


3 1761 11701547 9









Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117015479>







CA1  
YC26  
-552

Government  
Publication

169



First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Social Affairs,  
Science and Technology*

*Comité sénatorial permanent des  
Affaires sociales, des sciences et de la technologie*

*Subcommittee on*

*Sous-comité des*

**Veterans Affairs**

**Affaires des anciens  
combattants**

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL



Thursday, April 28, 1994  
Tuesday, May 3, 1994  
Tuesday, June 14, 1994  
Tuesday, June 21, 1994

Le jeudi 28 avril 1994  
Le mardi 3 mai 1994  
Le mardi 14 juin 1994  
Le mardi 21 juin 1994

**Issue No. 1**

**Fascicule n° 1**

Organization meeting: Future business:  
**First Proceedings on:**  
The Future Direction of the Department  
of Veterans Affairs

Séance d'organisation: travaux futurs: et  
**Premier fascicule concernant:**  
Les perspectives d'avenir du ministère  
des Anciens combattants

**WITNESSES:**  
(See back cover)

**TÉMOINS:**  
(Voir à l'endos)



## THE SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cools  
\* Fairbairn (or Molgat)  
Graham  
Jessiman  
\* Lynch-Staunton  
(or Berntson)  
Phillips

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

## LE SOUS-COMITÉ DES AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-Président:* L'honorable M. Lorne Bonnell

et

Les honorables sénateurs:

Cools  
\* Fairbairn (ou Molgat)  
Graham  
Jessiman  
\* Lynch-Staunton  
(ou Berntson)  
Phillips

\* *Membres d'office*

(Quorum 3)



## ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of April 26, 1994:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Simard:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs; and

That the Committee present its report no later than October 31, 1994.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le Greffier du Sénat,  
Paul C. Bélisle  
Clerk of the Senate*

Extract from the *Minutes of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology* of Thursday, April 28, 1994:

The Honourable Senator Marshall moved—

That the Subcommittee on Veterans Affairs be authorized to examine and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs;

That the Subcommittee be composed of the Honourable Senators Bonnell, Cools, Jessiman, Marshall, Phillips and the Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology *ex officio*; and

That the Subcommittee present its report to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology no later than October 25, 1994.

After debate,

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

*Le greffier du Comité,  
Patrick J. Savoie  
Clerk of the Committee*

## ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du 26 avril 1994:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyée par l'honorable sénateur Simard:

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants; et

Que le comité présente son rapport au plus tard le 31 octobre 1994.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait du *Procès-verbal du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie* du jeudi 28 avril 1994:

L'honorable sénateur Marshall propose—

Que le Sous-comité des affaires des anciens combattants soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants;

Que le Sous-comité soit composé des honorables sénateurs Bonnell, Cools, Jessiman, Marshall, Phillips et le président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie *membre d'office*; et

Que le Sous-comité présente son rapport au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie au plus tard le 25 octobre 1994.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, April 28, 1994

(1)

[Text]

The Subcommittee on Veterans Affairs met at 1:42 p.m. this day, for the purpose of organization, pursuant to Rule 89.

*Members of the Subcommittee present:* The Honourable Senators Bonnell, Graham, and Marshall. (3)

*Also present:* The Honourable Senator Rossiter.

*In attendance:* The official reporters of the Senate.

The Clerk of the Subcommittee presided over the election of the Chairman.

The Honourable Senator Bonnell moved, — That the Honourable Senator Marshall be Chairman of the Subcommittee.

The question being put on the motion, it was —  
Resolved in the affirmative.

Senator Marshall was invited by the Clerk of the Subcommittee to take the Chair.

The Chairman made a statement.

The Honourable Senator Graham moved, — That the Honourable Senator Bonnell be Deputy Chairman of the Subcommittee.

The question being put on the motion, it was —  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Bonnell moved, — That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chairman, the Deputy Chairman and Senator Phillips.

The question being put on the motion, it was —  
Resolved in the affirmative.

*It was agreed,* — That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to invite witnesses and schedule hearings; and That the Subcommittee report its decisions to the Subcommittee on Veterans Affairs.

The Honourable Senator Bonnell moved, — That the Subcommittee print 500 copies of its *Proceedings*.

The question being put on the motion, it was —  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Bonnell moved, — That, pursuant to Rule 90, the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that both parties are represented.

After debate,

The question being put on the motion, it was —  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Bonnell moved, — That the Subcommittee request the Library of Parliament to assign research officers to the Subcommittee; and

## PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 28 avril 1994

(1)

[Traduction]

Le Sous-comité des affaires des anciens combattants tient aujourd'hui, à 13 h 42, sa séance d'organisation, en conformité avec l'article 89 du Règlement.

*Membres du sous-comité présents:* Les honorables sénateurs Bonnell, Graham et Marshall. (3)

*Autre sénateur présente:* L'honorable sénateur Rossiter.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Le greffier du sous-comité préside à l'élection du président.

L'honorable sénateur Bonnell propose — Que l'honorable sénateur Marshall soit président du sous-comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du sous-comité invite le sénateur Marshall à occuper le fauteuil.

Le président fait une allocution.

L'honorable sénateur Graham propose — Que l'honorable sénateur Bonnell soit vice-président du sous-comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bonnell propose — Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, du vice-président et du sénateur Phillips.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Il est entendu* — Que le Sous-comité du programme et de la procédure est autorisé à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences; et Que le sous-comité fasse rapport de ses décisions au Sous-comité des affaires des anciens combattants.

L'honorable sénateur Bonnell propose — Que le sous-comité fasse imprimer 500 exemplaires de ses *Délibérations*.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bonnell propose — Que, en conformité avec l'article 90 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, à condition que des représentants des deux partis soient présents.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bonnell propose — Que le sous-comité demande à la Bibliothèque du Parlement de lui affecter deux attachés de recherche; et



## [Texte]

That the Chairman be authorized to direct the research staff in the preparation of studies, analyses, drafts and summaries.

*After debate,*

*It was agreed.* — That the Subcommittee specifically request the services of Mr. Grant Purves.

*After debate,*

The question being put on the motion, as amended, it was — Resolved in the affirmative.

*It was agreed.* — That, pursuant to section 32 of the *Financial Administration Act*, authority to commit funds be conferred on the Chairman or in his absence, the Deputy Chairman.

The Honourable Senator Bonnell moved, — That, pursuant to section 34 of the *Financial Administration Act*, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the Subcommittee be conferred on the Chairman and the Deputy Chairman.

*After debate,*

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Bonnell moved, — That, pursuant to Rule 103, reasonable travelling and living expenses be paid to witnesses invited or summoned to attend before the Subcommittee and that such expenses be paid at the discretion of the Subcommittee subject to a maximum of two (2) representatives per organization.

*After debate,*

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

*It was agreed.* — That the time slot for regular meetings of the Subcommittee be set after appropriate consultation with the Clerk and the Whips of both parties.

At 2:00 p.m., the Subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du sous-comité,  
Patrick J. Savoie  
Clerk of the Subcommittee*

## [Translation]

Que le président soit autorisé à donner des instructions au personnel de recherche en vue de la préparation d'études, d'analyses, d'ébauches et de résumés.

*Après débat,*

*Il est entendu* — Que le sous-comité demande les services particuliers de M. Grant Purves.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée dans sa version modifiée.

*Il est entendu* — Que, en conformité avec l'article 32 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, l'autorisation d'engager les fonds du sous-comité soit conférée au président ou, en son absence, au vice-président.

L'honorable sénateur Bonnell propose — Que, en conformité avec l'article 34 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et la directive 3:05 de l'annexe II du *Règlement du Sénat*, l'autorisation de certifier les comptes à payer au nom du sous-comité soit conférée au président et au vice-président.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bonnell propose — Que, en conformité avec l'article 103 du Règlement, une indemnité raisonnable pour frais de déplacement et de séjour soit versée à tout témoin invité à comparaître devant le sous-comité ou sommé de le faire et que ces frais soient payés à la discrétion du sous-comité jusqu'à concurrence de deux (2) représentants par organisation.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

*Il est entendu* — Que la date et l'heure des réunions périodiques du Sous-comité soient fixées après les consultations d'usage avec le greffier et avec les whips des deux partis.

À 14 heures, le sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

## PROCÈS-VERBAL

Le MARDI 3 mai 1994

(2)

Le Sous-comité des affaires des anciens combattants se réunit à huis clos, à 14 h 34, sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (président).

*Membres du sous-comité présents:* Les honorables sénateurs Bonnell, Graham, Marshall et Phillips (4).

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, May 3, 1994

(2)

The Subcommittee on Veterans Affairs met, *in camera*, at 2:34 p.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Marshall presiding.

*Members of the Subcommittee present:* The Honourable Senators Bonnell, Graham, Marshall and Phillips (4).



## [Text]

*In attendance:* Mrs. Janelle Feldstein, Research Assistant to Senator Marshall. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mr. Grant Purves, Research Officer.

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on Tuesday, April 26, 1994 and by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Thursday, April 28, 1994, the Subcommittee began its inquiry on the future direction of the Department of Veterans Affairs.

The Committee proceeded to consider future business.

A copy of the proposed budget for the study on the future direction of the Department of Veterans Affairs was circulated to all those present.

After debate,

The Honourable Bonnell moved, — That the budget application, as amended, be concurred in, and that the Chairman submit same to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for approval:

Professional and Special Services	\$19,500
Transportation and Communications	15,364
All Other Expenditures	150
<b>Total</b>	<b>\$35,014</b>

The question being put on the motion, it was —  
Resolved in the affirmative.

At 3:22 p.m., the Subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Greffier du sous-comité*

Patrick Savoie

*Clerk of the Subcommittee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, June 14, 1994

(3)

The Subcommittee on Veterans Affairs met, *in camera*, at 5:15 p.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Marshall presiding.

*Members of the Subcommittee present:* The Honourable Senators Bonnell, Jessiman, Marshall and Phillips (4).

*In attendance:* Peter Phelan, Administrative/Research Assistant to the Subcommittee; Janelle Feldstein, Research Assistant to Senator Marshall. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Grant Purves, Research Officer.

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on Tuesday, April 26, 1994 and by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Thursday, April 28, 1994, the Subcommittee resumed its inquiry on the future direction of the Department of Veterans Affairs.

The Committee proceeded to consider future business.

## [Traduction]

*Aussi présents:* Mme Janelle Feldstein, adjointe de recherche du sénateur Marshall. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* M. Grant Purves, attaché de recherche.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 26 avril 1994, et par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, le jeudi 28 avril 1994, le Sous-comité entreprend une étude sur le devenir du ministère des Anciens combattants.

Le Comité examine ses travaux futurs.

Une copie du budget proposé pour l'étude sur le devenir du ministère des Anciens combattants est distribuée à toutes les personnes présentes.

Après débat,

L'honorable sénateur Bonnell propose — Que le budget modifié soit approuvé, et que président le soumette au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, aux fins d'approbation:

Services professionnels et spéciaux:	19 500 \$
Transport et communications:	15 364 \$
Autres dépenses	150 \$
<b>Total</b>	<b>35 014 \$</b>

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 15 h 22, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

## PROCÈS-VERBAL

Le mardi 14 juin 1994

(3)

Le Sous-comité des affaires des anciens combattants se réunit à huis clos, à 17 h 15, sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Bonnell, Jessiman, Marshall et Phillips (4).

*Aussi présents:* Peter Phelan, adjoint administratif et de recherche du Sous-comité; Janelle Feldstein, adjointe de recherche du sénateur Marshall. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Grant Purves, attaché de recherche.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 26 avril 1994, et par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, le jeudi 28 avril 1994, le Sous-comité poursuit son étude sur le devenir du ministère des Affaires des anciens combattants.

Le Comité examine ses travaux futurs.



[Texte]

At 5:40 p.m., the Subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Translation]

À 17 h 40, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

*Greffier du sous-comité*  
Patrick J. Savoie  
*Clerk of the Subcommittee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, June 21, 1994

(4)

The Subcommittee on Veterans Affairs met, at 4:00 p.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Marshall presiding.

*Members of the Subcommittee present:* The Honourable Senators Cools, Jessiman, Marshall and Phillips. (4)

*In attendance:* Peter Phelan, Administrative/Research Assistant to the Subcommittee; Janelle Feldstein, Research Assistant to Senator Marshall, and Laura Fox, Special Assistant to Senator Marshall. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Grant Purves, Research Officer.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

### WITNESSES:

#### *From Treasury Board:*

Keith Henry, Director, Natives and Veterans, Social and Cultural Programs Sector

Louise Forgues, Analyst, Natives and Veterans, Social and Cultural Programs Sector

#### *From the Department of Veterans Affairs:*

Darragh Mogan, Director General, Health Care Division

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on Tuesday, April 26, 1994 and by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Thursday, April 28, 1994, the Subcommittee resumed its inquiry on the future direction of the Department of Veterans Affairs.

Mr. Henry and Ms Forgues answered questions.

At 4:55 p.m., the Committee recessed.

At 5:03 p.m., the Committee resumed.

Mr. Mogan made an opening statement and answered questions.

At 5:54 p.m., the Subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du sous-comité,*  
Patrick J. Savoie  
*Clerk of the Subcommittee*

## PROCÈS-VERBAL

Le MARDI 21 juin 1994

(4)

Le Sous-comité des affaires des anciens combattants se réunit aujourd'hui, à 16 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Cools, Jessiman, Marshall et Phillips. (4)

*Aussi présents:* M. Peter Phelan, adjoint administratif et adjoint de recherche auprès du sous-comité; Mme Janelle Feldstein, adjointe de recherche du sénateur Marshall, et Mme Laura Fox, adjointe spéciale du sénateur Marshall. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* M. Grant Purves, attaché de recherche.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

### TÉMOINS:

#### *Du Conseil du Trésor:*

Keith Henry, directeur, Autochtones et Anciens combattants, Secteur des programmes sociaux et culturels;

Louise Forgues, analyste, Autochtones et Anciens combattants, Secteur des programmes sociaux et culturels.

#### *Du ministère des Anciens combattants:*

Darragh Mogan, directeur général, Soins de santé.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 26 avril 1994 et celui qu'a adopté le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le jeudi 28 avril 1994, le sous-comité poursuit son étude relative aux perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants.

M. Henry et Mme Forgues répondent aux questions.

À 16h 55, le sous-comité suspend ses travaux.

À 17 h 03, le sous-comité reprend ses travaux.

M. Mogan fait un exposé, puis répond aux questions.

À 17 h 54, le sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, April 28, 1994

[Text]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 1:30 p.m. to organize the activities of the subcommittee.

**Mr. Patrick Savoie, Clerk of the Subcommittee:** Honourable senators, I call this meeting to order. The first item of business is the selection of the chairman of the subcommittee. I am ready to receive motions to that effect.

**Senator Bonnell:** I nominate Senator Jack Marshall, the honourable senator from Newfoundland. As a former colonel in the army he is well qualified.

**Mr. Savoie:** Are there any other motions? There being none, it is moved by the Honourable Senator Bonnell that the Honourable Senator Marshall be elected Chairman of the Subcommittee on Veterans Affairs.

Is it your pleasure to adopt the motion, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Mr. Savoie:** I declare the motion carried.

I would ask Senator Marshall to take the Chair.

**Hon. Jack Marshall (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Thank you very much for your confidence.

I will spare you the speech that I had prepared, and we will go on to the further business of the committee.

The election of a deputy chairman is the next item on the agenda. I would suggest that Senator Bonnell be elected deputy chairman of the subcommittee.

**Senator Graham:** I so move.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** The next item deals with the Subcommittee on Agenda and Procedure. The motion is:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chairman, the Deputy Chairman and one other member of the Subcommittee.

**Senator Bonnell:** I move that that be Senator Phillips.

**The Chairman:** Is there agreement on this item, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** It is further moved:

That the Subcommittee be empowered to invite witnesses and to schedule hearings; and

That the Subcommittee report its decisions to the Subcommittee on Veterans Affairs.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 28 avril 1994

[Traduction]

Le Sous-comité des affaires des anciens combattants du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 13 h 30 pour organiser ses activités.

**M. Patrick Savoie, greffier du sous-comité:** Honorables sénateurs, la séance est ouverte. Le premier point à l'ordre du jour consiste à élire le président du sous-comité. Je suis prêt à recevoir les motions à cet effet.

**Le sénateur Bonnell:** Je propose l'honorable sénateur de Terre-Neuve, Jack Marshall. En tant qu'ancien colonel de l'armée, il possède toutes les compétences voulues.

**M. Savoie:** Y a-t-il d'autres motions? Comme il n'y en a pas d'autres, il est proposé par l'honorable sénateur Bonnell que l'honorable sénateur Marshall soit président du Sous-comité des affaires des anciens combattants.

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**M. Savoie:** Je déclare la motion adoptée.

J'invite l'honorable sénateur Marshall à occuper le fauteuil.

**L'honorable Jack Marshall (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Merci beaucoup de la confiance que vous me témoignez.

Je vous épargnerai le discours que j'ai préparé; nous poursuivrons les travaux du sous-comité.

L'élection d'un vice-président est le prochain point à l'ordre du jour. Je suggère que le sénateur Bonnell soit élu vice-président du sous-comité.

**Le sénateur Graham:** Je le propose.

**Le président:** Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le prochain point porte sur le Sous-comité du programme et de la procédure. La motion est la suivante:

Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, du vice-président et d'un autre membre du sous-comité.

**Le sénateur Bonnell:** Je propose que ce soit le sénateur Phillips.

**Le président:** Les sénateurs sont-ils d'accord sur ce point?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Il est en outre proposé:

Que le sous-comité soit autorisé à inviter des témoins et à établir l'horaire des audiences; et

Que le sous-comité fasse rapport de ses décisions au Sous-comité des affaires des anciens combattants.



[Texte]

Is that moved and accepted?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Item 5 is a motion to print the subcommittee's proceedings. In the past we have always had 500 copies. If there is no objection, should we proceed with that?

**Senator Bonnell:** That was enough, was it?

**The Chairman:** Yes. With *The Valour and the Horror* we never had enough. I propose that 500 would be enough and it is quite simple to print a few more if needed.

**Senator Bonnell:** I so move.

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Item number 6, holding meetings without a quorum, it is moved as in the past:

That, pursuant to Rule 90, the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present.

This a normal motion.

**Mr. Savoie:** With the understanding that both parties are represented.

**The Chairman:** Does that need an amendment then?

**Mr. Savoie:** Do you want me to add that?

**Senator Bonnell:** I think it would be best to add it.

**The Chairman:** I think so, to protect everybody. Is it agreed as amended, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** The next item is research staff. Members are aware of the loyal and professional service given to us by Mr. Grant Purvis of the Library Research Branch, and by Mr. Vince Rigby concerning *The Valour and the Horror*. Mr. Purvis has been with us for many years now.

**Senator Bonnell:** I move that we ask the Library for the services of Mr. Grant Purvis, if possible.

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Item 9 deals with authority to commit funds and certify accounts. The motion is:

That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred on the Chairman or, in his absence, the Deputy Chairman.

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** It should be further moved:

[Translation]

Quelqu'un propose-t-il la motion et les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Nous avons au point n° 5 une motion prévoyant l'impression des délibérations du sous-comité. Par le passé, nous faisons imprimer 500 exemplaires. S'il n'y a pas d'objection, devrions-nous conserver le même nombre?

**Le sénateur Bonnell:** Cela suffisait, n'est-ce pas?

**Le président:** Oui. Lorsque nous discutons du film «La Bravoure et le Mépris», nous n'en avons jamais assez, mais je crois que 500 exemplaires suffiraient et qu'il est très facile d'en faire imprimer quelques autres si le besoin s'en fait sentir.

**Le sénateur Bonnell:** Je le propose.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Pour le point n° 6, la tenue de réunions en l'absence de quorum, il est proposé comme par le passé:

Que, conformément à l'article 90 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum.

Il s'agit d'une motion ordinaire.

**M. Savoie:** Pourvu qu'il soit entendu que les deux parties sont représentées.

**Le président:** Est-ce que cela exige un amendement?

**M. Savoie:** Voulez-vous que j'ajoute cette précision?

**Le sénateur Bonnell:** Je crois qu'il vaudrait mieux l'ajouter.

**Le président:** Je le crois également pour protéger tout le monde. Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion modifiée?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le point suivant porte sur le personnel de recherche. Les membres sont au courant des services loyaux et professionnels qu'ont assurés M. Grant Purvis, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, et M. Vince Rigby lorsqu'il a été question de «La Bravoure et le Mépris». M. Purvis travaille avec nous depuis de nombreuses années.

**Le sénateur Bonnell:** Je propose que nous demandions à la Bibliothèque d'affecter M. Grant Purvis à notre comité, si cela est possible.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le point n° 9 porte sur l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver des comptes à payer. La motion est la suivante:

Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée au président, ou en son absence, au vice-président.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Il faudrait aussi proposer:

[Text]

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the Subcommittee be conferred on the Chairman and the Deputy Chairman.

**Senator Bonnell:** I so move.

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Item 10 deals with travelling expenses of witnesses. The motion is:

That, pursuant to Rule 103, reasonable travelling and living expenses be paid to witnesses invited or summoned to attend before the Subcommittee and that such expenses be paid at the discretion of the Subcommittee subject to a maximum of two (2) representatives per organization.

**Senator Bonnell:** That is the rule of the Senate. I so move.

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Marshall:** The time slot for regular meetings is on Tuesday afternoon at four o'clock or when the Senate adjourns.

I have to point out to you as chairman of the main committee, Senator Graham, that this is unfair. I do not mind that time slot on occasions when the minister is to appear and cannot arrive until four o'clock. However, on other occasions I have to, as chairman, rise in the Senate, if the Senate is sitting beyond four o'clock, and ask that ridiculous question to get permission to meet at four o'clock even though the Senate is sitting.

**Senator Bonnell:** Or when the Senate adjourns after four o'clock.

**Senator Marshall:** But "when the Senate adjourns" could be 5:00, could be 5:30, could be 6:00, and it be would unfair to the witnesses to and tell them come at 5:00 although we may not be able to hear them until 5:30 p.m.

I am sure another time can be found. I understand that there is a problem with Senate committee rooms.

**Senator Bonnell:** It will be harder now that the East Block is being torn apart. Why do we not leave it at four o'clock for now, and if, from time to time, we have to have witnesses, we can ask permission to sit when the Senate is sitting?

**Senator Marshall:** If I can spend another second, there is a room over in the Victoria building which is not being used. It is small but it would be convenient for a subcommittee, unless we had a large audience. That is not very likely.

**Mr. Savoie:** I have already asked the Director of the Committees Branch whether it would be possible for us to meet regularly on Wednesday afternoon in the room that you are mentioning. I think it is 520.

**Senator Marshall:** Yes, but is there a time slot?

[Traduction]

Que, conformément à l'article 33 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à la directive 3:05 de l'annexe II du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée au président et au vice-président.

**Le sénateur Bonnell:** Je le propose.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le point n° 10 porte sur les frais de déplacements des témoins. La motion est la suivante:

Que, conformément à l'article 103 du Règlement, une indemnité raisonnable pour frais de déplacements et de séjour soit versée à tout témoin invité ou sommé à comparaître devant le comité et que ces frais soient payés à la discrétion du comité jusqu'à concurrence de deux (2) représentants par organisation.

**Le sénateur Bonnell:** C'est ce que prévoit le *Règlement du Sénat*. Je le propose.

**Des voix:** D'accord.

**Le sénateur Marshall:** Les séances régulières ont lieu le mardi après-midi à 16 heures ou à l'ajournement du Sénat.

Sénateur Graham, je dois vous signaler, en ma qualité de président du comité principal, que c'est injuste. Je ne vois pas d'inconvénient à cette plage horaire lorsque le ministre doit comparaître et ne peut arriver avant 4 heures. Toutefois, il arrive parfois que je doive, à titre de président, me lever au Sénat, lorsque celui-ci poursuit ses travaux après 4 heures, et poser cette question ridicule afin de demander la permission de convoquer le comité à 4 heures, même si le Sénat n'a pas ajourné ses travaux.

**Le sénateur Bonnell:** Ou lorsque le Sénat ajourne ses travaux après 4 heures.

**Le sénateur Marshall:** Mais «à l'ajournement du Sénat» pourrait bien être 17 heures, 17 h 30 ou 18 heures et il serait injuste pour les témoins de les convoquer à 17 heures bien que nous ne puissions les entendre avant 17 h 30.

Je suis convaincu que nous pouvons trouver une autre plage horaire. Je crois comprendre qu'un problème se pose avec les salles de comités du Sénat.

**Le sénateur Bonnell:** Ce sera plus difficile maintenant que l'on rénove l'édifice de l'Est. Pourquoi ne nous réunissons pas à 16 heures pour l'instant et, de temps à autre, si nous devons entendre des témoins, demander la permission de nous réunir pendant que le Sénat siège?

**Le sénateur Marshall:** Si vous le permettez une toute petite seconde, il y a une salle à l'édifice Victoria qui n'est pas utilisée. Elle est exigüe, mais elle conviendrait à un sous-comité à moins que nous ayons un large auditoire. Ce qui est très improbable.

**M. Savoie:** J'ai déjà demandé au directeur de la Direction des comités s'il serait possible que nous nous réunissions régulièrement le mercredi après-midi dans la salle dont vous parlez. Je crois que c'est le 520.

**Le sénateur Marshall:** Oui, y a-t-il une plage horaire?



[Texte]

**Mr. Savoie:** He said he would speak to the whips about it.

**Senator Marshall:** Shall we leave it, since the bells are ringing, and then you and I can discuss it when we hear back from the clerk.

**Senator Graham:** You are proposing Wednesday, instead of Tuesday?

**Mr. Savoie:** Yes, because the Senate normally sits at 1:30 p.m. and adjourns at 3:00 p.m.

**Senator Graham:** Otherwise we have to talk to the leadership on both sides.

**The Chairman:** I know. I am willing to go along with that. If the room is available, then I can report to you.

**Senator Graham:** So I understand, Mr. Chairman, that the time slot for regular meetings will be set after appropriate consultation with the clerk.

**The Chairman:** Honourable members, the next item is "Other Matters". It appears that there are some questions being raised about budgets, but no decision has been made by Internal Economy. I thought perhaps we could leave that until Tuesday and raise it at our first meeting, assuming we have a quorum; we would then present our budget to the main committee on May 10.

**Senator Graham:** That budget would have to be taken to Internal Economy.

**The Chairman:** That is right.

**Senator Graham:** Once it is approved by this committee, then —

**Senator Bonnell:** Then it has to be approved by the full committee. The full committee then takes it to Internal Economy.

**Senator Graham:** It comes to the main committee, then to Internal Economy, then to the main committee and then is reported to the Senate; is that the rule?

**Mr. Savoie:** It is approved by the subcommittee; then it goes to your committee, then to Internal Economy and then to their Subcommittee on Budgets. The Subcommittee on Budgets reports back to its main committee, and then it is reported to the Senate and approved by the Senate.

**Senator Graham:** That is exactly what I said.

**Senator Bonnell:** I move that we adjourn.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

The committee adjourned.

[Translation]

**M. Savoie:** Il a dit qu'il en parlerait aux whips.

**Le sénateur Marshall:** Devons-nous en rester là vu que le timbre retentit. Vous et moi pouvons en reparler lorsque nous aurons des nouvelles du greffier.

**Le sénateur Graham:** Vous proposez de nous réunir le mercredi au lieu du mardi?

**M. Savoie:** Oui, parce que le Sénat siège normalement à 13 h 30 et suspend ses travaux à 15 heures.

**Le sénateur Graham:** Autrement nous devons parlons aux whips des deux côtés.

**Le président:** Je sais. J'accepte de procéder ainsi. Si la pièce est libre, alors je peux vous faire rapport.

**Le sénateur Graham:** Je crois comprendre, monsieur le président, que la tranche horaire pour la réunion sera fixée après les consultations voulues avec le greffier.

**Le président:** Honorables sénateurs, le prochain point porte sur les autres affaires. Il semble que des questions se posent au sujet des budgets, mais que le Comité de la régie interne n'a rendu aucune décision. J'ai cru que nous pourrions peut-être remettre cela à mardi et soulever la question à notre première réunion à supposer que nous ayons le quorum; nous présenterions ensuite notre budget au comité principal le 10 mai.

**Le sénateur Graham:** Ce budget devrait être présenté au Comité de la régie interne.

**Le président:** C'est exact.

**Le sénateur Graham:** Une fois qu'il est approuvé par ce comité, alors —

**Le sénateur Bonnell:** Alors, il doit être approuvé par le comité principal, qui le soumet ensuite au Comité de la régie interne.

**Le sénateur Graham:** Il est présenté au comité principal puis au Comité de la régie interne; il revient ensuite au comité principal qui en fait rapport au Sénat? Est-ce la règle?

**M. Savoie:** Il est approuvé d'abord par le sous-comité, puis par le comité et ensuite par le Comité de la régie interne qui le soumet à son tour à son Sous-comité des budgets. Le Sous-comité des budgets le renvoie au comité principal qui en fait rapport au Sénat pour qu'il l'approuve.

**Le sénateur Graham:** C'est exactement ce que j'ai dit.

**Le sénateur Bonnell:** Je propose que nous suspendions les travaux.

**Le président:** Plaît-il aux honorables sénateurs de suspendre les travaux?

**Des voix:** D'accord.

Le comité suspend ses travaux.

[Text]

OTTAWA, Tuesday, June 21, 1994

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 4:00 p.m. to continue its order of reference to examine and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs.

**Senator Jack Marshall (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, we are dealing today with our order of reference to examine and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs.

Let me introduce our first witnesses. From Treasury Board, from the Social and Cultural Programs Sector, Mr. Keith Henry, Director, and Ms Louise Forgues, Analyst.

I have a pretty lengthy background paper on Mr. Henry, but, unless he wants me to read the whole thing, I will just give you the highlights. He is currently on an international exchange arrangement from the Australian Department of Finance to the Canadian Treasury Board Secretariat. This arrangement is the only executive-level exchange which the Australian Department of Finance maintains with an overseas government department.

Mr. Henry is a graduate of Sydney University, BA Honours, and Macquarie University, MA Honours, majoring in history, government and mathematics. He joined the Australian public service in 1974, and has early career experience with the Public Service Board and the Department of Aboriginal Affairs.

He joined the Education and Employment Division of the Department of Finance in 1984, working extensively in a wide range of financial and policy issues related to employment and social security programs, including some involvement in veterans affairs issues, particularly access to hospital care. He was promoted to assistant secretary in 1991.

Prior to leaving for Canada, Mr. Henry headed the Foreign Affairs and Immigration Branch of Labour and International Division, which was responsible for providing policy and financial advice relating to the Department of Foreign Affairs and Trade, the Australian Trade Commission, the Australian International Development Assistance Bureau, and the Department of Immigration and Ethnic Affairs.

In his Canadian public service experience, he took up his duty as Director, Natives and Veterans Division, in September, 1993, dealing with resourcing and other program issues arising in the Department of Veterans Affairs and the Department of Indian Affairs and Northern Development.

[Traduction]

OTTAWA, le mardi 21 juin 1994

Le Sous-comité des affaires des anciens combattants du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 16 heures afin de poursuivre l'étude de son ordre de renvoi, à savoir examiner la nouvelle orientation du ministère des Affaires des anciens combattants et faire rapport sur la question.

**Le sénateur Jack Marshall (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous poursuivons aujourd'hui l'étude de notre ordre de renvoi, à savoir examiner la nouvelle orientation du ministère des Affaires des anciens combattants et faire rapport sur la question.

Permettez-moi de vous présenter nos premiers témoins du Conseil du Trésor, soit M. Keith Henry, directeur, Secteur des programmes sociaux et culturels, et Mme Louise Forgues, analyste.

J'ai en main un document assez volumineux sur les antécédents de M. Henry, mais à moins qu'il veuille que je vous le lise au complet, je vais simplement vous en donner les points saillants. M. Henry participe actuellement à un programme international d'échange entre le ministère des Finances de l'Australie et le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. Il s'agit du seul programme d'échange de cadres réalisé par le ministère des Finances de l'Australie avec un gouvernement étranger.

M. Henry est titulaire d'un baccalauréat spécialisé de l'Université de Sydney, ainsi que d'une maîtrise de l'Université Macquarie; il a fait ses études en histoire, en affaires gouvernementales et en mathématiques. Il est entré à la fonction publique australienne en 1974, où il a fait ses premières armes à la Commission de la fonction publique et au ministère des Affaires autochtones.

Il s'est joint à la Division de l'éducation et de l'emploi du ministère des Finances en 1984, où il a été appelé à traiter activement une vaste gamme de questions financières et stratégiques liées aux programmes d'emploi et de sécurité sociale; il s'est notamment occupé des affaires des anciens combattants, plus précisément de l'accès aux soins hospitaliers. Il a été promu au titre de secrétaire adjoint en 1991.

Avant de venir au Canada, M. Henry a dirigé la Direction des affaires étrangères et de l'immigration de la Division du travail et des affaires internationales chargée de fournir des conseils stratégiques et financiers au ministère des Affaires étrangères et du Commerce, à la Commission du commerce, au Bureau d'aide au développement international et au ministère de l'Immigration et des Affaires ethniques de l'Australie.

À son arrivée à la fonction publique canadienne en septembre 1993, il a assumé le poste de directeur, Division des affaires indiennes et des anciens combattants, où il s'occupe depuis de la répartition des ressources et d'autres questions liées aux programmes que doivent traiter le ministère des Affaires des anciens combattants et le ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord.



[Texte]

Mr. Henry, we welcome you. You are the right man in the right place, and we are going to try to pick your brains to see if we can make ourselves more familiar with Treasury Board as we approach our mandate.

I wonder if the senators would allow me to open with a question that has been bothering me for many years, even back to 1988 or 1989, when the VIP program was extended to Canada service veterans.

Mr. Henry, I have in front of me a regulatory impact statement that is in the veterans health care regulations. It bothers me very much, because I cannot understand the action taken by government for the purposes intended. At that time, the government in its wisdom decided to extend the Veterans Independence Program to Canada service veterans, a group of veterans who served in Canada only, even though their qualification for the VIP demanded that they had served in the theatre of war in order to qualify for War Veterans Allowance.

So they changed the rules, and in my opinion left out others who were qualified for VIP; and yet, they gave them priority. And in order to emphasize that, there was a consultation process with the three main veterans' associations in Canada, the National Council of Veterans Associations, the Army, Navy and Air Force, and the Royal Canadian Legion, in arriving at an approach to expanding the Veterans Independence Program that would be realistic, considering financial restraints, in terms of giving the most useful help to those who need it most.

Under "Alternatives Considered", this impact statement says:

Alternatives were not considered, as Cabinet explicitly directed that this group of veterans were to be extended those benefits which are available under the veterans health care regulations. The amendments are consistent with the regulatory policy of the citizen code in terms of the benefits being extended to an additional group of veterans. The amendments are not consistent, however, in that no early notice was given, because such a change was not foreseen when the 1988 federal regulatory plan was prepared; and the amendments resulted in an additional 16,000 veterans qualifying for benefits at an estimated cost of \$227 million dollars through 1992-1993.

Now, if you will help us by giving us your opinion or advice, my question to you is: When the Department of Veterans Affairs goes to Treasury Board to say, "We want \$227 million dollars over a five-year period to give a benefit to Canada service veterans" — God bless them, they deserve it — do you look through the legislation to see if indeed it is justifiable, when

[Translation]

Monsieur Henry, nous vous souhaitons la bienvenue. Vous êtes l'homme qu'il nous faut et nous allons essayer d'obtenir le plus de renseignements possible de vous afin de mieux connaître les politiques du Conseil du Trésor et ce, dans le but de bien nous acquitter de notre mandat.

Je me demande si les sénateurs me permettraient de poser, pour commencer, une question qui me chicote depuis de nombreuses années, voire depuis 1988 ou 1989, au moment où les anciens combattants ayant servi au Canada sont devenus admissibles au Programme pour l'autonomie des anciens combattants.

Monsieur Henry, j'ai devant les yeux un Résumé de l'étude d'impact de la réglementation portant sur les soins de santé offerts aux anciens combattants. Le contenu de ce document me dérange beaucoup, parce que je n'arrive pas à comprendre les mesures qu'a prises le gouvernement compte tenu des objectifs qu'il visait. À cette époque, le gouvernement, dans sa sagesse, a décidé d'appliquer le Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux anciens combattants ayant servi au Canada — c'est-à-dire à un groupe d'anciens combattants n'ayant servi qu'au Canada — même s'ils auraient dû avoir fait la guerre pour avoir droit à l'allocation aux anciens combattants.

Ainsi donc, le gouvernement a modifié les règles du jeu et, à mon avis, laissé de côté d'autres groupes d'anciens combattants qui étaient admissibles au PAAC; il a même accordé la priorité à ceux n'ayant servi qu'au Canada. Mieux encore, le gouvernement a mené des consultations auprès des trois principales associations d'anciens combattants du Canada, c'est-à-dire le Conseil national des anciens combattants, les Forces armées, la Marine et l'Aviation, ainsi que la Légion royale canadienne, pour en arriver à une approche réaliste visant à élargir la portée du Programme pour l'autonomie des anciens combattants, tout en tenant compte des restrictions financières, et à accorder l'aide la plus utile à ceux qui en avaient le plus besoin.

Sous la rubrique «Solutions de rechange», voici ce qu'on dit dans le Résumé:

On n'a examiné aucune solution de rechange, car le Cabinet a explicitement établi que ce groupe d'anciens combattants devaient être admissibles aux prestations offertes aux termes du règlement sur les soins de santé aux anciens combattants. Les modifications voulant que des prestations soient accordées à un autre groupe d'anciens combattants sont conformes à la politique de réglementation du Code du citoyen. Les modifications, cependant, sont dérogatoires en ce sens qu'aucun préavis n'a été donné, parce qu'on n'avait pas prévu un tel changement dans le plan de réglementation du gouvernement fédéral établi en 1988; en outre, les modifications font en sorte que 16 000 anciens combattants de plus sont devenus admissibles à des prestations qui coûteront environ 227 millions de dollars en 1992-1993.

Voyons maintenant si vous pouvez nous donner votre opinion ou votre avis, et répondre à ma question qui est la suivante: lorsque le ministère des Affaires des anciens combattants demande au Conseil du Trésor de lui fournir 227 millions de dollars sur une période de cinq ans afin d'accorder des prestations aux anciens combattants ayant servi au Canada — Dieu les

[Text]

there are others who are left out of the VIP but qualified under the basic requirements?

That is a long question. But I want to make the point, because it has been bothering me for years.

**Keith Henry, Director, Natives and Veterans:** I thank you for the question, Mr. Chairman. On that particular matter, I would have to defer to Mr. Mogan, because he would be in a better position to provide a detailed answer, but it is my understanding that that change in eligibility was a matter of a cabinet decision per se, rather than a Treasury Board decision.

**The Chairman:** Right.

**Mr. Henry:** Obviously, there was discussion on the effect and the likely cost of eligibility changes of this kind, as there would always be. That involves some element of prediction of how much take-up there will be, what choices individuals might make in relation to their eligibility and seeking it, and the precise arrangements associated with the change in eligibility criteria.

That is really the area of the major involvement of the Treasury Board Secretariat, rather than questioning per se whether a change in eligibility advanced by ministers and put before cabinet should be applied also to other groupings. To my knowledge — although this predates my time, I have certainly examined past files on issues that we have understood you would have an interest in — the question did not arise whether a further increase in eligibility should be associated with this; and that was not addressed, to my knowledge, by the Treasury Board. However, Mr. Mogan may be able to add to that.

**The Chairman:** All I want to know is: Does Treasury Board look at the parameters and the effects on other veterans? Do they look at it and say, "Well, look; you forgot another group of veterans. Why are you giving them a priority, and changing the rules to suit them?"

**Mr. Henry:** I cannot answer in detail in relation to the specific question. I have had the opportunity of examining the files on that matter, but the answer I would give to you is that, where we could identify a clearly logical, consequential, flow-on of that adjustment that had perhaps not been considered by or brought before the notice of cabinet, we would draw attention to it.

Mr. Mogan would have to answer for the Department. I am unaware of that issue having been raised by the Department; and it does not, to my knowledge, seem to have engaged the Treasury Board's judgment that there would be a consequential flow-on of

[Traduction]

bénisse, ils le méritent — est-ce que vous vous reportez à la loi pour voir si effectivement une telle demande est justifiable quand on sait que d'autres groupes en sont privés même s'ils satisfont aux exigences fondamentales?

Ma question est longue, mais je veux m'assurer de présenter clairement la situation parce qu'elle me dérange depuis nombre d'années.

**M. Keith Henry, directeur, Affaires indiennes et des anciens combattants:** Je vous remercie de votre question, monsieur le président. À ce sujet, je vais devoir vous renvoyer à M. Mogan, qui sera mieux en mesure de vous donner une réponse détaillée; cependant, je crois comprendre que cette modification des critères d'admissibilité était une décision qui relevait en soi du Cabinet, et non pas du Conseil du Trésor.

**Le président:** Très bien.

**M. Henry:** De toute évidence, on a discuté des répercussions et des coûts prévisibles de ces modifications des critères d'admissibilité, comme on le fait toujours. Certaines prévisions sont établies, à savoir combien de personnes vont se prévaloir de ce privilège, quels choix elles vont faire en ce qui a trait à leur admissibilité et à la façon de s'en prévaloir, et quelles sont les dispositions précises qu'exigeront les nouveaux critères d'admissibilité.

C'est à ce niveau que se situe principalement l'intervention du Secrétariat du Conseil du Trésor, qui n'a pas vraiment à se demander si les modifications aux critères d'admissibilité proposées par les ministres et soumises au Cabinet devraient s'appliquer également à d'autres groupes. À ma connaissance — bien qu'une telle mesure ait été adoptée avant que je n'arrive, il est certain que j'ai examiné des dossiers portant sur des éléments de cette question qui, il nous semblait, pourraient vous intéresser — on ne s'est pas interrogé sur l'augmentation possible du nombre de personnes admissibles au programme. Je ne crois pas que le Conseil du Trésor se soit non plus intéressé à cette question. Cependant, M. Mogan pourra peut-être ajouter des choses à ce sujet.

**Le président:** Tout ce que je veux savoir, c'est ceci : est-ce que le Conseil du Trésor examine les paramètres et les répercussions d'une telle décision pour les autres groupes d'anciens combattants? Est-ce qu'il dit par exemple : «Attention, vous n'avez pas tenu compte d'un autre groupe d'anciens combattants. Pourquoi accorder la priorité à certains et changer les règles en leur faveur?»

**M. Henry:** Je ne peux répondre en détail à cette question précise. J'ai examiné les dossiers et ce je peux vous dire, c'est que lorsqu'on constate qu'une telle décision aura manifestement des conséquences n'ayant peut-être pas été prises en compte avant que le préavis ne soit donné au Cabinet, nous la portons à l'attention des intéressés.

M. Mogan répondra au nom du Ministère. Je ne crois pas que la question y ait été soulevée, ni, à ce que je sache, que le Conseil du Trésor ait jugé que les changements apportés aux critères d'admissibilité au programme en faveur d'autres groupes auraient



[Texte]

the program eligibility to others, or that there was some clear or demonstrable inequity in what was being put forward by the minister that was subsequently endorsed by cabinet.

**The Chairman:** But leaving aside this particular case, what is the practice of Treasury Board, and what section of Treasury Board says, if somebody asks for \$10 million or \$50 million or \$227 million, "What in the hell do they want this for?"

**Mr. Henry:** Absolutely. Some of these will come as requests to Treasury Board for access to the operating reserve, and some will arise more directly in terms of cabinet endorsement and will be examined not only by Treasury Board but by the Privy Council Office and the Department of Finance. And they would certainly be asking what it is for; is it consistent with government priorities? Does it have flow-on effects to other areas? This is very important in some areas, as you would understand.

**The Chairman:** Sure.

**Mr. Henry:** To the extent that we can make a reasonable prediction of the future, and that is what we are making, de novo, for a program eligibility change, we ask: Does the costing seem to be on a reasonable basis? When we have to make it in advance, as the Department has to do, is it as reasonable a basis as we can find?

Certainly, there is a challenge to the assumptions made. In this case, my understanding and reading of the situation is that the department and ourselves were on all fours as to the reasonability of the assumptions made for program costing.

**The Chairman:** Well, \$227 million is a lot of money, but it was agreed to give \$227 million under whatever arrangements, and then, after they found all this, they overestimated the number of veterans. They thought there were 16,000; I think they only found 11,000. I do not know the up-to-date figures.

**Mr. Henry:** Yes.

**The Chairman:** So there is a lot of money left over. I am wondering where the responsibility lay as to the \$227 million. Somebody must have multiplied by 16,000, and found some figure; but I appreciate it, anyway.

Just one other thing, senators. At the very same time as this was done, one of the veterans associations said this in the minutes of their annual meeting:

It has been a long time since I have been as annoyed (and shocked) at Government policy in connection with any specific situation. It developed during the year, however, that VIP was not (repeat not) available to members who were in the receipt of pension under what is generally known as the "peacetime" subsection of the Pension Act.

[Translation]

des conséquences, ni que l'on ait fait la preuve que la mesure proposée par le Ministre et adoptée ensuite par le Cabinet ait été manifestement injuste.

**Le président:** Mais cela mis à part, quelle est la pratique du Conseil du Trésor, et quelle section du Conseil du Trésor va demander à quiconque veut avoir 10, 50 ou 227 millions de dollars ce qu'il veut en faire?

**M. Henry:** Je comprends bien votre question. Certaines de ces demandes sont présentées au Conseil du Trésor au titre de la réserve de fonctionnement, d'autres sont des demandes directes qui nécessitent l'appui du Cabinet et qui sont examinées non seulement par le Conseil du Trésor, mais par le Bureau du Conseil privé et le ministère des Finances. Nul doute que les responsables vont demander pourquoi on veut avoir cet argent. On voudra aussi savoir si la demande est conforme aux priorités du gouvernement et si elle est susceptible d'avoir des répercussions dans d'autres domaines? À certains égards, c'est très important, vous le comprendrez.

**Le président:** Bien sûr.

**M. Henry:** Dans la mesure où on peut établir des projections raisonnables, ce que nous faisons lorsque des changements sont apportés aux critères d'admissibilité d'un programme, nous posons la question suivante: est-ce que les coûts semblent raisonnables? Lorsque nous devons prévoir l'avenir, comme c'est le cas pour le Ministère, adoptons-nous le point de vue le plus raisonnable qui soit?

Bien sûr, les hypothèses que l'on fait peuvent être contestées. Dans ce cas, ce que je crois comprendre de la situation, c'est que le Ministère et nous-mêmes avons fait tout notre possible pour nous assurer que les hypothèses avancées en ce qui a trait au coût du programme étaient raisonnables.

**Le président:** Vous savez, 227 millions de dollars, c'est beaucoup d'argent, mais on a accepté de fournir cette somme aux termes d'une entente, et après, on s'est rendu compte qu'on avait surestimé le nombre d'anciens combattants. On l'avait établi à 16 000, mais je pense qu'il n'y en avait en fait que 11 000. Je n'ai pas les derniers chiffres.

**M. Henry:** Oui.

**Le président:** Donc, il y a beaucoup d'argent qui n'est pas utilisé. Je me demande qui est responsable de l'estimation des 227 millions de dollars. Quelqu'un doit avoir multiplié par 16 000, pour en arriver à ce chiffre. Mais j'en tiens compte de toute façon.

Une dernière chose, sénateurs. Au même moment où cette mesure a été adoptée, l'une des associations d'anciens combattants a déclaré ce qui suit et qui est consigné dans le procès-verbal de son assemblée annuelle:

Il y a bien longtemps qu'une politique gouvernementale ne m'a pas gêné (voire scandalisé) autant. Au cours de l'année, on s'est rendu compte, cependant, que le PAAC n'était pas (et je répète n'était pas) offert aux membres qui touchaient une pension aux termes de ce que l'on appelle généralement les dispositions concernant «le temps de paix» de la Loi sur les pensions.

[Text]

There was the same organization that, as a priority, supported the Canada service veterans then saying they were shocked because there was another group not supported. I wonder why this was not brought up by that association when they had the consultation process; something is fishy. I wonder how they were able to put the pressure on government to get \$227 million to give a new group of veterans a certain benefit which others who were more qualified were not entitled to.

**Mr. Henry:** I am afraid I am not able to answer that question directly, senator.

**The Chairman:** Can you give us a short summary of how you deal with requests for funding from any department? Is there a certain practice, which I am not reading in your mandate, that could tell me that the Treasury Board has to say this, that or the other thing?

**Mr. Henry:** It might be useful if I could make a few points.

**The Chairman:** Okay.

**Mr. Henry:** I had some short notes, which perhaps — if the senators were agreeable — I could read into the record.

**The Chairman:** Sure.

**Mr. Henry:** Might I say, Mr. Chairman, in my opening comments, I am proud to come from one great and vast nation and to have the chance to seek to serve another; and I am pleased to have the opportunity today to appear before the Committee on Veterans Affairs as it examines the future direction of the Department of Veterans Affairs.

The initial letter, which I think you had addressed to the president of the Treasury Board, Mr. Chairman, sought some reference to the overall role of the Treasury Board and the relationship that we have with the Department of Veterans Affairs. So, if I might initially just focus by way of background on the Treasury Board's role in expenditure management, and its responsibility, as it were, for the overall guardianship of the public purse.

The Treasury Board is, as the honourable senators may be aware, the only statutory cabinet committee; and it has defined responsibilities under the Financial Administration Act. I won't go through them in detail, but the essentials of them are the review of annual and longer-term expenditure plans and programs, overseeing of Crown corporations — which is less relevant here — and financial management, including expenditures, fees, or charges, and financial procedures. My expectation is that the committee's dominant interest here today would be in expenditure resourcing and program areas, where the authority of the Treasury Board is exercised through two main vehicles.

The first of these is the implementation of nonstatutory elements of the government's expenditure plan, and allocation of the program and operating reserves. This is accomplished in

[Traduction]

Donc, cette même organisation qui, ayant en priorité appuyé les anciens combattants ayant servi au Canada, se déclare scandalisée que le gouvernement n'ait pas accordé son appui à un autre groupe. Je me demande pourquoi elle n'a pas soulevé la question au moment de la consultation, il y a quelque chose de louche là-dessous. Je me demande comment cette association a réussi à exercer des pressions sur le gouvernement pour obtenir les 227 millions de dollars afin de donner à un nouveau groupe d'anciens combattants certains avantages que d'autres, qui y avaient plus droit, ne pouvaient obtenir.

**M. Henry:** Je crains de ne pouvoir répondre à cette question, sénateur.

**Le président:** Pouvez-vous nous résumer brièvement comment vous traitez les demandes de crédits présentées par les ministères? Est-ce qu'il y a des règles, qui ne sont pas décrites dans votre mandat, qui pourraient me permettre de savoir ce que le Conseil du Trésor doit répondre.

**M. Henry:** J'aimerais préciser une ou deux choses.

**Le président:** D'accord.

**M. Henry:** J'avais préparé quelques notes, et si les sénateurs sont d'accord, je pourrais les lire et les faire consigner au compte rendu.

**Le président:** Certainement.

**M. Henry:** Permettez-moi d'abord de dire, monsieur le président, que je suis fier de venir d'un grand pays et d'avoir la chance de servir un autre pays aussi grand; en outre, je suis heureux de comparaître aujourd'hui devant le Comité des affaires des anciens combattants qui examine la nouvelle orientation du ministère des Affaires des anciens combattants.

La première lettre que vous avez, me semble-t-il, adressée au président du Conseil du Trésor, monsieur le président, visait à obtenir certains renseignements sur le rôle du Conseil du Trésor et sur les liens qu'il entretient avec le ministère des Affaires des anciens combattants. Je vais donc dans un premier temps vous donner des renseignements généraux sur le rôle du Conseil du Trésor dans la gestion des dépenses, sur ses responsabilités en tant que gardien du Trésor public.

Comme les honorables sénateurs le savent sans doute, le Conseil du Trésor est le seul comité du Cabinet autorisé par une loi dont les responsabilités sont établies aux termes de la Loi sur la gestion des finances publiques. Je ne vais pas vous les énumérer en détail, mais les principales sont l'examen des plans et des programmes de dépenses annuels et à long terme, la supervision des sociétés d'État — ce qui nous intéresse moins ici — et la gestion financière, y compris des dépenses, des taxes ou redevances, et les procédures financières. Je crois savoir que l'intérêt premier du Comité aujourd'hui porte sur la répartition des dépenses et les secteurs de programmes, domaines pour lesquels le Conseil du Trésor exerce son pouvoir à l'aide de deux grands mécanismes.

Le premier est la mise en oeuvre d'éléments non législatifs du plan de dépenses du gouvernement, et la répartition des réserves affectées aux programmes et au fonctionnement. Pour ce faire, le



[Texte]

substantial part through the annual multi-year operational plan process, usually called MYOP, and includes the management and accounting for the operating and program reserves. It also involves considerable stress, and more so now than ever before, on expenditure reallocation effort. Sound resource allocation and reallocation processes are aided by the review of programs in search of opportunities for, among other things, improved program targeting, and by improving program delivery by creating partnerships with other levels of government, and by reducing overlap. So, the question is not, from our point of view these days, Senators, simply of additional resource: It is how to make the best of the resources of government that are already there.

The second vehicle — to which I might just allude, but is perhaps less relevant to your principal interest today — is the management of the supply process to government; and that is the process whereby the government receives from Parliament the authority to spend on nonlegislated programs, and accounts to Parliament on the uses of funds and on the results achieved. This encompasses, from the Treasury Board's point of view, the preparation and tabling of the Estimates, with which you are very well familiar, and sponsorship of appropriation bills.

The Program Branch of the Treasury Board, to which I belong, has among its core functions an advisory role on policies and programs — that is, advising the president and Treasury Board ministers as a collective — and a responsibility to recommend to the Board allocation of the government's financial resources — although those resources are finite, and more so now, again, than ever — among the competing programs. That allocation is both within a department and between departments among competing programs, projects, and priorities.

And again, this is achieved through a variety of means, the principal one of which is the coordination of the multi-year operational plan, which is our large annual examination of departmental programming and funding needs, as well as assessment through the year of plans and proposals of departments and agencies in the context of evolving priorities, resource constraints, and management implications.

The kind of submissions that we would deal with through the year are, for instance, approval to agreements with the provinces on the cost of providing chronic-care beds for priority access by veterans; or, if one were to look at the VIP area, conversion of payment for invoices received into advanced payment processes to assist the veterans in their access, and ability to access, programs.

As the director responsible for Veterans Affairs, and assisted by Louise Forgues, who is our analyst on Veterans Affairs, I have a responsibility to analyze and advise on matters dealing with resource allocation, on the cost of existing veterans programs, new

[Translation]

Conseil du Trésor utilise principalement le plan opérationnel pluriannuel que l'on appelle habituellement le POP, et qui comprend la gestion et la reddition des réserves de fonctionnement et des programmes. Ces mesures exigent, plus que jamais, de composer avec des pressions énormes, et encore plus aujourd'hui qu'auparavant, en ce qui a trait à la réaffectation des dépenses. On arrive à effectuer une bonne affectation et réaffectation en examinant les programmes de façon à trouver des possibilités, entre autres choses, de mieux cibler les programmes et d'en améliorer l'exécution en créant des partenariats avec d'autres paliers de gouvernement et en réduisant les chevauchements. Donc, de notre point de vue, le problème qui se pose à l'heure actuelle, sénateurs, n'est pas simplement une question de ressources supplémentaires: il s'agit plutôt de déterminer comment tirer le meilleur parti possible des ressources gouvernementales existantes.

Le second mécanisme, que je ne vais qu'effleurer, mais qui est peut-être moins pertinent pour l'instant, c'est la gestion du processus d'approvisionnement relatif au gouvernement, c'est-à-dire le processus par lequel le gouvernement reçoit du Parlement le pouvoir de dépenser au titre de programmes non légiférés et la responsabilité qu'il détient en ce qui a trait à l'utilisation des fonds et aux résultats obtenus. Du point de vue du Conseil du Trésor, cela implique la préparation et le dépôt du Budget des dépenses principal, que vous connaissez très bien, ainsi que le parrainage des projets de loi d'affectation de crédits.

La Direction des programmes du Conseil du Trésor, de laquelle je relève, a entre autres, comme fonctions principales, un rôle consultatif à jouer en matière de politiques et de programmes, c'est-à-dire qu'elle est chargée de conseiller le président du Conseil du Trésor et les ministres dans leur ensemble et de formuler des recommandations au Conseil du Trésor en ce qui a trait à l'affectation des ressources financières du gouvernement entre les différents programmes, même si ces ressources sont limitées, aujourd'hui plus que jamais. Cette répartition se fait à la fois à l'intérieur d'un ministère et entre les ministères pour ce qui est des divers programmes, projets et priorités.

Là encore, ce travail s'effectue à l'aide de divers moyens, dont le principal est la coordination du plan opérationnel pluriannuel, c'est-à-dire notre évaluation annuelle globale des programmes des ministères et des fonds dont ils ont besoin, de même qu'une évaluation échelonnée sur toute l'année des plans et des propositions des ministères et organismes au regard de priorités en mutation, des restrictions financières et des incidences de gestion.

Par exemple, les documents que l'on étudie au cours de l'année portent sur l'approbation d'ententes avec les provinces concernant le coût des soins de santé pour malades chroniques auxquels ont droit en priorité les anciens combattants; ou, par exemple, si on prend le PAAC, la conversion de paiements pour factures reçues en paiements anticipés dans le but d'aider les anciens combattants à accéder aux programmes.

En tant que directeur responsable des Affaires des anciens combattants, et avec l'aide de Louise Forgues, notre analyste, je suis chargé d'analyser les questions touchant l'affectation des ressources, le coût des programmes destinés aux anciens

*[Text]*

policies, and program initiatives — although the opportunity for them is truncated across government, for the present — and measures to improve the overall management of the department consistent with the application of government policy measures and priorities within the expenditure frame work and expenditure management system.

Let me turn to the general environment of program expenditures, which I think is the essence of one of your questions, Senator. That environment at large is, and has been for some time, characterized by severe budgetary constraints. Total federal government program expenditures — and this is the background within which I work — for all departments, expressed as a ratio to the gross domestic product of Canada have declined from 19.5 per cent in 1984-85 to 16.5 per cent in the current fiscal year. And some of the working-out of that across government has been that transfers to the provinces have been capped, that transfers to persons have been reduced, that other subsidies have been scaled back, and that the operating costs of government have been a particular target, with no general compensation for inflation in recent years, with the application of wage freezes within the public service and the introduction of a number of across-the-board cuts. I am really trying to sketch in the environment, and I will turn to the specifics.

The broad picture for Veterans Affairs over the past ten years has been one of growth in expenditure, from fourteen fifty-nine million in 1984-85 to an estimated two thousand and eighty-eight million in 1994-95. This constitutes an average rate of growth of expenditure of the order of four per cent per year over the last decade. Actual expenditures have tended to level off to some extent in the most recent years, as you would no doubt be aware, Senator, largely in response to changing patterns of client demand.

What has been the situation within which I work? Operating budget reductions have been applied to the administration of the Department on a similar basis to that applying elsewhere. As can be seen from the figures above, however, the net effect of past budget reductions in the program area has been limited, given the very substantial exemptions that are applied to the major program areas of pensions, allowances, and other health-purchased services.

Program cuts have been the subject of discussion at various points, and perhaps will continue to be in the nature of budgetary exigency. But where they have been put in place by government in the past, the evidence available to me is that every effort has been made to focus programs on their key objectives and to eliminate areas of overlap and duplication, including through administrative streamlining. I mean one of the issues that we are trying to address to improve targeting, as I suggested before, and to minimize as far as possible disadvantage to the veteran population. I would approach the situation with my Indian Affairs relationships in the same way.

*[Traduction]*

combattants, les nouvelles politiques et les nouveaux programmes, même s'ils ne sont pas très nombreux au gouvernement à l'heure actuelle, et de donner des conseils sur toutes ces questions. De même, je suis chargé d'analyser les mesures visant à améliorer la gestion générale du Ministère conformément aux politiques et aux priorités gouvernementales qui s'inscrivent dans le cadre des dépenses et du système de gestion des dépenses.

Permettez-moi maintenant de vous tracer un tableau général des dépenses liées aux programmes qui constitue, je pense, l'essentiel d'une de vos questions, sénateur. Dans l'ensemble, et c'est le cas depuis un certain temps, les programmes sont assujettis à d'importantes restrictions budgétaires. Le total des dépenses des programmes du gouvernement fédéral, et c'est dans ce domaine que je travaille, pour tous les ministères, en fonction du produit intérieur brut du Canada, a diminué, passant de 19,5 p. 100 en 1984-1985 à 16,5 p. 100 au cours de l'exercice actuel. En partie, cette diminution s'explique, à l'échelle du gouvernement, par le gel des transferts aux provinces, la réduction des transferts aux personnes, la diminution d'autres subventions, et des coûts de fonctionnement du gouvernement qui ont été particulièrement visés, sans qu'aucune indemnisation générale ne soit accordée pour l'inflation au cours des dernières années, l'application du gel des salaires au sein de la fonction publique et l'adoption de diverses coupes générales. Je viens d'essayer de vous donner une vue d'ensemble, je vais maintenant vous fournir des détails.

Pour ce qui est des Affaires des anciens combattants, on peut dire en général, qu'au cours des dix dernières années, les dépenses ont augmenté, passant de 14,59 millions de dollars en 1984-1985 à environ 2 milliards en 1994-1995. Cela veut donc dire un taux de croissance moyenne des dépenses de 4 p. 100 par année au cours de la dernière décennie. Les dépenses ont eu tendance à se stabiliser dans une certaine mesure au cours des dernières années, comme vous le savez sans doute, sénateur, principalement à cause des changements intervenus dans les demandes des clients.

Quel est alors le contexte dans lequel je travaille? Dans notre Ministère, comme dans les autres, on a réduit les budgets de fonctionnement. Comme on peut le voir d'après les chiffres que je viens de mentionner, cependant, les conséquences des diminutions de crédits au titre des programmes ont été restreintes, compte tenu des exemptions importantes qui ont été appliquées aux principaux programmes comme les pensions, les allocations et d'autres services liés aux soins de santé.

Les coupes dans les programmes ont fait l'objet de discussions à divers moments et elles vont peut-être continuer d'être intégrées aux exigences du budget. Mais lorsque le gouvernement a adopté de telles coupes dans le passé, les faits permettent de conclure que tous les efforts ont été déployés pour orienter les programmes en fonction de leurs objectifs clés et pour éliminer les chevauchements et les dédoublements, en recourant notamment à la rationalisation administrative. Je fais allusion ici à un des problèmes que nous tentons de régler pour améliorer le ciblage, comme je l'ai dit, en vue de minimiser le plus possible les inconvénients pour les anciens combattants. Je vais aborder le problème de la même façon pour ce qui concerne les Affaires indiennes.



*[Texte]*

Judged externally, Veterans Affairs has, through such means, been forced to examine program administration with even more than usual care. And from our perspective, the required changes seem to have been handled well, utilizing new technologies and procedures as much as possible. By and large, there are not many situations these days where there is a lot of access, senator, to new program funding. It is severely truncated: The emphasis now is on maximizing the use of the funding which is already in place, which, as I have indicated in relation to Veterans Affairs, has grown considerably over the last ten years. And a lot of our iteration is about that kind of best use: How can we focus our attention to the best effect, and efficiently and effectively administer the programs?

I hope that in some way answers your question, Senator; you may wish to follow-up. That's the background of our relationship, and I tried to articulate that as clearly as possible.

**The Chairman:** Thank you very much. I am going to allow the other senators an opportunity, but I just wondered something: You mentioned you are not going to go into the future; did you say you were not?

**Mr. Henry:** I had a few remarks, senator, to offer to extend what I was just saying. And with your indulgence, and that of the other senators, what I have just said by way of introduction is to a certain extent backward-looking.

**The Chairman:** Sure.

**Mr. Henry:** It is backward-looking, relevant though that may be to the current circumstances of Veterans Affairs Canada. The committee's current agenda is, however, to examine and report on the future direction of the Department of Veterans Affairs.

**The Chairman:** Right.

**Mr. Henry:** And I am sure that the Department and other organizations or individuals appearing before the committee will have much of value, and perhaps a more detailed perspective in that respect than perhaps I am able to provide. But I would like to conclude with a general observation about the future of the Department, offered in the context of the continued recognition by Canada of the unique contribution of its veterans, within affordable limits that will continue to be ultimately defined by budgetary and fiscal management requirements. What I would say is that in addition to the efficient payment of pension and allowance entitlements, which obviously remains a large part of the Department's role, the key issues for the Department for the foreseeable future will continue to be in the provision of health and other services to an aging — and in the nature of human mortality — an ultimately declining veteran population.

And it is these issues that will be — and we would expect to be — the continued focus of the interaction that we have with the Department of Veterans Affairs. I mean, it is the balance of very restricted financial management possibilities, the very considerable restrictions on the possibility of program expansion, and the

*[Translation]*

De l'extérieur, les Affaires des anciens combattants ont, par l'entremise de ces moyens, dû examiner l'administration des programmes avec encore plus d'attention que d'habitude. D'après nous, les changements exigés semblent avoir été bien appliqués, et cela, le plus possible à l'aide des technologies et procédures nouvelles. Dans l'ensemble, soulignons, sénateur, qu'il est très rare de nos jours d'avoir accès à de nouveaux crédits au titre de programmes. Les possibilités sont très restreintes : aujourd'hui, on met plutôt l'accent sur l'optimisation des crédits disponibles, et qui, d'après ce que j'ai dit au sujet des Affaires des anciens combattants, ont augmenté considérablement au cours des dix dernières années. Et une grande partie de notre interaction se situe dans ce domaine, à savoir comment utiliser les fonds au mieux, comment obtenir les meilleurs résultats possibles et administrer les programmes de façon efficiente et efficace.

J'espère avoir répondu à votre question, sénateur, vous voudrez peut-être m'en poser d'autres. Voilà en quoi consistent nos relations, et j'ai essayé de les définir le plus clairement possible.

**Le président:** Merci beaucoup. Je vais donner la chance aux autres sénateurs de poser des questions, mais je me demandais une chose: vous avez dit que vous ne faisiez pas de prévisions pour l'avenir, c'est bien cela?

**M. Henry:** J'avais préparé quelques observations, sénateur, que je pourrais rajouter. Avec votre permission, et celle des autres sénateurs, je préciserai que ce que je viens de dire en introduction est dans une certaine mesure chose du passé.

**Le président:** Bien sûr.

**M. Henry:** Même si cela s'applique à la situation actuelle des Affaires des anciens combattants, il n'en demeure pas moins que ce sont des événements passés que nous avons examinés. Cependant, le Comité est aujourd'hui chargé d'examiner la nouvelle orientation du ministère des Affaires des anciens combattants et de faire rapport sur la question.

**Le président:** C'est exact.

**M. Henry:** Je suis sûr que le Ministère et les autres organisations ou particuliers qui comparaîtront devant le Comité lui présenteront une perspective intéressante et sans doute plus détaillée que je ne saurais le faire moi-même. Mais j'aimerais conclure avec une observation au sujet de l'avenir du Ministère, et ce, compte tenu de la reconnaissance éternelle que le Canada doit à ses anciens combattants pour leur contribution, dans des limites raisonnables qui vont continuer d'être définies par les exigences en matière budgétaire et de gestion des finances. Ce que je veux dire, c'est qu'en plus du paiement des pensions et des allocations, qui constituent de toute évidence une bonne part du rôle du Ministère, la tâche clé à laquelle celui-ci devra s'attacher dans un avenir prévisible continuera d'être la prestation de soins de santé et d'autres services à une clientèle vieillissante d'anciens combattants, et fatalement appelée à diminuer.

Et c'est cette tâche qui va continuer, et j'espère qu'il en sera ainsi, de faire l'objet de notre interaction avec le ministère des Affaires des anciens combattants. Il s'agit d'instaurer l'équilibre entre des possibilités très restreintes ouvertes à la gestion financière, des restrictions très importantes imposées à l'expansion

[Text]

focus on making the absolute best use, in the interest of the clients and of Canada, of those resources which are available. I'd be glad to seek to provide any further assistance to the committee which I can.

**The Chairman:** I call on Senator Phillips first.

**Senator Phillips:** Thank you, Mr. Chairman. The questions dealing with VIP program and health care are to be left for Mr. Mogan; is that the decision? Then my first question. I was surprised at the ten point three million increase for veterans allowance payments, because in my mind the number of veterans qualifying for War Veterans Allowance should be decreasing rather than increasing. What was the increase in client population that led to the ten point three million?

**Ms Forgues, Analyst, Natives and Veterans:** You are probably referring to the summary document of the main estimates?

**Senator Phillips:** Yes.

**Ms Forgues:** Okay. That's a presentation of the difference of mains over mains. In last year's mains, the Department was forecasting lower WVA requirements because of the changes that have been made in terms of entitlements for Allied resistance fighters, et cetera. But in this year's forecast, they are finding that perhaps more of those who would have left, or not returned, are coming back and are being reinstated in the program, so that they have greater program needs. The wording used there is not exact, in the sense of "new clients"; it is just reinstatement of clients that we were expecting had to be taken out of the forecast.

**Senator Phillips:** Reinstatement of clients. Why would the clients have left and then become reinstated?

**Ms Forgues:** I think I confused that a bit. What I meant is that those who were in foreign countries were served notice that unless they came back to the country within a year, their entitlement to WVA benefits would cease; and many have chosen to come back.

**Senator Phillips:** Now, Mr. Henry saw the future of the Veterans Affairs being that of paying particular attention to the medical needs and health care of an aging veterans population; and yet I see a decrease of \$31 million in health care services. And to me, this item just not does not gibe with your statement.

**Ms Forgues:** Senator Phillips, again I guess you are referring to that summary page, which is a change in mains over mains. And that decrease for health care cost can probably be well-explained by Mr. Mogan. But in our understanding at the Board, the measures that the department has taken in terms of health care cost containment in its administrative and other procedures have helped to bring the cost down in the health area.

[Traduction]

des programmes et des efforts à déployer pour faire le meilleur usage, dans l'intérêt des clients et du Canada, des ressources disponibles. Je serai heureux de fournir toute l'aide possible au Comité.

**Le président:** Je cède la parole en premier au sénateur Phillips.

**Le sénateur Phillips:** Merci, monsieur le président. Les questions concernant le PAAC et les soins de santé doivent être posées à M. Mogan, c'est bien ce qu'on a décidé? Voici donc ma première question. J'ai été surpris de cette augmentation de 10,3 millions au titre des paiements d'allocation aux anciens combattants, parce qu'à mon avis le nombre de ceux admissibles aux allocations devrait diminuer plutôt qu'augmenter. De combien la clientèle a-t-elle augmenté pour justifier cette augmentation de 10,3 millions de dollars?

**Mme Forgues, analyste, Affaires indiennes et des Anciens combattants:** Vous parlez probablement du résumé du Budget des dépenses principal?

**Le sénateur Phillips:** Oui.

**Mme Forgues:** D'accord, on présente ici les différences qu'il y a entre les deux budgets de dépenses. Dans le budget de l'an dernier, le Ministère prévoyait des besoins moindres au titre des allocations aux anciens combattants en raison des changements apportés aux droits accordés aux combattants de la résistance, etc. Mais dans les prévisions de cette année, on s'est peut-être rendu compte qu'un nombre croissant des anciens combattants qui ont quitté le Canada ou qui n'y étaient pas revenus, reviennent et sont à nouveau admissibles au programme, de sorte que les besoins du programme sont plus grands. Donc, les termes utilisés ici ne sont pas exacts, quand on parle de «nouveaux clients», il s'agit simplement de la réintégration de clients dont on n'avait pas tenu compte dans les prévisions.

**Le sénateur Phillips:** Réintégration de clients. Pourquoi les clients se seraient-ils retirés du programme pour y adhérer de nouveau par la suite?

**Mme Forgues:** Je crois que j'ai mêlé un peu les choses. Ce que je voulais dire, c'est que les anciens combattants qui étaient dans un pays étranger ont été prévenus que s'ils ne revenaient pas au Canada dans un délai d'un an, ils n'auraient plus droit aux prestations des anciens combattants, et que beaucoup ont donc choisi de revenir.

**Le sénateur Phillips:** D'après M. Henry, à l'avenir, le ministère des Affaires des anciens combattants devra particulièrement s'intéresser aux besoins médicaux et aux soins de santé d'une population vieillissante d'anciens combattants; et pourtant, je constate une diminution de 31 millions de dollars dans les soins de santé. Et pour moi, cela ne correspond tout simplement pas à ce que vous avez déclaré.

**Mme Forgues:** Sénateur Phillips, là encore, je suppose que vous faites référence au résumé, où on apporte des changements d'une année par rapport à l'autre au budget principal. M. Mogan peut probablement mieux expliquer cette diminution au titre des soins de santé. Mais d'après ce que nous avons compris au Conseil du Trésor, les mesures administratives et autres que le Ministère a prises pour contenir les coûts des soins de santé ont



[Texte]

And again, that's also a forecast over a previous year, which would account for some of the difference there.

**Senator Phillips:** So, I save my questions on that for Mr. Mogan, then. One further question on Treasury Board: There was a general government policy that the various departments were to decrease their administration expenditures; by what percentage has DVA reduced its administration figures, and what reduction in staff has occurred?

**Ms Forgues:** The amount that departments were requested to reduce operating expenditures is three percent. Veterans Affairs has met that target, and it has done it in a number of ways: Perhaps not filling people's positions when they became vacant, reducing travel costs; it can be done anywhere, in terms of the administrative arrangements for the Department. They did a mixture of things.

**Senator Phillips:** You were given a two per cent reduction to meet, and you have met that now. How many employees have not been replaced to help meet the two per cent reduction?

**Ms Forgues:** I am not aware of that figure. We can get it for you.

**Senator Phillips:** But the number of employees has been reduced?

**Ms Forgues:** It is perhaps that positions that became vacant were not replaced, yes.

**Mr. Henry:** I think perhaps the Department is in a better position to answer that; there have been staffing number reductions in the Department of Veterans Affairs. But I am sure that Darragh and the Department would be in a better position to provide the detail, particularly, of the numbers not replaced.

**The Chairman:** An example is that they have not replaced district directors who left. They let them go, and then they find that they can fulfil the job with a district director. I don't agree, but that's something we can take up with the proper department of Veterans Services.

**Senator Phillips:** Fine, then. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Senator Jessiman, do you have any questions?

**Senator Jessiman:** I am just amazed at how much money we spend, and I am a veteran. But just for my own knowledge, you said "ultimately declining population." I know you are adding some more, but the two big wars were 1914-1918, 1939-1945. That's fifty years ago; and surely there must be less and less, and the armed services are not anything like they were.

[Translation]

été efficaces. Là encore, il s'agit d'une prévision qui a été faite par rapport à une année précédente, ce qui pourrait expliquer une partie de la différence.

**Le sénateur Phillips:** Je vais donc garder mes questions à ce sujet pour M. Mogan. Une autre question concernant le Conseil du Trésor: le gouvernement a adopté une politique générale demandant aux ministères de diminuer leurs dépenses administratives; de quel pourcentage le ministère des Affaires des anciens combattants a-t-il réduit les siennes, et quelles compressions du personnel a-t-il effectuées?

**Mme Forgues:** Les ministères devaient réduire leurs dépenses de fonctionnement de 3 p. 100. Le ministère des Affaires des anciens combattants a atteint cet objectif en recourant à divers moyens. Dans certains cas, il n'a pas comblé les postes vacants ou bien il a diminué les frais de déplacement; on peut toucher les secteurs qu'on veut, pourvu que l'on diminue les dépenses administratives du Ministère. Et c'est ce que le Ministère a fait.

**Le sénateur Phillips:** On vous avait fixé un objectif de réduction de 2 p. 100 et vous l'avez atteint. À cet égard, combien d'employés n'ont pas été remplacés?

**Mme Forgues:** Je ne le sais pas. Je peux obtenir ces chiffres pour vous.

**Le sénateur Phillips:** Mais le nombre d'employés a diminué?

**Mme Forgues:** Peut-être que certains postes qui sont devenus vacants n'ont pas été pourvus, oui.

**M. Henry:** Je crois que le représentant du Ministère est peut-être mieux en mesure de répondre à cette question, car on a procédé à certaines réductions au titre de la dotation au ministère des Affaires des anciens combattants. Je suis sûr que M. Mogan et le Ministère sont mieux en mesure de vous donner une réponse détaillée, quant au nombre d'employés qui n'ont pas été remplacés.

**Le président:** Par exemple, on n'a pas remplacé les directeurs de district qui sont partis. On les a laissés partir, et on s'est rendu compte qu'un seul directeur de district pouvait faire tout le travail. Je ne suis pas d'accord, mais on pourrait vérifier auprès des intéressés.

**Le sénateur Phillips:** D'accord. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Sénateur Jessiman, avez-vous des questions?

**Le sénateur Jessiman:** Je suis tout simplement étonné de voir tout l'argent qu'on dépense, et pourtant je suis un ancien combattant. Mais pour mon information personnelle, vous avez parlé d'une «population vieillissante». Je sais que vous en comptez d'autres, mais les deux grandes guerres sont celles de 1914-1918 et 1939-1945. Ça se passait il y a cinquante ans, je suis sûr qu'il doit y avoir de moins en moins d'anciens combattants et que les services armés ne sont plus du tout ce qu'ils étaient.

[Text]

**The Chairman:** Certainly the war veterans allowance recipients are dropping, because when they reach sixty-five they go onto health and welfare.

**Senator Jessiman:** Yes, but I don't quite understand. It says that totally, your budget estimates a hundred and sixty-one million; is that what I am reading? Correct, on the left-hand side here? 1993-94, and then a hundred and sixty; it is down three hundred and fifty-one thousand. What is the difference between that figure, a hundred and sixty-one, and the two billion over on the other side, on that decrease of twenty-nine million?

I am reading your statement here, and it says your main total budget to remain estimate is one hundred and sixty-one million eighty-eight; that's 1993-94. And then you come down to a hundred and sixty million seven hundred and thirty-seven nine forty-four. Is this different? The budget main estimate for the Department of Veterans Affairs are two billion eighty-eight point three million, and that decrease of twenty-nine point nine million?

**Mr. Henry:** Yes.

**Senator Jessiman:** One is a decrease of three hundred and fifty-one thousand, and you are talking a hundred and sixty-one million; and this other one is billions. So, why are the figures different? You have got a hundred and sixty million, and on the other side you have two billion.

**The Chairman:** Do you have —

**Ms Forgues:** You're reading that bottom line, of the hundred and sixty-one?

**Senator Jessiman:** Yes, I am reading the bottom line.

**Ms Forgues:** That's total government change. Do you want to discuss Veterans Affairs change?

**Senator Jessiman:** Oh, I see, okay. Oh, the Veterans is over here. Okay. I am with you know.

**Ms Forgues:** No, the Veterans Affairs is a single line.

**Senator Jessiman:** I see it. I see it.

**Ms Forgues:** Two point one billion, 1993-94; and 1994-95, \$2.0 billion with a change of \$29 million.

**Senator Jessiman:** Yes.

**Ms Forgues:** A decline of \$29 million.

**Senator Jessiman:** Yes.

**Ms Forgues:** This is the first time in recent memory that the Department has had a decline in terms of its budget. But that's also, again, over estimated amounts.

**Senator Jessiman:** What are the numbers that we serve under Veterans Affairs; how many veterans do we serve, approximately?

**Ms Forgues:** Approximately a potential client base of 500,000 veterans.

**Senator Jessiman:** That's right now?

[Traduction]

**Le président:** Il ne fait aucun doute que les prestataires d'allocations aux anciens combattants diminuent parce que lorsqu'ils atteignent l'âge de 65 ans, c'est le ministère de la Santé qui s'en occupe.

**Le sénateur Jessiman:** Oui, mais je ne comprends pas tout à fait. On dit que dans l'ensemble, votre budget est de 161 millions de dollars; c'est bien ce que je comprends? D'accord, c'est ce qui est écrit ici du côté gauche? Pour 1993-1994, 160 millions; c'est une diminution de 351 000 dollars. Quelle est la différence entre ces chiffres, soit 161 millions et les 2 milliards inscrits de l'autre côté, pour expliquer cette diminution de 29 millions?

Je lis ce que vous avez dit ici, et il est précisé que votre budget total va demeurer à 161,88 millions pour 1993-1994. Ensuite, ces chiffres sont ramenés à 160 737 944. C'est la même chose? Le Budget des dépenses principal du ministère des Affaires des anciens combattants est de 2 088,3 milliards, la baisse étant de 29,9 millions?

**M. Henry:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Dans un cas, il s'agit d'une diminution de 351 000 dollars alors que vous parlez de 161 millions et ici, c'est de un milliard que vous parlez. Alors, pourquoi les chiffres sont-ils différents? D'un côté, 160 millions, de l'autre, 2 milliards.

**Le président:** Est-ce que vous avez —

**Mme Forgues:** Vous lisez la ligne du bas, celle des 161 millions?

**Le sénateur Jessiman:** Oui.

**Mme Forgues:** Ça, c'est le changement total pour l'ensemble du gouvernement. Est-ce que vous voulez discuter du changement concernant les Affaires des anciens combattants?

**Le sénateur Jessiman:** Ah! oui, je vois. Ah, les chiffres pour les anciens combattants sont ici. D'accord, je vous suis maintenant.

**Mme Forgues:** Non, les chiffres des Affaires des anciens combattants sont sur une seule ligne.

**Le sénateur Jessiman:** Je vois, je vois.

**Mme Forgues:** Il s'agit de 2,1 milliards pour 1993-1994 et pour 1994-1995, 2 milliards avec modification de 29 millions.

**Le sénateur Jessiman:** Oui.

**Mme Forgues:** Une diminution de 29 millions de dollars.

**Le sénateur Jessiman:** D'accord.

**Mme Forgues:** C'est la première fois de mémoire récente que le Ministère voit son budget diminué. Mais là encore, c'est par rapport aux estimations.

**Le sénateur Jessiman:** Quels sont les chiffres qui valent pour le ministère des Affaires des anciens combattants? Combien d'anciens combattants servons-nous approximativement?

**Mme Forgues:** Une clientèle possible de 500 000 anciens combattants.

**Le sénateur Jessiman:** Aujourd'hui?



[Texte]

**Ms Forgues** Yes.

**Senator Jessiman:** What was it in 1950; more or less than that?

**Ms Forgues** I am not sure of the answer; I'd have to check. But in explanation to your question, perhaps in terms of why haven't things declined too much, right now the base for clientele is five hundred thousand. However, in terms of clients for the department, there is perhaps more in the two hundred and fifty thousand range; and the reason that you haven't seen a real decline over time is that there have been new entitlements to various programs from different groups; so, the Canada service veterans for example, and merchant mariners, and others over time.

**Senator Jessiman:** Would be adding.

**Ms Forgues** This has kept the numbers pretty stable in terms of clients that the Department is serving.

**The Chairman:** The VIP program.

**Senator Jessiman:** We keep adding them.

**The Chairman:** Well, the VIP program was a new benefit to the same people, which is vast amounts of money.

**Mr. Henry:** My understanding — although Darragh or the Department could no doubt give some more information of the kind of figure that we were looking on — assuming no change in current program entitlements, is that the total client base would decline by one point five per cent per year for the next five years. I mean, there is a turn around in the total client base, assuming there's no program enhancements or expansions.

**Senator Jessiman:** You were in New Zealand. And how does this compare on a per capita basis?

**Mr. Henry:** Australia.

**Senator Jessiman:** Australia.

**The Chairman:** You took a long time to get that out.

**Mr. Henry:** I take it in good heart, from our ANZAC heritage. Australia, like Canada, recognizes the contribution of its Veterans Affairs population. Comparisons are always invidious, but in many quarters the Canadian treatment of its veterans would be considered to be second to none in the world.

There is a lot of affinity between the broad coverage of the Australian and Canadian systems. Australia does not have, I think, the breadth of the Veterans Independence Program, although there have been pilot studies. Certainly we do have disability pensions and health care of the same kind and I think broadly the same dimension as Canada would see, and we pay something that could be considered, again, broadly equivalent, if you would, to the additional support from the Veterans Allowance.

[Translation]

**Mme Forgues:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Et en 1950, c'était plus ou moins?

**Mme Forgues:** Je ne suis pas sûre de la réponse, il faudrait que je vérifie. Mais pour répondre à votre question et expliquer pourquoi il n'y a pas eu une baisse trop importante, disons qu'on parle actuellement d'une clientèle possible de 500 000 anciens combattants. Cependant, en ce qui a trait aux clients du Ministère, c'est peut-être à peu près 250 000 anciens combattants. La raison pour laquelle on n'a pas véritablement diminué le budget au cours des années, c'est que différents groupes ont eu droit à de nouvelles prestations dans le cadre de divers programmes. Par exemple, les anciens combattants ayant servi au Canada, les officiers de la marine marchande, et d'autres.

**Le sénateur Jessiman:** Ils se sont donc ajoutés.

**Mme Forgues:** Cela a permis de stabiliser le nombre de clients que sert le Ministère.

**Le président:** Dans le cadre du PAAC.

**Le sénateur Jessiman:** Oui, et on continue d'en ajouter.

**Le président:** Eh bien, le PAAC est une nouvelle prestation accordée aux mêmes personnes, ce qui représente de vastes sommes.

**M. Henry:** D'après ce que je comprends — bien que M. Mogan ou le Ministère pourrait sans aucun doute donner plus d'informations sur les chiffres que nous examinons — en supposant qu'aucun changement n'est apporté aux programmes actuels, la clientèle va diminuer de 1,5 p. 100 par an au cours des cinq prochaines années. Je veux dire qu'il y aura un roulement dans la clientèle, en supposant qu'aucune modification ne sera apportée aux programmes.

**Le sénateur Jessiman:** Vous étiez en Nouvelle-Zélande. En quoi ces chiffres se comparent-ils par habitant?

**M. Henry:** En Australie.

**Le sénateur Jessiman:** En Australie!

**Le président:** Vous en avez mis du temps!

**M. Henry:** Je ne m'en fais pas, cela fait partie de notre héritage de l'ANZAC. L'Australie, à l'instar du Canada, reconnaît la contribution de ses anciens combattants. Les comparaisons sont toujours boiteuses, mais dans bien des milieux, on considère que le Canada traite ses anciens combattants comme on ne le fait nulle part ailleurs.

Il y a beaucoup de similitudes entre les nombreux avantages offerts aux anciens combattants australiens et canadiens. L'Australie n'offre pas, je pense, de programme aussi vaste que le Programme pour l'autonomie des anciens combattants, bien qu'elle ait mené des études pilotes en ce sens. Certes, nous offrons des pensions d'invalidité et des soins de santé du même genre et je pense, en général, semblables à ceux du Canada; nous versons également des indemnités qui pourraient être considérées, là encore, comme l'équivalent, en gros, du soutien supplémentaire que constitue l'allocation des anciens combattants.

[Text]

**Senator Jessiman:** Have you the same experience, where you start here and then the population kind of grows, even though in one respect it gets smaller?

**Mr. Henry:** There has been program expansion. The broad demographics, of course, of the Australian veteran population would be very similar to the Canadian; I mean, given both the tremendous efforts that both our countries made in the World War One and the Second World War, and in Korea. We, of course, had some more recent veterans via Vietnam.

**Senator Jessiman:** We had a few, too.

**The Chairman:** You want to talk about the Vietnam era?

**Mr. Henry:** I did not intend to provoke the question, Senator. But I mean, the answer is a very broad level of similarity, although I think if you were asking me per se to make a comparison, I think the Canadian treatment may be considered more generous in terms of program coverage.

**The Chairman:** Generous. I would not say that when you go back to Australia.

**Mr. Henry:** Well, possibly not. Finance ministries in both countries make their choices. But in both countries I would say there is a genuine concern to recognize and to continue to recognize the contribution of the veteran population and the responsibility that the nation bears towards what we could call returned servicemen and you would call veterans.

**Senator Jessiman:** How far ahead do you project? You know, you have got now a reduction, and you tell me it is the first time it has ever happened. What about five years from now; are we aiming to reduce it substantially more?

**Ms Forgues:** I would say not substantially more, but yes, we are at the point where things are flattening out and going to decline slowly. We are going to reach a peak, perhaps, in eight years; something like that.

**Senator Jessiman:** Could we get the government to agree that for every million we save it will go right to the bottom line of reducing the deficit?

**Ms Forgues:** That's where the savings already go.

**Senator Jessiman:** I would hope so.

**Mr. Henry:** But ultimately, that is for government to decide.

**Senator Jessiman:** Yes. Well, you might save money here, and then it goes somewhere else.

**Mr. Henry:** Yes. Well, it is for government to decide on that utilization.

**The Chairman:** Senators Phillips, would you mind waiting if I give Senators Cools an opportunity? Then you can go for a second round.

**Senator Cools:** I have no questions.

[Traduction]

**Le sénateur Jessiman:** Est-ce que vous avez connu la même chose, où on voit la population d'anciens combattants augmenter et diminuer en même temps?

**M. Henry:** La portée des programmes a été élargie. Dans l'ensemble, le nombre d'anciens combattants en Australie est assez semblable à celui du Canada, compte tenu des efforts énormes que nos deux pays ont déployés au cours de la Première et de la Seconde Guerres mondiales et de celle de la Corée. Bien sûr, nous avons eu dernièrement des anciens combattants du Vietnam.

**Le sénateur Jessiman:** Nous en avons eu quelques-uns aussi.

**Le président:** Vous voulez parler du Vietnam?

**M. Henry:** Je n'avais pas l'intention de soulever la question, sénateur. Mais les faits sont assez semblables, bien que je pense que si vous me demandiez de faire une comparaison, je dirais que le Canada est considéré comme étant plus généreux dans ses programmes.

**Le président:** Généreux. Je ne dirais pas cela lorsque vous retournerez en Australie.

**M. Henry:** Eh bien, possiblement pas. Les ministères des Finances des deux pays font leurs choix. Mais dans les deux pays, je dirais que l'on est fondamentalement préoccupé de reconnaître et de continuer de reconnaître la contribution des anciens combattants, ainsi que la responsabilité qu'a le pays à l'égard de ceux que nous pourrions appeler les soldats de retour de mission et ceux que vous appelleriez les anciens combattants.

**Le sénateur Jessiman:** Jusqu'en quelle année faites-vous vos prévisions? Vous savez, vous êtes maintenant aux prises avec une réduction du budget, et vous me dites que c'est la première fois que cela se produit. Que se passera-t-il dans cinq ans? Est-ce que l'on vise à réduire les crédits encore davantage?

**Mme Forgues:** Je ne dirais pas encore davantage, mais oui, nous en sommes rendus à un point où les choses se stabilisent et les crédits vont diminuer lentement. Nous allons atteindre un plateau, peut-être, dans huit ans, ou à peu près.

**Le sénateur Jessiman:** Pourrions-nous faire en sorte que le gouvernement accepte que chaque million de dollars qui est épargné soit affecté directement à la réduction du déficit?

**Mme Forgues:** C'est à cela que servent déjà les épargnes.

**Le sénateur Jessiman:** Je l'espère.

**M. Henry:** Mais tout compte fait, c'est au gouvernement qu'il appartient de décider.

**Le sénateur Jessiman:** Oui. On économise de l'argent quelque part, puis il va ailleurs.

**M. Henry:** En fait, c'est au gouvernement de décider quoi en faire.

**Le président:** Sénateur Phillips, auriez-vous l'obligeance d'attendre pour que je donne au sénateur Cools la possibilité de poser des questions? Vous pourriez ensuite revenir pour un deuxième tour?

**Le sénateur Cools:** Je n'ai pas de question.



[Texte]

**The Chairman:** No questions? Thank you. Go ahead, Senators Phillips.

**Senator Phillips:** I was going to ask how many veterans have applications waiting for disability pension, and how many veterans are waiting to have their disability pension reviewed?

**Mr. Henry:** Senator, I seem to be leaving a lot to my colleague from Veterans Affairs.

**The Chairman:** From the chairman of the pension commission we'll be able to get those.

**Mr. Henry:** Yes. And perhaps that's a question best addressed to others. The comment that I would offer is that in the time I have been involved, I have been impressed by the continued efforts of Veterans Affairs to address that question of backlogs and waiting times. No doubt criticisms can still and will continue to be made; but I know it is an issue closely engaging the Department's attention. But the details, I think, would be for them to provide.

**The Chairman:** Okay. Senators Phillips? Okay. I wonder if you would be able to give us a status of the move of the Department to the regional office in Ontario, to Kirkland Lake? When you were again asked to provide money for the change, when you take into consideration that the veterans are now seventy-three, or probably more, and the upheaval that would be caused when ninety per cent of the staff didn't want to move from the regional office, where the bulk of veterans are, in central Canada, and to move that operation, to train new people, and the inexperience of people, would make the adjudication process longer. Would you be able to comment on that, or wouldn't you wonder why, in such a late date, they are moving the regional office, where the veterans are, to an isolated area where they are not, and to train people and send them from Kirkland Lake back to Ontario to train for a year at great cost? And the cost effectiveness is beyond my powers of imagination. Did you come into that argument?

**Mr. Henry:** Louise may be able to provide.

**Ms Forgues:** No. That decision even predates my time at the board. But my understanding of how that issue evolved is that it was put together in a broader government context. For example, when Veterans Affairs was moved to Charlottetown, that was viewed as economic development for the islands. In the same respect, the move from Toronto to Kirkland Lake was viewed as the north was in difficulties, and this provided 188 million jobs and associated payroll dollars to the area, and that Toronto would still have two district offices that could service some of the veterans there; and that, anyway, things in regard to the pensions or WVA could be handled through the mail or through some of the district offices. And this idea went forward.

[Translation]

**Le président:** Pas de question? Merci. Poursuivez, sénateur Phillips.

**Le sénateur Phillips:** J'allais demander combien d'anciens combattants attendent une réponse à leur demande de pension d'invalidité et combien d'entre eux ont demandé une révision de cette pension?

**M. Henry:** Sénateur, j'ai l'impression de laisser beaucoup de questions à mon collègue des Affaires des anciens combattants.

**Le président:** Nous allons pouvoir obtenir ces réponses du président de la Commission des pensions.

**M. Henry:** Oui. Et c'est peut-être une question à laquelle d'autres sont mieux en mesure de répondre. Ce que je dirais, c'est que depuis que je suis en poste ici, j'ai été impressionné par les efforts constants que déploient les Affaires des anciens combattants pour régler la question des arriérés et des délais d'attente. Bien sûr, il y en aura toujours qui vont critiquer, mais je sais que c'est là un problème auquel le Ministère s'intéresse de près. Je pense qu'il lui appartient de vous donner les détails.

**Le président:** D'accord. Sénateur Phillips? D'accord. Je me demande si vous pourriez nous dire ce qu'il advient du déménagement à Kirkland Lake du bureau régional du Ministère en Ontario? Là encore, quand on a demandé des crédits pour procéder à ce changement, quand on considère que les anciens combattants sont assez âgés, et les problèmes que pourrait causer le fait que 90 p. 100 du personnel ne veut pas quitter le bureau régional, étant donné que l'ensemble des anciens combattants sont installés au centre du Canada, qu'on veut déménager le bureau, qu'on doit former de nouvelles personnes inexpérimentées, tout cela va rendre le processus d'établissement des pensions plus long. Auriez-vous des commentaires à faire à ce sujet, ou ne vous demandez-vous pas pourquoi, on s'y prend à la dernière minute pour déménager le bureau régional, où se trouvent les anciens combattants, dans une région isolée, qu'il faudra former des gens et les renvoyer à Kirkland Lake en Ontario pour suivre une formation pendant un an et ce, à grands frais? Que penser également de l'efficacité par rapport aux coûts, je n'arrive pas à m'imaginer. Est-ce que vous avez pensé à cela?

**M. Henry:** Louise pourra peut-être répondre à la question.

**Mme Forgues:** Non. Cette décision a été prise avant que je n'arrive au Conseil du Trésor. Mais d'après ce que je crois comprendre du problème, c'est qu'il faut le replacer dans le contexte global du gouvernement. Par exemple, lorsque les Affaires des anciens combattants ont été déménagées à Charlottetown, on considérait ce déménagement comme une mesure favorisant le développement économique de l'Île. De même, le déménagement de Toronto à Kirkland Lake a été perçu comme étant une solution aux difficultés du Nord, mesure qui permettait de créer de nombreux emplois et une masse salariale importante; on réalisait également que Toronto aurait toujours deux bureaux de district où certains anciens combattants pourraient recevoir des services; et que, de toute façon, il était possible de régler les questions de pensions ou d'allocations des anciens combattants par le courrier ou par l'entremise des bureaux de district. C'est ainsi que l'idée a fait son chemin.

[Text]

**The Chairman:** In making a move like that, even though it was to improve the economy in Kirkland Lake, surely to God the community of interest is not Veterans Affairs. I don't know what they do in Kirkland Lake.

**Ms Forgues Mining.**

**The Chairman:** All right. I don't mind; but why make the one group of veterans suffer in the adjudication process of their claims for pensions to satisfy I don't know how many people in Kirkland Lake? But I am more interested in knowing what participation, what intervention would you have, what interaction would you have, to say "Why are you doing this?" Do you fall in that responsibility?

**Mr. Henry:** I think Treasury Board would be concerned about the administrative implications.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Henry:** But the point still has to be made that ministers and governments make decisions on these matters. It was not, to my understanding, something that was put forward by the Treasury Board or the Treasury Board Secretariat. Ministers, as I say, and governments, can make decisions on those matters. And it is a matter for their consideration; and ultimately, their accountability as to the balance they strike. Clearly, the balance that they were looking at was the question of local employment and economic well-being; and I certainly understand the point that you put forward, senator, but the Board, in that case, I think, would have been in a limited position to overturn that decision on the balances made. Again, Darragh or the Department may have more to add on that particular question.

**The Chairman:** But the lessons learned by the move — with all apologies to Senator Phillips — to Charlottetown, to P.E.I., at one time; I don't know if it worked itself out. But I am just wondering if that move was put alongside as the impending move to Kirkland Lake, to say, "All right, we had this problem, and it didn't work out. Why are we doing it again?" That doesn't come into the picture?

**Mr. Henry:** I really can't answer that particular question. The move to Charlottetown is some considerable time ago.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Henry:** I do not know that in the Treasury Board there was, as it were, a consideration of that past history in the Kirkland Lake situation. Nonetheless — and it is not necessarily only the Program Branch of the Treasury Board Secretariat that is involved in administrative policy and other moves of government — every effort is made to try and do that in a way which maximizes efficiency and service to the client. Nonetheless, the position is still the government may well have a whole range of other considerations in its mind in terms of an administrative movement, including, as I have indicated, the economic well-being of particular areas or provinces, the

[Traduction]

**Le président:** En procédant à un déménagement comme celui-là, même s'il visait à améliorer l'économie de Kirkland Lake, Dieu sait qu'on n'a pas tenu compte des intérêts des anciens combattants. Je ne sais pas ce qu'on fait à Kirkland Lake.

**Mme Forgues:** De l'exploitation minière.

**Le président:** Bien sûr. Ça ne me dérange pas, mais pourquoi pénaliser un groupe d'anciens combattants ayant présenté une demande de pension pour satisfaire les désirs de je ne sais pas combien de personnes à Kirkland Lake? Mais ce que je veux davantage savoir, c'est quelle est votre participation, dans quelle mesure pouvez-vous intervenir pour demander à un ministère pourquoi il adopte telle ou telle mesure. Cela relève-t-il de votre responsabilité?

**M. Henry:** Je pense que le Conseil du Trésor doit se poser des questions au sujet des conséquences de telles décisions sur le plan administratif.

**Le président:** Oui.

**M. Henry:** Mais encore là, il faut déterminer si les ministres et les gouvernements prennent des décisions concernant ces questions. D'après ce que je crois comprendre, ce n'est pas une mesure qui a été proposée par le Conseil du Trésor ou le Secrétariat du Conseil du Trésor. Les ministres, comme je le dis, et les gouvernements, peuvent prendre des décisions concernant ces questions. C'est à eux de décider, et tout compte fait, de rendre des comptes dans l'équilibre qu'ils tentent d'atteindre. Il ne fait aucun doute que la mesure visait à assurer des emplois au niveau local ainsi que le bien-être économique de la région, et je comprends certainement le point que vous soulevez, sénateur, mais le Conseil, dans ce cas, je pense, n'aurait pas tellement été en mesure de renverser cette décision. Là encore, M. Mogan ou le Ministère pourrait vous donner plus de détails sur cette question précise.

**Le président:** Mais les leçons qu'on a tirées du déménagement, avec toutes mes excuses au sénateur Phillips, à Charlottetown à l'Île-du-Prince-Édouard, ont-elles servi à quelque chose? Je me demande seulement si ce déménagement a été placé en parallèle avec celui de Kirkland Lake pour dire: «Voilà, nous avions ce problème, mais ça n'a pas fonctionné. Pourquoi faisons-nous encore la même chose?» S'est-on posé cette question?

**M. Henry:** Je ne peux vraiment pas répondre à votre question. Le déménagement du Ministère à Charlottetown a été effectué il y a quand même longtemps.

**Le président:** Oui.

**M. Henry:** Je ne crois pas qu'au Conseil du Trésor on ait tenu compte de cet autre déménagement dans le cas de Kirkland Lake. Néanmoins, et ce n'est pas nécessairement la Direction générale des programmes du Secrétariat du Conseil du Trésor qui s'occupe seule de la politique administrative et des autres déménagements du gouvernement, tous les efforts ont été faits pour maximiser l'efficacité et le service à la clientèle. Cependant, il demeure que le gouvernement peut très bien avoir une foule d'autres idées en tête lorsqu'il adopte une mesure administrative, y compris, comme je l'ai dit, le bien-être économique de certaines régions ou provinces, les perspectives d'emploi que l'on cherche à susciter,



[Texte]

employment outcomes that they are looking to generate, et cetera. And ultimately, government and ministers decide on those particular issues.

**The Chairman:** My advisor gave me a question to ask, but I think we can take it up as more of a policy matter. I just wanted to ask one more question, and it is supplementary to what Senator Phillips asked you about the increase in client population. And he couldn't see it, and you said that there was a reinstatement of veterans to the war veterans allowance, and you mentioned the residence rule, or the people overseas who may have come back.

Well, I don't think the numbers that came back in the last five years, since I have been working with the CBAUK, would be no more than what you could count on one hand. I think the increase was in the retroactive pay that people got that didn't know was coming to them; the widows, anyway. We found a lot of veterans over there who didn't even know they were entitled to disability pensions. And as a result, there were many came on board for war veterans allowance; for disability pensions, mainly. But anyway, I just wanted to make that point: That I don't think that there was that great of an increase of reinstatement from the veterans overseas who came back to qualify for the year resident.

**Mr. Henry:** You may well be right. The dynamics of this are complex; I think Louise was mentioning one among a number of effects that had caused the change. The information provided to us suggested that that reinstatement was perhaps a bit larger than you are suggesting, Senator; but it certainly wouldn't account for the whole of the difference. There is a range of dynamics, reflecting the complexity of entitlement about who is entitled, et cetera, and changes in those dynamics are going on all the time.

**The Chairman:** Okay. If there's no further questions, I hope we haven't strayed too much from Treasury Board to get into some of the aspects of the Department of Veterans Affairs. But we thank you very much for appearing; I think you taught us something about Treasury Board, and you have given us knowledge that will help us in trying to recommend the direction of the Department of Veterans Affairs, eventually.

**Mr. Henry:** Thank you. It has been a privilege, Senator.

**The Chairman:** We have with us as our next witness Darragh Mogan, Director General of the Health Care Division. He's been with Veterans Affairs Canada for some twenty years, and has been the Director General for four-and-a-half years. Prior positions with the Division include counsellor with various district offices, so he knows Veterans Affairs from the ground up.

[Translation]

etc. Tout compte fait, ce sont le gouvernement et les ministres qui prennent les décisions dans ces cas précis.

**Le président:** Mon conseiller m'a demandé de vous poser une question, mais je pense qu'il s'agit davantage d'une question de politique. Je voulais simplement poser une autre question, qui est une question supplémentaire à celle qu'a posée le sénateur Phillips au sujet de l'augmentation de la clientèle. Comme il n'arrivait pas à comprendre, vous avez expliqué qu'on avait réintégré certains anciens combattants au programme d'allocations qui leur est destiné, et vous avez parlé de la règle de la résidence et des gens qui auraient pu être revenus de l'étranger.

Eh bien, je ne crois pas que le nombre d'anciens combattants qui sont revenus au cours des cinq dernières années, puisque j'ai travaillé avec la CBAUK, soit très élevé, ils se comptent sur les doigts de la main. Je pense que l'augmentation est attribuable aux paiements rétroactifs que les gens ont obtenus et dont ils ignoraient l'existence, par exemple les veuves. On a constaté que beaucoup d'anciens combattants ne savaient même pas qu'ils avaient droit à une pension d'invalidité. Ainsi donc, beaucoup ont présenté au Conseil une demande d'allocation aux anciens combattants, surtout des pensions d'invalidité. Mais de toute façon, je ne voulais que soulever la question, à savoir qu'à mon avis, il n'y en a pas tant que ça que l'on a réintégré d'outre-mer parmi ceux qui sont revenus ici afin de respecter la règle de résidence.

**M. Henry:** Vous avez probablement raison. Les éléments de cette question sont complexes, je pense que Louise n'en a soulevé qu'un parmi tant d'autres pour expliquer ce changement. L'information qui nous a été fournie laisse entendre que la réintégration a été peut-être un peu plus importante que vous ne le dites, sénateur; mais ce n'est certainement pas ce seul élément qui a fait toute la différence. Il y a beaucoup d'éléments qui reflètent la complexité de cette question de l'admissibilité, etc., et ces changements changent constamment.

**Le président:** D'accord. S'il n'y a pas d'autres questions, j'espère que nous ne nous sommes pas trop éloignés des questions touchant le Conseil du Trésor dans notre quête de renseignements concernant le ministère des Affaires des anciens combattants. Nous vous remercions beaucoup d'être venus comparaître devant notre Comité; vous nous avez appris des choses au sujet du Conseil du Trésor et vous nous avez fourni des éléments de connaissances qui vont nous aider à formuler des recommandations sur l'orientation du ministère des Affaires des anciens combattants.

**M. Henry:** Merci, ce fut un privilège, sénateur.

**Le président:** Nous accueillons maintenant notre prochain témoin, M. Darragh Mogan, directeur général de la Division des soins de santé. Il est au ministère des Affaires des anciens combattants depuis environ 20 ans, et il agit à titre de directeur général depuis 4 ans et demi. Avant d'être à la Division, il a été conseiller auprès de divers bureaux de district; il connaît donc la structure hiérarchique des Affaires des anciens combattants.

[Text]

Mr. Mogan, do you have a bit of a statement you would like to put into the picture as to what is going on, and some of the changes that have been made?

**Darragh Mogan, Director General, Health Care Division, Department of Veterans Affairs:** Thank you very much, Mr. Chairman and senators, for inviting me here. My Treasury Board Secretariat colleagues did such an excellent job of laying the groundwork, I am not sure that I can follow that very informative presentation. But I will give it a try.

My responsibility is health care, the responsibility of the staff division that I run in Charlottetown, and we are principally concerned with issues of independence and quality of life, and assisting veterans and their independence to remain as independent as possible for as long as possible. So, if we are doing a good job with that, I think we probably have a pretty good success criteria.

The three kinds of programs that are there are the Veterans Independent Answer Program, which I think sounds like the major area of your concern or interest, the Institution Care Program — which is a rather expensive area; institutional care is quite expensive — and an extensive range of medical and pharmaceutical, dental, prosthetics service, all of which, when added up, have changed in terms of their nature over the years. And I think we have been very flexible in terms of how we tried, at least, to adapt to the changing needs of veterans over the many years.

I think the question was raised earlier about expenditures. And I don't know whether increased expenditures is any measure of success, but it certainly is a measure of increased demand, and in the health care area our expenditures, as the chairman will know — and others — have increased over the last four years about doubled; and I would like to think I can substantiate that these expenditures are going to a good cause.

The Veterans Independence Program, one of the programs that I mentioned, in some sense is kind of a federal forerunner of what we are now hearing called "health reform." And health reform is kind of a code word, in some respects. What it means is a greater concentration in health services at the community level, with an emphasis on prevention and an emphasis on stressing what an individual's health resources are. I don't mean monetary; I mean personal and health status resources can be used in combination with government support for much the same objectives as VIP has in independence and quality of life.

Now, that is important; and it is interesting, because perhaps Veterans Affairs has attempted to be, in responding to client needs, somewhat of a pioneer. Maybe it is virtue, maybe it is necessity; I am not sure if I care to comment on that. But for fourteen years now we've been contemplating, and for the last

[Traduction]

Monsieur Mogan, est-ce que vous aimeriez faire quelques commentaires sur la situation actuelle et sur certains changements qui ont été apportés?

**M. Darragh Mogan, directeur général, Direction générale des soins de santé, ministère des Affaires des anciens combattants:** Merci beaucoup, monsieur le président, honorables sénateurs, de votre invitation. Mes collègues du Secrétariat du Conseil du Trésor ont très bien décrit la situation générale, je ne suis pas certain de pouvoir faire un exposé très informatif. Mais je vais essayer.

La division que je dirige à Charlottetown s'occupe de soins de santé; nous nous intéressons particulièrement aux problèmes d'autonomie et à la qualité de vie, et nous aidons les anciens combattants à demeurer le plus autonomes possible et ce, le plus longtemps possible. Si nous réussissons à atteindre cet objectif, à mon avis, nous faisons un assez bon travail.

Les trois programmes que nous administrons sont le Programme pour l'autonomie des anciens combattants qui, à mon avis, semble être celui qui vous intéresse le plus, le Programme de soins en établissement, qui est assez coûteux, car les soins en établissement sont passablement chers; nous offrons en outre une vaste gamme de soins médicaux et pharmaceutiques, de soins dentaires, de services de prothèses dont la nature a changé au cours des années. Je pense que nous avons fait preuve d'une très grande souplesse dans la façon dont nous avons essayé, à tout le moins, de nous adapter aux besoins nouveaux des anciens combattants au cours des années.

Un sénateur a soulevé tout à l'heure la question des dépenses. Je ne sais pas si l'augmentation des dépenses est un facteur de succès, mais une chose est certaine, cela témoigne de l'accroissement de la demande, et dans le domaine des soins de santé, nos dépenses, comme le président et d'autres doivent le savoir, ont presque doublé au cours des quatre dernières années. À mon avis, tout cet argent sert une bonne cause.

Le Programme pour l'autonomie des anciens combattants, qui est l'un des programmes dont j'ai parlé, en un sens est le type de programme fédéral qui a été précurseur de ce que l'on appelle aujourd'hui la «réforme de la santé». À certains égards, cette expression est une expression passe-partout qui implique une plus grande concentration des services de santé au niveau de la collectivité, des efforts plus nombreux au chapitre de la prévention et l'importance de faire connaître les ressources de santé offertes à chaque personne. Je ne parle pas d'argent, je parle de personnel et de ressources de santé qui peuvent être utilisées de concert avec l'aide qu'offre le gouvernement pour atteindre sensiblement les mêmes objectifs que le PAAC, c'est-à-dire l'autonomie et la qualité de vie.

Aujourd'hui, ce programme est important. Il est intéressant de voir comment il fonctionne parce que les Affaires des anciens combattants tentent, en répondant aux besoins de leurs clients, de jouer un rôle de pionnier. Est-ce par vertu, ou par nécessité, je ne sais pas si je dois me risquer à le dire. Élaboré il y a quatorze ans,



[Texte]

thirteen have actually had in place, the Veterans Independence Program, which really has the same objective as health reform.

Now, it is a very, very popular program. When it first started, I don't think it is any secret that veterans generally were concerned that what would happen is their rights to institutional admission in departmental and contract beds would be sacrificed for this new, experimental program at keeping people at home; that did not happen.

There was no intention that it would; but its foundation was to find less expensive alternatives for assisting veterans to remain independent in the community, and to offer an alternative to the traditional institutional placement that had been the trend in Canada for the long-term care of the elderly for as long as I think the history records have been kept.

I don't know, Mr. Chairman, whether you would want me to give an outline of the elements of the program; maybe the Senators know that. I certainly can. I think the best outline I have seen of the Veterans Independence Program was actually given by the Chairman, and it is in the Senate minutes; and I would actually be a little bit embarrassed to try and do better than that.

**The Chairman:** Please do.

**Mr. Mogan:** All right. All right. I was waiting for that invitation. Well, what the Veterans Independence Program tries to do is to assist individuals with their own personal resources — I don't necessarily just mean financial resources — to remain independent at home. And in doing that, it tries to replace some of the services that would be offered otherwise in an institutional setting: Personal care services being one, attendant care, nutritional services, specialized health and health support services. Very important in terms of what older people will tell you helps them stay at home, reinforces or helps them maintain the will to stay in the community: Our maintenance of grounds, particularly in the winter, and also in the summer; and the daily activities of housekeeping and housekeeping chores.

Out of some 85,000 veterans who are receiving the Veterans Independence Program as I speak now, about 70,000 of them have a care-giving spouse — usually female, but not always — and for those housekeeping routine tasks to be done on a regular and predictable basis with a health care plan that these individuals know is there, and is properly drawn up with them as partners in it, it relieves a tremendous burden on the caregiver, and it assists her and sometimes him in the will to carry on looking after a more and more dependent veteran. And so, in that sense, it is very much a pioneer program.

In addition, transportation costs can be paid for the socially isolated, low-income veteran. I think that has been a very successful program. And despite concerns when it was brought on in 1984 that the costs of that particular aspect of VIP would

[Translation]

le PAAC a été mis en place il y a treize ans à présent; ce programme vise en fait le même objectif que la réforme de la santé.

Aujourd'hui, c'est un programme qui est très très en demande. À ses débuts, je ne pense pas que ce soit un secret pour personne, les anciens combattants s'inquiétaient de ce que leurs droits à être admis dans un établissement et à recevoir des soins de santé du Ministère ou fournis par contrat puissent être sacrifiés pour ce nouveau programme expérimental visant à maintenir les gens à domicile; mais tel n'a pas été le cas.

Le programme ne visait aucunement cet objectif, mais son but était de trouver des moyens moins coûteux d'aider les anciens combattants à demeurer autonomes au sein de leur collectivité, tout en leur offrant une solution de rechange au placement dans un établissement comme on a eu l'habitude de faire au Canada pour les personnes âgées ayant besoin de soins de santé prolongés et ce, aussi loin que l'on puisse remonter dans les dossiers.

Je ne sais pas, monsieur le président, si vous voulez que je donne les grandes lignes des éléments du programme, peut-être les sénateurs les connaissent-ils déjà. Mais je peux le faire. Je pense que la meilleure description générale du Programme pour l'autonomie des anciens combattants a été donnée par le président, et l'on retrouve ses propos dans le compte rendu des débats du Sénat. En fait, je serais un petit peu gêné d'essayer de faire mieux que cela.

**Le président:** Allez-y.

**M. Mogan:** D'accord, j'attendais que vous me le demandiez. En fait, le Programme pour l'autonomie des anciens combattants vise à aider les particuliers à miser sur leurs ressources personnelles, et je ne parle pas nécessairement de ressources financières, afin de demeurer autonomes et à domicile; ce faisant, on essaie de remplacer certains des services qui seraient offerts autrement dans un établissement: les services de soins personnels, les services auxiliaires, les services nutritionnels, les services de santé spécialisés et les services de maintien de la santé. Selon les personnes âgées, il y a des éléments très importants qui les aident à rester à la maison, qui les motivent à garder cette volonté de demeurer dans leur collectivité, soit nos services d'entretien des terrains, particulièrement l'hiver, et aussi l'été; en outre, il y a les services quotidiens d'entretien ménager.

Des 85 000 anciens combattants qui bénéficient du Programme pour l'autonomie des anciens combattants, environ 70 000 ont un conjoint qui s'occupe d'eux, habituellement une femme, mais pas toujours. Le programme vise à faciliter la tâche en ce qui a trait aux travaux ménagers quotidiens, grâce au régime de soins de santé dont peuvent profiter ces personnes. En fait, des partenariats sont établis, ce qui enlève beaucoup de travail à la personne qui prend soin de l'autre et l'aide à vouloir continuer de s'occuper d'un ancien combattant qui est de moins en moins autonome. Ainsi donc, en ce sens, on fait véritablement oeuvre de pionnier dans le Programme.

En outre, les frais de transport peuvent être payés pour les anciens combattants qui sont isolés sur le plan social ou qui sont à faible revenu. Je pense que le Programme est très efficace. Et malgré les inquiétudes que l'on avait lorsque le Programme a été

[Text]

grow way out of control, it hasn't. Providing services in the community on a daily basis and under ambulatory health care is very important; and it is not overly subscribed but it is important to those individuals who use it. And we can provide a home adaptation program under the Veterans Independence Program to assist those who are disabled to cope better with the architectural restrictions there are in the homes.

We can provide nursing home care in the community — that is, institutional care — for individuals who, on an assessment, are found unable to cope in their own homes at all. So, rather than taking them and moving them long distances from their home communities, they can, with the assistance of the Veterans Independence Program, stay at home. I didn't do as well as you, Senator, and I know I didn't.

**The Chairman:** Okay. Thank you, Darragh. Senator Phillips, you want to start off?

**Senator Phillips:** Thank you. I want to make an inquiry concerning the hospital contract beds, and transfer Veterans Affairs to other organizations. And I have two questions on that: What methods is used to determine where the contract beds will be located, and how many for each province? That is the first one; and then probably after that one is answered, I will come to the second one on that.

**Mr. Mogan:** Okay. In determining where contract long-term care beds should be located, initially, when the Department transferred some 18 institutions since 1963, those beds tended to be located where the institutions physically existed. And the advantage of transfer was that the beds remained under contract, even though they weren't run by the Department.

The disadvantage was they weren't always located where the veterans were. And so, in recent years — and certainly since 1988 — the effort has been to redistribute those contract beds closer to where veterans are located, for the same purpose as you would want to keep people as close to their community as possible; it is just easier for family and friends to visit the veterans the way they are, in the community they live in.

So negotiation of new contract beds. We have authority to negotiate 615 new contract beds. We work with the provinces to determine, using the Canada census material, what we know about the location of veterans; where they live, we try to spot those beds as close to where the veterans live as possible, but in institutions that offer the kind of quality service that is required.

**Senator Phillips:** And you consult organizations such as the Legion to find out where they feel there is a need for them?

**Mr. Mogan:** Oh, yes.

[Traduction]

mis en place en 1984, à savoir que les coûts de cet élément particulier du PAAC prendraient des proportions démesurées, cela ne s'est pas produit. Il est très important d'offrir quotidiennement des services dans la collectivité, ainsi que des services de soins ambulatoires; les gens n'abusent pas de ces services, qui sont importants pour les personnes qui les utilisent. Nous offrons également un service d'adaptation du domicile dans le cadre du Programme pour l'autonomie des anciens combattants afin d'aider les personnes handicapées à s'accommoder des restrictions que pose la conception des maisons.

Nous offrons également des soins en maison de repos, c'est-à-dire des soins institutionnels, pour les personnes qui, après avoir subi une évaluation, sont déclarées totalement incapables de rester chez elles. Donc, grâce au Programme pour l'autonomie des anciens combattants, ces personnes n'ont pas à être éloignées de leur domicile et restent dans leur collectivité. Sénateur, je sais que je n'ai pas fait un aussi bon travail que vous, je le sais.

**Le président:** D'accord. Merci, monsieur Mogan. Sénateur Phillips, vous voulez commencer?

**Le sénateur Phillips:** Merci. J'aimerais poser une question concernant les lits retenus par contrat dans les hôpitaux, ainsi que le transfert des hôpitaux pour anciens combattants à d'autres organisations. J'ai deux questions à vous poser à ce sujet : quelle méthode utilise-t-on pour déterminer à quel endroit seront les lits retenus par contrat et combien on en prévoit pour chaque province? Voilà pour la première question, et probablement après qu'on m'aura répondu, je poserai la deuxième.

**M. Mogan:** D'accord. En ce qui a trait aux lits retenus par contrat pour une longue période, au départ, tandis que le Ministère a transféré environ 18 établissements depuis 1963, ces lits en général étaient réservés dans les établissements mêmes. Et l'avantage du transfert, c'est que ces lits étaient toujours retenus par contrat, même si le Ministère n'avait plus la responsabilité des hôpitaux.

L'inconvénient, c'est qu'ils n'étaient pas toujours là où se trouvaient les anciens combattants. Ainsi donc, depuis quelques années, et certainement depuis 1988, on déploie des efforts pour répartir les lits retenus par contrat plus près des secteurs habités par les anciens combattants afin de les garder le plus près possible de leur collectivité. C'est plus facile pour la famille et les amis de rendre visite à un ancien combattant qui est encore dans sa collectivité.

Et maintenant, la négociation des nouveaux lits retenus par contrat. Nous sommes autorisés à conclure 615 nouveaux contrats. Nous travaillons de concert avec les provinces afin de déterminer, à l'aide des données du recensement canadien, où se trouvent les anciens combattants, où ils vivent; nous essayons de retenir les lits le plus près possible du milieu de vie des anciens combattants, mais dans des établissements qui offrent les services de qualité dont ils ont besoin.

**Le sénateur Phillips:** Et vous consultez des organismes comme la Légion pour savoir où, à leur avis, se trouvent les besoins?

**M. Mogan:** Oh oui.



[Texte]

**Senator Phillips:** Or do you consult the province only?

**Mr. Mogan:** Oh, no. We want to consult with the province, because they have the instrument of health care delivery: The institutions.

**Senator Phillips:** Yes.

**Mr. Mogan:** And they may not be exactly located where the veterans are, but they may be a lot closer than other alternatives; and we certainly talk to veterans organizations about where those beds would be located, and why a certain choice was made.

**Senator Phillips:** Yes.

**Mr. Mogan:** Not so much the institution itself, but the area.

**Senator Phillips:** Say a patient in northern Alberta is put in a care bed in Calgary or Edmonton. Does his family receive any assistance in visiting him, or are they entirely on their own?

**Mr. Mogan:** Well, not directly any assistance. But because the board and lodging rate that are charged to veterans in those institutions is the lowest — and it always will be the lowest that is charged by any province in the country — and because the amount of income protection before the board and lodging rate is charged is the highest in the country, there should be more resource and asset available for the individual family to travel to and from an institution where the veteran is, albeit it makes a lot more sense to redistribute some of the beds in Edmonton further north, which is certainly what we are trying to do; because no matter how much money you have, if a spouse is seventy-four and is visiting a veteran that is seventy-six, that is not an easy thing to do on a regular basis.

**Senator Phillips:** And can I just ask you to run this by me again? You said the care per bed would be the lowest, and then you went on?

**Mr. Mogan:** No. All long-term care services in North America have a kind of board and lodging charge to offset the hotel costs of the long-term care.

**The Chairman:** Depending on the province.

**Mr. Mogan:** Depending on the province it is in. But with Veterans Affairs, when a veteran is admitted to a contract bed and is charged that board and lodging, then they only charge, then, if he's not in there for their war disability pension. They are charged that; it is a guarantee in law that that rate they are charged will never be higher than the lowest rate in any province. So, what I was attempting to suggest is that even though there is no subsidy for travel back and forth, because the amount of income protection is high for the spouse, and the rate of board and lodging is low, there would be more personal income available for that travel, for the spouse to visit a veteran.

**Senator Phillips:** Well, it is getting to the end of a hot day; I am having some difficulty in following you. But I will read the minutes.

[Translation]

**Le sénateur Phillips:** Ou est-ce que vous consultez seulement la province?

**M. Mogan:** Oh non. Nous tenons à consulter les provinces, parce que ce sont elles qui assurent la prestation des services de santé, ce sont elles qui sont responsables des établissements.

**Le sénateur Phillips:** C'est juste.

**M. Mogan:** Ces établissements ne sont peut-être pas situés exactement à l'endroit où vivent les anciens combattants, mais ils peuvent se trouver beaucoup plus près que d'autres, et certes, oui, nous consultons les organisations d'anciens combattants pour savoir où ces lits devraient être retenus et pour leur expliquer les motifs de nos décisions.

**Le sénateur Phillips:** Oui.

**M. Mogan:** Nous ne nous préoccupons pas tant de l'établissement comme tel que de la région où il se trouve.

**Le sénateur Phillips:** Disons qu'un patient du nord de l'Alberta est placé dans un établissement à Calgary ou à Edmonton. Est-ce que sa famille reçoit une aide quelconque pour lui rendre visite ou si elle doit assumer elle-même ses frais?

**M. Mogan:** Non, nous n'accordons pas une aide directe. Mais comme les frais de pension qui sont imposés aux anciens combattants dans ces établissements sont établis au plus bas, et il s'agira toujours des frais les plus bas imposés dans une province, et que le montant de revenu protégé accordé avant la déduction des frais de pension est le plus élevé au Canada, la famille devrait disposer de plus de ressources pour se déplacer et rendre visite à l'ancien combattant dans l'établissement où il se trouve, bien qu'il serait beaucoup plus logique de répartir certains des lits plus au nord d'Edmonton, et c'est ce que nous essayons à coup sûr de faire. Parce que, peu importe l'argent que l'on a, si un conjoint a 74 ans et qu'il doit rendre visite à un ancien combattant qui en a 76, il ne lui est pas facile d'aller le voir régulièrement.

**Le sénateur Phillips:** Pourriez-vous répéter, s'il-vous-plait? Vous avez dit que les frais pour un lit seraient les plus bas, et après vous avez dit?

**M. Mogan:** Non. En Amérique du Nord, tous les soins prolongés sont assortis de frais de pension tenant compte des frais d'hôtel nécessitant d'être engagés.

**Le président:** Cela dépend de la province.

**M. Mogan:** Oui. Mais au Ministère, lorsqu'un ancien combattant a droit à un lit retenu par contrat et qu'il paie les frais de pension, c'est tout ce qu'il a à payer si sa pension d'invalidité de guerre ne suffit pas. C'est ce qu'on lui demande, la loi garantit que le tarif ne sera jamais plus élevé que le taux le plus bas en vigueur dans la province. Donc, ce que j'essayais de dire, c'est que même si on n'accorde aucune indemnité pour les frais de déplacement, comme les revenus protégés sont élevés en ce qui concerne le conjoint, et que le taux de pension est peu élevé, le conjoint dispose de plus de revenus personnels pour rendre visite à l'ancien combattant.

**Le sénateur Phillips:** Oui, nous arrivons à la fin d'une chaude journée et j'ai de la difficulté à vous suivre. Mais je vais lire le compte rendu.

[Text]

**Mr. Mogan:** Okay.

**Senator Phillips:** And then, the second question I have arising from that paragraph is to transfer a Veterans Affairs institution to other organizations. Now, what institutions and what organizations are you referring to?

**Mr. Mogan:** Well, I'd have to go back to a cabinet decision in 1963, which in essence said that the operation of institutions is something that provinces, since they were beginning to come into hospital care and medicare, that they are the competent jurisdiction to do that. The instruction was for Veterans Affairs to transfer on certain terms and conditions all its operated institutions to provincial jurisdiction. And I won't go through the list, senator; in fact, I am not sure I can remember the list; maybe Senator Marshall will remember better than I will. But all but two of those institutions of the 18 — or, 14, I guess — have been transferred successfully to provincial jurisdiction. And that is what our authority is: To transfer the operation of these facilities to provincial jurisdiction.

**Senator Phillips:** Now, if the Chairman will allow me a bit more time? He is always cutting me off, Mr. Mogan. I would like to turn to the paragraph on the \$31 million decrease in health care services, and particularly the steps taken to control the rising cost of health care. What steps has the Department taken to control the rising cost of health care?

**Mr. Mogan:** Yes. I think Mr. Henry gave you a pretty good indication of the sort of steps we would want to be taking in a health care area: Removing overlap and duplication, so we didn't have two elements of the health care program potentially doing the same thing, examining in particular the treatment benefits. You may or may not be aware of the TAPS card system, which is a system by which veterans can get relatively easy access to about 14 or 15 health care supply services directly from the supplier; to review each of those areas, to make sure that when a suppliers was reimbursed for a certain item — we will say a hearing aid — that the amount of that reimbursement was at the industry standard. The industry standard would, say, be for a reasonably good hearing aid, \$700. Well, a step would be to look at that whole audio area, the audio service area, and to exam whether — and indeed, we found it in this case — our average payment was about a \$1,000; and we knew that the same benefit could be received for \$700. We would put an instruction in the system saying the maximum we will pay is \$700, unless it was preauthorized by a departmental official for special medical reasons. And no surprise to us, the cost of that audio or hearing support benefit fell without any disadvantage to veterans.

That is the kind of thing that allowed us to reduce the amount of expenditures made in the health care area without, I think, having any significantly negative effect on the service to veterans.

[Traduction]

**M. Mogan:** D'accord.

**Le sénateur Phillips:** La seconde question que j'ai à poser concerne le transfert d'un établissement des anciens combattants à d'autres organisations. De quels établissements et de quelles organisations s'agit-il?

**M. Mogan:** Je vais devoir vous renvoyer à une décision du Cabinet prise en 1963, prévoyant essentiellement que les établissements de santé relevaient des provinces qui, à l'époque, commençaient à offrir les soins hospitaliers et les soins de santé. On demandait au ministère des Affaires des anciens combattants de transférer, à certaines conditions, tous ses établissements de santé aux provinces. Je ne vais pas passer toute la liste au complet, sénateur; en fait, je ne suis pas certain de m'en souvenir. Peut-être le sénateur Marshall s'en souviendra-t-il mieux que moi. Des 18 ou 14 établissements, tous à l'exception de deux, ont, je crois, été transférés aux provinces. Et c'est ce que nous sommes autorisés à faire, c'est-à-dire transférer ces établissements aux provinces.

**Le sénateur Phillips:** Est-ce que le président m'accorde un peu plus de temps? Il me coupe toujours la parole, monsieur Mogan. J'aimerais maintenant revenir au paragraphe où il est question d'une diminution de 31 millions de dollars au titre des services de soins de santé, plus particulièrement les mesures prises pour contrôler l'augmentation des coûts de ces soins. Quelles mesures le Ministère a-t-il prises à cet égard?

**M. Mogan:** Je pense que M. Henry vous a donné une assez bonne idée du type de mesures que nous aimerions adopter dans le domaine des soins de santé, c'est-à-dire supprimer les chevauchements et les doublons, de sorte que deux volets du programme de soins de santé ne visent pas les mêmes objectifs, plus particulièrement en ce qui concerne les traitements dispensés. Peut-être connaissez-vous le système de comptabilisation des traitements, qui permet aux anciens combattants d'accéder assez facilement aux 14 ou 15 secteurs de soins de santé offerts directement par le fournisseur; nous pourrions examiner chacun des secteurs en vue de nous assurer, lorsqu'un fournisseur est remboursé pour un article, disons un appareil auditif, que le montant du remboursement est conforme aux tarifs en vigueur dans le secteur privé. Par exemple, pour un bon appareil auditif, disons que sur le marché privé on paye 700 \$. L'une des mesures que nous pourrions prendre consisterait à examiner tout le secteur des appareils auditifs et à déterminer ce que nous payons en moyenne; nous avons en effet constaté que nous payons environ 1 000 \$, quand nous savons que le même appareil peut être acheté pour 700 \$. Alors, à ce moment-là, nous pourrions insérer une directive dans le système précisant que le maximum que nous allons verser est 700 \$, à moins que l'achat de l'appareil soit autorisé au préalable par un fonctionnaire du Ministère pour des raisons médicales précises. Comme nous nous y attendions, le coût de cet appareil a diminué sans que les anciens combattants ne soient pénalisés.

Voilà le genre de choses qui nous a permis de réduire les dépenses affectées aux soins de santé sans que le service accordé aux anciens combattants en souffre.



[Texte]

**Senator Phillips:** Now, can I turn to an area of health care that is of special interest to me? And that is dentistry. What dental services do you provide a veteran on the VIP program.

**Mr. Mogan:** Well, as such, Veterans Independence Program doesn't provide any dental services.

**Senator Phillips:** Yes. I should say disability.

**Mr. Mogan:** Yes. I didn't want to get technical about it. The Treatment Accounts Processing System that I just mentioned, the TAPS cards: One of the services that can be received is dental. And there is a listing of basic dental services which allows the dental condition of the veteran to be maintained; and it is a basic level of service.

If there is health need to go beyond that, to what is called a comprehensive level of dental services, involving crowns and bridge, that has to be preauthorized by our departmental dental director as being necessary for the individual's health. In terms of that kind of program, without going into the details of it, senator, it is probably as comprehensive a dental program for seniors as there is.

**Senator Phillips:** I have received a number of complaints that an individual had a crown made, say, thirty years ago. He was not in receipt of disability pension at the time. And then, as they grow older and the bite changes, both the crown and the tooth have a tendency to break; and I have received a number of complaints about the difficulty in getting that repaired. That should be eligible, should it not?

**Mr. Mogan:** Well, it is speculation to say. But on its face, it doesn't sound that there should have been a difficulty. But any individual circumstances you come up with, we'll look at right away.

**Senator Phillips:** And what about periodontal care? As we get older, the need for that increases. The Scots have a very nice way of saying it: As we get older, we get longer in the tooth; and that is when periodontal problems come in. What procedure is necessary for an individual to be referred to a periodontist?

**Mr. Mogan:** Well, what's required is a request from the person's personal physician to be reviewed there by a departmental dental officer; and that is it. If what is involved here is a potential loss of teeth or dental capacity, I can't imagine there would be any difficulty in those being approved. But there are always — they are individual health plans.

**Senator Phillips:** You said physician?

**Mr. Mogan:** No, excuse me. I meant dentist; I bite my tongue for that.

**Senator Phillips:** That is fine for now, Mr. Chairman. I will give you people a chance, and then probably return later on.

**The Chairman:** Sure. Senator Jessiman?

[Translation]

**Le sénateur Phillips:** Et maintenant, puis-je poser des questions sur un aspect des soins de santé qui m'intéresse particulièrement? Je parle ici des soins dentaires. Quels sont les soins dentaires prévus pour les anciens combattants dans le cadre du PAAC?

**Mr. Mogan:** En tant que tel, le Programme pour l'autonomie des anciens combattants ne prévoit pas de soins dentaires.

**Le sénateur Phillips:** Oui, je devrais parler d'invalidité.

**Mr. Mogan:** C'est juste. Je ne voulais pas entrer dans tous les détails techniques. Le système de comptabilisation des traitements dont je viens tout juste de parler prévoit la prestation de soins dentaires. Il y a également une liste de soins de base permettant aux anciens combattants de garder leurs dents en santé.

Si des soins supplémentaires sont nécessaires, si l'on parle de soins dentaires complets, y compris des couronnes et des bridges, ces soins doivent être autorisés au préalable par le directeur des soins dentaires du Ministère qui jugera s'ils sont nécessaires pour la santé de la personne. Sans entrer dans les détails, sénateur, on peut dire qu'un programme de ce type constitue probablement le programme dentaire destiné aux personnes âgées le plus complet qui soit.

**Le sénateur Phillips:** Certains m'ont fait part de leurs doléances; par exemple, une personne s'était fait poser une couronne il y a, disons, 30 ans. Elle ne recevait pas de pension d'invalidité à l'époque. Ensuite, avec l'âge, l'état de sa dentition ayant changé, la couronne et la dent ont eu tendance à se casser; diverses personnes m'ont fait part de la difficulté qu'elles ont eu à faire réparer la couronne et la dent cassées. Ces soins devraient être admissibles, n'est-ce pas?

**Mr. Mogan:** Je ne le sais pas. Mais d'après ce que vous me dites, la personne n'aurait pas dû avoir de la difficulté. Mais nous allons examiner immédiatement les cas individuels que vous nous soumettez.

**Le sénateur Phillips:** Et que dire des soins périodontiques? Au fur et à mesure qu'on avance en âge, on a de plus en plus besoin de ce type de soins. Comme les Écossais le disent si bien, plus on vieillit, plus les dents nous allongent, et c'est à ce moment-là que les problèmes périodontiques se posent. Quelle procédure faut-il suivre pour être adressé à un périodontiste?

**Mr. Mogan:** Il faut que votre médecin personnel en fasse la demande et que le dentiste du Ministère l'étudie, c'est tout. Si la personne risque de perdre une dent ou de voir sa dentition se détériorer, je ne crois pas qu'il y ait de difficulté à faire approuver ces soins. Mais il y a toujours les régimes personnels.

**Le sénateur Phillips:** Vous avez dit le médecin?

**Mr. Mogan:** Non, excusez-moi, je voulais dire dentiste; je devrais m'en mordre la langue.

**Le sénateur Phillips:** C'est tout pour l'instant, monsieur le président. Je vais donner la chance aux autres de poser des questions et j'en poserai peut-être d'autres plus tard.

**Le président:** Certainement. Sénateur Jessiman?

[Text]

**Senator Jessiman:** I just have one question. You said that the Veterans Independence Program was the forerunner of health care for us all. Of the \$31 million that you have saved, how much would be relative to that?

**Mr. Mogan:** My Treasury Board colleagues will have to advise me on the government accounting. I don't think that \$31 million includes any from the VIP. I think that is all from the treatment benefits area. There were, though, generally across government cuts applied from the federal budget of 1992-93 to what are called discretionary grants and contributions — in other words, those where a level of judgment is required by an individual, public servant, or someone else in determining how much an individual gets.

As I mentioned before, VIP is like that, in the sense that each individual veteran gets a tailor-made plan that is going to be different veteran by veteran, depending on what an individual needs to stay independent in that home. So, that group of grants and contributions is not exempt from a budget reduction in 1992-1993. The budget reduction for the Veterans Independence Program was \$19 million, or ten percent; and that target was achieved, and it was achieved in a way of looking at any excess in the program, any overlap, any duplication; trying to insure that an individual veteran was using his or her provincial eligibility as well as his or her Veterans Affairs eligibility. To examine the degree to which our staff were following up on all veterans, as opposed to ones we knew were at high and medium risk; because when we were following up there, is a tendency for low risk people to add demand to the system, and there was — and there is still — a limited capacity to respond to that.

So, a number of measures that we adopted in consultation with our own staff and veterans organizations allowed that \$19 million reduction in the budget, the planned-for budget, for the Veterans Independence Program to be achieved.

**Senator Jessiman:** How long has it been in effect?

**Mr. Mogan:** This would be the second full year.

**Senator Jessiman:** What percentage of all veterans that you are treating; have you applied it to all of them?

**Mr. Mogan:** No, no. Quite selective. Quite selective.

**Senator Jessiman:** What percentage?

**Mr. Mogan:** We tried not to reduce the amount of service an individual veteran who had come to depend on it got; it is rather more what you're going to do for the future demand. Because

[Traduction]

**Le sénateur Jessiman:** Je n'ai qu'une question. Vous avez dit que le Programme pour l'autonomie des anciens combattants était un modèle de soins de santé dont nous devrions tous nous inspirer. Des 31 millions de dollars que vous avez épargnés, combien sont liés au Programme?

**M. Mogan:** Mes collègues du Conseil du Trésor vont devoir me donner des conseils sur la comptabilité gouvernementale. Je ne crois pas que les 31 millions de dollars incluent quelque épargne que ce soit au titre du PAAC. Je pense que toutes les économies ont été réalisées au titre des prestations accordées pour les traitements. Cependant, dans tout l'appareil gouvernemental, on a procédé à des coupes dans le budget fédéral de 1992-1993 pour ce que l'on appelle les subventions et les contributions discrétionnaires, autrement dit, celles qui font appel au jugement des personnes, du fonctionnaire ou de n'importe qui d'autre afin de déterminer combien une personne recevra.

Comme je l'ai dit auparavant, le PAAC est un programme de ce genre, en ce sens que chaque ancien combattant se voit accorder un régime sur mesure qui est établi pour chaque ancien combattant, selon ce dont il a besoin pour demeurer chez lui. Donc, cette catégorie de subventions et de contributions n'est pas exemptée des réductions budgétaires prévues pour 1992-1993. Les réductions budgétaires au titre du Programme pour l'autonomie des anciens combattants s'élevaient à 19 millions de dollars, soit 10 p. 100, objectif qui a été atteint; on a examiné toutes les dépenses excédentaires du Programme, tous les chevauchements, tous les dédoublements, nous avons de plus tenté de nous assurer que chaque ancien combattant utilisait les programmes offerts par les provinces et ceux offerts par le ministère des Affaires des anciens combattants. Nous avons cherché à voir dans quelle mesure notre personnel assurait un suivi auprès de tous les anciens combattants, comparativement à ceux que nous savions être à risque élevé et moyen, parce qu'il y avait une possibilité que les personnes à faible risque exigent plus du système. Or, nos moyens étaient et sont toujours restreints pour répondre à ces besoins.

Donc, grâce aux mesures que nous avons adoptées de concert avec notre propre personnel et les associations d'anciens combattants, nous avons pu réduire notre budget de 19 millions de dollars, c'est-à-dire le budget prévu pour le Programme pour l'autonomie des anciens combattants.

**Le sénateur Jessiman:** Depuis quand ces mesures sont-elles en vigueur?

**M. Mogan:** Depuis deux ans.

**Le sénateur Jessiman:** À quel pourcentage des anciens combattants que vous traitez cela s'applique-t-il, est-ce que ça s'applique à tout le monde?

**M. Mogan:** Non non. À quelques-uns seulement.

**Le sénateur Jessiman:** À quel pourcentage?

**M. Mogan:** Nous avons essayé de ne pas réduire les services qu'un ancien combattant était habitué de recevoir, nous avons plutôt orienté nos efforts vers les besoins futurs. Parce que nous



[Texte]

we had a projection of a future demand like this; and we could bring that demand down without necessarily reducing the level of service.

**Senator Jessiman:** Did you go to institutions and say, "Now, look, this is a great idea; there is your wife, and this is what we suggest that you do"?

**Mr. Mogan:** I can't say that was easy, and I would be misrepresenting the situation if I did. There were elements of the program that were removed, because it was felt that they were not relevant to achieving the purpose of the program: Low-level institutional care, called Adult Residential Care, was removed as of the July 1, 1993 for any new client, as we call them, or individuals who might make a demand for that.

And the reason for that was it saved a certain amount of money off that \$19 million target. But secondly, that particular service could be replaced in the home, or if need be in a higher-level institution for which the authority to admit still existed. That isn't to say it wasn't difficult. That is, as I think Senator Marshall knows, it was very difficult to do that; but that is in addition to the thirty-one that you mentioned.

**Senator Jessiman:** Thank you.

**The Chairman:** I want to pick up a few things. The first one is from Senator Phillips's question on the transfer of hospitals.

**Mr. Mogan:** Yes, sir.

**The Chairman:** In your twenty years with the Department, and in your position now, would you say that the transfer of hospitals was a beneficial move to the veterans?

**Mr. Mogan:** From a health policy point of view, my answer is an unqualified yes; it simply made sense to get the care of veterans into the mainstream of long-term care in this country; it simply made sense. And to my view, it has been quite a success. Fortunately, it helps when the working relationship federally and provincially is pretty solid, which I think mostly it is.

**The Chairman:** Go ahead.

**Senator Jessiman:** At the hospital did they have a wing?

**Mr. Mogan:** They usually have a specific wing in a transferred institution; that is the general trend. That is the general trend.

**The Chairman:** The committee visited Ste. Anne's Hospital. What we wanted to do was visit the only hospital that is not turned over, and then to visit a hospital that has been turned over. We have not reached that stage, but we did visit Ste. Anne's; and everyone in the committee were very impressed with the service, and especially from the point of view that there was veterans looking after veterans.

[Translation]

avions prévu les besoins à venir, nous pouvions les réduire sans nécessairement réduire le niveau de service.

**Le sénateur Jessiman:** Est-ce que vous êtes allé dans les établissements et leur avez dit: «Voilà, nous avons eu une idée merveilleuse; voilà ce que nous vous proposons de faire en ce qui concerne votre femme»?

**M. Mogan:** Je ne peux pas dire que cela a été facile, et si je prétendais le contraire, je donnerais une fausse idée de la situation. On a supprimé certains éléments du programme parce qu'à notre avis, ils ne permettaient pas d'atteindre notre objectif. Des soins institutionnels de type I, que l'on appelle les soins aux adultes en établissement, ont été supprimés depuis le 1er juillet 1993; ils ne sont plus offerts aux nouveaux clients, comme on les appelle, ou aux personnes qui pourraient en faire la demande.

Et la raison pour laquelle nous avons agi ainsi, c'est qu'on a économisé une partie des 19 millions de dollars visés. Et deuxièmement, ce service particulier peut être offert à domicile, ou au besoin, dans un établissement de niveau supérieur qui a encore l'autorisation d'admettre des anciens combattants. Cela ne veut pas dire que ça n'a pas été difficile. Comme le sait le sénateur Marshall, cela a été très difficile, mais ces économies s'ajoutent aux 31 millions de dollars dont vous avez parlé.

**Le sénateur Jessiman:** Merci.

**Le président:** J'aimerais revenir sur quelques petites choses. La première fait suite à une question du sénateur Phillips sur le transfert des hôpitaux.

**M. Mogan:** Oui, monsieur.

**Le président:** Depuis vingt ans que vous êtes au Ministère, et dans le poste que vous occupez actuellement, diriez-vous que le transfert des hôpitaux a été avantageux pour les anciens combattants?

**M. Mogan:** Du point de vue de la politique de la santé, je n'hésite aucunement à dire oui; il était tout à fait logique de confier les anciens combattants qui avaient besoin de soins prolongés aux grands établissements du pays. Et à mon avis, le Programme a été un succès. Heureusement, c'est plus facile quand les relations entre le gouvernement fédéral et les provinces sont bonnes, ce qui, à mon avis, est le cas la plupart du temps.

**Le président:** Poursuivez.

**Le sénateur Jessiman:** Dans les hôpitaux, est-ce qu'on a réservé des ailes pour les anciens combattants?

**M. Mogan:** Une aile distincte leur est généralement réservée dans les établissements, c'est la tendance générale.

**Le président:** Le Comité a visité l'hôpital Sainte-Anne. Nous voulions visiter le seul hôpital qui n'avait pas encore été transféré, et un autre qui l'avait été. Nous ne nous sommes pas encore rendus dans un hôpital transféré, mais nous avons effectivement visité l'hôpital Sainte-Anne et tous les membres du Comité ont été très impressionnés par les services offerts, plus particulièrement du fait que ce sont d'anciens combattants qui s'occupent d'autres anciens combattants.

[Text]

**Mr. Mogan:** That is quite a marvellous institution, I would say.

**The Chairman:** And I would feel very badly if that Ste. Anne's Hospital was transferred to the province or privatized, as they are talking about. Can you give us an update on what the status is of the Ste. Anne's hospital?

**Mr. Mogan:** I have heard a certain amount of talk about transferring the hospital to the private sector.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Mogan:** The Veterans Affairs authority, reconfirmed by cabinet, established by cabinet in 1963, and reconfirmed in 1985, is to transfer to a province. So, one of signatories on the agreement would be the province; in this case, Ste. Anne's is in the province of Quebec. At this point, I think the status on the transfer discussions with the Province of Quebec, until recently, hasn't been wildly enthusiastic, I think would be the fairest way to say it.

But I think through bilateral discussions with the district health boards for Central Montreal and the West End of Montreal, and with increasing discussions with officials at the province of Quebec, the asset value of that institution is being more and more viewed in the province. In other words, more and more viewed as an asset.

**The Chairman:** Sure.

**Mr. Mogan:** Not a capital asset, but an asset of very, very competent staff who know what they are doing and do it extremely well under architectural circumstance that are, albeit not the best, certainly provide a quality service. I say that because I think that there is at the moment a declining patient load in Ste. Anne's hospital.

**The Chairman:** Because of the VIP program?

**Mr. Mogan:** Well, partially because of the VIP program; and I think that is probably quite true. Admissions to Ste. Anne's are generally for those with heavy care, because that is the specialty the staff can offer. And with the declining patient load in the hospital, the rated bed capacity is more than the patient census at any one time, and that is going to go down over time. There is an opportunity for the province of Quebec to get fully-trained staff, very competent, potentially, to absorb a shortage in long-term care bed supply in western Montreal for Quebec citizens. But I am saying that is a long, rambling answer; and at the moment, the discussions are quite preliminary.

**The Chairman:** Preliminary.

**Mr. Mogan:** Yes, sir.

**The Chairman:** Okay. Getting back to the VIP program: Could you take on the question I asked Mr. Henry about the peculiarity of the decision and the extension of the VIP to the Canada service veterans?

**Mr. Mogan:** I can attempt to answer the question.

**The Chairman:** I know.

[Traduction]

**M. Mogan:** C'est un établissement assez extraordinaire, je dirais.

**Le président:** Et je serais très peiné si l'hôpital Sainte-Anne était transféré à la province ou privatisé, comme il en est question. Pouvez-vous nous dire quelle est la situation de cet hôpital?

**M. Mogan:** J'ai eu vent de certains échanges voulant que l'hôpital soit transféré au secteur privé.

**Le président:** Vraiment.

**M. Mogan:** Le Ministère a le pouvoir, comme il a été établi par le Cabinet en 1963 et reconfirmé en 1985, de transférer l'hôpital à la province. Donc un des signataires de l'entente serait la province et l'hôpital Sainte-Anne se trouve dans la province de Québec. Jusqu'à récemment, les discussions avec la province de Québec au sujet du transfert, n'ont pas été très enthousiastes. C'est le moins qu'on puisse dire.

Mais grâce aux discussions bilatérales avec les conseils régionaux de santé du Grand Montréal et de l'Ouest de Montréal, ainsi qu'aux discussions de plus en plus nombreuses avec les fonctionnaires de la province de Québec, la valeur de l'établissement est de plus en plus reconnue dans la province. Autrement dit, on considère cet hôpital de plus en plus comme un actif.

**Le président:** Certainement.

**M. Mogan:** Non pas comme un actif sur le plan immobilier, mais un actif du point de vue du personnel, qui y est très très compétent et qui accomplit son travail extrêmement bien, compte tenu des installations qui ne sont pas les meilleures, et qui offre sans conteste un service de qualité. Je dis cela parce que je pense que le nombre de patients diminue actuellement à l'hôpital Sainte-Anne.

**Le président:** À cause du PAAC?

**M. Mogan:** En partie à cause de ce programme, je pense que c'est probablement assez vrai. Les patients admis à l'hôpital Sainte-Anne sont des patients qui ont besoin de soins de type III, parce que c'est la spécialité que peut offrir le personnel. Et comme le nombre de patients diminue, il y a trop de lits disponibles, et ça va diminuer avec le temps. La province de Québec a la chance d'obtenir du personnel qualifié, très compétent, qui lui permettra de palier les pénuries pour les soins de santé prolongés dans l'ouest de Montréal au profit des citoyens du Québec. Mais je pense que ma réponse est très longue; actuellement, les discussions en sont encore au stade préliminaire.

**Le président:** Ah bon.

**M. Mogan:** Oui.

**Le président:** D'accord. Pour en revenir au PAAC, pourriez-vous donner d'autres détails à la question que j'ai posée à M. Henry au sujet du caractère singulier de la décision d'offrir le PAAC aux anciens combattants ayant servi au Canada?

**M. Mogan:** Je peux tenter de répondre à la question.

**Le président:** Je sais.



[Texte]

**Mr. Mogan:** Well, there is some difficulties in answering, because it is not my place to answer all of it. It is reasonable to say that a policy judgment was made by the cabinet and endorsed by the Government of Canada of the day to place Canada service veterans with more than 365 days and who were in the situation with low income on VIP. That was, at that time, I think, the top priority item for veterans organization to deal with; it was dealt with at cabinet, and it certainly was not presented to Treasury Board as a matter of saying yea or nay, or we have concerns of it, unless it was the costing of it; how much was it going to cost, how many were you going to have, that sorts of thing. It was, in essence, a policy decision made by the Government of Canada.

**The Chairman:** Would your shop have been consulted?

**Mr. Mogan:** Yes, sir. I think the consultation would be just as you characterized it. If we take this step in this direction, is there likely anything to go bump in the night that we don't expect? In other words, if we meet the top priority of the veterans organizations of the day, are we going to have other than increased costs, or are we going to have other difficulties. And we would have been consulted on that.

**The Chairman:** When I posed the question to Mr. Henry at the time, I said, "Give it to the CSV;" I said, "God bless them; they deserve it. They could have gone overseas, they could have served in the theatre of war." And his answer was that the Royal Canadian Legion and the other veterans associations wanted it. Now, I should not use "wanted it," but they recommended that despite the fact — as I maintain — there are others not getting it; they are not eligible because of peculiarities in the legislation.

**Mr. Mogan:** Yes.

**The Chairman:** But I guess I'll have to wait for the minister for that.

**Mr. Mogan:** That really isn't a departmental policy question, because the legislation isn't for the groups that are not now eligible for the Veterans Independence Program. It is legislation that would have to change.

**The Chairman:** I know.

**Mr. Mogan:** It would require the endorsement, obviously, and support of cabinet.

**The Chairman:** Could not be done by governing counsel?

**Mr. Mogan:** Oh, regulations could be, but that still requires a cabinet agreement.

**The Chairman:** Yes. I mean, certainly the examples that I quoted, the precedent has been set under CWA, and those veterans — those civilians, supposedly — I mentioned that were overseas, and were in the theatre of war, and were in support of armed forces.

[Translation]

**M. Mogan:** Eh bien, c'est difficile de répondre à cette question-là parce que ce n'est pas totalement à moi de le faire. On peut dire qu'une politique a été adoptée par le Cabinet et appuyée par le gouvernement du Canada afin de rendre admissibles au PAAC les anciens combattants à revenu modeste ayant servi au Canada pendant plus de 365 jours. À cette époque-là, je pense que c'était la priorité absolue que s'étaient fixée les associations d'anciens combattants, la question a été abordée par le Cabinet, et on ne l'a certainement pas présentée au Conseil du Trésor en lui demandant de dire oui ou non; aucune inquiétude n'a été signalée, sauf peut-être pour ce qui est des coûts; on n'a pas dit combien cela allait coûter, combien on allait avoir d'anciens combattants. Essentiellement, il s'est agi d'une décision stratégique prise par le gouvernement du Canada.

**Le président:** Est-ce que votre service a été consulté?

**M. Mogan:** Oui, monsieur. Je pense que les consultations sont celles que vous avez décrites. Si on prend une décision donnée, va-t-on avoir des surprises? Autrement dit, si l'on répond à la priorité absolue des associations d'anciens combattants pour le moment, est-ce que les coûts vont augmenter, est-ce qu'on va avoir d'autres difficultés? Nous avons été consultés dans ce sens.

**Le président:** Lorsque j'ai posé la question à M. Henry, il a dit: «Qu'on accorde les prestations aux anciens combattants ayant servi au Canada — Dieu les bénisse, ils les méritent. Ces anciens combattants auraient pu servir à l'étranger, ils auraient pu faire la guerre.» Et il m'a répondu que la Légion royale canadienne et les autres associations d'anciens combattants voulaient ce programme. Aujourd'hui, je ne devrais pas dire «voulaient», mais disons qu'ils ont recommandé ce programme en dépit du fait, et cela je le maintiens, que d'autres groupes d'anciens combattants n'y avaient pas droit; ils n'y sont pas admissibles à cause de particularités de la loi.

**M. Mogan:** C'est juste.

**Le président:** Mais je pense que je vais devoir attendre de poser ma question au Ministre.

**M. Mogan:** Ce n'est pas vraiment une question de politique du Ministère, parce que la loi ne favorise pas les groupes qui ne sont pas admissibles actuellement au Programme pour l'autonomie des anciens combattants. C'est la loi qu'il faudrait changer.

**Le président:** Je sais.

**M. Mogan:** Bien sûr, il faudrait obtenir l'autorisation et l'appui du Cabinet.

**Le président:** Ne pourrait-on pas demander au gouverneur en conseil?

**M. Mogan:** Pour les règlements, oui, mais on a malgré tout besoin de l'accord du Cabinet.

**Le président:** Oui. Certes, dans les exemples que j'ai donnés, le précédent a été établi aux termes de la Loi sur les anciens combattants, et ces anciens combattants, des civils supposément, j'ai dit qu'ils avaient été à l'étranger, qu'ils avaient fait la guerre et qu'ils venaient appuyer les forces armées.

[Text]

**Mr. Mogan:** In order for those groups that you mentioned — and I am quite aware of them — to be placed on the Veterans Independence Program, it would require a regulatory change.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Mogan:** Which of course goes through the cabinet process.

**The Chairman:** Yes. Okay. What are you reducing in the VIP program? There is always questions about we are cutting back on this and we are cutting back on that. What are cutting back on? Because everybody has got a different version of what you are doing.

**Mr. Mogan:** Now, for this year, I think if we looked at the reference for VIP, it is actually gone up; I think it is a hundred and seventy-six million. So, it is not death by a thousand cuts in any respects

**The Chairman:** Yes. But what about the benefits, like the storm windows?

**Mr. Mogan:** The heavy housekeeping policy, Senator, to which you refer, was removed as a service in the 1990 budget with the exception that where it caused a risk to health and safety that removal would be exempt. I don't know whether you can exempt a removal; it wouldn't apply.

And there have been discussions back and forth since then with veterans organizations, particularly the National Council, but with them all, about how that exemption might work. Within the authority that we were given for the health and safety exemption, a number of veterans for whom there is a risk can receive a heavy housekeeping service, which referred to heavy vacuuming, washing of walls, the changing of windows, that sort of business.

In addition, those individuals who receive one hundred per cent disability pension — and there are lots of them on the Veterans Independence Program — and who receive either Attendance Allowance or Exceptional Incapacity Allowance, there is no restriction on them receiving heavy housekeeping; if they need it, they receive it. And that was worked out with the veterans organizations.

**The Chairman:** And there is no other reductions?

**Mr. Mogan:** Oh, I wouldn't say that.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Mogan:** As I was referring to the Senator earlier, there was a \$19 million — ten per cent — reduction in the projected reference level for VIP as a result of the 1992-93 budget.

**The Chairman:** And that reduction contained what?

**Mr. Mogan:** And that reduction contained, as I say, a ten per cent reduction from I guess about a projection of a \$192 million to an approved expenditure level of a \$171 million. In consultation with veterans organizations, step were taken to not so much reduce or cut benefits — and I think the Senator earlier

[Traduction]

**M. Mogan:** Pour que les groupes dont vous avez parlé, et que je connais bien, soient admissibles au Programme pour l'autonomie des anciens combattants, il faut que le règlement soit changé.

**Le président:** Oui.

**M. Mogan:** Ce qui, bien sûr, doit passer par le Cabinet.

**Le président:** D'accord. Quelles sont les coupes que vous effectuez dans le PAAC? On se pose toujours des questions à savoir où on va couper. Quels sont les éléments qui sont réduits? Parce que tout le monde a une version différente des mesures que vous prenez.

**M. Mogan:** Pour cette année, en ce qui concerne le PAAC, le budget a en fait augmenté, je pense qu'il s'élève à 176 millions. Cela n'a donc rien de terrible.

**Le président:** Oui. Mais que dire des avantages comme les contre-fenêtres?

**M. Mogan:** Sénateur, la politique concernant les gros travaux ménagers dont vous parlez a été annulée dans le budget de 1990 sauf lorsqu'il y a des risques pour la santé et la sécurité; en pareil cas, la politique continue de s'appliquer. Je ne sais pas si on peut dire qu'une politique abolie peut être appliquée, disons plutôt qu'on fait comme si elle ne l'avait pas été.

Depuis lors, on a tenu des discussions avec les associations d'anciens combattants, plus particulièrement le Conseil national, sur la façon d'appliquer cette exception. Aux termes des pouvoirs qui nous ont été conférés en la matière pour des motifs de santé et de sécurité, les anciens combattants qui courent de tels risques peuvent profiter de services de gros travaux ménagers, comme passer l'aspirateur dans les endroits difficiles, laver des murs, changer des fenêtres, etcetera.

En outre, les personnes qui reçoivent une pension d'invalidité complète, et il y en a beaucoup dans le cadre du Programme d'autonomie des anciens combattants, et qui reçoivent soit l'allocation pour soins, soit l'allocation d'incapacité exceptionnelle, ces gens-là ont droit à tous les services de gros travaux ménagers dont ils ont besoin. Et cela, on l'a négocié avec les associations d'anciens combattants.

**Le président:** Et il n'y a pas d'autres réductions?

**M. Mogan:** Oh, je ne dirais pas ça.

**Le président:** Oui.

**M. Mogan:** Comme je le disais tout à l'heure au sénateur, on a procédé à une réduction de 19 millions de dollars, soit 10 p. 100, dans les prévisions du PAAC par suite de l'adoption du budget de 1992-1993.

**Le président:** Et cette réduction, c'est quoi?

**M. Mogan:** Il s'agit d'une réduction de 10 p. 100 par rapport aux prévisions de 192 millions de dollars pour des dépenses approuvées de 171 millions de dollars. De concert avec les associations d'anciens combattants, des mesures ont été prises non pas tellement pour réduire ou éliminer les avantages, et je pense



[Texte]

was referring to that — but rather to reduce the amount of growth in expenditure that was going to occur.

But it wasn't easy. As I mentioned, the adult residential care service, type one, was removed for new clients; and our field staff had to work hard to find alternative placements. They did, but they had to work quite hard at it to find alternative placements for those individuals who otherwise would have gotten into these low-level residential institutional care setting.

A number of individual who over the years their eligibility on an income base had not been checked or researched as much as it probably should have been in the sense that the new recipient group who received Veterans Independence Program so long as their income remains at a certain level. That requires that their income be checked annually; that had not been done. In a number of cases, there were individuals who were receiving VIP benefits for which they had no legal authority to do that, so that their incomes were checked and alternatives found for those individuals. And that reduced the dollar cost on VIP.

**The Chairman:** Is there anything we could have on paper, by way of minutes or instructions that are not classified, that could give us a better feeling for things?

**Mr. Mogan:** Yes. I am just giving you examples. Yes, there is, and it could be provided.

**The Chairman:** Would you, please?

**Mr. Mogan:** Yes.

**The Chairman:** What is the status of the TAPS service; is it working out successfully?

**Mr. Mogan:** Well, the treatment and account processing system really is a direct supplier access system.

**The Chairman:** And instead of having to go to the district office?

**Mr. Mogan:** Yes. You just go directly to the suppliers and it is automatic that if it is within a certain criteria, it can be approved. I think it is a first-class system. It is a lot more convenient for veterans; it gets suppliers of the services — dental medical, et cetera — quite interested in getting in the market.

**The Chairman:** Sure.

**Mr. Mogan:** But I think the quality of the service is very good. And I think the opportunity to control expenditures in that area without seeing a veteran doing without a needed benefit is probably much improved under this system.

**The Chairman:** There was a time, I don't know how many years ago, when you farmed out the dental work to private dentists, and civilian doctors could give the care to the veteran; or, he could go to his resident doctor.

**Mr. Mogan:** Yes.

[Translation]

que c'est ce à quoi le sénateur faisait référence plus tôt, mais plutôt pour freiner l'augmentation des dépenses.

Mais ça n'a pas été facile. Comme je l'ai dit, on a cessé d'accorder aux nouveaux clients les services de type I, c'est-à-dire les soins pour adultes en établissement; nos employés sur place ont dû travailler fort pour trouver des solutions de rechange. Ils ont réussi, mais ils ont dû travailler assez fort pour trouver d'autres endroits où placer les personnes qui auraient obtenu les soins de type I dans les établissements.

Un certain nombre de personnes dont l'admissibilité, depuis des années, était établie en fonction de leur revenu n'ont pas fait l'objet d'une vérification comme cela doit être le cas pour les nouveaux bénéficiaires profitant du Programme d'autonomie pour les anciens combattants dans la mesure où leurs revenus demeurent à un certain niveau. Pour ce faire, leurs revenus doivent être vérifiés tous les ans, ce qui n'a pas été fait. Dans certains cas, des personnes recevaient des avantages au titre du PAAC auxquels elles n'avaient pas droit, de sorte que leurs revenus ont été vérifiés et que des solutions de rechange ont été adoptées en leur faveur. Et c'est ce qui a réduit le coût du PAAC.

**Le président:** Est-ce que vous pourriez nous fournir des documents, soit un compte rendu ou des directives qui ne sont pas classés, et qui pourraient nous donner une meilleure idée de la situation?

**M. Mogan:** Oui. Je vous donne seulement des exemples. Oui, ces documents existent et nous allons vous les fournir.

**Le président:** Auriez-vous l'obligeance de le faire?

**M. Mogan:** Bien sûr.

**Le président:** Qu'en est-il du système de comptabilisation des traitements, est-ce que ça fonctionne bien?

**M. Mogan:** En fait, il s'agit d'un système qui permet d'avoir directement accès aux fournisseurs.

**Le président:** Au lieu de s'adresser au bureau de district?

**M. Mogan:** Oui. La personne s'adresse directement au fournisseur et d'office, si les critères sont respectés, sa demande peut être approuvée. C'est un système de première classe. C'est beaucoup plus pratique pour les anciens combattants; les fournisseurs des services, que ce soient les services dentaires, médicaux ou autres, veulent vraiment se tailler une place sur le marché.

**Le président:** Bien sûr.

**M. Mogan:** Mais je pense que la qualité du service est très bonne. Je pense que la possibilité de contrôler les dépenses dans ce domaine, sans priver un ancien combattant d'un service dont il a besoin, est probablement bien meilleure dans le cadre de ce système.

**Le président:** Il y a un certain temps, je ne me souviens pas depuis combien d'années, vous avez permis l'affermage des soins dentaires aux dentistes du secteur privé et accepté que les médecins civils soignent les anciens combattants.

**M. Mogan:** Oui.

[Text]

**The Chairman:** It seems to me that the first year that you farmed out the dental services, the cost went up tremendously. What has been the result over the years by way of cost of dental services since the farming out took place? I am using a bad word, "farming out."

**Mr. Mogan:** No, I understand what you're saying, Senator. I don't have the figures with me. I think there are a couple of things; we can have those submitted.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Mogan:** I don't have them with me, offhand. I think there are a couple of things to consider about the transferring of departmental dental clinics, which follows the same logic as the authority to transfer departmental hospitals, is these dental clinics were not located in places that were very convenient for sixty per cent of where veterans lived. So, when we talk about the relative cost of having a private dentist do the work as opposed to a departmental dentist, the travel cost and the inconvenience, as well, for the sixty per cent of the veterans who didn't live near the clinics; as a result, a lot of veterans — I suspect, although I wouldn't want to prove it — got departmentally authorized or potentially authorized dental services from the private practitioner, and we never heard from them. And that might have been for the pension disability, as well. So, there are other elements of convenience.

**The Chairman:** Could we get a list for the last five or ten years?

**Mr. Mogan:** You could certainly get a comparative analysis, because it has been done, senator. But I don't have it here.

**The Chairman:** Now, from the point of view of the veteran who applies for a disability pension, and he goes to his private doctor and the doctor says, "Yes, your wound or your condition is war-related," and the medical doctor within the department disputes it, does that raise a problem? Is that a common problem; have you hear about it?

**Mr. Mogan:** I don't know that it is a common problem. I know there is a mechanism to relieve it.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Mogan:** In the case of the appeal processor, the disability pension program. And I would imagine it would pretty quickly get up the appeal process line, with the situation you described there.

**The Chairman:** Yes. Anyway, you're going to give us the reductions in the benefits, and that type thing. On the VIP program: The evaluation report; that was made five, six years ago?

**Mr. Mogan:** Yes.

**The Chairman:** It seem to me that the approval rating was very high.

**Mr. Mogan:** Yes, it is.

[Traduction]

**Le président:** Il me semble que la première année que vous avez autorisé l'affermage des soins dentaires, les coûts ont augmenté de façon énorme. Où se situent les coûts depuis que vous permettez l'affermage? Je n'utilise peut-être pas le terme exact.

**M. Mogan:** Je comprends ce que vous dites, sénateur. Je n'ai pas les chiffres avec moi. Je pense qu'il y a un ou deux éléments à soulever, nous allons vous les présenter.

**Le président:** Oui.

**M. Mogan:** Je ne peux pas vous les donner comme ça. Je pense qu'il faut tenir compte d'une ou deux choses au sujet du transfert des cliniques dentaires du Ministère, qui se fait selon la même logique que le transfert des hôpitaux du Ministère, en ce sens que les cliniques dentaires n'étaient pas situées dans des endroits qui étaient pratiques pour 60 p. 100 des anciens combattants. Donc, quand on parle des coûts des soins dentaires privés par opposition à ceux du Ministère, il faut tenir compte des frais de déplacement et des inconvénients que subissaient les 60 p. 100 d'anciens combattants qui ne vivaient pas proche des cliniques; ainsi, beaucoup d'anciens combattants, ce que je suppose sans pouvoir le prouver, pouvaient se prévaloir de soins dentaires autorisés par le Ministère ou susceptibles de l'être chez un praticien privé sans que nous l'ayons jamais su. Et la même chose pouvait se produire pour la pension d'invalidité. Il y a donc d'autres éléments qui font référence à l'aspect pratique.

**Le président:** Pourrions-nous obtenir une liste pour les cinq ou dix dernières années?

**M. Mogan:** Nous pourrions certainement vous fournir une analyse comparative parce qu'elle a été faite, sénateur. Mais je ne l'ai pas avec moi.

**Le président:** Maintenant, qu'arrivera-t-il à l'ancien combattant qui demande une pension d'invalidité, qui se présente chez un médecin privé et que celui-ci lui dit: «Oui, votre blessure ou votre état sont reliés à la guerre», et que le médecin du Ministère conteste ce diagnostic, est-ce que ça pose un problème? Est-ce que le problème se pose souvent, en avez-vous déjà entendu parler?

**M. Mogan:** Je ne crois pas que le problème soit courant. Je sais qu'il y a des mécanismes pour régler la question.

**Le président:** Oui.

**M. Mogan:** Pour ce qui est des pensions d'invalidité, je suppose qu'on pourrait faire appel rapidement, compte tenu de la situation que vous venez de décrire.

**Le président:** Oui. De toute façon, vous allez nous indiquer les réductions ou autres mesures dont les prestations ont fait l'objet. Un rapport d'évaluation du PAAC a bien été fait il y a cinq ou six ans, n'est-ce pas?

**M. Mogan:** Oui.

**Le président:** Il me semble que le rapport était très favorable.

**M. Mogan:** Oui, il l'était.



[Texte]

**The Chairman:** I think in the ninety-per cent level?

**Mr. Mogan:** Yes.

**The Chairman:** But the only complaint they made was the heavy housekeeping.

**Mr. Mogan:** Yes.

**The Chairman:** And that was the thing that was cut down. Why was that done? Did they read the evaluation report and see how important the heavy housekeeping was? How was the decision made?

**Mr. Mogan:** The decision was made in much the same sort of thinking as was the decision to reduce or eliminate adult residential care in 1992 and 1993. It was simply that it was a benefit that could be replaced by something else as opposed to taking something away that couldn't be replaced. So, heavy housekeeping could be replaced by less costly but more regular, routine house keeping.

**The Chairman:** Sure.

**Mr. Mogan:** Whereas if you cut something out, you couldn't replace it at all. But nothing is going to be a popular decision when people have come to rely on a service like that. So, that was the thinking, senator.

**The Chairman:** My last question is on the VIP program. From the point of view of the care, the duplication of care that the provinces give vis-a-vis the Department of Veterans Affairs. Do you run into that very much?

**Mr. Mogan:** The duplication in the sense of what, senator?

**The Chairman:** They might be giving the same care to the province. Let's take housekeeping; the province provides that in some cases, don't they?

**Mr. Mogan:** Yes, they do.

**The Chairman:** So, if they come to you, is there any duplication of effort? Do they get somebody from the province two days a week and get somebody else from you for the other three days?

**Mr. Mogan:** That is what it amounts to. Typically, a provincial program is budgeted in the sense that you only have so much money to spend during the year. So, even if a provincial program sees, for example, they have three hours a day of housekeeping, they may have a restriction for two hours. If it's a health care assessment, we do it; and we usually do it in collaboration when the province says three hours. Ideally, the province looks after its two hours, and we add the one. Now, there are some difficulties with that relationship: Not on the operating level, but on the jurisdictional level. It is very tempting, when provincial budgets are radically cut back, to move Veterans Affairs up to the three hours and for province to back out of the two.

[Translation]

**Le président:** Quatre-vingt-dix pour cent des gens étaient satisfaits?

**M. Mogan:** Oui.

**Le président:** Mais la seule plainte qu'on a faite concernait les gros travaux domestiques.

**M. Mogan:** Oui.

**Le président:** Et c'est ce qu'on a coupé. Pourquoi a-t-on agi ainsi? Est-ce que les gens ont lu le rapport d'évaluation et ont vu à quel point il était important d'offrir des services pour les gros travaux ménagers? Comment en est-on arrivé à cette décision?

**M. Mogan:** De la même façon qu'on a décidé de réduire ou d'éliminer les soins pour adultes en établissement en 1992 et 1993. Il s'agissait simplement d'un avantage qui pouvait être remplacé par quelque chose d'autre et non de quelque chose qui ne pourrait pas l'être. Donc, les gros travaux pouvaient être remplacés par des services moins coûteux et plus réguliers de travaux ménagers.

**Le président:** Bien sûr.

**M. Mogan:** Alors que si on élimine quelque chose, on ne peut pas du tout le remplacer. Mais une telle décision ne sera jamais populaire quand les gens sont habitués d'avoir ce type de services. C'est ainsi qu'on a pensé, sénateur.

**Le président:** Ma dernière question concerne le PAAC. Est-ce qu'il vous arrive souvent de voir qu'il y a dédoublement des soins avec les provinces?

**M. Mogan:** Dédoublement dans quel sens, sénateur?

**Le président:** Le Ministère pourrait offrir les mêmes soins que la province. Prenons par exemple les services de travaux ménagers, dans certaines provinces, on offre ces services, n'est-ce pas?

**M. Mogan:** Oui.

**Le président:** Donc, si un ancien combattant vous demande ces services, y a-t-il dédoublement? Est-ce que l'ancien combattant obtient les services de la province pendant deux jours et ceux du Ministère les trois autres jours?

**M. Mogan:** C'est à peu près cela. En général, les budgets des programmes provinciaux prévoient tant d'argent pour une année. Donc, même si dans le cadre d'un programme provincial, on accorde, par exemple, trois heures par jour de travaux ménagers, les heures peuvent tomber à deux. Si les services de travaux ménagers constituent en fait des soins de santé, nous les offrons; et nous les offrons habituellement en collaboration avec la province, qui accorde trois heures. Idéalement, la province fournit les services pendant les deux heures prévues, et nous ajoutons l'autre heure. Actuellement, cette façon de procéder pose des difficultés, non pas au niveau du fonctionnement, mais des compétences. Il est très tentant, lorsque les budgets provinciaux sont radicalement comprimés, de demander au ministère des Affaires des anciens combattants de fournir les trois heures de service, ce qui dégage complètement la province de cette responsabilité.

[Text]

**The Chairman:** Could you see a partnership between the provinces and the federal government?

**Mr. Mogan:** I certainly could. On an operating level, at our district office level, that is the nature of the game. Partnership is the word.

**The Chairman:** Yes. Could you give me a one-page opinion?

**Mr. Mogan:** It depends on the direction of the opinion, but I could describe some facts about partnership and how important it is.

**The Chairman:** What I am saying is that I feel that we are at the stage of the game where the VIP program has been so successful that I am wondering why the government doesn't say, "Well, look. The formula says they are able to keep eight people in the home for the same cost of putting one in the institution." Now, there must be a great saving; and I think we got some figures that would estimate it. But why not make it a national program?

**Mr. Mogan:** It is a good question, and it is a question, I think, that needs to be answered at the policy level.

**The Chairman:** Dianne Marlowe doesn't think so, but I am glad you said that.

**Mr. Mogan:** Well, I think it is a policy question.

**The Chairman:** Sure.

**Mr. Mogan:** But I think in some senses it has already been answered through health reform.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Mogan:** When I mentioned it in the opening statement about health reform, and how provinces are dealing with putting more resources in the community. The only difficulty with bringing forth a VIP-like program overnight for all Canadians is you would have to find the initial investment money.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Mogan:** And it is enormous cost, initially. So what I think provinces — and we have been doing it too — is gradually move in that direction.

**The Chairman:** Sure.

**Mr. Mogan:** And move as resources allow.

**The Chairman:** This is to save money; the government is giving the provinces equal shares. Okay. Anyway, I am taking too much time. Senators Phillips wanted to get back in the second round.

**Senator Phillips:** Thank you, Mr. Chairman. I have two questions that will relate particularly to the province of Ontario. The province is continually cutting back on supplying drugs, as you were probably aware, under the senior citizens program in Ontario.

**Mr. Mogan:** I am aware there have been changes, senator. Yes.

[Traduction]

**Le président:** Est-ce que vous entrevoyez un partenariat entre les provinces et le gouvernement fédéral?

**M. Mogan:** Certainement. Au niveau du fonctionnement, à notre bureau de district, c'est ce qu'on fait. Le partenariat, c'est ce qu'on privilégie.

**Le président:** Oui. Pourriez-vous me donner une opinion d'une page?

**M. Mogan:** Cela dépend de ce que vous voulez savoir exactement, mais je pourrais vous décrire certains faits au sujet des partenariats et de leur importance.

**Le président:** Ce que je veux dire, c'est qu'à mon avis, nous en sommes rendus à une étape où le PAAC a eu tellement de succès que je me demande pourquoi le gouvernement ne s'arrête pas pour examiner la formule, et voir qu'il lui en coûte la même chose pour maintenir huit personnes à domicile que pour en garder une seule dans un établissement. Il faut réaliser des économies énormes, et je pense que nous avons certains chiffres à cet égard. Mais pourquoi ne pas en faire un programme national?

**M. Mogan:** C'est une bonne question, et une question qui relève des pouvoirs publics.

**Le président:** Diane Marleau ne pense pas comme vous, mais je suis content que vous ayez exprimé votre point de vue.

**M. Mogan:** Je pense qu'il s'agit d'une question stratégique.

**Le président:** Certainement.

**M. Mogan:** Mais je pense que dans une certaine mesure, la réforme de la santé vient y répondre.

**Le président:** Oui.

**M. Mogan:** Dans ma déclaration préliminaire, j'ai parlé de la réforme de la santé, de la façon dont les provinces affectent plus de ressources dans les collectivités; cependant, la seule difficulté pour offrir un programme national comme le PAAC à tous les Canadiens, c'est de trouver l'investissement initial.

**Le président:** Oui.

**M. Mogan:** Les coûts de départ sont énormes. Je pense donc que les provinces, tout comme nous, devraient s'engager graduellement dans cette voie.

**Le président:** Bien sûr.

**M. Mogan:** Et y aller au fur et à mesure que les ressources le permettent.

**Le président:** On veut économiser, le gouvernement donne aux provinces des parts égales. De toute façon, je prends trop de temps. Le sénateur Phillips voulait poser une deuxième série de questions.

**Le sénateur Phillips:** Merci, monsieur le président. J'ai deux questions qui concernent particulièrement la province de l'Ontario. La province impose des compressions constantes sur les médicaments, comme vous le savez probablement, dans le cadre du Programme des personnes âgées.

**M. Mogan:** Je suis conscient qu'il y a eu des changements, oui, sénateur.



[Texte]

**Senator Phillips:** Yes. Have you people eliminated drugs?

**Mr. Mogan:** No, we haven't eliminated any drugs in the sense of just taking things off the form arbitrarily. What we have adopted, and it is a policy that where patent protection legislation allows, Veterans Affairs will pay for the least expensive drug alternative - generic, I guess you would call it, or super generic drug - unless the family physician for cause shows the brand name is the one of choice. So, that is as far as we've gone.

**Senator Phillips:** And the second one deals with the amounts of money paid for hospitalization out of the country. Formerly, I believe, it would pay \$400 per day; thigh now reduced that to \$100 a day. How does that affect a veteran who is entitled to treatment if he or she is visiting the U.S., a resident of Ontario, and needs hospitalisation. Is there reciprocal agreement? Who picks up the difference, there?

**Mr. Mogan:** Well, there would be no effect on the war disability pensioner in the U.S. or anywhere else who needed hospital care for the disability, within reason. I must say within reason; we would be negotiating with the institution, if it were an outrageous bill. But Veterans Affairs will pick the bill up for an individual whose income qualified. There is no eligibility for treatment outside Canada, and there has never been.

**Senator Phillips:** And then the last question I wanted to question is one that always puzzled me. Why is snow removal included in lawn care?

**Mr. Mogan:** You mean in groundskeeping?

**Senator Phillips:** Yes.

**Mr. Mogan:** Well, the thinking at the time was that safe access during the winter was a particularly important consideration in an older person being able to take care of themselves at home with the help of a spouse. So, that was the thinking: Of safety and security, primarily.

**Senator Phillips:** But I fail to see the reason why snow removal would be classified and grouped with lawn care. To me, there is an awful difference.

**Mr. Mogan:** Yes. Okay.

**Senator Phillips:** You have to shovel snow, and mow the lawn.

**Senator Jessiman:** That is maintenance of the grounds.

**Mr. Mogan:** Well, I guess, in a sense, there is a difference; there is less of a safety and security issue with ground maintenance in the summer than there is in the winter, no question about that. They are put together under groundskeeping; I am not sure that I could give a reason for that, other than a list of groundskeeping services that would occur notwithstanding one season is involved. But there are different considerations within that VIP element.

**Senator Phillips:** That is fine, Mr. Chairman. Thank you.

[Translation]

**Le sénateur Phillips:** Est-ce que vous avez éliminé des médicaments?

**Mr. Mogan:** Non, nous n'avons pas éliminé certains médicaments arbitrairement du formulaire. Ce qui est prévu, et c'est une politique que la Loi sur les brevets nous permet d'adopter, c'est que le Ministère va payer le médicament de remplacement le moins cher, le médicament générique, ou le médicament super-générique, à moins que le médecin de famille fasse la preuve que le médicament de marque déposée est préférable. C'est là où nous en sommes.

**Le sénateur Phillips:** Ma deuxième question porte sur les sommes versées au titre de l'hospitalisation à l'extérieur du pays. Auparavant, je crois, le gouvernement accordait 400 \$ par jour, somme qui est maintenant ramenée à 100 \$. En quoi cela touche-t-il l'ancien combattant qui a droit d'être soigné lorsqu'il est en visite aux États-Unis ou en Ontario et qui a besoin d'être hospitalisé? Y a-t-il des ententes réciproques? Qui paie la différence?

**Mr. Mogan:** Cela ne change rien pour l'ancien combattant qui touche une pension d'invalidité et qui est aux États-Unis ou ailleurs et qui a besoin de soins hospitaliers. Je dois dire que ces soins doivent être justifiés, nous négocierions avec l'établissement si la facture était énorme. Mais le Ministère va payer la note pour la personne dont les revenus le justifient. Il n'existe pas de critères d'admissibilité pour les soins dispensés à l'extérieur du Canada, il n'y en a jamais eu.

**Le sénateur Phillips:** La dernière question que je veux poser m'a toujours intrigué. Pourquoi l'enlèvement de la neige est-il inclus dans l'entretien du gazon?

**Mr. Mogan:** Vous voulez dire l'entretien du terrain?

**Le sénateur Phillips:** Oui.

**Mr. Mogan:** Eh bien, à l'époque, on s'était dit que l'accès sécuritaire à la propriété durant l'hiver était particulièrement important pour la personne âgée qui veut rester chez elle avec l'aide de son conjoint. Donc, on a pensé d'abord et avant tout à la sécurité.

**Le sénateur Phillips:** Mais je ne comprends pas pourquoi l'enlèvement de la neige est inclus dans l'entretien du gazon. Pour moi, ce n'est pas du tout la même chose.

**Mr. Mogan:** Oui, d'accord.

**Le sénateur Phillips:** Il faut enlever la neige, mais tondre la pelouse.

**Le sénateur Jessiman:** Ça fait partie de l'entretien du terrain.

**Mr. Mogan:** Je pense, en un sens, qu'il y a une différence. Le facteur sécurité est moins important en ce qui concerne l'entretien du terrain l'été que l'hiver, il n'y a pas de doute. Ces deux éléments sont groupés sous la rubrique «Entretien du terrain». Je ne suis pas sûr de pouvoir vous dire pourquoi, je peux vous fournir une liste des services d'entretien du terrain qui sont offerts en toutes saisons. Mais il y a des considérations différentes au titre du PAAC.

**Le sénateur Phillips:** C'est bien, monsieur le président. Merci.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Jessiman, nothing further?

**Senator Jessiman:** No.

**The Chairman:** Well, we didn't do too bad. Thank you very much, Mr. Mogan. It is always a pleasure to see you, and I thank you for the briefings you gave me over the years.

And I think your evidence was very valuable, and hopefully it will be useful to us when we make our report.

**Mr. Mogan:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thanks for coming up from Charlottetown.

The committee adjourned.

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Jessiman, pas d'autres questions?

**Le sénateur Jessiman:** Non.

**Le président:** Eh bien, nous n'avons pas trop mal travaillé. Je vous remercie beaucoup, monsieur Mogan. C'est toujours agréable de vous voir, et je vous remercie des informations que vous me fournissez depuis des années.

Votre témoignage a été très intéressant, et j'espère qu'il nous aidera dans la rédaction de notre rapport.

**M. Mogan:** Merci beaucoup.

**Le président:** Je vous remercie d'être venu de Charlottetown.

La séance est levée.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From Treasury Board:*

Keith Henry, Director, Natives and Veterans, Social and  
Cultural Programs Sector

Louise Forgues, Analyst, Natives and Veterans, Social and  
Cultural Programs Sector

*From the Department of Veterans Affairs:*

Darragh Mogan, Director General, Health Care Division

*Du Conseil du Trésor:*

Keith Henry, directeur, Autochtones et anciens combattants,  
Secteur des programmes sociaux et culturels

Mme Louise Forgues, analyste, Autochtones et anciens  
combattants, Secteur des programmes sociaux et culturels

*Du ministère des Anciens combattants:*

Darragh Mogan, directeur général, Direction générale des  
soins de santé



CA1  
YC26  
55



First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Standing Senate Committee on Social Affairs,  
Science and Technology*

*Comité sénatorial permanent des  
Affaires sociales, des sciences et de la technologie*

*Proceedings of the Subcommittee on*

*Délibération du Sous-comité des*

# Veterans Affairs

# Affaires des anciens combattants

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

---

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

---

Monday, August 15, 1994

---

Le lundi 15 août 1994

---

Issue No. 2

Fascicule n° 2

**Second Proceedings on:**  
The Future Direction of the Department  
of Veterans Affairs

---

**Deuxième fascicule concernant:**  
Les perspectives d'avenir du ministère  
des Anciens combattants

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cools	*Lynch-Staunton
*Fairbairn (or Molgat)	(or Berntson)
Graham	Phillips
Jessiman	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

## LE SOUS-COMITÉ DES AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable M. Lorne Bonnell

et

Les honorables sénateurs:

Cools	*Lynch-Staunton
*Fairbairn (ou Molgat)	(ou Berntson)
Graham	Phillips
Jessiman	

\* *Membres d'office*

(Quorum 3)



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Morning Meeting, OTTAWA, Monday, August 15, 1994  
(5)

[Text]

The Subcommittee on Veterans Affairs met *in camera* at 9:48 a.m. this day in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Marshall presiding.

*Members of the Subcommittee present:* The Honourable Senators Cools, Graham, Marshall and Phillips (4).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament, Grant Purves, Research Officer. André Lemieux, Special Advisor; Peter Phelan, Administrative/Research Assistant; Janelle Feldstein, Research Assistant to Senator Marshall.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on Tuesday, April 26, 1994 and by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Thursday, April 28, 1994, the Subcommittee resumed its examination on the future direction of the Department of Veterans Affairs. (*See Proceedings of the Subcommittee dated June 21, 1994, Issue No. 1.*)

Mr. Lemieux briefed the Subcommittee.

The Subcommittee recessed at 11:05.

The Subcommittee resumed at 11:20.

Mr. Lemieux answered questions.

At 12:04 p.m. the Subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Afternoon Meeting, Ottawa, Monday, August 15, 1994  
(6)

The Subcommittee on Veterans Affairs met at 1:12 p.m. this day in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Marshall presiding.

*Members of the Subcommittee present:* The Honourable Senators Cools, Graham, Marshall and Phillips (4).

*Other Senator present:* The Honourable Senator Cochrane.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament, Grant Purves, Research Officer. André Lemieux, Special Advisor; Peter Phelan, Administrative/Research Assistant; Janelle Feldstein, Research Assistant to Senator Marshall.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From The Korea Veterans Association of Canada Inc.:

Henri St-Laurent, President-elect;

Les Peate, Executive Secretary.

## PROCÈS-VERBAUX

Séance de la matinée, OTTAWA, le lundi 15 août, 1994  
(5)

[Traduction]

Le Sous-comité des affaires des anciens combattants se réunit à huis clos, à 9 h 48, dans la salle 505 de l'Édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Les honorables sénateurs Cools, Graham, Marshall et Phillips (4).

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche. André Lemieux, conseiller spécial; Peter Phelan, adjoint à l'Administration et recherche; Janelle Feldstein, adjointe de recherche du sénateur Marshall.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à ses ordres de renvoi adoptés par le Sénat le mardi 26 avril 1994 et par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, le Sous-comité poursuit son examen des perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants. (*Voir les délibérations du Sous-comité du 21 juin 1994, fascicule n° 1.*)

M. Lemieux fait un exposé au Sous-comité.

La séance est suspendue à 11 h 05.

La séance reprend à 11 h 20.

M. Lemieux répond aux questions.

À 12 h 04, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à l'appel du président.

ATTESTÉ:

Séance de l'après-midi, Ottawa, le lundi 15 août 1994  
(6)

Le Sous-comité des affaires des anciens combattants se réunit à 13 h 12 dans la salle 505 de l'Édifice Victoria sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Les honorables sénateurs Cools, Graham, Marshall et Phillips (4).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Cochrane.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche. André Lemieux, conseiller spécial; Peter Phelan, adjoint à l'Administration et recherche; Janelle Feldstein, adjointe de recherche du sénateur Marshall.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Association canadienne des vétérans de Corée Inc.:

Henri St-Laurent, président élu;

Les Peate, secrétaire exécutif.

[Text]

Professor Foster J.K. Griezic

Department of History  
Carleton University

From the K-L-B Club:

Art Kinnis, President;  
Edward Carter-Edwards, Secretary

From *The Polish Combatants' Association in Canada, Inc.*:

Andrzej M. Garlicki, National Vice-President (Ottawa)

From the *Royal Canadian Naval Benevolent Fund*:

Commander (Ret'd) D.E. Samson, President

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on Tuesday, April 26, 1994 and by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Thursday, April 28, 1994, the Subcommittee resumed its examination on the future direction of the Department of Veterans Affairs. (*See Proceed-ings of the Subcommittee dated June 21, 1994, Issue No. 1.*)

The Chairman made an opening statement.

Mr. Henri St-Laurent of The Korea Veterans Association of Canada Inc. made an opening statement and, with Mr. Les Peate, answered questions.

Mr. Peate tabled the following document: copy of a letter dated June 30, 1994, addressed to Mr. Peate from the Deputy Minister of Veterans Affairs regarding mortality trends of veterans who served in the Korean conflict. This letter was retained by the Subcommittee as *Exhibit 6050-VI "1"*.

Professor Foster Griezic of Carleton University made an opening statement and answered questions.

Mr. Art Kinnis of the K-L-B Club made an opening statement and with Mr. Edward Carter-Edwards, answered questions.

The Chairman, on behalf of the Subcommittee, presented two Canadian flags to Mrs. Lois Carter-Edwards who will bring them to Copenhagen, Denmark, in September 1994 for the 50th anniversary commemoration of the German action against the Danish police.

The Subcommittee recessed at 3:35.

The Subcommittee resumed at 3:45.

Mr. Andrzej Garlicki of the Polish Combatants' Association in Canada Inc. made an opening statement and answered questions.

Mr. Garlicki tabled the following documents: copy of a letter dated May 1982 to the Hon. Bennett Campbell, Minister of Veterans Affairs from Major General (Ret'd) Stephen Szuk, on behalf of the Polish Combatants' Association in Canada, Inc., Polish Home Army Ex-Servicemen Association and Polish Wings of the Royal Canadian Air Force Association; and copy of a letter dated February 13, 1987 addressed to Mr. Alan Redway, M.P., by Del Carrothers, Legislative Assistant to the then Minister of Veterans Affairs. These letters were retained by the Subcommittee as *Exhibits 6050-VI "2" and 6050-VI "3"*.

The Subcommittee recessed at 4:15.

[Traduction]

Le professeur Foster J.K. Griezic

Département d'histoire,  
Université Carleton.

De K-L-B Club:

Art Kinnis, président;  
Edward Carter-Edwards, secrétaire.

De l'Association des combattants polonais du Canada Inc.:

Andrzej M. Garlicki, vice-président national (Ottawa).

De la Caisse de bienfaisance de la Marine royale du Canada:

Commandant (retraité) D.E. Samson, président.

Conformément à ses ordres de renvoi adoptés par le Sénat le mardi 26 avril 1994 et par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le jeudi 28 avril 1994, le Sous-comité poursuit son examen des perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants. (*Voir les délibérations du Sous-comité du 21 juin 1994, fascicule n° 1.*)

Le président fait un exposé d'introduction.

M. Henri St-Laurent, de l'Association canadienne des vétérans de Corée, fait un exposé puis, avec M. Les Peate, répond aux questions.

M. Peate dépose le document suivant: copie d'une lettre datée du 30 juin 1994 adressée à M. Peate par le sous-ministre des Anciens combattants au sujet des taux de décès des anciens combattants qui ont servi en Corée. Le Sous-comité inscrit la lettre comme *Pièce 6050-VI «1»*.

Le professeur Foster Griezic, de l'Université Carleton, fait un exposé et répond aux questions.

M. Art Kinnis du K-L-B Club, fait un exposé puis, de même que M. Edward Carter-Edwards, répond aux questions.

Au nom du Sous-comité, le président présente deux drapeaux canadiens à M<sup>me</sup> Lois Carter-Edwards qui les emportera à Copenhagen, au Danemark, en septembre prochain, lors de la commémoration du 50<sup>e</sup> anniversaire de l'attaque allemande contre la police danoise.

La séance est suspendue à 15 h 35.

La séance reprend à 15 h 45.

M. Andrzej Garlicki, de l'Association des combattants polonais au Canada, fait un exposé et répond aux questions.

M. Garlicki dépose les documents suivants: copie d'une lettre datée de mai 1982 à l'honorable Bennett Campbell, ministre des Anciens combattants, du major général (retraité), Stephen Szuk, au nom de l'Association des combattants polonais du Canada, de l'Association des anciens membres de l'Armée nationale polonaise et du Groupe polonais de l'Association de l'aviation royale canadienne; copie d'une lettre du 13 février 1987 adressée à M. Alan Redway, député, par Del Carrothers, adjoint législatif du ministre des Anciens combattants. Le Sous-comité inscrit ces lettres comme *Pièces 6050-VI «2» et 6050-VI «3»*.

La séance est suspendue à 16 h 15.

## [Texte]

The Subcommittee resumed at 4:20.

Commander D.E. Samson of the Royal Canadian Naval Benevolent Fund made an opening statement and answered questions.

Commander Samson tabled the following documents: The WHAT, WHO, WHEN and WHERE of the Royal Canadian Naval Benevolent Fund (RCNBF); the Guidelines on Financial Assistance for Education Purposes; An outline of the Chief Petty Officer Andrew McQueen Jack Educational Trust Fund; An outline of the Community College and University Entrance Sea Cadet Scholarship Trust; a copy of the Annual Review 1993-1994 of the RCNBF. These were retained by the Subcommittee as *Exhibit 6050-VI "4"*.

At 4:50 p.m. the Subcommittee continued *in camera*.

The Honourable Senator Phillips moved, — That the supplementary budget application be concurred in, and that the Chairman submit same to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for approval:

Transportation and Communications	\$11,639.58
-----------------------------------	-------------

The question being put on the motion, it was adopted.

At 5:00 p.m., the Subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

## [Translation]

La séance reprend à 16 h 20.

Le commandant D.E. Samson, de la Caisse de bienfaisance de la Marine royale du Canada, fait un exposé et répond aux questions.

Le commandant Samson dépose les documents suivants: le WHAT, WHO, WHEN and WHERE, de la Caisse de bienfaisance de la Marine royale du Canada; Guidelines on Financial Assistance for Education Purposes; An outline of the Chief Petty Officer Andrew McQueen Jack Educational Trust Fund; An outline of the Community College and University Entrance Sea Cadet Scholarship Trust; une copie de la Revue annuelle 1993-1994 de la Caisse de bienfaisance. Le Sous-comité inscrit ces documents comme *Pièce 6050-VI «4»*.

À 16 h 50, la séance se poursuit à huis clos.

L'honorable sénateur Phillips propose, — Que la demande de budget supplémentaire soit adoptée et que le président la remette pour approbation au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie:

Transports et communications	11 639,58 \$
------------------------------	--------------

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 17 heures, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à l'appel du président.

ATTESTÉ:

*Le greffier du Sous-comité*

Patrick J. Savoie

*Clerk of the Subcommittee*



## EVIDENCE

OTTAWA, Monday, August 15, 1994

## [Text]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 1:00 p.m. to continue its order of reference to examine and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs.

**Senator Jack Marshall** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, I call the meeting to order. I should like to make an opening statement before we hear from our first group of witnesses.

This afternoon the subcommittee begins its public hearings and discharge of its mandate to examine and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs.

On April 26, the Senate authorized the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology to examine and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs. The standing committee referred this mandate to the subcommittee on April 28.

Members of the subcommittee are the Honourable Senators Bonnell, Cools, Jessiman, Marshall and Phillips. The Honourable Senator Graham, who is chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, the parent committee of our subcommittee, is with us today. We welcome him.

I should like to point out that Senator Phillips is a RCAF veteran of note.

The public hearings we will be holding for the next few days and in September are the essential part of our study concerning the future direction of the Department of Veterans Affairs. The hearings will enable the subcommittee to glean an idea of the range and nature of the unfinished business of the department. Veterans and veterans' organizations are still, by far, the best source of information concerning not only the present and future needs of veterans, but also as to what type of bureaucratic administrative structure will best be able to deliver the necessary services.

For those reasons, the witnesses should not hesitate to vigorously express their opinions about the issues they feel are important to their members and organizations, even if they have made the same representation many times within the last decade.

Never forget that, even after a delay of 50 years, by working together we managed to obtain a greater degree of justice for the merchant mariners. There is more to be done for other groups that need our assistance. It is your responsibility to bring your unfinished business to our attention so that we can make it the unfinished business of the department.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 15 août 1994

## [Traduction]

Le Sous-comité des affaires des anciens combattants du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 13 heures pour poursuivre l'étude de son ordre de renvoi en vue d'un rapport sur l'orientation future du ministère des Anciens combattants.

**Le sénateur Jack Marshall** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, la séance est ouverte. Je souhaiterais faire une déclaration liminaire avant que nous n'entendions notre premier groupe de témoins.

Cet après-midi, le sous-comité entame ses audiences publiques conformément au mandat qui lui a été confié concernant l'examen en vue d'un rapport de l'orientation future du ministère des Anciens combattants.

Le 26 avril, le Sénat a autorisé le Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie à examiner en vue de présenter un rapport l'orientation future du ministère des Anciens combattants. Le comité permanent a ainsi confié ce mandat au sous-comité le 28 avril.

Les membres du sous-comité sont les honorables sénateurs Bonnell, Cools, Jessiman, Marshall et Phillips. L'honorable sénateur Graham, qui est président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, comité dont relève notre sous-comité, est avec nous aujourd'hui. Bienvenue, sénateur.

Je signalerais d'autre part que le sénateur Phillips est un ancien combattant renommé de l'Armée de l'air canadienne.

Les audiences publiques que nous tiendrons ces prochains jours ainsi qu'en septembre, constituent l'élément essentiel de notre étude sur l'orientation future du ministère des Anciens combattants. Ces audiences permettront au sous-comité de glaner une idée de l'envergure et de la nature des activités dont le ministère doit toujours s'occuper. Les anciens combattants et les associations d'anciens combattants restent de loin la meilleure source d'information sur non seulement les besoins actuels et futurs des anciens combattants mais également sur le type de structure administrative qui sera la plus apte à assurer les services nécessaires.

C'est pourquoi les témoins ne doivent surtout pas hésiter à exprimer vigoureusement leurs points de vue sur tout ce qu'ils jugent important pour leurs membres et leurs associations même s'ils ont déjà présenté de telles opinions à de nombreuses reprises au cours de la dernière décennie.

N'oubliez jamais que même avec un retard de 50 ans, c'est en travaillant ensemble que nous sommes parvenus à obtenir un traitement plus juste pour les anciens combattants de la marine marchande. Il y a encore à faire pour d'autres groupes que nous devons aider. Il vous appartient donc de nous rappeler ce qu'il reste à faire afin que nous puissions confier cette tâche au ministère.

## [Texte]

At the same time as we deal with this unfinished business of veterans and their dependents, we must face the fact that the veteran population and, hence, the basic clientele of the department, is entering a period of rapid decline, despite the fact that increases in the number of regular force and the survivors of veterans will continue to slow the rate of decline for at least the next few years.

All these factors will bring about change in the structure and programs of the department.

There is, and there must continue to be, a very strong bond between veterans, both civilian and military, and Canadian democracy. In the past when that democracy has felt itself imperilled, it has called upon its youth to set aside their personal ambitions and to come to its defence. Some members of that youth paid a terrible price for answering the call. Others and their spouses and survivors continue to pay a price.

Canadian democracy and the Canadian people owe yesterday's youth, now approaching old age, a tremendous debt for their willingness to sacrifice themselves — a debt that, in my opinion, transcends the necessity of bureaucracy efficiency and even of fiscal restraint. Much of the responsibility for discharging this debt lies with the Department of Veterans Affairs.

Veterans and veterans' organizations, as well as the members of this subcommittee, freely admit that they can think of no other country that treats its veterans better than Canada. This is to the credit of the Canadian people and of succeeding governments. However, we must ensure that changes to the administration of the affairs of veterans are consistent with the fulfilment of this debt that is owed, and that the changes themselves and the way they are implemented stand the test of sensitivity, compassion and responsiveness.

The decisions of the department and its independent agencies must be made speedily and must continue to reflect the principle that the veteran gets the benefit of the doubt.

Once again, our subcommittee needs the benefit of your experience with the department as well as knowledge of the problems your members have faced. We would also like to hear your opinions about how and in what form the department can best continue to meet the needs of veterans in the future.

As you may be aware, the members of the subcommittee will travel to Charlottetown next week for two days of intensive meetings with senior officials of the department. Those meetings will focus on the present and future direction of the department and will give us the opportunity to raise a wide range of issues.

I would welcome our first witnesses this afternoon who are representatives from the Korea Veterans Association of Canada Inc. We have with us Mr. Henri St-Laurent, President-elect, and Les Peate, Executive Secretary. We appreciate the fact that you so readily accepted our invitation to appear. Please proceed with your presentation.

## [Translation]

Tout comme nous devons nous occuper de ce qu'il reste à faire pour les anciens combattants et leurs personnes à charge, nous ne pouvons nier que le nombre d'anciens combattants et, ainsi, la principale clientèle du ministère, est en train de décliner rapidement, même si l'augmentation du nombre de soldats de l'armée régulière et de ceux qui survivent aux anciens combattants continuera à ralentir ce déclin pendant encore quelques années au moins.

Tous ces facteurs font que la structure et les programmes du ministère vont devoir évoluer.

Il y a une relation très concrète qui doit être maintenue entre les anciens combattants, civils et militaires, et la démocratie canadienne. Par le passé, lorsque cette démocratie s'est sentie menacée, elle a fait appel à sa jeunesse pour oublier quelque temps ses ambitions personnelles et venir la défendre. Certains de ces jeunes ont payé un prix terrible parce qu'ils ont répondu à cet appel. D'autres ainsi que leurs conjoints et ceux qui leur ont survécu continuent à payer un prix élevé.

La démocratie canadienne et la population canadienne doivent à la jeunesse d'hier, qui a aujourd'hui vieilli, une dette énorme face à ce sacrifice — une dette qui, à mon avis, transcende les questions d'efficacité bureaucratique et même de restrictions financières. C'est le ministère des Anciens combattants qui est chargé d'une bonne part de la responsabilité que nous avons tous de nous acquitter de cette dette.

Les anciens combattants et les associations d'anciens combattants, ainsi que les membres de notre sous-comité, admettent volontiers qu'il n'y a pas d'autres pays qui traitent mieux ses anciens combattants que le Canada. Ceci honore le peuple canadien et ses gouvernements successifs. Toutefois, nous devons nous assurer que la réorganisation des affaires des anciens combattants ne va pas empêcher de continuer à rembourser cette dette et que cette réorganisation se fera délicatement, avec compassion et en tenant compte des besoins des intéressés.

Les décisions du ministère et des organismes indépendants doivent être prises rapidement et continuer à refléter le principe selon lequel on laisse le bénéfice du doute à l'ancien combattant.

Je répète que notre comité compte sur votre aide pour l'informer de ce que vous vivez avec le ministère et les problèmes que rencontrent vos membres. Nous aimerions également avoir votre avis sur la façon dont le ministère pourrait satisfaire au mieux les besoins futurs des anciens combattants.

Comme vous le savez peut-être, les membres du sous-comité iront la semaine prochaine passer deux jours à Charlottetown où ils auront de nombreuses rencontres avec les hauts fonctionnaires du ministère. Ces rencontres porteront sur l'orientation actuelle et future du ministère et nous permettront de soulever tout un éventail de questions.

Je souhaite maintenant la bienvenue à nos premiers témoins de l'après-midi qui sont des représentants de l'Association canadienne des vétérans de la Corée. Ils sont représentés notamment par M. Henri St-Laurent, président élu et Les Peate, secrétaire général. Nous vous remercions beaucoup d'avoir accepté si rapidement notre invitation à comparaître. Je vous cède la parole.



[Text]

**Mr. Henri St-Laurent, President-elect, Korea Veterans Association of Canada Inc.:** Mr. Chairman, I would thank the Senate Subcommittee on Veterans Affairs for giving us this opportunity to express our views on this most important subject.

Our Executive Secretary, Mr. Les Peate, is well versed in veterans' issues and he keeps close contact with those in the Department of Veterans Affairs here in Ottawa and in Charlottetown.

It is not our intention to raise the major concerns of all Canadian veterans from the world wars, the Korean War and other designated areas to which veterans' benefits apply. These have, no doubt, been presented and discussed by other witnesses representing larger groups who can provide more expertise than our association.

Nevertheless, we are prepared to answer any questions the subcommittee may wish to raise on these matters and, where possible, offer opinions from the perspective of Canada's youngest major group of war veterans.

Over 26,000 Canadians served in the Korean War from June 25, 1950 to July 27, 1954, although the actual hostilities ended on July 27, 1953. A total of 516 lost their lives; and approximately 1,600 were wounded.

Out of a rough estimate of 20,000 remaining Korea veterans, about 5,500 joined the Korea Veterans Association of Canada. Another 300 or so belong to the Atlantic Provinces Korean War Veterans Association which is a separate organization.

The Veterans Affairs Canada Statistical Unit shows the average age of Korean War veterans in March, 1994 as 63 years, compared with the overall average of 73 years for all veterans in Canada.

About one-third of Canada's Korea veterans were enrolled especially for that war. It was known as the "Special Force". The remainder were members of the regular forces.

Three major concerns are being expressed by our members. The first is recognition; the second relates to health concerns; and the third deals with inequalities regarding veterans' benefits which must be considered.

With respect to recognition, generally speaking, the two government departments concerned with maintaining public awareness of Canada's military past have given Korea veterans a fair amount of recognition. Veterans Affairs Canada has included a Korean War volume to the "Valour Remembered" series, and has also produced and distributed two other histories describing Canada's role in that war.

Other publications include a booklet on the Canada Volunteer Service Medal for Korea and brochures describing the VAC-sponsored revisits. There were two of these in the last six years

[Traduction]

**M. Henri St-Laurent, président élu, Association canadienne des vétérans de Corée:** Monsieur le président, je remercie le Sous-comité sénatorial des affaires des anciens combattants de nous offrir cette occasion de donner notre avis sur ce sujet des plus importants.

Notre secrétaire général, M. Les Peate, connaît bien les questions touchant les anciens combattants et reste en contact étroit avec le personnel du ministère des Anciens combattants ici à Ottawa et à Charlottetown.

Nous n'avons pas l'intention de revenir sur les grands problèmes que connaissent tous les anciens combattants canadiens des guerres mondiales, de la Guerre de Corée et d'autres secteurs auxquels s'appliquent les prestations aux anciens combattants. Nous sommes convaincus en effet que d'autres témoins vous en ont parlé car ils représentent des groupes plus nombreux et peuvent probablement vous donner des avis mieux informés que notre association.

Néanmoins, nous sommes prêts à répondre à toutes les questions que voudra nous poser le sous-comité à ce sujet et, dans toute la mesure du possible à vous donner l'avis du groupe majeur le plus jeune d'anciens combattants canadiens.

Plus de 26 000 Canadiens ont servi dans la Guerre de Corée entre le 25 juin 1950 et le 27 juillet 1954, bien que les hostilités aient proprement parler pris fin le 27 juillet 1953. Cinq cent seize au total ont perdu la vie et environ 1 600 ont été blessés.

Sur les quelque 20 000 anciens combattants de Corée restants, quelque 5 500 ont adhéré à l'Association canadienne des vétérans de Corée. Environ 300 autres appartiennent à l'Association des vétérans de Corée des Provinces atlantiques qui est un organisme distinct.

Les statistiques du ministère des Anciens combattants donnent une moyenne d'âge en mars 1994 de 63 ans pour les anciens combattants de la Guerre de Corée, par rapport à l'âge moyen général de 73 ans pour l'ensemble des anciens combattants canadiens.

Environ un tiers des anciens combattants canadiens de Corée sont entrés dans l'armée spécifiquement pour cette guerre. On a parlé du contingent spécial. Le reste était des membres du contingent régulier.

Nos membres signalent trois gros problèmes. D'une part, la reconnaissance; d'autre part, les problèmes de santé; et en troisième lieu les inégalités dans les prestations aux anciens combattants.

De façon générale, les deux ministères fédéraux qui s'efforcent de sensibiliser la population au passé militaire du Canada n'ont pas du tout oublié les anciens combattants de Corée. Le ministère des Anciens combattants a inclus un volume sur la Guerre de Corée à la collection «Souvenirs de vaillance», et également a réalisé et diffusé deux autres histoires décrivant le rôle du Canada dans cette guerre.

Parmi les autres publications, citons une plaquette sur la médaille commémorative de Service volontaire en Corée et des dépliants décrivant des visites organisées par Anciens combattants



## [Texte]

with participants from veterans' groups and representatives of units which participated in the Korean War. In addition, considerable Korean War coverage was given in the recent VAC book entitled, *Native Soldiers, Foreign Battlefields*.

The Canadian War Museum recently opened a Korean War exhibit. Given its limited funding, it, undoubtedly, has done the best for us that it can.

One major concern is that, in a way, our association, the Department of Veterans Affairs and such organizations as the War Amps, which has produced an excellent Korean War video in the *Never Again* series are, in effect, preaching to the converted.

While much excellent material is available, provincial school boards are reluctant to use it. Although we are becoming more visible, the expression "Canada's forgotten war" is still a viable one. Many educational authorities now devote little time to the Second World War and, of course, even less, if any, to Korea.

This association, at local and provincial levels, is trying to encourage schools to include the Korean War in their curricula, but with little success.

As an example, at one time a major Canadian newspaper, the *Montreal Gazette*, failed to include the 516 fatalities in Korea in an overall total of those who had died on UN operations. The response from a supposedly knowledgeable editorial writer was, "Korea - isn't that the same thing as the Vietnam War?"

More important than our pride, perhaps, is that younger generations who will form our future governments may grow up with a perception of veterans and their activities based on such exposés as *The Valour and The Horror*. It does not take much imagination to realize that, in this increasingly small "L" liberal climate, the limited funds available for social purposes may well be allocated to recipients other than war veterans.

We were pleased to see that, effective May, 1994, the Commonwealth Korea Medal and the United Nations Service Medal for Korea are now the responsibility of the Department of Veterans Affairs and no longer that of DND. This facilitates enquiries and replacement action, as previously a veteran of both the Second World War and Korea would have to deal with both departments. It would now make sense, in our opinion, for the Department of Veterans Affairs to include the Canada Volunteer Service Medal for Korea in their bailiwick, thus providing a one-stop service. At present, this medal is controlled by the Government House chancellery.

## [Translation]

du Canada sur les anciens champs de bataille. Il y en a eu deux au cours des six dernières années auxquelles ont participé des groupes d'anciens combattants et de représentants de contingents qui ont participé à la Guerre de Corée. D'autre part, on a beaucoup parlé de la Guerre de Corée dans un ouvrage récent du ministère intitulé *Soldats autochtones, terres étrangères*.

Le Musée canadien de la guerre a récemment ouvert une exposition sur la Guerre de Corée. Étant donné les maigres ressources dont il disposait, c'est certainement ce que l'on pouvait espérer de mieux.

Ce qui nous préoccupe c'est que d'une certaine façon, notre association, le ministère des Anciens combattants et des organismes tels que les Amputés de guerre qui a réalisé un excellent vidéo sur la Guerre de Corée dans la série *Never Again*, prêchent en fait aux convertis.

Bien qu'il existe beaucoup de matériel excellent, les commissions et conseils scolaires provinciaux hésitent à l'utiliser. Alors que l'on commence à nous reconnaître un peu mieux, nous avons encore souvent l'impression que notre guerre est la guerre oubliée du Canada. Beaucoup d'établissements scolaires consacrent maintenant peu de temps à l'étude de la Seconde Guerre mondiale et, bien sûr, encore moins, ou pas du tout à la Corée.

L'Association, aux paliers local et provincial, essaie d'encourager les écoles à inclure la Guerre de Corée dans son programme scolaire mais sans grand succès.

Par exemple, à un moment, un grand journal canadien, la *Gazette* de Montréal, n'a pas inclus les 516 soldats tombés en Corée dans le total général des militaires tombés au cours d'opérations commandées par l'ONU. La réponse que nous a donnée un rédacteur censé s'y connaître est la suivante: «La Corée, n'est-ce pas la même chose que la Guerre du Vietnam?»

Ce qui est plus important que notre fierté, peut-être, c'est que les jeunes générations qui nous gouverneront un jour risquent de ne connaître des anciens combattants et de leurs activités que ce qu'on leur aura présenté dans des exposés du genre de *The Valour and The Horror*. On n'a pas besoin de beaucoup d'imagination pour comprendre que dans un climat de plus en plus libéralisé, les budgets limités disponibles pour les programmes sociaux risquent d'être réservés à d'autres qu'aux anciens combattants.

Nous avons été heureux de constater qu'à partir de mai 1994, la médaille de guerre du Commonwealth pour la Corée et la médaille commémorative de Service des Nations Unies pour la Corée relèvent maintenant de la responsabilité du ministère des Anciens combattants et non plus du ministère de la Défense nationale. Ce qui facilite les demandes de renseignements et de remplacement car autrefois un ancien combattant de la Seconde Guerre mondiale et de la Corée devait s'adresser aux deux ministères. Il nous semblerait donc également judicieux que le ministère des Anciens combattants se voit aussi confier la responsabilité de la médaille commémorative de Service volontaire en Corée afin que l'on puisse s'adresser au même bureau. À l'heure actuelle, cette médaille relève de la Chancellerie à la résidence du gouverneur général.

*[Text]*

One more concern is, perhaps, outside the area of responsibility of this committee. We have noted that some units have received battle honours for the Gulf War. While we have no wish to belittle the part played by our service personnel in this war, it did not last long and resulted in far fewer casualties than Korea. The three Canadian infantry regiments serving in Korea received a total of four battle honours. These were "theatre" honours only, for example, Korea 1951-53. Only PPCLI received an additional honour for Kapyong. Commonwealth units from the U.K. and Australia were awarded for actions in which they distinguished themselves. For example, KSLI received Korea 1951-52; Hill 227; and Hill 355. We would like to see significant Canadian battles similarly commemorated.

Turning to the health issue, one concern of many of our members relates to early deaths of Korea veterans in comparison to others of their age groups. This has been attributed to the hygienic conditions prevailing in Korea during their service, including living for long periods in "hootchies" dug into areas fertilized with human excreta.

A preliminary statistical study conducted promptly by the Department of Veterans Affairs, at our request, suggested that Korea service was not a factor in these early deaths and that, in fact, the mortality rate for Korea veterans was no higher than for other Canadian males of the same age group.

Other health-related problems are an apparent higher incidence of ailments such as arthritis and pulmonary complaints which may be attributable to Korean service.

While Veterans Affairs Canada statisticians suggest that many other factors may affect longevity and general health, such as smoking, income, occupation, race, et cetera, our members feel that this should still be monitored, and, if necessary, remedial and/or compensatory action taken.

Another concern relates to the pairing of veterans' long-term care facilities with provincial establishments. As the World War veterans pass on, in a few years the major clients will be the Korean War and regular force pensioners. At our last convention, a motion was passed asking that veterans' beds be allocated in the following priority: First, veterans as determined by Veterans Affairs; second, former members of the armed forces; and, lastly, other citizens. There were some concerns that veterans and ex-servicemen would be preempted by provincial authorities.

*[Traduction]*

Il y a un autre problème qui ne relève pas de votre mandat mais nous avons remarqué que certains contingents avaient reçu des décorations et citations pour la Guerre du Golfe. Bien que nous ne voulions certainement pas minimiser le rôle joué par nos soldats dans cette guerre, elle n'a pas duré très longtemps et les pertes ont été beaucoup moins importantes qu'en Corée. Les trois régiments d'infanterie canadiens qui ont servi en Corée ont reçu au total quatre décorations et citations. Ce n'était d'ailleurs que des décorations pour avoir été sur le théâtre de guerre, par exemple, Corée 1951-53. Seule la PPCLI a reçu une citation supplémentaire pour Kapyong. Les contingents du Commonwealth du Royaume-Uni et de l'Australie ont reçu des médailles commémoratives pour les services dans lesquels ils se sont distingués. Par exemple, la KSLI a reçu Corée 1951-52; Hill 227; et Hill 355. Nous aimerions que les grandes batailles canadiennes soient commémorées de la même façon.

Passons maintenant à la question de la santé. Beaucoup de nos membres déclarent que les anciens combattants de Corée meurent plus jeunes que les autres de même groupe d'âge. On a attribué cela aux conditions d'hygiène dans lesquelles ils vivaient en Corée durant leur service, sachant notamment qu'ils passaient de longs moments dans des trous creusés dans des terrains fertilisés aux excréments humains.

Une étude statistique préliminaire réalisée promptement par le ministère des Anciens combattants à notre demande révèle que ce n'est pas parce qu'ils ont servi en Corée que ces anciens combattants sont morts plus jeunes que leurs contemporains et qu'en fait, la mortalité chez les anciens combattants de Corée n'est pas plus élevée que chez les autres Canadiens du même groupe d'âge.

Toujours en ce qui concerne la santé, il semble qu'il y ait davantage de cas d'arthrite et de maladies pulmonaires parmi les anciens combattants de Corée.

Bien que les statisticiens des Affaires des anciens combattants estiment que des tas d'autres facteurs peuvent jouer sur la longévité et la santé générale, tels que le fait de fumer, le revenu, l'occupation, la race, et cetera, nos membres estiment que ceux-ci devraient être surveillés et, si nécessaire, donner lieu à certaines indemnisations.

L'autre problème concerne les installations de soins de longue durée réservées aux anciens combattants dans les hôpitaux provinciaux. Alors que les anciens combattants des guerres mondiales disparaissent progressivement, dans quelques années, les principaux clients seront les anciens combattants de Corée et les retraités de l'armée régulière. À notre dernier congrès, nous avons adopté une motion préconisant que les lits réservés aux anciens combattants soient distribués de la façon suivante: Premièrement, les anciens combattants selon la définition du ministère des Anciens combattants; deuxièmement, les anciens membres de l'armée et, en dernier lieu, les autres citoyens. On s'inquiétait en effet que les anciens combattants et les anciens membres de l'armée ne se voient pas accorder la priorité par les autorités provinciales.



## [Texte]

With regard to irregularities in pensionability, we endorse the motion carried at the last Royal Canadian Legion convention seeking parity for regular force members with special force veterans respecting pension claims. At present, claims for disabilities sustained in training or transit prior to arrival or on return from Korea are adjudicated under subsection 21(2) of the Pension Act in respect of those who joined the Korea force from the regular or reserve forces. The benefits are considerably less than those adjudicated under subsection 21(1) which applies to the members who enlisted from civilian life. Approximately two-thirds of Canadians who served in Korea are subject to the less favourable rates.

One more anomaly concerns Korean War veterans living in Canada who served with other United Nations contingents. A total of 21 nations sent military or medical aid in support of the United Nations effort. Unlike Allied veterans of the two World Wars, these United Nations veterans are not entitled to receive veterans' benefits through Veterans Affairs Canada. A motion passed at the Royal Canadian Legion 1993 convention to include these veterans in our programs was rejected by the department as a low priority in a time of financial restraint. While this may have some justification vis-a-vis other veterans' benefits, perhaps in the overall, and sometimes questionable area of social welfare hand-outs, these allies may prove deserving.

Finally, and here we are probably far too late to do anything about it, the early cut-off date for Veterans Land Act applications precluded many of our veterans who remained in the regular forces from taking advantage of this program.

As we have stated, to prevent duplication we have tried to address those areas of special concern to Korean War veterans. As a member association of the National Council of Veterans Associations in Canada, we do, of course, share in the overall concerns of all Canadian veterans.

Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Peate, do you have anything to add?

**Les Peate, Executive Secretary, The Korea Veterans Association of Canada Inc.:** No, I do not, Mr. Chairman, unless you have any questions which I can answer.

**The Chairman:** Mr. St-Laurent, you very justifiably raised a couple of matters which, I believe, have never been addressed before. As our members ask you questions, we will elicit a little

## [Translation]

En ce qui concerne les irrégularités entourant les pensions, nous approuvons la motion adoptée au dernier congrès de la Légion royale canadienne préconisant que les membres des forces régulières soient traités de la même façon que les anciens combattants du contingent spécial pour ce qui est des pensions. À l'heure actuelle, les demandes de pension d'invalidité suite à des accidents en cours d'entraînement ou pendant le transport avant d'arriver en Corée ou en rentrant sont considérées en vertu du paragraphe 21(2) de la Loi sur les pensions pour ceux qui se sont engagés pour la Guerre de Corée, qu'ils soient venus d'un contingent régulier ou d'un contingent de réserve. Or, les prestations sont considérablement inférieures à celles qui sont accordées aux termes du paragraphe 21(1) qui s'applique aux civils qui se sont engagés dans cette armée. Environ deux tiers des Canadiens qui ont servi en Corée reçoivent des prestations bien inférieures.

Une autre anomalie concerne les anciens combattants de la Guerre de Corée qui vivent au Canada mais qui ont servi dans d'autres contingents des Nations Unies. Vingt-et-une nations ont fourni une aide militaire ou médicale pour appuyer cette opération des Nations Unies. Contrairement aux anciens combattants alliés des deux guerres mondiales, les anciens combattants des Nations Unies ne sont pas admissibles aux prestations versées par le ministère des Anciens combattants. Le ministère a rejeté une motion adoptée par la Légion royale canadienne lors de son assemblée de 1993 visant à inclure ces anciens combattants dans nos programmes sous prétexte qu'une telle mesure n'était pas une grande priorité en période de restrictions financières. Si une telle attitude se justifie peut-être à l'égard d'autres prestations à l'intention des anciens combattants qui, de façon générale, peuvent parfois être assimilés à des paiements d'aide sociale douteux, ces alliés méritent peut-être néanmoins notre aide.

Enfin, et il est probablement bien trop tard pour corriger cette situation, le délai trop court imposé par la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants pour la présentation de demandes a empêché un grand nombre de nos anciens combattants qui sont restés membres des forces régulières de profiter de ce programme.

Comme nous l'avons déjà dit, afin d'éviter de répéter ce que vous avez déjà entendu, nous avons tâché d'aborder seulement les questions qui intéressent particulièrement les anciens combattants de la Guerre de Corée. En tant qu'association membre du Conseil national des associations canadiennes d'anciens combattants nous partageons bien entendu les préoccupations de tous les anciens combattants canadiens.

Merci infiniment, monsieur le président.

**Le président:** Merci. Monsieur Peate, avez-vous quelque chose à ajouter?

**Les Peate, secrétaire général, Association canadienne des vétérans de la Corée Inc.:** Non, monsieur le président, à moins que vous n'ayez des questions à me poser.

**Le président:** Monsieur St-Laurent, vous avez soulevé, avec raison, un certain nombre de questions qui, je crois, n'avaient jamais été mentionnées auparavant. Lorsque les membres du



[Text]

more detail and we will consider your views when we prepare our report later in the year.

**Senator Phillips:** You referred to a study which indicated the mortality rate for Korea veterans was no higher than that for other Canadian males of the same age. Who conducted that survey?

**Mr. Peate:** A couple of months ago I received a response from Veterans Affairs indicating they had carried out a preliminary study. Should you wish a copy of this, I will file it.

**The Chairman:** If you leave it with our clerk, we will enter it into our proceedings as part of the minutes.

**Senator Phillips:** You referred to an apparent high level of ailments such as arthritis and pulmonary complaints. Do you have any data or studies to back that up?

**Mr. Peate:** No, we do not. That is why we have asked that a statistical study be carried out. We constantly hear complaints in this regard but, at the moment, we have no data. If we receive a sufficient number of complaints, we will go to our members but, as I mentioned, we asked the Department of Veterans Affairs to look into this matter.

**The Chairman:** What was the department's response?

**Mr. Peate:** I have just received their letter where they indicate they have conducted a preliminary study, Mr. Chairman. As yet we have not replied to them.

**The Chairman:** As part of our proceedings, we will hear from experts on post-traumatic stress and other aftereffects of incarceration, both physiological and psychological. We can probably expand our area of inquiry to cover the area you mention.

**Mr. Peate:** Thank you, sir.

**Senator Phillips:** I believe you stated that your organization is asking to have a study done into this whole question. Will that be done by the Department of Veterans Affairs or by an outside consultant?

**Mr. Peate:** This we would leave to the Department of Veterans Affairs, sir, for the moment. I should point out we only raised this matter a couple of months ago. We previously raised it in 1989, but it was dropped. To be fair to the department, they only received the request in about May of this year and they replied fairly promptly with the letter which is being tabled.

**Senator Graham:** I found your presentation most interesting.

May I ask how the Korea Veterans Association of Canada is supported financially?

**Mr. St-Laurent:** At this moment we have approximately 3,000 members who support themselves with voluntary donations. Each member pays so many dollars which supports the association per se. We receive no assistance from anyone. We

[Traduction]

comité vous interrogeront, d'autres détails ressortiront et nous tiendrons compte de vos opinions lorsque nous rédigerons notre rapport plus tard, dans le courant de l'année.

**Le sénateur Phillips:** Vous avez mentionné une étude selon laquelle le taux de mortalité des anciens combattants de la Guerre de Corée n'était pas plus élevé que celui des autres hommes canadiens du même âge. Qui a effectué ce sondage?

**M. Peate:** Il y a quelques mois, j'ai reçu une réponse du ministère des Anciens combattants m'informant qu'ils avaient effectué une étude préliminaire. Je peux déposer une copie de cette lettre si cela vous intéresse.

**Le président:** Si vous la remettez à notre greffier, nous l'inclurons dans le compte rendu de cette réunion.

**Le sénateur Phillips:** Vous avez mentionné un taux apparemment élevé de problèmes de santé tels l'arthrite et les troubles pulmonaires. Avez-vous des données ou des études pour appuyer ce que vous dites?

**M. Peate:** Non. C'est pourquoi nous avons demandé que soit effectuée une étude statistique. Nous entendons constamment parler de ce genre de problème, mais pour l'instant nous n'avons aucune donnée. Si nous recevons suffisamment de plaintes, nous en discuterons avec nos membres. Mais, comme je l'ai dit, nous avons demandé au ministère des Anciens combattants d'examiner la question.

**Le président:** Quelle a été la réponse du ministère?

**M. Peate:** Je viens de recevoir une lettre m'informant que le ministère a mené une étude préliminaire, monsieur le président. Nous n'avons pas encore répondu.

**Le président:** Dans le cadre de cette étude, nous entendrons des experts sur le stress post-traumatique et d'autres effets physiologiques et psychologiques consécutifs à l'incarcération. Nous pouvons probablement élargir notre étude pour tenir compte des points que vous avez soulevés.

**M. Peate:** Merci, monsieur.

**Le sénateur Phillips:** Vous avez dit, je crois, que votre association demande que toute cette question fasse l'objet d'une étude. Une telle étude serait-elle menée par le ministère des Anciens combattants ou par un consultant indépendant?

**M. Peate:** Pour le moment, nous laissons au ministère le soin de prendre cette décision. Je me dois de vous dire que nous avons soulevé cette question il y a quelques mois seulement. Nous en avions déjà parlé en 1989, puis nous avons laissé tomber. En toute justice envers le ministère, ce n'est qu'au mois de mai de cette année que nous lui avons présenté ces demandes et il a répondu assez rapidement par la lettre que nous avons déposée.

**Le sénateur Graham:** J'ai trouvé votre exposé très intéressant.

Puis-je vous demander qui finance l'Association canadienne des vétérans de la Corée?

**M. St-Laurent:** En ce moment, nous avons environ 3 000 membres qui financent eux-mêmes l'Association par les dons qu'ils font volontairement. Chaque membre paie une certaine somme pour appuyer l'Association. Nous ne recevons

[Texte]

receive no gifts from any private or other factors, so we support ourselves.

**Senator Graham:** With respect to the first point you made on recognition, if you were to compare the attention that is given to World War I and World War II in our educational system, do you think that is sufficient, or are we lacking in that respect as well as the attention paid to the Korean conflict?

**Mr. Peate:** We have received complaints. Many of our members are "double-hatted". By far the majority of our members belong to the Royal Canadian Legion and, as such, they are concerned with recognition for all veterans, particularly around Remembrance Day when they go out and speak to school children.

We have approached some provincial educational authorities. Ontario only devotes something like an hour or two to both World Wars in Canadian history classes. That seems to be the norm, but sometimes it is even less than that. In many areas the Korean War is not even mentioned.

**Senator Graham:** Is the whole educational system at fault in this respect? Has a concerted request been made to all provincial departments of education on behalf of veterans to have more attention paid to the role that was played by veterans and the importance of these world conflicts?

**Mr. Peate:** The Ontario region has been dealing with the Ontario Board of Education, without very much success, I might add.

I may be wrong and I may sound a little prejudiced, but it seems there is a climate to try to forget our military past. Even the War Museum has toned down one of the exhibits because it looked too war-like. It does appear to me that we seem to be trying to forget much of our military past, except, of course, for this year when we made an all-out effort to honour our veterans and remember our war efforts.

**Senator Graham:** Would it be a useful role for the Subcommittee on Veterans Affairs to undertake some measures to ensure that provincial departments of education and school boards in all regions of the country are made aware of the concerns of veterans and, indeed, the concerns of all Canadians, regarding the important role veterans played.

**The Chairman:** This is done on an individual basis by many groups. With respect to *The Valour and the Horror* there was a cluster of an uprising and messages went out to schools, but nothing was done on a national basis. I think the idea has some merit and it could very well be encompassed in one of our mandates in the future.

**Senator Graham:** Was your communication with the *Montreal Gazette* verbally or by letter?

[Translation]

d'aide de personne. Nous ne recevons de cadeaux d'aucun organisme privé ni d'ailleurs, alors nous nous finançons nous-mêmes.

**Le sénateur Graham:** En ce qui concerne votre premier point, celui de la reconnaissance, pensez-vous que notre système d'éducation accorde suffisamment d'attention à la Première et à la Seconde Guerres mondiales ou croyez-vous que l'intérêt qu'il porte à ces deux conflits, tout comme la Guerre de Corée, laisse à désirer?

**M. Peate:** Nous avons reçu des plaintes à ce sujet. Bon nombre de nos membres portent deux casquettes. La vaste majorité de nos membres font également partie de la Légion royale canadienne et ont donc à coeur la reconnaissance que méritent tous les anciens combattants, surtout dans les environs du Jour du Souvenir lorsqu'ils vont dans les écoles parler aux enfants.

Nous avons communiqué avec certaines autorités provinciales en matière d'éducation. En Ontario, dans les classes d'histoire canadienne, on ne consacre qu'une heure ou deux aux deux guerres mondiales. Cela semble être la norme, mais on leur accorde parfois encore moins d'attention. Dans bien des classes, la Guerre de Corée n'est même pas mentionnée.

**Le sénateur Graham:** Est-ce que l'ensemble du système d'éducation est fautif à cet égard? Avez-vous présenté une demande concertée à tous les ministères provinciaux de l'Éducation au nom des anciens combattants afin qu'ils accordent davantage d'attention au rôle qu'ont joué ces anciens combattants et à l'importance de ces conflits mondiaux?

**M. Peate:** La région de l'Ontario a traité avec le Conseil de l'éducation de l'Ontario mais, je l'avoue, sans beaucoup de succès.

Je me trompe peut-être et je vous donnerai peut-être l'impression d'avoir un parti pris, mais il me semble qu'on essaie d'oublier notre passé militaire. Même le Musée de la guerre a atténué l'effet d'une de ses présentations qui semblait trop réaliste. Il me semble que l'on essaie d'oublier une grande part de notre passé militaire sauf, bien sûr, cette année, lorsque nous n'avons rien négligé pour rendre hommage à nos anciens combattants et pour nous rappeler nos efforts de guerre.

**Le sénateur Graham:** Serait-il utile que le Sous-comité des affaires des anciens combattants prenne des mesures pour s'assurer que les ministères provinciaux de l'Éducation et les commissions scolaires de toutes les régions du pays soient informés des préoccupations des anciens combattants et, en fait, des préoccupations de tous les Canadiens, en ce qui concerne le rôle important que les anciens combattants ont joué.

**Le président:** De nombreux groupes l'ont fait chacun de leur côté et sans concertation. En ce qui concerne *La bravoure et le mépris*, il y a eu des mouvements de protestation et des messages ont été envoyés aux écoles mais rien n'a été fait à l'échelle nationale. Je pense que l'idée avait du mérite et que nous pourrions très bien l'inclure dans notre mandat pour l'avenir.

**Le sénateur Graham:** Avez-vous communiqué avec la *Gazette* de Montréal oralement ou par écrit?



[Text]

**Mr. Peate:** That was by telephone. When the United Nations monument was unveiled, I noticed an article in the newspaper about the number of Canadians who served with the United Nations which included the number who lost their lives. The 26,000-odd Canadians who served in the Korean War were counted, but the 516 Canadians who lost their lives were not counted in the total of those who were killed. I phoned the newspaper's editorial department and the answer I got was, "Is the Korean War and Vietnam War not the same thing?"

**Senator Graham:** That is a first-class example of what we are talking about, the lack of knowledge and the need for more education.

Where you say that it would now make sense for the Department of Veterans Affairs to include the Canadian Volunteer Service medal for Korea in their bailiwick thus providing a one-stop service, have you made attempts to have this changed?

**Mr. St-Laurent:** It would appear that we have no control over that. The decision has been made and we have to live with it. However, what we are trying to do today is bring some order into this situation so our veterans could go to one organization and have their medals renewed or replaced by one agency. There are currently three places which deal in medals. It would be logical to have medal awards under one control, preferably that of the Department of Veterans Affairs.

**Senator Graham:** That seems to make sense.

**The Chairman:** Senator Graham, under our mandate we will be dealing with honours and awards and we will give you the breakdown of responsibilities of each level of government and each part of the federal government in Government House.

**Senator Graham:** Against that background, has any formal presentation been made in that respect? I gather no formal presentation has been made.

**Mr. Peate:** We have been waiting for about 40 years. When I say "we" I do not include myself because I served with the British forces. Canadian veterans have been waiting about 40 years for the medal. The ball started rolling in the Department of Veterans Affairs. Then, for some reason which we know nothing about, because, of course, we do not deal with higher politics, it was decided it would be the responsibility of the Honours' Chancellery and that is where it stayed.

**The Chairman:** That is in the Prime Minister's office.

**Mr. Peate:** I do not know how these decisions are made, Mr. Chairman.

**Senator Graham:** One final question, if I may, regarding the total of 21 nations that sent military or medical aid in support of the U.N. effort with respect to the Korean War. Unlike Allied veterans of the two World Wars, these United Nations veterans are not entitled to receive veterans benefits through VAC. How many veterans would that be?

[Traduction]

**M. Peate:** Par téléphone. Lorsque le monument des Nations Unies a été dévoilé, j'ai remarqué un article dans ce journal sur le nombre de Canadiens qui avaient participé aux opérations des Nations Unies et mentionnait le nombre de ceux qui avaient payé de leur vie. Les quelques 26 000 Canadiens qui ont servi dans la Guerre de Corée étaient inclus dans le nombre, mais les 516 Canadiens qui y sont morts n'étaient pas comptés dans le total des morts. J'ai téléphoné à la rédaction du journal et voici la réponse qu'on m'a faite: «La Guerre de Corée et la Guerre du Vietnam, n'est-ce pas la même chose?».

**Le sénateur Graham:** C'est un excellent exemple de ce que nous disions au sujet de l'ignorance et du besoin d'un plus grand effort d'éducation.

Vous dites qu'il serait normal que le ministère des Anciens combattants soit également responsable de la médaille canadienne du Service volontaire pour la Guerre de Corée et fournisse ainsi un guichet unique. Avez-vous fait des démarches en ce sens?

**M. St-Laurent:** Il semble que cela échappe totalement à notre volonté. La décision a été prise et nous devons l'accepter. Toutefois, nous essayons maintenant de mettre un peu d'ordre dans le système pour que nos anciens combattants puissent s'adresser à un seul organisme pour faire renouveler ou remplacer leur médaille. À l'heure actuelle, il y a trois organismes qui s'occupent des médailles. Il serait logique que l'octroi des médailles relève d'un seul organisme, de préférence le ministère des Anciens combattants.

**Le sénateur Graham:** Cela me semble raisonnable.

**Le président:** Sénateur Graham, dans le cadre de notre mandat, nous allons étudier la question des distinctions honorifiques et des décorations et nous vous fournirons la répartition des responsabilités entre chaque niveau de gouvernement, chaque ministère fédéral ainsi que celle de la résidence du gouverneur général.

**Le sénateur Graham:** Cela étant, avez-vous fait une présentation officielle en ce sens? À ma connaissance, vous ne l'avez pas fait.

**M. Peate:** Nous attendons depuis environ 40 ans. Lorsque je dis «nous» je ne m'inclus pas puisque j'ai servi dans les forces britanniques. Les anciens combattants canadiens attendent cette médaille depuis environ 40 ans. Les choses ont commencé à bouger au ministère des Anciens combattants. Puis, pour une raison que nous ignorons, puisque, bien entendu, nous n'avons pas de contact dans les hautes sphères politiques, on a décidé que cette responsabilité irait à la Direction des distinctions honorifiques de la Chancellerie et c'est toujours elle qui s'en occupe.

**Le président:** Cela relève du bureau du premier ministre.

**M. Peate:** Je ne sais pas qui prend ces décisions, monsieur le président.

**Le sénateur Graham:** Une dernière question, si vous me le permettez, au sujet des 21 nations qui ont fourni une aide militaire ou médicale à l'appui des opérations des Nations Unies dans la Guerre de Corée. Contrairement aux anciens combattants des forces alliées des deux grandes guerres, les anciens combattants des Nations Unies ne sont pas admissibles aux prestations des



[Texte]

**Mr. Peate:** This is very much a guess, sir. Perhaps about 3 per cent or 4 per cent of our members served with forces other than the Canadian Forces. If one looks then at the probably 20,000 or so Canadian veterans who are still living, you could probably take a maximum of 5 per cent of that figure which would be 400. There are not that many because most of them are people like myself who emigrated from the United Kingdom.

**Senator Cools:** You raised the issue of the early death of Korea veterans. You have told us — and the Chairman has received a copy of the report — that the department did a study and essentially disagreed with your findings. Could you elaborate on your findings which indicate that veterans of the Korean War seem to suffer early deaths. In that manner we will have the two points of view more fully expanded on the record.

**Mr. St-Laurent:** That is a very good question and if I do not have all the answers my assistant will help.

We see young veterans of 61, 62, 64, dying off, disappearing from our normal rolls, and it makes us wonder what is causing these early deaths among our own members? We asked for some statistics and we received the answer that the situation is normal. However, our members are persistent in their view that the areas where they were in Korea were so highly polluted that it could be a cause of those members dying prematurely. It is still a concern to all of us. Our members continue to demand a continuation of the survey so that if at some time in the near future it is determined that there was or is something that is affecting us as veterans, we will then be in a position to ask the Department of Veterans Affairs to look into it and to act accordingly.

**Senator Cools:** You have stated that you look around and see many of your friends dying quite young, 61, 62 and 64. Do you have any information as to what they died of?

**Mr. St-Laurent:** They die probably from any cause that may be normal for the rest of the population, but to us it seems quite young. When we compared ourselves with another group of veterans who have managed to survive the First and Second World Wars and we saw that they were still very active compared to some of our people, that created an anxiety state among our members. They urge us to raise this issue to find out if there is any truth to their assumptions or any relevant statistical facts which should be brought to light.

**Senator Cools:** We are all deeply concerned about this matter.

You stated clearly that you believe this is happening because you were posted to polluted areas. What made you draw that conclusion?

[Translation]

anciens combattants versées par le ministère des Anciens combattants. Combien d'anciens combattants se trouvent dans cette situation?

**M. Peate:** Je ne peux que vous donner une estimation, monsieur. Environ 3 p. 100 ou 4 p. 100 de nos membres ont servi dans d'autres forces que les Forces canadiennes. Compte tenu qu'environ 20 000 de ces anciens combattants vivent toujours, et en prenant au maximum 5 p. 100 de ce chiffre, cela fait 400 personnes. Il n'y en a pas autant car la plupart d'entre eux sont des gens qui comme moi ont émigré du Royaume-Uni.

**Le sénateur Cools:** Vous avez soulevé la question du décès prématuré des anciens combattants de la Corée. Vous nous avez dit — le président a reçu un exemplaire de ce rapport — que le ministère avait mené une étude qui en gros contredit vos conclusions. Pouvez-vous nous expliquer sur quoi vous vous fondez pour dire que les anciens combattants de la Guerre de Corée semblent mourir prématurément. Ainsi, les deux points de vue seront plus clairement exposés dans le compte rendu.

**M. St-Laurent:** C'est une très bonne question et si je n'ai pas toutes les réponses, mon assistant m'aidera.

Nous voyons de jeunes anciens combattants de 61, 62, 64 ans qui meurent, qui disparaissent de la liste de nos membres et cela nous amène à nous demander ce qui cause ces décès prématurés parmi nos propres membres? Nous avons demandé des statistiques et on nous a répondu que la situation est normale. Toutefois, nos membres maintiennent que le haut niveau de pollution des régions où ils ont servi pourrait être une des causes des décès prématurés de ces membres. Cela continue à inquiéter chacun d'entre nous. Nos membres demandent la poursuite de cette étude pour que nous puissions demander au ministère des Anciens combattants d'examiner la question et de prendre les mesures qui s'imposent si on détermine dans un avenir prochain que quelque chose a nuit et continue de nuire à la santé des anciens combattants.

**Le sénateur Cools:** Vous avez mentionné que nombre de vos amis étaient morts assez jeunes, à 61, 62 et 64 ans. Avez-vous des renseignements sur la cause de leur décès?

**M. St-Laurent:** Les causes de leur décès sont probablement les mêmes que pour le reste de la population, mais il nous semble qu'ils meurent bien jeunes. Lorsque nous nous comparons à un autre groupe d'anciens combattants qui ont réussi à survivre à la Première et à la Deuxième Guerres mondiales et que nous constatons qu'ils sont encore très actifs comparativement à certains de nos membres, cela provoque de l'angoisse dans nos rangs. Ils nous prient de soulever la question pour savoir si leurs craintes sont justifiées ou pour déterminer s'il y a des données statistiques pertinentes qui devraient être révélées.

**Le sénateur Cools:** Nous sommes tous profondément préoccupés par cette question.

Vous nous avez dit clairement que vous croyez que cette situation est attribuable au fait que vous avez été postés dans des régions polluées. Comment en êtes-vous arrivés à cette conclusion?

[Text]

**Mr. Peate:** This resulted, senator, from the discussions surrounding a number of motions which we moved up to be dealt with at our national convention. Quite frankly, this is an opinion. The Department of Veterans Affairs had already conducted a preliminary survey. However, an organization such as ours with 3,000 or 4,000 members does not have the facilities to carry out a statistical study. This is what we are hoping that the Department of Veterans Affairs will, in fact, do. Should they find there is an unusual death rate, perhaps then they can look at the medical histories of the people.

I should mention, incidentally, that we seem to have a very high incidence of people succumbing to cancer of the colon. This may well be attributable to career service, but it may not.

As the Department of Veterans Affairs rightly pointed out when we asked them, a number of other factors contribute to early death. Military service is just one of them. How significant that one is, however, is something which we would like to, if possible, determine, and perhaps deal with.

**Senator Cools:** You said that, in your amateurish and concerned way, you attribute these early deaths to the unhygienic conditions of living in "hootches". What made you draw that conclusion? What made you put those two factors together?

**Mr. Peate:** Perhaps it is because people lived in very bad conditions in World War II. However, if I were speaking to somebody who had spent time in a Japanese prisoner of war camp, I would be ashamed to tell him that I had a hard time during the war. However, we did suffer under these conditions which were probably unique to people who served in the Far East. The main concern was that we were living in holes which we dug in ground fertilized with human waste. How valid that is, we do not know. What we are doing is asking that this be examined, rather than stating a fact.

**Senator Cools:** I understand. Thank you.

**The Chairman:** Picking up on Senator Cools' question, when you were referring to early mortality, did you ever ask the United Nations if they had done a study on any differences between all of the nations who served in Korea, rather than just asking the Canadian government?

**Mr. Peate:** No, we have not, Mr. Chairman. That is a very good idea because we are a member of an international group of career veterans' organizations. I do know from my own personal experience that this is a concern in the United Kingdom, but whether or not it has been brought up officially, I cannot say.

**The Chairman:** I think you should raise the issue, and I would like to hear more on it later.

[Traduction]

**M. Peate:** Cela découle, madame le sénateur, des discussions sur un certain nombre de motions que nous avons proposées lors de notre assemblée nationale. En toute franchise, il s'agit d'une opinion. Le ministère des Anciens combattants a déjà mené une étude préliminaire. Toutefois, un organisme comme le nôtre, qui ne compte que 3 000 ou 4 000 membres, n'a pas les moyens de faire une étude statistique. C'est ce que nous espérons que le ministère fera. S'il constate que le taux de mortalité est inhabituel, ils pourront peut-être alors examiner les dossiers médicaux de ces personnes.

À ce propos, je devrais mentionner qu'il semble y avoir un très grand nombre de personnes qui meurent du cancer du côlon. C'est peut-être attribuable au service dans les Forces armées, mais ce n'est pas sûr.

Comme le ministère des Anciens combattants l'a noté, à juste titre, lorsqu'on leur a posé la question, d'autres facteurs contribuent à une mort prématurée. Le service militaire n'en est qu'un. Nous ne savons pas, par contre, si c'est un facteur déterminant. Mais nous aimerions bien, si possible, le découvrir.

**Le sénateur Cools:** Vous avez dit, dans votre style d'amateur et de façon inquiète que vous attribuez la cause de ces morts prématurées aux conditions de vie non hygiéniques dans ce qui était ni plus ni moins des trous creusés dans la terre. Qu'est-ce qui vous amène à tirer cette conclusion? Comment avez-vous établi le lien entre ces deux choses?

**M. Peate:** Peut-être parce que les gens vivaient dans des conditions déplorables pendant la Seconde Guerre mondiale. Par contre, si je disais cela à une personne qui avait été prisonnière dans un camp japonais, j'aurais honte de prétendre que la vie était difficile pour moi pendant la guerre. Par contre, nous avons souffert dans des conditions qui étaient probablement particulières aux soldats qui ont servi dans l'Extrême-Orient. Nous nous préoccupons surtout du fait que nous vivions dans des trous creusés à même le sol qui était fertilisé d'excréments humains. Nous ne savons pas jusqu'à quel point ce facteur est important. Nous demandons qu'on étudie la question, mais nous ne disons pas que c'est un fait déterminant.

**Le sénateur Cools:** Je comprends. Merci.

**Le président:** Pour en revenir à la question du sénateur Cools, lorsque vous parlez de mort prématurée, avez-vous déjà vérifié si les Nations Unies ont déjà fait une étude pour savoir si les répercussions sur la santé des soldats qui ont servi en Corée variaient selon leur pays d'origine, au lieu de vous concentrer uniquement sur le Canada?

**M. Peate:** Non, monsieur le président, nous n'avons pas fait cela. Mais c'est une très bonne idée parce que nous sommes membres d'un groupe international d'organisations de soldats de carrière. D'après ma propre expérience, je sais que cette question intéresse les anciens combattants de la Grande-Bretagne, mais je ne sais pas si la question a été soulevée officiellement.

**Le président:** À mon avis, vous devriez soulever la question, et j'aimerais en savoir davantage plus tard.



[Texte]

You said you belonged to the National Council of Veterans' Associations. Many of your members are Legionnaires. Then you have your own association which naturally warrants holding your highest level of importance.

Why would your members belong to the NCVA as well as to Legion and to the Korea Veterans Association?

**Mr. Peate:** The Legion membership, Mr. Chairman, is a personal choice. I think many veterans belong to the Legion simply because they are veterans. Certainly, that is why I belong. I belonged to the Legion long before the Career Veterans Association was formed, as did many of our other members.

The National Council of Veterans Associations is really more of an umbrella group. As you are probably aware — I am sure that if you have not already, you will be speaking to someone from there — it is an umbrella group representing about 30 of the smaller veterans organizations such as ours, the Dieppe veterans, the air crew association, the Hong Kong POWs, and others. It is more a matter of having a stronger voice in veterans' concerns.

**The Chairman:** Some of the concerns you are raising now are 40 years after the fact. Our last report was called, *It Is Almost Too Late*. I am thinking of asking the committee to name the next report, "It Is Too Late Already". Where do you find the most support when making an appeal to government? Is it from this committee or any other committee?

Something that has bothered me is the restriction on the eligibility for War Veterans' Allowance. One of the eligibility criteria was that you had to have served between June, 1950 and 27 July, 1953. Am I correct that hostilities ended on 27 July, 1953?

**Mr. Peate:** Yes, sir.

**The Chairman:** When you were granted the CVSM, the Canadian Voluntary Service Medal-Korea, the eligibility period was from 25 June, 1950 to 27 July, 1954. It seems to me that is a contradiction in terms.

**Mr. Peate:** I could be wrong, but it may be that the eligibility for War Veterans Allowance is up to 1954.

**The Chairman:** No, it is not. It is 1953. It is a contradiction. Why do they give you a medal if you served in Korea up to 1954 when hostilities ceased a year before, and yet they do not allow you to qualify for the War Veterans Allowance up to 1954?

When hostilities ceased, there were still Canadians on their way into Korea. They did dangerous clean-up work. I am sure they faced other dangers until, probably, 1954.

[Translation]

Vous avez dit que vous étiez membre du Conseil national des associations d'anciens combattants. Beaucoup de vos membres sont des légionnaires. De plus, vous avez votre propre association qui, évidemment, est pour vous d'une très grande importance.

Pourquoi vos membres appartiennent-ils au Conseil national des associations des anciens combattants, aussi bien qu'à la Légion et à l'Association des anciens combattants de Corée?

**M. Peate:** Monsieur le président, le fait d'appartenir à la Légion est un choix personnel. Je crois que beaucoup d'anciens combattants sont membres de la Légion du simple fait qu'ils sont des anciens combattants. C'est précisément la raison pour laquelle j'en suis membre. J'étais membre de la Légion bien avant que l'Association des soldats de carrière soit fondée, tout comme plusieurs autres de nos membres.

Le Conseil national des associations d'anciens combattants est plutôt un groupe qui en chapeaute d'autres. Comme vous le savez probablement — je suis sûr que si vous ne l'avez pas déjà fait, vous allez parler à un de ses membres — c'est une organisation cadre qui représente une trentaine de groupes plus restreints d'anciens combattants, tels le nôtre, ainsi que les anciens combattants de Dieppe, l'Association du personnel navigant, les prisonniers de guerre de Hong Kong, et d'autres. L'organisation permet aux anciens combattants d'unir leurs voix.

**Le président:** Certaines des questions que vous soulevez maintenant datent d'il y a 40 ans. Notre dernier rapport était intitulé *Il est presque trop tard*: je pense demander au comité d'intituler son prochain rapport «Il est déjà trop tard». Quel groupe vous appuie le plus lorsque vous vous tournez vers le gouvernement? Est-ce notre comité ou un autre?

Quelque chose me préoccupe depuis un certain temps, soit les restrictions imposées aux anciens combattants qui veulent toucher leurs allocations de retraite. Selon un des critères d'admissibilité, il fallait avoir servi entre juin 1950 et le 27 juillet, 1953. Ai-je raison de dire que la guerre s'est terminée le 27 juillet, 1953?

**M. Peate:** Oui, monsieur.

**Le président:** Lorsque vous avez reçu la médaille canadienne du Service volontaire pour la Corée, la période d'admissibilité s'étendait du 25 juin, 1950 au 27 juillet, 1954. Il me semble qu'il y a là une contradiction.

**M. Peate:** Je me trompe peut-être, mais je crois que la période d'admissibilité pour l'allocation des anciens combattants allait jusqu'en 1954.

**Le président:** Non, ce n'est pas le cas. C'est 1953. C'est une contradiction. Pourquoi auriez-vous reçu une médaille si vous aviez servi en Corée jusqu'en 1954 si la guerre s'était terminée un an plus tôt, alors que vous n'avez pas le droit de recevoir l'allocation des anciens combattants donnée à ceux qui ont servi jusqu'en 1954?

Lorsque les combats ont cessé, des Canadiens se rendaient encore en Corée. Ils ont remis les choses en ordre, ce qui constituait un travail dangereux. Je suis certain qu'ils ont dû affronter d'autres dangers, probablement jusqu'en 1954.

[Text]

I am surprised that this issue has never been dealt with. I made speeches on this very matter in the Senate, but no one seems to be paying any attention. I think we should deal with the matter quickly. We should not have to go to the minister to ask for this, we should demand it because it is our right. A commitment was made and if they do not follow through on that commitment they are breaking faith. I leave that for you to think about. I would like to have mentioned it at the annual convention but I did not get an opportunity to do so.

**Mr. Peate:** Thank you, we appreciate that. Obviously that slipped through the cracks. I might add that the reason the Canadian Volunteer Service Medal for Korea expiry date was July 1954, was because that was the date the United Nations medal for Korea ran out. For example, you would not get the Canadian War Medal for Korea for service after July 1953. If you served between 1953 and 1954, you would get the United Nations medal and the Canadian Volunteer Service Medal but not the Career War Medal.

**The Chairman:** I remember writing to the previous minister a couple of years ago and raising this issue of the Korean service medal. What prompted me was a letter from Ontario which was raised in the legislature of Ontario.

The minister responded by saying that the CVSM-Korea is no longer an issue because the Korea vets were satisfied because George Hees gave them a pin.

Two or three months later, all of a sudden, the CVSM-Korea appeared. That is why I mentioned the PMO's office. I called the Chancellery, the Department of National Defence, the Department of Veterans Affairs and everybody else. The Chancellery said there would be no way to get a medal by November 11 because it had to go through the process, but evidently someone in the PMO's office slapped the table and said to get them a Korea medal and they got them.

That is one of the issues we will raise when we raise the issue of honours in wars.

As Senator Graham said, your brief was well presented and worthwhile. I hope we come out with a better understanding of what we want to accomplish. Keep in touch with us. We are supposed to table our report in October 1994. Hopefully, it will bring some results. Thank you.

Our next witness is Professor Griezic who is appearing on his own behalf. He did not send us a copy of his brief prior to today's hearing, but I have it in my hand now, as do members of the committee.

**Professor Foster J.K. Griezic, Department of History, Carleton University:** Thank you, Mr. Chairman. It is a pleasure to be appearing before the Senate subcommittee.

[Traduction]

Je suis surpris qu'on n'ait jamais réglé cette question. J'ai prononcé des discours sur le sujet au Sénat, mais personne ne semble les écouter. À mon avis, on devrait rapidement régler la question. On ne devrait pas demander au ministre de nous rendre cette faveur? On devrait exiger de recevoir ces allocations, parce que c'est notre droit. Le gouvernement a pris un engagement envers nous, et s'il ne respecte pas cet engagement, il fera preuve de mauvaise foi. Pensez-y bien. J'aurais bien voulu en parler à la convention annuelle, mais je n'ai pas eu l'occasion de le faire.

**M. Peate:** Merci, nous vous remercions d'avoir porté cette question à notre attention. C'est évidemment un problème qui a été négligé. J'ajouterais que la limite de la période d'admissibilité pour la médaille canadienne du service volontaire pour la Corée était juillet 1954, c'est parce qu'elle correspondait à celle pour la médaille de service en Corée des Nations Unies. Par exemple, un soldat ne peut pas recevoir la médaille de Corée s'il a servi après juillet 1953. Mais s'il a servi entre 1953 et 1954, il aurait droit à la médaille des Nations Unies et la médaille canadienne du service volontaire, mais non à la médaille de guerre.

**Le président:** Il y a quelques années, j'ai écrit une lettre à l'ancien ministre et j'ai soulevé la question de la médaille commémorative de service en Corée. J'ai envoyé la lettre suite à une autre lettre, que quelqu'un de l'Ontario a écrite, et qui avait été mentionnée à l'assemblée législative de l'Ontario.

Le ministre avait répondu que le problème entourant la médaille commémorative de Service volontaire en Corée avait été réglé puisque les anciens combattants qui s'étaient battus en Corée étaient satisfaits d'une épinglette que leur avait donnée George Hees.

Mais soudain, deux ou trois mois plus tard, le problème s'est présenté de nouveau. C'est pour cela que j'ai parlé du bureau du premier ministre. J'ai appelé la Chancellerie, le ministère de la Défense nationale, le ministère des Anciens combattants et d'autres organismes. La Chancellerie m'a répondu qu'il était impossible d'obtenir une médaille avant le 11 novembre parce qu'elle devait d'abord être approuvée, mais il est clair que quelqu'un au sein du bureau du premier ministre s'est fâché et a ordonné que les anciens combattants reçoivent la médaille commémorative de Service volontaire en Corée, ce qui s'est produit.

Nous allons soulever cette question lorsque nous parlerons des médailles de guerre.

Comme le sénateur Graham l'a dit, votre mémoire était utile et bien présenté. J'espère que nous comprendrons mieux ce que nous voulons accomplir. Je vous prie de rester en communication avec nous. Notre rapport doit être déposé en octobre 1994. J'espère qu'il donnera des résultats. Merci.

Notre prochain témoin est le professeur Griezic qui fera une présentation individuelle. Il ne nous a pas envoyé son mémoire avant la séance d'aujourd'hui, mais j'en ai une copie maintenant; les autres membres du comité aussi.

**Le professeur Foster J.K. Griezic, Département d'histoire, Université Carleton:** Merci, monsieur le président. Il me fait grand plaisir de comparaître devant ce sous-comité du Sénat.



## [Texte]

I should introduce myself. I am a historian at Carleton University who specializes in Canadian history and, within that rubric, a social historian. I am not a military historian and I have never claimed to be. I leave pretentiousness to others. I am, however, a former student of Colonel C. P. Stacey, a deceased official military historian of Canada.

Whether senators or Canadians wish to understand or acknowledge, military history is one aspect of social history. The entire political economy of a nation is involved when war is declared. The social fabric of the nation is changed.

I have become a specialist, in large measure due to the glaring injustice involved in the merchant navy of World War II and because of some of the discriminatory practices and attitudes shown to them by the military, by politicians, by bureaucrats, as evidenced in our most enlightening archival documents.

The merchant navy was known as the fourth arm of the services but was not treated with the attendant respect or recognition. The discrimination needs to end for the remaining ex-merchant seamen who are rapidly diminishing in number.

Some senators have shown an empathy if not a sympathy for their plight. I have had the pleasure of working with the present chairman, Senator Marshall, in an attempt to end that discrimination. He admits that Bill C-84, passed in June of 1992, needs to be changed. Furthermore, the government appears to have forgotten the title of his fine report, *It's Almost Too Late*.

As well as being a historian, I have been an advisor to the Merchant Navy Coalition of Equality, representatives of which will be appearing before you tomorrow and Wednesday.

It is not my intention, however, to deal solely with the merchant navy. Rather, your committee is seeking views on the future of the Department of Veterans "sic" Affairs. That is simply because it is a misspelling and I do not know why they do not put an apostrophe after it to demonstrate possessiveness.

It is an issue I plan to address using the Merchant Navy as the empirical evidence for my recommendations of what to do with DVA.

I would begin my presentation, however, by posing a question which may seem redundant but which I think is very important. The first question is: Do you support discrimination against your fellow Canadians? I would pose that to each one of you senators, Senator Graham, Senator Cools, Senator Marshall and Senator Phillips. I presume, the answer would be no, you do not.

Second, do you support organizations which practise discrimination against Canadians? Once again, my presumption would have to be that you would not support that.

## [Translation]

Je me présente. Je suis historien à l'Université Carleton, historien, spécialiste en histoire canadienne et plus particulièrement en histoire sociale. Je ne suis pas historien militaire et je n'ai jamais prétendu l'être. Je laisse la prétention à d'autres. Toutefois, je suis ancien étudiant de feu le Colonel C.P. Stacey, qui était historien militaire officiel du Canada.

Que les sénateurs et les Canadiens veuillent le reconnaître ou pas, l'histoire militaire est un aspect de l'histoire sociale. Toute l'économie politique d'une nation est touchée lorsque la guerre est déclarée. Le tissu social de la nation est modifié.

Je suis devenu spécialiste en grande partie à cause des injustices flagrantes concernant la marine marchande de la Seconde Guerre mondiale, et à cause de certaines pratiques et attitudes discriminatoires exercées à leur endroit par les Forces armées, les politiciens et les fonctionnaires, comme en font foi les documents très révélateurs des archives nationales.

La marine marchande était connue comme la quatrième arme des services armés mais n'a reçu ni le respect ni la reconnaissance qu'elle méritait. Il faut mettre fin à cette discrimination à l'égard des anciens marins marchands dont le nombre diminue rapidement.

Certains sénateurs ont écouté avec compréhension les demandes de ces derniers, même s'ils ne peuvent les appuyer. J'ai eu l'honneur de travailler avec l'actuel président, le sénateur Marshall, pour essayer de mettre fin à cette discrimination. Il avoue que le projet de loi C-84, adopté en juin 1992, doit être modifié. De plus, le gouvernement semble avoir oublié le titre de son admirable rapport: *Il est presque trop tard*.

À part ma qualité d'historien, j'ai été conseiller auprès de la Coalition de la marine marchande pour l'égalité. Des représentants de cet organisme vont comparaître devant vous demain et mercredi.

Je n'ai pas l'intention, cependant, de parler exclusivement de la marine marchande. Votre comité sonde les opinions quant à l'avenir du ministère des Affaires des anciens combattants — *Department of Veterans «sic» Affairs*. Il y a une faute d'orthographe en anglais; je ne comprends pas pourquoi on n'a pas ajouté une apostrophe après le mot *Veterans* pour indiquer l'aspect possessif.

Il s'agit d'une question que je vais aborder en me servant de l'exemple de la marine marchande comme justification empirique de mes recommandations.

Je vais tout d'abord poser une question qui peut sembler redondante mais qui est, selon moi, très importante. Ma première question est la suivante: Acceptez-vous que vos concitoyens soient victimes de discrimination? Je pose cette question à chacun d'entre vous, messieurs les sénateurs: monsieur le sénateur Graham, sénateur Cools, monsieur le sénateur Marshall et monsieur le sénateur Phillips. Je présume que vous répondriez non, que vous n'acceptez pas cela.

Deuxièmement, appuyez-vous les organismes qui exercent la discrimination à l'endroit des Canadiens? Encore une fois, je présume que vous ne seriez pas en faveur de cela.

*[Text]*

What is the position of the DVA and its staunchest supporters, the Legion, the NCVA being the umbrella group you have just heard about, and the ANAFA being the Army, Navy and Air Force Association? Nowhere in its legislative mandate, enacted June 30, 1944, does it state that DVA should practise discrimination against Canadians. I cited the description of what DVA is supposed to do, and talked about medical treatment, allowances, welfare work, rehabilitations, land settlement, and so on, for veterans.

I suggest instead DVA has become something else. If I may, in order to describe DVA, I would like to paraphrase a famous Shakespearean couplet, "How do I discriminate against thee? Let me count the ways".

DVA has become the protector and gatekeeper of the veterans club. It controls who can enter and who cannot. DVA covets and jealously guards that role. It has fought against the inclusion of the merchant navy into the club. Why did the Honourable G.E. Merrithew, Minister of Veterans Affairs, state to the Senate in 1992 that merchant seamen/seawomen were purposely excluded from being called "war veterans"?

The discrimination is evidenced in the bastardized position they have been given in the merchant navy by the passage of Bill C-84 in which they are referred to as "civilian" veterans, not war veterans. Honourable senators, I, too, am a civilian veteran. Surprisingly, I am not an ex-merchant seaman.

It cannot be said that the legislation was the work of the politicians because it was not. It was done for the politicians. The historic battle for the exclusive use of the term "veteran" by the military goes back to World War II and was exacerbated in 1947 when the merchant seamen/women wanted to use the term for their organization and the government acquiesced. The military and DVA had other plans, however.

DVA has been the location, supporter and propagator of the mythology and half-truths about the merchant navy in order to refuse their entry to the war veterans club. The mythology deals with the "supposed" equal treatment that has been spewed out repeatedly, how merchant seamen did not wear uniforms, were not under military orders, could leave whenever they wanted, did not have training, did not have medical examinations, were paid better than their military naval counterparts, received land grants, were educated by the government, and so on.

It perpetuates the myth that the merchant seamen could not come under the War Veterans Allowances Act, and that the merchant navy get precisely the same benefits and accessibility to those benefits as the military. The list goes on.

*[Traduction]*

Quelle est la position du ministère et de ses partisans les plus ardents: la Légion, la CNAAC qui est l'organisme cadre dont vous venez d'entendre parler, et de l'Association de l'armée, de la marine et de l'aviation? Il n'y a rien dans la loi adoptée le 30 juin, 1944 qui affirme que le ministère des Anciens combattants doit agir de façon discriminatoire à l'endroit des Canadiens. J'ai mentionné ce que le ministère des Anciens combattants est censé faire, et j'ai parlé du traitement médical, des allocations, des programmes de bien-être social, de la concession de terres, et cetera, à l'intention des anciens combattants.

À mon avis, le ministère est devenu quelque chose de complètement différent et il ne pourrait être accusé de faire de la discrimination de bien des façons.

Le ministère des Anciens combattants est devenu le responsable du Club des anciens combattants: c'est lui qui décide qui peut en devenir membre et qui ne le peut pas. Le ministère protège jalousement ce rôle. Il a lutté contre l'adhésion au club des marins marchands. Pourquoi l'honorable G.E. Merrithew, ministre des Anciens combattants, a-t-il dit devant le comité sénatorial qu'on avait exclu de propos délibérés les marins marchands de la désignation d'«anciens combattants»?

La discrimination se manifeste dans le statut abâtardi accordé aux marins marchands dans le projet de loi C-84, où ils sont qualifiés d'«anciens combattants civils», et non pas d'«anciens combattants». Honorables sénateurs, moi aussi je suis ancien combattant civil. Chose étonnante, je ne suis pas ancien marin marchand.

Il est faux de prétendre que la loi a été façonnée par les politiciens. Elle l'a été «pour eux». La lutte historique autour de l'utilisation exclusive du terme «anciens combattants» par les militaires remonte à la Seconde Guerre mondiale, et a été exacerbée en 1947, lorsque les marins marchands ont voulu inclure l'expression dans le nom de leur organisation et que le gouvernement a donné son assentiment. Cependant, les militaires et le ministère des Anciens combattants avaient d'autres intentions.

C'est le ministère qui est à l'origine des mythes et des demi-vérités concernant la marine marchande, dans le but de lui refuser l'adhésion au Club des anciens combattants. Un des mythes, c'est: le traitement prétendument «égal» qu'on entend évoquer si souvent, à savoir que les marins marchands ne portaient pas l'uniforme, n'étaient pas sous commandement militaire, pouvaient partir quand bon leur semblait, n'avaient pas de formation, ne subissaient pas d'examen médical, avaient un salaire plus élevé que les marins de la marine militaire, recevaient des concessions de terres et avaient droit aux études payées par le gouvernement, et cetera.

Autre mythe, celui selon lequel les marins marchands ne pouvaient pas relever de la Loi sur les allocations aux anciens combattants, et qu'ils bénéficient exactement des mêmes avantages que les militaires. Et ce ne sont que quelques exemples.



## [Texte]

To add to the confusion, somehow, on April 30, 1993, a letter from the Honourable Kim Campbell, then Minister of Veterans Affairs and National Defence, after repeating the party line, admitted the benefits and services were "only intended to be as close to" military benefits and service.

Should the list of discrimination include how the government, by its own admission, when passing the bill broke its regulatory policy and citizen's code?

The problem, too, of merchant seamen's privacy being broken demonstrates DVA's flagrant discriminatory practices. How is it that MPs receive information and pass it on to merchant seamen, information that is categorized "Protected (Personal Information)" on the merchant seamen's correspondence? Should the Privacy Commissioner not be brought in to see what is happening in this breach of privacy? Or what of merchant seamen who receive another mate's correspondence marked "Protected (Personal Information)" from DVA even though the two are oceans apart?

DVA is a hive of contradictions. Publicly, it claims to be supportive while, in practice, it has been Scrooge-like. Information which comes from the department about the number of merchant seamen who have applied, who are getting benefits and how much it costs is contradictory. Just as with the perpetuation of the mythology, using the Gilbert and Sullivan approach, it has gone by the credo that yes is just another way of saying no.

For instance, after repeatedly denying that the merchant seamen could be included under the WVA, such as I have always contended, the department's recent consultation papers of October 12, 1993, admitted this could be done. Service in training centres where merchant navy trainees were paid, and had room and board, could not qualify a merchant seaman/woman for benefits by Bill C-84. The department now believes it might be able to include them. Those who were injured are considered "to fall between the cracks".

What of those killed in training? To DVA they are just hypothetical. Death has a new meaning. Thus, you senators and the rest of us need not worry about death — it is just hypothetical. Ask DVA. But the dead and their families are discriminated against by DVA. I have cited two examples in this regard. One was the case of John Milmine, a youngster who, at the age of 16, was killed on his first ship out on the St. Lawrence in October of 1942. Another youngster, Mr. Booth, who was 17 years old, was killed at Prescott, Ontario when the engine of his training ship exploded.

The Booth case is a little more heart-rending simply because of the fact that he was supporting his father who was looking after two younger children because the mother had died the previous June. The family got nothing for his death.

## [Translation]

Pour compliquer davantage les choses, dans une lettre datée du 30 avril 1993, l'honorable Kim Campbell, alors ministre de la Défense nationale et des Anciens combattants reconnaît, après avoir répété la ligne du parti, que les avantages et les services offerts devaient seulement se rapprocher de ceux des militaires.

Au chapitre de la discrimination, n'oublions pas que le gouvernement, de son propre aveu, n'a pas respecté sa propre politique concernant les règlements ni le code des citoyens lors de l'adoption du projet de loi.

Autre exemple des pratiques discriminatoires du ministère: la violation de la vie privée des marins marchands. Comment se fait-il que les députés reçoivent des renseignements classés «Protégés (renseignements personnels)» qu'ils transmettent ensuite aux marins marchands? Ne doit-on pas faire appel au Commissaire à la protection de la vie privée pour faire enquête? Que dire aussi des marins marchands qui reçoivent le courrier classé «Protégé (renseignements personnels)» d'un autre marin marchand qui habite à l'autre bout du pays?

Le ministère est une mine de contradictions. En public, il prétend appuyer la cause de la marine marchande, mais en pratique, il a été des plus pingres. Le ministère publie des données contradictoires au sujet du nombre de marins marchands qui ont présenté une demande d'indemnisation, du nombre qui reçoivent des avantages et le coût de ceux-ci. Tout comme dans le cas des mythes, le ministère adopte une approche à la Gilbert et Sullivan, selon laquelle dire «oui», ce n'est qu'une autre façon de dire «non».

Par exemple, après avoir refusé d'inclure les marins marchands aux termes de la Loi sur les allocations aux anciens combattants, ce que j'ai toujours prôné, le ministère reconnaît, dans son document de consultation daté du 12 octobre 1993, que c'est maintenant possible. Selon le projet de loi C-84, le service dans les centres de formation, pour lequel les futurs marins marchands devaient payer les frais d'inscription, et où ils avaient la pension, ne leur donnait pas droit aux avantages prévus dans le projet de loi. Maintenant, le ministre croit pouvoir peut-être les leur donner. Quant aux blessés, ils sont laissés pour compte.

Qu'en est-il de ceux qui ont été tués pendant la formation? Selon le ministère, ce sont des cas hypothétiques. La mort a donc un sens nouveau. Vous, les sénateurs, et nous, les autres, n'avons pas à craindre la mort — c'est quelque chose de purement hypothétique. On a qu'à demander au ministère. Mais il pratique de la discrimination contre les morts et leurs familles. J'ai donné deux exemples de cette situation. D'abord, il y a le cas de John Milmine, qui, à l'âge de 16 ans, a été tué lors de son premier voyage dans le Saint-Laurent en octobre 1942. Puis un certain M. Booth, âgé de 17 ans, a perdu la vie à Prescott lors de l'explosion de son navire.

Le cas de M. Booth est encore plus triste parce qu'il faisait vivre son père, qui s'occupait de ses deux enfants plus jeunes, sa femme étant morte au mois de juin précédent. La famille n'a reçu aucune indemnisation.

[Text]

In another instance, after admitting liability for an accident that happened 50 years ago, it will only admit that it was responsible for the last two years. Merchant seamen, who the department says have equal access to benefits, when they try to get long-term bed care, can only get it if they happen to have been in the military.

Education was supposed to have been available. But it was not university education. There were restrictions, not the least of which was age and training for jobs that the government was shutting down. Most recently is the conundrum about the oxymoronic use of long-term compensation for merchant navy POWs. Deputy Minister David Nicholson has contended that time-based compensation goes beyond 30 months. Yet, he admitted on March 8 that, in fact, it stops after 30 months. But he still tried to justify and say that it went beyond 30 months. Interestingly enough, even now the Legion, which had opposed extending long-term compensation, has passed a resolution supporting extension beyond the 30-month period.

The merchant navy war veterans will finally have their own Book of Remembrance, in spite of DVA or the Legion who have fought it tooth and nail. DVA refuses to force the Legion to permit the merchant navy to participate in the official wreath-laying ceremony on November 11. It will rub salt into the wounds of the merchant seamen by having the representatives of the veterans' groups, who have opposed vigorously the merchant seamen/women in their struggle for equality, present and in a prominent position at the ceremony. Individuals such as Mr. Chadderton of the NCVA and the Legion have, in a systematic fashion, obstructed and discriminated against merchant seamen/women as they sought equality with their wartime comrades.

DVA and the Legion have worked in concert deciding who would be the spokespersons for the merchant navy. A duly nominated representative, Professor Griezic, was ejected forcibly from the June 16, 1994 meeting when he wanted to speak to the issue of exclusion from the official wreath-laying ceremony. I was refused that right.

DVA clearly has been hypercritical toward merchant seamen/women and pronouncedly discriminatory.

DVA has a problem. It should not be the repository for military veterans to have positions. In DVA there are no members of the merchant navy to deal with their cases. Deputy Ministers have admitted publicly that they have no experience in dealing with merchant navy issues. Instead, ex-deputy ministers are hired at handsome salaries to study the "thorny issue" but give up when they see the amount of material they must confront. It is easier to go with the idée fixe against the merchant seamen/women and exclude them from the military veterans club.

[Traduction]

Dans un autre cas, le ministère a enfin reconnu avoir été responsable d'un accident qui s'est produit il y a 50 ans. Mais selon lui, sa responsabilité ne s'applique que depuis deux ans. Le ministère prétend que les marins marchands ont accès aux mêmes avantages que les autres, mais lorsqu'ils essaient d'obtenir des soins à long terme dans un hôpital, ils peuvent les avoir uniquement s'ils ont servi dans les Forces armées.

Le ministère était censé payer les études des marins marchands dans la mesure où il ne s'agissait pas d'études universitaires. Non seulement certaines conditions d'admissibilité s'appliquaient, dont l'âge, mais il fallait parfois suivre un cours de formation pour des emplois que le gouvernement allait éliminer de toute façon. Plus récemment, il y a eu le problème de l'indemnisation à long terme pour les prisonniers de guerre de la marine marchande. Le sous-ministre, David Nicholson, a prétendu que l'indemnisation en fonction du temps dépasse les 30 mois. Cependant, il a avoué le 8 mars qu'elle s'arrête après 30 mois. Mais il a quand même essayé de se justifier et de dire qu'elle dépasse les 30 mois. Il est intéressant de constater qu'à l'heure actuelle, même la Légion, qui s'était opposée elle aussi à l'indemnisation à long terme, a adopté une résolution qui appuie la prolongation de l'indemnisation après la période de 30 mois.

Les anciens combattants de la marine marchande vont enfin avoir leur livre du souvenir, malgré l'opposition féroce du ministère et de la Légion. Le ministère refuse d'obliger la Légion à permettre la participation de la marine marchande à la cérémonie officielle de dépôt de gerbes le 11 novembre. De plus, il va tourner le couteau dans la plaie des marins marchands en accordant une place importante aux représentants de groupes d'anciens combattants qui se sont opposés vigoureusement aux efforts des marins marchands qui ont lutté pour l'égalité. Des gens comme M. Chadderton du Conseil national des associations d'anciens combattants et des représentants de la Légion ont fait obstacle de façon systématique aux efforts des marins marchands pour obtenir un traitement égal.

Le ministère et la Légion ont travaillé ensemble pour décider qui seraient les porte-parole de la marine marchande. Un représentant dûment proposé, le professeur Griezic, a été expulsé de force d'une réunion le 16 juin, lorsqu'il a voulu parler de l'exclusion de la marine marchande de la cérémonie officielle de dépôt de gerbes. On m'a refusé ce droit.

Le ministère n'a jamais hésité à critiquer les marins marchands et s'est montré clairement discriminatoire à leur égard.

Le ministère des Anciens combattants ne doit pas servir d'entrepôt pour tous les anciens combattants militaires qui se cherchent un emploi. Il n'y a pas d'anciens marins marchands au sein du ministère pour s'occuper des problèmes de ceux-ci. Les sous-ministres ont dit publiquement qu'ils n'ont aucune expérience dans les questions de la marine marchande. Le ministère embauche des anciens sous-ministres à des salaires faramineux pour étudier «la question épineuse», mais ils renoncent à la tâche lorsqu'ils voient la quantité de documentation qu'il faut lire. Il est plus facile de maintenir en place le préjugé qui a cours contre les marins marchands et de les exclure du club des anciens combattants militaires.



## [Texte]

Neither should DVA depend on providing a home for ex-legionnaires and military who are not war veterans. The Larry Gray case is the most recent flagrant example. But he is not alone. Giving positions to ex-employees of the large veterans groups makes it easier to influence and discover what is going on. There appears to be a preponderance of air force non-war service types who flee to DVA seeking a second income.

Nor should it rely on the Legion, the NCVA or the ANAFA as the spokespersons for the merchant navy — that is unfair and discriminatory. Yet, that is what they have done in the past. That cosy relationship needs to be ended and investigated. These groups provide the moral support for discriminating against groups such as the merchant seamen/women.

It is evident that the politicians listen closely to the large veterans groups since they are a politically large group of voters.

Given that DVA continues to practise discrimination against a certain group of Canadians, that is, Canadian wartime merchant seamen/women, the following recommendations are offered.

Given DVA's known prejudice against the merchant navy, the Department of Transport should continue to be responsible for the records kept there. It is a scary scenario to even contemplate DVA getting its hands on those records.

I recommend further that the Senate undertake an investigation by an impartial investigative journalist/historian into the manner in which DVA runs, in order to receive consistent reliable information; that the Senate commission another investigation, again by an impartial investigative historian/journalist, to see whether or not Canada's veterans' programs are the best in the world, as DVA and politicians continue to parrot; that the Senate drop its fears of the leaders of these large veterans' organizations and commission another investigation into the collusion between the veterans' groups and DVA.

Finally, because of DVA and its discriminatory practices, I recommend that it should be abolished and that its component parts be placed under Health and Welfare. Not to do so will perpetuate the discrimination. I am certain you senators would not endorse such a position as evidenced in your hypothetical answers to my questions because I did not get any answers from you.

## [Translation]

Le ministère ne doit pas non plus employer les anciens membres de la Légion et les anciens militaires qui ne sont pas des anciens combattants. Larry Gray en est l'exemple flagrant le plus récent. Mais ce n'est pas le seul. Donner des postes à d'anciens employés d'associations importantes d'anciens combattants permet d'exercer de l'influence et de savoir ce qui se passe au sein du ministère. Il y a, semble-t-il, une prépondérance de membres de l'armée de l'air, qui ne sont pas des anciens combattants, qui se réfugient au sein du ministère pour y gagner un deuxième revenu.

De plus, le ministère ne doit pas laisser à la Légion, au Conseil national des associations d'anciens combattants, ni aux anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada le soin de représenter la marine marchande — c'est injuste et discriminatoire. Pourtant, c'est ce que le ministère a fait par le passé. Il faudrait enquêter sur ces rapports intéressés et y mettre fin. Ces groupes assurent une caution morale aux pratiques discriminatoires contre d'autres groupes comme les marins marchands.

Manifestement, les hommes et les femmes politiques sont attentifs aux préoccupations des principaux groupes d'anciens combattants lorsqu'ils représentent une partie importante de l'électorat.

Étant donné que le ministère des Anciens combattants poursuit ces pratiques discriminatoires à l'endroit d'un certain groupe de Canadiens, c'est-à-dire des hommes et des femmes qui ont servi dans la marine marchande canadienne en période de guerre, je fais les recommandations suivantes.

Étant donné le parti pris manifeste du ministère des Anciens combattants contre la marine marchande, le ministère des Transports devrait conserver la responsabilité des dossiers qui se trouvent dans ses archives. Je tremble à l'idée que le ministère des Anciens combattants puisse un jour mettre la main sur ces dossiers.

Je recommande en outre que le Sénat retienne les services d'un journaliste-historien impartial pour faire enquête sur les pratiques qui ont cours au ministère des Anciens combattants afin d'obtenir des renseignements fiables et conséquents; que le Sénat commande une autre enquête, réalisée elle aussi par un historien-journaliste impartial, afin de déterminer si les programmes canadiens pour les anciens combattants sont effectivement les meilleurs au monde, comme le répètent sans cesse le ministère des Anciens combattants et les dirigeants politiques; que le Sénat cesse de trembler devant les dirigeants de ces grandes organisations d'anciens combattants et qu'il commande une nouvelle enquête sur la collusion entre les groupes d'anciens combattants et le ministère des Anciens combattants.

Enfin, étant donné ces pratiques discriminatoires, je recommande que le ministère des Anciens combattants soit aboli et que ses diverses composantes relèvent désormais de Santé et Bien-être social Canada. Sinon, la discrimination ne fera que se perpétuer. Je suis sûr que c'est quelque chose qui vous répugnerait, honorables sénateurs, comme l'attestent vos réponses hypothétiques à mes questions, puisque vous ne m'avez pas donné de réponse concrète.

[Text]

I suggest that if you do not act now you will be considered to be willing supporters of discrimination against your fellow Canadians who pay your salaries. It will, indeed, be too late for those few remaining deserving Canadians and their families.

I welcome any questions.

**The Chairman:** As chairman of the committee I have to accept anything that is put before us. I find it very strange that no one in the country knows anything about the merchant seamen but you, Professor Griezic.

**Mr. Griezic:** Mr. Chairman, I have never suggested that. I have been challenged repeatedly by individuals who do not have the knowledge.

Mr. Chairman, I would pit my research, my knowledge of the merchant seamen, against that of your researchers, if that is what you are talking about.

**The Chairman:** You are presuming —

**Mr. Griezic:** I do not presume anything.

**The Chairman:** We have listened to you carefully, now show a little respect.

You say unequivocally that you admit that Bill C-84 needs to be amended. I agree with that wholeheartedly. I have tried to do that. I have written letters to that end. Yet, you say that my ardour seems to have cooled somewhat. How can you presume that my ardour has cooled? Why should you say that after what we went through for five years for the merchant seamen?

We spent a great deal of time in my office. When I introduced Bill S-4 asking to insert the word "war" in the phrase "merchant navy veteran" you called me and asked me to withdraw it.

I would like you to look at my files to see the thanks I received from people who never benefitted from the VIP program before they reached the age of 80 years and who died three or four months after they received it.

You can quote to me what was done for the merchant seamen? I am surprised at you, Professor Griezic. I respect you as a Canadian citizen. There is freedom of speech, but for you to take that attitude is beyond my powers of imagination.

**Mr. Griezic:** Before we get to other questions, Senator Marshall, this is not a personal indictment in any sense. I have worked with you with pleasure, and it was for longer than five years, if I recall correctly. We worked quite diligently trying to correct the situation. In the past two years, I think — and perhaps wrongly because we have still discussed and met about this matter — other issues have taken preference in your activities. I am not discounting that in any sense.

[Traduction]

Si vous n'intervenez pas dès maintenant, votre inaction sera considérée comme le signe que vous approuvez ces pratiques discriminatoires à l'endroit de vos compatriotes qui payent vos salaires. Si vous attendez, il sera trop tard pour venir en aide aux quelques Canadiens survivants qui méritent d'être secourus ainsi que leurs familles.

Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

**Le président:** En ma qualité de président du comité, je me dois de recevoir tous les témoignages qui nous sont soumis. Il me paraît très curieux, professeur Griezic, que vous soyez le seul au Canada à connaître la situation des marins marchands.

**M. Griezic:** Ce n'est pas du tout ce que j'ai dit, monsieur le président. J'ai été pris à partie à maintes reprises par des personnes qui ne connaissent pas la situation.

Monsieur le président, je ne demande pas mieux que de me mesurer à vos attachés de recherche sur le plan des recherches et des connaissances, si c'est bien ce que vous voulez laisser entendre.

**Le président:** Vous supposez...

**M. Griezic:** Je ne suppose rien du tout.

**Le président:** Nous vous avons écouté attentivement, et je vous demanderais maintenant de vous montrer respectueux.

D'après ce que vous dites, il est clair que vous reconnaissez la nécessité de modifier le projet de loi C-84. Je suis entièrement d'accord avec vous là-dessus. C'est d'ailleurs ce que j'ai essayé de faire. J'ai écrit des lettres à cette fin. Pourtant, vous dites que mon ardeur semble s'être quelque peu refroidie. Comment pouvez-vous supposer cela, après tout ce que nous avons fait depuis cinq ans pour les marins marchands?

Quand j'ai présenté le projet de loi S-4 où je propose de remplacer, dans la version anglaise de la loi, le terme «merchant navy veterans» par le terme «merchant navy war veterans», vous m'avez appelé pour me demander de retirer le projet de loi.

Je voudrais bien pouvoir vous montrer toutes les lettres de remerciement que j'ai reçues de personnes qui n'ont jamais pu bénéficier du Programme pour l'autonomie des anciens combattants avant l'âge de 80 ans et qui sont mortes trois ou quatre mois après y avoir été admises.

Vous pouvez me citer ce qui a été fait pour les marins marchands? Vraiment, professeur Griezic, vous me surprenez. Je vous respecte en tant que citoyen canadien. La liberté d'expression existe, c'est vrai, mais ça me dépasse de voir que vous puissiez prendre cette attitude.

**M. Griezic:** Avant que nous ne passions à d'autres questions, sénateur Marshall, je tiens à vous dire qu'il ne s'agit pas de tout d'une attaque personnelle contre vous. Ce fut pour moi un honneur de travailler avec vous et, si je me souviens bien, cette association a duré plus de cinq ans. Nous avons travaillé d'arrache-pied pour essayer de corriger la situation. Depuis deux ans, cependant, il me semble — et c'est peut-être à tort parce que nous nous sommes quand même rencontrés pour discuter de cette question — que d'autres questions occupent une place plus



[Texte]

I am simply saying that, in relation to these 3,200 individuals who are still around, I supported you wholeheartedly in your attempt to introduce the legislation. Your legislation, had it been accepted, would have eliminated the need for me being here today in the battle to achieve equal treatment. I have told you that in correspondence and to your face. I am just surprised that you are suggesting that I have said that you have not done anything for them. That certainly is not in this brief. I have never said that at all. You can interpret as you like, but do not read something into it that is not meant to be. Read the words as they sit.

**The Chairman:** You said what you wished to say, and I am saying what I wish to say. Do not dispute my right as a Canadian citizen, just because I happen to be a senator and you do not think we have done what we were supposed to do.

I apologize to the members. I will be retiring very soon, and I do not intend to let anybody get away with anything anymore. My contribution to the veterans of Canada includes my efforts on behalf of the merchant navy.

You never answered the question. Why did you want me to withdraw my Bill S-4, which provided that the word "war" should be inserted after "merchant navy"?

**Mr. Griezic:** I can explain that to you, as I did at the time.

**The Chairman:** That is all I will say. Are there any questions from senators?

**Senator Phillips:** I just want to ask, Mr. Chairman, why the witness thinks it should be a journalist/historian in one case and a historian/journalist in another case doing these investigations. My opinion of both of these categories is that they would be the most unqualified people in the world to conduct that type of investigation.

**Mr. Griezic:** Mr. Chairman, number one, I am not a journalist. I think that to set up a commission comprising of politicians would end up being a whitewash and would not attempt to get to the root of the problem. I should like to think that a historian, looking objectively at the material, would get to the root of it. Whether you want to admit it or not, there are some very reputable investigative journalists functioning in Canada, and they have done some very fine work in this regard. I think that they could do an equally good job looking at the material, assessing the material, and coming up with a report.

**Senator Graham:** I have just a comment, Mr. Chairman. I suppose if the witness wants to talk about governments, successive governments, individuals, anybody in the country, that is his democratic right. Thank God we live in the kind of democracy that allows you to say the things and make the

[Translation]

importante dans vos activités. Je ne veux pas pour autant minimiser l'importance de ces autres questions.

Je dis simplement que, en ce qui concerne ces 3 200 personnes qui sont toujours parmi nous, je vous ai donné mon entier appui quand vous avez présenté ce projet de loi. Si votre mesure avait été acceptée, je n'aurais pas besoin d'être ici aujourd'hui à défendre le droit de ces personnes à un traitement égal. Je vous l'ai d'ailleurs dit en personne et dans les lettres que je vous ai écrites. Ainsi, je suis surpris de vous entendre dire que je vous accuse de n'avoir rien fait pour les marins marchands. Ce n'est certainement pas ce que je dis dans le mémoire que vous avez devant vous. Je n'ai jamais rien dit de pareil. Vous pouvez interpréter mes propos comme vous voulez, mais n'y voyez pas quelque chose qui ne s'y trouve pas. Lisez uniquement ce qui s'y trouve.

**Le président:** Vous avez dit ce que vous aviez à dire, et j'en fais autant. N'allez pas dire que je n'ai pas le droit de m'exprimer comme tout citoyen canadien du simple fait que je me trouve être sénateur et que vous estimiez que nous n'avons pas fait notre devoir.

Je m'excuse auprès des membres du comité. Je prendrai ma retraite d'ici peu et je refuse dorénavant de laisser passer ce genre de chose. Je me suis dépensé pour les anciens combattants du Canada, y compris pour les marins marchands.

Vous n'avez pas répondu à ma question. Pourquoi vouliez-vous que je retire mon projet de loi S-4, qui visait à faire remplacer le terme «merchant navy veterans» par le terme «merchant navy war veterans»?

**M. Griezic:** Je peux vous l'expliquer, comme je l'ai fait lorsque vous l'avez présenté.

**Le président:** Voilà tout ce que je dirai. Les sénateurs ont-ils des questions?

**Le sénateur Phillips:** Je veux simplement demander au témoin, monsieur le président, pourquoi il estime que l'enquête devrait, dans un cas, être faite par un journaliste-historien et, dans l'autre, par un historien-journaliste. À mon avis, les membres de ces deux professions sont ceux qui seraient le moins capables d'effectuer ce genre d'enquête.

**M. Griezic:** Monsieur le président, tout d'abord, je ne suis pas journaliste. Si l'enquête était effectuée par une commission composée d'hommes et de femmes politiques, on en ferait une opération de blanchiment et on ne chercherait pas à découvrir la source du problème. Il me semble par contre qu'un historien qui examinerait objectivement les documents s'attaquerait justement au cœur du problème. Que vous le vouliez ou non, il y a des journalistes enquêteurs très réputés qui exercent leur métier au Canada et qui font de l'excellent travail d'enquête. Je pense qu'ils pourraient aussi faire un excellent travail pour ce qui est d'examiner les documents, de les évaluer et de rédiger un rapport.

**Le sénateur Graham:** J'ai seulement une observation à faire, monsieur le président. Je suppose que, si le témoin veut parler des gouvernements en général, de ceux qui se sont succédés au pays, de certaines personnes en particulier ou de qui que ce soit, il a bien le droit de le faire dans notre société démocratique. Dieu

[Text]

suggestions that you have made today. However, as long as I have been in public life, if anybody in this country has gone to bat, whether it is for the veterans or the merchant seamen, publicly and privately, consistently without fail, it has been Senator Marshall. I say that without prejudice, and I say that with a great deal of pride in a colleague who has given, in my opinion, to a cause that too often people forget.

The Korean War Veterans Association was very well represented today. They talked about the lack of understanding and the lack of education in our school system, which perhaps leads me to a question. As a professor or as a social historian, do you teach anything in your classes about the World Wars or about the role of the merchant navy?

**Mr. Griezic:** As a matter of fact, I do, in all the courses that I teach.

**Senator Graham:** Is that part of your mandate?

**Mr. Griezic:** What do you mean? I do not understand what you mean by "part of my mandate".

**Senator Graham:** In terms of your role, is it a specific part of the curriculum, or do you just do this yourself?

**Mr. Griezic:** I do not know what you mean by "curriculum". In a university, you are supposed to teach courses. When I set up my course outlines, I include in my courses on Canadian history the war period, World War I, World War II, and —

**Senator Graham:** I am just looking for information; that is all.

**Mr. Griezic:** Legitimately so. I would not like this brief to be considered in any sense an attack on Senator Marshall, because it is not. Senator Marshall has in his files my letters commending him for the work he has done for the merchant seamen and for veterans. I am sorry. I am having some difficulty in seeing an attempt to transform what I am suggesting here.

I can document everything I have said in that brief with information. I have not drawn it out of the sky and made it up. I am teaching the students, and the students have to learn something about what happens during a war. I have actual posters about the war and what happened in Canada. The newspapers will provide you with photographs. Some of the propaganda items are available from the government. You can get the films that were made at the time. All that information should be available to the students. They end up saying repeatedly, as I have seen senators — not this group here specifically — say about what has happened, particularly with respect to the merchant navy veterans and the war veterans, "I didn't know that." If those who were involved did not know, then these children, these students, should be given the information.

[Traduction]

merci, nous vivons dans une démocratie qui vous permet de dire les choses que vous avez dites aujourd'hui et de tirer les conclusions que vous avez tirées. Cependant, jamais de toute ma vie publique je n'ai vu quiconque au Canada se battre plus ardemment ou plus infatigablement, que ce soit pour les anciens combattants ou les marins marchands, que ce soit en public ou en privé, que le sénateur Marshall. Je dis cela sans aucun parti pris, et je le dis avec beaucoup de fierté à l'endroit d'un collègue qui, à mon avis, a défendu une cause qu'on a trop souvent tendance à oublier.

Les représentants de l'Association canadienne des vétérans de la Corée ont très bien parlé aujourd'hui. Ils ont parlé du manque de compréhension et du manque d'éducation dans notre système scolaire, et c'est ce qui m'amène en quelque sorte à vous poser la question suivante. En tant que professeur ou historien social, parlez-vous dans vos cours des guerres mondiales ou du rôle de la marine marchande?

**M. Griezic:** J'en parle effectivement dans tous les cours que je donne.

**Le sénateur Graham:** Cela fait-il partie de votre mandat?

**M. Griezic:** Que voulez-vous dire par là? Je ne comprends pas ce que vous entendez par «faire partie de mon mandat».

**Le sénateur Graham:** En ce qui concerne le rôle que vous jouez, cela fait-il expressément partie du programme d'étude, ou est-ce quelque chose dont vous parlez de votre propre initiative?

**M. Griezic:** Je ne sais pas ce que vous entendez par «programme d'étude». Les professeurs d'université sont là pour donner des cours. Quand je rédige mon plan de cours, j'inclus dans mes cours d'histoire canadienne les guerres, la Première Guerre mondiale, la Seconde Guerre mondiale et...

**Le sénateur Graham:** Je voulais simplement savoir.

**M. Griezic:** Vous avez parfaitement raison. Je ne voudrais pas que mon mémoire soit en aucune façon considéré comme une attaque contre le sénateur Marshall, parce que ce n'est pas le cas. Le sénateur Marshall a dans ses dossiers des lettres que je lui ai écrites pour le féliciter des efforts qu'il a déployés pour les marins marchands et les anciens combattants. Je suis désolé. Je suis un peu embêté parce qu'il me semble qu'on essaie de me faire dire des choses que je n'ai pas dites.

Je peux étayer, de fait, tout ce que je dis dans mon mémoire. Je n'ai rien inventé. Je suis là pour enseigner aux étudiants, et les étudiants doivent apprendre quelque chose au sujet de ce qui se passe en période de guerre. J'ai des affiches qui datent de la guerre et qui montrent ce qui s'est produit au Canada. On peut aussi trouver des photographies dans les journaux. Il est également possible d'obtenir du gouvernement certains des documents de propagande de l'époque. On peut aussi se procurer les films qui ont été réalisés à l'époque. Tous ces renseignements devraient être à la disposition des étudiants. Invariablement, quand on leur parle de ce qui s'est produit, notamment en ce qui concerne les anciens combattants et les marins qui ont servi dans la marine marchande pendant la guerre — et il en va de même pour certains sénateurs, bien que je ne vise personne en particulier



[Texte]

It is no accident that Winston Churchill said that the greatest fear he had was that the merchant navy was not going to get through. Yes, he worried about the Battle of Britain, and it was a horrendous battle, but the greatest fear he had was the submarines, the U-boats. That is in his biography.

**Senator Graham:** Would you agree with the concerns of the Korea Veterans Association that our education system generally is not paying sufficient attention to, for example, the Korean War?

**Mr. Griezic:** Before I make a statement like that, I would have to look at all the curricula of each of the provinces and see what in fact is included in those. As I recall the books when I taught high school, and this goes back many years, it was given a minor role. They did cover World War I, World War II, this sort of thing, and then there would be a line or two and nothing more than that. Again, to make any sort of categoric statement, I would have to check with the various departments to see what their curriculum calls for. As we go across the country, there are different emphasis placed on what is taught in the schools. I just could not make a general statement.

**Senator Graham:** Would the same opinion apply to the role of the merchant navy?

**Mr. Griezic:** Definitely. Again, if I can take it out of the role of education, in fact, if I could just make an allusion to the actual textbooks that are published about, for instance, the war, the royal navy, this sort of thing, clearly the merchant navy ends up getting perhaps a paragraph, perhaps a page, when we are talking about the entire navy and World War II, so yes, definitely, it is underplayed.

**Senator Graham:** You talk about the mythology that deals with the supposed equal treatment that has repeatedly been spewed out and how merchant seamen did not wear uniforms, were not under military orders, could leave whenever they wanted, did not have training, did not have medical examinations, were paid better than their military naval counterparts. Is any of that true?

**Mr. Griezic:** Unfortunately, no. Basically, they are half truths. I am serious.

**Senator Graham:** They are half truths. You talk about mythology. Is any of it true?

**Mr. Griezic:** I guess you have to break it down, Senator Graham. As an example, after 1944, that last year of the war, they did get improvements in their wages.

**Senator Graham:** Was it better?

[Translation]

ici —, ils disent: «Ah, je ne le savais pas». Si ceux qui ont un certain âge ne le savent pas, alors ces jeunes, ces étudiants, devraient apprendre ce qui s'est passé.

Ce n'est pas par hasard que Winston Churchill a dit que ce qu'il craignait le plus, c'est que les navires de la marine marchande soient interceptés. Bien sûr, il était préoccupé par l'issue de la bataille d'Angleterre, bataille dont le prix a été énorme, mais sa plus grande crainte, c'était les sous-marins allemands. C'est écrit dans sa biographie.

**Le sénateur Graham:** Seriez-vous d'accord avec l'Association des vétérans de Corée pour dire que, dans l'ensemble, notre système d'éducation ne tient pas suffisamment compte, par exemple, de la Guerre de Corée?

**M. Griezic:** Avant de faire une telle affirmation, il faudrait que j'examine tous les programmes d'étude de chacune des provinces pour en connaître le contenu. Si je me souviens bien, dans les manuels qu'on utilisait quand j'enseignais au secondaire — et il y a de cela de nombreuses années — il n'en était pas beaucoup question. On traitait dans ces manuels de la Première Guerre mondiale, de la Seconde Guerre mondiale et le reste, puis on consacrait une ligne ou deux, pas plus, à la Guerre de Corée. Je le répète, je ne pourrais pas me prononcer avant d'avoir consulté les divers départements sur le contenu de leur programme d'étude. Les programmes d'étude varient d'une province à l'autre, alors je ne peux tout simplement pas porter un jugement général.

**Le sénateur Graham:** En est-il de même en ce qui concerne le rôle de la marine marchande?

**M. Griezic:** Absolument. Encore là, si vous le permettez, je préfère ne pas parler du rôle du système scolaire, mais uniquement des manuels qui sont publiés et où il est question, par exemple, de la guerre, de la marine royale et le reste, mais où l'on consacre tout au plus un paragraphe ou une page à la marine marchande dans le contexte du rôle de la marine pendant la Seconde Guerre mondiale. Alors, oui, la place qui est faite à la marine marchande est vraiment très mineure.

**Le sénateur Graham:** Vous parlez des faussetés qui sont maintes fois répétées au sujet du prétendu traitement égal; certains disent que les marins marchands ne portaient pas l'uniforme, qu'ils n'étaient pas sous commandement militaire, qu'ils pouvaient quitter les rangs de la marine marchande comme ils le voulaient, qu'ils n'avaient aucune formation, qu'ils n'avaient pas à se soumettre à des examens médicaux, qu'ils étaient mieux payés que leurs homologues de la marine militaire. Y a-t-il quelque chose de vrai dans tout cela?

**M. Griezic:** Non, malheureusement. Il s'agit essentiellement de demi-vérités. Je ne plaisante pas.

**Le sénateur Graham:** Ce sont des demi-vérités. Vous parlez de mythes. Y a-t-il quelque chose de vrai là-dedans?

**M. Griezic:** Je suppose qu'il faut examiner chacune de ces affirmations, sénateur Graham. Par exemple, à compter de 1944, la dernière année de la guerre, certaines améliorations ont été apportées à la rémunération des marins marchands.

**Le sénateur Graham:** Étaient-ils mieux rémunérés que les autres?

[Text]

**Mr. Griezic:** No, it is not better.

**Senator Graham:** It was not better than their military counterparts?

**Mr. Griezic:** No, but they were improved. That is what we have to consider.

**Senator Graham:** Did they wear uniforms?

**Mr. Griezic:** The officers did, yes, clearly.

**Senator Graham:** But as a general rule?

**Mr. Griezic:** The deck hands and those below deck, while they were working, did not wear uniforms, no.

**Senator Graham:** So that part of it is not mythology?

**Mr. Griezic:** Except that the engineers who worked down below did wear uniforms.

**Senator Graham:** Could they leave whenever they wanted?

**Mr. Griezic:** You try it in the middle of the Atlantic.

**Senator Graham:** How about when they got ashore?

**Mr. Griezic:** No, because they were on articles. The article stated that they signed up for two years or the balance of the war. If they left, they could be picked up by the RCMP or the MPs, the military police, and incarcerated.

**Senator Graham:** Indeed, they had medical examinations?

**Mr. Griezic:** They definitely did. I have photos of that as well.

**Senator Graham:** You say that the merchant seaman's privacy was broken, and you asked how it was that MPs who receive information that is categorized protected or personal information could pass it on. Could you give us examples of that?

**Mr. Griezic:** I have copies of the correspondence of individuals, and I have approached the privacy commissioner about this issue, and it was agreed that, in fact, it is a breach of privacy. I just find it incomprehensible that this would be done. In one instance, it is being used as a Sword of Damocles to stop the merchant seamen from raising questions about what DVA is doing.

**Senator Graham:** Has the privacy commissioner indicated that he might take steps to remedy this situation?

**Mr. Griezic:** He has told me that it takes from six to eight weeks to respond because he has to check with the department, and with the MPs. I have provided a list of the names of the MPs.

**Senator Graham:** You have made formal representation?

[Traduction]

**M. Griezic:** Non, pas mieux.

**Le sénateur Graham:** Ils n'étaient pas mieux rémunérés que leurs homologues militaires?

**M. Griezic:** Non, mais ils étaient mieux rémunérés qu'avant. Voilà ce qui doit nous intéresser.

**Le sénateur Graham:** Portaient-ils l'uniforme?

**M. Griezic:** Manifestement, les officiers portaient l'uniforme.

**Le sénateur Graham:** Mais portaient-ils l'uniforme en règle générale?

**M. Griezic:** Les marins qui travaillaient sur le pont ou sous le pont ne portaient pas l'uniforme, non.

**Le sénateur Graham:** Alors, cette affirmation-là ne tient pas du mythe?

**M. Griezic:** Sauf que les ingénieurs qui travaillaient sous le pont portaient l'uniforme.

**Le sénateur Graham:** Pouvaient-ils quitter les rangs comme ils le voulaient?

**M. Griezic:** Essayez-donc de quitter votre navire quand vous êtes au milieu de l'Atlantique.

**Le sénateur Graham:** Mais une fois arrivé au port?

**M. Griezic:** Non, parce qu'ils étaient régis par le rôle d'équipage. Leur contrat stipulait qu'ils s'engageaient pour deux ans ou pour la durée de la guerre. S'ils quittaient leur navire, ils pouvaient être arrêtés par la GRC ou par la police militaire et incarcérés.

**Le sénateur Graham:** Ils devaient effectivement se soumettre à des examens médicaux?

**M. Griezic:** Oui, absolument. J'ai des photos qui le montrent.

**Le sénateur Graham:** Vous dites qu'on a violé la vie privée des marins marchands et vous demandez comment il se fait que des députés qui avaient reçu des renseignements de nature confidentielle ou personnelle au sujet des marins marchands aient pu les divulguer. Pouvez-vous nous donner des exemples?

**M. Griezic:** Je peux vous montrer des copies de lettres au sujet desquelles le commissaire à la vie privée a décidé qu'il y avait effectivement eu violation de la vie privée des intéressés. Je n'arrive tout simplement pas à comprendre comment cela ait pu se faire. Dans un cas, par exemple, on se sert de cela comme d'une épée de Damoclès pour empêcher les marins marchands de poser des questions au sujet des pratiques du ministère des Anciens combattants.

**Le sénateur Graham:** Le commissaire à la protection de la vie privée a-t-il indiqué qu'il pourrait prendre des mesures afin de remédier au problème?

**M. Griezic:** Il m'a dit qu'il faudrait de six à huit semaines pour qu'il puisse donner une réponse, parce qu'il devait vérifier auprès du ministère et des députés en cause. Je lui ai fourni la liste des députés concernés.

**Le sénateur Graham:** Vous avez donc déposé une plainte officielle?



[Texte]

**Mr. Griezic:** Yes, I have. Senator Graham, I think it is sufficiently important that the Senate should know about this. It seems to me there is something wrong. For example, if you, Senator Graham, were receiving correspondence marked like that about your personal affairs and then some senator was sending it back to you because the MP got that information from the department, I suspect that you would be concerned about that.

**Senator Graham:** I would agree. You say there appears to be a preponderance of air force non-war service types fleeing to DVA seeking a second income. Can you give us some examples of that or a rough estimate of the numbers?

**Mr. Griezic:** No. I can give you examples. I cannot give you an actual breakdown numerically or a percentage of those individuals. I am now talking about the hierarchy — deputy ministers, assistant deputy ministers, people in personnel, in public relations, this sort of thing. The three last deputy ministers were in the air force and two of them were war veterans.

**Senator Graham:** You are not suggesting they should be disqualified because they were war veterans?

**Mr. Griezic:** No, I am not saying that they should. However, they don't know about the merchant navy and I have given them credit for admitting they do not know something. If a person does not know, he or she should admit it.

**Senator Graham:** I am wondering if the word "flee" is an appropriate word.

**Mr. Griezic:** We have indications of individuals who have gone there who have fled another position and done so most willingly. Perhaps the term could be moderated. I would certainly agree with that.

**Senator Cools:** I would like to state for the record that I have great regard for the work of Senator Marshall and I hope our witness intended no offence.

**Mr. Griezic:** I have already stated three times that I meant no offence to Senator Marshall. This is nothing personal. I like to think I get along with Senator Marshall. This discussion has arisen simply because I used the terminology that his ardour in this regard seems to have cooled. I would change the terminology to satisfy Senator Marshall. I simply base my comment on what has happened since 1992. I know about the senator's attempt to improve the situation through the specific enactment which to me does not address the basic problem of ending the discrimination, but I do acknowledge and recognize his efforts. It is not meant, in any sense, as an attack on, or undermining of Senator Marshall and what he has done.

I find it ironic that I am sitting here defending what I have written to him repeatedly when congratulating him for the work he has done. I am sure he knows that when he retires and the

[Translation]

**Mr. Griezic:** Oui. À mon avis, sénateur Graham, la question est assez importante pour que le Sénat en soit informé. Il me semble que quelque chose ne va pas. Si vous, par exemple, sénateur Graham, vous aviez reçu une lettre comme celle-là au sujet de vos affaires personnelles et qu'un autre sénateur vous en retournait copie parce qu'un député aurait obtenu le document en question du ministère, il me semble que vous en seriez préoccupé.

**Le sénateur Graham:** J'en conviens. Il semble, d'après vous, y avoir une vague d'anciens membres de l'aviation qui n'ont jamais servi en période de guerre qui s'empressent d'intégrer les rangs du ministère des Anciens combattants pour s'assurer un second revenu. Pouvez-vous nous donner des exemples ou encore une idée approximative de leur nombre?

**Mr. Griezic:** Non, mais je peux vous donner des exemples. Je ne peux pas vous donner une ventilation ni un pourcentage. Je parle des cadres — les sous-ministres, les sous-ministres adjoints, les employés du service du personnel, du service des relations publiques et des choses du genre. Les trois derniers sous-ministres ont fait partie des Forces de l'air et deux d'entre eux étaient des anciens combattants.

**Le sénateur Graham:** Vous ne dites tout de même pas qu'on devrait les refuser parce qu'ils étaient des anciens combattants?

**Mr. Griezic:** Ce n'est pas ce que je dis. Cependant, ils ne connaissent absolument rien de la marine marchande, et je les ai même félicités d'avoir reconnu qu'ils n'y connaissent rien. Celui qui ne connaît rien dans un domaine devrait le reconnaître.

**Le sénateur Graham:** Je me demande s'il convient de dire que ces gens «s'empressent d'intégrer les rangs du ministère».

**Mr. Griezic:** Nous savons que certaines gens se sont en effet empressés de quitter un poste pour en accepter un autre. Mais je veux bien utiliser un terme moins dur à leur égard.

**Le sénateur Cools:** J'aimerais signaler aux fins du procès-verbal que j'ai beaucoup d'estime pour le travail accompli par le sénateur Marshall, et j'espère que notre témoin ne voulait pas l'insulter.

**Mr. Griezic:** J'ai déjà dit à trois reprises que je ne tenais pas à blesser le sénateur Marshall. Il n'y a rien de personnel dans cette affaire. J'aime bien penser que je m'entends bien avec le sénateur Marshall. J'ai simplement signalé que l'enthousiasme manifesté par le sénateur dans cette affaire semble avoir quelque peu diminué. Si le sénateur Marshall le désire, je peux changer les expressions utilisées. J'ai fait ce commentaire après avoir étudié ce qui s'est passé depuis 1992. Je sais que le sénateur a essayé d'améliorer les choses en obtenant l'adoption de mesures qui, à mon avis, ne règlent pas le problème fondamental, soit celui de la discrimination; je reconnais cependant qu'il a déployé d'énormes efforts. Je ne cherche certainement pas à attaquer le sénateur Marshall ni à amoindrir ses réalisations.

Il est plutôt ironique que je sois ici aujourd'hui et que je sois forcé de défendre ce que j'ai écrit dans les lettres que je lui ai fait parvenir pour le féliciter de ses efforts. Je suis convaincu qu'il

[Text]

material goes to the archives, people will see that correspondence. I have nothing to hide or withdraw in that regard.

**The Chairman:** We have gone beyond the time. Thank you very much Professor Griezic.

Honourable senators, I am proud to announce our next witnesses from the K-L-B Club. My good friend Edward Carter-Edwards is a constant pen pal. I apologize to Art Kinnis, the president of the K-L-B Club that I mention Edward Carter-Edwards first. It is because we have developed a friendship. I understand Mr. Art Kinnis will be reading the brief. We thank you for appearing today. You may proceed.

**Mr. Edward Carter-Edwards, Secretary, K-L-B Club:** Mr. Chairman, perhaps I may say a few words. Had it not been for the personal involvement of Senator Marshall we would not be here today. It is through his personal efforts that we are here today. He is the only person who has supported our K-L-B Club. He is the only person who has echoed the words "Buchenwald", "K-L-B Club", and "atrocities", in Parliament. If it were not for Senator Marshall's concentrated efforts on our behalf, we would not be here.

**The Chairman:** Thank you very much.

**Art Kinnis, President, K-L-B Club:** As veterans and on behalf of our K-L-B Club, we wish to thank the Honourable Senator Marshall and the Department of Veterans Affairs for all the work that has been accomplished in making our veterans programs that are in place the best in the world.

We are grateful to have been invited to participate in this hearing and we are indebted to Senator Marshall and his helpers for the support, concern and personal involvement in our K-L-B Club. However, through many successive governments there have been, and still are, some shortcomings, and we want to point out those that relate to our K-L-B Club.

We are two of 26 Canadians of the RCAF who were shot down over occupied Europe in 1944, betrayed to the Gestapo while attempting to get back to Britain, imprisoned in K.Z. Frenses Prison contrary to the Geneva Convention, endured a five day cattle-car existence to Buchenwald Concentration Camp, then two to three months spent at Buchenwald Concentration Camp facing "Dikal Darf in Kein Anderes Lager" and not transferred to another camp. All this before we were recognized as prisoners of war.

I want to digress for just a second. In the Red Cross document that is before you, you will notice that it mentions "Dikal Darf in Kein Anderes Lager." This was procured many years after, at a time when we had no proof as to where we were. It does actually show one of ours, Stanley Booker 78370, and it says at

[Traduction]

sait que lorsqu'il prendra sa retraite et que ces documents seront expédiés aux Archives, tous les intéressés pourront voir ces lettres. Je n'ai rien à cacher ni à retrancher de mes propos.

**Le président:** Nous avons pris plus de temps que prévu. Merci beaucoup, monsieur Griezic.

Honorables sénateurs, je suis fier d'annoncer que nos prochains témoins représentent le Club K-L-B. Mon bon ami Edward Carter-Edwards est un correspondant fidèle. Je dois m'excuser auprès de M. Art Kinnis, le président du Club K-L-B d'avoir mentionné le nom d'Edward Carter-Edwards en premier. C'est que nous sommes maintenant devenus amis. On m'a signalé que M. Art Kinnis présentera l'exposé. Merci d'être venu nous rencontrer aujourd'hui. Vous avez la parole.

**M. Edward Carter-Edwards (Secrétaire du Club K-L-B):** Monsieur le président, vous me permettez de dire quelques mots. C'est grâce aux efforts déployés par le sénateur Marshall que nous sommes ici aujourd'hui. Il est la seule personne qui ait appuyé notre Club K-L-B. Il est le seul qui ait répété les termes «Buchenwald», «Club K-L-B» et «atrocités» au Parlement. Si ce n'était de ses efforts en notre nom, nous ne serions pas des vôtres aujourd'hui.

**Le président:** Merci beaucoup.

**M. Art Kinnis, Président du Club K-L-B:** En tant qu'ancien combattant et au nom de tous les membres du Club K-L-B, je tiens à remercier l'honorable sénateur Marshall et le ministère des Anciens combattants de tous les efforts qui ont été déployés pour faire des programmes destinés aux anciens combattants au Canada les meilleurs au monde.

Nous sommes heureux d'avoir été invités à participer à cette réunion et nous devons remercier le sénateur Marshall et ses adjoints de l'appui qu'ils ont accordé à notre Club K-L-B et de l'intérêt qu'ils ont manifesté pour ses activités. Cependant, en dépit des gouvernements qui se sont succédé, il demeure toujours certaines lacunes. Nous désirons vous faire part aujourd'hui de celles qui touchent tout particulièrement les membres du Club K-L-B.

Nous sommes deux des 26 Canadiens membres de l'Armée de l'air canadienne dont l'avion a été abattu dans l'Europe occupée par les forces allemandes en 1944, et qui ont été livrés par trahison à la Gestapo alors qu'ils essayaient de retourner en Angleterre; ces 26 Canadiens ont été emprisonnés dans la prison K.Z. Frenses à l'encontre des dispositions de la Convention de Genève; ils ont survécu à un transport de cinq jours dans des wagons à bestiaux jusqu'au camp de concentration de Buchenwald; ils ont passé deux à trois mois dans ce camp désigné «Dikal Darf in Kein Anderes Lager» sans être transférés à d'autres camps. Nous avons vécu tout cela sans être reconnus comme prisonniers de guerre.

Permettez-moi une petite digression. Dans le document de la Croix-Rouge que vous avez sous les yeux, vous noterez qu'on fait mention de «Dikal Darf in Kein Anderes Lager». Nous avons obtenu ces documents plusieurs années après notre détention, à une époque où nous n'avions aucune preuve de l'endroit où nous



[Texte]

the bottom "not to be transferred to another camp." This is important to a later part of this presentation.

One can understand why our sympathy is with all who have been prisoners, and more especially those who found themselves improperly held, contrary to the Geneva Convention. When this condition is recognized we strongly recommend that action be taken.

It is extremely important that one understands the night and day differences between a POW camp, civil prison, and a German concentration camp. By contrast, it could be a spoken word or a shot, medical attention or none, dignity and hope, or shuffling among the walking dead who had now abandoned all hope. How can one describe the despair of being only a number, aware that no one knew where you were and trying to exist with the feeling that your next breath could be your last? It did not matter whether it was by sight, sound or taste, every second pointed to our very uncertain future. This sight of all the surrounding hobbling, living dead certainly added to our feeling of despair. This was our daily picture, and we had to try to live with it.

At the time we were captured the ground rules were changing and the Gestapo were in charge of POWs. There was to be special treatment of Allied aircrew; there was Hitler's Directive, the archive of May 20, 1944, and RW 4/v.700 found in Bundesarchiv-Koblenz. Some of the German words I never could pronounce. You must excuse that.

An archive was kept in OKW/WFSt (Wehrmacht High Command/Liaison Staff) containing thoughts on the treatment of British and American airmen special cases, which take as their starting point a notice concerning a talk given by Goering in Hitler's presence, probably on May 20, 1944, at which Hitler decided that — "Enemy airmen who are shot down shall be shot dead without court martial in the following cases: If they had fired at our airmen who have been shot down and are descending by parachute; if they have made an airborne attack on German aircraft which have made emergency landings and whose crew members are in the immediate vicinity; if they have attacked public transport; if they have made a low-flying attack on individual civilians (farmers, workers, personnel vehicles, et cetera)".

Airmen who were guilty of the above offences were thereafter referred to as "Terrorflieger." According to the written exchange of ideas between the relevant authorities, such airmen should be subject to popular lynch law or else receive "special treatment" at the hands of the SD, the Security Service. In other words, to be shot dead.

The German Foreign Officer, however, was against the shooting of prisoners of war, as it was contrary to international law, and instead suggested by letter of June 20, 1944, that enemy airmen

[Translation]

avons été détenus. Vous y voyez une photo d'un des nôtres, Stanley Booker 78370, et on dit dans le bas de la page «Ne peut être transféré à un autre camp». C'est un facteur très important sur lequel nous reviendrons plus tard.

On peut comprendre pourquoi nous avons beaucoup de compassion pour tous ceux qui ont été prisonniers, tout particulièrement pour ceux qui ont été injustement détenus, en dépit des dispositions de la Convention de Genève. Lorsque ces faits auront été reconnus, nous exhortons le gouvernement à prendre des mesures.

Il importe que l'on comprenne les différences extraordinaires qui existent entre un camp pour prisonniers de guerre, une prison civile et un camp de concentration allemand. Certains pouvaient entendre une gentille parole, et d'autres une fusillade. Certains recevaient des soins médicaux, d'autres pas. Certains vivaient dans un climat de dignité et d'espoir et d'autres se retrouvaient parmi des morts vivants ayant perdu tout espoir. Comment décrire le désespoir de celui qui n'est plus qu'un numéro de celui qui sait que personne ne connaît son lieu de détention et qui essaie de survivre sachant pertinemment qu'il pourrait mourir n'importe quand? Tout ce qu'on voyait, qu'on entendait ou qu'on goûtait nous rappelait que nous n'avions pas d'avenir. Le simple fait de voir ceux qui nous entouraient boitiller, de voir ces morts vivants, ne faisait qu'accroître notre désespoir. C'est ce que nous vivions tous les jours.

Lorsque nous avons été capturés, les règles du jeu venaient de changer, et la Gestapo était devenue responsable des prisonniers de guerre. On devait accorder un traitement spécial au personnel d'aéronef allié; c'était la directive d'Hitler, en date du 20 mai 1944, comme le démontre d'ailleurs le RW 4/v.700 découvert à Bundesarchiv-Koblenz. Je m'excuse, je n'ai jamais bien pu prononcer nombre de mots allemands.

On a gardé des dossiers à OKW/WFSt (le haut commandement personnel de liaison de la Wehrmacht) qui font état du traitement infligé aux aviateurs britanniques et américains. Le premier document du dossier est un avis portant sur un exposé présenté par Goering en présence d'Hitler, probablement le 20 mai 1944. Hitler a alors décidé ceci: «Les aviateurs ennemis dont l'avion est abattu seront descendus sans être traduits devant une cour martiale s'ils ont tiré sur nos aviateurs dont l'avion a été abattu ou sur nos aviateurs qui ont sauté en parachute; s'ils ont participé à une attaque aéroportée ciblant des avions allemands qui ont fait un atterrissage forcé et dont l'équipage se trouve à proximité de l'avion; s'ils ont attaqué des services de transport public, ou procédé à une attaque à basse altitude sur des civils (agriculteurs, travailleurs, voitures personnelles et ainsi de suite)».

Les aviateurs coupables de ces infractions étaient classés comme «Terrorflieger». D'après l'échange de correspondance entre les responsables, on pouvait laisser la population lyncher ces aviateurs, on pouvait laisser le SD, le Service de sécurité, leur infliger un «traitement spécial», soit les abattre sur place.

L'officier allemand des affaires étrangères, cependant, ne voulait pas qu'on abatte les prisonniers de guerre, puisque cela allait à l'encontre du droit international; il a plutôt proposé, dans

## [Text]

suspected of such offences should not be given the legal status of prisoners of war. As a result, such airmen were informed on capture that they were not regarded as prisoners of war but as criminals and would thereafter be handed over to the authorities responsible for prosecution. If it later emerged in the course of interrogation that this special procedure was not applicable in an individual case, the airman in question could then be given the legal status of prisoner of war by transferring him to the reception camp for airmen at Oberusel.

We had been betrayed to the Gestapo, captured with or without uniforms, classed as *Feindflieger* — enemy flyers — in the Kriegswehrrmactgefaegnis which is the Fresnes prison in Paris. This was a holding camp for the Resistance and others bound for a German concentration camp. It was just as well that we did not know this. There is another document which we have since located showing our status in Buchenwald.

This is a copy of a card index entry. The dates: arrived 20 August 1944, departed 19 October. This was the main party that left Buchenwald. Those who had been left, there were 13 in all, came along about a month later.

The second point on this card is *Flieger*; we were accepted as airmen. The third point is, *Polizei*, which means we were confirmed as "police prisoners", not normal political prisoners as the other inmates. The fourth point, *Dikal*, is the official Gestapo destination to identify special prisoners awaiting authority from Gestapo headquarters in Berlin for execution. This was a Foreign Office official transcript.

The same instructions were with the 31 out of 37 murdered SOE men. Frank Pickersgill, brother of Senator Jack Pickersgill, was one of three Canadians who paid with his life in that group while we were there. There is a simple granite tablet that sits forlorn and neglected on the spot where their hut, Hut 17, used to stand in Buchenwald. This forgotten memorial should be forever remembered so that we who are left respect and never forget their ultimate sacrifice. But what have we done?

The second point we want to make regards the need for the full use of qualified counsellors who can recognize post-traumatic stress disorder and take the necessary action. No action was taken regarding what had happened to us. We know that if we had been properly examined, life could have been much improved. Because medical examiners had never processed survivors from concentration camps, but only those from regular POW camps, they were not able to make a proper diagnosis of mental, physical, or psychological problems that those survivors had.

Is it any wonder that our K-L-Bs failed to receive the proper medical and psychological analysis? To add to this state of shock we had experienced, we then had to deal with the unbelieving reception we received from friends, citizens, government em-

## [Traduction]

une lettre du 20 juin 1944, que les aviateurs ennemis qu'on soupçonnait d'avoir commis de telles infractions ne soient pas considérés comme prisonniers de guerre. Ainsi, ces aviateurs étaient informés lors de leur capture qu'ils n'étaient pas des prisonniers de guerre mais plutôt des criminels et qu'ils seraient confiés aux responsables de leur poursuite au criminel. Si, lors de l'interrogatoire, on constatait qu'un aviateur n'était pas coupable de ce type d'infraction, il devait recevoir un statut de prisonnier de guerre en étant transféré au camp d'accueil pour aviateurs à Oberusel.

On nous avait livrés à la Gestapo, nous avions été capturés portant dans certains cas l'uniforme, nous étions classés «*Feindflieger* — aviateurs ennemis — à la Kriegswehrrmactgefaegnis qui était la prison Fresnes à Paris. Il s'agissait d'un camp de détention pour les résistants et pour les autres qui devaient être envoyés dans des camps de concentration allemands. Heureusement que nous ne le savions pas. Un autre document déniché depuis démontre quel était notre statut à Buchenwald.

Voici une copie d'une fiche d'enregistrement. Les dates: arrivée le 20 août 1944, départ le 19 octobre suivant. Ça c'était pour le groupe principal qui est parti de Buchenwald. Les 13 qui sont restés nous ont rejoints environ un mois plus tard.

Figure aussi sur cette carte l'indication *Flieger*: nous étions donc reconnus comme aviateurs. La fiche porte également la mention *Polizei*, ce qui veut dire que nous étions en fait des prisonniers «*criminels*», non pas des prisonniers politiques comme les autres détenus. Enfin, quant à la mention *Dikal* c'est la désignation officielle dont se servait la Gestapo pour identifier les prisonniers spéciaux qui seraient exécutés dès l'autorisation reçue du quartier général de la Gestapo à Berlin. Il s'agit là d'un relevé officiel du Service des affaires étrangères allemand.

On trouve ces instructions sur la fiche de 31 des 37 soldats assassinés. Frank Pickersgill, le frère du sénateur Jack Pickersgill, est un des trois Canadiens membres de ce groupe qui est mort là-bas. Là où se trouvait leur baraque, le numéro 17, à Buchenwald, on trouve maintenant une simple plaque de pierre non entretenue. Ce monument commémoratif ne devrait jamais tomber dans l'oubli: ceux d'entre nous qui vivent encore doivent respecter le sacrifice de ces hommes et ne jamais l'oublier. Mais qu'avons-nous fait?

Le deuxième point que nous voulons aborder porte sur le besoin d'avoir accès à des services de conseillers compétents qui reconnaissent les cas de névrose post-traumatique et qui puissent prendre les mesures appropriées. Aucune mesure n'a été prise dans notre cas. Nous savons que si nous avions subi les examens appropriés, nous nous en serions beaucoup mieux portés. Le personnel médical n'ayant jamais examiné de survivants de camps de concentration, mais simplement des survivants de camps de prisonniers de guerre, il n'a pas su correctement diagnostiquer les problèmes mentaux, physiques et psychologiques de ces survivants.

Faut-il donc s'étonner que les gens de notre Club K-L-B n'aient pas pu recevoir un examen médical et psychologique approprié? Outre le choc subi par la vie dans ce camp, nous avons par la suite dû composer avec le fait que nos amis, nos compatriotes, les



## [Texte]

ployees, namely, Veterans employees. Being constantly faced with disbelief, we became reluctant to discuss our experiences with anyone. What happened in 1944 went into the hidden recesses of our minds to remain hidden until now.

What happened to us that was different from the regular treatment of a POW? All K-L-Bs spent varying periods of time evading the enemy; eventually being turned over to the Gestapo by a collaborator; suffering physical and mental abuse; little or no medical attention; and being put in a holding tank at Fresnes prison used by the Gestapo for those destined for a concentration camp in Germany. We were subject to starvation, most becoming ill from the lack of food and exercise, even to getting solitary confinement for the least infraction.

Following this was the endless cattle-car train ride to an unknown destination; five days and nights of undiluted hell; 80 to 90 men per boxcar.

To give you an idea of that, visualize 90 people in a car which extends from where the Chairman is to where I am sitting, and it would not be quite as wide as the space between these two tables. There was no room to stretch out. Your back would be against the wall. If one person turned, everybody had to turn. There are about 45 people here, so try to imagine double the number of people in this little space for five days and five nights. You had one bucket. I do not want to recall it.

There was no room to sit, let alone lie down; a pail, constantly spilling, placed in the centre for a toilet for all, and the ever present trigger-happy guards who must have obtained a bonus for anyone machine-gunned or shot.

Our further overwhelming shock came at Buchenwald, one of Hitler's death camps. We saw the most devastating, inhuman, brutal scenes one could ever imagine. That stench of death and the smoke from the crematorium proved to be a constant reminder of the fate that could befall anyone who became ill or who displeased the sadistic guards.

We were surrounded by starvation, disease, and walking, hollow-faced, shuffling skeletons who would be tomorrow's dead. This total haplessness in the sea of sick, dying prisoners of all ages and the inhumanity of the guards became ingrained and bore heavy on our mental and physical ability to survive.

In brief, those unusual and extra harsh, cruel treatments were not recognized then and they are not even recognized now. Yes, we have received correspondence that recognized our concerns. There is no doubt that Canada and her successive Canadian governments have failed to recognize the 26 Canadian K-L-B

## [Translation]

employés du gouvernement, tout particulièrement les employés du ministère des Anciens combattants ne nous croyaient pas. Nous heurtant constamment à l'incrédulité, nous avons fini par ne plus discuter de ce que nous avons vécu avec qui que ce soit. Nous avons refoulé loin dans notre mémoire ce que nous avons vécu en 1944. Ce n'est qu'aujourd'hui que ces expériences refont surface.

Mais qu'avons-nous exactement vécu qui soit à ce point différent de ce qu'a pu vivre un simple prisonnier de guerre? Tous les gens du K-L-B ont passé du temps à essayer d'échapper à l'ennemi; ils ont été trahis à la Gestapo par un collaborateur; ils ont été victimes de cruauté mentale et physique; ils n'ont pratiquement reçu aucun soin médical, et ils ont été placés dans un centre de détention à la prison de Fresnes utilisée par la Gestapo pour ceux qui devaient être envoyés dans des camps de concentration en Allemagne. Nous avions faim; pratiquement tous sont devenus malades faute de nourriture ou d'exercice, et pour la moindre petite infraction, on nous envoyait en isolement cellulaire.

Puis, il y a eu le voyage sans fin dans le wagon à bestiaux vers une destination inconnue; pendant cinq jours et cinq nuits, nous avons connu l'enfer; 90 hommes s'entassaient dans chaque wagon couvert.

Pour mieux comprendre, imaginez-vous 90 personnes dans un wagon pas plus long que la distance qui me sépare du président, et moins large que l'espace qui sépare ces deux tables. On ne pouvait pas s'allonger. On avait le dos au mur. Si quelqu'un se tournait, tout le monde devait se tourner. Nous sommes environ 45 dans cette salle, essayez de vous imaginer deux fois plus de gens dans ce tout petit espace que je vous ai décrit pendant cinq jours et cinq nuits. Il n'y avait qu'un seau. Mais je préfère oublier.

Pas de place pour s'asseoir, encore moins pour se coucher; un seau, qui se renversait constamment, placé dans le centre du wagon pour servir de toilette, et la présence de gardes prêts à tirer pour un rien et qui recevaient probablement une prime s'ils descendaient quelqu'un.

Nous avons vécu un autre choc abominable à l'arrivée à Buchenwald, un des camps de la mort de Hitler. Nous avons vu les scènes les plus dévastatrices, inhumaines et brutales qu'on puisse imaginer. L'odeur de la mort et la fumée provenant des fours crématoires nous rappelaient sans cesse ce qui arriverait à ceux qui devenaient malades ou qui déplaisaient aux gardes sadiques.

Nous étions entourés par la famine, la maladie; des squelettes aux visages émaciés et traînant des pieds seraient les morts de demain. Nous ne pouvions échapper au désespoir dans cette mer de prisonniers malades et mourants de tous les âges, ni à l'inhumanité des gardes, ce qui a durement ébranlé notre condition physique et mentale et notre habileté à survivre.

Bref, on n'a pas reconnu à l'époque — et on ne le fait toujours pas aujourd'hui — ces traitements particulièrement cruels et inusités. Il est vrai que nous ayons reçu des lettres de gens compatissant avec nos préoccupations. Le fait demeure que le Canada et les gouvernements qui se sont succédé n'ont pas

*[Text]*

Club survivors by not putting in place proper medical and social programs.

By getting together, we have been able to discuss and help each other. One of our men did not answer any letters over the years until finally one of his very close neighbours wrote to us asking that, if we could find one of his old crew, it might help. We did and were then delighted when he and his fellow crewman attended a recent POW convention at Niagara Falls. We did wonder about his condition when we saw his very discouraging appearance. After a few minutes, he excused himself, went and cleaned up, put in his teeth, put on a smart new suit and soon became the life of the party.

I am pleased to report that he is going to be with our group who are returning to Buchenwald later this fall. The contact we made with an extremely depressed person, who had kept to himself for such a long time, made him finally able to break the ice and he has now rejoined mankind. Proper analysis could have helped him much, much sooner.

Complete medical reports of all concerned must be studied with the possibility of solving some of the problems. No detailed examination of our whole party was ever made and we were allowed to stumble back at our own pace.

All the names were given to authorities but were promptly lost, for we know we should have been examined and treated. We kept busy, but the problems still existed and we paid the price.

Many did not realize that a problem existed. Different views of life can disturb the family. In many cases, peace of mind finally would come only with someone close, who really understood us and listened. Lack of public knowledge about this has made even those that were there remain silent. No one would believe. In fact, what student knows, or does anyone know that this happened?

When we tried to obtain further information, it seemed to be lacking in all the logical places to search.

Violations such as this should be public knowledge and be taught in schools and universities. A real effort must be made so that all possible information is in public libraries and places of learning. During the East Germany period, the Russians made it mandatory that German school children must tour a concentration camp each year so that the dangers of such atrocities could never be repeated.

Those camps, from a horrible period in German history, are now museums. We should never forget that they did exist.

*[Traduction]*

reconnu les 26 survivants canadiens du Club K-L-B parce qu'ils ne leur ont pas offert de programmes médicaux et sociaux appropriés.

En nous réunissant, nous avons pu discuter de nos problèmes et nous aider les uns les autres. Un de nos survivants n'avait pas répondu à nos lettres pendant plusieurs années jusqu'au jour où un de ses voisins nous a écrit pour nous dire que si un de ceux avec qui il avait combattu entraînait en communication avec lui, cela pourrait l'aider. Nous l'avons fait et nous avons été très heureux lorsque lui et son coéquipier ont participé à un récent congrès des prisonniers de guerre à Niagara Falls. Nous nous sommes inquiétés de sa santé lorsque nous l'avons vu la première fois. Après quelques minutes, il s'est excusé, est allé se laver, a mis son dentier, a mis un nouvel habit, et peu de temps plus tard il était devenu un bout-en-train.

Je suis heureux de vous dire qu'il se joindra à nous lorsque nous retournerons à Buchenwald plus tard cet automne. Celui avec qui nous étions entrés en communication était une personne très déprimée, qui s'était isolée pendant longtemps; mais grâce au contact établi avec lui, il est maintenant prêt à faire à nouveau partie de la société. Or, si on avait analysé convenablement son cas dès le début, on l'aurait aidé beaucoup plus tôt.

Il faut étudier les rapports médicaux de tous ces soldats, afin de pouvoir régler certains de leurs problèmes. On n'a jamais fait aucun examen détaillé de notre groupe et on nous a simplement laissé retourner chez nous, chancelants, pour nous débrouiller seuls.

Tous les noms de ces soldats avaient été fournis aux autorités; mais on les a vite perdus, sans quoi nous aurions fait l'objet d'examen médicaux et nous aurions été traités. Nous avons survécu, mais les problèmes existent toujours, et nous sommes en quelque sorte des victimes.

Nombre d'entre nous n'étions même pas conscients du problème. Toutes sortes de choses peuvent bouleverser une famille. Plusieurs n'ont pu vivre en paix que lorsqu'ils ont trouvé quelqu'un de qui ils ont pu se rapprocher, quelqu'un qui les comprenait et les écoutait. La population ignorant tout de cela, nous avons dû nous taire. Personne ne nous aurait cru. De fait, les étudiants et les gens en général savent-ils quoi que ce soit de ce qui s'est passé?

Lorsque nous avons essayé d'obtenir de plus amples renseignements, il ne semblait pas y avoir d'endroit où s'adresser.

Des infractions de ce genre aux droits de la personne devraient être connues du public et enseignées dans les universités. Il faut tout faire pour que tous les renseignements possibles se trouvent dans les bibliothèques et dans les lieux d'instruction. Avant la réunification des deux Allemagnes, les Soviétiques exigeaient que les écoliers allemands, d'Allemagne de l'Est, visitent un camp de concentration chaque année de sorte que ce type d'atrocité ne soit pas répété.

Ces camps, qui existaient pendant une période horrible de l'histoire allemande, sont devenus des musées. Nous ne devrions jamais oublier qu'ils ont existé.



## [Texte]

Because of the importance that our wives have played in keeping us alive the many years since 1945, we feel that VIP must be extended and that they be eligible for a full survivor's pension. We can give many examples of how our wives have paid a very heavy price in keeping us going.

Irene met Dave High after the war in an English hospital where she was a nurse. He had many problems resulting from the friendly hands of the Gestapo. She nursed and then married him and has spent all these many years trying to keep him healthy. That devotion finally caught up with her and she has now had a serious breakdown and she has been suffering from it for a number of months.

These ladies, now a lot older, knew us and took us with our problems. They listened and responded by helping us over these many years. They believed, and our own sanity was, in many cases, restored.

In accord with NCVA, we feel that the minister should establish a medals committee and consider a special medal for those who were POWs and for those aircrew in Bomber Command in World War II. At a time when attempts are being made to down-play the part aircrew played, it would be encouraging for aircrew to be supported by those at the top. We feel we were in the right. Don't you?

Because of the special consideration that has already been given by Germany, Australia, and New Zealand towards the many who were wrongly imprisoned according to the Geneva Convention during World War II, should not Canada do likewise?

I will now deal with global agreements. Between 1959 and 1964, the Federal Republic of Germany worked out global agreements with the 11 European nations listed in our brief. As a result of those agreements, the Federal Republic of Germany acknowledged an obligation of almost 900 million deutsche marks to these countries.

**Mr. Carter-Edwards:** The Federal Republic of Germany had an obligation of almost 900 million deutsche marks to these countries thus enabling them to compensate citizens not eligible under the BEG for damages incurred as victims of Nazi policies. Their survivors also became eligible for compensation.

On page 13 is a list of some payments made by the Federal Republic of Germany as a result of global agreements with 11 European nations. The countries are Luxembourg, Norway, Denmark, Greece, Holland, France, Belgium, Italy, Switzerland, United Kingdom and Sweden.

When one looks at the above figures, one notes that the United States, Canada, Australia and New Zealand are conspicuous by their absence. One wonders why this happened. Why was the British payment so small?

## [Translation]

Compte tenu du rôle important que nos femmes ont joué dans nos vies — car ce sont elles qui nous ont permis de survivre depuis 1945 — elles devraient être admissibles au PAAC et elles devraient recevoir le plein montant de la rente de conjoint survivant. Nous pouvons vous donner nombre d'exemples de la façon dont nos femmes se sont sacrifiées pour nous permettre de continuer à vivre.

Prenez le cas d'Irene, qui a rencontré Dave High après la guerre dans un hôpital britannique où elle était infirmière. Dave présentait nombre de problèmes attribuables aux traitements qu'il avait reçus de la Gestapo. Irene a pris soin de lui et l'a épousé; depuis, elle cherche à le garder en bonne santé. Ce dévouement lui a coûté cher, car elle a eu une grave dépression nerveuse il y a quelques mois et ne s'en est toujours pas remise.

Ces femmes, qui sont aujourd'hui très âgées, nous connaissaient et nous ont acceptés en dépit de nos problèmes. Elles nous ont écoutés et nous ont aidés pendant toutes ces années. Elles ont cru à ce que nous leur avons raconté, et ont dans bien des cas assuré notre santé mentale.

Tout comme l'Association nationale représentant les anciens combattants, nous croyons que le ministère devrait mettre sur pied un comité des médailles qui pourrait offrir une médaille spéciale à ceux qui étaient PG et à ceux qui faisaient partie des équipages du Bomber Command pendant la Seconde Guerre mondiale. À une époque où l'on essaie de minimiser le rôle que ces aviateurs ont joué, il serait encourageant pour eux de recevoir un appui des hauts placés. Nous, nous avons fait notre devoir. Et vous?

Compte tenu du traitement spécial qui a déjà été accordé par l'Allemagne, l'Australie et la Nouvelle-Zélande à nombre de ceux qui ont été injustement emprisonnés d'après les termes de la Convention de Genève pendant la Seconde Guerre mondiale, pourquoi le Canada ne ferait-il pas de même?

Je passerai maintenant aux ententes mondiales. Entre 1959 et 1964, la République fédérale d'Allemagne a conclu des ententes avec les 11 nations européennes dont nous vous donnons la liste dans notre mémoire. À la suite de ces ententes, la République fédérale d'Allemagne a reconnu qu'elle avait une dette de près de 900 millions de marks allemands envers ces pays.

**M. Carter-Edwards:** La République fédérale d'Allemagne s'est engagée à verser près de 900 millions de marks à ces pays, leur permettant ainsi d'indemniser ceux qui n'étaient pas admissibles au programme «BEG» à titre de victimes des politiques nazies. Leurs ayants droit sont également admissibles à une forme quelconque d'indemnisation.

À la page 13, vous trouverez une liste de certains des montants payés par la République fédérale d'Allemagne dans le cadre de ces ententes signées avec ces 11 nations européennes, soit le Luxembourg, la Norvège, le Danemark, la Grèce, la Hollande, la France, la Belgique, l'Italie, la Suisse, le Royaume-Uni et la Suède.

On peut constater que les États-Unis, le Canada, l'Australie et la Nouvelle-Zélande sont clairement absents de la liste. On peut se demander pourquoi et pourquoi le montant reçu par les Britanniques était si minime.

[Text]

Bill Powell, 78296 U.S., member of the K-L-B Club, was told that no treaty had been signed with Germany so nothing could be done. It would seem that we were not the only ones who were sleeping. Stan Booker, 78370 U.S., had explained that because Britain was never occupied, therefore there had been no "victims of Nazi aggression" and so there had been no claim on that count.

The amounts negotiated by various governments were made individually based on the claim of that government to ensure the minimum payment of a set sum to each of its nationals who had suffered under Nazi aggression, not necessarily by incarceration in a concentration camp as the British government stipulated for its own nationals. An average 20,000 pounds per person had been quoted as a norm demanded, and accepted by the German government, for each individual.

Eventually, after being forced by a small party of Conservative senior members of Parliament, in particular, Airey Neeve, the former wartime head of MI9 Escape and Evasion Organization in London, who had himself earlier made his dramatic escape back to U.K. from the infamous Colditz Castle, the British government negotiated with the German government and settled for a sum of 11 million marks some five years later, in June 1964, when all other European companies except Sweden had successfully won vastly greater pro rata payments for their own nationals.

Then, and only then, did the British government admit that it had no idea of what an individual British payment would be, as it had no master nominal roll of just who would be eligible to claim to have been "a victim of nationalist socialist measures of persecution".

When we in England had our battle with the Foreign Office in 1966, when the 1,000,000 pounds was received from Germany for distribution to the "Victims of Nazi Persecution", Stan Booker wrote that over here our share was determined by the length of time we were held in Buchenwald, and no way would they accept the time spent after capture in Fresnes and en route in the train, as if that establishment were a four star Hilton with room service.

I have the distinct feeling that over there, they feel we are getting a little too close to the truth and becoming too organized, with perhaps another big claim in the offing if they provide too much information. Our own Foreign Office still will not budge an inch over my persistent inquiries as to what happened to all the "Extracts of Evidence" that AROlsen, which is the Red Cross, sent to our embassy in Bonn in 1964. They will not tell us where they all went and to whom.

What happened to the RCAF, the RAF and the RNZAF, which must have all arrived as RAF, as the Krauts had no way of knowing who was who? I would presume that they sent these Extracts of Evidence to the U.S. in 1964. All I can get from responsible sources is that there is a 75-year embargo on all POW documentation, with no release until after that date, to "protect

[Traduction]

Bill Powell, n° 78296 US, membre du Club K-L-B, a appris qu'aucun traité n'avait été signé avec l'Allemagne et qu'on n'y pouvait absolument rien. Tout semble indiquer que le Canada n'est pas le seul pays à n'avoir pas agi. Stan Booker, n° 78370 US, a appris que, la Grande-Bretagne n'ayant jamais été occupée, il ne pouvait donc pas y avoir de «victimes d'agression nazie», et qu'il ne pouvait pas demander d'être indemnisé pour cette raison.

Les montants négociés par les divers gouvernements étaient fondés sur des calculs visant à assurer un paiement minimal à chacun de leurs citoyens ayant été victime de l'agression nazie, mais n'ayant pas nécessairement été incarcéré dans un camp de concentration comme le gouvernement britannique l'avait précisé dans son entente. On avait présenté une demande d'environ 20 000 livres par personne, demande qui a d'ailleurs été acceptée par le gouvernement allemand.

Enfin, à la suite de pressions exercées par un petit groupe de députés conservateurs d'expérience, et tout particulièrement par Airey Neeve, chef pendant la guerre, Réseau de fuites et d'évasions à Londres pour le M19 et qui s'était lui-même échappé de façon dramatique du tristement célèbre château Colditz pour retourner en Angleterre, le gouvernement britannique renégociait avec le gouvernement allemand un montant de 11 000 marks quelque cinq années plus tard, soit en juin 1964, alors que tous les autres pays européens sauf la Suède avaient déjà réussi à obtenir des montants beaucoup plus importants pour leurs citoyens.

C'est alors seulement que le gouvernement britannique a reconnu n'avoir aucune idée de ce que devrait être le montant payé par l'Allemagne, parce qu'il n'avait aucune liste de ceux qui pourraient être admissibles et qui pourraient affirmer avoir été «victimes de mesures de persécution nazie».

Lorsque nous avons eu nos difficultés avec le Foreign Office en 1966, au moment où l'Angleterre recevait un million de livres de l'Allemagne à distribuer aux «victimes de la persécution nazie», Stan Booker écrivait que la part des Canadiens devait être déterminée par la durée de leur incarcération à Buchenwald. Il n'était pas question qu'on accepte le temps écoulé après la capture à Fresnes ni le temps de déplacement par train, comme s'il s'était agi d'un Hilton quatre étoiles avec service aux chambres.

J'ai l'impression très nette que là-bas, on a l'impression que nous nous rapprochons un peu trop de la vérité, que nous devenons trop bien organisés et que si l'on nous donne trop d'informations, il se prépare peut-être une demande d'indemnisation salée. Notre propre bureau des affaires étrangères refuse toujours de donner la moindre réponse à mes demandes persistantes de renseignements sur ce qui est arrivé à tous les «témoignages» que AROlsen, c'est-à-dire la Croix-Rouge, a fait parvenir à notre ambassade à Bonn en 1964. On refuse de nous dire où sont allés tous ces documents et qui les a reçus.

Qu'est-il arrivé aux hommes de la RCAF, de la RAF, et de la RNZAF qui ont dû tous être considérés membres de la RAF, puisque les Boches n'avaient aucune façon de savoir qui nous étions? Je présume que ces témoignages ont été envoyés aux États-Unis en 1964. Tout ce que j'arrive à savoir des responsables, c'est que toute la documentation des prisonniers de



[Texte]

relatives from possible distress or embarrassment". Who do they think we are? It is our relatives who want any information there might be, or could do with any compensation that might be due resulting from investigation and research, now, during our lifetime. No generation after we have passed on will continue the fight or be interested in any possible miscarriage of justice in which we were the only witnesses or victims.

When our chaps had to prove where they were, they had no proof because no attempt was made to try to obtain the necessary documents. The result of no confirmation meant that nothing that was said would be believed, consequently, any compensation was very small. In most cases the concept of air force personnel being lodged in concentration camps was unheard of, so why should statements made by our chaps be believed? They were not.

The deeper we dig the more we wonder. It is difficult to find someone who cares or has the time to find more answers to settle this problem. Mind you, the longer the hold out, fewer will be left.

We are very pleased that those K-L-Bs in Australia and New Zealand, with their governments acting on their own, have now been recognized as having spent time in Buchenwald by their respective governments and that they have consequently been granted compensation of \$10,000 or \$13,000, respectively.

Our thanks go to all those who assisted in that endeavour. It came before it was too late.

We strongly feel that Canada should follow the lead of Australia and New Zealand in granting compensation to those Canadian nationals who survived Buchenwald.

We remind our government of the final compensation the Japanese-Canadians received after being held for their protection in Canada during the last World War.

Thank you for your consideration and interest.

**The Chairman:** Thank you. How many members do you have left now?

**Mr. Kinnis:** As far as Canada is concerned, 16 are left, but there are two we have not located. Eight are deceased.

**The Chairman:** I think it was 27 about five years ago.

**Mr. Kinnis:** Originally, it was 26. There was a problem with the figure 27 because one of our members had a home in England and a home in Canada. Somehow or other he spelled his name differently for the English. For a long time we had to be real detectives to find out what the problem was. He was eventually identified through his Buchenwald number and his other number.

[Translation]

guerre est frappée d'un interdit de 75 ans, sans possibilité de publication avant cette date, afin de «protéger les proches de douleur ou de gêne éventuelles». Qui pensent-ils que nous sommes? Ce sont nos proches qui veulent obtenir les renseignements s'ils existent ou qui seraient heureux de toute indemnité qui découlerait des enquêtes et des recherches, maintenant, de notre vivant. Les générations qui nous suivent ne continueront pas la lutte, ne seront pas intéressés à redresser les injustices possibles lorsque nous serons morts, nous les seuls témoins aux victimes.

Lorsque nos gars ont dû démontrer qu'ils y étaient, ils n'avaient aucune preuve parce qu'on n'avait pas tenté d'obtenir les documents nécessaires. Parce qu'il n'y a aucune confirmation, cela signifie qu'on ne croit pas ce que nous disons et donc, que l'indemnisation est infime. Dans la plupart des cas, l'idée que l'on pourrait loger des membres des forces aériennes dans des camps de concentration est sans précédent et donc, pourquoi croire ce que disaient nos gars? On ne les a pas crus.

Plus nous fouillons la question, plus nous nous étonnons. Il est difficile de trouver quelqu'un qui s'intéresse ou qui a le temps de trouver des réponses afin de régler ce problème. Évidemment, plus on attendra, moins nombreux serons-nous.

Nous sommes très heureux que les prisonniers de guerre qui venaient d'Australie et de Nouvelle-Zélande, avec le concours de leur gouvernement, ont fait reconnaître par leurs gouvernements respectifs qu'ils avaient été à Buchenwald et par conséquent, ils ont obtenu des indemnités de 10 000\$ ou de 13 000\$ respectivement.

Nous remercions tous ceux qui nous ont aidés dans cette tâche. Cela au moins, s'est fait avant qu'il ne soit trop tard.

Nous sommes convaincus que le Canada doit suivre l'exemple de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande et accorder une indemnité aux ressortissants canadiens qui ont survécu Buchenwald.

Nous rappelons à notre gouvernement qu'il a versé une indemnité aux Canadiens japonais qui ont été détenus, pour leur propre protection, au Canada, au cours de la dernière guerre mondiale.

Nous vous remercions de la considération et de l'intérêt que vous avez manifestés à notre égard.

**Le président:** Merci. Combien vous reste-t-il de membres maintenant?

**M. Kinnis:** Au Canada, il en reste 16, mais il y en a deux que nous n'avons pas trouvés. Il y en a huit qui sont décédés.

**Le président:** Il y a environ cinq ans, je pense que vous étiez 27.

**M. Kinnis:** À l'origine, nous étions 26. On a parlé de 27, parce que l'un de nos membres a un domicile en Angleterre et un autre au Canada. Pour une raison ou pour une autre, il épelle son nom différemment ici et en Angleterre. Il nous a fallu jouer au détective pendant longtemps pour déceler le problème. On a fini par l'identifier grâce à son numéro de Buchenwald et à d'autres numéros.

[Text]

**Mr. Carter-Edwards:** For 30 years we have remained silent. Through your help, Mr. Chairman, we have now come to life. Still, no one wants to listen to us. No one within the government wants to take up the challenge. I say this without reservation. I have no fear of saying that because it is true. If they had introduced more programs, we would be better off today in some respects, both physically and mentally. I believe some of our group are not eligible for the VIP program which is simple in itself.

We are a small group of 16 survivors causing no political distress and making no political gains. It is easy to forget 16 men who are crying out for help. I think we have been shoved aside.

**The Chairman:** The post-traumatic stress you have mentioned will be an important topic of study for this committee. We will be hearing from Professor Copp, an author on that subject. We will also be hearing from Dr. Lynne Beal, the daughter of the President of the Dieppe Veterans Association, who conducted a study and presented a brief to us a few years ago. She will update her findings for us. We are looking for someone in the Department of National Defence who can compare the stress of the Persian Gulf soldiers with the special duty area order members. I hope we might come out with something and they might see the light.

As we all know, the Hermann Commission conducted a study some two decades ago. It was discovered then that those held in prisoner of war camps suffered as a result of that experience. Certainly, the suffering deserves further consideration.

**Mr. Carter-Edwards:** All along, sir, in responses to questions I posed to the Minister of Veterans Affairs, he said, "This is the law as it is now. You are no different from them. How can we prove that your harsh conditions were worse than those of the regular POW?"

He always used to say, "We don't want to open up a new phase in recognition." What the heck was he scared of? Was he scared of 16 veterans? Have they got so little money that they cannot care for 16 surviving veterans? He always said that he did not want to open up another can of worms.

**Senator Graham:** Mr. Chairman, this has been a moving and emotional story. I have great sympathy and a better understanding of this particular situation.

You say that when you made representation to the minister he said that he did not want to open up another can of worms. Did you make a formal presentation? Is this the first formal documentation you have presented? Was your representation to him by word of mouth?

[Traduction]

**M. Carter-Edwards:** Pendant 30 ans, nous avons maintenu le silence. Grâce à vous, monsieur le président, nous avons reçu le souffle de la vie. Toutefois, personne ne veut nous écouter. Personne au gouvernement ne veut relever le défi. Je le dis sans réserve, je ne crains pas de le dire, car c'est la vérité. Si on avait mis en place un plus grand nombre de programmes, nous nous en porterions beaucoup mieux aujourd'hui, et physiquement et mentalement. Je pense que certains parmi nous ne sont pas admissibles au programme VIP, ce qui serait pourtant simple.

Nous sommes un petit groupe de 16 survivants qui ne provoquent aucun remous politique, qui n'offre aucun gain politique. Il est facile d'oublier 16 hommes qui réclament de l'aide. Je pense que l'on nous a évincés.

**Le président:** Le syndrome de stress post-traumatique dont vous avez parlé constituera un sujet important d'étude pour ce comité. Nous allons entendre le professeur Copp, qui a écrit sur ce sujet. Nous allons également entendre le témoignage du docteur Lynne Beal, fille du président de l'Association des anciens combattants de Dieppe qui a effectué une étude et qui nous a présenté un mémoire il y a quelques années. Elle va mettre ses constatations à jour pour nous. Nous cherchons à trouver quelqu'un au ministère de la Défense nationale qui puisse nous faire une comparaison entre le stress subi par les soldats dans le Golfe persique et les prestataires de pensions en vertu du décret sur les zones de service spécial. J'ose espérer que nous trouverons quelque chose et que la lumière se fera.

Comme vous le savez tous, la commission Hermann a étudié la question il y a quelque 20 ans. On a découvert à l'époque que ceux qui avaient été détenus dans des camps en temps de guerre avaient souffert de l'expérience. Il semble évident que ceux qui ont souffert méritent des considérations spéciales.

**M. Carter-Edwards:** Depuis le début, monsieur, en réponse à des questions que je posais au ministre des Affaires des anciens combattants, il m'a répondu: «C'est la loi telle qu'elle est actuellement. Il n'y a pas de différence entre eux et vous. Comment pouvons-nous démontrer que les dures conditions auxquelles vous avez été soumis étaient pires que celles des autres prisonniers de guerre?»

Il disait toujours: «Nous ne voulons pas commencer à reconnaître de nouveaux droits». Que craignait-il? Craignait-il 16 anciens combattants? Sont-ils si à court d'argent qu'ils ne peuvent rien pour 16 survivants? Il a toujours déclaré qu'il ne voulait pas toucher à ce véritable guépier.

**Le sénateur Graham:** Monsieur le président, c'est un témoignage émouvant et émotif. J'ai beaucoup de sympathie pour ces gens et je comprends beaucoup mieux maintenant leur situation.

Vous dites que lorsque vous avez présenté vos doléances au ministre, il vous a répondu qu'il ne voulait pas toucher à ce guépier. S'agissait-il d'une demande officielle? S'agit-il des premiers documents officiels que vous présentez? Avez-vous simplement fait valoir votre cause oralement auprès du ministre?



[Texte]

**Mr. Carter-Edwards:** Four years ago another representative of the K-L-B Club, Bill Gibson, and I made a similar presentation to this committee. Out of that Senator Marshall identified conditions whereby we could be recognized as having received extra harsh treatment.

**The Chairman:** It is one of the recommendations in the report, *It's Almost Too Late*.

**Mr. Carter-Edwards:** Nothing was done about it. It was not Senator Marshall's fault. It was not followed up at the other end. We have never made a formal presentation to the Minister of Veterans Affairs in the past; it has been more or less on a personal level.

We are not an organized group. We are not even chartered. We are 16 survivors wandering around looking for something. We are not supported by anyone. We are strictly on our own.

**Senator Graham:** Did you start just two years ago?

**Mr. Carter-Edwards:** No, it was about 18 years ago.

**Senator Graham:** The first formal representation you made to a minister was two years ago, is that right?

**The Chairman:** It was four years ago.

**Mr. Kinnis:** To put you on the right track, up until 1979 no action was taken as far as our K-L-Bs. We did organize at Buchenwald. I have the minutes of the meetings we held there. Not a thing was done until 1979. At that time there were four individuals. There was Ed, Stan Hetherington, Bill Gibson and Jimmy Stuart, a member of the RAF, who met in Halifax. In 1983 we really got under way. From that date until now we have amassed a tremendous amount of information which we found by ourselves. Strictly speaking, we have been able to get no government help on the type of documents we needed. I have several boxes at home full of information that we have now located.

To give you an idea of what we are dealing with, in one file, from German sources, there are five different lists attempting to prove who we were. As late as last year, the American government produced a document on which was the names of 82 Americans among the 168 involved. They issued a document stating there were 82 Americans in Buchenwald. When we saw the document we disputed it because six of the names were Americans who were not there. Four of the names that were on that list were Canadians. Two were members of the RAF. When we objected they said they had to go by a German list.

Finally, a German list came through to us. When I examined that list I found that the six Americans were six individuals who had arrived in Buchenwald after our last member had left. In other words, it was actually a month and a half after our last member had left.

[Translation]

**M. Carter-Edwards:** Il y a quatre ans, un autre représentant du Club K-L-B, Bill Gibson et moi-même avons fait un exposé semblable devant ce comité. C'est à la suite de cette comparution que le sénateur Marshall a trouvé des dispositions qui permettaient de reconnaître que nous avions reçu un traitement particulièrement cruel.

**Le président:** Il s'agit d'une des recommandations dans le rapport *Presque trop tard*.

**M. Carter-Edwards:** Rien n'a été fait. Ce n'est pas la faute du sénateur Marshall. Ceux qui ont reçu le rapport n'ont pas donné suite. Par le passé, nous ne nous sommes pas adressés officiellement au ministre des Anciens combattants; nous nous sommes plus ou moins adressés à lui personnellement.

Nous ne sommes pas un groupe organisé. Nous n'avons même pas de charte. Nous sommes 16 survivants qui cherchons quelque chose. Nous n'avons l'appui de personne. Nous devons nous débrouiller seuls.

**Le sénateur Graham:** Avez-vous commencé il y a tout juste deux ans?

**M. Carter-Edwards:** Non, c'était il y a environ 18 ans.

**Le sénateur Graham:** C'est il y a deux ans que vous vous êtes adressés officiellement pour la première fois à un ministre?

**Le président:** C'était il y a quatre ans.

**M. Kinnis:** Afin de vous mettre sur la bonne voie, permettez-moi de dire que jusqu'en 1979, dans le cas de notre Club d'anciens prisonniers de guerre, aucune mesure n'avait été prise. Nous nous étions organisés à Buchenwald. J'ai le procès-verbal des réunions que nous avons tenues là-bas. Ensuite, plus rien, jusqu'en 1979. C'est alors que quatre d'entre nous nous sommes réunis à Halifax. Il y avait Ed, Stan Hetherington, Bill Gibson et Jimmy Stuart, un membre de la Royal Air Force. En 1983, nous avons vraiment lancé la chose. À compter de cette date jusqu'à maintenant, nous avons réuni une quantité énorme d'informations, par nous-mêmes. À vrai dire, nous n'avons pas réussi à obtenir l'aide du gouvernement pour obtenir le genre de documents dont nous avions besoin. J'ai plusieurs boîtes chez moi de documents que nous avons maintenant trouvés.

Pour vous donner une idée de ce dont il s'agit, dans un dossier, de source allemande, il y a cinq listes différentes dans lesquelles on tente de déterminer qui nous sommes. Encore l'an dernier, le gouvernement américain a produit une liste de noms des 82 Américains sur 168 prisonniers. Il a publié un document dans lequel il était dit qu'il y avait 82 Américains à Buchenwald. Lorsque nous avons vu le document, nous l'avons contesté, car six des noms étaient ceux d'Américains qui n'étaient pas à Buchenwald. Quatre des noms étaient ceux de Canadiens. Deux étaient membres de la RAF. Lorsque nous avons protesté, on nous a répondu qu'il fallait s'en remettre à une liste allemande.

Enfin, nous avons reçu copie de la liste allemande. Lorsque je l'ai examinée, j'ai constaté que les six Américains en question étaient des types qui étaient arrivés à Buchenwald après le départ de notre dernier membre. En d'autres mots, ils sont arrivés en fait un mois et demi après le départ de notre dernier membre.

[Text]

What they were doing was substituting numbers. The archives still insist on going by a German list. What hope have we got of getting those fellows on the list?

I wrote back and said that our Canadians deserved to be listed as Canadians because that is the country they were fighting for.

**The Chairman:** Your group came to me about 10 years ago.

**Mr. Kinnis:** That is right.

**The Chairman:** I remember that we visited the Danish embassy and presented them with a lamp.

**Mr. Kinnis:** That was when we got started, Senator Marshall.

**Mr. Carter-Edwards:** For those of you who may be interested, on August 30 there will be a film by the National Film Board on our K-L-B Club experience overseas. It is to be shown at 8 o'clock on Tuesday, August 30. The program is called *Witness*. It is a 45-minute documentary about the K-L-B Club. We went back to Germany last year and retraced our steps. That program will give you some idea of what we went through.

We will be going to Copenhagen on September 19 to be with the Danes who were in Buchenwald.

We are members of a rather unique organization and yet we cannot rub shoulders with our European counterparts. Every year in Europe those members who survived these camps get together. They are supported by their governments and they hold a regular convention. In Canada, for the last 50 years, nothing has ever been said. Canadians have missed an opportunity to rub shoulders with their European counterparts to commemorate this event. We believe it is of historical note, yet, it is totally excluded from all the school books.

**The Chairman:** You just received a letter from the Minister of External Affairs.

**Mr. Carter-Edwards:** I believe I will receive it today. I recall that you had a letter from the Prime Minister which you took to Copenhagen.

**Senator Phillips:** I am intrigued by what you say about there being a European reunion of those in Hut 17. How often are those held?

**Mr. Carter-Edwards:** Every year, sir.

**Senator Phillips:** There are only 16 survivors.

**Mr. Carter-Edwards:** Canadians, yes.

**Senator Phillips:** I am wondering if the committee could recommend to Veterans Affairs and DND that they could be given passage.

**Mr. Carter-Edwards:** I tried that, sir, and the answer was no.

**Senator Phillips:** Possibly if the committee would recommend it, it might make a difference.

[Traduction]

Conclusion, ils substituaient des numéros. Aux archives, on continue à insister qu'il faut suivre la liste allemande. Quel espoir nous reste-t-il de faire porter nos membres sur cette liste?

J'ai répondu et j'ai dit que nos Canadiens méritaient d'être sur la liste comme Canadiens puisque c'était pour le Canada qu'ils avaient combattu.

**Le président:** Votre groupe s'est adressé à moi il y a environ 10 ans.

**M. Kinnis:** En effet.

**Le président:** Je me souviens que nous nous sommes rendus à l'ambassade du Danemark et que nous leur avons présenté une lampe.

**M. Kinnis:** C'était au début, sénateur Marshall.

**M. Carter-Edwards:** Pour ceux que cela pourrait intéresser, le 30 août, on va diffuser un film de l'Office national du Film sur les expériences en Europe de notre Club de Buchenwald. Ce sera diffusé le mardi 30 août à 20 heures lors d'une émission intitulée «Witness». Il s'agit d'un documentaire de 45 minutes au sujet du Club de Buchenwald. Nous sommes retournés en Allemagne l'an dernier et avons retracé nos pas. Cette émission vous donnera une idée de ce que nous avons vécu.

Nous nous rendrons à Copenhague, le 19 septembre, pour retrouver les Danois qui étaient à Buchenwald.

Nous sommes tous membres d'un organisme assez unique et pourtant, nous ne pouvons pas côtoyer nos homologues européens. À tous les ans, les membres européens qui ont survécu dans les camps se réunissent. Leur gouvernement les appuie. Ils ont un congrès normal. Au Canada, pendant 50 ans, on n'a rien dit. Les Canadiens ont raté l'occasion de côtoyer leurs homologues européens afin de commémorer l'événement. Nous pensons que cet événement a une importance historique et pourtant, on n'en dit rien dans les livres d'école.

**Le président:** Vous venez de recevoir une lettre du ministre des Affaires étrangères.

**M. Carter-Edwards:** Je pense que je la recevrai aujourd'hui. Je me souviens que vous aviez eu une lettre du premier ministre que vous avez apportée à Copenhague.

**Le sénateur Phillips:** Je suis curieux d'en savoir plus long au sujet de cette réunion en Europe de ceux qui étaient dans la hutte 17. Quelle est la fréquence de ces réunions?

**M. Carter-Edwards:** À tous les ans, monsieur.

**Le sénateur Phillips:** Il n'y a que 16 survivants.

**M. Carter-Edwards:** Survivants canadiens, oui.

**Le sénateur Phillips:** Notre comité pourrait peut-être recommander que les ministères des Anciens combattants et de la Défense nationale vous y amènent.

**M. Carter-Edwards:** Nous avons essayé, messieurs, et on a rejeté notre demande.

**Le sénateur Phillips:** Si le comité le recommandait, ce serait peut-être différent.



[Texte]

**Mr. Carter-Edwards:** That could be. The next meeting is September 19 of this year, so we may be short of time. If you can help us in any respect, we would be most appreciative.

**Senator Phillips:** Flights used to be fairly crowded because of families going back and forth to Lahr. Now that Lahr is closed, it might be easier to get you over there.

**Mr. Carter-Edwards:** Senator Phillips, if you do that, I will put you on my Christmas list. You will get a Christmas card from me, believe me, and a card from Denmark.

**The Chairman:** We will find the recommendation we made in "It's Almost Too Late".

**Senator Graham:** Obviously you are your own best therapists.

**Mr. Carter-Edwards:** Yes.

**Mr. Kinnis:** We have to be.

**The Chairman:** You are looking for further medical consideration and recognition and, indeed, compensation. You say that the K-L-Bs in Australia and New Zealand have been recognized and have been granted compensation. How many would be involved there?

**Mr. Kinnis:** There were nine Australians but, at the time the grant was made, only eight were left. There were two New Zealanders.

**Senator Graham:** Thank you.

**Mr. Kinnis:** If you wish the numbers, there were 48 British types, one from Jamaica, 26 Canadians, 82 Americans, and then you have the other two. We lost two. One chap by the name of Phillip Hemmings was the Englishman who died; and Lieutenant Beck was the American who died. We have found all but 35 now. Britain is the weak link in our chain. Twenty-four in Britain have still to be found but, since we are not based there, it is difficult for us to find them.

**The Chairman:** In the report "It's Almost Too Late" we are missing the recommendation we made on the K-L-B. We took it out to put in a folder to present here, but, unfortunately, we forgot to bring the folder. That is why we are qualified to be senators. We forget things. However, it will be included in the record because the question was asked. We will find that and table it with the report when we make our recommendations.

**Senator Cools:** On page 13 of your submission, you make reference to global agreements, and you narrated the contents of those. What is your source of that information?

**Mr. Kinnis:** Actually, it comes from a gentleman in England who was with Intelligence and who has spent a great amount of time finding various important items for us. This would have come from the British government.

**Senator Cools:** Thank you.

[Translation]

**M. Carter-Edwards:** Peut-être. La prochaine réunion se tient le 19 septembre de cette année, donc le temps presse. Si vous pouvez nous aider, nous vous en serions très reconnaissants.

**Le sénateur Phillips:** Les vols étaient assez pleins parce que les familles faisaient l'aller-retour pour Lahr. Maintenant qu'on a fermé Lahr, cela devrait être plus facile de vous trouver de la place.

**M. Carter-Edwards:** Sénateur Phillips, si vous y parvenez, je vous y inscris sur ma liste de cartes de Noël. Vous recevrez une carte de Noël et une carte du Danemark.

**Le président:** Nous allons trouver la recommandation que nous avions formulée dans «Presque trop tard».

**Le sénateur Graham:** Manifestement, vous êtes vos propres médecins.

**M. Carter-Edwards:** Oui.

**M. Kinnis:** Il le faut.

**Le président:** Vous demandez à ce que l'on reconnaisse votre situation, qu'on vous accorde des soins médicaux et une indemnité. Vous dites que les prisonniers de guerre de Buchenwald en Australie et en Nouvelle-Zélande ont été reconnus comme tels et ont reçu une indemnité. Combien sont-ils?

**M. Kinnis:** Il y avait neuf Australiens, mais au moment où l'on a accordé l'indemnité, ils n'étaient plus que huit. Il y avait deux Néo-Zélandais.

**Le sénateur Graham:** Merci.

**M. Kinnis:** Si vous voulez savoir les chiffres, il y avait 48 Britanniques, 1 Jamaïcain, 26 Canadiens, 82 Américains et ensuite 2 autres. Nous en avons perdu 2. Un type du nom de Phillip Hemmings, un Anglais est décédé; le lieutenant Beck, un Américain, est également décédé. Nous avons trouvé tous les survivants sauf 35. C'est l'Angleterre qui est le maillon faible. Il reste encore 24 anciens prisonniers à trouver en Angleterre et comme nous n'avons pas de bureau là-bas, il nous est difficile de les trouver.

**Le président:** Dans le rapport «Presque trop tard», nous n'avons pas la recommandation que nous avons formulée au sujet des survivants de Buchenwald. Nous avons sorti la page pour l'apporter ici, mais malheureusement, nous avons oublié la chemise. C'est pourquoi nous sommes admissibles à être sénateurs. Nous oublions. Toutefois, nous l'incluons dans le procès-verbal, puisque la question a été posée. Nous allons trouver le texte, le déposer et l'inclure dans notre rapport lorsque nous formulerons nos recommandations.

**Le sénateur Cools:** À la page 13 de votre mémoire, vous mentionnez des accords mondiaux dont vous expliquez d'ailleurs la teneur. D'où tirez-vous cette information?

**M. Kinnis:** En fait, il y a un homme en Angleterre qui faisait partie du service de renseignements qui a consacré beaucoup de temps à nous trouver divers documents importants. Cette information provient du gouvernement britannique.

**Le sénateur Cools:** Merci.

[Text]

**Mr. Kinnis:** The global agreements would have come right from Germany. That would have come out of the Buchenwald museum. A great number of documents that have been quoted here came out of the Buchenwald museum. That was our only real source. We went to local places, and we just could not find any news at all. We have one list. We have a list of all the monies that were taken from us by the Germans, so many Francs, and this, that and the other. As a matter of fact, it kind of makes one wonder whether some of us were in the black market, because some had an awful lot of money, and a great number of us did not have any. The list with all the names is here if anyone wishes to look at it.

**Senator Cools:** Did either of you know Frank Pickersgill?

**Mr. Kinnis:** I had conversations with him regarding his last days, and I sent him a copy of writings by a chap by the name of Stork. He was an early Kapo of one of the German huts and was in charge of the particular hut the 37 individuals were in.

I suggest if you want information on that you read a book called *The White Rabbit*. Somewhere in my book here I have the I.S. number. It would relate exactly what did happen, and it makes very interesting reading about the last days of those fellows. Thirty-one of their names were read out while we were in Buchenwald. There were three Canadians, Fabberton, McAllister, and Pickersgill, who were in the first group to be murdered. They received the nasty treatment. The second lot that went up for execution were just shot in the head.

**Mr. Kinnis:** Frank Pickersgill suffered a terrible death at the hands of the Gestapo.

**Senator Graham:** For the record, for those who come after us, perhaps you would agree that in your brief, on page 5, you might change "Senator" Pickersgill to "the Honourable" Jack Pickersgill. Unfortunately we did not have the delight of having Jack in our presence in the Senate.

**The Chairman:** Before you leave, Mrs. Carter-Edwards has asked us for a couple of flags. On your behalf, I am presenting them to you. They are going to Denmark with you.

**Mr. Kinnis:** Thank you, sir.

**The Chairman:** Thank you very much, and have a good trip to Denmark. I know you invited me to go, but I have to chair this committee.

We have now found the portion in "It's Almost Too Late", and I would just like to read it into the record.

For the first time, the Subcommittee heard from the Koncentration Lager Buchenwald Club, a small unique organization made up of the 16 remaining RCAF veterans who were shot down over occupied Europe in 1944 and who, because they were captured in civilian clothing while evading capture, were turned over to the Gestapo as spies, saboteurs and collaborators. Consequently, they were not initially treated as prisoners of war, but were held first in a civilian prison in Paris run by the Gestapo and then were sent to the notorious Buchenwald concentration camp. Throughout this period, they were subjected to beatings, emotional

[Traduction]

**M. Kinnis:** Les accords mondiaux viennent directement d'Allemagne. C'est tiré du musée de Buchenwald. Un très grand nombre de documents que nous citons ici proviennent du musée de Buchenwald. C'est notre seule source véritable. Nous sommes allés sur place, et nous n'avons pu trouver un lien dans les environs. Nous avons une liste. Il s'agit de la liste de tout l'argent que les Allemands nous ont pris, en francs, en ceci en cela. En fait, on en vient à se demander si certains ne s'adonnaient pas au marché noir car certains avaient beaucoup d'argent alors que nombreux étaient ceux qui n'avaient rien du tout. J'ai aussi la liste de noms si quelqu'un veut l'avoir.

**Le sénateur Cools:** Est-ce que l'un de vous a connu Frank Pickersgill?

**M. Kinnis:** J'ai parlé avec lui de ses derniers jours, et je lui ai fait parvenir ce qu'un type du nom de Stork avait écrit. Il était l'un des premiers responsables de l'une des huttes allemandes, en fait celles où étaient les 37 prisonniers.

Si vous voulez de l'information à ce sujet, lisez un livre intitulé «*The White Rabbit*». Ici dans mon livre, j'ai le numéro. On y trouve exactement ce qui s'est passé et c'est très intéressant de lire ce qui s'est passé au cours des derniers jours de ces types. Lorsque nous sommes allés à Buchenwald, on a lu le nom de 31 d'entre eux. Il y avait trois Canadiens, Fabberton, McAllister et Pickersgill qui faisaient partie du premier groupe à être assassinés. Ils ont été très maltraités. Le deuxième lot à être exécuté a tout simplement reçu des balles dans la tête.

**M. Kinnis:** Frank Pickersgill a souffert une mort horrible aux mains de la Gestapo.

**Le sénateur Graham:** Pour la prospérité, peut-être accepteriez-vous, dans votre mémoire, à la page 5, de changer le «Sénateur» Pickersgill par l'«honorable» Jack Pickersgill. Malheureusement, nous n'avons pas eu le plaisir d'avoir Jack parmi nous au Sénat.

**Le président:** Avant votre départ, Mme Carter-Edwards nous a demandé quelques drapeaux. Je vous en fais donc don. C'est pour vous accompagner au Danemark.

**M. Kinnis:** Merci, monsieur.

**Le président:** Merci beaucoup, bon voyage au Danemark. Je sais que vous m'avez invité à vous accompagner, mais je dois présider ici.

Nous avons maintenant trouvé l'extrait tiré de «Presque trop tard». Je vais en faire lecture.

Pour la première fois, le sous-comité a entendu le Club Koncentration Lager Buchenwald, petite association unique en son genre, formée de 16 vétérans de l'Aviation royale du Canada dont les appareils ont été abattus en Europe occupée en 1944. Parce qu'ils portaient des vêtements civils au moment de leur capture, ils ont été livrés à la Gestapo et accusés d'être des espions, des saboteurs et des collaborateurs. Par conséquent, ces aviateurs n'ont pas été traités au départ comme des prisonniers de guerre, mais plutôt détenus dans une prison civile de Paris dirigée par la Gestapo, puis envoyés au camp de concentration de Buchenwald, de triste



[Texte]

torture and solitary confinement during questioning, and then to starvation and more abuse during their stay in the concentration camp. When, in November 1944, they were sent by some "miracle" to Stalag Luft III, a prisoner of war camp, it was just before the camp was evacuated by forced marches to avoid first the advancing Soviet armies and then the advancing western allies. Thus, although their period of incarceration was short, it was extremely harsh and cruel both physically and emotionally.

That paragraph was inserted for the minister's attention in 1991, three or four years ago. It is on the record, gentlemen.

Senators, our next witness is an old friend, Mr. A.M. Garlicki, the National Vice-President of the Polish Combatants' Association in Canada. His predecessor, General Sznuk, was a good friend who used to visit every year and raise the cause of the Polish Combatants' Association. I always remember him with a great deal of respect and admiration.

It is good to see you Mr. Garlicki. I know that you have to catch a plane at 4:15 and we will give you all the time you need. Please proceed when you wish.

**Captain Andrzej M. Garlicki, National Vice-President (Ottawa), The Polish Combatants' Association:** Mr. Chairman, I am very grateful that you invited me to appear before this committee. It is the first time I have had an opportunity to talk to you. On the other hand, having listened to my predecessors in this chair and how eloquently they presented their issues, I am afraid that, maybe, I will not be as successful as they were. However, I will try my best.

The position of the Polish Combatants' Association regarding the Department of Veterans Affairs is that the department should remain as an "independent" government department and in control of various benefit groups such as the Canadian Pension Commission, Veterans Pension, War Allowance, and the like. Moreover, we believe that the minister in charge of the department should be an independent minister, that is to say he will not carry another portfolio. This is, as I see it, to avoid any possible conflicts of interest.

I will make no comment regarding the organization or reorganization of the department because I do not feel qualified to do so. However, I may state on behalf of the association that any attempt to streamline operations or functioning of the department would be most welcome.

This afternoon, Mr. Chairman, I would like to touch on three issues which directly concern Polish ex-servicemen in Canada. First, the official status of the Polish Home Army; second, eligibility for War Veterans Allowances for these Polish ex-servicemen who, prior to their service with the Polish Armed Forces,

[Translation]

renommée. Pendant tout ce temps, ils ont été battus, torturés psychologiquement et gardés en détention solitaire pendant les interrogatoires; ils ont été ensuite privés de nourriture et soumis à d'autres sévices pendant leur séjour au camp de concentration. En novembre 1944, quand on les a envoyés, «par miracle», au camp de prisonniers de guerre de Stalag Luft III, c'était juste avant l'évacuation du camp en marche forcée afin d'éviter d'abord les premières troupes soviétiques, puis les troupes alliées occidentales. Par conséquent, même si la captivité a été courte, elle a été extrêmement dure et cruelle tant au point de vue physique qu'émotif.

Nous avons inclus ce paragraphe à l'intention du ministre en 1991, il y a trois ou quatre ans. C'est consigné au procès-verbal, messieurs.

Honorables sénateurs, nous accueillons maintenant, un vieil ami, M. A.M. Garlicki, le vice-président national de l'Association canadienne des anciens combattants polonais. Son prédécesseur, le général Sznuk, était un bon ami qui avait l'habitude de venir nous voir tous les ans pour plaider la cause de l'Association des anciens combattants polonais. Je me souviens toujours de lui avec le plus grand respect et la plus grande admiration.

Je suis heureux de vous voir, monsieur Garlicki. Je sais que vous avez un vol à prendre à 16 h 15 et donc nous allons vous donner tout le temps dont vous avez besoin. Je vous en prie, vous avez la parole.

**Le capitaine Andrzej M. Garlicki, vice-président national (Ottawa), The Polish Combatants' Association:** Monsieur le président, je vous suis très reconnaissant de m'avoir invité à comparaître devant ce comité. C'est la première fois que j'ai l'occasion de vous parler. Par ailleurs, après avoir écouté ceux qui m'ont précédé dans ce fauteuil et entendu avec quelle éloquence ils présentaient leur cause, je crains que ma prestation ne soit pas à la hauteur de la leur. Toutefois, je ferai de mon mieux.

La position de la *Polish Combatants' Association* à l'égard du ministère des Anciens combattants et que celui-ci devrait rester un ministère «indépendant» et conserver leurs responsabilités à l'égard de différents services aux anciens combattants comme la Commission canadienne des pensions, les pensions d'anciens combattants, les allocations aux anciens combattants, etc. En outre, nous croyons que le ministre responsable de ce ministère doit être indépendant, c'est-à-dire qu'il ne doit pas avoir un autre portefeuille afin d'éviter tout conflit d'intérêts éventuel.

Je ne dirai rien au sujet de l'organisation ou de la réorganisation du ministère car je ne me considère pas compétent pour me prononcer sur cette question. Toutefois, au nom de l'association que je représente, je vous signale que tout effort visant à rationaliser les activités ou le fonctionnement du ministère serait très bien accueilli.

Cet après-midi, monsieur le président, j'aimerais soulever trois questions qui intéressent directement les anciens combattants polonais résidant au Canada. Premièrement, le statut officiel de l'armée de l'intérieur polonaise; deuxièmement, l'admissibilité aux allocations aux anciens combattants des anciens combattants

[Text]

were conscripted into the German Armed Forces; and, third, eligibility for compensation for prisoners of war.

The first issue is the Polish Home Army. Perhaps this is the appropriate time to again raise this point since, on the first of this month, there were large celebrations commemorating the 50th anniversary of the Warsaw uprising. I must say that Great Britain recognized the Polish Home Army as an element of the Polish Armed Forces on August 29, 1944. This was followed by the government of the United States with a very similar statement on the same day. Germany recognized the rights of the Polish Home Army on October 2, 1944, on the last day of the Warsaw uprising. I wonder why Canada again and again considers the Polish Home Army only as a resistance force. I have lots of correspondence regarding this. A lot of bitterness has transpired because these heroic people deserve the right to be properly recognized. I am not too sure of the actual number of ex-servicemen of the Polish Home Army in Canada at the present time, but they do not count in the thousands; perhaps a couple of hundred thousand. Unfortunately, Mr. Chairman, I did not have time to do the proper research in this area, since the home army is rather on the periphery of my interests.

The second point refers to those conscripted into the German armed forces. Again, there were several individual cases where their requests for allowances were turned down because they served in the German armed forces.

As you know very well, and I have only to remind you, when Poland was invaded in September and October of 1939, part of Poland was considered a part of Germany, particularly, the western part of Poland. All the young men of the right age were conscripted into the German army. They served with the German army on the eastern front. However, many of them crossed the lines. I witnessed several cases like this in Italy.

One particular case was a young man from the First German Panzer Division at Monte Cassino. He crossed the line which was not very easy to do at that particular spot. After being cleared by British and Polish intelligence, he joined our armed forces and, a few months later, won a cross for valour. He was a first-class soldier. If he happened to live in Canada, I would hate to see this man being rejected any veterans rights.

I will leave the second point now because this has been mentioned so many times and presented to the Department of Veterans Affairs.

**The Chairman:** If you do not mind, perhaps you could go over it again and it would then appear in the record again.

**Mr. Garlicki:** Mr. Chairman, I have documentation of several individual cases and I can leave with the clerk the newspaper clippings of their stories.

[Traduction]

polonais qui, avant de servir dans les forces armées polonaises, ont été enrôlés dans les forces armées allemandes; et, troisièmement, l'admissibilité à l'indemnisation des prisonniers de guerre.

La première question concerne l'armée de l'intérieur de Pologne. Le moment est peut-être bien choisi pour soulever à nouveau cette question puisque, le premier de ce mois, d'importantes célébrations ont été organisées pour commémorer le cinquantième anniversaire de l'insurrection de Varsovie. Je dois vous dire que la Grande-Bretagne a reconnu l'armée de l'intérieur de Pologne comme étant un élément des forces armées polonaises le 29 août 1944. Le gouvernement des États-Unis a fait une déclaration semblable le même jour. L'Allemagne a reconnu les droits de l'armée de l'intérieur de Pologne le 2 octobre 1944, la dernière journée de l'insurrection de Varsovie. Je me demande pourquoi le Canada persiste à considérer l'armée de l'intérieur uniquement comme force de résistance. J'ai une abondante correspondance à cet égard. Cette attitude a créé beaucoup d'amertume parce que ces personnes héroïques méritent d'être reconnues à leur juste valeur. Je ne suis pas sûr combien d'anciens combattants de l'armée de l'intérieur de Pologne habitent au Canada à l'heure actuelle, mais il ne se chiffre pas dans les milliers mais plutôt dans les centaines de milliers. Malheureusement, monsieur le président, je n'ai pas eu le temps de faire des recherches approfondies sur cette question, puisque l'armée de l'intérieur est plutôt en marge de mes préoccupations.

Le deuxième point concerne ceux qui ont été enrôlés dans les forces armées allemandes. Encore une fois, dans plusieurs cas, les demandes d'allocation ont été rejetées parce que les demandeurs ont servi dans les forces armées allemandes.

Comme vous le savez très bien, et il suffit que je vous le rappelle, lorsque la Pologne a été envahie en septembre et octobre 1939, une partie de la Pologne a été annexée à l'Allemagne, notamment, la partie occidentale. Tous les jeunes hommes en âge de l'être, ont été enrôlés par l'armée allemande. Ils ont servi avec les forces allemandes sur le front de l'est. Toutefois, bon nombre d'entre eux ont franchi les lignes. J'ai été témoin de plusieurs cas de ce genre en Italie.

Je me rappelle notamment le cas d'un jeune homme de la première division cuirassée allemande à Monte Cassino. Il a franchi les lignes, ce qui n'était pas chose simple à cet endroit. Après enquête par les services de renseignements britanniques et polonais, il a rejoint nos forces armées et, quelques mois plus tard, se méritait la Croix de la Vaillance. C'était un soldat de premier ordre. S'il vivait au Canada, je serais peiné que l'on refuse de reconnaître ses droits d'ancien combattant.

Je n'en dirai pas plus sur ce point pour l'instant car il a été soulevé à maintes reprises auprès du ministère des Anciens combattants.

**Le président:** Si vous le voulez bien, vous pourriez peut-être l'expliquer à nouveau aux fins du compte rendu.

**M. Garlicki:** Monsieur le président, j'ai des documents au sujet de plusieurs cas individuels et je pourrai remettre au greffier des articles de journaux racontant leur histoire.



[Texte]

Mr. Chairman, you mentioned General Sznuk. The third point I want to deal with was his baby. He started his fight after Bill C-92 was introduced. On my record, I have his first letter written in May of 1982 to the then Minister of Veterans Affairs Mr. Campbell, in which he presented his point of view very well. I would like to quote from this letter which states:

In 1961 the War Veterans Allowance Act, 1952, has been amended by the Conservative Government and the Polish veterans have been honoured by granting them the right to be recipients of War Veterans allowance. It should be noted that the Act describes with accuracy who an allied veteran is...

In 1976, the Liberal Government introduced Bill C-92 assigned to provide compensation to former prisoners of wars and escapees. We were absolutely sure that the bill would deal with the allied veterans just the same as the War Veterans Allowance Act does. Unfortunately, to our great disappointment, reading Bill C-92, we learned that in spite of paragraph 3, stating that "a prisoner of another power is entitled, on application to the commission, to compensation", we are in fact eliminated from the benefit, because the bill stipulates that domicile in Canada at the time of enlistment is the determining factor in order to receive benefits under the Act.

I would also refer to the summary of the provisions of The War Veterans Allowance Act where it states:

Veterans of His Majesty's forces other than those of Canada, and of the forces allied with His Majesty, who served in the South African War, or in World Wars I or II, must have the service or pension status outlined in (a), (b) or (c) above AND they must have been domiciled in Canada at the time of joining such forces, or alternatively, have resided in Canada for at least ten years.

Unfortunately, this small part of the statement is missing in Bill C-92. Of course, our question is why? If the government considered those prisoners of war eligible as veterans, why did Bill C-92 exclude them?

**The Chairman:** So you were not classified as an allied veteran?

**Mr. Garlicki:** Myself?

**The Chairman:** I mean the group you are referring to. Under the ten-year residence rule they would be.

**Mr. Garlicki:** Yes, naturally, but they could not get any compensation for the time spent as prisoners of war.

**The Chairman:** Would you leave those two documents with us and I will ask for the consent of the committee to append them?

[Translation]

Monsieur le président, vous avez mentionné le général Sznuk. La troisième chose dont je veux vous parler est sa création. Il a engagé la lutte après le dépôt du projet de loi C-92. J'ai, dans mes dossiers, la première lettre qu'il a écrite en mai 1982 au ministre des Affaires des anciens combattants de l'époque, monsieur Campbell, dans laquelle il expose très bien son point de vue. J'aimerais vous citer un passage de cette lettre qui dit:

En 1961, la Loi de 1952 sur les allocations aux anciens combattants a été modifiée par le gouvernement conservateur de manière à rendre honneur aux anciens combattants polonais en leur accordant le droit de recevoir les allocations aux anciens combattants. Je vous signale que la loi définit de façon précise qui sont les anciens combattants alliés...

En 1976, le gouvernement libéral déposait le projet de loi C-92 visant à indemniser les anciens prisonniers de guerre et ceux qui se sont évadés. Nous étions convaincus que ce projet de loi traiterait les anciens combattants alliés de la même façon que la Loi sur les allocations aux anciens combattants. Malheureusement, à notre grande déception, nous avons appris en lisant le projet de loi C-92, que malgré le paragraphe 3 qui dit que «les prisonniers de guerre d'une autre puissance ont droit de recevoir, sur demande faite à la Commission, l'indemnité», nous étions en fait exclus des prestations, puisque le projet de loi précisait que l'un des critères d'admissibilité en vertu de la loi était d'avoir été domicilié au Canada au moment de l'enrôlement.

J'aimerais également vous citer le résumé des dispositions de la Loi sur les allocations aux anciens combattants qui dit:

Les anciens combattants des forces de Sa Majesté autres que celles du Canada, et les forces alliées à Sa Majesté, qui ont servi dans la guerre sud-africaine, ou dans la Première ou la Seconde Guerre mondiale, doivent avoir les états de service ou recevoir une pension conformément aux alinéa a), b) ou c) ET qui étaient domiciliés au Canada à la date de leur engagement dans cette force ou alors qui ont habité au Canada pendant au moins dix ans.

Malheureusement, ce petit bout de phrase a été omis du projet de loi C-92. Bien entendu, nous voulons savoir pourquoi. Si le gouvernement considère que ces prisonniers de guerre sont des anciens combattants, pourquoi les exclure de l'application du projet de loi C-92?

**Le président:** Alors, on ne vous considère pas comme un ancien combattant allié?

**M. Garlicki:** Moi?

**Le président:** Je veux dire les membres du groupe dont vous nous parlez. En vertu de la règle relative aux dix ans de résidence au Canada, ils seraient inclus.

**M. Garlicki:** Oui, naturellement. Mais ils n'obtiendraient aucune indemnité pour la période de temps pendant laquelle ils étaient prisonniers de guerre.

**Le président:** Voulez-vous nous laisser ces deux documents et je demanderai aux membres du comité la permission de les annexer?

*[Text]*

**Mr. Garlicki:** I certainly will. I have a stack of correspondence, including General Sznuk's letters, and my own letters to George Hees and Mr. Merrithew. Initially, they discussed expenses, naturally. Of course, in these days with budgets shrinking all the time, we know expenses are the main issue.

Nevertheless, initially 32 allied countries qualified. In the latest communication from Mr. Merrithew, he raised that number to 50.

I have written a proposed amendment to Bill C-92 which I will read to you. This is my own proposal which would single out the Polish prisoners of war.

Veterans of the British Commonwealth allied armed forces, including army, navy and air force elements, operating either on its own territory, or in the occupied territories, or engaged directly under the British or Canadian command of the countries which were in the state of war against Germany and its allies during the entire duration of the Second World War, i.e., from 1st of September 1939, to the end of hostilities in 1945, who served in the theatre of actual war, were honourably discharged, have been residing in Canada for at least ten years, and are Canadian citizens, are exempt from the requirement of being domiciled in Canada at the time of enlistment.

I would say that, at the time Canada declared war on Germany, which was on September 10, 1939, there were six countries in war with Germany: Poland, Great Britain, France, Australia, New Zealand, and South Africa. That is for the total duration of the Second World War. However, on September 1, there was only one country fighting with Germany and this was Poland. As you know, Britain and France declared war on September 3.

The Polish armed forces in total, toward the end of the war, were well over 220,000, including air force, navy and land forces. Some of them were under the Canadian command, like the First Armoured Division on the western front, as well as the air force and navy. The second corps, all the forces in the Middle East and in Italy, were under British command.

I have a copy of a letter which was sent to Member of Parliament Alan Redway, dated February 13, 1987 which states:

However, in order for "under the command of" to be helpful to the veterans concerned, I am told —

He doesn't say by whom.

— that it had to have meant full integration into the Canadian Forces. In other words —

Probably the writer's words.

— these veterans must have worn Canadian uniforms, been assigned Canadian service numbers, been paid by Canada,

*[Traduction]*

**M. Garlicki:** Certainement. J'ai une pile de lettres, y compris celles du général Sznuk et copie des lettres que j'ai moi-même écrites à George Hees et à M. Merrithew. Au début, ils ont parlé des dépenses, ce qui est naturel. Bien sûr, au moment où les budgets sont comme des pots de chagrin, nous savons que la grande préoccupation reste les dépenses.

Néanmoins, à l'origine, 32 pays alliés étaient admissibles. Dans la dernière lettre de M. Merrithew, il m'informait que ce nombre avait été porté à 50.

J'ai rédigé un projet de modification au projet de loi C-92 que j'aimerais vous lire. C'est ma propre proposition qui permettrait d'inclure les prisonniers de guerre polonais.

Les anciens combattants des forces armées du Commonwealth britannique, y compris l'armée, la marine et l'aviation, déployaient sur leur propre territoire ou dans les territoires occupés, ou servant directement sous commandement britannique ou canadien dans les pays qui étaient en guerre contre l'Allemagne et ses alliés pendant toute la durée de la Seconde Guerre mondiale, à savoir, du premier septembre 1939 à la fin des hostilités en 1945 et qui ont servi dans le théâtre réel de guerre, ont été honorablement libérés, ont été domiciliés au Canada pendant au moins dix ans, et qui sont citoyens canadiens, ne sont pas assujettis à l'obligation d'avoir été domiciliés au Canada au moment de leur enrôlement.

Je vous signale qu'au moment où le Canada a déclaré la guerre à l'Allemagne, le 10 septembre 1939, il y avait six pays en guerre contre l'Allemagne: la Pologne, la Grande-Bretagne, la France, l'Australie, la Nouvelle-Zélande et l'Afrique du Sud. Et ce, pour toute la durée de la Seconde Guerre mondiale. Toutefois, le 1<sup>er</sup> septembre, il n'y avait qu'un seul pays en guerre contre l'Allemagne et c'était la Pologne. Comme vous le savez, la Grande-Bretagne et la France ont déclaré la guerre le 3 septembre.

Vers la fin de la guerre, les forces armées polonaises comptaient au total bien au-delà de 220 000 hommes, y compris les forces aériennes, navales et terrestres. Certains étaient sous le commandement canadien, comme la Première division blindée sur le front occidental ainsi que les forces aériennes et navales. Le deuxième corps d'armée, c'est à dire toutes les forces au Moyen-Orient et en Italie, étaient sous commandement britannique.

J'ai une copie d'une lettre qui a été envoyée au député Alan Redway, le 13 février 1987 qui dit:

Toutefois, afin que l'expression «sous le commandement de» soit utile aux anciens combattants intéressés, on me dit...

Il ne dit pas qui le dit.

— que cela doit vouloir dire la pleine intégration dans les forces canadiennes. En d'autres mots —

Probablement, les mots de l'auteur.

— ces anciens combattants doivent avoir porté l'uniforme canadien, avoir reçu un numéro de matricule canadien, avoir



[Texte]

and so on. This obviously was not the case because the Polish units remained distinctively national.

**The Chairman:** That is a ridiculous answer.

**Mr. Garlicki:** I have a copy of this letter.

**Senator Graham:** Who signed that letter?

**Mr. Garlicki:** Del Carrothers. He was a legislative assistant to the Minister of Veterans Affairs.

**The Chairman:** He is now in corporate services.

**Mr. Garlicki:** However, if anyone wears a uniform, is assigned a number and is being paid, he is not "under the command". He is serving in the Canadian forces, period. That is as I understand it. Maybe Mr. Carrothers has some other ideas.

**Senator Marshall:** I have never read that in the act or seen it in the regulations.

**Senator Graham:** This person was executive assistant to the then Minister of Veterans Affairs?

**Senator Marshall:** Yes. I think that was George Hees' time.

**Mr. Garlicki:** It was 1987. It may have been.

**Senator Phillips:** Mr. Chairman, could I ask the witness to go back and explain the difference in the classification of the Polish armed forces? You had a certain number of permanent force. In fact, I think Poland probably had the largest air force in the world at the time of the outbreak of World War II?

**Mr. Garlicki:** Yes.

**Senator Phillips:** You had your regular army and navy and then the reserves were called up, too, were they not?

**Mr. Garlicki:** Of course.

**Senator Phillips:** In what classification are they?

**Mr. Garlicki:** The reserves, if they were called, if they were mobilized, of course, were active forces.

**Senator Phillips:** How is the active force treated under Canadian legislation?

**Mr. Garlicki:** In what sense?

**Senator Phillips:** In regards to the War Veterans Allowance? I am not clear on that point.

**Mr. Garlicki:** As far as WVA is concerned, we have full benefits here. I am only referring to prisoners of war.

As I say, I am qualified to receive a WVA, if I need it, because I was a member of the Polish Armed Forces in the west. The Polish Home Army was exempt from that.

**Senator Phillips:** The Polish Home Army is what you were referring to.

[Translation]

reçu leur solde du Canada, etc. Ce n'était évidemment pas le cas des unités polonaises qui ont conservé leur identité nationale distinctive.

**Le président:** C'est une réponse ridicule.

**M. Garlicki:** J'ai une copie de cette lettre.

**Le sénateur Graham:** Qui a signé cette lettre?

**M. Garlicki:** Del Carrothers. Il était adjoint administratif du ministre des Anciens combattants.

**Le président:** Il est maintenant aux services ministériels.

**M. Garlicki:** Toutefois, si quelqu'un porte l'uniforme, a un numéro de matricule et reçoit sa solde des Forces canadiennes, il n'est pas «sous son commandement». Il sert dans les Forces canadiennes, un point c'est tout. C'est ainsi que je comprends la chose. Peut-être que M. Carrothers a d'autres idées.

**Le sénateur Marshall:** Je n'ai pas vu ça dans la loi ni dans le règlement.

**Le sénateur Graham:** Cette personne était adjoint exécutif du ministre des Anciens combattants?

**Le sénateur Marshall:** Oui. Je pense que c'était à l'époque de George Hees.

**M. Garlicki:** C'était en 1987. Vous avez sans doute raison.

**Le sénateur Phillips:** Monsieur le président, j'aimerais demander au témoin de nous expliquer à nouveau la différence dans la classification des forces armées polonaises. Vous aviez un certain nombre de forces permanentes. En fait, je pense que la Pologne avait probablement les forces aériennes les plus importantes au monde lors du déclenchement de la Seconde Guerre mondiale?

**M. Garlicki:** Oui.

**Le sénateur Phillips:** Vous aviez une armée et une marine régulières puis vous avez mobilisé également les réserves, n'est-ce pas?

**M. Garlicki:** Bien sûr.

**Le sénateur Phillips:** À quelle catégorie appartiennent-elles?

**M. Garlicki:** Les réserves, lorsqu'elles sont appelées ou sont mobilisées deviennent évidemment des forces actives.

**Le sénateur Phillips:** De quelle manière la Loi canadienne traite-t-elle les forces actives?

**M. Garlicki:** En quel sens?

**Le sénateur Phillips:** En ce qui concerne l'allocation aux anciens combattants? Je n'ai pas bien compris cela.

**M. Garlicki:** En ce qui concerne les allocations aux anciens combattants, nous sommes pleinement admissibles. Je parlais uniquement des prisonniers de guerre.

Je suis admissible aux allocations aux anciens Canadiens, si j'en ai besoin, car j'ai été membre des forces armées polonaises dans la partie occidentale. Les membres de l'armée de l'intérieur de Pologne en sont exclus.

**Le sénateur Phillips:** Vous nous parliez justement de l'armée de l'intérieur de Pologne.

[Text]

**Mr. Garlicki:** I was referring to that in the first part of my remarks.

I must say, senator, that I was living in eastern Poland on September 1, which part of the country, as you know, was invaded by the Soviets on September 17, 1939. I joined, for a short while, the underground movement which was, as you would imagine, under the circumstances, not a very easy task. Later, I was deported to central Asia and joined General Andrew's army.

Nevertheless, had I stayed there I would have remained with this force.

The Commander-in-Chief of the Polish Home Army was the chief of the Polish Armed Forces in the country under the occupation. He was in Warsaw during the Warsaw uprising. As you may know, toward the end of the 63 days of fighting, he was made Commander-in-Chief of the Polish Armed Forces. That included all of them. This has a certain meaning, does it not?

**Senator Phillips:** You mentioned something in the letter about the Polish people who served in the allied forces. I would like to point out to the committee that, when I was in the Royal Canadian Air Force, Bomber Command, two of my instructors overseas were Polish. They wore the Polish Air Force uniform.

**Mr. Garlicki:** Actually, they were British uniforms with Polish flashes.

**Senator Graham:** I was interested in the comment at the outset about the organization of the Department of Veterans Affairs. I believe you said that you hope the department would remain an "independent" government department.

**Mr. Garlicki:** That is right. I said that in quotes.

**Senator Graham:** You said that you hope that the minister in charge be an independent minister with no other portfolio.

**Mr. Garlicki:** Right.

**Senator Graham:** As I recall, and I stand to be corrected, Mr. Chairman, the designation of Minister Collenette is Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs. The gentleman in charge of the Department of Veterans Affairs is Lawrence MacAulay, who is the Secretary of State and, if I recall again correctly, the word, "Veterans" would be in parenthesis after that. How does that sit in your view?

**Mr. Garlicki:** Senator, we are of the opinion that veterans deserve to have their own minister to look after their interests. We would like to see that we have our own minister looking after the matters of veterans.

**The Chairman:** Separate from defence?

**Mr. Garlicki:** That is right, at least for the next 10, 15 or 20 years, or at least until all of us fade away. While there is a significant number of veterans or ex-servicemen living in this country, I think the department and the minister should be independent.

[Traduction]

**M. Garlicki:** J'en ai parlé dans la première partie de mon exposé.

Je dois vous dire, sénateur, que j'habitais dans l'est de la Pologne, le 1<sup>er</sup> septembre, c'est-à-dire dans la région du pays qui, comme vous le savez, a été envahie par les Soviétiques le 17 septembre 1939. Je me suis enrôlé, pour une courte période de temps, dans le mouvement clandestin ce qui, comme vous l'imaginez, n'était pas chose facile étant donné les circonstances. Plus tard, j'ai été déporté en Asie centrale et j'ai rejoint l'armée du général Andrew.

Néanmoins, si j'étais demeuré là, je serais resté dans cette force.

Le commandant en chef de l'Armée de l'intérieur polonaise était le chef des forces armées polonaises du pays pendant l'occupation. Il était à Varsovie pendant l'insurrection. Comme vous le savez, vers la fin des 63 jours de combat, il a été nommé commandant en chef des forces armées polonaises. Cela comprenait toutes les forces. Cela veut dire quelque chose, non?

**Le sénateur Phillips:** Vous avez mentionné dans votre lettre les Polonais qui ont servi dans les forces alliées. J'aimerais signaler aux membres du comité que lorsque j'étais dans l'Aviation royale du Canada, force de bombardement, deux de mes instructeurs en Europe étaient Polonais. Ils portaient l'uniforme de l'Armée de l'air polonaise.

**M. Garlicki:** En fait, c'étaient des uniformes britanniques avec des insignes polonais.

**Le sénateur Graham:** J'ai trouvé intéressant le commentaire que vous avez fait au début de votre exposé au sujet de l'organisation du ministère des Anciens combattants. Vous avez dit, je crois, que vous espérez que ce ministère restera «indépendant».

**M. Garlicki:** C'est exact. J'ai utilisé ce mot entre guillemets.

**Le sénateur Graham:** Vous avez dit espérer que le ministre responsable sera un ministre indépendant sans autre portefeuille.

**M. Garlicki:** Oui.

**Le sénateur Graham:** Si je me rappelle bien, et on me corrigera si je me trompe, monsieur le président, le ministre Collenette est ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants. Le responsable du ministère des Anciens combattants est Lawrence MacAulay qui est secrétaire d'État aux anciens combattants. Et, si je ne m'abuse, les mots «anciens combattants» sont entre parenthèses. Que pensez-vous de cela?

**M. Garlicki:** Sénateur, nous estimons que les anciens combattants méritent d'avoir leur propre ministre pour défendre leurs intérêts. Nous aimerions avoir un ministre à nous pour s'occuper des questions qui intéressent les anciens combattants.

**Le président:** Un ministre qui ne serait pas en même temps responsable de la défense?

**M. Garlicki:** C'est ça, au moins pour les 10, 15 ou 20 prochaines années, ou au moins jusqu'à ce que nous soyons tous disparus. Tant qu'il restera un nombre important d'anciens combattants ou d'anciens militaires vivant au Canada, je pense que le ministère et le ministre doivent être indépendants.



[Texte]

**The Chairman:** Senator Graham, the general grievance arose out of veterans' associations appearing before the House of Commons Standing Committee on Defence and Veterans Affairs. They were dealing with the defence review and they heard from the Royal Canadian Legion and the merchant seamen. They only gave the Royal Canadian Legion 10 minutes, when the overwhelming period of time was given over to defence. I think this is one of the grievances that arose.

Veterans wonder why they are put in a lower category. In my experience, when Lamontagne was the Minister of National Defence and Veterans Affairs not a word was mentioned. When MacKinnon was Minister of National Defence and Veterans Affairs no grievance was raised.

I think the most important part of the department today is the three agencies — the Canadian Pension Commission, the Veterans Appeal Board, and the Bureau of Pensions Advocates. The War Veterans Allowance is pretty clear. It could be dealt with by any agency.

I receive all kinds of letters from the Secretary of State for Veterans Affairs which are written by somebody else although he signs them. The independent agencies have dealt with pensions, the War Veterans Allowance, veterans services and the health care regulations.

I appreciate your opinion. You make a good case.

**Mr. Garlicki:** It may be sentimental but we would like to see somebody look after us. Maybe the young boys and girls serving in the army today would also like to see their own man look after them when they retire.

**Senator Graham:** On the positive side of this, Mr. Chairman, instead of only having a minister responsible for defence and veterans affairs, in addition to that you have a secretary responsible for veterans. I think that is a plus.

**Senator Phillips:** If I may, Mr. Chairman, I would like to point out my concern. I may disagree with both of you. I think veterans affairs should be a separate department and the combination with defence at this time is particularly dangerous. I say that because the minister is given an overall budget and he is fighting to keep it at that level. If it is reduced by 20 per cent, then he will not want to take the whole thing out of the Department of National Defence; he will be forced to take a portion from the Department of Veterans Affairs. That is what I see is the danger. It is what I dislike.

**The Chairman:** Thank you very much for appearing, sir.

**Mr. Garlicki:** I thank you very much for the opportunity to talk to you.

[Translation]

**Le président:** Sénateur Graham, les associations d'anciens combattants qui ont comparu devant le Comité permanent de la Chambre des communes de la Défense des affaires des anciens combattants ont tous exprimé le même grief. Le comité, qui étudiait des questions de défense, a reçu des représentants de la Légion royale canadienne et des marins marchands. Il n'a accordé que 10 minutes à la Légion et a consacré presque tout son temps à la défense. Je pense que c'est l'un des griefs qui est exprimé.

Les anciens combattants se demandent pourquoi on les place dans une catégorie inférieure. D'après mon expérience, lorsque M. Lamontagne était ministre de la Défense nationale et des Anciens combattants, on n'a pas dit un mot. Lorsque M. MacKinnon était ministre de la Défense nationale des Anciens combattants, personne n'a soulevé de griefs.

Je pense que les éléments les plus importants du ministère sont aujourd'hui les trois organismes — la Commission canadienne des pensions, le Tribunal d'appel des Anciens combattants et le Bureau de services juridiques des pensions. Les allocations aux anciens combattants sont assez claires; n'importe quel organisme pourrait s'en occuper.

Je reçois de nombreuses lettres du Secrétaire d'État aux Anciens combattants qui sont rédigées par quelqu'un d'autre même si c'est lui qui les signe. Les organismes indépendants se sont occupés des pensions, des allocations aux anciens combattants, des services aux anciens combattants et des règles en matière de soins de santé.

J'apprécie votre opinion. Vous avez présenté de bons arguments.

**M. Garlicki:** Nous sommes peut-être sentimentaux mais nous aimerions que quelqu'un s'occupe de nous. Les jeunes hommes et les jeunes femmes qui servent aujourd'hui dans les Forces armées voudront peut-être aussi que ce soit un des leurs qui s'occupe d'eux lorsqu'ils prendront leur retraite.

**Le sénateur Graham:** Sur une note positive, monsieur le président, au lieu d'avoir seulement un ministre responsable de la Défense des Anciens combattants, vous avez en plus un secrétaire d'État responsable des Anciens combattants. Je pense que c'est un avantage.

**Le sénateur Phillips:** Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais dire ce qui me préoccupe. Je ne suis peut-être pas d'accord ni avec l'un ni avec l'autre. Je pense qu'il faut un ministère distinct pour s'occuper des affaires des anciens combattants et que le fait qu'il soit en ce moment rattaché au ministère de la Défense est particulièrement dangereux. Je dis cela car le ministre reçoit un budget global qu'il s'efforce de maintenir au même niveau. Si son budget est réduit de 20 p. 100, il ne fera pas des compressions uniquement au ministère de la Défense nationale; il sera obligé d'en faire également au ministère des Anciens combattants. C'est là que je vois un danger. C'est ce qui me déplaît.

**Le président:** Merci infiniment d'avoir comparu, monsieur.

**M. Garlicki:** Merci infiniment de m'avoir donné la chance de vous parler.

[Text]

**The Chairman:** Senators, our last witness for the day is Commander (Ret'd) D. E. Samson, Royal Canadian Naval Benevolent Fund. I am sure everybody will recognize that the benevolent fund is a very important aspect of veterans' needs, and it will be very interesting to hear the projections of its representatives. We welcome you, Commander Samson, and ask you to proceed, please.

**Commander (Ret'd) Douglas E. Samson, Royal Canadian Naval Benevolent Fund:** Thank you very much. I am very pleased to accept your invitation to appear as a witness to discuss your order of reference, namely the future of the Department of Veterans Affairs. I should like to address the committee under three general headings which will provide you with an overview of where the naval benevolent fund has established their priorities and how they involve the Department of Veterans Affairs. The headings, briefly, are: personal; Royal Canadian Naval Benevolent Fund; and the future direction of the Department of Veterans Affairs.

Personally, I was born and educated in Sherbrooke, Quebec. I joined the Sherbrooke regiment as a private in 1938 while in my final year of schooling. I joined the Canadian navy in 1940 and served until retirement in 1973, some 33 years. During the time at sea with the Royal Canadian Navy and with the Royal Navy and ashore in Canada and U.K., I was involved in the naval personnel divisional system, which was the main avenue of support for your fellow sailor. In 1947 I became involved with the Royal Canadian Naval Benevolent Fund and have served as a volunteer with the fund since that time in many categories such as ships' representative, claims committee member, director, and, since 1991, president.

I should like to briefly outline the RCN Benevolent Fund background and mandate to relieve distress and promote the wellbeing of naval personnel. If I could have the slide on history, please, which is Number 2 in the pile, it briefly outlines that the fund came into existence in 1942. It was established in Canada under the Companies Act to relieve distress in naval matters.

In this year of Canada Remembers, we are reminded of the large number of veterans and former members of the naval force and serving personnel who have assisted the fund and their shipmates in a variety of volunteer capacities, and we wish to acknowledge this dedicated service. We are grateful to them for their continuing interest in assisting their shipmates.

We also look back on the many cases of distress that have been eased and, sometimes, a shattered life that has been mended with help from this fund. It is a joy to see many young men and women now carving a niche in their country's future. They are better equipped educationally and vocationally as a result of financial aid provided by the fund when other sources were unavailable. We do not look upon this year as the end of an era, but as the beginning of another period of service during which we can expect an increasing number of applicants for assistance from

[Traduction]

**Le président:** Sénateurs, notre dernier témoin aujourd'hui est le commandant à la retraite D. E. Samson, de la Caisse de bienfaisance de la Marine royale canadienne. Je suis sûr que tout le monde reconnaît que la Caisse de bienfaisance rend un service très important aux anciens combattants et qu'il sera très intéressant d'entendre les prévisions de ses représentants. Nous vous souhaitons la bienvenue, commandant Samson, et nous vous demandons de commencer, si vous le voulez bien.

**Commandant à la retraite Douglas E. Samson, Caisse de bienfaisance de la Marine royale canadienne:** Merci beaucoup. Je vous suis très reconnaissant de m'avoir invité à me prononcer sur le sujet qui vous occupe, à savoir l'avenir du ministère des Anciens combattants. Afin de vous donner un aperçu des priorités de la Caisse de bienfaisance et de la collaboration du ministère des Anciens combattants à notre programme, je me bornerai à trois idées générales: je vous parlerai moi-même, de la Caisse de bienfaisance de la Marine royale canadienne et de l'orientation future du ministère des Anciens combattants.

Pour ce qui me concerne, je suis né et j'ai été éduqué à Sherbrooke, au Québec. Je me suis engagé dans le Régiment de Sherbrooke comme simple soldat en 1938, à ma dernière année d'études. Je me suis engagé dans la Marine canadienne en 1940 et j'y suis resté jusqu'à ma retraite en 1973, soit près de 33 ans. Lorsque j'étais en mer avec la Marine royale canadienne et avec la Royal Navy, et lorsque j'étais à terre au Canada et au Royaume-Uni, j'ai pris part aux activités du système divisionnaire du personnel naval, qui était le principal dispositif d'entraide des marins. En 1947, j'ai adhéré à la Caisse de bienfaisance de la Marine royale canadienne et j'y suis resté comme bénévole à plusieurs titres depuis ce temps, par exemple, comme représentant des navires, membre du Comité des demandes, administrateur, et depuis 1991, président.

J'aimerais maintenant vous parler un peu de l'histoire de la Caisse de bienfaisance de la Marine royale canadienne et du mandat qu'elle a de soulager la détresse du personnel naval et de promouvoir son bien-être. Si vous voulez bien passer à la diapositive numéro 2, vous constaterez que la Caisse a été fondée en 1942, en vertu de la Loi des compagnies du Canada, afin de soulager la détresse du personnel naval.

En cette année où le Canada se souvient, il convient de souligner le dévouement des nombreux anciens combattants et marins qui ont cotisé à la caisse et sont venus en aide à leurs camarades de bord en faisant du bénévolat à plusieurs titres. Nous leur sommes reconnaissants de l'intérêt soutenu qu'ils portent à leurs camarades de bord.

Il convient aussi de rappeler les nombreux cas où nous avons soulagé la détresse de nos camarades; c'est parfois grâce à l'aide de la caisse qu'une vie brisée a pu être réparée. Il fait bon de voir tous ces jeunes gens, hommes et femmes, se tailler aujourd'hui la place qui leur revient dans ce pays prometteur. Grâce à l'aide financière de la caisse, qui leur a été consentie parce que les autres sources étaient inaccessibles, ils sont mieux instruits et mieux formés. Cette année ne marque pas pour nous la fin d'une ère, mais bien le début d'une nouvelle époque de bienfaisance où nous



*[Texte]*

those who, for unexpected or unforeseen reasons, suffer distress and require financial or moral support.

Our mandate is to relieve distress and promote the well-being of individuals who qualify for assistance. In 1993, the membership approved changes to our mandate to provide for the inclusion of Canadian merchant navy war veterans and their dependents; the provision of financial assistance to kindred organizations who subscribe to the mandate; and education and support for members of the Royal Canadian Navy League of Canada who are entering university or college. In 1994, the membership approved assistance to grandchildren of all eligible personnel for education assistance.

The eligibility for assistance is, briefly, former members of the naval forces of Canada, Canadian merchant navy war veterans and their dependents. We define dependants as wives and children. Children over the age of 18 who are physically or mentally unable to provide for themselves are classified as dependants, and children continuing to attend school up to the age of 27 are included. Other dependants may be included in our distress situation as circumstances warrant.

"Distress" is open to a number of interpretations. We do not rigidly define the word. It is up to the claims committee or the people investigating the case to determine whether it is distress, whether it can be helped, and what we can do to help. We include not only the veterans but also the dependants.

The fund is unable to assist applicants or dependants to maintain a standard beyond their means. Debts for non-essentials and luxuries are not considered grounds for support to relieve distress. We have found that the conditions of distress have changed over time as standards of living alter. Our committees are very understanding and sympathetic, they spend time with the shipmates, and give the benefit of the doubt to the applicant. In the past years, the committees have been approving more and more cases where the well-being of a family is at risk, and we are now investigating means whereby we can assist families who are living well below the government-established poverty line.

We have a number of special cases which we do not assist. We do not assist people with pensions or continuing allowances. We do not assist people with business debts. If they can go into bankruptcy, we would permit them to take what every citizen is permitted to do, to go into bankruptcy. We do not provide for medical or dental insurance types of coverage. We do not provide for fire insurance coverage.

We will help if there is distress as a result of negligence on the part of the individual. We have felt that funeral expenses should be the first charge against any estate and, if the estate is not

*[Translation]*

nous attendons à recevoir un nombre croissant de demandes d'aide de la part de ceux qui, surpris par la détresse, auront besoin de soutien financier ou moral.

Nous avons pour mandat de soulager la détresse et de promouvoir le bien-être de ceux qui ont droit à notre aide. En 1993, la caisse a modifié son mandat afin d'inclure les anciens de la Marine marchande de guerre du Canada et les personnes à leur charge; d'accorder une aide financière aux organisations-parentes qui souscrivent à notre mandat; et de venir en aide aux membres de la Ligue navale du Canada qui entrent à l'université ou au collège. En 1994, la caisse a approuvé la création de bourses d'études pour les petits-enfants de tous les marins admissibles.

Notre soutien se limite aux anciens des Forces navales du Canada, aux anciens de la Marine marchande de guerre du Canada et aux personnes à leur charge que sont, selon notre définition, leurs femmes et leurs enfants. Les enfants de plus de 18 ans mais incapables de pourvoir à leurs propres besoins en raison d'incapacité physique ou mentale sont classés comme personnes à charge, et cette catégorie comprend aussi les enfants qui fréquentent un établissement scolaire jusqu'à l'âge de 27 ans. D'autres personnes à charge peuvent répondre à nos critères de détresse, selon les circonstances.

Le mot «détresse» s'offre à toutes les interprétations. Il n'existe pas pour nous de définition rigide. Il appartient au Comité des demandes ou aux personnes qui font enquête sur chaque cas de déterminer s'il s'agit d'un cas de détresse, si nous pouvons venir en aide à la personne et ce que nous pouvons faire pour l'aider. Nous venons en aide non seulement aux anciens mais aussi aux personnes à leur charge.

La caisse ne peut aider les postulants ou les personnes à leur charge à conserver un train de vie qui dépasse leurs moyens. La caisse ne vient pas en aide non plus à ceux qui ont contracté des dettes pour acquérir le superflu ou vivre dans le luxe. Nous avons constaté que les conditions de détresse ont évolué au fil du temps, parallèlement à l'évolution de la qualité de la vie. Nos comités sont très compréhensifs, ils rencontrent personnellement les camarades de bord et donnent le bénéfice du doute aux postulants. Ces dernières années, les comités ont approuvé un nombre croissant de cas où c'était le bien-être de la famille entière qui était en péril, et nous cherchons maintenant des moyens d'aider les familles dont le niveau de vie est de loin inférieur au niveau de pauvreté établi par le gouvernement.

Nous n'intervenons pas dans un certain nombre de cas particuliers. Nous ne venons pas en aide aux personnes qui reçoivent des pensions ou des allocations. Nous n'aidons pas les personnes qui ont des dettes d'affaires. Si ces personnes font faillite, on leur permet de prendre tout ce à quoi tout citoyen a droit lorsqu'il fait faillite. La caisse ne paie pas de police d'assurance médicale ou dentaire, ni d'assurance-incendie.

Nous aidons les personnes dont la détresse a été causée par leur propre négligence. Nous sommes d'avis que les dépenses funéraires constituent la première obligation de toute succession,

*[Text]*

sufficient, we will help in conjunction with the Last Post Fund and any other organization that is assisting.

As far as real estate and property repairs are concerned, we are getting more and more applications for home repairs from our veterans who are getting older, as are their homes. We will help the veteran with financial assistance to keep him in his home if that is wanted or make other arrangements for him. Each case is considered after review by a field officer.

The fund is registered under the Companies Act of Canada as a charitable organization, and we do acknowledge some assistance from the Department of National Defence by them providing us with accommodation for our offices on the east coast and the west coast.

A general meeting is held each year, at which time a board of directors is appointed and elected. An executive committee is appointed at the annual meeting. We have three regional claims committees whose duties are to review and make decisions on all applications for assistance. One is located in Ottawa, one in Halifax, and one in Victoria. All of the people who work on these claims committees are volunteers.

Applications for assistance can be sent to the ships and establishments, or it can be through the Canadian Legion or through the DVA regional counsellors.

We provide educational support for dependants and now for grandchildren of our members. We are also a trustee of the Chief Petty Officer Andrew McQueen Jack Educational Trust Fund which provides grants for educational purposes for dependants of serving and former members of the present sea element of the Canadian forces. As a result of a change to our mandate, we are now able to provide annual grants to members of the Navy League of Canada, one of the kindred organizations which supports our objectives.

Normally, assistance is in the form of a grant when the resources of the applicant cannot meet a reasonable standard of living and he cannot repay a loan. Our mandate from day one has been to help the individual by relieving his distress and promoting his well-being, but always with the understanding that the individual must self-help to the best of his ability. We do make loans when it can be seen that a reasonable solution to the problem can be achieved within a reasonable time. The reasonable time is determined by the claims committee after a close review of all facts and reports received. All loans are made with a repayment schedule which has been agreed to by both parties.

I have brought copies of our annual review and other background information which will clarify or expand some of the topics I have addressed. These have been passed out to you. Our office in Ottawa is open during normal business hours, and the address and telephone number is available on the forms.

*[Traduction]*

et si la succession est insuffisante, nous intervenons de concert avec le Fonds du Souvenir et d'autres organisations auxquelles on fait appel.

Pour ce qui est de l'immobilier et des rénovations domiciliaires, nous recevons de plus en plus de demandes en ce sens de la part de nos anciens qui vieillissent, tout comme leur maison. Nous accordons une aide financière à l'ancien combattant qui veut rester chez lui, si c'est ce qu'il veut, ou nous prenons d'autres arrangements pour lui. Chaque cas est étudié après examen préliminaire d'un agent sur le terrain.

La caisse est accréditée à titre d'organisation de bienfaisance en vertu de la Loi des compagnies du Canada, et nous recevons une certaine aide du ministère de la Défense nationale qui nous fournit des bureaux sur la côte Est et sur le côte Ouest.

Une assemblée générale a lieu chaque année, auquel moment le conseil d'administration est élu. Le comité exécutif est désigné à l'assemblée annuelle. Nous avons trois comités de demandes régionaux qui ont pour fonction d'étudier toutes les demandes d'aide et de prendre des décisions dans chaque cas. Il y en a un à Ottawa, un à Halifax et un à Victoria. Toutes les personnes qui siègent aux comités des demandes sont bénévoles.

Les demandes d'aide peuvent être adressées aux navires et effectifs, ou nous être envoyées par l'entremise de la Légion canadienne ou des conseillers régionaux du ministère des Anciens combattants.

Nous versons des bourses d'études aux personnes à la charge de nos membres et, aujourd'hui, aux petits-enfants de nos membres. La caisse est également fiduciaire du «Chief Petty Officer Andrew McQueen Jack Educational Trust Fund» qui verse des bourses d'études aux personnes à la charge des membres actifs et anciens de l'élément naval actuel des Forces canadiennes. En conséquence d'une modification à notre mandat, nous pouvons maintenant verser des bourses annuelles aux membres de la Ligue navale du Canada, l'une des organisations-parentes qui souscrit à nos objectifs.

Normalement, notre aide financière prend la forme d'une bourse lorsque le postulant n'a pas les ressources voulues pour conserver un niveau de vie raisonnable ou ne peut rembourser un prêt. La caisse a toujours eu pour mandat de venir en aide à ses membres en soulageant leur détresse et en promouvant leur bien-être, et ce, en partant du principe que chaque personne doit s'aider elle-même du mieux qu'elle peut. Nous accordons des prêts lorsqu'il est évident qu'une solution raisonnable au problème peut être trouvée dans un délai raisonnable. Le délai raisonnable est déterminé par le Comité des demandes après un examen attentif de tous les faits et rapports. Tous les prêts sont assortis d'un calendrier de remboursement sur lequel les deux parties se sont entendues.

J'ai avec moi des exemplaires de notre rapport annuel et d'autres informations où vous trouverez plus d'explications sur certains thèmes que j'ai abordés. Ces documents vous ont été remis. Notre bureau d'Ottawa est ouvert pendant les heures normales de bureau, et vous trouverez son adresse et son numéro de téléphone sur les formulaires.



*[Texte]*

I should like to thank you very much for permitting me to talk about the Royal Canadian Naval Benevolent Fund. If you are aware of any naval personnel in your community who might be experiencing hard times, please have them write to us so we may help them achieve the good life which so many of our friends gave up their lives for.

I should now like to address the topic of the future direction of the Department of Veterans Affairs, under the headings provided in your briefing notes, and give our opinions and comments which we hope will help you in your deliberations. The headings are: health care; pensions; economic support; legal aid; and appeals.

In 1993, the benevolent fund amended its charter to expand our mandate so we could provide assistance beyond our normal relief of distress and provide for the well-being of individuals. This committed us to give financial support to kindred organizations whose mandate was to assist the naval veterans amongst their clientele. This provided an opportunity for the benevolent fund to provide grants of \$50,000 each to the Perley and Rideau Veterans Health Care Centre in Ottawa and to the lodge at Broadmead in Victoria. Both of these new health care centres will have dedicated beds to Canadian veterans, and we expect that some of these veterans will be from either the Canadian navy or from the Canadian merchant navy war veterans.

In reviewing these grants our organization felt that both agencies had as their main criteria the welfare of their clients. Their operating funding budgets reflected the capability that the best health service care would be provided satisfactorily at the lowest cost. We believe that health care must be provided in a manner which puts the patient first and worries about the needs of its administration and employees after the patient's needs have been satisfied. As a fall out from the Naval Divisional System, we found both of these kindred organizations providing a strong volunteer organization in support of their community activities.

Later, in our discussions with the Department of Veterans Affairs we were advised that a change in direction is under way whereby VAC is moving to place beds in smaller numbers over a wider geographical area in a province. This is done to ensure availability of institutional use for veterans as close as possible to their home and family. We are concerned that this action will not permit the flexibility to provide the best health care where services are available. Our mandate may not permit us to provide assistance in some cases where the hospital does not segregate or have veterans in one location.

It is understood that the financial arrangements for contracting for beds could be at a fixed rate by province and this could vary across the country. We are concerned that, for the dollar spent, the patient may not be receiving the health care that is expected by VAC and we recommend a strong monitoring system be in place. As volunteers, we would recommend more use of volunteer monitors by VAC. In the case of navy volunteers we would be

*[Translation]*

Je vous remercie vivement de m'avoir permis de vous parler de la Caisse de bienfaisance de la Marine royale canadienne. Si, à votre connaissance, il y a chez vous des marins qui éprouvent des difficultés, demandez-leur de nous écrire pour que nous puissions les aider à faire la bonne vie pour laquelle tant des nôtres ont sacrifié la leur.

J'aimerais maintenant vous parler de l'orientation future du ministère des Anciens combattants, selon les rubriques de votre énoncé de mission, et vous faire part de nos opinions et commentaires en espérant qu'ils faciliteront vos délibérations. Ces rubriques sont les suivantes: soins de santé; retraites; soutien économique; aide juridique et appels.

En 1993, la Caisse de bienfaisance a élargi son mandat en vue de dépasser le soulagement normal de la détresse et de promouvoir le bien-être de ses membres. C'est ce qui nous a amenés à accorder une aide financière aux organisations-parentes qui ont pour mandat, entre autres, de venir en aide aux anciens marins. La Caisse de bienfaisance a ainsi pu faire des dons de 50 000\$ au Centre de santé Perley-Rideau pour Anciens combattants d'Ottawa et à la résidence de Broadmead de Victoria. Ces deux nouveaux centres de santé réserveront des lits aux anciens combattants canadiens, et nous nous attendons à ce que certains de ces anciens combattants nous viennent ou bien de la Marine royale canadienne ou de la Marine marchande de guerre du Canada.

Lorsqu'elle a décidé de faire ces dons, la caisse a jugé que les deux centres avaient pour objectif principal le bien-être de leurs patients. Leur budget d'exploitation démontrait qu'ils étaient en mesure de fournir les meilleurs soins de santé possible au coût le plus bas. Nous croyons que les soins de santé doivent être fournis d'une manière telle que le patient a la priorité et que les besoins de l'administration et des employés passent après les besoins du patient. La caisse étant une émanation du Système divisionnaire naval, nous avons constaté que ces deux organisations-parentes étaient appuyées dans leurs activités communautaires par une forte organisation de bénévoles.

Plus tard, dans nos discussions avec le ministère des Anciens combattants, nous avons appris que le ministère avait l'intention de réduire le nombre de lits dans les hôpitaux afin d'avoir une meilleure répartition géographique dans chaque province. Ainsi, les anciens combattants auront accès à des soins institutionnels plus près de leur foyer et de leur famille. Nous craignons que cette mesure nous empêche de fournir les meilleurs soins de santé possible là où de tels services sont accessibles. De même, dans le respect de son mandat, la caisse ne peut venir en aide aux hôpitaux qui ne séparent pas les anciens combattants des autres patients.

Il est entendu que les arrangements financiers pour l'obtention des lits sera en fonction d'un taux fixé par la province et que ce taux pourrait varier d'une province à l'autre. Nous craignons que les patients ne reçoivent pas les soins de santé auxquels le ministère s'attend, et nous recommandons donc la mise en place d'un dispositif de surveillance sûr. En notre qualité de bénévoles, nous recommandons au ministère des Anciens combattants de

*[Text]*

able to provide them at no cost, but we also expect that the volunteer would be listened to and action taken when necessary.

We understand that health care needs are changing and in some areas in the best interest of the patient, but possibly in conflict with the original intent of health care standards. We caution that the patient must be given first priority. The quality of care provided to the veteran must go beyond just medical support; and the integration of patients into the community is highly recommended.

The next slide relates to pensions. We have not had much experience with the handling of the pension application process, but in most cases where we have become involved in providing relief from distress, it has occurred because of delay in processing the application.

It does not seem very efficient to have to apply more than once, having failed to meet certain levels of criteria. It is our belief that the applicant is not being treated in the manner envisaged in the VAC Mission Statement. He should receive it with a limited amount of paperwork. Any further questions can be answered at a later date. In most instances, the veteran was recruited based on his signature and, if that proved not to be valid, further steps were taken at that time. VAC should accept the signature of the veteran on his claim and process his claim quickly, especially if it has been prepared and certified by one of the many volunteer organizations that are helping veterans.

We would recommend that all applications be processed and approved within one month, either final or tentative approval, and without the necessity of interviews outside of the client's community. If an interview is necessary, this could be arranged at a convenient time in the applicant's community. Moving many of the applicants out of their communities at their age is a harrowing experience.

The next slide relates to economic support. The RCNBF does not receive many claims from veterans who are in receipt of disability pensions, War Veterans Allowance and Civilian War Allowance. However, we rely on and value the cooperative work done by VAC counsellors in illuminating the problems they present to us and providing the details sufficient for us to make our decisions on assistance to the client.

This background normally is provided whether the individual has the right to VAC assistance by reason of war service, or is simply qualified only to come to the fund. The interview and the report provided is invaluable and our job would be much more difficult to perform without it.

*[Traduction]*

faire appel plus souvent à des surveillants bénévoles. Pour ce qui est des bénévoles de la marine, nous pourrions les mettre au service des patients gratuitement, mais nous nous attendons à ce qu'on écoute ce qu'ils ont à dire et à ce qu'on prenne les mesures nécessaires.

Nous voyons bien que les besoins en matière de soins de santé évoluent et que cela répond en certains cas à l'intérêt supérieur du patient, même s'il y a peut-être conflit avec l'esprit original des normes des soins de santé. Nous sommes d'avis que c'est le patient qui doit avoir la priorité. La qualité des soins de santé aux anciens combattants doit dépasser le simple soutien médical, et nous recommandons vivement l'intégration communautaire des patients.

La prochaine diapositive porte sur les retraites. Nous n'avons pas une longue expérience du traitement de demandes des retraites, mais dans la plupart des cas où nous sommes intervenus pour soulager la détresse d'un de nos membres, c'était parce qu'on tardait à traiter sa demande de retraite.

C'est être bien peu efficace, à notre avis, que d'avoir à faire plus d'une demande si on ne répond pas à certains critères. Serait-ce qu'on ne traite pas le postulant de la manière prévue dans l'énoncé de mission du ministère des Anciens combattants? Ceux-ci devraient recevoir leur retraite avec un minimum de paperasserie quitte à laisser pour plus tard toutes les autres questions. Dans la plupart des cas, l'ancien combattant a été recruté sur la foi de sa signature seulement et, si l'on prouvait qu'il y avait eu un manquement quelconque, d'autres mesures étaient prises. Le ministère des Anciens combattants devrait donc accepter la demande de l'ancien combattant sur la foi de sa signature et traiter sa demande rapidement, particulièrement si elle a été préparée et certifiée par l'une des nombreuses organisations de bénévoles qui viennent en aide aux anciens combattants.

Nous recommandons que toutes les demandes soient traitées et approuvées en moins d'un mois, à titre final ou provisoire, et sans qu'on ait à procéder à des entrevues à l'extérieur de l'endroit où habite le postulant. Si une entrevue était nécessaire, elle pourrait avoir lieu à l'endroit où habite le postulant, à un moment qui lui convient. Obliger nombre de postulants à quitter leur foyer à l'âge qu'ils ont, c'est leur faire subir une épreuve des plus pénibles.

La prochaine diapositive porte sur le soutien économique. La caisse ne reçoit pas beaucoup de demandes d'anciens combattants qui touchent une pension d'invalidité, l'allocation aux anciens combattants ou l'allocation de guerre pour les civils. Toutefois, nous comptons sur la précieuse collaboration des conseillers du ministère des Anciens combattants pour comprendre les problèmes que les postulants nous présentent et pour nous communiquer les détails qui nous permettront de prendre une décision sur l'aide qu'il faut leur accorder.

Ces informations nous sont normalement fournies, que la personne ait droit à l'aide du ministère des Anciens combattants parce qu'elle a combattu pendant la guerre ou qu'elle soit simplement admissible à l'aide de la caisse. L'entrevue et le rapport qui en découlent constituent pour nous des renseignements



[Texte]

We recommend no reduction in the number or quality of the VAC counsellors, but rather VAC training programs should stress the needs of their clients at all stages of the process. The original application can be the first good impression and the basis of a good relationship in the future.

The RCNBF is pleased to provide grants to the veterans through the VAC minor disbursement fund in which we are asked to share, and we welcome this opportunity. We are receiving more claims from dependants of war veterans who were in receipt of VIP allowances which ceased shortly after the death of the veteran. This independence should not stop on his death, but should continue as long as the widow is able to maintain her independence. It is only cost-effective to do this, as otherwise costs will be incurred by the community. It is essential that the death of the veteran is not the end of the relationship with VAC for the dependant.

The next slide relates to Legal Aid. The RCNBF has not had many dealings with the Legal Aid process, but it would appear that this function could be clarified to remove the apparent conflict of interest which appears evident to the client when submitting his application to the legal authority under the Minister of Veterans Affairs. The documentation should be changed so that the applications do not require further legal clarification. It might be possible to establish offices that are outside VAC and contract our volunteers in the community.

It would appear that the delays in reviewing the appeals could be reduced if the reason for the appeal could be corrected in the first place, or the need be assessed in view of the original intent of the act. I can understand some delay for further documentation, but I can see no reason for more than one month's delay. If any longer, the claim should be provisionally approved. No question could be so difficult that the appeal board cannot give a decision.

As stated, in the VAC mission, the intent is to provide services to which veterans are entitled; to promote their well-being and self-sufficiency as participating members of their community; and to keep the memory of their achievements and sacrifices alive for all Canadians.

In summary, the RCNBF believes that with dedication and political will by the Department of Veterans Affairs they can maintain Canada's commitment to the well-being of its veterans. However, it must be clear that the survivors and dependants are an important group which should be included for consideration of their needs in the years to come.

[Translation]

précieux, et nous aurions beaucoup de mal à accomplir notre mission sans cela.

Nous ne recommandons aucune réduction dans le nombre ou la qualité des conseillers du ministère des Anciens combattants; nous recommandons plutôt que les programmes de formation du ministère soient axés sur les besoins de la clientèle à toutes les étapes du processus. La demande originale est souvent la première bonne impression qu'on fait et constitue le fondement d'une relation prometteuse.

La caisse est heureuse de venir en aide aux anciens combattants par l'entremise du petit Fonds de secours du ministère des Anciens combattants auquel on nous demande de contribuer, ce que nous faisons avec plaisir. Nous recevons davantage de demandes de personnes à la charge d'anciens combattants qui touchaient des allocations d'autonomie qui ont cessé d'être versées peu après la mort de l'ancien combattant. Cette aide à l'autonomie ne devrait pas cesser à sa mort et devrait se poursuivre tant et aussi longtemps que sa veuve peut maintenir son indépendance. Il s'agit en fait d'une mesure d'économie car, autrement, c'est la société qui doit absorber les coûts. Il est donc essentiel que la mort de l'ancien combattant ne marque pas pour la personne qui était à sa charge la fin de la relation avec le ministère des Anciens combattants.

La prochaine diapositive porte sur l'aide juridique. La caisse n'a pas une longue expérience du processus d'aide juridique, mais il semble qu'on pourrait clarifier cette fonction si l'on éliminait le conflit d'intérêts apparent qui se pose lorsque le client présente une demande à l'autorité juridique qui relève du ministère des Anciens combattants. Il faudrait modifier la documentation de manière telle que les demandes cessent d'exiger plus ample clarification juridique. L'on pourrait ouvrir des bureaux en marge du ministère des Anciens combattants et faire appel aux bénévoles qui oeuvrent dans le domaine.

Il semble que l'on pourrait diminuer le temps qu'il faut pour étudier les appels si l'on commençait par corriger le motif d'appel, ou si l'on pouvait évaluer les besoins dans le respect de l'intention originale de la loi. Je comprends qu'il faut plus de temps pour obtenir une plus ample documentation, mais je ne comprends pas les retards qui dépassent un mois. S'il faut plus de temps, que l'on approuve la demande à titre provisoire. Je ne connais pas de cas où la difficulté soit telle que le Tribunal d'appel ne puisse rendre sa décision.

Comme le veut l'énoncé de mission du ministère des Anciens combattants, il s'agit de fournir aux anciens combattants les services auxquels ils ont droit; de promouvoir leur bien-être et leur autonomie en tant que membres à part entière de la société; et de conserver le souvenir de leurs exploits et des sacrifices qu'ils ont faits pour tous les Canadiens.

En résumé, la Caisse de bienfaisance de la Marine royale canadienne croit qu'avec le dévouement et la volonté politique nécessaires, le ministère des Anciens combattants peut faire respecter les engagements qu'a pris le Canada envers ses anciens combattants. Il faut admettre toutefois que les survivants et les personnes à leur charge forment un groupe important dont les besoins doivent être pris en compte dans les années à venir.

[Text]

The RCNBF's efforts are related to both the veteran and his dependants. We are concerned that less VAC spending will result in inferior service to the veteran. It should be possible to provide ever-better service at ever-lower costs if the administration is dedicated to do so. However, that means a government policy which will advocate such action and possibly cut across many government departments to achieve such consolidation.

One consideration could be to put the health care on a competitive basis with the community having a strong say in providing the best service in their area at the lowest cost.

Thank you very much for your time and I hope that our thoughts from the Royal Canadian Naval Benevolent Fund will be of assistance.

**The Chairman:** Thank you, Commander. I commend you on your presentation and on the fact that you dealt specifically with the future direction of the Department of Veterans Affairs.

I am intrigued by your reference to support for the veteran on his signature. I might say, a little facetiously, that might shorten the pension process. If they were to give him a fixed amount until the pension process went through and he was approved or denied, they would do it a hell of a lot quicker.

**Mr. Samson:** Yes, I believe it is essential that he receive it on his signature.

**The Chairman:** On his signature he offered his life and his word should be taken.

You are very generous. Is your benevolent fund common to the air force fund and the army fund?

**Mr. Samson:** No. In 1945 we were lucky to have a grant from the government of the proceeds of the collection of our ships as prize moneys. That was invested along with moneys from the navy shows, canteens, ships, and donations. We have been able to maintain the relief of distress for all naval people and their dependants.

**The Chairman:** Who administers that fund?

**Mr. Samson:** We have 11 directors, 75 members across the country, and three offices. We have a financial investment committee that has invested the money and we are able to maintain a balanced budget. We have money that we can give to kindred organizations within our budget so that we do not lose or take away from our capital, but we are still investing.

**The Chairman:** As the years go by and the aging process takes its toll, do you find that your applications are increasing because of the age of the veteran and of the widow?

**Mr. Samson:** Our applications in the last few years have been increasing. Our difficulty is that we do not have direct communication with our clientele, it is word of mouth. Most naval establishments are on the east coast and the west coast and

[Traduction]

La caisse vise à venir en aide à l'ancien combattant et aux personnes à sa charge. Nous craignons qu'une diminution des dépenses du ministère des Anciens combattants ne diminue la qualité des services aux anciens combattants. L'on peut fournir de meilleurs services à des coûts moindres si le gouvernement s'engage à le faire. Mais il faudra pour cela que le gouvernement adopte une politique qui prévoit des mesures en ce sens et qui consolide l'action de plusieurs ministères.

L'on pourrait envisager, par exemple, plus de concurrence dans le secteur des soins de santé, le milieu immédiat ayant son mot à dire dans la prestation des meilleurs services qui soient dans le secteur, et ce, au coût le plus bas.

Je vous remercie vivement de votre attention et j'espère que les réflexions de la Caisse de bienfaisance de la Marine royale canadienne vous seront de quelque utilité.

**Le président:** Je vous remercie, commandant. Je vous félicite pour votre exposé et je suis particulièrement heureux du fait que vous ayez parlé de l'orientation future du ministère des Anciens combattants.

J'ai trouvé intéressante votre mention de la signature de l'ancien combattant. Je suis tenté de dire, un peu à la blague, que cela pourrait raccourcir tout le processus des retraites. Si le ministère était obligé de verser à l'ancien combattant un montant fixe dans l'attente du traitement de la demande, il montrerait beaucoup plus d'empressement.

**M. Samson:** Oui. Il est essentiel, à mon avis, qu'il reçoive sa pension sur simple présentation de signature.

**Le président:** Il a offert sa vie en signant la première fois, et il faut le croire sur parole.

La caisse est très généreuse. Existe-t-il une caisse de bienfaisance aussi pour l'aviation et l'infanterie?

**M. Samson:** Non. En 1945, nous avons eu la chance d'obtenir du gouvernement la permission de procéder à des collectes sur nos bateaux. Nous avons aussi reçu des dons des cantines, des navires, des dons privés et les recettes de spectacles montés par la marine. Nous avons pu ainsi venir en aide à tous les anciens marins et aux personnes à leur charge qui nous ont adressé une demande.

**Le président:** Qui administre la caisse?

**M. Samson:** Nous avons 11 administrateurs, 75 membres d'un océan à l'autre et 3 bureaux. Nous avons un comité des investissements qui investit l'argent, et nous pouvons ainsi équilibrer notre budget. Nous avons dans notre budget des fonds que nous pouvons distribuer à des organisations dont les objectifs sont semblables aux nôtres, de sorte que nous n'avons pas à puiser dans notre capital, mais nous continuons à faire des placements.

**Le président:** Les années passent et vos membres vieillissent. Le nombre de demandes de la part des anciens combattants et de leurs veuves augmente-t-il en conséquence?

**M. Samson:** Le nombre de demandes augmente effectivement depuis quelques années. Le problème qui se pose, c'est que nous n'avons pas de communication directe avec notre clientèle et que nous devons nous en remettre au bouche à oreille. La plupart des



[Texte]

there is a vast country in between and we try to reach them as much as possible.

**The Chairman:** Are you considering the change in the service of veterans under the special duty area order, or as it relates to those serving in the Persian Gulf, in Bosnia and in the peacekeeping forces?

**Mr. Samson:** Since the unification of the armed forces in 1964-65, we have not had responsibility for any recruits in the armed forces. We still have approximately 1,000 people who were in the armed forces prior to unification and we have responsibility for them. We are not involved in that area.

**The Chairman:** I admire you for your concern over the merchant navy veterans. Have you taken that on since Bill C-84?

**Mr. Samson:** As a result of the bill our members decided that they were registered naval forces of Canada and we felt they should become part of our mandate.

**The Chairman:** You did that without publicity because I was not aware that you dedicated your efforts to that change in Bill C-84. I commend you for it.

**Senator Graham:** Commander, this is a very thorough report. I was just reading through the material you did not cover. In the blue book to which you referred, I find, in 1949, that prize money of \$1,700,000 was turned over to the fund by an act of Parliament.

**Mr. Samson:** That is correct.

**Senator Graham:** Are you at liberty to tell us what the total amount of the fund is at the present time?

**Mr. Samson:** The auditor's statement shows our equity at \$5 million.

**The Chairman:** Don't tell the minister.

**Mr. Samson:** If the minister will provide us with a kindred organization which has naval people in it, we will assist them.

**Senator Graham:** Then I find that in some of the years listed, for instance, in 1992, 380 applications were received and 248 approved for grants of \$136,000 and loans of \$155,566. I do not find in this report where you have indicated those numbers for 1993. Obviously you have not completed 1994. Can you bring us up to date on 1993?

**Mr. Samson:** I do not have my copy with me. I have an older copy. However, it should be on the pages following the auditor's report where we put the statistics of the year concerned.

**Senator Graham:** Would 1993 be relative to 1992, in the same vein?

**Mr. Samson:** Yes.

[Translation]

installations maritimes se trouvent sur la côte Est ou la côte Ouest, et la distance qui les sépare est énorme; nous essayons dans toute la mesure du possible de communiquer avec nos clients.

**Le président:** Tenez-vous compte du changement concernant le service des anciens combattants visé par le décret sur les secteurs de service spécial? Je songe, par exemple, à ceux qui ont servi dans le Golfe persique ou aux troupes qui sont en Bosnie ou qui participent à des opérations de maintien de la paix.

**M. Samson:** Nous n'avons aucune responsabilité en ce qui concerne les militaires recrutés dans les forces armées depuis l'unification en 1964-1965. Notre champ de responsabilité ne s'étend qu'à ceux qui faisaient partie des forces armées avant l'unification, et il en reste environ 1 000. Nous n'avons donc pas à nous occuper des secteurs de service spécial.

**Le président:** Je vous admire pour l'intérêt que vous portez aux anciens combattants de la marine marchande. Cet intérêt remonte-t-il au projet de loi C-84?

**M. Samson:** En conséquence de ce projet de loi, nos membres ont décidé que les marins marchands faisaient partie des forces navales canadiennes et qu'ils devraient donc faire partie de notre mandat.

**Le président:** Vous avez fait cela sans publicité; je ne savais pas que vous vous étiez employé à mettre en oeuvre ce changement apporté par le projet de loi C-84. Je vous en félicite.

**Le sénateur Graham:** Commandant, ce rapport est très complet. J'étais justement en train de lire ce que vous n'avez pas abordé dans vos propos. Dans le Livre bleu dont vous avez parlé, je constate qu'en 1949, une somme de 1 700 000 \$ qui avait été gagnée dans un tirage a été versée à la caisse en conformité d'une loi du Parlement.

**M. Samson:** C'est juste.

**Le sénateur Graham:** Êtes-vous en mesure de nous dire quel est le montant total qui se trouve actuellement dans la caisse?

**M. Samson:** D'après le rapport du vérificateur, notre avoir s'élève à 5 millions de dollars.

**Le président:** N'en dites rien au ministre.

**M. Samson:** Si le ministre nous donne le nom d'une organisation-parente qui comprendrait des membres de la marine, nous sommes prêts à leur venir en aide.

**Le sénateur Graham:** Je constate que, en 1992, par exemple, vous avez reçu 380 demandes, dont 248 ont été approuvées pour des subventions de 156 000\$ et des prêts de 155 566\$. Mais je ne trouve pas dans ce rapport les chiffres pour 1993 et vous n'avez naturellement pas encore les chiffres pour 1994. Pouvez-vous nous dire ce qu'il en est pour 1993?

**M. Samson:** Je n'ai pas mon exemplaire du rapport ici. J'en ai une version antérieure. Cependant, vous devriez pouvoir trouver cela dans les pages qui suivent le rapport du vérificateur, où nous indiquons les chiffres pour l'année visée.

**Le sénateur Graham:** Les chiffres de 1993 sont-ils comparables à ceux de 1992?

**M. Samson:** Oui.

[Text]

**Senator Graham:** When you talk about distress and people making applications, who adjudicates the application?

**Mr. Samson:** We have a committee of three people in Halifax, Ottawa and in Esquimalt.

**Senator Graham:** Do they deal on a regional basis?

**Mr. Samson:** They deal on a regional basis. They have responsibility up to certain financial limits. Anything over that comes to the Ottawa office for an executive review. They are able to make the decision at the time to help a distressed individual.

**Senator Graham:** Can you give us an idea of what the largest amount might be, loan or grant?

**Mr. Samson:** I think it has gone up as much as \$25,000 as a loan. Grants would be somewhat less than that but they could be that high.

**Senator Phillips:** In your statement, you say that, last year, you gave out \$151,000 in grants to former members and their dependants. How many recipients?

**Mr. Samson:** The numbers are stated there. That is one person per claim.

**Senator Phillips:** I am looking at page 11 of your blue book.

**Mr. Samson:** May I borrow a copy of what you are referring to because I have the wrong blue book here.

**Senator Phillips:** On the statement of income and expenses, last year there was \$151,000 given to former members of the Royal Canadian Navy and their dependants.

**Mr. Samson:** That's correct.

**Senator Phillips:** How many individuals received grants in that \$151,000?

**Mr. Samson:** I cannot say. This would be for either the member or his family, but it is one claim from one family. If there were 351 applications received, and we approved 246, it would be 246 people.

**Senator Phillips:** How many ex-members of Royal Canadian Navy or Royal Canadian Navy Reserve are there in Canada? Can you tell me that?

**Mr. Samson:** No, I do not know that.

**Senator Phillips:** I was wondering what sort of percentage that would be.

**Mr. Samson:** On integration, we were about five/five/two as a ratio between the total amount of military people. That was related to wartime. Whatever your mandate is at the Department of Veterans Affairs, and I forget the numbers right now, it would be a small percentage of that for navy people. However, I cannot tell you the figures because we do not have direct access to the naval people.

[Traduction]

**Le sénateur Graham:** Vous avez parlé de personnes en détresse qui font des demandes d'aide. Qui décide si les demandes doivent être approuvées ou rejetées?

**M. Samson:** Nous avons un comité de trois personnes à Halifax, à Ottawa et à Esquimalt.

**Le sénateur Graham:** Ces comités s'occupent-ils des demandes pour leur région?

**M. Samson:** Oui, ils s'occupent des demandes pour leur région. Ils peuvent approuver les demandes qui ne dépassent pas un certain montant. Tout ce qui dépasse le maximum doit être soumis au comité de direction au bureau d'Ottawa. Les comités sont habilités à venir en aide aux personnes en détresse.

**Le sénateur Graham:** Pouvez-vous nous donner une idée du montant que pourrait atteindre le prêt ou la subvention?

**M. Samson:** Je crois que le prêt le plus important était de 25 000\$. Les subventions seraient sans doute un peu moins importantes, mais elles pourraient aussi atteindre ce montant.

**Le sénateur Phillips:** Dans votre exposé, vous avez dit que, l'an dernier, vous avez accordé pour 151 000\$ de subventions à d'anciens membres et à leurs personnes à charge. Combien de personnes en tout ont bénéficié de ces subventions?

**M. Samson:** Les chiffres sont indiqués. Il y a autant de personnes ayant reçu des subventions qu'il y a de demandes ayant été approuvées.

**Le sénateur Phillips:** Je suis à la page 11 de votre Livre bleu.

**M. Samson:** Puis-je emprunter un exemplaire du Livre bleu dont vous parlez, parce que je n'ai pas le bon.

**Le sénateur Phillips:** D'après l'état des résultats, 151 000\$ ont été accordés l'an dernier à d'anciens membres de la Marine royale canadienne ou à leurs personnes à charge.

**M. Samson:** C'est juste.

**Le sénateur Phillips:** Combien de personnes ont bénéficié de ces subventions qui totalisaient 151 000\$?

**M. Samson:** Je ne peux pas vous le dire. Les subventions auraient été versées soit au membre soit à ses personnes à charge, mais il n'y aurait eu qu'une seule demande par famille. Si nous avons reçu 351 demandes et que nous en avons approuvé 246, il y a donc 246 personnes qui ont bénéficié de ces subventions.

**Le sénateur Phillips:** Pouvez-vous me dire combien d'anciens membres de la Marine royale canadienne ou de la Réserve de la marine royale canadienne il y a au Canada?

**M. Samson:** Non, je ne le sais pas.

**Le sénateur Phillips:** Je me demandais quel serait le pourcentage.

**M. Samson:** Au moment de l'intégration des forces armées, le rapport était de cinq-cinq-deux relativement à l'ensemble des militaires. C'est le rapport qui avait été fixé en temps de guerre. Les anciens membres de la marine ne représentent qu'un faible pourcentage du nombre total d'anciens combattants dont le ministère des Anciens combattants a la responsabilité, et je ne sais pas quels sont les chiffres exacts. Je ne peux pas vous les donner



[Texte]

**Senator Graham:** To go back to page 11, the statement of income and surplus, there are a couple of figures here under "Revenues". Contributions for 1993 amounted to \$37,024; for 1994, \$19,059. Where would those contributions come from?

**Mr. Samson:** Some of them are bequeathed to us. Some of them are contributions from people who are still serving as members. They make a monthly donation. You will see on page 19 a list of where the contributions came from.

**Senator Graham:** Thank you. What triggers the grant from the Government of Canada, because it is the same in 1993-94, \$10,285?

**Mr. Samson:** On unification, we put up a loan to the Canadian Forces Personnel Assistance Fund and they are paying it back gradually. As you will see on page 19, the Canadian Forces Central Fund is still repaying their loan based on the numbers of navy people who are still available or still serving.

The contribution from the government in the audit statement is a grant in lieu of office space that they would normally provide to us. As a result, it comes up as a small amount, \$10,000 in lieu of office accommodation. That has been the same in the last five years.

**Senator Graham:** What is the record for repayment of loans? Is it a good record?

**Mr. Samson:** It is reasonable. We have had some failures but normally we are paid back, somewhat slowly. If the people get into distress or have difficulty paying, they write and tell us and we grant them extensions. If they cannot repay the loan, our committee will give consideration to write it off as a grant.

**The Chairman:** Mr. Samson, when I asked the question about whether there is an increase in applications as the veteran gets older, I notice there is a big jump from age 50 to 59 to age 60 to 69. It more than doubles. Is that significant?

**Mr. Samson:** Yes. This is the analysis of our applications. It is very interesting. The problem really arises because of aging. Some of the veterans who are living in remote areas do not have the facilities or benefits of a large city, and this is an area of concern to us.

**The Chairman:** I cannot recall the estimates but there is a benevolent fund for grants under the Department of Veterans Affairs.

**Mr. Samson:** That does not affect us. We get \$10,000 from the government through the Department of National Defence in lieu of accommodation. They provide us accommodation in

[Translation]

parce que nous n'avons aucun accès direct aux données pour la marine.

**Le sénateur Graham:** Permettez-moi de revenir à la page 11: dans l'état des résultats, je vois deux chiffres sous la rubrique «Revenus». Les contributions se sont élevées à 37 024\$ pour 1993 et à 19 059\$ pour 1994. D'où venaient ces contributions?

**M. Samson:** Il s'agit dans certains cas de fonds qui nous ont été légués. Dans d'autres cas, il s'agit de contributions faites par des membres qui servent toujours dans la marine. Ils nous font des dons mensuels. Vous pourrez voir à la page 19 la liste des personnes qui ont fait des contributions.

**Le sénateur Graham:** Je vous remercie. Comment décide-t-on du montant de la subvention du gouvernement du Canada? Je vois qu'il s'agit du même montant, 10 285\$, qu'en 1993-1994?

**M. Samson:** Au moment de l'unification, nous avons accordé un prêt à la Caisse d'assistance au personnel des Forces canadiennes, qui nous rembourse de façon graduelle. Comme vous pourrez le voir à la page 19, le Fonds central des Forces canadiennes continue à rembourser son prêt en fonction du nombre de membres de la marine qui sont toujours disponibles ou qui sont toujours en service.

La contribution du gouvernement qui figure dans le rapport de vérification est une subvention en remplacement de la location de bureaux qui devrait normalement nous être fournie. Par conséquent, le montant est peu important, soit 10 000 \$ par an depuis cinq ans qui nous sont versés en remplacement de la location de bureaux.

**Le sénateur Graham:** Les versements au titre du remboursement des prêts sont-ils faits à temps et aux conditions arrêtées?

**M. Samson:** Oui, en règle générale. Il y a eu des prêts impayés, mais en général, les prêts sont remboursés, même si c'est parfois lent. Si les emprunteurs ont de la difficulté à payer, ils nous écrivent et nous leur accordons des prolongations. S'ils sont incapables de rembourser, notre comité examine la possibilité de radier le prêt et de le transformer en subvention.

**Le président:** Monsieur Samson, si j'ai demandé s'il y a une augmentation du nombre de demandes à mesure que les anciens combattants vieillissent, c'est parce que j'ai constaté qu'il y a une forte augmentation entre le groupe d'âge de 50 à 59 ans, et celui de 60 à 69 ans. Les demandes ont plus que doublé. Est-ce important?

**M. Samson:** Oui. C'est ce qu'a révélé notre analyse des demandes. Les problèmes surviennent à cause du vieillissement. Des anciens combattants qui habitent des régions éloignées n'ont ni les services ni les avantages de ceux qui habitent les grandes villes et cela nous inquiète.

**Le président:** Je ne me souviens pas exactement de ce qui est prévu dans le budget des dépenses, mais je sais qu'il y a au ministère des Anciens combattants un fonds de bienfaisance qui sert à donner des subventions.

**M. Samson:** Cela ne nous concerne pas. Nous obtenons 10 000 \$ du gouvernement par l'entremise du ministère de la Défense nationale en remplacement des locaux. Le gouvernement

[Text]

Halifax and in Esquimalt and they provide us \$10,000 in lieu of accommodation here.

**The Chairman:** There is one fund, either the army or the air force, which receives, I believe, \$16,000, although my figure may not be correct.

**Senator Graham:** I was interested in two things, one of which was shown on the screen. If I remember correctly, it regarded accepting a signature at face value. Is that what you were saying?

**Mr. Samson:** Yes. If you accept it at face value and you know the individual and everything is fine, it can be finalized. It can also be tentative and, if things do not pan out, then you have the recourse to call it back in.

**Senator Graham:** You say you recommend that all applications be processed and approved within one month, that is, given either final or tentative approval. Do you believe that is realistic?

**Mr. Samson:** Yes, I believe it is realistic. It is a little tongue-in-cheek, but I believe that it is realistic.

**Senator Graham:** Please tell us what you think because we will be meeting with officials of the department.

**Mr. Samson:** I believe it can be done in one month from the date they receive the application. It may be that they will have to decentralize some of their approval procedures. They may have to go to the army, air force and navy veterans' associations and tell them to be a little smarter on their processing and to provide better records or better information. I believe they can do it.

**Senator Graham:** Commander, from your experience, what is the normal period of time an applicant has to wait?

**Mr. Samson:** I do not know what the DVA records are on that.

**The Chairman:** Thank you for your brief. It has given us food for thought and it will help us when we come up with our final recommendations.

**Mr. Samson:** Thank you for the time. I must re-emphasize that we are here to help naval personnel of the armed forces or retired armed forces and the merchant navy. The word must get out because we can help them.

**Senator Marshall:** Thank you. You certainly have shown your commitment to them.

We have come to the end of the session. I would like to recognize two people in the audience: Andrew Pateman, policy advisor to the Minister of National Defence and Veterans Affairs; and Jason Denbow from the War Amputations of Canada. Thank you for your interest.

The committee continued *in camera*.

[Traduction]

nous donne des locaux à Halifax et à Esquimalt et, ici, il nous donne 10 000 \$ au lieu de fournir des locaux.

**Le président:** Sauf erreur, je crois que l'un des fonds, soit celui de l'armée soit celui de l'armée de l'air, reçoit 16 000 \$.

**Le sénateur Graham:** Il y a deux points qui m'intéressent, dont l'un a été présenté à l'écran. Si je me souviens bien, vous avez dit que les signatures sont acceptées comme étant authentiques.

**M. Samsom:** Oui. Si nous acceptons la signature telle quelle, si nous connaissons la personne et si tout va bien, l'approbation peut être définitive. Nous pouvons également accorder une approbation provisoire, et s'il y a un pépin, nous pouvons toujours revoir la demande.

**Le sénateur Graham:** Vous recommandez que toutes les demandes soient traitées et approuvées dans un délai d'un mois — soit l'approbation définitive, soit l'approbation provisoire. Trouvez-vous que c'est réaliste?

**M. Samson:** Oui, je crois que c'est réaliste, même si je le dis un peu en plaisantant.

**Le sénateur Graham:** Dites-nous ce que vous en pensez vraiment, car nous allons rencontrer les fonctionnaires du ministère.

**M. Samson:** Je pense que la demande peut être traitée dans le mois qui en suit la réception. Il se peut que l'on ait à décentraliser certaines des procédures d'approbation. Il faudra peut-être dire aux associations d'anciens combattants de l'armée, de l'armée de l'air et de la marine d'améliorer leur procédé de traitement et de fournir de meilleurs dossiers ou données. Je pense qu'elles peuvent le faire.

**Le sénateur Graham:** D'après votre expérience, quel est le délai normal?

**M. Samsom:** Je ne connais pas les chiffres du ministère des Anciens combattants à cet égard.

**Le président:** Je vous remercie de votre mémoire. Il nous a donné matière à réflexion et nous aidera à formuler nos recommandations finales.

**M. Samson:** Je vous remercie de votre temps. Je tiens à répéter que notre but, c'est d'aider le personnel naval actuel ou retraité des forces armées ainsi que les marins marchands. Il faut que le message passe, car nous pouvons les aider.

**Le sénateur Marshall:** Merci. Vous avez certainement prouvé votre engagement à leur égard.

Nous voilà arrivés à la fin de la réunion. J'aimerais signaler la présence dans la salle de deux personnes: Andrew Pateman, conseiller en politique auprès du ministre de la Défense nationale, et Jason Denbow, des Amputés de guerre du Canada. Merci de votre intérêt.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

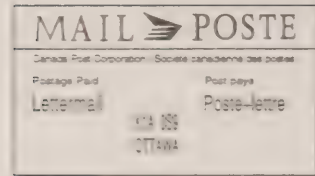












If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

From *The Korea Veterans Association of Canada Inc.*:

Henri St-Laurent, President-elect;

Les Peate, Executive Secretary

*Professor Foster J.K. Griezic:*

Department of History

Carleton University.

From the *K-L-B Club*:

Art Kinnis, President;

Edward Carter-Edwards, Secretary.

From *The Polish Combatants' Association in Canada, Inc.*:

Andrzej M. Garlicki, National Vice-President (Ottawa).

From the *Royal Canadian Naval Benevolent Fund*:

Commander (Ret'd) D.E. Samson, President.

De *L'Association canadienne des vétérans de la Corée Inc.*:

Henri St-Laurent, président désigné;

Les Peate, secrétaire exécutif.

*Foster J.K. Griezic, professeur:*

Département de l'histoire

Université Carleton.

Du *K-L-B Club*:

Art Kinnis, président;

Edward Carter-Edwards, secrétaire.

De *L'Association des Combattants Polonais au Canada, Inc.*:

Andrzej M. Garlicki, vice-président national (Ottawa).

De la *Caisse de bienfaisance de la Marine royale du Canada*:

Commander (à la retraite) D.E. Samson, président.





First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Standing Senate Committee on Social Affairs,  
Science and Technology*

*Comité sénatorial permanent des  
Affaires sociales, des sciences et de la technologie*

*Proceedings of the Subcommittee on*

*Délibération du Sous-comité des*

# Veterans Affairs

# Affaires des anciens combattants

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

---

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

---

Tuesday, August 16, 1994

---

Le mardi 16 août 1994

---

Issue No. 3

Fascicule n° 3

**Third Proceedings on:**  
The Future Direction of the Department  
of Veterans Affairs

---

**Troisième fascicule concernant:**  
Les perspectives d'avenir du ministère  
des Anciens combattants

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)

THE SUBCOMMITTEE ON VETERANS' AFFAIRS

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cools	* Lynch-Staunton
* Fairbairn (or Molgat)	(or Berntson)
Graham	Phillips
Jessiman	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DES AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable M. Lorne Bonnell

et

Les honorables sénateurs:

Cools	* Lynch-Staunton
* Fairbairn (ou Molgat)	(ou Berntson)
Graham	Phillips
Jessiman	

\* *Membres d'office*

(Quorum 3)



## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, August 16, 1994  
(7)

[Text]

Morning Meeting

The Subcommittee on Veterans Affairs met at 9:06 a.m. this day in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Marshall presiding.

*Members of the Subcommittee present:* The Honourable Senators Cools, Graham, Jessiman, Marshall and Phillips (5).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament, Grant Purves, Research Officer. André Lemieux, Special Advisor; Peter Phelan, Administrative/Research Assistant; Janelle Feldstein, Research Assistant to Senator Marshall.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From *The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada*:

Robert R. Cassels, Immediate Past Dominion President;

Ian D. Inrig, Dominion Secretary-Treasurer.

From the *Dieppe Veterans and Prisoners of War Association*:

Ronald F. Beal, President;

Dr. A. Lynne Beal, Psychologist, Consultant to the Association.

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on Tuesday, April 26, 1994 and by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Thursday, April 28, 1994, the Subcommittee resumed its examination on the future direction of the Department of Veterans Affairs. (*See Proceedings of the Subcommittee dated June 21, 1994, Issue No. 1.*)

Mr. Inrig from The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada made an opening statement, and with Mr. Cassels, answered questions.

Mr. Ronald Beal of the Dieppe Veterans and Prisoners of War Association and Dr. A. Lynne Beal, Consultant to the Association, made opening statements and answered questions.

At 12:02 p.m., the Subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sous-comité*

Patrick J. Savoie

*Clerk of the Subcommittee*

## PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 16 août 1994  
(7)

[Translation]

Réunion de la matinée

Le Sous-comité des affaires des anciens combattants se réunit aujourd'hui à 9 h 06, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Les honorables sénateurs Cools, Graham, Jessiman, Marshall et Phillips (5).

*Présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche. André Lemieux, conseiller spécial; Peter Phelan, adjoint administratif et de recherche; Janelle Feldstein, adjointe de recherche au sénateur Marshall.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De *Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada*:

Robert R. Cassels, président national sortant;

Ian D. Inrig, secrétaire-trésorier national.

De *L'Association des Anciens Combattants Prisonniers de Guerre de Dieppe*:

Ronald F. Beal, président;

D<sup>r</sup> A. Lynne Beal, psychologue, conseillère auprès de l'Association.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 26 avril 1994 et par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le jeudi 28 avril 1994, le Sous-comité reprend son examen des perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants. (*Voir les délibérations du Sous-comité du 21 juin 1994, fascicule n° 1.*)

M. Inrig de Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada présente un exposé et, avec M. Cassels, répond aux questions.

M. Ronald Beal de L'Association des Anciens Combattants Prisonniers de Guerre de Dieppe et le D<sup>r</sup> A. Lynne Beal, conseillère auprès de l'Association, présentent des exposés et répondent aux questions.

A 12 h 02, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

[Text]

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, August 16, 1994

(8)

**Afternoon Meeting**

The Subcommittee on Veterans Affairs met at 1:10 p.m. this day in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Marshall presiding.

*Members of the Subcommittee present:* The Honourable Senators Cools, Graham, Jessiman, Marshall and Phillips (5).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament, Grant Purves, Research Officer. André Lemieux, Special Advisor; Peter Phelan, Administrative/Research Assistant; Janelle Feldstein, Research Assistant to Senator Marshall.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

**WITNESSES:**

From the *Ferry Command Association*:

G.E. LaGrave, Chairman;

Louis Lang, Representative.

From the *National Prisoners of War Association (E.T.) of Canada*:

Frank Houison, National President;

Ossie Luce, Vice President;

Ray Smith, Service Officer.

From the *Canadian Vietnam Veterans (Ottawa)*:

Lee Hitchins, President.

From the *Vietnam Veterans in Canada (B.C.)*:

Woody A. Carmack, Service Officer.

From the *Royal Canadian Air Force Prisoners of War Association*:

A.J. Little, President;

Ed Rae.

From the *Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association*:

Gordon Olmstead, President.

From the *Merchant Navy Coalition for Equality*:

Muriel MacDonald, Secretary.

From the *Canadian Merchant Navy Association Inc.*:

Thomas McGrath, Vice President;

Stan Wingfield, Government Liaison.

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on Tuesday, April 26, 1994 and by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Thursday, April 28, 1994, the Subcommittee resumed its examination on the future direction of the Department of Veterans Affairs. (*See Proceedings of the Subcommittee dated June 21, 1994, Issue No. 1.*)

[Traduction]

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 16 août 1994

(8)

**Réunion de l'après-midi**

Le Sous-comité des affaires des anciens combattants se réunit aujourd'hui à 13 h 10, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (président).

*Membres du Sous-comité présents:* Les honorables sénateurs Cools, Graham, Jessiman, Marshall et Phillips (5).

*Présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche. André Lemieux, conseiller spécial; Peter Phelan, adjoint administratif et de recherche; Janelle Feldstein, adjointe de recherche au sénateur Marshall.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**TÉMOINS:**

De *Ferry Command Association*:

G.E. LaGrave, président;

Louis Lang, représentant.

De l'*Association nationale des prisonniers de guerre (E.T.) Canada*:

Frank Houison, président national;

Ossie Luce, vice-président;

Ray Smith, officier d'entraide.

De *Canadian Vietnam Veterans (Ottawa)*:

Lee Hitchins, président.

De *Vietnam Veterans in Canada (B.C.)*:

Woody A. Carmack, officier d'entraide.

De *Royal Canadian Air Force Prisoners of War Association*:

A.J. Little, président;

Ed Rae.

De *Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association*:

Gordon Olmstead, président.

De *Merchant Navy Coalition for Equality*:

Muriel MacDonald, secrétaire.

De *L'Association de la marine marchande canadienne incorporée*:

Thomas McGrath, vice-président;

Stan Wingfield, liaison avec le gouvernement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 26 avril 1994 et par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le jeudi 28 avril 1994, le Sous-comité reprend son examen des perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants. (*Voir les délibérations du Sous-comité du 21 juin 1994, fascicule n° 1.*)



## [Texte]

Messrs. G. LaGrave and Louis Lang of the Ferry Command Association made an opening statement and answered questions.

Mr. LaGrave tabled a document outlining his experiences with the Veterans Appeal Board. It was agreed this document be printed as an appendix to this day's proceedings of the Subcommittee. (See *Appendix 6050 VI "1"*)

Mr. Frank Houison of the National Prisoners of War Association (E.T.) of Canada made an opening statement and, with Messrs. Ossie Luce and Ray Smith, answered questions.

Mr. Lee Hitchins of the Canadian Vietnam Veterans (Ottawa) made an opening statement and answered questions.

Mr. Woody Carmack of the Vietnam Veterans in Canada (B.C.) made an opening statement and answered questions.

Mr. Carmack tabled a copy of Veterans Information Bulletin /91-06 on Post-Traumatic Stress Disorder and the Vietnam Veterans in Canada by Major Robert H. Stretch, Ph.D., U.S. Army Medical R&D Command Scientific Liaison, Defence and Civil Institute of Environmental Medicine. This document was retained by the Subcommittee as *Exhibit 6050 VI "5"*.

Mr. Little of the RCAF Prisoners of War Association made an opening statement and, with Mr. Rae, answered questions.

Mr. Thomas McGrath of the Canadian Merchant Navy Association Inc. made an opening statement, and with Mr. Wingfield, answered questions.

Mrs. Muriel MacDonald of the Merchant Navy Coalition for Equality made an opening statement and answered questions.

Mr. Gordon Olmstead of the Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association made an opening statement and answered questions.

Mr. Olmstead tabled a document entitled "The New Act — Some Comparison" on Bill C-84, An Act to amend the Civilian War Pensions and Allowances Act, the War Veterans Allowance Act and the Pension Act and to amend other Acts in consequence thereof, which came into effect on July 1, 1994. This document was retained by the Subcommittee as *Exhibit 6050 VI "6"*.

At 5:45 p.m., the Subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

## [Translation]

. MM. G. LaGrave et Louis Lang de *Ferry Command Association* présentent un exposé et répondent aux questions.

M. LaGrave dépose un document exposant ses rapports avec le Tribunal d'appel des anciens combattants. Il est convenu de publier ce document en annexe aux délibérations du Sous-comité (Voir *Annexe 6050 VI "1"*)

M. Frank Houison de l'Association nationale des prisonniers de guerre (E.T.) du Canada fait un exposé et, avec MM. Ossie Luce et Ray Smith, répond aux questions.

M. Lee Hitchins de *Canadian Vietnam Veterans (Ottawa)* présente un exposé et répond aux questions.

M. Woody Carmack de *Vietnam Veterans in Canada (B.C.)* présente un exposé et répond aux questions.

M. Carmack dépose un exemplaire du bulletin d'information /91-06 sur la névrose post-traumatique et les anciens combattants du Vietnam au Canada, par le major Robert H. Stretch, Ph.D., agent de liaison scientifique du Commandement R et D médecine de l'armée des États-Unis, *Defence and Civil Institute of Environmental Medicine*. Le Sous-comité conserve ce document en tant qu'*Exhibit 6050 VI "5"*.

M. Little de *RCAF Prisoners of War Association* présente un exposé et, avec M. Rae, répond aux questions.

M. Thomas McGrath de L'Association de la marine marchande canadienne Inc. présente un exposé et, avec M. Wingfield, répond aux questions.

Mme Muriel MacDonald de *Merchant Navy Coalition for Equality* présente un exposé et répond aux questions.

M. Gordon Olmstead de *Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association* présente un exposé et répond aux questions.

M. Olmstead dépose un document intitulé "*The New Act — Some Comparison*" sur le projet de loi C-84, Loi modifiant la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils, la Loi sur les allocations aux anciens combattants, la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence, qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1994. Le Sous-comité conserve ce document en tant qu'*Exhibit 6050 VI "6"*.

A 17 h 45, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

*Le greffier du Sous-comité*

Patrick J. Savoie

*Clerk of the Subcommittee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, August 16, 1994

## [Text]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 9:00 a.m. to continue its order of reference to examine and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs.

**Senator Jack Marshall** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, I see a quorum, so we will begin the proceedings.

May I welcome Senator Jessiman and advise the witnesses, before I introduce them, that Senator Jessiman is a D-Day veteran. He does not brag about it, but he saw service with the flotillas, and that, as you know, was a very dangerous mission on D-Day.

We are happy to welcome our first witnesses today in the persons of Mr. Robert R. Cassels, immediate Past Dominion President of the Army, Navy and Air Force Veterans in Canada, and Mr. Ian D. Inrig, Dominion Secretary-Treasurer of the Army, Navy and Air Force Veterans in Canada, who is stationed here in Ottawa. We have had regular contact with him over the years. We welcome you both.

Mr. Cassels, you may begin your brief at your own leisure.

**Mr. Robert R. Cassels, Past Dominion President, The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada:** Senators, ladies and gentlemen, good morning. I should like to express our appreciation at this opportunity to appear before the Senate Subcommittee on Veterans Affairs.

For those of you who are not familiar with us, we are the Army, Navy and Air Force Veterans in Canada, or as we call ourselves, ANAFVETS, Canada's oldest veterans association. Our friends, the Royal Canadian Legion, are bigger, but we are older.

Our presentation this morning will not contain all the many areas of veterans legislation and benefits which are causing concern to our members and others. We feel confident that the various witnesses who follow will present those concerns to you in detail. In our presentation, we propose to give you an overview of our concerns. Nonetheless, if we find later there are areas which we feel have not been adequately addressed, we will submit a brief of those concerns.

I would now ask the Dominion Secretary-Treasurer, Ian Inrig, to present our submission.

**Mr. Ian D. Inrig, Dominion Secretary-Treasurer, The Army, Navy, and Air Force Veterans in Canada:** Gentlemen, as Mr. Cassels said, we welcome this opportunity to appear

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 16 août 1994

## [Translation]

Le Sous-comité des affaires des anciens combattants du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit ce jour à 9 heures pour continuer, conformément à son ordre de renvoi, à examiner, pour en faire rapport, les perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants.

**Le sénateur Jack Marshall** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous avons le quorum et nous allons donc commencer nos délibérations.

Je voudrais souhaiter la bienvenue au sénateur Jessiman et signaler aux témoins, avant de les présenter, que le sénateur Jessiman est un ancien combattant du Jour J. Il ne s'en vante pas, mais il a servi dans la flotte de débarquement qui, comme vous le savez, a accompli une mission extrêmement dangereuse le Jour J.

Nous sommes heureux d'accueillir nos premiers témoins aujourd'hui, M. Robert R. Cassels, président national sortant des Anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada et M. Ian D. Inrig, secrétaire-trésorier national des Anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada, qui est basé ici à Ottawa. Nous communiquons régulièrement avec lui depuis des années. Bienvenue à tous deux.

Monsieur Cassels, vous pouvez commencer quand vous voulez.

**M. Robert R. Cassels, président national sortant, Anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada:** Sénateurs, mesdames et messieurs, bonjour. Je souhaiterais vous remercier de nous avoir donné cette occasion de comparaître devant le Sous-comité sénatorial des affaires des anciens combattants.

Pour ceux d'entre vous qui ne nous connaîtraient pas bien, nous sommes les Anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada ou, pour reprendre le sigle que nous utilisons, les ANAFVETS, la plus ancienne association d'anciens combattants du Canada. Nos amis de la Légion royale canadienne sont plus nombreux, mais nous sommes plus anciens.

Au cours de notre intervention ce matin, nous n'aborderons pas tous les aspects de la législation et des avantages concernant les anciens combattants qui nous préoccupent ainsi que d'autres personnes. Nous sommes convaincus que les divers témoins qui vont nous suivre aborderont en détail ces problèmes. Dans notre exposé, nous souhaitons simplement vous donner un aperçu d'ensemble de nos préoccupations. Toutefois, si nous constatons par la suite que certains points n'ont pas été abordés de façon satisfaisante, nous vous adresserons un mémoire sur ces points.

Je vais maintenant demander au secrétaire-trésorier national, M. Ian Inrig, de vous faire notre exposé.

**M. Ian Inrig, secrétaire-trésorier national, Anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada:** Messieurs, comme l'a dit M. Cassels, nous vous



## [Texte]

before this committee to present our views on the functioning of the Department of Veterans Affairs and our concerns on its possible future direction.

Our submission is lengthy and consists of a background structure and also our concerns. Because of its length, rather than utilize your time in reading the complete submission, I will touch on the areas that are causing us concern, and on which we make recommendations.

I must say at the start that the Department of Veterans Affairs contains many very competent and dedicated people with whom we have a very good rapport. Many work very hard to resolve our concerns and, in this area, we are pleased to see the work of David Nicholson rewarded by his appointment as deputy minister. His predecessor, Nancy Hughes Anthony, was also well thought of by the veterans' community because she attempted to get things done. We feel that cannot always be said of her predecessors.

In our day-to-day association with the department, we have had some successes, but it will be helpful to examine the areas of our concern.

I would ask you now to turn to page 4 of our submission, to the section entitled "Joint Tenancy".

To fulfil its mandate, the Department of Veterans Affairs is headed by the Secretary of State for Veterans, and it is a joint tenancy department with the Department of National Defence under the Minister of National Defence and Veterans Affairs. The minister is responsible to cabinet for the department. The secretary has access to cabinet through the minister.

We note at this juncture that this is not the first time the two departments have been lumped together under one hat.

We find joint tenancy to be most undesirable. In our view, it represents the worst of all worlds. The Department of Veterans Affairs has no direct voice in cabinet, and the Secretary of State for Veterans has no decision-making authority, irrespective of his responsibility. He must seek approval from the minister, thus relegating him to virtual deputy minister status, and the Department of Veterans Affairs to a role of lesser significance in its promotion of its responsibilities.

In turn, joint tenancy denies the veterans' community a separate forum in dealing with issues of concern, since the veterans community must present those issues to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs and not to a separate standing committee on veterans affairs.

We recall with chagrin the spectacle of the then Minister of National Defence and Veterans Affairs appearing before the Standing Committee of National Defence and Veterans Affairs whose members vocally challenged each other on whether veterans affairs would receive any time for examination by the

## [Translation]

sommes reconnaissants de nous avoir donné l'occasion de comparaître devant votre comité pour vous communiquer notre point de vue sur le fonctionnement du ministère des Anciens combattants et nos préoccupations concernant ses orientations futures.

Nous avons un long mémoire dans lequel nous présentons le contexte de notre intervention et nous exposons nos préoccupations. Comme c'est un texte long, plutôt que de prendre tout votre temps pour vous le lire en entier, je vais simplement aborder les domaines qui nous préoccupent et au sujet desquels nous formulons des recommandations.

Je dois dire tout d'abord qu'il y a au ministère des Anciens combattants de nombreuses personnes extrêmement compétentes et dévouées avec lesquelles nous entretenons d'excellents rapports. Beaucoup de ces personnes travaillent d'arrache-pied à résoudre nos problèmes et, à cet égard, nous sommes heureux de constater qu'un poste de sous-ministre est venu récompenser le travail de David Nicholson. Son prédécesseur, Nancy Hughes Anthony, était aussi très estimée des anciens combattants car elle a essayé de faire avancer les choses. On ne pourrait pas toujours en dire autant de ceux qui l'ont précédée.

Nous avons fait aboutir certains dossiers avec le ministère, mais il serait bon d'aborder les domaines qui nous préoccupent.

Je vous demanderais maintenant de vous reporter à la page 4 de notre mémoire, au passage intitulé *Joint Tenancy*.

Le ministère des Anciens combattants est dirigé par un secrétaire d'État aux Anciens combattants. C'est un ministère jumelé avec celui de la Défense nationale dans le cadre du ministère de la Défense nationale et des Anciens combattants. C'est le ministre qui est responsable du ministère auprès du Cabinet. Le secrétaire d'État doit passer par le ministre pour accéder au Cabinet.

Nous constatons ici que ce n'est pas la première fois que les deux ministères sont amalgamés.

Ce jumelage est à notre avis très néfaste. Nous estimons que c'est la pire des situations. Le ministère des Anciens combattants n'a pas de voix directe au Cabinet et le secrétaire d'État aux Anciens combattants n'a pas de pouvoir de décision quelles que soient ses responsabilités. Il doit obtenir l'aval du ministre, de sorte qu'il n'a pratiquement qu'un statut de sous-ministre et que le ministère des Anciens combattants est relégué à un rôle secondaire.

De plus, ce jumelage prive les anciens combattants d'une tribune distincte pour aborder les problèmes qui les préoccupent, puisqu'ils sont obligés de soumettre ces problèmes au Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants et non à un comité permanent des affaires des anciens combattants distinct.

Nous avons encore à l'esprit le déplorable souvenir d'une séance du Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants à laquelle participait le ministre de la Défense nationale et des Anciens combattants, et au cours de laquelle les membres du comité se sont chamaillés, certains

*[Text]*

committee when other members of the committee wished to examine national defence and the program of the purchase of the H-101 helicopters.

Our recommendation, then, is that the Department of Veterans Affairs must be a separate and autonomous entity, operating in its own right and not joined to some other department for expediency, financial, or streamlining purposes.

The next item in our submission is entitled "Delivery of Services".

The Department of Veterans Affairs recognizes and admits to the problem of delay in the delivery of services and the backlog of unresolved cases arising from that delay. By its own admission, there is a backlog of 12,500 cases at all levels in the pension process. The average turn-around time for a first decision is 18 months, and to go through all appeal levels can take up to three years. Considering the veterans' average age of 73 and a forecast of 10,000 first applications for 1994-95, this is clearly unacceptable.

The deputy minister has commenced a number of initiatives to resolve the bottlenecks in the pension process. These include a benefits redesign project, initiated in March of 1993, to explore with the Income Security Program of Human Resources Development, formerly part of Health and Welfare Canada, possible partnership opportunities in the development of a new client service delivery network.

I have listed there the object of the project as taken from the Department of Veterans Affairs Estimates on page 2-54.

As well, the deputy minister introduced in March of 1994 a new tracking system called the "Pensions Status and Inquiry System"; and a pension evaluation study conducted by the Corporate Services Division of the Department of Veterans Affairs between January and August of 1992 to recommend to the portfolio's senior managers a more effective and cost-efficient means of delivering disability pension benefits to the Department of Veterans Affairs clients; and finally, the restructuring of the Department of Veterans Affairs to streamline the delivery of veterans pensions, a process that is just being implemented now in July of 1994.

The benefits redesign project is an extensive proposal consisting of three phases: the initiation of concept phase from September 1993 to January 1995; the definition phase from February to October 1995; and the implementation phase from November 1995 to March 1997.

The Pensions Status and Inquiry System is designed to improve the department's information on medical pension claims, its ability to measure workload and turn-around times, and exception reporting.

*[Traduction]*

d'entre eux réclamant qu'on s'occupe des affaires des anciens combattants alors que d'autres souhaitaient s'occuper de la défense nationale et du programme d'achat des hélicoptères H-101.

Ce que nous recommandons, par conséquent, c'est que le ministère des Anciens combattants soit une entité distincte et autonome, à part entière, au lieu d'être jumelé avec un autre ministère pour des raisons pratiques ou financières ou par souci de rationalisation.

Le point suivant de notre mémoire est consacré à la «prestation des services».

Le ministère des Anciens combattants reconnaît le problème des retards dans la prestation de services et l'arriéré de cas non réglés en raison de ces retards. De l'aveu des responsables du ministère, cet arriéré représente 12 500 cas à tous les niveaux du processus d'octroi de pensions. Il faut en moyenne 18 mois pour obtenir une première décision, et jusqu'à trois ans si l'on passe par tous les niveaux d'appel. Sachant que l'âge moyen des anciens combattants est de 73 ans et qu'on prévoit 10 000 premières demandes pour 1994-1995, cette situation est manifestement inadmissible.

Le sous-ministre a lancé diverses initiatives pour débloquer le processus des pensions. Il s'agit notamment d'un projet de remaniement des prestations lancé en mars 1993 pour explorer avec les responsables des Programmes de la sécurité du revenu du ministère du Développement des ressources humaines, qui relevait précédemment de Santé et Bien-être Canada, la possibilité d'un partenariat pour élaborer un nouveau réseau de prestation de services à la clientèle.

J'ai repris ici la description du projet qui figurait à la page 2-54 du Budget du ministère des Anciens combattants.

Le sous-ministre a aussi lancé en mars 1994 un nouveau dispositif d'enregistrement intitulé «Système d'information sur les pensions et l'état des pensions»; et la Division des services organisationnels du ministère des Anciens combattants a mené de janvier à août 1992 une Étude d'évaluation des pensions afin de recommander aux gestionnaires principaux des portefeuilles des démarches plus efficaces et plus rentables pour faire parvenir les prestations de pension d'invalidité aux clients du ministère des Anciens combattants; et enfin, il y a eu la restructuration du ministère des Anciens combattants pour rationaliser le versement des pensions des anciens combattants, processus qui vient juste de débuter en juillet 1994.

Le projet de remaniement des prestations est une vaste entreprise à trois volets: la phase d'élaboration du principe, de septembre 1993 à janvier 1995; la phase de définition, de février à octobre 1995; et la phase de mise en oeuvre, de novembre 1995 à mars 1997.

Le Système d'information sur les pensions et l'état des pensions a pour but de permettre au ministère de disposer plus facilement de renseignements sur les demandes de prestations pour raison médicale, de mieux évaluer la charge de travail et les délais d'exécution, et d'améliorer les rapports sur les cas d'exception.



[Texte]

The Pensions Evaluation Study was conducted by the Corporate Services Division of the Department of Veterans Affairs utilizing its own staff and two consulting firms, Coopers & Lybrand management consultants and Deloitte Touche management consultants. The study produced six volumes and made 55 recommendations. Our response to the study, dated March 26, 1993, solicited by the study project manager, is appended to this submission.

Major procedural improvements were recommended in the study. These are contained at page 15 of Volume I of the study report. We support them, since it has been our observation that much of the administration and paper handling has been done in a manner reminiscent of the 1940s.

The proposed restructuring of the Department of Veterans Affairs and its agencies claims the goal of taking measures that will cut the existing turn-around times for veterans' disability pensions by up to half without affecting veterans' benefits or appeal rights. Its measures include delegating first-level decisions to the department; dedicating the Bureau of Pension Advocates exclusively to appeal preparation and making it report to the department; and merging the Canadian Pension Commission with the Veterans Appeal Board while maintaining two levels of appeal. It proposes to draft legislation to effect these changes with a view to September tabling.

An analysis of the various studies reveals two recurring themes: There is a problem, and that problem can be resolved by improving the system. We submit that the restructuring of the Department of Veterans Affairs proposed by the deputy minister and currently in implementation is not the answer and will not resolve the problem at this time.

We quote, then, from page 10 of Volume I of the summary report of the Pension Evaluation Study in which the study does states:

The study (pension evaluation) has not identified significant benefits to be gained by proposing the complete removal of the department or any of the agencies from the process in the short term. Rather, it does seem that substantial benefits can be achieved through streamlining and simplification of activities, parallel processing, and delegation of authority to lower cost resources.

With respect to the Pension Evaluation Study, the Professional Institute of the Public Service made a submission in which they outlined one of the significant features of the problem. One of the most pertinent is that:

There is little, if any, recognition of the fact that the principal actors on the Canadian Pension Commission and the Veterans Appeal Board are Governor-in-Council appointees, while the Department of Veterans Affairs and the Bureau of Pension Advocates are almost exclusively staffed by public servants. Appointees with one particular, partisan allegiance may not always see eye-to-eye with each other or with the public servants with whom they must be associated. Equally,

[Translation]

L'Étude d'évaluation des pensions a été menée par la Division des services organisationnels du ministère des Anciens combattants qui a fait appel à son propre personnel ainsi qu'à deux entreprises d'experts-conseils, Coopers & Lybrand et Deloitte Touche. Le texte de cette étude représente six volumes et comporte 55 recommandations. Nous avons annexé au mémoire notre réponse à cette étude, datée du 26 mars 1993, qui nous avait été demandée par le directeur du projet.

Les auteurs de l'étude recommandent d'importantes améliorations de procédure. Ces améliorations sont mentionnées à la page 15 du volume I du rapport de l'étude. Nous les appuyons, car nous avons constaté que les activités administratives et la paperasserie évoquaient bien souvent les années 40.

La restructuration annoncée du ministère des Anciens combattants et de ses organismes a pour but, dit-on, de mettre en oeuvre des dispositifs qui permettront de réduire de moitié dans certains cas la durée de traitement des demandes de pension d'invalidité des anciens combattants sans nuire à leurs prestations ou à leur droit d'appel. Les mesures qui seront prises seront notamment les suivantes: on déléguera les décisions de premier palier au ministère; le Bureau de services juridiques des pensions se consacrera exclusivement à préparer les appels et à faire rapport au ministère; et la Commission canadienne des pensions sera fusionnée avec le Tribunal d'appel des anciens combattants cependant que deux niveaux d'appel seront maintenus. Il est prévu de rédiger une loi à cet effet qui serait déposée en septembre.

À l'analyse, deux thèmes reviennent régulièrement dans les diverses études: il y a un problème, et il est possible de régler ce problème en améliorant le système. À notre avis, la restructuration du ministère des Anciens combattants envisagée par le sous-ministre, et qui est actuellement en cours, n'est pas la solution et ne permettra pas de régler le problème.

À la page 10 du volume I du résumé de l'Étude d'évaluation des pensions, les auteurs écrivent:

Cette étude n'a pas permis d'identifier d'avantage important qui résulterait d'une proposition qui ferait que le Ministère ou un organisme se retirerait complètement du processus à court terme. On aurait, au contraire, beaucoup à gagner en rationalisant et simplifiant les activités, en faisant du traitement parallèle et en déléguant le pouvoir à des ressources moins coûteuses.

L'Institut professionnel de la Fonction publique a rédigé au sujet de cette Étude d'évaluation des pensions un mémoire abordant les grandes lignes du problème. Voici l'une des remarques les plus pertinentes de ce mémoire:

On ne tient guère, voire pas du tout compte du fait que les principaux intervenants de la Commission canadienne des pensions et du Tribunal d'appel des anciens combattants sont nommés par le gouverneur en conseil, alors que les avocats du ministère des Anciens combattants et du Bureau de services juridiques des pensions sont presque exclusivement des fonctionnaires. Les personnes nommées qui sont clairement affiliées à un parti ne sont pas toujours d'accord entre

## [Text]

they often are more responsive to the powers that appointed them than they are to the heads of the nominal agencies to which they have been appointed.

In short, we feel the appointees will not necessarily follow the direction of their respective chairpersons. We hope that the current means of acquiring appointees — by advertising in the *Canada Gazette*— will improve the quality of the appointee and assist in removing the political influence inherent in the former system.

Veterans Affairs Canada, in its proposed restructuring, claims that delegating first-level decisions to the department is a key recommendation of the Pension Evaluation Study. However, this flies in the face of the statement on page 12 of Volume I, the summary report, that states:

Allowing the department to make first decisions would be a conflict of interest and would contravene the principle of adjudicative independence that has long been a part of the program.

The study points out correctly:

As far as specific functions are concerned, the principal role of the Bureau of Pension Advocates is to help clients navigate through the morass of the existing adjudicative and appeal process. The organizational independence of the advocacy service is important to preserving the solicitor/client relationship. As long as the complexity of the system remains, then the need for this service will continue to exist, particularly for the older war service pension applicants.

Yet, Veterans Affairs Canada, in its restructuring, wishes to remove the advocacy function from the Bureau of Pension Advocates and give it to departmental staff. This will negate the organizational independence of the advocacy service. We view such a proposal with suspicion, although the Department of Veterans Affairs assures us that all veterans' benefits and appeal rights will be maintained.

The proposal to dedicate the Bureau of Pension Advocates exclusively to appeal preparation and reporting to the department appears, as well, to be designed to remove the organizational independence of that agency. It is to be remembered that those veterans who need representation in submitting and pursuing their pension entitlements must be able to receive this representation from those who are dedicated to it and not necessarily from those who are employed at it. We do not support this proposal.

The proposal to merge the Canadian Pension Commission and the Veterans Appeal Board would appear to destroy the autonomy each has in representing the rights of veterans and serving their needs. The Secretary of State (Veterans), in his appearance before the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs on March 10, 1994 stated:

## [Traduction]

elles ni avec les fonctionnaires avec lesquels elles sont amenées à traiter. De même, ces personnes sont souvent plus prêtes à écouter les autorités qui les ont nommées que les directeurs des organismes auxquels elles ont été nommées.

Bref, nous estimons que les personnes nommées ne suivent pas nécessairement les directives de leur président respectif. Nous espérons que la méthode actuelle de recherche de titulaires (les annonces dans la *Gazette du Canada*) permettra d'améliorer la qualité de ces titulaires et d'éviter les interventions politiques inhérentes à l'ancien système.

Les autorités du ministère des Anciens combattants prétendent, dans leur projet de restructuration, que la délégation des décisions de premier palier au ministère est l'une des recommandations clés de l'Étude d'évaluation des pensions. Or, ce n'est absolument pas ce que l'on trouve à la page 12 du volume I du résumé, où l'on peut lire:

[...] cela constituerait un conflit d'intérêt que de permettre au Ministère de prendre les décisions de premier palier et entrerait en conflit avec le principe de l'autonomie de décision qui fait depuis longtemps partie du programme.

Les auteurs précisent à juste titre:

En ce qui concerne ses fonctions précises, le Bureau de services juridiques des pensions a pour rôle principal d'aider les clients à passer à travers les méandres du processus actuel de décision et d'appel. L'autonomie organisationnelle de cet organisme lui permet de maintenir la relation avocat/client. Tant et aussi longtemps que le système demeurera complexe, il y aura lieu d'offrir un tel service, plus particulièrement pour les demandeurs de pensions de guerre plus âgés.

Pourtant, on voudrait, dans le plan de restructuration du ministère des Anciens combattants, retirer cette fonction d'aide juridique au Bureau de services juridiques des pensions pour la confier au personnel du ministère. Dans ces conditions, le service d'aide juridique perdra son indépendance. Cette proposition nous semble suspecte, même si le ministère des Anciens combattants nous assure que tous les droits des anciens combattants aux prestations et aux appels seront maintenus.

Il nous semble même que la proposition en vertu de laquelle le Bureau de services juridiques des pensions se contenterait désormais exclusivement de préparer les appels et de faire rapport au ministère a aussi pour but de supprimer l'indépendance de cet organisme. N'oublions pas que les anciens combattants qui ont besoin de se faire représenter pour revendiquer leurs droits à une pension doivent pouvoir se faire représenter par des gens dévoués à leur cause et pas nécessairement les employés du secteur. Nous ne sommes pas d'accord avec cette proposition.

Si la Commission canadienne des pensions et le Tribunal d'appel des anciens combattants étaient fusionnés, il nous semble qu'ils perdraient tous deux l'autonomie qu'ils ont pour représenter les droits des anciens combattants et servir leurs besoins. Le secrétaire d'État (Anciens combattants), lors de sa comparution devant le Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants le 10 mars 1994, déclarait:



*[Texte]*

We have to be very cautious that, with the speeding up the process, we don't take anything away from our advocates and that the benefit of the doubt remains with the veteran.

We heartily endorse that, but it leaves us wondering why the proposed restructuring of the department and its agencies is occurring at this time. What is the haste?

There are two projects in process, the benefits redesign project and the pension status and enquiry system, the results of which have not been completed and, as a consequence, cannot be examined. As well, the major procedural improvements cited in the pension evaluation study have not been fully implemented and their results are also not examinable. Yet, Veterans Affairs Canada wants to reconfigure the Bureau of Pension Advocates and merge the Canadian Pension Commission and Veterans Appeal Board, including permanent legislative change to effect their action. We are very much afraid that, during all this activity, something will fall through the cracks, and that something may well be one or more benefits to which a veteran, his dependants or his survivors are entitled.

We feel that long-term change needs consultation with the veterans' community in detail. We believe that policy issues dealt with by a department should be looked at seriously.

To date, we have, in the name of consultation, received two one-half hour briefings by the deputy minister and his staff, the latest of which was August 11 — just this month. We have been invited to submit our input. As far as we are concerned, this could not be at a more inconvenient time since we commence our 42nd Biennial Dominion Convention in Lethbridge, Alberta, in five days time. Irrespective of that, the timetable imposed by the Department of Veterans Affairs to table the proposed legislative change in September of 1994 is so short that we doubt whether we or any other veterans association will have any meaningful impact on their agenda with our input, whatever that may be. We are of the opinion that the deputy minister has set the course of change and will not be deterred by any concerns or input we might submit.

We have a feeling that there is an effort to resolve the backlog by eliminating the areas where the backlog exists rather than the causes of the backlog in those areas.

Our recommendation, then, is that the proposed restructuring of the department and its agencies be suspended until the implementation of the procedural improvements, the benefits redesign project and the PSIS tracking system are completed and all results are examined. As well, we recommend that true consultation with the stakeholders, who incidentally are the recipients of the service, not the providers, be conducted so agreements to the changes can be achieved.

*[Translation]*

Dans cet effort pour accélérer le processus, nous devons bien prendre garde de ne rien enlever à nos avocats et nous devons nous assurer de laisser le bénéfice du doute à l'ancien combattant.

Nous sommes entièrement d'accord avec cela, mais dans ces conditions nous nous demandons pourquoi le gouvernement est si pressé maintenant de restructurer le ministère et ses organismes.

Deux projets sont actuellement en cours, le projet de remaniement des prestations et le système d'information sur les pensions et sur l'état des pensions; ils ne sont pas terminés et par conséquent leurs résultats ne peuvent pas être étudiés. De même, les améliorations de procédure mentionnées dans l'Étude d'évaluation des pensions n'ont pas été totalement mises en place et il n'est donc pas possible non plus d'en étudier les résultats. Pourtant, Anciens combattants Canada voudrait remanier le Bureau de services juridiques des pensions et fusionner la Commission canadienne des pensions et le Tribunal d'appel des anciens combattants, en s'appuyant sur des changements définitifs de la loi. Nous avons très peur que quelque chose se perde en route, et ce quelque chose pourrait très bien être les prestations auxquelles un ancien combattant, ses personnes à charge ou ses survivants auraient droit.

Nous estimons qu'avant d'effectuer des changements à long terme, il faut en discuter en détail avec les anciens combattants. Il faut examiner sérieusement les questions de politique dont se mêle un ministère.

Jusqu'à présent, en guise de consultation, nous n'avons eu droit qu'à deux séances d'information d'une demi-heure avec le sous-ministre et ses assistants, la dernière en date remontant au 11 août, ce mois-ci. Nous avons été invités à formuler nos suggestions. En ce qui nous concerne, le moment ne saurait être plus mal choisi puisque notre 42e congrès national biennal commence à Lethbridge, en Alberta, dans cinq jours. De toute façon, l'échéancier imposé par le ministère des Anciens combattants pour présenter les propositions de modifications législatives en septembre 1994 est tellement court qu'il nous semble douteux que notre organisation ou toute autre organisation d'anciens combattants puisse infléchir sérieusement le cours des actions du ministère. Nous sommes convaincus que le sous-ministre a fixé le cap à suivre et que les inquiétudes ou les suggestions que nous pourrions formuler n'y changeront rien.

Nous avons l'impression qu'on essaie en fait de régler le problème de l'arriéré en supprimant les domaines dans lesquels il existe un arriéré plutôt qu'en s'attaquant à ses causes.

Nous recommandons par conséquent qu'on suspende la restructuration proposée du ministère et de ses organismes jusqu'à ce que la mise en place des améliorations de procédure et les projets de remaniement des prestations et d'information sur le statut des pensions soient terminés et qu'on puisse en examiner les résultats. Nous recommandons aussi qu'on consulte les parties prenantes, qui soit dit en passant sont les bénéficiaires du service et non ceux qui le fournissent, afin qu'il soit possible de s'entendre sur les modifications.

*[Text]*

The next section on the merchant navy merely outlines that we continue to support the merchant navy in their expression of their concerns.

In regard to prisoner of war compensation, we have a resolution on the subject of prisoner of war compensation being submitted for consideration at our 42nd Biennial Dominion Convention in Lethbridge next week.

With respect to benefits for hearing loss, our very good associates, the Royal Canadian Legion and the Bureau of Pension Advocates, made a joint submission to the Canadian Pension Commission on May 10, 1994 at its meeting in Ottawa. The submission outlines the concerns of the veteran community in the commission's dealings on hearing loss claims and benefits. We commend their submission to this subcommittee for consideration.

Our brief contains a section on honours and awards. To summarize, we made a submission in 1991 with five recommendations, and four of those have been acted upon.

The Victoria Cross has been established in our Canadian honours as the highest award for valour a Canadian can be awarded. It has retained the traditional value it held in the Commonwealth honours system.

The Dieppe medal issue has been resolved by the award of a bar and Dieppe Veterans and Prisoners of War Association insignia to be affixed to the Canadian Volunteer Service Medal. The first awards of the bar, we understand, will be made this Friday, August 19, the 42nd anniversary of the raid. The Dieppe bar and insignia, in lieu of a specific medal, was agreed to by Mr. Ron Beal, president of the Dieppe Veterans and Prisoner of War Association, after he was convinced by representatives of the Canadian Honours and Awards Committee that there was no way a medal could be struck and awarded to commemorate their heroic feat. It was a compromise which, in our view, was unsatisfactory, but which, in the face of the intractability of the bureaucrats, appeared to be the only solution.

The Korean Volunteer Service Medal has been minted and presented to members of the Canadian Special Service Force which served in Korea.

The Department of National Defence has expanded the parameters affecting the award of the Special Service Medal which allows it to be awarded to the Canadians who participated in Operation Oxide in Rhodesia/Zimbabwe in 1980.

The Department of Veterans Affairs played the honest broker in arranging meetings with the honours and awards representatives, but our concern is that the Canadian Honours and Awards Committee has no veteran representation on it. As a consequence, when we try to resolve the issue of the Pacific Star, for example, we cannot get a hearing. We frequently run into the stonewall of

*[Traduction]*

Dans la partie suivante consacrée à la marine marchande, nous disons simplement que nous sommes toujours solidaires des préoccupations des marins de la marine marchande.

Pour ce qui est de l'indemnisation des prisonniers de guerre, nous allons soumettre une résolution à ce sujet à notre 42e congrès national biennal à Lethbridge, la semaine prochaine.

En ce qui concerne les prestations pour perte auditive, nos excellents associés, la Légion royale canadienne et le Bureau de services juridiques des pensions ont présenté un mémoire commun à la Commission canadienne des pensions le 10 mai 1994 lors de sa réunion à Ottawa. Ce mémoire présente les préoccupations des anciens combattants concernant la façon dont la Commission traite les demandes et l'octroi de prestations pour perte de facultés auditives. Nous recommandons à votre comité de prendre connaissance de ce mémoire.

Une partie de notre mémoire est consacrée aux distinctions honorifiques et décorations. En bref, nous avons présenté en 1991 un mémoire comportant cinq recommandations et l'on a donné suite à quatre d'entre elles.

La Croix de Victoria est la distinction honorifique la plus élevée pour récompenser le mérite d'un Canadien. Elle a conservé la valeur traditionnelle qu'elle avait dans le régime de distinctions honorifiques du Commonwealth.

On a réglé la question de la Médaille de Dieppe en octroyant à l'Association des anciens combattants prisonniers de guerre de Dieppe une barrette et un insigne à joindre à la Médaille canadienne du volontaire. D'après nos informations, les premières barrettes seraient décernées vendredi prochain, le 19 août, à l'occasion du 42e anniversaire du raid. Monsieur Ron Beal, président de l'Association des anciens combattants prisonniers de guerre de Dieppe, a consenti à accepter cette barrette et cet insigne à la place d'une médaille spécifique après avoir été convaincu par les représentants du Comité canadien des décorations et distinctions honorifiques qu'il était totalement exclu de frapper une médaille destinée à honorer l'héroïsme de ces combattants. C'est à notre avis un compromis boiteux, mais étant donné l'attitude absolument intransigeante de l'administration, c'était apparemment la seule solution.

On a frappé une Médaille commémorative du service volontaire en Corée qui a été décernée aux membres des Forces canadiennes spéciales qui ont servi en Corée.

Le ministère de la Défense nationale a élargi les paramètres d'octroi de la Médaille pour services spéciaux qui peut désormais être décernée aux Canadiens qui ont participé à l'Opération Oxide en Rhodesie/Zimbabwe en 1980.

Le ministère des Anciens combattants a usé de ses bons offices pour organiser des rencontres avec les responsables des décorations et titres honorifiques, mais ce qui nous dérange, c'est qu'il n'y a pas de représentation des anciens combattants au Comité canadien des décorations et distinctions honorifiques. En conséquence, quand nous essayons par exemple de régler la question de



## [Texte]

the Canadian Honours and Award Committee who do not want to hear about it.

Our recommendation which we made in 1991 remains, and it is that a committee comprised of representatives of our own veterans association, the Army, Navy and Air Force Veterans in Canada, the Royal Canadian Legion, and the National Council of Veterans Association, the Prime Minister's Office, Chancellery, and the departments of Veterans Affairs and National Defence be struck to resolve the issue of the Pacific Star and to advise on other matters concerning honours and awards.

When we look to the future, we feel there is a perception among the public, and perhaps the government, that with the commemoration of the 50th anniversary of D-Day and the events leading up to the end of World War II, the veterans and their concerns and requirements can be put to rest. It is as if the commemorations are a sort of paying off of the responsibility to the veterans. We feel this perception is strengthened by indifferent subsequent generations who have been denied the teaching of Canada's military history by misguided educators. We feel that such a system allows recipients to avoid any responsibility for acknowledging the cost of achieving the peace and, by extension, those who bought the peace and paid the price.

The tragedy is not only to those who fought in World War II and Korea and who are now dismissed as old men, but to our peacekeepers serving today around the world. It has been said that our Canadian Forces personnel serving in or having served in Bosnia, Croatia, Somalia, Rwanda and the other United Nations special duty areas are not veterans. There is a school of thought which contends that if one has not served in World Wars I or II or in Korea, one is not a veteran. We think such an idea is naive. What is the difference between being mortared on Juno Beach or in Sarajevo? What is the difference between being a sniper target in Beleh Huen or at Caen? What is the difference between witnessing atrocities in Croatia or in the Abbe Ardennes? The difference is not in the experience but rather in the acceptability of the experience.

Canadian peacekeepers are all trained for combat. This means they are trained for offensive action. In peacekeeping, one becomes a referee who must not take, is not allowed to take, offensive action unless his or her personal safety is threatened. When one is mortared, is a sniper target, or witnesses atrocities as a peacekeeper, one is supposed to accept this as a sort of business-as-usual occurrence and get on with one's task. Regrettably, life is not so simple.

Post-traumatic stress disorder has been defined as the surfacing of repressed memory. It is as real to those inflicted as a bullet hole. Unfortunately, it is not as visible as a shrapnel wound. Yet, to those inflicted, it can be the sole motivator of their existence.

## [Translation]

l'Étoile du Pacifique, nous ne pouvons pas nous faire entendre. Nous nous heurtons souvent à une fin de non-recevoir de la part du Comité des décorations et distinctions honorifiques.

Nous maintenons notre recommandation de 1991, à savoir qu'on constitue un comité composé de représentants de notre propre association d'anciens combattants, les Anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes Canada, de la Légion royale canadienne et du Conseil national des associations d'anciens combattants, du Cabinet du premier ministre, de la Chancellerie et des ministères des Anciens combattants et de la Défense nationale pour régler la question de l'Étoile du Pacifique et formuler des conseils sur d'autres questions concernant les décorations et titres honorifiques.

Pour ce qui est de l'avenir, nous avons l'impression que le public et peut-être même le gouvernement ont le sentiment que la commémoration du 50<sup>e</sup> anniversaire du Jour J et des événements qui ont mis fin à la Deuxième Guerre mondiale suffit à répondre aux préoccupations et aux besoins des anciens combattants. C'est comme si ces cérémonies leur servaient à se décharger de leur responsabilité à l'égard des anciens combattants. Ce sentiment est renforcé par l'indifférence des générations qui ont suivi et auxquelles des enseignants mal dirigés n'ont pas transmis les enseignements de l'histoire militaire du Canada. Les bénéficiaires de cet enseignement peuvent ainsi s'abstenir en toute innocence de reconnaître le coût véritable de la paix et, par extension, le prix payé par ceux qui l'ont réalisée.

Ce ne sont pas seulement nos combattants de la Deuxième Guerre mondiale et de la Guerre de Corée, maintenant traités comme des vieillards, qui sont victimes de cette tragédie, mais aussi nos Casques bleus à travers le monde. On a dit que les soldats canadiens qui servent ou qui ont servi en Bosnie, en Croatie, en Somalie, au Rwanda et dans d'autres zones de service spécial des Nations Unies n'étaient pas des anciens combattants. Selon une certaine école de pensée, si l'on n'a pas servi au cours de la Première ou de la Deuxième Guerre mondiale ou en Corée, on n'est pas un ancien combattant. Que l'on se fasse bombarder sur une plage du débarquement ou à Sarajevo, où est la différence? Que l'on se fasse tirer dessus par un tireur embusqué à Beleh Huen ou à Caen, où est la différence? Que l'on soit témoin d'atrocités en Croatie ou dans les Ardennes, où est la différence? Ce n'est pas l'expérience qui est différente, mais la mesure dans laquelle on l'accepte.

Les Casques bleus canadiens ont tous une formation au combat. Autrement dit, ils sont formés à l'offensive. Quand on est un Casque bleu, on devient un arbitre qui n'a absolument pas droit de passer à l'offensive, sauf si sa sécurité personnelle est menacée. On est censé trouver tout à fait normal de se faire bombarder, de se faire tirer dessus par des tireurs embusqués ou d'assister à des atrocités. Malheureusement, la vie n'est pas si simple.

Le syndrome de stress post-traumatique se définit comme la réapparition de souvenirs occultés. L'impact est tout aussi réel que celui d'une balle. Malheureusement, la blessure n'est pas aussi visible que celle qu'inflige un éclat d'obus. Pourtant, ce stress

## [Text]

Countless examples of this have been recorded arising from the American experience in the Vietnam war.

To Canadians, it is less recognized and less understood. Nonetheless, our peacekeepers are experiencing it with tragic results. Hence, we read in the March 28 edition of *Maclean's* magazine: "On September 12, Paul Delorme, a 26-year old corporal in the 2nd Battalion of the Princess Patricia's Canadian Light Infantry, took his shotgun...and killed himself." The depth of his trauma was explained by his mother, again quoted in *Maclean's*: "He said the reason he had done it was because of Croatia and the hatred and hostility of the people. His life had become a nightmare and he just wanted peace." As far as his mother is concerned, "He was a casualty of Croatia."

The same article quotes Lieutenant Commander Gregg Passey, a navy doctor, in a study funded by the Department of National Defence concluding that 20 per cent of the personnel returning from the Balkans are suffering from either clinical depression or post-traumatic stress disorder. In comparison, *Maclean's* states: "Studies done during the Second World War showed that, even after six years of combat, only marginally more Canadians — 25 per cent — became what were then called 'neuropsychiatric casualties'".

We have all witnessed the scenes of horror experienced by our peacekeepers. Televisions and newspapers are full of them. We can detach ourselves from the horrors; our peacekeepers cannot, and hence they suffer, some privately, some publicly, but all have suffered trauma. What this means is that they all may need treatment, and that treatment is an obligation of the government.

As long as the government sends Canadian forces personnel to peacekeeping missions around the world, the same government has a responsibility for the welfare of those peacekeepers on their return. As long as there are "special duty areas," there will be veterans of service there. The obligation does not diminish with time, but only when there are no more veterans. This means that there can be no diminishing of the purpose and function of the Department of Veterans Affairs. There can be no erosion of its responsibilities as a consequence of the government's downsizing or physical constraints. If the government cannot bear the cost, then it must withdraw its participation in the United Nations peacekeeping missions.

The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada will diligently remind the government of its obligations to the currently serving Canadian personnel and to its current and former peacekeepers.

In summary, our recommendations are that the Department of Veterans Affairs be a stand-alone department with its own minister; that the current restructuring of Veterans Affairs Canada be suspended until the results of improvement, projects and systems are examined; that true consultation rather than briefings be initiated on the proposed policy and structural changes to Veterans Affairs Canada and its agencies; that a committee of

## [Traduction]

peut en arriver à monopoliser entièrement l'existence de ceux qui en sont victimes. On a pu le constater chez d'innombrables combattants américains de la guerre du Viêt-Nam.

Au Canada, ce syndrome est moins reconnu et moins bien compris. Pourtant, nos Casques bleus en font l'expérience tragique. C'est ainsi qu'on peut lire dans le numéro du 28 mars de *Maclean's*: «Le 12 septembre, Paul Delorme, caporal de 26 ans au 2<sup>e</sup> Bataillon de l'Infanterie légère canadienne de la Princesse Patricia, a pris son fusil...et s'est tué.» Sa mère, toujours citée dans *Maclean's*, a expliqué ainsi son traumatisme: «Il l'a fait à cause de la Croatie et de la haine et de l'hostilité de la population. Sa vie était devenue un cauchemar et tout ce qu'il voulait, c'était la paix.» Pour sa mère, «il a été une victime de la Croatie.»

Dans le même article, on cite le Capitaine de corvette Gregg Passey, médecin de la Marine, qui conclut dans une étude financée par le ministère de la Défense nationale que 20 p. 100 des personnes revenues des Balkans souffrent de dépression clinique ou de syndrome de stress post-traumatique. À titre de comparaison, l'auteur de l'article de *Maclean's* écrit ce qui suit: «Des études réalisées au cours de la Deuxième Guerre mondiale ont montré que, même après six ans de combat, à peine plus de Canadiens (25 p. 100) étaient devenus ce que l'on appelait alors des victimes neuropsychiatriques.

Nous avons tous été témoins des scènes d'horreur qu'ont vécues nos Casques bleus. La télévision et les journaux en regorgent. Nous pouvons nous détacher de ces horreurs; nos soldats ne le peuvent pas, et par conséquent ils souffrent, certains en privé, certains publiquement, mais ils subissent tous un traumatisme. Cela veut dire qu'ils peuvent tous avoir besoin de traitement, et que ces traitements sont une obligation pour le gouvernement.

Tant que le gouvernement enverra des soldats canadiens en mission de maintien de la paix à travers le monde, il aura la responsabilité du bien-être de ces soldats à leur retour. Tant qu'il y aura des «zones de service spécial», il y aura des anciens combattants. Ce devoir ne disparaît pas avec le temps, il ne disparaît que le jour où il n'y a plus d'anciens combattants. Autrement dit, il n'est pas question de réduire la fonction du ministère des Anciens combattants. Il n'est pas question de renier ses responsabilités parce que le gouvernement réduit ses effectifs ou subit des contraintes matérielles. Si le gouvernement ne peut plus assumer ce coût, alors il doit cesser de participer aux missions de maintien de la paix des Nations Unies.

Les Anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada veilleront à rappeler au gouvernement ses devoirs auprès des troupes canadiennes actuellement en service et de ses Casques bleus présents et passés.

En résumé, nous recommandons que le ministère des Anciens combattants soit un ministère distinct avec son propre ministre; que la restructuration actuelle d'Anciens combattants Canada soit suspendue tant que l'on n'aura pas pu examiner les résultats des projets et dispositifs d'amélioration; que l'on remplace les séances d'information par de véritables consultations sur les modifications de politiques et de structures que l'on envisage d'apporter à



[Texte]

government representatives and the three major veterans association representatives be established to resolve issues pertaining to honours and awards; and that the government be reminded of its obligation to those it sends on peacekeeping missions.

Our mandate expressed in our Act of Incorporation, which was assented to on September 20, 1917 states that, among other responsibilities, our association must pursue the benefits to which veterans are entitled "...by giving as an entity, expressions of opinion upon public questions affecting the rights of veterans...". We intend to do that with resoluteness, diligence and perseverance, and we intend to ensure that the Department of Veterans Affairs and the government are aware and continuously reminded of that fact.

**The Chairman:** Thank you, comrades. Your brief was well thought out and extensive and it comments on many aspects that we are deliberating on and will report upon to the Senate in October of this year.

You mentioned, with some regret, that you would not have time to present a brief because of the timing of your annual convention. I can assure you that what you say here will reach the Department of Veterans Affairs in one way or another; and it will certainly help us.

You refer to honours and awards. The Dieppe battle and post-traumatic stress were highlighted in your presentation. Our committee will consider the subject of honours and awards. Today we will hear a witness from the Prime Minister's office. Mr. Ron Beal, president of the Dieppe Veterans and Prisoners of War Association, will be following you and will discuss the Dieppe medal. We will be dealing with post-traumatic stress and we will hear a couple of witnesses on that subject. The first witness in that regard, Dr. Lynne Beal, will follow your presentation. We will also hear from Professor Terry Copp who has written a book on post-traumatic stress. We also hope to have a witness from the Department of National Defence who is an expert in that field.

**Senator Phillips:** The witness made a remark to the effect that the Deputy Minister of Veterans Affairs had a certain view. Could you recall that for me, sir?

**Mr. Inrig:** Yes, senator. On page 13 in the first paragraph it states that we were of the opinion that the deputy minister has set the course of change and will not be deterred by any concerns or input we might submit.

**Senator Phillips:** It strikes me rather odd, sir, that you mention the deputy minister.

I know the deputy minister and his parents. I have known him in his difficult moments and he has had them. I am not so sure that the deputy minister is setting the course. He is the type of individual who is told to decide a certain course and he will follow it. He was a former lieutenant in the Provost Corps, if that gives you an indication of his ability to follow orders.

[Translation]

Anciens combattants Canada et à ses organismes; qu'un comité de représentants du gouvernement et des trois grandes associations d'anciens combattants soit constitué pour régler les problèmes de décorations et de titres honorifiques; et qu'on rappelle au gouvernement ses devoirs à l'égard de ceux qu'il envoie en mission de maintien de la paix.

Notre mandat, formulé dans notre acte d'incorporation, ratifié le 20 septembre 1917, stipule qu'entre autres responsabilités notre association doit faire valoir les avantages auxquels ont droit les anciens combattants «...en leur permettant d'exprimer leur opinion comme corps distinct sur les questions politiques affectant les droits des vétérans...». Nous comptons bien le faire avec fermeté, diligence et persévérance, et nous entendons bien le rappeler continuellement au ministère des Anciens combattants et au gouvernement.

**Le président:** Merci, camarades. Votre mémoire est mûrement réfléchi et très complet, et il aborde de nombreux aspects des questions sur lesquelles nous délibérons et nous ferons rapport au Sénat en octobre.

Vous avez dit regretter de ne pas avoir eu le temps de présenter un mémoire à cause de la tenue prochaine de votre congrès annuel. Je peux vous assurer que ce que vous nous dites ici parviendra d'une façon ou d'une autre jusqu'au ministère des Anciens combattants; et que cela nous aidera certainement.

Vous parlez des décorations et titres honorifiques. Vous avez parlé dans votre exposé de la Bataille de Dieppe et du stress post-traumatique. Notre comité va se pencher sur la question des médailles et titres honorifiques. Nous allons entendre aujourd'hui un témoin du Bureau du premier ministre. Monsieur Ron Beal, président de l'Association des anciens combattants prisonniers de guerre de Dieppe, va vous suivre et nous parler de la Médaille de Dieppe. Nous allons discuter du stress post-traumatique et nous entendrons quelques témoins à ce sujet. Le premier témoin à cet égard, Mme Lynne Beal, va vous succéder. Nous entendrons aussi le professeur Terry Copp, qui a rédigé un ouvrage sur le stress post-traumatique. Nous espérons également entendre un témoin du ministère de la Défense nationale expert en la matière.

**Le sénateur Phillips:** Le témoin a déclaré que le sous-ministre des Anciens combattants avait un point de vue bien particulier. Pourriez-vous me rappeler ce que vous avez dit exactement?

**M. Inrig:** Certainement, sénateur. Au premier paragraphe de la page 13, nous disons qu'à notre avis le sous-ministre a fixé le cap à suivre et que nos préoccupations ou nos opinions n'y changeront rien.

**Le sénateur Phillips:** Je trouve singulier, monsieur, que vous mentionnez le sous-ministre.

Je connais le sous-ministre et ses parents. Je l'ai connu à des moments pénibles de son existence. Je ne suis pas si sûr que le sous-ministre fixe la marche à suivre. C'est le genre de personne à qui l'on dit de suivre un cap, et qui le fait. C'est un ancien lieutenant du Corps des prévôts, si cela peut vous donner une idée de son aptitude à exécuter des ordres.

[Text]

I cannot quite see or understand why you say the deputy minister is setting the course. To me, and I have been around Parliament Hill since 1957, the minister sets the course. Why are you blaming the deputy minister?

**Mr. Inrig:** Senator, we are not blaming the deputy minister. We are saying that we are of the opinion that he set the course in the implementation of the direction he has received from the Secretary of State and the minister.

**Senator Phillips:** If that is the case, then he is following their direction. I would have preferred that you had said that he is following their direction. Certainly, Dave Nicholson, if he gets instructions to do this, will do it. There is no doubt about that. I do not disagree with you.

As I was listening to you, I had a feeling you were blaming the deputy minister rather than the minister, if there is blame to be placed.

I want to turn for a minute to the subject of post-traumatic stress disorder. You mention certain facts but, basically, what annoys me as a veteran of Bomber Command is that, all of a sudden, post-traumatic stress applies to studies related to peacekeeping. I think there was post-traumatic stress to the 19-year-old who came under shell fire.

It has been my privilege on a number of occasions to represent the Senate and Canada at the air force cemeteries in Germany. I can remember walking by one grave where seven crew members were buried together. Not one of them was over 19 years old. There were crews of that age who survived. Did they not suffer post-traumatic stress?

**Mr. Inrig:** I would say yes, they did. I do not think anyone ever questions or doubts that, senator. There is mention of that made in the study done during World War II when they found that 25 per cent suffered from neural psychiatric disorders. I think there is recognition that World War II veterans, Korean veterans, any combat veterans, may suffer from post-traumatic stress and have flashbacks and so on. That is certainly not being challenged by us.

The point we wish to make here is that the government should not lose sight of the potential for it occurring today to people who are peacekeepers, who are shipped off and then have these problems in their lives when they get home. Because of the armed forces numbers, many people are being sent on peacekeeping tours, which means that they go abroad for six months, come home for six months, go abroad again for six months, until their marriages break up and they go off on their separate ways.

**Senator Phillips:** Sir, I feel very strongly that, when you start talking to us about post-traumatic stress and the peacekeeping force, I think you have overlooked one thing. There was a hell of a lot more post-traumatic stress syndrome in combat and it was never recognized. Maybe that is because of the television. Reporters love to follow the guys in Croatia. They are the heroes. Nobody mentions the veterans in combat.

[Traduction]

Je ne vois vraiment pas pourquoi vous dites que le sous-ministre fixe l'orientation. À ma connaissance, et je suis sur la colline du Parlement depuis 1957, c'est le ministre qui décide des orientations. Pourquoi vous en prenez-vous au sous-ministre?

**M. Inrig:** Sénateur, nous ne nous en prenons pas au sous-ministre. Nous disons simplement qu'à notre avis il détermine le cap du ministère conformément aux directives que lui ont données le secrétaire d'État et le ministre.

**Le sénateur Phillips:** Dans ce cas, il se conforme à leurs directives. J'aurais mieux aimé que vous présentiez les choses de cette façon. Il est certain que si l'on dit à Dave Nicholson de faire quelque chose, il va le faire. Cela ne fait aucun doute, je suis bien d'accord avec vous.

Mais en vous écoutant, j'ai eu l'impression que vous accusiez le sous-ministre plutôt que le ministre, si tant est qu'il faille accuser quelqu'un.

J'aimerais dire quelques mots du syndrome de stress post-traumatique. Vous mentionnez certains faits, mais ce qui me dérange en tant qu'ancien combattant du *Bomber Command*, c'est que tout d'un coup, on voit apparaître le stress post-traumatique dans des études sur le maintien de la paix. Je crois qu'on pouvait parler de stress post-traumatique dans le cas d'un jeune de 19 ans pris sous les bombardements.

J'ai eu le privilège à maintes reprises de représenter le Sénat et le Canada lors de cérémonies au cimetière des Forces aériennes en Allemagne. Je me souviens d'être passé près d'une tombe où étaient enterrés les sept membres d'un équipage. Aucun d'entre eux n'avait plus de 19 ans. Certains équipages de cet âge ont survécu. N'ont-ils pas subi un stress post-traumatique?

**M. Inrig:** Bien sûr que si. Je crois que personne n'en doute, sénateur. Il en est question dans l'étude réalisée durant la Deuxième Guerre mondiale, qui a montré que 25 p. 100 des soldats souffraient de troubles neuropsychiatriques. Il est communément admis que les anciens combattants de la Deuxième Guerre mondiale, de la Guerre de Corée, de n'importe quelle guerre peuvent souffrir de stress post-traumatique et avoir des rappels éclairs, et cetera. Il n'est pas question pour nous de le contester.

Ce que nous disons, c'est que le gouvernement ne doit pas perdre de vue le fait que ce genre de situation peut toujours se produire aujourd'hui chez nos soldats qu'on envoie en mission de maintien de la paix lors de leur retour au pays. Du fait des effectifs militaires, de nombreux soldats sont envoyés en mission de maintien de la paix, c'est-à-dire qu'ils partent à l'étranger pendant six mois, qu'ils reviennent six mois, qu'ils repartent six mois, jusqu'au jour où leur mariage périclité.

**Le sénateur Phillips:** Monsieur, je tiens à vous dire que, quand vous nous parlez de stress post-traumatique et de Casques bleus, vous oubliez une chose. Le syndrome de stress post-traumatique était bien pire pour les soldats qui combattaient, et on ne l'a jamais reconnu. C'est peut-être à cause de la télévision. Les journalistes adorent filmer les soldats qui sont en Croatie. Ce sont eux les héros. Personne ne parle des anciens combattants qui se sont battus.



[Texte]

I resent that. I think you have, in your brief, fallen in with that CBC idea. Admittedly, in World War I, it took some time to recognize shell-shock. When World War II happened, they did not want to recognize it and we had to start all over again.

I think you have made a mistake in emphasizing what I will call "post-trauma in peacekeeping". There is no way you will convince me that keeping peace in Croatia is more traumatic than D-Day, the North Atlantic, or Bomber Command. I think you are taking the CBC attitude. I think you are wrong in that, and I say it quite frankly and without rancour.

No one has ever done a study of post-trauma effects on an active service veteran, a veteran who served in a theatre of war. I was in the Air Force. The training plan required that many people stay in Canada. Admittedly, that went against their wishes. Those of us who went on to Bomber Command were put in the same classification. I think that is wrong. I would like to hear your comments on that.

**Mr. Cassels:** A few years ago a consultation committee was set up by the then Minister of Veterans Affairs, Gerald Merrithew, which included the National Council of Veterans' Associations, the Royal Canadian Legion and the Army, Navy and Air Force Veterans. We submitted 50 some-odd briefs to the Department of Veterans Affairs in which we covered trauma concerning those who served in World Wars I and II and in the Korean conflict.

You mentioned the fact that we did not realize that trauma had occurred at that time. We did realize it. We are not saying that we did not realize it.

I had the privilege of making the pilgrimage to Vimy with the veterans of World War I. I visited the cemeteries with them. Mr. Beal, who is sitting to the side of the room, can verify that. We went to the cemeteries where we saw a sign which read, "Twenty Canadian soldiers known only to God buried here". We realize and recognize the trauma that those people suffered. I saw it on the faces of the people there.

What we are saying in our brief is that we realize that. We are working on it with DVA. Let us not forget the people we are sending into peacekeeping areas. If they do have a problem, let us look after them. That is our point.

Our mandate has always been to go to the Department of Veterans Affairs in order to try to do the best we can for veterans. We continue to do that.

**Senator Phillips:** I appreciate your reply, sir. I feel your organization, along with other veterans' organizations, have not emphasized the post-traumatic effect.

[Translation]

Cela m'énerve. Je crois que, dans votre mémoire, vous emboîtez le pas à Radio-Canada sur ce plan. Certes, lors de la Première Guerre mondiale, il a fallu un certain temps pour qu'on reconnaisse le traumatisme causé par les obus. Quand la Deuxième Guerre mondiale a débuté, on n'a pas voulu le reconnaître, et nous avons dû tout recommencer.

Je crois que vous faites une erreur en insistant sur ce que j'appellerais le « syndrome post-traumatique du Casque bleu ». Vous ne réussirez jamais à me convaincre que le maintien de la paix en Croatie est plus traumatisant que le Jour J, l'Atlantique Nord ou le *Bomber Command*. Je crois que vous imitez Radio-Canada. Je pense que vous avez tort, et je vous le dis très franchement et sans aucune animosité.

On n'a jamais étudié les manifestations post-traumatiques chez un ancien combattant qui avait vraiment pris part aux opérations de guerre. Personnellement, j'étais dans les Forces aériennes. En vertu du plan de formation, beaucoup de gens devaient rester au Canada. Certes, ce n'était pas ce qu'ils souhaitaient, mais ceux d'entre nous qui ont été affectés au *Bomber Command* ont été placés dans la même catégorie. Je crois que c'est une erreur. J'aimerais avoir votre point de vue à ce sujet.

**M. Cassels:** Il y a quelques années, le ministre des Anciens combattants de l'époque, Gerald Merrithew, a mis sur pied un comité regroupant le Conseil national des anciens combattants du Canada, la Légion royale canadienne et les Anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes. Nous avons soumis au ministère des Anciens combattants une cinquantaine de mémoires consacrés au traumatisme subi par les soldats qui avaient servi au cours des deux guerres mondiales et de la Guerre de Corée.

Vous dites que nous ne nous rendions pas compte à l'époque du traumatisme subi par les soldats. En fait, nous en étions bien conscients. Nous ne disons nullement que nous ne le savions pas.

J'ai eu l'honneur de faire le pèlerinage à Vimy avec les anciens combattants de la Première Guerre mondiale. J'ai parcouru les cimetières avec eux. Monsieur Beal, qui est assis sur le côté de cette pièce, peut vous le confirmer. Nous avons vu dans un cimetière une pancarte portant ce texte: « Vingt soldats canadiens connus seulement de Dieu sont enterrés ici ». Nous sommes parfaitement conscients du traumatisme qu'ont subi ces personnes. Je l'ai vu sur le visage de ceux qui étaient là.

Nous disons bien dans notre mémoire que nous en sommes conscients. Nous travaillons sur la question avec ACC. Mais n'oublions pas tous ceux que nous envoyons maintenir la paix. S'ils ont des problèmes, nous devons nous en occuper. C'est tout.

Nous avons toujours eu pour mandat d'essayer d'obtenir du ministère des Anciens combattants ce qu'il y avait de mieux pour les anciens combattants. Nous continuons à le faire.

**Le sénateur Phillips:** Je comprends bien votre réponse. Je crois cependant que votre organisation, comme d'autres organisations d'anciens combattants, n'a pas vraiment insisté sur l'effet post-traumatique.

[Text]

I think your brief is weak in relation to veterans' applications. For instance, DVA is now tightening up and restricting pension applications based on hearing loss. As you both know, individuals were often under shell fire for three days running while trying to hold ground. As an ex-air force member I might not describe army activities too accurately.

If a shell landed close to an individual in a dug-out he would experience a tremendous ringing in his ears. His orders might be such that he could not leave that area for three or four days so, if he did try to get to a medical officer, he would probably have been charged with desertion. Alternatively, if he did get to a medical officer, the officer might be so busy with more severely wounded that he would not have time to look at this young, perhaps 19-year-old, chap.

Let us say this soldier applies for a pension today. Let us say he has visited specialists who say that the hearing loss came about as a result of some severe external noise not related to normal, everyday life. The medical officers at DVA will look at his records and say, "Oh, but there is nothing in here concerning a complaint about hearing loss." Would you consider that to fall under the post-trauma stress disorder; or would you consider that to be what I call stupidity on the part of those medical officers?

**Mr. Cassels:** There has to be proof that this actually happened. As you know, the Department of Veterans Affairs has considered such cases and said that, if a former serving person comes along and says that it happened, he witnessed that an explosion took place in that proximity, then his application should be granted. I know three people who have been granted a pension in the last year and a half on that basis.

**Senator Phillips:** I have 12 active cases in my files which prove that shell fire took place in an area, yet they keep coming back with stupid statements like, "Prove that you were in that area."

**Mr. Cassels:** That is what I said. If the person has a witness to it happening, then the department has been accepting that.

**Senator Phillips:** Do you know where everyone in your unit is?

**Mr. Cassels:** Senator Phillips, we had a consultation group meeting with the DVA. We dealt with things like this directly with the deputy minister who was David Nicholson at the time. Prior to him it was David Broadbent. We sat down with the minister and discussed these cases. He would discuss the individual cases with the department heads and something would transpire. It would be looked after.

We state in our submission that we would like to see that process continue whereby veterans' organizations have the right to sit with the people from the DVA as a consultation group to

[Traduction]

Je crois qu'il y a une faiblesse dans votre mémoire en ce qui concerne les demandes de prestations des anciens combattants. À titre d'exemple, le ministère des Anciens combattants est actuellement en train de restreindre les demandes de pension pour perte auditive. Comme vous le savez tous les deux, il est souvent arrivé à des soldats de se faire bombarder pendant trois jours sans interruption lorsqu'ils essayaient de conserver une position. Comme j'étais dans les Forces aériennes, je ne suis peut-être pas en mesure de vous donner une description très exacte de ce qui se passait.

Quand un obus tombait à côté d'un soldat dans sa casemate, un sifflement effroyable lui transperçait les oreilles. Ce soldat pouvait très bien avoir reçu l'ordre de ne pas bouger avant trois ou quatre jours, et par conséquent s'il essayait d'aller trouver un médecin, il risquait vraisemblablement d'être accusé de désertion. De toute façon, même s'il allait trouver un médecin, celui-ci risquait d'être tellement occupé à soigner des blessés plus graves, qu'il n'aurait pas le temps d'examiner un jeune soldat qui avait peut-être 19 ans.

Supposons que ce soldat demande maintenant une pension. Disons qu'il a rendu visite à des spécialistes qui confirment que sa perte auditive est le résultat d'un bruit extérieur violent sans rapport avec la vie normale quotidienne. Les experts médicaux du ministère vont examiner son dossier et dire: «Il n'est absolument pas question ici de plainte concernant une perte auditive.» À votre avis, est-ce que cela relève du syndrome de stress post-traumatique, ou de ce que j'appellerais la bêtise de ces experts médicaux?

**M. Cassels:** Il faut prouver que cela s'est effectivement produit. Comme vous le savez, le ministère des Anciens combattants a examiné des cas de ce genre et conclu que, si un ancien combattant disait qu'une telle chose s'était produite, qu'il avait été témoin d'une explosion à proximité de cet endroit, on devait accepter sa demande. Je connais trois personnes qui ont obtenu une pension sur cette base depuis un an et demi.

**Le sénateur Phillips:** J'ai dans mes dossiers le cas de 12 personnes qui prouvent qu'il y a effectivement eu un bombardement dans une certaine zone, et pourtant les autorités continuent à envoyer des réponses stupides du genre: «Prouvez que vous étiez là.»

**M. Cassels:** C'est ce que je disais. Si la personne a un témoin, le ministère accepte son témoignage.

**Le sénateur Phillips:** Vous savez où se trouvent tous les soldats qui faisaient partie de votre section?

**M. Cassels:** Sénateur Phillips, nous avons eu une réunion avec le ministère dans le cadre du groupe de consultation. Nous avons directement abordé des questions comme celle-là avec David Nicholson qui était le sous-ministre à l'époque. Avant lui, c'était David Broadbent. Nous avons discuté de ces dossiers avec le ministre. Ensuite, il parlait de ces cas individuels avec les autorités du ministère et on s'en occupait.

Nous disons dans notre mémoire que nous souhaiterions que ce processus se poursuive, c'est-à-dire que les organisations d'anciens combattants aient le droit de rencontrer les représentants du



[Texte]

discuss changes that need to be made and also to look into special cases such as the one you mention.

**Senator Phillips:** By doing this do you feel you are interfering with the pension advocate?

**Mr. Cassels:** I do not think we are interfering. We are trying to assist the applicant. They need someone to speak for them because some of them are in their 70s. They are not capable of doing it on their own. We have taken it upon ourselves, as a veterans' organization, the same as the Royal Canadian Legion, to represent these people and help them through the process with the experienced people we have on staff.

**Senator Phillips:** I could spend another half an hour on questions, but I am getting certain vibes from the chairman.

**The Chairman:** Time is moving on. There are other witnesses waiting.

**Senator Graham:** Welcome, gentlemen. Your brief is very thorough and, like Senator Phillips, I should like to ask a lot of questions. I will try to be succinct and limit them to points of interest which jump off the page.

My first question relates to the structuring of cabinet and the voice of the Department of Veterans Affairs at the cabinet table. We had a very brief discussion about the reorganization of government. We have occasionally had ministers with two portfolios such as the Minister of National Defence who is also the Minister of Veterans Affairs. Then you have a secretary, in this particular case and with this particular government, who is responsible for veterans. My understanding is — and correct me if I am wrong — that while the final executive authority in recommending to cabinet and the Prime Minister may rest in certain cases with the Minister of National Defence and Department of Veterans Affairs, that where matters concerning veterans are to come before cabinet, then the secretary responsible for veterans is always mandated to be present to express the concerns of veterans. Is that your view?

**Mr. Inrig:** Yes, that is correct.

**Senator Graham:** Could the statement that the Department of Veterans Affairs has no direct voice in cabinet be amended somewhat?

**Mr. Inrig:** It could be. Equally, if he is not there and an issue arises pertaining to veterans, he would not have a voice.

**Senator Graham:** My understanding is that veterans affairs would not be discussed if he is not there.

**Mr. Inrig:** If he is not there he has no voice.

**Senator Graham:** I just want to give you some assurance, within my limited knowledge of the particular situation, of course.

I should like to move now to the question of the backlog of 12,500 cases. We have heard various estimates as to how long it takes for an application to be fully processed from beginning to

[Translation]

ministère des Anciens combattants dans le cadre d'un groupe de consultation pour discuter des modifications à réaliser et aussi examiner des cas particuliers comme celui que vous mentionnez.

**Le sénateur Phillips:** Avez-vous l'impression d'empiéter sur le terrain des avocats-conseils des pensions?

**M. Cassels:** Non. Nous essayons d'aider le requérant. Ces gens-là ont besoin d'être représentés par quelqu'un d'autre car certains d'entre eux ont entre 70 et 80 ans. Ils ne peuvent pas le faire eux-mêmes. Nous avons pris sur nous, en tant qu'organisation d'anciens combattants, à l'instar de la Légion royale canadienne, de représenter ces personnes et de les aider à faire toutes ces démarches avec l'appui du personnel expérimenté dont nous disposons.

**Le sénateur Phillips:** Je pourrais encore passer une demi-heure à poser des questions, mais je sens des ondes qui émanent du président.

**Le président:** L'heure tourne, et nous avons d'autres témoins qui attendent.

**Le sénateur Graham:** Bienvenue, messieurs. Vous avez un mémoire très complet et, comme le sénateur Phillips, j'aurais bien des questions à vous poser. Je vais essayer d'être bref et de m'en tenir aux points d'intérêt les plus saillants.

Ma première question concerne la structure du Cabinet et la voie du ministère des Anciens combattants au sein du Cabinet. Nous avons eu une brève discussion sur la réorganisation du gouvernement. Il est déjà arrivé à l'occasion qu'un ministre détienne deux portefeuilles, par exemple le ministre de la Défense nationale qui est aussi ministre des Anciens combattants. Ensuite il y a un secrétaire d'État, et c'est le cas en l'occurrence dans le gouvernement actuel, qui est responsable des anciens combattants. Si je comprends bien, et vous me corrigerez si je me trompe, bien qu'en dernier ressort le pouvoir exécutif de faire des recommandations au Cabinet et au premier ministre relève du ministre de la Défense nationale et des Anciens combattants, le secrétaire d'État responsable des anciens combattants est toujours invité à être présent pour exprimer les préoccupations des anciens combattants quand on discute de questions les concernant. Est-ce bien cela?

**M. Inrig:** C'est exact.

**Le sénateur Graham:** Dans ce cas, vous ne devriez peut-être pas dire que le ministère des Anciens combattants n'a pas de voix directe au Cabinet.

**M. Inrig:** Peut-être, mais si le secrétaire d'État n'est pas là lors de la discussion d'une question concernant les anciens combattants, le ministère n'a pas de voix.

**Le sénateur Graham:** À ma connaissance, on ne discute pas de ces questions s'il n'est pas là.

**M. Inrig:** S'il n'est pas là, il n'a pas de voix.

**Le sénateur Graham:** Je voulais simplement vous rassurer à ce sujet, dans la limite de mes connaissances sur la situation, naturellement.

Passons maintenant à l'arriéré de 12 500 cas. On nous a donné diverses estimations sur la durée nécessaire pour mener à son terme le traitement d'une demande à la satisfaction de toutes les

[Text]

end to the satisfaction of all concerned. In many instances a significant percentage are not satisfied.

Yesterday, a representative for the Royal Canadian Naval Benevolent Fund suggested a time frame of one month from beginning to end. We wondered whether or not that was realistic. Our witness acknowledged that perhaps it was not.

You say the average turn-around time for a first decision is 18 months and to go through all levels can take up to three years. From your long experience, what do you think is a reasonable time?

**Mr. Inrig:** I would say eight or nine months.

**Senator Graham:** In order to do that, would that simply require a more efficient way of doing business, or would it require more personnel?

**Mr. Inrig:** It would require both in the sense that we feel the Pension Commission does not have enough commissioners.

During processing, a lot of paperwork is done badly or poorly which causes a great lapse of time. There is a requirement for duplication of records, retaining files, and things of this nature which contribute to the time delays and the backlog.

In this day and age of electronic information passage and availability, there are quicker ways of doing things. If you have a computer on your desk and I have a computer on my desk, I should be able to send my file to you through a modem or a fax and not rely on sending copies through the mail. None of those systems is currently being examined as a means of speeding up the process. When we say in our brief that the handling of papers is reminiscent of the 1940s, it is indeed just that. There are ways to improve this situation.

When I applied for my hearing loss pension, I filled out the appropriate form. It went away, came back and stipulated that I did not have enough information and I could not do this or that. Then I send it off a second time. It came back, and they said, "We will give you three-fifths of the requirement to get a pension. We consider that you do have a pensionable condition, but not enough to warrant pensions, so we will buy you off. We will give you three-fifths, and here it is."

I appealed that and told them my condition was serious enough, that I could prove it was attributable to my military service, and that, therefore, I was entitled to 5 per cent, which is the bottom threshold for a hearing loss pension. That went through.

I was then invited to appeal this before the Pension Commissioner, which I did. The Pension Commissioner questioned me, took notes and eventually went off to make a decision. The notes that are taken in Ottawa are then sent to Charlottetown. Instead of being able to say at the end of the week or 10 days in Ottawa, "Yes, Inrig, you are entitled," and render some sort of decision, the whole matter is extended another two months

[Traduction]

personnes concernées. Dans bien des cas, un fort pourcentage des demandeurs demeurent insatisfaits.

Hier, un représentant de la Caisse de bienfaisance de la Marine royale canadienne a dit que tout le processus devrait prendre un mois du début à la fin. Nous nous sommes demandé si c'était vraiment réaliste. Le témoin a reconnu que c'était peut-être exagéré.

Vous dites qu'en moyenne il faut attendre 18 mois pour avoir une première décision et que la procédure peut prendre jusqu'à trois ans si l'on passe par tous les paliers. D'après votre expérience, combien de temps devrait raisonnablement prendre le traitement d'une demande?

**M. Inrig:** Je dirais huit ou neuf mois.

**Le sénateur Graham:** Pour y parvenir, faudrait-il simplement faire les choses de façon plus efficace ou augmenter les effectifs?

**M. Inrig:** Les deux, car nous avons l'impression que la Commission des pensions manque de commissaires.

D'autre part, il y a toute une paperasserie qui représente une perte de temps considérable. Il faut faire des copies des dossiers et les mettre de côté et toutes sortes de choses de ce genre qui sont une perte de temps et qui aggravent l'arriéré.

À une époque où les données peuvent se transmettre électroniquement, on peut aller plus vite. Si nous avons chacun un ordinateur devant nous, je devrais pouvoir vous envoyer mon dossier par modem ou par fax au lieu de devoir encore utiliser le courrier. Pourtant, il n'est toujours pas question d'utiliser ces modes de transmission pour accélérer les choses. Quand nous disons dans notre mémoire que ces procédures évoquent les années 40, c'est la vérité. On pourrait améliorer la situation.

Quand j'ai fait ma demande de pension pour perte auditive, j'ai rempli le formulaire approprié. Je l'ai envoyé, et on me l'a renvoyé en me disant que je n'avais pas fourni suffisamment de renseignements et que je pouvais pas faire telle ou telle chose. Je l'ai renvoyé une deuxième fois. On me l'a encore renvoyé en me disant: «Nous allons vous accorder les trois cinquièmes des conditions requises pour avoir une pension. Votre état pourrait ouvrir droit à une pension, mais le degré de votre invalidité ne justifie pas une pension, donc nous allons faire un compromis. Nous allons vous donner trois cinquièmes.»

J'ai fait appel en disant que mon invalidité est assez grave, que je pouvais prouver qu'elle était due au service militaire et que, par conséquent, j'avais droit à 5 p. 100, ce qui constitue le seuil d'admissibilité à une pension pour perte auditive. Là encore, la procédure a suivi son cours.

J'ai ensuite été invité à porter l'affaire en appel auprès du Commissaire des pensions, ce que j'ai fait. Le Commissaire m'a interrogé, a pris des notes et il est parti réfléchir à sa décision. Les notes qui sont prises ici à Ottawa sont ensuite envoyées à Charlottetown. Le Commissaire ne peut pas me dire au bout d'une semaine ou de 10 jours à Ottawa si j'ai droit à une pension et rendre sa décision. Il faut deux mois de plus parce que le dossier



[Texte]

because they send the file to Charlottetown and back to Ottawa. It took close to 15 months for the decision to be made. That is ridiculous.

**Senator Graham:** You mentioned there should be more commissioners. As I understand it, there are now 24 commissioners.

**The Chairman:** There are at least that many.

**Senator Graham:** How many would satisfy your recommendation?

**Mr. Inrig:** I have no idea respecting numbers. However, if you have a backlog, you should hire as many as you possibly can, train them, and get rid of that backlog. Once the backlog is gone, then you can fire the whole lot of them.

**Senator Graham:** Even if they are temporary commissioners?

**Mr. Inrig:** Exactly. That is the point. They have the capability of hiring temporary commissioners. Why do they not exercise it?

**Senator Graham:** You talked about consultation and the fact that you had two, one-half hour sessions with the deputy minister. He invited your input with respect to the restructuring of the department; is that correct?

**Mr. Inrig:** That is correct.

**Senator Graham:** Was that the second meeting you had with the deputy minister?

**Mr. Inrig:** That is correct. It was on August 11.

**Senator Graham:** Did he ask you to have your recommendations with respect to restructuring in by September?

**Mr. Inrig:** He did not give a date. He did say that they were moving right now to table legislation in the House in September to effect these changes.

**Senator Graham:** The House resumes on September 19. Did you ask for a delay? It seems to me, if you are meeting as a whole at your annual convention, that would be a good time to discuss what you might be mandated to present to the Secretary of State (Veterans).

**Mr. Inrig:** We will be discussing it at our board of directors meeting preceding the convention.

**Senator Graham:** I hope you ask the deputy for time.

**Mr. Inrig:** I have the feeling he is not terribly anxious to relax his schedule. I am given to understand that, if the window of opportunity of September closes, then his next opportunity is sometime in January or February.

**Senator Graham:** Of course he would be operating under a legislative calendar that would have been proposed by Parliament. However, we can revisit that point.

**The Chairman:** They are saying they will present something with respect to restructuring in September.

**Mr. Inrig:** That is correct.

[Translation]

part à Charlottetown et qu'il est ensuite renvoyé à Ottawa. Il a fallu près de 15 mois pour que j'obtienne une décision. C'est absurde.

**Le sénateur Graham:** Vous dites qu'il faudrait plus de commissaires. Je crois qu'il y en a actuellement 24.

**Le président:** Au moins.

**Le sénateur Graham:** Combien en faudrait-il à votre avis?

**M. Inrig:** Je n'en sais rien. Toutefois, s'il y a un arriéré, il faut en engager le plus grand nombre possible, les former et résorber cet arriéré. Ensuite, on peut tous les remercier.

**Le sénateur Graham:** Même si ce sont des commissaires temporaires?

**M. Inrig:** Effectivement, c'est justement cela. On peut engager des commissaires à titre temporaire. Pourquoi ne le fait-on pas?

**Le sénateur Graham:** Vous avez parlé de consultations et dit que vous aviez eu deux séances d'une demi-heure avec le sous-ministre. Il vous a invité à lui donner votre point de vue sur la restructuration du ministère, n'est-ce pas?

**M. Inrig:** En effet.

**Le sénateur Graham:** C'était lors de votre seconde rencontre?

**M. Inrig:** C'est exact, le 11 août.

**Le sénateur Graham:** Vous a-t-il demandé de lui faire parvenir vos recommandations sur la restructuration pour le mois de septembre?

**M. Inrig:** Il n'a pas précisé de date. Il nous a simplement dit que le gouvernement s'appêtait à déposer à la Chambre en septembre un projet de loi mettant en oeuvre ces modifications.

**Le sénateur Graham:** La rentrée de la Chambre aura lieu le 19 septembre. Avez-vous demandé un délai supplémentaire? J'ai l'impression que si vous êtes sur le point de tenir votre congrès annuel, ce serait le moment de discuter de ce que vous pourriez soumettre au secrétaire d'État (Anciens combattants).

**M. Inrig:** Nous allons en discuter à la réunion de notre conseil d'administration précédant le congrès.

**Le sénateur Graham:** J'espère que vous allez demander un délai au sous-ministre.

**M. Inrig:** J'ai l'impression qu'il n'a pas vraiment envie d'assouplir son calendrier. D'après ce que je crois savoir, s'il laisse passer le créneau de septembre, l'occasion suivante ne se présentera pas avant janvier ou février.

**Le sénateur Graham:** Évidemment, il doit suivre un calendrier législatif qui a dû être proposé par le Parlement. Nous pourrions toutefois revenir sur ce point.

**Le président:** Ils ont donc l'intention de présenter quelque chose au sujet de la restructuration en septembre.

**M. Inrig:** Effectivement.

[Text]

**Senator Graham:** I was interested in what you had to say.

Mr. Chairman, I know you are going to bang the gavel at any minute, but I do have one other matter I wish to raise.

On page 18 of your brief, with respect to the future you said:

This perception, we think, is strengthened by indifferent subsequent generations who have been denied the teaching of Canada's military history by misguided educators and an education system which equates peace to a warm, fuzzy feeling of security.

I do not quarrel with that.

Has your organization ever made representation to provincial departments of education — and education is a provincial jurisdiction — or attempted to convince, for instance, the Department of Veterans Affairs to influence provincial governments to spend more time educating our young people about these world conflicts, whether it is World War I, World War II, the Korean conflict, or Vietnam, or educate them with respect to what Canada is doing today in its peacekeeping and peace-making roles?

**Mr. Inrig:** In answer to your question, the only representation we have made to school boards is on the issue of *The Valour and the Horror* and the use of that television docu-drama as a teaching vehicle. We recommended most strongly that that not happen. We have not made representation in the sense you mean it, where they would come back to the Department of Veterans Affairs and ask for some thrust in that direction.

**Senator Graham:** Although I have had 10 children of my own go through the school system, I have not examined in detail what the schools are teaching with respect to history or political science lately. However, it seems to me that something is lacking in the course of their education, no matter at what level, when they do not come across the facts of life with respect to Canada's experience in these world conflicts. I would certainly urge your organization, as I would urge other organizations, to be very cognizant of that fact because too soon we forget. As new generations come along, it is terribly important that they learn about these conflicts and remember our veterans on November 11 and other times when it is appropriate to do so. I know in some areas of the country the students are educated in that regard.

On pages 20 and 21 of your submission, you talk about the horror of war, peacekeepers and peace makers. You say:

As long as the government sends Canadian forces personnel to peacekeeping missions around the world, then the same government has a responsibility for the welfare of those peacekeepers on their return.

Are they not doing that?

**Mr. Inrig:** If a peacekeeper is wounded or injured, he receives medical care on his return; and his medical condition may be pensionable.

[Traduction]

**Le sénateur Graham:** Votre intervention m'a intéressé.

Monsieur le président, je sais bien que votre maillet va s'abattre sur la table d'un instant à l'autre, mais je voudrais soulever un autre point.

À la page 18 de votre mémoire, à propos de l'avenir, vous dites:

Nous avons l'impression que cette attitude est renforcée par l'indifférence des générations suivantes auxquelles des enseignants mal orientés n'ont pas transmis les enseignements de l'histoire militaire du Canada et par un système d'éducation qui assimile la paix à un vague sentiment rassurant de sécurité.

Soit.

Votre organisation est-elle intervenue auprès des ministères provinciaux de l'Éducation (puisque l'éducation relève des provinces) ou a-t-elle demandé par exemple au ministère des Anciens combattants d'essayer de convaincre les gouvernements provinciaux de consacrer un peu plus de temps à enseigner ces conflits à notre jeunesse, qu'il s'agisse de la Première ou de la Deuxième Guerre mondiale, de la Guerre de Corée ou de la Guerre du Viêt-Nam, ou à leur apprendre ce que le Canada fait actuellement en matière de maintien de la paix?

**M. Inrig:** À ce sujet, nous sommes uniquement intervenus auprès des conseils scolaires à propos de l'utilisation pédagogique du documentaire dramatisé *La bravoure et le mépris* réalisé par la télévision. Nous ne sommes pas du tout d'accord avec cela. Mais nous n'avons pas fait de démarche comme celle que vous suggérez auprès du ministère des Anciens combattants pour demander qu'on mette l'accent sur ce genre de choses.

**Le sénateur Graham:** Bien que j'aie eu moi-même 10 enfants scolarisés, je n'ai pas examiné de près ce que l'école leur enseignait en matière d'histoire ou de sciences politiques ces temps derniers. Pourtant, j'ai l'impression qu'il manque quelque chose à leur éducation, quel que soit le niveau, si on ne leur enseigne pas la réalité de l'expérience du Canada dans ces conflits mondiaux. Je recommande vivement à votre organisation comme à d'autres de faire attention à cela, car nous avons la mémoire courte. Il faut absolument que les nouvelles générations sachent ce qui s'est passé lors de ces conflits et se souviennent de nos anciens combattants le 11 novembre et à d'autres moments appropriés. Je sais que dans certaines régions du pays, on enseigne cela aux élèves.

Aux pages 20 et 21 de votre mémoire, vous parlez de l'horreur de la guerre et des Casques bleus. Vous dites:

Tant que le gouvernement enverra des soldats canadiens en mission de maintien de la paix à travers le monde, il aura la responsabilité du bien-être de ces Casques bleus à leur retour.

Ce n'est pas le cas?

**M. Inrig:** Si un Casque bleu est blessé, il reçoit des soins médicaux à son retour; et son état de santé peut lui donner droit à une pension.



[Texte]

In this instance, what we are attempting to achieve is a recognition by the government that you cannot abandon these people when they come home because, as Senator Phillips challenged, if they have some sort of post-traumatic stress that does not surface for 10 or 15 years, they will have themselves a pensionable condition.

**Senator Graham:** You are not suggesting that it is not happening, but you are underlining the necessity to be on guard for this in the future?

**Mr. Inrig:** That is correct.

We also stress the point that, if you want to send people off on peacekeeping missions, you have to be prepared to pay the price. The price is not only on their tour of duty over there, but on their return home afterwards, if a condition arises.

**The Chairman:** Correct the mistakes of the past.

**Mr. Inrig:** Absolutely.

**Senator Graham:** Which gives rise to a further question. It may not be relevant to our discussions, and you need not respond or editorialize. Our Canadian forces have become renowned and respected around the world as peacekeepers. I, personally, have had experience in some areas where I was monitoring elections internationally and have met our peacekeepers. It seems that in some parts of the world, where the troubles are even more serious, they border on being peace makers.

Have you discussed Canada's peacekeeping role and whether we should be advancing further as peace makers?

**Mr. Inrig:** I would suggest that would really be outside our realm and beyond our concern for people placed in that position. That is a function of the Department of National Defence, of course. Our concern arises when we send people on peacekeeping missions, sometimes asking them to be peace makers. It happens in all peacekeeping missions, even if it is one man going out to a village where there is a brawl. I saw it in Cypress; Mr. Cassels saw it in Cypress. Peace making is always part of peacekeeping.

We did not touch on one of our real concerns, and that is Canada sends our peacekeepers off with most inadequate equipment and we ask them to do things in a war zone that nobody in their right mind would do, yet, our Canadian forces people do it. They are to be most highly commended for it.

**Senator Graham:** I wish we had more time. Thank you.

**Senator Jessiman:** You take great exception to "joint tenancy", as you call it. Is this the first time this has ever been the case, or has the Department of Veterans Affairs and DND been joined by previous governments?

**Mr. Inrig:** This is not the first time. Minister Kim Campbell was joint Minister of the Department of National Defence and the Department of Veterans Affairs. That is why we make the comment about her appearance.

[Translation]

En l'occurrence, nous voulons que le gouvernement reconnaisse qu'il n'est pas question d'abandonner ces gens lorsqu'ils rentrent au pays car, pour revenir à l'objection du sénateur Phillips, s'ils ont un syndrome de stress post-traumatique qui ne se manifeste qu'au bout de 10 ou 15 ans, ils doivent avoir droit à une pension.

**Le sénateur Graham:** Vous ne dites pas que ce n'est pas le cas, mais vous soulignez simplement qu'il faut être vigilant pour l'avenir?

**M. Inrig:** C'est juste.

Nous soulignons aussi que si le gouvernement envoie des soldats en mission de maintien de la paix, il doit être prêt à en assumer le prix. Il ne s'agit pas simplement du coût de leur mission sur le terrain, mais aussi des frais que peut éventuellement entraîner leur état de santé après leur retour.

**Le président:** Rectifier les erreurs du passé.

**M. Inrig:** Absolument.

**Le sénateur Graham:** Cela m'amène à une autre question. Elle est peut-être hors sujet et vous n'êtes pas obligé de me répondre ou de formuler un commentaire. Nos soldats canadiens sont connus et respectés dans le monde entier pour leur rôle d'agents de la paix. J'ai l'impression que dans certaines régions du monde où les troubles sont encore plus graves, ils ont tendance à devenir des pacificateurs.

Avez-vous discuté du rôle du Canada en matière de maintien de la paix et pensez-vous que nous devrions aussi imposer la paix?

**M. Inrig:** Je crois que cela n'est pas de notre ressort. C'est une question qui relève évidemment du ministère de la Défense nationale. Ce qui nous préoccupe, ce sont les gens qu'on envoie en mission de maintien de la paix et qui parfois doivent imposer la paix. C'est le cas dans toutes les missions de maintien de la paix, même quand il ne s'agit que d'un seul homme qui doit aller faire cesser une bagarre dans un village. Je l'ai vu à Chypre; M. Cassels aussi. Il y a toujours un élément d'imposition de la paix dans le maintien de la paix.

Nous n'avons pas abordé l'une de nos grandes préoccupations, à savoir le fait que le Canada envoie en mission des Casques bleus qui sont très mal équipés et leur demande de faire des choses absolument insensées en zone de guerre et pourtant, ils le font. À cet égard, ils méritent les plus grands éloges.

**Le sénateur Graham:** Il est dommage que nous n'ayons pas plus de temps. Merci.

**Le sénateur Jessiman:** Vous êtes catégoriquement opposés à ce que vous appelez «l'amalgame». Est-ce que c'est la première fois que cela se produit, ou est-ce que le ministère des Anciens combattants et le ministère de la Défense nationale ont déjà été fusionnés sous des gouvernements antérieurs?

**M. Inrig:** Ce n'est pas la première fois. La ministre Kim Campbell était ministre à la fois de la Défense nationale et des Anciens combattants. C'est pour cela que nous faisons cette remarque à son sujet.

[Text]

**Senator Jessiman:** Was that the first time then?

**Mr. Inrig:** I do not know of that being the case any time prior to that.

**Senator Jessiman:** Is it a question of costs to the government?

**Mr. Inrig:** It can be, but that is debatable. The party in power today has lots of members, and it could very well afford minister status to the Secretary of State. It is a smoke-and-mirrors exercise relative to the size of the cabinet, large cabinets versus small cabinets.

**The Chairman:** For the benefit of Senator Jessiman, there is a precedent from way back to Gilles Lamontagne's time. He was minister of both the Department of National Defence and the Department of Veterans Affairs in the Joe Clark government. Al McKinnon also had the dual portfolio. It seemed to work at that time, but we are now in a different era.

**Senator Jessiman:** You say there is a backlog of 12,500 cases now. Is that high in relation to years gone by, or low?

**Mr. Inrig:** That is high.

**Senator Jessiman:** Is it getting worse?

**Mr. Inrig:** Yes, and it will get worse when they add these 10,000 cases that they expect to come in in 1994 and 1995.

**Senator Jessiman:** That is in spite of the fact that the population of veterans is decreasing — with the exception of what we have now, peacekeepers or peace makers. I am one of them, as you are. Some of our friends are no longer here. The number of veterans is less, but the number of problems may be increasing.

**Mr. Inrig:** That is correct. As they get older, conditions are surfacing that were not there ten years ago.

**Senator Jessiman:** Will 10,000 applications be the norm until we cease to exist?

**Mr. Inrig:** I would not comment on that because I do not have the necessary experience.

**The Chairman:** The three largest veterans' organizations are yourselves first, since you are the senior organization, the National Council of Veterans, and the Royal Canadian Legion. If I question the minister on anything by letter, the response is always that the matter was discussed with the veterans' organizations and there was agreement. Can you tell us how often in the space of a year the minister calls you in, or you consult with your other two organizations and with the minister, on certain priorities you have concerning veterans affairs?

**Mr. Inrig:** I would say that we are in communication with the Department of Veterans Affairs, depending on whether it is a policy situation, perhaps two or three times a year.

[Traduction]

**Le sénateur Jessiman:** Alors, quand les deux ministères ont-ils été fusionnés pour la première fois?

**M. Inrig:** Je l'ignore.

**Le sénateur Jessiman:** Est-ce une question de coûts pour le gouvernement?

**M. Inrig:** Peut-être, mais c'est discutable. Le parti au pouvoir actuellement est largement représenté et pourrait très bien accorder le statut de ministre au secrétaire d'État. C'est uniquement une question d'apparence, on veut donner l'impression que le Cabinet est plus petit.

**Le président:** Je signalerais au sénateur Jessiman qu'il y a un précédent remontant à l'époque de Gilles Lamontagne. Il a été ministre de la Défense nationale et des Anciens combattants sous le gouvernement de Joe Clark. Al McKinnon a aussi détenu ces deux portefeuilles. Les choses semblaient se passer assez bien à l'époque, mais les temps ont changé.

**Le sénateur Jessiman:** Vous dites qu'il y a actuellement un arriéré de 12 500 cas. Est-ce que c'est beaucoup ou peu comparativement aux années précédentes?

**M. Inrig:** C'est beaucoup.

**Le sénateur Jessiman:** Et la situation s'aggrave?

**M. Inrig:** Oui, et ce sera encore pire quand on ajoutera à cet arriéré les 10 000 cas que l'on prévoit pour 1994 et 1995.

**Le sénateur Jessiman:** Et cela malgré le recul de la population d'anciens combattants, sauf que nous avons actuellement des Casques bleus ou des soldats chargés d'établir la paix. Je suis moi-même un ancien combattant, comme vous. Nous avons des amis qui ne sont plus là. Le nombre d'anciens combattants diminue, mais le nombre de problèmes est peut-être en augmentation.

**M. Inrig:** C'est juste. Avec l'âge, on voit apparaître des problèmes de santé qui n'existaient pas il y a 10 ans.

**Le sénateur Jessiman:** Est-ce que ce chiffre de 10 000 demandes va être la norme jusqu'à notre disparition?

**M. Inrig:** Mon expérience ne me permet pas de vous répondre.

**Le président:** Les trois plus grandes organisations d'anciens combattants sont la vôtre tout d'abord, puisque c'est la plus ancienne, le Conseil national des anciens combattants et la Légion royale canadienne. Quand j'adresse une question par écrit au ministre, il me répond toujours qu'on a discuté de la question avec les organisations d'anciens combattants et qu'on s'est mis d'accord. Pouvez-vous me dire combien de fois par an le ministre vous convoque ou combien de fois vous avez des consultations avec les deux autres organisations et le ministre pour parler de vos priorités en matière d'anciens combattants?

**M. Inrig:** Disons que nous communiquons avec le ministère des Anciens combattants, s'il s'agit d'une question de politique, deux ou trois fois par an.



[Texte]

**The Chairman:** That is as the Army, Navy and Air Force Veterans, not the consultation group.

**Mr. Inrig:** That is correct. The consultation group has not been active since Gerald Merrithew left. We feel quite keenly that that is not as it should be. We feel the consultation group was a worthwhile organization. It was established by the Honourable Mr. Merrithew, who felt it was better if he got the three major groups together rather than each of us coming in separately with our concerns.

As I mentioned in our brief, we have been called in for briefings. In the mind of those in the Department of Veterans Affairs I think that is considered to be a consultation. I do not consider it to be a consultation. I think consultation is when somebody says, "I am going to do this. What do you think?" Then I could say, "Well, have you considered this? Have you done this? We don't like this." If I am not allowed to debate the issue, then I do not consider that to be a consultation.

**The Chairman:** That is right.

**Senator Graham:** May I ask a supplementary question? What did your consultation group consist of?

**Mr. Inrig:** It consisted of ourselves, representatives from the Royal Canadian Legion, and representatives from the National Council of Veterans Associations. The latter group is chaired by Cliff Chadderton and has, I believe, some 21 veterans associations as members.

**Senator Graham:** How many times did you meet?

**Mr. Inrig:** In former years, we would meet three or four times a year as the consultation group. We would get together and raise an issue and come to a consensus on how we wanted to address the issue. We would then ask the minister for a meeting and we would get one.

**Senator Graham:** How often would you meet with the minister?

**Mr. Inrig:** At least twice a year, and sometimes more frequently.

**The Chairman:** You are the first one I have ever heard raise the issue of the benefits redesign project. We see in *The Carillon*, the magazine, new programs are always being initiated. Although the benefits redesign project has never produced anything, the structure has already been changed once. That was revealed in a letter I received from the deputy minister. Do you think that is a worthwhile initiative by the department?

**Mr. Inrig:** I asked the deputy minister how that project would impact on restructuring, and he said it was not something that would influence restructuring at all; it was something that was internal — what I now understand is called "re-engineering". I do have some concern. Certainly, when you read the terms of reference for that benefits redesign project, it is a very far-reaching project designed to look at all manners of things

[Translation]

**Le président:** Vous voulez dire l'Association des anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes, pas le groupe de consultation.

**M. Inrig:** Oui. Le groupe de consultation est demeuré inactif depuis le départ de Gerald Merrithew. Nous le déplorons profondément. À notre avis, c'était un organisme très utile. Il avait été créé par l'honorable Gerald Merrithew, qui pensait qu'il était préférable que les trois grands groupes puissent formuler leurs préoccupations ensemble plutôt que séparément.

Comme je le dis dans notre mémoire, nous avons été convoqués à des séances d'information. J'ai l'impression que les autorités du ministère des Anciens combattants assimilent cela à des consultations. Je ne suis pas de cet avis. Pour moi, la consultation, c'est quand quelqu'un dit: «Je vais faire telle chose. Qu'en pensez-vous?» À ce moment-là, je peux lui répondre: «Avez-vous réfléchi à telle ou telle chose? Avez-vous fait telle chose? Nous ne sommes pas d'accord avec telle chose.» Si je ne peux pas discuter de la question, j'estime qu'il ne s'agit pas d'une consultation.

**Le président:** C'est juste.

**Le sénateur Graham:** Pourrais-je poser une question supplémentaire? Quelle était la composition de votre groupe de consultation?

**M. Inrig:** Il y avait nous, les représentants de la Légion royale canadienne et les représentants du Conseil national des associations d'anciens combattants. Ce dernier groupe est présidé par Clifford Chadderton, et 21 associations d'anciens combattants en font partie, je crois.

**Le sénateur Graham:** Combien de fois vous êtes-vous réunis?

**M. Inrig:** Naguère, nous nous réunissions trois ou quatre fois par an. Nous discutons d'une question et nous nous entendions sur la marche à suivre. Nous demandions alors une réunion avec le ministre et il nous rencontrait.

**Le sénateur Graham:** Vous le rencontriez souvent?

**M. Inrig:** Au moins deux fois par an, et quelquefois plus.

**Le président:** Vous êtes le premier que j'entends soulever la question du remaniement des prestations. Dans la revue *Le Carillon*, on entend toujours parler du lancement de nouveaux programmes. Bien que le projet de remaniement des prestations n'ait jamais débouché sur quoi que ce soit, on a déjà changé une fois la structure de ces prestations. Je l'ai appris par une lettre du sous-ministre. Pensez-vous que cette initiative du ministère soit utile?

**M. Inrig:** J'ai demandé au sous-ministre quelles seraient les retombées de ce projet sur la restructuration, et il m'a dit qu'il n'y en aurait aucune, que c'était une affaire interne, un «remaniement», je crois. Cela m'inquiète. Quand on lit le mandat correspondant, on s'aperçoit que c'est un projet de grande envergure qui va toucher toutes sortes d'aspects du ministère. Si sa réalisation doit prendre quatre ou cinq ans, jusqu'à 1997, je ne

[Text]

within the department. If it is going to take four or five years, until 1997, to effect this project, I do not see how you can possibly restructure something until you see what the end result is.

**The Chairman:** Something new is always being introduced. In spite of that, there has always been a backlog in the pension process. I have been here for 26 years, and there has never been an improvement. Every time a new deputy minister is appointed to the department, he or she would implement changes to try to improve the system and clean up the mess, but all this would do is confuse the issue.

After 25 years dealing with Veterans Affairs, I still do not know who I should contact about a certain problem. I know I can go to the minister and three months later I will get a response from him. I can call the district office or the regional office and get the answer almost immediately.

Can you confirm or respond to that? Has that been your experience over the years? I know the clientele changes as new groups, such as the merchant seamen, are introduced.

**Mr. Cassels:** As Ian stated, it seems to be a paper war at some stages. I will give a prime example. Two years ago, my father, who was a veteran, died. We contacted the Department of Veterans Affairs in Toronto. We spent six hours on the phone trying to explain that he had passed away and that we needed some assistance or whatever he was entitled to. For three months after his death, they continued to send the pension cheque in his name. It was never changed. Up to and as late as two months ago, they sent an inquiry out asking if he still required the VIP benefits. He has been dead for two years.

**The Chairman:** We have heard of those cases.

**Mr. Cassels:** It seems to me some people are not passing the information on to those who should receive it. There are computers on all their desks. Surely they can go into a mainframe and this information can be passed on so that the problem does not recur all the time.

**The Chairman:** As an example of the problems I have run into, I wrote about a War Veterans Allowance problem and, over a period of months, I received answers from five different people on that one problem. That has been going on for years.

It seems that we most frequently come across cases of hearing loss. Since hearing loss is pretty common across the board, can you see a specific rate of pension being given to all hearing loss applications now?

**Mr. Cassels:** I think it has to be based on the severity of the hearing loss.

**The Chairman:** Yes, but hearing loss is hearing loss. I raise that because Senator Graham alluded to this idea with one of the witnesses we heard from yesterday from the benevolent fund.

[Traduction]

vois pas comment on pourrait restructurer quelque chose sans savoir à quoi on va aboutir.

**Le président:** On présente sans cesse de nouveaux projets. Malgré cela, il y a toujours un arriéré dans le processus de pension. Cela fait 26 ans que je suis là, et les choses ne se sont jamais améliorées. À chaque fois qu'un nouveau sous-ministre est nommé au ministère, il ou elle met en place des changements pour essayer d'améliorer la situation et d'y mettre de l'ordre, mais cela ne fait que compliquer la situation.

Depuis 25 ans que je traite avec le ministère des Anciens combattants, je ne sais toujours pas à qui m'adresser pour discuter d'un problème particulier. Je sais que je peux m'adresser au ministre et qu'il me répondra dans trois mois. Je peux aussi appeler le bureau de district ou le bureau régional et j'aurai ma réponse presque immédiatement.

Pouvez-vous me confirmer cela ou me dire ce que vous en pensez? Avez-vous constaté la même situation au fil des ans? Je sais que la clientèle évolue avec l'apparition de nouveaux groupes comme les marins de la marine marchande.

**M. Cassels:** Comme l'a dit Ian, c'est un peu la pagaille dans la paperasserie. Je vais vous en donner un parfait exemple. Il y a deux ans, mon père, un ancien combattant, est mort. Nous avons communiqué avec le ministère des Anciens combattants à Toronto. Nous avons passé six heures au téléphone à essayer d'expliquer qu'il était mort et que nous avions besoin d'aide ou de savoir à quoi il avait droit. Pendant trois mois après sa mort, on a continué à envoyer un chèque de pension à son nom. Rien n'a changé. Pas plus tard qu'il y a deux mois, on a envoyé une demande de renseignements pour savoir s'il avait encore besoin de ses prestations au titre du PAAP, alors qu'il est mort depuis deux ans.

**Le président:** Ce n'est pas le premier cas du genre dont nous entendons parler.

**M. Cassels:** J'ai l'impression qu'il y a des gens qui ne transmettent pas les informations à ceux qui devraient les avoir. Ils ont des ordinateurs sur leur bureau. Ils devraient tout de même bien pouvoir transmettre ces informations à l'ordinateur central pour éviter que le problème se répète indéfiniment.

**Le président:** Pour vous donner un exemple des difficultés que j'ai moi-même rencontrées, j'ai envoyé une lettre au sujet d'un problème d'allocation d'ancien combattant, et j'ai reçu, à des mois d'intervalle, des réponses de cinq personnes différentes sur ce même sujet. Cela fait des années que cela dure.

J'ai l'impression qu'on entend surtout parler de cas de perte auditive. Comme ils sont très fréquents, pensez-vous qu'il devrait y avoir un taux donné de pension pour toutes les demandes concernant la perte auditive?

**M. Cassels:** Je pense que cela doit être fonction de la gravité du cas.

**Le président:** Oui, mais quand on n'entend plus, on n'entend plus. Je soulève cette question car le sénateur Graham y a fait allusion lors d'une discussion hier avec un des témoins de la



[Texte]

We have had examples, letters, and proposed initiatives about a basic rate of pension for every veteran. All kinds of ideas have come forth. Can we simplify the system, say at the district level, so they can deal with a case like hearing loss, which is pretty obvious, with the medical officer in the district or in the region?

**Mr. Cassels:** I would think so.

**Mr. Inrig:** Yes.

**Mr. Cassels:** Definitely. You are going through all the tests. The results are there. Why would it have to be sent down and dealt with for two more months and then sent back? The people there know you do have a hearing loss. They have the report from their doctor or your doctor. There is no question that you have a hearing loss.

**The Chairman:** Since they farmed out the pensioners to the regions, have you seen an improvement? Could you comment on that?

**Mr. Inrig:** I personally have not seen an improvement. I do not know if Mr. Cassels has, but I do not think it would be fair to comment on it.

**The Chairman:** Again, we all have a lot of questions, but we have to meet a schedule.

I thank you very much for your brief. It is very extensive. It gives us a lot of food for thought. Many of the ideas compare with some of the members' ideas. We appreciate your coming at this time when your convention is about to be held. We will carefully consider your comments. I know your input will help us when time comes to prepare our recommendations. We will report on October 31, 1994. I thank you for your appearance on such short notice.

**Mr. Inrig:** Mr. Chairman, perhaps I could correct Senator Phillips and advise him that David Nicholson was a lieutenant in the First Hussars, Prince Edward Island Armoured Cars Regiment.

**Senator Phillips:** I question that. I knew David's parents very well and I was of the opinion that he was a lieutenant in the Provost Corps. However, I will make an inquiry and if I am wrong, I will admit it.

**The Chairman:** Honourable senators, our next witnesses, representatives of the Dieppe Veterans and Prisoners of War Association should be well known to the committee. Mr. Ronald F. Beal is the president. Appearing with him is Dr. A. Lynne Beal, psychologist and consultant to the Dieppe Veterans and Prisoners of War Association. Dr. Beal has appeared previously and is updating her brief which is so important. We have heard from many witnesses on post-traumatic stress syndrome. We welcome Dr. Beal, Dr. C. Douglas Creelman, Mr. Ron Beal and Mrs M. Beal, secretary of the Association.

[Translation]

Caisse de bienfaisance. On nous a soumis des exemples, des lettres et des suggestions en vue d'établir un taux de base de pension pour tous les anciens combattants. Toutes sortes d'idées ont été formulées. Serait-il possible de simplifier le système, au niveau du district par exemple, pour que l'officier médical du district ou de la région puisse régler directement un problème comme la perte auditive, qui est assez évidente?

**M. Cassels:** Sans doute.

**M. Inrig:** Oui.

**M. Cassels:** Absolument. On subit toute la batterie de tests et on a les résultats. Pourquoi faut-il que tout cela soit envoyé ailleurs et mette deux mois avant de revenir? Ces gens-là savent bien que vous avez une perte auditive. Ils ont le rapport de leur médecin ou de votre médecin. Il n'y a aucun doute sur votre état.

**Le président:** Depuis que ce sont les régions qui s'occupent des pensionnés, la situation s'est-elle améliorée? Qu'en pensez-vous?

**M. Inrig:** Personnellement, je n'ai pas constaté d'amélioration. Je ne sais pas si c'est le cas de M. Cassels, mais honnêtement je préfère ne pas faire de commentaire à ce sujet.

**Le président:** Encore une fois, nous aurions bien d'autres questions à vous poser, mais nous avons un horaire à respecter.

Merci beaucoup pour votre mémoire qui était très complet et qui nous a donné matière à réflexion. Vos idées rejoignent souvent celles des membres du comité. Nous vous sommes reconnaissants d'être venus nous rencontrer à quelques jours de votre congrès. Nous étudierons soigneusement vos commentaires, qui seront certainement utiles pour préparer nos recommandations. Nous présenterons notre rapport le 31 octobre 1994. Merci d'avoir accepté de comparaître dans des délais aussi courts.

**M. Inrig:** Monsieur le président, si je peux me permettre de rectifier ce qu'a dit le sénateur Phillips, David Nicholson était lieutenant au Sixième régiment blindé de l'Île-du-Prince-Édouard.

**Le sénateur Phillips:** J'en doute. J'ai très bien connu les parents de David et il me semble bien qu'il était lieutenant au Corps des prévôts. Toutefois, je me renseignerai et si j'ai tort, je le reconnaitrai.

**Le président:** Honorables sénateurs, vous devez bien connaître nos prochains témoins, les représentants de l'Association des anciens combattants prisonniers de guerre de Dieppe. Monsieur Ronald F. Beal en est le président. Il est accompagné de Mme A. Lynne Beal, psychologue et conseillère auprès de l'Association des anciens combattants prisonniers de guerre de Dieppe. Mme Beal a déjà comparu à notre comité et elle est en train de mettre à jour son mémoire qui est extrêmement important. Nous avons entendu de nombreux témoins nous parler du syndrome de stress post-traumatique. Nous accueillons donc maintenant Mme Beal, M. C. Douglas Creelman, M. Ron Beal et Mme M. Beal, secrétaire de l'Association.

[Text]

**Mr. Ronald F. Beal, President, Dieppe Veterans and Prisoners of War Association:** Mr. Chairman, may I introduce Dr. Creelman, my daughter Dr. Lynne Beal, and Mrs. Beal, who is secretary for the Dieppe Veterans and Prisoners of War Association.

**The Chairman:** Mr. Beal, when you are ready, please proceed with your brief. I wish to apologize for the time lag. We try to be flexible, but often when witnesses appear before the committee to present a brief it can be difficult to stay within the time frame.

**Mr. Beal:** Mr. Chairman, honourable members of the committee, in the name of the Dieppe Veterans and Prisoners of War Association I would like to express my thanks and appreciation for giving us the opportunity to present our case to you again.

We have made presentations on several occasions. Unfortunately, we have only been partly successful in our goals. We sincerely hope that in the near future we will fully attain all our goals which we will express today.

Our main reason for appearing before your Senate committee is due to the harsh treatment meted out to Dieppe veterans during their incarceration as prisoners of war at the hands of our German captors. No other group of prisoners endured the treatment, verbal, mental and physical, that the Dieppe group suffered. We were the only group who were advised by the German officers in the prisoner of war camp that we were not to be treated as soldiers and prisoners of war, but as the criminals and gangsters which they considered us to be. This probably accounts for much of the maltreatment we received. We know that the tying with ropes and the chaining endured by the Dieppe prisoners for a period of 17 months was as a direct result of being categorized in this manner.

We lived through these horrors as prisoners of war. Many of the men suffered nightmares over the years; some are still enduring these nightmares. Many marriages ended in divorce because of their emotional and mental states which we are now aware is termed as "post-traumatic stress disorder".

A study has been completed on this disorder by Dr. A. Lynne Beal who is present today and will be presenting additional information in the form of a completed study and analysis.

We are also concerned with the present rates of prisoner of war compensation. The scale is based on the duration of incarceration and, in the opinion of this association, totally ignores the harsh treatment received by a special group such as the Dieppe prisoners taken in August 1942. We feel this is totally unrealistic and that the punishment of tying and chaining by our captors should qualify this group for a higher level of compensation.

We are, therefore, recommending that the Prisoner of War Compensation Act be amended to provide a special rate of 40 per cent compensation for the Dieppe veterans prisoners of war. We feel this is justified in view of this cruel, harsh and

[Traduction]

**M. Ronald F. Beal, président, Association des anciens combattants prisonniers de guerre de Dieppe:** Monsieur le président, permettez-moi de présenter M. Creelman, ma fille Mme Lynne Beal, et Mme Beal, la secrétaire de l'Association des anciens combattants prisonniers de guerre de Dieppe.

**Le président:** Monsieur Beal, vous pouvez commencer votre exposé quand vous voulez. Je vous présente nos excuses pour ce retard. Nous essayons de conserver une certaine souplesse, mais souvent quand des témoins présentent un mémoire au comité, il est difficile de respecter l'horaire.

**M. Beal:** Monsieur le président, honorables membres du comité, au nom de l'Association des anciens combattants prisonniers de guerre de Dieppe, je tiens à vous remercier de nous avoir donné l'occasion de revenir vous présenter notre point de vue.

Nous sommes déjà intervenus à plusieurs reprises. Malheureusement, nous n'avons atteint que partiellement nos buts. Nous espérons sincèrement que dans un avenir proche, nous réaliserons pleinement les objectifs que nous allons vous exposer aujourd'hui.

Nous sommes ici aujourd'hui principalement pour parler à votre comité sénatorial du traitement pénible qu'ont subi les anciens combattants de Dieppe lors de leur incarcération après avoir été fait prisonniers par les Allemands. Aucun autre groupe de prisonniers n'a été traité avec autant de dureté verbale, mentale et physique que les combattants de Dieppe. Nous sommes le seul groupe qu'on ait dit aux officiers allemands du camp de prisonniers de traiter non pas comme des soldats et des prisonniers de guerre, mais comme des criminels et des gangsters. Cela explique probablement en grande partie les sévices que nous avons subis. Nous savons que c'est parce qu'ils avaient été catalogués de cette façon que les prisonniers de Dieppe ont été attachés avec des cordes et enchaînés pendant 17 mois.

Nous avons vécu des horreurs lorsque nous étions prisonniers de guerre. Beaucoup de nos camarades ont eu des cauchemars pendant des années, et certains continuent d'en avoir. De nombreux mariages se sont soldés par des divorces parce que les hommes avaient subi un stress affectif et mental que l'on désigne maintenant par l'expression «syndrome de stress post-traumatique».

Mme A. Lynne Beal, ici présente, a réalisé une étude sur ce syndrome et vous présentera des renseignements supplémentaires sous forme d'un complément d'étude et d'analyse.

Nous sommes aussi préoccupés par les taux actuels d'indemnisation des prisonniers de guerre. L'échelle est fonction de la durée d'incarcération et, à notre avis, ne tient nullement compte des traitements pénibles subis par un groupe spécial comme celui des prisonniers de Dieppe capturés en août 1942. Nous trouvons cela parfaitement anormal et nous estimons que ces combattants, qui ont été maintenus attachés et enchaînés par leurs géôliers, devraient avoir droit à un niveau d'indemnisation supérieur.

Nous recommandons par conséquent de modifier la Loi d'indemnisation des prisonniers de guerre pour accorder un taux spécial d'indemnisation de 40 p. 100 aux prisonniers de guerre de Dieppe. Cela nous paraît justifié compte tenu des châtements



[Texte]

unreasonable punishment for a period of 17 months which represents more than 50 per cent of our total period of incarceration of 33 months.

We are also aware that other organizations such as the National Council of Veterans Associations, the Royal Canadian Legion, and the Army, Navy and Air Force Veterans Association in Canada are in complete agreement with this request, and that we have their full support.

We would also request that additional consideration be given to the Veterans Independence Program and the necessary changes be made to establish within this act a provision to cover all ex-prisoners of war who are in receipt of the prisoner of war compensation under this program. They are presently excluded unless they meet one of two criteria. First, the means test whereby they must be in receipt of the Guaranteed Income Supplement. Second, they must have a pensionable disability which would restrict performing their housekeeping and groundskeeping functions.

We are of the understanding that the prisoner of war compensation was intended to recognize residual disabilities in ex-prisoners of war that may otherwise be difficult, if not impossible, to detect. It is our understanding from this that this places the compensation benefits in the realm of a disability pension and therefore this group of veterans should be covered under the Veterans Independence Program.

This association is also concerned with the time element involved in the processing of pension claims and appeals of what may be considered as unfavourable decisions due to the benefit-of-the-doubt clause in the Pensions Act.

Initial applications are taking anywhere from seven to eight months from the time of application until a hearing is held and a decision rendered. Our feeling is that much can be done to improve this time frame.

Appeals of rulings by the Pension Commission are taking the same amount of time. This also could be greatly improved.

The veteran population of World War II is an aging one and, as such, is now feeling the effects of their service and/or incarceration. They are mostly in their 70s and 80s with so little time left. We therefore feel that the Department of Veterans Affairs should be attacking this problem with a view to decreasing this time element to better serve this aging population.

In the previous submission it was stated that a reasonable time would be seven to eight months. That may have been true when we were in our 20s and 30s, but in our 70s and 80s many of us do not have seven or eight months. I have recently gone through an experience with the Dieppe Veterans and Prisoners of War Association, where we contacted our members and advised them that — after 52 years — they will finally receive recognition of the fact that they were in combat. Subsequent to that I received numerous phone calls where the person stated that his or her father, who was very excited and wanted to attend, passed away

[Translation]

cruels, brutaux et excessifs qu'ils ont subis pendant 17 mois, soit plus de 50 p. 100 de notre période totale d'incarcération de 33 mois.

Nous savons aussi que d'autres organisations comme le Conseil national des associations d'anciens combattants du Canada, la Légion royale canadienne et l'Association des anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes sont entièrement d'accord avec notre demande et que nous avons leur plein appui.

Nous souhaiterions aussi qu'on revoie le Programme pour l'autonomie des anciens combattants et qu'on apporte les modifications nécessaires à la loi pour que ce programme s'applique à tous les anciens prisonniers de guerre qui reçoivent une indemnité de prisonnier de guerre. Ils sont actuellement exclus s'ils ne répondent pas à l'un des deux critères suivants: tout d'abord, l'examen des ressources en vertu duquel ils doivent toucher le Supplément du revenu garanti, et deuxièmement la nécessité d'avoir une invalidité ouvrant droit à pension qui limite leur aptitude à s'occuper d'une maison ou d'une propriété.

À notre connaissance, l'indemnisation pour les prisonniers de guerre devait couvrir les invalidités résiduelles des anciens prisonniers de guerre qu'il est difficile, voire impossible de détecter autrement. À notre avis, ces prestations d'indemnisation sont donc une forme de pension d'invalidité et ce groupe d'anciens combattants devrait par conséquent être inclus dans le Programme pour l'autonomie des anciens combattants.

Notre association est aussi préoccupée par le temps que prennent le traitement des pensions et les appels de ce que l'on peut considérer comme des décisions néfastes étant donné la clause de bénéfice du doute de la Loi sur les pensions.

Il s'écoule de sept à huit mois entre le moment où l'on présente une demande initiale et le moment où l'on obtient une audience et où une décision est rendue. Nous estimons qu'on pourrait nettement améliorer ce délai.

Les appels des décisions de la Commission des pensions prennent autant de temps. Là aussi, le délai pourrait être considérablement réduit.

Les anciens combattants de la Deuxième Guerre mondiale vieillissent et ressentent maintenant les retombées de leur service et (ou) de leur incarcération. Ce sont pour la plupart des gens qui ont de 70 à 80 ans et auxquels il ne reste plus beaucoup de temps. Nous estimons par conséquent que le ministère des Anciens combattants devrait s'attaquer au problème pour réduire les délais et mieux servir cette population vieillissante.

Les précédents intervenants ont dit qu'on pourrait considérer raisonnable un délai de sept à huit mois. C'était peut-être vrai quand nous étions dans la vingtaine ou la trentaine, mais maintenant que nous avons plus de 70 ou de 80 ans, nous ne pouvons plus nous payer le luxe d'attendre sept ou huit mois. J'ai récemment eu l'occasion d'annoncer aux membres de l'Association des anciens combattants prisonniers de guerre de Dieppe qu'après 52 ans on allait finalement reconnaître qu'ils avaient combattu. À la suite de cette annonce, j'ai reçu de nombreux appels téléphoniques de personnes me disant que leur père, qui

[Text]

on Tuesday night, last week, or yesterday. In a good many cases many of those men will not be here in seven or eight months. They need answers now.

During my recent negotiations with regards to distinctive combat recognition for Dieppe veterans, I found that there does not appear to be one distinct source that handles honours and awards.

The Minister of Veterans Affairs was represented, along with the Department of National Defence, honours and awards representatives from Rideau Hall, and representatives from the government, I presume on behalf of the Prime Minister. This makes the process of settling requests for awards a cumbersome ordeal, in that each group has a different view based on their understanding, or lack of same. Much effort had to be made to ensure all involved first had an understanding of what can or cannot be done.

All medals issued to veterans of World War II, with the exception of the Canadian Volunteer Service Medal, are controlled by Britain. As a result, Canada must ask for permission to make any changes it may wish to make. This is as a result of an agreement signed by the Commonwealth of Nations in 1946 with Britain. Canada, however, opted out of this agreement in 1976 when the then Prime Minister, Pierre Elliott Trudeau, repatriated the Canadian Constitution and we became a sovereign independent nation responsible for our own destiny. We have since struck several medals, such as the Canadian Defence Medal for long service, the Desert Storm Medal, to name but two.

One would think that, as a result of repatriation of our Constitution, Canada would have free reign to determine how it wishes to honour its own troops and/or veterans. We are aware that Canadians served in the Aleutian Islands, Iceland and the Arctic as well as occupational forces in Germany. Their service has never been recognized. Should requests be forthcoming, it would be very convenient to have a designated authority to receive and handle such requests. We, the Dieppe veterans, may have had recognition much sooner than the 52 years it has taken, if a specific authority had been designated years ago.

I now ask Dr. Lynne Beal, psychologist, to present the second part of our submission.

**Dr. A. Lynne Beal, PhD, Psychologist, Consultant to Dieppe Veterans and Prisoners of War Association:** Mr. Chairman and honourable members of the committee, I wish to express my thanks to you for inviting me to address the Senate committee once again. I appreciate your interest in the work I have done on behalf of the Dieppe veterans and prisoners of war.

When I addressed the Senate committee in April of 1990, I presented my review of the "Report to the Minister of Veterans Affairs on a Study on Canadians who were Prisoners of War in Europe During World War II" by Dr. J. Douglas Hermann. I

[Traduction]

était très heureux et voulait être présent à la cérémonie, était mort mardi soir, la semaine dernière ou hier. Bon nombre de ces hommes ne seront plus là dans sept ou huit mois. Ils ont besoin d'une réponse tout de suite.

Au cours de mes récentes négociations en vue d'obtenir un titre spécial de reconnaissance du combat mené par les anciens combattants de Dieppe, j'ai constaté que les décorations et titres honorifiques ne relevaient pas d'une unique autorité.

Il y a une représentation du ministère des Anciens combattants et du ministère de la Défense nationale, des représentants de Rideau Hall pour les décorations et titres honorifiques et des représentants du gouvernement, au nom du premier ministre je pense. Dans ces conditions, il est extrêmement difficile de mener à bien une demande de décoration étant donné que chacun de ces groupes a un point de vue différent et qu'ils ne s'entendent pas. Il a fallu déployer des efforts considérables pour leur faire comprendre au départ ce que l'on pouvait ou ne pouvait pas faire.

Toutes les médailles octroyées à des anciens combattants de la Deuxième Guerre mondiale, à l'exception de la Médaille canadienne du volontaire, sont régies par la Grande-Bretagne. En conséquence, le Canada doit d'abord demander une autorisation s'il veut y changer quelque chose. Ceci est le résultat d'une entente conclue en 1946 par le Commonwealth des Nations et la Grande-Bretagne. Le Canada s'est toutefois retiré de cette entente en 1976 quand le premier ministre de l'époque, Pierre Elliott Trudeau, a rapatrié la Constitution canadienne et que nous sommes devenus une nation indépendante souveraine responsable de son propre destin. Depuis, nous avons frappé plusieurs médailles comme la Médaille d'ancienneté de la Défense canadienne et la Médaille de l'opération Tempête du désert, pour n'en nommer que deux.

On penserait que, puisqu'il a rapatrié sa Constitution, le Canada a toute liberté de déterminer la façon dont il souhaite honorer ses troupes et ses anciens combattants. Nous savons que des Canadiens ont servi dans les Aléoutiennes, en Islande et dans l'Arctique ainsi que dans les forces d'occupation en Allemagne. On n'a jamais reconnu le service de ces Canadiens. Si des demandes étaient présentées, il serait très utile de pouvoir s'adresser à une autorité précise pour les traiter. Si l'on avait créé une telle autorité il y a des années, il n'aurait peut-être pas fallu 52 ans pour qu'on reconnaisse les services des anciens combattants de Dieppe que nous sommes.

Je vais maintenant demander à Mme Lynne Beal, psychologue, de présenter la deuxième partie de notre mémoire.

**Mme A. Lynne Beal, Ph.D., psychologue, conseillère auprès de l'Association des anciens combattants prisonniers de guerre de Dieppe:** Monsieur le président, honorables membres du comité, je tiens à vous remercier de m'avoir à nouveau invitée à intervenir devant le comité du Sénat. Je suis heureuse que vous vous intéressiez au travail que j'ai fait pour les anciens combattants prisonniers de guerre de Dieppe.

Lorsque j'ai comparu devant le comité du Sénat en avril 1990, j'ai présenté mes commentaires sur le *Report to the Minister of Veterans Affairs on a Study on Canadians who were Prisoners of War in Europe During World War II* de M. J. Douglas Hermann.



*[Texte]*

reported what appeared to be a significant discrepancy between the number of Dieppe veterans and prisoners of war, or POWs, who had psychological problems resulting from combat and incarceration, and the number of veterans who receive a pension for psychological disabilities. I further described evidence from research literature that many war veterans suffer from Post-Traumatic Stress Disorder, or PTSD.

Since that time, I have completed a study of 276 Dieppe veterans and POWs to determine the incidence of post-traumatic stress disorder in that group, and the reasons why they still have PTSD 50 years later. Today I will report the results of my study.

I will start by discussing the psychological disorders of combat veterans and POWs. There is a wide research literature which links the experiences of combat and incarceration as POWs to PTSD. While only 0.8 per cent of the general male population have PTSD, large survey studies of World War II, Allied POWs and Korean War POWs have reported PTSD in 55 to 67 per cent of POWs. Long term follow-up studies of POWs have shown that PTSD has lasted for 40 years after repatriation.

Strong links have been established between severe PTSD symptoms and three aspects of the POW experience. The first link to PTSD is physical symptoms of malnutrition during incarceration. These include excessive weight loss, swelling of the feet, ankles and legs relating to vitamin B deficiency, and deterioration of sight relating to vitamin A deficiencies. The second link to PTSD is maltreatment during incarceration including torture, beatings or physical abuse. The third link is to mental suffering during incarceration. I wish to emphasize that any person who had endured these conditions would be at great risk to develop post-traumatic stress disorder.

PTSD in POWs has not been linked to predisposing factors of family history of mental illness, pre-service adjustment problems or severe childhood trauma. Young age, limited education and low rank at the time of capture have been correlated to PTSD and other forms of long-term psychological maladjustment.

With that background, I wish to now describe my study. This questionnaire study examined the incidence of PTSD and other psychological outcomes in Dieppe veterans and POWs 50 years later. It is the longest follow-up study of combat veterans and POWs yet published. As World War II veterans are now at least in their 70s, it may constitute the longest follow-up period that can be accomplished. It is the first large sample study to compare the psychological outcomes of World War II POWs with those for

*[Translation]*

J'ai signalé qu'il semblait y avoir un écart important entre le nombre d'anciens combattants prisonniers de guerre de Dieppe ayant des problèmes psychologiques à la suite de leur participation au combat et de leur incarcération, et le nombre d'anciens combattants bénéficiant d'une pension pour invalidité psychologique. J'ai également présenté les conclusions de certains travaux de recherche montrant que de nombreux anciens combattants souffraient du syndrome de stress post-traumatique, ou SSPT.

Depuis lors, j'ai réalisé une étude portant sur 276 anciens combattants prisonniers de guerre de Dieppe pour déterminer la fréquence du syndrome de stress post-traumatique dans ce groupe et savoir pour quelles raisons ces anciens combattants en souffrent toujours 50 ans plus tard. Je présente aujourd'hui les résultats de mon étude.

Je commencerai par les troubles psychologiques des anciens combattants et prisonniers de guerre ayant pris part au combat. De nombreux travaux de recherche font apparaître un lien entre la participation au combat et l'incarcération comme prisonniers de guerre et le SSPT. Bien que 0,8 p. 100 de l'ensemble de la population masculine souffrent du SSPT, de vastes études effectuées sur les prisonniers de guerre alliés durant la Deuxième Guerre mondiale et les prisonniers de guerre durant la Guerre de Corée ont montré que de 55 à 67 p. 100 des prisonniers de guerre souffraient du SSPT. D'après des études de suivi à long terme des prisonniers de guerre, le SSPT a duré 40 ans après le rapatriement.

Il existe un lien très net entre les symptômes graves du SSPT et trois éléments de la situation particulière des prisonniers de guerre. Tout d'abord, les symptômes physiques de malnutrition pendant l'incarcération, notamment une perte de poids excessive, l'oedème des pieds, des chevilles et des jambes du fait d'une carence en vitamine B et la détérioration de la vue à cause d'un manque de vitamine A. Deuxième lien avec le SSPT, les mauvais traitements subis pendant l'incarcération, c'est-à-dire les tortures, les coups ou la violence physique. Le troisième lien porte sur les souffrances mentales pendant l'incarcération. Je tiens à insister sur le fait que toute personne s'étant trouvée dans cette situation risquerait d'être atteinte du syndrome de stress post-traumatique.

Chez les prisonniers de guerre, le SSPT n'est pas lié à des facteurs prédisposants comme des antécédents familiaux de maladie mentale, des problèmes d'adaptation précédant l'entrée dans l'armée ou de graves traumatismes d'enfance. On a également constaté que le SSPT et d'autres formes d'inadaptation psychologique à long terme se retrouvaient particulièrement chez les personnes qui, au moment de leur capture, étaient très jeunes, avaient un niveau d'éducation limité et un rang peu élevé dans l'armée.

C'est dans ce contexte que je voudrais maintenant vous décrire mon étude. Il s'agit d'un questionnaire visant à déterminer la fréquence du SSPT et d'autres effets psychologiques chez les anciens combattants prisonniers de guerre de Dieppe 50 ans plus tard. C'est l'étude de suivi des anciens combattants prisonniers de guerre la plus longue jamais publiée. Comme les anciens combattants de la Deuxième Guerre mondiale ont au moins 70 ans maintenant, c'est sans doute la plus longue période de suivi

[Text]

combat veterans who had identical initial combat experiences. In this way, it will enable the establishment of further links to PTSD.

All members of the Dieppe Veterans and Prisoners of War Association were invited to complete a questionnaire. I am very grateful to Senator Marshall for his assistance in encouraging the veterans to respond to the survey. Among the 276 questionnaires returned, 71.7 per cent were from POWs. The POWs and non-POWs were well matched in education before and after the war, in age at enlistment, in marital status in 1992, in number of previous marriages, in their work status and income in 1992. The two groups did not differ in rank at the time of the Dieppe Raid, although non-POWs continued their service careers and saw more combat, obtained higher ranks, and were older at discharge than POWs.

The questionnaire asked about the veterans' pre-war history, military history, medical and psychological history, and psychological symptoms since World War II. All the symptoms of post-traumatic stress disorder were included, enabling diagnoses of PTSD using the full criteria of the *Diagnostic and Statistical Manual*, Third Edition Revised, of the American Psychiatric Association.

Veterans rated their symptoms of PTSD as they remembered them from 1946 and as they experienced them in 1992. Therefore I had measures of the period both right after the war and fifty years later. POWs were also asked about their experiences during incarceration and their military pensions.

I will start with the results that compare POWs and non-POWs. The incidence of PTSD in Dieppe POWs was 48 per cent in 1946, and in 1992, 43 per cent of them still have post-traumatic stress disorder. More POWs than non-POWs had PTSD in both 1946 and in 1992, yet the incidence for non-POWs was also very high at 27 per cent in 1946 and 30 per cent in 1992. The differences between 1946 and 1992 figures are not statistically reliable, suggesting that veterans with PTSD in 1946 still had it 50 years later, which is essentially a lifetime with the syndrome.

In addition to PTSD, many veterans also showed other psychological symptoms which they did not have before the Dieppe Raid. Sixty-three per cent of POWs reported feelings of depression, and 68 per cent showed feelings of anxiety. Among non-POWs, 40 per cent showed feelings of depression and

[Traduction]

possible. C'est la première étude portant sur un échantillon important où l'on compare les conséquences psychologiques chez les prisonniers de guerre de la Deuxième Guerre mondiale avec la situation des anciens combattants ayant eu des expériences de combat initiales identiques. Il sera ainsi possible d'établir de nouveaux liens avec le SSPT.

Tous les membres de l'Association des anciens combattants prisonniers de guerre de Dieppe ont été invités à remplir un questionnaire. Je remercie profondément le sénateur Marshall de l'aide qu'il m'a apportée en encourageant les anciens combattants à répondre à l'enquête. Sur les 276 questionnaires renvoyés, 71,7 p. 100 venaient de prisonniers de guerre. Les prisonniers et les non-prisonniers se trouvaient dans une situation comparable en ce qui concerne l'éducation avant et après la guerre, l'âge à l'entrée dans l'armée, l'état civil en 1992, le nombre de mariages précédents et la situation professionnelle et le revenu en 1992. Il n'y avait pas de différences de rang entre les deux groupes à l'époque du raid de Dieppe bien que ceux qui n'ont pas été prisonniers aient poursuivi leur carrière militaire et aient été exposés à d'autres combats, aient obtenu des rangs plus élevés et aient été plus âgés que les prisonniers au moment de quitter l'armée.

Le questionnaire portait sur la situation des anciens combattants avant la guerre, les antécédents militaires, les antécédents médicaux et psychologiques et les symptômes psychologiques depuis la Deuxième Guerre mondiale. Tous les symptômes du syndrome de stress post-traumatique ont été inclus de façon à pouvoir diagnostiquer le SSPT en utilisant tous les critères du *Diagnostic and Statistical Manual*, Third Edition Revised, de l'*American Psychiatric Association*.

Les anciens combattants ont coté leurs symptômes de SSPT d'après leurs souvenirs de 1946 et selon leurs caractéristiques de 1992. J'ai donc eu des indications sur la période qui a immédiatement suivi la guerre et sur la situation 50 ans plus tard. On a également posé des questions aux prisonniers de guerre sur ce qu'ils avaient vécu pendant l'incarcération et sur leurs pensions militaires.

Je vais commencer par les résultats dans lesquels on compare les prisonniers et les non-prisonniers. En 1946, 48 p. 100 des prisonniers de guerre de Dieppe souffraient du SSPT et en 1992, 43 p. 100 d'entre eux étaient toujours atteints de troubles de stress post-traumatique. Les prisonniers de guerre étaient plus nombreux que les non-prisonniers à souffrir du SSPT aussi bien en 1946 qu'en 1992 mais la fréquence était également très élevée chez les non-prisonniers de guerre avec 27 p. 100 en 1946 et 30 p. 100 en 1992. Les différences entre les chiffres de 1946 et de 1992 ne sont pas statistiquement fiables, ce qui permet de penser que les anciens combattants atteints du SSPT en 1946 l'avaient toujours 50 ans plus tard et en avaient donc pratiquement souffert toute leur vie.

Outre le SSPT, de nombreux anciens combattants présentaient aussi d'autres symptômes psychologiques qu'ils n'avaient pas avant le raid de Dieppe. Soixante-trois pour cent des prisonniers de guerre ont dit avoir des sentiments de dépression et 68 p. 100 des sentiments d'angoisse. Chez les non-prisonniers de guerre,



## [Texte]

39 per cent showed feelings of anxiety. While feelings of depression and anxiety after Dieppe increased dramatically for both groups, the increase was higher in POWs than in non-POWs.

Canadians suffered 68 per cent casualties at Dieppe. In 1946, 55 per cent of POWs and 38 per cent of non-POWs experienced feelings of guilt over surviving. In 1992, 48 per cent of POWs and 34 per cent of non-POWs still experienced survival guilt. A vast number of POWs and non-POWs also reported having difficulty expressing their feelings in words.

I turn now to pensions for psychological problems. While 37 per cent of the overall group of veterans had PTSD in 1992, only 5.4 per cent of these veterans receive psychological disability pensions from Department of Veterans Affairs. More veterans with PTSD in 1992 than without PTSD receive a psychological disability pension, yet only 10.6 per cent of veterans with PTSD in 1992 receive psychological disability pensions. That is a vast discrepancy. Most veterans' pension status is unchanged since Dr. Hermann's report in 1973.

I will now compare POWs, the ones who have PTSD and the ones who do not have the syndrome. Forty-eight per cent of POWs had PTSD in 1946, and 42 per cent of POWs had PTSD in 1992. POWs who had PTSD were younger and had less pre-enlistment education than POWs without PTSD, but they did not differ in their rank at capture, their post-war education attained or their discharge date.

POWs with PTSD showed more malnutrition symptoms than POWs without PTSD. POWs with PTSD had lost a larger percentage of their body weight, some up to 30 per cent. They had more visual symptoms, more lower extremity swelling and more hospitalizations for gastrointestinal problems than POWs without PTSD.

POWs with PTSD experienced significantly more maltreatment than POWs without PTSD. POWs who were beaten or fired upon by the Allied Forces during the forced "Death March" in 1945 were more likely to have PTSD.

POWs with PTSD also endured more mental suffering during incarceration than POWs without PTSD. Mental suffering included personal intimidation, interrogation, group intimidation, solitary confinement, and witnessing other POWs being tortured.

Persons with PTSD in general are twice as likely as persons without PTSD to have some additional psychiatric disorder. American POWs with PTSD have shown a high incidence of

## [Translation]

40 p. 100 avaient des sentiments dépressifs et 39 p. 100 des sentiments d'angoisse. Bien que les sentiments de dépression et d'angoisse aient augmenté considérablement après Dieppe pour les deux groupes, l'augmentation a été plus forte pour les prisonniers de guerre que pour les autres.

Les Canadiens ont subi 68 p. 100 de pertes à Dieppe. En 1946, 55 p. 100 des prisonniers de guerre et 38 p. 100 des non-prisonniers de guerre se sentaient coupables d'avoir survécu. En 1992, 48 p. 100 des prisonniers de guerre et 34 p. 100 des non-prisonniers éprouvaient toujours une certaine culpabilité d'avoir survécu. Un grand nombre de prisonniers et non-prisonniers ont également dit avoir des difficultés à exprimer verbalement leurs émotions.

Je vais maintenant passer aux pensions pour problèmes psychologiques. Bien que 37 p. 100 de l'ensemble du groupe d'anciens combattants aient souffert du SSPT en 1992, 5,4 p. 100 d'entre eux seulement recevaient des pensions pour invalidité psychologique du ministère des Anciens combattants. Les anciens combattants souffrant du SSPT en 1992 sont plus nombreux que ceux qui ne sont pas atteints du syndrome à recevoir une pension pour invalidité psychologique mais seulement 10 p. 100 des anciens combattants souffrant du SSPT en 1992 touchent ces pensions. C'est un écart considérable. La situation des anciens combattants sur le plan des pensions n'a pas changé depuis le rapport du Dr Hermann en 1973.

Je vais maintenant comparer les prisonniers de guerre atteints du SSPT et ceux qui ne souffrent pas du syndrome. Quarante-huit pour cent des prisonniers de guerre souffraient du SSPT en 1946 et 42 p. 100 en 1992. Les prisonniers de guerre atteints du SSPT étaient plus jeunes et avaient fait moins d'études avant leur entrée dans l'armée que les prisonniers de guerre ne souffrant pas du syndrome, mais il n'y avait pas de différences dans leur rang au moment de la capture, dans le niveau d'études atteint après la guerre ou la date de départ de l'armée.

Les prisonniers atteints du SSPT manifestaient plus de symptômes de malnutrition que les autres et avaient perdu proportionnellement plus de poids, jusqu'à 30 p. 100 de leur poids total pour certains. Les symptômes visuels, les problèmes d'oedème des extrémités inférieures et les hospitalisations pour troubles gastro-intestinaux étaient plus fréquents que chez les prisonniers de guerre ne souffrant pas du syndrome.

Les prisonniers atteints du SSPT ont subi beaucoup plus de mauvais traitements que les prisonniers n'ayant pas le syndrome. Ceux qui ont été battus ou pris sous le feu des forces alliées pendant la « Marche de la mort » forcée en 1945 ont été plus susceptibles au syndrome.

Comparés aux prisonniers de guerre ne souffrant pas du syndrome, ceux qui en sont atteints ont aussi subi davantage de souffrances morales pendant l'incarcération comme par exemple des séances d'intimidation personnelles ou en groupe et des interrogatoires, ils ont été tenus au secret et ont vu d'autres prisonniers être torturés.

En général, les personnes atteintes du SSPT ont deux fois plus de chance que les autres de souffrir d'autres troubles psychiatriques. Les prisonniers américains atteints du SSPT étaient

*[Text]*

generalized anxiety disorder, depressive disorder and psychiatric symptoms up to 40 years later. My study with Doctors Polivy, Hermann and Zeitlin found that Dieppe POWs with PTSD reported a higher incidence of heavy binge-eating than non-POWs. This eating disorder was related to food deprivation during incarceration, as was measured by weight loss.

POWs with PTSD also showed a higher incidence of feelings of depression, helplessness, confusion, anxiety, isolation and loneliness during incarceration than POWs without PTSD.

PTSD in POWs was also related to sleep disturbances, guilt, lack of concentration and lack of interest. These symptoms have been linked to "sadness" since American POWs frequently reported having these symptoms but were unlikely to volunteer that they had feelings of sadness. Dieppe POWs with PTSD reported a higher incidence of these "sadness" symptoms than POWs without PTSD. POWs with PTSD also reported a higher incidence of suicidal thoughts than POWs without PTSD.

After repatriation, POWs experienced difficulty expressing their feelings in words and feelings of guilt over surviving, but these feelings occurred much more often in those POWs who had PTSD. POWs with PTSD reported more hospitalizations for nervous or psychiatric conditions than POWs without PTSD.

I will turn now to the issue of pensions for POWs with and without PTSD. While 43 per cent of prisoners of war had PTSD in 1992, only 5 per cent receive pensions for psychological disabilities. There appears to be no relationship between having PTSD and getting a psychological disability pension. Most veterans' pension status is unchanged since 1973. This is significant because PTSD became a psychiatric diagnostic category in 1980. There appears to have been no significant initiative to diagnose PTSD in these prisoners of war after this disorder was identified.

In terms of the physical health of POWs and non-POWs, while the veterans were in good health before the Dieppe Raid, POWs and non-POWs showed significant increases in gastrointestinal problems, severe headaches and duodenal ulcers, after the raid. Prisoners of war had a higher increase of gastrointestinal problems and severe headaches than non-prisoners of war. The veterans had lost count of their numerous hospitalizations since World War II, precluding reliable empirical comparisons.

Eighty-five per cent of veterans and over 97 per cent of POWs receive a pension from DVA. Most veterans are pensioned for

*[Traduction]*

nombreux à souffrir de problèmes d'anxiété généralisés, de dépression et de symptômes psychiatriques jusqu'à 40 ans après les faits. L'étude que j'ai effectuée avec les docteurs Polivy, Hermann et Zeitlin a montré que les prisonniers de guerre de Dieppe atteints du SSPT avaient plus souvent des crises de boulimie que ceux qui n'avaient pas été fait prisonniers, probablement pour avoir été privés de nourriture et avoir ainsi perdu beaucoup de poids pendant l'incarcération.

Les prisonniers de guerre atteints du syndrome se sentaient plus souvent déprimés, désespérés, perdus, angoissés, isolés et abandonnés pendant l'incarcération que les prisonniers ne souffrant pas du syndrome.

Le SSPT chez les prisonniers est également lié à des troubles du sommeil, des sentiments de culpabilité, des problèmes de concentration et un manque d'intérêt. On a souvent rapproché ces symptômes de la «tristesse» puisque les prisonniers de guerre américains en ont souvent fait état mais n'admettaient généralement pas la présence d'un sentiment de tristesse. Les prisonniers de guerre de Dieppe atteints du syndrome sont plus nombreux à avoir éprouvé ces symptômes de «tristesse» que les prisonniers ne souffrant pas du syndrome. De même, d'après leurs réponses, ils ont aussi plus souvent des idées suicidaires que les autres prisonniers.

Après leur retour, les prisonniers de guerre ont eu des difficultés à exprimer verbalement leurs émotions et leurs sentiments de culpabilité d'avoir survécu, mais ces sentiments étaient beaucoup plus fréquents chez les prisonniers de guerre atteints du syndrome. Pour eux, les hospitalisations pour troubles nerveux ou psychiatriques ont été plus fréquentes que pour les autres prisonniers.

Je vais parler maintenant de la question des pensions pour les prisonniers de guerre, qu'ils souffrent ou non du SSPT. En 1992, 43 p. 100 des prisonniers de guerre étaient atteints du syndrome mais 5 p. 100 seulement touchaient des pensions pour invalidité psychologique. Il ne semble y avoir aucun rapport entre le fait d'avoir le SSPT et de toucher une pension pour invalidité psychologique. En matière de pensions, la situation des anciens combattants est inchangée depuis 1973. C'est significatif parce que c'est en 1980 que le SSPT est devenu une catégorie de diagnostic psychiatrique. On ne semble avoir nullement cherché à diagnostiquer le SSPT chez les prisonniers de guerre une fois ce syndrome défini.

En ce qui concerne la santé physique des prisonniers et des non-prisonniers, bien que les anciens combattants aient été en bonne santé avant le raid de Dieppe, les problèmes gastro-intestinaux, les maux de tête graves et les ulcères duodénaux ont considérablement augmenté après le raid. Les problèmes gastro-intestinaux et les maux de tête graves ont encore plus augmenté chez les prisonniers de guerre que chez les non-prisonniers. Les anciens combattants ne sachant plus exactement combien de fois ils avaient été hospitalisés depuis la Deuxième Guerre mondiale, il a été impossible de faire des comparaisons empiriques fiables.

Quatre-vingt-cinq pour cent des anciens combattants et plus de 97 p. 100 des prisonniers de guerre touchent une pension du



## [Texte]

physical disabilities, that is, 54 per cent of veterans and 55.6 per cent of POWs.

What are the implications of these results? Dieppe prisoners of war have as high an incidence of PTSD as American prisoners of war held by the Japanese and Koreans. The incidence of PTSD in Dieppe non-prisoners of war is also astonishingly high. I must stress that PTSD and its symptoms have lasted 50 years in Dieppe POWs and non-POWs, which is essentially a lifetime.

Similar to the Japanese-held Allied POWs, there is a strong relationship between PTSD and the Dieppe POWs' incarceration experiences of malnutrition, torture and mental suffering. The 33-month incarceration of Dieppe POWs under these traumatizing conditions links closely to the development of PTSD which has lasted 50 years in many POWs. A lower incidence of PTSD in non-POWs suggests that PTSD is not as strongly linked to the combat experience.

A striking difference between the Canadian Dieppe POWs and American World War II POWs is the lower prevalence of psychiatric diagnoses in Canadian Dieppe veterans. In the United States, the American Vietnam veterans lobbied to have PTSD recognized as a diagnostic category, something in which they were successful. The 1981 Former Prisoners of War Act, which is Public Law 97-37, led to increased research, clinical services, and benefits for American ex-POWs through the U.S. Veterans Administration. Former POWs were identified, located and asked to report for diagnosis and treatment. The American experience is that diagnoses of psychiatric disorders and subsequent hospitalizations are more prevalent in their POWs than in their non-POWs over time.

The low incidence of psychological disability pensions for Dieppe POWs despite the high incidence of PTSD suggests that Canadian veterans with psychiatric disorders were not identified by DVA. Their psychological problems in particular appear to have gone undiagnosed.

In 1965, medical advisor to the Canadian Pension Commission, Dr. Richardson, classified Canadian POWs of the Japanese who had psychiatric disabilities related to service stress under the heading "avitaminosis", a term used to describe the effects of malnutrition and captivity in the Far East. Avitaminosis was the diagnosis used widely to cover pension entitlement for nervous symptoms not otherwise diagnosed. For example, in 100 Japanese-held POWs, Dr. Richardson diagnosed 95 per cent with avitaminosis. He diagnosed only 11 per cent with neuropsychiatric conditions. There was obviously some overlap there.

## [Translation]

ministère des Anciens combattants. Pour la plupart, soit 54 p. 100 des anciens combattants et 55,6 p. 100 des prisonniers de guerre, il s'agit de pensions pour invalidité physique.

Quelles conclusions tirer de ces résultats? Le SSPT est aussi fréquent chez les prisonniers de guerre de Dieppe que chez les prisonniers de guerre américains capturés par les Japonais et les Coréens. La fréquence du SSPT chez les non-prisonniers de guerre de Dieppe est également étonnamment élevée. J'insiste sur le fait qu'aussi bien pour les prisonniers de guerre que pour les non-prisonniers de Dieppe, le SSPT et ses symptômes ont duré 50 ans, autant dire toute la vie.

Comme pour les prisonniers de guerre alliés détenus par les Japonais, le SSPT est étroitement lié aux conditions d'incarcération des prisonniers de guerre de Dieppe qui ont été victimes de malnutrition, de tortures et de souffrances morales. Les prisonniers de guerre de Dieppe ont été incarcérés 33 mois dans ces conditions traumatisantes et c'est essentiellement de là que provient le SSPT qui a duré 50 ans pour de nombreux prisonniers de guerre. Le SSPT étant moins fréquent chez les non-prisonniers de guerre, il semble donc moins lié à la participation aux combats.

Il existe une différence frappante entre les prisonniers de guerre canadiens de Dieppe et les prisonniers de guerre américains de la Deuxième Guerre mondiale, en ce sens que le nombre de diagnostics psychiatriques est beaucoup plus faible pour les anciens combattants canadiens de Dieppe. Aux États-Unis, les anciens combattants américains du Viêt-Nam ont fait du lobbying pour que le SSPT soit reconnu comme une catégorie diagnostique, et ils ont réussi. À la suite du *Former Prisoners of War Act* de 1981, c'est-à-dire le *Public Law 97-37*, la *U.S. Veterans Administration* a considérablement augmenté les recherches, les services cliniques et les prestations pour les anciens prisonniers de guerre américains. On a identifié et localisé d'anciens prisonniers de guerre à qui l'on a demandé de se présenter pour établir un diagnostic et instituer un traitement. On a remarqué aux États-Unis que les diagnostics de troubles psychiatriques et les hospitalisations subséquentes étaient à la longue plus fréquents chez les prisonniers de guerre que chez les non-prisonniers de guerre.

Bien qu'ils souffrent fréquemment du SSPT, les prisonniers de guerre de Dieppe sont peu nombreux à bénéficier de pensions pour invalidité psychologique, ce qui tend à montrer que le ministère n'a pas essayé de savoir si les anciens combattants canadiens souffraient de troubles psychiatriques et les problèmes psychologiques en particulier ne semblent pas avoir été diagnostiqués.

En 1965, le conseiller médical auprès de la Commission canadienne des pensions, le Dr Richardson, a classé les Canadiens prisonniers de guerre des Japonais ayant des difficultés psychiatriques liées au stress dans l'armée sous la rubrique «avitaminose», terme employé pour décrire les effets de la malnutrition et de la captivité en Extrême-Orient. C'est le diagnostic d'avitaminose qui a été largement utilisé pour justifier l'admissibilité à des pensions pour des symptômes nerveux qui n'avaient pas été diagnostiqués. Par exemple, sur 100 prisonniers de guerre détenus par les Japonais, le Dr Richardson a diagnosti-

[Text]

Dr. Richardson acknowledged that these proportions did not even approximate the relative prevalence of psychiatric disabilities among the POWs, even though a large proportion of the services provided by physicians were for psychiatric conditions. He concluded that the number of psychiatric diagnoses made would be closely related to the number of requests for treatment. As a result, psychiatric disabilities were not linked to entitlement to pensions for "neuropsychiatric" conditions. The Dieppe veterans' psychological disorders remained unlinked to eligibility for DVA psychological disability pensions in 1973 and in 1992.

The number of recipients of physical disability pensions vastly exceeds psychological disability pensions for Dieppe POWs and non-POWs. This suggests that Dr. Richardson's diagnostic framework has prevailed despite the psychological problems of the Dieppe veterans. The significant biological component in the etiology of persistent psychological distress in American POWs 40 years later, and the link between medical symptoms during captivity and long-term psychological maladjustment, appear to have been overlooked in diagnosing Dieppe veterans.

You may ask how reliable are my findings. Questionnaire data might underestimate the incidence of PTSD that could be found through individual clinical interviews. That is because World War II POWs tend to under report their symptoms. The actual incidence of PTSD in the Dieppe POWs would likely have been higher, had it been measured earlier. That is because Dieppe POWs have suffered a higher post-war mortality rate than other Canadian or American POWs of the Germans.

Prisoner of war survivors are thought to be of better than average physical constitution and emotional stability than normal. Surviving American POWs have somewhat lower rates of physical illness than the general population, suggesting that those who live long enough to be examined constitute the more healthy members of the group.

My study suggests that the healthier Dieppe POWs survived. The surviving Dieppe POWs were measured to be as robust as non-POWs in their general health, the duration of their marriages, further education, retirement age, and in equivalent incomes in 1992.

I stress that the rates of PTSD likely would have been higher if measured earlier.

[Traduction]

qué 95 p. 100 d'avitaminose. Il n'a diagnostiqué que 11 p. 100 de troubles neuropsychiatriques. Il y avait manifestement un certain chevauchement.

Le Dr Richardson a reconnu que ces pourcentages étaient très loin de la fréquence relative des troubles psychiatriques chez les prisonniers de guerre bien qu'une grande partie des services fournis par les médecins ait porté sur des problèmes psychiatriques. Il a conclu que le nombre de diagnostics psychiatriques posés devait être proche du nombre de demandes de traitement. Par conséquent, les troubles psychiatriques n'ont pas été liés à l'admissibilité aux pensions pour troubles «neuropsychiatriques». Les troubles psychologiques des anciens combattants de Dieppe ne sont pas entrés en ligne de compte pour leur donner droit aux pensions pour invalidité psychologique du ministère en 1973 et en 1992.

Le nombre de bénéficiaires de pensions pour invalidité physique dépasse très nettement le nombre de pensions pour invalidité psychologique pour les prisonniers de guerre et non-prisonniers de guerre de Dieppe. Cela montre que le cadre de diagnostic du Dr Richardson a prévalu malgré les problèmes psychologiques des anciens combattants de Dieppe. En ce qui les concerne, on semble avoir oublié dans le diagnostic l'importance de la composante biologique dans l'étiologie de la détresse psychologique persistante chez les prisonniers de guerre américains 40 ans plus tard et le lien entre les symptômes médicaux durant la captivité et l'inadaptation psychologique à long terme.

Vous vous demandez peut-être dans quelle mesure mes conclusions sont fiables. Il se peut que l'on sous-estime, avec les données du questionnaire, l'incidence du SSPT par rapport aux résultats que l'on obtiendrait avec des entrevues cliniques individuelles. C'est parce que les prisonniers de guerre de la Deuxième Guerre mondiale ont tendance à ne pas parler de tous leurs symptômes. La véritable fréquence du SSPT chez les prisonniers de guerre de Dieppe aurait probablement été plus élevée si elle avait été mesurée plus tôt. En effet, le taux de mortalité après la guerre a été plus élevé chez ces prisonniers de guerre de Dieppe que chez les autres Canadiens ou Américains détenus prisonniers par les Allemands.

On considère que les prisonniers de guerre survivants ont une constitution physique et une stabilité affective supérieures à la moyenne. Le taux de maladie physique chez les prisonniers de guerre américains survivants est un peu plus faible que pour l'ensemble de la population, ce qui voudrait dire que ceux qui vivent suffisamment longtemps pour être examinés sont les membres les plus sains du groupe.

D'après mon étude, parmi les prisonniers de guerre de Dieppe, ce sont ceux qui étaient en meilleure santé qui ont survécu. Les prisonniers de guerre de Dieppe survivants sont, d'après les mesures, aussi robustes que les non-prisonniers de guerre et se trouvent à des niveaux comparables pour ce qui est de la durée de leur mariage, de la poursuite de leurs études, de l'âge de la retraite et des revenus en 1992.

Je répète que le taux de SSPT aurait vraisemblablement été plus élevé si on l'avait mesuré plus tôt.



[Texte]

Finally, 23 per cent of the Dieppe veterans indicated on the survey that they want treatment now for their psychological problems. They have told me that DVA has taken no leadership in assisting them in getting psychological help through diagnosis and treatment.

I stress that my study shows that a proactive approach is needed by DVA to address clearly the significant psychological needs of the Canadian veterans of World War II.

**The Chairman:** Thank you. Both briefs were excellent and extensive. Dr. Beal, your brief makes me feel guilty that I have not pressed the matter a little harder over the years.

Before I call on the senators, Dr. Beal, can you tell me what reaction to your study you have received since 1990 from the department? Have you been in touch with the department and has it responded?

**Ms Lynne Beal:** No, I have not been in touch with them. I am not aware if they have seen this study yet. Perhaps my father has something to say about that.

**Mr. Beal:** I am not aware of whether the department has ever received the study. I think it should have after the last brief was presented in 1990. However, no effort has been made to contact our association.

**The Chairman:** We referred to it in our report. Whether they read the reports or not is another matter.

As a matter of fact, the Senate does not have an order which demands a government response. We are reputed to do our best work in committee, yet, in the 128 years that the Senate has been in existence, we have never had an order like there is in the House of Commons which states that, within 120 days of a report being tabled in the House, the government must respond.

**Mr. Beal:** Over the last two years we have lived in the hope that we would be contacted by either the minister's staff or the Department of Veterans Affairs requesting our people to report for psychological testing. There has been nothing.

**The Chairman:** Usually, the minister appears first before a committee. However, he is heavily involved in the Canada Remembers Program and will be appearing before the committee in September. We are going to Charlottetown next week to discuss with officials the future direction of the department. Your intervention will certainly be a highlight of our presentation.

We have with us Mr. André Lemieux who is a former chief pensions advocate. He has been good enough to advise us on the future direction of the Department of Veterans Affairs as far as the pension process is concerned. He has been briefing us on the pension process and how he views the changes that should be made. I am sure Mr. Lemieux is most interested in Dr. Beal's presentation.

[Translation]

Enfin, 23 p. 100 des anciens combattants de Dieppe ont dit dans le questionnaire qu'ils voulaient être traités maintenant pour leurs problèmes psychologiques. Ils m'ont dit que le ministère des Anciens combattants n'était pas intervenu pour les aider à obtenir un diagnostic et un traitement de leurs troubles psychologiques.

Mon étude montre bien, et j'insiste sur ce point, que le ministère doit adopter une démarche proactive pour répondre aux grands besoins psychologiques des anciens combattants canadiens de la Deuxième Guerre mondiale.

**Le président:** Merci. Vos deux mémoires étaient excellents et très complets. Après vous avoir entendu, madame Beal, je me sens coupable de ne pas avoir essayé d'exercer davantage de pressions sur ce sujet au fil des années.

Avant que les sénateurs ne commencent à vous poser des questions, j'aimerais que vous me disiez comment le ministère a réagi à votre étude depuis 1990. Avez-vous été en contact avec le ministère et a-t-on réagi?

**Mme Lynne Beal:** Non, je n'ai pas été en contact avec le ministère. Je ne sais pas si l'on a déjà pris connaissance de cette étude au ministère. Mon père a peut-être un mot à dire à ce propos.

**M. Beal:** Je ne sais pas si le ministère a reçu l'étude. Il aurait dû l'avoir après la présentation du dernier mémoire en 1990 mais aucun effort n'a été fait pour contacter notre association.

**Le président:** Nous en avons parlé dans notre rapport. Encore faut-il savoir si les membres du ministère lisent les rapports ou pas.

En fait, le Sénat ne peut exiger une réponse du gouvernement. Nous sommes réputés pour la qualité de notre travail en comité et pourtant, depuis 128 ans que le Sénat existe, nous n'avons jamais eu, comme la Chambre des communes, le pouvoir d'exiger une réponse du gouvernement dans les 120 jours suivant le dépôt d'un rapport à la Chambre.

**M. Beal:** Au cours des deux dernières années, nous avons vécu dans l'espoir que l'un des collaborateurs du ministre ou les membres du ministère des Anciens combattants nous contacteraient pour nous inviter à nous présenter pour des évaluations psychologiques. Il n'en a rien été.

**Le président:** En général, le ministre comparait d'abord devant un comité. Mais il travaille activement au programme Le Canada se souvient et comparaitra devant le comité en septembre. Nous allons à Charlottetown la semaine prochaine pour discuter avec les fonctionnaires de l'orientation future du ministère et votre intervention sera certainement l'un des points saillants de notre communication.

Nous avons parmi nous M. André Lemieux, ancien chef-avocat-conseil des pensions. Il a eu la bonté de nous informer de l'orientation future du ministère des Anciens combattants en ce qui concerne les pensions. Il nous a parlé du processus des pensions et nous a expliqué les changements qu'il souhaiterait y voir apporter. Je suis sûr que M. Lemieux est très intéressé par le mémoire de Mme Beal.

[Text]

In reference to the Anderson awards, Mr. Beal, you mentioned that there does not seem to be a sense of who is responsible for which medal.

**Mr. Beal:** That is right.

**The Chairman:** I put a question on the Order Paper on January 18, 1994, a copy of which I will give to you. I should have sent you a copy but I do not have the staff of a minister.

The answer sets out the fact that medals are handled by Government House, the Department of National Defence, Veterans Affairs Canada and Transport Canada where it concerns merchant seamen.

**Mr. Beal:** It seems one source has been left out. Over the past seven months I have been advised continually that they had to go back to Britain for permission to do this, that, or the other thing. I was told that that is because Britain controls everything with the exception of the Canadian Volunteer Service Medal.

**The Chairman:** Will members of the committee allow me to table this question and answer, and have it appear in the proceedings? It is an official document from the Privy Council Office.

**Senator Phillips:** What do you propose to table? I do not want you to read it word for word.

**The Chairman:** In my question, I asked for information as to what war medals and awards the following are responsible: Government House, the Department of National Defence, Veterans Affairs Canada and Transport Canada. There is a list of medals for which each group is responsible, but it is too long to read.

**Senator Phillips:** That is what I mean, but I have an idea.

**The Chairman:** First of all, I will provide copies to all members of the committee, and to Ron Beal, and then we can discuss the material.

**Senator Graham:** I could not help but notice the pride with which Mrs. Beal watched and listened to her husband and daughter make two very excellent presentations. I understand your interest in this matter.

I have a question about the survey. On page 4 of your submission, Ms Beal, you mention that of the 276 questionnaires returned, there was a percentage of 71.7 from POWs. May we have a copy of that questionnaire?

**Ms Lynne Beal:** Yes, I can get that to you. I am sorry, I do not have it with me.

**Senator Graham:** That is fine. Within the parameters of your profession, would you be able to compare this kind of a questionnaire and the response with other statistics that might be taken from a survey of persons who were not involved in the Dieppe conflict, in order to determine what the symptoms would

[Traduction]

Pour ce qui est des distinctions Anderson, monsieur Beal, vous avez dit que l'on ne semble pas savoir qui est responsable de quelle médaille.

**M. Beal:** C'est juste.

**Le président:** J'ai fait inscrire une question au Feuilleton le 18 janvier 1994 et je vais vous en donner copie. J'aurais dû vous en envoyer un exemplaire mais je n'ai pas le personnel d'un ministre.

On explique dans la réponse que les médailles relèvent de Rideau Hall, du ministère de la Défense nationale, du ministère des Anciens combattants et de Transports Canada pour les marins de la marine marchande.

**M. Beal:** Il semble que l'on ait oublié une source. Au cours des sept derniers mois, on n'a cessé de me répéter qu'il fallait toujours demander la permission à la Grande-Bretagne avant de pouvoir faire quoi que ce soit. On m'a dit que c'est parce que la Grande-Bretagne contrôle tout sauf la Médaille canadienne du volontaire.

**Le président:** Les membres du comité me permettent-ils de déposer cette question et cette réponse et de faire apparaître tout cela au compte rendu? C'est un document officiel du Bureau du Conseil privé.

**Le sénateur Phillips:** Que souhaitez-vous déposer? Je ne veux pas que vous lisiez le texte intégralement.

**Le président:** Dans la question que j'ai posée, je cherchais à savoir de quelles médailles et récompenses de guerre sont responsables les instances suivantes: Rideau Hall, le ministère de la Défense nationale, Anciens combattants Canada et Transports Canada. Il y a une liste des médailles dont chaque groupe est responsable mais elle est trop longue pour que je vous la lise.

**Le sénateur Phillips:** C'est ce que je veux dire mais cela donne une idée.

**Le président:** Je vais tout d'abord donner des copies du texte à tous les membres du comité et à Ron Beal, et nous pourrions ensuite en discuter.

**Le sénateur Graham:** Je n'ai pas pu m'empêcher de remarquer avec quelle fierté Mme Beal a regardé et écouté son mari et sa fille présenter leur excellent exposé. Je comprends votre intérêt.

Je voudrais vous poser une question au sujet de l'enquête. À la page 4 de votre mémoire, madame Beal, vous dites que 71,7 p. 100 des 276 questionnaires renvoyés provenaient de prisonniers de guerre. Pouvons-nous avoir un exemplaire de ce questionnaire?

**Mme Lynne Beal:** Oui, je peux vous le faire parvenir. Excusez-moi, je n'en ai pas ici.

**Le sénateur Graham:** Très bien. Suivant les paramètres de votre profession, pourriez-vous comparer ce genre de questionnaire et les réponses aux autres statistiques qui ressortiraient d'une enquête auprès de personnes n'ayant pas participé au conflit de Dieppe, afin de savoir quels auraient été les symptômes dans un



[Texte]

have been in a similar group, although not of those so-called "earth people" who were not involved in the Dieppe conflict. Do you follow me?

**Mr. Beal:** You must understand, senator, that this survey was completed at the expense of the Dieppe Veterans and Prisoners of War Association. As a result, we kept it entirely within our own group. We felt that there were sufficient numbers of veterans on the Dieppe Raid who managed to get back to England, and lived to fight through the France-Germany campaign subsequent to June 6, 1944. As it turned out, that is exactly what happened.

However, if the government wished to undertake a study, we would be only too happy to cooperate in any way possible, but we could not undertake the expense involved.

**Senator Graham:** I understand.

**Ms Lynne Beal:** May I respond too, please?

**Senator Graham:** Yes.

**Ms Lynne Beal:** In developing the questionnaire and in understanding what my results meant, I read the research literature that has also used questionnaires with other groups of combat veterans and prisoners of war. Many of the studies looked at Australian and American prisoners of war who were held by the Japanese or the Koreans. Many of them used surveys. Some used small clinical studies where they would have men come in individually for diagnosis. My results show that the incidence of post-traumatic stress disorder among prisoners of war is very much in line with the incidence of post-traumatic stress disorder among the Australian and American prisoners of war of the Japanese and the Koreans. Therefore I am confident that I am getting the kinds of results that are out there. The big difference is that the published studies are 40-year follow-ups, and this is a 50-year follow-up. I am disadvantaged by the attrition rate and the deaths that have occurred.

The other thing I would add is that with respect to the studies of combat veterans from World War II, this is the first time we have had a large sample of individuals who have had the same combat experience as the prisoners of war. Hitherto, there have been no large sample studies of combat veterans of World War II and post-traumatic stress disorder. There are some studies with Vietnam veterans, but since that is a different era, I did not include it.

The other thing is that by comparing the people who had the same initial combat experience with those who went on to be incarcerated, I was better able to look at what exactly is the impact of being incarcerated.

**Senator Graham:** You said 276 questionnaires were returned. How many were sent out originally?

[Translation]

groupe similaire, mais pas cependant parmi ces «terriens» qui n'ont pas pris part au conflit de Dieppe. Me suivez-vous?

**M. Beal:** Vous devez comprendre, sénateur, que cette enquête a été effectuée aux frais de l'Association des anciens combattants prisonniers de guerre de Dieppe. Par conséquent, nous nous en sommes exclusivement tenus à notre propre groupe. Nous avons trouvé qu'il y avait suffisamment d'anciens combattants participant au raid de Dieppe qui ont réussi à revenir en Angleterre et se sont ensuite battus pendant toute la campagne France-Allemagne après le 6 juin 1944. D'ailleurs, c'est exactement ce qui s'est produit.

Toutefois, si le gouvernement désirait entreprendre une étude, nous nous ferions un plaisir de coopérer dans toute la mesure du possible, mais nous n'avions pas les moyens d'engager de telles dépenses.

**Le sénateur Graham:** Je comprends.

**Mme Lynne Beal:** Puis-je répondre aussi, s'il vous plaît?

**Le sénateur Graham:** Oui.

**Mme Lynne Beal:** En préparant le questionnaire et en interprétant mes résultats, j'ai lu les travaux de recherche dans lesquels on avait également utilisé des questionnaires auprès d'autres groupes d'anciens combattants et prisonniers de guerre. Il y a eu de nombreuses études sur les prisonniers de guerre australiens et américains détenus par les Japonais ou les Coréens dont beaucoup ont été basées sur des enquêtes. On a effectué dans certains cas de petites études cliniques où l'on faisait venir individuellement les anciens combattants pour établir un diagnostic. D'après mes résultats, la fréquence du syndrome de stress post-traumatique chez les prisonniers de guerre correspond tout à fait à la fréquence observée chez les prisonniers australiens et américains capturés par les Japonais et les Coréens. Je suis donc sûre que mes résultats correspondent à la réalité. La grande différence est que les études publiées correspondent à des suivis de 40 ans tandis que celle-ci est un suivi sur 50 ans. Je suis désavantagée par le taux d'attrition et le nombre de décès survenus.

Par ailleurs, j'ajouterais qu'en ce qui concerne les études sur les anciens combattants de la Deuxième Guerre mondiale, c'est la première fois que nous avions un vaste échantillon d'individus ayant eu la même expérience de combat que les prisonniers de guerre. Jusqu'ici, il n'y a pas eu de grandes études sur les anciens combattants de la Deuxième Guerre mondiale ayant pris part au combat et le syndrome de stress post-traumatique. Il y a eu quelques études sur les anciens combattants du Viêt-Nam mais comme il s'agit d'une époque différente, je n'en ai pas tenu compte.

D'autre part, en comparant les personnes qui avaient eu la même expérience initiale des combats que celles qui ont été incarcérées par la suite, il m'a été plus facile d'étudier exactement les répercussions de l'incarcération.

**Le sénateur Graham:** Vous avez dit que 276 questionnaires ont été renvoyés. Combien en aviez-vous envoyé au départ?

[Text]

**Ms Lynne Beal:** I should know that.

**Mr. Beal:** Approximately 900.

**Ms Lynne Beal:** Was it 900? I thought it was more like a 40 per cent return rate. Many were returned by the relatives where the veteran was deceased.

**Senator Graham:** Does the 900 represent the number of Dieppe veterans we are talking about?

**Mr. Beal:** Today there are approximately 700.

**Senator Graham:** Therefore it would be 700 that we would be talking about in subsequent representations that you are making on behalf of veterans.

**Mr. Beal,** you mentioned in your presentation that no other group of prisoners endured the treatment — verbal, mental and physical — that the Dieppe group suffered. Are you aware of the KLB Club?

**Mr. Beal:** Yes. We would include those in our —

**Senator Graham:** We had a very moving presentation from that group yesterday. Do you include them in your group as well?

**Mr. Beal:** Absolutely.

**Senator Graham:** I notice you have talked about the results; you have talked about anxiety, bingeing, sleep disturbance, guilt, lack of concentration, lack of interest, sadness, gastrointestinal problems, severe headaches, duodenal ulcers, and divorce. At no place have you mentioned alcoholism. Is there a reason for that?

**Ms Lynne Beal:** Yes. We had a question on alcoholism. Unfortunately, because of the way in which it was interpreted by the responders, that made it difficult to analyze the results. It looked as though there were no differences in the incidence of alcoholism between the prisoners of war and the non-prisoners of war. A lot of the men responded that they gave up drinking. Some of them talked about alcoholism. Therefore I just do not have any firm results on alcoholism, but it certainly is an offshoot. People who drink heavily and have these disturbances might well have encountered much poorer health, and might well have predeceased the veterans who were able to complete the study.

**Senator Graham:** What about the workplace and employment? Have you any statistics that would indicate all of these symptoms and how they would impact on employment?

**Ms Lynne Beal:** In looking at the impact of post-traumatic stress disorder on retirement age, there did not seem to be an effect. It looked like the members of that group were all retiring around the same age, but it seemed to be early; in the late 50s, rather than 65 or older.

**Senator Graham:** With respect to the question of consultation, from the questions that Senator Marshall posed, my understanding is that you have not made any formal representation to the Department of Veterans Affairs with respect to these studies?

[Traduction]

**Mme Lynne Beal:** Je devrais le savoir.

**M. Beal:** Environ 900.

**Mme Lynne Beal:** Neuf cents? Je pensais que le taux de réponse était plutôt de 40 p. 100. Beaucoup ont été renvoyés par des parents dans le cas d'anciens combattants décédés.

**Le sénateur Graham:** Est-ce que les anciens combattants de Dieppe dont nous parlons sont au nombre de 900?

**M. Beal:** Aujourd'hui, ils sont à peu près 700.

**Le sénateur Graham:** Nous parlerons donc de 700 dans les autres interventions qui seront faites au sujet des anciens combattants.

Monsieur Beal, vous avez déclaré dans votre exposé qu'aucun autre groupe de prisonniers n'avait souffert des mêmes traitements (verbaux, mentaux et physiques) que le groupe de Dieppe. Connaissiez-vous le KLB Club?

**M. Beal:** Oui. Nous l'incluons dans nos ...

**Le sénateur Graham:** Ce groupe nous a présenté un exposé très émouvant hier. Le comptez-vous dans votre groupe?

**M. Beal:** Absolument.

**Le sénateur Graham:** Je vois que vous avez parlé des résultats; vous avez parlé d'anxiété, de crises de boulimie, de troubles du sommeil, de culpabilité, de manque de concentration, de manque d'intérêt, de tristesse, de problèmes gastro-intestinaux, de maux de tête graves, d'ulcères du duodéna et de divorce. Vous n'avez cité nulle part l'alcoolisme. Y a-t-il une raison à cela?

**Mme Lynne Beal:** Oui. Nous avions une question sur l'alcoolisme. Malheureusement, étant donné la façon dont les répondants l'ont interprétée, il a été difficile d'analyser les résultats. Il semblait n'y avoir aucune différence dans la fréquence de l'alcoolisme entre les prisonniers de guerre et les non-prisonniers. Beaucoup d'entre eux ont répondu qu'ils ne buvaient plus. Certains ont parlé d'alcoolisme. Je n'ai donc aucun résultat fiable sur l'alcoolisme mais c'est certainement un élément. Il se peut que les personnes qui boivent beaucoup et souffrent de ces troubles aient été en plus mauvaise santé et soient mortes avant les anciens combattants qui ont pu répondre au questionnaire.

**Le sénateur Graham:** Et en ce qui concerne le milieu professionnel et l'emploi? Avez-vous des données sur ces symptômes et les répercussions qu'ils pourraient avoir sur l'emploi?

**Mme Lynne Beal:** Il semble que le syndrome de stress post-traumatique n'ait pas d'effet sur l'âge de la retraite. Les membres du groupe paraissent avoir tous pris leur retraite à peu près au même âge, mais assez tôt, semble-t-il; à la fin de la cinquantaine, plutôt qu'à 65 ans ou après.

**Le sénateur Graham:** Pour ce qui est de la question des consultations, je déduis des questions posées par le sénateur Marshall que vous n'avez pas fait de démarches officielles auprès du ministère des Anciens combattants au sujet de ces études?



[Texte]

**Ms Lynne Beal:** No. That is correct.

**Senator Graham:** Then you would be depending upon a group such as this to make these facts known.

**Ms Lynne Beal:** I would add, sir, that I have just completed the study. It is hot off the press.

**The Chairman:** But the 1990 study was brought to the attention of the department in the form of our report called *It's Almost Too Late*.

**Mr. Beal:** We anticipated some results from that.

**Senator Graham:** As you know, Senator Marshall, sometimes it is necessary to utilize sledgehammers — and I am not making particular reference to the Department of Veterans Affairs — in order to get someone's attention.

I have one final question: Going back to the question of the time frame, you say initial applications are taking anywhere from seven to eight months from the time of application until a hearing is held and a decision rendered. Your feeling is that much can be done to improve this time frame. Where do you see the major problem? What, in your opinion, can be done to remedy the situation?

**Mr. Beal:** The major problem, I feel, is that the veteran files an application for benefits and gets no response for probably two months. There is an acknowledged receipt of his application and that is all that is said. He hears no more.

Six months later, he makes a phone call and says, "What is happening with my application for pension?" He is told that the application will be reviewed in the future. They do not say whether that future will be a month, two months, three months, or what have you.

In my own case, I filed an application for a pension because of an injury I received as a POW. It was a punishment program. If I may define it, we found that the ropes and the chains were chafing our wrists, so we found a way of getting the chains off. We put the chains in our pockets. However, if you were caught with your chains off, you were stood nose and toes to the wall. If you moved in such a manner so that either your nose or toes left the wall, you got a rifle butt between your shoulder blades.

I have had problems for years with my injury from that punishment. I have been treated by my family doctor. I mentioned it in January and February when I was discussing the combat recognition, and I was asked, "Have you applied for a pension?" I replied, "No". They told me, "Do so," and I did. However, I never heard a word until three weeks ago, when I got a phone call advising me that my application had been received and that I would probably get a hearing sometime in October or November. The next question is: When will that result in a decision? Next March or April?

I am one of the younger Dieppe veterans. I am 73. The Second World War veterans, in general, have been determined to average age 76. That is fine for the people who went into Normandy on D-day 1944, because many of them were 17, 18, 19, or 20 years

[Translation]

**Mme Lynne Beal:** Non. C'est exact.

**Le sénateur Graham:** Vous dépendez donc d'un groupe comme le nôtre pour faire connaître ces données.

**Mme Lynne Beal:** J'ajouterais, monsieur, que je viens de terminer l'étude. Elle vient de sortir.

**Le président:** Mais l'étude de 1990 a été portée à l'attention du ministère dans notre rapport intitulé *C'est presque trop tard*.

**M. Beal:** Nous avons pensé que cela donnerait des résultats.

**Le sénateur Graham:** Comme vous le savez, sénateur Marshall, il faut parfois utiliser l'artillerie lourde (et je ne parle pas seulement du ministère des Anciens combattants) pour obtenir l'attention de quelqu'un.

J'ai une dernière question; j'en reviens au sujet des délais, vous dites qu'il faut de sept à huit mois après la présentation de la demande initiale pour qu'une audience ait lieu et qu'une décision soit rendue. Vous dites qu'il serait possible d'améliorer nettement cette situation. Où se pose principalement le problème? D'après vous, que peut-on faire pour remédier à cette situation?

**M. Beal:** Pour moi, le principal problème est que l'ancien combattant qui demande des prestations doit attendre environ deux mois avant de recevoir une réponse. On accuse réception de sa demande et c'est tout. Il n'en entend plus parler.

Six mois plus tard, il téléphone pour dire: «Où en est ma demande de pension?» On lui répond que la demande va être étudiée à l'avenir. On ne dit pas si cet avenir est dans un mois, dans deux mois, dans trois mois, et cetera.

Dans mon cas, j'ai présenté une demande de pension à la suite d'une blessure que j'ai subie lorsque j'étais prisonnier de guerre. C'était un programme de punition. Pour vous expliquer, je dirai que comme les cordes et les chaînes nous écorchaient les poignets, nous avons trouvé le moyen d'enlever les chaînes et nous les mettions dans nos poches. Mais si l'on se faisait prendre sans les chaînes, il fallait rester debout, le nez et les pieds touchant le mur. Si l'on bougeait et que le nez ou les orteils ne touchaient plus le mur, on recevait un coup de crosse entre les omoplates.

J'ai souffert pendant des années de la blessure causée par cette punition. J'ai été soigné par mon médecin de famille. J'en ai parlé en janvier et février lorsque je discutais de la reconnaissance des combats et l'on m'a demandé: «Avez-vous fait une demande de pension?». J'ai répondu: «Non». On m'a dit: «Faites-le», et je l'ai fait. Cependant, je n'ai pas eu de réponse jusqu'à ce qu'il y a trois semaines où j'ai reçu un appel téléphonique m'annonçant que ma demande avait été reçue et que je serais probablement convoqué à une audience en octobre ou en novembre. La question suivante est de savoir quand une décision sera rendue. En mars ou en avril prochain?

Je suis l'un des plus jeunes anciens combattants de Dieppe. J'ai 73 ans. En général, l'âge moyen des anciens combattants de la Deuxième Guerre mondiale est de 76 ans. C'est bien pour ceux qui sont allés en Normandie le Jour J en 1944 parce que beaucoup

[Text]

of age. But those who went into Dieppe in 1942 had already had their 18th birthday in 1939. Therefore the youngest Dieppe veteran is 73, and the eldest Dieppe veteran living in Winnipeg is 92. A good majority of our people are in their 80s. Therefore the average age of the Dieppe veteran is somewhere between 79 and 85. Our people are leaving us in horrendous numbers. Four years ago, I undertook to mail a newsletter. I was mailing 1,300 newsletters to Dieppe veterans. Today, I am mailing 700.

**Senator Graham:** Has anyone calculated what an increase from 25 per cent to 40 per cent would cost?

**Mr. Beal:** Yes. You are probably all familiar with the rates of pensions and percentages. I have done a calculation on the VIP, if it were to be increased — in other words, if all ex-POWs were to be covered. The increase in POW compensation, in other words the VIP, all told would cost approximately \$5.5 million.

**Senator Graham:** Per annum? Per year?

**Mr. Beal:** This is based on a single rate, 15 per cent increase in compensation for approximately 800 people. Our numbers are now down to about 700. The single rate of \$243.28 times 800 would be \$2,335,448 per annum. At the married rate it would be \$2,919,360 per annum. That is for the increase in POW compensation from 25 to 40 per cent.

If post-traumatic stress disorder were to be considered a pensionable disability, the single rate of \$162.19 for Dieppe prisoners of war would be calculated at \$1,557,024.

The married rate of \$202.74 would be \$1,946,304. That is per annum. At 20 per cent, those figures would inflate, at the single rate, to \$3,113,952, and at the married rate of \$405.46 would be \$3,892,416. The cost would be less than \$1,946,304 at 10 per cent, as not all would be paid at the married rate. The estimated cost for the POW compensation would be \$2.5 million. The estimated cost of paying for post-traumatic stress disorder to all Dieppe POWs, approximately 3 million, would be a total cost per annum of 5 to \$5.5 million per annum.

**Senator Graham:** Thank you very much. I think those are useful figures to have on the record, Mr. Chairman.

**Mr. Beal:** I can leave a copy of those figures with the chairman, if you would like them.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Graham:** I apologize again to the committee and the witnesses for the time that I have taken, but I consider this to be very important. You say that you are also aware that other organizations such as the National Council of Veterans Associ-

[Traduction]

d'entre eux avaient 17, 18, 19 ou 20 ans. Mais ceux qui sont allés à Dieppe en 1942 avaient déjà fêté leur 18<sup>e</sup> anniversaire en 1939. Par conséquent, le plus jeune des anciens combattants de Dieppe a 73 ans et le plus âgé d'entre eux qui habite à Winnipeg a 92 ans. La grande majorité des membres de notre groupe ont dans les 80 ans. L'âge moyen des anciens combattants de Dieppe se situe donc entre 79 et 85 ans. Nos membres nous quittent en très grand nombre. Il y a quatre ans, j'ai décidé d'envoyer un bulletin. J'envoyais 1 300 bulletins aux anciens combattants de Dieppe. Aujourd'hui, j'en envoie 700.

**Le sénateur Graham:** A-t-on calculé ce que coûterait une augmentation de 25 à 40 p. 100?

**M. Beal:** Oui. Vous connaissez sans doute tous les taux de pensions et les pourcentages. J'ai fait un calcul sur le Programme pour l'autonomie des anciens combattants; si l'on devait l'augmenter (c'est-à-dire, si tous les anciens prisonniers de guerre en bénéficiaient). L'augmentation de l'indemnisation des prisonniers de guerre, autrement dit du Programme pour l'autonomie des anciens combattants, représenterait en tout 5,5 millions de dollars environ.

**Le sénateur Graham:** Par an?

**M. Beal:** C'est basé sur le taux applicable aux personnes seules, 15 p. 100 d'augmentation des indemnités versées pour environ 800 personnes. Nous ne sommes plus que 700. Le taux de 243,28 \$ multiplié par 800 représenterait 2 335 448 \$ par an. Au taux en vigueur pour les personnes mariées, cela ferait 2 919 360 \$ par an. C'est ce que représente l'augmentation de 25 à 40 p. 100 des prestations versées aux prisonniers de guerre.

Si les troubles de stress post-traumatique étaient considérés comme une invalidité ouvrant droit à pension, le taux pour personne seule de 162,19 \$ pour les prisonniers de guerre de Dieppe correspondrait à 1 557 024 \$.

Pour les personnes mariées, le taux de 202,74 \$ reviendrait à 1 946 304 \$ par an. À 20 p. 100, ces chiffres passeraient, pour les personnes seules, à 3 113 952 \$ et pour les couples, à raison de 405,46 \$, à 3 892 416 \$. Le coût serait inférieur à 1 946 304 \$ à 10 p. 100 puisque tout ne serait pas payé au taux de personnes mariées. Le coût estimatif de l'indemnisation des prisonniers de guerre serait de 2,5 millions de dollars. Pour le paiement de pensions en raison du syndrome de stress post-traumatique à tous les prisonniers de guerre de Dieppe, le coût estimatif serait d'environ 3 millions de dollars, soit un coût total par an de 5 à 5,5 millions de dollars.

**Le sénateur Graham:** Merci beaucoup. Je crois qu'il est bon d'avoir ces chiffres, monsieur le président.

**M. Beal:** Je peux laisser ces chiffres au président, si vous le souhaitez.

**Le président:** Est-ce d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le sénateur Graham:** Je demande encore une fois au comité et aux témoins de m'excuser d'avoir pris aussi longtemps mais cela me semble très important. Vous avez dit savoir que d'autres organisations comme le Conseil national des associations d'an-



[Texte]

ations, the Royal Canadian Legion and the Army, Navy and Air Force Veterans Association of Canada, who appeared before us just prior to your appearing, are in complete agreement with this request, and that you have their full support. Do you have that in writing, and have they put that in writing to the appropriate authorities?

**Mr. Beal:** Yes. I have copies of the Royal Canadian Legion submission to the minister, and the National Council Association submission to the minister, and I have a verbal agreement from Ian Inrig that they are in total agreement with our request. Basically, what that boils down to is that we have the approval of just about every veteran in Canada.

**Senator Graham:** I am sure you will be asking Ian Inrig to write to the appropriate authorities.

**Mr. Beal:** Yes.

**Senator Phillips:** I must say, as the senior member of the committee and also as a veteran, I appreciate the chance to ask questions. You and I have discussed PTS.

As a former dentist and someone who just touched on the study of psychology, would you tell me what you mean by post-traumatic syndrome? What does it involve?

**Ms Lynne Beal:** Post-traumatic stress disorder is a syndrome. It has clusters of different symptoms. To be diagnosed, you must have so many symptoms from each of three clusters.

The first cluster has to do with hyper-arousal, which is in essence being constantly in a fear state. That is manifested by being always alert, always vigilant, sleeping disturbances, easily shocked, easily startled, and so on. That is the first cluster.

The second part is reliving the trauma, and reliving the trauma can take place in different ways: It can come through nightmares. It can arise from situations where, at the least provocation, you see something or hear something that reminds you of your trauma, and it all comes flooding back to you. In the re-experiencing, you feel as though you are actually there. You actually go back to where it happened, to the worst part of the trauma. That is the reliving.

The third part is really a psychological defence which comes out. They call it "numbing" or "dissociating." In order to protect you from the reliving, which is so very traumatic and painful to go through, all of your senses become numbed or constricted. Instead of having a normal range of emotions and a reasonable range of pain, the ranges become abnormally constricted. You do not ever have feelings of ecstasy, nor do you have feelings of horror. It is the same with pain: Your ability to perceive pain is restricted. You essentially become numb.

It is this syndrome, made up of elements within those three sets of symptoms in different configurations, that constitutes this diagnostic category.

[Translation]

ciens combattants, la Légion royale canadienne et l'Association des anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada, qui a comparu juste avant vous, sont tout à fait d'accord avec cette demande et vous appuient pleinement. Avez-vous cela par écrit et cet accord a-t-il été soumis par écrit aux autorités concernées?

**M. Beal:** Oui. J'ai des exemplaires des mémoires présentés au ministre par la Légion royale canadienne et le Conseil national des associations, et j'ai l'accord verbal de Ian Inrig qui m'a dit appuyer totalement notre demande. Bref, cela revient à dire que nous avons l'appui de tous les anciens combattants du Canada.

**Le sénateur Graham:** Je suis sûr que vous allez demander à Ian Inrig d'écrire aux autorités concernées.

**M. Beal:** Oui.

**Le sénateur Phillips:** Je dois dire que comme je suis le membre le plus ancien du comité et aussi un ancien combattant, je suis très heureux de pouvoir poser des questions. Nous avons parlé ensemble du stress post-traumatique.

J'ai été dentiste et j'ai quelques notions de psychologie et j'aimerais que vous me disiez ce que l'on entend par syndrome post-traumatique. De quoi s'agit-il?

**Mme Lynne Beal:** Les troubles de stress post-traumatique constituent un syndrome. Il y a des groupes de différents symptômes. Pour établir le diagnostic, il faut avoir un certain nombre de symptômes dans chacun des trois groupes.

Le premier groupe correspond à l'hyperstimulation, c'est-à-dire un peu le fait d'être constamment en état de peur. La personne est toujours sur le qui-vive, toujours vigilante, a des problèmes de sommeil, est facilement ébranlée, facilement effrayée, et cetera. C'est le premier groupe.

Deuxième partie, le fait de revivre le traumatisme, ce qui peut se dérouler de différentes façons, comme par exemple dans des cauchemars. Ce peut être à la suite de situations où, à la moindre provocation, on voit ou on entend quelque chose qui rappelle le traumatisme, et tous les souvenirs reviennent d'un coup. Lorsqu'on revit le moment, on a l'impression d'y être vraiment. On repart vraiment à l'endroit où la situation s'est produite, vers la partie la plus dure du traumatisme. Voilà pour ce qui est de revivre le traumatisme.

La troisième partie est en fait une défense psychologique qui apparaît. On parle d'«engourdissement» ou de «dissociation». Pour vous protéger et vous éviter de revivre l'expérience traumatisante, ce qui est tellement difficile et douloureux, tous vos sens deviennent engourdis ou émoussés. Au lieu d'avoir une gamme normale d'émotions et une gamme raisonnable de douleur, celles-ci deviennent anormalement limitées. On n'éprouve jamais de sentiments d'extase ou de sentiments d'horreur. Il en va de même pour la douleur: on ne perçoit la douleur que de façon limitée. On devient engourdi.

C'est ce syndrome, composé d'éléments appartenant à ces trois groupes de symptômes selon différentes configurations, qui constitue cette catégorie de diagnostic.

[Text]

**Senator Phillips:** Ms Beal, as I understood you, you said that your feelings and dreams were restricted. What do you mean by that?

**Ms Lynne Beal:** We find that people with post-traumatic stress disorder do not have very strong feelings of love, or of pain, or of difficulties. They become numb. It is as if they turn themselves off so that they no longer perceive these emotions. It is as if they do not want to face any feelings or any perceptions that might lead them back to the horror of the trauma. It just gets numbed out. It is as though they are flat all the time.

**Senator Phillips:** What would be the difference between that and the trauma of someone who has been involved in a car accident where there has been a fatality in the other car?

**Ms Lynne Beal:** A person who has been in that kind of traumatic situation might also develop post-traumatic stress disorder. The trauma for that person would be the experience of the car crash. It might be what they felt, and what they saw. If they saw a passenger in another car seriously disabled or dismembered, or whatever, that can be traumatic. It can cause them to relive the experience of the car crash, and it could be at the least provocation. They can be sitting in their office, working, glance out of the window and see a car identical to the one that hit them, and the memories of the car crash will flood over them. They can burst into tears. They can emotionally break down at that point. As a protective mechanism, they try to not remember. They try to suppress the memory. They try to not feel. They try to not hope.

For people with post-traumatic stress disorder, their vision of the future becomes very foreshortened. This is even true in the case of schoolchildren who have been held hostage. You ask them, "What do you want to be when you grow up?" They do not know. They do not think about growing up because they never hope. They never think beyond today. I think a car crash victim could have very similar situations and feelings if they also develop post-traumatic stress disorder.

**Senator Phillips:** Ms Beal, I am rather surprised, and I think it is due to General MacKenzie and the CBC who are suddenly saying these people served as peacekeepers, which to me is not a hell of a lot compared with active war-time service. There is now a great publicity campaign for PTS for those who served in the UN peacekeeping. How would you compare that with war-time service? I am asking you not to restrict it to the Dieppe POWs. I know a good deal of the horror they went through from the Honourable Marcel Lambert, who was taken POW at Dieppe and has told me a great deal about it.

Basically what I am getting at here is that I served in Bomber Command, the chairman was in the army, and Senator Jessiman was in the navy, motor torpedo boat. It annoys me. All of a sudden the guys who are in Croatia are PTS. For those who served

[Traduction]

**Le sénateur Phillips:** Madame Beal, si j'ai bien compris, vous avez dit que les sentiments et les rêves étaient limités. Qu'entendez-vous par là?

**Mme Lynne Beal:** Nous constatons que les personnes atteintes du syndrome de stress post-traumatique n'éprouvent pas de sentiments très forts d'amour, ou de douleur, ou de difficultés. Elles deviennent engourdies. C'est comme si elles se débranchaient afin de ne plus percevoir ces émotions. C'est comme si elles ne voulaient pas éprouver de sentiments ou avoir de perceptions susceptibles de les ramener à l'horreur du traumatisme. Tout est émoussé. C'est comme si elles étaient sans réaction en permanence.

**Le sénateur Phillips:** Quelle serait la différence entre cela et le traumatisme d'une personne ayant eu un accident de voiture dans lequel une personne serait morte dans l'autre véhicule?

**Mme Lynne Beal:** La personne qui a vécu ce genre de traumatisme peut aussi être victime du syndrome de stress post-traumatique. Dans ce cas, le traumatisme correspond à l'expérience de l'accident d'automobile. Cela pourra être ce qu'elle aura ressenti, ce qu'elle aura vu. Si cette personne a vu dans l'autre voiture une personne au corps disloqué ou mutilé par exemple, cela peut créer un traumatisme. Elle risque de revivre l'expérience de l'accident à la moindre provocation. Elle pourra très bien être assise à travailler dans son bureau, apercevoir soudain par la fenêtre une automobile identique à l'autre automobile impliquée dans l'accident, et être complètement envahie par le souvenir de cet accident. Elle peut alors éclater en larmes. Elle peut s'effondrer effectivement à ce moment-là. Pour se protéger, les gens essaient de ne pas se souvenir de ce qui s'est passé, ils essaient d'étouffer le souvenir. Ils essaient de ne pas avoir de sentiment. Ils essaient de ne pas espérer.

La vision du futur des personnes victimes d'un syndrome de stress post-traumatique se raccourcit énormément. C'est vrai même dans le cas d'écoliers qui ont été pris en otages. Si on leur demande ce qu'ils veulent faire quand ils grandiront, ils ne le savent pas. Ils ne pensent pas à leur avenir d'adulte parce qu'ils n'espèrent rien. Ils ne pensent pas plus loin qu'aujourd'hui. Je pense que la situation et les sentiments d'une victime d'accident d'automobile seraient très semblables dans le cas d'un syndrome de stress post-traumatique.

**Le sénateur Phillips:** Madame Beal, je suis assez étonné, et je crois que c'est à cause du Général MacKenzie et de Radio-Canada qui se mettent tout d'un coup à faire toute une campagne publicitaire et à parler de SSPT chez les Casques bleus, alors que ce qu'ils subissent est à mon avis une bagatelle en comparaison de ce que vivent les soldats en période de guerre active. Comment se compare à votre avis leur situation à celle de soldats engagés dans une guerre? Ne vous limitez pas aux prisonniers de guerre de Dieppe. Je suis assez au courant des horreurs qu'ils ont subies car l'honorable Marcel Lambert, lui-même ancien prisonnier de guerre de Dieppe, m'en a beaucoup parlé.

Ce que je veux dire ici, c'est que j'ai moi-même servi dans le cadre du *Bomber Command*, que le président servait dans l'armée et que le sénateur Jessiman était dans la marine, sur une vedette lance-torpilles. Alors cela m'énerve d'entendre tout d'un coup



## [Texte]

in theatres of war, it was fun. There is no mention of PTS as far as we are concerned.

What was the limitations of your study? Who paid for it? Who directed you?

**Ms Lynne Beal:** In terms of who paid for the study, the study was volunteer work on my part. It was done in my spare time. The Dieppe veterans paid for the printing of the questionnaire and for the mailing of the questionnaires and the stamp on the return envelope. That was the extent of the funding. As far as direction went, there was no direction from anybody. As a researcher, I and a collaborator worked on developing the questionnaire.

**Senator Phillips:** Are you aware of any study that included the whole other area? I am taking in Bomber Command for the air force, the North Atlantic Navy, the poor devils that went out and chopped ice to survive, the DVA landings, and the horrors after. As a psychologist, are you aware of any studies that have been done on that effect?

**Ms Lynne Beal:** No, sir. When I did the research, the literature search for this study, I went to the psychological abstracts which are on-line, and it allows you to search by topic. I also went to Med-Line, which is a computer search capability for all the medical and psychiatric literature. I know of no study of World War II veterans that takes a larger group. It is a big job. Most of the studies have been done by psychologists and psychiatrists who work in veteran administration hospitals who have the luxury of having a clientele of patients who are coming in because they are war veterans. They are able to accumulate records over time. The studies usually are restricted to whichever veterans report in to that particular hospital, be it in Australia or in the United States or in Britain. Sometimes researchers collaborate from different hospitals, and they will get a larger pool, but no, I am not aware of any particular study that extensive.

**Senator Phillips:** The chairman has a particular difficulty with me in committees in that I tend to extend my time. I would like to ask you, Ms Beal, would you consider it a benefit to have a study done on PTS? I am referring to an incident that I particularly resented, which was that atrocious film produced by the McKennas. They made millions on it, and the rest of us got 4 or \$5 a day for participating in the raids. They referred to the alcoholism, the drug addicts and so on. In your opinion, would it be worthwhile to have a study done, and what benefits would you see?

**Ms Lynne Beal:** I would think that the Department of Veterans Affairs would spend their money better inviting individual veterans, peacekeepers, whoever, to report for diagnosis so that they could kill two birds with one stone. They could gather statistics on the psychological state of the veterans

## [Translation]

parler de SSPT chez les gars qui sont en Croatie. Pour ceux qui ont servi dans de véritables conditions de guerre, ce serait de la rigolade. On ne parle pas de SSPT dans notre cas.

Quelles ont été les limites de votre étude? Qui l'a financée? Qui vous a dirigée?

**Mme Lynne Beal:** Pour ce qui est du financement, j'ai fait cette étude à titre bénévole, durant mes loisirs. Les anciens combattants de Dieppe ont payé les frais d'imprimerie du questionnaire, les frais d'envoi et le timbre de l'enveloppe de réponse. Voilà pour le financement. Personne ne m'a dirigée. Je fais de la recherche, et j'ai élaboré le questionnaire avec un collaborateur.

**Le sénateur Phillips:** Avez-vous entendu parler d'une autre étude qui engloberait tout le reste? Je veux parler du *Bomber Command* pour ce qui est de l'aviation, de la marine dans l'Atlantique Nord, des pauvres diables qui ont dû casser de la glace pour survivre, des débarquements et des horreurs qui ont suivi. Vous qui êtes psychologue, avez-vous entendu parler d'études à ce sujet?

**Mme Lynne Beal:** Non, sénateur. Quand j'ai fait ces recherches, quand j'ai étudié la documentation disponible, je me suis reportée aux sommaires psychologiques auxquels on peut avoir accès directement, et qui permettent de faire des recherches par sujet. J'ai aussi fait appel à *Med-Line*, un dispositif de recherche informatique pour tout ce qui est de la documentation médicale et psychiatrique. Je n'ai pas entendu parler d'une étude sur les anciens combattants de la Deuxième Guerre mondiale qui porterait sur un groupe plus important. C'est un travail considérable. La plupart des études ont été réalisées par des psychologues et des psychiatres qui travaillent dans des hôpitaux de l'administration des anciens combattants qui ont le luxe d'avoir une clientèle de patients qui sont là parce que ce sont d'anciens combattants. Cela leur permet d'accumuler progressivement des dossiers. Leurs études sont généralement limitées aux anciens combattants qu'ils voient dans leur hôpital, que ce soit en Australie, aux États-Unis ou en Grande-Bretagne. Parfois, il y a une certaine collaboration entre chercheurs de divers hôpitaux, qui étendent ainsi leur champ de référence, mais je n'ai pas vraiment entendu parler d'une étude aussi vaste.

**Le sénateur Phillips:** Je dérange le président lors de nos séances parce que j'ai tendance à dépasser mon temps de parole. Madame Beal, serait-il utile à votre avis de faire une étude sur le SSPT? Je songe à un incident qui m'a particulièrement agacé, ce film monstrueux réalisé par les McKenna. Il leur a rapporté des millions, alors que nous autres nous avons touché 4 \$ ou 5 \$ par jour pour notre participation aux raids. Dans le film, ils parlent d'alcoolisme, de toxicomanie, et cetera. À votre avis, serait-il utile de faire ce genre d'étude et quels avantages pourrait-on en retirer?

**Mme Lynne Beal:** Je crois que le ministère des Anciens combattants ferait mieux d'utiliser son argent à inviter les anciens combattants, les Casques bleus et autres à venir se faire diagnostiquer, ce qui lui permettrait de faire d'une pierre deux coups. Le ministère recueillerait des statistiques sur l'état

[Text]

that actually come in, and they can get incident statistics if that is what they are interested in. At the same time, they could identify individual veterans who need services, who need treatment, who need pensions, whatever they need. That clinical-study approach would be much more valuable in the long run because it would give both types of information.

**Senator Phillips:** I wish to disagree with you, Dr. Beal.

**Ms Lynne Beal:** It is your prerogative.

**Senator Phillips:** Fifteen years ago I went in for bypass surgery. One of the suggestions was that I talk to a psychiatrist. I absolutely refused. I would do the same today. I am not crazy; I have no need to talk to a psychiatrist. I think you are overlooking that factor.

**Ms Lynne Beal:** I would agree with you, senator. We found, in trying to do our research, some veterans would not or could not complete their questionnaire and did not think they were "crazy". They shared many of the sentiments you have expressed. I hope the Department of Veterans Affairs encourages people to come in for consultation and make it clear they are there to help with any problems veterans may be having, rather than to say to them, "We think you might be crazy, so you better come in." The latter approach is uninviting and many people will have a similar reaction to yours.

**Senator Phillips:** I often have dreams about bombing raids, but I will not discuss them with anyone.

**Mr. Beal:** I would like to relate to you an experience I had back in 1946-1947. I was attending Christie Street hospital because I was bleeding internally. I was losing weight. No matter how much food I ate, I could not gain an ounce. I reported to the Christie Street hospital on numerous occasions and was continually told there was nothing wrong with me. Finally, one of the doctors said, "What you need is a psychiatrist," and I said, "Fine, bring him in." They said, "No, you find your own psychiatrist." That was the treatment I received. I was quite willing at that time to undergo psychiatric treatment or psychological analysis and it was refused.

**Senator Phillips:** My reaction was exactly opposite to yours. The psychiatrist I encountered was at the Department of National Defence Hospital and I said, "I am not talking to you."

**Mr. Beal:** I was willing to do anything possible to cure the problems I was having. Eventually my condition was resolved with surgery.

**The Chairman:** We are running into the time allotted to hear our next witnesses, but they have agreed to come back. This presentation is most interesting. We allocated three-quarters of an hour for your presentation, but we have more questions.

[Traduction]

psychologique des anciens combattants qui se présenteraient, et pourrait avoir des statistiques sur les incidents si c'est cela qui l'intéresse. En même temps, il pourrait dépister les anciens combattants qui ont besoin de services, de traitements, d'une pension, et cetera. Cette démarche statistico-clinique serait beaucoup plus utile à long terme car elle permettrait de recueillir les deux types d'information.

**Le sénateur Phillips:** Permettez-moi de ne pas être d'accord avec vous, docteur Beal.

**Mme Lynne Beal:** C'est votre droit le plus strict.

**Le sénateur Phillips:** Il y a 15 ans, j'ai dû subir un pontage. On m'a suggéré de parler à un psychiatre. J'ai refusé catégoriquement. Je ferais encore la même chose aujourd'hui. Je ne suis pas fou; je n'ai aucun besoin de discuter avec un psychiatre. Je crois que vous négligez ce facteur.

**Mme Lynne Beal:** Je suis d'accord avec vous, sénateur. Au cours de nos recherches, nous avons constaté que certains anciens combattants ne voulaient pas ou ne pouvaient pas répondre au questionnaire et ne pensaient pas qu'ils étaient «fous». Leurs sentiments rejoignaient en grande partie les vôtres. Je souhaite simplement que le ministère des Anciens combattants encourage les gens à venir consulter des spécialistes en leur expliquant clairement qu'ils sont là pour aider les anciens combattants à surmonter les problèmes qu'ils peuvent avoir et non qu'ils feraient bien de venir se faire soigner parce qu'on a l'impression qu'ils sont dérangés. Dans ce dernier cas, on n'est pas très encourageant et l'on se heurte bien souvent à une réaction semblable à la vôtre.

**Le sénateur Phillips:** Je rêve souvent des raids de bombardement, mais je n'en parle à personne.

**M. Beal:** Je voudrais vous parler d'une chose qui m'est arrivée en 1946-1947. Je me faisais soigner à l'hôpital de Christie Street parce que j'avais des hémorragies internes. Je perdais du poids. J'avais beau manger autant que je le pouvais, je ne prenais pas un gramme. Je suis allé de nombreuses fois à l'hôpital de Christie Street et l'on m'a dit à chaque fois que tout allait bien. Finalement, l'un des médecins m'a dit que ce qu'il me fallait, c'était un psychiatre et je lui ai répondu: «Parfait, faites-le venir.» On m'a alors dit: «Non, c'est à vous de trouver votre propre psychiatre.» Voilà le traitement que j'ai reçu. J'étais prêt à ce moment-là à subir un traitement psychiatrique ou une analyse psychologique, et on me l'a refusé.

**Le sénateur Phillips:** J'ai eu une réaction exactement inverse. J'ai rencontré un psychiatre à l'hôpital du ministère de la Défense nationale et je lui ai dit: «Je n'ai rien à vous dire.»

**M. Beal:** J'étais prêt à tout faire pour me soigner. Finalement, on a réglé le problème par une intervention chirurgicale.

**Le président:** Nous empiétons sur le temps qui était prévu pour nos témoins suivants, mais ils ont accepté de revenir ultérieurement. Cet exposé est extraordinairement intéressant. Nous avons prévu trois quarts d'heure pour votre exposé, mais nous avons encore des questions à vous poser.



[Texte]

**Mr. Beal:** I mentioned the maltreatment or the punishment we received for having our chains off. I have an irritation between my shoulder blades which radiates through both arms. When that is happening, in my mind I can feel the presence of the German guard with his bayonet, his rifle butt ready. That happens every time I experience that pain. As a layman I may be wrong, but I consider that to be part of post-traumatic stress disorder.

**Senator Cools:** In these discussions we become very mindful that the subject-matter in question is the history of an experience of unspeakable human suffering. Sometimes it is best understood or articulated by reading certain writers. Hemmingway wrote much on human beings and their comprehension of these matters.

In this instance I am talking about the male of the species. Singularly, for centuries men have borne the brunt of these sufferings. I am relieved the professions are beginning to look at that area of human suffering that men have endured alone.

When bodies were retrieved at the front in World War I, it was found that many men had died holding their hand to their heart, the position where they had photographs of babies, girlfriends, mothers and parents. We are in the realm of unspeakable human tragedy; truly man's inhumanity to man.

I have a personal example. My own husband's great grandfather marched in Sherman's march to the sea. After that war he suffered enormous difficulties. He moved from place to place, never staying anywhere too long. There is a body of evidence in the United States of America that situates the use of narcotics and drug addiction to that war. After the war so many suffered aches and pains that the popular use of narcotics came into existence. My questions to you are in that context.

When I was younger and went to Salvation Army hostels, which usually had a name such as Harbour Light Mission, we all knew that many of those old boys in there who were terrible alcoholics and broken individuals were veterans. In the 1970s, as a politician, I could walk along the streets of Toronto and talk to world war veterans. An advantage of being a politician is that one can talk to everyone. One would often see a medal on the jackets of some of those veterans.

My question to you relates to the etiology of this condition which you describe as a "syndrome", which means it is not a psychiatric disorder in the sense of, say, schizophrenia, if one goes with the classical definitions of these conditions. Could you tell us a little more about it?

On page 4 of your presentation you use the criteria of the Diagnostic and Statistical Manual of the American Psychiatric Association. Could you tell me a little more about the development and the definition of this particular condition? Who developed it? Who defined it? Who did this type of work? We

[Translation]

**M. Beal:** J'ai parlé de la brimade ou du châtiement que nous subissons si nous enlevons nos chaînes. J'ai entre les omoplates une irritation qui se propage dans les deux bras. Quand cela m'arrive, je sens encore derrière moi le garde allemand avec sa baïonnette, sa crosse de fusil prête à s'abattre. Cela m'arrive à chaque fois que je ressens cette douleur. Je ne suis qu'un profane et je me trompe peut-être, mais j'ai l'impression que c'est une manifestation du syndrome de stress post-traumatique.

**Le sénateur Cools:** Dans ce genre de discussion, on se rend bien compte que le sujet en question, c'est l'histoire d'une forme de souffrance humaine indescriptible. Parfois on comprend mieux cela en lisant certains auteurs. Hemmingway a beaucoup écrit sur les êtres humains et leur compréhension de ces questions.

Je parle en l'occurrence du mâle de l'espèce. Il se trouve que pendant des siècles, ce sont les hommes qui ont subi ces souffrances. Je suis heureuse de voir que les spécialistes commencent à se pencher sur ce domaine de la souffrance humaine qui a été l'apanage des hommes.

Quand on a récupéré les corps des hommes tombés au front durant la Première Guerre mondiale, on s'est aperçu que beaucoup d'entre eux étaient morts la main sur le cœur, l'endroit où ils avaient des photos d'un bébé, d'une amie, d'une mère ou de parents. Nous sommes là dans le domaine de la tragédie humaine indicible; le domaine véritablement de l'inhumanité de l'homme envers l'homme.

J'en ai un exemple personnel. L'arrière-grand-père de mon mari a participé à la marche de Sherman vers la mer. Après cette guerre, il a eu d'énormes difficultés. Il allait d'un endroit à l'autre, et ne restait jamais bien longtemps quelque part. Aux États-Unis, on a établi que l'usage de stupéfiants et la toxicomanie remontaient à cette guerre. Après la guerre, il y avait tellement d'hommes qui souffraient que l'utilisation des stupéfiants s'est répandue. C'est dans ce contexte que je vous pose mes questions.

Quand j'étais plus jeune et que je me rendais dans des foyers de l'Armée du Salut qui avaient des noms du genre Mission du Bonsecours, nous savions tous qu'une bonne partie des pauvres types complètement alcooliques et brisés qu'on y trouvait était des anciens combattants. Au cours des années 70, en tant que politicienne, je discutais avec des anciens combattants de la guerre mondiale que je rencontrais dans les rues de Toronto. L'avantage du politicien, c'est qu'il peut parler à n'importe qui. Souvent, on pouvait voir une médaille sur le veston de ces anciens combattants.

Ma question concerne l'étiologie de ce que vous appelez un «syndrome», ce qui veut dire qu'il ne s'agit pas d'une maladie psychiatrique au sens par exemple de la schizophrénie, si l'on s'en tient aux définitions classiques de ce genre de troubles. Pourriez-vous nous en parler un peu plus?

À la page 4 de votre exposé, vous vous servez des critères du *Diagnostic and Statistical Manual* de l'*American Psychiatric Association*. Pourriez-vous me dire quelques mots sur la découverte et la définition de ce trouble particulier? Qui l'a cerné? Qui l'a défini? Qui a fait ce genre de travail? Nous savons que Freud

[Text]

know what Freud did. We know where the term "manic depressive" comes from; we know where the term "schizophrenia" comes from; we know where those tools come from. Could you elaborate on this relatively new area?

**Ms Lynne Beal:** Although I am not a student of psychiatric nomenclature, I will do my best.

The Diagnostic and Statistical Manual is like a snapshot in time of what psychiatrists who are consultants to the American Psychiatric Association thought were psychiatric disorders at that time. The DSM, Third Edition Revised, was published in 1980. DSM Third replaced DSM Second and all that has been replaced with DSM Fourth. It is not the only handbook or manual of psychiatric diagnoses. There are other schemes for categorization, but this one is widely used.

Post-traumatic stress disorder has its origins in the works of Janet, Charcot and Freud back in the 1800s looking at what they then termed "hysteria". It was linked to sexual abuse of children. It has also been linked to the sexual abuse of women through rape.

With those origins, the symptoms have changed depending on the trauma. For instance, the trauma for war veterans is very different than that for a woman who has been raped. However, psychological symptoms accompanying the traumas are very similar. Obviously, depending on the trauma you experienced, you will relive a different trauma.

The term "shell shock" was coined in World War I. It was originally thought to relate to physical repercussions of the actual reverberations of an explosion and that that, somehow, jarred or shook up the mind. That was one view.

The history, as with any other psychiatric diagnosis, has changed according to what is socially acceptable; what frequently occurs in society; and the ways it is looked at and treated.

In the late 1970s the Vietnam veterans became most insistent that many of the psychological problems they were encountering related to their combat experience. As they got together and discussed and shared their symptoms they could see a pattern emerging. The Vietnam veterans and the mental health care workers who cared for them worked diligently towards defining this syndrome and having it accepted by the APA as a diagnostic category.

It is a disease suffered not only by war veterans. According to the definition and the criteria that are set out now, people who have experienced any kind of trauma might have post-traumatic stress disorder. That would include children who have been sexually or physically abused; women who have been raped; and anyone who experiences any atrocity that goes way beyond what we normally experience as humans, and anything that would cause us to lose our fundamental trust in people around us, especially caregivers and people we expect to be able to trust to care for us and treat us well. If our own parents abuse us, we lose

[Traduction]

l'a fait. Nous savons d'où vient l'expression «maniac-dépressif»; nous savons d'où vient le terme «schizophrénie»; nous savons d'où viennent ces instruments. Pourriez-vous nous parler un peu plus de ce domaine relativement nouveau?

**Mme Lynne Beal:** Bien que mes recherches ne portent pas sur la nomenclature psychiatrique, je vais faire de mon mieux.

Le manuel de diagnostic et de statistiques en question est une sorte de cliché de la vision qu'avaient à l'époque des troubles psychiatriques les psychiatres experts-conseils auprès de l'*American Psychiatric Association*. La troisième édition révisée de ce manuel est parue en 1980. Elle remplaçait la seconde, et elle a maintenant fait place à la quatrième. Ce n'est pas le seul manuel de diagnostic psychiatrique. Il existe d'autres instruments de classification, mais celui-là est largement utilisé.

Le syndrome de stress post-traumatique prend ses sources dans les travaux de Janet, de Charcot et de Freud lorsqu'ils examinaient au XIXe siècle ce qu'ils appelaient alors «l'hystérie». On la reliait alors aux sévices sexuels infligés aux enfants. On la reliait aussi aux sévices sexuels subis par les femmes violées.

À partir de ces origines, les symptômes ont évolué en fonction du traumatisme. Le traumatisme des anciens combattants de guerre est par exemple très différent de celui que subit une femme violée. Les symptômes psychologiques qui accompagnent le traumatisme sont toutefois très semblables dans ces deux cas. Évidemment, la situation que vous allez revivre correspond au traumatisme que vous avez subi.

Le terme «obusite» a été créé durant la Première Guerre mondiale. On pensait au départ que cette commotion correspondait aux répercussions physiques des ondes d'une explosion qui secouaient ou ébranlaient d'une manière quelconque l'esprit. C'était une vision de la chose.

Cette vision, comme tous les autres diagnostics psychiatriques, a évolué en fonction de ce qui est socialement acceptable; de ce qui se produit fréquemment dans la société; et de la façon dont on considère et on traite cette situation.

À la fin des années 70, les anciens combattants du Viêt-Nam se sont mis à affirmer catégoriquement qu'une grande partie de leurs problèmes psychologiques étaient liés à leur expérience du combat. En se regroupant pour en discuter et comparer leurs symptômes, ils ont vu se dégager une trame commune. Les anciens combattants du Viêt-Nam et les spécialistes de la santé mentale qui s'occupaient d'eux se sont alors activés à définir ce syndrome et à le faire accepter comme catégorie de diagnostic par l'APA.

C'est un trouble dont ne souffrent pas seulement les anciens combattants de guerre. D'après la définition et les critères actuellement utilisés, le syndrome de stress post-traumatique peut se présenter chez toute personne ayant subi un traumatisme quelconque. Il peut donc s'agir d'enfants qui ont été victimes d'agression sexuelle ou physique, de femmes violées, ou de toute personne témoin d'une atrocité sortant complètement du champ d'expérience normal de l'homme, et susceptible de nous amener à perdre la confiance fondamentale que nous accordons aux personnes qui nous entourent, en particulier les personnes qui



[Texte]

trust in everybody. If we work in a workplace where we are dispensable, as many soldiers believe they are — if the rescue operations pick up people and not us who are their own kind — then we experience this kind of trauma.

From those beginnings the disorder was jelled and accepted into the DSM Third in 1980. As with any psychiatric disorder it will continue to evolve as it is studied more and as society changes.

I hope that is helpful.

**Senator Cools:** It is helpful. I had not realized that the evolution and the definition were so recent.

**Ms Lynne Beal:** There is an excellent book entitled *Trauma and Recovery* by Dr. Judith Lewis Herman. She has described the history of the disorder quite well. I have it with me. It is published by Basic Books.

**Senator Cools:** The results and the states of reaction which you are describing definitely apply to humans reacting to any major stress. In your own study or in any other study, have you been able to identify behaviours and reactions which veterans are having over and above what one could describe as "normal" stress reactions?

**Ms Lynne Beal:** Yes, and you would do that using the criteria for post-traumatic stress disorder. Anybody who experiences a trauma is at risk for developing post-traumatic stress disorder. They will all have the symptoms that I have described immediately after the event. What often happens is that, after about a month, the symptoms dissipate. The nightmares ease off. You stop having flashbacks. As an example, if you were run over by a red car, you stop having panic attacks when you see red cars. You are able to stop protecting yourself by narrowing your feelings and you begin to have a wider range of emotions.

It is when you continue to have those symptoms at least after a month, and longer, into the next years, that you can apply the diagnostic criteria for post-traumatic stress disorder to see if that is the problem.

If you have post-traumatic stress disorder, you are more likely than somebody without it to have yet another psychiatric disorder as well: depression; anxiety; you might have panic attacks that are beyond post-traumatic stress disorder.

With veterans, an individual diagnosis would allow you to determine whether the problem is post-traumatic stress disorder; how severe that disorder is; and whether there are also accompanying disorders.

**Senator Cools:** I would like to get a comment from you because you are a trained psychologist and you have grown up in a home where people have had special and favoured insights and sensibilities. Dr. Karl Jung, who I think was one of the great masters, once said that he has never encountered a psychological

[Translation]

dispensent des soins et sur lesquelles nous comptons normalement pour s'occuper de nous et bien nous traiter. Si nos propres parents nous agressent, nous ne faisons plus confiance à personne. Si, au travail, nous avons l'impression d'être une quantité négligeable, comme le croient de nombreux soldats (si les sauveteurs viennent s'occuper des autres gens mais pas de nous alors que nous sommes des leurs) nous subissons alors ce genre de traumatisme.

À partir de ces premières constatations, on a cerné le trouble qui a été accepté dans la troisième édition du DSM en 1980. Comme tous les autres troubles psychiatriques, celui-ci va continuer à évoluer au fil des études et de l'évolution de la société.

J'espère que cette réponse vous aide.

**Le sénateur Cools:** Certainement. Je ne me rendais pas compte que cette évolution et cette définition étaient si récentes.

**Mme Lynne Beal:** Il existe un excellent ouvrage intitulé *Trauma and Recovery*, du Dr Judith Lewis Herman. Elle décrit très bien tout l'historique de cette maladie. Je l'ai ici. C'est publié chez Basic Books.

**Le sénateur Cools:** Les résultats et les réactions que vous décrivez se constatent chez les personnes ayant eu un stress important. Dans votre étude ou dans une autre étude, avez-vous pu constater des comportements ou des réactions chez les anciens combattants qui iraient au-delà de ce que l'on pourrait décrire comme des réactions de stress «normales»?

**Mme Lynne Beal:** Oui, et on le fait en se servant des critères de détermination du stress post-traumatique. Quiconque subit un traumatisme risque d'être confronté au syndrome de stress post-traumatique. Toutes ces personnes auront les symptômes que j'ai décrits immédiatement après l'événement. Souvent, au bout d'un mois, les symptômes se dissipent. Les cauchemars s'atténuent. On cesse d'avoir des rappels éclair. Par exemple, si vous vous êtes fait renverser par une voiture rouge, vous cessez d'être pris de panique quand vous voyez une voiture rouge. Vous pouvez cesser de vous protéger en resserrant le champ de vos émotions et vous commencez à le réélargir.

C'est si vous continuez à avoir ces symptômes pendant plus d'un mois, durant des mois et des années, que l'on peut avoir recours aux critères de diagnostic du syndrome de stress post-traumatique pour voir si c'est bien là le problème.

Si c'est le cas, vous risquez plus que les autres personnes d'avoir aussi un autre trouble psychiatrique: de la dépression; de l'anxiété; vous pouvez avoir des attaques de panique qui vont au-delà du syndrome de stress post-traumatique.

Dans le cas des anciens combattants, le diagnostic individuel permet de déterminer si l'on a affaire à un syndrome de stress post-traumatique; la gravité du trouble; et les autres troubles éventuels qui l'accompagnent.

**Le sénateur Cools:** Je voudrais vous poser une question car vous êtes une psychologue de profession et vous avez grandi dans un foyer dont les membres avaient une vision et une sensibilité particulières et privilégiées. Le Dr Karl Jung, qui je crois a été l'un des grands maîtres, a dit un jour qu'il n'avait jamais

[Text]

problem in a patient past the age of 35 that was not a spiritual problem as well.

Could you comment on that? We are dealing with human beings who have gone through these kinds of experiences as young boys, as a result of other people's decisions. Those decisions, I believe, were valid. I am a great supporter of what Mackenzie King did and the decisions that he took.

Veterans are a very special group of people. For their whole lives they must continue to deal with the experiences they have had. They have to begin to understand, with the passing of time, the enormity of what happened to them. As a psychologist, can you respond to what Dr. Jung had to say?

**Ms Lynne Beal:** I had not thought about that before but I would answer in terms of what the healing process is for somebody who has experienced a trauma. Is spirituality enough for a healing process? I am not aware of any research on that but, perhaps, for some people it might be, because spirituality might enable an individual to come to grips with that basic loss of trust that they experience through the trauma.

If the trauma is losing trust in your commanding officers who abandoned you — I am making this up as an example — who may have sent you into war and then gotten back to safety in the rescue operation, and you did not, you lose your trust in the entire military procedure. Perhaps, through spirituality, you could learn to look at that differently. You could learn to have an understanding of a higher purpose. Spirituality might well be very helpful in accepting what has happened to you.

Spirituality is often paired with psychotherapy and that combination could well be very powerful. I do not know if spirituality would be enough and I know that psychotherapy in the absence of spirituality can be very effective.

You have to look at where the person has been and what the person has been through to know the depths of the despair of the individual. That helps you understand what aspects of the psychological being you have to work on healing. Spirituality may well be one of them.

**Mr. Beal:** May I comment briefly? I am presently undergoing psychological treatment. I go to church every Sunday. In fact, I am a warden in my church. However, I find that I still have not been able to come to grips with the problem. Even with psychological treatment, my own beliefs, and my devotion to my church and my religion, I still have not been able to overcome my problems.

**Senator Cools:** I can assure you that many sitting around this table understand that. When I listen to people such as yourself, and if I watch, say, these remembrance ceremonies, it is difficult not to experience some very deep emotions. However, if I leave these situations, and I will give you an example —

**Senator Marshall:** I am sorry, Senator Cools, we will have to move on. I will have to try to observe our time limits.

[Traduction]

rencontré chez un patient de plus de 35 ans un problème psychologique qui n'était pas aussi un problème spirituel.

Qu'en pensez-vous? Nous parlons d'hommes qui ont subi ce genre d'expériences lorsqu'ils étaient jeunes, par suite des décisions prises d'autres personnes. Je crois que ces décisions se justifiaient. Je suis tout à fait d'accord avec ce que Mackenzie King a fait et avec les décisions qu'il a prises.

Les anciens combattants sont un groupe très particulier. Pendant toute leur vie, ils doivent assumer l'expérience qu'ils ont vécue. Ils doivent commencer à comprendre, avec le temps, l'énormité de ce qui leur est arrivé. En tant que psychologue, que diriez-vous de cette affirmation du Dr Jung?

**Mme Lynne Beal:** Je n'y avais pas réfléchi jusqu'à présent, mais je vous répondrai en vous parlant de la convalescence de la personne qui a subi un traumatisme. La spiritualité suffit-elle à cicatriser les plaies? Je ne sais pas si l'on a fait des recherches là-dessus mais je pense que cela peut être le cas pour certaines personnes car la spiritualité peut permettre à certains individus de surmonter la perte de confiance fondamentale qu'a entraînée chez eux le traumatisme.

Si le traumatisme fait que vous perdez confiance dans les officiers qui vous ont abandonné, et j'imagine simplement un exemple ici, qui vous ont par exemple envoyé faire la guerre et qui se sont repliés sur une zone de sécurité lors d'une opération de sauvetage alors que vous restiez sur place, vous perdez confiance dans toute la procédure militaire. Peut-être la spiritualité peut-elle vous permettre de voir les choses différemment, de comprendre une vision supérieure des choses. Il est bien possible que la spiritualité soit très utile pour vous permettre d'accepter votre expérience.

On associe souvent la spiritualité et la psychothérapie, et c'est une combinaison qui peut avoir des effets très puissants. Je ne sais pas si la spiritualité peut suffire à elle seule et je sais que la psychothérapie en l'absence de spiritualité peut être très efficace.

Il faut voir ce que la personne a connu pour avoir une idée de l'abîme de désespoir dans laquelle elle peut être plongée. Cela vous permet de comprendre les aspects de cet être psychologique que vous devez essayer de soigner. La spiritualité peut être l'un de ces aspects.

**M. Beal:** Puis-je faire un bref commentaire? Je suis actuellement un traitement psychologique. Je vais à l'église tous les dimanches. En fait, je suis marguillier de mon église. Toutefois, je constate que je n'ai toujours pas réussi à surmonter mon problème. Même avec ce traitement psychologique, mes propres croyances et ma dévotion à mon église et à ma religion, je n'ai toujours pas pu surmonter mes problèmes.

**Le sénateur Cools:** Croyez bien que nous sommes nombreux autour de cette table à le comprendre. Quand j'écoute des gens comme vous et que j'assiste par exemple à ces cérémonies du souvenir, j'ai du mal à ne pas être bouleversée. Toutefois, pour laisser de côté ces situations, je vais vous donner un exemple ...

**Le sénateur Marshall:** Je suis désolé, sénateur Cools, mais je dois essayer de respecter le temps de parole de chacun.



[Texte]

**Senator Jessiman:** I have a couple of questions to clarify. When we speak of the 1,300 veterans, which figure has now been reduced to 700, are we speaking only of those who were taken prisoners of war?

**Mr. Beal:** No, we are speaking of Dieppe veterans, those who survived the raid and got back, and also POWs.

**Senator Jessiman:** Can you give us a breakdown of the 700 then?

**Mr. Beal:** No, I do not have any statistics as to those who got back, other than the figures which came out in 1942. I have no figures on the organization, that is, who falls into what category.

**Senator Jessiman:** You did mention that other prisoners of war were treated badly. I would think that would include the Canadians who were Hong Kong POWs.

**Mr. Beal:** We do not have any Hong Kong POWs but we do have Korean POWs in our organization.

**Senator Jessiman:** There were Canadian POWs in Hong Kong.

**Mr. Beal:** Yes.

**Senator Jessiman:** Are they given any special treatment?

**Mr. Beal:** Yes, they receive 50 per cent POW compensation but they are not receiving any psychological treatment. They have never been called in for psychiatric or psychological treatment.

**Senator Jessiman:** You say that the time being incarcerated is not necessarily the true measure of what should be paid.

**Mr. Beal:** That is right.

**Senator Jessiman:** What do you think the measure should be?

**Mr. Beal:** I think the measure should take into consideration the type of treatment that was meted out. This was a consideration for the Japanese POWs when they received their compensation. The explanation we received for the differential compensation for Japanese prisoners and European prisoners was the fact that they had undergone much more severe treatment than we had.

**Senator Jessiman:** When you say "Japanese prisoners", do you mean Canadian prisoners?

**Mr. Beal:** I mean Canadians prisoners of the Japanese. However, the Dieppe prisoners of war received much more severe treatment than the other POWs in Europe, with the exception of those who were incarcerated in the concentration camps. We were the only ones who were manacled and chained for 17 months. We were the only ones who underwent the punishment, nose and toes to the wall. We were the only ones who were dragged out of bed in the middle of the night in our pyjamas, regardless of whether it was winter or summer, and

[Translation]

**Le sénateur Jessiman:** Je voudrais avoir quelques précisions. Quand on parle de 1 300 anciens combattants, un chiffre qui a maintenant été ramené à 700, s'agit-il uniquement de ceux qui ont été prisonniers de guerre?

**M. Beal:** Non, nous parlons des anciens combattants de Dieppe, de ceux qui ont survécu au raid et qui sont revenus ainsi que des prisonniers de guerre.

**Le sénateur Jessiman:** Pourriez-vous dans ce cas nous donner une ventilation de ces 700 anciens combattants?

**M. Beal:** Non, je n'ai pas de statistiques sur ceux qui sont revenus, j'ai uniquement les chiffres communiqués en 1942. Je n'ai pas de chiffres sur la répartition par catégorie.

**Le sénateur Jessiman:** Vous avez dit que d'autres prisonniers de guerre avaient été maltraités. J'imagine que cela inclut les Canadiens qui ont été prisonniers de guerre à Hong Kong.

**M. Beal:** Il n'y a pas de prisonniers de guerre de Hong Kong dans notre organisation, mais nous avons des prisonniers de guerre de Corée.

**Le sénateur Jessiman:** Il y en a eu à Hong Kong.

**M. Beal:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Leur accorde-t-on un traitement spécial?

**M. Beal:** Oui, ils reçoivent une indemnisation de prisonniers de guerre à 50 p. 100 mais ils ne reçoivent pas de traitement psychologique. On ne leur a jamais dit de suivre un traitement psychiatrique ou psychologique.

**Le sénateur Jessiman:** Vous dites qu'il ne suffit pas de se baser sur la durée d'incarcération pour déterminer le montant à verser.

**M. Beal:** En effet.

**Le sénateur Jessiman:** En fonction de quoi devrait-on le déterminer?

**M. Beal:** Je pense qu'il faudrait tenir compte du type de traitement subi. On en a tenu compte pour l'indemnisation des prisonniers de guerre japonais. On a expliqué que la différence d'indemnisation pour ces prisonniers et les prisonniers européens tenait au fait qu'ils avaient été plus durement traités que nous.

**Le sénateur Jessiman:** Quand vous parlez de «prisonniers de guerre japonais», vous voulez parler des prisonniers canadiens?

**M. Beal:** Oui, je veux parler des Canadiens qui ont été fait prisonniers par les Japonais. Pourtant, les prisonniers de guerre de Dieppe ont été traités beaucoup plus durement que les autres prisonniers de guerre en Europe, à l'exception de ceux qui ont été incarcérés dans les camps de concentration. Nous sommes les seuls à avoir été menottés et enchaînés pendant 17 mois. Nous sommes les seuls à avoir subi ce châiment où nous avions le nez et les pieds collés au mur. Nous sommes les seuls à nous être fait jeter de notre lit en pleine nuit, en pyjama, hiver comme été, pour

[Text]

forced to stand outside while they searched our barracks, or on the pretext of searching our barracks.

As they said when they first took us and we wound up in the prison camp: "We will not treat you as prisoners of war; you are not soldiers, you are criminals and gangsters." That is exactly how they treated us.

**Senator Jessiman:** Does that not apply to the numbers that went back, whatever the number was?

**Mr. Beal:** No. There were Canadian members on the air force compound who were also chained. They switched tunics with New Zealanders, Australians, and British. One day, a Brit would wear the chains, the next day a New Zealander would wear the chains, the next day an Australian would wear the chains, and the next day a Canadian would wear the chains.

The Dieppe POWs were kept in a separate compound. They knew who we were because we were locked in. We were not allowed to mix with any other POWs from the Allied forces. We were strictly a Canadian compound of Dieppe POWs.

**Senator Jessiman:** Thank you. I have no further questions.

**Senator Marshall:** I am sorry but I must ask several questions. There are a couple of matters that remain to be explored after your presentation. I expressed some guilt that not more has been done and I was concerned that I might be at fault somewhere along the way. Has it ever crossed your minds to amalgamate all the ex-POW associations, like the RCAF, the merchant navy, the national POWs, the Hong Kong veterans, and yourselves?

**Mr. Beal:** Yes, it has. The problem is getting them to cooperate and amalgamate.

**The Chairman:** That would give you more strength.

**Mr. Beal:** Absolutely.

**The Chairman:** The National Council of Veteran Associations, one of the big groups that is consulted once in a while is supposed to have some influence. The national council has your organization under its umbrella as well as the Hong Kong veterans.

**Mr. Beal:** Our organization is a member of the National Council of Veteran Associations. This morning, a question in this regard was asked of Mr. Ian Inrig from the Army, Navy and Air Force Veterans in Canada. Has there been any consultation between the three major groups? The national council claimed to represent all these various veterans' organizations.

**The Chairman:** There are 28 of them.

**Mr. Beal:** There has never, in my period, since 1976, been any consultation with all of these groups to define the common problems. Each group has a different problem. The national council says they represent all these people, but how can they represent them when they do not consult with them to determine what their needs are?

[Traduction]

aller attendre dehors pendant qu'on fouillait notre bâtiment ou qu'on prétendait le faire.

Le jour où nous sommes arrivés au camp de prisonniers, ils nous ont dit: «Vous ne serez pas traités comme des prisonniers de guerre; vous n'êtes pas des soldats, vous êtes des criminels et des gangsters.» Et c'est exactement ce qu'ils ont fait.

**Le sénateur Jessiman:** Est-ce que ce n'est pas le cas de tous ceux qui sont allés là-bas, quel qu'en soit le nombre?

**M. Beal:** Non. Il y avait aussi des Canadiens enchaînés dans le secteur des aviateurs. Ils échangeaient leur uniforme avec des Néo-Zélandais, des Australiens et des Britanniques. Un jour, c'était un Britannique qui mettait les chaînes, le lendemain c'était un Néo-Zélandais et le jour suivant un Australien, puis de nouveau c'était un Canadien.

Les prisonniers de guerre de Dieppe étaient détenus dans un secteur distinct. On nous connaissait parce que nous étions enfermés. Nous ne pouvions pas nous mêler aux autres prisonniers de guerre des forces alliées. Nous étions exclusivement un groupe de prisonniers de guerre canadiens de Dieppe.

**Le sénateur Jessiman:** Merci. Je n'ai pas d'autres questions.

**Le sénateur Marshall:** Je suis désolé, mais j'ai plusieurs questions à poser. Il reste quelques points à approfondir à la suite de votre exposé. J'ai dit que je me sentais un peu coupable parce que l'on n'a pas fait grand-chose et que je me demandais si ce n'était pas un peu de ma faute. Vous est-il arrivé d'envisager une fusion de toutes les associations d'anciens prisonniers de guerre comme l'ARC, la marine marchande, l'Association nationale des prisonniers de guerre, les anciens combattants de Hong Kong et vous-mêmes?

**M. Beal:** Oui. Le problème, c'est de les convaincre tous de collaborer et de fusionner.

**Le président:** Vous auriez plus de force.

**M. Beal:** Certainement.

**Le président:** Le Conseil national des associations d'anciens combattants, l'un des grands groupes que l'on consulte de temps à autre, est censé avoir une certaine influence. Vous êtes affiliés à ce conseil, de même que les anciens combattants de Hong Kong.

**M. Beal:** Notre organisation est membre du Conseil national des associations d'anciens combattants. Ce matin, on a posé une question sur ce thème à M. Ian Inrig, de l'Association des anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada. Y a-t-il eu des consultations entre les trois grands groupes? Le Conseil national prétendait représenter toutes ces organisations.

**Le président:** Il y en a 28.

**M. Beal:** Depuis que je suis là, depuis 1976, il n'y a jamais eu de consultations avec tous ces groupes pour définir les problèmes communs. Chacun d'entre eux a un problème particulier. Le Conseil national prétend représenter tous ces gens, mais comment peut-il les représenter s'il ne les consulte pas pour voir de quoi ils ont besoin?



[Texte]

**The Chairman:** I have always wondered why there has been no recognition for ex-POWs in some cases for qualification for POW compensation and the VIP.

**Mr. Beal:** There is a short note on the back of my analysis of the costs. It says:

The minister has advised the majority of ex-POWs are presently receiving VIP due to the pensionable disabilities or lack of income.

Our concern is for those POWs who were incarcerated for 30 or more months.

You will notice I do not say "Dieppe POWs". We mean all POWs who were incarcerated for 30 or more months in the European theatre.

**The Chairman:** That is why I asked if you could get together as a national body.

**Mr. Beal:** They also underwent harsh and unreasonable treatment and are now feeling the effects of such treatment. If, as the minister states, the majority are already covered under this program, the cost of covering this specific group would be minimal — an average of approximately \$3,000 per year per person. In many cases, it would be a lot less due to the fact that no groundskeeping is required. Some veterans are condominium owners or they rent apartments, and that would reduce this cost by at least one-third.

**The Chairman:** Are you aware that, in 1989, the government extended the VIP to Canada service veterans?

**Mr. Beal:** Yes.

**The Chairman:** They had to have served 365 days in the military.

**Mr. Beal:** They also had to pass a means test.

**The Chairman:** I realize that. The cost of extending the VIP to the Dieppe veterans was only \$2.5 million.

**Mr. Beal:** That was if they were all paid at the married rate. However, they are losing their spouses quickly. I think that figure could probably be cut in half.

**The Chairman:** Let me tell you what appeared in *The Gazette* at that time. Amendments were introduced on the basis of the fact that you served 365 days, that you were 65 years of age or over, and a means test was applied. I said to the then minister, "You are bringing in a new group. You are changing the rules to allow them to qualify for the VIP. It will cost \$270 million." That money was never used. I do not think \$100 million was used over the five-year period.

It was stated that alternatives were not considered, as cabinet explicitly directed that this group of veterans were to be extended those benefits which are available under the Veterans Health Care Regulations.

[Translation]

**Le président:** Je me suis toujours demandé pourquoi on ne reconnaissait pas à certains prisonniers de guerre le droit à une indemnisation pour prisonniers de guerre et au PAAC.

**M. Beal:** Il y a une petite note au dos de mon analyse des coûts, qui dit:

Le ministre a déclaré que la majorité des anciens prisonniers de guerre bénéficiaient actuellement du PAAC en raison d'une invalidité donnant droit à pension ou d'un revenu insuffisant.

Ce qui nous préoccupe, ce sont les prisonniers de guerre qui ont été incarcérés pendant 30 mois ou plus.

Vous remarquerez que je ne dis pas «les prisonniers de guerre de Dieppe». Nous parlons de tous les prisonniers de guerre qui ont été incarcérés pendant 30 mois ou plus en Europe.

**Le président:** C'est pour cela que je parlais de vous regrouper en organisme national.

**M. Beal:** Ces soldats ont aussi été soumis à des traitements brutaux et excessifs et ils subissent maintenant les retombées de ces traitements. Si, comme le dit le ministre, la majorité d'entre eux bénéficient déjà de ce programme, le coût correspondant à ce groupe particulier serait minime (environ 3 000 \$ par an et par personne en moyenne). Dans bien des cas, ce serait bien moins si ces personnes n'ont pas de propriété à entretenir. Certains anciens combattants sont propriétaires ou locataires d'un appartement, et le montant qui leur serait versé serait réduit d'au moins un tiers dans ce cas.

**Le président:** Savez-vous qu'en 1989 le gouvernement a étendu le PAAC aux anciens combattants au service du Canada?

**M. Beal:** Oui.

**Le président:** Ils devaient avoir servi 365 jours dans les forces militaires.

**M. Beal:** Ils devaient aussi faire l'objet d'un test de détermination des moyens.

**Le président:** Je sais. Pour les anciens combattants de Dieppe, le coût du PAAC n'était que de 2,5 millions de dollars.

**M. Beal:** S'ils étaient payés au taux des personnes mariées. Toutefois, les conjoints sont en voie de disparition rapide. Je pense qu'on pourrait diminuer de moitié ce chiffre.

**Le président:** Voici ce qui a été publié dans la *Gazette* à l'époque. On a modifié la loi en fonction de certains critères: avoir servi 365 jours, avoir plus de 65 ans et avoir subi un test d'évaluation des ressources. J'ai dit au ministre de l'époque: «Vous ouvrez la porte à un nouveau groupe. Vous changez les règles pour leur permettre d'être admissibles au PAAC. Cela va coûter 270 millions de dollars.» Cet argent n'a jamais été utilisé. Je ne pense pas qu'on ait dépensé 100 millions en cinq ans.

On a dit qu'on n'avait pas envisagé d'autres solutions, parce que les autorités du Cabinet avaient explicitement stipulé que ce groupe d'anciens combattants devait pouvoir toucher les prestations disponibles en vertu du Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants.

[Text]

It was also stated that considerable time was spent in discussion with officials of the National Council of Veteran Associations in Canada, the Army, Navy and Air Force Veterans in Canada and the Royal Canadian Legion in arriving at an approach to expanding the Veterans Independence Program that would be realistic considering financial restraints in terms of giving help to those who need it most.

At that time I said to the minister, "That's fine. God bless those Canadian service veterans. Give it to them. But what about those who qualified under the legislation as it is now?" The ex-prisoners of war were in one group. They could have been included in that provision in 1989 because the money was there.

It was stated that the amendments would result in an additional 16,000 veterans qualifying for benefits at an estimated cost of \$227 million through 1992-93.

The ex-prisoners of war served in a theatre of war, which was a basic requirement. They served in a concentration camp yet they were not included. They are still not included for the VIP unless they have a disability pension. I have made more speeches on this matter than anyone I know. In fact, senators are getting blue in the face from listening to me. POW compensation is a perfect example of contradictions in the legislation.

For example, I am sure you know that you can combine your POW compensation and your disability pension, up to 150 per cent. In addition, you can combine both to get widow protection at over 48 per cent. Further, if you receive both POW compensation and the disability pension, that is treated as a disability pension. However, if you receive only POW compensation, then you are not entitled to do that. Therefore, if you receive the War Veterans Allowance at the maximum rate and you become entitled to the POW compensation, you will either have to reduce your War Veterans Allowance or refuse to take the POW compensation.

This is the situation 50 years after the war, and recently in Europe we were boasting about the great job we did there at that time.

**Mr. Beal:** Veterans will look at that and say, "Talk is cheap."

Our understanding, Senator Marshall, is that the prisoner of war compensation was intended to "recognize residual disabilities" in ex-prisoners of war that would otherwise be difficult if not impossible to detect. That is a direct quote from the compensation legislation.

**The Chairman:** I realize that.

**Mr. Beal:** If that does not put it in the realm of a pension, I do not know what does.

[Traduction]

On a aussi dit qu'il y avait eu énormément de discussions avec les représentants du Conseil national des associations d'anciens combattants au Canada, de l'Association des anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes et de la Légion royale canadienne pour trouver un moyen d'élargir le Programme pour l'autonomie des anciens combattants qui serait réaliste compte tenu des restrictions financières afin d'aider ceux qui en avaient le plus besoin.

À l'époque, j'ai dit au ministre: «Très bien. Tant mieux pour ces anciens combattants du service canadien. Qu'on le leur donne. Mais qu'en est-il de ceux qui étaient admissibles en vertu de la loi actuelle?» Les anciens prisonniers de guerre constituaient un groupe. On aurait pu les englober dans cette disposition de 1989 car l'argent était là.

On a dit que ces modifications permettraient à 16 000 anciens combattants supplémentaires d'être admissibles aux prestations, moyennant un coût estimatif de 227 millions en 1992-1993.

Les anciens prisonniers de guerre avaient servi sur un théâtre de guerre, ce qui constituait une exigence fondamentale. Ils avaient servi dans un camp de concentration, et pourtant on ne les a pas inclus. Ils n'ont toujours pas droit au PAAC à moins d'avoir une pension d'invalidité. Personne à ma connaissance n'a fait plus de discours que moi sur cette question. En fait, les sénateurs en ont par-dessus la tête de m'entendre. L'indemnisation des prisonniers de guerre est un parfait exemple des contradictions de cette loi.

Je suis sûr par exemple que vous pouvez combiner votre indemnisation de prisonnier de guerre et votre pension d'invalidité jusqu'à 150 p. 100. En plus, vous pouvez combiner les deux pour avoir une protection à plus de 48 p. 100 pour veuve. En outre, si vous touchez à la fois une indemnisation de prisonnier de guerre et une pension d'invalidité, c'est considéré comme une pension d'invalidité. Pourtant, si vous ne touchez qu'une indemnisation de prisonnier de guerre, vous n'avez pas droit à cela. Par conséquent, si vous touchez l'allocation aux anciens combattants au taux maximum et que vous devenez admissible à l'indemnisation pour prisonniers de guerre, vous allez devoir soit réduire le montant de votre allocation d'ancien combattant, soit refuser cette indemnisation pour prisonniers de guerre.

Voilà où nous en sommes 50 ans après la guerre, alors que tout récemment en Europe nous nous vantions du boulot remarquable que nous avons fait là-bas à l'époque.

**M. Beal:** Les anciens combattants vous diront que les paroles ne coûtent pas grand-chose.

D'après ce que nous croyons savoir, sénateur Marshall, l'indemnisation pour les prisonniers de guerre était destinée à «couvrir les invalidités résiduelles» des anciens prisonniers de guerre qu'il serait difficile, voire impossible de détecter. C'est ce qui est dit dans la loi.

**Le président:** Je sais.

**M. Beal:** Si cela n'est pas du domaine des pensions, je me demande ce qui peut bien l'être.



[Texte]

**The Chairman:** I will repeat and stress the recommendation we made. We recommended that the rates of compensation provided for under the Prisoner of War Compensation Act be reviewed with the objective of taking into account the severity of the POW regime forced on veterans by the award of additional compensation for each month deemed extremely severe; that two additional categories be added at appropriate rates of compensation for those veterans who served 30 months and more as prisoners of war; and that, for the purposes of establishing entitlement to the VIP, receipt of POW compensation be treated as proof of undiagnosed medical disability.

That is clear enough. That was a recommendation we made in January, 1991.

**Mr. Beal:** Let me tell you another thing that happens as a result of the key words, "recognize residual disabilities". An ex-POW applies for a pension based on what happened to him as a POW. In a good many cases he is told by the doctors in the Department of Veterans Affairs, "But we are already paying you for that in your compensation." Again, it is thrown back into the realm of pensionable disability. But it is not so in respect of the VIP. The left hand is not letting the right hand know what it is doing and vice versa.

**The Chairman:** It has been raised many, many times, but we get the same answer. Our report was entitled, *It's Almost Too Late*. I do not know if there is any use in broaching the subject again because no one is listening.

**Mr. Beal:** Had the Dieppe veterans taken the same attitude with regard to combat recognition, they would not be receiving an award on Friday. We will not give up on this struggle.

**The Chairman:** I commend you for that and I congratulate you on receiving the Distinctive Combat Recognition, which is an augmentation to the Canadian Volunteer Service Medal.

I wish to thank the Beal family. Our writer and special advisor have been taking copious notes. We will take another crack at the subject again. Hopefully, you will get the recognition you have deserved for so many years. Thank you for appearing before our committee.

**Mr. Beal:** I would like to thank the chairman and members of the Senate for allowing us to make this presentation today.

**The Chairman:** We should recognize and put on the record the fact that you, Mr. Beal, succeeded Georges Giguère, who had a great interest in veterans. Please give him my regards.

The committee adjourned.

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 1:00 a.m. to continue its order of reference to examine and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs.

Senator Jack Marshall (*Chairman*) in the Chair.

[Translation]

**Le président:** Je vais répéter la recommandation que nous avons faite en la soulignant. Nous avons recommandé qu'on révisé les taux d'indemnisation de la Loi d'indemnisation des prisonniers de guerre afin de tenir compte de la dureté du régime imposé aux prisonniers de guerre en versant une indemnité supplémentaire pour chaque mois passé dans des conditions jugées extrêmement pénibles; qu'on ajoute deux catégories supplémentaires à taux d'indemnisation approprié pour les anciens combattants qui ont passé 30 mois et plus comme prisonniers de guerre; et qu'aux fins de déterminer l'admissibilité au PAAC, on considère le versement d'une indemnité de prisonnier de guerre comme la preuve d'un handicap médical non diagnostiqué.

Ceci est suffisamment clair. C'est une recommandation que nous avons présentée en janvier 1991.

**M. Beal:** Il se passe aussi autre chose à cause de ces mots clés: «reconnaître les invalidités résiduelles». Un ancien prisonnier de guerre demande une pension pour ce qui lui est arrivé à l'époque. Dans bien des cas, les médecins du ministère des Anciens combattants vont dire: «Mais vous avez déjà une indemnisation qui couvre cela.» Là encore, on ramène cette situation au domaine des invalidités ouvrant droit à pension. Mais ce n'est pas le cas pour le PAAC. La main droite ne dit pas ce qu'elle fait à la main gauche et vice versa.

**Le président:** La question a été soulevée d'innombrables fois, mais nous obtenons toujours la même réponse. Notre rapport était intitulé: *C'est presque trop tard*. Je ne sais pas si cela vaut la peine de revenir sur ce sujet une fois de plus parce que personne ne nous écoute.

**M. Beal:** Si les anciens combattants de Dieppe avaient eu la même attitude quand il s'est agi de faire reconnaître leur combat, nous ne serions pas sur le point de recevoir une distinction vendredi. Nous n'abandonnerons pas ce combat.

**Le président:** Je vous en félicite et je vous félicite de recevoir cette Distinction spéciale du combat qui vient s'ajouter à la Médaille canadienne du volontaire.

Je vais remercier la famille Beal. Notre rédacteur et son conseiller spécial ont pris d'abondantes notes. Nous allons remettre la question sur le tapis. J'espère que vous obtiendrez la reconnaissance que vous méritez depuis tant d'années. Merci d'être venus nous rencontrer.

**M. Beal:** Je souhaite remercier le président et les membres du Sénat de nous avoir permis de faire cet exposé aujourd'hui.

**Le président:** Soulignons que vous avez succédé, monsieur Beal, à Georges Giguère, qui s'intéressait beaucoup aux anciens combattants. Transmettez-lui mes salutations.

La séance est levée.

Le Sous-comité des affaires des anciens combattants du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit ce jour à 13 heures pour continuer, conformément à son ordre de renvoi, à examiner, pour en faire rapport, les perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants.

Le sénateur Jack Marshall (*président*) occupe le fauteuil.

[Text]

**The Chairman:** Honourable senators, this afternoon we have the pleasure of the company of members of the Ferry Command Association. The two witnesses are the Chairman, G.E. LaGrave, and a representative, Mr. Louis Lang.

To give you an idea of the correspondence we have received, this rather large file folder is the file since 1992 on the Ferry Command Association concerning their appeal to government to have the recognition that they deserve for transporting planes and war materiel over to the fighting front. Welcome, gentlemen.

You will see in the background that our witnesses have brought along a number of supporters from Montreal, and we welcome them as well.

Mr. LaGrave, you can begin your brief whenever you wish.

**Mr. G.E. LaGrave, Chairman, Ferry Command Association:** Honourable senators, ladies and gentlemen, it is an honour for me to be here on behalf of all of us in Ferry Command.

I am a bachelor. I think most of you know how old I am.

**The Chairman:** Tell us for the record.

**Mr. LaGrave:** I am chairman of the Royal Air Force Ferry Command. I would request that the chairman allow me to present two briefs: one on the Ferry Command and the other one on pensions.

**The Chairman:** Certainly, that would be in order.

**Mr. LaGrave:** The remarks I will make might be irrelevant in certain ways, but you will find out that they definitely fit in with the rest of the plan.

The history of Ferry Command is that of a unique organization. It was formed to explore the possibility of flying to the United Kingdom badly-needed heavy and light bombers and other aircraft. At that time, the German submarines were causing havoc with shipping, so it was decided that the Ferry Command had a worthwhile chance.

The Ferry Command was composed of both military and civilian personnel. At the start, only three of those personnel had experience on aircraft. In all, we delivered almost 10,000 airplanes, mostly heavy and light bombers. I think the exact number was 9,852. The amazing part of it is that all of these airplanes were serviced by ordinary "garage mechanics", as we used to call them. To turn out that amount of airplanes with the loss of less than 1 per cent of the aircraft was really something. We did lose 162 people, 35 of whom were Canadians.

One of our gripes in relation to Ferry Command is that the federal government has not officially recognized the Royal Air Force Ferry Command. To me, that is sacrilegious because, in the Canadian Air Training scheme, we were the next most important cog. Our government saw fit to strike medals for the volunteer

[Traduction]

**Le président:** Honorables sénateurs, nous avons cet après-midi le plaisir d'avoir parmi nous des membres de la *Ferry Command Association*. Ce sont G.E. LaGrave, président, et M. Louis Lang, représentant.

Pour vous donner une idée de la correspondance que nous avons reçue, vous avez ici, dans cette chemise, l'épais dossier qui s'est constitué depuis 1992 dans le cadre de l'appel adressé par la *Ferry Command Association* au gouvernement, en vue d'obtenir la reconnaissance que ses membres méritent pour avoir assuré le transport d'aéronefs et de matériel de guerre sur le front. Messieurs, bonjour.

Comme vous pouvez le constater en regardant au fond de la salle, nos témoins sont accompagnés d'un bon nombre de partisans venus de Montréal et auxquels nous souhaitons également la bienvenue.

Monsieur LaGrave, vous avez la parole.

**M. G. E. LaGrave, président, Ferry Command Association:** Honorables sénateurs, mesdames et messieurs, c'est un honneur pour moi que de représenter ici aujourd'hui tous les membres du *Ferry Command*.

Je suis célibataire. Je crois que la plupart d'entre vous connaissent mon âge.

**Le président:** Dites-le-nous, pour le compte rendu.

**M. LaGrave:** Je suis président du *Royal Air Force Ferry Command*. Je demande au président la permission de présenter deux mémoires: un sur le *Ferry Command* et l'autre sur les pensions.

**Le président:** Certainement. C'est tout à fait possible.

**M. LaGrave:** Certaines de mes remarques pourront ne pas vous paraître tout à fait pertinentes, mais vous pourrez constater qu'elles ont leur place dans le plan d'ensemble.

L'histoire du *Ferry Command* est celle d'un organisme tout à fait unique, qui a été fondé pour examiner la possibilité d'envoyer par avion au Royaume-Uni des bombardiers lourds et légers et d'autres aéronefs dont on avait grand besoin sur le front. À l'époque, l'activité des sous-marins allemands avait perturbé la navigation, et on a jugé qu'il valait la peine de tenter une chance avec le *Ferry Command*.

Celui-ci était composé à la fois de militaires et de civils. Au départ, trois membres d'équipage seulement avaient une expérience des aéronefs. Au total, nous avons livré près de 10 000 aéronefs, principalement des bombardiers lourds et légers. Je crois qu'il y en a eu très exactement 9 852. Le plus incroyable dans tout cela, c'est que le service de ces aéronefs était assuré par des mécaniciens ordinaires, des «garagistes», comme nous les appelions. Pareille production, avec des pertes inférieures à 1 p. 100 du total, c'est vraiment tout un accomplissement. Nous avons perdu 162 personnes, dont 35 Canadiens.

Ce dont nous nous plaignons, c'est que le gouvernement fédéral n'a jamais officiellement reconnu le *Royal Air Force Ferry Command*. C'est un véritable sacrilège à mes yeux, car nous étions le rouage le plus important du Commandement de l'entraînement aérien. Notre gouvernement a jugé bon de frapper



[Texte]

veterans who went to Korea, but there was no medal struck for the 35 Canadians, or any Canadian who served with Ferry Command. This matter should be taken up with the government.

Nearly 50 years ago, on April 1, 1946, the Ferry Command was history. Next to the Commonwealth, as I mentioned before, it was the biggest war machine in Canada, and played a very important part in winning the war. Today our federal government has not officially recognized us.

I have here, in my hand, letters from three past presidents of the Royal Canadian Legion who wrote to senators. I think Senator Marshall got one. The Prime Minister received one by registered mail, with the usual reply that the matter would be taken up at a later date.

In conclusion, Mr. Chairman, I strongly feel that the Royal Air Force Ferry Command should be officially recognized by our federal government. If I am in order, I move that the Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology take action on this motion to bring it to the attention of the government, and not let it die on the blotter. As well, I should like to have it recorded that, as chairman, I wish to be kept posted on my motion's progress.

**The Chairman:** Mr. LaGrave, you would have to become a senator in order to have your motion tabled, but you do not have to be a senator to have it recorded. The motion will be recorded in the minutes of the meeting and be taken into consideration.

**Mr. LaGrave:** May I have a seconder?

**The Chairman:** You are not a senator, I said. When you join the Senate, then you can get a seconder.

**Mr. Lang,** do you intend to make a presentation?

**Mr. Louis Lang, Representative, Ferry Command Association:** Yes, I have a presentation to make. It may be repetitious in some respects, but not in all.

**Mr. Chairman,** honourable senators, on behalf of the Ferry Command Association, I wish to thank you for allowing me this opportunity to speak out.

We have recently commemorated D-Day with the slogan "Canada Remembers". This is not entirely true. Canada did not, and indeed does not, remember the support groups who served in close proximity with the military in the theatre of war and sustained casualties. One such group I represent is the RAF Ferry Command. I should like to give you a short background and an insight into the contribution of that group during World War II.

[Translation]

des médailles pour les anciens combattants qui se sont portés volontaires en Corée, mais pas pour les 35 Canadiens qui ont donné leur vie, et tous les autres qui ont servi au sein du *Ferry Command*. L'affaire mérite d'être soulevée auprès du gouvernement.

Il y a presque 50 ans, le 1er avril 1946, le *Ferry Command* a cessé d'exister. Comme je l'ai déjà dit, à part le Commonwealth, c'était la plus importante machine de guerre au Canada, machine qui est pour une part importante dans la victoire. À ce jour, notre gouvernement fédéral ne nous a pas accordé la reconnaissance officielle.

J'ai en main des lettres que trois anciens présidents de la Légion royale canadienne ont adressées à des sénateurs. Sauf erreur, le sénateur Marshall en a reçu une. Une autre a été envoyée par courrier enregistré au premier ministre, qui a répondu selon la formule habituelle disant que la question serait étudiée en temps voulu.

En conclusion, monsieur le président, j'ai la ferme conviction que le *Royal Air Force Ferry Command* mérite d'être officiellement reconnu par le gouvernement fédéral. Si vous le permettez, j'aimerais proposer que le sous-comité des affaires des anciens combattants du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie prenne les mesures nécessaires pour porter la question à l'attention du gouvernement, et pour s'assurer qu'elle n'expire pas au Feuilleton. J'aimerais aussi faire officiellement savoir, monsieur le président, que je souhaite être informé des progrès de ma motion.

**Le président:** Monsieur LaGrave, pour que votre motion puisse être déposée, il faudrait d'abord que vous deveniez sénateur, mais ce n'est pas nécessaire pour qu'elle soit enregistrée. La motion figurera au compte rendu de la réunion et sera prise en considération.

**M. LaGrave:** Quelqu'un veut-il bien appuyer cette motion?

**Le président:** Comme je l'ai dit, vous n'êtes pas sénateur. Quand vous serez membre du Sénat, vous pourrez demander que quelqu'un appuie votre motion.

Monsieur Lang, aviez-vous l'intention de présenter un exposé?

**M. Louis Lang, représentant, Ferry Command Association:** Oui, je souhaite faire un exposé. Je risque parfois de redire des choses que vous avez déjà entendues.

Monsieur le président, honorables sénateurs, au nom de la *Ferry Command Association*, je vous remercie de me permettre de présenter ce groupe auprès de vous.

Récemment, nous avons commémoré le Jour J sur le thème «Le Canada se souvient». Or, cela n'est pas tout à fait vrai. En fait, le Canada ne s'est pas souvenu (et ne se souvient pas) des groupes de soutien qui ont épaulé étroitement les forces militaires au cœur des hostilités et qui ont subi des pertes de vies humaines. L'un de ces groupes, que je représente, est le *RAF Ferry Command*. Permettez-moi d'en faire un bref historique et de vous donner un aperçu de sa contribution au cours de la Seconde Guerre mondiale.

## [Text]

Before I commence, I wish to bring to your attention the fact that the Royal Canadian Legion, at its Dominion Convention, May 28 through June 2, 1994, passed a resolution recommending full recognition to veteran status for the RAF Ferry Command. The Royal Canadian Legion has a membership of over 500,000, the majority of whom have wartime experience.

I wish to mention that our chairman, Captain Gerry LaGrave, is, I believe, one of the oldest living aviators in Canada. He was just honoured in Baggotville as the oldest living member of the RCAF. He joined the RCAF in 1923, a year before my date of birth.

Honourable senators, in 1940 when the sea lanes became hazardous due to German submarine activity, an alternative was sought and found. On the orders of Canada's Lord Beaverbrook, the task of delivering the much needed aircraft and war materiel was given to the Canadian Pacific Railway. A new group was formed with headquarters in Montreal known as the Canadian Pacific Air Services, with Sir Edward Beatty as chairman. Air crews were supplied by the Department of Transport Canada. Others were on loan from BOAC, formerly known as Imperial Airways. These two organizations merged into one with the sole purpose of delivering aircraft and war materiel to the fighting fronts of Europe, North Africa and the Pacific.

The crews were made up of civilians and later complemented with RCAF, RAF and other military groups. This formation was consequently placed under the wing of the Air Ministry, and became part of the RAF under Air Chief Marshall Sir Frederick Bowhill, GBE, KCB, CMG, and DSO, and was designated as RAF Ferry Command, with the majority of the personnel remaining civilian but now under direct military command. I wish to stress, sir, "under direct military command".

There were 800 civilian air crews, of which 10 per cent were Canadian citizens. Over 10,000 aircraft loaded with war materiel were delivered to the fighting fronts at a casualty cost of 20 per cent — that is, 162 documented. This was a higher per capita rate than the merchant marine. Ten men were honoured by the late King George VI with the CBE, MBE and OBE. In addition, 29 men received Royal Commendations.

I should like to point out at this time that all veterans were civilians when they enlisted. It was their service to their country that earned them the title "veteran". It is for these Canadian civil aircrews and the ground crews who served in the theatre of war that I am seeking a veteran's status so that they can finish their twilight years with the honour they have earned.

## [Traduction]

Avant de commencer, je tiens à signaler que lors de son congrès national, qui a eu lieu du 28 mai au 2 juin 1994, la Légion royale canadienne a adopté à l'unanimité une résolution recommandant la pleine reconnaissance du statut d'anciens combattants aux membres du *RAF Ferry Command*. La Légion royale canadienne compte plus de 500 000 membres, dont la majorité ont servi en temps de guerre.

Je tiens à mentionner que notre président, le capitaine Gerry LaGrave est, sauf erreur, le plus vieil aviateur vivant au Canada. Il a récemment été honoré à Bagotville à titre du plus ancien membre vivant de l'ARC. Il y est entré en 1923, un an avant ma naissance.

Honorables sénateurs, en 1940, lorsque les voies maritimes sont devenues dangereuses en raison de l'activité sous-marine des Allemands, une solution de rechange fut trouvée. Sur l'ordre d'un Canadien, lord Beaverbrook, la mission de livrer les aéronefs et le matériel de guerre dont on avait grand besoin fut confiée au Canadien Pacifique. Un nouveau groupe, *Canadian Pacific Air Services*, fut formé, avec siège à Montréal et sous la présidence de sir Edward Beatty. Une partie du personnel navigant était fournie par le ministère des Transports du Canada. D'autres membres d'équipage étaient prêtés par la BOAC, anciennement appelée la *Imperial Airways*. Ces deux organismes fusionnèrent dans le but de livrer des aéronefs et du matériel de guerre aux forces militaires qui luttèrent sur les divers fronts en Europe, en Afrique du Nord et dans le Pacifique.

Les équipages d'aéronefs étaient formés de civils auxquels se joignirent plus tard des membres de l'ARC, de la RAF et d'autres groupes militaires. Cette formation fut par conséquent placée sous l'autorité du ministère de l'Air et devint partie intégrante de la RAF, sous le commandement du maréchal en chef de l'air sir Frederick Bowhill, GBE, KCB, CMG, DSO, et fut appelée *RAF Ferry Command*. La majorité de ses membres étaient toujours des civils, mais ils étaient dorénavant placés sous commandement militaire direct. Je tiens à le souligner, monsieur: «sous commandement militaire direct».

Le service comptait 800 membres d'équipage civils, dont environ 10 p. 100 étaient des citoyens canadiens. Plus de 10 000 aéronefs chargés de matériel de guerre furent livrés aux forces militaires sur les divers fronts, avec des pertes de l'ordre de 20 p. 100, les documents officiels faisant état de 162 vies humaines. Ce taux est plus élevé que celui de la marine marchande. Dix hommes furent honorés par le regretté roi George VI qui leur décerna le titre de commandeur, de membre ou d'officier de l'Ordre de l'Empire britannique. En outre, 29 hommes reçurent des citations royales.

Permettez-moi de signaler ici que tous les anciens combattants étaient des civils lorsqu'ils se sont enrôlés. Ce sont les services rendus à leur pays qui leur ont valu le statut d'«anciens combattants». C'est au nom des civils canadiens qui faisaient partie du personnel navigant et du personnel au sol ayant servi dans le théâtre des hostilités que je demande le statut d'ancien combattant afin qu'ils puissent profiter, dans leurs dernières années, de cet honneur qu'ils ont mérité.



## [Texte]

There are, at present, no more than 30 to 40 survivors, with about 6 or 7 seeking any compensation. Surely this could not be a burden to the government when they have already pledged the following: \$60 million to the PLO; \$16 million to the Ukraine; and \$2 billion in foreign aid, et cetera.

It must be noted for the public record that two precedents have been made. One such precedent was created by the passage of Bill C-84, which granted veteran's recognition to the merchant marine. The other occurred in 1988 when the former government granted an extension of VIP to those veterans with Canada service only, despite the fact that they did not qualify for entitlement as having served in a theatre of war. This was done by Order-in-Council.

The question of recognition of the RAF Ferry Command has never been raised, discussed or debated by the government, despite the numerous letters, documentation, casualty lists and news clippings submitted. The only response received was a copy of the Civilian War Pension and Allowance Act and a mention of the government's fiscal situation — thus, once again, evading the question of recognition.

The Civilian War Pension and Allowance Act referred to is nothing more than political window dressing and a mockery. It does not provide for war-related injury claims to the personnel of Ferry Command as it does to the regular forces, with one exception — "injuries incurred by direct enemy action." This is ludicrous, as the government knows full well that the Ferry Command was strictly logistical, and was not meant to engage in combat. A damaged bomber was of little use to the Allies. However, this did not prevent the Ferry Command from incurring heavy losses due to inclement weather, hastily constructed runways, limited navigational equipment, and mechanical failure.

At this point, I wish to cite two examples of the inequities in the above-mentioned act. The first is Case A, whom we shall call Captain "X", 92 years old. He flew Canadian airmail during the 1930s, and joined the RAF Ferry Command as a co-pilot and flight engineer in 1941. Captain "X" made several delivery trips to the United Kingdom. In addition, he flew test flights on B-24s, B-17s, DC-3s, et cetera. His wife being terminally ill, he applied for a VIP. He met all the criteria and was granted one in 1993. Captain "X" has just received a notice from the Department of Veterans Affairs stating that his VIP was granted in error, since former members of the Ferry Command are not entitled to VIP unless they are recipients of a disability pension. As previously mentioned, under the present conditions, this is impossible.

## [Translation]

À l'heure actuelle, il ne reste tout au plus que 30 à 40 survivants, dont 6 ou 7 demandent une indemnisation. Je ne peux croire que cela puisse représenter un fardeau pour le gouvernement, puisque celui-ci a déjà pris les engagements suivants: 60 millions \$ à l'OLP; 16 millions \$ à l'Ukraine; 2 milliards \$ pour l'aide extérieure, et cetera.

Je tiens à rappeler qu'il existe en outre deux précédents. L'un est représenté par l'adoption du projet de loi C-84, qui accordait le statut d'anciens combattants aux membres de la marine marchande. L'autre a eu lieu en 1988, lorsque le gouvernement de l'époque décidait d'étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à ceux qui avaient servi uniquement au Canada, même si ceux-ci n'étaient pas admissibles puisqu'ils n'avaient pas servi dans le théâtre des hostilités. La mesure fut prise par décret.

La question de la reconnaissance des membres du *RAF Ferry Command* n'a jamais été soulevée, discutée ou débattue par le gouvernement, malgré les nombreuses lettres, documents, listes des victimes et coupures de presse fournies. La seule réponse obtenue fut un exemplaire de la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils, ainsi qu'une mention de la situation financière du gouvernement qui, encore une fois, esquivait la question de la reconnaissance de ce groupe.

La Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils n'est qu'une grotesque mise en scène à des fins politiques. Elle ne tient pas compte des blessures subies par les membres du *Ferry Command* dans le cadre des hostilités (alors qu'elle le fait dans le cas des membres des forces régulières) sauf dans le cas des «blessures résultant d'une action directe de l'ennemi». C'est tout à fait ridicule, puisque le gouvernement sait pertinemment que le *Ferry Command* avait une mission strictement logistique et n'était pas censé engager le combat avec l'ennemi. Un bombardier endommagé n'était guère utile aux alliés. Il n'en reste pas moins que le *Ferry Command* a subi des pertes importantes en raison des conditions climatiques, des pistes construites à la hâte, du matériel de navigation limité et des pannes mécaniques.

Permettez-moi maintenant de vous donner deux exemples d'injustice découlant de la loi en question. Le cas A, que nous appellerons le capitaine «X», est âgé de 92 ans. Il a livré le courrier par avion pendant les années 30, avant de se joindre au *Ferry Command* de la RAF en tant que copilote et mécanicien de bord en 1941. Le capitaine «X» fit plusieurs livraisons aériennes au Royaume-Uni. En plus, il effectua des vols d'essai avec des B-24, des B-17, des DC3 et d'autres aéronefs. Comme sa femme souffrait d'une maladie en phase terminale, il demanda à bénéficier du Programme pour l'autonomie des anciens combattants. Le capitaine «X» répondait à tous les critères d'admissibilité et sa demande fut agréée en 1993. Or, il vient juste de recevoir un avis du ministère des Anciens combattants l'informant qu'il s'agissait d'une erreur et qu'il n'était pas admissible à ce programme, étant donné que les anciens membres du *Ferry Command* étaient exclus, sauf s'ils touchaient une pension d'invalidité. Comme je l'ai déjà mentionné, c'est impossible dans les conditions actuelles.

## [Text]

Case B is that of Captain "Y". He joined the RAF Ferry Command as a pilot and navigator in 1941, and was the first one to fly an unchartered route through Africa to Cairo. This opened a much needed supply route to the hard pressed military in the Middle East. Captain "Y" delivered dozens of aircraft with supplies to Great Britain over the northern route, which he helped chart. He was honoured by the late King George VI, who awarded him the OBE for his exploits and bravery. Captain "Y" suffered injuries in two plane crashes in the service of Ferry Command during World War II, which left him partially lame. He applied for a disability pension and was refused, because his injuries had not been caused by direct enemy action.

These two men have been denied assistance in their hour of need, in contrast to some foreign nationals who served with the Allies and are now living in Canada. I hold strongly to the opinion that this is contrary to the aims, purposes, and spirit of the Department of Veterans Affairs.

In replying to a letter I sent him, Secretary of State (Veterans) Lawrence MacAuley has made reference to the government's fiscal situation. I would like to comment on that. In my opinion, to equate expenditures with loyalty and service to one's country is an attempt to play down the important contributions made by the Ferry Command, and a dishonour to the memory of those men who paid the supreme sacrifice for their country.

Honourable senators, thank you once again for permitting me to address you. I am now prepared to respond to any questions.

**The Chairman:** Thank you. Before I call on one of the senators to start presenting questions, the Honourable Sheila Finestone was good enough in her interest to send over her assistant Stéphane Blais to take notes, and we commend her for her interest and willingness to follow the plight of the Ferry Command Association.

**Senator Graham:** Thank you, gentlemen. This is quite an interesting story. Congratulations on your 92nd birthday which is upcoming, Mr. LaGrave. Congratulations to you too, Mr. Lang. I think these are remarkable feats.

You have RAF and RCAF. When did it become RAF?

**Mr. Lang:** When it was taken over —

**Senator Jessiman:** That is the British Air Force.

**Senator Graham:** I understand. I understand that fully. There is reference to it here. Somewhere, I saw RCAF. I just wondered what the connection was.

**Mr. Lang:** Well, if I may answer, sir?

## [Traduction]

Le cas B est celui du capitaine «Y». Celui-ci s'est joint au *Ferry Command* de la RAF en tant que pilote et navigateur en 1941; il fut le premier à emprunter un itinéraire non tracé en Afrique, jusqu'au Caire. Il permit ainsi d'ouvrir une voie d'approvisionnement dont avait grand besoin les forces militaires fort sollicitées au Moyen-Orient. Le capitaine «Y» livra des douzaines d'aéronefs avec des approvisionnements en Grande-Bretagne, en empruntant la voie du nord qu'il a aidé à tracer. Il fut honoré par le regretté roi George VI, qui le nomma officier de l'Ordre de l'Empire britannique pour ses exploits et sa bravoure. Pendant qu'il était membre du *Ferry Command*, le capitaine «Y» survécut à deux écrasements d'avion qui lui laissèrent une légère claudication. Il demanda une pension d'invalidité qui lui fut refusée parce que sa blessure n'était pas le résultat d'une action directe de l'ennemi.

Ces deux hommes se sont vus refuser une aide au moment où ils en ont besoin. On a préféré aider des ressortissants étrangers qui ont servi avec les alliés et qui vivent maintenant au Canada. J'ai la ferme conviction que cela est contraire aux buts, aux objectifs et à l'esprit qui animent le ministère des Anciens combattants.

En réponse à une récente lettre que je lui ai adressée, le Secrétaire d'État (Anciens combattants) Lawrence MacAuley, a fait allusion à la situation financière du gouvernement. Je veux dire un mot à ce sujet. Le fait d'établir un lien entre les dépenses gouvernementales, d'une part, et la loyauté et les services à l'égard du pays, d'autre part, constitue selon moi une tentative pour minimiser l'importante contribution des membres du *Ferry Command*; c'est en outre un manque de respect à la mémoire de ceux qui ont payé le prix ultime pour leur pays.

Honorables sénateurs, je vous remercie encore une fois de m'avoir permis de m'adresser à vous. Je répondrai maintenant avec plaisir à toutes vos questions.

**Le président:** Merci. Avant de donner la parole à un sénateur qui posera des questions, je signale que l'honorable Sheila Finestone a eu l'amabilité de nous envoyer son adjoint, Stéphane Blais, pour prendre des notes; nous la remercions du grand intérêt qu'elle manifeste pour les difficultés de l'association *Ferry Command*.

**Le sénateur Graham:** Merci, messieurs. C'était une histoire fort intéressante. Monsieur LaGrave, permettez-moi de vous présenter mes vœux pour votre 92e anniversaire, que vous fêterez prochainement. Mes félicitations à vous aussi, monsieur Lang. Ces réalisations sont tout à fait remarquables.

Il y a la RAF et l'ARC. À quel moment cela est-il devenu la RAF?

**M. Lang:** Lorsque cela a été pris en main...

**Le sénateur Jessiman:** Ce sont les forces aériennes britanniques.

**Le sénateur Graham:** Je le sais. Je comprends parfaitement. C'est dit ici. Quelque part, j'ai vu qu'il était question de l'ARC. Je me demandais quel était le rapport.

**M. Lang:** Puis-je vous répondre, monsieur?



[Texte]

**Senator Graham:** Yes.

**Mr. Lang:** The Ferry Command was complemented with the RCAF, the New Zealand Air Force, and the Polish Air Force, and we all did the same duties. As we expanded, we incorporated. We complemented the Ferry Command with the various military groups.

**Senator Graham:** How long did this service go on? Could you describe a typical week in the life of someone involved in Ferry Command?

**Mr. LaGrave:** In what respect?

**Senator Graham:** How often did you fly?

**Mr. LaGrave:** Myself?

**Senator Graham:** Yes.

**Mr. LaGrave:** Oh, numerous times. I only had one trip overseas as a co-pilot, but the rest of the time I was either co-pilot on test flights around Dorval, or a flight engineer, or an observer. I would safely say that I would be flying three to four times a week, and the service lasted for 59 months.

**Senator Graham:** Was this in order to test the aircraft before they were to be flown overseas?

**Mr. LaGrave:** Yes. The procedure, senator, was that when an airplane came in, the Americans would fly it in. Then it came into what they called the delivery hangars, where they had a long check sheet that they had to go through for every airplane. The aircraft would then be given to the test department, who would then fly it to test for air worthiness, and also swing the compass in the air. Then they would land. If there were no, what we called 'snags', then the aircraft was ready for delivery. It would be put on the delivery board, and the crew assignment would allocate a crew, a pilot, co-pilot, navigator, a radio operator, and a flight engineer on the four-engine jobs.

**Mr. Lang:** May I expand on that?

**Senator Graham:** Yes, please.

**Mr. Lang:** The average pilot would make one overseas flight a month. Between those flights, he would act as test pilot and training pilot, because although they were experienced pilots, every aircraft was built differently. His time was occupied the rest of the time on test flights and training flights.

**Mr. LaGrave:** They were a very versatile bunch of pilots.

**Senator Graham:** What route would they take?

**Mr. Lang:** There were several routes. One was the northern route through Newfoundland, Greenland, Iceland, Scotland. There was a southern route through the Bahamas, South America, Africa, to Cairo. There was also a Pacific route through the Fiji Islands and New Zealand. We had bases in Iraq, Cairo and Central Africa; we had bases all over the world, literally.

**Senator Graham:** How long would that take?

**Mr. LaGrave:** It would depend on the weather.

[Translation]

**Le sénateur Graham:** Oui.

**M. Lang:** Le *Ferry Command* comptait avec la participation de l'ARC, des forces aériennes de Nouvelle-Zélande, des forces aériennes polonaises, et nous faisons tous le même travail. Par la suite, il y a eu fusion. Au *Ferry Command* sont venus s'intégrer divers groupes militaires.

**Le sénateur Graham:** Combien de temps cela a-t-il duré? Pourriez-vous nous décrire une semaine typique dans la vie d'un membre du Ferry Command?

**M. LaGrave:** À quel point de vue?

**Le sénateur Graham:** Quelle était la fréquence de vos vols?

**M. LaGrave:** À moi, personnellement?

**Le sénateur Graham:** Oui.

**M. LaGrave:** Oh, très souvent. Je n'ai fait qu'un vol transocéanique en tant que copilote, mais le reste du temps, j'étais copilote sur des vols d'essais dans la région de Dorval, ou mécanicien de bord, ou observateur. Je crois pouvoir dire, sans crainte de me tromper, que j'effectuais trois ou quatre vols par semaine, et j'ai servi pendant 59 mois.

**Le sénateur Graham:** Était-ce dans le but de tester l'aéronef avant le vol transocéanique?

**M. LaGrave:** Oui. Les choses se déroulaient ainsi, sénateur: lorsqu'un avion arrivait, il nous était amené par les Américains. Il était amené aux hangars de livraison, où il subissait une minutieuse vérification. L'aéronef était ensuite confié au département des essais, qui lui faisait faire un vol pour en vérifier la navigabilité et pour tester la boussole en condition de vol. Puis on atterrissait. S'il n'y avait pas d'os, comme nous disions, l'avion était prêt à livrer. Un équipage lui était affecté, composé d'un pilote, d'un copilote, d'un navigateur, d'un opérateur radio et d'un mécanicien de bord, pour un quadrimoteur.

**M. Lang:** Puis-je apporter quelques précisions?

**Le sénateur Graham:** Oui, s'il vous plaît.

**M. Lang:** Chaque pilote effectuait en moyenne un vol transcontinental par mois. Dans l'intervalle, il était pilote d'essai et formateur, car même s'ils étaient tous des pilotes d'expérience, chaque avion est différent. Les pilotes consacraient donc le reste de leur temps à des vols d'essais et d'entraînement.

**M. LaGrave:** Ils avaient des talents très variés.

**Le sénateur Graham:** Quel itinéraire suivaient-ils?

**M. Lang:** Il y en avait plusieurs. Il y avait l'itinéraire du nord qui survolait Terre-Neuve, le Groenland, l'Islande et l'Écosse. L'itinéraire méridional passait par les Bahamas, l'Amérique du Sud et l'Afrique, jusqu'au Caire. Il y avait également un itinéraire du Pacifique, qui survolait les îles Fidji et la Nouvelle-Zélande. Nous avions des bases en Iraq, au Caire et en Afrique centrale; en fait, nous en avions dans le monde entier.

**Le sénateur Graham:** Combien de temps mettait-on?

**M. LaGrave:** Cela dépendait des conditions météorologiques.

[Text]

**Senator Graham:** And the type of aircraft and the route, presumably.

**Mr. LaGrave:** That is right.

**Senator Graham:** On average?

**Mr. LaGrave:** It would depend on the route. For instance, there was one route down south where they had to land on Ascension Island. That island is only about three or four square miles. If you ever missed that, or the navigator or the radio operator were not doing their job properly, you were out of luck. You had to have real pinpoint navigation.

**Senator Graham:** I am just trying to set the scene in my own mind. How would they get back to Canada to prepare for what they had to do?

**Mr. LaGrave:** Return ferry service.

**Mr. Lang:** BOAC or one of the commercial airlines would return the pilots.

**Mr. LaGrave:** For example, if they were down in India, some would have to beat their way back by Imperial or BOAC, land in England, and then make their way back over to Canada via BOAC on the return ferry service.

**Senator Graham:** This was a service that was provided between 1940 and 1946, is that correct?

**Mr. Lang:** Correct.

**Senator Graham:** You say there were 800 civilian aircrews, of about which 10 per cent were Canadian citizens. I am just looking for the number of Canadians actually involved either as pilots or civilian aircrew.

**Mr. Lang:** As mentioned, there were about 10 per cent of 800, so about 80 were Canadians.

**Senator Jessiman:** That is aircrew. How many individuals?

**Mr. Lang:** Are you talking about ground crews?

**Senator Jessiman:** You say there were 800 civilian aircrews. How many people to an aircrew?

**Mr. Lang:** Sometimes two, sometimes three. It all depended.

**Mr. LaGrave:** It depended on the type of airplane.

**Mr. Lang:** Two or three.

**Senator Jessiman:** That gives you an idea.

**Senator Graham:** This is what I am looking for.

**Mr. LaGrave:** There was a pilot, a co-pilot, a navigator, an engineer, and a radio operator made five for the four-engine job. On a two-engine job, there would be one less.

**Senator Graham:** You say that there are presently no more than 30 to 40 survivors?

**Mr. Lang:** Yes, I believe so. I am talking about Canadian citizens; those that were Canadian citizens when they enlisted.

[Traduction]

**Le sénateur Graham:** Ainsi que du type d'aéronef et de l'itinéraire, j'imagine.

**M. LaGrave:** C'est exact.

**Le sénateur Graham:** En moyenne?

**M. LaGrave:** Cela dépendait de l'itinéraire. Par exemple, il y avait un itinéraire par le sud qui obligeait à faire un atterrissage sur l'île de l'Ascension, qui n'a que trois ou quatre milles carrés de superficie. Si vous passiez à côté, ou si le navigateur ou l'opérateur radio ne faisait pas convenablement leur travail, c'était pas de chance. On ne pouvait pas se permettre la moindre erreur de navigation.

**Le sénateur Graham:** J'essaie de me faire une idée bien claire. Comment rentraient-ils au Canada pour se préparer à la mission suivante?

**M. LaGrave:** Par le service transocéanique.

**M. Lang:** La BOAC ou l'une des compagnies aériennes commerciales ramenait les pilotes.

**M. LaGrave:** Par exemple, s'ils étaient arrivés en Inde, ils devaient prendre un vol d'Imperial ou de la BOAC jusqu'en Angleterre, puis revenir au Canada par le service transocéanique de la BOAC.

**Le sénateur Graham:** Ce service a été assuré de 1940 à 1946, n'est-ce pas?

**M. Lang:** C'est exact.

**Le sénateur Graham:** Vous dites qu'il y avait 800 membres d'équipage civils, dont 10 p. 100 environ étaient des citoyens canadiens. Je voudrais savoir combien de Canadiens ont participé à titre de pilotes ou de membres d'équipage.

**M. Lang:** Comme nous l'avons dit, ils étaient à peu près 10 p. 100, soit environ 80.

**Le sénateur Jessiman:** C'est un équipage. Combien de personnes?

**M. Lang:** Vous voulez parler du personnel de piste?

**Le sénateur Jessiman:** Vous avez dit qu'il y avait 800 équipages d'aéronef. Combien de personnes dans un équipage?

**M. Lang:** Deux, parfois trois. Cela dépend.

**M. LaGrave:** Cela dépend du type d'aéronef.

**M. Lang:** Deux ou trois.

**Le sénateur Jessiman:** Cela vous donne une idée.

**Le sénateur Graham:** C'était ce que je voulais savoir.

**M. LaGrave:** Il y avait le pilote, le copilote, le navigateur, le mécanicien et l'opérateur radio, ce qui faisait cinq personnes pour un quadrimoteur. Sur un bimoteur, il y en avait une de moins.

**Le sénateur Graham:** Vous dites qu'il n'y a actuellement pas plus de 30 ou 40 survivants?

**M. Lang:** Oui, sauf erreur. Je veux parler des citoyens canadiens; de ceux qui étaient Canadiens lorsqu'ils se sont enrôlés.



[Texte]

**Senator Graham:** There are about six or seven seeking compensation. How do you differentiate between those who are actually seeking compensation and 30 or 40 survivors?

**Mr. Lang:** I am in contact with the service officer, Robbie Robertson, of the Provincial Command, who has a record on all Ferry Command personnel. According to his statistics, there are no more than that, and probably less.

**The Chairman:** That is the provincial command of the Royal Canadian Legion?

**Mr. Lang:** Yes, but he is the liaison between the Department of Veterans Affairs and the Legion.

**Senator Graham:** Okay. Presumably if the six or seven who are seeking compensation receive compensation, we would find others who would want the same treatment.

**Mr. Lang:** That is not for me to say.

**Senator Graham:** They presumably should receive the same treatment.

**Senator Jessiman:** Yes, the same thing would apply.

**The Chairman:** They fall within the Civilian War Pensions Allowances Act, so they are entitled to pensions depending on certain conditions.

**Mr. Lang:** Limited pensions.

**Senator Graham:** I am merely trying to clarify, Mr. Chairman. It says here that there are no more than 30 to 40 survivors, of whom about six or seven are seeking any compensation. If you provide compensation for six or seven, it would be only proper that you seek out the others and tell them that they are entitled to compensation as well.

**Mr. Lang:** Of course.

**Senator Jessiman:** When you say the RCAF and the RAF worked with you and did the same kind of work, were they members of the RCAF at the time?

**Mr. Lang:** They were. They complemented us.

**Senator Jessiman:** Were you a member yourself, sir?

**Mr. Lang:** Yes.

**Senator Jessiman:** Yes. When you signed on, how long you did sign on for? A week, a month, a year?

**Mr. Lang:** Until the end of the war.

**Senator Jessiman:** Did you sign on for that?

**Mr. Lang:** Oh, yes.

**Senator Jessiman:** Everyone did?

**Mr. Lang:** We were held in reserve after the war. For a certain period of time, we were still in reserves.

**Senator Jessiman:** Once you signed up, were you obliged to go when you were asked?

**Mr. Lang:** Yes.

[Translation]

**Le sénateur Graham:** Et six ou sept d'entre eux demandent une indemnisation. Comment distinguez-vous entre les 30 ou 40 survivants et ceux qui demandent une indemnisation?

**M. Lang:** Je suis en contact avec l'agent d'aide sociale, Robbie Robertson, de la Direction provinciale, qui a un dossier sur tous les membres du *Ferry Command*. D'après ses chiffres, il n'y en a pas plus, et probablement moins.

**Le président:** Vous voulez parler de la direction provinciale de la Légion royale canadienne?

**M. Lang:** Oui, mais il est l'agent de liaison entre le ministère des Anciens combattants et la Légion.

**Le sénateur Graham:** Bon. J'imagine que si les six ou sept qui demandent une indemnisation la reçoivent, d'autres demanderont le même traitement.

**M. Lang:** Il ne m'appartient pas de le dire.

**Le sénateur Graham:** Ils recevraient probablement le même traitement.

**Le sénateur Jessiman:** Oui, les mêmes règles vaudraient pour eux.

**Le président:** Ils tombent sous le coup de la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils, et ils ont donc droit à pension dans certaines conditions.

**M. Lang:** Des pensions limitées.

**Le sénateur Graham:** J'essaie simplement de tirer les choses au clair, monsieur le président. On nous dit ici qu'il n'y a pas plus de 30 ou 40 survivants, et que six ou sept d'entre eux demandent une indemnisation. Si elle leur est accordée, il ne serait que juste d'informer les autres du fait qu'ils ont eux aussi droit à une indemnisation.

**M. Lang:** Bien entendu.

**Le sénateur Jessiman:** Quand vous dites que l'ARC et la RAF ont collaboré avec vous, et que vous avez fait le même genre de travail, étaient-ils membres de l'ARC à l'époque?

**M. Lang:** Oui. Ils complétaient les effectifs.

**Le sénateur Jessiman:** Vous même, monsieur, en étiez-vous membre?

**M. Lang:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Oui. Pour combien de temps vous êtes-vous enrôlé au départ? Une semaine, un mois, un an?

**M. Lang:** Jusqu'à la fin de la guerre.

**Le sénateur Jessiman:** Vous avez signé un engagement pour cette durée?

**M. Lang:** Oh, oui.

**Le sénateur Jessiman:** Tout le monde a fait pareil?

**M. Lang:** Après la guerre, nous avons été tenus en réserve. Nous sommes restés pendant un certain temps dans les réserves.

**Le sénateur Jessiman:** Une fois enrôlé, étiez-vous tenus d'aller où on vous envoyait?

**M. Lang:** Oui.

[Text]

**Senator Jessiman:** You had no choice?

**Mr. Lang:** Yes.

**Senator Jessiman:** You were really a civilian at the time?

**Mr. Lang:** We signed for any service, anywhere we were needed in the world.

**Senator Jessiman:** You did not have any choice as to where you would go?

**Mr. Lang:** No.

**Senator Jessiman:** If somebody said, "Go over to England tomorrow," you had no choice?

**Mr. Lang:** That is correct.

**Senator Jessiman:** When you signed up, you actually signed a document of some kind and became a member of the *Ferry Command*?

**Mr. Lang:** Yes, we did. We were investigated by the RCMP and went through all the formalities.

**Senator Jessiman:** I see. How were you paid in relation to what a person in the RCAF would make?

**Mr. Lang:** I would like to expand on that. The gross pays were higher than those of the military, and I would like to expand on that. First of all, I can only speak for the *Ferry Command*, not the merchant marine, who also received higher than the normal military pay. However, we were all trained personnel, and we paid for our training, which sometimes amounted to thousands of dollars. Canadian personnel also paid income tax to the Canadian government, and we paid much of our own living expenses.

To compare some of the salaries, I have discussed this with Senator Marshall, and a top salary earner would be equivalent. When you deducted income tax, his net income could be comparable. A pilot with several certificates, such as a certificate of navigation, and possibly of a radio operator, his pay would be equivalent to that of a flight lieutenant with flying pay and danger pay. They were very comparable. This is for the top end. The other crews received similarly less.

**Senator Jessiman:** I have been asked to ask you whether you were examined by a military doctor when you signed up. Do you know?

**Mr. Lang:** I do not recall. I think we had some kind of an interrogation or something to show our state of health, but I do not recall the exact details. It is going on 50 years ago. Some of the details have slipped my mind.

**Senator Jessiman:** Yes. That is understandable.

**The Chairman:** They did not tap on your kneecap and make you say "ah"?

**Mr. Lang:** Not quite, but we went through and received the same inoculations and vaccinations for yellow fever, malaria and the rest of the tropical diseases when we flew down south.

**Mr. LaGrave:** The *Ferry Command* really got started in 1941. We were getting airplanes from the States, and the Americans would bring those aircraft to the border of either South or North

[Traduction]

**Le sénateur Jessiman:** Vous n'aviez pas le choix?

**M. Lang:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Vous étiez civil à l'époque?

**M. Lang:** Nous nous étions enrôlés pour servir partout où l'on pouvait avoir besoin de nous.

**Le sénateur Jessiman:** Vous n'aviez pas le choix de vos affectations?

**M. Lang:** Non.

**Le sénateur Jessiman:** Si quelqu'un vous disait: «Demain vous irez en Angleterre», vous n'aviez pas le choix?

**M. Lang:** C'est exact.

**Le sénateur Jessiman:** Quand vous vous êtes enrôlé, avez-vous vraiment signé un document par lequel vous deveniez membre du *Ferry Command*?

**M. Lang:** Oui. La GRC a fait une enquête et nous avons rempli toutes les formalités.

**Le sénateur Jessiman:** Je vois. Quel était votre salaire par comparaison avec un membre de l'ARC?

**M. Lang:** J'aimerais apporter quelques précisions là dessus. Notre salaire était plus élevé que celui des militaires, et j'aimerais l'expliquer. Tout d'abord, je ne peux parler que pour le *Ferry Command*, pas pour la marine marchande, dont les membres recevaient également un salaire plus élevé que la solde militaire. Toutefois, nous avions tous une formation, que nous avions payée nous-mêmes, parfois des milliers de dollars. En outre, nous devions également verser l'impôt au gouvernement du Canada et assumer nous-mêmes la plupart de nos frais de subsistance.

J'en ai déjà parlé avec le sénateur Marshall. Si on compare les salaires, au niveau maximum, ils sont équivalents. Une fois déduits les impôts sur le revenu, le revenu net est comparable. Un pilote titulaire de plusieurs certificats, tel un certificat de navigation, et peut-être un opérateur radio, aurait un salaire à peu près équivalent à celui d'un capitaine d'aviation, avec prime de vol et prime de risque. Les salaires sont comparables. Ceci pour le haut de l'échelle. Les autres recevaient aussi moins.

**Le sénateur Jessiman:** On m'a prié de vous demander si vous aviez été examiné par un médecin militaire lorsque vous vous êtes enrôlé. Le savez-vous?

**M. Lang:** Je ne m'en souviens pas. Je crois qu'on nous a posé des questions sur notre état de santé, mais je ne me souviens pas des détails. C'était il y a presque 50 ans. J'ai oublié certains détails.

**Le sénateur Jessiman:** C'est compréhensible.

**Le président:** Est-ce qu'on ne vous a pas tapoté les genoux et demandé de dire «ah»?

**M. Lang:** Pas vraiment, mais nous avons été vaccinés contre la fièvre jaune, la malaria et toutes les autres maladies tropicales lorsque nous avons dû aller en mission dans le sud.

**M. LaGrave:** Le *Ferry Command* a vraiment connu ses débuts en 1941. Nous recevions des avions des États-Unis, et les Américains nous les livraient à la frontière, dans le Dakota du Sud



[Texte]

Dakota. Then they would hire a team of horses and tow their airplane over the border. The Canadian boys would then pick them up and fly them into Canada. They landed at that time in St. Hubert.

As I mentioned before, we had about 800 garage mechanics. There were a lot of snags that they did not understand, but they had experts to look at the right engine, the Pratt & Whitney and the others.

At first they relied very much on the experience of these people. They then turned over aircraft production and it went to the Royal Air Force Third Command. That is where the Royal Air Force came into the picture because England was then sending over English officers and the commanders were practically all English. They were all good people, all experts in their own line. That was the nucleus of the Royal Air Force Ferry Command.

**Senator Graham:** Yesterday, I asked Professor Griezic from Carleton University a question about compensation with respect to members of the merchant marine and he said that they were not paid more than a regular serviceman.

**Mr. Lang:** I do not think that is possible.

**Senator Graham:** Do you recall him saying that, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes. Mr. Gordon Olmstead representing the Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association will be appearing before the committee and he will be able to clarify that.

**Mr. Lang:** I cannot speak on behalf of the merchant navy. I can only speak on behalf of the Ferry Command Association.

**The Chairman:** You say there are approximately 30 left?

**Mr. Lang:** Approximately 30 to 40.

**The Chairman:** Do you have an accounting of the classification of the 30 as to civilian war allowances, pensions or disability pensions?

**Mr. Lang:** As I mentioned, I am in touch with Robbie Robertson and he would have all the documentation. At the moment there are only three or four, but he feels there should be no more than six or seven.

**The Chairman:** How far across Canada are they spread?

**Mr. Lang:** Some are in Ottawa, some in Vancouver. They are all over. We had an association that had a listing, but that has been dormant for four or five years, so our records are not up to date. This is the information given to me by Captain Don McVicar.

**The Chairman:** How difficult would it be to get a list of regimental numbers, or whatever you were classified as, and send it to us?

**Mr. LaGrave:** I think, senator, that it would be quite difficult. Because of the fact that it was British owned, all the records went back to England. At the time Major Commander Powell

[Translation]

ou du Nord. Ensuite, avec un équipage de chevaux, les avions étaient tirés jusqu'au Canada. Les soldats canadiens les prenaient en charge de ce côté-ci de la frontière et décollaient pour Saint-Hubert, à l'époque.

Comme je l'ai dit, nous avions environ 800 garagistes. Il y avait des tas de problèmes qu'ils ne comprenaient pas toujours bien, mais il y avait des experts pour chaque type de moteur, les Pratt & Whitney et les autres.

Au début, on s'est beaucoup appuyé sur l'expérience de ces personnes-là. Puis on a confié la production au troisième commandement de la RAF. C'est à ce moment-là que la RAF est entrée en scène, puisque l'Angleterre envoyait des officiers anglais et que les commandants étaient presque tous Anglais. C'étaient tous des gens de grande qualité, des experts dans leur domaine. C'était là le noyau du *Royal Air Force Ferry Command*.

**Le sénateur Graham:** J'ai posé hier au professeur Griezic, de l'université Carleton, une question concernant l'indemnisation des membres de la marine marchande, et il nous a dit que ceux-ci n'étaient pas payés plus que les soldats ordinaires.

**M. Lang:** Je ne crois pas que ce soit possible.

**Le sénateur Graham:** Vous souvenez-vous qu'il nous ait dit cela, monsieur le président?

**Le président:** Oui. Monsieur Gordon Olmstead, qui représente la *Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association* doit comparaître devant notre comité et nous pourrions alors tirer cela au clair.

**M. Lang:** Je ne peux pas parler pour la marine marchande. Je ne peux m'exprimer qu'au nom de la *Ferry Command Association*.

**Le président:** Vous dites qu'il y a une trentaine de survivants?

**M. Lang:** Environ 30 à 40.

**Le président:** Savez-vous quelle est la situation de ces 30 du point de vue des pensions, allocations et rentes d'invalidité de guerre pour les civils?

**M. Lang:** Comme je l'ai dit, je suis en contact avec Robbie Robertson qui lui a tous les documents. Actuellement, ils ne sont que trois ou quatre, mais d'après lui ils ne devraient pas être plus de six ou sept.

**Le président:** Sont-ils éparpillés au Canada?

**M. Lang:** Certains sont à Ottawa, d'autres à Vancouver. Ils sont un peu partout. Nous avions une association qui tenait une liste, mais comme elle n'est plus active depuis quatre ou cinq ans, nos dossiers ne sont pas à jour. Les renseignements que je vous donne m'ont été transmis par le capitaine Don McVicar.

**Le président:** Serait-il difficile d'obtenir une liste des numéros de matricule, si c'était ainsi que vous étiez inscrits, et de nous la faire parvenir?

**M. LaGrave:** Je crois, sénateur, que ce serait très compliqué. Comme il s'agissait d'une organisation britannique, tous les dossiers ont été renvoyés en Angleterre. À l'époque où le

[Text]

was researching his book *Ferryman*, he discovered that many civilian records had been destroyed.

**The Chairman:** But they are available in the archives, are they not?

**Mr. Lang:** Some are.

**Mr. LaGrave:** Some are, yes.

**Mr. Lang:** I understand some of the records were returned to Canada. However, there was a fire some time after the Second World War and some of the records were destroyed. We do not have a complete or accurate listing.

**The Chairman:** There is a window of opportunity that we could use even although it is very late.

You stated that the Royal Canadian Legion has recognized you as members of the Legion.

**Mr. LaGrave:** That is correct.

**Mr. Lang:** This has been the case for many years.

**The Chairman:** It is supporting your cause?

**Mr. Lang:** Yes.

**The Chairman:** Was that by resolution at the last convention?

**Mr. Lang:** There was a resolution at the last convention. It was passed first at the district level, at the provincial level unanimously, and now at the dominion level at the last convention.

**The Chairman:** The next step is to make it one of its priorities when it presents its priorities to the government.

**Mr. Lang:** I understand they are making their presentation to Minister of Defence Rompkey and Secretary of State for Veterans Affairs MacAulay.

**The Chairman:** What was the result of your appeal to Secretary of State MacAulay?

**Mr. Lang:** A polite negative reply. In fact, I have not had a direct response to any of my questions. I have had a standard reply without referring to any of my documentation and questions that I raised. We are not anticipating any new recognition and, because of the government's fiscal policy, we will not have any new forms of recognition.

**The Chairman:** We have heard that story time and time again.

**Mr. LaGrave:** Senator, I have information on War Veterans Allowance and Civil War Allowance which includes the Canadian trans-Atlantic aircrew of the Second World War.

**The Chairman:** I am aware of that. They fall under the Civil War Pensions Allowances Act.

**Mr. LaGrave:** That was approved.

[Traduction]

commandant major Powell faisait des recherches pour son livre *Ferryman*, il a constaté que bien des dossiers de civils avaient été détruits.

**Le président:** Mais ils sont aux archives, n'est-ce pas?

**M. Lang:** Certains.

**M. LaGrave:** Oui, certains.

**M. Lang:** Je crois savoir que certains de ces dossiers ont été renvoyés au Canada. Toutefois, quelque temps après la Seconde Guerre mondiale, nombre de ces dossiers ont été détruits dans un incendie. Nous n'avons pas de liste complète ou exacte.

**Le président:** Même s'il est déjà bien tard, une occasion s'offre à nous.

Vous avez dit que la Légion royale canadienne vous avait reconnu en tant que membre.

**M. LaGrave:** C'est exact.

**M. Lang:** Depuis de nombreuses années.

**Le président:** La Légion appuie-t-elle votre cause?

**M. Lang:** Oui.

**Le président:** Cela a-t-il été décidé par résolution adoptée lors du dernier congrès?

**M. Lang:** Une résolution a été adoptée lors du dernier congrès. Elle a d'abord été adoptée au niveau du district, puis au niveau provincial, à l'unanimité, et enfin au niveau national, lors du dernier congrès.

**Le président:** Il faudrait maintenant que la Légion l'inscrive parmi les priorités lorsqu'elle présente ses requêtes au gouvernement.

**M. Lang:** Si je ne m'abuse, la Légion doit faire une présentation devant le ministre de la Défense, M. Rompkey, et le Secrétaire d'État aux Anciens combattants, M. MacAulay.

**Le président:** Quel a été le résultat de l'appel que vous avez lancé au Secrétaire d'État MacAuley?

**M. Lang:** Une réponse poliment négative. De fait, je n'ai obtenu de réponse directe à aucune de mes questions. Je n'ai reçu qu'une réponse-type, sans mention aucune des documents que j'avais envoyés ou des questions que j'avais soulevées. Nous ne nous attendons pas à être reconnus, et compte tenu de la politique financière du gouvernement, nous n'obtiendrons aucune nouvelle forme de reconnaissance.

**Le président:** C'est toujours la même histoire.

**M. LaGrave:** Sénateur, j'ai des renseignements concernant les allocations aux anciens combattants et les allocations de guerre aux civils qui ont été accordés notamment à des équipages transatlantiques canadiens qui ont servi lors de la Seconde Guerre mondiale.

**Le président:** J'en suis conscient. Ils y ont droit aux termes de la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils.

**M. LaGrave:** Ce qui a été adopté.



[Texte]

**The Chairman:** Am I correct that you do not qualify for VIP because you have to have a disability pension?

**Mr. Lang:** That is a problem, yes.

**Senator Phillips:** I am sorry, Mr. Chairman, I missed the oral presentation, but I have read this presentation and a similar presentation you made. I would refer to the term "veteran".

One of the things that was a misconception, and I admit that it is one that I also believed, was that merchant seamen received much more pay than the personnel in *Ferry Command*. Only after figures were presented did I change my view on that.

What type of pay did those in *Ferry Command* receive for flying a Liberator over? When I was in a crew manning pool in Montreal we would see the Liberators come in low. We were most impressed to see that they had guns on them. The flying crew was mixed. There was the *Ferry Command* pilot; and quite often there was a sergeant navigator who had just graduated. The poor little devil was given the task of flying to a certain airfield in England.

What was the difference in pay? I am thinking of the pay provided to merchant seamen, which I always thought was much greater than it was. What was your pay?

**The Chairman:** Mr. Lang answered the question, senator, but we can have it again, if you wish.

**Senator Phillips:** That is fine if he has already answered it.

**The Chairman:** Do you have anything to add?

**Mr. Lang:** No, I think I made it quite clear.

**Senator Phillips:** May I have clarification on your rate of pay as compared to that of a sergeant navigator?

**Mr. Lang:** I am not sure what a sergeant navigator received, therefore I cannot compare.

**Mr. LaGrave:** A civilian would receive better pay than a regular sergeant. There was no doubt about that.

**Senator Phillips:** He was getting \$5 a day. I know because I used to be in that category.

**Mr. LaGrave:** In the beginning, for every airplane a pilot delivered in a month, he received \$800. That changed after a while because a lot of American pilots were leaving their work and joining up. That levelled off after a while, but there were hard feelings between the military and civilians regarding pay.

**Mr. Lang:** As previously mentioned, the *Ferry Command* personnel paid for their own training which saved the government hundreds of thousands of dollars. Canadian citizens paid income tax to the Canadian government, so in net pay and gross pay there was quite a big difference.

[Translation]

**Le président:** Est-il juste que vous n'avez pas eu droit aux prestations du Programme pour l'autonomie des anciens combattants parce que vous avez une rente d'invalidité?

**M. Lang:** C'est un problème, effectivement.

**Le sénateur Phillips:** Je vous prie de m'excuser, monsieur le président, si je n'ai pu entendre l'exposé, mais j'ai lu le mémoire, ainsi que le texte d'un autre exposé que vous avez présenté. J'ai une question concernant l'expression «ancien combattant».

Une des idées fausses qui a cours, et que j'ai partagée, je l'avoue, voulait que les membres de la marine marchande étaient beaucoup mieux payés que ceux du *Ferry Command*. Ce n'est que lorsqu'on m'a présenté les chiffres que j'ai changé d'avis.

Combien étaient payés les membres du *Ferry Command* pour livrer un avion «Libérateur»? Lorsque j'étais au poste de composition des équipages, à Montréal, nous voyions les «Libérateurs» qui passaient à basse altitude. Ça nous impressionnait toujours beaucoup de voir qu'ils étaient équipés de canons. L'équipage était mixte. Il y avait le pilote du *Ferry Command*; et très souvent, il y avait trois navigateurs, un sergent qui venait d'obtenir ses galons. Le pauvre diable avait pour mission de guider l'avion jusqu'à un terrain d'aviation en Angleterre.

Quelle était la différence de solde? Je veux dire, par comparaison avec les salaires de la marine marchande, que j'avais toujours cru beaucoup plus élevé qu'il ne l'était en réalité. Quel était votre salaire?

**Le président:** Monsieur Lang a déjà répondu, sénateur, mais si vous le souhaitez nous pouvons lui demander de répéter sa réponse.

**Le sénateur Phillips:** S'il a déjà répondu, ça ne fait rien.

**Le président:** Avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Lang:** Non, je pense avoir été très clair.

**Le sénateur Phillips:** Pouvez-vous me donner des précisions sur votre salaire, comparé à celui d'un sergent navigateur?

**M. Lang:** Comme je ne sais pas exactement ce que pouvait recevoir un sergent navigateur, il m'est difficile de comparer.

**M. LaGrave:** Un civil était mieux payé qu'un sergent du service régulier. Ça ne fait aucun doute.

**Le sénateur Phillips:** Il avait 5 \$ par jour. Je le sais, puisque j'étais dans cette catégorie-là.

**M. LaGrave:** Au début, un pilote recevait 800 \$ pour chaque avion livré dans le mois. Cela n'a pas duré, car beaucoup de pilotes américains démissionnaient pour venir travailler chez nous. Les tarifs ont baissé au bout d'un certain temps, mais le salaire a toujours causé des jalousies entre les militaires et les civils.

**M. Lang:** Comme je l'ai déjà dit, les membres du personnel du *Ferry Command* ont financé leur propre formation, ce qui a permis au gouvernement d'épargner des centaines de milliers de dollars. Et comme les citoyens canadiens versaient l'impôt sur le revenu, il y avait une différence considérable entre le salaire net et le salaire brut.

[Text]

**Senator Phillips:** One matter that I feel is often ignored and forgotten in the history of your command is that a number of women were Ferry Command pilots.

**Mr. LaGrave:** Do you mean aircrew, sir?

**Senator Phillips:** No, pilots. I knew two such women.

**Mr. Lang:** Perhaps they were American.

I would point out that the American counterpart to the Ferry Command received full veterans status in 1979. I have all the documentation. There was a television program on that not too long ago.

**Senator Phillips:** I understood, Mr. Chairman, one of the witnesses stated that no Canadian women flew.

**Mr. Lang:** I have not come in contact with any, although I cannot say for sure whether there were any.

**Senator Phillips:** I knew two women who were. I only wished to point that out in this day of equality.

**Mr. Lang:** I will certainly take note and investigate. Thank you for the information.

**The Chairman:** I believe that completes our questions. I would ask permission from you to search the archives to find the history of those 30 members. I would like to have some idea of who they are.

Gordon Olmstead will be appearing on behalf of the Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association. He has given us a list of all the rates of pay to which merchant seamen were entitled. We will present that when he appears and we can incorporate it into our proceedings after the members have considered it.

Unless you have anything further to state, we would like to say that we value your attendance and appreciate the submission you have made. You have not seen my mysterious staff who will be taking it all into consideration. We will be meeting many times to go over all the evidence to find pertinent points on which we will press the government.

We realize, just as you do, the lateness of the hour in terms of age and needs, and the fact that there was a commitment made to all veterans in 1917 that no veteran would be able to reproach the government for having broken faith with the men who won and the men who died. Fifty years after the Second World War there are still many omissions and inequities. We will try as hard as we can to bring that to the attention of the government in the report we will be tabling at the end of October.

**Mr. Lang:** I would like to thank you, senator, for having given us an opportunity to express our views.

**The Chairman:** Mr. LaGrave, it was a real pleasure to have a witness of such youth before our committee. I hope, if I ever

[Traduction]

**Le sénateur Phillips:** Ce qu'on ignore ou qu'on oublie trop souvent dans l'histoire de votre commandement, c'est qu'il y avait des femmes parmi les pilotes du *Ferry Command*.

**M. LaGrave:** Vous voulez dire des membres de l'équipage, monsieur?

**Le sénateur Phillips:** Non, des pilotes. J'en ai connu deux.

**M. Lang:** Peut-être étaient-elles Américaines.

Je dois signaler que les membres de l'organisme américain équivalent au *Ferry Command* ont obtenu le titre d'anciens combattants en 1979. J'ai tous les documents pertinents. Il y a eu une émission à la télévision assez récemment.

**Le sénateur Phillips:** Monsieur le président, il me semble que l'un des témoins a déclaré qu'il n'y avait pas de Canadiennes parmi les pilotes.

**M. Lang:** Je n'en ai connu aucune, mais je ne peux pas affirmer qu'il n'y en a pas eu.

**Le sénateur Phillips:** J'en ai connu deux. Je tenais à le préciser en cette époque égalitaire.

**M. Lang:** Je prends bonne note et je me renseignerai. Je vous remercie du renseignement.

**Le président:** Je pense que cela met fin à nos questions. Avec votre permission, j'aimerais fouiller dans les archives car j'aimerais savoir qui étaient ces 30 membres.

Monsieur Gordon Olmstead va représenter maintenant la *Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association*. Il nous a remis une liste des soldes auxquels avaient droit les membres de la marine marchande. Nous la déposerons avec son témoignage et nous pourrions l'inclure dans le procès-verbal lorsque les membres du comité en auront pris connaissance.

À moins que vous n'ayez quelque chose à ajouter, permettez-moi de vous dire combien nous apprécions votre présence et votre précieux témoignage. Vous n'avez pas vu mes mystérieux employés qui vont prendre tout cela en considération. Nous allons nous réunir souvent pour passer tous les témoignages au peigne fin et en sortir les meilleurs arguments pour faire pression auprès du gouvernement.

Comme vous, nous savons que le temps presse, compte tenu de l'âge des intéressés et de leurs besoins, et compte tenu de l'engagement qu'avait pris le pays en 1917 à l'endroit de tous les combattants, auxquels il avait promis qu'aucun d'entre eux n'aurait jamais l'occasion de reprocher au gouvernement d'avoir manqué à sa parole envers ceux qui ont gagné et ceux qui sont morts. Cinquante ans après la Seconde Guerre mondiale, il y a encore bien des oublis et des injustices. Nous ferons tout notre possible pour le signaler à l'attention du gouvernement dans le rapport que nous déposerons fin octobre.

**M. Lang:** Sénateur, je vous remercie de nous avoir permis de présenter notre point de vue.

**Le président:** Monsieur LaGrave, ce fut un grand plaisir de recevoir devant notre comité un témoin aussi jeune. Si j'atteins



[Texte]

reach the age of 92, I will be as cognizant of what is going on as you are and still be able to present a brief. We admire you.

Honourable senators, I have to admit a conflict of interest here. The gentlemen appearing before us represent the National Prisoners of War Association and I have the honour to be their national patron. They have appeared before us before and they are still striving to get the benefits which are lost due to omissions and inequities in the legislation.

I would introduce Mr. Frank Houison, National President. I understand Mr. Robert Large, the past-president, could not come because of other commitments.

**Frank Houison, National President, National Prisoners of War Association (E.T.) of Canada:** Mr. Chairman and members of the committee, on behalf of our association, I wish to thank you sincerely for allowing us to put forth a few suggestions to help improve the future operation of Veterans Affairs Canada.

First, I would like to introduce my panel. Mr. Ossie Luce is our vice-president. Mr. Ray Smith is our present service officer and a former president of the association.

We wish to make the following suggestions. First, we suggest that a periodic progress report should be submitted to every organization which submits a brief, on their brief as submitted either before the parliamentary committee or before the Senate committee.

Second, there should be recognition for presentations by smaller individual organizations apart from the Royal Canadian Legion or National Council of Veteran Associations but with their support.

Third, veterans should be allowed to attend the doctor or specialist of his choice who is familiar with the veteran's medical history and that the report, if required, be recognized by the Veterans Affairs Canada.

Fourth, if the veteran is dissatisfied with the decision of the doctor in his district, he should be allowed to consult with a doctor in another district.

Fifth, we suggest that the spouse be recognized as aging as much as the veteran and that, therefore, it is becoming more difficult for them to care for themselves. Why should they be cut off from benefits?

Sixth, when using outside agencies, it should be ensured that they are government-qualified to deliver client services, so that greater efficiency in programs delivery can be achieved. If outside agencies are not knowledgeable on the subject, they are of no use.

With your indulgence, may we take this opportunity to refresh your memory on our three main points for which we have not received answers?

[Translation]

l'âge de 92 ans, j'espère être aussi alerte que vous et encore capable de présenter un mémoire. Vous avez toute notre admiration.

Honorables sénateurs, je dois vous avouer un conflit d'intérêt. Les messieurs que nous allons entendre représentent l'Association nationale des prisonniers de guerre, dont j'ai l'insigne honneur d'être le patron national. Ce n'est pas la première fois qu'ils paraissent devant notre comité, et ils s'efforcent toujours d'obtenir les prestations qui leur échappent en raison d'omissions ou d'injustices de nature législative.

Permettez-moi de vous présenter M. Frank Houison, président national. Il semble que M. Robert Large, président sortant, avait d'autres engagements.

**Frank Houison, président national, Association nationale des prisonniers de guerre (ET):** Monsieur le président, membres du comité, au nom de notre association, je tiens à vous remercier sincèrement de nous avoir permis de venir présenter quelques suggestions quant aux opérations futures du ministère des Anciens combattants.

Tout d'abord, permettez-moi de vous présenter les personnes qui m'accompagnent. Monsieur Ossie Luce est notre vice-président. Monsieur Ray Smith est actuellement agent de l'aide sociale, et ancien président de l'association.

Voici nos suggestions. Tout d'abord, que tout organisme ayant présenté un mémoire reçoive périodiquement un rapport sur l'état d'avancement du mémoire déposé devant un comité de la Chambre ou du Sénat.

Deuxièmement, il faut faire une place aux présentations d'organismes individuels plus modestes, en dehors de la Légion royale canadienne ou du Conseil national des anciens combattants, mais avec l'appui de ceux-ci.

Troisièmement, les anciens combattants devraient pouvoir consulter le médecin ou le spécialiste de leur choix qui connaît leur dossier médical et dont le rapport devrait être reconnu, s'il y a lieu, par le ministère des Anciens combattants.

Quatrièmement, si un ancien combattant n'est pas satisfait de la décision rendue par le médecin de son district, il devrait être autorisé à en consulter un autre, dans un autre district.

Cinquièmement, il faudrait reconnaître que les conjoints des anciens combattants vieillissent également, et qu'il leur est de plus en plus difficile de fournir des soins. Pourquoi devraient-ils être privés de prestations?

Sixièmement, lorsqu'on fait appel à des organismes externes, il faudrait qu'ils soient agréés par le gouvernement pour assurer la prestation des services au client, afin d'atteindre une plus grande efficacité dans la prestation des programmes. Si les organismes externes ne connaissent pas bien le domaine, ils ne sont pas utiles.

Avec votre permission, j'aimerais maintenant vous rappeler les trois principaux points sur lesquels nous n'avons pas encore obtenu de réponse.

## [Text]

The first relates to amendments to the POW compensation rates; the second is the inclusion of compensation-only POWs in the VIP program; and the third is the extension of the VIP program to the surviving spouse of the veteran.

As the POWs grow older, many more ill effects show up from their incarceration, putting more stress on them and making it more difficult for them to cope with life. Therefore, we are requesting that the rates of compensation be changed according to the length of incarceration. The rate we are asking for now would range from 10 per cent to 50 per cent in increments; 5 per cent for each six months.

I do not intend to read the figures in because, to my mind, a bunch of figures being read will not help. I would ask you to take a few minutes and review the printed statistics.

A person who spent a week to six months incarcerated would get 10 per cent, while one who spent over 54 months would receive the maximum of 55 per cent.

I would not like to mention the inclusion of the compensation-only POWs in the VIP program. As you know, the VIP came into effect in April 1981. According to Minister George Hees when he addressed the National POW Association at one of our conventions, it would cover anyone with as little as 1 per cent disability. That has now become debatable. Because some of the POWs suffered no disability — no thanks to the enemy — but received compensation only, the Pension Board decided that these prisoners, who went through months of hell and inhuman treatment and starvation, who were forced to work in mines, factories, farms, under humiliating conditions and, to top it off, were taken on a death march from early February to the end of the European war, were not eligible to receive it. Since the war these prisoners have continued to suffer.

In 1972, Dr. J.D. Hermann was commissioned to study and report on the POWs to the Pension Commission. He stated that compensation should be put into effect for those disabilities known to exist in persons who were incarcerated as POWs. The proven assumption is that many disabilities arising out of POW life are difficult to classify with standard evaluation techniques. I would say that they are impossible to evaluate.

We believe compensation was given as a disability pension because these conditions could not be classified under the Pension Act, but they were disabilities as much as war wounds. Hence, these veterans should qualify for VIP.

War Veterans Allowance recipients are eligible for VIP as long as they can pass the means test. However, because these prisoners did slave labour and did sabotage behind enemy lines, they

## [Traduction]

Le premier concerne les modifications au taux d'indemnisation des PG; le deuxième touche la participation au Programme pour l'autonomie des anciens combattants des PG qui ne reçoivent que l'indemnisation; et le troisième concerne la participation au PAAC des conjoints survivants.

À mesure que les PG vieillissent, de nouveaux effets néfastes de leur incarcération se manifestent, leur imposant un stress supplémentaire, et leur rendant la vie plus difficile. Par conséquent, nous demandons que les taux d'indemnisation soient calculés en fonction de la durée d'incarcération. Nous demandons une échelle de 10 à 50 p. 100 à raison de 5 p. 100 par période de six mois.

Je ne vais pas vous lire ces chiffres maintenant car ça ne me paraît pas utile. Je vous demande de prendre quelques minutes pour examiner les chiffres que nous avons imprimés.

Une personne qui aurait été incarcérée d'une semaine à six mois recevrait 10 p. 100, tandis que celle qui aurait été emprisonnée pendant 54 mois recevrait le taux maximum de 55 p. 100.

J'aimerais maintenant parler de l'inclusion dans le PAAC des prisonniers de guerre qui n'ont reçu que l'indemnisation. Comme vous le savez, le PAAC est entré en vigueur en avril 1981. Selon le ministre George Hees, lorsqu'il a pris la parole devant l'Association nationale des prisonniers de guerre, à l'occasion d'un congrès, le programme toucherait tout le monde, même si l'invalidité n'était qu'à 1 p. 100. Ça ne semble pas être le cas. Comme certains PG n'ont pas été frappés d'invalidité (malgré les efforts de l'ennemi) et n'ont reçu que l'indemnisation, la Commission des pensions a décidé que ces prisonniers qui pendant des mois avaient vécu l'enfer, avaient été traités de façon inhumaine, réduits à la famine, forcés à travailler dans les mines, les usines, les fermes, dans des conditions humiliantes, et qui de surcroît ont été entraînés dans une marche de la mort du début février jusqu'à la fin de la guerre sur le théâtre européen, ne sont pas admissibles aux prestations du programme. Depuis la guerre, ces prisonniers n'ont cessé de souffrir.

En 1972, le Dr J. D. Hermann a été invité à préparer une étude et un rapport sur les prisonniers de guerre pour la Commission des pensions. Il déclarait que l'indemnisation devrait être accordée pour toutes les invalidités dont l'existence a été documentée chez les personnes incarcérées comme prisonniers de guerre. L'hypothèse ayant été démontrée que de nombreuses invalidités se manifestant chez les prisonniers de guerre sont difficiles à catégoriser avec les techniques d'évaluation habituelles. Je dirais même que c'est impossible.

Nous sommes convaincus que l'indemnisation a été accordée parce que ces troubles n'étaient pas classifiables aux termes de la Loi sur les pensions, mais ils ne constituent pas moins des invalidités, au même titre que les blessures de guerre. Par conséquent, ces anciens combattants devraient être admissibles aux prestations du PAAC.

Les prestataires des allocations d'anciens combattants ont droit aux prestations du PAAC à condition de passer l'examen des ressources. Cependant, ces prisonniers ayant travaillé comme des



[Texte]

received compensation which puts them over the standard required by the means test. They cannot receive VIP. Canada Only servicemen can receive it, but a prisoner who literally faced death every day, year in, year out, for upwards to 54 months cannot.

Without statistics from the Pension Board, we believe approximately 25 per cent or 600 of the European theatre compensation POWs cannot receive VIP.

We suggest extension of the VIP to the surviving spouse of the veterans, for life. Through the years the spouses of the POW have suffered along with their mates. During the war they never knew from day-to-day if their mates were dying or maimed. What about the atrocities they were exposed to? After the war, wives suffered the tantrums, nightmares, even beatings and chokings. Rehabilitation programs did not help.

These spouses went through hell, too. The spouses are nearly all on limited incomes now and cannot afford to pay for the services that VIP paid for, especially for one year after the demise of their mate. Because of this, they are forced to sell their homes and move into establishments, breaking their spirits which even the enemy could not break. It is now costing the government more to support them than if they were maintained in their own homes by receiving the VIP.

Please be a little compassionate, gentlemen, and extend the VIP to them so they can live out their lives in peace.

Our thanks to you, Mr. Chairman and the members of the committee, on behalf of the National Prisoners of War Association (ET) of Canada. You have been most attentive and patient. We will try to answer all your questions at this time.

**Senator Phillips:** Mr. Chairman, may I, just as an introductory question, ask what organizations are included in the National Prisoners of War Association? Yesterday we heard from the Korea veterans, and earlier on today we heard from The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada. What groups are included in your organization?

**Mr. Houison:** The National POW Association (ET) of Canada stands on its own. It was formed by the prisoners of war. We were refused permission to join with some other groups and, consequently, we have "ET" in our name. We stand alone fighting for all prisoners of war.

**Senator Phillips:** I am interested in the ex-air force POWs. You are not amalgamated. Am I correct that ex-air force, ex-navy and ex-army POWs can join your organization?

[Translation]

esclaves et exécuté des missions de sabotage derrière les lignes ennemies, ils ont reçu des indemnités qui les placent au-delà des critères de l'examen des ressources. Ils ne sont donc pas admissibles au PAAC. Les militaires qui n'ont servi qu'au Canada y ont droit, mais un prisonnier qui chaque jour a risqué la mort, année après année, jusqu'à 54 mois d'affilée, n'y a pas droit.

Ne disposant pas des statistiques de la Commission canadienne des pensions, nous estimons qu'environ 25 p. 100, ou 600 des prisonniers de guerre qui ont reçu une compensation pour service sur le théâtre européen n'ont pas droit au PAAC.

Nous proposons également d'élargir le PAAC aux conjoints survivants des anciens combattants, jusqu'à leur décès. Les conjoints des prisonniers de guerre ont souffert au côté de leur compagnon pendant des années. Pendant la guerre, ils se sont demandés chaque jour si leur compagnon était mourant ou blessé. Et qu'en est-il des atrocités auxquelles ils ont été exposés? Après la guerre, les épouses ont dû supporter les crises de nerf, les cauchemars, et même des coups et des tentatives d'étranglement. Les programmes de réadaptation n'ont servi à rien.

Ces épouses aussi ont vécu l'enfer. Elles disposent presque toutes de revenus limités maintenant et ne peuvent plus se permettre les services que payaient le PAAC, surtout pendant l'année qui suit le décès de leur compagnon. Pour cette raison, elles sont obligées de vendre leur maison, d'aller dans des foyers, ce qui sape davantage leur moral que n'avait jamais pu le faire l'ennemi. Elles coûtent désormais plus cher au gouvernement que si elles avaient pu continuer de vivre chez elles, grâce aux prestations du PAAC.

Messieurs, faites preuve d'un peu de compassion, et accordez-leur l'admissibilité au PAAC, afin qu'elles puissent vivre le restant de leurs jours en paix.

Monsieur le président, membres du comité, nous vous présentons les remerciements de l'Association nationale des prisonniers de guerre (ET). Nous vous savons gré de votre attention et de votre patience. Nous essaierons maintenant de répondre à toutes vos questions.

**Le sénateur Phillips:** Monsieur le président, me permettez-vous à titre d'introduction de poser une question: quels sont les organismes membres de l'Association nationale des prisonniers de guerre? Nous avons entendu hier les anciens combattants de Corée, et un peu plus tôt aujourd'hui les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada. Quels groupes représentez-vous?

**M. Houison:** L'Association nationale des prisonniers de guerre (ET) est indépendante. Elle a été constituée par des prisonniers de guerre. Comme nous n'avons pas été acceptés au sein des autres groupes, nous avons ajouté le ET à notre nom. Nous nous battons seuls pour tous les prisonniers de guerre.

**Le sénateur Phillips:** Je m'intéresse particulièrement aux anciens prisonniers de guerre des forces aériennes. Vous êtes maintenant tous unis. Il est bien exact, n'est-ce pas, que les anciens prisonniers de guerre des forces aériennes, de la marine et de l'armée peuvent devenir membres de votre association?

[Text]

**Mr. Houison:** As long as they were prisoners of war, yes.

**Mr. Ray Smith, Service Officer, National Prisoners of War Association (E.T.) of Canada:** They are most welcome to join us.

**Senator Phillips:** I did not mean that I, as a veteran who was not a POW, would be eligible. I should have made that plain, gentlemen.

You state in your third suggestion:

The Veteran be allowed to attend the doctor or specialist of his choice, who is familiar with the veteran's medical history, and that the report, if required, be recognized by the Veterans Affairs Canada.

I am not the most popular individual in the Department of Veterans Affairs. I say that because, for the last 15 years, I have maintained that, as veterans, our biggest problem lies with the doctors we consult. Someone submits a claim and the doctor spends 15 minutes going through it and concludes that a veteran is not deaf or arthritic or suffers from any other complaint.

To me, today, the department still does not give the benefit of the doubt to the veteran. I have argued that on many occasions, and I will continue to do so.

I have worked on a good many cases for veterans. One that annoyed me recently involved a veteran who suffered a loss of hearing. Three specialists said that this veteran's loss of hearing was due to his wartime service. But then we come back to the old bug bear — the medical records indicated that he never complained about it on discharge, and that was the case. Admittedly, the process seemed to move a little too quickly in that the first, second and third hearings had been held before the whole situation was assessed.

What bothers me is that the pension commissioners were guided not by the specialists but by the fact that there was nothing on this man's records. I do not know how they will ever get around that, but it is a situation that really annoys me. Do you have any suggestions in that regard?

**Mr. Smith:** When I was being discharged from the service I was x-rayed and the doctor said, "There's nothing wrong with you. You're in excellent shape and we'll discharge you here and now. Except, if you want anything done medically, speak up now or forever keep your peace". I asked for a tonsillectomy because I had had problems with my throat over a period of time. I was in the air force. The doctors at Trenton hospital found that I had a collapsed lung. They contacted the medical authorities in Ottawa and, on my discharge, they forwarded the report and the x-ray that had been taken. The x-ray taken on my discharge showed that my lung had collapsed.

Had it not been for the fact that I asked for a tonsillectomy and the fact that the doctors in Trenton hospital found something more serious wrong, I, too, would have been out in the cold. The report would have said, "medically fit".

[Traduction]

**M. Houison:** À condition qu'ils aient été prisonniers de guerre, oui.

**M. Ray Smith, agent de l'aide sociale, Association nationale des prisonniers de guerre (ET):** Ils sont les bienvenus parmi nous.

**Le sénateur Phillips:** Je n'ai pas voulu dire que personnellement, en ma qualité d'ancien combattant qui n'a pas été fait prisonnier de guerre, je serais admissible. J'aurais dû être plus clair, messieurs.

Votre troisième suggestion est celle-ci:

Les anciens combattants devraient pouvoir consulter le médecin ou le spécialiste de leur choix qui connaît leur dossier médical et dont le rapport devrait être reconnu, s'il y a lieu, par le ministère des Anciens combattants.

Ma cote de popularité auprès du ministère des Anciens combattants est plutôt faible, car au cours des 15 dernières années, j'ai toujours prétendu que notre principal problème venait des médecins que nous consultons. On présente une demande et un médecin y consacre 15 minutes pour arriver à la conclusion que l'ancien combattant n'est pas sourd, n'a pas d'arthrite ni aucun autre problème.

J'estime qu'aujourd'hui encore le ministère refuse d'accorder le bénéfice du doute à l'ancien combattant. Je l'ai dit à maintes reprises, et je continue de l'affirmer.

J'ai travaillé à de nombreux dossiers d'anciens combattants. Un cas récent m'a particulièrement irrité: c'est celui d'un ancien combattant qui a subi une perte de l'ouïe. Trois spécialistes ont déclaré que cette perte était attribuable à son service en temps de guerre. Mais c'est toujours le même cauchemar: d'après son dossier médical, il ne s'en est pas plaint lorsqu'il a été démobilisé, et l'affaire s'arrête là. Il faut reconnaître que la procédure a été un peu trop rapide, puisque la première, la deuxième et la troisième audiences ont eu lieu avant que la situation ait pu être évaluée.

Ce qui m'ennuie, c'est que les membres de la Commission des pensions n'ont pas basé leur décision sur l'avis des spécialistes, mais sur le silence des dossiers. Je ne sais pas comment on peut résoudre cela, mais c'est une situation qui m'ennuie beaucoup. Avez-vous quelque chose à suggérer?

**M. Smith:** À ma démobilisation, on m'a passé à la radiographie et le docteur a dit: «Tout va très bien, vous êtes en excellente santé, et vous pouvez partir. Si vous avez besoin d'un service médical, demandez-le maintenant, ou n'en parlez plus jamais». J'ai demandé qu'on m'enlève les amygdales parce que j'avais souvent eu mal à la gorge. J'étais dans les forces aériennes. À l'hôpital de Trenton, les médecins ont découvert un collapsus pulmonaire. Ils ont contacté les autorités médicales à Ottawa qui lorsque j'ai été démobilisé, ont transmis mon rapport et la radiographie qui avait été prise. Celle-ci indiquait clairement un collapsus pulmonaire.

Si je n'avais pas demandé qu'on m'enlève les amygdales, et si les médecins de Trenton n'avaient pas découvert ce problème beaucoup plus grave, j'aurais moi aussi été sans recours. On aurait pu lire sur mon rapport: «en bonne santé».



[Texte]

**Senator Phillips:** But that was found by the doctors in Trenton, not by the dozen or so doctors in Charlottetown who also practise privately. They just sort of thumb through the reports and say, "We never saw him in hospital for a collapsed lung". Had it not been for those doctors at Trenton, you would not have received that treatment.

**Mr. Ossie Luce, Vice President, National Prisoners of War Association (E.T.) of Canada:** A doctor in one of the DVA sections I used to go to would write on my report, "Condition the same. No change", yet every year I was getting worse. I now have difficulty walking. At the end of the examination, he would ask me if I had spoken to my doctor about my complaints, and when I would tell him I had not, he would suggest that I do so. The report would come back with the words, "No apparent change in condition".

**Senator Phillips:** I still have two or three questions for you, but our committee system does not allow me unlimited time.

You mention the differences in areas and being a prisoner of war. On my discharge from the RCAF in Halifax I saw the guys coming back from Hong Kong. My God, it was a horrible sight. You can talk about Rwanda. The people in Rwanda appear to be well fed and looked after compared to those individuals.

As an umbrella group, is there one particular area where you think should receive special consideration?

**Mr. Luce:** I believe description of the fellows who spent time in Hong Kong story, senator. I was a member of the air force in the Far East. I am the last one left alive. I would like some recognition for those air force members who were stationed in the Far East. I am particularly interested in the low-ranking officers or non-commissioned officers who found themselves in charge of the camp. Prisoners were treated like dirt.

**Mr. Smith:** I think Senator Phillips has our fourth suggestion in mind. It states:

If a veteran is dissatisfied with the decision of a doctor in his district, he be allowed to consult with a doctor in another district.

In some areas a veteran can be examined by the same doctor at two different levels of the application process. I know of one veteran in Hamilton whose request was turned down by the Pension Commission's doctor. The same doctor who had turned him down conducted the examination before the veteran appealed to the Pension Review Board. It is unlikely that a doctor will go against his own decision.

**Senator Phillips:** Yesterday our advisor pointed out that, in an appeal, three things are to be considered, the first of which is the medical advisory board. I said, "That is just like coming up to bat. You get three strikes, except you have been called out on one strike because the medical people have said it is not applicable." I could spend half an hour and harangue on that issue but, as the chairman points out, we do not have the time.

[Translation]

**Le sénateur Phillips:** Mais ce sont les médecins de Trenton qui s'en sont aperçus, pas la douzaine de médecins de Charlottetown qui ont également un cabinet privé. Ils se contentent de parcourir rapidement les rapports en se disant: «Il ne s'est jamais présenté à l'hôpital avec un poumon affaibli». Sans ces médecins de Trenton, vous n'auriez pas été soignés.

**M. Ossie Luce, vice-président, Association nationale des prisonniers de guerre (ET):** Un médecin d'une section du MAC que je consultais avait l'habitude d'inscrire sur mon dossier «condition stable. Pas de changement», pourtant chaque année mon état empirait. J'ai maintenant de la difficulté à marcher. À la fin de la consultation, il me demandait si j'avais parlé de mes difficultés à mon médecin, et quand je lui répondais que non, il me suggérait de le faire. Le rapport me revenait avec la mention: «Aucun changement apparent».

**Le sénateur Phillips:** J'aurais encore deux ou trois questions, mais le système du comité ne nous accorde qu'un temps limité.

Vous avez parlé de la différence qu'il y a à être un prisonnier de guerre. Lorsque j'ai quitté l'ARC, à Halifax, j'ai vu les types qui revenaient de Hong Kong. Quelle vision horifiante. On peut parler du Rwanda, mais là-bas les gens ont l'air bien nourri et bien soigné comparé à ces prisonniers-là.

En tant que groupe de coordination, pensez-vous qu'il y ait un domaine particulier qui mérite une considération spéciale?

**M. Luce:** Je n'ai aucun mal à croire la description que vous faites des prisonniers de Hong Kong, sénateur. J'étais membre des forces aériennes en Extrême-Orient. Je suis le dernier survivant. J'aimerais que l'on fasse un geste pour reconnaître les membres des forces aériennes qui ont été stationnés en Extrême-Orient, et plus particulièrement les officiers de bas rang, ou les sous-officiers qui ont été chargés d'un camp. Les prisonniers étaient traités comme moins que rien.

**M. Smith:** Le sénateur Phillips songeait peut-être à notre quatrième suggestion, qui se lit comme suit:

Si un ancien combattant n'est pas satisfait de la décision rendue par le médecin de son district, il devrait être autorisé à en consulter un autre, dans un autre district.

Dans certaines régions, un ancien combattant peut être vu deux fois par le même médecin à deux niveaux de la procédure. Je connais un ancien combattant d'Hamilton dont la demande a été rejetée par le médecin de la Commission des pensions. Lorsqu'il a porté sa demande devant le tribunal d'appel des anciens combattants, c'est le même médecin qui a revu le dossier. Il est assez peu probable qu'un médecin se prononce contre sa propre décision.

**Le sénateur Phillips:** Hier, notre conseiller nous a fait remarquer qu'en appel, trois choses sont prises en ligne de compte, la première étant l'avis du conseil médical consultatif. D'après moi, c'est comme au base-ball quand on dit au frappeur qu'il a trois chances, mais que la première prise compte pour trois parce que les médecins en ont décidé ainsi. Je pourrais vous faire une harangue d'une bonne demi-heure là dessus, mais comme me le fait remarquer le président, le temps ne nous le permet pas.

[Text]

**Senator Graham:** You suggest a periodic progress report be submitted to every organization who submits a brief. How many times, for instance, in the last five years have you submitted a brief to a House of Commons committee or to a Senate committee?

**Mr. Smith:** About six times.

**Mr. Houison:** Yes, about six.

**The Chairman:** Every year for the last five or six years.

**Senator Graham:** Are you looking for a progress report on each of those briefs?

**Mr. Smith:** Yes.

**Senator Graham:** Obviously you have not been receiving them, but, henceforth, you would like to receive a progress report on what is happening with respect to this brief and the deliberations of this committee.

**Mr. Luce:** That is our suggestion.

**Senator Graham:** You will certainly get a full report from this committee when this committee and the parent committee, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, submits its report to the Senate. That report is due at the end of October.

Your second suggestion reads as follows:

Recognition for presentations by smaller individual organizations, apart from the Royal Canadian Legion or National Council of Veterans Associations, but with their support.

Are you talking about organizations such as the *Ferry Command* and the KLB Club, small organizations?

**Mr. Houison:** Yes.

**Senator Graham:** In effect, is this committee actually doing what you are suggesting because we are hearing from smaller organizations.

**Mr. Houison:** Yes.

**Senator Graham:** If I remember correctly, the KLB Club has 16 people they are able to identify as being alive, and the *Ferry Command* has some 30 in Canada, six or seven of whom are seeking compensation.

**The Chairman:** Senator Graham, we have written to about 50 organizations, including the three so-called "large" organizations, and this is the result. The smaller organizations have a message to give which is not the priority of the umbrella association under which they fall.

**Senator Graham:** There is no doubt, Mr. Chairman, that you and your staff have been very thorough in your canvassing of interested organizations and parties.

I have two questions. In your brief, you write:

With your indulgence, may we take this opportunity to refresh your memory on our three main points for which we have not received answers.

(1) Amendments to the P.O.W. Compensation rates.

[Traduction]

**Le sénateur Graham:** Vous avez suggéré que chaque organisme qui présente un mémoire reçoive un rapport périodique. Au cours des cinq dernières années, combien de mémoires avez-vous présenté à un comité de la Chambre des communes ou du Sénat?

**M. Smith:** Environ six.

**M. Houison:** Oui, environ six.

**Le président:** Une fois par an, depuis cinq ou six ans.

**Le sénateur Graham:** Vous souhaitez un rapport périodique sur chacun de ces mémoires?

**M. Smith:** Oui.

**Le sénateur Graham:** De toute évidence, vous n'en avez pas reçus, mais vous aimeriez dorénavant recevoir un rapport sur l'évolution du dossier et les délibérations du comité.

**M. Luce:** C'est ce que nous suggérons.

**Le sénateur Graham:** Vous allez très certainement recevoir un rapport complet de ce comité lorsque celui-ci présentera son rapport au Sénat, par l'entremise du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dont il relève. Ce rapport est prévu pour la fin octobre.

Votre deuxième suggestion est celle-ci:

Il faut faire une place aux présentations d'organismes individuels plus modestes, en dehors de la Légion royale canadienne ou du Conseil national des anciens combattants, mais avec l'appui de ceux-ci.

Voulez-vous parler d'organismes tels le *Ferry Command* et le club KLB, des petits organismes?

**M. Houison:** Oui.

**Le sénateur Graham:** Notre comité ne fait-il pas ce que vous suggérez, puisqu'il entend des organismes de cette taille?

**M. Houison:** Oui.

**Le sénateur Graham:** Si je ne m'abuse, le club KLB compte 16 membres survivants, et l'association *Ferry Command* en a une trentaine au Canada, dont six ou sept demandent une indemnisation.

**Le président:** Sénateur Graham, nous avons invité une cinquantaine d'organismes, y compris les trois «grands», et voilà la liste que nous avons obtenue. Les petits organismes ont un message à transmettre qui n'est pas nécessairement considéré prioritaire par les associations de coordination dont ils relèvent.

**Le sénateur Graham:** Il est certain, monsieur le président, que votre personnel et vous-même avez recherché avec diligence les organismes intéressés.

J'ai deux questions. Dans votre mémoire, vous dites:

Avec votre permission, j'aimerais maintenant vous rappeler les trois principaux points sur lesquels nous n'avons pas encore obtenu de réponse.

(1) Modifications au taux d'indemnisation des PG.



## [Texte]

The other points are on record.

From whom are you expecting answers?

**Mr. Houison:** We would like to get a report on what action has been taken or is being taken on the points we raised. We would like an answer to a question.

**Senator Graham:** This committee, the Subcommittee on Veterans Affairs, is new to me.

**Mr. Houison:** That was actually the last brief we brought here. It was prepared in a hurry.

**Senator Graham:** Was it to a Senate committee?

**Mr. Houison:** Yes. However, we have not heard of any action being taken. I am not talking about a Senate committee. What is the DVA doing about these questions? We never hear anything.

**Senator Graham:** Mr. Chairman, perhaps you can help me on this.

**The Chairman:** In our last report in 1991, *It's Almost Too Late*, a whole section is devoted to prisoner of war compensation and disabilities.

**Senator Graham:** I have read that.

**The Chairman:** As I indicated before, this goes to the minister. That is why you have heard me raise the question in the Senate, "Why do we not receive responses from the minister?"

**Senator Graham:** I am trying to isolate and identify the responsibilities for the response.

How many members do you have in your organization?

**Mr. Houison:** There are approximately 900 still living.

**Senator Jessiman:** Mr. Chairman, I had two questions, and they have both been answered.

**The Chairman:** Your fourth recommendation reads as follows:

If a veteran is dissatisfied with the decision of the doctor in his district, he be allowed to consult with a doctor in another district.

You can go to your family doctor now, but is his diagnosis going to be accepted by the medical officer within the department? Will they accept his diagnosis against that of the medical officer within the department?

**Mr. Houison:** That is the main problem. We have had several cases where that has happened, particularly in the Hamilton area.

As a personal example, I went to the department with documentation signed by my doctor outlining my problems. It was not even considered. I know of some people who have avoided the Hamilton area but, instead go to London for their review and there they have been accepted.

**The Chairman:** It depends on who you go to. People do get turned down at one location and not at another.

**Senator Jessiman:** I now understand what you are saying. You can go to your own doctor and your medical condition will be accepted, but a DVA doctor in a particular district could turn

## [Translation]

Les autres figurent déjà au compte rendu.

À qui demandez-vous des réponses?

**M. Houison:** Nous aimerions savoir quelles mesures ont été prises ou vont être prises sur les points que nous avons soulevés. Nous aimerions avoir une réponse à nos questions.

**Le sénateur Graham:** Ce comité, le Sous-comité des affaires des anciens combattants, est une nouveauté pour moi.

**M. Houison:** C'est le dernier mémoire que nous avons présenté. Il a été préparé à la hâte.

**Le sénateur Graham:** Était-ce un comité du Sénat?

**M. Houison:** Oui. Mais à notre connaissance, rien n'a été fait. Je ne veux pas parler du comité du Sénat. Mais que fait le MAC à propos de toutes ces choses? Nous n'en entendons jamais parler.

**Le sénateur Graham:** Monsieur le président, vous pouvez peut-être m'aider.

**Le président:** Dans notre dernier rapport, publié en 1991 *Il est presque trop tard*, tout un chapitre est consacré à l'indemnisation des prisonniers de guerre et aux pensions d'invalidité.

**Le sénateur Graham:** Je l'ai lu.

**Le président:** Comme je l'ai déjà expliqué, le rapport est adressé au ministre. C'est pour cela que vous m'avez entendu demander au Sénat: «Pourquoi le ministre n'a-t-il pas répondu?»

**Le sénateur Graham:** J'essaie de voir qui est censé répondre.

Combien de membres compte votre association?

**M. Houison:** Il reste environ 900 survivants.

**Le sénateur Jessiman:** Monsieur le président, j'avais deux questions, mais on y a déjà répondu.

**Le président:** Votre quatrième recommandation dit:

Si un ancien combattant n'est pas satisfait de la décision rendue par le médecin de son district, il devrait être autorisé à en consulter un autre, dans un autre district.

Déjà maintenant, vous pouvez consulter votre médecin de famille, mais son diagnostic sera-t-il accepté par le médecin militaire au sein du ministère? Le ministère acceptera-t-il un diagnostic qui va à l'encontre de celui de son médecin militaire?

**M. Houison:** C'est bien là le problème. Cela est arrivé dans plusieurs cas, surtout dans la région d'Hamilton.

Pour vous donner un exemple, je suis moi-même allé au ministère avec des papiers dans lesquels mon médecin décrivait mes problèmes. Ça n'a même pas été pris en considération. Je connais des gens qui ont préféré aller à London pour leur consultation, et ils ont été acceptés.

**Le président:** Tout dépend de l'endroit où l'on s'adresse. Une demande peut être refusée ici et acceptée ailleurs.

**Le sénateur Jessiman:** Je comprends maintenant ce que vous voulez dire. Vous pouvez vous adresser à votre propre médecin qui reconnaîtra vos problèmes de santé, mais le médecin du MAC

[Text]

you down. Veterans want to go to a DVA doctor in another district. Will the department recognize that?

**Mr. Houison:** Yes.

**Mr. Smith:** It is a matter of getting a second opinion.

**Senator Jessiman:** Not from your own doctor.

**The Chairman:** When someone is turned down and they feel that it is useless to apply again, I always encourage them to continue to apply because governments change and ministers change. Chairmen of pension commissions also change. They might give a different decision depending on how they view the condition of the veteran.

I find it strange that one, uniform assessment is made. That is one of the problems that we will, hopefully, impress on the minister when he appears before us to speak about the future direction of the department and the major problem of the adjudication of pensions.

**Mr. Smith:** I do not think it is fair that, if a person is turned down by a doctor, the same doctor should make the assessment on the review.

**Senator Graham:** I agree. From a point of view of ethics, you would think the doctor would absent himself.

**Mr. Luce:** Mr. Chairman, I was receiving a 10-per-cent pension for being captured by the Japanese and spending three years and eight months with them. I have a relation who fell off a truck when he was drunk, and he was also awarded a 10-per-cent pension. He never left Canada.

I had appealed many times and been turned down. About a year and a half ago I got a letter from the DVA which said, "Due to your medical condition, we are increasing your pension from 10 per cent to 40 per cent."

Another member of our executive received much the same treatment. We had not made inquiries for two or three years, quite a long time, and, all of a sudden, they came along and increased our pensions. We do not understand it.

**The Chairman:** I do not think too many people understand it.

**Senator Graham:** So you have been refunding the government?

**Mr. Luce:** Oh, yes. That is a thought.

**The Chairman:** One of the other points you raise, which is pretty common, is the extension of the VIP program to the surviving spouse of the veteran. As we are all aware, it is extended for one year. Are you saying it should be extended to the spouse for life?

**Mr. Luce:** Yes. If you saw what some of them go through —

**The Chairman:** I know the reasons. They have spent the whole of their senior years looking after their husbands. They have no other course to follow. They need the attention.

**Mr. Luce:** They do.

[Traduction]

dans un district donné peut rejeter votre demande. Les anciens combattants veulent pouvoir s'adresser à un médecin du MAC dans un autre district. Le ministère l'accepte-t-il?

**M. Houison:** Oui.

**M. Smith:** Pour avoir un deuxième avis.

**Le sénateur Jessiman:** Mais pas de votre propre médecin.

**Le président:** Quand quelqu'un voit sa demande refusée et estime que ce n'est pas la peine d'essayer à nouveau, je l'encourage à continuer parce que les fonctionnaires et les ministres changent. Les présidents des commissions de pension changent aussi. La décision peut changer selon l'optique qu'on a de l'état de santé du demandeur.

Ce qui m'étonne, c'est qu'il n'y ait qu'une évaluation. C'est là un des problèmes que nous espérons porter à l'attention du ministre lorsqu'il viendra devant le comité nous parler des perspectives d'avenir du ministère et du grand problème que présente les décisions en matière de pensions.

**M. Smith:** Il ne me paraît pas juste qu'une demande rejetée par un médecin soit ensuite réévaluée par le même médecin.

**Le sénateur Graham:** Je pense comme vous. Ne serait-ce que pour des raisons déontologiques, le médecin devrait s'abstenir.

**M. Luce:** Monsieur le président, je recevais une pension de 10 p. 100 pour avoir été prisonnier des Japonais pendant trois ans et huit mois. J'ai un parent qui est tombé d'un camion tandis qu'il était saoul, et il reçoit également une pension de 10 p. 100. Il n'a jamais quitté le sol canadien.

J'ai présenté maints appels, qui ont tous été rejetés. Il y a un an et demi environ, j'ai reçu une lettre du MAC qui me disait: «Compte tenu de votre état de santé, nous portons votre pension de 10 à 40 p. 100.»

Un autre membre de notre exécutif a été traité essentiellement de la même manière. Nous n'avions rien tenté pendant deux ou trois ans, et tout à coup, on nous augmente nos pensions. C'est à n'y rien comprendre.

**Le président:** Je crois que peu de gens y comprennent quelque chose.

**Le sénateur Graham:** Alors vous remboursez le gouvernement?

**M. Luce:** Oh, oui. C'est une idée.

**Le président:** Un autre point que vous soulevez, et qu'on entend assez souvent, c'est l'inclusion des conjoints survivants au PAAC. Comme nous le savons tous, cette inclusion est actuellement valable un an. Proposez-vous que la participation soit accordée pour toute la durée de vie du conjoint?

**M. Luce:** Oui. Si vous saviez ce que certaines d'entre elles...

**Le président:** Je connais vos raisons. Elles ont passé toute leur vieillesse à s'occuper de leur mari. Elles n'ont pas le choix. Elles ont besoin d'aide.

**M. Luce:** En effet.



[Texte]

**The Chairman:** In your brief you mention, "Inclusion of Compensation Only P.O.W.s to the V.I.P. program." You will remember the number of times I have spoken to your organization and pointed out the contradictions. The VIP would be given to someone who did not qualify by changing the rules so that he would qualify, such as the Canada service veterans, but, ex-prisoners of war who meet all the requirements and served in the theatre of war, just because no records were kept in the POW camp, are not entitled to a disability pension and cannot get the POW allowance. That is absolutely ridiculous.

**Mr. Houison:** That goes back to the old excuse they give you that it does not appear on your record at discharge.

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Houison:** Presently, 95 per cent of all ailments of POWs and veterans do not appear on their discharge certificate.

**The Chairman:** With respect to the schedule of payments increasing by 5 per cent up to 54 months, would there be many in that category?

**Mr. Houison:** Not too many.

**Mr. Smith:** There would be some from the air force and the navy.

**The Chairman:** How many months were you in the POW camp, Ray?

**Mr. Smith:** About 20.

**The Chairman:** Frank?

**Mr. Houison:** Sixteen.

**Mr. Smith:** I know a fellow who was taken prisoner shortly after the outbreak of war. He was the first air force member to be taken as a prisoner of war.

**The Chairman:** Some in the merchant marine were there a lengthy period.

In your brief, with respect to the VIP, you state:

Canada Only service also can receive it, but not a prisoner that literally faced death every day, year in and year out for upwards of 54 months.

That is a blatant example of what you are getting at.

You are aware that in 1989 they changed the rules so that Canada service veterans would qualify, even though they did not fulfil the basic requirements of service in a theatre of war. Yet, they will not give the VIP to those who did serve in the theatre of war or were incarcerated in a prisoner of war camp and suffered immeasurably.

We are familiar with your appeals to government. I agree with them, and I am sure the committee, by their questions today, are sympathetic. Your concerns will appear in our report. As Senator

[Translation]

**Le président:** Dans votre mémoire, vous parlez également d'étendre le programme aux prisonniers de guerre qui ont reçu l'indemnisation seulement. Vous savez combien de fois j'ai pris la parole devant votre groupe et fait remarquer les contradictions. On a pu modifier les règles du PAAC pour que des gens qui ne répondent pas aux critères y aient droit, comme c'est le cas des anciens combattants qui ont servi au Canada seulement, mais des anciens prisonniers de guerre, qui répondent à tous les critères, et qui ont servi sur les théâtres d'opérations, n'ont pas droit à une pension d'invalidité et ne peuvent pas recevoir l'allocation de PG, simplement parce qu'on ne tenait pas de dossier dans les camps de prisonniers. C'est parfaitement ridicule.

**M. Houison:** On nous sert toujours la même excuse: cela ne figure pas dans vos dossiers de démobilisation.

**Le président:** C'est exact.

**M. Houison:** Actuellement, 95 p. 100 de tous les troubles de santé qu'éprouvent les PG et les anciens combattants ne figuraient pas sur leur certificat de démobilisation.

**Le président:** En ce qui concerne l'augmentation des pensions par palier de 5 p. 100 jusqu'à concurrence de 54 mois, y aurait-il beaucoup d'anciens combattants admissibles?

**M. Houison:** Assez peu.

**M. Smith:** Il y en aurait quelques-uns dans les forces aériennes et dans la marine.

**Le président:** Combien de mois avez-vous passé en camp de prisonniers, Ray?

**M. Smith:** Une vingtaine.

**Le président:** Frank?

**M. Houison:** Seize.

**M. Smith:** Je connais un type qui a été fait prisonnier tout de suite après le début des hostilités. Il était le premier membre des forces aériennes à être fait prisonnier de guerre.

**Le président:** Certains membres de la marine marchande ont été prisonniers longtemps.

Dans votre mémoire, à propos du PAAC, vous dites:

Les militaires qui n'ont servi qu'au Canada y ont droit, mais un prisonnier qui chaque jour a risqué la mort, année après année, jusqu'à 54 mois d'affilée, n'y a pas droit.

Voilà qui illustre très clairement votre thèse.

Vous savez qu'en 1989, les règles ont été modifiées afin de permettre aux soldats qui étaient restés sur le sol canadien de pouvoir participer au programme, même s'ils ne répondaient pas aux critères essentiels du service dans le théâtre des hostilités. Pourtant, on se refuse encore à accorder les prestations du PAAC à ceux qui ont servi dans le théâtre des hostilités ou qui ont été détenus dans des camps de prisonniers et qui ont immensément souffert.

Nous sommes au courant des appels que vous avez lancés au gouvernement. Je vous appuie, et je suis sûr que les membres du comité, d'après les questions qu'ils ont posées aujourd'hui,

[Text]

Graham assured us, there will be a response from government this time.

When a committee report is presented in the House of Commons, an order states that the minister must respond within 120 days. We do not have such a rule in the Senate. With Senator Graham's cooperation, we will try to get that corrected.

**Mr. Houison:** Do not misunderstand us, Senator Marshall. Although we present this to the Senate, we are not condemning the Senate.

**The Chairman:** I realize that.

**Mr. Houison:** It is the departments responsible we are condemning.

**The Chairman:** Do you have anything further to add?

**Mr. Houison:** No, I believe that covers it.

**The Chairman:** I remember the last time the three of you, along with Bob Large, related some of your experiences in the POW camp and the after-effects of that experience. We had Dr. Lynne Beal, a psychologist, with us today, and she discussed the conditions common to all POWs.

We hope to make some progress this year. We better because I will be retiring in November.

Thank you very much for appearing.

Our next witnesses are new customers of ours, the Canadian Vietnam Veterans of Canada, represented this afternoon by Mr. Lee Hitchins, who is the president of the Canadian Vietnam Veterans in Ottawa. He is also the president of the Canadian Vietnam Veterans National Memorial, and a director of the Canadian Vietnam Veterans Coalition. He will be speaking about the future direction of the Department of Veterans Affairs.

We also have with us this afternoon Mr. Woodrow Allan Carmack Senior, United States Marine Corp, medically retired. They will both present their briefs.

Senators may wonder why we are hearing from the Canadian Vietnam Veterans when they fought for another country. The foreign operations office of the Department of Veterans Affairs is heavily involved with the Canadian Vietnam veterans in their relationship with the United States Department of Veterans Affairs who provide the benefits, and I hope Mr. Hitchins will refer to that when he presents his brief.

**Senator Graham:** There was also listed someone from the Canadian Vietnam Veterans in Quebec.

**The Chairman:** Art Diabo could not attend. He had a family problem.

**Senator Graham:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Hitchins, please proceed with your brief.

[Traduction]

épousent également votre cause. Notre rapport fera état de vos revendications. Comme nous l'a promis le sénateur Graham, cette fois-ci le gouvernement répondra.

Lorsqu'un comité présente un rapport à la Chambre des communes, le ministre est tenu d'y répondre dans un délai de 120 jours. Il n'y a pas de règle pour le Sénat. Avec la coopération du sénateur Graham, nous essaierons d'y remédier.

**M. Houison:** Ne vous méprenez pas, sénateur Marshall. Bien que nous présentions ce mémoire au Sénat, ce n'est pas à celui-ci que nous présentons des reproches.

**Le président:** Je le comprends.

**M. Houison:** Nos reproches s'adressent aux ministères responsables.

**Le président:** Avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Houison:** Non, je crois que tout a été dit.

**Le président:** Je me souviens de la dernière fois que tous les trois, avec Bob Large, vous avez raconté certaines des expériences que vous aviez vécues en camp de prisonniers, et les contre-coups de ces expériences. Aujourd'hui, nous avons entendu une psychologue, le Dr Lynne Beal, qui nous a décrit certains états communs à tous les prisonniers de guerre.

Nous espérons faire des progrès cette année. Il le faudrait bien parce que je prends ma retraite en novembre.

Je vous remercie beaucoup de votre témoignage.

Nous entendrons maintenant des gens que nous n'avons jamais reçus jusqu'ici, les *Canadian Vietnam Veterans of Canada*, représentés cet après-midi par M. Lee Hitchins, qui est président des *Canadian Vietnam Veterans* à Ottawa. Il est également président du groupe qui s'occupe du monument commémoratif national aux anciens combattants canadiens du Viêt-nam et directeur de la *Canadian Vietnam Veterans Coalition*. Il nous parlera de l'orientation future du ministère des Anciens combattants.

Nous avons aussi avec nous, cet après-midi, M. Woodrow Allan Carmack Senior, du corps des Marines des États-Unis, qui est à la retraite pour raisons médicales. Ces deux témoins vont nous présenter chacun un mémoire.

Les sénateurs se demandent peut-être pourquoi nous entendons les témoignages d'anciens combattants canadiens du Viêt-nam puisqu'ils se sont battus pour un autre pays. Le bureau des Services en pays étrangers, au ministère des Anciens combattants, s'occupe beaucoup des liens entre les anciens combattants canadiens du Viêt-nam et le Département américain, qui verse des prestations aux anciens combattants. J'espère que M. Hitchins y fera allusion dans son mémoire.

**Le sénateur Graham:** Nous avons également sur notre liste un représentant des *Canadian Vietnam Veterans* au Québec.

**Le président:** Art Diabo n'a pas pu venir à cause d'un problème familial.

**Le sénateur Graham:** Merci.

**Le président:** Monsieur Hitchins, veuillez nous présenter votre mémoire.



[Texte]

**Mr. Lee Hitchins, President, Canadian Vietnam Veterans (Ottawa):** Thank you, Mr. Chairman.

Honourable senators and guests, on behalf of the Canadian Vietnam Veterans, let me thank you for the opportunity to speak today regarding the future of the Department of Veterans Affairs as it pertains to the Vietnam veterans living in Canada.

My name is Lee Hitchins. I was born, raised and educated in Smith's Falls, Ontario, about 40 miles south of Ottawa. I am one of over 40,000 Canadians who went to fight for freedom in Southeast Asia in the service of the United States of America.

There are many reasons why many of us joined the military of another country. Personally, one of my own was that, in 1963, the waiting list was too long to join the Canadian service. It would have taken us about a year to get in. We were 18 years old, and we did not want to wait a year for anything at that point.

Some believed in fighting for freedom in Southeast Asia. Some hated communism. Many of you remember the Cold War era and how communism was perceived back in the 1960s. Some wanted adventure. The average age of a Vietnam veteran was 19 years, versus 25 years in World War II.

Some were drafted. If you were going to school in the United States, you were eligible. You had to sign up for the draft in the United States. If you got picked up, you either had to come back to Canada or go into the military service.

Many believed that their fathers and grandfathers had done the right thing, and now it was their turn to do what they thought was right. Many were in the service of the United States at the time hostilities broke out, and elected to stay and do their duty.

The war was a long and dirty fight for all concerned, and for many of the returning veterans, the fight still continues today. Most of our veterans came back to Canada after the war, only to realize at that time that many of the benefits we had been promised while in the service could not be obtained while living in Canada. We have worked hard over the years to try to obtain those benefits.

Since 1986, when most of the Vietnam veteran groups began to organize, we have succeeded in lobbying the United States government to change the laws with regards to medical payments to veterans residing outside the continental United States. This new law was signed in 1988 by President Reagan and has greatly helped our cause.

At this time there are 12 Vietnam veteran groups from Halifax, Nova Scotia, to Victoria, B.C., as well as many native Vietnam veterans groups throughout Canada. The Department of Veterans

[Translation]

**M. Lee Hitchins, président, Canadian Vietnam Veterans (Ottawa):** Merci, monsieur le président.

Honorables sénateurs, distingués invités, je voudrais d'abord vous remercier, au nom des *Canadian Vietnam Veterans*, de nous avoir permis de vous parler aujourd'hui de l'avenir du ministère des Anciens combattants en ce qui concerne les anciens combattants du Viêt-nam qui habitent au Canada.

Je m'appelle Lee Hitchins. Je suis né à Smith's Falls, en Ontario, à environ 40 milles au sud d'Ottawa; c'est là que j'ai grandi et que j'ai fait mes études. Je fais partie des 40 000 Canadiens, et même plus, qui sont allés combattre pour la liberté dans le sud-est asiatique, au service des États-Unis d'Amérique.

Il y a toutes sortes de raisons pour lesquelles beaucoup d'entre nous se sont enrôlés dans l'armée d'un autre pays. Personnellement, si j'ai pris cette décision, c'est en partie parce que la liste d'attente pour entrer dans l'armée canadienne était trop longue en 1963. Il nous aurait fallu attendre environ un an. Mais nous avions 18 ans et nous ne voulions pas attendre aussi longtemps à ce moment-là, pour quoi que ce soit.

Certains sont allés se battre par conviction, pour défendre la liberté en Asie du Sud-Est. Certains haïssaient le communisme. Beaucoup d'entre vous se rappellent sûrement l'époque de la guerre froide et la façon dont le communisme était perçu dans les années 60. D'autres cherchaient l'aventure. L'âge moyen des soldats qui sont allés au Viêt-nam était de 19 ans, comparativement à 25 ans pendant la Seconde Guerre mondiale.

D'autres encore ont été mobilisés. Si vous alliez à l'école aux États-Unis, vous pouviez être appelé. Vous étiez obligé de vous inscrire aux États-Unis et, si vous étiez choisi, vous deviez soit retourner au Canada, soit entrer dans l'armée.

Beaucoup croyaient aussi que leurs pères et leurs grands-pères avaient fait ce qu'ils avaient à faire et que c'était maintenant à leur tour de suivre ce qu'ils estimaient être la bonne voie. Bon nombre étaient déjà dans l'armée américaine au début des hostilités et ont choisi d'y rester pour faire leur devoir.

La guerre a été longue et pénible pour tous ceux qui y ont été mêlés, et le combat n'est pas fini pour beaucoup de ceux qui sont revenus. Quand ils sont rentrés au Canada après la guerre, la plupart de nos anciens combattants se sont rendu compte qu'ils ne pouvaient pas obtenir en restant ici une bonne partie des avantages qu'on leur avait promis pendant qu'ils étaient là-bas. Nous avons travaillé dur depuis ce moment-là pour essayer d'obtenir certains de ces avantages.

Depuis 1986, l'année où la plupart des groupes d'anciens combattants du Viêt-nam ont commencé à s'organiser, nous avons réussi à faire pression sur le gouvernement américain pour qu'il modifie ses lois au sujet des sommes versées pour les soins médicaux des anciens combattants habitant à l'extérieur de la zone continentale des États-Unis. C'est le président Reagan qui a signé cette nouvelle loi en 1988; cela a beaucoup aidé notre cause.

Il existe actuellement 12 groupes d'anciens combattants du Viêt-nam, de Halifax, Nouvelle-Écosse, à Victoria, Colombie-Britannique, ainsi que de nombreux groupes d'anciens combat-

## [Text]

Affairs, Foreign Countries Operations section, was contacted back in 1986 to see what could be done to alleviate the problems of our Vietnam veterans. A reciprocal agreement with the Department of Veterans Affairs in Washington, D.C., was already in place at that time, which by the way is the only reciprocal agreement that is in place between any other country and Canada, including Britain. There are agreements, but there are no reciprocal agreements in writing. Over the last eight years the director, Violet Parnanzone and her staff, have worked very hard with our veterans to build a solid base of trust, which is not easy for Vietnam veterans to do, in order to obtain the proper benefits that they deserve.

However, over the past few months there has been a problem with our veterans not being able to obtain the proper service because of cutbacks in the staff at Foreign Countries Operations. Over the years, Ms Parnanzone has tried to contact and advise all the groups across Canada on the best way to file their claims through their many offices. At our annual summer outings, which we called LZ North, Ms Parnanzone and some of her staff have always been invited to speak to the veteran service officers who attend from all our groups. For some reason this year, when Senator Marshall was invited to speak regarding the Canadian Vietnam Veterans National Memorial, Ms Parnanzone was not allowed to come and speak at our function. After all the years of Ms Parnanzone building this trust with our organizations, someone in upper management is trying to tear it apart, and this cannot be allowed to happen. Someone needs to look into this problem immediately.

Why has there been a cut-back to only one person working in Foreign Countries Operations in a staff looking after over 1,300 claims, not counting any new claims that are coming in? I could understand the reluctance if the Canadian taxpayer was footing the bill, but this is paid for by the United States Department of Veterans Affairs. Someone should be held accountable for this terrible situation.

On behalf of my fellow Vietnam veterans, I thank you for this time.

**Corporal Woodrow Allan Carmack Sr., Service Officer, Canadian Vietnam Veterans (Ottawa):** Mr. Chairman, honourable senators, thank you for the opportunity to appear before this committee today. I am the co-founder and present adjutant of the Vietnam Veterans in Canada, a service organization for Vietnam veterans and their families.

## [Traduction]

tants autochtones un peu partout au Canada. Le ministère des Anciens combattants, par l'entremise de son bureau des Services en pays étrangers, avait été prié en 1986 de déterminer ce qu'il serait possible de faire pour atténuer les problèmes de nos anciens combattants du Viêt-nam. Il y avait déjà à l'époque une entente de réciprocité avec le Département américain des anciens combattants, à Washington, D.C.; soit dit en passant, le Canada n'a jamais conclu d'entente de ce genre avec d'autres pays, même pas avec la Grande-Bretagne. Il y a d'autres ententes, mais aucune entente réciproque écrite. Depuis huit ans, la directrice, Mme Violet Parnanzone, et son personnel ont travaillé très fort avec nos anciens combattants pour essayer de bâtir avec eux des liens solides, fondés sur la confiance, ce qui n'est pas facile pour les anciens combattants du Viêt-nam, dans le but de leur obtenir les avantages auxquels ils ont droit.

Cependant, depuis quelques mois, nos anciens combattants ne peuvent plus obtenir les services dont ils ont besoin, à cause des compressions de personnel effectuées au bureau des Services en pays étrangers. Pendant toutes ces années, Mme Parnanzone a essayé d'entrer en contact avec tous les groupes du Canada pour leur donner des conseils sur la meilleure façon de présenter leurs demandes aux nombreux bureaux du ministère. Lors des rencontres que nous organisons tous les étés, et que nous appelons «LZ North», nous avons toujours invité Mme Parnanzone et certains membres de son personnel à venir s'adresser aux responsables des services aux anciens combattants présents à ces rencontres, qui réunissent des gens de tous nos groupes. Cette année, pour une raison ou pour une autre, quand le sénateur Marshall a été invité à prononcer une allocution au sujet du monument commémoratif national aux anciens combattants canadiens du Viêt-nam, Mme Parnanzone n'a pas été autorisée à venir prendre la parole devant nos membres. Après toutes les années pendant lesquelles Mme Parnanzone a travaillé à établir des liens de confiance avec nos organisations, il y a quelqu'un dans la haute direction qui essaie de tout détruire, et nous ne pouvons tout simplement pas laisser faire cela. Il faut que quelqu'un se penche immédiatement sur ce problème.

Pourquoi le personnel des Services en pays étrangers, qui doit s'occuper de plus de 1 300 demandes (sans compter les nouvelles) a-t-il été réduit à une seule personne? Je comprendrais que le gouvernement ait des réticences si c'étaient les contribuables canadiens qui payaient la note, mais c'est le Département américain des anciens combattants. Il faudrait bien que quelqu'un soit tenu responsable de cette situation absolument déplorable.

Au nom de mes compagnons du Viêt-nam, je vous remercie de votre attention.

**Le caporal Woodrow Allan Carmack Sr., agent d'aide sociale, Canadian Vietnam Veterans (Ottawa):** Monsieur le président, honorables sénateurs, je vous remercie de m'avoir permis de comparaître aujourd'hui devant votre comité. Je suis le cofondateur et l'adjutant actuel de *Vietnam Veterans in Canada*, une organisation qui dessert les anciens combattants du Viêt-nam et leurs familles.



## [Texte]

My military service was with the United States Marine Corps. In 1966-67, I served as a rifleman and scout with the 2nd Battalion, 1st Marine Regiment in central Vietnam.

My appearance here today is on behalf of the Vietnam Veterans in Canada, a registered charitable society based in the province of British Columbia. Founded in 1986 as an outreach support group for those touched by the Vietnam experience, the organization has continued that focus to this day. We presently have 648 Vietnam veterans on our mailing list.

Some 40,000 Canadians served with the American military forces in Vietnam. We believe that as many as 400 were killed in action and another 4,000 physically wounded. However, these figures do not represent the end of the story. Many Vietnam veterans have adjusted well following their American military service, but many have not. The reason is post-traumatic stress disorder. PTSD is not only a problem for veterans; it affects their wives and children. In fact, it affects every aspect of their lives.

Stress disorders in veterans of military service is not new. "Shell shock" was the term used in World War I. During World War II and Korea, "battle fatigue" was the common term for PTSD. It was not until 1980 that the medical community began to use the term "post-traumatic stress disorder" and recognized that specialized treatment was necessary.

Brought on by events outside the normal range of human experience, PTSD is characterized by anxiety or nervousness, depression or deep sadness, nightmares or flashbacks in which the veteran re-experiences the traumatic events, jumpiness, especially to sounds that remind the veteran of the war, trouble getting close to other people at work or in social or family situations, trouble sleeping, trouble concentrating, avoidance of certain memories, the need to calm down by self-medicating, use of alcohol and drugs.

In 1988, the only study ever conducted of Canada's Vietnam veterans drew some startling conclusions. The major distinction between Vietnam veterans residing in Canada and those who reside in the United States is the fact that the Canadian veterans' problems with PTSD have not diminished over time; they have only become worse. In terms of chronic PTSD, the rate for Canadian Vietnam veterans is 2.3 times higher than that of the U.S. civilian Vietnam veterans. The increased prevalence of PTSD among Canadian Vietnam veterans seems to be associated with post-war factors. It may be that being ignored by society is just as devastating to the readjustment process as outright hostility and rejection, if there are no means of getting help to the veteran.

## [Translation]

J'ai servi dans le corps des Marines des États-Unis. En 1966-1967, j'étais avec les fusiliers éclaireurs du 2<sup>e</sup> Bataillon, 1<sup>er</sup> Régiment des Marines, dans le centre du Viêt-nam.

Je représente ici aujourd'hui les *Vietnam Veterans in Canada*, un organisme de charité enregistré dont le siège se trouve en Colombie-Britannique. Cette organisation, fondée en 1986 pour aider les personnes qui ont vécu l'expérience du Viêt-nam, continue encore aujourd'hui ses activités dans ce sens. Nous avons actuellement 648 anciens combattants du Viêt-nam sur notre liste de distribution.

Environ 40 000 Canadiens se sont battus au Viêt-nam dans l'armée américaine. Nous estimons que jusqu'à 400 d'entre eux ont été tués au combat et que 4 000 autres ont subi des blessures physiques. Mais ces chiffres ne reflètent pas toute la réalité. Beaucoup d'anciens combattants du Viêt-nam se sont bien adaptés quand ils ont quitté l'armée américaine, mais beaucoup d'autres n'ont pas aussi bien réussi. C'est à cause de ce qu'on appelle la névrose post-traumatique, qui n'est pas seulement un problème pour les anciens combattants eux-mêmes, mais aussi pour leur femme et leurs enfants. En fait, cela touche tous les aspects de leur vie.

Les désordres liés au stress ne sont pas nouveaux chez les anciens combattants. Pendant la Première Guerre mondiale, on appelait cela le «traumatisme dû au bombardement», et pendant la Seconde Guerre mondiale et la Guerre de Corée, «l'épuisement au combat». Ce n'est qu'en 1980 que la communauté médicale a commencé à employer l'expression «névrose post-traumatique» et à reconnaître que cet état exigeait un traitement spécialisé.

La névrose post-traumatique est causée par des événements qui ne font pas partie de l'expérience humaine normale; ceux qui en souffrent sont souvent anxieux ou nerveux, dépressifs ou profondément tristes; ils font des cauchemars ou ont des flashs-back pendant lesquels ils revivent des événements traumatisants; ils sursautent pour un rien, surtout quand ils entendent des sons qui leur rappellent la guerre; ils ont du mal à se rapprocher des autres au travail, en société ou dans leur famille; ils ont de la difficulté à dormir et à se concentrer; ils cherchent à éviter certains souvenirs, et ils éprouvent le besoin de se calmer en prenant des médicaments vendus sans ordonnance, ou encore en consommant de l'alcool ou des drogues.

En 1988, les auteurs de la seule étude qui ait été effectuée au sujet des Canadiens ayant combattu au Viêt-nam en sont arrivés à des conclusions assez étonnantes. La principale distinction entre les anciens combattants du Viêt-nam qui habitent au Canada et ceux qui vivent aux États-Unis, c'est le fait que, chez ceux du Canada, les problèmes de névrose post-traumatique n'ont pas diminué avec le temps; ils n'ont fait que s'aggraver. Le pourcentage des anciens combattants canadiens du Viêt-nam souffrant de névrose chronique est 2,3 fois plus élevé que celui des civils américains qui ont participé à cette guerre. La fréquence accrue de cette névrose parmi les anciens combattants canadiens semble être liée à leur expérience après la guerre. Il est possible que le fait d'être ignoré par la société nuise tout autant au processus de réinsertion que l'hostilité et le rejet purs et simples, lorsqu'il n'existe aucun moyen d'aider les anciens combattants.

## [Text]

While Vietnam veterans in the United States may have had a tougher time with public opinion and attitudes than many Vietnam veterans in Canada, at least U.S. Vietnam veterans have had access to supportive veterans' groups and treatment available from the U.S. Veterans Administration. Canadian Vietnam veterans have had neither, and appear to continue to pay for their service. I have attached Major Stretch's full report to this statement.

For many of us, not a single day goes by that the dragon of Vietnam does not raise its head. All it takes is the sound of a helicopter, the smell of certain foods, the sight of refugees, just to name a few things. For many, when night comes, it creates an anxiety. That is the way it is month after month, year after year with no end in sight. I would suggest that many veterans, in a very real way, still have not made it home from Vietnam.

It has been reported that more than twice as many Vietnam veterans have committed suicide than were killed in the war. I am personally aware of many who cling to life by the barest threads. Others are killing themselves slowly through heavy use of drugs and alcohol. Many have held 50 to 70 jobs since their return, or simply cannot work at all due to the insidious effects of post-traumatic stress disorder.

In 1979, the United States Congress enacted Public Law 96-22 which provided for specialized readjustment counselling for Vietnam veterans through storefront operations. These nearly 200 "Vet Centres" located generally in major population centres provide individual, group and family counselling. The Vet Centre program has been very effective. I personally credit the staff of the San Diego centre with saving my life in 1980. Their compassion and understanding enabled me to see that I was not unlike many other veterans. Prior to that, I was starting to suspect I was "crazy". Being able to listen to the experiences of other veterans as well as share my own enabled me to turn my life around.

In some areas which are distant from vet centres or VA medical facilities, the VA may provide readjustment counselling to veterans through a contract fee arrangement with community counsellors, psychologists, social workers or other professionals. Several state veterans agencies administer similar programs.

Contract counselling is the only practical way to deal with the Canadian Vietnam veterans' PTSD problems. These contracts have been issued on a regular basis for more than 10 years by the U.S. Veterans Administration. Surely these types of contracts can be issued to qualified counsellors here in Canada. My understanding is that the counsellors are only paid when they actually see veterans. It is piece work on their part.

## [Traduction]

Bien que les anciens combattants américains aient peut-être dû faire face à une opinion publique plus défavorable et à des attitudes plus hostiles que beaucoup de leurs camarades canadiens, ils avaient au moins accès à des groupes de soutien et à des traitements offerts par la *Veterans Administration* américaine, la VA. Les Canadiens qui ont combattu au Viêt-nam n'avaient ni l'un ni l'autre, et il semble qu'ils continuent de payer pour leur participation à ce conflit. J'ai annexé à mon mémoire le texte intégral du rapport du major Stretch.

Pour beaucoup d'entre nous, il ne se passe pas une journée sans que le dragon du Viêt-nam ressurgisse dans notre esprit. Tout ce qu'il faut, c'est le bruit d'un hélicoptère, l'odeur de certains aliments, la vue de réfugiés, pour vous donner seulement quelques exemples. Pour beaucoup, la nuit apporte avec elle l'angoisse. Et c'est ainsi mois après mois, année après année, jusqu'à la fin de nos jours, semble-t-il. Je dirais que, très concrètement, beaucoup d'anciens combattants ne sont pas encore revenus du Viêt-nam.

On a dit que le nombre des anciens combattants du Viêt-nam qui s'étaient suicidés était deux fois plus élevé que celui des soldats qui ont été tués pendant la guerre. J'en connais personnellement beaucoup qui ne tiennent plus à la vie que par un fil. D'autres se tuent lentement par la drogue ou l'alcool. Beaucoup sont passés par 50 ou 70 emplois depuis leur retour ou ne peuvent tout simplement pas travailler à cause des effets insidieux de la névrose post-traumatique.

En 1979, le Congrès américain a adopté la loi publique 96-22, qui a permis aux anciens combattants du Viêt-nam de profiter, dans des agences de quartier, de counselling spécialisé en vue de leur réinsertion. Ces quelque 200 «Vet Centres», situés pour la plupart dans les grandes villes, offrent du counselling aux individus, aux groupes et aux familles. Ce programme a été très efficace. Personnellement, je dois remercier le personnel du centre de San Diego de m'avoir sauvé la vie en 1980. C'est la compassion et la compréhension de ces gens-là qui m'ont permis de me rendre compte que j'avais bien des choses en commun avec beaucoup d'autres anciens combattants. Avant cela, je commençais à croire que j'étais fou. Mais en écoutant les témoignages des autres et en partageant ma propre expérience avec eux, j'ai réussi à prendre un nouveau départ.

Dans certaines régions éloignées de ces centres ou des services médicaux de la VA, la *Veterans Administration* peut fournir du counselling de réinsertion par la voie de contrats de service avec des conseillers, des psychologues, des travailleurs sociaux ou d'autres professionnels de l'endroit. Plusieurs organismes administrent des programmes de ce genre au niveau des États.

Les contrats de counselling constituent la seule façon pratique de régler les problèmes de névrose post-traumatique des Canadiens qui ont combattu au Viêt-nam. La *Veterans Administration* américaine signe régulièrement des contrats de ce genre depuis plus de dix ans. Elle pourrait sûrement en conclure avec des conseillers qualifiés, ici au Canada. D'après ce que j'ai compris, les conseillers ne sont payés que pour le nombre d'anciens combattants qu'ils rencontrent effectivement. Ils sont en quelque sorte rémunérés à la pièce.



## [Texte]

A well-respected Vietnam veteran counsellor from Bellingham, Washington, Hayyim Grossman, himself a Vietnam veteran, is ready, willing and able to undertake a pilot project at any time. Mr. Grossman informed me that he is also available to train Canadian counsellors to deal with combat-related PTSD.

Counselling is very important. The secret to a successful counselling program is in the counsellors themselves. They must be able to gain the confidence of the combat veteran, otherwise it simply will not work. There are any number of horror stories involving veterans who have sought counselling from professionals who do not have a practical understanding of combat-related PTSD here in Canada.

We seek nothing from the Canadian taxpayer. Canada's Vietnam veterans served the people of the United States faithfully and with honour during a difficult period in history. America called and they went. No questions asked. We believe the sole responsibility to act on this matter lies with the Government of the United States. There is no need for any type of legislation. No treaties need to be amended. The contracts just need to be issued. It should be a matter of making the United States government aware of this situation and asking it to do the right thing.

We are asking this committee to request that the Government of the United States begin a contract fee-basis counselling program as soon as possible.

On behalf of the Vietnam Veterans in Canada, I wish to thank the Senate of Canada for the support it has given to the Canadian Vietnam Veterans National Memorial. The memorial will certainly help the healing process.

I am now prepared to respond to questions.

**The Chairman:** Thank you very much, both of you.

I understand that you have to leave soon, Senator Graham?

**Senator Graham:** Yes. I have another commitment.

**The Chairman:** Before I call on you, may I introduce Violet Parnanzone whose name has been mentioned. She is the director of Foreign Countries Operations. She has expressed a personal and human interest in the Vietnam veterans in all matters relating to Canadian veterans who now live in foreign countries, and in this case the Vietnam veterans.

**Senator Graham:** I am almost tempted to ask Violet Parnanzone to speak and, as is said in either the Senate or the other chamber, "Explain." Would you like to explain, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Explain what?

**Senator Graham:** It states here that you were asked to speak. The implication is that after you were asked to speak, Ms Parnanzone, who had always been invited to speak, could not attend. Was it because of your presence?

## [Translation]

Un conseiller très respecté de Bellingham, dans l'État de Washington, M. Hayyim Grossman, qui est lui-même un ancien combattant du Viêt-nam, serait prêt à entreprendre un projet pilote n'importe quand, et il serait tout à fait qualifié pour le faire. M. Grossman m'a indiqué qu'il serait également prêt à donner à des conseillers canadiens une formation sur la névrose post-traumatique liée au combat.

Le counselling est très important, et la clé du succès de ces programmes, ce sont les conseillers eux-mêmes. Ils doivent être capables de gagner la confiance des anciens combattants; autrement, cela ne peut tout simplement pas fonctionner. On entend toutes sortes d'histoires d'horreur au sujet d'anciens combattants qui ont demandé du counselling à des professionnels qui n'avaient aucune compréhension pratique de ce type de névrose ici au Canada.

Nous ne demandons rien aux contribuables canadiens. Les Canadiens qui ont combattu au Viêt-nam ont servi le peuple américain avec honneur et loyauté pendant une période difficile de son histoire. L'Amérique les a appelés, et ils ont répondu. Sans poser de questions. Nous croyons que le gouvernement des États-Unis est le seul responsable dans ce dossier. Il n'est même pas nécessaire qu'il adopte des lois ou qu'il modifie des traités. Il n'a qu'à signer des contrats. Ce que nous vous demandons à vous, c'est de sensibiliser le gouvernement des États-Unis à ce problème et de lui demander de faire ce qu'il a à faire.

Nous demandons donc au comité d'inciter le gouvernement des États-Unis à entreprendre le plus tôt possible un programme de counselling, par la voie de contrats de service.

Au nom des *Vietnam Veterans in Canada*, je tiens à remercier le Sénat du Canada de son appui au monument commémoratif national aux anciens combattants canadiens du Viêt-nam, qui devrait certainement contribuer à la cicatrisation de nos blessures.

Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

**Le président:** Merci beaucoup, messieurs.

Si j'ai bien compris, vous devez partir bientôt, sénateur Graham?

**Le sénateur Graham:** Oui. J'ai un autre engagement.

**Le président:** Avant de vous laisser la parole, je voudrais vous présenter Mme Violet Parnanzone, dont le nom a été mentionné. Elle est directrice des Services en pays étrangers. Elle s'est intéressée personnellement, sur le plan humain, aux anciens combattants canadiens qui habitent maintenant à l'étranger et plus particulièrement, dans le cas qui nous occupe, à ceux qui sont allés au Viêt-nam.

**Le sénateur Graham:** J'ai presque envie de demander à Mme Parnanzone de prendre la parole et, comme on dit au Sénat et dans l'autre chambre, de nous «expliquer». Pourriez-vous nous donner une explication, monsieur le président?

**Le président:** Une explication de quoi?

**Le sénateur Graham:** Je lis ici que vous avez été invité à prendre la parole. Et qu'après cela, Mme Parnanzone, qui avait toujours été invitée à prononcer une allocution, n'a pas pu y aller. Est-ce à cause de votre présence?

[Text]

**The Chairman:** You will have to ask someone within the department, whoever that may be. I am not aware of the situation. Perhaps Mr. Hitchins could answer that question?

**Mr. Hitchins:** To be honest, I do not really know the reason why upper management would not allow her to come to speak as she has at the previous seven meetings that we have held. We have always had a really good basis of trust with Violet and her staff. They have always been invited to come and speak to all the representatives from all the groups. It was a real let-down at the last minute.

I was contacted on Thursday by telephone and told that a gentleman would speak. The problem is that I had never met this chap. Why put someone in that position? It is up to myself to introduce him, and any questions he is asked, he will say that he will take that under advisement and get back to us down the road. That is not acceptable.

**Senator Graham:** How many active members do you have in your organization across the country?

**Mr. Hitchins:** We have contacted over 5,000 Vietnam veterans in the last eight years across Canada, and also some living in the United States.

**Senator Graham:** Are they active in your organization?

**Mr. Hitchins:** I would not say "active". Our organization is probably very similar to any other organization. If there are 100 people on the membership list, there are probably 10 who are active and four who do all the work.

**Senator Graham:** There are people active in Halifax, Victoria and here in Ottawa?

**Mr. Hitchins:** That is correct. Ottawa, Hamilton, London, Edmonton, Calgary and Quebec.

**The Chairman:** How many attended the Smith's Falls picnic?

**Mr. Hitchins:** We had over 200 in Smith's Falls the last time. I think the first year we started off with 20. It has grown over the years. The biggest problem is the space in between. For example, Woody tried his darndest to get here this year, but it was not possible money-wise or time-wise.

**The Chairman:** At the Six Nations Moving Wall there was another 200.

**Mr. Hitchins:** That is correct.

**The Chairman:** It was a different group, Senator Graham.

**Senator Graham:** You stated that most veterans came back to Canada after the war, only to realize that many of the benefits promised them while in the service could not be obtained while living in Canada. Presumably those benefits were promised by the United States government?

[Traduction]

**Le président:** Il faudra que vous posiez la question à quelqu'un du ministère; je ne sais pas à qui exactement. Je ne suis pas au courant de la situation. Mais M. Hitchins pourrait peut-être vous répondre?

**M. Hitchins:** Pour être franc, je ne sais pas vraiment pourquoi la haute direction ne lui a pas permis de venir s'adresser à nous comme elle l'avait fait lors de nos sept rencontres précédentes. Nous avons toujours été en confiance avec Violet, et avec son personnel. Nous les avons toujours invités à prendre la parole devant tous les représentants de tous nos groupes. Nous avons été vraiment déçus à la dernière minute.

J'ai reçu un téléphone le jeudi, et on m'a dit qu'un monsieur viendrait nous parler. Le problème, c'est que je ne l'avais jamais rencontré. Pourquoi mettre quelqu'un dans une position comme celle-là? C'était à moi de le présenter, et je savais qu'il répondrait à toutes les questions en disant qu'il en tiendrait compte et qu'il nous en reparlerait. C'est inacceptable.

**Le sénateur Graham:** Combien votre organisation compte-t-elle de membres actifs dans l'ensemble du pays?

**M. Hitchins:** Nous avons communiqué depuis huit ans avec plus de 5 000 anciens combattants du Viêt-nam dans tout le Canada, et avec certains autres qui vivent aux États-Unis.

**Le sénateur Graham:** Est-ce qu'ils sont actifs dans votre organisation?

**M. Hitchins:** Je ne dirais pas qu'ils sont «actifs». Notre organisation est probablement semblable à toutes les autres. S'il y a 100 personnes sur la liste de membres, il y en a probablement dix qui sont actifs et quatre qui font tout le travail.

**Le sénateur Graham:** Vous avez des membres actifs à Halifax, à Victoria et ici, à Ottawa?

**M. Hitchins:** Oui. Il y en a à Ottawa, Hamilton, London, Edmonton, Calgary et Québec.

**Le président:** Combien y en avait-il au pique-nique de Smith's Falls?

**M. Hitchins:** Nous avons eu plus de 200 personnes à Smith's Falls la dernière fois. La première année, je pense que nous étions 20, mais notre nombre a augmenté d'année en année. Le principal problème, ce sont les distances. Par exemple, Woody a bien essayé de venir cette année, mais il n'avait pas assez de temps ni d'argent.

**Le président:** Et il y avait 200 personnes au *Six Nations Moving Wall*.

**M. Hitchins:** C'est exact.

**Le président:** C'était un autre groupe, sénateur Graham.

**Le sénateur Graham:** Vous avez dit que, quand ils sont rentrés au Canada après la guerre, la plupart des anciens combattants se sont rendu compte que, s'ils vivaient ici au Canada, ils ne pourraient pas obtenir une bonne partie des avantages qui leur avaient été promis pendant qu'ils étaient là-bas. Je suppose que c'est le gouvernement des États-Unis qui leur avait fait ces promesses-là?



[Texte]

**Mr. Hitchens:** When you enlist in the service in the United States, you become aware that there are GI bills which cover many things. After we got out and came back to Canada, we were told that because we were living in Canada, we were not eligible for these benefits. Years later, we found out that we were eligible for some of those benefits, but we did not realize it at the time. We had no one to talk to.

Since that time some of the medical benefits that were not being paid are now being paid because of the lobbying that everyone has done, including the American Legion in the United States, and so we are pretty well taken care of as far as service-connected disabilities that are verified are concerned.

**Senator Graham:** Is there any money involved?

**Mr. Hitchens:** As pensions?

**Senator Graham:** Yes.

**Mr. Hitchens:** Yes, there is.

**Senator Graham:** And there is no problem there?

**Mr. Hitchens:** No. Only on cases which have been turned down, which is similar to those situations you have been listening to with respect to your own veterans.

**Senator Graham:** You asked why there has been a cutback to only one person in Foreign Countries Operations now looking after 1,300 hundred claims. Not counting the new claims that are coming in, how many were there before?

**Mr. Hitchens:** To my knowledge, I believe there were about four.

**Senator Graham:** When did this cutback take place?

**Mr. Hitchens:** To my understanding, it has taken place over the last four or five months. It was cut back from two to one.

**Mr. Carmack:** It is cut back from two to one, I believe.

**Senator Graham:** Mr. Carmack, you say, on page 3, that in terms of chronic PTSD, the rate for Canadian Vietnam veterans, is 2.3 times higher than for the U.S. civilian Vietnam veterans. How do you arrive at that statistic?

**Mr. Carmack:** That statistic comes from a study conducted by Major Robert Stretch, a U.S. Army major who was stationed in Canada at the Defence and Civil Institute of Environmental Medicine. I have his complete report here.

**Senator Graham:** I am not suggesting that it be appended to the report, but it might be made available to you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Are members agreed?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

[Translation]

**M. Hitchens:** Quand on s'enrôle dans l'armée américaine, on constate que les GI ont droit à beaucoup de choses. Mais quand nous sommes revenus au Canada, on nous a dit que, parce que nous vivions ici, nous n'avions pas droit à ces avantages. Des années plus tard, nous nous sommes rendu compte que nous pouvions en réclamer certains, mais nous ne le savions pas à l'époque. Nous n'avions personne à qui parler.

Depuis, nous recevons certaines prestations pour soins médicaux qui ne nous étaient pas versées au début, grâce aux pressions de tout le monde, y compris la Légion américaine, aux États-Unis; donc, nous sommes assez bien traités pour ce qui est des incapacités vérifiées découlant de nos années de service.

**Le sénateur Graham:** Y a-t-il de l'argent en cause?

**M. Hitchens:** Des pensions?

**Le sénateur Graham:** Oui.

**M. Hitchens:** Oui, il y en a.

**Le sénateur Graham:** Et il n'y a pas de problème à ce sujet-là?

**M. Hitchens:** Non. Seulement pour les gens dont la demande a été rejetée, comme dans les cas dont vous avez déjà entendu parler au sujet des anciens combattants de l'armée canadienne.

**Le sénateur Graham:** Vous avez demandé pourquoi il ne reste plus qu'une seule personne aux Services en pays étrangers, qui s'occupent actuellement de 1 300 demandes, sans compter les nouvelles. Combien y en avait-il avant?

**M. Hitchens:** À ma connaissance, il y en avait quatre.

**Le sénateur Graham:** Quand cette réduction s'est-elle produite?

**M. Hitchens:** Si j'ai bien compris, cela s'est produit au cours des quatre ou cinq derniers mois. Le personnel est passé de deux employés à un seul.

**M. Carmack:** Je pense qu'il n'y a plus qu'un employé plutôt que deux.

**Le sénateur Graham:** Monsieur Carmack, vous dites à la page 3 que le pourcentage des Canadiens qui souffrent de névrose post-traumatique chronique, parmi ceux qui ont combattu au Viêt-nam, est 2,3 fois plus élevé que pour les civils américains qui ont participé au conflit. Comment en est-on arrivé à cette statistique?

**M. Carmack:** Cette statistique vient d'une étude effectuée par le major Robert Stretch, un major de l'armée américaine qui était en poste au Canada, à l'Institut militaire et civil de médecine environnementale. J'ai son rapport complet ici.

**Le sénateur Graham:** Je ne tiens pas à ce qu'il soit annexé au rapport, mais il pourrait être intéressant que vous en ayez un exemplaire, monsieur le président.

**Le président:** Les membres sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

[Text]

**Senator Graham:** Finally, you talk about contract counselling. You say the sole responsibility to act on this matter lies with the government of the United States. There is no need for any legislation, no treaties and so on. The contracts just need to be issued. What process would have to be followed in that respect?

**Mr. Carmack:** To my understanding, sir, in Washington state, which I live close to, if there are no veteran centres nearby, then the regional office of the veterans administration issues a contract to a local, qualified counsellor who sets up a "mini-vet" centre and he sees people on a case-by-case basis. It is a pretty simple process.

**Senator Graham:** Is there anyone in Canada taking advantage of that at the present time?

**Mr. Carmack:** Not to my knowledge, sir. Where I live, which is some 30 miles from the border, there are maybe 30 of us who go south of the border on a regular basis for counselling. However, we receive many phone calls from people in the interior of B.C. and Alberta who desperately need help but there simply is no place to refer them.

**Senator Graham:** I am wondering, Mr. Chairman, whether this is a Canadian government matter, whether you are looking for help to facilitate the process, or whether it is a question of communication and information on the part of your organization to inform people who would be eligible for this service and which could be made available to them on a contractual basis with the government of the United States.

**Mr. Carmack:** Over the years I have written a number of letters to various U.S. government officials about this and nothing has come out of it. To me, it seems very cut and dried. I cannot understand why somebody in the U.S. veterans administration simply would not issue the contracts. I would hope for awareness at a higher level.

**Senator Graham:** Has any contact been made, for instance, with the United States Embassy in Ottawa?

**Mr. Carmack:** Not by me yet, sir, but I am headed in that direction.

**The Chairman:** As you know, Senator Graham, we are travelling to the United States, where we will interact with the Department of Veterans Affairs, the House of Representatives and the Senate.

**Senator Graham:** Ambassador Blanchard is just a few doors down the street. He is a good friend of Canada. He was the governor of Michigan for a number of years.

**The Chairman:** He receives many letters from my office.

**Senator Phillips:** This morning I asked this question of another group but I was not satisfied with the response I received. This committee is facing the issue of post-traumatic stress syndrome. How has your group dealt with that and how is the United States dealing with that issue?

[Traduction]

**Le sénateur Graham:** Pour finir, vous avez parlé de contrats de counselling. Vous dites que le gouvernement des États-Unis doit assumer toute la responsabilité de ce dossier et qu'il n'est pas nécessaire d'adopter des lois, de modifier des traités ou quoi que ce soit. Il faut simplement signer des contrats. Comment cela pourrait-il se faire, à votre avis?

**M. Carmack:** À ma connaissance, monsieur, dans l'État de Washington, près de chez moi, lorsqu'il n'y a pas de centre pour anciens combattants à proximité, le bureau régional de la *Veterans Administration* signe un contrat avec un conseiller local qualifié, qui met sur pied un «mini-centre» pour anciens combattants et qui reçoit les gens au cas par cas. C'est un processus assez simple.

**Le sénateur Graham:** Y a-t-il des Canadiens qui profitent de ce service à l'heure actuelle?

**M. Carmack:** Pas que je sache, monsieur. Là où j'habite, à une trentaine de milles de la frontière, nous sommes à peu près 30 à traverser régulièrement de l'autre côté pour obtenir du counselling. Mais nous recevons souvent des appels de gens qui habitent à l'intérieur des terres, en Colombie-Britannique, ou encore en Alberta et qui ont désespérément besoin d'aide; mais il n'y a tout simplement pas d'endroit où les envoyer.

**Le sénateur Graham:** Je me demande, monsieur le président, si c'est une question qui relève du gouvernement canadien, si vous cherchez de l'aide pour que nous vous facilitions les choses ou si ce n'est pas plutôt à votre organisation de communiquer avec les gens qui pourraient avoir droit à ce service et de les informer qu'ils pourraient l'obtenir si le gouvernement des États-Unis signait les contrats nécessaire.

**M. Carmack:** Depuis des années, j'ai écrit de nombreuses lettres à divers fonctionnaires du gouvernement américain à ce sujet-là, et cela n'a rien donné. Pour moi, c'est très simple. Je ne comprends vraiment pas pourquoi personne, à la *Veterans Administration* américaine, ne peut signer ces contrats, tout simplement. J'aimerais bien que quelqu'un soit conscient de la situation à un plus haut niveau.

**Le sénateur Graham:** Quelqu'un a-t-il communiqué, par exemple, avec l'ambassade des États-Unis à Ottawa?

**M. Carmack:** Pas moi, monsieur, du moins pas encore, mais je compte le faire.

**Le président:** Comme vous le savez, sénateur Graham, nous allons nous rendre aux États-Unis, où nous allons rencontrer des gens du Département des anciens combattants, de la Chambre des représentants et du Sénat.

**Le sénateur Graham:** L'ambassadeur Blanchard est à quelques coins de rue d'ici. C'est un bon ami du Canada. Il a été gouverneur du Michigan pendant plusieurs années.

**Le président:** Il reçoit beaucoup de lettres de mon bureau.

**Le sénateur Phillips:** J'ai posé la question ce matin aux membres d'un autre groupe, mais leur réponse ne m'a pas satisfait. Notre comité se penche sur la question du syndrome de stress post-traumatique. Comment votre groupe s'occupe-t-il de ce syndrome, et que font les États-Unis à ce sujet?



[Texte]

I must point out that I am, as are many of you around this table, a World War II veteran. I do not recall, until this suddenly came up in peacekeeping operations, hearing the phrase, "post-traumatic stress syndrome". How does your group deal with it?

**Mr. Carmack:** We have established a phone network among ourselves. Quite frankly, when somebody is having a bad day or a bad night, they phone somebody on the phone list, and we just work our way through it night by night.

Those of us who live near the U.S. border, we can, on occasion, go and see a professional, but basically we support one another.

**Senator Phillips:** Would I be going too far, sir, if I asked you to give me a description of PTSD?

**Mr. Carmack:** It is defined on page 3. However a real-life description of it is that it prohibits a person from functioning normally because, generally, there is a great deal of anger. There are exaggerated startle responses. When you hear a loud noise, you jump — something that I am sure soldiers throughout time have dealt with.

**Senator Phillips:** I was in Bomber Command, and, even today, I jump when the telephone rings. However, I cannot claim to have PTSD. You must have, somewhere, a medical description of PTSD. This morning a psychologist appeared before us to discuss this and, I must say, I was really disappointed in her definition.

**Mr. Carmack:** I am not a medical professional, senator, but I would call it a collection of symptoms which prohibits a person from maintaining a normal life.

It affects everyone around them: their wives, their children, everyone.

**Senator Phillips:** Are you saying, sir, that a veteran with this condition would abuse his wife and family, would not like the people he works with, would abuse them, and so on? Would that be covered under PTSD?

**Mr. Carmack:** Yes, I would think so. Most veterans with PTSD have a very difficult time with friendships of any sort. They also have a very difficult time with any kind of authority figures. That accounts for the high turn-over in jobs and things like that.

**Senator Phillips:** I like that better than the explanation I got this morning but the Chairman would not give me time to ask those questions. He is always cutting me off.

**Senator Jessiman:** Is post-traumatic stress disorder recognized in the United States so as to allow a veteran to receive compensation?

[Translation]

Je dois souligner que je suis, comme beaucoup de mes collègues ici, un ancien combattant de la Seconde Guerre mondiale. Je ne me souviens pas d'avoir entendu l'expression «syndrome de stress post-traumatique» jusqu'à ce qu'elle fasse surface tout à coup dans le contexte des opérations de maintien de la paix. Comment votre groupe s'en occupe-t-il?

**M. Carmack:** Nous avons mis sur pied un réseau d'entraide téléphonique. Bien franchement, quand quelqu'un a une mauvaise journée ou une mauvaise nuit, il appelle quelqu'un dont le nom figure sur la liste, et nous essayons de passer à travers une nuit à la fois.

Ceux d'entre nous qui vivent près de la frontière américaine peuvent aller voir un professionnel à l'occasion, mais en gros, nous nous aidons mutuellement.

**Le sénateur Phillips:** Est-ce que ce serait trop vous demander, monsieur, de nous donner une description de la névrose post-traumatique?

**M. Carmack:** Elle est définie à la page 3. Dans la vie de tous les jours, elle empêche les gens de fonctionner normalement parce qu'en général, ils sont habités par la colère. Ils sursautent pour un rien, par exemple quand ils entendent un bruit fort, comme tous les soldats depuis toujours, j'en suis sûr.

**Le sénateur Phillips:** Je faisais partie de la force de bombardement et, encore aujourd'hui, je sursaute quand le téléphone sonne. Mais je ne peux pas dire que je souffre de névrose post-traumatique. Il doit bien y avoir quelque part une description médicale de ce syndrome. Nous avons entendu ce matin une psychologue qui nous a parlé de cette question, et je dois dire que sa définition m'a vraiment déçu.

**M. Carmack:** Je ne suis pas médecin, sénateur, mais je dirais qu'il s'agit d'un ensemble de symptômes qui empêchent les gens de mener une vie normale.

Tous les gens autour d'eux en souffrent: leur femme, leurs enfants, tout le monde.

**Le sénateur Phillips:** Vous voulez dire, monsieur, qu'un ancien combattant atteint de ce syndrome pourrait battre sa femme et ses enfants, qu'il n'aimerait pas ses collègues de travail et qu'il pourrait être violent avec eux, par exemple. Est-ce que ce serait un exemple de névrose post-traumatique?

**M. Carmack:** Je pense que oui. La plupart des anciens combattants qui souffrent de cette névrose ont beaucoup de mal à se faire des amis. Ils ont aussi des relations très difficiles avec les personnes qui sont en position d'autorité, quelles qu'elles soient. C'est une des raisons pour lesquelles ils changent souvent d'emploi, par exemple.

**Le sénateur Phillips:** J'aime mieux votre explication que celle que j'ai obtenue ce matin, mais le président ne m'a pas laissé le temps de poser ces questions. Il m'interrompt tout le temps.

**Le sénateur Jessiman:** Est-ce que la névrose post-traumatique est considérée aux États-Unis comme un désordre donnant droit à une indemnité?

[Text]

**Mr. Carmack:** Yes, sir, it is. It was put into, I believe, the Diagnostic Statistic Manual, Third Edition, in 1980.

**Senator Jessiman:** You say that if veterans within the borders of the United States are not close to an area where counselling is available, they can ask that a contractor be provided to supply this service. Is it a requirement that there be so many veterans? Can one veteran ask for and receive this service?

**Mr. Carmack:** I am not certain about that, senator.

**Senator Jessiman:** How many veterans do you have here in Canada?

**Mr. Carmack:** I think there are probably 40,000 in Canada. There are also untold numbers of American vets who have emigrated here since.

**Senator Phillips:** Pardon me, did you say 4,000 or 40,000?

**Mr. Hitchins:** Forty thousand Canadians went to Vietnam.

**Senator Jessiman:** Are they back here?

**Mr. Carmack:** Not all of them, but I think the ratio of Canadians going down to the States and staying there after the Vietnam war is probably about the same as the number of Americans who came up here and emigrated afterwards.

**Senator Jessiman:** Are there several thousands, though?

**Mr. Carmack:** Most certainly.

**Mr. Hitchins:** Yes.

**Senator Phillips:** I thought 40,000 was the figure. I thought the witness had said 4,000 and I wanted to correct it.

**Senator Jessiman:** I guess the only expense that our government now has is the salary of the one person who operates this whereas previously it was two. The United States is not paying for that, too, is it?

**Mr. Carmack:** Yes, sir.

**Senator Jessiman:** Did we cut the staffing back even though it was being paid for by the American government?

**Mr. Carmack:** Strange, isn't it?

**Senator Jessiman:** Does it not involve any cost to us?

**Mr. Carmack:** No, sir, none. It is a matter of raising awareness.

**Mr. Hitchins:** The Americans do the same thing in the United States with their VA organizations. Many people are involved in that, not just one. They have probably hundreds of people handling the Canadian veteran population in the United States. Anybody that you talk to who is receiving benefits and living in the United States is very pleased with the way the situation is being handled there.

[Traduction]

**M. Carmack:** Oui, monsieur. Je pense qu'elle est incluse dans le *Diagnostic Statistic Manual* depuis sa troisième édition, en 1980.

**Le sénateur Jessiman:** Vous dites que les anciens combattants qui vivent à l'intérieur des frontières des États-Unis, mais qui sont loin d'un endroit où il se donne du counselling peuvent demander qu'un conseiller soit engagé à contrat pour leur fournir ce service. Est-ce qu'il faut un nombre minimum d'intéressés? Est-ce qu'une seule personne pourrait réclamer ce service?

**M. Carmack:** Je n'en suis pas certain, sénateur.

**Le sénateur Jessiman:** Combien y a-t-il d'anciens combattants du Viêt-nam ici au Canada?

**M. Carmack:** Je pense qu'il y en a probablement 40 000 au Canada. Et il y a aussi un nombre indéterminé d'anciens combattants américains qui ont émigré ici depuis la fin de la guerre.

**Le sénateur Phillips:** Excusez-moi, vous avez dit 4 000 ou 40 000?

**M. Hitchins:** Il y a eu 40 000 Canadiens au Viêt-nam.

**Le sénateur Jessiman:** Et ils sont revenus ici?

**M. Carmack:** Pas tous, mais je pense que le pourcentage des Canadiens qui sont allés s'installer aux États-Unis après la guerre du Viêt-nam est probablement à peu près le même que celui des Américains qui ont émigré ici pendant la même période.

**Le sénateur Jessiman:** Mais il y en a plusieurs milliers?

**M. Carmack:** Absolument.

**M. Hitchins:** Oui.

**Le sénateur Phillips:** Je pensais bien qu'il s'agissait de 40 000 personnes. J'avais cru entendre le témoin parler de 4 000 et je tenais à le corriger.

**Le sénateur Jessiman:** Je suppose que l'unique dépense que notre gouvernement doit assumer actuellement, c'est le salaire de la seule personne qui s'occupe de ce service, alors qu'il y en avait deux jusqu'ici. Les Américains ne paient pas aussi pour cela, n'est-ce pas?

**M. Carmack:** Oui, monsieur.

**Le sénateur Jessiman:** Alors, nous avons réduit le personnel même si c'était le gouvernement américain qui payait?

**M. Carmack:** C'est étrange, n'est-ce pas?

**Le sénateur Jessiman:** Est-ce que cela nous a coûté quelque chose?

**M. Carmack:** Non, monsieur, pas un sou. C'est une question de sensibilisation.

**M. Hitchins:** Les Américains font la même chose aux États-Unis grâce à leurs organisations pour anciens combattants. Il y a beaucoup de monde dans ces organisations, pas seulement une personne. Il y a probablement des centaines de personnes qui s'occupent des anciens combattants canadiens aux États-Unis. Tous ceux qui vivent aux États-Unis et qui reçoivent des prestations sont très satisfaits de la façon dont on s'occupe de la situation là-bas.



[Texte]

**Senator Cools:** If I seemed a little surprised, it is because I was genuinely surprised. I did not know 40,000 Canadians had served in Vietnam. Of these 40,000, you tell me 400 were killed. Do the majority of the 40,000 people live in Canada now, or did some of them settle in the U.S.?

**Mr. Hitchens:** Many of them settled there.

**Senator Cools:** Of those who stayed in the U.S., did they maintain their Canadian citizenship or did they become Americans?

**Mr. Carmack:** I really do not know.

**Mr. Hitchens:** I know that some of my friends in the United States have maintained their Canadian citizenship, but some of them also have American citizenship.

**Senator Cools:** When we discussed this particular subject matter earlier today we were couching it in terms of "enormous human tragedy". Obviously you are very well acquainted with these people. What would have possessed so many Canadians in those days to go to Vietnam?

**Mr. Hitchens:** I addressed the reasons why many of us joined on page 1 of my remarks. I am sure there are many more than those listed there, senator.

Some believed in fighting for freedom in Southeast Asia. Some hated Communism. The Cold War era was on and everybody hated Communists and Russia. Some were 18 or 19 years old and strictly wanted adventure. Some were drafted because they were going to school in the United States at that time. You had to sign up for the draft in the United States if you were going to school there. If your family was living or working in Detroit, and you were 18, you were eligible to be drafted. If you went to Vietnam and were killed, you were listed as being from Detroit. You were not listed as a Canadian. That is why it is so difficult to find out how many Canadians were killed.

We have confirmed that it is well over 100. However, we expect that it is probably around 400.

**Senator Cools:** Let us personalize this. Why did you go?

**Mr. Hitchens:** I joined for several reasons. I joined pre-Vietnam. I had tried to get into the Canadian military in 1963. I was turned down because there was a year's waiting list at that time. I did not want to wait a year to do anything. Three of us from my home town of Smith's Falls drove to Buffalo and enlisted. Two out of the three went to Vietnam.

There are 8,000 people in Smith's Falls. I know six Vietnam veterans from Smith's Falls. Carleton Place has seven. I know all even.

If you count only one Vietnam veteran from every small town in Canada, then 40,000 is not a lot of people over a 10-year war.

[Translation]

**Le sénateur Cools:** Si j'ai l'air un peu surprise, c'est parce que je le suis effectivement. Je ne savais pas que 40 000 Canadiens avaient combattu au Viêt-nam. Et sur ces 40 000, vous dites que 400 ont été tués. Est-ce que la majorité de ces 40 000 personnes habitent aujourd'hui au Canada, ou si certaines d'entre elles se sont installées aux États-Unis?

**M. Hitchens:** Il y en a beaucoup qui se sont installées là-bas.

**Le sénateur Cools:** Ceux qui sont restés aux États-Unis ont-ils conservé leur citoyenneté canadienne ou sont-ils devenus Américains?

**M. Carmack:** Je ne sais pas exactement.

**M. Hitchens:** Je sais que certains de mes amis qui vivent aux États-Unis ont conservé la citoyenneté canadienne, mais il y en a d'autres qui sont aussi citoyens américains.

**Le sénateur Cools:** Quand nous avons discuté de cette question tout à l'heure, nous avons parlé d'une «terrible tragédie humaine». De toute évidence, vous connaissez très bien ces gens-là. Qu'est-ce qui a bien pu pousser tous ces Canadiens à aller au Viêt-nam à l'époque?

**M. Hitchens:** J'ai mentionné à la première page de mon mémoire les raisons pour lesquelles beaucoup d'entre nous se sont enrôlés. Mais je suis sûr qu'il y en a beaucoup d'autres, sénateur.

Il y en a qui croyaient à la nécessité de se battre pour la liberté en Asie du Sud-Est. Il y en a qui détestaient le communisme; c'était l'époque de la guerre froide, et tout le monde haïssait la Russie et les communistes. D'autres avaient 18 ou 19 ans et cherchaient l'aventure, tout simplement. D'autres encore ont été mobilisés parce qu'ils étudiaient aux États-Unis à ce moment-là. Ils étaient obligés de signer leur bon de mobilisation s'ils allaient à l'école aux États-Unis. Si votre famille habitait ou travaillait à Detroit et que vous aviez 18 ans, vous étiez considéré comme étant de Detroit. Vous n'étiez pas inscrit comme Canadien. C'est pourquoi il est tellement difficile de déterminer combien de Canadiens ont été tués.

Nous avons confirmé qu'il y en a eu bien plus de 100. Mais nous pensons que leur nombre s'établit probablement autour de 400.

**Le sénateur Cools:** J'aimerais vous poser une question personnelle. Pourquoi êtes-vous allé, vous?

**M. Hitchens:** Pour plusieurs raisons. Je me suis enrôlé avant la Guerre du Viêt-nam. J'avais essayé d'entrer dans l'armée canadienne en 1963, mais je n'avais pas pu parce qu'il y avait à ce moment-là une liste d'attente d'un an. Je n'avais pas envie d'attendre un an pour quoi que ce soit. À Smith's Falls, là d'où je viens, nous sommes trois à être partis pour Buffalo et à nous être enrôlés. Et deux d'entre nous sont allés au Viêt-nam.

Il y a 8 000 habitants à Smith's Falls. Je connais six anciens du Viêt-nam qui viennent de là. Et il y en a sept à Carleton Place. Je les connais tous.

Même s'il n'y avait qu'un seul ancien combattant du Viêt-nam originaire de chaque petite ville du Canada, 40 000 personnes, ce ne serait pas beaucoup pour une guerre qui a duré dix ans.

*[Text]*

**Senator Cools:** To me it seems an enormous number. One usually serves the wars of one's country.

**Mr. Hitchins:** When I came back to Canada in 1972 I thought that, probably, Ron and I were the only ones who ever went to Vietnam. We did not know any better until 1986 when we all started getting together.

**Senator Cools:** Is there any relationship between this syndrome and the reasons why people went to the war?

**Mr. Carmack:** I would not think there is a relation between the reasons they went and post-traumatic stress syndrome, although, in his full report, Major Stretch addresses the post-war factors of life in the United States and Canada on a comparative basis and illustrates that these are contributing factors to post-traumatic stress becoming the problem that it is for many people.

**Senator Cools:** This syndrome is new. I would not say that "post-traumatic stress disorder" is a new creation, but it is certainly a new definition of a disorder. Battle fatigue is a little different, as is shell-shock, from the limited knowledge I have of those two conditions. This syndrome is making its way felt as a psychological syndrome. I know that shell-shock can also be measured physiologically.

This is a newly-defined condition. Cynics and sceptics would say that it is something that has been developed at a point in history when there is a need for it because there is a basis either in law or in the allocation of moneys or whatever. Cynics would say it has conveniently come along at this point in time. I am not a cynic. I believe that men have suffered terribly for generations — for millennia — in this phenomenon called "war".

Is this syndrome a mental disorder or is it a social-conditioning problem?

**Mr. Carmack:** It is a definite disorder that keeps people from leading normal lives. In the early 1970s, many thousands of veterans were misdiagnosed as having everything from schizophrenia to whatever. It was not until 1979 that post-traumatic stress was clearly defined as a disorder as opposed to a mental illness. It is not a mental illness; it is a stress disorder.

**Senator Cools:** That is why it is troublesome. It is far more socially acceptable to have this syndrome than to have a mental disorder. I have a little bit of a problem with that.

**Mr. Carmack:** I know many veterans who dislike any type of label at all, especially a label like "post-traumatic stress disorder". For that reason they will not seek treatment. Even though the literature says that it is not a mental illness but a stress disorder, they feel there is a stigma attached to it. However, when the average veteran is looking at that, or when their families are trying to push them toward some counselling, more often than not the veteran will view it in the darker terms.

*[Traduction]*

**Le sénateur Cools:** Pour moi, c'est énorme. Quand on fait la guerre, c'est généralement pour son propre pays.

**M. Hitchins:** Quand je suis rentré au Canada en 1972, je me disais que Ron et moi étions probablement les seuls à être allés au Viêt-nam. Nous n'en savions rien avant 1986, quand nous avons tous commencé à nous regrouper.

**La sénateur Cools:** Y a-t-il un lien entre ce syndrome et les raisons pour lesquelles les gens sont allés à la guerre?

**M. Carmack:** Je ne pense pas qu'il y en ait un, mais le major Stretch compare dans son rapport les diverses facettes de la vie au Canada et aux États-Unis après la guerre, et il montre bien que ces facteurs contribuent au problème que le stress post-traumatique représente pour beaucoup de gens.

**Le sénateur Cools:** C'est un nouveau syndrome. Je ne dis pas que la «névrose post-traumatique» est une invention récente, mais c'est certainement une nouvelle façon de définir un désordre. L'épuisement au combat est un peu différent, et le traumatisme dû au bombardement aussi, d'après le peu que j'en connaisse. Ce syndrome commence à être perçu comme un état psychologique. Mais je sais que le traumatisme dû au bombardement peut aussi se mesurer du point de vue physiologique.

C'est un problème défini de façon nouvelle. Les cyniques et les sceptiques diraient qu'il a été imaginé à une étape de l'histoire où il était devenu nécessaire pour des raisons juridiques, ou pour des questions d'argent, par exemple. Les cyniques diraient que c'est un syndrome qui a fait surface à un moment bien commode. Mais je ne suis pas cynique. Je crois que les hommes ont terriblement souffert pendant des générations (et même des millénaires) à cause du phénomène qu'on appelle «la guerre».

Ce syndrome est-il un désordre mental ou un problème à conditionnement social?

**M. Carmack:** C'est un désordre bien défini qui empêche les gens de mener une vie normale. Au début des années 70, plusieurs milliers d'anciens combattants ont fait l'objet d'un mauvais diagnostic; on pensait alors qu'ils étaient schizophrènes ou je ne sais quoi d'autre. C'est seulement en 1979 que le stress post-traumatique a été défini clairement comme un désordre plutôt que comme une maladie mentale. Ce n'est pas une maladie mentale; c'est un désordre lié au stress.

**Le sénateur Cools:** C'est cela qui m'embête. Il est beaucoup plus acceptable, socialement, de souffrir de ce syndrome que d'un désordre mental. C'est un problème, à mon avis.

**M. Carmack:** Je connais beaucoup d'anciens combattants qui refusent de se faire étiqueter de quelque façon que ce soit, surtout si l'étiquette porte le nom de «névrose post-traumatique». C'est pour cette raison qu'ils ne se font pas traiter. Même si les écrits sur la question disent que ce n'est pas une maladie mentale, mais bien un désordre lié au stress, ils ont quand même l'impression que c'est une maladie honteuse. Et quand ils pensent à cela, ou quand leur famille essaie de les inciter à chercher du counselling, c'est plus souvent qu'autrement le côté le plus sombre qu'ils perçoivent.



[Texte]

**Senator Cools:** If those who make the decisions about describing such conditions and entering them into various diagnostic manuals either upgrade or downgrade this one to a mental condition, would we have as many takers?

In terms of these diagnostic manuals and in terms of the practice of psychiatry and psychology, there is an enormous difference between what is viewed as an emotional problem and what is viewed as a psychiatric problem? It takes real work and skill to make the change from one category to the other. People who make these diagnoses and these designations are usually careful in doing so.

If this problem is as rampant as you say it is, if it is as widely experienced as you say it is, and if the consequences are as severe as you say they are, then we are moving into a psychiatric designation.

**Mr. Carmack:** In some cases I would say that you definitely are. There are many hard cases of post-traumatic stress that probably need intense care as opposed to just some counselling the odd time. Over the years I have seen some pretty sad cases.

**Senator Cools:** It is an unspeakable tragedy.

**Mr. Carmack:** It also affects others.

**Mr. Hitchins:** Just go to a PTSD unit in any VA hospital.

**Mr. Carmack:** I might add that the diagnosis of post-traumatic stress is not reached easily by the Veterans Administration because it is a compensable disorder. Many veterans must go through a very long process to get any kind of a rating for it. It is not uncommon for the VA, after a process lasting for one or two years, to come back and say, "Yes, you have it, but we are rating you at zero." In the United States that means they will not pay you anything for the disorder, but if it gets any worse they will treat it.

**The Chairman:** Members of the committee have focused their attention on the location of the memorial which some of you are willing to present to Canada. Our government, in its wisdom, wishes to refuse to grant a piece of land in the National Capital for that purpose.

Today's evidence raises other issues on which I have not focused. One is the application to receive the counselling service you mentioned. Can you give us some details regarding the process? You said that you are in touch with many of your buddies who say they have problems and they need counselling. What process would they have to go through to get that counselling service?

**Mr. Carmack:** As it stands now in British Columbia, if it is bad enough I will phone a particular counsellor in Washington State. He is basically the only source of help we have. He always

[Translation]

**Le sénateur Cools:** Si ceux qui prennent les décisions sur la description des problèmes de ce genre et qui les inscrivent dans les différents manuels de diagnostic décidaient de considérer désormais ce syndrome comme un trouble mental, est-ce qu'il y aurait autant de gens qui se diraient atteints?

En ce qui concerne ces manuels de diagnostic, et la pratique de la psychiatrie et de la psychologie, il y a une énorme différence entre ce qu'on considère comme un problème émotif et ce qu'on définit comme un problème psychiatrique, n'est-ce pas? Il faut beaucoup de travail et de compétence pour effectuer le changement d'une catégorie à l'autre. Les gens qui établissent des diagnostics et ces définitions sont habituellement très prudents.

Si c'est un problème aussi répandu que vous le dites, s'il y a autant de gens qui en souffrent et si les conséquences en sont aussi graves que vous l'affirmez, il relève peut-être plutôt de la psychiatrie.

**M. Carmack:** Dans certains cas, je dirais que oui, absolument. Il y a beaucoup de cas graves de stress post-traumatique; ces gens ont probablement besoin de soins intensifs plutôt que de simples séances de counselling par ci, par là. Depuis toutes ces années, j'ai vu des cas vraiment tristes.

**Le sénateur Cools:** C'est une tragédie indescriptible.

**M. Carmack:** Et elle touche aussi d'autres personnes.

**M. Hitchins:** Il n'y a qu'à aller visiter une unité de traitement de la névrose post-traumatique dans n'importe quel hôpital pour anciens combattants.

**M. Carmack:** Je voudrais ajouter que la *Veterans Administration* ne pose pas facilement un diagnostic de stress post-traumatique parce que c'est un désordre qui donne droit à une indemnisation. Beaucoup d'anciens combattants doivent passer par un très long processus pour obtenir une évaluation. Et il arrive souvent qu'on leur dise, après un an ou deux, qu'ils souffrent effectivement de ce désordre, mais qu'on leur a donné la cote zéro. Aux États-Unis, cela signifie qu'ils n'obtiendront rien comme indemnité, mais que si leur situation s'aggrave, ils pourront se faire traiter.

**Le président:** Les membres du comité ont surtout discuté jusqu'ici de l'emplacement du monument commémoratif que certains d'entre vous veulent offrir au Canada. Notre gouvernement, dans sa grande sagesse, n'a pas l'intention de céder de terrain dans la capitale nationale pour ce monument.

Les témoignages d'aujourd'hui soulèvent d'autres questions sur lesquelles je ne me suis pas encore penché. Il y a notamment la question des demandes en vue d'obtenir les services de counselling dont vous avez parlé. Pouvez-vous nous donner des détails au sujet du processus que cela implique? Vous dites que vous êtes en contact avec beaucoup de vos camarades, qui affirment qu'ils ont des problèmes et qu'ils ont besoin de counselling. Que devraient-ils faire pour obtenir ce counselling?

**M. Carmack:** Pour le moment, en Colombie-Britannique, si les choses vont trop mal, je peux téléphoner à un conseiller dans l'État de Washington. C'est à peu près notre seul recours. Il trouve

[Text]

finds time to fit somebody in, providing of course that they can get down there to see him.

**The Chairman:** Does he work for the VA in the states?

**Mr. Carmack:** He has a contract with the Department of Veterans Affairs for the State of Washington at this time. He did have a federal contract, but they recently changed the rules whereby they would pay for only one year of counselling with the patient attending once a month. For someone who has been dealing with the dragon of Vietnam for 20 to 25 years, 12 sessions with a counsellor is not adequate time to deal with any problems. For that reason the counsellor does not have a federal contract presently.

**The Chairman:** Who decides whether a veteran's course of treatment should be renewed or continued?

**Mr. Carmack:** My understanding is that it would be the veterans affairs regional office generally located in major metropolitan centres of the United States.

**The Chairman:** What is the nearest one from where you are in British Columbia?

**Mr. Carmack:** Seattle.

**Senator Phillips:** I would suggest, Mr. Chairman, that our advisor consider the subject of PTSD and what is required to have it recognized as a pensionable disability. Presently, I do not think it is recognized as such. However, I am sure Mr. Lemieux is better qualified than I am to assess that. I have reached the conclusion, Mr. Chairman, that PTSD should be considered as a recognizable condition.

**The Chairman:** Does the committee agree that we ask Mr. Lemieux to respond?

**Senator Phillips:** Yes.

**The Chairman:** Go ahead, Mr. Lemieux, please.

**Mr. André Lemieux, Special Advisor to the Subcommittee:** For Canadians, it is, first of all, a matter of diagnosis. It is a matter of having it recognized and coded in the medical compendium of diagnoses. Although I have not seen it, I have been told that it is in there.

The second step, assuming that the person is eligible for a pension, is to have it recognized as related to the particular type of service we are discussing. For instance, if we were discussing Vietnam, we would be discussing a special duty area. The label would be "post-traumatic stress syndrome". I believe this is the appellation, contrary to what we have heard from the witnesses. However, it is exactly the same disease. It would be labelled: "post-traumatic stress syndrome incurred during service" or "...attributable to service".

Then, elements of evidence must be brought to justify the claim and a decision rendered, most probably in line with what is

[Traduction]

toujours le temps de nous recevoir, à condition bien sûr que nous puissions nous rendre là-bas pour le voir.

**Le président:** Est-ce qu'il travaille pour la VA aux États-Unis?

**M. Carmack:** Il a actuellement un contrat avec le Département des anciens combattants de l'État de Washington. Il avait un contrat fédéral, mais les règles ont été changées récemment, et le gouvernement ne paie plus qu'un an de counselling, à raison d'une séance par mois. Mais pour quelqu'un qui doit se battre avec le dragon du Viêt-nam depuis 20 ou 25 ans, 12 séances avec un conseiller, ce n'est pas suffisant pour régler ses problèmes. C'est pour cela que ce conseiller n'a plus de contrat fédéral.

**Le président:** Qui décide si un ancien combattant doit poursuivre son traitement?

**M. Carmack:** Je pense que c'est le bureau régional du Département des anciens combattants; il y en a un dans la plupart des grandes villes des États-Unis.

**Le président:** Quel est le bureau le plus proche de l'endroit où vous habitez en Colombie-Britannique?

**M. Carmack:** À Seattle.

**Le sénateur Phillips:** Monsieur le président, je voudrais proposer que notre conseiller étudie la question de la névrose post-traumatique et examine ce qu'il faudrait faire pour que ce problème soit reconnu comme étant une incapacité ouvrant droit à pension. Je ne pense pas qu'il le soit à l'heure actuelle. Je suis sûr que M. Lemieux est mieux placé que moi pour évaluer la question, mais j'en suis arrivé à la conclusion, monsieur le président, que la névrose post-traumatique devrait être considérée comme telle.

**Le président:** Les membres du comité sont-ils d'accord pour que nous demandions à M. Lemieux de répondre?

**Le sénateur Phillips:** Oui.

**Le président:** Allez-y, monsieur Lemieux, s'il vous plaît.

**M. André Lemieux, conseiller spécial auprès du sous-comité:** Pour les Canadiens, il s'agit avant tout d'une question de diagnostic. Il s'agit de faire reconnaître le problème et de le faire inscrire dans le code de diagnostic médical. Je n'ai pas vu ce code mais on m'a dit qu'il y figurerait.

La deuxième étape, en supposant qu'une personne ait droit à une pension, consisterait à faire reconnaître que le problème est effectivement lié au type d'activité militaire dont nous avons parlé. Par exemple, dans le cas du Viêt-nam, il devrait s'agir d'un secteur d'activité particulier. Et le problème serait désigné sous le nom de «syndrome de stress post-traumatique», contrairement à ce que les témoins nous ont dit. Mais c'est exactement la même maladie. Il serait donc question de «syndrome de stress post-traumatique contracté en service» ou «attribuable au service».

Il faudrait ensuite que la personne en cause présente des preuves pour justifier sa demande et qu'une décision soit rendue,



[Texte]

described by Mr. Hitchins on page 3 of his notes. One of the witnesses described a series of symptoms.

All of those symptoms would be recognizable in a person diagnosed with this syndrome.

You would then consider the traumatic elements sustained by the veteran during his period of service. You establish the relationship between the two and then make the determination. This is what would have to be done in order for one of these Canadians to become pensionable under the legislation.

**Senator Phillips:** What change in the legislation would be required to include veterans of World War II and the Korean conflict?

**Mr. Lemieux:** Keep in mind that we are discussing individuals who served in the U.S. Army.

**Senator Jessiman:** That is applicable to Canadians who served.

**Senator Phillips:** What change in the legislation would be necessary to include World War I, World War II and Korea veterans?

**Mr. Lemieux:** No change whatsoever.

**Senator Phillips:** But it is not recognized.

**Senator Cools:** Both of you are confusing me terribly. You are saying no change would be required to include this. At first I heard you to say that it is included now.

**Mr. Lemieux:** Yes, it is.

**Senator Cools:** Is it there or is it not?

**Mr. Lemieux:** It is.

**Senator Jessiman:** It is there, but the symptoms have to be tied in with the service, and that is a very difficult thing to do.

**Mr. Lemieux:** Every witness who has appeared here, including these two witnesses, agree that we are discussing a relatively "new" disability. This does not mean that it is not present in a World War II or a World War I veteran or was not present. It had another name. I am sure you will remember that other witnesses talked about shell-shock in World War I.

What was the appellation you used for World War II?

**Mr. Hitchins:** "Battle fatigue."

**Senator Cools:** It is not the same.

**Mr. Lemieux:** Yes it is, senator, except it must be recognized that it is.

It is pensionable for a Canadian veteran. There is no doubt about that, but to be pensionable, it must be recognized as pensionable.

[Translation]

fort probablement en fonction de ce que M. Hitchins a décrit à la troisième page de ses notes. Un des témoins a décrit toute une série de symptômes.

Tous ces symptômes seraient reconnaissables chez une personne souffrant de ce syndrome.

Il faudrait ensuite tenir compte des éléments traumatiques vécus par l'ancien combattant pendant ses années de service. Il faudrait établir le lien entre les deux avant de pouvoir déterminer quoi que ce soit. C'est ce qu'il faudrait faire pour qu'un Canadien puisse avoir droit à une pension en vertu des lois actuelles.

**Le sénateur Phillips:** Quelles modifications faudrait-il apporter à ces lois pour inclure les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la Guerre de Corée?

**M. Lemieux:** Il ne faut pas oublier qu'il est question ici de gens qui se sont battus dans l'armée américaine.

**Le sénateur Jessiman:** Il s'agit des Canadiens qui ont combattu là-bas.

**Le sénateur Phillips:** Quelles modifications faudrait-il apporter aux lois en vigueur pour inclure les anciens combattants des deux guerres mondiales et de la Guerre de Corée?

**M. Lemieux:** Absolument aucune.

**Le sénateur Phillips:** Mais le problème n'est pas reconnu.

**Le sénateur Cools:** Vous me mêlez terriblement tous les deux. Vous dites qu'il ne serait pas nécessaire de modifier la loi pour inclure ce problème. Mais il me semblait vous avoir entendu dire qu'il est déjà inclus.

**M. Lemieux:** Oui, il l'est.

**Le sénateur Cools:** Il l'est, oui ou non?

**M. Lemieux:** Il l'est.

**Le sénateur Jessiman:** Il l'est, mais il faut établir le lien entre les symptômes et les années de service, ce qui est très difficile à faire.

**M. Lemieux:** Tous les témoins qui ont comparu ici, y compris ces deux messieurs, conviennent qu'il s'agit d'une incapacité relativement «nouvelle». Cela ne veut pas dire que les anciens combattants de la Première ou de la Seconde Guerre mondiale n'en souffrent pas, ou n'en souffraient pas. Mais le nom était différent. Vous vous rappellerez sûrement avoir entendu d'autres témoins vous parler du traumatisme dû au bombardement pendant la Première Guerre mondiale.

Quelle est l'expression que vous avez utilisée au sujet de la Seconde Guerre mondiale?

**M. Hitchins:** «L'épuisement au combat».

**Le sénateur Cools:** Ce n'est pas la même chose.

**M. Lemieux:** Oui, c'est la même chose, sénateur, sauf qu'il reste à le faire reconnaître.

C'est un état qui ouvre droit à une pension pour les anciens combattants. Cela ne fait aucun doute, mais pour pouvoir toucher cette pension, il faut le faire reconnaître.

[Text]

Senator Jessiman asked if I agreed that a veteran who served during World War I could now be suffering from post-traumatic stress syndrome 75 years after the fact. If I may, by reason of the work that has been done in the United States to have the Vietnam situation recognized and these witnesses' condition recognized by the Reagan Administration, in 1988 it was recognized and it is pensionable in the United States.

This is helpful in the sense that now we can pension people as a result of a relatively recent event. Those events took place in the late 1970s. However, when we talk about the 1940s in 1990, because of the lapse of time it becomes difficult to convince people that it is possible medically.

With respect to Vietnam, it is easier to convince people because the events are more recent. When we have to deal with the Sarajevo situation, it will be even easier.

**Senator Jessiman:** I agree.

**Senator Phillips:** May I suggest to the chairman that we look at that in depth later on?

**The Chairman:** It might be interesting to note that.

I will read from an article in the *Globe and Mail* which describes what happened in England during the war. It states:

In the quiet of dawn, from 1914 to 1918, more than 300 young Canadian and British soldiers found guilty of cowardice or of fleeing the horror of warfare were blindfolded, tied to a post with a piece of white paper pinned over their hearts, and shot by 12 of their comrades.

Today these victims of military firing squads would like to be recognized as suffering from post-traumatic stress disorder.

There is a bill before the British Houses of Parliament of which I have a copy. The bill is asking the British government to pardon these people who were executed as cowards. I intend to introduce such a bill.

**Senator Phillips:** Pardon me, Mr. Chairman, how many individuals did you say, and what was their nationality?

**The Chairman:** There were, in fact, 307.

**Senator Phillips:** How many were Canadian?

**The Chairman:** I believe there were 18 Canadians.

**Senator Phillips:** I am thinking of one American whose story was made into a movie.

**The Chairman:** Yes, I recall that story.

[Traduction]

Le sénateur Jessiman m'a demandé si j'étais d'accord pour dire qu'un ancien combattant de la Première Guerre mondiale pourrait souffrir aujourd'hui du syndrome de stress post-traumatique, 75 ans plus tard. Par suite du travail qui a été fait en ce sens aux États-Unis, l'administration Reagan a reconnu en 1988 la situation des anciens combattants du Viêt-nam, comme les témoins qui sont ici, et ce syndrome donne maintenant droit à une pension aux États-Unis.

C'est une bonne chose en ce sens que nous pouvons maintenant accorder une pension à des gens par suite d'événements relativement récents, qui se sont produits à la fin des années 70. Mais quand il est question des années 40, maintenant que nous sommes rendus aux années 90, il est plus difficile de persuader les gens que cela peut être un problème médical parce que le temps a passé.

Dans le cas du Viêt-nam, il est plus facile de les convaincre parce qu'il s'agit d'événements plus récents. Et quand nous devons nous pencher sur la situation des gens qui sont allés à Sarajevo, ce sera encore plus facile.

**Le sénateur Jessiman:** En effet.

**Le sénateur Phillips:** Puis-je suggérer au président que nous examinons cette question à fond?

**Le président:** Il serait intéressant de le noter.

Je vais vous lire un extrait d'un article paru dans le *Globe and Mail*, dans lequel on décrit ce qui s'est passé en Angleterre pendant la guerre. Voici ce qu'on y lit:

Dans la paix du petit matin, entre 1914 et 1918, plus de 300 jeunes soldats canadiens et britanniques qui avaient été jugés coupables d'avoir fait preuve de lâcheté ou d'avoir fui les horreurs de la guerre ont été attachés à un poteau, les yeux bandés et une feuille de papier blanc épinglée sur le coeur, et fusillés par 12 de leurs camarades.

Les victimes de ces pelotons d'exécution militaires voudraient aujourd'hui qu'on reconnaisse qu'ils souffraient du syndrome de stress post-traumatique.

Un projet de loi a été déposé devant les chambres du Parlement britannique; j'en ai un exemplaire. Les auteurs de ce projet de loi demandent au gouvernement britannique de réhabiliter à ces gens qui ont été exécutés pour lâcheté. J'ai l'intention de présenter ici un projet de loi du même genre.

**Le sénateur Phillips:** Excusez-moi, monsieur le président, combien de personnes y avait-il, et de quelle nationalité étaient-elles?

**Le président:** En fait, il y en avait 307.

**Le sénateur Phillips:** Et combien de Canadiens?

**Le président:** Je pense qu'il y en avait 18.

**Le sénateur Phillips:** Il y avait en tout cas un Américain dont l'histoire a été tournée pour le cinéma.

**Le président:** Oui, je me souviens de cette histoire.



## [Texte]

Gentlemen, I thank you very much. I know we touched on some side issues, but I think it will have been worthwhile when we read the evidence. It will assist us in preparing our report.

We will be in touch with you later. Thank you.

Our next witnesses are from the Royal Canadian Air Force Prisoners of War Association. Mr. A.J. Little is the President, and he has with him Mr. Harold B. Hayes and Mr. Ed Rae.

Would you come to the table please, Mr. Little?

**Mr. A.J. Little, President, Royal Canadian Air Force Prisoners of War Association:** Senator, Mr. Hayes has not arrived.

**The Chairman:** You may proceed whenever you feel like it.

**Mr. Little:** First, I would like to introduce Mr. Ed Rae, a fellow POW.

We wish to thank the Senate Subcommittee on Veterans Affairs for allowing us to be here, and the Department of Veterans Affairs for many years of caring and of service to veterans in the past.

We believe that the Department of Veterans Affairs is probably the most efficient and best in the world, with Canadian gratuities being issued after World War II, pensions where warranted, POW compensations, care and maintenance in hospitals, et cetera.

It is our understanding that some of the subcommittee members are relatively new in dealing with the concerns of veterans. If I may, I should like to go back to 1945 to give you some of the type of thinking that was prevalent at that time.

A terrible war had just ended and very young men had seen the most indescribable examples of man's inhumanity to man. Canadian servicemen could think of nothing else but to get back to their homes, families and jobs. They did not want to stay in the service, and they did not want anything to stop them from leaving. Others wanted to get out of the service and be first in line for further education, as the autumn and beginning of the new school year was approaching. Both of the above groups declared good health, often hiding injuries. Still others wanted to make a career of the service, and they were afraid that, if they drew attention to injuries, their chances of staying in the service would be nil.

With prisoners of war, there was no documentation of injuries received at the time of capture or during their incarceration. After living with their problems for months or years, they felt that they could not prove anything, so they tried to forget it.

Remembering the time, 1945, who had ever heard of trauma? Aircrew often laughed at what they referred to as "a twitch". It was an eye tic or an involuntary movement of some part of the body, but not much attention was paid to it. In later years we found names for the problems that had been ignored or laughed

## [Translation]

Messieurs, je vous remercie beaucoup. Je sais bien que nous avons touché à certaines questions accessoires, mais je pense que nous trouverons cela utile au moment où nous relirons vos témoignages. Cela nous aidera à préparer notre rapport.

Nous communiquerons de nouveau avec vous. Merci.

Nous entendrons maintenant des représentants de la *Royal Canadian Air Force Prisoners of War Association*; M. A.J. Little en est président, et il est accompagné de M. Harold B. Hayes et de M. Ed Rae.

Voulez-vous prendre place à table, monsieur Little?

**M. A.J. Little, président, Royal Canadian Air Force Prisoners of War Association:** Sénateurs, M. Hayes n'est pas encore arrivé.

**Le président:** Vous pouvez commencer quand vous voudrez.

**M. Little:** Je voudrais tout d'abord vous présenter M. Ed Rae, qui a été prisonnier de guerre lui aussi.

Nous tenons à remercier le Sous-comité sénatorial des affaires des anciens combattants, pour nous avoir permis d'être ici aujourd'hui, et le ministère des Anciens combattants, pour ses longues années de service dévoué aux anciens combattants.

Nous croyons que ce ministère est probablement le meilleur et le plus efficace au monde, compte tenu des primes de démobilisation qu'il a distribuées après la Seconde Guerre mondiale, des pensions qu'il accorde aux gens qui en méritent, des indemnités qu'il verse aux prisonniers de guerre, des soins qu'il dispense dans les hôpitaux, et ainsi de suite.

Il semble que certains membres du sous-comité s'intéressent depuis relativement peu de temps aux préoccupations des anciens combattants. Si vous me le permettez, j'aimerais donc retourner en arrière, à l'année 1945, pour vous donner une idée de la mentalité qui régnait à cette époque-là.

Une guerre terrible venait de finir, et de tout jeunes hommes avaient vu des exemples tout à fait indésirables de l'inhumanité de l'homme envers ses congénères. Les soldats canadiens avaient une seule chose en tête: retourner chez eux, pour revoir leur famille et reprendre leur travail. Ils ne voulaient pas rester dans l'armée, et ils avaient décidé que rien ne les empêcherait de partir. D'autres voulaient être les premiers sur les rangs pour poursuivre leurs études puisque l'automne approchait, et le début de l'année scolaire. Tous ces gens-là se sont donc déclarés en bonne santé, même si beaucoup avaient été blessés. D'autres encore voulaient mener une carrière militaire et avaient peur de ne pas pouvoir le faire s'ils attiraient l'attention sur leurs blessures.

Dans le cas des prisonniers de guerre, rien ne prouvait qu'ils aient été blessés au moment de leur capture ou pendant leur incarceration. Après avoir vécu avec leurs problèmes pendant des mois ou des années, ils avaient l'impression de ne pouvoir rien prouver; ils ont donc tenté d'oublier.

Essayez de vous remémorer cette époque. En 1945, qui avait déjà entendu parler de traumatismes? Les aviateurs se moquaient souvent de ce qu'ils appelaient des «tics». Il pouvait s'agir de mouvements involontaires des yeux ou d'une autre partie du corps, mais personne n'y prêtait attention. Plus tard, on a trouvé

[Text]

off. They were "trauma" and "post-traumatic syndrome". We have heard a bit about that today.

In present times after car accidents, airplane crashes, bank holdups, shootings, or where a student in school dies violently, we now bring in therapists and psychologists to counsel all the affected persons.

From 1939 to 1945 we lost friends, we saw the wholesale loss of lives, we suffered crashes, we were imprisoned, and, if we survived the war, we thanked God, went home and tried to forget it.

The traumas of many of these experiences have been with us ever since. Within the last six months I have spoken to one POW who was imprisoned at Buchenwald for a period of time. He told me that he still wakes at night in a cold sweat, remembering. Within the past six months, my wife asked me one morning if I had been dreaming of flying, as through the night I started shouting, "Abandon aircraft! Jump! Jump!" While I did not wake up, my wife could not get back to sleep. Most of it is very near the surface.

With that bit of background, and realizing that DVA recognizes that POWs did have unrecorded injuries and medical problems, we request the following:

First, we ask that the 90-day period not covered by POW compensation should be eliminated, as the trauma is just as great if you were captured 30 days before the end of the war or 90 days before the end of the war.

Second, we would request that the length of time of imprisonment should be reviewed to provide more compensation for those with a longer period of imprisonment.

Third, we request that where a claim is submitted by a veteran, any benefit of doubt should go to the veteran.

Fourth, we suggest that the VIP treatment should be provided to all prisoners of war receiving POW compensation if no disability pension is awarded.

Fifth, we recommend that the spouses of POWs and veterans generally should continue to draw full POW compensation and pensions for the rest of their lives or until they remarry, as taxes, housing, food, et cetera, continue to increase beyond one year after the death of the spouse.

Sixth, the amalgamation of DND and DVA is a matter of concern. While this has been done in the past with success, we must have assurances that budgets will be kept separate and that, if DND starts running short of funds because of unforeseen

[Traduction]

des noms pour ces problèmes que tout le monde prenait jusque-là en riant ou en faisant comme si de rien n'était. On a parlé de «traumatismes» et de «syndrome post-traumatique». Il en a été question aujourd'hui.

De nos jours, après un accident d'auto, un écrasement d'avion, un vol à main armée, une tuerie ou une mort violente dans une école, on fait appel à des thérapeutes et à des psychologues pour conseiller toutes les personnes touchées.

Entre 1939 et 1945, nous avons perdu des amis, nous avons vu des gens mourir en masse, nous avons survécu à des écrasements, nous avons été emprisonnés et, si nous étions encore vivants à la fin de la guerre, nous avons remercié Dieu, nous sommes rentrés chez nous et nous avons essayé d'oublier.

Mais les traumatismes causés par beaucoup de ces expériences ne nous ont pas quittés depuis. Il y a six mois environ, j'ai parlé à un prisonnier de guerre qui avait été détenu à Buchenwald pendant un certain temps. Il m'a dit qu'il se réveillait encore en sueur la nuit, hanté par ses souvenirs. À peu près à la même époque, ma femme m'a demandé un matin si j'avais rêvé que je volais puisque j'avais crié toute la nuit: «Abandonnez l'avion! Sautez! Sautez!» Je ne me suis pas réveillé, mais ma femme n'a pas réussi à se rendormir. Beaucoup de ces souvenirs sont encore tout près de la surface.

Après cette brève remise en contexte, et même si nous sommes conscients du fait que le ministère des Anciens combattants reconnaît que les prisonniers de guerre ont souffert de blessures et de problèmes médicaux non déclarés, nous voulons présenter les demandes suivantes:

Premièrement, nous demandons que la limite de 90 jours établie pour déterminer quels prisonniers de guerre ont droit à une indemnité soit éliminée, puisque le traumatisme est tout aussi grand pour ceux qui ont été capturés 30 jours avant la fin de la guerre que pour ceux qui l'ont été 90 jours avant.

Deuxièmement, nous demandons que la période d'emprisonnement entre en ligne de compte de façon à ce que les prisonniers qui ont été détenus plus longtemps reçoivent une indemnité plus élevée.

Troisièmement, nous réclamons le bénéfice du doute pour tout ancien combattant qui présente une demande.

Quatrièmement, nous suggérons que tous les prisonniers de guerre qui touchent une indemnité aient accès au Programme pour l'autonomie des anciens combattants lorsqu'ils n'ont pas droit à une pension pour invalidité.

Cinquièmement, nous recommandons que les conjoints des prisonniers de guerre, et des anciens combattants en général, puisse toucher la pleine indemnité de prisonnier de guerre jusqu'à la fin de leurs jours ou jusqu'à leur remariage, puisque les taxes, les frais de logement, les prix de la nourriture, et ainsi de suite, continuent d'augmenter après la fin de l'année suivant le décès du conjoint.

Sixièmement, la fusion du ministère de la Défense nationale et du ministère des Anciens combattants nous inquiète. Bien que cela se soit fait ailleurs avec succès, nous devons avoir l'assurance que les budgets des deux ministères demeureront distincts et que,



## [Texte]

responsibilities such as peacekeeping, et cetera, it will not make up financial shortfalls at the expense of DVA and veterans. Stranger things have happened.

Seventh, assurances are also required that budgets will not be slashed, causing difficulties to veterans' pensions, health and welfare programs. The reduction of administrative and health care givers must never reach a point where it will impair the ability of DVA to properly service the veterans.

One point that DVA fails veterans on is a moral issue. Scandalous attacks on veterans as depicted in films such as *The Valour and The Horror* should not be ignored by DVA. DVA stands idly by and does nothing while veterans' taxes are used to finance such films as *The Valour and the Horror* which insults veterans left, right, centre and sideways. We believe that DVA has the moral obligation to defend veterans because the department is a part of the same Canadian government that sent young boys and men into battle. If a member of Bomber Command refused to fight, it was LMF. If he did fight, he is now branded as a murderer of women and children. The government finances a video which is sold to our former enemy stating that they were the good guys.

After the airing of *The Valour and the Horror*, on behalf of the Ottawa branch of the RCAF POWs, of which I was then president, I wrote to the then Prime Minister — to date I have not received a reply — and to others, including Senator Jack Marshall, complaining about *The Valour and the Horror*. Senator Jack Marshall was the only man who showed the fortitude to pick up the gauntlet in defence of veterans. For that, the RCAF POW Association salutes him. Without Senator Jack Marshall, there would be no Canadian government agency acting in defence of veterans.

I believe Senator Marshall's retirement is imminent. The DVA should now take up the torch to ensure that veterans' dignity is not further impugned.

We thank you for permitting us to make this presentation. We will be pleased to assist you in any way to achieve any of the recommendations.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Rae, do you have anything to add?

**Mr. Ed Rae, Member, Royal Canadian Air Force Prisoners of War Association:** No, I believe Mr. Little's comments cover our concerns quite well.

**Senator Cools:** You mentioned *The Valour and The Horror*, and essentially you said that DVA should lead the charge on defending Canada's history and your performance. Am I right when I heard you say that?

## [Translation]

si le MDN se retrouve à court de fonds à cause de responsabilités imprévues comme le maintien de la paix, par exemple, il n'ira pas puiser dans les ressources du MAC aux dépens des anciens combattants. On a déjà vu plus surprenant.

Septièmement, nous voulons également avoir l'assurance que les budgets ne seront pas amputés, ce qui mettrait en péril les programmes de pensions, de soins de santé et d'aide sociale aux anciens combattants. La réduction des effectifs affectés aux services administratifs et aux soins de santé ne doit jamais en arriver à un point où le MAC ne pourrait plus servir convenablement les anciens combattants.

Un des manquements du ministère vis-à-vis des anciens combattants se situe sur le plan moral. Le ministère ne peut pas passer sous silence les attaques scandaleuses contre les anciens combattants, par exemple dans des films comme *La bravoure et le mépris*, qui nous insultait à tour de bras. Nous croyons que le MAC a l'obligation morale de défendre ces anciens combattants parce qu'il fait partie du gouvernement canadien qui a envoyé des hommes et des jeunes garçons au combat. Si un soldat de la force de bombardement refusait de se battre, il se faisait traiter de lâche. Mais ceux qui se sont battus sont maintenant accusés d'avoir assassiné des femmes et des enfants. Le gouvernement finance un vidéo qui est vendu à nos anciens ennemis et dans lequel on leur dit que c'étaient eux, les bons.

Après la diffusion de *La bravoure et le mépris*, j'ai écrit à l'ancien premier ministre au nom de la section d'Ottawa de l'Association des prisonniers de guerre de l'ARC, dont j'étais alors président; je n'ai pas encore reçu de réponse. J'ai aussi écrit à d'autres personnes, dont le sénateur Jack Marshall, pour me plaindre de cette émission. Le sénateur Jack Marshall est le seul qui ait eu le courage de se porter à la défense des anciens combattants. Notre association lui en est reconnaissante. Sans lui, il n'y aurait eu personne au gouvernement canadien pour prendre notre défense.

Je pense que le sénateur Marshall doit prendre sa retraite très bientôt. Le ministère devrait maintenant reprendre le flambeau pour s'assurer que la dignité des anciens combattants ne sera plus jamais attaquée.

Nous vous remercions de nous avoir permis de vous présenter aujourd'hui notre point de vue. Nous nous ferons un plaisir de vous aider par tous les moyens possibles à formuler vos recommandations.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Rae, avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Ed Rae, membre, Royal Canadian Air Force Prisoners of War Association:** Non, je pense que M. Little a très bien résumé nos préoccupations.

**Le sénateur Cools:** Vous avez mentionné *La bravoure et le mépris*. Vous avez dit en gros que le MAC devrait reprendre le flambeau pour défendre le passé du Canada et votre participation à ce passé. C'est bien ce que vous avez dit?

[Text]

**Mr. Little:** Yes. Somebody should. We are no longer in DND. If we come under anything, we come under DVA with pensions as veterans.

**Senator Cools:** On the heels of viewing *The Valour and The Horror*, I must say I was very shocked. In fact, I was horrified by it. You are right in that Senator Marshall did take up that cause.

Have we ever suggested to DVA that they should carry some of that responsibility?

**The Chairman:** Yes.

**Senator Cools:** Perhaps we could perhaps come up with a recommendation in that regard.

**The Chairman:** We can certainly consider that.

Questions were asked in the House of Commons about that film. Petitions were signed and many thousands of letters were sent to ministers and to members of Parliament and senators. I think the question may have been raised in the House of Commons less than half a dozen times. One of the answers of the then minister to the member asking the question was, "Well, we have to protect the CBC."

**Senator Cools:** Perhaps we could at some point in time articulate what the witness has said as a recommendation so that the issue of protecting the veterans is not just the peculiar activity of a few senators or the veterans themselves.

I learned yesterday from a witness that this particular film is being used in schools for educational purposes. Are you aware of that?

**Mr. Little:** Very much.

**Senator Cools:** Would you care to comment on that?

**Mr. Little:** Two brothers set this up, put it in motion, and the National Film Board is responsible for the distribution. They will sell it to anybody. They push it on the schools, and what is depicted in it now becomes "modern history". They go so far as to sell it to our former enemy. If you look at that film — and I am sure you have seen — it makes them out to be the good guys.

As I pointed out, if we fought, we are considered to be almost war criminals. If we did not fight, we were considered cowards. As the senator pointed out, some of the boys were shot for that. Where is the middle ground here? Look, the veterans did what they were called upon to do. They were sent over by what should be a grateful government. I wonder if it is. The government should pull this movie and not have Canadian taxpayers finance their own demise. Veterans pay taxes. They had to pay taxes that the government gave to the CBC to make this garbage.

[Traduction]

**M. Little:** Oui. Il faut que quelqu'un le fasse. Nous ne relevons plus du ministère de la Défense. S'il y a un organisme qui doit s'occuper de nous, c'est le ministère des Anciens combattants puisque c'est lui qui nous verse nos pensions.

**Le sénateur Cools:** Quand j'ai vu *La bravoure et le mépris*, je dois dire que j'ai été absolument abasourdie. En fait, j'étais horrifiée. Mais vous avez raison de dire que le sénateur Marshall a bien défendu votre cause.

Avons-nous déjà suggéré que le MAC assume une partie de cette responsabilité?

**Le président:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Nous pourrions peut-être formuler une recommandation en ce sens.

**Le président:** Nous pouvons certainement l'envisager.

Il y a eu des questions à la Chambre des communes au sujet de ce film. Il y a eu des pétitions, et des milliers de personnes ont écrit aux ministres, aux députés et aux sénateurs. Mais je pense que la question n'a pas été soulevée plus d'une demi-douzaine de fois à la Chambre. Et le ministre de l'époque avait notamment répondu à un député qui l'interrogeait à ce sujet: «Eh bien, nous devons protéger Radio-Canada.»

**Le sénateur Cools:** Nous pourrions peut-être formuler une recommandation dans le sens de ce que le témoin nous a dit pour que la protection des anciens combattants ne soit pas laissée uniquement à quelques sénateurs ou aux anciens combattants eux-mêmes.

J'ai appris d'un témoin, hier, que ce film était présenté dans les écoles à des fins didactiques. Étiez-vous au courant?

**M. Little:** Parfaitement.

**Le sénateur Cools:** Voudriez-vous nous dire ce que vous en pensez?

**M. Little:** Ce sont deux frères qui ont mis cela sur pied, qui ont enclenché le processus, et c'est l'Office national du film qui s'occupe de la distribution. Ils sont prêts à vendre le film à n'importe qui. Ils font de la promotion dans les écoles, et ce qu'on dépeint dans ce film fait maintenant partie de «l'histoire moderne». Ils vont même jusqu'à le vendre à nos anciens ennemis. Quand on regarde ce film (comme vous l'avez fait, certainement) on dirait bien que ce sont eux, les «bons».

Comme je l'ai déjà dit, si nous nous sommes battus, on nous considère presque comme des criminels de guerre. Mais si nous ne l'avions pas fait, nous aurions passé pour des lâches. Comme l'a souligné le sénateur, il y en a qui ont été fusillés pour avoir refusé de combattre. Où se trouve donc le juste milieu? Vous savez, les anciens combattants ont fait ce qu'on leur a demandé de faire. C'est le gouvernement qui les a envoyés de l'autre côté, et il devrait leur en être reconnaissant. Mais je me demande s'il l'est. Le gouvernement devrait retirer ce film de la circulation et arrêter de prendre l'argent de contribuables canadiens pour financer leur propre disgrâce. Les anciens combattants paient des taxes. Ils étaient obligés de payer les taxes que le gouvernement a remises à Radio-Canada pour la réalisation de cette ordure.



[Texte]

At least the Americans can take the Fifth and do not have to incriminate themselves. We do not incriminate ourselves, but we pay somebody else to do it.

**Senator Cools:** Do you have any ideas as to why this current phenomenon is happening? That kind of film would have been unthinkable 20 years ago. What is going on in this country that makes this possible?

**Senator Phillips:** Profit.

**Mr. Little:** It is money.

**Senator Cools:** Is that all? Is the motive simply profit? *The Valour and the Horror* made Mackenzie King out to be a misleader. It made a lot of our fellows out to be incompetent, bumbler, fools, idiots.

**Senator Phillips:** The McKennas produced it for profit.

**Senator Cools:** Is there no social commentary as to why that is going on? Is it just profit?

**Mr. Little:** It is the dollar.

**Senator Cools:** Is that what it is?

**Mr. Little:** I have other theories that I would not want to express.

**Senator Cools:** This is an environment where you can express your views. You are protected by privilege.

**Mr. Little:** There was a question asked at the hearings last year and I forget which senator asked it. It was whether the McKennas really felt that the movie truly depicted what happened or whether they were sympathetic to other causes. That question was never answered. An attack was made on the senator who asked the question. I do not think either of the "Brothers Grimm" answered the question.

**Senator Cools:** What is going on in Canadian society that now permits such defamation to be profitable?

**Mr. Little:** Senator, you and I had a discussion one evening about the same matter. If you remember, we agreed that part of the cause is what is shown on television. The sort of language and the viewing that are acceptable now would never have been accepted 50 years ago. We particularly talked about the type of language that is used.

**Senator Cools:** I can accept that and deal with it.

**Mr. Little:** The whole moral issue has changed.

**Senator Cools:** I can understand that. I am much more tolerant of that than the phenomenon of debunking Canadian efforts and Canadian heroics. Canadians have been extremely heroic and, I would also say, very moral.

[Translation]

Les Américains, au moins, peuvent invoquer le cinquième amendement pour éviter de s'incriminer. Ici, nous ne nous incriminons pas nous-mêmes, mais nous payons quelqu'un d'autre pour le faire.

**Le sénateur Cools:** Avez-vous une idée des raisons de ce phénomène? Un film de ce genre aurait été impensable il y a 20 ans. Qu'est-ce qui se passe dans notre pays pour qu'une pareille chose soit possible?

**Le sénateur Phillips:** Les gros sous.

**M. Little:** C'est une question d'argent.

**Le sénateur Cools:** C'est tout? C'est une simple question d'argent? *La bravoure et le mépris* présentait Mackenzie King comme un mauvais leader. Il donnait l'impression que beaucoup de nos concitoyens étaient des incompetents, des gaffeurs, des imbéciles.

**Le sénateur Phillips:** Les McKenna ont fait cela pour faire de l'argent.

**Le sénateur Cools:** Est-ce qu'il n'y a pas une explication du point de vue social? C'est une simple question de gros sous?

**M. Little:** C'est une question d'argent.

**Le sénateur Cools:** Vraiment?

**M. Little:** J'ai d'autres théories que je préfère ne pas exposer.

**Le sénateur Cools:** Vous êtes ici dans un endroit où vous pouvez exprimer vos vues. Vous êtes protégé par le privilège parlementaire.

**M. Little:** Il y a un sénateur (je ne me souviens plus lequel) qui a posé une question lors des audiences de l'an dernier. Il a demandé si les McKenna croyaient vraiment que le film dépeignait fidèlement ce qui s'était passé, ou s'ils étaient sympathiques à d'autres causes. Nous n'avons jamais eu la réponse à cette question. Et le sénateur qui l'avait posée a été attaqué. Mais je ne pense pas que ni l'un ni l'autre des «frères Grimm» ait répondu à cette question.

**Le sénateur Cools:** Que se passe-t-il donc dans la société canadienne pour qu'une pareille diffamation soit rentable?

**M. Little:** Sénateur, nous avons déjà discuté de cette question un soir. Si vous vous souvenez bien, nous nous entendions pour dire que c'est en partie à cause de ce qu'on présente à la télévision. Le langage et les images qui sont acceptables de nos jours ne l'auraient certainement pas été il y a 50 ans. Nous avions parlé en particulier du langage employé à la télévision.

**Le sénateur Cools:** Cela, je peux l'accepter.

**M. Little:** C'est tout le contexte moral qui a changé.

**Le sénateur Cools:** Je comprends cela. Je tolère beaucoup plus facilement ce genre de choses que le «déboulonnage» des efforts et de l'héroïsme des Canadiens. Nos Canadiens ont été de véritables héros, et je dirais aussi qu'ils avaient un grand sens moral.

[Text]

For the record, I am deeply concerned that this happened. My perception is that apart from the work done by this Senate committee, very few objections were raised.

**Mr. Little:** Senator, that is exactly the point I am trying to make here. When Senator Marshall leaves on November 26, who will carry the torch?

**The Chairman:** There will be somebody.

**Senator Phillips:** Are you suggesting I expressed no interest in *The Valour and The Horror*?

**Mr. Little:** No, senator, that is not what I am saying. I am saying that I think it is time that a broader interest should be shown. The Department of Veterans Affairs should do something. As I said earlier, you have done a tremendous job. By the same token, you cannot be expected to do it alone. More needs to be done. The role of DVA is supposed to be to support our veterans. Have them support you.

**Senator Phillips:** I am sorry, I misinterpreted your remark as meaning that when Senator Marshall left, there would be no one who would retain the interest in *The Valour and The Horror*.

**Mr. Little:** That was not my intent at all.

**Senator Phillips:** I wanted to point out that I am still interested in the whole topic, as I was at the time of our hearings, as you well know.

**Mr. Little:** Yes. I sat in on the whole hearings from beginning to end.

**The Chairman:** Let us move to the POW compensation and to other, more pertinent, matters. I do not think we can resolve the issues surrounding *The Valour and The Horror* here, although we appreciate your input today.

**Senator Cools:** We have been told about this newly-named phenomenon, post-traumatic stress disorder. I am most curious about the pain and suffering that has haunted us for centuries and which are now defining in language. Perhaps you could share with us what you know about this syndrome.

**Mr. Little:** My background is not medical, so I hesitate to make comments in that area. I did not put this brief together alone, quite a number of us were involved.

During the Second World War those of us in the army, navy, air force, merchant marine, the whole lot, felt very strongly that when something happened you got over it, so we just suppressed it. I do not know how many people here from the services have laughed at the old idea that "There's nothing wrong with me! Everyone laughs at it today. But we had people who were saying this even after accidents or crashes. If they had a tic in their eye we always called it "a twitch". It was a joke then and it was suppressed by people because they were almost ridiculed if they showed any of the symptoms of trauma or post-traumatic stress disorder.

[Traduction]

Je tiens à ajouter, pour que ce soit clair, que cette affaire me préoccupe beaucoup. J'ai l'impression qu'à part notre comité sénatorial, il y a très peu de gens qui ont soulevé des objections.

**M. Little:** C'est exactement ce que je voulais vous faire comprendre, sénatrice. Quand le sénateur Marshall va partir, le 26 novembre, à qui pourra-t-il passer le flambeau?

**Le président:** Il y aura sûrement quelqu'un.

**Le sénateur Phillips:** Voulez-vous laisser entendre que je n'ai exprimé aucun intérêt pour la question de *La bravoure et le mépris*?

**M. Little:** Non, sénateur, ce n'est pas ce que je veux dire. Ce que je dis, c'est qu'il est temps à mon avis que plus de gens s'y intéressent. Le ministère des Anciens combattants devrait faire quelque chose. Comme je l'ai déjà dit, vous avez fait un travail énorme. Mais en même temps, on ne peut pas s'attendre à ce que vous le fassiez seuls. Il faut faire plus. Le MAC est censé appuyer les anciens combattants. Demandez-lui donc de vous appuyer.

**Le sénateur Phillips:** Je m'excuse, j'avais mal interprété vos propos. J'avais cru vous entendre dire qu'après le départ du sénateur Marshall, il n'y aurait plus personne pour s'intéresser à la question de *La bravoure et le mépris*.

**M. Little:** Ce n'était pas du tout mon intention.

**Le sénateur Phillips:** Je tenais à souligner que toute cette question m'intéresse encore, tout comme elle m'intéressait au moment où nous avons tenu nos audiences; vous le savez, d'ailleurs.

**M. Little:** Oui. J'ai assisté à toutes ces audiences, du début à la fin.

**Le président:** Passons maintenant à l'indemnisation des prisonniers de guerre et à d'autres questions plus pertinentes. Je ne pense pas que nous puissions clore ici la discussion sur *La bravoure et le mépris*, même si nous avons apprécié vos commentaires aujourd'hui.

**Le sénateur Cools:** On nous a parlé de ce phénomène qui porte un nouveau nom, celui de névrose post-traumatique. J'aimerais beaucoup en apprendre un peu plus sur cette souffrance qui nous hante depuis des siècles, et à laquelle nous donnons maintenant un nom. Vous pourriez peut-être nous dire ce que vous savez de ce syndrome.

**M. Little:** Je n'ai pas de formation médicale; j'hésite donc à faire des commentaires sur cette question. Je n'ai pas préparé ce mémoire tout seul; un certain nombre d'entre nous ont participé à sa rédaction.

Pendant la Seconde Guerre mondiale, ceux d'entre nous qui étions dans l'armée, dans la marine, dans l'aviation, dans la marine marchande, partout, nous étions tout à fait convaincus que, quand il nous arrivait quelque chose, nous devions passer par-dessus. Donc, nous faisons tout simplement comme si rien ne s'était produit. Il y a je ne sais combien de gens ici, dans les différents services, qui ont ri de notre vieille habitude de dire: «Je vais parfaitement bien.» Tout le monde en rit aujourd'hui. Mais il y a eu parmi nous des gens qui ont dit cela même après des accidents ou des écrasements. Si quelqu'un par exemple clignait



[Texte]

**Senator Phillips:** This morning and on other occasions we have heard of what was a special hardship on prisoners of war. There was a forced march for aircrew POWs. Did you ever ask for and receive any consideration for that?

**Mr. Little:** I believe you are talking about the "Trail of Tears" from Slagen to Stalag Las 3. That is what it was called, the "Trail of Tears." I was not there. I was not at Slagen. When I travelled, I travelled second-class because I went by box car from Nuremberg to Merseburg and other places. They would pack about 60 men in a 40-man box car and leave you there for two or three days while you travelled to your destination. If you were strafed by your own or by anybody else, that was all part of the game.

Certainly, many of the people who were on that march suffered intolerably and still remember friends of theirs who fell by the wayside, people who were never heard from again.

**Senator Phillips:** I do not think the public is aware that there was such a march.

**Mr. Little:** Yes, sir, there definitely was.

**Senator Phillips:** Many of the aircrew POWs suffered and there were many casualties.

**Mr. Rae:** There was actually more than one march. The one you are referring to was the largest, the longest, or the most well known, but there were various other shorter ones that were as lethal.

The march you are talking about was done in January in the snow. There were no billets. Prisoners could sleep on dung heaps to keep warm, and they did. They could sleep close to many people or they could sleep by themselves out in the field and nobody gave a darn. The Germans would put the prisoners in barns if they were available but, if they were not, they slept outside. People died as a result of frost-bite and goodness knows what else.

**Senator Phillips:** Do any of the RCAF POWs receive any compensation from the Department of Veterans Affairs for that?

**Mr. Little:** I believe some do. People suffered frost-bite and goodness knows what else. I would estimate that some of them do receive some form of compensation.

At the end of the war one small amount of German reparations money was distributed. I think I received about \$200. That was a one-shot deal.

[Translation]

constamment de l'oeil, nous disions toujours qu'il avait «un tic». Nous faisons des blagues à ce sujet-là, et les gens n'en faisaient pas de cas parce qu'ils étaient presque tournés en ridicule s'ils présentaient l'un ou l'autre des symptômes d'un traumatisme ou du syndrome de stress post-traumatique.

**Le sénateur Phillips:** Nous avons entendu parler ce matin, et à d'autres occasions également, des difficultés particulières que les prisonniers de guerre ont connues. Par exemple, les équipages des avions capturés devaient faire une marche forcée. Avez-vous déjà demandé ou reçu quoi que ce soit en reconnaissance de ces difficultés?

**M. Little:** Je suppose que vous voulez parler du «chemin des larmes», entre Slagen et le Stalag Las 3. C'est comme cela qu'on appelait ce trajet, le «chemin des larmes». Je n'étais pas là. Je n'étais pas à Slagen. Quand j'ai dû voyager, c'était en deuxième classe; c'est en wagon de marchandises que je me suis rendu de Nuremberg à Merseburg et à d'autres endroits. On nous entassait à 60 dans un wagon prévu pour 40 et on nous laissait là pendant deux ou trois jours, jusqu'à ce que nous arrivions à destination. Et si le train était bombardé par les nôtres ou par quelqu'un d'autre, cela faisait partie des règles du jeu.

Il est certain que beaucoup de ceux qui ont dû faire cette marche ont connu des souffrances intolérables; ils se souviennent encore de leurs camarades qui sont tombés le long de la route et dont personne n'a plus jamais entendu parler.

**Le sénateur Phillips:** Je ne pense pas que le grand public sache que cette marche a eu lieu.

**M. Little:** Oui, monsieur, elle a certainement eu lieu.

**Le sénateur Phillips:** Beaucoup de ces prisonniers ont souffert, et beaucoup n'en sont pas revenus.

**M. Rae:** Il y a eu plus qu'une marche, en fait. Celle dont vous parlez a été la plus longue; c'est celle à laquelle le plus de gens ont participé et c'est aussi la plus connue, mais il y en a eu d'autres, plus courtes, mais tout aussi meurtrières.

La marche dont vous parlez a eu lieu en janvier, dans la neige. Personne n'était logé chez l'habitant. Les prisonniers pouvaient dormir sur des tas de fumier pour se réchauffer, et ils le faisaient. Ils pouvaient dormir à plusieurs ou seuls dans le champ; tout le monde s'en fichait. Les Allemands plaçaient les prisonniers dans des granges s'il y en avait, mais quand il n'y en avait pas, ils les faisaient coucher dehors. Il y en a qui sont morts de froid, et de Dieu sait quoi d'autre encore.

**Le sénateur Phillips:** Y a-t-il des prisonniers de guerre de l'ARC qui touchent une indemnité quelconque du ministère des Anciens combattants à la suite de cela?

**M. Little:** Je pense que certains en reçoivent une. Il y en a qui ont eu des engelures, et Dieu sait quoi encore. Je croirais que certains d'entre eux touchent une indemnité sous une forme ou sous une autre.

À la fin de la guerre, une partie des sommes versées par les Allemands à titre de réparation a été distribuée. J'ai reçu à peu près 200 \$, il me semble. C'est tout.

[Text]

**Senator Phillips:** I am thinking of the provision where you can receive 100 per cent pension plus if extreme hardship was suffered. Do you know if any of your group receives that compensation?

**Mr. Little:** Not to my knowledge. From talking to a number of people, I do not think that has happened.

**Senator Phillips:** I would like to question you further but the chairman always cuts me off.

**The Chairman:** Mr. Little and Mr. Rae, the seven recommendations you are making are common to many from whom we have heard today, so there is no need to elaborate further. For example, there is the recommendation that spouses should continue to draw full POW compensation or pensions for the rest of their lives or until they remarry or give justifiable reasons; and that VIP treatment should be provided to all POWs receiving POW compensation if no disability pension is awarded. To my mind, this is a blatant insult to the veterans when they have already changed the rules to bring in other veterans, no matter how deserving they were.

The amalgamation of the DND and DVA is another common concern we have heard about from several witnesses today. Assurances that budgets will not be slashed causing difficulties to veterans' pensions is a commitment that has been made many times over, but it is a bit doubtful that can be achieved when financial restraints come into focus.

You have reiterated those points. Hopefully your comments will help us when we consider what recommendations we will make to government, in our meetings with the minister, the Royal Canadian Legion and the officials of the Department of Veterans Affairs when we visit Charlottetown.

Thank you very much.

Our final witnesses are from the Canadian Merchant Navy Association and the Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association. Appearing today are Mr. Gordon Olmstead, President of the Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association; Muriel MacDonald, Secretary of the Merchant Navy Coalition for Equality; Mr. Thomas McGrath, Vice President of the Canadian Navy Association; and Mr. Stan Winfield, government liaison officer.

I understand you will be presenting two or three briefs. We welcome you, Mr. McGrath. I do not know if we have met before.

**Mr. Thomas McGrath, Vice President, The Canadian Merchant Navy Association:** Mr. Chairman, I believe we met quite a while back when I worked in Ottawa. I worked for the CBRT and GW at 2300 Carling when you were involved in the old VIA Rail question at one time.

[Traduction]

**Le sénateur Phillips:** Je songe à la disposition qui prévoit le versement d'une pension intégrale et éventuellement d'autres indemnités si l'intéressé a été soumis à des conditions particulièrement difficiles. Savez-vous si un membre quelconque de votre groupe reçoit de telles indemnités?

**M. Little:** Que je sache, non. Si j'en juge d'après mes conversations avec diverses personnes, je ne crois pas que ce soit le cas.

**Le sénateur Phillips:** Je voudrais vous poser d'autres questions, mais le président me coupe toujours la parole.

**Le président:** Messieurs Little et Rae, les sept recommandations que vous nous avez présentées aujourd'hui sont semblables à celles d'autres témoins que nous avons reçus aujourd'hui, et il n'est donc pas nécessaire de vous demander de nous les expliquer. Par exemple, il y a la recommandation selon laquelle les conjoints devraient continuer de recevoir l'intégralité des indemnités de prisonniers de guerre ou des pensions pendant le reste de leur vie ou jusqu'à ce qu'ils se remarient ou qu'ils donnent des motifs fondés; et que tous les prisonniers de guerre qui reçoivent des indemnités bénéficient du PAAC si aucune pension d'invalidité n'a été accordée. À mon avis, ne pas inclure ce groupe d'anciens combattants serait une insulte à leur égard, alors qu'ils ont déjà changé les règles afin qu'elles visent d'autres anciens combattants, même si ces derniers y avaient tout autant droit.

La fusion du MDN et d'ACC constitue également une préoccupation pour bon nombre des témoins que nous avons reçus aujourd'hui. On nous a assuré à maintes reprises que les budgets ne seront pas coupés de façon à compromettre les pensions des anciens combattants, mais il est douteux qu'on puisse respecter cet engagement si des compressions budgétaires s'imposent.

Vous avez fait valoir ces mêmes arguments. Vos observations seront certainement utiles au moment où nous nous mettrons à élaborer des recommandations à présenter au gouvernement, lors de nos réunions avec le ministre, la Légion royale canadienne et les hauts fonctionnaires du ministère des Anciens combattants à Charlottetown.

Merci infiniment.

Notre dernier groupe de témoins représente la *Canadian Merchant Navy Association* et de la *Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association*. Nous accueillons aujourd'hui M. Gordon Olmstead, président de la *Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association*; Muriel MacDonald, secrétaire de la *Merchant Navy Coalition for Equality*; M. Thomas McGrath, vice-président de la *Canadian Navy Association*; et M. Stan Winfield, agent de liaison au sein du gouvernement.

Je crois comprendre que vous allez présenter deux ou trois mémoires. Nous vous souhaitons donc la bienvenue, monsieur McGrath. Je ne sais pas si nous avons déjà fait connaissance.

**M. Thomas McGrath, vice-président, Canadian Merchant Navy Association:** Monsieur le président, je crois que nous nous sommes rencontrés il y a quelque temps lorsque je travaillais à Ottawa. À l'époque, je travaillais pour la FCCETAO, dont les bureaux étaient situés à 2300 Carling, et vous poursuiviez une étude sur VIA Rail.



[Texte]

**Senator Marshall:** Yes. I will leave it to you to start off, Mr. Olmstead, or perhaps the Canadian Merchant Navy Association would wish to go first.

**Mr. Gordon Olmstead, President, The Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association:** Mr. Chairman, honourable senators, ladies and gentlemen, I would introduce Ms Muriel MacDonald, secretary to the coalition, Mr. Tom McGrath of the Canadian Merchant Navy Association and Mr. Stan Winfield, an observer.

Mr. McGrath has come from Burnaby to be with us. Since we are running late perhaps he would care to make his presentation first. I am available to come back another day.

**Mr. McGrath:** Thank you, Gordon, and members of the committee.

I will commence with a glimpse into my background prior to my days at sea. I was born in Lower Cove, St. John, New Brunswick and attended St. John the Baptist School. Being the son of a longshoreman and living in the proximity of the waterfront for a fair portion of my youth, I was familiar with ships and those who went to sea in them. During the war years I thought St. John harbour was the biggest in Canada. Those who were around during the war years and saw the ships side by side — they could not be anchored out for security reasons — could envision St. John as the biggest harbour in the world, especially looking from a distance.

During 1942 I worked for the St. John Dry Dock and the St. John Ironworks. At the ironworks my jobs were boiler cleaner, bilge driver, tank cleaner, and helper on the ships of many nations that tied up in St. John.

I spent long stints aboard vessels such as the *RMS Jamaica Producer*, as well as the *Jamaica Planter* and the *Jamaica Trader*. Two of them, I believe, went to the bottom during the war. One of those vessels had five boilers. When we went aboard to clean boilers, one boiler was classified as a "donkey" boiler. We would stay on board that vessel for two and a half, three days, until we had cleaned all the boilers. It was part of our job working for the ironworks.

In December of 1942, I worked a week as a sculler man aboard the *Princess Alleen*. At that time, I believed the hours were too long and the pay cheque not sufficient, so I left to go back to the St. John Ironworks. I also worked standby as a nest man the same year on a Swedish ship, the *Gandia*, but the person for whom I was filling in came back. My job only lasted while the vessel was in St. John.

[Translation]

**Le sénateur Marshall:** En effet. Je vais vous demander de commencer, monsieur Olmstead, à moins que les représentants de la *Canadian Merchant Navy Association* préfèrent passer en premier.

**M. Gordon Olmstead, président, Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association:** Monsieur le président, honorables sénateurs, mesdames et messieurs, je voudrais d'abord vous présenter Mme Muriel MacDonald, secrétaire auprès de la coalition, M. Tom McGrath, de la *Canadian Merchant Navy Association*, et M. Stan Winfield, qui participe à titre d'observateur.

Monsieur McGrath est venu de Burnaby pour cette rencontre. Puisque nous sommes déjà un peu en retard, peut-être voudrait-il être le premier à faire son exposé. Je peux éventuellement revenir un autre jour.

**M. McGrath:** Merci, Gordon, et membres du comité.

Je vais commencer par vous parler un petit peu de mes origines et de ma vie avant que je ne devienne matelot. Je suis né à Lower Cove, tout près de Saint John, au Nouveau-Brunswick, et j'ai fréquenté l'école St. John the Baptist. Étant fils de débardeur et vivant près de l'eau pendant une bonne partie de ma jeunesse, je connaissais les navires et ceux qui travaillaient à bord de ces navires. Pendant la guerre, je pensais que le port de Saint John était l'installation portuaire la plus importante au Canada. Ceux qui vivaient pendant la guerre et voyaient les navires côte à côte (ils ne pouvaient pas mouiller plus loin pour des raisons de sécurité) devaient penser que le port de Saint John était le plus important au monde, surtout vu de loin.

En 1942, j'ai travaillé au bassin de radoub de Saint John et à la ferronnerie de Saint John. À la ferronnerie, j'ai occupé plusieurs postes: j'étais nettoyeur de chaudières, nettoyeur du fond de cale, nettoyeur de réservoirs et aide à bord des navires de différents pays qui mouillaient à Saint John.

J'ai passé de longues périodes à bord de navires comme le *RMS Jamaica Producer*, ainsi que le *Jamaica Planter* et le *Jamaica Trader*. Si je ne m'abuse, deux d'entre eux ont été coulés pendant la guerre. Un des navires en question avait cinq chaudières. Lorsque nous montions à bord du bateau pour nettoyer les chaudières, l'une d'entre elles était considérée comme une chaudière auxiliaire. Nous passions deux jours et demi ou trois jours à bord du bateau pour nettoyer toutes les chaudières. Cela faisait partie de nos fonctions à la ferronnerie.

En décembre 1942, j'ai travaillé une semaine comme aide-cuisinier à bord du *Princess Alleen*. À l'époque, je trouvais que les heures étaient trop longues et le salaire insuffisant, et par conséquent, j'ai quitté cet emploi pour retourner travailler à la ferronnerie de Saint John. La même année, j'ai aussi travaillé comme vigie de réserve à bord d'un navire suédois, le *Gandia*, mais l'employé que je remplaçais est revenu. Cet emploi n'a donc pas duré longtemps, puisque j'ai travaillé à bord du navire en question uniquement pendant qu'il était à Saint John.

## [Text]

Before my trip in the *Banff Park*, I worked as a trucker for CN and CP, moving freight from cars to the sheds. I also worked generally as a longshoreman on the discharging of ballasts, loading flour and aluminium, et cetera. My knowledge of ships and shipping in those days was from a "hands-on" association, the terminology more commonly used today than in those days.

The purpose of my brief is to present my views as the official spokesperson for the CMNA on the future of the Department of Veterans Affairs based on my experience with the department.

The CMNA is a charter member of the Merchant Navy Coalition for Equality which consists of the Merchant Navy Association, the Merchant Navy Prisoner of War Association, and the Master Mariners of Canada. The coalition was formed in August 1991 when the department refused to discuss merchant seamen's/women's issues with merchant navy representatives.

We have been fortunate to have the support of some senators, including Senator Marshall, some MPs, and Professor Griezic of Carleton University. The Senate committee's report, *It's Almost Too Late*, and the Commons committee report illustrate well our disadvantaged position.

As an ex-merchant seaman who sailed the Atlantic, the Pacific and the Indian Oceans during and after World War II, I am disappointed with the activities of DVA. I have had interaction with other governmental departments, but DVA is a perplexing and frustrating body for merchant seamen with which to deal. As a Canadian, to watch the discrimination and niggardliness practised by DVA is a sorry sight.

There are, as you know, about 3,200 of us left from the approximately 12,000 who sailed during World War II. During the war, we unionized in order to obtain decent working and living conditions and improved rates of pay so we were paid at least as well as those in the British navy. It was not until the last year of the war that our wages improved, although, even then, they still lagged behind for certain categories of shipmates.

For five years, however, they had been consistently less than a member of the Canadian navy doing precisely the same job. We never went on strike during the war and we were not responsible for any ships not sailing. We had difficulty getting recognition but the union, the CSU, finally obtained the right to negotiate on behalf of those sailing in deep sea ships. Problems remained, of course, but things improved.

After the war, ships were sold from under us as we urged the maintenance of our own merchant navy since we are a trading nation and dependent on foreign trade for our economic

## [Traduction]

Avant ma traversée à bord du *Banff Park*, j'ai travaillé comme camionneur pour CN et CP, où j'étais chargé de transporter les marchandises depuis les wagons jusqu'aux hangars. J'ai aussi travaillé comme débardeur, et à ce titre, je devais vider les ballasts, charger la farine et l'aluminium, et cetera. J'avais à l'époque une connaissance pratique des navires et de la navigation.

L'objet de mon mémoire est de vous présenter mon point de vue, à titre de porte-parole officiel de la CMNA, sur l'avenir du ministère des Anciens combattants, en me fondant sur mon expérience et mes contacts au cours des dernières années avec ce dernier.

La CMNA est membre fondateur de la *Merchant Navy Coalition for Equality*, qui regroupe la *Merchant Navy Association*, la *Merchant Navy Prisoner of War Association*, et *Master Mariner du Canada*. Cette coalition a été établie en août 1991 alors que le ministère refusait de discuter de questions intéressant les marins (hommes et femmes) marchands avec les représentants de la marine marchande.

Nous avons eu la chance d'être appuyés par certains sénateurs, y compris le sénateur Marshall, certains députés, et par le professeur Griezic de l'Université Carleton. Le rapport du comité sénatorial intitulé *Presque trop tard*, et le rapport du comité de la Chambre des communes illustrent bien notre situation défavorable.

À titre d'ex-marin marchand qui a traversé les océans Atlantique, Pacifique et Indien pendant et après la Seconde Guerre mondiale, j'avoue que le ministère des Anciens combattants me déçoit beaucoup. J'ai eu des contacts avec d'autres ministères fédéraux mais, pour les marins marchands, ACC reste le ministère le plus difficile et frustrant auquel on peut avoir affaire. En tant que Canadien, j'ai honte de la discrimination et de la mesquinerie qui ont toujours caractérisé l'action de ce ministère.

Comme vous le savez, il ne reste plus qu'environ 3 200 des 12 000 marins marchands qui ont navigué pendant la Seconde Guerre mondiale. Pendant la guerre, nous nous sommes syndiqués afin d'obtenir des conditions de travail et de vie convenables et de meilleurs salaires, afin que nous soyons payés au moins autant que ceux de la marine britannique. C'est seulement pendant la dernière année de la guerre que nos salaires ont été augmentés, même si certaines catégories de marins restaient sous-rémunérées par rapport à d'autres.

Cependant, pendant cinq ans, notre salaire était resté inférieur à celui d'un membre de la marine canadienne qui faisait exactement le même travail. Nous n'avons jamais fait de grèves durant la guerre, et nos activités n'ont jamais empêché un navire de quitter le port. Nous avons eu du mal à nous faire reconnaître, mais notre syndicat, le CSU, a fini par obtenir le droit de négocier au nom de ceux qui travaillaient à bord des navires hauturiers. Même si tous les problèmes n'ont pas pu être réglés, notre situation s'est améliorée.

Après la guerre, les navires ont été vendus alors même que nous exhortions le gouvernement à maintenir notre marine marchande, puisque nous sommes une nation commerçante dont



## [Texte]

wellbeing. The CSU was accused of being a Communist union because about 300 were members of CP. Hal Banks, the well-known felon, later to be compared to Hitler, was brought into Canada with the collusion of the shipping companies and the Liberal government to destroy the CSU.

I would like to stop there, Mr. Chairman. I joined a vessel in September of 1944 called the *Sunalta Park* which was built in the Quebec shipyards. In the *Montreal Gazette* or the *Montreal Star*, there was a picture of that. We had a cargo bound for Italy for the armed forces, and flour for the Italian people. There was a big picture of the *Sunalta Park* and a banner that said, "Canada's Post-War Ship". That comment held out a promise to all of us who went to sea to make a living, and it was that we were going to have a post-war fleet. That newspaper is in the archives. I recall having that clipping in my possession, but how long can a sailor keep a hold of something like that?

During the war, we were referred to as the "fourth arm of the service" for the job we did. Our losses were very high. C.D. Howe, the "minister of everything", used to tell Canadians how important the merchant service was to the war effort. In 1943, at the Sparks Training School in Toronto, he told young men they were most needed in the merchant navy, how they were vital to the war effort and he encouraged them to join. He knew, too, the heavy losses we took. He had experienced the dangers of sailing the North Atlantic, having survived a torpedoing.

However, we were not given access to the benefits received by the military, nor were we considered to be war veterans, even though we sailed under admiralty orders; through enemy-infested waters; had ships sunk from under us; were bombed by aircraft and attacked by surface raiders; and were trained by the navy or army personnel on how to try to destroy and sink our enemies by using anti-aircraft guns when attacked.

Many merchant seamen and women were killed or injured during the war and received no compensation because they were not considered to be war veterans. Now, when we are trying to obtain equality with our wartime military comrades and access to the same benefits, we find we are confronted with the Department of Veterans Affairs which, rather than trying to assist, appears to be placing roadblocks in front of us.

Why is it that the military gets the benefit of the doubt when it comes to benefits, while we receive the doubt of benefits? It appears that the DVA, the government, the Legion, the NCVA and the ANAFA are practising discrimination against Canadian

## [Translation]

le bien-être économique dépend du commerce extérieur. On a accusé le CSU d'être un syndicat communiste, puisque 300 de ses syndiqués étaient membres de CP. En complicité avec les sociétés de transport maritime et le gouvernement libéral, on a fait venir au Canada Hal Banks, le fameux gangster qu'on compara par la suite à Hitler, pour détruire le CSU.

Je voudrais m'arrêter là, monsieur le président. En septembre 1944, j'ai commencé à travailler à bord d'un bateau appelé *Sunalta Park* qui avait été construit dans un chantier naval du Québec. Le *Montreal Gazette* ou le *Montreal Star* a d'ailleurs publié une photo du navire en question. Nos marchandises étaient destinées à nos troupes stationnées en Italie, et nous transportions également de la farine pour la population italienne. Il y avait une grande photo du *Sunalta Park* avec la manchette suivante: «Le navire canadien d'après-guerre». Ce gros titre semblait promettre, à tous ceux d'entre nous qui voulaient gagner leur vie en mer, que nous aurions une flotte d'après-guerre. Ce journal est à présent un document d'archives. J'ai moi-même conservé cette coupure de journal pendant quelque temps mais combien de temps un marin peut-il garder ce genre de chose?

Pendant la guerre, on nous appelait la «quatrième branche des Forces armées» en raison de la nature de notre travail. Nous avons subi des pertes très importantes. C.D. Howe, qu'on appelait le «ministre de tout», ne cessait de dire aux Canadiens à quel point les services de la marine marchande étaient importants pendant la guerre. En 1943, à l'École de formation Sparks à Toronto, il disait aux jeunes qu'on avait surtout besoin d'eux dans la marine marchande, à quel point leur rôle était primordial pour assurer la victoire et il les a encouragés à s'y engager. Lui, aussi, savait que nous avions subi des pertes importantes. Ayant survécu à un torpillage, il connaissait les risques que présentait la traversée de l'Atlantique Nord.

Toutefois, on ne nous a pas permis de toucher les mêmes indemnités que celles reçues par les militaires, et nous n'étions même pas considérés comme des anciens combattants, même si nous étions sous les ordres de l'amirauté; on coulait allègrement nos navires quand nous traversions des eaux ennemies; nous avons été bombardés par des avions et attaqués par des pillards à la surface; nous avons été formés par le personnel de la marine ou de l'armée afin que nous sachions détruire et couler les navires ennemis au moyen de canons antiaériens.

De nombreux hommes et femmes qui faisaient partie de la marine marchande ont été tués ou blessés pendant la guerre et n'ont reçu aucune indemnisation, puisqu'ils n'étaient pas considérés comme des anciens combattants. Maintenant que nous cherchons à bénéficier du même traitement et à obtenir les mêmes indemnités que nos camarades militaires avec lesquels nous avons fait la guerre, nous devons traiter avec un ministère des Anciens combattants qui semble vouloir nous mettre des bâtons dans les roues, au lieu de nous aider.

Pourquoi est-on prêt à accorder le bénéfice du doute aux militaires quand il s'agit de déterminer leur admissibilité aux indemnités, alors que le doute qui entoure notre situation ne laisse présager rien de bénéfique? Le ministère des Anciens combat-

## [Text]

wartime merchant seamen based on age and vocation or profession. That should stop.

Most senators should be well aware that the commissionaires, who work at almost every building in the City of Ottawa, in 1988 amended their constitution to allow a merchant seaman to become a commissionaire. Shame on them. However, if you were in Sidney and had served as a merchant seaman and went to the local commissionaires' office, they said they could not use you, you were not a veteran. You may have spent five years overseas on a coal-burning ship or whatever, but you could not get a job in a government office in Sidney, Halifax, Vancouver, Moncton, or any city in this country, until 1988.

It is my firm belief that, when they amended that constitution, they did not do it willingly. They did it because they were advised their constitution was illegal, based on our Canadian Constitution which stipulates that people cannot be discriminated against. I believe that is why the change came in and that is why merchant seamen were then allowed to get jobs as commissionaires in this country. They did not change it willingly as they should have done.

We should never have been discriminated against in the first place because we were, as far as I am concerned, veterans and should have been given the right to be commissionaires.

Why is DVA misrepresenting, or unwilling, or unable to provide us with the information we require? We have had meetings in Vancouver with DVA representatives from Charlottetown who try to tell that us that we are equal to military war veterans but have difficulty explaining why we do not have the same benefits.

We had a meeting a year and a half ago with a Mr. MacDonald from the DVA office in Prince Edward Island. He came to a meeting of the executive committee of the merchant navy veterans. He had with him a government document which, he said, indicated that we have 22,000 members, not 15,000.

I asked Mr. MacDonald how he arrived at that figure. He said, "You forgot to put the Newfoundlanders in." I told him that we had not. What person in their right mind would include Newfoundlanders as Canadian veterans in a war which happened between 1939 and 1945? However, he insisted that they belonged in there. They were part of the "mix".

The people who decided to put that mix in there did it for the benefit of those who were challenging our argument as to whether we lost 1,600. We must remember, however, that many

## [Traduction]

tants, le gouvernement, la Légion, la NCVA et l'ANFA semblent vouloir établir une discrimination contre les marins marchands canadiens qui ont navigués pendant la guerre, en fonction de leur âge, de leur métier ou de leur profession. Il faut absolument mettre un terme à cette discrimination.

La plupart des sénateurs sauront sans doute que les commissionaires, qui travaillent dans presque tous les immeubles de la ville d'Ottawa, ont modifié leurs statuts en 1988 pour permettre à un marin marchand de devenir commissionaire. Qu'ils aient tant tardé à le faire est une honte. Si vous vous présentiez à un bureau de commissionaires local à Sydney, en leur disant que vous aviez été marin marchand, ils vous disaient qu'ils ne pouvaient pas vous engager puisque vous n'étiez pas un ancien combattant. Vous avez peut-être passé cinq ans à l'étranger à bord d'un navire, dans la soute à charbon ou ailleurs, mais vous ne pouviez pas décrocher un emploi dans un bureau gouvernemental à Sydney, Halifax, Vancouver, Moncton ou n'importe quelle autre ville canadienne avant 1988.

D'ailleurs, je suis fermement convaincu qu'ils n'ont pas modifié leurs statuts de plein gré. Ils l'ont fait parce qu'on les a prévenus que leurs statuts étaient contraires à la loi, puisque la Constitution canadienne précise qu'aucun Canadien ne peut faire l'objet d'une discrimination. Voilà la raison pour laquelle ce changement a été fait et les marins marchands ont pu ensuite travailler comme commissionaires. Mais ils ne l'ont pas modifié de bon cœur, comme ils auraient dû le faire.

Nous n'aurions jamais dû faire l'objet de discrimination au départ, puisqu'en ce qui me concerne, nous étions des anciens combattants et nous aurions dû avoir dès le départ le droit d'être commissionaires.

Pourquoi ACC cherche-t-il à dénaturer les faits ou hésite-t-il à nous fournir les renseignements dont nous avons besoin? Nous avons tenu deux réunions à Vancouver avec des représentants du ministère venus de Charlottetown qui avaient du mal à nous expliquer pourquoi nous n'avions pas droit aux mêmes indemnités si nous étions, comme il l'affirmait, sur un pied d'égalité avec les anciens combattants militaires.

Il y a un an et demi, nous avons rencontré un dénommé MacDonald du bureau d'ACC à l'Île-du-Prince-Édouard. Il a assisté à une réunion du comité de direction de l'Association des anciens combattants de la marine marchande. Il avait en sa possession un document gouvernemental qui, selon lui, indiquait que nous avions 22 000 membres, plutôt que 15 000.

J'ai demandé à M. MacDonald comment il avait fait son calcul. Il m'a répondu que nous avions oublié d'inclure les gens de Terre-Neuve. Je lui ai dit que non. Ne trouvez-vous pas tout à fait absurde de vouloir considérer des Terre-Neuviens comme des anciens combattants canadiens à l'égard d'une guerre qui s'est déroulée entre 1939 et 1945? Il a insisté, néanmoins, pour qu'ils soient comptés. D'après lui, ils faisaient partie de l'ensemble.

Or, les responsables qui ont décidé de les inclure l'ont fait surtout pour ceux qui contestaient notre argument selon lequel nous avions perdu 1 600 personnes. Il faut se rappeler, cependant,



*[Texte]*

Newfoundlanders were lost on British ships. If they really had done their research on that, the figures would be different.

In fairness, for the DVA to tell Canadians in 1992 and 1993 that Newfoundland seamen were war veterans on behalf of Canada, is an insult to our common sense.

We advised them on that but I have not seen anything in writing from them that indicates they agree with our position.

A DVA representative in Vancouver cannot tell me what is in the legislation? I have been waiting for an answer for two years now. Aspects of legislation are a concern to ex-merchant seamen/women seeking benefits.

In May of this year, I phoned the regional office to get an interpretation of Bill C-84. I casually asked Ron White what a particular clause of the bill meant. In response he told me that they were moving their office from Georgia Street to Robson Street and that he couldn't give me an opinion. He never did get back to me.

I sent a follow-up letter to the minister and asked for an explanation as to why I did not get an answer. First, I did not get an answer from the region and, second, my correspondence on May 10 to the minister has not yet been answered. One has to wonder, why we have to argue and fight with the people in charge and, still, they do not answer us?

They tell us that few merchant seamen have applied and that little interest has been expressed by them in trying to get benefits. Yet, figures suggest the contrary.

Indeed, from 1989 to 1991, there was more than one inquiry per day. In 1992, after the legislation was in place, there were almost four per day. That has dropped dramatically. DVA cannot advise us of the situation because they admit they had not flagged merchant seamen's requests for benefits. What kind of efficiency is that?

We were told by the Honourable Gerald Merrithew, the former Minister of Veterans Affairs, that the merchant seamen men would be fast-tracked.

We have a colleague who finally had his case heard. He applied for benefits in 1985 as a result of an accident he had aboard a ship when he suffered the loss of part of a toe because of the placement of a heel block. Such an injury will, at a certain age, affect a person's gait. He applied in 1985, and received the answer — which was the correct answer of the day — that they could not do anything for him because the loss of his toe was not due to enemy action.

*[Translation]*

que de nombreux Terre-Neuviens ont perdu la vie dans des navires britanniques. Si les recherches avaient été faites correctement, on ne nous aurait pas donné de tels chiffres.

Nous trouvons aberrant qu'ACC puisse affirmer en 1992 et 1993 que les marins terre-neuviens étaient des anciens combattants qui se sont battus pour le Canada, car c'est tout à fait contraire au bon sens.

Nous avons fait valoir notre point de vue aux responsables du ministère, mais je n'ai encore rien reçu par écrit qui laisse croire qu'ils acceptent notre position.

D'ailleurs, un représentant du ministère à Vancouver n'est toujours pas capable de m'expliquer le contenu de la loi. Cela fait déjà deux ans que j'attends sa réponse. Le fait est que certains aspects de la loi préoccupent les ex-marins de la marine marchande (hommes et femmes) qui réclament des indemnités.

En mai de cette année, j'ai téléphoné au bureau régional pour qu'on me donne l'interprétation ministérielle du projet de loi C-84. J'ai demandé en passant à Ron White ce que voulait dire un article particulier du projet de loi. Il m'a répondu que le ministère quittait ses bureaux de la rue Georgia pour aller s'installer rue Robson, et que par conséquent, il n'était pas en mesure de me donner une opinion. Et il ne m'a jamais rappelé.

J'ai fait parvenir une deuxième lettre au ministre en lui demandant de m'expliquer pourquoi on ne m'avait pas répondu. Non seulement la région n'a jamais communiqué avec moi, mais la lettre que j'ai envoyée au ministre le 10 mai est restée sans réponse. Il faut se demander pourquoi il faut toujours se battre avec les responsables ministériels qui refusent, malgré tout, de nous répondre.

On nous dit que très peu de marins marchands ont présenté une demande et que rares sont ceux qui souhaitent vraiment toucher des indemnités. Or, les chiffres laissent entrevoir une situation tout autre.

De 1989 à 1991, plus d'une demande par jour a été présentée. En 1992, après l'adoption du projet de loi, le nombre de demandes est passé à presque quatre par jour. Ce chiffre a chuté depuis. ACC ne peut pas nous renseigner à ce sujet parce qu'ils avouent ne pas avoir séparé les demandes d'indemnités des marins marchands. Est-ce faire preuve d'efficacité, selon vous?

L'honorable Gerald Merrithew, l'ex-ministre des Anciens combattants, nous avait garanti que les demandes des marins marchands seraient traitées en priorité.

Nous avons un collègue qui a enfin obtenu du ministère que celui-ci examine son dossier. Il a présenté une demande d'indemnités en 1985 en raison d'un accident survenu pendant le placement d'une entretoise de talon lorsqu'il travaillait à bord d'un navire, et qui lui a fait perdre une partie d'un orteil. Ce genre de blessure peut changer la démarche d'une personne lorsqu'elle atteint un certain âge. Il a présenté sa demande en 1985 et on lui a répondu (et c'était la bonne réponse à l'époque) qu'on ne pouvait rien faire pour lui, puisque la perte de son orteil n'était pas due à une attaque ennemie.

*[Text]*

Bill C-84 was introduced in June of 1992. This same individual's file is on the record. He had to go through the same procedure from June of 1992 to June 1994 to get his answer. He got his final answer this week.

I doubt very much that these injustices are happening to all the veterans of Canada, because they would not put up with it.

Another mate was injured during gun re-training. Everybody says that we were not veterans but does anybody understand that, on most of these ships, in 1943 when you went to sea you had four gunners. You had either a 12-inch gun or a 4-pound gun. You also had two Arlingtons and two point-fives. Four people could not physically man those guns should that be necessary. All of the crew, by law, had to have a gunnery course so they could assist the gunners.

The situation relating to gunnery crews changed. We had a larger gun forward on several of the ships and we had larger crews of between 8 and 12 men to handle them. Incidentally, the gunnery officer on the ship was not a navy man, he was a merchant navy officer. He was the second officer of the ship who was in complete charge of telling these navy people how they should handle their affairs as far as the gunnery situation was concerned. Still, they do not treat us as veterans. These were the things that we had to do as merchant seamen.

I realize, in fairness, that you do not have time for all this, but the fellow I mentioned who had an accident dropped part of the gun on his foot. He just sent a bill in, which I have in my file. He had to pay \$240 for a special kind of boot, and he has been wearing that sort of boot since 1945. So you can see that it is pretty rough on individuals out there, and here we are talking about it in 1994.

I know of two Allied merchant seamen who have been living in Canada for more than ten years. If Allied military war veterans can get access to benefits, then why can our Allied shipmates not get equal treatment?

It is correct that the government has finally given us the Canadian Volunteer Service Medal, and Senator Marshall is to be thanked again for his efforts in this regard. It is a nice gesture, but we should have had it 50 years ago. As one mate said, "It will not be put on the table, but shouldn't there be a distinct merchant seaman/woman medal honouring what they did in the war?"

It is my understanding that recognition for most veterans in Canada stops and starts at cenotaphs in the communities in which we live. That is where veterans receive their recognition, whether it is on November 11, D-Day or Battle of the Atlantic Day. That is where the historical recognition is.

*[Traduction]*

Le projet de loi C-84 a été déposé en juin 1992. Le dossier de cette personne est d'ailleurs connu. Il a dû refaire les mêmes formalités entre juin 1992 et juin 1994 pour obtenir enfin une réponse. On lui a donné une réponse définitive cette semaine.

Je doute fort que tous les anciens combattants canadiens fassent l'objet d'une injustice aussi flagrante, car je suis sûr qu'ils ne le toléreraient pas.

Un autre de nos collègues a été blessé pendant qu'il subissait son entraînement au tir. Tout le monde affirme que nous ne sommes pas des anciens combattants, mais les gens ne vont-ils pas comprendre qu'en 1943, la plupart de nos navires étaient dotés de quatre artilleurs. On avait toujours un canon soit de 12 pouces, soit de 4 livres. On avait également deux Arlingtons et deux canons appelés des «point-cinq». En fait, quatre personnes ne suffisaient pas pour servir les pièces. De par la loi, tous les membres de l'équipage devaient avoir subi l'entraînement au tir afin d'être en mesure d'aider les artilleurs, en cas de besoin.

En ce qui concerne les équipes d'artilleurs, la situation a changé par la suite. Un plus gros canon était installé à l'avant de plusieurs de nos navires, qui étaient dotés d'équipages plus importants, c'est-à-dire que huit à 12 marins jouaient le rôle d'artilleurs. À propos, l'officier des armes à bord du navire n'était pas un marin mais plutôt officier de la marine marchande. Il était premier lieutenant du navire et était chargé de donner des ordres aux marins au sujet de l'artillerie. On refuse encore de nous accorder le même traitement que les anciens combattants même si nous, les marins marchands, étions obligés de faire ce genre de choses.

Je sais que vous n'avez pas vraiment le temps d'écouter tout cela, mais l'accident de la personne dont je vous ai parlé tout à l'heure s'est justement produit lorsque cette dernière a fait tomber une partie du canon sur son pied. Il vient de présenter une facture, que j'ai encore dans mes dossiers. Il a dû s'acheter des bottes spéciales, qui lui ont coûté 240 \$, et il porte ce genre de bottes depuis 1945. Vous comprendrez donc que certaines personnes ont vraiment souffert, surtout que nous sommes maintenant en 1994.

J'ai entendu parler de deux marins marchands alliés qui vivent au Canada depuis plus de 10 ans. Si les anciens combattants militaires alliés ont droit aux indemnités, pourquoi nos collègues alliés n'y auraient pas droit aussi?

Il est vrai que le gouvernement a enfin accepté de nous accorder la Médaille canadienne du volontaire, et encore une fois, nous tenons à remercier le sénateur Marshall des efforts qu'il a déployés en notre faveur. C'est un geste que nous apprécions à sa juste valeur, mais voilà déjà 50 ans qu'on aurait dû le faire. Comme me le disait un camarade, «on ne va jamais le proposer, mais ne devrait-il pas y avoir une médaille distincte pour rendre hommage aux hommes et femmes de la marine marchande pendant la guerre?»

Je crois que c'est surtout dans le cadre des cérémonies qui se déroulent aux monuments commémoratifs de guerre dans les diverses localités qu'on reconnaît la contribution des anciens combattants canadiens. C'est dans ce contexte qu'on rend hommage aux anciens combattants, que ce soit dans le cadre des cérémonies qui ont lieu le 11 novembre, ou pour commémorer le



[Texte]

The medals that were given on May 23 to the people who served in the Atlantic were presented to them at the museum. The ones presented out in Vancouver were presented at Sailor's Point, which is on the North Shore by the vocational school. At the time, I said to my colleagues, "Why don't you tell the DVA that we want to have them presented down at the cenotaph?" They said, "You have to get a permit from the city to have a gathering." Permits are easy to get from the city. I told them I would get one for them.

In my opinion, in order for the merchant seamen to get the full force and effect of the Volunteer Service Medal they were receiving, the medals should have been presented to them at the cenotaphs in the cities where veterans get their recognition. However, for whatever reason, the DVA made sure that we did not get into those communities.

Why is there not a retroactive payment of recognition being made? It could be done readily through a lump-sum payment. I would ask you to remember that, although our governments have been giving benefits to military war veterans for 50 years, they have been reducing progressively what they are giving. Why should there not be a catch-up situation?

There is a glaring irony, is there not, in the fact that the DVA has allowed, in some fashion, merchant seamen/women into a halfway house of civilian veterans, when the benefits for veterans are shrinking dramatically?

DVA has been reluctant to meet with us. In fact, they have been saying that discussions have been ongoing. That is news to the coalition.

We will be meeting the Secretary of State, the Honourable Al MacAulay, on Thursday, August 18. But where is the Honourable Mr. Collenette, the minister responsible? How many of my shipmates have died in the interval without having access to benefits due to the inaction or inefficiency of the DVA?

There is much more that I could present to the Senate about the discrimination practised by the DVA. The most recent example involves how our representative, Foster Griezic, was removed physically from a meeting that was being held to discuss our Book of Remembrance. He was there to protect our interests.

Senator Marshall is very familiar with this. They were trying to give us the second shuffle. They wanted to give us a Book of Remembrance some place in Halifax. Why did they not put it in Montreal or Vancouver? You all know where the Book of Remembrance for all veterans in this country is located. Why did they pick Halifax in the first place? They want to make us second-class veterans of some sort if we are ever to be classed as

[Translation]

Jour J ou le dimanche de la Bataille de l'Atlantique. C'est de cette manière qu'on leur a toujours rendu hommage.

Or, c'est dans un musée qu'on a décidé de décerner, le 23 mai, des médailles à tous ceux qui ont servi à bord de navires dans l'Atlantique. La cérémonie tenue à Vancouver a eu lieu à Sailor's Point, qui se trouve sur la côte nord près de l'école professionnelle. À l'époque, j'ai dit à mes collègues: «Pourquoi ne pas dire aux responsables d'ACC que nous voulons que la cérémonie ait lieu au monument commémoratif de guerre?» Eh bien, ces derniers nous ont répondu qu'il fallait obtenir un permis de la ville pour organiser ce genre de réunion. Comme je savais qu'il était facile d'obtenir un permis, je leur ai dit que je m'en occuperais.

À mon avis, pour que la Médaille canadienne du volontaire remise aux marins marchands ait la même valeur, ces dernières auraient dû leur être décernées au monument commémoratif de guerre des diverses localités où l'on reconnaît habituellement la contribution des anciens combattants. Cependant, pour des raisons qui nous échappent, ACC a fait l'impossible pour que nous ne puissions pas être reconnus de la même façon dans nos localités.

Pourquoi n'a-t-on pas envisagé de nous verser des indemnités rétroactivement pour reconnaître notre contribution? Il serait assez facile de prévoir le versement d'un paiement forfaitaire. Je vous rappelle que, même si nos gouvernements versent des indemnités aux anciens combattants militaires depuis 50 ans, ils ne cessent de réduire progressivement le montant de ces indemnités. Pourquoi ne pas nous permettre de nous rattraper?

C'est d'ailleurs assez ironique que le ministère des Anciens combattants décide jusqu'à un certain point de traiter les hommes et les femmes qui ont fait partie de la marine marchande comme d'autres anciens combattants civils au moment même où les prestations qui sont versées aux anciens combattants deviennent de plus en plus réduites?

Les responsables du ministère hésitent à nous rencontrer. Ils affirment que des discussions sont encore en cours. Mais la coalition n'a jamais entendu parler de discussions jusqu'à présent.

Nous allons rencontrer le secrétaire d'État, l'honorable Al MacAulay, le jeudi 18 août. Mais où l'honorable M. Collenette, le ministre responsable, se cache-t-il? Combien de mes collègues sont décédés sans jamais toucher des indemnités à cause de l'inaction ou de l'inefficacité du ministère des Anciens combattants?

Il y aurait encore beaucoup à dire aux sénateurs au sujet de la discrimination dont nous avons fait l'objet de la part du ministère des Anciens combattants. Le plus récent exemple vise notre représentant, Foster Griezic, qui a été expulsé d'une réunion tenue pour discuter de notre Livre de souvenir. Il était là pour protéger nos intérêts.

Le sénateur Marshall sait tout ça, bien entendu. Le ministère voulait surtout se débarrasser de nous. Il voulait nous donner un Livre du souvenir quelque part à Halifax. Et pourquoi pas à Montréal ou à Vancouver? Vous savez tous où est situé le Livre du souvenir de l'ensemble des anciens combattants canadiens. Pourquoi ont-ils choisi Halifax? Eh bien, parce que pour eux, si nous sommes des anciens combattants, nous sommes des anciens

[Text]

war veterans. That is why they wanted to put it in Halifax. Unfortunately, some people we associate with thought that was not a bad idea.

I would like to recommend the following to ensure improved treatment for merchant seamen/women and to end the discrimination practised against them. I recommend that a dramatic shake-up of the department take place; that DVA be reorganized to end the inefficiency that exists; that DVA be reorganized to improve its communications internally and with its clients; that DVA be reorganized to eliminate its ineffective functioning; that the government ensure that DVA is not permitted to take over the records of the Department of Transport; that DVA improve its relations with merchant seamen/women and their organizations; that DVA permit the merchant seamen/women to select their representatives and spokespersons and accept them as legitimate spokespersons; that DVA permit the merchant seamen/women to invite those they believe should be present at the dedication of their Book of Remembrance rather than leaving it to the dictates of the DVA; that DVA end its discriminatory practice against Canadian wartime merchant seamen and seawomen; and that the Senate do its utmost to end such actions as they are now invoked.

Before I close, I want to give an example of Bill C-84 being a great injustice, because it includes Korean War veterans. I recently ran across a case in Vancouver.

As you know, CPR had two vessels running out of Vancouver during the Korean War. They were the *Maple Cove* and the *Maple Bell*. The ships were registered in London, England. The crews aboard were on Canadian articles. They were Canadian crews being paid Canadian wages. They paid Canadian income tax. They have been told that, because they were not on a Canadian ship, they are not protected under Bill C-84.

CPR is a Canadian-owned company. It is not a British-owned company, regardless of how long they have had ships registered in Britain. One of my colleagues who has an application in has been told that his application will fail. Yet he was on that ship on Canadian articles and being paid Canadian wages. He was shipped out of the SIU hall in Vancouver. He was involved in the war on behalf of Canadians delivering Canadian goods to Canadian troops in Korea. Yet they say, "You were not on a Canadian ship."

[Traduction]

combattants de deuxième ordre. Voilà pourquoi ils voulaient que ce soit à Halifax. Malheureusement, certains de nos associés trouvaient que ce n'était pas une mauvaise idée.

Je voudrais donc vous présenter les recommandations suivantes en vue d'améliorer le traitement des hommes et femmes qui ont fait partie de la marine marchande et de mettre un terme à la discrimination dont ils font l'objet. Voici donc mes recommandations: que le ministère fasse l'objet d'un remaniement radical; que ACC soit réorganisé afin d'éliminer l'inefficacité qui caractérise actuellement ses activités; que ACC soit réorganisé en vue d'améliorer les communications non seulement à l'interne mais avec ses clients; que ACC soit réorganisé en vue d'éliminer tout ce qui l'empêche de bien fonctionner; que le gouvernement s'assure que ACC ne pourra pas prendre possession des dossiers du ministère des Transports; que ACC améliore ses relations avec les marins marchands (hommes et femmes) et les organisations qui les représentent; que ACC permette aux hommes et aux femmes qui ont fait partie de la marine marchande de choisir leurs représentants et porte-parole et les accepte comme des porte-parole légitimes; que ACC permette aux marins marchands, hommes et femmes, d'inviter les personnes de leur choix à assister à la cérémonie de dédicace de leur Livre du souvenir, au lieu de leur imposer ses choix; que ACC cesse de faire de la discrimination contre les hommes et femmes qui ont fait partie de la marine marchande canadienne en temps de guerre; et que le Sénat fasse l'impossible pour mettre un terme à de tels actes, conformément à la demande qu'on vient de formuler.

Avant de terminer je voudrais vous donner un exemple de la partialité du projet de loi C-84, celui-ci visant les anciens combattants de la Guerre de Corée. J'ai récemment découvert un cas à Vancouver.

Comme vous le savez, CP avait deux navires qui partaient toujours de Vancouver pendant la Guerre de Corée. Il s'agissait du *Maple Cove* et du *Maple Bell*. Ces navires étaient immatriculés à Londres, en Angleterre. Les équipages avaient des contrats d'engagement qui avaient été signés par des autorités canadiennes. Il s'agissait, en effet, d'équipages canadiens qui recevaient des salaires canadiens. Ils payaient des impôts au gouvernement canadien. On leur a dit que puisqu'ils n'ont pas travaillé à bord d'un navire canadien, ils n'ont pas droit à la protection prévue par le projet de loi C-84.

CP Rail est une société appartenant à des intérêts canadiens. On ne peut absolument pas la considérer comme une entreprise britannique, même si certains de ses navires sont immatriculés en Grande-Bretagne depuis longtemps. Un de mes collègues qui a présenté une demande s'est fait dire que sa demande sera rejetée. Pourtant, il a travaillé à bord de son navire avec un contrat d'engagement canadien et son salaire a été payé par les autorités canadiennes. C'est le bureau de l'UIM de Vancouver qui lui a trouvé ce poste. Pendant la guerre, il a contribué à l'acheminement des marchandises canadiennes vers les troupes canadiennes en Corée au nom de l'ensemble de la population. Malgré tout, on lui répète sans cesse qu'il n'a pas travaillé à bord d'un navire canadien.



[Texte]

There are many injustices out there. I am sure you can never close all the gaps, but obviously the people who prepared Bill C-84 were not aware of some of these problems that would come to the forefront.

It is a blatant injustice for anybody to tell me that a CPR ship in 1950 was a foreign ship, whether it was registered in London, the Bahamas or Panama. CP happens to be a Canadian company. At that stage of the game it was a Canadian company.

I thank the members of the committee.

**The Chairman:** We will now hear from Muriel MacDonald, the secretary of the coalition.

**Ms Muriel MacDonald, Secretary, Merchant Navy Coalition for Equality:** Mr. Chairman, I am not a war veteran, nor am I a merchant navy veteran. I am a widow of a merchant navy vet who joined the merchant navy at the age of 18 as a radio operator and who sailed on two oil tankers. We met in the late 1950s. He died in 1979, not of war-related injuries.

I feel pessimistic. In 1991, as Mr. McGrath has stated, under your chairmanship, Senator Marshall, a comprehensive and excellent study of merchant navy issues came out. It is entitled, *It's Almost Too Late*. This is now 1994 and it is too late.

It is too late for merchant navy veterans to receive the promised health care, income tax and pension benefits unless the War Veterans Allowance Act is amended and, after 70 years, merchant navy veterans are recognized as war veterans.

I remain pessimistic, because the former and present governments keep repeating the falsehood that merchant navy veterans have the same access and same benefits as war veterans, while their selective memories exclude at least 40 areas exempting merchant navy veterans from equal access and equal benefits. These exemptions are entangled in the old Civilian War Benefits Act, amended and packaged in omnibus Bill C-84.

Bill C-84 was passed in the final hours before Parliament prorogued in June 1992. Omnibus bills are a politically expedient way of getting sitting members of all parties to accept provisions they may not approve or else defeat the whole bill. In this way the previous government was able to ignore both Senate and House of Commons standing committee reports and recommendations while the bill was rushed through by Committee of the Whole in the House and Senate.

[Translation]

Donc, je suis sûr que vous n'allez pas réussir à combler toutes les lacunes du projet de loi C-84, mais il est clair que les rédacteurs de ce dernier n'étaient pas conscients des problèmes qui risquaient d'en résulter.

Il est profondément injuste de prétendre qu'un navire de CP était en réalité un navire étranger en 1950, qu'il ait été immatriculé à Londres, aux Bahamas ou au Panama. CP est effectivement une entreprise canadienne, et elle l'était aussi à cette époque-là.

Je remercie tous les membres du comité.

**Le président:** Nous allons maintenant donner la parole à Muriel MacDonald, secrétaire de la coalition.

**Mme Muriel MacDonald, secrétaire, Merchant Navy Coalition for Equality:** Monsieur le président, je ne suis ni ancien combattant ordinaire, ni ancien combattant de la marine marchande. Je suis la veuve d'un ancien combattant de la marine marchande qui s'est engagé dès l'âge de 18 ans comme radio et qui a navigué à bord de deux pétroliers. Nous nous sommes rencontrés vers la fin des années 50. Il est décédé en 1979, de causes non liées à la guerre.

Je me sens très pessimiste. En 1991, comme vous l'expliquait M. McGrath, le comité, présidé par vous, sénateur Marshall, a publié un excellent rapport, tout à fait exhaustif, de questions intéressant la marine marchande. Le rapport en question portait le titre: *Presque trop tard*. Eh bien, nous sommes maintenant en 1994, et il est trop tard.

Il est trop tard pour les anciens combattants de la marine marchande qui souhaitent bénéficier de l'aide médicale, des dégrèvements d'impôt et des prestations de pensions qui leur ont été promis, à moins que la Loi sur les allocations aux anciens combattants ne soit modifiée de façon à accorder aux anciens combattants de la marine marchande le statut officiel d'ancien combattant 70 ans plus tard.

Si je suis pessimiste, c'est parce que les gouvernements précédents et actuels ne cessent de répéter, alors que c'est parfaitement faux, que les anciens combattants de la marine marchande ont accès aux mêmes prestations et avantages que les autres anciens combattants; leur mémoire sélective les empêche, et les a toujours empêchés, d'admettre qu'il existe au moins 40 articles différents qui précisent que les anciens combattants de la marine marchande ne bénéficient pas des mêmes conditions d'admissibilité et des mêmes prestations que les autres anciens combattants. Ces mesures d'exclusion sont prévues dans l'ancienne Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils, qui a été modifiée lors de l'adoption du projet de loi omnibus C-84.

Le projet de loi C-84 a été adopté quelques heures seulement avant la prorogation du Parlement en juin 1992. Un projet de loi omnibus constitue, pour un gouvernement opportuniste, un moyen pratique de faire adopter, par l'ensemble des membres de tous les partis, certaines dispositions qu'ils peuvent ne pas approuver, pour éviter d'avoir à refuser l'adoption de tout le projet de loi. Ainsi le gouvernement précédent a pu ne tenir aucun compte des rapports et recommandations des comités permanents du Sénat et de la Chambre des communes, puisqu'on s'est empressé de faire

[Text]

Because the bill has now passed into law, the Department of Veterans Affairs avoids or discourages actions on conflicting claims by the various and separate civilian groups stuck under the act. Understand that I do not denigrate the important contributions they made. But did the Salvation Army, YM/YWCA supervisors and helpers, Red Cross volunteers, Canadian firefighters, air raid precautions workers, salt water fishermen, Ferry Command, RCMP special constables, while serving conscientiously within their different mandates, face the same risks as merchant seamen and women on oil tankers and ammunition ships? It cannot be forgotten that the merchant navy service had the highest mortality rate of all the military services during the Second World War.

Think of the complexity of Bill C-84 with its selected amendments and cross-references to sections of the Civilian War Pensions Act, the War Veterans Allowance Act, the Pension Act, the Canada Health Act, Flying Accidents Compensation Regulations, Civilian Government (War) Compensation Order, and other related acts. This complexity ensures inaction by those parties with conflicting claims.

There is a solution. This Senate subcommittee could recommend a simple amendment to include the merchant navy veterans in the War Veterans Allowance Act. Legal opinion is that this can be done both easily and quickly. It would not prove to be costly.

In March 1994 the Department of Veterans Affairs reported that of some 554,000 veterans in Canada only 150,000 veterans are listed on active file and being served by the department. Not included in this number are merchant navy veterans. In 1991, there were about 3,400 survivors. This year there are, perhaps, only 3,200. Add to this the merchant navy prisoners of war, 35 of whom may be alive. In the total merchant navy population, it is unknown how many need assistance, nor is DVA using its resources to seek them out.

Money is not a problem. In June of 1992 former Veterans Affairs Minister Gerald Merrithew announced a \$100 million budget for the merchant navy program. This was later reduced to \$88 million spread over five years, or \$17 million a year. In the first year DVA spent less than \$1 million. For this year they estimate less than \$2 million will be spent. I wonder about what.

[Traduction]

adopter le projet de loi par les comités pléniers de la Chambre des communes et du Sénat.

Comme ce projet de loi est maintenant devenu loi, le ministère des Anciens combattants hésite ou décourage son personnel de répondre aux demandes contradictoires de divers groupes civils qui sont maintenant visés par la loi. Vous devez bien comprendre que je ne cherche pas à sous-estimer l'importante contribution de tous ces groupes. Croyez vous que l'Armée du salut, les superviseurs et adjoints du YM/YWCA, les bénévoles de la Croix-Rouge, les pompiers canadiens, les membres de la défense passive, les pêcheurs en eau salée, les commandants des traversiers, et les gendarmes spéciaux de la GRC, même s'ils ont rempli leur mandat consciencieusement, faisaient face aux mêmes risques que les hommes et femmes qui faisaient partie de la marine marchande et travaillaient à bord des pétroliers et des ravitailleurs en munitions? Il ne faut pas oublier que la marine marchande a connu le taux de mortalité le plus élevé de toutes les branches militaires pendant la Seconde Guerre mondiale.

Mentionnons aussi la complexité du projet de loi C-84, avec ses diverses modifications et ses renvois à différents articles de la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils, la Loi sur les allocations aux anciens combattants, la Loi sur les pensions, la Loi canadienne sur la santé, le Règlement sur l'indemnisation en cas d'accident d'aviation, l'Ordonnance d'indemnisation (de guerre) des employés civils de l'État et d'autres lois connexes. Cette complexité garantit l'inaction de ceux qui sont chargés de répondre aux demandes contradictoires des diverses parties.

Mais il existe une autre solution. Le sous-comité sénatorial pourrait recommander qu'on apporte une modification fort simple à la Loi sur les allocations aux anciens combattants pour y inclure les anciens combattants de la marine marchande. Différents juristes sont d'avis que cela peut se faire facilement et rapidement. De plus, cette modification n'entraînerait guère de coûts.

En mars 1994, le ministère des Anciens combattants a fait savoir que, sur 554 000 anciens combattants au Canada, seulement 150 000 ont des dossiers actifs qui sont traités par le ministère. Ce chiffre n'inclut pas les anciens combattants de la marine marchande. En 1991, il y avait encore quelque 3 400 survivants. Cette année, il ne doit plus en rester qu'environ 3 200. On peut ajouter à ce chiffre les prisonniers de guerre de la marine marchande, dont peut-être 35 sont encore vivants. Par rapport à la population globale des marins marchands, on ne sait toujours pas combien d'entre eux ont besoin d'assistance, et le ministère des Anciens combattants ne veut pas utiliser les ressources dont il dispose pour les trouver.

Le problème n'est pas d'ordre monétaire. En juin 1992, l'ex-ministre des Anciens combattants, Gerald Merrithew, a annoncé un budget de 100 millions de dollars pour le programme visant la marine marchande. Cette somme a été réduite par la suite à 88 millions de dollars sur cinq ans, soit 17 millions de dollars par an. Au cours de la première année, ACC a dépensé moins d'un million de dollars. Cette année, il prévoit d'utiliser moins de 2 millions de dollars. Je me demande d'ailleurs pour quelles activités.



[Texte]

I recommend that this subcommittee get an accounting of merchant navy expenditures to date.

In the meantime, the department is caught in the web of its own fiction. Merchant navy applications are not being fast-tracked as promised.

In the Estimates and Public Accounts, War Veterans Allowance and Civilian War Allowance statistics are combined and not reported separately. When we ask for the number of merchant navy applications received and processed, the numbers vary widely. Before a standing committee this March, Secretary of State Lawrence MacAulay and his Deputy Minister David Nicholson could not say if more than one merchant navy application had been approved. I believe only one has been approved, and this was because the merchant navy veteran could also prove military service.

This should not come as a surprise, since merchant navy applications cannot be and are not adjudicated under the War Veterans Allowance Act. Nor has the department been able to say under what circumstances and under what particular section or sections the War Veterans Allowance Act applies to the merchant navy.

What if merchant navy veterans were on an equal basis with war veterans? They would find themselves, like military veterans in need, subjected to an erosion of VAC programs and the transfer of federal responsibility to the provinces. There have been cutbacks, restrictive policies and limitations in treatment allowances.

For nearly a decade the Department of Veterans Affairs has been following aggressively policies of contracting out the purchase of beds and buying other health care services with a view to the bottom line. There are now only two VAC-operated hospitals, St. Anne's Hospital in Montreal and the Saskatoon Veterans Home. The department gives the transfer of these remaining facilities medium-term priority, whatever that means.

Typically, where new chronic care facilities are being built, the feds contribute 66.66 per cent of the capital costs; the provinces pick up the remaining capital costs and full and continuing operating costs. All of this gives new meaning to "downloading". The provinces' ability to pick up this growing tab in depressed regions, for example, puts veterans in need in jeopardy. It also raises questions of standards and quality of care.

[Translation]

Je recommande que le sous-comité demande au ministère un état détaillé de l'ensemble des dépenses engagées jusqu'à présent pour la marine marchande.

Entre temps, le ministère semble incapable de faire face à la nouvelle réalité. Les demandes des marins marchands ne sont pas traitées en priorité, comme on nous l'avait promis.

Dans les prévisions budgétaires et les comptes publics, les statistiques relatives aux allocations accordées aux anciens combattants et aux allocations de guerre pour les civils sont regroupées au lieu d'être ventilées. Lorsque nous demandons le nombre de demandes de marins marchands qui ont été reçues et traitées, on nous donne toutes sortes de chiffres. Devant un comité permanent au mois de mars, le secrétaire d'État, Lawrence MacAulay, et son sous-ministre, David Nicholson, n'étaient pas capables de nous dire si plus d'une demande de marins marchands avait été approuvée. En effet, je crois qu'une seule demande a été approuvée jusqu'à présent, et ce, parce que l'ancien combattant de la marine marchande en question était en mesure de prouver que son service était de type militaire.

Cela ne devrait pas vous étonner, puisque les demandes des marins marchands ne peuvent et ne doivent être traitées conformément à la Loi sur les allocations aux anciens combattants. Par contre, le ministère n'est toujours pas en mesure de nous dire dans quelles conditions ou en vertu de quels articles de la Loi sur les allocations aux anciens combattants, les demandes des marins marchands sont examinées.

Et que se passerait-il si les anciens combattants de la marine marchande étaient sur un pied d'égalité avec les autres anciens combattants? Eh bien, comme les anciens combattants militaires dont les besoins sont insatisfaits, ils constateraient que les programmes d'ACC sont progressivement réduits et que le gouvernement fédéral se défausse de plus en plus sur les provinces. Comme les politiques relatives aux allocations de traitement sont de plus en plus restrictives, les allocations elles-mêmes deviennent de moins en moins généreuses.

Depuis presque une dizaine d'années, le ministère des Anciens combattants applique avec acharnement une politique d'impartition relativement à l'acquisition de lits et d'autres services ou soins de santé, et ce, pour économiser le plus possible. Ainsi il n'existe plus que deux hôpitaux administrés par ACC, soit l'Hôpital Sainte-Anne à Montréal et le Saskatoon Veterans Home. Le ministère affirme que le transfert aux autorités provinciales de ces deux établissements constitue une priorité à moyen terme, même si on ne comprend pas très bien ce que signifie cette affirmation.

Lors de la construction de nouvelles unités de soins de longue durée, le gouvernement fédéral assume 66,66 p. 100 des coûts d'investissement; les provinces se chargent du reste et de l'intégralité des coûts d'exploitation en permanence. On comprend à présent jusqu'où le gouvernement peut pousser son désir de se décharger de ses responsabilités sur les autres. Comme la capacité des provinces et régions défavorisées de supporter tous ces coûts est limitée, le sort des anciens combattants qui ont besoin d'assistance devient de plus en plus incertain. On peut aussi se

[Text]

When you couple this with federal transfer payment cutbacks, the have-not provinces take a double hit. The result is that provinces where citizens are dependent on social services must stretch shrinking funds to cover a federal responsibility. The Department of Veterans Affairs rationalized this downloading by saying in their 1994-95 Estimates that "health is a provincial responsibility". True, but the provinces did not send the veterans to war. Veterans are a federal responsibility.

It must be remembered that those receiving War Veterans Allowance are means-tested below the poverty line. Only those receiving WVA are eligible for institutional care. Since 1990, these veterans have faced yearly board and lodging fee hikes. They still have to buy their clothing, toilet articles and small comforts with the little that is left and still pay income taxes.

The department no longer accepts veterans in chronic care facilities needing Type I care; that is, those who are mobile with a walker or cane and who need only one to one-and-a-half hours of daily nursing care. Exceptions may be met for veterans over 90 years of age, if they meet the other eligibility requirements.

The department is fond of saying how cost effective their Veterans Independence Program is. They can keep eight veterans on VIP for the cost of one veteran in an institution, we are told. Yet in 1993, the department committed itself to a 10 per cent reduction or a \$38 million cutback for two years.

Access to VIP is now restricted to veterans receiving war-related disability pensions. This effectively eliminates many merchant navy applicants. For example, the department does not recognize, among other areas qualifying military veterans, merchant navy service and disability in transit by land, sea, or air to a ship. Mr. Gordon Olmstead will table his own list of 40-plus exemptions. I need not take up your time here with those.

Access to Type II chronic care institutions is now limited to VIP recipients receiving war-related disability pensions. There is a waiting list for Type II care. These patients need one-and-a-half to two-and-a-half hours daily personal nursing care with visiting medical and psychiatric supervision. In other words, veterans who have entered Type I care are self-feeding, but in Type II care, they need to be fed, bathed and toileted. To sum up, the department is

[Traduction]

demander quelles normes de qualité sont respectées en ce qui concerne les soins de santé.

Si l'on ajoute à cela la réduction des paiements de transfert fédéraux, on constate que les provinces moins riches sont doublement pénalisées. Il s'ensuit que les provinces ayant un grand nombre de citoyens qui dépendent de services sociaux doivent essayer de s'acquitter d'une responsabilité fédérale avec des fonds de plus en plus rares. Le ministère des Anciens combattants a cherché à rationaliser ce transfert de responsabilité en affirmant, dans les prévisions budgétaires de 1994-1995, que la santé constitue une responsabilité provinciale. C'est peut-être vrai, mais ce ne sont pas les provinces qui ont envoyé les anciens combattants faire la guerre. Les anciens combattants relèvent du gouvernement fédéral.

Il faut se rappeler que l'allocation aux anciens combattants est versée en fonction des ressources de l'intéressé et que ceux qui la reçoivent vivent au-dessous du seuil de la pauvreté. Les seules personnes ayant le droit de vivre dans des établissements sont celles qui reçoivent l'allocation. Depuis 1990, les frais de logement et des repas de ces anciens combattants augmentent annuellement. Avec le peu d'argent qui leur reste, ils doivent s'acheter des vêtements et articles de toilette, peut-être s'offrir quelques petits luxes et payer leurs impôts.

Le ministère n'admet plus aux unités de soins de longue durée les anciens combattants ayant besoin de soins de type I; c'est-à-dire ceux qui peuvent se déplacer à l'aide d'une marchette ou d'une canne et qui ne nécessitent qu'une heure ou une heure et demie de soins infirmiers par jour. Des exceptions sont prévues pour les anciens combattants âgés de plus de 90 ans satisfaisant aux autres critères d'admissibilité.

Le ministère est fier du rapport coût-efficacité élevé de son Programme pour l'autonomie des anciens combattants, qui permet, paraît-il, de subvenir aux besoins de huit anciens combattants pour le prix d'un seul ancien combattant totalement hospitalisé. Malgré cela, le ministère s'est engagé à effectuer des coupures de 10 p. 100, soit 38 millions de dollars, pendant deux ans.

L'accès au Programme pour l'autonomie des anciens combattants est maintenant limité aux anciens combattants recevant une pension d'invalidité due à la guerre. Ceci exclut donc un grand nombre de marins de la marine marchande. Le ministère, par exemple, ne reconnaît pas, parmi d'autres activités admissibles accordées aux marins de la marine nationale, le service dans la marine marchande et les infirmités découlant de blessures reçues pendant un déplacement par voie terrestre, maritime ou aérienne, vers un navire. M. Gordon Olmstead présentera sa propre liste d'exemptions, dont le nombre dépasse 40. Il est donc inutile que j'aborde cette question maintenant.

L'accès aux établissements offrant des soins de longue durée de type II est désormais limité aux bénéficiaires du Programme pour l'autonomie des anciens combattants qui reçoivent des pensions d'invalidité liée à la guerre. Il y a actuellement une liste d'attente pour ceux qui requièrent des soins de type II. Ces patients ont besoin d'une heure et demie à deux heures et demie de soins infirmiers personnels par jour et d'être suivis par des médecins et



[Texte]

no longer accepting Type I care veterans, and there is a waiting list for Type II care.

The Department of Veterans Affairs acknowledges that war-time disabilities worsen with normal aging. We are all aware that normal aging brings physical and mental deterioration and diseases. For veterans, normal aging brings new disabilities in addition to war health problems. At a time when ill and indigent veterans in their 70s and 80s need help, many are being denied. Merchant navy veterans as a service are entirely excluded.

I am tired of hearing people in the Department of Veterans Affairs or in veterans organizations repeating, "Canada has the best, the most generous veterans benefits." Relative to which countries? Merchant navy veterans have yet to enjoy this generosity. At the end of the Second World War, Norway made psychiatric care available to Norwegian merchant navy veterans. Australia gives merchant navy veterans medical treatment, whether war-related or not. Veterans, along with other vulnerable sectors in society — the elderly, children, single mothers, the unemployed — have "special interest groups". They are dismissed as "whiners" to justify drastic spending cuts in social services.

On the economic battlefields of global competitiveness, governments at all levels play out a fiscal triage, trying to assign social services on the basis of which special interest group has the most urgency and chance for survival. Will it be lunches, or vaccination programs, or schools for poor children, or a new chronic care hospital for veterans? Where is the political advantage?

Veterans who fought for this country in their finest days must now fight at home against those who preach uncontrolled, free-market fundamentalism, and who are as implacable and inflexible enemies as the fascists and communists ever were.

As our personal income taxes increase, corporate income taxes decrease. Consider, in the last nine years in Canada, \$140 billion of corporate profits have gone untaxed; 21 corporations paid no taxes in 1991 or 1992, and 80 owe \$100 million each in deferred taxes. As an example, in 1992, Imperial Oil had a deferred tax bill of \$1.58 billion.

[Translation]

psychiatres. Autrement dit, les anciens combattants qui reçoivent les soins de type I peuvent se nourrir tous seuls, mais ceux qui reçoivent les soins de type II ont besoin d'aide pour se nourrir, pour se laver et pour aller aux toilettes. Bref, le ministère n'accepte plus d'anciens combattants requérant les soins de type I, et il y a une liste d'attente pour les soins de type II.

Le ministère des Anciens combattants reconnaît que le vieillissement aggrave les invalidités liées à la guerre. Nous savons tous que le processus normal de vieillissement entraîne une détérioration d'ordre physique et mental et une susceptibilité accrue aux maladies. Donc, pour les anciens combattants, vieillir signifie qu'aux problèmes chroniques de santé dus à la guerre viennent s'ajouter d'autres types d'invalidités. À l'heure actuelle, de nombreux anciens combattants qui sont à la fois malades et indigents, âgés de 70 ou de 80 ans, se voient refuser leur demande d'assistance alors qu'ils n'en ont jamais eu autant besoin. Quant aux marins de la marine marchande, ils sont totalement exclus.

J'en ai assez d'entendre les représentants du ministère des Anciens combattants ou d'organisations qui représentent les anciens combattants dire que le Canada a le régime de prestations pour anciens combattants le plus généreux du monde. Mais à quels pays nous compare-t-on? En tout cas, les marins de la marine marchande attendent encore de profiter de cette générosité. À la fin de la Seconde Guerre mondiale, la Norvège a pris des mesures pour offrir des soins psychiatriques aux marins de la marine marchande norvégienne. L'Australie, quant à elle, assure des soins médicaux à tous les anciens combattants de la marine marchande, que leurs affections soient liées à la guerre ou non. Les anciens combattants, comme d'autres secteurs vulnérables de notre société (c'est-à-dire les personnes âgées, les enfants, les mères célibataires et les chômeurs) sont devenus ce qu'on appelle des «groupes d'intérêt particulier». On se permet de les traiter de «pleurnichards» pour mieux justifier des compressions budgétaires draconiennes dans le secteur des services sociaux.

Dans le contexte des combats acharnés auxquels se livrent les gouvernements, à tous les paliers, au nom de la compétitivité internationale, ceux-ci jouent un jeu de triage fiscal, c'est-à-dire qu'ils maintiennent les services sociaux en fonction du groupe d'intérêt particulier le plus persévérant qui aura réussi à caractériser son problème comme urgent. Qu'est-ce qui va être la priorité? Les programmes de déjeuners ou de vaccination, de nouvelles écoles pour les enfants pauvres, ou un nouvel hôpital de soins de longue durée pour les anciens combattants? Laquelle de ces priorités sera la plus profitable aux instances politiques?

Les anciens combattants qui se sont battus pour le Canada à la plus belle époque de leur vie doivent maintenant se défendre contre ceux qui prêchent les vertus d'un marché entièrement libre, et qui sont des ennemis aussi implacables et inflexibles que les fascistes et les communistes d'autrefois.

L'impôt sur le revenu des particuliers augmente tandis que l'impôt sur le revenu des sociétés diminue. Au Canada, au cours des neuf dernières années, elles ont enregistré des bénéfices de 140 milliards de dollars qui n'ont pas été imposés; 21 sociétés n'ont payé aucun impôt en 1991 ou 1992 et 80 doivent 100 millions de dollars chacune en impôt différé. Par exemple, en

[Text]

Contrast that with the single veteran in chronic care. To gain admission for care, his income, excluding Old Age Security and the Guaranteed Income Supplement, cannot exceed about \$11,000 a year, if single; if married, \$16,800 a year. In 1990, the board and lodging fee charged these veterans was \$240 a month. This month it is \$547.50 a month, or \$6,570 year. This will increase every year. These veterans pay income tax. So, are the veterans and other special interest groups contributing to the national debt? I do not think so.

There appears to be a withering away of citizens' democratic rights in Canada. When I and another unpaid volunteer in the Merchant Navy Coalition for Equality attempted to get data from the Department of Veterans Affairs, we were told to go through the Access to Information Act. I was asking for total or ballpark figures for numbers of veterans in chronic and acute care. Have citizens become passive consumers? I was not buying a product. This is information in the public domain which I and others have contributed to through our taxes.

It has been said that Senate committees such as this one can investigate public issues and the effectiveness, or lack thereof, of departments more cheaply than task forces or public inquiries. I am paraphrasing your former colleague, the late Eugene Forsey. You are already salaried and have a well-organized staff at your disposal. I wish you well in your investigations.

In closing, I wish to make the following recommendations that this subcommittee, as quickly as possible, use its influence to include:

- (1) An amendment to the War Veterans Allowance Act to include Merchant Navy veterans. As insufficient as the act now stands, Merchant Navy veterans must no longer be excluded;
- (2) An accounting from the Department of Veterans Affairs of Merchant Navy expenditures from 1992 and projected expenditures;
- (3) Investigation of the Department of Veterans Affairs' priorities and agreements signed with the provinces and other agencies relating to veterans' health care, income support and pension programs;
- (4) And recommendations for the upgrading of veterans' programs.

**Mr. Olmstead:** Mr. Chairman, I will start with the brief that has the merchant navy prisoners of war cover. There are two

[Traduction]

1992, la Compagnie pétrolière impériale Ltée devait 1,58 milliard de dollars à ce titre. Il y a là matière à réflexion.

Prenons, en revanche, le cas d'un ancien combattant devant recevoir des soins prolongés. Pour qu'il ait droit à ces soins, son revenu, mis à part la Sécurité de la vieillesse et le Supplément de revenu garanti, ne doit pas dépasser 11 000 \$ par année environ s'il est célibataire et 16 800 \$, s'il est marié. En 1990, ces anciens combattants devaient payer 240 \$ par mois pour leur logement et leurs repas. Ces frais s'élèvent maintenant à 547,50 \$ par mois, ou à 6 570 \$ par année. Ils augmenteront tous les ans. Ces anciens combattants paient de l'impôt sur leur revenu. Les anciens combattants et d'autres groupes d'intérêts spéciaux contribuent-ils à l'augmentation de la dette nationale? Je ne le pense pas.

Les droits démocratiques des citoyens semblent être en train de s'effriter au Canada. Lorsqu'un autre travailleur bénévole de la *Merchant Navy Coalition for Equality* et moi-même avons essayé d'obtenir des renseignements du ministère des Anciens combattants, on nous a répondu de présenter une demande en vertu de la Loi sur l'accès à l'information. Je voulais simplement avoir une idée du nombre d'anciens combattants recevant des soins prolongés ou actifs. Les citoyens sont-ils devenus des consommateurs passifs? Je n'achetais pas un produit. Ce sont des renseignements du domaine public qui ont pu être recueillis grâce à mes impôts et à celui d'autres contribuables.

On dit que les comités sénatoriaux comme le vôtre peuvent faire enquête sur des questions d'intérêt public et sur l'efficacité, ou le manque d'efficacité, des ministères à un coût moindre que les groupes de travail ou les commissions d'enquête. Pour reprendre les propos de votre ancien collègue, le regretté sénateur Eugene Forsey, vous recevez déjà un salaire et vous pouvez compter sur une équipe bien organisée. Je vous souhaite beaucoup de succès dans vos enquêtes.

En terminant, je souhaite recommander que le sous-comité use de son influence le plus rapidement possible afin qu'il y ait:

- (1) Une modification à la Loi sur les allocations aux anciens combattants pour qu'elle inclue les anciens combattants de la marine marchande. Même si elle comporte actuellement des lacunes, ces derniers ne doivent plus être exclus de son application;
- (2) Un compte rendu du ministère des Anciens combattants sur les dépenses pour la marine marchande depuis 1992 et les dépenses projetées;
- (3) Une enquête sur les priorités du ministère des Anciens combattants et les ententes signées avec les provinces et d'autres organismes au sujet des soins de santé, du soutien du revenu et des régimes de pension à l'intention des anciens combattants;
- (4) Des recommandations concernant l'amélioration des programmes des anciens combattants.

**M. Olmstead:** Monsieur le président, je vais commencer par le mémoire qui porte sur les prisonniers de guerre de la marine



## [Texte]

documents. I had not intended to do this, but I will start with paragraph 14.

I have been very impressed in listening over the past two days to the numbers of small groups that have been marginalized or sloughed off by the Department of Veterans Affairs. So this is pertinent, and this is our experience. We hope it can lead to some improvement in the Department of Veterans Affairs.

In 1976, the Department of Veterans Affairs brought in legislation that provided time-based POW compensation. In its present form, it provides roughly 5 per cent increments of disability pension amounts for each six months of incarceration, but the increments stop at 25 per cent for 30 months. Longer term prisoners, including a few RCAF, and the majority of merchant navy prisoners, 48 to 60 months, get the 30-month rate only.

Despite the identification of discrimination by the Senate subcommittees of others years, despite the identification of discrimination by the Commons committee of 1991, despite the recommendations of Senator Marshall's *It's Almost Too Late*, despite the Human Rights Commission and Mr. Yalden finding discrimination, the Department of Veterans Affairs has declined discussions with merchant navy POW representatives.

The average birth date for merchant navy prisoners of war is 1910, and 80 per cent have already died. The Department of Veterans Affairs identifies the dead as hypothetical; they do not get benefits.

More than six years have passed, and the Department of Veterans Affairs has not yet agreed to discuss the POW issue with us. The minister of the Department of Veterans Affairs promised to place it on the agenda on November 6, 1991, but it has not happened. Time-based POW compensation is still not time-based. Is the closed-door policy appropriate to the mandate of the Department of Veterans Affairs?

In speaking of "merchant seamen" on November 8, 1990, *Hansard*, page 15347, Veterans Affairs minister Merrithew stated that:

The Royal Canadian Legion, the Army, Navy, Air Force Association, and the National Council of Veterans Associations, along with members of our department and members of the portfolio which would include the Canadian Pension Commission, Bureau of Pension Advocates and the Veterans Appeal Board, would like to put this thing to a major study with all groups present to see if there is anything that can be done and if we can reach a meeting of the minds on this particularly thorny issue.

You will note that the merchant navy is not included in that long list.

In a letter of November 8, 1989, on the subject of merchant seamen, Mr. Merrithew stated that:

## [Translation]

marchande. Il y a deux documents. Ce n'était pas mon intention, mais je vais débiter par le paragraphe 14.

À entendre les témoignages au cours des deux derniers jours, j'ai été très impressionné par le nombre de petits groupes qui ont été marginalisés ou laissés de côté par le ministère des Anciens combattants. Tout cela est pertinent et c'est l'expérience que nous avons vécue. Nous espérons qu'il s'ensuivra certaines améliorations au ministère des Anciens combattants.

En 1976, le ministère a proposé une loi qui prévoyait l'indemnisation proportionnelle au temps de captivité pour les PG. Sous sa forme actuelle, celle-ci prévoit grosso modo une augmentation de 5 p. 100 des prestations d'invalidité pour chaque six mois de captivité, mais l'augmentation maximale est de 25 p. 100 pour 30 mois. Ceux qui ont été détenus plus longtemps, y compris quelques membres de l'ARC et la majorité des prisonniers de la marine marchande, de 48 à 60 mois, n'ont droit qu'au taux de 30 mois.

Même si, par les années passées, des sous-comités sénatoriaux ont conclu à la discrimination, même si le comité de la Chambre des communes a parlé de discrimination en 1991, malgré les recommandations du sénateur Marshall dans *Presque trop tard* et même si la Commission des droits de la personne et M. Yalden en sont arrivés à la conclusion qu'il y avait discrimination, le ministère des Anciens combattants refuse d'entendre les représentants des PG de la marine marchande.

Les prisonniers de guerre de la marine marchande sont nés en moyenne en 1910, et 80 p. 100 d'entre eux sont déjà décédés. Le ministère des Anciens combattants les range dans la catégorie des cas hypothétiques, puisqu'ils n'ont pas à recevoir de prestations.

Plus de six années se sont écoulées et le ministère n'a pas encore accepté de discuter avec nous de la question des PG. Le ministre des Anciens combattants nous avait promis d'inscrire la question à l'ordre du jour le 6 novembre 1991, mais il ne l'a pas fait. L'indemnité proportionnelle au temps de captivité pour les PG n'est toujours pas proportionnelle. Cette politique de la porte fermée cadre-t-elle avec le mandat du ministère des Anciens combattants?

Lorsqu'il a parlé des «marins marchands» le 8 novembre 1990, le ministre des Anciens combattants, M. Merrithew, a dit ce qui suit, et je cite, à la page 15347 du *hansard*:

Nous avons proposé à la Légion royale du Canada, à l'Association de l'Armée, de la Marine et de l'Aviation et au Conseil national des associations d'anciens combattants de se joindre aux fonctionnaires du ministère et aux membres de la Commission canadienne des pensions, du Bureau de services juridiques des pensions et du Tribunal d'appel des anciens combattants pour entreprendre une étude en profondeur afin de voir s'il serait possible de s'entendre sur cette question épineuse.

Comme vous pouvez le voir, la marine marchande n'est pas incluse dans cette longue liste.

Voici ce que disait aussi M. Merrithew dans une lettre datée du 8 novembre 1989 au sujet des marins marchands:

*[Text]*

Gauging of public opinion among the veteran population at present, as in the past, does not support the proposal to provide full veteran benefits to civilians.

Following a luncheon meeting on June 13, 1990, with merchant navy representatives Gordon Robertson and Gordon Olmstead, Mr. Merrithew wrote:

You and Gordon Robertson provided the type of background and analysis that could only be brought forward by those with firsthand experience.

From June 13, 1990, to November 6, 1991, the Department of Veterans Affairs and the Veterans Consultation Group totally excluded any participation at the table by the merchant navy.

On November 6, 1991, after the veterans had made their recommendations, Mr. Merrithew handed us over to a hired consultant with no maritime knowledge and an expressed negative attitude toward merchant seamen. We can verify that as well. The reward was a retitled Civilian War Allowance Act in Bill C-84 that extended the Veterans Independence Program and health and long-term care benefits and certain "attributable to" qualifications to "high seas" veterans. Substantial areas of service covered in civilian "dangerous waters" legislation were eliminated.

The first question is one of ethics. It is difficult to see how the suppression of acknowledged sources of evidence can aid in achieving a just solution. The Veterans Consultation Group, as self-appointed advocates for merchant seamen, refused to consult their captive client, as did the Department of Veterans Affairs. What was the motive? They spent a year reinforcing each other's misconceptions and prejudices. The record shows the bowdlerizing of merchant navy evidence and even the misquoting of existing legislation.

The second question is the frivolous use of the Department of Veterans Affairs' resources. That ritual dance was a waste of time for those involved and a waste of taxpayers' money in the case of the Department of Veterans Affairs — or was the object to marginalize the merchant navy?

The Department of Veterans Affairs has ignored the recommendations of successive Senate subcommittees and their documented evidence. They ignored Senator Marshall's report of January 1991 and also his model legislation. They claim they have no obligation to react to Senate reports. Perhaps they should have.

On Commons Standing Committee reports they have strained not to exceed what was asked for and have been more than successful. A highly inflated \$88 million budget over five years lent a facade of generosity to Bill C-84, but the expenditures for the first two years have not exceeded \$3 million in total. That is less than 10 per cent per year of the annual budget estimate.

*[Traduction]*

Comme par le passé, les anciens combattants ne semblent pas appuyer la proposition d'accorder à des civils tous les avantages auxquels les anciens combattants ont droit.

Suite au déjeuner-causerie du 13 juin 1990 avec les représentants de la marine marchande Gordon Robertson et Gordon Olmstead, M. Merrithew a écrit ce qui suit:

Vous et Gordon Robertson disposez de renseignements que seule une expérience de première main permet d'acquérir.

Du 13 juin 1990 au 6 novembre 1991, le ministère des Anciens combattants et le Groupe de consultation des anciens combattants ont exclu toute participation de la marine marchande à la table des négociations.

Le 6 novembre 1991, après que les anciens combattants eurent fait leurs recommandations, M. Merrithew a confié notre cas à un consultant qui n'avait aucune connaissance de la question et qui affichait une attitude négative envers les marins marchands. Nous pouvons le prouver. Nous avons eu droit à ce qu'on a appelé la Loi sur les allocations de guerre pour les civils, soit le projet de loi C-84 qui étendait le Programme pour l'autonomie des anciens combattants, les soins de santé et de longue durée et certains autres avantages aux anciens combattants ayant fait des voyages «de haute mer». Des types importants de service reconnus par la législation sur les «eaux dangereuses» concernant les civils ont été éliminés.

Le premier problème qui se pose est un problème d'éthique. Il est difficile de voir comment la suppression de preuves reconnues peut aider à trouver une solution juste. Le Groupe de consultation des anciens combattants, qui prétendait défendre les intérêts des marins marchands, a refusé de consulter ceux qu'il était censé représenter, tout comme le ministère des Anciens combattants. Pourquoi? Ils se sont évertués pendant une année à renforcer leurs idées préconçues et leurs préjugés réciproques. Tout tend à démontrer qu'ils ont expurgé le témoignage de la marine marchande et déformé la législation existante.

Le deuxième problème a trait à l'usage frivole qui a été fait des ressources du ministère des Anciens combattants. Cette danse rituelle a été une perte de temps pour les intéressés et un gaspillage de l'argent des contribuables dans le cas du ministère des Anciens combattants, ou est-ce que le but n'était pas tout simplement de marginaliser la marine marchande?

Le ministère des Anciens combattants a ignoré les recommandations de sous-comités sénatoriaux successifs et les preuves qu'ils avaient recueillies. Il a aussi ignoré le rapport de janvier 1991 du sénateur Marshall de même que la loi type qu'il a proposée. Il a déclaré qu'il n'est pas tenu de donner suite aux rapports du Sénat. Il aurait peut-être dû le faire.

Quant aux rapports du comité permanent de la Chambre des communes, le ministère a fait un grand effort pour ne pas faire plus que ce qui était demandé et il a merveilleusement bien réussi. Un budget artificiellement gonflé de 88 millions de dollars pour cinq ans a fait passer pour généreux le projet de loi C-84, mais les dépenses pour les deux premières années n'ont pas dépassé



## [Texte]

One example of a reduction, a Commons committee recommendation of "High seas assignments" was reduced to "high seas", thereby excluding "travel on" orders, which had been included in "civilian" legislation, and other aspects of assignments.

That outlines some of the problems the merchant navy has encountered in dealing with the Department of Veterans Affairs. Unlike the fair-minded hearings conducted by the Senate and Commons committees, the Department of Veterans Affairs has been litigious and evasive at all senior levels. They are not interested in creating fair legislation, but only in reacting, if, after five decades, we can present a still-living example of discrimination.

This dog's-breakfast approach is both demeaning to the client and involves time-consuming and resource-consuming appeal procedures for a department with an appeal process lasting months or years. More clients die in the process.

The Department of Veterans Affairs needs an open-door approach and freer access to their statistics and activities concerning their clients. We have on occasion been asked to go through Access to Information.

From there I will go to the other presentation dated August 15. There may be some duplication here, and I apologize if there is.

Mr. Merrithew appeared before the Senate Committee of the Whole to testify on Bill C-84 on June 17, 1992. At page 1764, Senator Bonnell posed the following question:

You are telling me now that if a seaman was coming home by airplane, say from the shores of France where he was rescued, he would still be on service according to this act?

Mr. Merrithew replied:

Yes, by all means. What we want to do is make it broader than simply from the time they set foot on the ship — that is, a ship which is actually doing high-seas service or high-seas duty. Should they have been called by the manning pool to report for service, we want to include the trip from their home to that service, including, of course, from the time they were either hurt or sunk or were signed off, until they got home.

We tried to make it as broad as possible in order to help as many of the merchant mariners as we could.

Not one of Mr. Merrithew's statements is supported by Bill C-84, but some remain included in the civilian legislation Bill C-84 replaced for merchant navy veterans. You can decide whether Mr. Merrithew really wanted to mislead the house, or if he was misled by his bureaucrats.

## [Translation]

3 millions de dollars au total. Cela représente moins de 10 p. 100 des prévisions budgétaires annuelles.

Je vais vous donner un exemple de réduction. Le comité de la Chambre des communes avait recommandé que les «affectations en haute mer» soient incluses, ce qui a été réduit au service en «haute mer», de sorte que les «ordres de mission» s'en sont trouvés exclus alors même qu'ils étaient inclus dans les lois relatives aux «civils», ainsi que d'autres aspects des affectations.

Cela vous donne une idée de certains des problèmes qui ont opposé la marine marchande au ministère des Anciens combattants. Contrairement aux comités du Sénat et de la Chambre des communes qui se sont montrés de bonne foi, le ministère des Anciens combattants s'est montré procédurier et évasif à tous les paliers de la haute direction. Il n'est pas intéressé à ce qu'une loi juste soit adoptée et ne réagira que si, après 50 ans, nous demeurons un exemple vivant de discrimination.

Ce fouillis monumental est avilissant pour le client et exige énormément de temps et de ressources de la part d'un ministère dont la procédure d'appel exige des mois, voire des années. Plus de clients meurent entre-temps.

Le ministère des Anciens combattants doit adopter une politique de la porte ouverte et assurer un plus libre accès à ses statistiques et activités concernant ses clients. Il est arrivé qu'on nous demande à l'occasion de faire intervenir la Loi sur l'accès à l'information.

Je vais maintenant passer à l'autre exposé daté du 15 août. Je vais peut-être me répéter et, si c'est le cas, je m'en excuse.

Monsieur Merrithew a comparu devant le Sénat au sujet du projet de loi C-84 le 17 juin 1992. À la page 1763, le sénateur Bonnell lui a posé la question suivante:

Vous êtes en train de me dire qu'un marin qui revient au pays par avion, après avoir été secouru sur les rives de France, est encore considéré comme un marin marchand en service, aux termes de ce projet de loi?

Ce à quoi M. Merrithew a répondu:

Oui, bien sûr. Nous ne voulons pas qu'il soit couvert seulement à partir du moment où il embarquait sur le navire qui devait effectuer un voyage en haute mer. Si l'on demandait à un marin appartenant à une réserve de prendre du service, nous voulons que le voyage de son domicile au navire soit inclus, de même que la période à partir de laquelle le navire a coulé ou le marin a été blessé ou licencié jusqu'à son retour au Canada.

Nous avons cherché à élargir le plus possible la définition afin d'aider le plus grand nombre possible de marins marchands.

Aucune des déclarations de M. Merrithew ne trouve son reflet dans le projet de loi C-84, mais certaines dispositions sont demeurées dans la législation civile que le projet de loi C-84 a remplacée pour les anciens combattants de la marine marchande. À vous de décider si M. Merrithew a vraiment voulu induire la Chambre en erreur, ou s'il a été induit en erreur par ses bureaucrates.

## [Text]

On February 22, 1994, Professor Griezic and I appeared before the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs for our association. We emphasized POW matters, but we dealt with problems we share with all merchant seamen. We made four requests:

First, a rational approach to the time-based POW compensation as developed by the National Prisoner of War Association, and the main feature is 5 per cent per six months beyond 30 months.

Second, eligibility for the Veterans Independence Program for all ex-POWs. That was proposed by the National Prisoner of War Association and also the National Council of Veteran Associations.

Third, recognition of Allied merchant seamen residents to the same level and to the same extent as applied for Allied military residents. The equivalent military are recognized and have access to War Veterans Allowance.

Fourth, resolution of the inequities common to merchant navy prisoners of war and other merchant navy veterans.

Earlier, Mr. Nicholson had provided a briefing document prepared for committee members for a hearing on June 8, 1993 — he did not give us a copy — that attempted, in part, to discredit and dismiss merchant navy coalition concerns by bulking all into three categories with no specifics: one, incorrect; two, improbable; three, hypothetical. As I mentioned before, that means dead.

In an *in camera* meeting on the March 8, 1994, the standing committee passed two motions. The one dealing with merchant navy testimony stated:

That the Department of Veterans Affairs give strong consideration to reviewing the case put forward by the Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association that an extension beyond the thirty-month POW compensation schedule be granted.

The Department of Veterans Affairs, during testimony on March 10, 1994, stated that merchant navy prisoners of war get the same access and same benefits, and dismissed merchant navy claims as alleged technical and legal errors in the merchant navy legislation. The department promised only to explore all possible avenues within existing legislation.

At the same March 10 hearing, Deputy Minister Nicholson stated to the standing committee, and I quote:

There is no doubt that parliamentarians can do what they will...

— on compensation —

## [Traduction]

Le 22 février 1994, M. Griezic et moi-même avons comparu au nom de notre association devant le Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants. Nous avons insisté sur les questions intéressant les PG, mais nous avons aussi abordé des problèmes que nous partageons avec tous les marins marchands. Nous avons fait quatre demandes:

Premièrement, nous avons demandé que soit adoptée à l'égard de l'indemnité proportionnelle à la détention des PG l'approche rationnelle proposée par l'Association nationale des prisonniers de guerre et dont la principale caractéristique est une augmentation de 5 p. 100 par tranche de six mois au-delà de 30 mois.

Deuxièmement, nous avons demandé que tous les anciens PG soient admissibles au Programme pour l'autonomie des anciens combattants. C'est ce qu'ont proposé l'Association nationale des prisonniers de guerre et le Conseil national des associations d'anciens combattants.

Troisièmement, nous avons demandé que les marins marchands alliés étant résidents aient droit exactement aux mêmes avantages que les résidents militaires alliés. Ces militaires ont droit à l'allocation d'ancien combattant.

Quatrièmement, nous avons demandé que soient réparées les injustices dont souffrent les prisonniers de guerre de la marine marchande et d'autres anciens combattants de la marine marchande.

Précédemment, M. Nicholson avait fourni un document d'information préparé à l'intention des membres du comité pour une séance qui devait avoir lieu le 8 juin 1993 (dont il ne nous a pas remis copie) et dans lequel on cherche, en partie, à discréditer et à écarter les dires de la coalition de la marine marchande en regroupant tous les cas sous trois rubriques sans donner plus de détails: un, incorrect; deux, improbable; trois, hypothétique. Comme je l'ai dit tout à l'heure, un cas hypothétique équivaut à un décès.

Lors de sa réunion à huis clos du 8 mars 1994, le comité permanent a adopté deux motions. Celle concernant le témoignage de la marine marchande se lisait ainsi:

Que le ministère des Anciens combattants envisage sérieusement de revoir la proposition de l'Association des prisonniers de guerre de la marine marchande canadienne, et qu'il accorde une prolongation au delà des trente mois prévus dans les barèmes d'indemnisation.

Au cours de son témoignage du 10 mars 1994, le ministère des Anciens combattants a indiqué que les prisonniers de guerre de la marine marchande ont droit aux mêmes avantages et que les doléances de la marine marchande ont trait aux allégations d'erreurs juridiques et techniques de la législation la concernant. Le ministère s'est contenté de promettre d'examiner toutes les possibilités qu'offre la législation existante.

À la réunion du 10 mars toujours, le sous-ministre Nicholson a dit ce qui suit au comité permanent, et je cite:

Il va sans dire que les parlementaires peuvent décider comme bon leur semble...

à cet égard ...



[Texte]

... you could put any form of...  
 — prisoner of war —  
 ... compensation you wanted...  
 ... it is deemed...  
 by Veterans Affairs —  
 ... to be adequate ...  
 and —  
 ... it's not likely that it...  
 — in other words, extension of the time base —  
 ... would be considered at this time.

Was Deputy Minister Nicholson implying that he would oppose the will of Parliament?

The discrimination centres on a definition contrived by Lieutenant General Smith, marine greenhorn, hired as a consultant by the deputy minister in 1992. He claimed that his definition of "high seas" voyage was essential to exclude Newfoundland fishermen and coasters. His description of "high seas" ebbed and flowed as he traversed unfamiliar waters in a wonderland of nautical nonsense. He even equated interprovincial boundaries to "high seas". His definitions completely ignored the definitions of the previous act, and deprived merchant seamen of recognition of the service indicated by Mr. Merrithew that I quoted above.

In the case of merchant navy prisoners of war, the merchant navy veterans legislation does not credit service after the prisoner of war was released at the prison gate, but only if he was captured at sea, and not at all if he made landfall before capture. Figure that one out. If he had been captured while travelling on orders to join a ship abroad, he is not covered for service in any way. In fact, any merchant navy veterans, even if he is a member of a manning pool and travelling on orders to join a ship, is excluded from service credit or coverage of any kind. Every one of these equivalents is covered for the military.

Is this the legislation that the Department of Veterans Affairs equates to equality? These are only a few examples of the contrived, long-delayed and mean-spirited response to the Senate reports and the standing committee's report of October, 1991 and of March, 1994.

We have been treated with courtesy and understanding by both Senate and Commons committees. We are indebted to Senator Marshall and his staff for a great deal of help over the years. However, I was not surprised to hear on August 15 testimony that other veterans groups are also treated as adversaries by VAC bureaucrats and spin doctors.

What is the future direction for Veterans Affairs Canada? One suggestion is legislation for wartime merchant seamen that would provide the benefit of the doubt, instead of the doubt of the

[Translation]

... on pourrait verser  
 au prisonnier de guerre ...  
 ... n'importe quelle forme de compensation...  
 ... le fait est...  
 par le ministère des Anciens combattants ...  
 que la compensation est jugée adéquate...  
 et ...  
 ... il est peu probable que cela soit envisagé...  
 autrement dit, une augmentation de l'indemnité proportionnelle ...  
 ... dans le contexte actuel.

Le sous-ministre Nicholson a-t-il voulu dire par là qu'il entendait s'opposer à la volonté du Parlement?

La discrimination a pour cause une définition concoctée par le lieutenant-général Smith, un non-initié, embauché comme consultant par le sous-ministre en 1992. Il a prétendu que sa définition des voyages «de haute mer» devait exclure les pêcheurs et les caboteurs de Terre-Neuve. Sa description de la «haute mer» suivait le flux et le reflux d'eaux inconnues pour lui et n'avait aucun sens. Il a même assimilé les frontières interprovinciales à la «haute mer». Il a ignoré complètement les définitions de la loi antérieure et ainsi privé les marins marchands de la reconnaissance de service dont a parlé M. Merrithew que j'ai cité tout à l'heure.

Dans le cas des prisonniers de guerre de la marine marchande, la législation touchant les anciens combattants de la marine marchande ne crédite aucun service après que le prisonnier de guerre a été relâché, sauf s'il a été capturé en mer, et rien du tout s'il est débarqué à terre avant sa capture. Essayez de vous y retrouver. S'il a été fait prisonnier alors qu'il avait pour mission de rejoindre un navire à l'étranger, il n'est pas considéré comme ayant été en service. En fait, tout ancien combattant de la marine marchande, même s'il faisait partie d'une réserve de personnel et qu'il avait pour mission de rejoindre un navire, est exclu du crédit de service et n'a droit en fait à aucune protection. Ce n'est pas du tout le cas pour les militaires.

Le ministère des Anciens combattants peut-il vraiment parler d'égalité? Ce ne sont là que quelques exemples de l'accueil glacial et mesquin qu'il a réservé aux rapports du Sénat, ainsi qu'aux rapports d'octobre 1991 et de mars 1994 du comité permanent.

Les comités du Sénat et des Communes ont fait preuve de courtoisie et de compréhension à notre endroit. Nous sommes reconnaissants au sénateur Marshall et à son personnel de toute l'aide qu'ils nous ont apportée au cours des ans. Je n'ai cependant pas été surpris d'entendre, au cours des témoignages du 15 août, que d'autres groupes d'anciens combattants sont aussi traités comme des adversaires par les bureaucrates et les doreurs d'image d'ACC.

Quelle orientation le ministère des Anciens combattants entend-il prendre? Je lui suggérerais de proposer à l'intention des marins marchands du temps de guerre une loi qui leur donne le

[Text]

benefit. Another is treating small veterans groups as clients, and with respect and a proffered helping hand. Thank you.

**The Chairman:** Thank you. That is a lot to devour at this late time. I do not see any reference in either of the briefs to the consultation report that was done. What was the result of the consultation papers which I read, and which takes on the manning pool service and the commencement of high seas service, merchant navy veterans rescued or captured on land, statutory declarations for merchant navy service, income support, and merchant navy veterans' inclusion in the WVA act? I can justify everything that is in there, but were there any commitments made after that paper was completed? Was there some commitment that there would be some sort of omnibus bill presented in the fall?

**Mr. Olmstead:** Yes. I will give you one example of a definition that the consultation group provided, in their wisdom. The qualification for service would be a transoceanic voyage. In 1942 alone, our ships hauled bauxite up the American coast, two million tons of it, and it was possible at that time to sail among the ships, the masts and superstructures of ships that had been sunk. We lost many manned ships there. However, that was not considered to be a transoceanic voyage. I refer to it as nautical nonsense.

**The Chairman:** I notice you are referring to wartime merchant navy veterans, and I think that expression suits the merchant navy veterans very well.

The bill I introduced in the Senate was turned down on grounds that it was a money bill. We took every step to avoid anything referring to money, and only giving recognition to merchant seamen as merchant navy veterans, and asking that the minister introduce a bill in the House of Commons, which it is within his power to do. Was there anything in that bill that would have satisfied your grievances?

**Mr. Olmstead:** Oh, yes.

**The Chairman:** In other words, they could have used that bill at no cost, at no hiring of outside advisers, who probably would not know very much about the situation in any event, and that would have sufficed?

**Mr. Olmstead:** What has been created gives less credit for service than the old Civilian War Pensions and Allowances Act. In some ways, we can have a choice. We can choose benefits and give up part of our service, or choose service and lose the benefits. It is as simple as that.

**The Chairman:** Yes. I hear what you are saying. It is hard to start asking questions. I will ask the senators if they have further questions to ask.

[Traduction]

bénéfice du doute. Je lui suggérerais aussi de traiter les petits groupes d'anciens combattants comme des clients, et avec respect, de leur tendre la main. Merci.

**Le président:** Merci. Vous nous avez donné de quoi réfléchir à cette heure tardive. Je ne vois aucune allusion dans un mémoire ou dans l'autre au travail de consultation qui a été fait. Quel résultat ont donné les rapports de consultation que j'ai lus et dans lesquels il est question du service des équipages de réserve et du commencement du service en haute mer, des anciens combattants de la marine marchande secourus ou capturés à terre, des déclarations solennelles de service dans la marine marchande, du soutien du revenu et de l'inclusion des anciens combattants de la marine marchande dans la Loi sur les allocations aux anciens combattants? Je peux justifier tout ce qui est là, mais des engagements ont-ils été pris après que ce document a été rédigé? S'est-on engagé à présenter un projet de loi omnibus quelconque à l'automne?

**M. Olmstead:** Oui. Je peux vous donner un exemple d'une définition à laquelle le groupe de consultation en est arrivé dans sa sagesse. Il a décidé qu'un voyage transocéanique donnerait droit au service. Au cours de la seule année 1942, nos navires ont transporté de la bauxite le long de la côte américaine, deux millions de tonnes en fait, et il leur arrivait à ce moment-là de naviguer parmi des navires, des mâts et les superstructures de bâtiments qui avaient été coulés. Nous y avons perdu de nombreux navires et leur équipage. Toutefois, cela n'était pas considéré comme un voyage transocéanique. C'est pourquoi je dis que cette définition n'a aucun sens.

**Le président:** J'ai remarqué que vous parliez des anciens combattants de la marine marchande du temps de guerre, et je pense que cette expression leur convient très bien.

Le projet de loi que j'ai présenté au Sénat a été rejeté sous prétexte que c'était un projet de loi de finances. Nous avons pris toutes les mesures possibles pour éviter de parler d'argent et cherchions seulement à ce que les marins marchands soient considérés comme des anciens combattants de la marine marchande, et nous demandions aussi que le ministre présente un projet de loi à la Chambre des communes, ce qui entre dans ses attributions. Y a-t-il quoi que ce soit dans ce projet de loi qui aurait réglé vos revendications?

**M. Olmstead:** Que oui.

**Le président:** Autrement dit, ce projet de loi n'aurait rien coûté et il n'aurait pas été nécessaire d'embaucher des conseillers externes ne connaissant probablement pas grand-chose à la question. Il aurait donc suffi?

**M. Olmstead:** Ce qui a été créé donne moins de crédit de service que l'ancienne Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils. En un certain sens, nous avons le choix. Nous pouvons opter pour les avantages et renoncer à une partie de notre service, ou opter pour le service et renoncer aux avantages. C'est aussi simple que cela.

**Le président:** Oui. Je vois ce que vous voulez dire. Il est difficile de commencer à poser des questions. Je vais demander aux sénateurs s'ils en ont d'autres à poser.



[Texte]

**Senator Phillips:** I have one question to ask, and it is based on an actual case. Last year, I received a phone call from an individual who said that his father had been a merchant seaman. He told me that his father was now almost totally blind, and that he had emphysema. He asked me if I would go visit his father, which I did. It was one of the most awkward conversations I have ever had with a veteran.

This merchant navy veteran had been in the engine room at the time of an explosion. He had pulmonary problems as a result of that incident, and almost total loss of eyesight. This had happened while the ship was in dock in Montreal. I spent an hour and a half, or two hours, talking to this man and his wife about procedure, but I could not get through to them in any way. I finally left there, saying that I would have somebody come up from DVA to see him, which I did. The result was that he got his pension. Then because he was blind, his wife got an allowance for looking after him. I never heard from them, but the son did phone me. He called me and thanked me for going in and for sending up a chap from DVA. However, I ended up feeling that, basically, this is not my job.

You fellows come before the committee and you complain that DVA is not doing anything for you. What did you fellows do to help that individual in his application?

**Mr. Olmstead:** Senator, if we know about such a situation, we contact the individual, or he probably contacts us. Then we have to go through normal channels, and that takes months and years.

**Senator Phillips:** He told me that he had gone to you people, and that is why he had not gone any further. I think it was about six weeks before DVA got the whole situation straightened out.

Therefore, I suppose, I am accusing you people of not being active enough in that regard. I gave up an evening to go and see this veteran, and talk to him. I gave up an afternoon here to listen to you. I repeat, what do you people do to help an individual like that? Here is an individual who was obviously confused. He had no idea how he should go about making the application. Do you people help that type of individual?

**Mr. Olmstead:** Before I answer, I will say that Senator Marshall has put in many days and evenings helping merchant seamen and attempting to get them benefits. We appreciate very much what he has done. We do not think that any senator who has someone come to him should slough him off, and neither do we.

**Senator Phillips:** Are you suggesting I sloughed him off? I have also spent a good many evenings and other times helping veterans. If you are saying I sloughed them off —

**Mr. Olmstead:** No, I did not say that.

**The Chairman:** He did not say that at all, Senator Phillips.

[Translation]

**Le sénateur Phillips:** J'ai une question à poser et elle a trait à un cas réel. L'année dernière, j'ai reçu un coup de téléphone d'un particulier qui m'a dit que son père avait été marin marchand. Il m'a précisé que ce dernier était maintenant presque aveugle et qu'il souffrait d'emphysème. Il m'a demandé si je pouvais aller rendre visite à son père, ce que j'ai fait. J'ai eu avec lui une conversation très gênante.

Cet ancien combattant de la marine marchande était dans la salle des machines au moment d'une explosion. Il éprouvait des problèmes pulmonaires depuis cet accident et ne voyait presque plus. Cela s'est produit pendant que le navire faisait escale à Montréal. J'ai passé une heure et demie ou deux avec cet homme et sa femme pour essayer de leur expliquer la procédure à suivre, mais je n'y suis pas parvenu. Je suis enfin parti en leur disant que je demanderais à quelqu'un d'ACC d'aller le voir, ce que j'ai fait. Résultat, il a eu droit à sa pension. Puis, parce qu'il était aveugle, sa femme a eu droit à une allocation pour s'en occuper. Je n'ai plus eu de leurs nouvelles, mais leur fils m'a téléphoné pour me remercier d'être allé les voir et pour avoir envoyé un représentant d'ACC. J'ai cependant fini par me dire que ce n'était pas mon travail.

Vous venez devant le comité pour vous plaindre qu'ACC ne fait rien pour vous. Qu'avez-vous fait pour aider cet homme à obtenir gain de cause?

**M. Olmstead:** Sénateur, lorsque nous entendons parler d'un tel cas, nous communiquons avec l'intéressé; en fait, il communique habituellement avec nous. Puis, nous passons par la filière normale, ce qui exige des mois et des années.

**Le sénateur Phillips:** Cet homme m'a dit qu'il s'était adressé à vous et que c'est la raison pour laquelle il n'était pas allé plus loin. Je pense qu'ACC a réglé le problème en six semaines à peu près.

Je suppose que je suis en train de vous accuser de ne pas être assez diligents. J'ai sacrifié une soirée pour aller rencontrer cet ancien combattant et lui parler. J'ai sacrifié un après-midi ici pour vous écouter. Je le répète: que faites-vous pour venir en aide à ces gens? L'homme dont je vous parle ne savait de toute évidence pas à quoi s'en tenir. Il n'avait aucune idée de la manière de présenter une demande. Venez-vous en aide aux gens comme lui?

**M. Olmstead:** Avant de répondre à cette question, je tiens à dire que le sénateur Marshall a sacrifié de nombreuses journées et soirées pour aider des marins marchands à avoir droit à certains avantages. Nous apprécions beaucoup tout ce qu'il a fait. Nous ne croyons pas qu'un sénateur devrait se débarrasser de quelqu'un qui s'adresse à lui ou à elle, et nous ne le faisons pas non plus.

**Le sénateur Phillips:** Voulez-vous insinuer que je m'en suis débarrassé? J'ai moi aussi passé de nombreuses soirées et d'autres moments à aider d'anciens combattants. Si vous essayez de dire que je m'en suis débarrassé ...

**M. Olmstead:** Ce n'est pas ce que j'ai dit.

**Le président:** Ce n'est pas du tout ce qu'il a dit, sénateur Phillips.

[Text]

**Mr. McGrath:** Senator, we are all volunteers. If you were to call any one of us about that same individual to whom you volunteered your time, no matter in what region he lives in the country, we would have gladly told him what rights we thought he had.

It was interesting to hear you say that the matter was settled in six weeks. That is amazing to me. I have documentation of cases that are not as bad as that which have taken two years to settle. I find it difficult to understand how you can take a case and have it settled in six weeks. We have documented cases that are two and a half and three years old.

We spend lots of time on such matters. Anyone who phones me to get an answer will certainly get the last answer together with the first one. It is our job to see what we can do for our veterans as comrades of the sea. We sailed with them, and our interest is them.

**Senator Phillips:** All I did, sir, was phone the pension commission or the pension advocate. They were up to see him within five days. I was extremely pleased with how DVA handled the situation. I sit here day after day and hear complaints about DVA. Once in a while I like to give them credit. Perhaps it was because this case was on Prince Edward Island, and the person lived 80 miles from DVA headquarters that it could be handled so much more quickly. I want to give them credit.

I also question you people, as to whether you have an organization that will help the individual. As you know, DVA is divided into three regions, so it does not have to be in P.E.I. It could be in Victoria or Toronto. For once, I am coming to the defence of DVA because they acted, and acted quickly.

**Mr. McGrath:** On the question of the defence of DVA, perhaps it is because you managed to contact them. Did you ever think of that? This has nothing to do with dealing with the DVA, but I wrote to the minister on May 10 and did not even get an acknowledgement of my letter, which contained a complaint about his department.

We all have a fair age limit around here. There was a time when you wrote to politicians and you got an acknowledgement that they had received your letter. They may have given an answer you did not want, but you got it anyway. When a minister of the Crown, or in this case the Secretary of State who is not the minister, decides not to respond to you over an issue that is critical to his department, why is he not responding? That is my consideration for the DVA.

**Senator Phillips:** Sir, may I point out that when I came to the House of Commons, I was lucky enough to receive an experienced secretary. She told me that there is one thing you do not do, and that is write to the minister on any matter; you write or phone the bureaucrat responsible.

[Traduction]

**M. McGrath:** Sénateur, nous sommes tous des bénévoles. Si vous aviez téléphoné à n'importe qui d'entre nous pour nous raconter les histoires de l'homme à qui vous avez consacré votre temps, peu importe dans quelle région du pays il vit, nous aurions été heureux de lui indiquer quels étaient à notre avis ses droits.

J'ai été étonné de vous entendre dire que l'affaire avait été réglée en six semaines. Cela me surprend. Je suis au courant de cas qui n'étaient pas aussi compliqués et qui n'ont été réglés qu'au bout de deux ans. J'ai de la difficulté à comprendre comment on peut arriver à régler une affaire en six semaines. Nous sommes au courant de cas qui durent depuis deux ans et demi à trois ans.

Nous consacrons beaucoup de temps aux questions de ce genre. Si quelqu'un me téléphone pour obtenir des renseignements, je réponds à toutes ses questions, de la première à la dernière. Il est de notre devoir de faire tout ce qui est en notre pouvoir pour nos anciens camarades. Nous avons navigué avec eux et ils comptent vraiment pour nous.

**Le sénateur Phillips:** Tout ce que j'ai fait, monsieur, c'est téléphoner à la Commission des pensions ou à l'avocat des pensions. On est allé lui rendre visite en moins de cinq jours. J'ai été extrêmement heureux de la façon dont ACC a agi. Jour après jour, j'entends ici des plaintes à propos du ministère. J'aime bien de temps à autre souligner ce qui est à son honneur. Dans ce cas-ci, c'est peut-être parce que l'intéressé vivait à l'Île-du-Prince-Édouard, à 80 milles de l'administration centrale d'ACC que l'affaire a été réglée beaucoup plus rapidement. Je tiens à souligner le bon travail du ministère.

Je me demande aussi si vous êtes bien placés pour venir en aide à chacun. Comme vous le savez, le ministère est divisé en trois régions de sorte que ce n'est pas nécessairement le bureau de l'Île-du-Prince-Édouard qui devra intervenir. L'affaire pourrait se passer à Victoria ou à Toronto. Pour changer, je me porte à la défense d'ACC parce qu'il a agi, et rapidement.

**M. McGrath:** Vous vous portez à sa défense, mais c'est peut-être parce que vous avez réussi à entrer en communication avec quelqu'un. Y avez-vous pensé? Cela n'a rien à voir avec le fonctionnement d'ACC, mais j'ai écrit au ministre le 10 mai et il n'a même pas encore accusé réception de ma lettre dans laquelle je me plaignais de son ministère.

Nous sommes tous assez âgés ici. Je me souviens d'une époque où les politiciens accusaient réception des lettres reçues. Ils vous donnaient peut-être une réponse insatisfaisante, mais il reste qu'ils répondaient. Lorsqu'un ministre de la Couronne, ou dans ce cas-ci le Secrétaire d'État qui n'est pas le ministre, décide de ne rien répondre au sujet d'une question qui intéresse de très près son ministère, que faut-il en conclure? C'est là mon opinion.

**Le sénateur Phillips:** Je dois vous signaler en passant, monsieur, que lorsque je suis arrivé à la Chambre des communes, j'ai eu la chance de me voir affecter une secrétaire d'expérience. Elle m'a dit qu'il y a une chose à ne pas faire, c'est-à-dire écrire au ministre à quelque sujet que ce soit; il faut écrire ou téléphoner au fonctionnaire responsable.



[Texte]

**Mr. McGrath:** It is the way in which it was done. But I want to be honest with you; in my opinion, a letter sent is a letter to be answered, no matter to whom it is sent. In my opinion, if it does not receive a response from the Senate, or wherever, there has to be some criticism.

**Senator Phillips:** I have been waiting for replies from ministers for two years.

**Senator Jessiman:** What merchants does your association, the Canadian Merchant Navy Association, cover? In Canada, we have the Atlantic and Pacific oceans and the Great Lakes. Does it cover all of them?

**Mr. McGrath:** We presently have 1,600 members from Vancouver through to Newfoundland.

**Senator Jessiman:** Are we talking of those who served during the war?

**Mr. McGrath:** Yes.

**Senator Jessiman:** Are we talking about World War I, World War II, the Korean War?

**Mr. McGrath:** From World War I there may be some, but not to the best of my knowledge. We are talking about World War II and the Korean War.

**Senator Jessiman:** You have 1,600 members?

**Mr. McGrath:** There are more than 1,600.

**Senator Jessiman:** I understand there are 3,200 left of the 12,000.

**Mr. McGrath:** That is a figure that we believe is close to the number.

**Senator Jessiman:** Do they pay dues?

**Mr. McGrath:** They pay \$20 a year.

**Senator Jessiman:** That is not a lot of money.

**Mr. McGrath:** Some of them are brokers and some may have a lot of money. The assessed dues are \$20 a year.

**Mr. Olmstead:** The Canadian Merchant Navy Association is one of the four components of the Merchant Navy Coalition. We have all been working together. They are the largest unit. There is also the Merchant Navy Association. The president is Bill Riddle, who is present here today. I am president of the Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association. We do not have very many members because most of our colleagues are dead.

**Senator Jessiman:** There are 35 from what I read here.

**Mr. Olmstead:** Yes. There were over 200.

**Senator Jessiman:** I am new at this, although I am a veteran, in case you are wondering. I take it that some people are receiving some benefits?

**Mr. Olmstead:** Yes.

[Translation]

**M. McGrath:** Il en est peut-être ainsi, mais pour être franc avec vous, à mon avis, toute lettre mérite une réponse, peu importe à qui elle est envoyée. Selon moi, si le Sénat ou qui que ce soit n'y répond pas, on est en droit de critiquer.

**Le sénateur Phillips:** J'attends des réponses de sénateurs depuis deux ans.

**Le sénateur Jessiman:** Quels marins marchands l'Association canadienne de la marine marchande représente-t-elle? Au Canada, nous avons les océans Atlantique et Pacifique et les Grands Lacs. Représente-t-elle tout le monde?

**M. McGrath:** Nous comptons actuellement 1 600 membres de Vancouver à Terre-Neuve.

**Le sénateur Jessiman:** Voulez-vous parler de ceux qui ont servi durant la guerre?

**M. McGrath:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Faites-vous allusion à la Première Guerre mondiale, à la Seconde Guerre mondiale et à la Guerre de Corée?

**M. McGrath:** Il se peut que certains aient fait la Première Guerre mondiale, mais pas à ma connaissance. Il s'agit plutôt de la Seconde Guerre mondiale et de la Guerre de Corée.

**Le sénateur Jessiman:** Vous comptez 1 600 membres?

**M. McGrath:** Plus de 1 600.

**Le sénateur Jessiman:** Je crois savoir qu'il reste 3 200 hommes sur 12 000.

**M. McGrath:** D'après nous, ce chiffre se rapproche de la réalité.

**Le sénateur Jessiman:** Paient-ils des cotisations?

**M. McGrath:** Oui, de 20 \$ par année.

**Le sénateur Jessiman:** C'est peu.

**M. McGrath:** Certains d'entre eux sont sans le sou et d'autres ont beaucoup d'argent. Les cotisations sont de 20 \$ par année.

**M. Olmstead:** L'Association canadienne de la marine marchande est l'une des quatre composantes de la Coalition de la marine marchande. Nous travaillons tous en collaboration. C'est l'unité la plus grosse. Il y a aussi l'Association de la marine marchande. Son président est Bill Riddle, qui est ici aujourd'hui. Je suis moi-même président de l'Association des prisonniers de guerre de la marine marchande du Canada. Nous ne comptons pas de très nombreux membres, parce que la plupart de nos camarades sont décédés.

**Le sénateur Jessiman:** D'après ce que je peux lire ici, vous en avez 35.

**M. Olmstead:** Oui, et ils étaient plus de 200.

**Le sénateur Jessiman:** Tout cela est nouveau pour moi, même si je suis un ancien combattant, au cas où vous vous seriez posé la question. Je dois donc en déduire que certaines personnes reçoivent des prestations.

**M. Olmstead:** Oui.

[Text]

**Senator Jessiman:** You are not receiving enough benefits or there are not enough people receiving benefits? Or are some receiving benefits that you think others should also receive?

**Mr. Olmstead:** There is a lack of equality.

**Senator Jessiman:** Equality among your own people?

**Mr. Olmstead:** Equality with the military, and that is what was promised.

**Senator Jessiman:** Are you all being treated badly? You state that some are receiving some benefits?

**Mr. Olmstead:** Yes.

**Senator Jessiman:** Is there discrimination amongst yourselves?

**Mr. McGrath:** What we want to say to you, senator, is that in 1945 when hostility ceased, all the armed forces came home. Many were entitled to benefits under the Veterans Land Act, which we were not. Many of the people who drew the "X" that deprived us of our rights were allowed to go to the university of their choice, which was paid for with taxpayers' money because they were in —

**Senator Jessiman:** I stand accused.

**Mr. McGrath:** — one of the three armed services. We were not given those choices. We were not even given the choice of going back to Eatons, CN, the Post Office or the Hudson's Bay Company.

**Senator Jessiman:** But at some point you must have been given some rights, because you have some benefits.

**Mr. McGrath:** Under Bill C-84 —

**Senator Jessiman:** This is the new one now?

**Mr. McGrath:** This is the amendment.

**Senator Jessiman:** You have two choices; you go one way and you get certain things and lose certain other things.

**Mr. McGrath:** What we say to you is that we want to be treated equally. Furthermore, I have something I want to say to you, and I do not know what arm of the service you were in.

**Senator Jessiman:** I was in torpedo boats. I was a first officer.

**Mr. McGrath:** I was a pretty young fellow when I went to sea. I felt pretty cocky as a young person. I was proud every time we took a load of cargo. We went to Italy, and we were due to get into Bari, but Bari was not clear. In the fall of 1944, the Canadian Army, if you recall, was bogged down in Italy, and we were sent to Ancona, further up the Adriatic. We had an army cargo, which incidentally contained some booze. We had cargoes that we were proud to deliver in order to bring this war to an end some time.

[Traduction]

**Le sénateur Jessiman:** Le montant des prestations n'est pas suffisant ou il n'y a pas suffisamment de gens qui touchent des prestations? Ou encore il y en a qui reçoivent des prestations que d'autres devraient aussi, selon vous, recevoir?

**M. Olmstead:** Il y a un manque de parité.

**Le sénateur Jessiman:** De parité entre vos propres membres?

**M. Olmstead:** De parité avec les militaires, et c'est ce qu'on nous avait promis.

**Le sénateur Jessiman:** Êtes-vous tous maltraités? N'avez-vous pas dit que certains touchaient des prestations?

**M. Olmstead:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Y a-t-il de la discrimination parmi vos membres?

**M. McGrath:** Ce que nous essayons de vous dire, sénateur, c'est qu'en 1945, lorsque les hostilités ont pris fin, tous les membres des forces armées sont rentrés au Canada. Bon nombre ont eu droit à certains avantages en vertu de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants, ce qui n'était pas notre cas. Bien des gens qui ont tracé le «X» qui nous a privés de nos droits ont pu aller à l'université de leur choix, aux frais des contribuables parce qu'ils faisaient partie ...

**Le sénateur Jessiman:** J'en suis.

**M. McGrath:** ...de l'une des trois composantes des Forces armées. Nous n'avons pas eu droit à ces choix. On ne nous a même pas donné le choix de retourner chez Eaton, au CN, au Bureau de poste ou à la Compagnie de la Baie d'Hudson.

**Le sénateur Jessiman:** Mais à un moment donné, on vous a reconnu certains droits, puisque vous touchez des prestations.

**M. McGrath:** En vertu du projet de loi C-84 ...

**Le sénateur Jessiman:** C'est le nouveau?

**M. McGrath:** C'est la version modifiée.

**Le sénateur Jessiman:** Vous avez deux choix; vous optez pour l'un et vous obtenez certaines choses et renoncez à d'autres.

**M. McGrath:** Ce que nous essayons de vous dire, c'est que nous voulons être traités équitablement. Il y a une autre chose que je voudrais aussi vous dire, et je ne sais pas dans quelle armée vous avez servi.

**Le sénateur Jessiman:** J'étais sur les torpilleurs, comme premier lieutenant.

**M. McGrath:** J'étais assez jeune lorsque je suis parti en mer. J'étais plutôt crâneur lorsque j'étais jeune. J'étais fier quand nous avions à transporter une cargaison. Nous sommes allés en Italie et nous devons faire escale à Bari, mais la voie n'était pas libre. Si vous vous rappelez, à l'automne 1944, l'Armée canadienne s'est embourbée en Italie, et nous avons été envoyés à Ancona, plus en amont sur l'Adriatique. Nous transportions une cargaison militaire, et de l'alcool soit dit en passant. Il y a des marchandises que nous étions fiers de livrer pour que la guerre puisse prendre fin un jour.



[Texte]

To put the chicken-and-egg argument aside, for all of the veterans — and I have no criticism of what veterans have received — there is only one thing for sure, and that is that without us, there would have been no need of any benefits for any veterans, because the war would not have been won if we had not been there to do the delivering.

I mentioned my time working on some of the British and Greek ships. They were never seen after a second trip; they went down. Early on, the bulk of British ships in the Atlantic were sunk. I might have worked on them, and then they were gone.

To make us whole, we are entitled to exactly what you received as a veteran, and when we get that there will be no argument about discrimination. People are saying that we are not entitled to it. The Legion tells us we are not veterans —

**Senator Jessiman:** May I ask why the Legion is not sympathetic?

**Mr. McGrath:** There are bureaucrats in every segment of society. The Legions in certain part of this country would not accept merchant seamen as members, and yet their brothers are members because they happened to have been in the army.

**Senator Jessiman:** Another group such as yours appeared who were civilians, as you consider yourself civilians doing very dangerous work. Representatives of the Ferry Command Association were here this morning. I think they were accepted by the Legion. Whatever they said, I think they had the support of the Legion. I do not understand the difference.

**Mr. McGrath:** The Legion, at their last convention, passed a resolution again on our behalf, but the first real resolution they passed was in 1988.

**Senator Jessiman:** Which was against you?

**Mr. McGrath:** No, it was for us.

**Senator Jessiman:** They are favourable to you now?

**Mr. McGrath:** They are now, yes. However, that is in resolution form only. Resolutions in society sometimes do not go a long way.

**Senator Jessiman:** You are now stating that you do have the support of the Legion?

**Mr. McGrath:** They passed a resolution in Calgary at their convention in May of this year. They did the same in 1988. But it is Headquarters that sets the priorities. Resolutions which pass all come in and then Headquarters sets the priorities of the Dominion Command.

**Senator Jessiman:** You do have a problem. There is no doubt. I know. I was there. I was in torpedo boats. Convoys went out from Scotland down to England and from England up to Scotland twice a day. We were there trying to protect our

[Translation]

Mettons de côté pour l'instant la question de savoir quelle est la cause et quel est l'effet. Il y a une chose de certaine pour tous les anciens combattants (et je ne critique pas ce que certains ont reçu) et c'est le fait que sans nous aucun ancien combattant n'aurait eu droit à quoi que ce soit, parce que la guerre n'aurait pas été gagnée si nous n'avions pas été là pour assurer la livraison.

J'ai dit que j'avais travaillé à bord de certains navires britanniques et grecs. On ne les revoyait jamais après un deuxième voyage; ils avaient disparu. Dès le début, le gros des navires britanniques dans l'Atlantique ont été coulés. Il se peut que j'aie travaillé à bord de ceux-ci, puis ils ont disparu.

Nous croyons donc avoir droit à exactement ce que vous recevez comme ancien combattant et, lorsque ce sera le cas, il ne sera plus question de discrimination. Les gens disent que nous n'y avons pas droit. La Légion nous dit que nous ne sommes pas des anciens combattants ...

**Le sénateur Jessiman:** Pouvez-vous me dire pourquoi la Légion n'appuie pas votre cause?

**M. McGrath:** Il y a des bureaucrates dans tous les segments de la société. Les Légions de certaines régions du pays ne veulent pas de marins marchands comme membres, même si leurs frères en font partie parce qu'ils ont servi dans l'armée.

**Le sénateur Jessiman:** Nous avons entendu un autre groupe de civils comme le vôtre, puisque vous vous considérez comme des civils faisant un travail très dangereux. Les représentants de la *Ferry Command Association* ont comparu devant nous ce matin. Je crois que la Légion les a acceptés. Peu importe ce qu'ils ont dit, je pense qu'ils avaient l'appui de la Légion. Je ne vois pas la différence.

**M. McGrath:** Lors de son dernier congrès, la Légion a de nouveau adopté une résolution en notre faveur, mais c'est en 1988 qu'elle a adopté pour la première fois une véritable résolution.

**Le sénateur Jessiman:** Qui n'était pas en votre faveur?

**M. McGrath:** Non, qui était en notre faveur.

**Le sénateur Jessiman:** Elle vous est donc favorable maintenant?

**M. McGrath:** Oui, elle l'est maintenant. Toutefois, il ne s'agit que d'une résolution. Il arrive parfois dans notre société que les résolutions ne servent pas à grand-chose.

**Le sénateur Jessiman:** Vous dites donc que vous avez maintenant l'appui de la Légion?

**M. McGrath:** Elle a adopté une résolution lors de sa convention à Calgary au mois de mai de cette année. Elle avait fait la même chose en 1988, mais c'est son siège social qui établit les priorités. Les résolutions qui sont adoptées sont toutes envoyées au siège social qui définit les priorités de la Direction générale.

**Le sénateur Jessiman:** Vous êtes aux prises avec un problème, cela ne fait aucun doute. Je le sais. J'y étais. J'ai servi à bord des torpilleurs. Des convois faisaient la navette entre l'Angleterre et l'Écosse deux fois par jour. Nous avions pour tâche de protéger

[Text]

property, in that area, anyway, trying to keep off the U-boats that were sinking a lot of the ships at that time.

**The Chairman:** One of the possible solutions in the consultation paper is to change sections 56 and 57 of the Merchant Navy Veterans and Civilian War-Related Benefits Act to remove the definition of "merchant navy veteran".

Can you explain that to me? Was that one of the possible solutions that you arrived at with the deputy minister at the time?

**Mr. Olmstead:** Are you speaking of the consultation paper of October 1993?

**The Chairman:** Yes. In the last page, it gives a possible solution. Do you remember that?

**Mr. Olmstead:** My memory fails me now.

**The Chairman:** We recognize that for 50 years you were ignored, and then we produced Bill C-84, which at least recognized you proportionately, as it turns out. You are still not fully recognized, not the same as the armed forces personnel are. You have all given us recommendations which you would like to see. What would you say is our priority? Is it to try to bring you under the War Veterans Allowance Act?

**Mr. Olmstead:** That is one thing. When the deputy minister was Nancy Hughes-Anthony, she had agreed to go ahead with it. Now we are back to Mr. Nicholson and he is not agreeing to anything.

**The Chairman:** When we go down to Charlottetown and speak to Mr. Nicholson and the officials, and when the minister and other organizations appear, I need to have the arguments ready. They are the people to whom we will try to appeal.

I am sure the information that the three of you have given us today will guide us on where we are going. Between Grant Purves and Mr. André Lemieux, we will prepare a thrust to bring these matters into focus.

**Mr. Olmstead:** Recognition of service comes very high in our priorities, because without recognition of service you have very little. Let me give you an example. You could be a member of a manning pool, come back from a voyage and sign off, and then be sent to join another ship somewhere else across the world. For that trip, you were not covered for service.

**The Chairman:** Even though there was an indication from Mr. Nicholson that you were covered. Do you remember that?

**Mr. Olmstead:** It was covered in the old act, but the new act is a dog's breakfast of small things that are very hard for anybody to interpret, let alone the people in DVA.

**Senator Jessiman:** I wonder, Mr. Chairman, if we could ask for this. You say something was covered in the old act, but is not covered in this act; as you say, it is like a dog's breakfast. I do not think I would be able to look it up exactly, but if you could point out in writing certain sections in the old act that did cover

[Traduction]

les nôtres dans ce secteur, d'essayer de tenir à distance les U-boats qui coulaient un tas de bâtiments à ce moment-là.

**Le président:** Une des solutions possibles proposées dans le document de consultation consisterait à modifier les articles 56 et 57 de la Loi sur les avantages liés à la guerre pour les anciens combattants de la marine marchande et les civils pour en supprimer la définition du terme «ancien combattant de la marine marchande».

Pouvez-vous m'expliquer cela? Est-ce l'une des solutions auxquelles vous en êtes arrivés à l'époque avec le sous-ministre?

**M. Olmstead:** Voulez-vous parler du document de consultation d'octobre 1993?

**Le président:** Oui. Cette solution figure à la dernière page. Vous en souvenez-vous?

**M. Olmstead:** Cela ne me revient pas pour l'instant.

**Le président:** Nous reconnaissons que vous avez été ignorés pendant cinquante ans, puis il y a eu le projet de loi C-84 qui vous a assuré une certaine reconnaissance. Vous ne jouissez pas encore de la même reconnaissance que le personnel des Forces armées. Vous nous avez tous fait part de vos recommandations. Quelle serait votre priorité? Voudriez-vous être assujettis à la Loi sur les allocations aux anciens combattants?

**M. Olmstead:** C'est là un aspect de la question. Lorsque Nancy Hughes-Anthony était sous-ministre, c'est ce qui avait été décidé. Nous avons maintenant affaire à M. Nicholson qui ne veut rien entendre.

**Le président:** Lorsque nous irons à Charlottetown pour nous entretenir avec M. Nicholson et ses représentants et lorsque le ministre et d'autres organisations comparaitront devant nous, nos arguments devront être prêts. C'est à eux que nous essaierons d'en appeler.

Je suis persuadé que les renseignements que vous nous avez donnés tous les trois aujourd'hui nous guideront dans nos travaux. Grant Purves et André Lemieux nous aideront à bien mettre ces questions en valeur.

**M. Olmstead:** La reconnaissance du service vient très haut sur la liste de nos priorités, parce que sans elle nous n'aurions pas grand-chose. Laissez-moi vous donner un exemple. Quelqu'un pouvait faire partie d'un dépôt d'équipage, revenir d'un voyage pour ensuite être envoyé rejoindre un autre navire quelque part au bout du monde. Ce voyage ne comptait pas aux fins du service.

**Le président:** Même si M. Nicholson vous a dit qu'il était couvert. Vous en souvenez-vous?

**M. Olmstead:** Il l'était en vertu de l'ancienne loi, mais la nouvelle loi comporte tout un tas de petits détails qui sont très difficiles à interpréter, même pour ACC.

**Le sénateur Jessiman:** Il y a une question que je me pose, monsieur le président. Vous avez indiqué que quelque chose était couvert par l'ancienne loi, mais ne l'est pas dans celle-ci; comme vous le dites, c'est un fouillis monumental. Je ne saurais pas par où commencer, mais si vous pouviez nous indiquer par écrit quels



[Texte]

you, at least we would have something to discuss. But this legislation is very complex.

**The Chairman:** A couple of the merchant mariners are appearing and Mr. Riddell of the Merchant Navy Association will be here; perhaps we can sift it out then.

**Senator Jessiman:** But they could help us. That is what I am asking.

**Mr. McGrath:** We can certainly come back to you with a written document to get our positions clear, if we have to. It is complex and nothing is simplified in today's situation. However, I really believe that we have to be recognized as war veterans and we have to be paid and made whole the same as those veterans who were treated in 1945.

**The Chairman:** Margaret MacDonald brought some recommendations to the fore. If we could get from you a list of the things that you would like to see happen, that would help.

**Mr. Olmstead:** This is not exactly what we would like to see happen, but it shows how the new act is more restrictive than the old in the definition and qualifications for civilian war pensions and allowances. I have the two things on one page.

**The Chairman:** That is good. Is there a general agreement that that would suffice?

**Mr. Olmstead:** No, it would not suffice, but it shows how the new act is worse than the old.

**The Chairman:** Would you agree to that then? You have almost all of September to do it.

**Mr. McGrath:** I assure you that we as a group will give you a very plain written position of where we want to be and where we should be.

**The Chairman:** Did you see the consultation paper?

**Mr. McGrath:** I have seen it but I do not have it in front of me.

**The Chairman:** We can give you a copy.

**Mr. McGrath:** That is the October consultation. I have seen that. There have been so many papers.

**The Chairman:** Yes, and at our age we get tired easily and our minds wander.

**Mr. Olmstead:** The way they poll their statistics on that, you would have 66 seamen on every ship, and they would not hold that many.

**The Chairman:** I will expect that to deal with the prisoners of war section, also. You have heard all the evidence and the recommendations made by the National POWs, the RCAF POWs.

**Mr. Olmstead:** The legion has come out with an extension beyond the 30 months, but they have not put a priority on it as yet.

[Translation]

sont certains des articles de l'ancienne loi qui vous protégeaient, ce serait un point de départ pour la discussion. Cette loi est très complexe.

**Le président:** Un ou deux marins marchands vont comparaître et M. Riddell de l'Association de la marine marchande sera là lui aussi; nous pourrions peut-être leur en toucher un mot.

**Le sénateur Jessiman:** Ils pourraient sûrement nous aider. C'est ce que je voudrais.

**M. McGrath:** Nous pourrions certainement vous présenter clairement notre position par écrit. Il n'y a rien de simple de nos jours. Toutefois, il reste que nous devons être reconnus comme anciens combattants et que nous devons être indemnisés au même titre que les anciens combattants qui l'ont été en 1945.

**Le président:** Margaret MacDonald nous a présenté un certain nombre de recommandations. Si vous pouviez nous dresser une liste de vos souhaits, cela nous aiderait.

**M. Olmstead:** La question n'est pas tant de savoir quels sont nos souhaits que de montrer à quel point la nouvelle loi est plus restrictive que l'ancienne en ce qui concerne la définition des pensions et allocations de guerre pour les civils et les attributs y donnant droit. J'ai les deux choses sur une page.

**Le président:** C'est bien. Tous sont-ils d'accord pour dire que cela suffirait?

**M. Olmstead:** Non, cela ne suffit pas, mais montre à quel point la nouvelle loi est pire que l'ancienne.

**Le président:** Seriez-vous donc d'accord pour faire ce que nous vous demandons? Vous avez presque tout le mois de septembre pour y arriver.

**M. McGrath:** Je peux vous assurer qu'en tant que groupe nous vous donnerons une idée très claire de ce que nous voulons.

**Le président:** Avez-vous vu le document de consultation?

**M. McGrath:** Je l'ai vu, mais je ne l'ai pas sous les yeux.

**Le président:** Nous pouvons vous en donner une copie.

**M. McGrath:** C'est la consultation d'octobre. J'ai vu ce document, mais il y en a eu tellement.

**Le président:** Oui, et à notre âge nous nous fatiguons vite et nous nous laissons distraire.

**M. Olmstead:** D'après ces statistiques, il y aurait eu 66 marins à bord de chacun des navires, mais ils ne pouvaient pas en contenir autant.

**Le président:** Je m'attends à ce que vous abordiez aussi la question des prisonniers de guerre. Vous avez entendu les recommandations et tous les témoignages de la National POWs, des prisonniers de guerre de l'ARC.

**M. Olmstead:** La Légion a proposé que la période soit de plus de 30 mois, mais ce n'est pas encore une priorité pour elle.

[Text]

**The Chairman:** We will be hearing the Legion on September 27 and the minister on September 28. The hearings will go into October. We are in Charlottetown on August 23 and 24. The report is to be tabled October 31.

Before we adjourn, I just wish to thank the witnesses for appearing and helping us with their presentations. Thank you very much.

The committee adjourned.

[Traduction]

**Le président:** Nous entendrons la Légion le 27 septembre et le ministre le 28 septembre. Les audiences se poursuivront en octobre. Nous serons à Charlottetown les 23 et 24 août. Nous devons déposer notre rapport le 31 octobre.

Avant de lever la séance, je tiens à remercier les témoins de leurs exposés. Merci infiniment.

La séance est levée.



## APPENDIX 6050 VI "1"

Name: G.E. LaGrave  
Residence: Rawdon, Que.  
Age 91  
Bachelor

My experience with the Veterans Appeal Board has been far from satisfactory starting from 1982 when I first made my application. At that time I had a hard time to convince them that I was a civilian in the RAFFC and not with merchant marine. I then had to explain just what FC did during the war.

At that time I was duly notified that I wasn't eligible for VIP status but eligible for prescription drugs.

Air Commodore G. Powell certified in a letter written Aug. 4th 1982 that he had sent me on a trip to the UK to submit an engineering report on the disappearance of the famous Mosquito over the Northern route. After 40 years he might have forgotten that I was co-pilot to the late Flt. Lieut. John Randal. My application was refused on Aug. 18th 1983 on the grounds that A/C Powel's letter was too vague and again refused on July 8th 1985.

Then on Nov. 24th 1988 Captain A.J. Lilly Chief test pilot for the RAFFC and Canadair certified that I had served as a co-pilot on a delivery trip to the UK (SHOW WAR MEDALS). I would like to point out that even though A/C. Powel was vague he did certify that I had a trip to the UK. Captain Lilly's letter was very positive and my appeal was finally approved as Air Crew on Oct. 1993. I received benefits from Oct. 6 1993 and they terminated July 1st 1994.

On My 4th 1994 I wrote to the VC inquiring as on what grounds was the VIP was terminated and to this day I have not received a reply to my letter.

On March 17th after returning from Bagotville after my supersonic trip, I received a phone call from my Counsellor congratulating me on my flight. He then told me that effective the 1st July I was no longer eligible for VIP status.

On Feb 8th 1989 it was approved that I was Aircrew and I did not receive any VIP until Oct. 6th 1993 to July 1st 1994 it was cancelled **THUS DEPRIVING ME OF 67 MONTHS OF VIP BENEFITS.**

I have with me copies of letters sent to Senators as well as registered letters to the Prime Minister by the President of the Royal Canadian Legions strongly drawing their attention to the fact that the civilians of the RAFFC are not being considered as war veterans, while the civilians of the merchant marine as getting the VIP status.

This brief is my own experience with the Veterans Appeal Board and I realize that they have quite a few problems in some times trying to make out just what the applicant is trying to convey to the Appeal Board in writing.

Thank you.

## ANNEXE 6050 VI "1"

Nom : G.E. LaGrave  
Résidence : Rawdon (Québec)  
91 ans  
Célibataire

Depuis 1982, date de ma première demande, mes rapports avec le Tribunal d'appel des anciens combattants ont été loin d'être satisfaisants. J'avais alors eu de la difficulté à les convaincre que j'étais un civil du Service de livraison de la RAF et non un membre de la marine marchande. J'avais dû expliquer quel avait été le rôle du Service pendant la guerre.

À ce moment-là, on m'avait formellement notifié que je n'étais pas admissible au programme PAAC, mais que l'on payerait les médicaments d'ordonnance.

Dans une lettre datée du 4 août 1982, le commodore de l'air G. Powell a certifié qu'il m'avait envoyé au Royaume-Uni pour soumettre un rapport technique sur la disparition d'un Mosquito sur la route du Nord. Après 40 ans, il avait peut-être oublié que j'étais le copilote de feu le capitaine John Randal. Ma demande a été refusée le 18 août 1983 parce que le commodore Powell avait été trop vague dans sa lettre. J'ai de nouveau été refusé le 8 juillet 1985.

Ensuite, le 24 novembre 1988, le capitaine A.J. Lilly, premier pilote d'essai pour le RAFFC et Canadair, a certifié que j'avais servi de copilote lors d'un voyage de livraison au Royaume-Uni (médailles de guerre). Je vous rappelle que si le commodore Powell avait été vague, il a quand même attesté ce voyage au Royaume-Uni. La lettre du capitaine Lilly était très encourageante et mon statut d'aviateur fut finalement confirmé en octobre 1993. J'ai reçu des prestations du 6 octobre 1993 au 1<sup>er</sup> juillet 1994.

Le 4 mai 1994, j'ai écrit aux Anciens combattants pour savoir pourquoi on avait mis fin au programme PAAC, et j'attends encore la réponse.

Le 17 mars, de retour de Bagotville après mon voyage supersonique, j'ai reçu un appel de mon conseiller qui m'a félicité pour mon mémorable voyage. Il m'a aussi confirmé que depuis le 1<sup>er</sup> juillet, je n'étais plus admissible au programme PAAC.

Le 8 février 1989, mon statut d'aviateur a été reconnu et j'ai reçu des prestations du 6 octobre 1993 au 1<sup>er</sup> juillet 1994, le programme a alors été supprimé ce qui me prive de 67 mois de prestations.

J'ai conservé des copies des lettres que le président de la Légion royale canadienne a envoyées à des sénateurs ainsi que les lettres recommandées au Premier ministre, signalant le fait que les civils membres du RAFFC ne sont pas considérés comme des anciens combattants, tandis que les civils membres de la marine marchande le sont.

J'ai tenu à vous faire part de mes tribulations avec le Tribunal d'appel des anciens combattants et je me rends compte qu'ils ont bien de la difficulté parfois à comprendre ce qu'on essaie de leur expliquer par écrit.

Je vous remercie.

---









WITNESSES—TÉMOINS (*cont'd*)

From the <i>Royal Canadian Air Force Prisoners of War Association</i> :	De <i>Royal Canadian Air Force Prisoners of War Association</i> :
A.J. Little, President;	A.J. Little, président;
Ed Rae.	Ed Rae.
From the <i>Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association</i> :	De <i>Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association</i> :
Gordon Olmstead, President.	Gordon Olmstead, président.
From the <i>Merchant Navy Coalition for Equality</i> :	De <i>Merchant Navy Coalition for Equality</i> :
Muriel MacDonald, Secretary.	Muriel MacDonald, secrétaire.
From the <i>Canadian Merchant Navy Association Inc.</i> :	De <i>L'Association de la marine marchande canadienne incorporée</i> :
Thomas McGrath, Vice President;	Thomas McGrath, vice-président;
Stan Wingfield, Government Liaison.	Stan Wingfield, liaison avec le gouvernement.



If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

From *The Army, Navy and Air Force Veterans in Canada*:

Robert R. Cassels, Immediate Past Dominion President;  
Ian D. Inrig, Dominion Secretary-Treasurer.

From the *Dieppe Veterans and Prisoners of War Association*:

Ronald F. Beal, President;  
Dr. A. Lynne Beal, Psychologist, Consultant to the  
Association.

From the *Ferry Command Association*:

G.E. LaGrave, Chairman;  
Louis Lang, Representative.

From the *National Prisoners of War Association (ET) of  
Canada*:

Frank Houison, National President;  
Ossie Luce, Vice President;  
Ray Smith, Service Officer.

From *Canadian Vietnam Veterans (Ottawa)*:

Lee Hitchins, President.

From *Vietnam Veterans in Canada (BC)*:

Woody A. Carmack, Service Officer.

De *Les anciens combattants de l'armée, de la marine et des  
forces aériennes au Canada*:

Robert R. Cassels, président national sortant;  
Ian D. Inrig, secrétaire-trésorier national.

De *L'Association des Anciens Combattants Prisonniers de  
Guerre de Dieppe*:

Ronald F. Beal, président;  
Dr A. Lynne Beal, psychologue, conseillère auprès de  
l'Association.

De *Ferry Command Association*:

G.E. LaGrave, président;  
Louis Lang, représentant.

De *l'Association nationale des prisonniers de guerre (ET)  
Canada*:

Frank Houison, président national;  
Ossie Luce, vice-président;  
Ray Smith, officier d'entraide.

De *Canadian Vietnam Veterans (Ottawa)*:

Lee Hitchins, président.

De *Vietnam Veterans in Canada (BC)*:

Woody A. Carmack, officier d'entraide.





First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Standing Senate Committee on Social Affairs,  
Science and Technology*

*Comité sénatorial permanent des  
Affaires sociales, des sciences et de la technologie*

*Proceedings of the Subcommittee on*

*Délibérations du Sous-comité des*

# Veterans Affairs

# Affaires des anciens combattants

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

---

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

---

Wednesday, August 17, 1994

---

Le mercredi 17 août 1994

---

Issue No. 4

Fascicule n° 4

**Fourth Proceedings on:**  
The Future Direction of the  
Department of Veterans Affairs

---

**Quatrième fascicule concernant:**  
Les perspectives d'avenir du ministère  
des Anciens combattants

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE SUBCOMMITTEE ON VETERANS  
AFFAIRS

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cools	* Lynch-Staunton
* Fairbairn (or Molgat)	(or Berntson)
Graham	Phillips
Jessiman	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DES AFFAIRES  
DES ANCIENS COMBATTANTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable M. Lorne Bonnell

et

Les honorables sénateurs:

Cools	* Lynch-Staunton
* Fairbairn (ou Molgat)	(ou Berntson)
Graham	Phillips
Jessiman	

\* *Membres d'office*

(Quorum 3)



## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, August 17, 1994  
(9)

## Morning Meeting

The Subcommittee on Veterans Affairs met at 11:26 a.m. this day in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Marshall presiding.

*Members of the Subcommittee present:* The Honourable Senators Cools, Jessiman and Marshall (3).

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Grant Purves, Research Officer. André Lemieux, Special Advisor; Peter Phelan, Administrative/Research Assistant; Janelle Feldstein, Research Assistant to Senator Marshall.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

## WITNESS:

*From the Canadian Human Rights Commission:*

Maxwell Yalden, Chief Commissioner

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on Tuesday, April 26, 1994 and by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Thursday, April 28, 1994, the Subcommittee resumed its examination on the future direction of the Department of Veterans Affairs. (*See Proceedings of the Subcommittee dated June 21, 1994, Issue No. 1.*)

Mr. Yalden of the Canadian Human Rights Commission made an opening statement and answered questions.

At 11:55 a.m., the Subcommittee adjourned to the call of the Chair.

## ATTEST:

*Le greffier du Sous-comité*

Patrick J. Savoie

*Clerk of the Subcommittee*

WEDNESDAY, August 17, 1994  
(10)

## Afternoon Meeting

The Subcommittee on Veterans Affairs met at 1:17 p.m. this day in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Marshall presiding.

*Members of the Subcommittee present:* The Honourable Senators Cools, Jessiman, Marshall and Phillips (4).

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Grant Purves, Research Officer. André Lemieux, Special Advisor; Peter Phelan, Administrative/Research Assistant; Janelle Feldstein, Research Assistant to Senator Marshall.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

## PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 17 août 1994  
(9)

## Séance de la matinée

Le Sous-comité des Affaires des anciens combattants se réunit à 11 h 26, dans la salle 505 de l'Immeuble Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Les honorables sénateurs Cools, Jessiman et Marshall. (3)

*Présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Grant Purves, attaché de recherche. André Lemieux, conseiller spécial; Peter Phelan, adjoint, Administration et recherche; Janelle Feldstein, adjointe de recherche du sénateur Marshall.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

## TÉMOIN:

*De la Commission canadienne des droits de la personne:*

Maxwell Yalden, président.

Conformément à ses ordres de renvoi adoptés par le Sénat le mardi 26 avril 1994 et par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le jeudi 28 avril 1994, le Sous-comité poursuit l'examen des perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants. (*Voir les délibérations du Sous-comité du 21 juin 1994, fascicule n° 1.*)

M. Yalden, de la Commission canadienne des droits de la personne, fait un exposé et répond aux questions.

À 11 h 55, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à l'appel du président.

## ATTESTÉ:

Le MERCREDI 17 août 1994  
(10)

## Séance de l'après-midi

Le Sous-comité des Affaires des anciens combattants se réunit à 13 h 17, dans la salle 505 de l'Immeuble Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Les honorables sénateurs Cools, Jessiman, Marshall et Phillips (4).

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Grant Purves, attaché de recherche. André Lemieux, conseiller spécial; Peter Phelan, adjoint, Administration et recherche; Janelle Feldstein, adjointe de recherche du sénateur Marshall.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

[Text]

WITNESSES:

*From the Merchant Navy Association:*

Bill Riddell, President.

*From The Sir Arthur Pearson Association of War Blinded:*

W.M. Mayne, Immediate Past President;

James W. Sanders, Executive Director;

Krysia Pazdzior, Executive Assistant.

*From the Company of Master Mariners of Canada:*

Capt. Paul M. Brick, Representative on Veterans Affairs matters

*From the Canadian Merchant Navy Association Inc.:*

Capt. John C. Matthews, Maritime Director

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on Tuesday, April 26, 1994 and by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Thursday, April 28, 1994, the Subcommittee resumed its examination on the future direction of the Department of Veterans Affairs. (*See Proceedings of the Subcommittee dated June 21, 1994, Issue No. 1.*)

Mr. Bill Riddell of the Merchant Navy Association made an opening statement and answered questions.

Mr. James Sanders and Mr. W.M. Mayne of The Sir Arthur Pearson Association of War Blinded made an opening statement and answered questions.

Captain Paul Brick of the Company of Master Mariners of Canada made an opening statement and answered questions.

Captain John Matthews of the Canadian Merchant Navy Association Inc. made an opening statement and answered questions.

At 3:01 p.m., the Subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

TÉMOINS:

*De l'Association de la marine marchande:*

Bill Riddell, président.

*De The Sir Arthur Pearson Association of War Blinded:*

W.M. Mayne, président sortant;

James W. Sanders, directeur exécutif;

Krysia Pazdzior, adjointe exécutive.

*De la Compagnie des maîtres marins du Canada:*

Le capitaine Paul M. Brick, représentant des Anciens combattants.

*De l'Association de la marine marchande canadienne Inc.:*

Le capitaine John C. Matthews, directeur des Maritimes.

Conformément à ses ordres de renvoi adoptés par le Sénat le mardi 26 avril 1994 et par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, le jeudi 28 avril 1994, le Sous-comité poursuit son examen des perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants. (*Voir les délibérations du Sous-comité du 21 juin 1994, fascicule n° 1.*)

M. Bill Riddell, de l'Association de la marine marchande, fait un exposé et répond aux questions.

M. James Sanders et M. W.M. Mayne, de *The Sir Arthur Pearson Association of War Blinded*, font un exposé et répondent aux questions.

Le capitaine Paul Brick, de la Compagnie des maîtres marins du Canada, fait un exposé et répond aux questions.

Le capitaine John Matthews, de l'Association de la marine marchande canadienne, fait un exposé et répond aux questions.

À 15 h 01, le Sous-comité ajourne ses travaux jusqu'à l'appel du président.

ATTESTÉ:

*Le greffier du Sous-comité*

Patrick J. Savoie

*Clerk of the Subcommittee*



## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, August 17, 1994

[Text]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 11:15 a.m. to continue its order of reference to examine and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs.

**Senator Jack Marshall (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, we will begin our hearing. Our mandate is to examine and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs. I thank honourable senators for attending and welcome as our first witness Mr. Max Yalden, Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission.

We thank you, Mr. Yalden, for appearing today. We look forward to discussing with you the issues of veterans affairs we have written to you about; and we should like your opinion on what course we can take as we look at the department's future direction.

Sir, if you have a written or oral brief we would be pleased to hear from you.

**Mr. Maxwell Yalden, Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission:** Thank you, Mr. Chairman. I do have a few brief remarks to make, with your permission. I wish to thank you for inviting me to be here today. It is always a pleasure to meet with our bosses in Parliament, those to whom we report. I am always glad to have a chance to do that.

Before I go into a few of the specific issues that you asked me to deal with, Mr. Chairman, I should like to say a few words about the commission by way of background.

The commission was created by Parliament, as I am sure senators know, by the Human Rights Act of 1977 and began its work the following year. It is that act that defines the commission's mandate which, in the first order, is to deal with complaints of discrimination in employment, the provision of goods, services and accommodation in federal jurisdiction, which includes, of course, the federal government, but which also includes Crown agencies and other federally regulated, private-sector institutions, such as banks, airlines, railroads and so on.

The second part of our mandate deals with the promotion of human rights, the developing and conducting of information programs to foster public understanding of the act and of the commission. The act specifically states that the commission should endeavour, "by persuasion, publicity or any other means it considers appropriate to discourage and reduce discriminatory practices".

The act specifies ten prohibited grounds of discrimination, which include sex, race, colour, national origin, religion, disability,

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 17 août 1994

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 11 h 15 conformément à son ordre de renvoi visant à examiner et à faire un rapport sur l'orientation future du ministère des Anciens combattants.

**Le sénateur Jack Marshall (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous sommes prêts à commencer. Notre mandat consiste à examiner et faire un rapport sur l'orientation future du ministère des Anciens combattants. Je remercie les honorables sénateurs d'être présents et je souhaite la bienvenue à notre premier témoin M. Max Yalden, président de la Commission canadienne des droits de la personne.

Merci, monsieur Yalden, d'avoir accepté de comparaître aujourd'hui. Nous avons hâte de discuter avec vous des questions relatives aux anciens combattants mentionnées dans notre lettre, et nous aimerions entendre votre point de vue sur la marche à suivre lors de notre examen de l'orientation future du ministère.

Monsieur, si vous avez un mémoire écrit ou oral, nous serons heureux de l'entendre.

**M. Maxwell Yalden, président, Commission canadienne des droits de la personne:** Merci, monsieur le président. J'ai quelques brefs commentaires à faire, si vous me le permettez. J'aimerais vous remercier de m'avoir invité à comparaître aujourd'hui. C'est toujours un plaisir de rencontrer les parlementaires de qui nous relevons. Je suis toujours heureux d'avoir l'occasion de le faire.

Avant d'aborder quelques-unes des questions précises tel que vous me l'avez demandé, monsieur le président, j'aimerais dire quelques mots au sujet du mandat de la Commission.

Comme vous le savez sans doute, le Parlement a créé la Commission en adoptant la Loi canadienne sur les droits de la personne de 1977. Elle a commencé ses travaux l'année suivante. Cette loi définit le mandat de la Commission qui consiste, avant tout, à traiter des plaintes de discrimination relatives à l'emploi et à la fourniture de biens, de services ou de moyens d'hébergement qui sont de compétence fédérale. Évidemment, cette loi s'applique au gouvernement fédéral, mais elle s'applique également aux organismes d'État et à d'autres institutions du secteur privé réglementées par le gouvernement fédéral, y compris les banques, les lignes aériennes, les compagnies de chemins de fer, et cetera.

Notre mandat consiste également à faire la promotion des droits de la personne, et à élaborer et exécuter des programmes de sensibilisation publique touchant à la loi et la Commission. La loi précise que la Commission devrait tenter «par tous les moyens qu'elle estime indiqués, d'empêcher la perpétration des actes discriminatoires».

La loi énumère dix motifs de distinction illicites qui sont fondés sur la race, le sexe, la couleur, l'origine nationale, la religion,

[Text]

et cetera. An eleventh has been included recently by the courts. It is sexual orientation.

When you invited me to appear, Mr. Chairman, you suggested that I address two issues in particular on which our commission has commented in the past. The first involves a provision of the War Veterans Allowance Act which provides for a veterans allowance to be paid to male veterans at age 60 and female veterans at age 55. In our view, the unequal treatment of male and female veterans under the War Veterans Allowance Act is clearly discriminatory. As a result, our commission has urged repeatedly the government to change the legislation, going back into the early days of the commission in the early 1980s.

Our position was supported by the 1985 report of the parliamentary committee on equality rights, *Equality For All*, which recommended that the WVAA be amended to make benefits available to both male and female veterans at age 55. The government of the day, however, did not act on that recommendation.

By way of justification for not moving, the government argued that women constitute a disadvantaged group and therefore should have access to benefits at a younger age than their male counterparts. We in the commission, of course, acknowledge that there is an economic inequality between men and women. We have said so in different contexts on many occasions in our annual reports to Parliament.

What we question, however, is whether such inequality should be removed by discriminatory legislation and, in any case, whether this argument is valid for the War Veterans Allowance Act as the benefits were specifically designed for those in need regardless of sex. Thus it would appear that a low-income male veteran should be just as entitled to a War Veterans Allowance as a low-income female veteran; and that they should be entitled to that allowance on an equal basis and at the same age.

We are well aware of your efforts, Mr. Chairman, to remove the discrepancy between male and female pensions by means of a private member's bill. We were disappointed that the bill did not pass.

We have written recently to the Minister of Justice, who is, as you know, the titular minister in charge of human rights, asking that he examine the matter. He has advised me that he has referred the issue to the Minister of Veterans Affairs. A recommendation from your committee that the act be amended to provide benefits on an equal basis for both male and female veterans, I am sure, would be welcome. It certainly would be welcomed by our commission.

On the second issue that you mentioned to me, Mr. Chairman, we have also expressed concern about the government's failure to entitle merchant seamen to the full complement of benefits received by veterans of the armed forces. This matter, of course,

[Traduction]

l'invalidité, et cetera. Un onzième motif a été ajouté récemment par les tribunaux. Il s'agit de l'orientation sexuelle.

Lorsque vous m'avez invité à comparaître, monsieur le président, vous avez suggéré que j'aborde deux questions particulières sur lesquelles la Commission a pris position dans le passé. La première question porte sur une disposition de la Loi sur les allocations aux Anciens combattants qui prévoit le versement d'allocations aux hommes âgés de 60 ans et aux femmes âgées de 55 ans. À notre avis, il est clair que ce traitement inégal des hommes et des femmes en vertu de la Loi sur les allocations aux anciens combattants est discriminatoire. Par conséquent, à plusieurs reprises, la Commission a recommandé fortement au gouvernement de modifier la loi, et cela remonte au début des années quatre-vingt, juste après la création de la Commission.

Notre position a été appuyée par le Comité parlementaire sur les droits à l'égalité intitulé *Égalité pour tous*. Ce rapport recommandait que la Loi sur les allocations aux anciens combattants soit modifiée pour permettre aux hommes et aux femmes âgés de 55 ans de toucher des allocations. Le gouvernement de l'époque n'a cependant pas donné suite à cette recommandation.

Pour justifier cette décision, le gouvernement a soutenu que les femmes constituent un groupe défavorisé et, par conséquent, qu'elles doivent avoir accès aux allocations plus tôt que les hommes. À la Commission, nous sommes évidemment conscients de l'inégalité économique qui existe entre les hommes et les femmes. Nous l'avons rappelé dans divers contextes et à plusieurs reprises dans notre rapport annuel au Parlement.

Cependant, nous nous demandons si cette inégalité doit être corrigée par une loi discriminatoire, et même plus, si cet argument est valable dans le cas de la Loi sur les allocations aux Anciens combattants, puisque les allocations sont destinées précisément à ceux et à celles qui en ont besoin, peu importe le sexe de la personne. Donc, il nous semble qu'un homme à faible revenu a autant le droit aux allocations qu'une femme à faible revenu. Les deux devraient pouvoir toucher des allocations de façon égale, au même âge.

Nous sommes bien au courant des efforts que vous avez déployés, monsieur le président, en vue d'éliminer les anomalies entre les pensions des hommes et celles des femmes, au moyen d'un projet de loi d'initiative parlementaire. Nous avons été déçus que le projet de loi n'ait pas été adopté.

Récemment, nous avons écrit au ministre de la Justice, qui, comme vous le savez, est le ministre chargé des droits de la personne. Nous lui avons demandé d'examiner cette question. Il m'a dit qu'il a renvoyé la question au ministre des Anciens combattants. Je suis certain qu'on accueillerait favorablement une recommandation de votre comité que soit modifiée la loi afin que les allocations soient versées aux hommes et aux femmes de façon égale. Pour sa part, la Commission accueillerait favorablement une telle recommandation.

Quant à la deuxième question que vous avez mentionnée, monsieur le président, nous avons également déploré que le gouvernement n'ait pas accordé aux marins marchands les mêmes allocations que celles versées aux anciens combattants des forces



## [Texte]

does not fall directly under the jurisdiction of the commission, as the basis for unequal treatment is not one of the prohibited grounds of discrimination that I mentioned a few moments ago, such as race, ethnic origin, religion, age or sexual orientation. Nevertheless, it still strikes us, and we have said so on a number of occasions, as being a matter of basic fairness to those who serve our country in times of war.

While legislation was adopted by Parliament in 1992, which provides merchant seamen with access to hospital, pension and other benefits, it has not removed entirely the discrepancy in the way the two groups are treated. For example, there seems to be a difference of treatment in the matter of what is considered "service" in the merchant navy vis-à-vis the armed forces.

If there are, indeed, unjustified discrepancies between the way in which armed forces veterans and merchant navy veterans are treated in the calculation of benefits, we would urge that new amendments be introduced which would correct once and for all these inequities. Again, I am certain that a recommendation from this committee would be most helpful in that regard.

Finally, I want to raise one additional issue of interest to our commission, that is, the inclusion of disability benefits in the calculation of income for purposes of determining eligibility for the veterans allowance. Section 7 of the act exempts "casual earnings" which include employment, rental and investment income up to a small maximum, which is set as \$2,900 for a single person and \$4,200 for a couple. However, that exemption from income for WVA purposes does not include disability benefits. That is to say if a person receives a disability benefit under the Canada Pension Plan, it is not exempted in the manner in which casual earnings are. It is considered income and deducted from a veteran's WVA entitlement. In our view, this could potentially disadvantage disabled veterans and therefore would be discrimination on the ground of disability in comparison with those who either are employed or have other sources of income.

We would therefore urge that the committee consider recommending that the act be amended to treat income from disability benefits in the same manner as what are deemed casual earnings, that is, employment, rental, investment and other income.

I hope these comments are of some use, Mr. Chairman, to the committee. I would be very happy to try to deal with any questions which honourable senators might wish to put to me.

**The Chairman:** They are certainly useful, and you have given us the solution, if anyone will listen.

## [Translation]

armées. Évidemment, cette question ne relève pas directement de la compétence de la Commission, parce que le traitement inégalitaire ne figure pas parmi les motifs illicites de discrimination que j'ai mentionnés il y a quelques instants, c'est-à-dire la race, l'origine ethnique, la religion, l'âge ou l'orientation sexuelle. Néanmoins, nous avons toujours l'impression, et nous l'avons répété à de nombreuses reprises, que c'est une question de justice fondamentale envers ceux qui ont servi notre pays en temps de guerre.

Bien que la loi adoptée par le Parlement en 1992 assure aux marins marchands l'accès aux hôpitaux, aux pensions et aux avantages, cette loi n'a pas complètement mis fin aux différences dans la façon dont on traite les deux groupes. Par exemple, on semble définir différemment ce qui constitue du «service» dans la marine marchande et dans les forces armées.

S'il existe effectivement des différences dans la façon dont on traite, aux fins de l'admissibilité aux divers avantages, les anciens combattants des forces armées et ceux de la marine marchande, il est à espérer que de nouveaux amendements seront proposés en vue de rectifier une fois pour toutes ces injustices. Ici encore, je suis persuadé qu'il serait utile que le comité formule une recommandation en ce sens.

Enfin, j'aimerais soulever encore une question qui intéresse la Commission. Il s'agit du fait que les prestations d'invalidité sont incluses dans le calcul du revenu afin de déterminer l'admissibilité à l'allocation d'ancien combattant. L'article 7 de la loi exclut «les gains occasionnels» qui comprennent les revenus d'emploi, de location et de placement jusqu'à un petit maximum fixé à 2 900 \$ pour une personne célibataire et à 4 200 \$ pour une personne mariée. Toutefois, les prestations d'invalidité ne sont pas exclues du calcul du revenu en ce qui a trait à l'attribution de l'allocation d'ancien combattant. Ainsi, si une personne touche une pension d'invalidité aux termes du Régime de pensions du Canada, celle-ci n'est pas exclue du calcul du revenu comme le sont les gains occasionnels. Cette pension est qualifiée de revenu et déduction en est faite de l'allocation d'ancien combattant. À notre avis, les anciens combattants handicapés pourraient s'en trouver défavorisés et par conséquent, il s'agirait de discrimination pour des motifs d'invalidité par rapport à ceux qui ont un emploi ou qui ont d'autres sources de revenu.

Nous exhortons donc le comité à songer à recommander que la loi soit modifiée de façon à ce que les prestations d'invalidité soient considérées de la même façon que les gains occasionnels, c'est-à-dire de la même façon que les revenus d'emploi, de location et de placement.

J'ose espérer que ces quelques commentaires seront utiles au comité, monsieur le président. Je serais très heureux de répondre à toutes questions que les honorables sénateurs pourraient souhaiter me poser.

**Le président:** Vos commentaires sont certainement des plus utiles, et d'ailleurs, vous nous avez fourni la solution, si quelqu'un veut bien vous écouter.

[Text]

I should like to deal with what I see as the discriminatory aspect in the residence requirement concerning a veteran who lives outside the country. In order to qualify for the War Veterans Allowance he must return to Canada for a year and take up residence.

**Mr. Yalden:** You have mentioned that to me, Mr. Chairman. Once again, strictly speaking, it is not a matter within the commission's jurisdiction because it is not discrimination of the type to which I have referred. Nevertheless, I think there is an unfairness in all of this that should be dealt with.

We believe that a veteran is a veteran is a veteran. A Canadian veteran is just that. The distinctions about where you live are no more appropriate there than they are for various types of civilian pensions paid either by the government or private institutions in this country. The fact of the matter is that you are eligible for such a pension because of your service to the country in time of war. That is what should be counted and not where you live, at least as a general rule. There may be specific instances where someone would disqualify himself or herself for reasons that are not known to me.

**The Chairman:** As I recall, a citizen can live wherever he or she wishes. There is no restriction on where he or she lives. I forget what the quote is, but I am sure you are aware of it.

I have in my hands a paper done by the research branch of the Library of Parliament. The last paragraph reads as follows:

In May 1994, the Federal Court of Canada is scheduled to consider a reference concerning the constitutionality of the *Canadian Human Rights Act* (CHRA) provision under which federal pension plans that predate its enactment are exempt from the CHRA's application (*Attorney-General of Canada v. the C.H.R.C. and Magee*).

Are you aware of that?

**Mr. Yalden:** Yes, sir. A provision in our act — and one of the provisions incidentally that would prevent us from looking into the very matter you were just speaking of — is to the effect that pension plans that predate the passage of the Human Rights Act in 1977 are not open to investigation by the commission. We are estopped, if that is the correct word, from doing that type of investigation. We have contended, where such legislation is discriminatory, particularly in light of the Charter, that that particular prohibition is itself unconstitutional.

If I understood your reference correctly, that case would be heard by the Federal Court as to whether we are right or not.

**The Chairman:** Has it been heard? Its date was supposed to be May.

**Mr. Yalden:** I do not believe it has been heard. No, I do not think so. There is a good deal of slippage of these things.

**The Chairman:** Sure.

[Traduction]

J'aimerais aborder la question de ce que je considère être un aspect discriminatoire dans les exigences de résidence pour un ancien combattant qui habite à l'étranger. Afin d'être admissible à l'allocation d'ancien combattant, un ancien combattant doit rentrer au Canada et y résider pendant un an.

**M. Yalden:** Vous m'avez déjà parlé de cet aspect, monsieur le président. Encore une fois, à vrai dire, cela ne relève pas de la compétence de la Commission puisqu'il ne s'agit pas du même genre de discrimination que celle que j'ai déjà expliquée. Néanmoins, je pense que c'est injuste et qu'il faudrait faire quelque chose.

À notre avis, un ancien combattant est un ancien combattant est un ancien combattant est un ancien combattant. Et un ancien combattant canadien est justement cela. Il n'y a pas lieu dans ce cas-ci de faire une distinction fondée sur le lieu de résidence alors que ce n'est pas le cas pour les divers autres types de pensions civiles versées soit par le gouvernement ou par un établissement privé au Canada. En réalité, vous êtes admissible à une pension en raison de votre service au pays en temps de guerre. Voilà, du moins en règle générale, ce qui doit entrer en ligne de compte et non pas où vous habitez. Il pourrait y avoir des cas précis où une personne perdrait son admissibilité pour des raisons que j'ignore.

**Le président:** Que je sache, un citoyen peut vivre où il ou elle l'entend. Il n'y a aucune restriction. J'oublie d'où vient cette citation, mais je suis certain que vous la connaissez.

J'ai en main un document préparé par le service de recherche de la Bibliothèque du Parlement. On peut y lire, au dernier paragraphe:

En mai 1994, la Cour fédérale du Canada doit entendre une requête concernant la constitutionnalité d'une disposition de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* qui exclut de l'application de cette loi les régimes de pension fédéraux antérieurs à l'entrée en vigueur de la loi (*Procureur général du Canada c. la Commission canadienne des droits de la personne et Magee*).

Connaissez-vous cette cause?

**M. Yalden:** Oui, monsieur. Une disposition de la Loi canadienne sur les droits de la personne — qui nous empêcherait justement de nous pencher sur la question que vous venez de soulever — empêche la Commission de faire enquête sur les régimes de pension dont l'existence est antérieure à l'adoption en 1977 de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Il nous est interdit, si c'est bien le mot juste, de faire ce genre d'enquête. Or nous avons soutenu, lorsque de telles lois sont discriminatoires, surtout au regard de la Charte, que cette interdiction est elle-même inconstitutionnelle.

Si j'ai bien compris votre citation, la Cour fédérale déciderait si nous avons raison ou non.

**Le président:** L'affaire a-t-elle été entendue? Elle devait l'être en mai.

**M. Yalden:** Je ne pense pas que l'affaire ait été entendue. Non je ne le pense pas. Il y a beaucoup de retard.

**Le président:** Évidemment.



[Texte]

**Mr. Yalden:** The courts are not quick on these matters.

**The Chairman:** I realize that. It seems that we are fighting a losing battle if the legislation predated the Human Rights Act.

**Mr. Yalden:** Well, it should not be so, sir, in my view. It is unconscionable to have a piece of legislation that is not in keeping with the fundamental Charter of Rights and constitutional rights in this country. That is why we are interested in getting at that kind of legislation, if it is discriminatory.

We run into this problem not infrequently in other areas where we appear not to be able to intervene on a particular matter because the legislation antedates our act. A good deal of legislation goes back in time, and it may have been considered right and proper at the time, but is not now in terms of the Constitution or Charter of Rights.

**The Chairman:** I have often tried to introduce amendments, but the obstacle we have in the Senate is that we cannot introduce a money bill. In other words, we have to get the House of Commons to do it. I do not want to criticize the House of Commons, but it has not happened. The minister is the only one who can introduce a bill that would hold any support.

**Mr. Yalden:** Well, you have to get together with your friends in caucus, I guess, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes. That is a long struggle too.

When you referred to the merchant seamen, you also wrote to Mr. Gordon Olmstead of the Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association. He is here today.

**Mr. Yalden:** Yes, I saw Mr. Olmstead.

**The Chairman:** I keep looking at the "equality of status" section in the War Veterans Allowance Act, which says that male and female members of the forces enjoy equality of status and equal rights and obligations under the act. But it is a struggle. I heard well your advice on how we should go about trying to correct this situation.

**Senator Jessiman:** Mr. Chairman, I have a couple of questions.

With respect to the War Veterans Allowance Act and the age requirement, have you received a legal opinion? Do you know if a legal opinion is outstanding with the government or the Department of Veterans Affairs? Do the veterans themselves have a legal opinion? We have the argument in front of us that was prepared by Eric Tamm.

I am surprised that someone has not brought an action under the Charter with respect to this matter and at least have this issue decided. If you cannot get the government to move, and it takes a long time to do that, at least it may not take the courts very long to make a decision.

**The Chairman:** Well, you are a lawyer, senator. I will seek your help. In the past, I do not think we have ever made a challenge. You would need a team of lawyers to fight the case.

[Translation]

**M. Yalden:** Les tribunaux ne vont pas très vite dans ce genre de choses.

**Le président:** Je le sais fort bien. Quoi qu'il en soit, il semblerait que nous n'avons aucune chance si la loi est antérieure à la Loi canadienne sur les droits de la personne.

**M. Yalden:** À mon avis, il ne devrait pas en être ainsi. Il est inconcevable qu'une loi soit incompatible avec la Charte des droits fondamentaux et les droits constitutionnels de ce pays. Et c'est pourquoi nous voulons attaquer ce genre de loi lorsqu'il y a discrimination.

Il nous arrive souvent de nous heurter ailleurs au même genre de problème où nous ne pouvons rien faire parce que la loi est antérieure à notre loi habilitante. Il existe beaucoup de vieilles lois; à l'époque, la loi en question était probablement raisonnable et sensée, mais ce n'est plus le cas aujourd'hui au regard de la Constitution ou de la Charte des droits.

**Le président:** J'ai souvent essayé de présenter des amendements, mais le Sénat n'a pas le droit de présenter des projets de loi de finances. Autrement dit, seule la Chambre des communes a ce droit. Je ne veux pas critiquer la Chambre des communes, mais elle n'a jamais déposé une telle loi. Un tel projet de loi ne peut être adopté que si le ministre le propose.

**M. Yalden:** Eh bien, monsieur le président, vous devrez donc parler à vos collègues au caucus.

**Le président:** Oui. Mais c'est très ardu.

Lorsque vous avez parlé des marins de la marine marchande, vous avez dit avoir écrit à M. Gordon Olmstead de la *Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association*. Il est ici aujourd'hui.

**M. Yalden:** Oui, j'ai déjà vu M. Olmstead.

**Le président:** Je reviens toujours à la section intitulée «égalité de statut» dans la Loi sur les allocations aux anciens combattants, qui stipule que les membres des forces armées, hommes et femmes, ont le même statut, et les mêmes droits et obligations aux termes de la loi. Mais ce n'est pas facile. J'ai bien noté votre suggestion sur la façon dont nous devrions corriger la situation.

**Le sénateur Jessiman:** Monsieur le président, j'ai quelques questions.

Avez-vous reçu un avis juridique en ce qui concerne la Loi sur les allocations aux anciens combattants et le critère relatif à l'âge? Savez-vous si le gouvernement ou le ministre des Anciens combattants attend un avis juridique? Est-ce que les anciens combattants, eux, ont reçu un avis juridique? Nous avons en mains l'argument préparé par Eric Tamm.

Je m'étonne du fait que personne n'ait encore intenté une action en vertu de la Charte pour au moins régler la question. Si on n'arrive pas à faire bouger le gouvernement, et Dieu sait que c'est difficile, les tribunaux, eux, mettront peut-être moins de temps à trancher la question.

**Le président:** Eh bien, sénateur, vous êtes avocat. J'aurais besoin de vous. Je ne crois pas que les sénateurs aient dans le passé intenté de telles poursuites. Il faudrait toute une équipe d'avocats pour défendre cette affaire.

[Text]

**Senator Jessiman:** There would be a lot of money at stake.

**The Chairman:** Maybe you would have some ideas.

**Mr. Yalden:** I think it would be open to a Charter challenge.

**Senator Jessiman:** It might be retroactively paid.

**Mr. Yalden:** If the government reinstates the Charter challenge program, as it said it would in the Red Book, perhaps the veterans themselves would have the option of bringing this action.

**Senator Jessiman:** There are enough veterans. There is enough money involved that you would think that, if they all put in a few dollars apiece, they could do something.

**Mr. Yalden:** The honourable senator asked whether we had a legal opinion. I do not recall whether I have had a formal legal opinion from our general counsel, but I know that the sort of letter I sent to the minister would have been submitted to our legal advisors before I signed it. So I am sure it is the view of our legal counsel that this is certainly discriminatory in terms of the Charter and would be discriminatory in terms of the Human Rights Act were it not for section 62 in the act that bars us from looking at a statute that antedates our legislation.

**The Chairman:** We might try to get someone from the Department of Justice to appear. Maybe the minister will appear.

**Senator Jessiman:** It would be an interesting discussion.

**The Chairman:** We will work on that, Senator Jessiman.

**Senator Cools:** In your introductory remarks, Mr. Yalden, you seemed to be implying that your concern is not so much with discrimination as with the fact that a discriminatory measure should not be used to overcome the original discrimination. Do you recall saying that?

**Mr. Yalden:** What I said, in answer to the honourable senator's question, was that the government in the past has justified this distinction between pension benefit at 55 for women and 60 for men on the grounds that women are at a disadvantage economically and therefore this benefit should be paid to them earlier. I said that we do not dispute the fact that women are at a disadvantage economically, especially women in that age bracket and older. However, we think that if that is a concern in respect of women veterans, the government should find some way of dealing with that, other than a clearly discriminatory piece of legislation that pays one group at age 55 and the other at 60.

What I also said was that it is a little difficult for us in a practical matter to understand or appreciate the merits of that argument in this case, since the benefit, as I understand it, is needs-based. It is not paid to a person unless the person is in a financially needy situation. So you are dealing with both males and females who are in that needy situation. They would not be getting the benefit otherwise. So the justificatory argument that it

[Traduction]

**Le sénateur Jessiman:** Les enjeux financiers sont très élevés.

**Le président:** Vous avez peut-être des suggestions à nous faire.

**M. Yalden:** Je crois qu'on pourrait tenter une action en vertu de la Charte.

**Le sénateur Jessiman:** Il pourrait y avoir des paiements rétroactifs.

**M. Yalden:** Si le gouvernement rétablit le programme de contestation judiciaire, comme il l'a promis dans son Livre rouge, les anciens combattants pourraient, eux, tenter une poursuite.

**Le sénateur Jessiman:** Il y a beaucoup d'anciens combattants. Les enjeux financiers sont élevés, et si chaque ancien combattant contribuait quelques dollars, il y aurait moyen de faire quelque chose.

**M. Yalden:** L'honorable sénateur a demandé si nous avions reçu un avis juridique. Je ne me souviens plus si nous l'avons reçu de notre conseil général, mais je sais que la lettre que j'ai envoyée au ministre aurait d'abord été approuvée par nos conseillers juridiques avant que je ne la signe. Je suis donc certain que, de l'avis de notre avocat, cette mesure est discriminatoire aux termes de la Charte, et elle le serait également en vertu de la Loi sur les droits de la personne si ce n'était de l'article 62 de la loi qui nous empêche de nous saisir d'une affaire découlant d'une loi antérieure à la nôtre.

**Le président:** On pourrait faire venir un fonctionnaire du ministère de la Justice, ou le ministre lui-même.

**Le sénateur Jessiman:** La discussion serait intéressante.

**Le président:** Nous allons faire notre possible, sénateur Jessiman.

**Le sénateur Cools:** Dans vos remarques liminaires, monsieur Yalden, vous semblez dire que vous ne vous préoccupez pas tellement de la discrimination, mais du fait qu'on prenne une mesure discriminatoire pour corriger la première mesure discriminatoire. Vous souvenez-vous d'avoir dit cela?

**M. Yalden:** Ce que j'ai dit, en réponse à la question de l'honorable sénateur, était que, dans le passé, le gouvernement payait aux femmes leur pension à l'âge de 55 ans et les hommes à 60 ans parce que les femmes sont plus pauvres que les hommes, et que, par conséquent il était juste qu'elles reçoivent leurs allocations avant les hommes. J'ai dit que nous ne contestons pas le fait que les femmes sont plus pauvres que les hommes, surtout les femmes qui ont autour de 55 ans ou plus. Par contre, nous pensons que si le gouvernement trouve la pratique discriminatoire, il devrait trouver une solution au problème, mais ne pas adopter une loi discriminatoire qui permet à un groupe de toucher une allocation à l'âge de 55 ans, et un autre à 60 ans.

J'ai également dit qu'il est un peu difficile pour nous, d'un point de vue pratique, de comprendre ou d'apprécier les mérites de cette mesure, puisque, si j'ai bien compris, les pensions sont basées sur les besoins des personnes. Une personne ne touche pas d'allocations à moins qu'elle en ait besoin. Donc, il s'agit d'aider à la fois des hommes et des femmes qui sont dans le besoin. Autrement, ces personnes ne toucheraient pas la pension. Par



[Texte]

was brought in at an earlier age for women does not seem to us to hold water.

**Senator Cools:** It does not seem to hold water. I think you have a very legitimate basis for saying that. It just struck a nerve in me. I was hoping you could amplify it a bit more. If they are both veterans, I do not understand why one is more disadvantaged than the other. I do not understand that. In a way, you are saying something quite novel. We seem to be living in an era where all is possible once people designate themselves in these "disadvantaged" categories.

Could you give me a little bit more to go on? I find myself disadvantaged quite often in discussions, because I take this point of view.

**Mr. Yalden:** What we are saying, to try to rephrase it again, is that you do not get this pension unless you are a member of a disadvantaged group, to wit, people who are making less money than the ceiling that is set. You do not get it unless your income is less than a certain amount. Whether you are male or female, this is the case.

**Senator Jessiman:** If they just got it because they were veterans, the fact that they are female may justify them getting it earlier.

**Mr. Yalden:** You have to be a needy veteran.

**Senator Jessiman:** You have to be disadvantaged to get it, period, whether you are male or female.

**Mr. Yalden:** If it were not means-tested, then arguably women should get it earlier, although I suppose some of the actuaries among you would say such women live longer and maybe should not get it earlier. I will not get trapped into that discussion.

I agree with Senator Cools. This sounds a little paradoxical, because the DVA has traditionally argued that women got this break, as it were, because women of that age have less of a chance of obtaining remunerative employment. That is true. We agree with that. We have said over and over again that women are at a disadvantage vis-a-vis men in the pay they get and the work they get, and particularly women over 50, 55 and 60. However, since this allowance is means-tested, I do not see that it makes any sense in logic any more than it does in law.

**Senator Jessiman:** That is why I think a court challenge would be successful.

**The Chairman:** Can you tell us something about the Court Challenges Program? Is it on or off?

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, I do not really know. You would probably have to ask Mr. Dupuis. I think it is his department.

[Translation]

conséquent, à notre avis, l'argument justifiant que les femmes aient droit à leur pension plus tôt que les hommes ne tient pas debout.

**Le sénateur Cools:** L'argument ne tient pas debout. Cela me semble tout à fait légitime. Cela m'a simplement frappée. J'espérais que vous pourriez développer un peu votre pensée à ce sujet. S'il s'agit dans les deux cas d'anciens combattants, je ne comprends pas pourquoi les uns seraient plus défavorisés que les autres. Je ne comprends pas. D'un côté, vous dites quelque chose d'assez nouveau. Nous semblons vivre à une époque où tout semble possible lorsque l'on déclare appartenir à l'une de ces catégories «défavorisées».

Pourriez-vous préciser un petit peu? Je me trouve moi-même très souvent défavorisée dans les discussions parce que j'adopte ce point de vue.

**M. Yalden:** Ce que nous disons, et j'essaierai de dire les choses différemment, c'est que l'on obtient cette pension que si l'on est membre d'un groupe défavorisé, c'est-à-dire de gens qui gagnent moins que le plafond fixé. On ne la touche que si son revenu est inférieur à un certain montant. C'est la même chose, que vous soyez homme ou femme.

**Le sénateur Jessiman:** Si on la touche parce qu'on est ancien combattant, le fait d'être une femme peut justifier qu'on la touche plus tôt.

**M. Yalden:** Il faut être ancien combattant dans le besoin.

**Le sénateur Jessiman:** Il faut être défavorisé pour la toucher, c'est tout, homme ou femme.

**M. Yalden:** Si cela ne dépendait pas des moyens de l'intéressé, on pourrait dire que les femmes devraient la toucher plus tôt bien que je suppose que certains des actuaires qui se trouvent parmi vous diraient que ces femmes vivent plus longtemps et ne devraient peut-être donc pas la toucher plus tôt. Je n'ai pas l'intention de m'embarquer dans une telle discussion.

Je conviens avec le sénateur Cools que cela semble un peu paradoxal parce que le ministère des Anciens combattants a toujours prétendu que les femmes bénéficiaient de cet avantage parce qu'à cet âge elles avaient moins de chance d'obtenir un emploi rémunérateur. Ce qui est vrai. Nous sommes bien d'accord. Nous avons toujours dit que les femmes sont désavantagées par rapport aux hommes pour ce qui est de la rémunération et du travail qu'elles peuvent trouver et c'est en particulier vrai pour celles de plus de 50 ans, de 55 ans et de 60 ans. Toutefois, étant donné que cette allocation n'est consentie qu'en deçà d'un certain seuil, je ne vois pas en quoi cela se défendrait plus du point de vue logique que du point de vue juridique.

**Le sénateur Jessiman:** C'est la raison pour laquelle je pense que l'on pourrait obtenir gain de cause devant les tribunaux.

**Le président:** Pourriez-vous nous parler du programme de contestation judiciaire? Est-il maintenu ou disparaît-il?

**M. Yalden:** Monsieur le président, je ne sais pas vraiment. Il vous faudrait probablement poser la question à M. Dupuis. Je crois que cela relève de son ministère.

[Text]

I believe the answer is that in the Red Book it was promised that the Liberals, if elected, would reinstate the program which, as you know, was put away, as it were, by the previous government. Since coming to power, I think the responsible minister has said more than once that, indeed, it will be reinstated and that it was only a matter of consulting with various groups who were interested in this program to make sure that the reinstated version would meet everybody's wishes with respect to how it worked, who would run it and how arm's-length they would be from the government and so on.

As I understood, the money was put aside for this. Indeed, in the back of the Red Book, if you recall, there was an item for money to reinstate that program. I expect, since I naturally give the benefit of the doubt to the government, that they will do that, but I do not know any more than that. I am sure the minister could let you know.

**The Chairman:** They will say, "Do not worry, senator. It is coming."

**Mr. Yalden:** The number of veterans left of that age, I should think, is diminishing rapidly, so they had better get on with it.

**The Chairman:** Strangely enough, it is diminishing to the point where it will not be of much use by the time anything happens. The last figure I had was in March, 1992, when there were 8,470. This took in Korea veterans who are now at an older age.

**Mr. Yalden:** Between 55 and 60?

**The Chairman:** Here it is: Estimated veteran population, March, 1992, age and number: 55, 406; 56, 1875; 57, 2911; 58, 3936; 59, 4858. The estimated numbers of veterans who would meet the service requirements of the War Veterans Allowance were smaller numbers. According to the last letter I had, they are having difficulty finding any worthwhile numbers. It is still legitimate.

**Mr. Yalden:** Whatever the numbers, it is a matter of fairness. If there is only one, it would still be legitimate.

**The Chairman:** Keep in mind we have new veterans coming along from the Gulf, from the peacekeeping forces and the special duties area who will eventually have to be looked after.

**Senator Jessiman:** There is an interesting point in this paper. I do not know if you have a copy of this or not.

**Mr. Yalden:** No, I do not, senator.

**Senator Jessiman:** If it were challenged, they are suggesting that in order that there not be discrimination, they will raise the age to 60 for women and men, and they could do that.

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman and honourable senators should bear in mind that, of course, one of the ways in which you can remove discrimination is to go up instead of down.

[Traduction]

Le fait est que dans le Livre rouge, les Libéraux ont promis que s'ils étaient élus, ils rétabliraient ce programme qui, comme vous le savez, avait été mis de côté par le gouvernement précédent. Depuis qu'ils ont accédé au pouvoir, je crois que le ministre responsable a déclaré à plusieurs reprises qu'en effet il serait rétabli et qu'il s'agissait simplement de consulter les divers groupes que ce programme intéressait pour s'assurer que la nouvelle version correspondrait aux vœux de chacun en ce qui concerne le fonctionnement, les responsables et le degré d'indépendance dont ils devraient jouir par rapport à l'État, et cetera.

Je crois que les crédits nécessaires ont été mis de côté. À la fin du Livre rouge, si vous vous en souvenez, on avait prévu un montant pour établir ce programme. Je suppose donc, étant donné qu'évidemment je donne le bénéfice du doute au gouvernement, qu'il sera rétabli mais je n'en sais pas plus que cela. Je suis certain que le ministre pourrait vous répondre.

**Le président:** On nous répondra: «Ne vous inquiétez pas, sénateur, ça vient.»

**M. Yalden:** Je pense que le nombre d'anciens combattants de cet âge qui vivent encore diminue rapidement, si bien qu'il faudrait accélérer les choses.

**Le président:** Aussi étrange que cela puisse paraître, ce nombre diminue si rapidement que ça ne servirait pas à grand-chose en fin de compte. Le dernier chiffre que j'ai date de mars 1992 alors qu'ils n'étaient plus que 8 470. Cela tenait compte des anciens combattants de Corée qui sont maintenant plus âgés.

**M. Yalden:** Entre 55 et 60 ans?

**Le président:** Voici: nombre estimatif d'anciens combattants, mars 1992, par catégorie d'âge: 55 ans, 406; 56 ans, 1 875; 57 ans, 2 911; 58 ans, 3 936; 59 ans, 4 858. Le nombre estimatif d'anciens combattants qui satisfaisaient aux conditions de service pour l'allocation d'ancien combattant était plus faible. D'après la dernière lettre que j'ai reçue, il semble que l'on ait du mal à obtenir des chiffres qui puissent être utiles. Cela demeure toutefois légitime.

**M. Yalden:** Quels que soient les chiffres, c'est une question d'équité. Même s'il n'y en avait qu'un, ce serait légitime.

**Le président:** N'oubliez pas que nous avons de nouveaux anciens combattants qui viennent du Golfe, des forces de maintien de la paix et des missions spéciales dont il faudra un jour ou l'autre s'occuper.

**Le sénateur Jessiman:** Il y a quelque chose d'intéressant dans ce document. Je ne sais pas si vous l'avez ou non.

**M. Yalden:** Non, je ne l'ai pas, sénateur.

**Le sénateur Jessiman:** En cas de contestation, on dit qu'afin d'éviter toute discrimination, on porterait l'âge à 60 ans, homme et femme, et que c'est possible.

**M. Yalden:** Le président et les sénateurs ne devraient pas oublier qu'un des moyens évidents de supprimer toute discrimination est de relever l'âge plutôt que de l'abaisser.



[Texte]

**The Chairman:** I had better not recommend raising the females to 60.

**Senator Cools:** Is that not what women want, though? They want equality.

**The Chairman:** No, we want the age brought down to 55.

**Mr. Yalden:** We generally argue that you should not right a case of discrimination by harming someone who is already getting a benefit. Indeed, in the area of pay equity, for example, which deals, as you know, with equal pay for men and women for work of equal value, our law states in so many words that you cannot achieve that equality by downgrading men's wages. You can only do it by upgrading women's. To the extent that that is relevant, you have a statutory precedent.

**The Chairman:** Mr. Yalden, surprisingly enough, your brief to us asked the questions and answered them for us. I am going to try to work with Senator Jessiman, who is a lawyer, to see if we can do something about it before I retire in about four months.

We thank you for your continued interest over your term of office in answering our correspondence. We thank you for your appearance and for your advice, and we hope it will be of value to us in making our recommendations.

**Mr. Yalden:** Thank you, Mr. Chairman and honourable senators. I am always available, as is my office. If there is anything we can do to help, you have only to call me and we will do it.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Yalden.

Honourable senators, we will recess for lunch.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, August 17, 1994

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 1:15 p.m. to continue its order of reference to examine and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs.

**Senator Jack Marshall** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, I will call the meeting to order. The first witness this afternoon is Mr. Bill Riddell, the president of the Merchant Navy Association. We welcome Mr. Riddell to the hearings. Do you have a brief to present?

**Mr. Bill Riddell, President, Merchant Navy Association:** I do not have a written brief. I wish to make some comments on the future of the DVA and the needs of the merchant seamen.

**The Chairman:** Please proceed.

[Translation]

**Le président:** Je ferais mieux de ne pas recommander de relever l'âge requis pour les femmes à 60 ans.

**Le sénateur Cools:** N'est-ce toutefois pas ce que souhaitent les femmes? Elles veulent l'égalité.

**Le président:** Non, nous voudrions que l'âge soit ramené à 55 ans.

**M. Yalden:** Nous déclarons en général qu'il ne faut pas régler un cas de discrimination en lésant quelqu'un d'autre. Pour ce qui est de l'équité en matière salariale, par exemple, de parité entre les hommes et les femmes pour un travail de valeur égale, notre loi stipule en quelque sorte que l'on ne peut parvenir à cette égalité en diminuant le salaire des hommes. On ne peut le faire qu'en augmentant celui des femmes. Dans la mesure où ceci est pertinent, vous avez là un précédent dans la loi.

**Le président:** Monsieur Yalden, ce qui est surprenant, c'est que votre mémoire nous posait des questions tout en y répondant. Je vais essayer de travailler avec le sénateur Jessiman, qui est juriste, pour voir si nous pourrions faire quelque chose à ce sujet avant que je ne prenne ma retraite dans quelque quatre mois.

Nous vous remercions de l'intérêt que vous avez toujours manifesté en voulant bien répondre à notre correspondance. Merci aussi d'être venu devant notre comité et de nous avoir donné votre avis. Nous espérons que tout cela nous aidera à préparer nos recommandations.

**M. Yalden:** Merci, monsieur le président et honorables sénateurs. Je suis toujours à votre disposition, comme l'ensemble de mon personnel. S'il y a quoi que ce soit que nous puissions faire pour vous aider, il vous suffit de me téléphoner et nous veillerons à le faire.

**Le président:** Merci, monsieur.

Sénateurs, nous allons nous interrompre pour le repas.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 17 août 1994

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 13 h 15 conformément à son ordre de renvoi visant à examiner et à faire un rapport sur l'orientation future du ministère des Anciens combattants.

**Le sénateur Jack Marshall** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Sénateurs, nous allons reprendre. Le premier témoin cet après-midi est M. Bill Riddell, président de la *Merchant Navy Association*. Bienvenue, monsieur Riddell. Avez-vous un mémoire à nous présenter?

**M. Bill Riddell, président, Merchant Navy Association:** Non, je n'ai pas de mémoire écrit. Je voulais simplement faire quelques observations sur l'avenir du ministère des Anciens combattants et sur les besoins des marins marchands.

**Le président:** Allez-y.

[Text]

**Mr. Riddell:** Honourable senators, I am attending this hearing only because of my contact and friendship with Senator Marshall. I would not have known that the hearings were taking place if not for his help and support to me and merchant seamen.

There are not too many people in the government I can turn to and Senator Marshall is a major force in my endeavour to achieve equality with military war veterans for merchant seamen. I also include the women who served at sea, and perhaps I should say merchant seawomen.

Members of the committee have heard presentations from many of Canada's veterans groups over the past three days. All are in need of something to address their special needs and aspirations. Not as a war veteran and not as a merchant seaman but as a Canadian taxpayer, I am ashamed of how my country has treated many of our veterans. Most people in Canada are unaware of the plight of these special cases. As a merchant seaman I am a special case, far and beyond the average military war veteran.

Over the past three days I have listened to some very special cases. By far the majority of Canadians are completely unaware that 38 Canadians spent their captivity in a concentration camp rather than a POW camp with their comrades. This is a very special case indeed and it has never been treated as such by the government or the Department of Veterans Affairs.

The fact that soldiers captured at Dieppe were treated as criminals and tortured is unknown to most people in Canada. Most people are also unaware of the difficult position of the Polish War Veterans in Canada, some of whom were conscripted into the German or Soviet army. Those people had no choice and are indeed a special case. I must include my fellow merchant seamen who were captured and are most certainly a very special case since they were civilians.

Our government and the DVA have lumped all these prisoners simply as ex-POWs and have refused to recognize these very special cases. The greatest and longest discrimination has been directed against the merchant navy. This gross inequality has been going on since the close of World War I. Our armed forces have achieved magnificent and significant victories and achievements and have served with distinction in the wars in which Canada was involved, including the South African war and the Sudan campaign before it. Canadian civilians participated with the British army in World War I, World War II and Korea.

Canada and some parts of the world are aware of what Canadians did at Vimy Ridge, and of the thousand plane raids over German and occupied cities to destroy their industrial output, which I feel shortened the war; but for this effort they are

[Traduction]

**M. Riddell:** Sénateurs, je ne me présente devant vous que parce que je suis un ami du sénateur Marshall avec lequel je reste en contact. Je n'aurais jamais entendu parler de ces audiences s'il ne m'avait pas aidé et s'il ne s'intéressait pas au sort des marins marchands.

Il n'y a pas tellement de gens dans l'administration vers qui je puisse me tourner et le sénateur Marshall m'a toujours beaucoup aidé dans mes efforts pour essayer d'obtenir que les anciens combattants de la marine marchande soient traités de la même façon que les autres anciens combattants. J'inclus là-dedans les femmes qui ont servi en mer et peut-être devrais-je parler d'anciennes combattantes de la marine marchande.

Mesdames et messieurs, j'ai entendu depuis trois jours beaucoup d'exposés présentés par des groupes d'anciens combattants. Ils ont tous besoin de quelque chose pour répondre à leurs besoins et aspirations propres. Non pas à titre d'ancien combattant et de marin marchand mais en tant que contribuable canadien, j'ai honte de la façon dont mon pays traite beaucoup de nos anciens combattants. La majorité des gens au Canada n'est pas au courant des difficultés que rencontrent ces gens-là. Ayant combattu dans la marine marchande, je suis un cas spécial, beaucoup plus que l'ancien combattant de guerre moyen.

Ces trois derniers jours, j'ai écouté relater des cas tout à fait spéciaux. De façon générale, la majorité des Canadiens n'a aucune idée que 38 Canadiens ont passé leur captivité dans un camp de concentration plutôt que dans un camp de prisonniers de guerre avec leurs camarades. C'est un cas tout à fait spécial en effet et cela n'a jamais été traité comme tel par le gouvernement ni par le ministère des Anciens combattants.

La population canadienne en général n'a aucune idée que des soldats capturés à Dieppe ont été traités comme des criminels et torturés. La majorité de la population ne sait pas non plus combien les anciens combattants de guerre polonais ont une situation difficile au Canada puisque certains ont été appelés sous les drapeaux allemands ou soviétiques. Ces gens-là n'avaient pas le choix et sont certainement un cas spécial. J'inclurais également mes camarades anciens combattants de la marine marchande qui ont été capturés et qui sont certainement un cas très spécial étant donné qu'il s'agissait de civils.

Notre gouvernement et le ministère des Anciens combattants ont considéré que tous ces prisonniers étaient simplement des anciens prisonniers de guerre et ont refusé de reconnaître ces cas très spéciaux. La discrimination la plus grave qui s'est perpétuée le plus longtemps concerne les marins marchands. Cette inégalité flagrante se poursuit depuis la fin de la Première Guerre mondiale. Notre armée a obtenu des victoires magnifiques et majeures et a servi avec distinction dans les guerres auxquelles a participé le Canada, notamment dans la Guerre d'Afrique du Sud et avant cela dans la campagne du Soudan. Des civils canadiens ont participé avec l'armée britannique à la Première Guerre mondiale, à la Seconde Guerre mondiale et à la Guerre de Corée.

Le Canada et certaines régions du monde savent ce qu'ont fait les Canadiens à Vimy et sont au courant des mille raids aériens sur les villes allemandes et occupées en vue de détruire la production industrielle, ce qui a permis, je pense, d'écourter la guerre, mais



## [Texte]

condemned by some people in Canada, and I must add in some very influential places, as a bunch of savage war criminals. These are the men who destroyed the U-boat pens and the shipyards that were building U-boats. Of all the Axis forces, be it army, navy or air force, the most dangerous to the Allies and the most effective for the Germans was the German U-boat service. Of any unit in the two World Wars, they alone could have turned the tide and won it for them. Their sole purpose was to kill Allied merchant seamen and eliminate all the merchant fleet. Then, where would we have been?

Quite understandably, some of the airmen feel that their efforts won the war. Equally, the army feel what they did won the war; after all, it was the army that recovered all the real estate and physically liberated the occupied countries. Also as important, the navy supported landings on all the fronts, not only major invasions but small and very important raids. I can mention Narvik, where they rescued and released a large group of merchant seamen who had been taken prisoner. One of the greater achievements was the protection of merchant ships in the North Atlantic and the destruction and damage to the many U-boats. We must also include the airmen who provided air cover for the convoys and who also destroyed many U-boats.

However, I would like to add this thought: The merchant navy transported all the necessities of war, and I mean everything. The only things that the merchant navy did not transport were all the bombers, and that was done by the civilian Ferry Command.

All the fuel, all the guns, tanks, trucks, food, building materials, all the army troops and the airmen who served overseas were brought over in civilian merchant ships. The aircraft we did not deliver were delivered by civilian pilots of the Ferry Command. Otherwise, we just could not have fought a war. The merchant navy carried the war all around the world. Without the fuel, ammunition and all of the other necessities there would have been no Battle of Britain, no thousand plane raids over Germany. They would not have been able to get off the ground.

There would have been no El Alamein, no Tobruk, no Stalingrad. In time, Britain would most probably have been starved into submission and there would have been no way for all the troops to get back home. There could not have been an invasion of Sicily, Italy or Normandy; there would have been no D-Day.

Yet, since World War I, the service of merchant seamen has been refused acknowledgement; the contribution has been minimized, demeaned and ridiculed. Only in recent years has the merchant navy even been heard of. Like these other special cases we have heard of here, Canada knows little or nothing of the

## [Translation]

certain au Canada les condamnent pour cet effort et certaines personnes très influentes vont même les traiter de sales criminels de guerre. Ce sont eux qui ont détruit les abris des sous-marins allemands et les chantiers maritimes qui construisaient ces sous-marins. De toutes les forces de l'axe, que ce soit l'armée de terre, la marine ou l'armée de l'air, les plus dangereux pour les alliés et les plus efficaces pour les Allemands étaient les sous-marins allemands. Ce sont les seuls dans les deux guerres mondiales qui auraient pu faire basculer les choses et permettre aux Allemands de gagner la guerre. Leur seul objet était de tuer les équipages de la marine marchande alliée et d'éliminer toute la marine marchande. Que serait-il advenu de nous tous?

Certes, certains membres de l'armée de l'air estiment que c'est grâce à leurs efforts que l'on a gagné la guerre. De même, l'armée de terre estime que c'est ce qu'elle a fait qui a rendu la chose possible; après tout, c'est l'armée de terre qui a repris le contrôle de tous les bâtiments et libéré physiquement les territoires occupés. Tout aussi important fut l'effort de la marine qui a apporté son concours pour attaquer sur tous les fronts, non seulement par des invasions majeures mais également par de petits raids très importants. Je rappellerais Narvik où elle s'est portée au secours et a libéré un groupe important de marins marchands qui avaient été faits prisonniers. Une des plus grandes réalisations fut la protection des navires de la marine marchande dans l'Atlantique Nord et la destruction totale ou partielle de nombreux sous-marins allemands. Il nous faut également inclure les membres de l'armée de l'air qui ont assuré une couverture aérienne aux convois et qui ont également détruit beaucoup de sous-marins.

Toutefois, j'ajouterais ceci: la marine marchande a transporté tout le matériel de guerre nécessaire, absolument tout. Les seules choses qu'elle n'ait pas transportées étaient tous les bombardiers qui ont été transportés par le commandement des traversiers civils.

Tout le carburant, tous les canons, chars d'assaut, camions, toute la nourriture, tous les matériaux de construction, toutes les troupes terrestres et aéroportées qui ont servi outre-Atlantique ont été transportés par des navires de la marine marchande civile. Les avions que nous ne livrions pas étaient livrés par des pilotes civils du commandement des traversiers. Sinon, nous n'aurions tout simplement pas pu mener une guerre. La marine marchande a transporté la guerre dans le monde entier. Sans le carburant, les munitions et tous les autres matériaux nécessaires, il n'y aurait pas de bataille de Grande-Bretagne ni un millier de raids aériens au-dessus de l'Allemagne. Ils n'auraient pas pu décoller.

Il n'y aurait pas eu de El Alamein, pas de Tobruk, pas de Stalingrad. À un certain moment, la Grande-Bretagne aurait certainement dû se soumettre et il aurait été impossible à toutes les troupes de rentrer dans leur pays. On n'aurait pas pu envahir la Sicile, l'Italie ni la Normandie; il n'y aurait pas eu de Jour J.

Or, depuis la Première Guerre mondiale, on refuse de reconnaître les services rendus par les marins marchands; leurs contributions ont été minimisées, déconsidérées et ridiculisées. Jusqu'à ces dernières années on n'avait même jamais entendu parler de la marine marchande. Comme pour ces autres cas

[Text]

merchant navy. We did not have the publicity during the war that the armed forces had. There were no war cameramen on merchant ships as there were on naval ships up front with the army and portraying the service of the air force. No one was aware of these men who also served. There were no glamorous posters of merchant seamen extolling the public to buy war bonds or enlist; they were effectively hidden away unseen and unheard of.

To this day, we are not full and equal war veterans. I am some kind of part-time semi-veteran. I got my medal in the mail. I do not know how other war veterans received theirs, those who served in the military. Perhaps there were large parades and they were presented the medals with honour and respect. I understand the Korea veterans received theirs in the mail.

**The Chairman:** Some were mailed.

**Mr. Riddell:** I received mine in the mail. I wonder if this is the end of it: "Here's your medal; goodbye. What more do you want? Don't call us; we'll call you."

I would say that most people in Canada are not aware of what happened to the wartime merchant seamen after the war. It is not simply what the government neglected to do or outright refused to do as regards recognition and benefits to seamen after the war. We were not offered a chance to go to university. We did not get any land grants or anything. They just said, "Good-bye. We will call you." We were not included in the spoils of war or the fruits of victory.

It is not only what they did not do for us but, rather, what they deliberately did to us after the war. The shipowners pooled some money together and bought their MPs, for surely no one would have done what they did for free or just for their own amusement. Big business — that is, the shipowners — did not want to pay a fair wage to Canadian seamen. Their greed overcame their sense of decency, fairness and honesty. They wanted to sell at a profit the ships that they had bought from the government for next to nothing. These were ships built in Canada for war service and paid for by Canadian taxpayers. Their intent was to haul down the Canadian flag and put up a flag of convenience, thereby bypassing Canada's safety regulations, income tax, Canada's wartime seamen and the Canadian Seamen's Union.

This conspiracy involved our government, the shipowners who hired domestic and imported goons, labour racketeers and gangsters headed by Canada's favourite son, Mr. Hal Banks, who came to this country to make a big buck. Our government lent them additional muscle to beat us by contributing the services of

[Traduction]

spéciaux qui ont été mentionnés ici, le Canada connaît peu ou pas du tout la marine marchande. Pendant la guerre, nous n'avons pas eu droit à la même publicité que les forces armées. Il n'y avait pas de photographes de guerre sur les navires marchands alors qu'il y en avait sur les navires de guerre, sur la ligne de front avec l'armée et d'autres chargés d'illustrer les services rendus par les forces aériennes. Personne ne connaissait l'existence de ces hommes qui ont, eux aussi, servi pendant la guerre. On n'a pas vu de marins marchands sur les affiches prestigieuses exhortant le public à acheter des bons de la Défense nationale ou à s'enrôler; ils ont en fait été cachés, ni vus ni connus.

Encore aujourd'hui, nous ne sommes pas considérés comme des anciens combattants à part entière. Je suis traité comme une espèce de quasi ancien combattant à temps partiel. J'ai reçu ma médaille par la poste. Je ne sais pas de quelle manière les autres anciens combattants, ceux qui ont servi dans les forces militaires, ont reçu les leurs. On a peut-être organisé de grands défilés lors desquels on leur a présenté leurs médailles dans l'honneur et dans le respect. Je crois savoir que les anciens combattants de la Guerre de Corée ont reçu les leurs par la poste.

**Le président:** Certaines ont été postées.

**M. Riddell:** J'ai reçu la mienne par la poste. Je me demande si c'est ainsi que cela se termine: «Voici votre médaille; salut. Que voulez-vous de plus? Ce n'est plus la peine de nous appeler; on vous fera signe».

J'oserais dire que la plupart des Canadiens ne savent pas ce que le sort a réservé aux marins marchands après la guerre. Le pire ce n'est pas ce que le gouvernement a négligé de faire ou a carrément refusé de faire pour reconnaître les marins marchands et les indemniser après la guerre. On ne nous a pas donné la chance d'aller à l'université. Nous n'avons pas obtenu de terre ni rien. On nous a dit simplement: «Salut. Nous vous ferons signe au besoin». Nous n'avons pas eu notre part des prises de guerre ni des fruits de la victoire.

Ce n'est pas seulement ce qu'ils ont refusé de faire pour nous mais plutôt ce qu'ils nous ont fait subir délibérément après la guerre. Les armateurs se sont cotisés pour acheter leurs députés car je ne puis croire que ceux-ci auraient fait ce qu'ils ont fait gratuitement ou simplement pour leur propre plaisir. Les grandes entreprises — c'est-à-dire les armateurs — ne voulaient pas verser un salaire équitable aux marins canadiens. Leur cupidité a fait taire leur sens de ce qui est bien, équitable et honnête. Ils voulaient vendre à profit les navires que le gouvernement leur avait vendus pour presque rien. Ces navires ont été construits au Canada pour servir pendant la guerre et ont été payés par les contribuables canadiens. Ils voulaient remplacer le pavillon canadien par un pavillon de complaisance afin d'échapper aux règles de sécurité et à l'impôt sur le revenu du Canada et d'ignorer les anciens combattants de la marine marchande canadienne et la *Canadian Seamen's Union*.

Ont participé à cette conspiration notre gouvernement, les armateurs qui ont embauché des hommes de main canadiens et étrangers, des racketteurs et des gangsters dirigés par l'enfant chéri du Canada, M. Hal Banks, qui est venu dans ce pays pour s'en mettre plein les poches. Notre gouvernement leur a prêté



[Texte]

our highly esteemed RCMP, OPP, QPP and the various police forces in Canada's ports and along the seaway. They were an army against us to put us out of business. The only thing standing between Canada's merchant fleet and the oblivion of it was Canada's wartime merchant seamen.

I should like to point out something else concerning the future priorities of the government. They say they are pursuing negotiations for the eventual transfer of Ste. Anne's Hospital and are continuing to explore options for the future management of the Saskatoon Veterans' Home. I see it as pursuing negotiations to unload their obligations. They want to weasel out of their obligations to all veterans — not just to me and to merchant seamen. The government and a lot of the bureaucracy in the DVA have their own kingdom and they want to protect it. There are a lot of good people in the DVA who have been very kind, helpful and generous to me personally on behalf of merchant seamen and I acknowledge that, but there are a few — and you find them in every barrel — who are anti-merchant seamen or they just do not know and they do not care.

Concerning the statement by the government about unloading the Ste. Anne's Hospital, I want the protection of the federal government. It is their obligation to look after all war veterans and not to slough it off onto the provinces. That is my opinion.

**The Chairman:** You will admit that there was an initiative in approximately 1965, when they decided as a government to transfer the hospitals to the provinces or municipalities.

**Mr. Riddell:** Yes, I know that is their policy. But the government should maintain those hospitals until almost the last veteran is gone.

**The Chairman:** I realize that, but it is a long time after and it is a fait accompli and there are hospital beds being provided. I am not saying that you are wrong in bringing that up and I am not saying that they were wrong in transferring the hospitals. I always felt that the veterans' hospitals should have been maintained and I have said that time and time again.

**Mr. Riddell:** That is exactly what I feel and I think that they should continue to be maintained, but that will probably not be the case.

They want to reallocate resources from areas of decreasing demand to areas of increasing demand. That is understandable. But for some of it they are weaseling out of their obligations.

I know that there are other people here waiting to talk. You heard a good presentation by the merchant navy representatives yesterday. They put forward our case. The bottom line is that we want equality with military veterans, which we do not have.

[Translation]

main-forte afin qu'ils puissent mieux nous écraser en leur offrant les services de notre très estimé GRC, de la police provinciale de l'Ontario, de la Sûreté du Québec et de diverses forces policières dans les ports du Canada et le long de la Voie maritime. Ils formaient une armée contre nous pour essayer de nous évincer. Il n'y avait que les anciens combattants de la marine marchande du Canada qui luttaient pour éviter que la flotte marchande ne sombre dans l'oubli.

J'aimerais souligner autre chose au sujet des futures priorités du gouvernement. Celui-ci a dit qu'il continuait à négocier l'éventuel transfert de l'hôpital Ste-Anne et qu'il examinait toujours des options pour la gestion future du foyer de Saskatoon pour anciens combattants. Moi je dis qu'il poursuit ces négociations pour se décharger de ses obligations. Il essaie de se soustraire à ses obligations envers tous les anciens combattants — pas seulement envers moi et envers les marins marchands. Le gouvernement et un grand nombre de bureaucrates du ministère des Anciens combattants cherchent simplement à protéger leur fief. Il y a beaucoup de gens bien au ministère qui m'ont traité de manière très aimable, serviable et généreuse en tant que représentant des marins marchands et je le reconnais mais il y en a quelques-uns — comme il y en a partout — qui sont contre les marins marchands ou qui simplement ne savent pas et ne veulent pas savoir.

En ce qui concerne l'intention avouée du gouvernement de se décharger de l'hôpital Ste-Anne, je demande la protection du gouvernement fédéral. Il a l'obligation de s'occuper de tous les anciens combattants et ne peut pas s'en défaire sur les provinces. C'est mon opinion.

**Le président:** Vous admettez qu'en 1965 environ, le gouvernement a décidé de transférer les hôpitaux aux provinces ou aux municipalités.

**M. Riddell:** Oui, je sais que c'est sa politique. Mais le gouvernement doit maintenir ces hôpitaux tant qu'il restera des anciens combattants.

**Le président:** Je comprends cela, mais le temps passe, et c'est maintenant un fait accompli et il y a des lits d'hôpitaux qui sont fournis. Je ne dis pas que vous avez tort de soulever cette question et je ne dis pas non plus que le gouvernement a eu tort de transférer les hôpitaux. J'ai toujours pensé qu'il fallait maintenir les hôpitaux pour les anciens combattants et je l'ai répété à maintes et maintes reprises.

**M. Riddell:** C'est exactement ma position et je pense qu'il faut maintenir ces hôpitaux mais ce ne sera probablement pas le cas.

Il veut réaffecter les ressources des services pour lesquels la demande diminue à ceux pour lesquels la demande augmente. Cela se comprend. Mais dans une certaine mesure, il essaie de se décharger de ses obligations.

Je sais qu'il y a ici des gens qui attendent leur tour pour parler. Hier, les représentants de la marine marchande vous ont présenté un bon exposé. Ils vous ont présenté notre cause. L'essentiel est que nous voulons être traités de la même façon que les anciens combattants militaires, ce qui n'est pas le cas à l'heure actuelle.

[Text]

One of the major points that I put forward to General Smith in our negotiations with him was that all Allied merchant seamen would be included on an equal basis with Allied military veterans. This was completely rejected. He proposed that the government refer to this new act as the Merchant Navy Veterans Act. I said no, that the Legion refers to everyone in the Legion as veterans; the government refers to everyone who has been in the forces as a veteran regardless of where they served, whether they served during the war or after the war, whether they went to the war or stayed home. But merchant navy veterans who sailed in designated dangerous waters are true war veterans. I do not mean ex-servicemen; they are war veterans. I asked that we be referred to and designated Merchant Navy War Veterans, but that request was refused. I submitted that the deep-sea fishermen from Newfoundland, the ones who were out on the Grand Banks for weeks and months at a time, be included as war veterans.

**Senator Jessiman:** As long as they served during those periods of time?

**Mr. Riddell:** Yes, if they served during the war and were fishing in designated dangerous waters. The government was paranoid, fearing that every inshore fisherman would now claim War Veterans Allowance because he was out at sea in a dory or something. I do not include those people. It is not my intention that they should be eligible, but I still maintain that the deep-sea fishermen who were out at sea for weeks and months at a time were in a dangerous position and are war veterans. That proposal was also rejected.

There are a number of differences in what we can receive and what military veterans receive. A lot of them are just small things, but the bottom line is that we do not have equality. That is what we are looking for: equality with military veterans. We have been denied these things for approximately 50 years. As a result, many merchant seamen had a lesser lifestyle than a lot of other people had.

I never made it. I am no huge success. I have worked from hand to mouth all my life. The fellows who were in the military who hung around the street corner with me when I was a kid all went to university after the war. I went to work at menial jobs. My chances at success were less, as were those of most merchant seamen, than what the military veterans had. We did not start off on an equal playing field. It took me 10 years after the war to get a pilot's license. I flew up in the Arctic and up in northern Canada, but I could never aspire to working for Air Canada or Canadian Pacific. I was always at the bottom rung where they start off, whereas many military veterans from the air force got the good jobs in Air Canada because they had the experience.

**The Chairman:** In order to get 15 minutes of questions can you wrap it up now, please?

[Traduction]

Dans nos négociations avec le Général Smith l'un des principaux points que j'ai essayé de faire valoir était que tous les marins marchands alliés devaient être traités sur un pied d'égalité avec les anciens combattants militaires alliés. Cette demande a été rejetée d'emblée. Il a proposé que le gouvernement appelle cette nouvelle loi la Loi sur les vétérans de la marine marchande. J'ai refusé en lui rappelant que la Légion considère tous ses membres comme étant d'anciens combattants. Pour le gouvernement, tous ceux qui ont été membres des forces armées sont des anciens combattants peu importe où ils ont servi, s'ils ont servi pendant ou après la guerre, s'ils sont allés à la guerre ou s'ils sont restés ici. Les anciens de la marine marchande qui ont navigué dans des eaux dangereuses sont de véritables anciens combattants. Je ne veux pas dire d'anciens militaires mais des anciens combattants. J'ai demandé qu'on nous désigne comme des anciens combattants de la marine marchande mais ma demande a été rejetée. J'ai demandé que les pêcheurs hauturiers de Terre-Neuve, ceux qui pêchaient sur les Grands Bancs pendant des semaines et des mois soient également inclus parmi les anciens combattants.

**Le sénateur Jessiman:** À condition qu'ils aient servi pendant cette période?

**M. Riddell:** Oui, s'ils ont servi pendant la guerre et s'ils pêchaient dans des eaux désignées comme étant dangereuses. Le gouvernement a été paranoïaque; il craignait que tous les pêcheurs côtiers réclament les allocations d'anciens combattants simplement pour avoir été en mer dans leur doris. Je n'inclus pas ces gens. Je ne veux pas qu'ils soient admissibles, mais je maintiens que la vie des pêcheurs hauturiers qui passaient des semaines et des mois en mer était en danger et qu'ils sont des anciens combattants. Cette proposition a également été rejetée.

Il y a un certain nombre de différences entre ce que nous pouvons recevoir et ce que reçoivent les anciens combattants militaires. Dans bien des cas, ce sont de petites choses, mais le fait est que nous ne sommes pas traités de façon égale. C'est ce que nous demandons: l'égalité avec les anciens combattants militaires. Cela fait environ 50 ans qu'on nous la refuse. À cause de ce refus, de nombreux marins marchands ont eu un niveau de vie inférieur à celui de bien d'autres personnes.

Je n'ai pas réussi. Je n'ai pas fait de brillante carrière. J'ai vécu au jour le jour toute ma vie. Les gars qui sont entrés dans l'armée et qui étaient mes copains lorsque j'étais enfant sont tous allés à l'université après la guerre. J'ai fait de petits boulots. J'avais moins de chances de réussir, comme la plupart des marins marchands, que les anciens combattants militaires. Nous ne sommes pas partis du même pied. Il m'a fallu dix ans après la guerre pour obtenir un brevet de pilote. J'ai volé dans l'Arctique et dans le nord du Canada, mais je n'ai jamais pu espérer travailler pour Air Canada ou Canadien Pacifique. Je suis toujours resté au bas de l'échelle, au niveau des débutants, alors que de nombreux anciens combattants militaires des forces aériennes ont obtenu de bons emplois avec Air Canada parce qu'ils avaient de l'expérience.

**Le président:** Je vous demanderais de bien vouloir conclure afin qu'il nous reste 15 minutes pour la période de questions.



[Texte]

**Mr. Riddell:** Sure. You heard from Gordon Olmstead and Tom McGrath yesterday. They put forward a very substantial argument. That is why I did not know what to say today. They covered it yesterday and they covered it very well. I would be happy to try to answer any of your questions.

**The Chairman:** First, there is the Canadian Merchant Navy Association and the Merchant Navy Association. Where is the difference and why are there two separate groups?

**Mr. Riddell:** The Canadian Merchant Navy Association Incorporated is a branch club of the Royal Canadian Naval Association. When they started out they used the Royal Canadian Legion magazine to get their members. I was not in the Legion at the time they started, but one of our members was and he said, "Phone this guy in Niagara Falls who is starting this organization." I called him at my expense. I had to pay for the call. I did not call collect. He said that they were forming a merchant navy group, a branch club of the Royal Canadian Naval Association, and that to get it chartered they needed 50 members. We spoke friendly for a while and then I said, "Well, I will be glad to join and some of our members from the Merchant Navy Association will join your group, too, if you send us some applications." He abruptly changed from night to day and stated, "What right do you guys down in Montreal have to have another Merchant Navy Association?"

As he requested, I sent him the dollar for a newsletter. Some time later they sent back a letter to our association stating to me that I was unacceptable and no one that belonged to another Merchant Navy Association would be acceptable to them.

**The Chairman:** I wondered why there was a Canadian Merchant Navy Association who are also part of the Royal Naval Association.

**Mr. Riddell:** We are not. We did not depend on the Legion magazine to get members.

**The Chairman:** That has nothing to do with this. How many members do you have?

**Mr. Riddell:** Approximately 460. I realize that the RCNA Club of merchant seamen have approximately 1600 members.

**The Chairman:** How often do you meet?

**Mr. Riddell:** In Montreal we meet whenever we can. It is not a regular thing. We do not have the luxury of having the RCNA put on a reunion every year so that we can attend with them on their coattails.

**The Chairman:** Are you a member of the Merchant Navy Association? Are you a member of the National Council of Veterans Associations?

**Mr. Riddell:** I think our little association is still a member, I do not know. We have not received any mail from them for a year. I spoke up on behalf of the merchant navy at a meeting there, but it was not well received by some of the military, though. I do not know how we stand with that group now.

[Translation]

**M. Riddell:** Bien sûr. Hier vous avez entendu Gordon Olmstead et Tom McGrath. Ils vous ont présenté un argument très solide. C'est pourquoi je ne sais trop quoi ajouter aujourd'hui. Ils vous ont tout dit hier et ont très bien traité la question. Je serais heureux de répondre à vos questions.

**Le président:** Premièrement, il y a la *Canadian Merchant Navy Association* et la *Merchant Navy Association*. Quelle est la différence et pourquoi y a-t-il deux groupes distincts?

**M. Riddell:** La *Canadian Navy Association Incorporated* est un club membre de la *Royal Canadian Naval Association* qui a recruté ses membres par l'entremise de la revue de la Légion royale canadienne. Je n'étais pas membre de la Légion lorsque cette association a été créée, mais l'un de nos membres l'était et il a proposé que nous téléphonions à ce type à Niagara Falls qui était en train de créer cette association. Je l'ai appelé à mes frais. J'ai dû payer l'appel. Je n'ai pas appelé à frais virés. Il m'a dit qu'ils étaient en train de former un groupe de marins marchands, une section de la *Royal Canadian Naval Association* et que pour obtenir une charte il leur fallait 50 membres. Nous avons conversé amicalement pendant un certain temps puis je lui ai dit: «Eh bien, je serai ravi de me joindre à vous et certains de nos membres de la *Merchant Navy Association* voudront également adhérer si vous nous envoyez des formules d'inscription.» Il a soudainement changé de ton du tout au tout et m'a dit: «De quel droit vous à Montréal auriez une autre association de marine marchande?»

Comme il l'a demandé, je lui ai envoyé un dollar pour recevoir leur bulletin. Un peu plus tard, ils ont écrit à notre association pour dire qu'ils ne pouvaient pas m'accepter et que quiconque était membre d'une autre association de marins marchands n'était pas admissible.

**Le président:** Je me demandais pourquoi il y a une Association canadienne de marins marchands qui est également membre de la *Royal Naval Association*.

**M. Riddell:** Nous n'en sommes pas membres. Nous n'avons pas utilisé la revue de la Légion pour recruter nos membres.

**Le président:** Cela n'a rien à voir. Combien de membres avez-vous?

**M. Riddell:** Environ 460. Je sais que le club de marins marchands qui fait partie de la RCNA a environ 1 600 membres.

**Le président:** Vous réunissez-vous souvent?

**M. Riddell:** À Montréal, nous nous réunissons lorsque nous le pouvons. Nous ne nous rencontrons pas à intervalles réguliers. Nous n'avons pas le luxe de participer à une réunion annuelle organisée sous l'égide de la RCNA.

**Le président:** Êtes-vous membre de la *Merchant Navy Association*? Êtes-vous membre du Conseil national des associations des anciens combattants?

**M. Riddell:** Je pense que notre petite association est encore membre, mais je n'en suis pas sûr. Nous n'avons rien reçu d'eux depuis un an. Lors d'une de ces réunions, j'ai parlé au nom des marins marchands, mais mon intervention a été mal accueillie par certains militaires. Je ne sais pas quelle est, à l'heure actuelle, notre relation avec ce groupe.

[Text]

**The Chairman:** You are still the president?

**Mr. Riddell:** Yes.

**The Chairman:** But you had no contact with the national council?

**Mr. Riddell:** I have not for over one year. I did not get notice of last year's meeting.

**The Chairman:** Do you pay membership to the national council?

**Mr. Riddell:** No. No one does. It is voluntary. But we have made contributions.

**The Chairman:** Have you attended any of their meetings as president?

**Mr. Riddell:** Yes, many.

**The Chairman:** Recently?

**Mr. Riddell:** Last year I did not get notice of it.

**The Chairman:** Okay. You were here yesterday when we had the Canadian Merchant Navy Association, Mr. McGrath, Mr. Olmstead and Miriam MacDonald, and we came to the conclusion that they would put on paper a list of the priorities. There are priorities; one was handed to us today with 40 items on a list of inequities. We will try to approach government officials when we go to Charlottetown. We will hear from the minister at the end of September. Are you in agreement with the initiative we will try to introduce?

**Mr. Riddell:** Yes, we have a little coalition of master mariners which is probably the oldest established merchant seamen's organization.

**The Chairman:** We will hear from them.

**Mr. Riddell:** There is the Merchant Navy Association, which is the second oldest. Then there is the Canadian Merchant Navy Association of the RCNA and Mr. Olmstead's prisoners of war organization. The Merchant Navy Association is open to all Allied merchant seamen.

At first, the Canadian merchant navy was open only to Canadian merchant seamen who sailed in Canadian ships. If you belonged to another organization you were not welcome. They would not take on any Allied seamen, but we would. The prisoners of war organization is restricted to those who were unfortunate to be prisoners.

**Senator Jessiman:** You have some 460 members. Do they pay dues?

**Mr. Riddell:** Only voluntarily.

**Senator Jessiman:** Is that on an annual basis?

**Mr. Riddell:** It costs \$10 to join and the dues are \$10 a year. No one will be refused if money is a problem to them. I have

[Traduction]

**Le président:** Êtes-vous encore président?

**M. Riddell:** Oui.

**Le président:** Mais vous n'avez aucun contact avec le conseil national?

**M. Riddell:** Nous n'en n'avons pas entendu parler depuis plus d'un an. On ne m'a pas prévenu de la réunion qui a eu lieu l'an dernier.

**Le président:** Versez-vous des cotisations au conseil national?

**M. Riddell:** Non. Il n'y a pas de frais d'adhésion. La participation est volontaire. Mais nous avons versé des contributions.

**Le président:** Avez-vous participé à certaines de leurs réunions en votre qualité de président?

**M. Riddell:** Oui, souvent.

**Le président:** Récemment?

**M. Riddell:** L'an dernier, je n'ai pas été invité.

**Le président:** Très bien. Vous étiez présent hier lorsque nous avons entendu M. McGrath, M. Olmstead et Miriam MacDonald de la *Canadian Merchant Navy Association* et nous avons décidé qu'ils nous présenteraient par écrit leurs priorités. Il y a des priorités; on nous en a présenté une aujourd'hui, en même temps qu'une liste de 40 exemples d'injustice. Nous essaierons de communiquer avec les fonctionnaires lorsque nous irons à Charlottetown. Nous recevrons le ministre à la fin de septembre. Appuyez-vous notre initiative?

**M. Riddell:** Oui. Il existe une petite coalition de marins marchands qui constitue probablement la plus ancienne organisation de marins marchands.

**Le président:** Nous entendrons le témoignage de ces représentants.

**M. Riddell:** La *Merchant Navy Association* a été formée ensuite. Puis, il y a eu la *Canadian Merchant Navy Association* de la RCNA et l'Organisation des prisonniers de guerre de M. Olmstead. Tous les marins marchands des forces alliées peuvent faire partie de la *Merchant Navy Association*.

À l'origine, seuls les marins marchands canadiens ayant travaillé à bord de navires canadiens pouvaient faire partie de la marine marchande du Canada. Si vous apparteniez à une autre organisation, vous n'étiez pas le bienvenu. On n'y acceptait pas non plus les marins des forces alliées, mais nous étions prêts à les accueillir. L'organisation des prisonniers de guerre n'acceptait comme membres que ceux qui ont eu le malheur d'être fait prisonniers.

**Le sénateur Jessiman:** Votre association compte 460 membres. Doivent-ils payer des frais d'adhésion?

**M. Riddell:** Seulement s'ils le désirent.

**Le sénateur Jessiman:** S'agit-il de frais annuels?

**M. Riddell:** Il en coûte 10 \$ pour se joindre à notre association et ceux qui le désirent paient ensuite 10 \$ chaque année. Nous ne



[Texte]

never hustled them for money or asked for money from anywhere.

**Senator Jessiman:** Do you have at least an annual meeting to elect officers? How long have you remained president?

**Mr. Riddell:** Since I founded the organization.

**Senator Jessiman:** No one has challenged you for the position?

**Mr. Riddell:** No one seems to want to take it over. I do not think anybody is prepared to do what I do.

**Senator Jessiman:** In what year did you found the organization?

**Mr. Riddell:** We started off when the Canadian government decided to put in place what was called the Seamen's International Union. It is a union in name only. They were scabs and strike-breakers. They came to Canada as a goon squad and threw out the legitimate Canadian Seamen's Union which was made up of the wartime merchant seamen.

**Senator Jessiman:** In what year was that?

**Mr. Riddell:** In 1949 there was a strike which was successful in that it allowed the shipowners to eliminate the Canadian Seamen's Union. They pulled down the flag from Canadian ships. We do not have foreign-going ships any more. They brought in this fellow Hal Banks. It is his Seamen's International Union which exists today.

**Senator Jessiman:** You have been around for approximately 40 years.

**Mr. Riddell:** The government brought him in at the urging of the shipowners. After a while, he was too much for them. He was getting out of hand. He was telling them what to do. He was a very smart guy. Apparently, he had things on various influential people in the government and industry. He invited them to his house, and I have been to his house. In the basement he had a nice bar and behind the bar he had a movie camera set up. On the other side was a couch that pulled out into a bed. Sometimes he would leave. He had hostesses there who would entertain his guests while he was gone. It was not known to them that they were on film.

**The Chairman:** I think we are digressing a little too far.

**Senator Cools:** And we are definitely on the record.

**Mr. Riddell:** I am happy that this is on the record.

**Senator Phillips:** Mr. Chairman, I would like the witness to read a speech made by Senator Doyle. I forget whether or not it was made during our hearings on *The Valour and the Horror*. At any rate, he mentioned the convoys and how everyone made a contribution. He described the convoys taking fuel to England for the bombers as well as the armour being carried for the invasion of Europe.

[Translation]

rejetons pas les membres qui n'ont pas les moyens de payer les frais d'adhésion. Je n'ai jamais sollicité d'argent de leur part ni de qui que ce soit d'autre d'ailleurs.

**Le sénateur Jessiman:** Tenez-vous une assemblée annuelle pour élire un exécutif? Depuis quand êtes-vous président?

**M. Riddell:** Depuis que j'ai fondé l'organisation.

**Le sénateur Jessiman:** Personne ne vous a fait la lutte pour obtenir ce poste?

**M. Riddell:** Personne ne semble vouloir prendre la relève. Personne ne semble prêt à le faire.

**Le sénateur Jessiman:** En quelle année avez-vous fondé votre association?

**M. Riddell:** Nous l'avons fondée lorsque le gouvernement canadien a décidé de créer ce qu'on appelait alors l'Union internationale des marins, qui, dans les faits n'avait rien d'un syndicat. Ce groupe se composait de briseurs de grève qui étaient venus au Canada en commando pour démanteler la *Canadian Seamen's Union*, regroupement légitime de marins marchands de guerre.

**Le sénateur Jessiman:** En quelle année était-ce?

**M. Riddell:** En 1949, une grève a permis aux armateurs d'éliminer la *Canadian Seamen's Union*. Ils ont alors retiré le drapeau de leurs navires canadiens. Nous n'avons plus de navires qui vont à l'étranger. C'est alors qu'est arrivé Hal Banks. C'est lui qui a fondé la *Seamen's International Union* qui existe encore aujourd'hui.

**Le sénateur Jessiman:** Votre association existe donc depuis environ 40 ans.

**M. Riddell:** Le gouvernement l'a fait venir à la demande des armateurs. Cependant, ceux-ci ont vite regretté ce geste car Hal Banks n'en faisait plus qu'à sa tête et leur donnait des ordres. C'était un homme très intelligent. On dit qu'il aurait détenu des renseignements au sujet de divers membres importants du gouvernement et de l'industrie. Il les invitait chez lui où je suis moi-même allé. Au sous-sol, il y avait un joli bar derrière lequel il avait installé une caméra. De l'autre côté se trouvait un divan-lit. Parfois, il quittait la pièce et laissait des hôtesse divertir ses invités en son absence. Ces invités ne savaient cependant pas que tout ce qu'ils faisaient était filmé.

**Le président:** Je crois que nous nous éloignons de notre sujet.

**Le sénateur Cools:** Et toutes ces remarques figureront au compte rendu.

**M. Riddell:** Je serais heureux de voir ces remarques figurer au compte rendu.

**Le sénateur Phillips:** Monsieur le président, j'aimerais que le témoin nous lise un discours qu'a prononcé le sénateur Doyle pendant nos audiences sur *La bravoure et le mépris*, je crois. Le sénateur Doyle y parle des convois et de la contribution de tous. Il décrit les convois qui apportaient en Angleterre du carburant pour les bombardiers ainsi que les blindés qui ont servi au débarquement en Europe.

[Text]

Your remarks, sir, reminded me of that speech. You might like to phone Senator Doyle's office and ask him for a copy of that speech. It was a most interesting speech. Your remarks are somewhat along the same lines. I point out that he gave the merchant seamen credit for their contribution, too.

**Mr. Riddell:** I am glad to hear that. I am sure he speaks much better than I do. I graduated out of the eighth grade in June and in July I was on a merchant ship. I stayed until after the war, when the greedy shipowners started hauling down the flag and getting rid of us. There was no more work. Then I had to go and find what I could.

**Senator Cools:** You mentioned Hal Banks. You sounded quite hostile toward him and to that whole epoch. I wonder if you could tell us more so that the record may be clearer on Hal Banks and his role.

**Mr. Riddell:** It has only been in the last 15 years that I have interested myself in veterans affairs as they concern the merchant navy. I was ignorant of how the government worked and of everything to do with the government. I would see these things in the newspaper.

As far as Hal Banks coming here, I knew what it meant to me. I would not go over to his union. I would rather sit on a park bench, if I could not sail with my own Canadian Seamen's Union and my own wartime shipmates. We were the only thing standing between the shipowners and Canada's deep-sea fleet. We lost.

I felt animosity towards the government for siding with the shipowners against me, a little guy, a nothing. They contributed to protect these goons when they came on the ships to knock the merchant seamen off forcibly with pick handles which were clearly marked "CNR". The CNR police assisted them. These goons and racketeers had the protection of our country. My country turned against me. I still remember it today, and I will until my dying day.

From being the heroes of the North Atlantic the government all of a sudden changed about face and now we are a bunch of communist trouble-makers. They had to get rid of us. We were no longer worthy to have the rights of Canadian citizens.

**The Chairman:** Thank you for appearing, Mr. Riddell. The evidence you gave will be taken under advisement along with that of your colleagues who have presented briefs. It is our hope that we will be able to give you some help.

Honourable senators, we will now hear from our next witnesses who represent the Sir Arthur Pearson Association of War Blind. We have Mr. Bill Mayne, the Immediate Past President, James Sanders, the Executive Director, and Krysia Pazdzior, Executive Secretary.

I miss David Dorward who has appeared before the committee over the years. I understand he is a little under the weather. I have been speaking to him.

[Traduction]

Vos remarques, monsieur, m'ont fait penser à ce discours. Vous voudrez peut-être téléphoner au bureau du sénateur Doyle pour obtenir un exemplaire de ce discours qui était des plus intéressants. Vos remarques vont dans le même sens. Il a d'ailleurs souligné la contribution des marins marchands.

**M. Riddell:** Je suis heureux de l'apprendre. Je suis certain qu'il est beaucoup plus éloquent que moi. Moi, j'ai fini ma huitième année un mois à peine avant d'entrer dans la marine marchande. J'y suis resté après la guerre jusqu'à ce que les armateurs cupides se mettent à retirer le drapeau et à se débarrasser de nous. Il n'y avait alors plus de travail pour nous et j'ai dû trouver un emploi ailleurs.

**Le sénateur Cools:** Vous avez fait allusion à Hal Banks. Vous avez semblé très hostile à son égard et au sujet de toute cette époque. Peut-être pourriez-vous nous en dire plus long sur Hal Banks et le rôle qu'il a joué.

**M. Riddell:** Ce n'est que depuis 15 ans que je m'intéresse aux affaires des anciens combattants qui touchent la marine marchande. Auparavant, j'ignorais tout du gouvernement ou de son fonctionnement. Tout ce que je savais, je l'avais lu dans les journaux.

Je peux vous dire ce qu'a signifié pour moi l'arrivée de Hal Banks ici. J'ai toujours refusé de me joindre à son syndicat. Si je ne pouvais m'embarquer avec mes camarades de guerre au sein de la *Canadian Seamen's Union*, je préférerais chômer. Nous étions les seuls à empêcher les armateurs de posséder toute la flotte hauturière canadienne, et nous avons perdu.

J'en veux au gouvernement de s'être rangé aux côtés des armateurs et de s'être opposé à moi, de m'avoir donné l'impression que je ne valais rien. Le gouvernement a protégé ces brutes lorsqu'elles sont allées sur les navires pour en faire débarquer, de force, les marins marchands à l'aide de manches de pic portant la marque évidente du CN. La police du CN les a aidées. Ces gangsters et racketteurs jouissaient de la protection de notre pays. Mon pays était devenu mon ennemi. Je m'en rappelle encore aujourd'hui et je m'en rappellerai jusqu'à mon dernier jour.

Nous avons été les héros de l'Atlantique Nord. Puis, soudainement, le gouvernement s'est mis à nous traiter comme une bande de trouble-fête communistes et il a fait l'impossible pour nous éliminer. Nous ne méritons plus les droits des citoyens canadiens.

**Le président:** Merci d'être venu, monsieur Riddell. Nous tiendrons compte de votre témoignage ainsi que de celui de vos collègues qui nous ont présenté des mémoires. Nous espérons pouvoir vous aider.

Honorables sénateurs, nous accueillons maintenant nos témoins suivants qui représentent la *Sir Arthur Pearson Association of War Blind*. Il s'agit de M. Bill Mayne, président sortant, James Sanders, directeur exécutif et Krysia Pazdzior, secrétaire exécutive.

David Dorward me manque; il a comparu plusieurs fois devant notre comité au cours des dernières années. Je crois savoir qu'il a des problèmes de santé. Je suis resté en contact avec lui.



[Texte]

**Mr. Jim Sanders, Executive Director, The Sir Arthur Pearson Association of War Blinded:** Thank you, Mr. Chairman. On behalf of the Sir Arthur Pearson Association, honourable senators, I appreciate this opportunity to represent our group today with our immediate national past president, William Mayne, and a member of our administrative staff, Krysia Pazdzior.

David Dorward phoned this morning to check in. He is recovering from recent surgery and hopes to be back on his feet as soon as possible. He sends his personal greetings and that of the Sir Arthur Pearson Association.

We circulated in advance brief notes. Rather than go over those notes in any detail, I would like to make a few formal comments and ask Mr. Mayne to do the same, after which we are prepared to clarify or answer any questions you may have.

One of the areas that we would like to emphasize is the excellent relationship between the Sir Arthur Pearson Association, and its members, and Veterans Affairs Canada. As an organization and as individual members, we feel very privileged and are well served by the staff members of Veterans Affairs Canada from the very front lines through to their head office in Charlottetown. It is not always possible to provide unconditional compliments, but we would like to do that for the record, because the record stands for itself.

As you know from our program, we represent 134 individuals; with the exception of one individual, one woman, they are all men. We are not large in number, but we do represent 134 personal situations.

The history of our association and that of the Department of Veterans Affairs extends back to the very early days when we were formed in 1925. The history of our working relationship with the Department of Veterans Affairs and the Canadian National Institute for the Blind extends back to that time as well. That relationship continues today. We feel among the three groups that we are able not only to represent but to meet the needs of war-blinded Canadians.

I am here in my capacity as the executive director of the association, the first non-war-blinded person to hold that position. The association, however, is very much controlled and operated by the members themselves, all of whom are war-blinded Canadians.

I believe that our message is simple, but may not be simply addressed. The needs of war-blinded Canadians have been well served over the years. A new set of circumstances, however, has caused us as an association to look at the trends and respond to individual needs. These circumstances have caused us to stop and look at those trends. They are somewhat concerning.

Blindness alone does not create an insurmountable barrier. With the right opportunities, the right training, and the right attitude, blindness can be reduced to a daily nuisance, at times a difficulty, but never a barrier.

However, today, with the average age of our members being 75 years, blindness, combined with many circumstances of aging, has created circumstances that probably could not have been foreseen

[Translation]

**M. James Sanders, directeur exécutif, Sir Arthur Pearson Association of War Blinded:** Merci, monsieur le président. Honorables sénateurs, au nom de la *Sir Arthur Pearson Association*, je vous remercie de nous donner l'occasion, à notre président sortant national, William Mayne, à un membre du personnel administratif, Krysia Pazdzior et à moi-même, de représenter aujourd'hui notre association.

David Dorward m'a téléphoné ce matin. Il se remet d'une opération chirurgicale récente et il espère être rétabli sous peu. Il vous salue personnellement et au nom de la *Sir Arthur Pearson Association*.

Nous vous avons déjà fait parvenir quelques notes. Je ne les lirai pas en détail; je ferai plutôt quelques remarques liminaires qui seront suivies des remarques de M. Mayne. Nous serons ensuite heureux de répondre à vos questions.

Nous aimerions d'abord souligner l'excellente relation qui existe entre la *Sir Arthur Pearson Association* et ses membres et le ministère des Anciens combattants du Canada. Nos membres et notre organisation s'estiment privilégiés et très bien servis par le personnel d'Anciens combattants Canada, qui travaille en première ligne ou à la direction générale à Charlottetown. Il n'est pas toujours possible d'offrir des félicitations sans réserve, mais nous tenons à le faire aujourd'hui afin que cela figure au compte rendu.

Comme vous le savez, nous représentons 134 membres qui sont tous des hommes, sauf une personne. Notre association est petite, mais elle représente 134 cas personnels différents.

Notre association, comme le ministère des Anciens combattants, remonte à 1925. Déjà, à cette époque, nous entretenions des liens avec le ministère et l'Institut national canadien pour les aveugles. Cette relation existe encore aujourd'hui. De ces trois groupes, nous sommes celui qui est le mieux en mesure de refléter les besoins des aveugles de guerre canadiens et d'y répondre.

Je comparais aujourd'hui à titre de directeur exécutif de l'association; je suis le premier à détenir ce poste qui ne soit pas aveugle de guerre. L'association est cependant dirigée par ses membres, qui sont tous des aveugles de guerre canadiens, et c'est grâce à eux qu'elle fonctionne.

Notre message est simple, mais difficile à exprimer. Par le passé, on a su combler les besoins des aveugles de guerre canadiens. Cependant, des circonstances nouvelles nous ont amenés à examiner les tendances émergentes et à répondre à des besoins particuliers. Les tendances qui se dessinent nous préoccupent.

La cécité seule ne constitue pas un obstacle insurmontable. Avec des possibilités suffisantes, une bonne formation et une attitude positive, la cécité peut devenir un ennui, parfois une difficulté, mais jamais un obstacle.

Aujourd'hui, cependant, l'âge moyen de nos membres est de 75 ans. La cécité qui s'ajoute au vieillissement crée des circonstances qui n'ont pu être prévues par ceux qui élaborent les programmes

*[Text]*

when all of us were developing programs to both support and assist war-blinded Canadians. It is that mixture of aging and blindness that has, for many of our members, created situations that are causing true barriers today, rather than difficulties or nuisances. That, combined with some of the individual circumstances created by the sickness or loss of a spouse, has compounded the problem.

As you can appreciate, the role of the spouse in the relationship or in the course of life plays a very significant role to each of the war-blinded members. Yes, it is a division of duties, but it is a division of duties based upon practicality, as well as on a long-term situation.

That loss or reduced ability by the spouse to assist and become, in many cases, the primary caregiver for the war-blinded veteran is creating circumstances that are unique. They are unique, not to disabled veterans, but to war-blinded veterans.

A very clear distinction is made by the Government of Canada, the Department of Veterans Affairs, between a war-blinded veteran — an individual who had a portion or all of his or her eyesight lost as a result of action in a theatre of war — and veterans today who, because of the aging process, are losing their sight. Today we are here to talk about war-blinded veterans in those special circumstances.

I believe we have clearly outlined in our brief examples of what has happened, through the fault of no one and probably foreseeable by individuals. Today, we are experiencing the additional difficulties or disabilities of aging. Difficulties are created by the reduced support of a spouse or the loss of a spouse. Those circumstances are affecting individuals' lives both in terms of the ability to continue to do what has been done and the financial ability or the reduction of the standard of living through the loss of income directly related to those circumstances.

Let me give you just one example, but it is an example that I believe we will see more and more as our members become older.

We have an individual whose wife now has Alzheimer's disease. He looked after her in their own home for as long as he possibly could with the support of family and friends, and, yes, with the support of programs through the Department of Veterans Affairs. It came to the stage where he had to move her to a special care facility. He tried different programs, none of which really worked for both of them.

He is now living in a facility in metropolitan Toronto that is connected. His wife is in one very special care facility, and he is in the other connected by an underground tunnel. Because the basic essentials of his day-to-day needs are taken care of — food and shelter — he is placed in a different category under the guidelines provided through the Department of Veterans Affairs. Yet his life really has not changed. Yes, his meals are paid for

*[Traduction]*

d'aide et de soutien pour les aveugles de guerre canadiens. C'est cette combinaison du vieillissement et de la cécité qui, pour bon nombre de nos membres, a créé des obstacles plutôt que des difficultés ou des ennuis. Pour certains, la situation est aggravée par la perte du conjoint ou la maladie.

Vous comprendrez certainement que le conjoint d'un aveugle de guerre joue dans sa vie un rôle extrêmement important. Bien sûr, les tâches sont partagées, mais toujours en fonction de ce qui est pratique à long terme.

Lorsque le conjoint, qui est souvent le dispensateur de soins primaires pour les aveugles de guerre, est moins en mesure ou n'est plus en mesure d'aider son conjoint, celui-ci se retrouve dans des circonstances uniques, propres non pas aux anciens combattants handicapés, mais bien aux anciens combattants aveugles de guerre.

Le gouvernement du Canada, le ministère des Anciens combattants, fait une distinction très nette entre les anciens combattants aveugles de guerre — ceux qui ont subi une perte de vue partielle ou totale par suite de leur participation à un conflit armé — et les anciens combattants qui perdent la vue avec l'âge. Nous sommes ici aujourd'hui pour vous parler des anciens combattants aveugles de guerre dont la situation est bien particulière.

Nous avons clairement décrit dans notre mémoire des cas que personne ne peut prédire et pour lesquels on ne peut blâmer personne. Maintenant, ce sont les difficultés additionnelles associées au vieillissement qui se font sentir. Ces difficultés découlent de l'aide réduite que peut accorder le conjoint ou de la perte du conjoint. Les aveugles de guerre dans ces circonstances voient leur vie changée puisqu'ils ne sont plus en mesure de faire ce qu'ils faisaient auparavant et que leurs moyens financiers et leur niveau de vie s'en trouvent réduits par la perte de revenu découlant directement de ces circonstances.

Permettez-moi de vous donner un seul exemple, lequel, à mon avis, sera cependant plus fréquent au fur et à mesure que nos membres vieillissent.

La femme d'un de nos membres souffre de la maladie d'Alzheimer. Il a pris soin d'elle à la maison aussi longtemps qu'il lui a été possible de le faire avec l'aide de sa famille et de ses amis et, il faut bien le dire, grâce aux programmes de soutien des Affaires des anciens combattants. Cependant, un jour, il lui a fallu envoyer sa femme dans un établissement de soins spéciaux. Il a d'abord eu recours à différents programmes qui n'ont malheureusement pas répondu à leurs besoins à tous deux.

Cet homme habite maintenant dans la région métropolitaine de Toronto, dans un établissement qui est relié, par un tunnel, à l'établissement de soins spéciaux où se trouve sa femme. Étant donné qu'on lui fournit ce qu'il lui faut pour répondre à ses besoins essentiels — de la nourriture et un abri — il se trouve dans une catégorie différente aux termes des lignes directrices du ministère des Anciens combattants. Pourtant, sa vie n'a pas



## [Texte]

through that program, but none of his other needs are taken care of, whether it is to go out personally to shop, to run personal errands, or to read the mail or take care of day-to-day correspondence and the every-day things that he and his wife used to do together or that he was able to do by hiring people under the attendance allowance.

It is an anomaly. No one is doing it on purpose, but he has no choice of where he lives because of his blindness and the circumstances of his wife. If he were sighted and were a disabled veteran, he obviously would be able to move and carry out his life under different circumstances. He does have a lot of community support, but the basic, individual, personal support is not there.

There are not many examples, but they are increasing. We know of two others that are similar, although slightly different.

In summary, Mr. Chairman, I should like to refer you to our recommendations, particularly a recommendation that may seem at first glance to be rather bold, but we believe, upon second thought, to be logical given the circumstances we have outlined.

We believe that individuals now receiving 100 per cent pension should automatically be considered for Grade 1 EIA (Exceptional Incapacity Allowance), based on the unique circumstances created by blindness and those circumstances of aging, particularly the physical limitations that aging brings, magnified by blindness, but often further aggravated and exacerbated by the situation of the spouse and the family members. The other recommendations follow along those same lines.

If we had one message to leave, it would be that we are here today to ask that the unique needs of a war-blinded veteran in today's living circumstances, with combined aging, be treated specifically and separately from other veterans who may have equal needs but different circumstances. We believe within the already flexible guidelines of the Department of Veterans Affairs that these unique needs could be considered without any major changes to programs or major additional costs to the department or the government. By allowing that flexibility of thinking and creative thinking, rather than following the formula which has generally worked so well in the past, we would be able to best serve those individuals and those Canadians in this particular stage of their lives.

Mr. Chairman, those are our comments. We would be pleased to clarify or answer questions.

**The Chairman:** Mr. Mayne, do you have anything to add? Are you going to answer some questions?

**Mr. W.M. Mayne, Immediate Past President, The Sir Arthur Pearson Association of War Blinded:** As Mr. Sanders did, I too wish to thank the committee and you, Mr. Chairman, for the opportunity to appear before you.

## [Translation]

vraiment changé. Il est vrai que ses repas sont payés par le ministère en vertu de ce programme, mais on n'a pas tenu compte de ses autres besoins; personne ne peut faire des courses pour lui, lui lire son courrier, s'occuper de sa correspondance quotidienne et de toutes ces petites choses que lui et sa femme faisaient auparavant ensemble ou qu'ils pouvaient faire faire par quelqu'un d'autre grâce à l'allocation pour soins.

C'est une anomalie. Personne ne l'a fait exprès, mais il ne peut choisir son foyer en raison de sa cécité et de la situation de sa femme. S'il était invalide mais qu'il pouvait voir, il pourrait se déplacer plus librement et mener une vie différente. Il jouit du soutien de la collectivité, mais pas de l'aide fondamentale et individuelle dont il a besoin.

Il n'y a pas beaucoup d'exemples de ce genre, mais ils sont de plus en plus nombreux. Nous avons connaissance de deux autres cas semblables, quoique légèrement différents.

Pour conclure, monsieur le président, je vous invite à lire nos recommandations, particulièrement une qui pourrait sembler audacieuse à première vue mais qui, à notre avis, réflexion faite, est logique dans les circonstances que nous avons décrites.

Nous croyons que les personnes qui touchent maintenant une pension complète devraient automatiquement avoir droit à l'allocation d'incapacité exceptionnelle de catégorie 1, en raison des circonstances uniques que créent la cécité et le vieillissement, tout particulièrement les limites physiques qu'impose le vieillissement, qui sont accrues par la cécité, mais qui sont souvent aggravées ou exacerbées par la situation du conjoint et des membres de la famille. Les autres recommandations vont dans le même sens.

En résumé, nous vous demandons aujourd'hui de considérer séparément les besoins uniques des aveugles de guerre qui, dans les circonstances de la vie moderne — auxquelles il faut ajouter le vieillissement — doivent être traités séparément des autres anciens combattants qui ont des besoins égaux mais vivent des circonstances différentes. Nous croyons qu'en vertu des lignes directrices déjà souples du ministère des Anciens combattants, ces besoins uniques peuvent être pris en compte sans apporter de changements majeurs aux programmes ou sans ajouter de dépenses supplémentaires importantes au ministère ou à l'administration fédérale. En permettant à cette souplesse de réflexion et à cette pensée créative de s'exprimer, plutôt qu'en suivant la formule qui a généralement si bien marché par le passé, nous pourrions servir au mieux ces personnes et ces Canadiens à cette étape de leur vie.

Monsieur le président, voilà qui conclut nos observations. Nous serons heureux de vous donner plus de détails ou de répondre à vos questions.

**Le président:** Monsieur Mayne, avez-vous quelque chose à ajouter? Allez-vous répondre à nos questions?

**M. W.M. Mayne, président sortant, Sir Arthur Pearson Association of War Blinded:** Comme M. Sanders, je tiens moi aussi à vous remercier, le comité et vous-même, monsieur le président, de nous avoir donné la possibilité de nous faire entendre.

[Text]

With respect to our request that EIA be paid at Grade 1 to those veterans' pensions at the rate of 100 per cent for blindness, we think it is a sound suggestion.

I myself am a war-blinded veteran. I am not totally blind, but I bring myself into the picture because I know what has happened to me. It has happened to most other war-blinded veterans as well. Through age, I am less capable of doing the things I used to do, even when it comes to taking care of myself.

Through the Veterans Independence Program, some assistance is provided under the Department of Veterans Affairs, but it does not take care of many of the daily frustrating instances that require assistance. This assistance is not provided for in any way.

When exceptional incapacity allowance (EIA) first came into being, veterans groups recommended that EIA be awarded to those in receipt of 100 per cent pension for a disability, and that it be awarded at a Grade 5 level. Those with severe handicaps, such as total blindness, paraplegia, severe amputation, and multiple amputations were to be awarded at Grade 1 level. Bearing on the degree of disability, different veterans were at different levels between the top and the bottom of the scale.

**The Chairman:** A proportion of the exceptional incapacity allowance.

**Mr. Mayne:** Yes. That was never done. Of course, severe disabilities receive a generous award, some at the Grade 2 level. Total blindness was awarded Grade 2 level and total blindness with an additional disability was awarded Grade 1 level.

Like other people, we did not envisage what would happen to us later on and the additional assistance or help we would require to live in a reasonably comfortable fashion, without being too restricted either in our movements or in receiving opportunities to be able to enjoy life at a reasonable level. We feel that in some way this could be achieved by awarding exceptional incapacity allowance at the top rate to war-blinded veterans in receipt of 100 per cent pension.

**The Chairman:** Ms Pazdzior, do you have anything to add? We would like to get on with our questions.

**Ms Pazdzior:** No, I do not. Please go ahead.

**The Chairman:** Mr. Sanders, your assessment of the Department of Veterans Affairs has been more positive than we have heard from some previous witnesses.

In the report *It's Almost Too Late*, David Dorward presented a good case for the exceptional incapacity allowance, to the point where we submitted his recommendation to the chairman of the pension commission. We had several meetings with them in my office. As a result, I think 38 out of the 134 at the time were able to get a portion of the exceptional incapacity. Is that right?

**Mr. Sanders:** That is correct, Mr. Chairman.

[Traduction]

Pour ce qui est de notre demande visant à faire verser pour cécité l'AIC, catégorie 1, aux anciens combattants pensionnés à 100 p. 100, nous croyons que c'est une bonne suggestion.

Je suis moi-même aveugle de guerre. Je ne suis pas totalement aveugle, mais je mentionne mon cas parce que je sais ce qui m'est arrivé. Il en est allé de même pour la plupart des autres aveugles de guerre. Comme j'ai vieilli, je suis moins capable de faire les choses que je faisais auparavant, même lorsqu'il s'agit de prendre soin de ma propre personne.

Le Programme pour l'autonomie des anciens combattants du ministère des Anciens combattants prévoit une certaine aide, mais on ne prend pas en compte les nombreuses nécessités quotidiennes irritantes qui exigent de l'aide. Cette aide ne nous est pas du tout fournie.

Lorsque l'allocation d'incapacité exceptionnelle est entrée en vigueur, des associations d'anciens combattants ont recommandé qu'elle soit versée à ceux qui touchent une pension complète pour invalidité, et qu'elle soit versée au niveau 5. On recommandait de verser la catégorie 1 à ceux qui ont des handicaps graves, par exemple la cécité totale, la paraplégie, ceux qui ont subi des amputations graves ou multiples. Selon le degré d'invalidité, les anciens combattants se situaient à divers niveaux de l'échelle.

**Le président:** Vous dites une part de l'allocation d'incapacité exceptionnelle.

**M. Mayne:** Oui. Cela n'a jamais été fait. Bien sûr, on prévoit des indemnités généreuses pour les handicaps graves, dans certains cas de la deuxième catégorie. On a accordé la catégorie 2 à la cécité totale, et la catégorie 1 à la cécité totale aggravée d'un handicap supplémentaire.

Pas plus que les autres, nous n'avons pas songé à ce qui nous arriverait plus tard ou à l'aide supplémentaire dont nous aurions besoin pour mener une vie confortable, sans être trop limités dans nos mouvements, ou pour jouir de la vie raisonnablement. Nous croyons que nous pourrions y arriver d'une certaine façon si le gouvernement accordait l'allocation d'incapacité exceptionnelle aux aveugles de guerre qui touchent une pension complète.

**Le président:** Madame Pazdzior, avez-vous quelque chose à ajouter? Nous aimerions poser nos questions.

**Mme Pazdzior:** Non. Allez-y.

**Le président:** Monsieur Sanders, vous avez du ministère des Anciens combattants une opinion plus favorable que certains témoins précédents.

Dans le rapport intitulé *Il est presque trop tard*, David Dorward a fort bien fait valoir la nécessité de l'allocation d'incapacité exceptionnelle, à tel point que nous avons transmis sa recommandation au président de la Commission canadienne des pensions. Nous avons tenu plusieurs rencontres avec les responsables de la Commission dans mon bureau. Il en a résulté, si je m'en souviens bien, que 38 des 134 personnes admissibles à l'époque ont pu obtenir une part de l'allocation d'incapacité exceptionnelle. Est-ce exact?

**M. Sanders:** C'est exact, monsieur le président.



[Texte]

**The Chairman:** Has it increased now? Is it still 38?

**Mr. Sanders:** I have not seen cross my desk any change in that since the review was either concluded or interrupted in the past few years.

**The Chairman:** I remember they called in all the files through the initiative of Mr. John Wolf, who was then the chairman of the pension commission, and Mr. MacFarland, who was the deputy chairman. I think we reached a stage where we were getting progressive reports.

If somebody was getting less than 100 per cent disability, even though the rule or the legislation said that they had to get 100 per cent disability to get the exceptional incapacity, the thrust was that they would get a proportion in line with their disability pension. Am I wrong there?

**Mr. Sanders:** The manner in which the review was carried out was never specific except that each person would be taken on an individual circumstance, and I believe that the review was carried out rather thoroughly. However, even two years ago we did not experience the situation that we are experiencing today.

**The Chairman:** Because of the aging process.

**Mr. Sanders:** That is right.

**The Chairman:** You are now asking for the full exceptional incapacity allowance.

**Mr. Sanders:** That is correct, for those on 100 per cent pension.

I suppose if I were to underscore one other matter, that would be to allow the flexibility of Veterans Affairs staff members, particularly at the district and regional level, to be as creative as possible within both the spirit and the practicality of the guidelines under which they now operate. That would allow for those exceptions, albeit few, that the individual war-blinded members face, such as the one I outlined.

Maybe we are fortunate to be small in number relative to other groups, but I can tell you that when we make an inquiry at any level, whether it is at the district, the regional level, or in Charlottetown, we receive not only phone calls back almost immediately but written responses with an outline of the program. Rarely are we as an organization or individuals disappointed at the outcome. If there is a ruling made, if the ruling is not in favour of the veteran, it is usually for very solid reasons.

My comments about the calibre of our relationship with Veterans Affairs were neither gratuitous nor made because that is the kind of thing you say before this group. They are based upon a great deal of professional work. We would like to see those individuals allowed more flexibility within whatever guidelines they operate.

[Translation]

**Le président:** Ce chiffre a-t-il augmenté? Est-ce qu'on en est encore à 38 personnes?

**M. Sanders:** À ma connaissance, il n'y a pas eu de changement depuis que cet examen a été conclu ou interrompu il y a quelques années.

**Le président:** Je me souviens qu'on a examiné tous les dossiers à l'initiative de M. John Wolf, qui était alors président de la Commission canadienne des pensions, et de M. MacFarland, le vice-président. Je crois que nous en sommes maintenant à recevoir des rapports d'état.

Si une personne touchait moins que la prestation d'invalidité à 100 p. 100, même si le règlement ou la loi disait que cette personne devait être invalide à 100 p. 100 pour avoir droit à l'allocation d'incapacité exceptionnelle, on lui versait quand même une part de l'allocation en tenant compte de la pension d'invalidité déjà versée. Est-ce exact?

**M. Sanders:** On n'a jamais précisé la façon dont on allait conduire cet examen, si ce n'est que l'on prendrait en compte la situation de chaque personne, et je crois que l'examen a été assez méticuleux. Toutefois, il y a deux ans encore, nous ne vivions pas la situation que nous vivons aujourd'hui.

**Le président:** En raison du vieillissement.

**M. Sanders:** C'est exact.

**Le président:** Vous demandez maintenant l'allocation d'incapacité exceptionnelle complète.

**M. Sanders:** C'est exact, pour ceux qui touchent une pension complète.

Par ailleurs, nous souhaitons aussi qu'on donne le plus de souplesse possible au personnel du ministère des Anciens combattants, particulièrement au niveau du district ou de la région, pour qu'il soit aussi créatif que possible dans le respect de l'esprit et de l'application pratique des lignes directrices en vigueur. On pourrait ainsi prendre en compte ces exceptions, qui sont rares, et auxquelles ont à faire face les aveugles de guerre à titre individuel, comme celles que j'ai décrites.

Nous avons peut-être la chance d'être un petit groupe comparativement à d'autres, mais je peux vous assurer que lorsque nous adressons une demande de renseignements à n'importe quel niveau, qu'il s'agisse du district, du niveau régional ou de Charlottetown, non seulement on nous rappelle presque tout de suite, mais on reçoit aussi des réponses écrites avec une description du programme. Que ce soit à titre collectif ou individuel, nous sommes rarement déçus de l'issue de nos démarches. Si une décision est rendue, et si elle n'est pas favorable à l'ancien combattant, c'est d'ordinaire pour d'excellentes raisons.

Si je parle de la qualité de nos rapports avec le ministère des Anciens combattants, ce n'est pas à titre gratuit ou parce que c'est le genre de chose à dire devant votre comité. Ce sont des remarques fondées sur une longue association professionnelle. Nous aimerions donc qu'on permette à ces personnes d'être plus flexibles tout en respectant les lignes directrices qui leur sont imposées.

[Text]

**Senator Jessiman:** Am I correct that of the 134, 38 now are getting what you would like the other 96 to get? Is that correct?

**Mr. Sanders:** No. We discussed this over the past six months. Our records through the association are not complete because the individual financial circumstances of each person are very personal. Some choose to share that with us if they wish help; others do not. We are going to be surveying our members after our meeting today with this group to try to determine in more precise detail the specific status and needs, but we really have no way of determining that information unless it is shared with us. We hear primarily from those who have a really serious problem. The concern is that most do not know enough to ask the questions and to be able to make an appropriate request that would give them an entitlement to which they now qualify. That is the real concern. We would like to go back and determine that.

**Senator Jessiman:** I thought from what I heard that 38 of the 134 have been satisfied or they are getting what you are asking for. Your answer was no, you do not really know how many there are. Do you know if there are any?

**Mr. Sanders:** Oh, yes.

**Senator Jessiman:** There are some?

**Mr. Sanders:** Very much so. We do not know the extent. We do know that of the 134 people, we estimate that 100 of them, and it is an estimate, are now receiving 100 per cent pension. Only a few of those would be at Level 1 EIA.

**Senator Jessiman:** Sorry, how many of those?

**Mr. Sanders:** Only maybe five or six would be at Level 1.

**Senator Jessiman:** Level 1 with the EIA?

**Mr. Sanders:** Exceptional incapacity allowance.

**Senator Jessiman:** That is what you are asking for across the board.

**Mr. Sanders:** The majority of our members now receiving 100 per cent pension are not at Level 1. Most, Mr. Mayne, would be Level 3 to 5?

**Mr. Mayne:** I would suggest that most of them receiving EIA are at Level 3 to 5, perhaps 4 to 5. I would say 4 and 5.

**Mr. Sanders:** Of course there are many still not receiving exceptional incapacity allowance.

**The Chairman:** Senator Jessiman, when I mentioned 38, that was quite some time ago when we were getting progressive reports and the files were going through.

[Traduction]

**Le sénateur Jessiman:** Ai-je raison de dire que sur les 134 anciens combattants, 38 obtiennent aujourd'hui ce que vous voudriez donner aux 96 autres? Est-ce exact?

**M. Sanders:** Non. Nous en avons discuté au cours des six derniers mois. Nos dossiers à l'association ne sont pas complets parce que les circonstances financières de chacun constituent des renseignements très personnels. Certains choisissent de nous les communiquer pour que nous puissions les aider, d'autres non. Nous allons sonder nos membres après la rencontre d'aujourd'hui avec votre comité pour déterminer de façon plus précise le statut et les besoins de chacun, mais il nous est impossible de déterminer ce genre de chose si on ne nous communique pas d'informations. Ceux qui s'adressent à nous sont ceux qui ont de graves problèmes. Le problème, c'est que la plupart n'ont pas assez de renseignements pour poser les questions voulues et faire les demandes qui leur permettraient d'obtenir les prestations auxquelles ils sont maintenant admissibles. C'est là le vrai problème. Nous voulons donc sonder nos membres et déterminer la nature exacte du problème.

**Le sénateur Jessiman:** D'après ce que j'ai entendu, je croyais que 38 sur les 134 avaient obtenu satisfaction ou qu'ils ont obtenu ce que vous demandez. Votre réponse est non, vous ne savez pas vraiment combien de personnes sont dans cette situation. Savez-vous si certains ont obtenu gain de cause?

**M. Sanders:** Ah, oui.

**Le sénateur Jessiman:** Il y en a quelques-uns?

**M. Sanders:** Il y en a beaucoup. Nous ne savons pas combien exactement. Nous savons que sur les 134 personnes, une centaine, et ce n'est qu'une approximation, touchent aujourd'hui une pension complète. Seulement quelques-unes d'entre elles auraient droit à l'allocation d'incapacité exceptionnelle de catégorie 1.

**Le sénateur Jessiman:** Pardon, combien dites-vous?

**M. Sanders:** Peut-être cinq ou six auraient droit à la catégorie 1.

**Le sénateur Jessiman:** La catégorie 1 de l'allocation d'incapacité exceptionnelle?

**M. Sanders:** Oui, l'allocation d'incapacité exceptionnelle.

**Le sénateur Jessiman:** C'est ce que vous demandez pour tout le monde.

**M. Sanders:** La majorité de nos membres qui touchent aujourd'hui une pension complète ne sont pas à la catégorie 1. La plupart, monsieur Mayne, seraient dans la catégorie 3 à 5?

**M. Mayne:** Je crois que la plupart d'entre eux qui touchent l'allocation d'incapacité exceptionnelle sont de la catégorie 3 à 5, peut-être 4 à 5. Je dirais 4 et 5.

**M. Sanders:** Bien sûr, il y en a encore beaucoup qui ne touchent toujours pas l'allocation d'incapacité exceptionnelle.

**Le président:** Sénateur Jessiman, lorsque j'ai parlé des 38, c'était il y a longtemps, lorsque nous recevions des rapports d'état et que les dossiers étaient expédiés.



[Texte]

**Senator Jessiman:** That is what I was going to ask, yes. We are at Level 3 to 5, and we got them there because of the particular circumstances of those particular individuals. They have been sympathetic.

How often do the people at DVA come to review people? Is there a standard time? Is it every month, every six months, every year?

**Mr. Sanders:** Veterans Affairs staff members respond to requests by our members. We are proposing, in cooperation with CNIB, that we would individually review each person on an annual basis in a predetermined fashion so that we all have the same information, but we do it together, the veteran, the counsellor from Veterans Affairs, and the specialist from CNIB. We would do it based upon a predetermined set of guidelines so that we did not unnecessarily build expectations, but that each individual, when we finished, clearly understood both the entitlement and the opportunities.

**Senator Jessiman:** I would like you to understand our position. We are trying to help. You also have to appreciate that there are limited funds. We are not the government, but we have to understand the government's position. If you brought everyone up to the level that you are requesting now, then of course everyone is at the same level. Everyone is happy for a day or two. Then those that were already at that level look back and say, "Our difficulties are more than theirs," and they want up again. You can see the problem the government can get into. You are just hopscotching or going up and up. There will be exceptions because there are some people that need money more than others.

**Mr. Sanders:** Senator Jessiman, we are very much aware of that. We are also very much aware that a practical and strong case based on data can be made for the unique circumstances of a blind person experiencing added difficulties through aging that are unique. We have them. There are only 134. I do not believe that these individuals can be compared to anyone else, because we are specifically talking about blindness. I know of no study and I know of no successful attempt at relating or comparing the magnitude or level of difficulty of one disability to another. I have lived as a blind person for most of my life. I would have no idea whether that is better than or worse than somebody who uses a wheelchair or who is deaf; nor does it really matter to me. If I had my preference, I would sooner be blind, because that is what I know.

We believe that an individual, case-by-case, review of each of our members would clearly delineate circumstances that are unique and not precedent-setting for anyone else. It would also clearly show need. None of our members is asking for more money, nor are they asking for any change in their life-style. They really are asking through us for an opportunity to maintain what

[Translation]

**Le sénateur Jessiman:** C'est ce que j'allais demander, oui. Nous sommes dans les catégories 3 à 5, et nous obtenons ces catégories en raison des circonstances de chaque personne. Le ministère a été généreux.

Avec quelle fréquence les fonctionnaires du ministère des Anciens combattants examinent-ils les prestataires? Est-ce qu'il y a un délai normal? Est-ce une fois par mois, tous les six mois, tous les ans?

**M. Sanders:** Le personnel des Anciens combattants répond aux demandes de nos membres. Nous proposons, de concert avec l'INCA, que l'on examine chaque personne annuellement d'une façon prédéterminée pour que nous ayons tous les mêmes renseignements, mais nous voulons travailler de concert, avec l'ancien combattant, le conseiller du ministère et le spécialiste de l'INCA. Nous voulons que cela se fasse selon une série prédéterminée de critères pour que nous ne suscitions pas d'attentes inutiles, et pour que chacun, lorsque nous aurons terminé l'examen, comprenne clairement ce à quoi il a droit et quelles possibilités s'offrent à lui.

**Le sénateur Jessiman:** J'aimerais que vous compreniez notre position. Nous voulons vous aider. Vous devez également comprendre que nos ressources sont limitées. Nous ne sommes pas le gouvernement, mais nous devons comprendre sa position. Si tout le monde est classé dans la catégorie que vous demandez aujourd'hui, alors bien sûr tout le monde sera dans la même catégorie. Tout le monde sera heureux un jour ou deux. Puis ceux qui sont déjà dans cette catégorie diront: «Nous avons plus de problèmes que les autres», et ils voudront qu'on relève leurs prestations. Vous pouvez vous imaginer le problème que cela peut représenter pour le gouvernement. C'est comme jouer à la marelle, on monte toujours plus haut. Il y aura des exceptions parce que certains ont des besoins financiers plus considérables.

**M. Sanders:** Sénateur Jessiman, nous sommes parfaitement conscients de cela. Nous savons aussi fort bien que nous pouvons prouver sans l'ombre d'un doute, à partir des données que nous avons, que les circonstances dans lesquelles vit une personne aveugle, qui est aux prises avec des difficultés supplémentaires en raison du vieillissement, sont uniques. Nous avons ces données. Il n'y a que 134 personnes dans cette situation. Je ne crois pas que l'on puisse comparer ces personnes à qui que ce soit parce que nous parlons précisément de cécité. À ma connaissance, il n'y a pas eu d'étude ou de tentative fructueuse qui ait permis de comparer l'ampleur ou le degré de difficulté d'une forme d'invalidité à une autre. J'ai vécu en aveugle presque toute ma vie. J'ignore tout à fait si ma situation est meilleure ou pire que celle d'une personne en fauteuil roulant ou sourde, et cela m'est tout à fait égal. Si j'avais le choix, je préférerais être aveugle, parce que c'est ce que je connais.

Nous croyons qu'un examen de chaque cas permettrait de déterminer les circonstances qui nous sont propres et qui ne constituent pas de précédent pour qui que ce soit d'autre. Cela nous permettrait également d'établir une fois pour toute les besoins de chacun. Aucun de nos membres ne demande plus d'argent, ni à changer son mode de vie. Tout ce que nos membres

[Text]

they have had for the majority of their life since losing their sight in the war.

**Senator Jessiman:** Are there any other organizations similar to yours in the United States or in the United Kingdom? I am talking about veterans who are blind.

**Mr. Sanders:** Yes. Our roots come from St. Dunstan's, the war-blinded group in Great Britain, and hence our name The Sir Arthur Pearson Association, after the founder of St. Dunstan's. St. Dunstan's, to a great extent as a private non-profit organization, does for war-blinded veterans in England what Veterans Affairs Canada does here. While the parallel is not complete, I believe that the manner in which we are looked upon here in Canada is with both pride and envy by other veterans associations throughout the world, particularly in Great Britain.

There are veterans groups in the United States. The circumstances are so different, particularly in the services and needs required, that I have not been able to really provide an adequate comparison, even though I work with a couple of the veterans groups in the States. They are still building veterans hospitals and rehabilitation centres in the U.S. We are at a completely different cycle here, as you know, in Canada. The majority of those receiving services in the U.S. now have come out of the Vietnam war and some of the other more recent conflicts. We do not have that circumstance.

**Senator Cools:** I only had one question, and that has been explained. I was wondering who Sir Arthur Pearson was.

**Mr. Sanders:** Sir Arthur Pearson was a remarkable man. He was a totally blind individual in England at the turn of the century who made his fortune in the newspaper business. Blind people were not expected to work back then let alone make money, and that truly is the case. He was not a war-blinded person but he foresaw the circumstances that might occur as a result of the pending war and worked very hard to start an organization that would receive veterans who were blinded in the war in a manner that would allow them to — they did not use the word "rehabilitation" then — regain whatever aspect of life they were involved in with the sole goal of employment. It was so revolutionary that I believe many people would not have paid a lot of attention to it.

Employment and full integration has been the goal from that beginning in 1915 and exists today. It is a style and a philosophy that the Sir Arthur Pearson Association picked up, but it also is the genesis of the Canadian National Institute for the Blind, which was established by First World War veterans, most of whom came through St. Dunstan's for their initial rehabilitation, returned to Canada, and realized that you did not have to accept a dependent way of life because you were blind.

[Traduction]

demandent à l'association, c'est la possibilité de conserver ce qu'ils ont eu depuis qu'ils ont perdu la vue à la guerre.

**Le sénateur Jessiman:** Y a-t-il d'autres organisations semblables à la vôtre aux États-Unis ou au Royaume-Uni? Je parle d'anciens combattants qui sont aveugles.

**M. Sanders:** Oui. Nous nous sommes inspirés de St. Dunstan's, le groupe des aveugles de guerre de Grande-Bretagne. C'est pourquoi notre association s'appelle l'Association Sir Arthur Pearson; c'est lui qui a fondé St. Dunstan's. L'organisme St. Dunstan's, en grande partie privé et à but non lucratif, joue pour les anciens combattants aveugles de guerre en Angleterre le même rôle que le ministère des Anciens combattants ici. Les deux organismes ne sont pas identiques, mais je crois que nous faisons la fierté du Canada et l'envie des associations étrangères d'anciens combattants, particulièrement celles de Grande-Bretagne.

Il y a des regroupements d'anciens combattants aux États-Unis. Cependant, les circonstances étant très différentes, les services et les besoins des anciens combattants américains ne sont pas les mêmes et je n'ai pu vraiment vous fournir une comparaison adéquate, bien que je travaille avec deux ou trois groupes d'anciens combattants américains. Aux États-Unis, on construit encore aujourd'hui des centres de réadaptation et des hôpitaux. Au Canada, comme vous le savez, nous n'en sommes plus là. La plupart de ceux qui bénéficient de ces services aux États-Unis sont des vétérans de la Guerre du Vietnam et de conflits plus récents auxquels nos soldats n'ont pas participé.

**Le sénateur Cools:** Je n'avais qu'une question et on y a répondu. Cependant, j'aimerais savoir qui est Sir Arthur Pearson.

**M. Sanders:** Sir Arthur Pearson était un homme remarquable. Cet homme, complètement aveugle, a vécu en Angleterre au début du siècle et il a fait sa fortune dans les journaux. À l'époque, on ne s'attendait pas des aveugles qu'ils travaillent et encore moins qu'ils gagnent de l'argent, ce qu'il a réussi à faire. Il n'était pas devenu aveugle pendant la guerre, mais il a prévu les résultats probables de la guerre qui s'annonçait et il a déployé de grands efforts pour mettre sur pied une organisation qui accueillerait les aveugles de guerre de façon à leur permettre — non de «réintégrer la société», car on n'employait pas ce mot à l'époque — de retourner à leur vie d' auparavant par le biais de l'emploi. C'était si révolutionnaire que bon nombre de gens n'y ont probablement pas prêté attention.

L'emploi et l'intégration complète sont les objectifs de cette association depuis ses débuts en 1915 et le sont encore aujourd'hui. L'Association Sir Arthur Pearson a adopté ce style et cette philosophie, tout comme le fait l'Institut national canadien pour les aveugles qui a été créé par des vétérans de la Première Guerre mondiale, la plupart étant passés par St. Dunstan's au premier stade de leur adaptation, pour ensuite rentrer au Canada et découvrir qu'ils n'avaient pas à accepter la dépendance parce qu'ils étaient aveugles.



[Texte]

We are proud of both our history and the people who have, frankly, allowed me, as a non-war-blinded post-war individual, to live the life I have. We have the war veterans to thank for that.

**Senator Cools:** These are human interest questions more than anything else. When I was younger it was a custom that blind people did hand caning of chairs. I own several chairs which have been hand caned. In today's community one can no longer find a blind person who does that. I just wondered why such an industry has fallen into total disuse.

**Mr. Sanders:** Both Mr. Mayne and I, he more than I, go back through our days working for CNIB. We can remember the time when there were more than 100 individuals in Toronto weaving baskets and almost as many caning chairs. Three things have happened, all three which might be considered positive. First, mass production and cheap fakes have removed the good quality baskets and hand-caned chairs from the market. Really, what has happened is that opportunities for blind persons today are so much greater and the interests of blind persons are probably no different from the broad interests of sighted persons. While chair caning is both a skilled and noble profession and in its day served blind persons well, as did many other professions such as piano tuning, in today's circumstances the opportunities exceed that.

It is interesting, however, that the CNIB broom shops, which go back to the very early days, are still operating in Toronto only. The machines are all computerized, the production is high-tech. The individuals operating those machines are blind and work for full wages and pensions. There are not many left, but I think it is more of a happy circumstance than individuals who are missing opportunities.

**Senator Cools:** That is encouraging. The aging process is a difficult one under any circumstances. With respect to the two cases that you have laid out, I look at them as a former social worker and wonder why they could not see that life was going to unfold very precariously, because that is how life is; it is very cruel sometimes.

The last blind individual I came across who still did hand caning was a most impressive man and he had quite a thriving business out of his house in the east end of Toronto. The real point of my story is that he had been living in that house pre-loss of sight, he knew every inch of it and could move around quite quickly and was very comfortable. At the time that I met him and his wife, their concern was what would happen when they could no longer manage that house and would have to move.

**Mr. Sanders:** Senator Cools, that is quite correct. None of us can predict, nor do we like to admit, that we will experience other difficulties and circumstances. It is the same as preparing a will, you admit by signing your name that you will die one day. We are learning that the very independence of our war-blinded Canadians through first and foremost one's own energy, but also the opportunities through education sponsored by the Department of Veterans Affairs and through the purchase of equipment

[Translation]

Nous sommes fiers de notre histoire et de ceux qui, en toute honnêteté, m'ont permis à moi aussi, à titre d'aveugle, mais non de guerre, de mener la vie que je mène aujourd'hui. C'est aux anciens combattants que nous devons cela.

**Le sénateur Cools:** Ce sont là surtout des questions d'ordre humain. Lorsque j'étais jeune, les aveugles avaient coutume de canner des chaises à la main. Je possède moi-même plusieurs chaises qui ont été cannées à la main. De nos jours, on ne trouve plus d'aveugle qui fait ce genre de travail. Je me demande pourquoi cette pratique est tombée en désuétude.

**M. Sanders:** Monsieur Mayne et moi avons travaillé à l'INCA. Nous nous souvenons d'une époque où, à Toronto, plus de 100 personnes fabriquaient des paniers et presque autant cannaient des chaises. Il s'est passé depuis trois événements qu'on pourrait considérer comme positifs. Premièrement, on produit maintenant en masse des reproductions de piètre qualité qui font que les paniers de bonne qualité et les chaises cannées à la main ne se trouvent plus sur le marché. Par ailleurs, les aveugles ont aujourd'hui davantage de possibilités et leurs champs d'intérêts sont tout aussi nombreux que ceux des personnes voyantes. Le cannage est une profession noble et nécessitant un grand talent, ce qui, à une certaine époque, convenait bien aux aveugles, comme d'autres professions, par exemple accorder les pianos, mais les circonstances actuelles sont telles que les aveugles n'ont plus à se limiter à ces occupations.

Il est cependant intéressant de noter qu'on trouve encore, à Toronto seulement, un atelier de balais de l'INCA qui remonte aux premiers jours de l'INCA. Les machines sont maintenant informatisées et la production est hautement technologique. Ceux qui font fonctionner ces machines sont aveugles et obtiennent un plein salaire et une pension. Ils sont peu nombreux, mais je crois que c'est davantage une chance pour eux qu'un manque de possibilités d'emploi.

**Le sénateur Cools:** C'est encourageant. Vieillir est toujours difficile, quelles que soient les circonstances. Pour en revenir aux deux cas que vous avez décrits, à titre d'ancienne travailleuse sociale, je me demande comment il se fait qu'ils n'aient pas compris que leur vie serait précaire puisqu'elle l'est pour tous; elle est même parfois cruelle.

Le dernier aveugle que j'ai connu qui faisait du cannage de chaises était un homme épatant qui avait, dans sa maison de l'est de Toronto, une petite entreprise prospère. Il vivait dans cette maison avant de perdre la vue; il en connaissait donc le moindre recoin et s'y déplaçait très rapidement et facilement. Cependant, lorsque je l'ai rencontré, sa femme et lui s'inquiétaient de ce qui leur arriverait lorsqu'ils ne pourraient plus habiter cette maison et seraient forcés de la quitter.

**M. Sanders:** Vous avez raison, sénateur Cools. Personne ne peut prédire et personne ne veut admettre les difficultés que nous réserve parfois la vie. C'est un peu comme rédiger son testament; il faut admettre ce faisant que l'on mourra un jour. Nous constatons maintenant que l'indépendance acquise par les aveugles de guerre surtout grâce à leur propre énergie, mais aussi grâce au programme d'éducation parrainé par le ministère des Anciens combattants et grâce à l'achat d'équipement et de formation

[Text]

or training sponsored by the Department of Veterans Affairs, is the barrier to asking today for additional assistance and support because of this combined process.

As an aside, and off the record, if you get any holes in your chairs let me know. I have the inside track on chair caners.

**Senator Cools:** I will call you because I have not one or two, but six chairs that have caned seats and backs.

**Mr. Sanders:** I cannot guarantee a reduced price, but I do know people who do it.

**Senator Cools:** Tell them I will give them some business because I insist on keeping them hand caned.

**The Chairman:** In the report, *It's Almost too Late*, published in January 1991, the committee made the following recommendation:

That the Pension Commission give careful consideration to the psychological problems which may arise when the stresses of retiring and aging are combined with those of blindness, and that these problems influence the assessment of applications for exceptional incapacity.

That recommendation was made three years ago. We will reiterate that recommendation and probably strengthen it with what you have told us today.

We will be visiting officials in Charlottetown next week and then we will be facing the minister at the end of September. You can rest assured that we will make a strong pitch, and hopefully the faith that you place in the Department of Veterans Affairs will be reflected in how it treats the new recommendation that we will make.

I thank you very much for appearing, please keep in touch and give David Dorward our regards. We hope to be able to do something for you that you deserve and that is justifiable.

**Mr. Mayne:** We thank you, Mr. Chairman, for the pleasure of appearing before you and for the wonderful work that you are doing on our behalf.

**The Chairman:** Our last witnesses for this phase of our hearings are two distinguished gentlemen: Captain Paul Brick, Representative on Veterans Affairs matters for the Company of Master Mariners of Canada, and Mr. J.D. Matthews, Eastern Representative from the Canadian Merchant Navy Association. They have short briefs and we will ask them to present their briefs and then accept questions.

We welcome you and appreciate the fact that you have appeared. Before I receive comments on the fact that we have had several witnesses from the Canadian Merchant Navy, I must say that they have waited 50 years for a bit of recognition and I felt whoever wished to appear deserved to be heard. We have the last distinguished gentlemen before us. Will you proceed, gentlemen, at your own pleasure.

[Traduction]

financé par ce même ministère, constitue l'obstacle qui les empêche de demander de l'aide additionnelle.

Par ailleurs, soit dit en passant, s'il y a des trous dans vos chaises, dites-le moi. Je connais quelques canneurs.

**Le sénateur Cools:** Je vous appellerai; je n'ai pas une ou deux, mais six chaises dont le siège et le dossier sont cannés.

**M. Sanders:** Je ne peux pas vous garantir une réduction, mais je connais des gens qui font ce travail.

**Le sénateur Cools:** Dites-leur que j'ai du travail pour eux car je tiens à ce que ces chaises soient cannées à la main.

**Le président:** Dans son rapport publié en janvier 1991 et intitulé *Il est presque trop tard*, le comité a formulé la recommandation suivante:

Que la Commission canadienne des pensions étudie attentivement les problèmes psychologiques que peuvent provoquer la retraite et le vieillissement, particulièrement lorsqu'ils s'ajoutent à la cécité, et que ces problèmes soient pris en compte lors de l'évaluation des demandes d'indemnité pour incapacité exceptionnelle.

Cette recommandation a été faite il y a trois ans. Nous la réitérerons et la renforcerons probablement compte tenu de votre témoignage d'aujourd'hui.

La semaine prochaine, nous rendrons visite à des fonctionnaires à Charlottetown, et, à la fin septembre, nous accueillerons le ministre. Soyez certains que nous défendrons votre cause. J'espère que la confiance que vous avez dans le ministère des Anciens combattants sera récompensée par la façon dont il traitera de la nouvelle recommandation que nous lui présenterons.

Je vous remercie beaucoup d'avoir bien voulu comparaître devant notre comité; j'espère que vous resterez en contact avec nous et que vous saluerez David Dorward de notre part. Nous espérons pouvoir vous aider à obtenir ce qui vous est dû.

**M. Mayne:** Nous vous remercions, monsieur le président, de nous avoir permis de comparaître devant votre comité et de l'excellent travail que vous faites en notre nom.

**Le président:** Les derniers témoins que nous entendrons pendant cette phase de nos audiences sont deux éminents messieurs: le capitaine Paul Brick, représentant pour les Affaires des anciens combattants de la *Company of Master Mariners of Canada*, et M. J.D. Matthews, représentant pour la région de l'Est de la *Canadian Merchant Navy Association*. Je les prierais de nous présenter leur court mémoire, et nous passerons ensuite aux questions.

Nous vous souhaitons la bienvenue et vous remercions d'être venus. Avant qu'on me fasse remarquer que nous avons accueilli de nombreux témoins de la Marine marchande du Canada, je tiens à souligner que ces personnes ont attendu 50 ans pour qu'on reconnaisse leur existence et j'ai estimé que quiconque voulait comparaître méritait d'être entendu. Ces deux distingués messieurs sont nos derniers témoins. Si vous êtes prêts, messieurs, allez-y.



[Texte]

**Mr. Paul Brick, Representative on Veterans Affairs, Company of Master Mariners of Canada:** Mr. Chairman, we would like to thank this committee for listening to us and inviting us to appear. I am with the Company of Master Mariners of Canada, a member of the Merchant Navy Coalition and also a member of the CMNA.

I would like to go over the consultation papers of October 12, 1993, and give a brief word on each item.

The manning pool for those employees was not an issue — that is, company employees. When the company employee was assigned to a ship, he or she went on pay the day of call. If a person was on leave, he was on pay in any case and joined the ship regardless. Their way was paid to and from the ship. Although I have been told differently, some companies did pay, some did not, the government did. The articles were submitted to Ottawa and records were kept and the bonus was paid to the individual minus income tax once the seaman applied. The service in the manning pool must be recognized. That is time.

We take serious issue, and I mean very serious issue, with the term "high seas voyage." Whoever invented this term had to be out of his "cotton-picking" mind. We would be satisfied with the term "dangerous waters." Were the vessels sunk in Belle Isle, Newfoundland, Barbados, St. Lucia? No. They were alongside. Men were lost. They were either at anchor or alongside. Was that dangerous waters?

Please do not neglect the rescue and salvage people as they performed humane service. They trailed. They were on what was called "coffin corner." On the subject of salvage and safety of life at sea, we advise you to follow the advice given to you on this subject. Reward them.

Senator Cools asked questions about Hal Banks. I will be brief. He was a despicable curmudgeon. I will give my own case only. I was aboard a ship and we were about to sail for the Far East. There were two crew members who did not want to go to the Far East; they wanted to go on the lady boats on the romance run to the West Indies. They asked me to fire them, which I did. They came back from the union hall with Hal Banks and Hal Banks barred me for life from Canadian shipping. I had to spend another 12 years in British ships and eventually came back to Canadian ships, but I was out of the country legally for 12 years. I just did not have a chance.

Concerning the commencement of a voyage into dangerous waters, when a person joined a vessel he or she did not necessarily sign the articles immediately. He may have worked for a period of time and then was sent to the shipping master with a chit to sign articles backdated to the date of joining the ship. This is a two-bladed sword. Let us say that the ship did not find the person

[Translation]

**M. Paul Brick, représentant pour les Affaires des anciens combattants, Company of Master Mariners of Canada:** Monsieur le président, nous remercions votre comité de nous avoir invités et de nous écouter. J'appartiens à la *Company of Master Mariners of Canada*, qui est membre de la *Merchant Navy Coalition* ainsi que de la CMNA.

J'aimerais passer en revue les documents de consultation du 12 octobre 1993 et faire une brève remarque sur chacun d'entre eux.

Pour ces employés — c'est-à-dire pour les employés de la compagnie, la question de la réserve d'équipage n'a jamais été litigieuse. Lorsqu'un employé de la compagnie était affecté à un navire, il était payé à partir du moment où il était en disponibilité. Lorsqu'il était en congé, il était payé néanmoins au cas où il lui faudrait rejoindre l'équipage sur le navire. On payait le déplacement des employés à partir du navire et jusqu'au navire. On m'a dit que certaines compagnies avaient d'autres pratiques, mais c'est ce que faisaient bon nombre de sociétés et c'est ce que faisait le gouvernement. Nous envoyions le rôle d'équipage à Ottawa, nous conservions les dossiers et nous versions aux employés une prime de laquelle nous soustrayions cependant l'impôt sur le revenu une fois que le marin avait fait sa demande. Il est grand temps qu'on reconnaisse le service au sein de la réserve d'équipage.

Nous nous opposons avec véhémence à l'expression «voyage en haute mer» — celui qui l'a inventée était certainement dans la lune. Nous préférons parler d'«eaux dangereuses». Les navires qui ont été coulés étaient-ils à Belle-Isle, à Terre-Neuve, à la Barbade, à Sainte-Lucie? Pas du tout. Ils étaient à quai. Des hommes ont perdu la vie. Les bateaux étaient à l'ancre ou à quai. Étaient-ce des eaux dangereuses?

Ne négligez surtout pas les équipages de recherche et de sauvetage qui remplissaient des fonctions humanitaires. Ce sont eux qui traînaient des vaisseaux naufragés, qui traînaient les «tombes». En ce qui concerne le sauvetage et la sécurité en mer, nous vous conseillons de suivre les conseils qui vous ont été donnés. Récompensez-les.

Le sénateur Cools a posé des questions au sujet de Hal Banks. En deux mots, c'était un misérable pingre. Je vous ferai part uniquement de mon propre cas. J'étais à bord d'un navire qui s'appêtait à faire voile vers l'Extrême-Orient. Deux membres d'équipage ne souhaitaient pas aller dans cette région du monde; ils voulaient plutôt s'embarquer sur un navire de dames parcourant la route romantique menant aux Antilles. Ils m'ont demandé de les congédier, ce que j'ai fait. Ils sont revenus du syndicat avec Hal Banks qui, lui, m'a banni à vie de la navigation au Canada. J'ai passé 12 ans sur des bateaux britanniques avant de revenir au Canada, j'ai été forcé de rester à l'étranger pendant 12 ans. Je n'ai même pas eu la chance de me défendre.

Pour ce qui est de commencer un voyage en eaux dangereuses, lorsqu'un marin s'embarquait sur un navire, il ne signait pas nécessairement tout de suite le rôle d'équipage. Il devait parfois travailler pendant un certain temps avant d'être envoyé avec une note chez l'enrôleur qui lui faisait signer le rôle d'équipage et y apposait la date à laquelle le marin s'était embarqué. Cette

[Text]

satisfactory or the other way around. The man was then paid for the work he performed and either went back to the pool or was simply sent on his way. If he had signed on at the outset and was then found not suitable, the man had to be paid one month's salary unless complete documentation was filed to prove that he was not deemed to be a suitable person for the ship. If not proved, a month's pay was given to him.

We agree with any possible solution that has been submitted so that his service is recognized to the advantage of both.

Concerning prisoners of war, we feel strongly about this area. Both Captain Matthews and I served after the war with ex-PoWs. As time passes, we tend to forget the hardships endured by merchant seamen during this time.

I sailed with many of these men after the war and they certainly showed, but did not share, what they had gone through. They could not live at times with their fear and at times could not accept the new responsibilities thrust upon them in the new merchant marine. Reeducation was absolutely denied. Understanding companies treated them with respect, such as Imperial Oil and CN, who found positions for them where they were best suited. Unfortunately, most have gone to early graves, brought on by the horrifying experiences thrust upon them during their average five years in captivity. That is five years as opposed to the others.

You must respect the solutions put forward by the coalition and the POW Association. We ask you to solicit the Dieppe and Hong Kong prisoners to aid us in this matter.

Concerning statutory declarations, our memories fail and sometimes fail in our own favour. That is not an uncommon disease. The veterans administration must investigate thoroughly, and we agree. Any attempts at fraud or exaggerated imagination only make the merchant seaman's genuine submission suspect. As long as a person can substantiate his claim, honour it. But do not take two and one-half years to look after the man. Either that or just go to his funeral if you wish.

Concerning the merchant navy veterans inclusion, Mr. Merrithew gave us the impression that once Bill C-84 passed we would all be equal. This is not so. Please follow the possible solution offered to you. We do not see this as being a great task for DVA.

In conclusion, the Company of Master Mariners, the coalition and the CMNA are concerned that we have not brought what we see as an honest and simple solution to the veterans' request.

It took us many years to have the Legion come on side and a great amount of time for them to accept us as members. We now

[Traduction]

pratique, c'est un couteau à deux tranchants. Si le marin ne faisait pas l'affaire ou n'aimait pas le travail, on le payait pour le travail qu'il avait accompli et on le renvoyait dans la réserve d'équipage ou tout simplement chez lui. S'il avait signé dès le départ et qu'il ne faisait pas l'affaire, on devait lui verser un mois de salaire à moins de remplir et de soumettre tous les documents prouvant qu'il ne convenait pas à ce navire. Si on ne pouvait pas en faire la preuve, on devait lui verser un mois de salaire.

Nous appuyons toutes les solutions qui vous ont été présentées et qui visent la reconnaissance de ce genre de service dans l'intérêt des deux parties.

En ce qui concerne les prisonniers de guerre, nous avons des opinions bien arrêtées à ce sujet. Le capitaine Matthews et moi-même avons servi, après la guerre, avec d'anciens prisonniers de guerre. Avec le temps, on tend à oublier les souffrances qu'ont endurées les marins marchands pendant la guerre.

J'ai navigué avec bon nombre de ces hommes après la guerre et même s'ils n'en parlaient pas, on voyait sur eux les ravages de la captivité. Parfois, ils ne pouvaient plus vivre avec leurs peurs et ne pouvaient pas non plus accepter les nouvelles responsabilités inhérentes à la nouvelle marine marchande. On leur a refusé toute forme de rééducation. Certaines sociétés compréhensives, telles que Imperial Oil et CN, les traitaient avec respect et leur trouvaient un emploi qui leur convenait. Malheureusement, la plupart ont connu une mort prématurée provoquée par les expériences horribles qu'ils avaient subies en captivité, période qui a été en moyenne de cinq ans pour eux par rapport aux autres prisonniers.

Vous devez étudier les solutions proposées par la coalition et l'Association des prisonniers de guerre. Nous vous encourageons à solliciter l'aide des anciens prisonniers de Hong Kong et de Dieppe à cet égard.

Au sujet des déclarations statutaires et engagements, notre mémoire flanche et c'est parfois à notre avantage. Cela n'est pas rare. Nous sommes d'accord pour dire que les autorités doivent mener des enquêtes approfondies. Toute tentative de fraude et d'exagération ne fait que jeter le doute sur les déclarations véridiques des marins marchands. Si celui qui fait une demande peut en faire la preuve, croyez-le. Mais n'attendez pas deux ans et demi pour vous occuper de lui. Aussi bien aller simplement à ses funérailles.

Pour ce qui est d'inclure les vétérans de la marine marchande, M. Merrithew nous avait donné l'impression que nous serions tous égaux dès que le projet de loi C-84 serait adopté. Or, ce n'est pas le cas. Nous vous exhortons à envisager des solutions qui vous ont été proposées. Il nous semble que ce n'est pas trop demander au ministère des Anciens combattants.

En conclusion, la *Company of Master Mariners*, la coalition et la CMNA déplorent qu'on n'ait pas tenu compte de solutions simples et honnêtes qui ont été présentées à la demande des anciens combattants.

Il nous a fallu de nombreuses années pour convaincre la Légion et pour nous faire accepter de ses membres. Nous estimons que les



## [Texte]

feel that they will help if they are encouraged by their leaders. We solicit their aid.

The army, navy and air force came on stream and they have a good idea of what is needed. We feel without reservation that they are on our side.

The national association, under Mr. Chadderton, still remains a mystery. They claim to represent us with Mr. Riddell. So far we have not seen or felt any real support. We have no need or wish to come under their umbrella. Let us face the facts. We went to sea as volunteers, we stayed at sea as volunteers and we went back time after time without threat or drafting. The VAC recognizes us now by giving us the CSVM, albeit very late.

Let us get on with the task and consider a new merchant service that is safe and competitive — that is to say, for those that have gone to the Gulf War. We had three merchant ships there. Will they be classed as veterans or not? I must ask that question.

There is no doubt in our minds that we will have other conflicts where merchant service is needed. You must make it clear to us that we will never again have to go through what we have, and make it clear to seamen that there are benefits earned which are theirs to enjoy.

In conclusion, and this is not to curry favour with you, because what I am saying here are my words and no one else's, we should like to ask this committee how it will recognize and thank Senator Marshall for what he has done for us. We were out in the cold until we met him.

The Company of Master Mariners of Canada have made him a member for life — one of four. He is a life member of the CMNA. You must ask yourselves why a man of this quality has been able to do what he has done and where he gets his energy. Our answer is that he is a true Canadian without fault and someone who is totally dedicated to the proposition that Canada and Canadians will serve regardless of the thoughts and ambitions of those who think otherwise. Thank you very much for listening to me.

**The Chairman:** Thank you for those kind words. We will let Captain Matthews present his brief.

**Captain John C. Matthews, Eastern Representative, The Canadian Merchant Navy Association:** Good afternoon ladies and gentlemen. My name is Captain John C. Matthews. I commenced going to sea January 1, 1941, with Imperial Oil, and retired after 40 years service. I served through the ranks of Ordinary Seaman to Foreign Going Master.

## [Translation]

membres de la Légion nous aideront si leurs dirigeants les y encouragent. Nous leur demandons de nous aider.

L'armée, la marine et l'aviation ont été unifiées et savent ce qu'il leur faut. Nous estimons sans réserve aucune qu'elles nous appuient.

L'association nationale, dirigée par M. Chadderton, reste un mystère pour nous. Elle prétend nous représenter par l'entremise de M. Riddell. Jusqu'à présent, nous n'avons pas joui de véritable soutien de sa part. Nous ne souhaitons pas nous intégrer à cette association, c'est inutile pour nous. Faisons face à la réalité: nous sommes partis en mer comme volontaires, nous sommes restés en mer comme volontaires et nous y sommes retournés à maintes reprises sans qu'il soit nécessaire de nous menacer ou de nous conscrire. Le ministère des Anciens combattants reconnaît désormais notre existence en nous accordant la Médaille canadienne du volontaire, CSVM, même si cela vient un peu tard.

Mettons-nous au travail et essayons de constituer un nouveau service de marine marchande qui soit sûr et concurrentiel — c'est-à-dire pour ceux qui ont participé à la Guerre du Golfe. Trois de nos navires marchands y ont participé. Ces équipages seront-ils considérés comme des anciens combattants ou non? Je dois poser cette question.

Nous sommes fermement convaincus que d'autres conflits surgiront qui exigeront l'intervention de la marine marchande. Vous devez nous dire clairement que nous ne serons jamais appelés à revivre les moments que nous avons connus et préciser aux marins qu'ils ont droit à certains avantages bien mérités.

Pour conclure, et je ne cherche pas à gagner votre faveur, car mes propos sont bien les miens et ceux de personne d'autre, nous souhaitons demander au comité ce qu'il compte faire pour remercier le sénateur Marshall de ce qu'il a fait pour nous. Nous étions dans un désarroi total avant de le rencontrer.

La *Company of Master Mariners of Canada* l'a nommé membre à vie — trois autres personnes seulement sont dans ce cas. Il est membre à vie de la CMNA. Vous devez vous demander pourquoi un homme de ce calibre a réussi à faire ce qu'il a fait et d'où il tire son énergie. Selon nous, c'est un vrai Canadien sans reproche, totalement dévoué à l'idée que le Canada et les Canadiens doivent jouer leur rôle quels que soient les ambitions et les objectifs de ceux qui sont d'avis contraire. Merci beaucoup de m'avoir écouté.

**Le président:** Merci de votre bienveillance. Nous allons maintenant demander au capitaine Matthews de nous présenter son mémoire.

**Le capitaine John C. Matthews, représentant pour la région de l'Est, The Canadian Merchant Navy Association:** Bon après-midi, mesdames et messieurs. Je suis le capitaine John C. Matthews. J'ai pris la mer pour la première fois le 1er janvier 1941, à l'emploi de la Société Imperial Oil, et j'ai pris ma retraite après 40 ans de service. Au cours de ma carrière, j'ai grimpé les échelons depuis le niveau de matelot de troisième classe jusqu'à celui de capitaine au long cours.

[Text]

Next, I should like to mention the manning pool services. I was never involved with them, as I was on Imperial Oil tankers only and was considered a company man. I started in December 1940 and signed articles on the 1st to the 1st, 1941. As all here know, on May 19, 1941, by Order in Council PC, 14 3550, manning pools were established in 1942. They were established in Halifax, Saint John, New Brunswick, Montreal and Vancouver to provide crews for the ships because of the loss of so many merchant ships and their crews by German submarine warfare. Therefore, these men should be entitled to the same benefits as all service personnel.

With regard to the high-seas service, this should be classed as service in dangerous waters, as ships were sunk by German submarines as far up as Red Island in the St. Lawrence River and just off the old pilot station at Rimouski, Quebec, the farthest point. One convoy was sent out of Gaspé, Quebec. Out of 10 ships leaving, six were sunk. This could be confirmed by naval records. Remember that these were mostly lake ships pressed into service to keep materials moving for the war effort due to the lack of deep-sea vessels and the great loss of merchant ships and men.

Please remember that until the Park Ships came on line in 1942-43 most ships were derelicts from the First World War, having been laid up for years. They were in a deplorable condition. These ships were manned and sailed with very little fear for conditions of the ship. Also, remember that ships were sunk right into Halifax Lightship, off Egg Island, Cabot Strait and the Gulf of St. Lawrence. So that the term "high seas" is just a dodge. "Dangerous waters" is more suitable terminology. Whether you are killed on the high seas or on coastal waters due to enemy action, once you are dead you are just as dead as the man killed on the so-called "high seas". The weather is just as bad off the coast as it is in the mid-Atlantic and probably worse than the Grand Banks, Cabot Strait and Gulf of St. Lawrence, in shallow waters.

I should like to mention the rescue vessels, deep-sea tugs, for the valuable service they performed in towing disabled ships back to port so that they could be drydocked, put back into service again and able to carry troops, planes, tanks, ammunition, tankers without gas, and gas for tanks and planes.

I should next like to discuss prisoners of war. This is a case very few people have ever heard about regarding merchant seamen who were interned for up to five years. Even if ill-treated or not, they were separated from their families for this long period of time.

[Traduction]

Je voudrais maintenant dire quelques mots au sujet de la réserve d'équipage. Je n'en ai jamais fait partie puisque je n'ai navigué que sur des pétroliers d'Imperial Oil où j'étais considéré comme un employé. J'ai commencé en décembre 1940 et j'ai été inscrit tous les jours sans exception au rôle d'équipage, en 1941. Comme chacun sait, le 19 mai 1941, les réserves d'équipages ont été créées à compter de 1942 en vertu du décret du conseil PC 14 3550. Ces réserves ont été établies à Halifax, à Saint-John, au Nouveau-Brunswick, à Montréal et à Vancouver, en vue de prévoir une réserve d'équipage pour les navires étant donné la disparition d'un grand nombre de navires marchands et de leurs équipages coulés par les sous-marins allemands. En conséquence, ces hommes devraient avoir les mêmes avantages que tous les autres membres des forces.

En ce qui concerne le service hauturier, il devrait être considéré comme du service en eaux dangereuses, puisque les navires ont été coulés par des sous-marins jusqu'à l'Île Rouge, dans le Saint-Laurent et juste au large de l'ancien poste de pilotage de Rimouski, au Québec, soit le point le plus éloigné. Notre convoi a pris la mer à Gaspé, au Québec. Sur 10 navires ayant pris la mer, six ont été coulés. Les dossiers de la marine pourront vous le confirmer. N'oubliez pas qu'il s'agissait pour l'essentiel de navires des Grands Lacs réquisitionnés pour assurer le transport de matériaux dans le cadre de l'effort de guerre, en raison de la pénurie de navires hauturiers et du grand nombre de navires marchands et d'équipage perdus en mer.

Il ne faut pas oublier non plus que jusqu'à l'entrée en service des navires Park en 1942-1943, la plupart des navires étaient des épaves de la Première Guerre mondiale qui étaient restés inactifs pendant des années. Ces navires étaient dans un état lamentable. Ils étaient dotés d'équipage et prenaient la mer sans vraiment tenir compte de l'état du navire. En outre, des navires ont été coulés jusqu'au bateau-phare de Halifax, au large de Egg Island, du détroit de Cabot et du Golfe du Saint-Laurent. Par conséquent, l'expression «haute mer» est un euphémisme. Il conviendrait davantage de parler d'«eaux dangereuses». Que l'on tombe sous les balles de l'ennemi en haute mer ou dans les eaux côtières, lorsqu'on est mort, on est à la même enseigne que le marin qui s'est fait tuer soi-disant en «haute mer». Les conditions atmosphériques sont tout aussi mauvaises au large de la côte qu'au beau milieu de l'Atlantique et sans doute pires que dans les Grands Bancs, dans le détroit de Cabot et dans le Golfe du Saint-Laurent, en eaux peu profondes.

J'aimerais parler des bateaux de sauvetage, des remorqueurs hauturiers, qui ont joué un rôle précieux, en ramenant au port les navires ayant subi des avaries pour qu'ils soient mis en cale sèche, puis remis en service afin de transporter des troupes, des avions, des tanks, des munitions, des camions-citernes sans essence et de l'essence pour les tanks et les avions.

J'aimerais maintenant dire un mot des prisonniers de guerre. C'est une question dont on a peu parlé en ce qui concerne les marins marchands qui ont été emprisonnés pendant des périodes pouvant aller jusqu'à cinq ans. Qu'ils aient été maltraités ou non, ces hommes n'en ont pas moins été séparés de leur famille pendant de longues périodes.



## [Texte]

For many years the Legion did not see it in their hearts to come on our side. In latter years they have taken a 180-degree turn and have come on side. The army, navy and air force have come to the assistance of our cause also.

I wish to thank Senator Jack Marshall for his devoted effort in helping us attain veteran status and be recognized as the same in his continuing effort on our behalf.

To you, from one who recognizes what you have done, I cannot express too fully our thanks for your professional endeavour. For you I have nothing but pride and praise to express for being on our side.

I am more than pleased that the government has finally acknowledged the importance of the men who voluntarily sailed on merchant ships and have issued us the Canadian Volunteer Service Medal after some 50 years. Many have already received their medals and are proud to wear them. It will take time to get them out to everyone entitled. My thanks to Mary Lamontagne, Louisa St. Louise and all those in Transport Canada and DVA, who are doing a noble job in processing these medals so quickly. I am not putting this above pensions, disability, manning pools, or prisoner of war issues, but I wish to give thanks for what we have received. Once again, thank you one and all.

Perhaps it is time that consideration be given to the few merchant men left to be compensated by a monetary amount as was given to the Canadian Japanese interned in Canada during the war, and put this matter to rest once and for all.

In closing, ladies and gentlemen, this comes from the heart of one who served in the merchant navy all his life, and I was proud to do so.

**The Chairman:** Thank you very much, Captain Matthews and Captain Brick, for your kind words. I am pleased that you came and presented your view to us, because it gives us support for the initiative that we have agreed to with the other gentlemen who appeared, namely that we will try to present a list of all the priorities. You have clarified some of them for us. The consultation paper is an important paper. Hopefully, we will be able to try to do what you ask and get these matters cleared up.

We have a D-Day veteran from the flotillas, Senator Jessiman, with us today. We will allow him to ask a few questions.

**Senator Jessiman:** I do not have many questions for these gentlemen. I questioned the other person. I am in sympathy with what you are asking. I am a new member of this committee. I have read a lot and have heard a lot sitting in the Senate, concerning what Senator Marshall has done. We will try to help him along to see what happens soon for you. We know that time

## [Translation]

Pendant des années, la Légion n'a pas jugé bon de venir à notre aide. Récemment, elle a fait volte-face et a décidé de nous soutenir. L'armée, la marine et l'aviation se sont également portées à la défense de notre cause.

Je remercie le sénateur Jack Marshall du dévouement dont il a fait preuve pour nous aider à obtenir le statut d'ancien combattant et la même reconnaissance, ce que nous devons aux efforts soutenus qu'il a entrepris pour notre compte.

Étant conscient de vos efforts, je ne pourrais jamais vous remercier suffisamment de votre initiative. Je ne saurais trop insister sur la fierté et les louanges que vous m'inspirez pour avoir su nous défendre.

Je suis ravi que le gouvernement ait fini par comprendre l'importance des hommes qui ont navigué de leur propre chef sur des navires marchands, en leur remettant au bout d'une cinquantaine d'années la Médaille canadienne du volontaire. Bon nombre d'entre eux ont déjà reçu leur médaille qu'ils portent avec fierté. Il faudra du temps pour que tous ceux qui la méritent la reçoivent. Je tiens à remercier Mary Lamontagne, Louisa St. Louise et tous les responsables de Transports Canada et du ministère des Anciens combattants, qui font tout leur possible pour que ces médailles soient remises dans les plus brefs délais. Je n'accorde pas plus d'importance à cette question qu'à celles des pensions, de l'invalidité, des réserves d'équipage ou des prisonniers de guerre, mais je tiens à exprimer mes remerciements pour ce qui nous a été donné. Encore une fois, merci à tous et chacun d'entre vous.

Le moment est peut-être venu d'envisager de dédommager en espèces les marins marchands comme on l'a fait pour les Canadiens d'origine japonaise qui ont été emprisonnés au Canada pendant la guerre, afin de régler cette question une fois pour toutes.

Pour conclure, mesdames et messieurs, je fais ces remarques du fond du coeur en tant que personne qui a fièrement servi dans la marine marchande pendant toute sa vie.

**Le président:** Merci beaucoup, capitaine Matthews et capitaine Brick, de vos remarques obligeantes. Je suis heureux que vous soyez venus nous faire part de votre point de vue, car cela nous aidera à poursuivre l'objectif que nous nous sommes engagés à atteindre auprès des autres témoins qui ont déjà comparu, à savoir essayer d'établir une liste de toutes les priorités. Vous en avez éclairci certaines pour notre gouverne. Le document de consultation est important. Il faut espérer que nous pourrions satisfaire vos demandes et obtenir le règlement de toutes ces questions en suspens.

Nous comptons parmi nous aujourd'hui un ancien combattant qui a participé au débarquement du Jour J, le sénateur Jessiman. Nous allons lui permettre de poser quelques questions.

**Le sénateur Jessiman:** Je n'ai pas beaucoup de questions à poser à ces messieurs. J'ai interrogé l'autre témoin. Je suis sensible à vos demandes. Je suis un tout nouveau membre du comité. Au cours des séances du Sénat, j'ai beaucoup lu et entendu parler des initiatives entreprises par le sénateur Marshall. Nous allons essayer de l'aider en vue de satisfaire vos demandes

[Text]

is coming to an end. It is 50 years too late, but hopefully better late than never.

**Mr. Brick:** One is dying every two days, sir.

**Senator Jessiman:** I thank you for your presentation.

**Senator Cools:** I should like to state that we are getting to the stage where most of what you have to say has been said. I speak with great concern when I say that there are many people who deeply appreciate everything that you have done. We are living in a strange era, in which, for instance, the Queen no longer seems to matter to many people, and so on. But there are others, like myself, who were not born in this country — I was born in the Caribbean — but by virtue of close ties with the West Indies have an instinctive, kith-and-kin understanding of what went on.

There was a lot of German activity all through the West Indian islands. Perhaps this is not particularly relevant here, but some ships were bombed or torpedoed. One was torpedoed right in the harbour in Barbados.

**Mr. Brick:** That is correct.

**Mr. Matthews:** And also in Port-of-Spain.

**Mr. Brick:** And in St. Lucia, the *Lady Nelson*.

**Senator Cools:** That is right. My older sisters were supposed to travel on one of those boats and it got torpedoed. I am telling you this in case you are in despair. Some of the witnesses here sounded very negative and bitter. As sound as any cause is, and as valid as any cause is, bitterness loses support or it does not encourage support. I am saying this to you in a private way. By virtue of the fact that I was born in the West Indies, I grew up with an understanding of those ties to the sea.

**Mr. Brick:** Do you realize that 300 West Indians were killed in the Canadian merchant marine?

**Senator Cools:** Yes.

**Mr. Brick:** Do you know their names?

**Senator Cools:** Do you have a list of their names?

**Mr. Brick:** We have. Their names are in the book that we will present on November 11. No one has offered to send anyone to the West Indies to present it. No one has offered to send us down there as delegates or diplomats, call us what you like.

**Senator Cools:** Here is another cause that the chairman could advance.

I was born in Barbados. Several men were recruited out of Barbados for service in the armed forces here in Canada. One of them was my father's friend. I can put his name on the record. His name is Lisle Soden. I speak to him every few days. He landed on the beaches of Normandy and fought in that great battle.

[Traduction]

dans les plus brefs délais. Nous savons qu'il ne reste guère de temps. Cette mesure vient 50 ans trop tard, mais comme on dit, mieux vaut tard que jamais.

**M. Brick:** Il meurt un ancien combattant tous les deux jours, messieurs.

**Le sénateur Jessiman:** Je vous remercie de votre exposé.

**Le sénateur Cools:** Je tiens à dire que nous en arrivons au point où tout, ou à peu près, a été dit sur la question qui vous concerne. Je vous le dis en toute sincérité, nombreux sont ceux qui vous savent gré du fond du cœur de ce que vous avez fait. Nous vivons une époque étrange au cours de laquelle, par exemple, la Reine ne représente plus grand-chose pour bien des gens, et cetera. Toutefois, il y en a d'autres qui, comme moi, ne sont pas nés au Canada — je suis originaire de la région des Caraïbes — mais qui, en raison des liens étroits avec les Antilles, comprennent instinctivement et parfaitement la situation.

Les sous-marins allemands ont été très actifs dans toutes les Antilles. Cela n'est peut-être pas directement en rapport avec la discussion d'aujourd'hui, mais certains navires ont été bombardés ou torpillés dans cette région, et un notamment, au beau milieu du port, à la Barbade.

**M. Brick:** C'est exact.

**M. Matthews:** Il y en a eu un autre à Port-of-Spain.

**M. Brick:** Ainsi qu'à Sainte-Lucie, le *Lady Nelson*.

**Le sénateur Cools:** C'est exact. Mes soeurs aînées étaient censées voyager à bord de l'un de ces navires lorsqu'il a été torpillé. Je vous dis cela pour vous remonter le moral. Certains témoins que nous avons entendus ont tenu des propos amers et très négatifs. Quels que soient la valeur et l'intérêt d'une cause, l'amertume ne rallie pas ou ne favorise pas l'appui des autres. Je vous le dis entre vous et moi. Étant donné que je suis née aux Antilles, j'ai grandi en comprenant très bien l'importance de la mer.

**M. Brick:** Savez-vous que 300 Antillais ont été tués dans la marine marchande canadienne?

**Le sénateur Cools:** Oui.

**M. Brick:** Savez-vous de qui il s'agit?

**Le sénateur Cools:** Avez-vous la liste de leurs noms?

**M. Brick:** Oui. Elle se trouve dans le livre que nous allons présenter le 11 novembre. Personne n'a proposé d'envoyer qui que ce soit aux Antilles pour le présenter. Personne n'a proposé de nous envoyer là-bas comme délégués ou diplomates, quel que soit le nom qu'on leur donne.

**Le sénateur Cools:** Voilà une autre cause que le président pourrait défendre.

Je suis née à la Barbade. Plusieurs hommes de chez nous ont été recrutés pour servir dans les forces armées au Canada. Il y avait parmi eux l'ami de mon père. Je peux vous dire comment il s'appelle. Il s'agit de Lisle Soden. Je lui parle plusieurs fois par semaine. Il a débarqué sur les plages de Normandie et a participé à cette grande bataille.



[Texte]

I am just trying to give you support. I am new to this committee. In my heart of hearts I am here and supporting Senator Marshall. I am letting you know that there are people out there who do understand and who do support you. You must not despair, even though you are getting old.

**Mr. Matthews:** On the last ship I had command of I had Canadian officers and Cayman Island crews, along with a lot of Jamaicans, Barbadians and Trinidadians. I was surprised at how many of those men had served in the war, not to mention their fathers before them. The Royal Navy took up a big bunch of them. They did a noble job.

**The Chairman:** Our mandate is to look at the future direction of the Department of Veterans Affairs. I saw somewhere a recommendation that the agency which looks after the merchant seamen in DOT should be transferred to the Department of Veterans Affairs. Have you heard that and would you like to comment on it?

**Mr. Brick:** We have heard about that. The only people who would really be involved would be the merchant seamen, sir. The MOT has nothing to do with the army, navy or air force.

During the war we had to answer to the Minister of National Defence, the Honourable Angus Macdonald, but we were hired under Department of Transport rules. Thus, if you wanted medals or recognition after the war you had to go to the Department of Transport. I think they have cut DND now. If we are all under the same roof at DVA, you have my whole-hearted support.

**The Chairman:** We have asked the Minister of Transport to allow Mary Lamontagne to appear before the committee when our hearings resume in late September and early October. We will get some opinions on her work. She has been seconded to another department now, but we are hoping she will be able to come and give us the history of what has happened since the passage of Bill C-84.

I do not want to surprise you with this question, but would you comment on how you see the future of the Department of Veterans Affairs? Should it be downgraded because the clientele is reducing? Should we not be looking after the new veterans who are coming to the fore? Some people are saying that it should be amalgamated with the Department of National Defence, while some say it should be amalgamated with the Department of National Health and Welfare. Do you have any opinion on that?

**Mr. Brick:** The department must realize that it has veterans coming on stream every day. As a veteran retires from the armed forces, in my eyes, he becomes immediately the responsibility of DVA. We were rather surprised and somewhat hurt to find that the present government has reduced the power of the ministry. Am I not correct in that?

[Translation]

J'essaie simplement de vous soutenir. Je suis nouvelle au sein de ce comité. Au fond de mon cœur, j'appuie sans réserve le sénateur Marshall. Je tiens à vous dire qu'il y a des gens qui vous comprennent et vous appuient. Vous ne devez pas désespérer, même si vous vieillissez chaque jour un peu plus.

**M. Matthews:** À bord du dernier navire dont j'ai eu le commandement se trouvaient des officiers canadiens et des équipages des îles Caïmans, outre un grand nombre de marins originaires de la Jamaïque, de la Barbade et de Trinidad. J'ai été surpris de voir combien d'entre eux avaient servi pendant la guerre, sans parler de leur père, avant eux. La *Royal Navy* en a recruté un grand nombre et ils ont servi avec beaucoup de dignité.

**Le président:** Notre comité a pour mandat d'examiner les perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants. J'ai lu quelque part une recommandation selon laquelle le service qui s'occupe des marins marchands au ministère des Transports doit être transféré aux Anciens combattants. En avez-vous entendu parler et qu'en pensez-vous?

**M. Brick:** Nous en avons entendu parler. Les seules personnes vraiment concernées sont les marins marchands, monsieur. Le ministère des Transports n'a rien à voir avec l'armée, la marine ou l'aviation.

Pendant la guerre, nous relevions du ministre de la Défense nationale, l'honorable Angus Madonald, mais nous avons été recrutés aux termes des règlements du ministère des Transports. Ainsi, c'est à ce ministère qu'il fallait s'adresser après la guerre pour obtenir une médaille ou une autre forme de reconnaissance. Je pense que le ministère de la Défense ne s'en occupe plus. Si nous relevons tous du même service au sein d'AAC, vous m'en voyez ravi.

**Le président:** Nous avons demandé au ministre des Transports d'autoriser Mary Lamontagne à comparaître devant le comité lorsqu'il reprendra ses audiences vers la fin septembre et le début octobre. Nous obtiendrons des avis sur son travail. Elle vient d'être détachée dans un autre ministère, mais nous espérons qu'elle pourra venir nous raconter tout ce qui s'est passé depuis l'adoption du projet de loi C-84.

Je ne voudrais pas vous prendre par surprise en posant cette question, mais pourriez-vous nous dire comment vous envisagez l'avenir du ministère des Anciens combattants? Doit-il faire l'objet de compressions étant donné que sa clientèle est de moins en moins importante? Ne faut-il pas s'occuper des nouveaux anciens combattants qui se manifestent aujourd'hui? Certains disent qu'il faudrait fusionner le ministère avec celui de la Défense nationale, tandis que d'autres estiment qu'il faut le fusionner avec le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Qu'en pensez-vous?

**M. Brick:** Le ministère doit comprendre qu'il y a de jour en jour de nouveaux anciens combattants dont il faut s'occuper. Dès qu'un ancien combattant prend sa retraite des forces armées, à mon avis, il tombe immédiatement sous la responsabilité d'AAC. Nous avons été surpris et vexés de constater que le gouvernement actuel a réduit les pouvoirs du ministère. Est-ce que je me trompe?

[Text]

**The Chairman:** Some would argue that that is the case. Indeed, the Secretary of State for Veterans Affairs does not have the power of a full minister.

**Mr. Brick:** We were thinking that you were letting the department go. We do not see it that way, sir. It has to stay in place.

My personal quarrel is that they have never allowed a merchant navy veteran like Gordon Olmstead and Bill Riddell to give them any advice. They can take anything that was free in this life but good advice. I say that honestly and frankly, sir.

**Mr. Matthews:** I cannot say too much more. I am very new at this. I have been director of the Merchant Navy Association just a little better than a year. I am certainly pleased that I was asked up here to meet with you people and to see that there are some people still carrying the ball for us. I am 72 now so I do not expect too much in the future. I can only hope.

**The Chairman:** As one former minister said, there will always be a Department of Veterans Affairs until the last veteran dies.

Thank you very much and have a good trip back.

The committee adjourned.

[Traduction]

**Le président:** Certains diront que c'est effectivement le cas. En fait, le Secrétaire d'État chargé des anciens combattants ne possède pas les mêmes pouvoirs qu'un ministre à part entière.

**M. Brick:** Nous pensions que vous alliez supprimer le ministère. Nous ne sommes pas de cet avis, monsieur. Le ministère doit rester en place.

Ce que je reproche aux responsables, c'est de n'avoir jamais permis à des anciens combattants de la marine marchande comme Gordon Olmstead et Bill Riddell de les conseiller. Ils sont prêts à profiter de tout ce qui leur est donné, sauf de bons conseils. Je vous le dis en toute honnêteté et franchise, monsieur.

**M. Matthews:** Je n'ai pas grand-chose à ajouter. Tout cela est nouveau pour moi. Il y a à peine plus d'un an que je suis administrateur de l'Association de la marine marchande. Je suis ravi d'avoir été invité à rencontrer les membres du comité et de constater qu'il existe encore des gens pour nous défendre. J'ai 72 ans et tout ce qu'il me reste à l'avenir, c'est l'espoir.

**Le président:** Comme l'a dit un ancien ministre, le ministère des Anciens combattants continuera d'exister tant qu'il restera un seul ancien combattant au Canada.

Merci beaucoup de votre présence et je vous souhaite un bon voyage de retour.

La séance est levée.

























*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Canadian Human Rights Commission:*

Maxwell Yalden, Chief Commissioner.

*De la Commission canadienne des droits de la personne:*

Maxwell Yalden, président.

*From the Merchant Navy Association:*

Bill Riddell, President.

*De Merchant Navy Association:*

Bill Riddell, président.

*From The Sir Arthur Pearson Association for War Blinded:*

W.M. Mayne, Immediate Past President;  
James W. Sanders, Executive Director;  
Krysia Pazdzior, Executive Assistant.

*De The Sir Arthur Pearson Association for War Blinded:*

W.M. Mayne, président sortant;  
James W. Sanders, directeur exécutif;  
Krysia Pazdzior, adjointe exécutive.

*From the Company of Master Mariners of Canada:*

Capt. Paul M. Brick, Representative on Veterans Affairs matters.

*De Company of Master Mariners of Canada:*

Cap. Paul M. Brick, représentant de sujets concernant les anciens combattants.

*From the Canadian Merchant Navy Association:*

Capt. John C. Matthews, Maritime Director.

*De L'Association de la marine marchande canadienne incorporée:*

Cap. John C. Matthews, directeur des Maritimes.





First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994

## SENATE OF CANADA

---

*Standing Senate Committee on Social Affairs,  
Science and Technology*

*Proceedings of the Subcommittee on*

# Veterans Affairs

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

---

Tuesday, September 27, 1994

---

**Issue No. 5**

**Fifth Proceedings on:**  
The Future Direction of the  
Department of Veterans Affairs

---

**WITNESSES:**  
(See back cover)

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994

## SÉNAT DU CANADA

---

*Comité sénatorial permanent des  
affaires sociales, des sciences et de la technologie*

*Délibérations du sous-comité des*

# Affaires des anciens combattants

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

---

Le mardi 27 septembre 1994

---

**Fascicule n° 5**

**Cinquième fascicule concernant:**  
Les perspectives d'avenir du ministère  
des Anciens combattants

---

**TÉMOINS:**  
(Voir à l'endos)



THE SUBCOMMITTEE ON VETERANS  
AFFAIRS

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cools	* Lynch-Staunton
* Fairbairn (or Molgat)	(or Berntson)
Graham	Phillips
Jessiman	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DES AFFAIRES  
DES ANCIENS COMBATTANTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable M. Lorne Bonnell

et

Les honorables sénateurs:

Cools	* Lynch-Staunton
* Fairbairn (ou Molgat)	(ou Berntson)
Graham	Phillips
Jessiman	

\* *Membres d'office*

(Quorum 3)



## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, September 27, 1994  
(11)

[Text]

## MORNING MEETING

The Subcommittee on Veterans Affairs met at 9:10 a.m. this day in Room 356-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Marshall presiding.

*Members of the Subcommittee present:* The Honourable Senators Cools, Graham, Jessiman, Marshall and Phillips (5).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament, Grant Purves, Research Officer. André Lemieux, Special Advisor; Peter Phelan, Administrative/Research Assistant; Janelle Feldstein, Research Assistant to Senator Marshall.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

## WITNESSES:

Frances L. Crummer

From the Air Force Association of Canada:

George A. McMahon, National President.

From the War Pensioners of Canada Inc.:

Frederick J. Vincent, Dominion President;

Edward Nitchie, First Vice President (Sudbury Branch);

Jack D. Wolchuk, Recorder.

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on Tuesday, April 26, 1994 and by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Thursday, April 28, 1994, the Subcommittee resumed its examination on the future direction of the Department of Veterans Affairs. (*See Proceedings of the Subcommittee dated June 21, 1994, Issue No. 1.*)

Mrs. Frances Crummer made an opening statement and answered questions.

At 10:03 the Subcommittee recessed.

At 10:12 the Subcommittee resumed.

Mr. George McMahon of the Air Force Association of Canada made an opening statement and answered questions.

Mr. McMahon tabled the following document: "Canadian Defence — A framework for the future." A submission to the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy dated June 1994, by the Royal Canadian Air Force Association. This document was retained by the Subcommittee as *Exhibit 6050 VI "7"*.

## PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 27 septembre 1994  
(11)

[Traduction]

## SÉANCE DU MATIN

Le sous-comité des affaires des anciens combattants se réunit aujourd'hui, à 9 h 10, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (*président*).

*Membres du sous-comité présents:* Les honorables sénateurs Cools, Graham, Jessiman, Marshall et Phillips. (5)

*Également présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche. André Lemieux, conseiller spécial; Peter Phelan, adjoint à l'administration et à la recherche; Janelle Feldstein, adjointe à la recherche du sénateur Marshall.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

## TÉMOINS:

Frances L. Crummer

De l'Association des Forces aériennes du Canada:

George A. McMahon, président national.

De War Pensioners of Canada Inc.:

Frederick J. Vincent, président national;

Edward Nitchie, premier vice-président (succursale de Sudbury);

Jack D. Wolchuk, rapporteur.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 26 avril 1994 et celui qu'a adopté le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le jeudi 28 avril 1994, le sous-comité poursuit son examen des perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants (*voir les Procès-verbaux du sous-comité du 21 juin 1994, fascicule n° 1.*)

Mme Frances Crummer fait un exposé, puis répond aux questions.

À 10 h 03, le sous-comité suspend ses travaux.

À 10 h 12, le sous-comité reprend ses travaux.

M. George McMahon, de l'Association des Forces aériennes du Canada, fait un exposé, puis répond aux questions.

M. McMahon dépose le document suivant: «Canadian Defence — A framework for the future», mémoire de juin 1994 présenté au comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada par l'Association des Forces aériennes du Canada. Le sous-comité conserve le document en tant que *Pièce 6050 VI «7»*.

## [Text]

Messrs. Frederick Vincent, Edward Nitchie and Jack Wolchuk of the War Pensioners of Canada Inc. made opening statements and answered questions.

At 12:08 p.m. the Subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, September 27, 1994

(12)

### AFTERNOON MEETING

The Subcommittee on Veterans Affairs met at 1:35 p.m. this day in Room 356-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Marshall presiding.

*Members of the Subcommittee present:* The Honourable Senators Cools, Graham, Jessiman, Marshall and Phillips. (5).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament, Grant Purves, Research Officer. André Lemieux, Special Advisor; Peter Phelan, Administrative/Research Assistant; Janelle Feldstein, Research Assistant to Senator Marshall.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

#### WITNESSES:

*From the Army Benevolent Fund:*

H.G. Ball, National Secretary.

*From The Professional Institute of the Public Service of Canada:*

Bert Crossman, President;

Maj. (Ret'd) Roy J. Ridlington, Chairperson, Law Group of PIPSC;

Gaetan Paquette, Member of the Executive, Law Group of PIPSC.

*From the Royal Canadian Legion:*

Hugh Greene, Dominion President;

Fred G. Hannington, Dominion Secretary;

Jim Rycroft, Director, Service Bureau;

R.E. (Ted) Keast, Assistant Director, Service Bureau.

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on Tuesday, April 26, 1994 and by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Thursday, April 28, 1994, the Subcommittee resumed its examination on the future direction of the Department of Veterans Affairs. (*See Proceedings of the Subcommittee dated June 21, 1994, Issue No. 1.*)

Mr. Ball of the Army Benevolent Fund made an opening statement and answered questions.

At 2:15 p.m. the Subcommittee recessed.

At 2:30 p.m. the Subcommittee resumed.

## [Traduction]

MM. Frederick Vincent, Edward Nitchie et Jack Wolchuk, de War Pensioners of Canada Inc., font des exposés, puis répondent aux questions.

À 12 h 08, le sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 27 septembre 1994

(12)

### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le sous-comité des affaires des anciens combattants se réunit aujourd'hui, à 13 h 35, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (*président*).

*Membres du sous-comité présents:* Les honorables sénateurs Cools, Graham, Jessiman, Marshall et Phillips. (5)

*Également présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche. André Lemieux, conseiller spécial; Peter Phelan, adjoint à l'administration et à la recherche; Janelle Feldstein, adjointe à la recherche du sénateur Marshall.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

#### TÉMOINS:

*Du Fonds de bienfaisance de l'armée:*

H.G. Ball, secrétaire national.

*De l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada:*

Bert Crossman, président;

Maj. Roy J. Ridlington (à la retraite), président du Groupe du Droit de l'IPFPC;

Gaetan Paquette, membre du comité exécutif, Groupe du Droit de l'IPFPC.

*De la Légion royale canadienne:*

Hugh Greene, président national;

Fred G. Hannington, secrétaire national;

Jim Rycroft, directeur, Bureau d'entraide;

R.E. (Ted) Keast, directeur adjoint, Bureau d'entraide.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 26 avril 1994 et celui qu'a adopté le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le jeudi 28 avril 1994, le sous-comité poursuit son examen des perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants (*voir le Procès-verbal du sous-comité du 21 juin 1994, fascicule n° 1.*)

M. Ball, du Fonds de bienfaisance de l'armée, fait un exposé, puis répond aux questions.

À 14 h 15, le sous-comité suspend ses travaux.

À 14 h 30, le sous-comité reprend ses travaux.



[Texte]

Mr. Bert Crossman and Major Ridlington of The Professional Institute of the Public Service of Canada made opening statements and, with Mr. Gaetan Paquette, answered questions.

Major Ridlington tabled two charts entitled "Bureau of Pensions Advocates Success Rate (%)" and "BPA/VAB Appeals Activity". These documents were retained by the Subcommittee as *Exhibits 6050 VI "8" and 6050 VI "9"*.

*Agreed* — That Mr. J.D. Nicholson's letter dated September 19, 1994 in response to Senator Marshall's letter dated August 29, 1994 be printed as an appendix to this day's Proceedings of the Subcommittee. (See *Appendix 6050 VI "2"*.)

Mr. Hugh Greene of the Royal Canadian Legion made an opening statement and, with Messrs. Hannington and Keast, answered questions.

At 5:17 p.m. the Subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Translation]

M. Bert Crossman et le major Ridlington, de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, font des exposés, puis, avec l'aide de M. Gaetan Paquette, répondent aux questions.

Le major Ridlington dépose deux tableaux intitulés «Bureau of Pensions Advocates Success Rate (%)» et «BPA/VAP Appeals Activity». Le sous-comité conserve ces documents en tant que *pièces 6050 VI «8» et 6050 VI «9»*.

Il est convenu — Que la lettre de M. J.D. Nicholson du 19 septembre 1994 faisant suite à la lettre qui lui avait été adressée par le sénateur Marshall le 29 août 1994 figurera en annexe du procès-verbal d'aujourd'hui (voir *Annexe 6050 VI «2»*.)

M. Hugh Greene, de la Légion royale canadienne, fait un exposé, puis, avec l'aide de MM. Hannington et Keast, répond aux questions.

À 17 h 17, le sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le greffier du sous-comité,*

Patrick J. Savoie

*Clerk of the Subcommittee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, September 27, 1994

[Text]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 9:00 a.m. to continue its order of reference to examine and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs.

**Senator Jack Marshall** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, I call the meeting to order. I welcome you back and thank those who are in attendance for coming. I am sure the others will be along shortly.

Having checked with the clerk of the committee, it is my understanding that, if senators have completed their questioning and we have some time left over, if we require further clarification on any matter, we have permission to call on the members of the staff to assist us. According to Mr. O'Brien that would be permissible.

We are pleased to welcome our first witness today, Mrs. Frances L. Crummer. As we confront the pension process and the necessity for quicker adjudication, Mrs. Crummer, as one who went through the contentious process, will share her views with us on the system.

Please proceed to present your brief, Mrs. Crummer. Take all the time you need.

**Frances L. Crummer:** It is my understanding that, as a result of a study by a consulting firm, new legislation and revisions to the Pension Act which could have far-reaching effects on veterans and dependents are being put forward.

The opinions expressed in this brief regarding what I call "the system" under the act are those of a pensioner and a client, a user of the system with a broad knowledge and understanding of this system and how it operates.

During the last six years, from 1988 to 1994, my late husband and I have dealt with and been counselled and advised by four advocates, three at the district level and one at the Veterans Appeal Board level. I have attended two hearings, an entitlement hearing and an assessment hearing, each time represented by an advocate. Three applications have been made on my behalf or on behalf of my late husband, two by district advocates and one by the Department of Veterans Affairs. My late husband and I have been the recipients of seven decisions, two amendments to decisions, and a further decision in the form of a letter. Six appeals of decisions have been made on my behalf, two by the advocates at the above hearings, three by an area advocate to the Veterans Appeal Board, and one by Veterans Affairs Canada.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 27 septembre 1994

[Traduction]

Le sous-comité des affaires des anciens combattants du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit ce jour à 9 heures pour poursuivre l'étude de son ordre de renvoi, soit d'examiner et faire rapport sur l'orientation future du ministère des Affaires des anciens combattants.

**Le sénateur Jack Marshall** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, je déclare la séance ouverte. Je suis heureux de vous voir de retour et je remercie les sénateurs qui sont là de leur présence. Je suis sûr que les autres ne vont pas tarder.

Ayant vérifié auprès du greffier, il m'apparaît que si les sénateurs ont posé toutes leurs questions et qu'il nous reste un peu de temps, nous avons la latitude de faire appel aux membres du personnel si nous avons besoin de plus amples renseignements sur quelque question que ce soit. Selon M. O'Brien, nous avons cette possibilité.

Je souhaite la bienvenue à notre premier témoin de la journée, Mme Frances L. Crummer. Au moment où nous nous attaquons au mécanisme d'attribution des pensions et à la nécessité de jugements plus rapides, Mme Crummer, qui a traversé tout le processus de contentieux, pourra nous faire part de ses vues sur le système.

Je vous invite à nous présenter votre mémoire, madame Crummer. Prenez tout le temps dont vous avez besoin.

**Frances L. Crummer:** Je crois savoir que, suite à une étude effectuée par un cabinet d'experts-conseils, une nouvelle législation, ainsi que des modifications à la Loi sur les pensions qui pourraient avoir de profondes répercussions sur les anciens combattants et leurs personnes à charge, sont en cours de préparation.

Les vues exposées dans le présent mémoire sur ce que j'appelle le «système», sont celles d'une pensionnée et d'une cliente, une utilisatrice dudit «système», qui le comprend fort bien et qui en connaît les rouages.

Au cours des six dernières années, de 1988 à 1994, feu mon mari et moi avons utilisé tout l'éventail des services de quatre avocats, dont trois au niveau régional et un à l'étape du Tribunal d'appel des anciens combattants. J'ai assisté à deux auditions, une audition d'admissibilité et une audition d'évaluation où j'ai été chaque fois représentée par un avocat. Trois demandes ont été présentées au nom de feu mon mari ou en mon nom, deux par des avocats régionaux et une par le ministère des Anciens combattants. Le dossier de feu mon mari et le mien ont fait l'objet de sept décisions, de deux modifications de décision et d'une décision ultérieure sous forme de lettre. Six appels ont été interjetés pour moi par les avocats, deux par les avocats qui me représentaient aux auditions susmentionnées, trois par un avocat régional devant le Tribunal d'appel des anciens combattants et un par le ministère des Anciens combattants.



## [Texte]

Many veterans or dependents have, I am sure, a similar case history. What I believe sets this case apart from theirs is the fact that, since my husband's death in 1990, I have been personally and deeply involved in my case. Three years ago, I began by carefully and thoroughly researching and organizing evidence and facts pertinent to the case. Since 1991, as the case has progressed through the system, I have prepared, written and submitted, through my advocate, five submissions: three to the Veterans Appeal Board; one for the assessment hearing; and one for an application to the Canadian Pension Commission.

The catalyst that led to my becoming so involved was a decision that contained a great many errors of fact and was a classic of obfuscation. Possessing special skills which have been honed for 30-odd years doing much the same thing for many organizations, it was a perfectly natural thing for me to put these skills to use concerning the case.

Now I feel it is imperative that I, as a pensioner and a client, a user of the system, speak out about what seriously concerns me. In my brief I will focus on a few parts of the system, a system which I was told several years ago I simply had to live with.

Regarding the Bureau of Pensions Advocates, speaking from my experience as a client and a user of the system, and having dealt with four advocates — and I understand I am now going to be dealing with a fifth — it is my firm belief that the bureau is and very definitely should continue to be the primary strength or the backbone of the system. I have quoted directly from the Pension Act on the duties of the bureau on request.

I know how well the bureau carries out its mandate under section 20(1) of the act and the work involved in doing so. That work involves the amassing of documentation, including a client's file from the archives which can take up to a month, obtaining medical opinions from doctors conversant with the case and/or from medical experts, obtaining x-rays and opinions from other expert witnesses, as well as carefully and thoroughly reviewing, analyzing and organizing all this documentation. At the same time the bureau performs the task of counselling the client, ensuring he understands his rights under the act, trying to draw from the client information relevant to the case, preparing the application or the appeal, and attending hearings with the client.

Under the act, advocates must be solicitors and, as such, each possesses special skills, special training, an ability to communicate with a variety of clients, and has a solicitor's knowledge of the Pension Act and how the system operates.

An important consideration which must not be forgotten is the average age and education level of the clients serviced by the bureau and the fact that most of them know little or nothing about how the system operates. Their link with the system is their advocate, the person in whom they place their trust.

## [Translation]

Je suis sûre que beaucoup d'anciens combattants ont un dossier aussi chargé que le mien. Mais la différence, c'est que depuis le décès de mon mari, en 1990, je me suis occupée moi-même, personnellement, de défendre ma cause. Il y a trois ans, j'ai commencé à recueillir et à organiser minutieusement les preuves et les faits. Et à partir de 1991, au fur et à mesure que mon dossier avançait dans le système, j'ai préparé, écrit et présenté, par l'entremise de mon avocat, cinq documents d'appel: trois à l'intention du Tribunal d'appel des anciens combattants; un pour l'audition du comité d'admissibilité et un pour la requête adressée à la Commission canadienne des pensions.

Ce qui m'a décidée à mettre moi-même la main à la pâte a été une décision truffée d'erreurs quant aux faits, un exemple type d'embrouillaminis. Mais forte de compétences bien rodées par une trentaine d'années d'expérience dans un travail quasiment semblable pour de nombreux organismes, j'ai mis tout naturellement mes talents à contribution pour défendre cette cause.

Je considère donc comme impératif aujourd'hui, en tant que pensionnée et comme cliente et utilisatrice du système, de parler de problèmes qui me préoccupent sérieusement. Dans ce mémoire, je m'attarderai sur quelques composantes du système à propos desquelles je me suis fait dire, il y a quelques années, que je ferais mieux de m'en accommoder.

En ce qui concerne le Bureau des services juridiques des pensions, d'après mon expérience en tant que cliente et utilisatrice du système et après avoir eu affaire à quatre avocats (et il paraît que je vais maintenant devoir traiter avec un cinquième) j'ai l'intime conviction que ce bureau devrait demeurer la pierre angulaire, l'épine dorsale du système. Je cite dans mon mémoire un extrait de la Loi sur les pensions concernant la mission du bureau, sur demande d'un client.

Je sais que le Bureau s'acquitte fort bien du mandat que lui confère le paragraphe 20(1) de la loi. Son travail consiste à rassembler la documentation, à monter le dossier du client à partir des archives, ce qui peut demander jusqu'à un mois, à obtenir des avis médicaux auprès de médecins au courant du dossier ou des spécialistes, à obtenir des radiographies et d'autres expertises, ainsi que de vérifier, d'analyser et d'organiser soigneusement toute cette documentation. En même temps, le bureau conseille le client, s'assure qu'il comprend bien les droits que lui confère la loi, cherche à obtenir de lui des renseignements intéressants sa cause, prépare la demande ou l'appel et représente le client aux audiences.

Aux termes de la loi, les avocats du bureau doivent être aussi des conseillers juridiques, et à ce titre posséder des compétences particulières, une formation spéciale et des aptitudes à communiquer avec une variété de clients. Ils doivent connaître la Loi sur les pensions et le fonctionnement du système.

Un facteur important dont il faut tenir compte c'est la moyenne d'âge et le niveau d'instruction des clients servis par le bureau et le fait qu'ils ne savent rien ou presque rien du fonctionnement du système. C'est leur avocat qui est leur lien avec ce système et c'est en lui qu'ils mettent toute leur confiance.

## [Text]

Of paramount importance are the dictates of section 20(2) of the Pension Act.

The relationship between the Bureau and a person requesting its assistance is that of a solicitor and client, and the Bureau shall not be required in any proceedings before the Commission, an Entitlement Board or the Veterans Appeal Board to disclose any information or material in its possession relating to any such person.

The solicitor-client privilege enshrined in the statute is one of the inherent strengths of the bureau and of the Pension Act. It forms a firm basis for the trust clients place in their advocate. I am of the firm opinion that amendments to the act that could affect in any way this absolutely essential solicitor-client privilege should not be countenanced. Changes could place clients in jeopardy and destroy their trust, not only in their advocate but ultimately in the system itself.

It is also my firm opinion that no changes should even be contemplated to section 19 of the act which establishes the independence of the Bureau of Pensions Advocates. I feel it must remain independent of the department in order to properly service veterans and dependents.

The bureau district with which I am most familiar, with two advocates, handled approximately 650 cases in 1993, an average of over 50 a month, with an average time span between initial request and application or appeal of three to four months. Speaking as a client, knowing the work involved and that one of the advocates also acts as district director, I consider this turn-around time acceptable.

Regarding the quality of decision making, for a long time I have had concerns and have seriously questioned the quality of the decisions that come down from the commission and the board. My file contains incontrovertible evidence illustrating my concerns. A first application was followed by a decision that contains errors of fact and flawed conclusions. To date, five appeals have stemmed from that original decision, and the decisions from three of those appeals also contain errors of fact and/or badly flawed conclusions.

It is my considered opinion that major delays in the system occur at the adjudication level as a direct result of the quality of decision making. If a decision contains errors of fact and flawed conclusions, it can only lead to an appeal, often, as in my case, to many appeals. Appeals of this nature would tend to clog the system and be a cause of the long turn-around time at the adjudication level of anywhere from three to nine months and even to a year or longer. Constant appeals of flawed decisions also lead the veteran or dependent to throw up their hands, to say they just wear you down, and/or finally to say, "To hell with it," as I have heard said.

During the appeal process, I made what I consider to be a disturbing discovery: Advocates are hesitant to, reluctant to, and not conditioned to seriously question flawed decisions or to tear them apart on appeal. Apparently, this is not done, but it should

## [Traduction]

Les dispositions du paragraphe 20(2) de la Loi sur les pensions sont d'une importance primordiale.

Les rapports entre le Bureau et un requérant ou pensionné demandant son aide sont ceux qui existent entre un avocat et son client, et il ne peut être exigé du Bureau dans aucune procédure devant la Commission, un comité d'examen ou le Conseil de révision des pensions, qu'il communique des renseignements ou pièces en sa possession qui concernent un requérant ou un pensionné.

Les rapports privilégiés avocat-client sont l'un des points forts du Bureau et de la Loi sur les pensions. C'est la base sur laquelle repose la confiance des clients dans leur défenseur. Je crois fermement qu'on ne devrait même pas songer à modifier de quelque façon que ce soit ce privilège fondamental. Des modifications en ce sens pourraient compromettre, voire détruire non seulement la confiance du client en son avocat, mais envers le système lui-même.

J'ai aussi l'intime conviction qu'aucune modification ne devrait non plus être apportée à l'article 19 de la loi qui établit l'indépendance du Bureau de services juridiques des pensions. Le Bureau doit conserver cette indépendance vis-à-vis du ministère pour pouvoir desservir adéquatement les anciens combattants et les personnes à leur charge.

Le service régional que je connais le mieux, qui compte deux avocats, a traité quelque 650 cas en 1993, soit plus de 50 par mois en moyenne, avec un délai de trois à quatre mois entre la requête initiale et la demande formelle ou l'appel. En tant que cliente et connaissant sa charge de travail, sans compter que l'un des avocats est également directeur régional, je trouve ce délai acceptable.

Pour ce qui est de la qualité des décisions prises, cela fait longtemps que j'ai de graves réserves quant à la qualité des décisions rendues par la commission et le tribunal. Mon dossier renferme des preuves incontournables confirmant cette position. Une première demande a donné lieu à une décision truffée d'erreurs sur les faits et de conclusions boiteuses. Jusqu'ici, cette première décision a donné lieu à cinq appels et les jugements rendus à la suite de trois de ces appels renferment également des erreurs sur les faits ou des conclusions mal fondées.

Je considère que les longs délais qui marquent le système au niveau de l'adjudication sont directement attribuables à la piètre qualité des décisions. Une décision renfermant des erreurs sur les faits et des conclusions boiteuses donne inévitablement lieu à un ou à de nombreux appels, comme ce fut mon cas. Les appels de cette nature ont tendance à engorger le système et à provoquer des délais de trois à neuf mois au niveau de l'adjudication et parfois même d'un an ou plus. Cette succession d'appels contre des décisions viciées amènent l'ancien combattant ou la personne à charge à décréter: «Ils essaient de m'avoir à l'usure» ou à dire: «Au diable, je renonce», comme je l'ai souvent entendu.

Au cours de la procédure d'appel, j'ai fait ce que j'appellerais une découverte troublante. Les avocats hésitent, sont réticents ou peu habitués à contester sérieusement des décisions fautives ou à les démolir en appel. Apparemment, cela ne se fait pas, mais c'est



*[Texte]*

be done. If the Canadian Pension Commission and the Veterans Appeal Board are to command respect and trust from veterans and dependents, this respect and trust can only come from their considered and just decisions.

I have included a note that it is not my intention to derogate any individual member or the commission and board members as a whole. It is the quality of decision making that concerns me.

Highly accurate research is essential to a case. During the last three years, I have spent literally hundreds of hours doing research for my case, some of it necessitated by the flawed decisions and some of it by the fact that the research done in Charlottetown with respect to my husband's case was not accurate. In a 1993 decision, two commissioners commended me for my research. Knowing what is involved and how important it is, and that board members do no research but only look at what is put before them, it is my contention that research should primarily be done at source, at the district level, not in Charlottetown.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Crummer. Your brief is very well prepared. I note your recommendations and, particularly, the comments you made about the high-paid consultants who did an evaluation study on the pension system.

**Senator Phillips:** You have had a long and, I am sure, discouraging experience with DVA. You say that a first application was followed by a decision that contained errors of fact and flawed conclusions. You may feel these are of a personal nature and that you would not care to share them with the committee, but I would be interested to hear what you have to say about that and about the type of research you did.

**Mrs. Crummer:** Mr. Chairman, my husband suffered a severe high explosive shell wound to the lumbar sacral region of his left lower back. The shrapnel went downward and, during surgery, the surgeon had to make a separate incision in the left buttock in order to remove the shrapnel. It is all there in the active force service medical records, as is the treatment, the subsequent infection, another operation and so on.

A medical officer in the hospital made an incorrect notation in one of the hospital records, and he wrote down that my husband had suffered a shell wound to the left buttock, two wounds on the buttock, and wounds in the back and buttock. At discharge, the medical officers did not thoroughly review the medical records or the history. They asked no questions. They incorrectly put down "flesh wound left buttock, shell wound left buttock, two scars left buttock", and discharged my husband.

*[Translation]*

nécessaire. Le respect et la confiance que la Commission canadienne des pensions et le Tribunal d'appel des anciens combattants attendent des anciens combattants et des personnes à leur charge ne peuvent venir que des décisions éclairées et équitables qu'ils rendent.

J'ai ajouté à mon mémoire une note disant que je ne veux diminuer les membres de la Commission ou du Tribunal ni individuellement ni collectivement. C'est la qualité des décisions prises qui me préoccupe.

Des recherches précises sont essentielles pour étoffer une cause. Au cours des trois dernières années, j'ai passé littéralement des centaines d'heures à faire des recherches, certaines à cause de mauvaises décisions attribuables, dans certains cas, à l'imprécision des renseignements aux erreurs contenues dans les renseignements donnés sur mon mari à Charlottetown. Dans une décision rendue en 1993, deux commissaires m'ont félicitée de mon travail de recherche. Connaissant le travail qu'elles exigent, l'importance qu'elles revêtent pour un dossier et sachant que les membres du Tribunal ne s'en occupent pas puisqu'ils se contentent de prendre connaissance de ce qu'on leur communique, j'estime que les recherches devraient être effectuées surtout à la source, au niveau régional, et non pas à Charlottetown.

**Le président:** Je vous remercie, madame Crummer. Votre mémoire est excellent. Je prends note de vos recommandations et particulièrement de ce que vous avez dit des experts-conseils grassement rémunérés qui ont fait une évaluation du système des pensions.

**Le sénateur Phillips:** Vous avez eu des tractations longues et, j'en suis sûr, décourageantes avec le ministère. Vous dites qu'une première demande a été suivie d'une décision contenant des erreurs sur les faits et des conclusions non fondées. Il s'agit peut-être là de renseignements que vous jugez personnels et que vous ne souhaitez pas communiquer au comité, mais je serais intéressé d'en savoir plus sur cette affaire et sur les recherches que vous avez menées.

**Mme Crummer:** Monsieur le président, mon mari a été gravement blessé par un éclat d'obus dans la région sacro-lombaire, dans la partie inférieure gauche du dos. L'éclat a pénétré vers le bas et, au cours de l'intervention chirurgicale, le chirurgien a dû pratiquer une incision séparée sur la fesse gauche pour extraire l'éclat. Tout cela est consigné dans les archives médicales du service actif, de même que le traitement, l'infection subséquente, une deuxième opération, et cetera.

Un officier médical de l'hôpital a inscrit une note erronée dans un des documents hospitaliers, inscrivant que mon mari a subi une blessure par obus à la fesse gauche, deux blessures à la fesse, et des blessures au dos et à la fesse. Lorsque mon mari a quitté l'armée, les médecins n'ont pas attentivement vérifié les archives médicales ni les antécédents. Ils n'ont posé aucune question. Ils ont inscrit fautivement «blessure superficielle fesse gauche, blessure par éclat d'obus fesse gauche, deux cicatrices fesse gauche», et libéré mon mari.

*[Text]*

When the research was done in Charlottetown, in his report, the medical adviser to the Canadian Pension Commission repeated the same inaccurate medical evidence with regard to the shell wound, quoting from the medical board proceeding documents. I feel that he also could not have thoroughly reviewed the medical records.

In its decision, each of four boards proclaimed it had carefully and thoroughly reviewed all the evidence; and that it had carried out the dictates of Section 108 of the Pension Act that, "any doubt arising from credible, uncontradicted evidence must be resolved in favour of the applicant".

However, each of the four boards relied solely on the medical opinion of the medical adviser to the Canadian Pension Commission that it was nothing but a flesh wound to the left buttock, and therefore there was no valid claim for anything. In reality, it was a severe wound to the lumbar sacral region of the left lower back.

The last three boards in particular chose to completely disregard the medical opinion of my husband's doctor and my submissions in which I clearly laid out all the accurate medical evidence in the active force service medical records and the highly credible evidence in my husband's letters from overseas. I have all of the letters he wrote to me from overseas.

After the fourth decision, my advocate's advice was that the boards had not accepted the opinion of my husband's doctor because he was only a GP and they preferred to have the opinion of a specialist. My only recourse then was to obtain the expert opinion of a specialist to back up the opinion of my husband's doctor, and then to resubmit the case. It would take at least a year before another decision would come down. On reconsideration, cases are fitted in as members become available.

My argument with the advocate was that the boards from the beginning had not properly addressed the issue because they were not accepting anything except the medical officer's opinion. I went back to work and rebutted each of the four decisions, the medical board proceedings document, and the record of the medical adviser. I sent copies to my advocate with a request that he present it to the Chairman of the Veterans Appeal Board. I thought the chairman would want to be apprised of the type of situation an applicant could find himself in.

My advocate then filled me in on all of the legalities. We have had some wonderful conversations. There is nothing in the act, apparently, that allows an advocate to do this. I could do it, but he could not. There were no guarantees about what would happen.

The onus is on the veteran, the client, to obtain an expert opinion. I finally did so, with the understanding that my rebuttals would also be submitted to the Veterans Appeal Board. My advocate has left on another assignment, and a new advocate is now handling the case. I received a letter from him last Friday, September 23, advising me that he had made a further submission on my behalf to the Veterans Appeal Board for reconsideration,

*[Traduction]*

Lorsque la recherche a été effectuée à Charlottetown, le conseiller médical auprès de la Commission canadienne des pensions a repris dans son rapport les notations inexactes concernant la blessure, en citant les documents de la commission médicale. Je pense aussi qu'il n'a pas examiné de près les archives médicales.

Dans leur décision, chacune des quatre commissions a affirmé avoir étudié avec soin tous les éléments de preuve et avoir respecté l'article 108 de la Loi sur les pensions, selon lequel toute incertitude découlant d'un élément de preuve non contredit et vraisemblable doit entraîner une décision en faveur du requérant.

Chacune des quatre commissions s'en est toutefois tenue exclusivement à l'opinion médicale du conseiller de la Commission canadienne des pensions qui disait qu'il ne s'agissait que d'une blessure superficielle à la fesse gauche et qu'aucune des demandes n'était donc fondée. En réalité, il s'agissait d'une blessure grave à la région sacro-lombaire gauche.

Les trois dernières commissions, en particulier, ont choisi d'ignorer totalement l'avis médical du médecin de mon mari et tous mes mémoires, dans lesquels je présentais clairement toutes les données médicales précises des archives médicales du service actif, ainsi que les témoignages hautement crédibles contenus dans les lettres que mon mari m'écrivait d'Europe. J'ai conservé toutes les lettres qu'il m'a écrites de là-bas.

Après la quatrième décision, mon avocat m'a dit que la commission avait rejeté l'avis du médecin de mon mari parce qu'il n'était qu'un généraliste et qu'il privilégiait l'opinion d'un spécialiste. Mon seul recours alors fut d'obtenir l'avis expert d'un spécialiste pour confirmer l'avis du médecin de mon mari et de représenter le dossier. On m'a dit qu'il faudrait au moins un an avant qu'une nouvelle décision ne soit rendue. En effet, lors d'un réexamen, les dossiers doivent attendre la disponibilité de membres de la Commission.

L'argument que j'ai opposé à l'avocat est que les commissions, depuis le début, avaient fait erreur parce qu'elles n'acceptaient rien d'autre que l'opinion du médecin militaire. Je me suis mise au travail et ai réfuté chacune des quatre décisions, le document de la commission médicale et ceux du conseiller médical. J'ai fait parvenir des copies à mon avocat, lui demandant de les soumettre au président de la Commission d'appel des anciens combattants. Je pensais que le président voudrait être tenu au courant du genre de situation dans laquelle un requérant peut se retrouver.

Mon avocat m'a alors mise au courant de toutes les arguties juridiques. Nous avons eu quelques merveilleuses conversations. Apparemment, il n'y a rien dans la loi qui permet à un avocat de procéder ainsi. Je pourrais le faire moi-même, mais pas lui. Il n'y avait aucune garantie sur l'issue de cette intervention.

C'est à l'ancien combattant, au client, qu'il incombe d'obtenir une expertise. J'ai fini par le faire, assurance m'ayant été donnée que mes réfutations seraient également soumises au Tribunal d'appel des anciens combattants. Mon avocat a maintenant reçu une autre affectation et c'est un autre qui s'occupe de mon dossier. J'ai reçu une lettre de lui vendredi dernier, 23 septembre, m'informant qu'il avait présenté une nouvelle demande de



*[Texte]*

which I presume will take another year, but that he did not submit my rebuttals.

It is very interesting to note that if I were hit by a bus tomorrow that would be the end of it. Everything ceases whether or not there is retroactivity.

I maintain there should be a mechanism in the act that would allow an advocate in a case such as mine to make a presentation directly to the Chairman of the Canadian Pension Commission and/or to the Chairman of the Veterans Appeal Board. The advocate would be acting as a solicitor on behalf of his or her client.

In each district, there should be available to the advocates in the district a cadre of experts in various fields whom they could consult for an expert medical opinion if they deem it necessary. I am thinking, for example, of the city of London which is a university city with outstanding hospitals and medical facilities.

Boards should place far greater reliance on the medical opinion of the veteran's own doctor, whose familiarity with the case should be the important consideration, not the fact that he may be only a GP, not a specialist.

I hope I have answered your question.

**Senator Phillips:** As I understand your statement, you said your husband had surgery following the wound. What year was that?

**Mrs. Crummer:** September, 1944.

**Senator Phillips:** Do the records indicate how long he was hospitalized?

**Mrs. Crummer:** Yes. He was hospitalized for approximately a month.

**Senator Phillips:** For a month?

**Mrs. Crummer:** Twenty-seven days. He apparently should have stayed longer, but he did not.

**Senator Phillips:** You say it was entered as flesh wounds only; is that correct?

**Mrs. Crummer:** It was not a flesh wound only.

**Senator Phillips:** But I believe you told us that in his medical records it was described as a flesh wound.

**Mrs. Crummer:** In one record, ten days after the second operation, one medical officer wrote in "shell wound, left buttock". He did not write in "flesh wound, left buttock". It was the medical officers at discharge who wrote in "flesh wound left buttock".

**Senator Phillips:** You are making a point this morning that I have always maintained: Medical advisory people have it both ways. If it is not in the record, they say it did not occur; and even if it is recorded, they accept the second opinion rather than the first.

*[Translation]*

réexamen au Tribunal d'appel des anciens combattants, ce qui prendra encore un an je suppose, mais qu'il n'a pas transmis mes réfutations.

Il est intéressant de noter que si je me faisais renverser par un autobus demain, ce serait la fin de l'affaire. En effet, toute la procédure alors tombe, qu'il y ait ou non droit à la rétroactivité.

J'estime qu'il devrait exister un mécanisme dans la loi qui permette à un avocat dans une affaire comme la mienne de faire une présentation directement au président de la Commission canadienne des pensions et(ou) au président du Tribunal d'appel des anciens combattants. L'avocat agirait dans ce cas comme défenseur de son client ou de sa cliente.

Dans chaque région, les avocats de région devraient disposer d'un ensemble d'experts des diverses disciplines qu'ils pourraient consulter pour obtenir un avis médical expert, en cas de besoin. Je songe, par exemple, à la ville de London, qui est une ville universitaire comptant d'excellents hôpitaux et installations médicales.

Les tribunaux d'appel devraient tenir beaucoup plus compte de l'avis médical du médecin personnel de l'ancien combattant, celui qui connaît le mieux son patient, même s'il n'est que généraliste et non spécialiste.

J'espère avoir répondu à votre question.

**Le sénateur Phillips:** Si j'ai bien compris, vous dites que votre mari a subi une intervention chirurgicale après sa blessure. En quelle année était-ce?

**Mme Crummer:** En septembre 1944.

**Le sénateur Phillips:** Les archives disent-elles combien de temps il a été hospitalisé?

**Mme Crummer:** Oui. Il a été hospitalisé environ un mois.

**Le sénateur Phillips:** Pendant un mois?

**Mme Crummer:** Vingt-sept jours. Apparemment, il aurait dû rester plus longtemps, mais il est sorti plus tôt.

**Le sénateur Phillips:** Vous dites que sa blessure a été qualifiée de superficielle seulement; est-ce exact?

**Mme Crummer:** Il ne s'agissait pas que d'une blessure superficielle.

**Le sénateur Phillips:** Mais je crois vous avoir entendu dire que les archives médicales la décrivent comme une blessure superficielle.

**Mme Crummer:** Dans un document, dix jours après la deuxième opération, un médecin militaire a inscrit «blessure par éclat d'obus, fesse gauche». Il n'a pas inscrit «blessure superficielle, fesse gauche». Ce sont les médecins au moment de la libération qui ont inscrit «blessure superficielle, fesse gauche».

**Le sénateur Phillips:** Vous faites ressortir là quelque chose que j'ai toujours maintenu: les conseillers médicaux se donnent toujours raison. Si ce n'est pas consigné, ils disent que cela n'a pas eu lieu; et même si c'est consigné, ils acceptent le deuxième avis et non le premier.

[Text]

**Mrs. Crummer:** There are a great many medical records, and I have copies of all of them. I have gone through all the medical records and highlighted the accurate ones. From the beginning, you have the field medical card, which describes it as being a shell wound to the lower back, and it mentions the first operation. I highlighted all the correct statements in yellow, and then I highlighted all the incorrect statements in pink to draw them to everybody's attention.

**The Chairman:** Did you ever hear their reaction?

**Mrs. Crummer:** No.

**Senator Phillips:** How did this shell wound affect your late husband in later life?

**Mrs. Crummer:** From the time he came home and was discharged, he was never without pain in his lower back. It affected him in many ways. He could not, for instance, bend over to tie his shoe laces. He had to sit on the stairs to do that. He experienced dreadful muscle spasms, and he consulted a doctor on a regular basis. The doctor, who treated my husband, was an orthopaedic surgeon who had served overseas. I regularly drove my husband to the office. He suffered acute attacks where he would fall down and be unable to get up. Sometimes I would find him on the floor beside his bed. He could not get into bed. It became a chronic condition which affected his thigh and his left hip and, eventually, his knees.

**Senator Phillips:** I must say, Mr. Chairman, I find this to be a rather shocking case. We must remember these details when we are examining the whole system.

**The Chairman:** Did the orthopaedic surgeon who was looking after your husband say that the discomfort your husband was experiencing was consequential to the operation or to his wound?

**Mrs. Crummer:** My husband was in prime physical condition before the war. This particular doctor looked after him for almost 20 years. I was with my husband the day he told him he had osteoarthritis. I do not understand, quite honestly, why that particular doctor, who has been dead for several years now, did not suggest that my husband get in touch with the Department of Veterans Affairs.

**Senator Graham:** I welcome the witness, and I share Senator Phillips' observation.

Are you aware of any other similar cases?

**Mrs. Crummer:** I know some of the circumstances surrounding one veteran in particular. He is a decorated veteran who came home on crutches. He is one of those who eventually said, "To hell with it." I have heard of other difficulties from other veterans I have spoken to about the 'cumbersome procedure.

The expression I used, "They wear you down" describes the way you begin to feel, yes.

**Senator Graham:** Is it fair to ask how old your husband was when he died?

**Mrs. Crummer:** He died in 1990, he was 78.

[Traduction]

**Mme Crummer:** Il y a quantité d'archives médicales, et j'ai des copies de toutes. J'ai passé en revue toutes les archives médicales et souligné les inscriptions exactes. Tout au début, il y a la fiche médicale de campagne, qui indique qu'il s'agit d'une blessure par éclat d'obus au bas du dos et qui mentionne la première opération. J'ai souligné toutes les indications exactes en jaune puis toutes les indications inexactes en rose, pour bien attirer l'attention de tout le monde.

**Le président:** Avez-vous entendu leur réaction?

**Mme Crummer:** Non.

**Le sénateur Phillips:** Quelles ont été les séquelles de cette blessure plus tard dans la vie de votre mari?

**Mme Crummer:** Dès son retour et sa libération, il n'a cessé de souffrir de la région lombaire. Cela se manifestait de nombreuses façons. Par exemple, il ne pouvait se baisser pour attacher ses lacets de chaussures. Il devait s'asseoir sur une marche d'escalier pour cela. Il souffrait d'horribles spasmes musculaires et il consultait régulièrement un médecin. Son médecin traitant était un chirurgien orthopédiste qui avait servi outre-mer. Je conduisais régulièrement mon mari au bureau. Il souffrait de crises aiguës, pendant lesquelles il tombait et ne parvenait pas à se relever. Parfois je le retrouvais par terre, à côté du lit. Il ne pouvait pas remonter dans le lit. C'est devenu un mal chronique qui a touché sa cuisse et sa hanche gauches puis, finalement, ses genoux.

**Le sénateur Phillips:** Je dois dire, monsieur le président, que je suis pas mal indigné par cette affaire. Il faudra nous souvenir de ces détails lorsque nous examinerons le système d'ensemble.

**Le président:** Le chirurgien orthopédiste qui soignait votre mari a-t-il dit que les maux de votre mari étaient consécutifs à son opération ou bien à la blessure?

**Mme Crummer:** Mon mari était en excellente santé avant la guerre. Ce médecin l'a soigné pendant plus de 20 ans. J'étais avec mon mari le jour où il lui a dit qu'il avait de l'ostéo-arthrite. Très franchement, je ne comprends pas pourquoi ce médecin, qui est décédé maintenant depuis plusieurs années, n'a pas conseillé à mon mari de prendre contact avec le ministère des Affaires des anciens combattants.

**Le sénateur Graham:** Je souhaite la bienvenue au témoin et je fais mienne la remarque du sénateur Phillips.

Avez-vous connaissance d'autres cas similaires?

**Mme Crummer:** Je connais un peu le cas d'un ancien combattant en particulier. Il est revenu de la guerre sur des béquilles, avec des décorations. C'est l'un de ceux qui a fini par dire «Au diable». J'ai entendu d'autres anciens combattants se plaindre de la lourdeur de la procédure.

L'expression que j'ai utilisée «ils vous ont à l'usure» décrit bien ce que l'on finit par ressentir.

**Le sénateur Graham:** Puis-je vous demander quel âge avait votre mari à son décès?

**Mme Crummer:** Il est mort en 1990, à 78 ans.



[Texte]

**Senator Graham:** You mentioned the city of London. You also mentioned that you felt the opinions of personal or family physicians should be taken more into account. Is it fair to ask what part of the country you come from?

**Mrs. Crummer:** I come from Chatham.

**Senator Graham:** From your verbal and written outline of the history of this particular case, I can understand the immense frustration you have experienced. In your opinion, was there ever any justification for some of the decisions rendered by the tribunals on behalf of your husband?

**Mrs. Crummer:** I do not hold them as much at fault for their first decision as for the last three, because not as much evidence was put before them in the first application. I feel the evidence could have been better. However, that is when the medical advisor entered the picture and he did not properly scrutinize the medical records.

**The Chairman:** Are you referring to a medical advisor at the district level?

**Mrs. Crummer:** No, in Charlottetown. The original medical précis and opinion were made at that level. Far more evidence was put forward at the entitlement board, at the Veterans Appeal Board and so on.

**Senator Graham:** You mentioned that your late husband and you had been the recipients of seven decisions, two amendments to decisions and so on. You also make the following statement:

The catalyst that led to my becoming so involved was a Decision that contained a great many errors...

In the series of seven decisions that were rendered, where was that decision? What pulled the trigger for you?

**Mrs. Crummer:** When we applied we had not yet received the file from the archives. My husband had applied for it but had not received it. We waited for months for the decision.

Then the entitlement board was held a few months after my husband died. The decision from the entitlement board was the catalyst.

**Senator Graham:** You said you had dealt with four advocates from the Bureau of Pensions Advocates, and then, off the cuff, you said you understood you would be dealing with a fifth.

**Mrs. Crummer:** Yes, but he has been seconded to another ministry for several months so now another person will look after the matter in Charlottetown.

**Senator Graham:** Despite all of this and all of the frustration — and you have been very persistent, of course — it is your opinion that no changes should be contemplated to section 19 of the act which establishes the independence of the Bureau of Pensions Advocates. You believe it must remain independent of the department in order to properly service veterans and dependents.

[Translation]

**Le sénateur Graham:** Vous avez mentionné la ville de London. Vous avez dit également que l'avis du médecin personnel ou de famille devrait compter davantage. Puis-je vous demander de quelle région du pays vous venez?

**Mme Crummer:** Je suis de Chatham.

**Le sénateur Graham:** À en juger d'après l'historique verbal et écrit que vous avez fait de cette cause, je comprends bien l'immense frustration que vous devez ressentir. À votre avis, y a-t-il jamais eu quelque fondement aux décisions rendues par les tribunaux d'appel sur le cas de votre mari?

**Mme Crummer:** Je ne leur reproche pas tant leur première décision que les trois dernières, car la première demande n'était pas aussi documentée. Elle aurait pu être mieux préparée. Cependant, c'est là que le conseiller médical est entré en scène et il n'a apparemment pas examiné de près les archives médicales.

**Le président:** Parlez-vous là du conseiller médical au niveau régional?

**Mme Crummer:** Non, à Charlottetown. Le précis médical initial et l'avis initial ont été établis à ce niveau. Une documentation beaucoup plus étoffée a été soumise au comité d'examen, puis au Tribunal d'appel des anciens combattants, et cetera.

**Le sénateur Graham:** Vous avez dit que feu votre mari et vous-même avez fait l'objet de sept décisions, de deux modifications de décision, et cetera. Vous avez indiqué également:

Ce qui m'a décidée à mettre moi-même la main à la pâte a été une décision truffée d'erreurs...

Dans la série de sept décisions, de laquelle s'agissait-il? Qu'est-ce qui a été pour vous le déclencheur?

**Mme Crummer:** Lorsque nous avons présenté la demande, nous n'avions pas encore reçu le dossier d'archives. Mon mari l'avait demandé, mais nous ne l'avions pas encore. Nous avons attendu cette décision des mois.

Puis le comité d'examen s'est réuni quelques mois après le décès de mon mari. C'est la décision de ce comité d'examen qui a été le déclencheur.

**Le sénateur Graham:** Vous dites que vous avez eu affaire à quatre avocats du Bureau de services juridiques des pensions et que, tout d'un coup, on vous a dit que le dossier serait repris par un cinquième.

**Mme Crummer:** Oui, parce qu'il a été détaché dans un autre ministère pour plusieurs mois, si bien qu'une autre personne va s'occuper du dossier à Charlottetown.

**Le sénateur Graham:** En dépit de tout cela et de toute la frustration (et vous avez fait preuve de beaucoup de persistance, évidemment) vous pensez qu'il ne faut pas modifier l'article 19 de la loi qui assoit l'indépendance du Bureau de services juridiques des pensions. Vous dites qu'il doit rester indépendant du ministère s'il veut bien servir les anciens combattants et leurs personnes à charge.

[Text]

You believe in the system as far as the advocates are concerned. Are you satisfied with the way you have been treated by the advocates?

**Mrs. Crummer:** On the whole, yes, very satisfied. I believe in the system. However, the Bureau of Pensions Advocates has been autonomous, and I think that is a strength. I have been very satisfied. My trust is with my advocates.

**The Chairman:** That is a very striking point.

**Senator Graham:** Thank you very much for your excellent presentation.

**The Chairman:** To supplement Senator Graham's question, are you satisfied with the system even though it takes so long?

**Mrs. Crummer:** No, I am sorry, Mr. Chairman. I did not mean it quite that way.

I am satisfied with the Bureau of Pensions Advocates, the Canadian Pension Commission, and the Veterans Appeal Board. I am also satisfied with the two levels of appeal and so on.

**The Chairman:** I agree with you that the solicitor-client relationship is the most important part of the application for a claim. We must not lose sight of that fact. It is written in stone that it is a veteran's right.

**Mrs. Crummer:** It is the advocate who has the clear, overall picture of the case.

**The Chairman:** He also has the legal expertise to interpret the legislation.

**Senator Jessiman:** I might not be quite as sympathetic to your case as some others, although you have certainly done a great job in presenting it. I would only be sympathetic if you have correctly stated your case. Other senators are assuming you have.

**Mrs. Crummer:** I have brought all the documentation with me.

**The Chairman:** He is a lawyer.

**Senator Jessiman:** Do not hold that against me. I take it your husband was 32 years old when he was wounded?

**Mrs. Crummer:** He was born in 1911 and wounded in 1944.

**Senator Jessiman:** He was 32 or 33. Was he in the army?

**Mrs. Crummer:** Yes.

**Senator Jessiman:** Where was he serving when he was wounded?

**Mrs. Crummer:** When he was wounded, he was serving with the Lincoln-Welland Fourth Division in Belgium.

**Senator Jessiman:** Was it 10 days after his second operation that it was classified as a shell wound?

[Traduction]

Vous avez foi dans le système, du moins pour ce qui est des avocats. Êtes-vous satisfaite de la façon dont vous avez été traitée par les avocats?

**Mme Crummer:** Dans l'ensemble, oui, très satisfaite. Je fais confiance au système. Cependant, je crois que ce qui fait la force du Bureau de services juridiques des pensions, c'est son autonomie. J'en suis très satisfaite. Je fais confiance à mes avocats.

**Le président:** C'est très intéressant.

**Le sénateur Graham:** Merci infiniment de cet excellent exposé.

**Le président:** Pour faire suite à la question du sénateur Graham, êtes-vous satisfaite du système, en dépit des longs délais?

**Mme Crummer:** Non, désolée, monsieur le président. Ce n'est pas tout à fait ce que je voulais dire.

Je suis satisfaite du Bureau de services juridiques des pensions, de la Commission canadienne des pensions et du Tribunal d'appel des anciens combattants. Je suis également satisfaite des deux paliers d'appel, et cetera.

**Le président:** Je pense comme vous que la relation avocat-client est l'élément le plus important de la présentation d'une demande. Il ne faut pas perdre cela de vue, c'est écrit noir sur blanc.

**Mme Crummer:** C'est l'avocat qui a une vision d'ensemble claire du dossier.

**Le président:** Il possède également les connaissances juridiques voulues pour interpréter la loi.

**Le sénateur Jessiman:** Je ne me range peut-être pas tout à fait autant à vos côtés que certains autres membres, bien que vous ayez extrêmement bien défendu votre cause. Je ne serais à vos côtés que si vous avez correctement énoncé les faits. D'autres sénateurs supposent qu'il en est ainsi.

**Mme Crummer:** J'ai apporté toute la documentation avec moi.

**Le président:** Le sénateur est un avocat.

**Le sénateur Jessiman:** Ne m'en veuillez pas pour cela. Votre mari avait donc 32 ans lorsqu'il a été blessé?

**Mme Crummer:** Il est né en 1911 et a été blessé en 1944.

**Le sénateur Jessiman:** Il avait 32 ou 33 ans. Était-il dans l'armée de terre?

**Mme Crummer:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Où servait-il lorsqu'il a été blessé?

**Mme Crummer:** Au moment de sa blessure, il était dans la quatrième division Lincoln-Welland, en Belgique.

**Le sénateur Jessiman:** Et c'est dix jours après sa deuxième opération que sa blessure a été classée comme blessure par éclat d'obus?



[Texte]

**Mrs. Crummer:** He went back through one clearing station after another, and then he ended up in a hospital in Bayeux, France. I am not sure where he underwent his first operation. He was then flown directly from that hospital to a hospital in England and that is where he had the second operation.

**Senator Jessiman:** Can I assume that would be around October or November since he was wounded in September?

**Mrs. Crummer:** He was wounded on September 9, so the surgery was later in September. Then he had another operation.

**Senator Jessiman:** The operation in Bayeux?

**Mrs. Crummer:** On September 22, he had surgery in England.

**Senator Jessiman:** By "in England" do you mean London, or do you know?

**Mrs. Crummer:** I believe it was on September 23.

**Senator Jessiman:** Was this in an army hospital?

**Mrs. Crummer:** Yes.

**Senator Jessiman:** The surgeon who made the report reported that he had suffered a shell wound, and that was all you could find in the medical records.

**Mrs. Crummer:** I do not know who made the report.

**Senator Jessiman:** That is the evidence you have now to indicate that he had a shell wound, rather than a flesh wound. I believe you are implying, and I think you are right, that a shell wound would be much more serious than a flesh wound. Am I correct in assuming your argument is that this led to osteoarthritis?

**Mrs. Crummer:** Yes.

**Senator Jessiman:** However, there is nothing in the medical evidence from England or from France that would indicate that. The shell wound could have been a flesh wound.

**Mrs. Crummer:** No.

**Senator Jessiman:** No?

**Mrs. Crummer:** No.

**Senator Jessiman:** Well, it depends what happened with the shell, how much of it hit him. I was standing beside someone who was hit by a shell.

**Mrs. Crummer:** I saw the wound when he came home. It was long and wide.

**Senator Jessiman:** That has been part of your evidence all along. Have you described that to them?

**Mrs. Crummer:** Yes. The field medical card which was made out when he was wounded very clearly states that it was a shell wound to the back, lower back.

**Senator Jessiman:** Does it mention the word "back"?

**Mrs. Crummer:** Oh, yes.

[Translation]

**Mme Crummer:** Il est allé de station de triage en station de triage avant d'aboutir dans un hôpital à Bayeux, en France. Je ne sais pas trop où il a subi la première opération. On l'a transporté ensuite directement de cet hôpital jusque dans un hôpital en Angleterre où la deuxième opération a été pratiquée.

**Le sénateur Jessiman:** Puisqu'il a été blessé en septembre, c'était donc en octobre ou novembre?

**Mme Crummer:** Il a été blessé le 9 septembre, si bien que l'opération est intervenue plus tard en septembre. Il en a eu une autre ensuite.

**Le sénateur Jessiman:** L'opération de Bayeux?

**Mme Crummer:** Il a été opéré le 22 septembre en Angleterre.

**Le sénateur Jessiman:** Quand vous dites «Angleterre», était-ce à Londres, le savez-vous?

**Mme Crummer:** Je crois que c'était le 23 septembre.

**Le sénateur Jessiman:** Était-ce un hôpital militaire?

**Mme Crummer:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Le chirurgien qui a établi le rapport a indiqué qu'il avait subi une blessure par éclat d'obus, c'est tout ce que vous avez trouvé dans les archives médicales.

**Mme Crummer:** Je ne sais pas qui a rédigé le rapport.

**Le sénateur Jessiman:** C'est la pièce que vous avez en main qui indique qu'il s'agissait d'un blessure par éclat d'obus, plutôt que d'une blessure superficielle. Vous donnez à entendre, et je suppose que vous avez raison, qu'une blessure par éclat d'obus est quelque chose de plus grave qu'une blessure superficielle. Votre argument, si j'ai bien compris, est que cette blessure a entraîné l'ostéo-arthrite?

**Mme Crummer:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Cependant, il n'y a rien dans les pièces médicales d'Angleterre ou de France conduisant à cette conclusion. La blessure par éclat d'obus aurait pu être superficielle.

**Mme Crummer:** Non.

**Le sénateur Jessiman:** Non?

**Mme Crummer:** Non.

**Le sénateur Jessiman:** Eh bien, tout dépend de la taille de l'éclat d'obus. J'ai déjà vu quelqu'un à côté de moi être touché par un obus.

**Mme Crummer:** J'ai vu la blessure à son retour. Elle était longue et large.

**Le sénateur Jessiman:** C'est ce que vous avez témoigné depuis le début. Leur avez-vous décrit la blessure?

**Mme Crummer:** Oui. La fiche médicale de campagne qui a été établie lorsqu'il a été blessé indiquait très clairement qu'il s'agissait d'une blessure par obus dans le dos, le bas du dos.

**Le sénateur Jessiman:** Est-ce que le mot «dos» y figure?

**Mme Crummer:** Oh, oui.

[Text]

**Senator Jessiman:** I apologize, I did not hear you say that.

**Mrs. Crummer:** The field medical card also states that the original shell wound was incised and that a separate incision was made in the left buttock. The shrapnel went down and ended up against the pelvis, and they could not get it out. A surgeon had to make a separate incision.

He had two wide scars about three inches long. The surgeon removed the shrapnel through the separate incision. This is all on record.

**Senator Jessiman:** Having that on record from overseas, your husband then attended a GP. Did you later have an orthopaedic surgeon on your side of the fence as well?

**Mrs. Crummer:** Yes, a medical officer who was an orthopaedic surgeon, was the medical officer attached to my husband's original regiment. They had known each other for years. When Dr. Foikes returned from overseas, he lived in Chatham and he became my husband's doctor.

**Senator Jessiman:** So he was not a GP?

**Mrs. Crummer:** He was an orthopaedic doctor. He died in 1968.

**Senator Jessiman:** Did you get anything in writing from him?

**Mrs. Crummer:** My husband's doctor, the GP who looked after him and was looking after him before he died, went through the records and got the original x-ray of the osteoarthritis from his records.

**Senator Jessiman:** Was there anything in his records to indicate that was as a result of this shell wound?

**Mrs. Crummer:** Not that I know of. There was no specific mention of it.

**Senator Jessiman:** I see. There is no question you have done a very good job and, if you have a good case, I am sure you will be satisfied with the outcome. I think you are fortunate in the sense that your husband was a veteran and that at least he had an opportunity to apply for these benefits. I know you have not been satisfied with the results, but, as a lawyer, I can imagine what it would have cost you if you had to pay for the services of those advocates. The system is good, even though the results, as far as you are concerned, are not satisfactory.

**Mrs. Crummer:** I think it really goes back to the medical officers who discharged him.

**Senator Jessiman:** Did you receive anything at all?

**Mrs. Crummer:** No, he received nothing. He also suffered shell shock later on when he went back into action.

**Senator Jessiman:** I am sorry to hear that.

[Traduction]

**Le sénateur Jessiman:** Je vous prie de m'excuser, je ne vous avais pas entendue le dire.

**Mme Crummer:** La fiche médicale de campagne indique également que la blessure par obus initiale a été incisée et qu'une incision distincte a été pratiquée dans la cuisse gauche. L'éclat a pénétré obliquement vers le bas et s'est arrêté contre le pelvis, et ils ne parvenaient pas à l'extraire. Un chirurgien a dû pratiquer une deuxième incision.

Il portait deux larges cicatrices d'environ trois pouces de long. Le chirurgien a extrait l'éclat par la deuxième incision. Tout cela figure dans le dossier.

**Le sénateur Jessiman:** Tout cela figurant dans le dossier venant d'outre-mer, votre mari a ensuite été soigné par un généraliste. Aviez-vous également dans votre camp un chirurgien orthopédiste?

**Mme Crummer:** Oui, un médecin militaire qui était chirurgien orthopédiste, était le médecin militaire du régiment de mon mari. Ils se connaissaient depuis des années. Lorsque le Dr Foikes est revenu au Canada, il s'est établi à Chatham et est devenu le médecin de mon mari.

**Le sénateur Jessiman:** Il n'était donc pas généraliste?

**Mme Crummer:** Il était chirurgien orthopédiste. Il est décédé en 1968.

**Le sénateur Jessiman:** Vous a-t-il donné quelque chose par écrit?

**Mme Crummer:** Le médecin de mon mari, le généraliste qui le soignait avant son décès, a fouillé dans les archives et en a extrait la radiographie originelle de l'ostéo-arthrite.

**Le sénateur Jessiman:** Y avait-il quelque chose dans le dossier indiquant que c'était le résultat de cette blessure par éclat d'obus?

**Mme Crummer:** Pas à ma connaissance. Il n'en était pas fait spécifiquement mention.

**Le sénateur Jessiman:** Je vois. Il ne fait aucun doute que vous avez fait un excellent travail et que, si votre dossier est solide, je suis convaincu que vous aboutirez à un résultat satisfaisant. Je pense que vous avez de la chance en ce sens que votre mari était un ancien combattant et qu'il avait au moins la possibilité de demander ces prestations. Je sais que vous n'êtes pas satisfaite des résultats jusqu'à présent mais, en tant qu'avocat, j'imagine que cela vous aurait coûté cher si vous aviez dû payer les services de ces avocats. Le système est bon, même si les résultats, dans votre cas, ne sont pas satisfaisants.

**Mme Crummer:** Je pense que toute la faute revient aux médecins militaires qui l'ont examiné au moment de sa libération.

**Le sénateur Jessiman:** Avez-vous obtenu quoi que ce soit?

**Mme Crummer:** Non, il n'a rien reçu. Il a également subi une commotion par une explosion d'obus plus tard, à son retour au combat.

**Le sénateur Jessiman:** Je suis désolé de l'entendre.



[Texte]

**The Chairman:** You said some of the responsibility goes back to the medical advisors who were involved at the time of your husband's discharge. That was a pretty general statement.

**Mrs. Crummer:** Was it?

**The Chairman:** Yes. Many veterans came home and found there was an effect to a wound that they had received but it was never reported when they were discharged. They were supposed to be medically examined, but many of them did not want to go through the process. They said, "I am fine. I want to get the hell out of here."

Mrs. Crummer, we are interested, as are all veterans' organizations, in the length of time it takes to adjudicate a claim. Did you appear before the entitlement board?

**Mrs. Crummer:** Yes, I did.

**The Chairman:** How long did it take between the time you applied on behalf of your husband and the time you were called to go before the entitlement board?

**Mrs. Crummer:** We received the decision from the Canadian Pension Commission on December 12, 1989. Then my husband died in June of 1990. The entitlement board hearing was held on October 9, 1990. The decision from the entitlement board came down in January of 1991, three and a half months after the hearing.

The first decision accepted the fact that his wound had been suffered on active service and was therefore pensionable.

**The Chairman:** They admitted that.

**Mrs. Crummer:** No assessment was made. Ten months after the decision, I received a letter from the Canadian Pension Commission, four months after my husband died, saying that they had carefully review the case and found that there was no assessable degree of disability.

That part of the decision, which we immediately appealed, went off in one direction; and the appeal for the osteoarthritis went off in another. We started dealing with both aspects of the case together, but the fact that they went off in separate directions has made it very difficult for us.

**The Chairman:** When did you first apply to the Department of Veterans Affairs or the Pension Commission to claim a pension?

**Mrs. Crummer:** We first wrote to the Honourable George Hees in August 3, 1988. Then, in November of 1988, we received a letter from the first advocate in London. On May 18, 1989, we received a letter from the advocate saying she had made representation to the Canadian Pension Commission. We heard from them on December 12, 1989, seven months after the application had been made.

**The Chairman:** A number of years ago, a decision was made that the board would consider the evidence of the family doctor. I can see that this did not happen in this case. I have always complained that medical advisors and the medical officers within

[Translation]

**Le président:** Vous dites qu'une partie de la responsabilité incombe aux conseillers militaires qui ont examiné votre mari lors de sa libération. C'est assez fréquent.

**Mme Crummer:** Oui?

**Le président:** Oui. Beaucoup d'anciens combattants, à leur retour, ont souffert de séquelles d'une blessure qu'ils avaient subie mais qui n'était pas mentionnée dans leur dossier. Ils étaient censés avoir un examen médical, mais nombre d'entre eux n'ont pas voulu s'y plier. Ils disaient «Je vais bien, je n'ai qu'une hâte, c'est de sortir d'ici».

Madame Crummer, nous sommes intéressés, comme toutes les organisations d'anciens combattants, par la lenteur des décisions concernant une demande. Avez-vous comparu devant le comité d'examen?

**Mme Crummer:** Oui.

**Le président:** Combien de temps s'est-il écoulé entre le moment où vous avez présenté la demande au nom de votre mari et votre comparution devant le comité d'examen?

**Mme Crummer:** Nous avons reçu la décision de la Commission canadienne des pensions le 12 décembre 1989. Puis mon mari est décédé en juin 1990. L'audience du comité d'examen a eu lieu le 9 octobre 1990. Sa décision a été rendue en janvier 1991, trois mois et demi après l'audience.

La première décision reconnaissait que la blessure a été subie en service actif et pouvait donc donner droit à pension.

**Le président:** Ils ont reconnu cela.

**Mme Crummer:** Aucune évaluation n'a été faite. Dix mois après la décision, j'ai reçu une lettre de la Commission canadienne des pensions, quatre mois après le décès de mon mari, disant qu'ils avaient soigneusement examiné le dossier et conclu qu'il n'y avait aucune invalidité évaluable.

Cette partie de la décision, contre laquelle nous avons immédiatement fait appel, est partie dans une direction; et l'appel pour l'ostéo-arthrite est parti dans une autre. Nous avons commencé à traiter des deux aspects de la cause ensemble, mais le fait qu'ils aient été expédiés dans des directions opposées nous a rendu les choses très difficiles.

**Le président:** Quand avez-vous présenté pour la première fois une demande de pension au ministère des Affaires des anciens combattants ou à la Commission des pensions?

**Mme Crummer:** Nous avons d'abord écrit à l'honorable George Hees le 3 août 1988. Puis, en novembre 1988, nous avons reçu une lettre de la première avocate de London. Le 18 mai 1989, nous avons reçu une lettre de l'avocate disant qu'elle avait présenté la demande à la Commission canadienne des pensions. Celle-ci nous a répondu le 12 décembre 1989, sept mois après.

**Le président:** Il y a quelques années, il a été décidé que le comité tiendrait compte de l'avis du médecin de famille. Je vois qu'il n'en a pas été ainsi dans votre cas. Je me suis toujours plaint de ce que les conseillers médicaux et les médecins militaires du

[Text]

the department jealously guard their diagnosis. There was always a conflict between the family doctor and the medical advisor within the department.

Your comments have confirmed that the GP's recommendation, whatever it was, was never considered as valid.

**Mrs. Crummer:** That is correct. The suggestion was that I should get an expert's opinion.

**The Chairman:** Was that at your cost?

**Mrs. Crummer:** I have been very fortunate. I have not had to pay for any opinions.

**The Chairman:** I am interested in the fact that you feel, even after six years of the interchange of correspondence, that the system, as far as the Bureau of Pensions Advocates is concerned, is a valid one and that you believe their independence should be protected.

**Mrs. Crummer:** Yes.

**The Chairman:** There has been some discussion about changing that arrangement.

Thank you for presenting your case to us.

I would advise Senator Graham that I know of countless cases that have taken three, four, five or six years to go through the process.

**Senator Phillips:** You say you were advised to seek expert opinions. What type of opinions did you submit? Who were they from?

**Mrs. Crummer:** Are you asking me what type of an expert I consulted?

**Senator Phillips:** Yes.

**Mrs. Crummer:** The latest expert dealt with the appeal of the osteoarthritis case. He also expressed an opinion on the effects of the wound and so on. He holds a PhD in anatomy. I had submitted anatomy drawings illustrating how the back operates and this type of thing. This man has a PhD in anatomy and he teaches anatomy at Western. He is with the Department of Kinesiology, and has been on the staff at Western for 30 years. He has written two expert opinions for me.

**Senator Phillips:** He has a PhD; but did you consult any MDs?

**Mrs. Crummer:** No, because my husband's doctor says he knows what he is talking about and these latest expert opinions back up what he has been saying all along.

**Senator Phillips:** I find it strange that this individual was flown from Belgium to England for surgery to be treated for what was described as a flesh wound. Our servicemen were not flown back to have flesh wounds treated.

**Mrs. Crummer:** He was not flown from Belgium. He travelled by ambulance across to France. I believe the hospital he was treated at was in Bayeux. He was in field medical

[Traduction]

ministère gardent jalousement leurs diagnostics. Il y a toujours eu un conflit entre le médecin de famille et le conseiller médical du ministère.

Vos propos ont confirmé que la recommandation du médecin généraliste, quelle qu'elle ait été, n'a jamais été reconnue comme valide.

**Mme Crummer:** C'est juste. On m'a recommandé d'obtenir un avis d'expert.

**Le président:** Était-ce à vos frais?

**Mme Crummer:** J'ai eu de la chance, je n'ai jamais eu à payer d'expertise.

**Le président:** Je suis intéressé de voir que, même après six années d'échanges et de correspondance, vous estimez que le système, ou du moins le Bureau de services juridiques des pensions, est bon, et que vous pensez que son indépendance doit être préservée.

**Mme Crummer:** Oui.

**Le président:** Il est question de changer cela.

Je vous remercie de nous avoir parlé de votre cas.

J'informe le sénateur Graham que je connais une quantité innombrable de cas qui ont pris trois, quatre, cinq ou six ans avant d'être réglés.

**Le sénateur Phillips:** Vous dites que l'on vous a conseillé d'obtenir des avis d'experts. Quels types d'expertises avez-vous soumis? Qui les a données?

**Mme Crummer:** Me demandez-vous quelles sortes d'experts j'ai consultés?

**Le sénateur Phillips:** Oui.

**Mme Crummer:** Le dernier expert s'est occupé de l'appel contre la décision sur l'ostéo-arthrite. Il a exprimé un avis sur les effets de la blessure et cetera. Il a un doctorat en anatomie. J'avais soumis des dessins anatomiques montrant comment le dos fonctionne et ce genre de choses. Ce monsieur avait un doctorat en anatomie et il enseigne l'anatomie à l'Université Western. Il enseigne à l'Université Western depuis 30 ans, au département de kinésiologie. Il a rédigé deux avis d'expert pour moi.

**Le sénateur Phillips:** Il a un doctorat en philosophie; mais avez-vous consulté des docteurs en médecine?

**Mme Crummer:** Non, car le médecin de mon mari dit qu'il sait de quoi il parle et que les derniers avis d'expert confirment ses dires depuis le début.

**Le sénateur Phillips:** Je trouve étrange que cette personne ait été transportée de Belgique en Angleterre pour être opérée de ce qui est décrit comme une blessure superficielle. On ne ramenait pas nos soldats pour des blessures superficielles.

**Mme Crummer:** On ne l'a pas transporté par avion de Belgique. On l'a transporté par ambulance en France. Je crois que l'hôpital où il a été soigné était celui de Bayeux. Il est passé



[Texte]

stations and then he was flown from France to England for further treatment.

**The Chairman:** Was the final effect consequential to the first wound?

**Mrs. Crummer:** Yes.

**The Chairman:** In light of your experience, do you think more responsibility should be given to the district level where the veteran meets the lowest level in the department but the most important level, the client-district officer level?

After so many years of fighting your case, something was done in Charlottetown. As happens in many instances, you had to change advocates. Of course, it causes a delay when a new advocate takes over from another advocate because he has to familiarize himself with the case. The effect of the process is sometimes lost with such delays.

**Mrs. Crummer:** My advocates in London have been three, but the changes have been gradual and they have done outstanding work. The district director is a tremendous person.

I have wondered what purpose the hearings that are held at the first level serve. The two commissioners who dealt with my case were last-minute substitutes, and I got the impression they had not really studied the case. A few questions were asked.

The second hearing was much better. I did have the feeling that the chairman had some understanding of the case. He actually commended me on my research. My advocate made submissions but I do not recall if any questions were asked. The chairman flipped through the brief and commented on the research.

It is my understanding that the board is given some background information on the case which they can assess before a hearing. How much time do they spend doing that type of thing? They then listen to the submissions. I also understand they make their decision very quickly, almost between hearings. I know some London advocates attend hearings constantly and that, of course means incurring certain costs because the commissioners come from Charlottetown.

At the first level only, there should be hearings of special types of cases. However, there must be cut-and-dried cases that could be cited by advocates familiar with their cases, and decisions could be made.

However, if a decision is made at the hearing and that information is not passed on for another four months or so, it is not just the adjudication process that comes into question, but the whole procedure.

**The Chairman:** It is a cumbersome process. We would commend you for your efforts in presenting your husband's case but I am sorry to hear that you have spent six years dealing with

[Translation]

par une succession de stations médicales de campagne puis il a été transporté par avion de France en Angleterre pour traitement ultérieur.

**Le président:** Était-ce pour les suites de la première blessure?

**Mme Crummer:** Oui.

**Le président:** Au vu de votre expérience, pensez-vous qu'il faille donner davantage de responsabilités au palier régional, où l'ancien combattant rencontre le palier inférieur du ministère, mais qui est aussi le plus important, celui du contact entre le client et l'agent régional?

Après tant d'années de lutte, les décisions ont été prises à Charlottetown. Comme cela arrive bien souvent, vous avez dû changer d'avocat. Bien sûr, cela cause un retard chaque fois qu'un nouvel avocat prend une affaire en main, car il doit se familiariser avec le dossier. Ces retards nuisent à l'efficacité du processus.

**Mme Crummer:** Mes avocats à London ont été au nombre de trois, mais les changements ont été graduels et ils ont fait un excellent travail. Le directeur régional est une personne tout à fait remarquable.

Je me suis demandée à quoi servent les audiences tenues au premier palier. Les deux commissaires qui se sont occupés de ma cause étaient des remplaçants de dernière minute et j'ai eu l'impression qu'ils n'avaient pas vraiment étudié le dossier. Ils ont posé quelques questions.

La deuxième audience était bien meilleure. J'ai eu l'impression que le président connaissait un peu le dossier. Il m'a même félicitée de mes recherches. Mon avocat a parlé pour moi mais je ne me souviens pas si des questions ont été posées. Le président tournait les pages du mémoire et a fait état de la qualité de la recherche.

Je crois savoir que la commission reçoit une documentation sur une cause, dont les membres peuvent prendre connaissance avant l'audience. Combien de temps consacrent-ils à cette préparation? Ils écoutent ensuite les plaidoyers. Je crois savoir également qu'ils prennent leur décision très rapidement, presque entre deux audiences. Je sais que certains avocats de London passent leur temps à comparaître à des audiences, lesquelles coûtent assez cher parce que les commissaires viennent de Charlottetown.

Au premier palier seulement, il devrait y avoir des audiences sur des catégories particulières de causes. Cependant, il devrait s'agir de causes simples pouvant être défendues par les avocats connaissant le dossier, ce qui permettrait de prendre des décisions à ce palier.

Cependant, si une décision est prise dès l'audience mais qu'elle n'est communiquée que quatre mois après, ce n'est pas seulement le processus d'adjudication qui est en cause, mais toute la procédure.

**Le président:** C'est un processus lourd. Nous vous félicitons des efforts que vous avez déployés dans la cause de votre mari, mais nous sommes désolés d'entendre que cette affaire traîne

[Text]

it. Although I will be retiring in two months, with your permission, I would like to try to do something to help.

**Mrs. Crummer:** Thank you, Senator Marshall. I very much appreciated the opportunity to appear before your committee.

**The Chairman:** You have given us some good ideas and, hopefully, we can make changes which will help others who are going through torture in an effort to substantiate their claims.

I am pleased to welcome our next witness, Mr. George McMahon of the Air Force Association of Canada. Mr. McMahon is one of the new breed who is coming forth to lead distinguished and prominent associations such as the Air Force Association of Canada. We have copies of your brief, so you may proceed as you wish. You may wish to read the whole brief or to highlight certain parts of it to plead your case before us.

**Mr. George McMahon, National President, Air Force Association of Canada:** Mr. Chairman, thank you for the invitation to appear before your committee. I would also thank Mr. Savoie for his help in arranging for my attendance here today. I appreciate his kindness.

I will explain the function of the Air Force Association, what we consider our role to be; how we impact on Veterans Affairs Canada and the various ways we do it; and our concern about our history and heritage, which you have already mentioned.

First I will address the Air Force Association of Canada, that is, who we are and what we do. The Air Force Association, originally named the "Royal Canadian Air Force Association", is the advocacy group of Canada's air force. We actively promote air command activities, nationally and locally, and encourage our government to maintain a viable, well-equipped air force.

We are committed to the support of a strong national aerospace industry and to the maintenance of high standards in civil aviation. Consequently, our Aviation Affairs Committee provides a meeting forum for military and civilian aerospace organizations.

The association publishes *Airforce* magazine, Canada's largest circulation four-colour aerospace magazine. It is read by more than 30,000 members, subscribers, and regular and reserve air force people.

The association provides support for thousands of air cadets across Canada and our wings directly sponsor 45 of them. We maintain a \$70,000 air cadet trust fund which provides up to 20 annual flying awards for deserving air cadets across Canada seeking a career in military and civil aviation. These consist of bursary awards of \$500 each for those cadets who have completed their flying training program, the flying scholarship program in

[Traduction]

depuis six ans. Bien que je prenne ma retraite dans deux mois, avec votre permission, j'aimerais essayer de faire quelque chose pour vous aider.

**Mme Crummer:** Je vous remercie, sénateur Marshall. Je vous suis très reconnaissante de cette invitation à comparaître devant votre comité.

**Le président:** Vous nous avez fait part de quelques excellentes idées et j'espère que nous pourrions apporter des changements qui faciliteront les choses à tous les autres qui subissent la même torture.

J'ai maintenant le plaisir de saluer notre prochain témoin, M. George McMahon de l'Association des Forces aériennes du Canada. Monsieur McMahon fait partie de cette nouvelle génération de dirigeants à la tête d'associations éminentes comme l'Association des Forces aériennes du Canada. Nous avons des copies de votre mémoire, et nous sommes prêts à vous entendre. Vous pouvez nous lire l'ensemble de votre texte ou bien mettre l'accent seulement sur certaines parties.

**M. George McMahon, président national, Association des Forces aériennes du Canada:** Monsieur le président, je vous remercie de cette invitation à comparaître devant votre comité. Je remercie également M. Savoie de l'aide qu'il m'a apportée pour organiser cette comparution. J'apprécie sa gentillesse.

Je vais expliquer le rôle de l'Association des Forces aériennes, comment nous envisageons notre rôle, la manière dont nous intervenons auprès du ministère des Affaires des anciens combattants, ainsi que notre action relativement à notre histoire et à notre patrimoine, que vous avez déjà mentionnée.

Je vais donc commencer par parler de l'Association des Forces aériennes du Canada, c'est-à-dire qui nous sommes et ce que nous faisons. L'association, précédemment nommée Association de l'aviation royale du Canada, est le groupe de défense des forces aériennes canadiennes. Nous promouvons activement les activités du commandement aérien, au niveau national et local, et encourageons notre gouvernement à préserver des forces aériennes viables et bien équipées.

Nous nous exprimons en faveur d'une industrie aérospatiale nationale forte et du maintien de normes exigeantes en matière d'aviation civile. À cet égard, notre comité des affaires aéronautiques constitue un forum où se rencontrent des organisations aérospatiales militaires et civiles.

L'association publie le magazine *Airforce*, le magazine aérospatial en couleur jouissant de la plus forte distribution, lu par plus de 30 000 membres de l'association, abonnés et membres des forces aériennes régulières et de réserve.

L'association apporte une aide à des milliers de cadets de l'air de tout le pays et nos sections locales en parrainent directement 45. Nous avons un fonds fiduciaire des cadets de l'air de 70 000 \$ qui octroie des bourses de vol annuelles aux cadets de l'air méritants de tout le pays désireux de faire carrière dans l'aviation militaire et civile. Il s'agit de bourses de 500 \$ destinées aux cadets qui ont achevé leur programme de formation au pilotage, le



[Texte]

the air cadet league, and it allows them to continue flying past the limited hours available in that program.

Our wing members and members at large cooperatively contribute through the RCAF Association Trust to aviation-oriented national causes that include the RCAF Benevolent Fund, the memorial museum in Trenton and the Air Force Heritage Foundation in Winnipeg.

Wings have responded to specific "hometown" community needs and actively raise funds for hospital equipment, senior housing, health and fitness programs, the handicapped, and various youth programs outside of air cadets.

Directly, and through the association's active membership in the National Council of Veterans Association, we deal with Veterans Affairs Canada on behalf of those who served in the Royal Canadian Air Force and those who have served in peace time in Canada's air force.

Our wing members donate thousands of hours to community programs. For example, in cooperation with local school and police officials, several wings have conducted IDENT-A-KID campaigns to safeguard identify information on thousands of school children. Locally, many wings sponsor a national organ donor program.

Our organization was originally incorporated in 1948 as the RCAF Association and are privileged to be legally assigned the custodial responsibility for all items of distinct identity that relate to the former RCAF, including badges, logos, marks, ensigns and symbols. We proudly perpetuate the glorious traditions of the Royal Canadian Air Force.

I will next deal with our advocacy role. I have already mentioned how we view that, but in light of the establishment of the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy, the association struck a study group to prepare a submission for the joint committee's consideration. The task force was chaired by General G.C.E. Thériault, retired, former chief of the defence staff from 1983-86. The paper entitled: "National Defence — A Framework for the Future", was presented to the joint committee on Monday, June 20, 1994. I have a copy of that which I would submit for the interest of the committee.

**The Chairman:** Is it agreed that we table that paper?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Mr. McMahon:** Directly, and through the association's active membership in the National Council of Veterans Association — and we are the largest organization my membership in the council — we deal with Veterans Affairs Canada on behalf of RCAF veterans. Consequently, over the years, the association approved a number of resolutions which were sent directly to the

[Translation]

programme de bourse de pilotage de la Ligue des cadets de l'air et qui leur permet d'accumuler des heures de vol en sus du nombre limité disponible au titre de ce programme.

Nos escadrons et nos membres en général contribuent par le biais du Fonds fiduciaire de l'Association de l'aviation royale du Canada à des causes nationales axées sur l'aviation, notamment au Fonds de bienfaisance de l'ARC, au musée du souvenir de Trenton ainsi qu'à la Fondation du patrimoine des forces aériennes, à Winnipeg.

Les escadrons sont à l'écoute des besoins communautaires de leur ville d'attache et collectent activement des fonds pour du matériel hospitalier, des logements de personnes âgées, des programmes de santé et de conditionnement physique, les personnes handicapées et divers programmes pour les jeunes autres que les cadets de l'air.

Nous intervenons auprès d'Affaires des anciens combattants Canada, directement et par l'intermédiaire de notre participation active au Conseil national des associations d'anciens combattants, pour le compte de ceux qui ont servi dans l'aviation royale du Canada et dans les Forces aériennes canadiennes en temps de paix.

Les membres de nos escadrons font des milliers d'heures de bénévolat aux fins de programmes communautaires. Par exemple, en collaboration avec les écoles et forces de police locales, plusieurs escadrons ont mené des campagnes *IDENT-A-KID* pour sauvegarder des données d'identification sur des milliers d'écoliers. À l'échelle locale maints escadrons parrainent un programme national de don d'organes.

Notre organisation a été incorporée initialement en 1948 sous le nom d'Association de l'aviation royale canadienne et nous avons le privilège d'être légalement responsables de la garde de tous les articles distinctifs de l'ancienne Aviation royale du Canada, notamment les emblèmes, logos, insignes et symboles. Nous perpétons fièrement les traditions glorieuses de l'Aviation royale du Canada.

Je parlerai ensuite de notre rôle de promotion et de défense. J'ai déjà dit comment nous l'envisageons, mais face à la création du Comité spécial mixte sur la politique de défense du Canada, l'association a formé un groupe d'étude en vue de rédiger un mémoire à l'intention de celui-ci. Ce groupe de travail était présidé par le général à la retraite G.C.E. Thériault, ancien chef de l'état-major de la défense de 1983 à 1986. Ce document, intitulé: «National Defence — A Framework for the Future», a été présenté au comité mixte le lundi 20 juin 1994. J'en ai ici une copie que je sou mets à votre attention.

**Le président:** Est-il convenu que nous déposions ce document?

**Des voix:** D'accord.

**M. McMahon:** Directement, et par le biais de la participation active de l'association au sein du Conseil national des associations d'anciens combattants (et nous sommes l'association qui compte le plus de membres au sein de ce conseil) nous intervenons auprès du ministère des Affaires des anciens combattants pour le compte des anciens de l'ARC. C'est ainsi qu'au fil des ans, l'association

[Text]

Minister of Veterans Affairs dealing with issues such as the universality of the Veterans Independence Program; the entitlement of Domiciliary Care to those veterans who served only in Canada; the continuation of Veterans Independent Program benefits to surviving spouses; and that members of the Canadian forces who are or have been engaged in the United Nations approved military duty receive the same rights and benefits afforded to Canadian military personnel who served in World War I, World War II and in Korea. These are resolutions that were passed by the association at the annual meeting and that have gone directly to the minister. We have experienced considerable success in improving the situation of our veterans as the aging of that population reaches the critical state.

In order to better prepare for this meeting, I invited the service officers of all the legion branches in Windsor to meet with me to express their concerns and fears. That meeting, held on August 23, 1994, was frank, instructive and quite animated.

Their concerns basically cover two areas. First, they involve streamlining the delivery of veterans pensions.

One service officer stated that it took him four years to complete one pension evaluation. That echoes the statement of the previous witness. The other complaints included the insensitivity of some members of the Veterans Appeal Board and other ministerial committees; excessive bureaucracy; and a lack of expertise on the part of some committee members. They welcome any measures that would cut the existing turn-around time for veterans disability pensions without affecting veterans' benefits or appeal rights.

Our association has been greatly encouraged by a memorandum from Mr. David Nicholson, Deputy Minister of Veterans Affairs, published in the December 1994 *Legion Magazine*. I believe you and your colleagues are familiar with that memorandum from Mr. Nicholson.

We welcome this commitment to meet with veterans' organizations as we realize that the National Council of Veterans Association in 1994 developed a "Three Corridor Plan" for restructuring that would streamline the delivery system. I am sure Mr. Chadderton, Chairman of NCVA, will brief you on that organization's position on streamlining when he meets with the committee on September 29, 1994. It is also my understanding that the Royal Canadian Legion will be making similar recommendations when it meets with the committee on that same day.

The second concern relates to the demise of the Department of Veterans Affairs. Considerable concern was expressed by those I met on that day about the fact that the government plans to amalgamate departments and discontinue the position of Minister of Veterans Affairs. Indeed, there was considerable criticism of the present situation whereby one minister and an appointed

[Traduction]

a adopté un certain nombre de résolutions qui ont été adressées directement au ministre des Affaires des anciens combattants, portant sur des sujets tels que l'universalité du programme pour l'autonomie des anciens combattants; le droit aux soins à domicile pour les anciens combattants n'ayant servi qu'au Canada; le maintien des prestations du programme pour l'autonomie des anciens combattants pour les conjoints survivants; et l'octroi aux membres des Forces canadiennes ayant servi dans des opérations militaires approuvées par les Nations unies des mêmes droits et prestations que ceux accordés aux militaires canadiens ayant servi pendant la Première Guerre mondiale, la Seconde Guerre mondiale et en Corée. Ce sont là des résolutions qui ont été adoptées par l'association lors de nos réunions annuelles et adressées directement au ministre. Nous avons largement réussi à améliorer la situation de nos anciens combattants, à un moment où le vieillissement de la population atteint le stade critique.

De façon à nous préparer à cette réunion, j'ai invité des agents d'aide sociale de toutes les filiales de la légion de Windsor à me rencontrer pour me faire part de leurs préoccupations et craintes. Cette réunion, tenue le 23 août 1994, a été franche, instructive et très animée.

Leurs préoccupations couvrent essentiellement deux domaines. Premièrement, elles portent sur la rationalisation de la prestation des pensions d'anciens combattants.

Un agent d'aide sociale a indiqué qu'il lui avait fallu quatre ans pour obtenir une évaluation de pension. On retrouve là ce que disait le témoin précédent. Les autres doléances concernaient l'insensibilité de certains membres du Tribunal d'appel des anciens combattants et d'autres comités ministériels; la lourdeur bureaucratique; et un manque de connaissance de la part de certains membres de comité. Ils sont partisans de mesures qui réduiraient le délai actuel de traitement des pensions d'invalidité des anciens combattants sans restreindre leurs prestations ou leurs droits d'appel.

Notre association se sent grandement encouragée par la lettre de M. David Nicholson, sous-ministre des Affaires des anciens combattants, publiées en décembre 1994 dans le magazine *Legion*. Je pense que vous et vos collègues êtes informés de cette lettre de M. Nicholson.

Nous saluons cette occasion de rencontrer les organisations d'anciens combattants car nous savons que le Conseil national des associations d'anciens combattants a élaboré en 1994 un plan de restructuration visant à rationaliser le système de prestation, sous le titre «Three Corridor Plan». Je suis sûr que M. Chadderton, le président du CNAAC, vous fera part de la position de son organisation sur la rationalisation lorsque vous le recevrez le 29 septembre 1994. Je crois savoir également que la Légion royale canadienne formulera des recommandations similaires lors de sa comparution devant le comité le même jour.

La deuxième source de préoccupation est la suppression du ministère des Affaires des anciens combattants. Mes interlocuteurs à cette réunion sont très inquiets devant l'intention du gouvernement d'amalgamer des ministères et de supprimer le portefeuille de ministre des Affaires des anciens combattants. Maintes critiques ont été exprimées contre la situation actuelle où



## [Texte]

Secretary of State are responsible for the two ministries. The concern was that matters of defence would take precedence over the problems of veterans and the continuation and improvement of programs for veterans, dependants and widows.

There will still be 325,000 veterans living at the end of the decade who will need disability pensions, veterans' independent program services and health care. The need for assistance for those who so valiantly served will remain well into the 21st century.

The association also has a great concern about the regular force element, many from the Canadian air force, whose disabilities resulted from peacekeeping service. The Government of Canada has an obligation to provide appropriate service to those Canadians who were seriously injured while flying helicopters over the Gaza Strip, as well as those Canadians who were wounded while landing on Juno Beach 50 years ago. Infrastructure change should not be considered at this time.

The association also supports the legion and NCVA's position on a separate Standing Committee on Veterans Affairs. There should be a separate committee for the reasons outlined in the Dominion President's letter to our Prime Minister on April 25, 1994. I understand he still has not received a response to that letter. He pointed out that the present joint committee allows DND matters to take precedence, particularly during a period of defence review, such as that which is going on today, does not give sufficient emphasis to the problems of veterans and, most interestingly, that a separate committee composed of veterans' children — since there are no longer any veterans in the house — would have interest in veterans' issues and would eventually develop expertise in Department of Veterans Affairs matters.

Finally, I should like to deal with our history and heritage. As indicated earlier, the association's mandate is to "proudly perpetuate the glorious traditions of the Royal Canadian Air Force." The Senate Subcommittee on Veterans Affairs should be aware of our mandate. The association, by resolution, strongly supported the position taken by NCVA regarding the CBC presentation of *The Valour and the Horror* as filmed by the National Film Board of Canada in conjunction with Gala Film.

Mr. John Bates of Etobicoke, Ontario, was appointed our official spokesperson and appeared before the standing senate committee which was authorized to examine the contents of that series. Mr. Bates, who has been a member of our association for over 25 years, is the founding president of the Aerospace Heritage Foundation of Canada, whose objects are to preserve and pass on Canada's aviation history.

The association's concern, as expressed by Mr. Bates, concerned episode two, *Death by Moonlight*. The association has also encouraged our wings to purchase for distribution to local school boards the NCVA production of *Bullet-Proof*. This was

## [Translation]

un ministre et un secrétaire d'État nommés sont responsables des deux ministères. La crainte est que les questions de défense ne prennent le pas sur les problèmes des anciens combattants et le maintien et l'amélioration des programmes pour anciens combattants, leurs personnes à charge et veuves.

Vers la fin de la décennie il restera encore en vie 325 000 anciens combattants qui auront besoin de pensions d'invalidité, des services du programme pour l'autonomie des anciens combattants et de soins de santé. Ceux qui ont si vaillamment servi le pays auront encore besoin d'aide jusque loin dans le XXI<sup>e</sup> siècle.

L'association se soucie également des membres des forces régulières dont les invalidités résultent du service dans des forces de maintien de la paix et dont beaucoup faisaient partie des forces aériennes. Le gouvernement du Canada a l'obligation d'offrir des services appropriés à ces Canadiens qui ont été gravement blessés en pilotant des hélicoptères au-dessus de la bande de Gaza, tout autant qu'à ces Canadiens qui ont été blessés en débarquant sur Juno Beach il y a 50 ans. Il n'y a donc pas lieu d'envisager un changement d'infrastructure à l'heure actuelle.

L'association appuie également la position de la légion et du CNAAC sur l'existence d'un comité permanent des affaires des anciens combattants distinct, et ce pour les raisons énoncées dans la lettre du président national au premier ministre, datée du 25 avril 1994. Je crois savoir qu'il n'a toujours pas reçu réponse à cette lettre. Il y fait valoir que le comité conjoint actuel donne prééance aux questions intéressant le MDN, particulièrement en cette période d'examen de la politique de défense, n'accorde pas une importance suffisante aux problèmes des anciens combattants et, point le plus intéressant, qu'un comité distinct composé d'enfants d'anciens combattants (puisque'il n'y a plus d'anciens combattants à la Chambre) porterait un plus grand intérêt à la situation des anciens combattants et finirait par acquérir une bonne connaissance du domaine de compétence du ministère des Affaires des anciens combattants.

Enfin, j'aimerais traiter de notre histoire et de notre patrimoine. Comme je l'ai dit, l'association a pour mission de «perpétuer fièrement les traditions glorieuses de l'Aviation royale canadienne». Le sous-comité sénatorial des affaires des anciens combattants ne peut ignorer notre mandat. L'association, par voie de résolution, a fortement appuyé la position prise par le CNAAC au sujet de la diffusion par la SRC du film *La bravoure et le mépris* filmé par l'Office national du film en association avec Gala Film.

M. John Bates d'Etobicoke, en Ontario, a été désigné notre porte-parole officiel et a comparu devant le comité sénatorial permanent qui s'est penché sur le contenu de cette série. Monsieur Bates, qui est membre de notre association depuis plus de 25 ans, est le président fondateur de l'Aerospace Heritage Foundation of Canada, qui a pour objectif de préserver et de transmettre l'histoire aéronautique canadienne.

Les reproches de l'association, tels qu'exprimés par M. Bates, concernaient le deuxième épisode, intitulé *Death by Moonlight*. L'association a également encouragé nos escadrons à acquérir pour distribution aux conseils scolaires locaux du vidéo produit

[Text]

done in view of the NFB's distribution of *Death by Moonlight* to the schools.

Finally, the association has supported the Bomber Harris Trust in its legal fight with the producers of that film series.

Mr. Chadderton received our 1993 distinguished service award for his involvement in *The Valour and the Horror* controversy. The 1994 distinguished service award will go to another distinguished Canadian who has so ably assisted us in perpetuating our glorious traditions.

The association also expressed our concern publicly about the CBC-produced docu-drama, *Dieppe* and the most recent volume of the official DND history of the RCAF, *The Crucible of War*. Once again, John Bates forcefully presented our position on Dieppe and received considerable media coverage as well as the interest of the CBC Ombudsman's office. Our position was that the largest single-day air battle of the war occurred over Dieppe, although the CBC production inferred otherwise.

Our position regarding the DND history is found in the fall issue, volume 18, No. 3, of our magazine *Airforce*. That magazine is being distributed today. I will ensure that members of the committee receive copies of it at a later date. When we open our association meetings, whether at a wings group or at the national level, we remember our fallen comrades with a two minute silence and then state:

They shall grow not old, as we who are left grow old. Age shall not weary them or the years condemn. At the going down of the sun and in the morning, We Will Remember Them.

That is our mandate: to remember them and to deal with Veterans Affairs Canada on behalf of those who served in the RCAF and the air force of Canada.

I thank you and your colleagues for giving me the opportunity to meet with you today.

In conclusion, I will list the recommendations that we wish to bring to your attention. First, the turnaround times for veterans' disability pensions should be substantially reduced without affecting veterans' benefits or appeal rights.

Second, the present practice of the Government of Canada appointing a Minister of National Defence and Veterans Affairs should be discontinued and a Minister for Veterans Affairs should be appointed.

Third, any plans for infrastructure change affecting Veterans Affairs Canada should be delayed until the next century.

Fourth, there should be a Standing Committee on Veterans Affairs of the House of Commons.

**The Chairman:** On the subject of history and heritage you state:

[Traduction]

par le CNAAC intitulé *Bullet-Proof*, en réponse à la distribution par l'ONF de *Death by Moonlight* aux écoles.

Enfin, l'association a appuyé le Bomber Harris Trust dans sa bataille juridique contre les producteurs de cette série de films.

Nous avons décerné notre prix pour service méritoire 1993 à M. Chadderton, pour le rôle qu'il a joué dans la controverse sur *La bravoure et le mépris*. Le prix pour service méritoire 1994 ira à un autre Canadien éminent qui nous a remarquablement aidés à perpétuer nos traditions glorieuses.

L'association a également exprimé publiquement sa préoccupation au sujet du documentaire dramatique *Dieppe* produit par la SRC et le volume le plus récent de l'histoire de l'ARC du MDN, *The Crucible of War*. Encore une fois, John Bates a défendu avec force notre position sur Dieppe et bénéficié d'une attention considérable de la part des médias, ainsi que du bureau de l'ombudsman de la SRC. Notre position est que la plus grande bataille aérienne concentrée sur une journée de toute la guerre est celle qui s'est déroulée au-dessus de Dieppe, alors que l'émission de la SRC disait autre chose.

Notre position concernant l'histoire du MDN est résumée dans le numéro d'automne, volume 18, no 3, de notre magazine *Airforce*. Ce numéro sort aujourd'hui. Je veillerai à ce que les membres du comité en reçoivent une copie. Au début des réunions de notre association, que ce soit au niveau des escadrons ou au niveau national, nous commémorons le souvenir de nos camarades tombés par un silence de deux minutes, suivi de la formule:

Ils ne vieilliront pas, comme vieilliront ceux qui restent. L'âge et les années ne les useront ni ne les condamneront. Au coucher du soleil et au matin, nous nous souviendrons d'eux.

Voilà notre mandat: nous souvenir d'eux et traiter avec Affaires des anciens combattants Canada pour le compte de ceux qui ont servi dans l'ARC et dans les Forces aériennes du Canada.

Je vous remercie, ainsi que vos collègues, de m'avoir donné cette occasion de vous rencontrer aujourd'hui.

En conclusion, je vais dresser la liste des recommandations que nous portons à votre attention. Premièrement, le délai de traitement des pensions d'invalidité des anciens combattants devrait être sensiblement réduit, sans que cela nuise aux prestations ou droits d'appel.

Deuxièmement, il conviendrait de mettre fin à la pratique actuelle du gouvernement du Canada de combiner le portefeuille de la Défense nationale et celui des Affaires des anciens combattants et de nommer un ministre des Affaires des anciens combattants.

Troisièmement, toute modification de l'infrastructure du ministère des Affaires des anciens combattants devrait être reportée jusqu'au prochain siècle.

Quatrièmement, il devrait exister un comité permanent des affaires des anciens combattants à la Chambre des communes.

**Le président:** Sur la question de l'histoire et du patrimoine vous dites:



## [Texte]

As indicated earlier, the Association's mandate is 'to proudly perpetuate the glorious traditions of the Royal Canadian Air Force'.

However, I do not understand your next sentence, which states:

The Senate Subcommittee on Veterans Affairs should be aware of that mandate.

**Mr. McMahon:** Since the Air Force Association might not be as well known as the Royal Canadian Legion or the NCVA, it might be of interest to you and the members of the committee to know where we stand.

**The Chairman:** We are certainly aware of your mandate because, as a sub-committee of the Senate, we took on the investigation into the making of *The Valour and the Horror*. We heard from John Bates and many other prominent air force people.

**Mr. McMahon:** Yes, you did.

**The Chairman:** Thank you for your brief.

**Senator Graham:** I am interested in your public service work. Perhaps it has nothing to do with the mandate of this committee, namely, to examine and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs, but what you have outlined in your preamble adds to the validity of your organization in peace time.

How do you raise funds for young people, air cadets, and so on?

**Mr. McMahon:** In various ways. My own wing in Windsor supports an air cadet squadron there of approximately 140 young people. We also support a number of charities. We derive our funds from three sources. First, in reference to the air cadets, every year we have a Tag Day in the City of Windsor. This is replicated across Canada. Second, there is the sale of Nevada tickets at the bar, which seems to go very well. Third, we received funds from private donations.

From charity donations from our own wing, last year we gave in excess of \$35,000 to various charities in Windsor — from the Heart and Stroke Foundation to Autism Services Incorporated to little league baseball. Wings supports all kinds of charities. Wings is considered to be a community-based and non-profit organization which provides services for the community in particular areas.

**Senator Graham:** You have expressed concern about the amalgamation of departments, particularly as it relates to the Department of Veterans Affairs. In your second recommendation you state that

the present practice of the Government of Canada appointing a Minister of National Defence and Veterans Affairs be discontinued and that a Minister for Veterans Affairs be appointed.

## [Translation]

Ainsi que nous l'avons indiqué plus haut, l'association a pour mandat de «perpétuer fièrement les traditions glorieuses de l'Aviation royale canadienne».

Cependant, je ne comprends pas la phrase suivante, où vous dites:

Le sous-comité sénatorial des affaires des anciens combattants devrait avoir connaissance de ce mandat.

**M. McMahon:** Étant donné que l'Association des Forces aériennes n'est peut-être pas aussi bien connue que la Légion royale canadienne ou le CNAAC, il vous intéressera peut-être, ainsi que les membres du comité, de savoir quelle est notre mission.

**Le président:** Nous connaissons certainement votre mission car, en tant que sous-comité sénatorial, nous avons mené l'enquête sur la réalisation de *La bravoure et le mépris*. Nous avons entendu John Bates et maints autres aviateurs éminents.

**M. McMahon:** Oui, c'est vrai.

**Le président:** Je vous remercie de votre mémoire.

**Le sénateur Graham:** Je suis intéressé par votre travail de service public. Cela n'a peut-être rien à voir avec le mandat de notre comité, à savoir d'examiner et de faire rapport sur l'orientation future du ministère des Affaires des anciens combattants, mais ce que vous avez indiqué dans votre préambule renforce la validité de votre organisation en temps de paix.

Comment réunissez-vous des fonds pour les jeunes, les cadets de l'air et cetera?

**M. McMahon:** De diverses façons. Mon propre escadron, à Windsor, vient en aide à un escadron de cadets de l'air d'environ 140 jeunes gens. Nous assistons également un certain nombre d'oeuvres charitables. Nos fonds proviennent de trois sources. Premièrement, pour ce qui est des cadets de l'air, nous organisons chaque année une journée de quête dans la ville de Windsor. Nous faisons de même partout au Canada. Deuxièmement, il y a la vente de tickets Nevada au bar, qui donne de très bons résultats. Troisièmement, nous recevons des fonds de dons privés.

Sur les fonds que mon escadron a réunis, nous avons versé l'année dernière plus de 35 000 \$ à diverses oeuvres charitables de Windsor, depuis la Fondation des maladies du coeur jusqu'à Autism Services Incorporated, en passant par le baseball de ligue mineure. Les escadrons assistent toutes sortes de bonnes oeuvres. Nous sommes considérés comme une organisation communautaire à but non lucratif qui fournit des services aux collectivités dans certaines régions.

**Le sénateur Graham:** Vous vous montrez préoccupés par la fusion de ministères, particulièrement s'agissant de celui des Affaires des anciens combattants. Dans votre recommandation vous dites que:

la pratique actuelle du gouvernement du Canada consistant à nommer un ministre de la Défense nationale et des Affaires des anciens combattants soit supprimée et qu'un ministre des Affaires des anciens combattants soit nommé.

[Text]

Has your organization made representation to the Prime Minister in that respect?

**Mr. McMahon:** No we have not. In two weeks a resolution in that regard will be presented to the national association in Kingston. It will be a recommendation from one of our wings in the Alberta group. I am quite sure that resolution will be approved by the general membership and that it will go directly to the Prime Minister.

**Senator Graham:** You made an interesting observation that there are no longer any veterans serving in the House of Commons.

**Mr. McMahon:** That is my understanding.

**Senator Graham:** Yet, we are most fortunate in that we have three veterans on this particular sub-committee of the Senate.

**Mr. McMahon:** Perhaps that means the Senate is wiser than the House of Commons.

**The Chairman:** I believe we have approximately 17 veterans in the Senate. There are a few in the House of Commons. I also understand the Reform Party has two generals.

**Senator Graham:** I was going to come to that.

**Mr. McMahon:** I do not believe they are veterans of World War II, though.

The Chairman: That is true.

**Mr. McMahon:** One of those members of the Reform Party was a member of the defence review committee.

**The Chairman:** Mr. Frazer.

**Mr. McMahon:** Yes.

**Senator Graham:** We will be happy to bring this concern and your recommendation to the attention of the appropriate authorities, but I encourage you to bring it to the attention of the Prime Minister because it falls within his jurisdiction. I would encourage you as well, since you come from the Windsor area, to write to the house leader, Mr. Gray, respecting the structure of committees.

**Mr. McMahon:** Thank you for that suggestion.

**The Chairman:** Perhaps you should send a copy to Senator Graham.

**Mr. McMahon:** It is already noted.

**Senator Graham:** In general terms, you have referred to Mr. Nicholson and his view with regard to improving the delivery system and the efficiency of the department. You quote him as saying:

These measures include: delegating first decisions to the department; dedicating (the lawyers of) the Bureau of Pensions Advocates exclusively to appeal preparation, with the bureau joining the department; and merging the Canadian Pension Commission and Veterans Appeal Board into one appeal body with two levels of appeal.

[Traduction]

Votre organisation est-elle intervenue auprès du premier ministre à cet égard?

**M. McMahon:** Non. Dans deux semaines une résolution à cet effet sera présentée à l'association nationale à Kingston. Il s'agira d'une recommandation de l'un de nos escadrons du groupe albertain. Je suis sûr que la résolution sera adoptée par l'assemblée et qu'elle sera adressée directement au premier ministre.

**Le sénateur Graham:** Vous avez fait une observation intéressante, à savoir qu'il n'y a plus de députés anciens combattants à la Chambre des communes.

**M. McMahon:** C'est ce qu'il me semble.

**Le sénateur Graham:** Nous avons ici la chance d'avoir trois anciens combattants à ce sous-comité sénatorial.

**M. McMahon:** Cela signifie peut-être que le Sénat est plus sage que la Chambre des communes.

**Le président:** Je crois que nous avons 17 anciens combattants, environ, au Sénat. Il y en a peu à la Chambre des communes. Je crois savoir aussi que le Parti réformiste compte deux généraux.

**Le sénateur Graham:** J'allais y venir.

**M. McMahon:** Mais je ne pense pas qu'il y ait des anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale.

**Le président:** C'est vrai.

**M. McMahon:** L'un de ces députés du Parti réformiste était membre du comité d'examen de la politique de défense.

**Le président:** M. Frazer.

**M. McMahon:** Oui.

**Le sénateur Graham:** Nous nous ferons un plaisir de porter cette préoccupation et votre recommandation à l'attention des autorités compétentes, mais je vous encourage à en saisir le premier ministre car cela relève de sa compétence. Puisque vous venez de la région de Windsor, je vous incite également à écrire au leader en Chambre, M. Gray, concernant la structure des comités.

**M. McMahon:** Merci de cette suggestion.

**Le président:** Vous pourriez peut-être faire parvenir une copie au sénateur Graham.

**M. McMahon:** C'est déjà noté.

**Le sénateur Graham:** Vous avez parlé de M. Nicholson et de ses vues concernant l'amélioration du système de prestations et l'efficacité du ministère. Vous avez cité les propos suivants:

Ces mesures comprennent: la délégation des décisions de première instance au ministère; l'affectation des avocats du Bureau de services juridiques des pensions à la préparation des appels exclusivement, le bureau étant intégré au ministère; la fusion de la Commission canadienne des pensions et du Tribunal d'appel des anciens combattants en un organisme d'appel à deux paliers.



[Texte]

You said you were encouraged by Mr. Nicholson's memorandum. However, you also say that any plans to change the infrastructure affecting Veterans Affairs Canada should be delayed until 2010. I would regard what is proposed there and the merger to which I referred earlier as major infrastructure changes. Would you care to comment?

**Mr. McMahon:** We are encouraged by Mr. Nicholson's statement in that this is the first time, to my knowledge, a senior member of the department has made a statement about streamlining the whole process. We are dealing with two different issues here. We are dealing with the streamlining of the process on one level, whereas, when talking about infrastructure change, I am referring to the possibility, the rumours, or the inferences that are being drawn that Veterans Affairs Canada will become part of either the Department of Health and Welfare or the Department of National Defence. I am talking about two different things here: the streamlining of the process; and the possible dissolution in the next century of Veterans Affairs Canada. I apologize if I did not make that clear.

**Senator Graham:** That clarification is very important. Let me use the proposed merger of the Canadian Pension Commission and the Veterans Appeal Board as an example. Mr. Nicholson is proposing this as an improvement in efficiency in the process and so on. Does your organization have any views in that respect?

**Mr. McMahon:** We have not developed any views in that respect, nor will any discussion on it be developed at the conference. The position of the association, as a member of NCVA, is that we would support NCVA's proposal on streamlining that will probably come to you on September 29. That has been developed based on the three-corridor scheme that was developed by that council some years ago. It would be inappropriate for me at this point in time to comment on that matter prior to Mr. Chadderton's appearance before your committee. Our association will then be in a position to make a recommendation based Mr. Chadderton's position. We are, as I said, the largest member of NCVA and we will be watching with great interest Mr. Chadderton's appearance before you.

If I may make an observation, I am not a veteran of the Second World War and that is why I deliberately met with people who were. My two brothers served in World War II, so I have some interest in the whole pension matter. My expertise is simply not in that area, and that is why I had a meeting with those whose expertise I admire and value. It was a great learning experience for me because I saw first hand, the cynicism, if I may say so, of the people who deal with pension matters at their various legion branches, at least in my community. I would suggest that we are not unique in South Western Ontario in this matter.

**Senator Phillips:** Did I understand you correctly when you said that the air force association has not yet studied the proposed changes and you will not be doing so until the NCVA makes its presentation?

[Translation]

Vous avez jugé encourageante cette lettre de M. Nicholson. Cependant, vous dites également que toute modification infrastructurelle du ministère des Affaires des anciens combattants devrait être reportée jusqu'en 2010. Je considère que ce qui est proposé ici et la fusion dont je viens de parler comme un changement infrastructurel majeur. Qu'en dites-vous?

**M. McMahon:** Nous sommes encouragés par la déclaration de M. Nicholson en ce sens que c'est la première fois, à ma connaissance, qu'un haut fonctionnaire du ministère a parlé de rationaliser l'ensemble du processus. Nous traitons là de deux sujets différents. Nous parlons de la rationalisation du processus à un palier, alors que, lorsque je parle de changement infrastructurel, je songe à la possibilité, aux rumeurs ou aux spéculations voulant que le ministère des Affaires des anciens combattants soit intégré soit au ministère de la Santé et du Bien-être social soit au ministère de la Défense nationale. Ce sont là deux choses différentes: la rationalisation du processus et l'éventuelle dissolution le siècle prochain du ministère. Pardonnez-moi si ce n'est pas ressorti clairement.

**Le sénateur Graham:** Cet éclaircissement est très important. Prenons par exemple la fusion projetée de la Commission canadienne des pensions et du Tribunal d'appel des anciens combattants. Monsieur Nicholson y voit une amélioration de l'efficacité du processus et cetera. Est-ce que votre organisation a un avis à ce sujet?

**M. McMahon:** Nous n'avons pas arrêté de position à cet égard, et nous n'allons pas non plus en adopter une lors de la conférence. La position de l'association, en tant que membre du CNAAC, est que nous appuyons la proposition de ce dernier sur la rationalisation, laquelle vous sera probablement communiquée le 29 septembre. Cette proposition a été élaborée sur la base du schéma à trois couloirs élaboré par ce conseil il y a quelques années. Il serait inopportun pour moi d'en parler avant la comparution de M. Chadderton devant votre comité. Notre association sera alors en mesure de formuler une recommandation sur la base de la position de M. Chadderton. Nous sommes, comme je l'ai dit, le membre le plus important du CNAAC et nous suivrons avec beaucoup d'intérêt le témoignage à votre comité de M. Chadderton.

Si je puis faire une remarque, je ne suis pas ancien combattant de la Seconde Guerre mondiale et c'est pourquoi j'ai tenu à rencontrer des gens qui le sont. Mes deux frères ont servi au cours de la Seconde Guerre mondiale, et c'est pourquoi toute la question des pensions m'intéresse. Mais je ne suis pas du tout un expert et c'est pourquoi j'ai rencontré des personnes dont j'admire et apprécie les connaissances expertes. Cela a été une grande leçon pour moi car j'ai vu de première main le cynisme, pour parler franchement, de ces gens qui ont à s'occuper des questions de pension dans les diverses filiales de la légion, du moins dans ma ville. Mais je ne pense pas que nous soyons un cas particulier dans le sud-ouest de l'Ontario.

**Le sénateur Phillips:** Vous ai-je bien entendu dire que l'Association des Forces aériennes n'a pas encore étudié les changements proposés et que vous ne le ferez qu'une fois que le CNAAC aura comparu?

[Text]

**Mr. McMahon:** I don't believe I said that. I said that we have not developed a position and that we would have some interest in what Mr. Chadderton will be presenting to you at the NCVA meeting. Based on that and the suggestions by the legion, the association will be making its own proposal. However, at this point, we are not prepared to do so.

**Senator Phillips:** That is what I wanted to hear: that the air force association will be making its own proposals. Has Veterans Affairs Canada met with to discuss Mr. Nicholson's article?

**Mr. McMahon:** No. They have not met with my association. I believe they have met with the representatives of the legion and with NCVA. I assume that, since we are a federated member of NCVA, they will not speak to us. To answer your question, Veterans Affairs Canada has not met with my organization on this issue.

**Senator Phillips:** How many members are in the organization?

**Mr. McMahon:** There are 20,000.

**Senator Phillips:** Have you seen the proposed changes to structures?

**Mr. McMahon:** I have seen some of the material developed by the legion. I have also seen some material developed by Veterans Affairs Canada in a proposal they made earlier in the year to NCVA. That is the extent of my knowledge.

**Senator Phillips:** You were present when the previous witness gave testimony, I believe.

**Mr. McMahon:** I came in halfway through, but some of the things she said were echoed in meetings I have had with veterans.

**Senator Phillips:** Do you still favour separation of the Bureau of Pensions Advocates and the Canadian Pension Commission as being outside the main stream?

**Mr. McMahon:** Yes. We would also favour decisions at the first level.

**Senator Jessiman:** You said you got your funding from the sale of Nevada tickets, tag days and private donations. Are you financially independent from government?

**Mr. McMahon:** No, I was referring to my local wing. The national organization is dependent upon the support of the wings. We also rely on the sale of our regalia.

**Senator Jessiman:** Are you financially independent of government?

**Mr. McMahon:** No. We receive a government grant.

**Senator Jessiman:** How much of a grant?

**Mr. McMahon:** It is now \$35,000.

[Traduction]

**M. McMahon:** Je ne pense pas avoir dit cela. J'ai dit que nous n'avons pas arrêté de position et que nous suivrons avec intérêt ce que M. Chadderton vous dira lors de la comparution du CNAAC. Sur cette base et sur la base des suggestions de la légion, l'association formulera sa propre proposition. Cependant, nous ne sommes pas encore prêts à le faire.

**Le sénateur Phillips:** C'est ce que je voulais entendre: que l'Association des Forces aériennes formulera ses propres propositions. Est-ce que vous avez rencontré des représentants du ministère des Affaires des anciens combattants pour discuter de l'article de M. Nicholson?

**M. McMahon:** Non. Ils n'ont pas rencontré mon association. Je crois savoir qu'ils ont rencontré des représentants de la légion et du CNAAC. Je suppose qu'ils ne jugent pas nécessaire de s'entretenir avec nous, puisque nous sommes un membre du CNAAC. Donc, pour répondre à votre question, Affaires des anciens combattants Canada n'a pas rencontré mon organisation à ce sujet.

**Le sénateur Phillips:** Combien de membres compte votre organisation?

**M. McMahon:** 20 000.

**Le sénateur Phillips:** Avez-vous vu les changements structurels envisagés?

**M. McMahon:** J'ai vu certains des textes rédigés par la légion. J'ai vu également des documents du ministère des Affaires des anciens combattants contenus dans une proposition soumise au début de l'année au CNAAC. C'est tout ce que je sais.

**Le sénateur Phillips:** Vous étiez dans la salle pendant le témoignage précédent, je crois.

**M. McMahon:** Je suis arrivé à mi-chemin, mais j'ai entendu d'autres anciens combattants exprimer les mêmes doléances qu'elle.

**Le sénateur Phillips:** Êtes-vous toujours en faveur de la séparation du Bureau de services juridiques des pensions et de la Commission canadienne des pensions, en tant qu'organismes indépendants du ministère?

**M. McMahon:** Oui. Nous sommes également partisans de décisions au premier palier.

**Le sénateur Jessiman:** Vous dites que vos fonds proviennent de la vente de billets Nevada, de journées de quête et de dons privés. Êtes-vous financièrement indépendant du gouvernement?

**M. McMahon:** Non, je parlais de mon escadron local. L'organisation nationale a besoin du soutien financier des escadrons. Nous tirons également de l'argent de la vente de nos insignes.

**Le sénateur Jessiman:** Êtes-vous financièrement indépendant du gouvernement?

**M. McMahon:** Non. Nous touchons une subvention gouvernementale.

**Le sénateur Jessiman:** De combien?

**M. McMahon:** De 35 000 \$, actuellement.



[Texte]

**Senator Jessiman:** Do you receive that each year?

**Mr. McMahon:** Yes, through DND.

**The Chairman:** It would not be shown in the estimates of the Department of Veterans Affairs.

**Mr. McMahon:** The grant is made on the same basis as the grant to CDA.

**Senator Jessiman:** To the extent you get \$35,000, that is a cost to the taxpayer.

**Mr. McMahon:** That's right. I have been told it will be discontinued in two years.

**Senator Jessiman:** You said that there will be 325,000 veterans living at the end of this year. What percentage of those 325,000 veterans are receiving a pension?

**Mr. McMahon:** I think you would have the statistics on that.

**Senator Jessiman:** Would it be 10 per cent?

**The Chairman:** I believe it is about 150,000.

**Mr. McMahon:** I would say, perhaps, one third.

**Senator Jessiman:** I assume that one of the criteria for membership in your association is that you have to have been a member of the air force at some point.

**Mr. McMahon:** It is rather broad. It is not only veterans of the air force but also former air cadets, those who work with air cadets, and those involved in civilian aviation. Anyone involved in any aspect of aviation is eligible for membership. Our interest is not only in the military but also in civilian aviation. For example, we passed a resolution two years ago in reference to a decision of the Ministry of Transport to discontinue radar surveillance in a number of airports throughout Canada. That resolution was approved, and I am happy to report that radar installations have been installed in some airports where it was to be discontinued. Our interest is in both the military and the civilian side.

**Senator Jessiman:** I would hope that your association as such would not be too unhappy, no matter which government is in office, if this grant were discontinued because as you know, you as an individual, your heirs and my heirs must face a debt which is \$500 billion plus and which will increase every year if we do nothing about it. This year another \$40 billion will be added to it. I am told that in the year 2,000, you, me and everyone in Canada will be in debt to the tune of \$25,000. The country is going bankrupt. I leave that with you, and if you can come up with any ideas to help the government, and I am not on the government side, I am sure it would be appreciated.

**Mr. McMahon:** In reference to that point, we are moving to become completely independent of government.

**Senator Jessiman:** As a veteran, I would agree with that.

[Translation]

**Le sénateur Jessiman:** Chaque année?

**M. McMahon:** Oui, par l'intermédiaire du MDN.

**Le président:** Cette subvention ne figure donc pas dans le budget du ministère des Affaires des anciens combattants.

**M. McMahon:** La subvention est octroyée sur la même base que celle de l'ACD.

**Le sénateur Jessiman:** Dans la mesure où vous touchez 35 000 \$, cela vient de la poche du contribuable.

**M. McMahon:** C'est juste. On me dit qu'elle prendra fin dans deux ans.

**Le sénateur Jessiman:** Vous dites que 325 000 combattants seront en vie à la fin de cette année. Quel pourcentage d'entre eux touchent une pension?

**M. McMahon:** Il me semble que vous devriez avoir les statistiques à ce sujet.

**Le sénateur Jessiman:** Pourrait-il s'agir de 10 p. 100?

**Le président:** Je crois que c'est environ 150 000.

**M. McMahon:** Je dirais que c'est peut-être un tiers.

**Le sénateur Jessiman:** Je suppose que l'un des critères pour devenir membre de votre association est d'avoir appartenu aux forces aériennes à un moment quelconque.

**M. McMahon:** C'est assez flou. Il n'y a pas que les anciens membres des forces aériennes, mais également les anciens cadets de l'air, ceux qui travaillent avec les cadets de l'air, et ceux qui travaillent dans l'aviation civile. Quiconque a travaillé dans l'aviation à quelque titre que ce soit peut devenir membre. Nous ne nous intéressons pas seulement à l'aviation militaire, mais également à l'aviation civile. Par exemple, nous avons adopté il y a deux ans une résolution au sujet de la décision du ministère des Transports de supprimer la surveillance radar dans un certain nombre d'aéroports du pays. Cette résolution a été adoptée et je suis heureux de pouvoir vous dire que les installations radar ont été maintenues dans certains aéroports où elles allaient être supprimées. Nous nous intéressons donc aussi bien au côté militaire que civil.

**Le sénateur Jessiman:** J'espère que votre association ne sera pas trop mécontente, quel que soit le gouvernement du jour, si votre subvention est supprimée car, comme vous le savez, vous-même, vos héritiers et mes héritiers sont confrontés à une dette de plus de 500 milliards de dollars et qui augmentera chaque année si nous ne faisons rien pour y remédier. Cette année, elle s'accroîtra d'encore 40 milliards de dollars. On me dit qu'en l'an 2000, vous, moi et chaque Canadien seront endettés à hauteur de 25 000 \$. Le pays court à la faillite. Je vous laisse y réfléchir et si vous trouvez des idées pour aider le gouvernement (et je ne suis pas membre du parti gouvernemental) je suis sûr qu'il appréciera.

**M. McMahon:** À ce sujet, nous nous préparons à devenir totalement indépendants du gouvernement.

**Le sénateur Jessiman:** En tant qu'ancien combattant, j'approuve.

[Text]

**Senator Cools:** As Senator Jessiman was speaking I was thinking that, at the rate veterans are perishing, the government will not have a problem.

**Senator Jessiman:** Not with them.

**The Chairman:** Yes, they will.

**Mr. McMahon:** They might not have a problem but they have an obligation.

**Senator Cools:** At the end of your recommendations you observed that there are few veterans left in the House of Commons. You also made the recommendation that there should be a Standing Committee on Veterans Affairs of the House of Commons. However, you are silent on the issue of the continued existence of the Subcommittee on Veterans Affairs of the Senate. As you know, our fearless leader, Senator Marshall, will be retiring shortly. It is a matter of concern to all of us that this subcommittee continue its work. I would invite you to make a recommendation in that area.

**Mr. McMahon:** I accept the invitation and it shall be done.

**Senator Cools:** You said that your organization purchased for distribution to school boards the NCVA production called *Bullet-Proof*. First, what sort of a response have you received and what kind of demands are coming in from schools for that production; and, second, how does the response to that production compare to the schools' demands and use of the National Film Board's production, *The Valour and The Horror*?

**Mr. McMahon:** The organization did not purchase the video *Bullet-Proof*. We encourage the wings at the local level to do that. We were concerned because the National Film Board was making its film available to the schools. It was then being distributed and shown in classrooms as the official history of Canada's air war, as it was advertised in Germany, for example. We simply thought that *Bullet-Proof*, which is a point-by-point refutation of *Death by Moonlight*, should be shown in the schools at the same time, so children can make up their own minds. We are certainly not in the area of banning films, but we wanted to have an objective discussion on the issues. That is what *Bullet-Proof* provides.

I do not have an official record but I believe 30 wings across Canada have purchased the film. I know that Hamilton, Windsor, London, North York and the boards in Saint John's, Newfoundland have purchased it.

I also know, according to a report I received from NCVA as recently as yesterday afternoon, that they are busy distributing the film to schools boards on the request of school boards. In reference to the specific numbers across Canada you would have to contact NCVA.

**Senator Cools:** An organization like the National Film Board has a prestructured distribution system, and I wonder how a volunteer organization competes.

[Traduction]

**Le sénateur Cools:** Pendant que le sénateur Jessiman parlait, j'ai pensé qu'au rythme où périssent les anciens combattants, le gouvernement n'aura bientôt plus de problème.

**Le sénateur Jessiman:** Pas avec eux.

**Le président:** Si, il en aura.

**M. McMahon:** Il n'aura peut-être pas de problème, mais il a une obligation.

**Le sénateur Cools:** À la fin de vos recommandations vous avez fait remarquer qu'il reste peu d'anciens combattants à la Chambre des communes. Vous avez également recommandé la création d'un comité permanent des affaires des anciens combattants à la Chambre des communes. Vous êtes cependant silencieux sur le maintien du sous-comité sénatorial des affaires des anciens combattants. Comme vous le savez, notre président sans peur et sans reproche, le sénateur Marshall, prendra sa retraite prochainement. Nous souhaitons tous que notre sous-comité poursuive ses travaux. Je vous invite à formuler une recommandation à cet égard.

**M. McMahon:** J'accepte l'invitation et ce sera fait.

**Le sénateur Cools:** Vous dites que votre organisation a acheté pour distribution aux conseils scolaires le film produit par le CNAAC intitulé *Bullet-Proof*. Premièrement, quelle a été la réaction et cette production est-elle souvent demandée par les écoles? Deuxièmement, comment se compare cette réaction au degré d'utilisation fait par les écoles du film de l'Office national du film *La bravoure et le mépris*?

**M. McMahon:** L'organisation elle-même n'a pas acheté le vidéo *Bullet-Proof*. Nous encourageons les escadrons au niveau local à le faire. Nous avons voulu réagir parce que l'Office national du film met son film à la disposition des écoles. Celles-ci le projettent dans les classes comme étant l'histoire officielle de la guerre aérienne du Canada, comme le disait la publicité en Allemagne, par exemple. Nous avons simplement pensé que *Bullet-Proof*, qui est une réfutation point par point de *Death by Moonlight*, devrait être projeté dans les écoles en même temps, afin que les enfants puissent former leur propre opinion. Il ne s'agit certainement pas pour nous de pratiquer la censure, mais nous souhaitons qu'il y ait un débat objectif. C'est ce que permet *Bullet-Proof*.

Je n'ai pas les chiffres officiels, mais je crois savoir que 30 escadrons dans tout le Canada ont acheté le film. Je sais que Hamilton, Windsor, London, North York et les conseils de Saint John's (Terre-Neuve) l'ont acheté.

Je sais également, selon un rapport que le CNAAC m'a adressé hier après-midi, que les escadrons distribuent activement le film aux conseils scolaires, à la demande de ces derniers. Pour ce qui est des chiffres précis pour l'ensemble du Canada, il faudrait les demander au CNAAC.

**Le sénateur Cools:** Une organisation comme l'Office national du film possède toute une structure de distribution, et je me demande comment une organisation de bénévoles peut soutenir cette concurrence.



[Texte]

**Mr. McMahon:** It is difficult. For example, the wing in Niagara Falls called me and said they had attempted to do that but that the school board there had indicated little interest in receiving the film. They asked what they should do. I told them to knock on the door of their local trustee, ask what is going on, and say, "I voted for you last time. You had better get some objectivity into teaching history." That is what you have to do at the local level: bang on the door and ensure your case is heard. I encourage you to find out what the NCVA is doing.

**Senator Graham:** In your brief you referred to *Airforce* magazine which is read by more than 30,000 members. Then, in a verbal response to a question from Senator Jessiman when he asked you how many members you had, you said "20,000".

**Mr. McMahon:** The difference of 10,000 is due to the distribution to the Canadian forces. We distribute something like 8,000 copies to members of the air force. We also have 1500 members on the subscription list who are not members of the association. We were invited to put the last issue on public newsstands at certain locations across Canada. Some 3,000 were put out and they were quickly snapped up. Now the distributor wants 5,000 issues of the current edition. I hope my arithmetic is correct.

**Senator Graham:** How often is it published?

**Mr. McMahon:** Four times a year. As I said, I will be sending copies of this issue to the clerk of your committee for distribution. We are very proud of it. It exists independently on subscriptions and advertisements.

**The Chairman:** I know yours is a very large organization. Where does the RCAF Prisoner of War Association fit into your organization?

**Mr. McMahon:** By individual membership. It is also a member of the NCVA.

**The Chairman:** I raise that point because there is an anomaly, a serious inequity in the veterans legislation which discriminates against ex-prisoners of war. Since you referred to the VIP, I feel I should raise the matter with you because it is a contradiction in terms. You are aware that POW compensation came into effect in 1976 and is paid on a schedule basis to those who served up to 30 months. In 1988 the government, in its generosity, extended the VIP to Canada Service Veterans. It provided \$227 million over a period of 5 years and changed the rules to suit Canada Service Veterans. Of course, I have no objection to that.

However, the government discriminated against others who fulfilled the basic requirement of having served in a theatre of war. I cannot seem to make any headway, despite the fact that I have raised the issue across the country. Only a small portion of the \$227 million that was made available was spent. Why were prisoners of war, who cannot qualify for the POW compensation

[Translation]

**M. McMahon:** C'est difficile. Par exemple, l'escadron de Niagara Falls m'a appelé pour dire qu'ils avaient fait leur possible mais que le conseil scolaire de la ville s'était montré peu intéressé à projeter le film. Ils m'ont demandé ce qu'ils devraient faire. Je leur ai dit d'aller frapper à la porte de leur conseiller scolaire local pour lui demander ce qui se passe et lui faire remarquer «J'ai voté pour vous la dernière fois, vous feriez mieux de réintroduire un peu d'objectivité dans l'enseignement de l'histoire». Voilà ce qu'il faut faire au niveau local: frapper aux portes et vous faire entendre. Je vous incite à vous renseigner sur ce que fait le CNAAC.

**Le sénateur Graham:** Dans votre mémoire vous dites que votre magazine *Airforce* est lu par plus de 30 000 membres. Puis, dans votre réponse verbale à la question du sénateur Jessiman, vous avez dit que votre association compte 20 000 membres.

**M. McMahon:** La différence de 10 000 est due à la distribution du magazine dans les Forces canadiennes. Nous distribuons quelque 8 000 exemplaires aux membres des Forces armées. Nous avons également 1 500 abonnés qui ne sont pas membres de l'association. On nous a invités à distribuer le magazine en kiosque dans certaines villes du Canada. Nous avons envoyé 3 000 exemplaires et ils ont été vite épuisés. Maintenant, le distributeur veut 5 000 exemplaires du dernier numéro. J'espère que mes additions sont justes.

**Le sénateur Graham:** Quelle est la fréquence de publication?

**M. McMahon:** Quatre fois par an. Comme je l'ai dit, je vais envoyer quelques exemplaires de ce numéro au greffier du comité, pour qu'il les distribue. Nous en sommes très fiers. Le magazine est financièrement autonome et vit des abonnements et des publicités.

**Le président:** Je sais que vous êtes une grosse organisation. Comment la RCAF Prisoner of War Association s'insère-t-elle dans votre organisation?

**M. McMahon:** Par adhésion individuelle. Elle est également membre du CNNAC.

**Le président:** Je pose la question car il y a une anomalie, une grossière inégalité dans la législation relative aux anciens combattants, qui établit une discrimination à l'encontre des anciens prisonniers de guerre. Je vous en parle car vous avez fait état du programme pour l'autonomie des anciens combattants et que je trouve qu'il y a là une contradiction. Vous savez que l'indemnisation des prisonniers de guerre est entrée en vigueur en 1976 et est versée au prorata à ceux qui ont servi jusqu'à 30 mois. En 1988, le gouvernement, dans sa générosité, a élargi le PAAC aux anciens combattants ayant servi au Canada. Il a débloqué 227 millions de dollars sur cinq ans et modifié les règles de façon à ce que les anciens combattants ayant servi au Canada puissent bénéficier du programme. Je n'ai évidemment rien contre cela.

Cependant, le gouvernement exerce une discrimination à l'encontre d'autres qui, eux, ont servi sur le champ de bataille. J'ai soulevé ce problème d'un bout à l'autre du pays, mais je ne parviens à faire bouger personne. Seule une petite partie des 227 millions de dollars débloqués ont été dépensés. Pourquoi les prisonniers de guerre qui ne sont pas admissibles à la liste

[Text]

list and receive a disability pension, not included? It is unfair, wrong and it should be corrected. Over the past 25 years, I have received the same bureaucratic excuses every time I have written a letter to successive ministers. Would you give your opinion on what I am saying and the virtues of my point of view?

**Mr. McMahon:** That matter was raised at our meeting. One of the members of my wing is an RCAF POW, and we intend to craft a resolution for consideration by our own association. It will go directly to the minister. We have also made an appointment with the Solicitor General of Canada and the Leader of the Government, Mr. Herb Gray, who is our member, to discuss that issue. I am aware of it, and we are concerned about it.

**The Chairman:** It is almost too late. I raised that matter because you referred to the universality of the Veterans Independence Program. Domicile care is another aspect. However, I will not dwell on that subject because it is pretty well in hand.

**Mr. McMahon:** Those are past resolutions I referred to as examples.

**The Chairman:** I realize that but I wanted to draw attention to the issue since there are also ex-POWs in the Royal Canadian Air Force.

We will be hearing from the NCVA and the legion and I imagine you all share common problems.

We appreciate the fact that you took the time to come here. I thank you for your service to Canada, and I hope we will be in touch again.

**Mr. McMahon:** Thank you. May I make one last comment? On page 5 of my brief I refer to our Distinguished Service Award being presented to another distinguished Canadian. Rather than prejudice the meeting prior to this point, I am now happy to announce that that distinguished Canadian is your chairman. He will be receiving our award in October.

**Hon. Senators:** Hear, hear!

**The Chairman:** Honourable senators, our next witnesses this morning are very distinguished veterans from the War Pensioners of Canada Inc. This is the first time they have appeared before us. I welcome them on your behalf. We have with us Mr. Fred Vincent, Dominion President of the War Pensioners of Canada Inc.; Ed Nitchie, First Vice-President; and Jack Wolchuk, Secretary. These three gentlemen, especially Mr. Vincent and Mr. Wolchuk, have been in touch with me over the years. They represent a distinguished and prominent group of veterans. We look forward to listening with rapt attention to your brief, Mr. Vincent.

**Frederick J. Vincent, Dominion President, War Pensioners of Canada, Inc.:** Thank you very much, Mr. Chairman and colleagues, for giving us this opportunity to meet with you to present a short brief of which, I believe, everyone has a copy. It

[Traduction]

d'indemnisation des prisonniers de guerre et qui touchent une pension d'invalidité ne sont-ils pas englobés? C'est injuste, c'est condamnable et il faut y remédier. Cela fait 25 ans que l'on m'oppose toujours les mêmes excuses bureaucratiques à chaque lettre que j'adresse aux ministres successifs. J'aimerais que vous me donniez votre avis là-dessus et que vous me disiez si j'ai raison ou tort.

**M. McMahon:** Cette question a été soulevée lors de notre réunion. L'un des membres de mon escadron est un prisonnier de guerre de l'ARC et nous avons l'intention de soumettre une résolution à notre association. Elle ira directement au ministre. Nous avons également pris rendez-vous avec le solliciteur général du Canada et leader du gouvernement, M. Herb Gray, qui est membre de notre association, pour en discuter. J'ai conscience du problème.

**Le président:** Il est presque trop tard. J'ai soulevé cette question parce que vous avez parlé de l'universalité du programme pour l'autonomie des anciens combattants. Les soins à domicile sont un autre élément. Cependant, je ne vais pas m'attarder sur ce sujet, car les choses paraissent bien en main.

**M. McMahon:** C'étaient là d'anciennes résolutions que j'ai citées à titre d'exemples.

**Le président:** Je sais, mais je voulais attirer l'attention sur ce problème car il y a aussi d'anciens prisonniers de guerre de l'Aviation royale canadienne.

Nous entendrons les représentants du CNAAC et de la légion et j'imagine que vous avez tous des problèmes communs.

Nous apprécions que vous ayez pris le temps de venir nous voir. Je vous remercie du service que vous rendez au Canada et j'espère vous revoir prochainement.

**M. McMahon:** Merci beaucoup. Puis-je faire une dernière remarque? À la page 5 de mon mémoire, j'indique que notre prix pour service méritoire sera présenté à un autre Canadien éminent. Je n'ai pas voulu faire cette annonce jusqu'à maintenant, mais je suis heureux de vous informer à ce stade que cet éminent Canadien est votre président. Le prix lui sera décerné en octobre.

**Des voix:** Bravo, bravo!

**Le président:** Honorables sénateurs, nos prochains témoins sont d'éminents anciens combattants des Pensionnés de guerre du Canada Inc. C'est la première fois qu'ils comparaissent ici. Je leur souhaite la bienvenue en votre nom. Il s'agit de M. Fred Vincent, président national des Pensionnés de guerre du Canada Inc.; de Ed Nitchie, premier vice-président; et de Jack Wolchuk, secrétaire. Ces trois messieurs, particulièrement M. Vincent et M. Wolchuk, ont souvent été en contact avec moi au fil des ans. Ils représentent un groupe éminent d'anciens combattants. Nous sommes impatients d'écouter votre mémoire avec la plus haute attention, monsieur Vincent.

**Frederick J. Vincent, président national, Pensionnés de guerre du Canada Inc.:** Je vous remercie, monsieur le président, ainsi que vos collègues, de nous avoir donné cette occasion de vous rencontrer pour présenter un court mémoire. Je pense que



## [Texte]

is not a professionally prepared brief, and that is because we are not professionals. We come from the grass roots.

At the outset, I should make one correction. Mr. Wolchuk is not the secretary of the War Pensioners, he is, in fact, the recorder.

We are pleased to have the opportunity to present our views on the basic service pension for all Canadian war veterans.

The Canadian Pensioners Association of the Great Wars Incorporated was formed in 1922 to assist, principally, those who had suffered a disability on active service which was not obvious. Letters Patent 79229 were granted by the Dominion government through the Office of the Secretary of State on April 23, 1925. As a result of a resolution passed at the annual meeting of the association held in Windsor, Ontario, in 1952, the name of the association was changed to the "War Pensioners of Canada, Inc.", and a supplementary letter of patent was granted on July 24, 1952.

At our convention in May, 1993, at Espanola, Ontario, the following resolution was concurred with by all branches:

## RESOLUTION

WHEREAS, Veterans served as long as six and seven years during wartime and the occupation.

WHEREAS, This service, possibly as an oversight, has never been credited toward a service pension for Veterans.

WHEREAS, Abuses to body and soul plus sacrifices made in this line of service were, and are, completely inconsistent with that normally encountered while serving Canada or the Canadian Government then or now.

WHEREAS, Continued denial of a BASIC SERVICE PENSION for wartime service could be construed as discrimination.

WHEREAS, The average age of Veterans is approximately 73 years and well over the normal retirement age.

## BE IT RESOLVED THAT:

1) A BASIC SERVICE PENSION for all Veterans be pursued with the utmost urgency.

2) A BASIC SERVICE PENSION will in no way affect present pensions.

3) The BASIC SERVICE PENSION be paid to the surviving spouse.

4) The BASIC SERVICE PENSION be retroactive to age 65.

5) All members of every Veterans' association be encouraged to make their views, regarding a BASIC

## [Translation]

tout le monde en a reçu un exemplaire. Ce n'est pas un mémoire d'apparence professionnelle, et c'est parce que nous ne sommes pas des professionnels. Nous sommes des gens ordinaires.

Je voudrais d'abord faire une rectification. Monsieur Wolchuk n'est pas le secrétaire des Pensionnés de guerre, il en est le rapporteur.

Nous sommes heureux de cette occasion d'exposer nos vues sur la pension de combattant de base pour tous les anciens combattants canadiens.

La *Canadian Pensioners Association of the Great Wars Incorporated* a été formée en 1922 dans le but, principalement, d'assister ceux qui ont subi une invalidité non apparente en service actif. La lettre patente 79229 a été délivrée par le gouvernement du Dominion par l'intermédiaire du bureau du Secrétaire d'État le 23 avril 1925. Suite à une résolution adoptée lors de l'assemblée annuelle de l'association, tenue à Windsor, en Ontario, en 1952, le nom de l'association a été modifié pour devenir «Pensionnés de guerre du Canada Inc.», et une lettre patente supplémentaire a été délivrée le 24 juillet 1952.

Lors de notre congrès de mai 1993, à Espanola en Ontario, la résolution suivante a été approuvée par toutes les sections:

## RÉSOLUTION

ATTENDU QUE des anciens combattants ont servi pendant une période pouvant atteindre six et même sept ans, en temps de guerre et pendant l'occupation.

ATTENDU QUE ce service, peut-être par oubli, n'a jamais été crédité aux fins d'une pension de service pour anciens combattants.

ATTENDU QUE les rigueurs infligées au corps et à l'âme, auxquels s'ajoutent les sacrifices consentis pendant ce service étaient, et sont, complètement inassimilables à celles normalement rencontrés lors du service du Canada ou du gouvernement canadien alors et aujourd'hui.

ATTENDU QUE le refus persistant d'une PENSION DE COMBATTANT DE BASE pour le service en temps de guerre peut être considéré comme discriminatoire.

ATTENDU QUE l'âge moyen des anciens combattants est d'environ 73 ans, soit bien plus que l'âge normal de la retraite.

## IL EST RÉSOLU QUE:

1) UNE PENSION DE COMBATTANT DE BASE pour tous les anciens combattants soit recherchée avec la plus grande urgence.

2) UNE PENSION DE COMBATTANT DE BASE ne modifie en rien les pensions actuelles.

3) La PENSION DE COMBATTANT DE BASE soit versée au conjoint survivant.

4) La PENSION DE COMBATTANT DE BASE soit rétroactive jusqu'à l'âge de 65 ans.

5) Les membres de chaque association d'anciens combattants soient encouragés à faire connaître leurs vues concer-

[Text]

SERVICE PENSION, known to their respective representative in the legislature.

At the present time, war disability pensions and benefits are for those who incurred visible disabilities in the service of this country. We agree with that wholeheartedly and ask that this continue.

However, a basic service pension is for all veterans. It is for their silence, dedication and endurance which is impossible to measure. Each soldier is built differently. Their minds are different, and their bodies can take different pressures. All soldiers share one thing in common. All were service women or men with one objective: To fight for our country and our way of life.

We would like at this time to start at the top, the veteran. For those who experienced the horror of war and chose a silent behaviour life as the system wished, carrying on as well as they could, we should be thankful for their fortitude. It is only when they reached retirement age and were not as active, and being able to let their minds remember, that the realities surfaced. That is when the aches and pains which have been around for years are realized as being caused by their war service in various ways.

It is not a disability, perhaps, but the experiences during battles and just what transpired is remembered even at this time, 50 years later. Many veterans will not speak of their experience in the war. They just want to put those memories behind them, but the pain still exists.

The proposal we have before you and your committee concerning basic service pension, is somewhat reflected in the order of reference extracted from the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of April 26, 1994, but not incorporated.

As to future and medium-term priorities, Veterans Affairs Canada's overall medium-term priorities are to continue to commemorate the sacrifices and achievements of Canada's veterans. What better way is there to commemorate the sacrifice and achievements of Canada's veterans than by implementing a basic service pension which is supported across the country by petitions?

Thank you for giving me the opportunity to present our brief, Mr. Chairman. I would now like to turn to Mr. Nitchie from Manitoba who would like to say a few words, if he may.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Nitchie.

**Ed Nitchie, First Vice-President, (Sudbury Branch), War Pensioners of Canada Inc.:** Mr. Chairman, I hope you have before you the four pages starting with "Manitoba Veterans".

**The Chairman:** Copies will arrive shortly.

[Traduction]

nant une PENSION DE COMBATTANT DE BASE à leurs représentants respectifs de l'assemblée législative.

À l'heure actuelle, les pensions et prestations d'invalidité de guerre sont versées à ceux qui ont subi une invalidité visible au service de leur pays. Nous sommes pleinement d'accord avec cela et en demandons le maintien.

Cependant, la pension de combattant de base serait versée à tous les anciens combattants. Elle récompenserait leur silence, leur dévouement et leur endurance, toutes choses impossibles à mesurer. Chaque soldat est fait différemment. Leurs esprits sont différents et leurs corps peuvent résister à des pressions différentes. Tous les soldats ont une chose en commun. Tous étaient des hommes ou des femmes avec un seul objectif: se battre pour leur pays et leur mode de vie.

Nous allons commencer d'abord par le haut, l'ancien combattant. Nous devons être reconnaissants de leur fortitude à ceux qui ont connu les horreurs de la guerre et choisi de souffrir en silence, comme on leur demandait, en se débrouillant du mieux qu'ils pouvaient. Ce n'est qu'une fois parvenus à l'âge de la retraite, devenus moins actifs et ayant loisir de se remémorer, que les réalités refont surface. C'est alors qu'ils réalisent que les maux et souffrances avec lesquelles ils vivaient depuis des années étaient causés, de diverses façons, par leur service en temps de guerre.

Ce n'est peut-être pas une invalidité, mais les expériences vécues pendant les batailles et tout ce qui les entourait marquent encore le souvenir même aujourd'hui, 50 ans plus tard. Nombre d'anciens combattants refusent de parler de ce qu'ils ont vécu pendant la guerre. Ils voudraient enterrer ces souvenirs, mais la souffrance reste.

La proposition que nous vous soumettons au sujet d'une pension pour combattant de base cadre avec votre mandat tel qu'il figure dans les procès-verbaux du Sénat du 26 avril 1994, que nous n'avons pas joints à la présente.

Pour ce qui est des priorités futures et à moyen terme, le ministère des Affaires des anciens combattants se fixe pour priorité à moyen terme de continuer à commémorer les sacrifices et les victoires des anciens combattants canadiens. Quelle meilleure façon y a-t-il de commémorer le sacrifice et les victoires des anciens combattants canadiens que d'instituer une pension de combattant de base, qui reçoit l'appui de la population ainsi qu'en témoignent les pétitions?

Je vous remercie de cette occasion de présenter notre mémoire, monsieur le président. Je voudrais maintenant donner la parole à M. Nitchie, du Manitoba, qui aimerait dire quelques mots, si vous le permettez.

**Le président:** Je vous remercie. Monsieur Nitchie.

**Ed Nitchie, premier vice-président (section de Sudbury), Pensionnés de guerre du Canada Inc.:** Monsieur le président, j'espère que vous avez sous les yeux les quatre pages intitulées «Manitoba Veterans».

**Le président:** Des copies nous seront remises prochainement.



## [Texte]

**Mr. Nitchie:** It is not necessary that the committee have copies in front of them immediately, but you may wish to refer to them later.

I am referring to a pamphlet we all received upon discharge, all veterans in Manitoba. Instead of "Manitoba", it could read "Canada", and it would make no difference.

The first page of this pamphlet reads:

## TO THE VETERANS OF MANITOBA

Welcome home!

**The Chairman:** Who wrote that? Was it the Manitoba government?

**Mr. Nitchie:** It was the Manitoba government. It was presented by the Government of the Province of Manitoba. As I stated before, it could refer to all Canadians.

It goes on to state:

Because you volunteered in such large numbers —

Because your courage, perseverance and fighting ability were second to none —

Because you did a first class job at sea, on land and in the air —

Because there's a mighty big peacetime job to be done and we need your help —

Because we're downright glad to see you —

Welcome home!

This is what they did in Manitoba and, I am sure, right across Canada. While we were away, the civilians who were left behind carried the ball.

The pamphlet goes on to state:

Now That You're Back Home —

We need your help to do your share of the big peacetime job that lies ahead of us in Manitoba. Many of you have been away for four, five and six years. During that time, you have seen new countries, learned new skills, considered new ideas, and satisfied yourself that Canada is a mighty fine place to call "home".

I can say that is absolutely true. It goes on to state:

The Dominion Government is primarily responsible for your welfare as veterans —

It goes on to tell us what we are to do.

I want to go back and relate what we did from 1939 when we were asked to join the forces, and we did. We were asked to go to Dieppe, and we did. We were asked to go to Italy, and we did. We were asked to participate in D-Day, and we did. I was one of those who joined the fight on D-Day, along with many others. We

## [Translation]

**M. Nitchie:** Il n'est pas nécessaire que les membres du comité aient le texte sous les yeux immédiatement, mais vous voudrez peut-être le consulter ultérieurement.

Il s'agit d'une brochure que nous avons tous reçue à notre libération, tous les anciens combattants du Manitoba. À la place de «Manitoba», on aurait bien pu écrire «Canada», cela n'aurait fait aucune différence.

La première page de la brochure dit:

## AUX ANCIENS COMBATTANTS DU MANITOBA

Bienvenue chez vous!

**Le président:** Qui a écrit cela? Est-ce le gouvernement du Manitoba?

**M. Nitchie:** C'était le gouvernement du Manitoba. La brochure nous était remise par le gouvernement de la province du Manitoba. Comme je l'ai dit, elle pourrait s'appliquer tout aussi bien à tous les Canadiens.

Le texte continue:

Parce que vous vous êtes portés volontaires en si grand nombre...

Parce que votre courage, votre persévérance et votre capacité de combat étaient inégalables...

Parce que vous avez accompli une tâche immense sur mer, sur terre et dans les airs...

Parce qu'il y a une tâche de temps de paix énorme à abattre et que nous avons besoin de votre aide...

Parce que nous sommes tout simplement heureux de vous voir...

Soyez les bienvenus chez vous!

Voilà comment on nous a accueillis au Manitoba et, j'en suis sûr, partout au Canada. Pendant que nous étions partis, les civils restés à l'arrière ont dû se débrouiller.

La brochure poursuit:

Maintenant que vous êtes de retour...

Nous avons besoin de votre aide pour que vous fassiez votre part de l'immense travail de temps de paix qui nous attend au Manitoba. Nombre d'entre vous avez été partis pendant quatre, cinq et six ans. Vous avez eu l'occasion de voir de nouveaux pays, d'acquérir de nouvelles connaissances, de vous familiariser avec de nouvelles idées et de vous convaincre que le Canada est une merveilleuse patrie.

Je peux dire que c'est absolument vrai. Je poursuit:

Le gouvernement fédéral porte la principale responsabilité de votre bien-être en tant qu'anciens combattants...

La brochure poursuit ensuite en disant ce que nous devons faire.

Je veux revenir en arrière et raconter ce que nous avons fait à partir de 1939 lorsqu'on nous a invités à nous engager et que nous l'avons fait. On nous a demandé d'aller à Dieppe, et nous l'avons fait. On nous a demandé d'aller en Italie, et nous l'avons fait. On nous a demandé de participer au débarquement, et nous l'avons

[Text]

did everything asked of us, and we did it absolutely marvellously, with no "bitching" about it, as it were.

When we returned to Canada, we were then asked to do something more. They told us, "We need your help", and we gave it. In one of the leaflets you will be receiving you will see that we came back to 104 hours of work in two weeks at a pay of \$10.61 which we received at the end of a two-week period. There was no time to think about anything but building your own self and building the country.

We are now being told, "Fifty years later you're coming back to us and you want this and you want that. If something was wrong with you —" and something was wrong with me, "— the first place you should have gone to is the doctor's office to be checked out." When a doctor checked me out, I received a \$10.61 cheque, but I had to pay \$20 for the hospital fee. When he checked me out again, I had to pay \$15 for the hospital, and then \$25, and so on and so forth.

In other words, what they did was keep us muzzled because we could not afford to go anywhere with our problems. We learned to live with them. Working eight- and sometimes twelve-hour shifts a day, seven days a week, kept you pretty well occupied so that your aches and pains were left behind, as it were.

What happens once we retire is that we cool down a bit, and all of the memories come back to us. I am not talking about visible injuries, they are invisible. If we were to set up a screen here to watch the D-Day landings, I would be unable to watch it. I cannot watch, on television, what happened to us for three weeks plus, D plus one, D plus 2, and D plus 21. I could have watched it when I was young, when I came out of the army, but I cannot do it now. There are many veterans today, and I know quite a few, who cannot watch these horrors.

We are saying, and the brief alludes to it, that the silence we endured over the years has now finally come to roost. There is only one solution, as we see it: There has to be a compensation: a basic service pension to all those veterans without visible injuries who are suffering today.

This does not apply only to those who served in the army. I watched the navy and the air force boys come down in numbers when their bombers were blasted. Some of them survived. We have read some horrific stories about that.

Our organization has no civilians in it. We are all veterans, and we are all in the same age bracket — we are in our 70s. We feel we have done our job. We did what was asked of us before, what was asked of us during, and what was asked of us after. We did our job damned well, and we are asking for a basic service pension.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Vincent, how many members do you have?

[Traduction]

fait. J'étais l'un de ceux qui ont participé au débarquement, avec beaucoup d'autres. Nous avons fait tout ce que l'on nous demandait, et nous l'avons fait de façon absolument merveilleuse, sans aucune réticence.

Lorsque nous sommes revenus au Canada, on nous a demandé de faire plus. On nous a dit: «Nous avons besoin de votre aide», et nous l'avons donnée. Dans l'une des brochures que vous recevrez, vous verrez que nous sommes revenus pour abattre 104 heures de travail en deux semaines, pour un salaire de 10,61 \$ que nous touchions au bout de la quinzaine. Nous n'avions pas le temps de penser à quoi que ce soit d'autre qu'à construire notre vie et édifier le pays.

On nous dit aujourd'hui «Cinquante ans après vous revenez nous voir pour demander ceci et cela. Si quelque chose n'allait pas... (et quelque chose n'allait pas chez moi) ...le premier endroit où vous auriez dû aller est le cabinet du médecin pour vous faire examiner». Lorsqu'un docteur m'a examiné, je touchais un chèque de 10,61 \$, mais j'ai dû payer 20 \$ à l'hôpital. Lorsqu'il m'a réexaminé, j'ai dû payer 15 \$ pour l'hôpital, puis 25 \$, et cetera, et cetera.

En d'autres termes, nous étions muselés parce que nous n'avions pas les moyens de nous adresser à quiconque avec nos problèmes. Nous avons appris à vivre avec. En travaillant huit heures et parfois 12 heures par jour, sept jours par semaine, nous étions suffisamment occupés pour oublier, en quelque sorte, toutes nos douleurs.

Ce qui arrive, c'est qu'en partant à la retraite, on ralentit un peu et tous les souvenirs remontent. Je ne parle pas de blessures visibles, elles sont invisibles. S'il y avait un écran ici et que l'on projetait les films d'archives du débarquement, je serais incapable de regarder. Je suis incapable de regarder à la télévision ce que nous avons vécu pendant plus de trois semaines, J plus un, J plus 2, J plus 21. J'aurais pu regarder lorsque j'étais jeune, lorsque j'ai quitté l'armée, mais je ne peux pas le faire aujourd'hui. Il y a beaucoup d'anciens combattants aujourd'hui, et j'en connais pas mal, qui ne peuvent regarder ces horreurs.

Nous disons, et notre mémoire y fait allusion, que le silence que nous avons enduré toutes ces années revient finalement nous hanter. Il n'y a qu'une solution, à notre sens: il faut une indemnisation: une pension de combattant de base pour tous ces anciens combattants qui souffrent aujourd'hui, sans blessures visibles.

Cela ne s'applique pas qu'à ceux qui ont servi dans l'armée de terre. J'ai vu quantité de marins et d'aviateurs tomber du ciel avec leurs bombardiers. Certains d'entre eux ont survécu. Nous avons lu quantité de récits épouvantables à ce sujet.

Notre organisation ne compte pas de civils. Nous sommes tous des anciens combattants, et nous sommes tous dans la même tranche d'âge, la septantaine. Nous considérons avoir fait notre travail. Nous avons fait ce que l'on nous demandait avant, pendant et après la guerre. Nous avons fait un sacré beau travail et nous demandons une pension de combattant de base.

**Le président:** Je vous remercie. Monsieur Vincent, quel est le nombre de vos membres?



[Texte]

**Mr. Vincent:** In all four branches we have approximately 1,000.

**The Chairman:** Where are your four branches?

**Mr. Vincent:** They are in Windsor, Hamilton, Sudbury and Espanola. Our members are all veterans. There are no associated members.

**The Chairman:** Are you a member of the NCVA?

**Mr. Vincent:** Yes.

**The Chairman:** Have they taken up the basic rate?

**Mr. Vincent:** They have it on the agenda for the meeting in Mississauga on October 24. I believe Mr. Chadderton will be meeting with you at 9 o'clock on Thursday morning. He is aware that we are here today, because I sent him copies of our brief.

**The Chairman:** Your view is somewhat different from the view we are hearing from the three main organizations.

**Mr. Vincent:** To be honest with you, I received a letter this spring or last fall condemning us. Perhaps "condemning" is too strong, but, if you read between the lines, it was obvious that they were very concerned. It was from Cliff Chadderton, and I replied to it. The army, air force and navy representatives are very concerned about the actions of my worker here, Jack Wolchuk, and that Fred Vincent and his war pensions group were supporting the basic service pension. I responded by saying that the resolution was passed, unanimously, by the organization of War Pensioners in Espanola in 1993, and that I had no intention of not supporting my organization. We have the support of our members as well as the thousands of petitions that were signed. Cards were sent to the government, to the Prime Minister, and to Mr. Collenette. We will continue with our efforts. Mr. Chadderton has advised me that it is on the agenda for discussion at the meeting of NCVA on October 24 in Mississauga.

**The Chairman:** Who will be eligible to receive the basic rate of pension? Would it go to everybody? If a veteran had served one day, and it was found that a mistake had been made in his medical service record, would he be eligible? Is there any limit to the number that will be able to collect, even though they served in the military for a short period?

**Mr. Vincent:** I think the one day would not count. You would have to have served for 90 days or more. That makes sense. What we are saying here is that, in our opinion, it may come down to a point system based on where the veteran served. Many veterans served overseas for four or five years. A veteran who served overseas for four or five years would accumulate a lot more points than the guy who served in Canada for two or three years.

**The Chairman:** Would the basic rate of pension be determined by the time served?

**Mr. Vincent:** I would imagine that is the way it would be done if the government decided to go that route.

[Translation]

**M. Vincent:** Dans les quatre sections, nous en avons environ 1 000.

**Le président:** Où se situent vos quatre sections?

**M. Vincent:** À Windsor, Hamilton, Sudbury et Espanola. Nos membres sont tous des anciens combattants. Il n'y a pas de membres associés.

**Le président:** Êtes-vous membre du CNAAC?

**M. Vincent:** Oui.

**Le président:** A-t-il approuvé la pension de base?

**M. Vincent:** Elle est à l'ordre du jour de sa réunion de Mississauga, le 24 octobre. Je crois savoir que M. Chadderton vous rencontrera à 9 heures jeudi matin. Il sait que nous sommes ici aujourd'hui, car je lui ai fait parvenir des copies de notre mémoire.

**Le président:** Votre point de vue diffère quelque peu de celui que nous exprimont les principales organisations.

**M. Vincent:** Pour vous parler franchement, j'ai reçu une lettre ce printemps ou l'automne dernier nous condamnant. «Condamner» est peut-être un mot trop fort, mais si on lit entre les lignes, il est évident qu'ils sont très inquiets. La lettre était de Cliff Chadderton, et je lui ai répondu. Les représentants de l'armée de terre, de l'armée de l'air et de la marine sont très préoccupés par l'action de mon collaborateur qui est ici, Jack Wolchuk, et du fait que Fred Vincent et son groupe de pensionnés de guerre appuient la pension de combattant de base. J'ai répondu en disant que la résolution a été adoptée, à l'unanimité, par les Pensionnés de guerre, à Espanola, en 1993, et que je n'avais aucunement l'intention de refuser mon soutien à mon organisation. Nous avons le soutien de nos membres, ainsi que des milliers de signataires de nos pétitions. Les cartes ont été envoyées au gouvernement, au premier ministre et à M. Collenette. Nous allons poursuivre nos efforts. Monsieur Chadderton m'a informé que la question est inscrite à l'ordre du jour de la réunion du CNAAC qui se tiendra le 24 octobre, à Mississauga.

**Le président:** Qui aura droit à la pension de base? Sera-t-elle versée à tout le monde? Si une personne n'a servi qu'un seul jour avant que l'on constate qu'une erreur a été faite dans son dossier médical, sera-t-elle admissible? Y aura-t-il une limite au nombre d'anciens combattants qui pourront la toucher, même s'ils n'ont servi dans les forces armées que pendant une courte période?

**M. Vincent:** Je pense que la seule journée ne compterait pas. Il faudra avoir servi 90 jours ou plus. C'est normal. À notre avis, il faudrait établir un système de points en fonction du lieu du service. Nombre d'anciens combattants ont servi outre-mer pendant quatre ou cinq ans. Une telle personne accumulerait beaucoup plus de points que celle qui a servi au Canada pendant deux ou trois ans.

**Le président:** Le taux de la pension de base serait-il déterminé par la durée du service?

**M. Vincent:** Si le gouvernement retenait notre idée, j'imagine que ce serait le mécanisme retenu.

[Text]

**The Chairman:** It would not be one basic rate of pension for everybody.

**Mr. Vincent:** It would not affect any benefits veterans are receiving now. We want nothing else to be affected by the service pension. As you know, veterans did not receive anything for their service as such. This is the point we are trying to put across. We know many veterans never got anything for their service. If they tried to collect a pension back in 1945 or 1946, without an arm or a leg missing, they did not get it.

There were pre-enlistment conditions. I lost 26 years off my pension, and I cannot do anything about it. The government made a mistake, and I lost half of my pension for 26 years. Thousands of veterans are in that situation.

We are saying the basic pension is for all veterans who served in war-time service. I would think it would be based on a points system. If you served five years overseas in action, it would be worth more than the guy who served two or three years in Canada. It is common sense. What we are trying to put across is some system for the government to look at to compensate the veterans who served this country and served it well.

Today we are discovering the invisible disabilities. There are many of them. Mentioned was made about the POWs not receiving the VIP. That is a terrible situation. So many things have to be done at this late date before we all kick the bucket. Veterans need some satisfaction. I can assure you of the reality of the dissatisfaction of the veteran in this country. This is what we are trying to present to you.

We are only little fellows who represent the grass roots. We are not professionals. We are trying to put our ideas to you to the best of our ability.

**The Chairman:** Mr. Wolchuk, do you wish to present your brief?

**Mr. Jack Wolchuk, Recorder, War Pensioners of Canada Inc.:** Thank you, Mr. Chairman. I have five recommendations to make which you have probably heard of before.

To date, invisible wounds seem to have been excluded from every consideration and it is our view that they must be given more serious consideration. Although they are not always obvious, they last a lifetime as do physical wounds. The degrees of severity are infinite, and the ability to hide them varies with the individual.

We see and hear a lot about this in the course of delivering some of the services we provide. The widow may meet with us and tell us about how her husband had to dive under a table when a truck went by or a plane flew overhead. These stories come right from the heart and they are not blown out of proportion.

[Traduction]

**Le président:** Il n'y aurait pas un seul taux de pension pour tout le monde.

**M. Vincent:** Cela ne modifierait en rien les prestations que les anciens combattants reçoivent déjà. Nous ne voulons pas que la pension de combattant modifie quoi que ce soit d'autre. Comme vous le savez, les anciens combattants n'ont rien touché à l'égard de leur service en tant que tel. C'est ce que nous essayons de faire comprendre. Nous savons que nombre d'anciens combattants n'ont jamais rien touché pour leurs années de service. S'ils demandaient une pension en 1945 ou 1946, s'il ne leur manquait pas un bras ou une jambe, ils n'obtenaient rien.

Il y avait des conditions préalables à l'engagement. J'ai perdu 26 années de ma pension et je ne peux rien y faire. Le gouvernement a fait une erreur et j'ai perdu la moitié de mes 26 années de pension. Des milliers d'anciens combattants sont dans le même cas.

Nous disons que la pension de base irait à tous les anciens combattants qui ont servi en temps de guerre. Je suppose qu'elle serait fondée sur un barème: si vous avez servi cinq ans outre-mer au combat, vous aurez plus que la personne qui a servi deux ou trois ans au Canada. Ce n'est que normal. Ce que nous essayons de faire adopter, c'est un système où le gouvernement chercherait à indemniser les anciens combattants qui ont servi leur pays et l'ont bien servi.

C'est aujourd'hui que l'on découvre les invalidités invisibles. Il y en a beaucoup. Quelqu'un a déjà mentionné que les prisonniers de guerre ne bénéficient pas du programme pour l'autonomie des anciens combattants. C'est terrible. Il y a encore tant de choses à faire avant que nous ne passions tous l'arme à gauche. Il faut faire quelque chose pour les anciens combattants. Je peux vous assurer de la réalité du mécontentement des anciens combattants de ce pays. C'est ce que nous essayons de vous faire comprendre.

Nous ne sommes que de petites gens qui représentons la base. Nous ne sommes pas des professionnels. Nous essayons de vous communiquer nos idées au mieux de notre capacité.

**Le président:** Monsieur Wolchuk, souhaitez-vous présenter votre mémoire?

**M. Jack Wolchuk, rapporteur, Pensionnés de guerre du Canada Inc.:** Je vous remercie, monsieur le président. J'ai cinq recommandations à formuler, que vous avez sans doute déjà entendues.

Jusqu'à présent, les blessures invisibles semblent avoir été toujours ignorées et nous considérons qu'il faut leur accorder plus d'importance. Elles ne sont peut-être pas toujours évidentes mais elles sont aussi indélébiles que les blessures physiques. Leur degré de gravité varie à l'infini, tout comme la capacité d'en dissimuler les effets varie d'une personne à l'autre.

Nous en voyons des cas tous les jours dans notre travail de prestation de services. Une veuve vient nous voir et nous raconte comment son mari plongeait sous une table chaque fois que passait un camion ou un avion. Ce sont des récits qui viennent droit du coeur, sans exagération.



[Texte]

The next recommendation is that we should establish or re-establish the guiding principles of courtesy, speed and fairness when dealing with veterans. This has been lost along the way somewhere. I have not encountered any of these and there are thousands of others who have not. Benefit of the doubt has also long gone out the window. I think George Hees established that end.

**The Chairman:** The benefit of the doubt was around long before George Hees' time.

**Mr. Wolchuk:** Our fourth recommendation suggests a thorough updating of the Department of Veterans Affairs, including the Canadian Pension Commission. That is long overdue. Things have changed in the last ten years. The average age used to be 65, but now it is 75. Most of the rules do not apply to today's reality.

The fifth recommendation is that veterans' service to their country must be recognized in a more tangible way, such as with a basic service pension. Parades and medals are all fine, but they are not the same as a basic service pension.

These recommendations came about from my own experience with a pension application process and the resulting letters which I circulated to veterans. I would refer you to the first letter in appendix A which you may have already read.

The veterans responded in unprecedented numbers, but there is no way of finding out how many veterans sent these letters to their respective MPs. The MPs would not tell us. Even our own MP in Sudbury would not tell us how many letters he received, but we are pretty sure he got at least 2,000. I tried three times to get that figure from him and I could not. I imagine it is the same across the country.

By extrapolating the known percentage of replies that I did receive from veterans and from the copies they passed on, I would come up with a number of at least 50,000. You gentlemen may have heard the total figures in the last few years, I do not know. Most of this activity was in the first year, 1992. It is still going on and dribbling into various departments.

I have provided Appendices A, B and C. Appendix A contains my correspondence to veterans from coast to coast. Appendix B contains veterans' approvals and support for all these points. Appendix C contains charts and documented proceedings within the Canadian Pension Commission; cabinet minister's intervention on veterans' behalf; and unsolicited documents from disillusioned veterans. These veterans had no reason to hand me a line. These are down-to-earth people just telling me their story. I could do nothing for them, and they knew it. This represents the responses of just a few but, from the numbers of veterans who are turned down at first stage and abused by the Pension Commission, I could probably find tens of thousands of similar letters if I looked for them.

[Translation]

La recommandation suivante vise à rétablir ou réhabiliter les critères de courtoisie, diligence et justice devant guider les rapports avec les anciens combattants. Cela s'est perdu quelque part en route. Je ne les ai jamais rencontrés et il y en a des milliers d'autres qui sont dans mon cas. Le bénéfice du doute a également été perdu en cours de route depuis longtemps. Je pense que c'est George Hees qui en avait établi le principe.

**Le président:** Le bénéfice du doute existait depuis bien longtemps avant George Hees.

**M. Wolchuk:** Notre quatrième recommandation préconise une refonte du ministère des Affaires des anciens combattants, Commission canadienne des pensions comprise. Cela aurait dû être fait il y a longtemps. Les choses ont bien changé au cours des dix dernières années. L'âge moyen était de 65 ans, mais il est aujourd'hui de 75 ans. La plupart des règles ne sont pas adaptées à la réalité d'aujourd'hui.

La cinquième recommandation vise à faire reconnaître le service accompli par les anciens combattants de façon plus tangible, par exemple sous forme d'une pension de combattant de base. Les parades et les médailles sont une bien belle chose, mais ne peuvent remplacer une pension de base.

Ces recommandations sont le fruit de ma propre expérience du processus de demande de pension et des lettres que j'ai distribuées aux anciens combattants. Je vous réfère à la première lettre de l'Annexe A, que vous avez peut-être déjà lue.

Les anciens combattants ont répondu en nombre record, mais je n'ai aucune façon de savoir combien d'entre eux ont fait suivre ces lettres à leur député respectif. Les députés refusent de nous le dire. Même notre député local de Sudbury refuse de nous dire combien de lettres il a reçues, mais nous sommes sûrs que c'est au moins 2 000. J'ai essayé trois fois de lui faire dire le chiffre, sans succès. J'imagine que c'est la même chose partout dans le pays.

En extrapolant le pourcentage connu de réponses que j'ai obtenues des anciens combattants et le nombre d'exemplaires qu'ils ont transmis, je parviens au chiffre d'au moins 50 000. Vous, messieurs, avez peut-être entendu le chiffre total ces dernières années, mais je ne le connais pas. La plus grande part de cette activité est intervenue la première année, en 1992. La campagne se poursuit encore et les lettres continuent à arriver dans divers ministères.

Je vous ai fourni les annexes A, B et C. L'Annexe A renferme ma correspondance avec les anciens combattants d'un bout à l'autre du pays. L'Annexe B indique les approbations et les appuis que j'ai reçus des anciens combattants sur tous ces éléments. L'Annexe C contient des diagrammes et des chiffres sur les cas traités par la Commission canadienne des pensions; des interventions de ministres pour le compte d'anciens combattants, ainsi que des documents envoyés spontanément par des anciens combattants amers. Ils n'avaient aucune raison de m'écrire. Ce sont des gens ordinaires qui m'écrivent pour me raconter leur histoire. Je ne pouvais rien faire pour eux, et ils le savaient. Ce ne sont là que les écrits de quelques-uns, mais je pourrais obtenir des dizaines de milliers de lettres similaires, si je le demandais,

## [Text]

Table 20 in Appendix C shows, during the year 1990-91, that 10,522 first-stage pension applications were made. Of those, 7,886 were appealed, which means most of them. Roughly 8 out of 10, were turned down. They were either frivolous claims or they were made to appear as such. When I say, "made to appear as such", that is a fact.

You will see from the documents in Appendix C that the Canadian Pension Commission has been responsible for a great deal of bitterness and disappointment. This should never be allowed. Veterans are respected today as fathers, grandfathers, senior members of their communities, and faithful former employees. They have earned their place in the sun for the time left to them. We see that within our own branches. Some of our members do not have much time left.

They have earned, in more ways than one, decent treatment and a basic service pension.

I would quote paragraph 4 from the first letter in Appendix A which states:

Government agencies and their employees should never be permitted to infringe upon any veteran's pride and dignity in the slightest way. There is no reason for it.

With the Sudbury branch of the War Pensioners of Canada, I conducted a petition presentation of the general public in two malls, two supermarkets and one college. The response was gratifying. Ninety-nine per cent of the people gladly signed when they found out what it was all about.

Only one person was concerned about the cost of a basic service pension, until I told her that it would not be in the thousands of dollars. Then she agreed to sign it. The others did not mention cost. They figured we had earned it.

There was never any doubt in the minds of the people that Canadian veterans have earned their basic service pension. Many were surprised to learn that we do not receive a pension for our service.

If there is any doubt in anyone's mind, my colleagues and I would be pleased to conduct a fact-finding tour in their company. It would be a real eye-opener to see what the general public thinks of the veterans and how they are treated.

This is presentation results from, literally, thousands of contacts with the public and with veterans from various national organizations, local unit associations, and some who have never aligned themselves with any organization. I believe it represents a good cross-section of opinion.

Time is of the essence at this late date when eight out of ten first-stage pension applications are rejected, for a grand total of 80,000 or so in the last ten years. I believe the rate has recently

## [Traduction]

émanant d'anciens combattants déboutés au premier palier et matraqués par la Commission des pensions.

Le Tableau 20 de l'Annexe C montre qu'en 1990-1991, 10 522 demandes de pension ont été présentées au premier palier. Sur ce nombre, 7 886 ont fait l'objet d'un appel, soit la majorité. Près de 8 sur 10 ont été rejetées. Il s'agissait soit de demandes sans fondement, ou que l'on a fait apparaître comme telles. Lorsque je dis «fait apparaître comme telles», c'est un fait avéré.

Vous verrez dans les documents de l'Annexe C que la Commission canadienne des pensions est à l'origine de beaucoup d'amertume et de déception. C'est intolérable. Les anciens combattants sont respectés aujourd'hui en tant que pères, grands-pères, membres âgés de leur collectivité et fidèles ex-employés. Ils ont mérité leur place au soleil pendant le temps qu'il leur reste. Nous le voyons bien dans nos sections locales. Certains de nos membres n'ont plus beaucoup de temps à vivre.

Ils ont mérité de toutes sortes de façons d'être traités décemment et de toucher une pension de combattant de base.

Je cite le paragraphe 4 de la première lettre de l'Annexe A:

Il ne faudrait jamais tolérer que les organismes gouvernementaux et leurs employés portent atteinte en aucune façon à la fierté et à la dignité des anciens combattants. Il n'y a aucune raison à cela.

Au sein de la section de Sudbury des Pensionnés de guerre du Canada, j'ai mené une campagne de signature de pétition auprès du grand public dans deux centres d'achat, deux supermarchés et un collège. La réaction faisait plaisir à voir. Quatre-vingt-dix-neuf pour cent des gens signaient de tout coeur lorsqu'on leur expliquait de quoi il s'agissait.

Une seule personne s'est préoccupée du coût de la pension de base, jusqu'à ce que je lui dise qu'elle ne se chiffrait pas par milliers de dollars. Elle a alors signé. Les autres n'ont même pas demandé ce que cela coûterait. Ils se disaient que nous l'avions méritée.

Il n'y a jamais eu aucun doute dans l'esprit des gens que les anciens combattants canadiens ont mérité leur pension de combattant de base. Nombre d'entre eux ont été surpris d'apprendre que nous ne touchions rien pour nos années de service.

S'il y a un doute dans l'esprit de quiconque, mes collègues et moi serions heureux d'effectuer une tournée dans leur entreprise pour montrer comment réagissent les gens. Ce serait pour eux une révélation de voir ce que le grand public pense des anciens combattants et de la façon dont ils sont traités.

Ce mémoire est le fruit, littéralement, de milliers de contacts avec le public et d'anciens combattants de diverses organisations nationales, d'associations locales et avec des gens qui ne se sont jamais affiliés à aucune organisation. Je pense qu'elle est très représentative de l'opinion.

Le temps presse, au soir de notre vie, à un moment où huit sur dix des demandes de pension sont rejetées au premier palier, pour un total de plus de 80 000 ou plus ces dernières années. Je crois



[Texte]

gone up. Approximately 70,000 veterans have passed away since this campaign was started two and a half years ago. In another two and half years, there will be even fewer of us.

Everyone would agree there is no time to waste. We cannot sit idly by while too many of our veterans are treated as second-class citizens. Even one mistreated veteran is one too many. The Department of Veterans Affairs has done a great deal for many, but that does not give the department licence to abuse a great many more. You have probably heard from others that abuse does exist out there.

The views expressed in this brief may appear to be intermeshed as one broad assessment of the workings of the Department of Veterans Affairs, and they probably are. I have tried to provide factual information with the enclosed copies of letters and documents to substantiate these views. It was necessary to choose from a substantial collection. The letters here constitute a small portion of those received. It is difficult to anticipate just where the interest lies.

Thank you for your time and your attention to these matters which are very important to the veterans.

**Senator Graham:** Thank you, gentlemen, for your presentation. What is the average age of World War II veterans? Would it be 73, 74?

**Mr. Vincent:** It is 74.

**Senator Graham:** Where did the idea of the basic service pension originate?

**Mr. Wolchuk:** I would draw your attention to some letters at the end of Appendix C. I was turned down by the Veterans Appeal Board after going the whole process. The first rejection was insulting. I thought, how do I battle these fellows? Here is me, one little veteran, against this huge bureaucracy. What do I do?

I wrote a few letters but I did not mail them. They are included as part of Appendix C. I wondered what I could do. I didn't know who or how many were behind me. I sent this letter to veterans and I was surprised by the replies I received.

That is where the idea came from. We cannot fight the Pension Commission. They can do what they please with us. We are just little old veterans.

I have since found out, though, that we are not just little old veterans. We are tied in right across the country. I know the pension commission can fight us and hide behind all the sections in the pension legislation.

The only way I could see for them to recognize our service and not kick us around is by the introduction of a basic service pension. Many veterans would be satisfied with that; satisfied that the country was not kicking them around the same way the

[Translation]

savoir que le taux de rejet a augmenté récemment. Près de 70 000 anciens combattants sont décédés depuis que nous avons lancé cette campagne il y a deux ans et demi. Dans deux ans et demi, nous serons moins nombreux encore.

Tout le monde ne peut que reconnaître qu'il n'y a pas de temps à perdre. Nous ne pouvons rester immobiles alors que tant de nos anciens combattants sont traités comme des citoyens de seconde zone. Même un seul ancien combattant maltraité, c'est un de trop. Le ministère des Affaires des anciens combattants a beaucoup fait pour beaucoup d'entre nous, mais cela ne lui donne pas le droit de maltraiter un nombre encore plus grand. Vous avez sans doute entendu parler des abus qui se font jour.

Les vues exprimées dans ce mémoire semblent représenter une condamnation du fonctionnement du ministère des Affaires des anciens combattants, et c'est probablement le cas. J'ai tenté de fournir des renseignements concrets avec les copies de lettres et de documents que j'ai joints à l'appui de ce point de vue. J'ai dû sélectionner pour cela des lettres dans un volumineux dossier. Les lettres reproduites ici ne sont qu'une toute petite partie de celles que j'ai reçues. Il m'était difficile de prévoir sur quel aspect votre intérêt se porterait.

Je vous remercie du temps et de l'attention que vous portez à ces questions qui sont très importantes pour les anciens combattants.

**Le sénateur Graham:** Je vous remercie de votre exposé, messieurs. Quel est l'âge moyen des anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale? Est-ce 73 ans, 74 ans?

**M. Vincent:** 74 ans.

**Le sénateur Graham:** D'où provient l'idée d'une pension de combattant de base?

**M. Wolchuk:** J'attire votre attention sur certaines lettres à la fin de l'Annexe C. J'ai été rejeté par le Tribunal d'appel des anciens combattants après avoir suivi tout le processus. Le premier refus a été humiliant. Je me suis demandé comment livrer bataille contre tous ces types. Moi, petit ancien combattant isolé, opposé à toute cette énorme bureaucratie. Que pouvais-je faire?

J'ai rédigé quelques lettres mais ne les ai pas postées. Je les ai jointes à l'Annexe C. Je me demandais ce que je devais faire. Je ne savais pas qui ou combien m'appuieraient. J'ai envoyé cette lettre à des anciens combattants et j'ai été surpris des réponses que j'ai reçues.

C'est de là que provient l'idée. Nous ne pouvons pas gagner contre la Commission des pensions. Ils font de nous ce qu'ils veulent. Nous ne sommes que de petits anciens combattants âgés.

J'ai découvert depuis, cependant, que nous sommes plus que cela. Je sais que la Commission des pensions peut nous débouter et se retrancher derrière tous les paragraphes de la législation sur les pensions.

La seule façon que je puisse voir pour les obliger à reconnaître notre service et cesser de nous piétiner est d'introduire une pension de base. Nombre d'anciens combattants s'en contenteraient, seraient satisfaits de voir que le pays ne les piétine pas

[Text]

Pension Commission was; and that somebody somewhere thought something of our service.

There are a lot of sad cases across this country. My wife was reading some letters which brought tears to her eyes.

**Senator Graham:** Did the idea originate with you?

**Mr. Wolchuk:** No, I cannot say that. It was the year before.

**Senator Graham:** In 1991? I am trying to put a time frame on this.

**Mr. Wolchuk:** I started this in 1992. It was in the previous fall.

**Mr. Vincent:** It was started in the fall of 1991, but it really got into action in 1992.

**Senator Graham:** Have other organizations supported this move?

**Mr. Wolchuk:** Yes.

**Mr. Vincent:** Yes.

**Senator Graham:** Mr. Vincent, you say in your first resolution:

Be it resolved that

a basic service pension for all veterans be pursued with the utmost urgency.

Should that say all "war" veterans?

**Mr. Vincent:** That's what we referred to, all war veterans.

**Senator Graham:** It says "all veterans" in the resolution and there is a very fine point here which we should clarify.

**Mr. Vincent:** It is all war veterans.

**Senator Graham:** Your emphasis, in almost your entire presentation, has been on a basic service pension. You did not really address some of the proposed changes to the Department of Veterans Affairs, for instance, where the deputy minister has issued his communiqué to all staff. It was referred to earlier by the previous witness, Mr. McMahon. He also referred to a memo from the deputy minister.

The communiqué that went to all staff reads that the secretary has now received full support from the government to introduce measures to improve the disability pension process. These measures include delegating first decisions to the department; dedicating the Bureau of Pensions Advocates exclusively to appeal preparation with the bureau joining the department; and merging the Canadian Pension Commission and Veterans Appeal Board into one appeal body with two levels of appeal.

Does your group have any views on those proposals?

**Mr. Vincent:** All we have heard is rumours. I was speaking to Mr. Nicholson from the Charlottetown office about three weeks ago and I asked him about the rumours that are going

[Traduction]

comme le faisait la Commission des pensions et que quelqu'un, quelque part, pense que notre service valait quelque chose.

Il y a quantité de cas lamentables d'un bout à l'autre du pays. Ma femme, à la lecture de certaines lettres, pleurait.

**Le sénateur Graham:** Est-ce vous qui avez eu l'idée?

**M. Wolchuk:** Non, je ne puis dire cela. C'était l'année d'avant.

**Le sénateur Graham:** En 1991? J'essaie de me situer dans le temps.

**M. Wolchuk:** J'ai lancé cela en 1992. C'était l'automne précédent.

**M. Vincent:** L'idée a germé à l'automne 1991, mais la campagne a été lancée en 1992.

**Le sénateur Graham:** D'autres organisations ont-elles exprimé leur appui?

**M. Wolchuk:** Oui.

**M. Vincent:** Oui.

**Le sénateur Graham:** Monsieur Vincent, vous dites dans votre première résolution:

Qu'il soit résolu que

une pension de combattant de base pour tous les anciens soit recherchée avec la plus grande urgence.

Ne faudrait-il pas préciser «en temps de guerre»?

**M. Vincent:** C'est ce dont nous parlons, de tous ceux qui ont servi pendant la guerre.

**Le sénateur Graham:** La résolution dit «tous les anciens combattants» et il y a là une petite distinction qu'il faudrait établir.

**M. Vincent:** Nous parlons de tous les anciens combattants ayant servi en temps de guerre.

**Le sénateur Graham:** Tout votre exposé était axé sur la pension de combattant de base. Vous n'avez pas vraiment parlé des modifications que l'on envisage d'apporter au ministère des Affaires des anciens combattants avec, par exemple, ce communiqué que le sous-ministre a adressé à tout son personnel. Le témoin précédent, M. McMahon, en a parlé tout à l'heure. Il a également fait mention d'une note de service du sous-ministre.

Ce communiqué adressé à tout le personnel dit que le secrétaire a maintenant reçu l'appui sans réserve du gouvernement en vue de l'introduction de mesures destinées à améliorer le processus des pensions d'invalidité. Ces mesures comprennent la délégation de la première décision au ministère; l'attribution au Bureau des services juridiques des pensions de la tâche exclusive de préparer les appels, et la fusion de ce bureau avec le ministère, la fusion de la Commission canadienne des pensions et du Tribunal d'appel des anciens combattants en un seul organisme d'appel, avec deux paliers d'appel.

Votre groupe a-t-il des avis à formuler sur ces propositions?

**M. Vincent:** Tout ce que nous avons entendu, ce sont des rumeurs. J'ai parlé à M. Nicholson, du bureau de Charlottetown, il y a trois semaines et je lui ai demandé ce qu'il en était des



[Texte]

around about the VAB combining with the CPC. We have no objection to that as long as we keep our appeal system.

**Senator Graham:** You have no objection to that?

**Mr. Vincent:** I have no objection to that. I had an objection when I was told that the services of the Bureau of Pensions Advocates would be discontinued to be available to veterans making a first application.

That ruffled my feathers a little because, for the last 20 years or so, I have dealt with veterans who have been applying for pensions. We know that sometimes veterans need help to put an application before the commission in a proper manner. They require the assistance of people who have the proper legal training.

I understand that half of the applications filed by the veterans themselves are not prepared properly because the veteran is unaware of what is required. Sometimes he applies for one thing when he should be applying for another. These are the things that veterans do not know. This is why we are concerned about the DVA being removed from their first application.

I brought that up with the Honourable Lawrence McAulay this morning and told him of our concerns. He told me that the bureau would be merged into the department and it would be available to the veterans, but only for appeals. It would still be available to the veterans. We are really leery about that. Our concern relates to the help they need when making the first application.

As far as what else is going on, we have not got a clue. We have asked to be informed of what is going on. When we were asked what we thought about the proposed changes, we could only respond by saying that we did know what they were. Nobody had told us anything. We have only heard rumours.

We have no objection to the first proposal concerning the VAB and the CPC but we have very strong objections about BPA not being available to help the veterans on their first applications.

**Senator Graham:** Referring to Appendix A of Mr. Wolchuk's application, which was circulated, you state in one of your draft presentations:

It is a shame today when some of our young (and not-so-young) people have to ask what D-Day and VE-Day are all about. We must do what we can to make sure that we are, and always will be, an important part of Canadian History. The Canadian Veteran is a part of the history of a number of countries around the world. Why not here at home?

[Translation]

rumours qui circulent voulant que le Tribunal d'appel des anciens combattants soit fusionné avec la Commission canadienne des pensions. Nous n'avons pas d'objection, pourvu que nous conservions notre système d'appel.

**Le sénateur Graham:** Vous n'avez pas d'objection?

**M. Vincent:** Je n'ai pas d'objection. J'en avais une lorsqu'on m'a dit que les services des avocats du Bureau de services juridiques ne seraient plus offerts aux anciens combattants présentant une première demande.

Cela m'a un peu irrité parce que je vois depuis 20 ans des anciens combattants qui présentaient une demande de pension. Nous savons que parfois les anciens combattants ont besoin d'aide pour constituer un dossier correct. Ils ont besoin de l'aide de quelqu'un qui ait la formation juridique voulue.

Je crois savoir que la moitié des demandes présentées par les anciens combattants eux-mêmes ne sont pas correctement préparées parce que le requérant ne sait pas comment s'y prendre. Il demande parfois telle prestation, alors que c'est une autre qui serait applicable. C'est le genre de choses que les anciens combattants ne savent pas. C'est pourquoi nous sommes préoccupés de voir que le ministère ne s'occuperait plus de leur première demande.

J'ai soulevé cet aspect avec l'honorable Lawrence McAulay ce matin et lui ai fait part de nos préoccupations. Il m'a dit que le bureau serait fusionné avec le ministère et qu'il resterait à la disposition des anciens combattants, mais uniquement pour les appels. Il resterait à la disposition des anciens combattants. Cela nous inquiète réellement car le problème est que les anciens combattants ont besoin d'aide pour présenter leur première demande.

Pour ce qui est des autres projets, nous n'en avons pas la moindre idée. Nous avons demandé à être informés de ce qui se passe. Lorsqu'on nous a demandé ce que nous pensions des changements envisagés, nous ne pouvions que répondre que nous n'étions au courant de rien. Personne ne nous a rien dit. Nous n'avons entendu que des rumeurs.

Nous n'avons pas d'objection contre la première proposition concernant le Tribunal d'appel des anciens combattants et la Commission canadienne des pensions, mais nous avons de fortes réserves sur le fait que le Bureau de services juridiques des pensions ne puisse plus aider les anciens combattants à préparer leur première demande.

**Le sénateur Graham:** Dans l'Annexe A du mémoire de M. Wolchuk, qui a été distribué, vous dites dans l'une des ébauches:

C'est une honte de voir qu'aujourd'hui certains de nos jeunes (et moins jeunes) ne savent pas ce qu'est le Jour J et le Jour-VE. Nous devons faire en sorte que nous soyons, et restions toujours, un épisode important de l'histoire canadienne. L'ancien combattant canadien est inscrit dans l'histoire de nombre de pays du monde. Pourquoi pas chez nous?

[Text]

The implication is almost that the Canadian veteran is recognized more in other countries than the Canadian veteran is at home. Is that your feeling?

**Mr. Wolchuk:** Sometimes, yes. Especially so in Holland.

**Senator Graham:** This came up when we commenced our hearings in August. There was a discussion by one of the witnesses, or an observation by, perhaps, several witnesses, that not enough is being done to teach young people the history of the country and about our participation in the wars. Perhaps more should be done in our education system to encourage this, to put more emphasis on this aspect of our Canadian life.

Do you accept that? Have you done anything about it? Have you asked the government or departments of education to do anything about it?

**Mr. Wolchuk:** Not really, no. Locally, I have sent a few kits to some of the principals in the schools. What they did with them, I do not know. In one letter, a veteran in B.C. told me that he contacted the superintendent of a school there and the superintendent made copies for his school children.

Our sergeant-at-arms wants to initiate a program where we will visit the schools and tell the children a few stories about what happened.

Other than that, we have left that up to the government and this latest program, "Canada Remembers". They have the finances, they have the time, they have the staff, and we do not. I would love to take this across the country. We do not have a travel allowance. Considering the physical condition of my wife, I could not leave her long enough to do that and she certainly is unable to travel. However, we would like to do it, even locally. It is difficult to do things on a shoe string.

**Senator Phillips:** You say the basic pension credit would be at 10 cents per day for service in Canada; 20 cents for overseas; and 50 cents for combat theatre duty. Is that monthly or annually?

**Mr. Wolchuk:** Monthly.

**Senator Phillips:** Have you done an average or any calculations to indicate what that would be on a yearly basis?

**Mr. Wolchuk:** A rough average would be about \$250 a month or approximately \$3,600 a year. It could be \$3,000 a year.

**Senator Phillips:** About \$3,600 a year. Presently the disability pension is not taxable. Would this be taxable?

**Mr. Wolchuk:** That is a good question. There is a little give and take there. I could not say one way or the other. That is a bargaining point, shall we say.

**Senator Phillips:** It is open to negotiation.

You speak of invisible wounds. I receive a lot of correspondence about hearing loss. Recently I spoke with two medical specialists who informed me that they are now interested in not

[Traduction]

Vous semblez presque dire que les anciens combattants canadiens sont davantage reconnus à l'étranger que chez nous. Est-ce là votre sentiment?

**M. Wolchuk:** Parfois, oui. Surtout en Hollande.

**Le sénateur Graham:** C'est une chose qui a été évoquée au début de nos travaux en août. L'un des témoins, ou peut-être plusieurs témoins, ont fait remarquer que l'on n'enseignait pas suffisamment à nos jeunes l'histoire de notre pays et notre participation aux guerres. Peut-être faudrait-il insister auprès des autorités scolaires afin que l'on parle davantage de cet aspect de notre vie canadienne.

Êtes-vous d'accord? Avez-vous fait quelque chose à cet égard? Avez-vous demandé au gouvernement ou aux ministères de l'éducation de remédier à cet état de choses?

**M. Wolchuk:** Non, pas réellement. J'ai envoyé quelques trousseaux à certains des directeurs d'école locaux. Je ne sais pas ce qu'ils en ont fait. Dans une lettre, un ancien combattant de Colombie-Britannique m'a dit qu'il avait contacté le directeur d'une école locale et que celui-ci avait fait des copies pour les élèves.

Notre sergent d'armes veut mettre sur pied un programme de visites dans les écoles où nous parlerons aux enfants de ce qui est arrivé.

Pour le reste, nous nous en sommes remis au gouvernement et à sa dernière campagne «Le Canada se souvient». C'est lui qui a les moyens financiers, le temps, le personnel, pas nous. J'aimerais beaucoup sillonner le pays pour cela. Mais nous n'avons pas d'allocation de voyage. Vu l'état de santé de ma femme, je ne pourrais pas la laisser seule assez longtemps pour cela et elle est incapable de voyager. Cependant, nous aimerions bien le faire, même localement. Mais il est difficile d'agir lorsqu'on n'a pas les moyens.

**Le sénateur Phillips:** Vous dites que le crédit de la pension de base serait de 10 cents par jour de service au Canada; de 20 cents outre-mer; et de 50 cents par jour sur le champ de bataille. Est-ce par mois ou par an?

**M. Wolchuk:** Par mois.

**Le sénateur Phillips:** Avez-vous calculé une moyenne pour savoir ce que cela représenterait annuellement?

**M. Wolchuk:** Une moyenne approximative serait d'environ 250 \$ par mois, ou environ 3 600 \$ par an. Ce pourrait être 3 000 \$ par an.

**Le sénateur Phillips:** Environ 3 600 \$ par an. Actuellement, la pension d'invalidité n'est pas imposable. Celle-ci serait-elle imposable?

**M. Wolchuk:** C'est une bonne question. C'est un peu donnant-donnant. Je ne peux pas vous dire. Ce serait un point à négocier, dirons-nous.

**Le sénateur Phillips:** C'est un sujet de négociation.

Vous parlez de blessures invisibles. Je reçois beaucoup de lettres concernant la perte de l'ouïe. J'ai parlé récemment à deux spécialistes qui m'ont dit s'intéresser aujourd'hui non seulement



[Texte]

only the damage to the auditory nerve or the nerves involved with hearing, but what effect heavy shellfire or heavy explosions have on the nervous system of the whole body.

One medical specialist asked me if I was aware of any studies done in that regard and I was not. Are you gentlemen aware of any studies that have been conducted on that subject?

**Mr. Wolchuk:** No, but I believe Professor Copp has written a book on post-traumatic stress which, I imagine, covers that.

**Senator Phillips:** We will be hearing from him, so I will leave that.

**Mr. Wolchuk:** Other than that, I can only offer personal experience. Mr. Nitchie can vouch for that and I can too, in a way.

**Senator Phillips:** Did you say it would amount to approximately \$3,600 a year?

**Mr. Wolchuk:** Roughly.

**Senator Phillips:** What would be the total cost to the treasury?

**Mr. Wolchuk:** I do not know. Treasury has the magicians. It depends on who is figuring things out, too. I have seen some of these figures blown way out of proportion for a purpose. It depends on whether they are working for the veteran.

**Mr. Vincent:** If they decide to do something for veterans and give them a basic service pension to compensate them for their service for their country, it is really open to negotiations when it comes to rates.

I believe the financial brains in this country would be the ones to figure that out if they do decide to go that route. They could decide on some figure which could be a fair figure for the veterans.

That is all we can say, senator. It is hard for us to give you a real figure. What we want to do is give you the basic idea. We are saying that veterans should be compensated for their service in an honourable manner. That is the best we can tell you.

**Senator Phillips:** You are not giving a specific figure.

**Mr. Wolchuk:** If you accept the principle, then the bargaining begins. We come from a mining town where bargaining is routine every three years or so.

**Senator Jessiman:** Did you say in one of the presentations that you were not paid as a serviceman?

**Mr. Wolchuk:** No.

**Senator Jessiman:** You were paid in the service?

**Mr. Wolchuk:** Yes.

**Senator Jessiman:** You got your board and room, did you not?

**Mr. Wolchuk:** Yes, such as it was, 18 inches below ground.

**Senator Jessiman:** I was there.

[Translation]

aux dégâts causés au nerf auditif, mais aux effets des explosions d'obus ou de grande puissance sur tout le système nerveux.

Un médecin spécialiste m'a demandé si j'étais au courant d'études qui auraient été faites à ce sujet, mais je n'en connaissais pas. Avez-vous connaissance d'études qui auraient été faites sur cette question?

**M. Wolchuk:** Non, mais je crois que le professeur Copp a rédigé un livre sur le stress post-traumatique qui devrait en traiter.

**Le sénateur Phillips:** Nous allons le recevoir, et je vais donc m'en tenir là.

**M. Wolchuk:** À part cela, je ne peux que vous faire part d'expériences personnelles. Monsieur Nitchie peut confirmer, et moi aussi, d'une certaine façon.

**Le sénateur Phillips:** Vous disiez que la pension serait d'environ 3 600 \$ par an?

**M. Wolchuk:** Approximativement.

**Le sénateur Phillips:** Serait-ce le coût total pour le Trésor?

**M. Wolchuk:** Je ne sais pas. Le Trésor a les magiciens. Tout dépend de qui fait les calculs. J'ai vu certains chiffres totalement gonflés, et ce n'était pas par hasard. Tout dépend de la personne qui fait les calculs.

**M. Vincent:** S'ils décident de faire quelque chose pour les anciens combattants et de leur donner une pension de base pour les indemniser de leur service pour leur pays, il s'agira de négocier le taux.

Il me semble que les cerveaux financiers du pays auront à décider du chiffre si l'on s'engage dans cette voie. Ils pourront déterminer un chiffre qui serait équitable pour les anciens combattants.

C'est tout ce que nous pouvons dire, sénateur. Il est difficile pour nous de donner un chiffre précis. Ce que nous voulons faire, c'est vous transmettre l'idée de base. Nous disons que les anciens combattants devraient être indemnisés de manière honorable pour leur service. Nous ne pouvons rien vous dire de plus.

**Le sénateur Phillips:** Vous ne donnez pas de chiffre précis.

**M. Wolchuk:** Si vous acceptez le principe, alors la négociation commence. Nous venons d'une ville minière où la négociation est affaire de routine, tous les trois ans.

**Le sénateur Jessiman:** Avez-vous dit dans l'un des exposés que vous n'étiez pas payé comme militaire?

**M. Wolchuk:** Non.

**Le sénateur Jessiman:** Mais vous étiez payé pendant votre service?

**M. Wolchuk:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Vous étiez nourri et logé, n'est-ce pas?

**M. Wolchuk:** Oui, si l'on veut, 18 pouces sous terre.

**Le sénateur Jessiman:** J'y étais aussi.

[Text]

I do not know if you did, but you certainly had an opportunity, at least, to take advantage of the Veterans Land Act after the war. I did not do that, but it was available to me.

**Mr. Wolchuk:** It was there if you wanted to move out somewhere. There were conditions.

**Senator Jessiman:** Could you not also have gone back to school and furthered your education at the expense of the government?

**Mr. Wolchuk:** That is where invisible wounds come in.

**Senator Jessiman:** Explain that.

**Mr. Wolchuk:** If you could sit down and study, all the more power to you. You were damn lucky.

**Senator Jessiman:** But some were given that opportunity, were they not?

**Mr. Wolchuk:** Yes.

**Senator Jessiman:** Governments have been pretty good to us. I have calculated what it might cost at \$3,600 for 700,000 veterans. If my calculation is correct, it would cost about \$185 million every year for as long as we live.

I do not know if you were here when I mentioned that this country is bankrupt, absolutely bankrupt. As much as I might sympathize, because I am a veteran and I would get another \$3,600 — which, if it were tax-free would be great — but I think it is impossible.

**Mr. Wolchuk:** That is where they may claw back and claw back a little more.

**Senator Jessiman:** It would certainly have to be taxable. Does any other country in the world do this?

**Mr. Wolchuk:** Yes, I think Finland and Italy to a point, and Germany.

**Senator Jessiman:** For which war?

**Senator Graham:** The Second World War. Quite a few German veterans followed us home. They liked the way we operated. They admired us.

**Senator Jessiman:** You mentioned Germany and Italy.

**Mr. Wolchuk:** I do not say Germany gives a basic service pension.

**Senator Jessiman:** I will check that out. I sometimes visit Germany.

**Mr. Nitchie:** I know for a fact that Germany does, because I assisted one German veteran.

**Senator Jessiman:** You also mentioned Italy.

**Mr. Wolchuk:** Italy gives it until the veteran draws his old age pension between ages 60 and 65.

[Traduction]

Je ne sais pas si vous l'avez fait, mais vous aviez au moins la possibilité de bénéficier de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants, après la guerre. Je ne l'ai pas fait, mais j'avais cette possibilité.

**M. Wolchuk:** C'était possible, à condition de déménager ailleurs. Il y avait des conditions.

**Le sénateur Jessiman:** N'auriez pas aussi pu poursuivre des études, vous instruire aux frais du gouvernement?

**M. Wolchuk:** C'est là qu'interviennent les blessures invisibles.

**Le sénateur Jessiman:** Expliquez-vous.

**M. Wolchuk:** Si vous étiez capable de vous asseoir et d'étudier, tant mieux pour vous. Vous aviez beaucoup de chance.

**Le sénateur Jessiman:** Mais certains ont eu cette possibilité, n'est-ce pas?

**M. Wolchuk:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Les pouvoirs publics ont été plutôt bons avec nous. J'ai calculé combien cela coûterait, au taux de 3 600 \$, pour 700 000 anciens combattants. Si mes calculs sont justes, il en coûterait environ 185 millions de dollars chaque année pour aussi longtemps que nous vivrons.

Je ne sais pas si vous étiez là lorsque j'ai mentionné que notre pays était en faillite, en faillite totale. En dépit de toute ma sympathie, car je suis ancien combattant moi-même et je toucherais 3 600 \$ de plus (ce serait merveilleux si c'était non impossible) mais je pense que c'est impossible.

**M. Wolchuk:** C'est par ce biais qu'ils pourraient en récupérer un peu, en grignoter un peu plus.

**Le sénateur Jessiman:** Il faudrait certainement que ce soit impossible. Y a-t-il des pays dans le monde qui versent ce genre de pension?

**M. Wolchuk:** Oui, la Finlande et l'Italie dans une certaine mesure, et l'Allemagne.

**Le sénateur Jessiman:** Pour quelle guerre?

**Le sénateur Graham:** La Seconde Guerre mondiale. Il y a pas mal d'anciens combattants allemands qui nous ont suivis ici. Ils appréciaient notre façon de faire. Ils nous admiraient.

**Le sénateur Jessiman:** Vous avez mentionné l'Allemagne et l'Italie.

**M. Wolchuk:** Je n'ai pas dit que l'Allemagne verse une pension de combattant de base.

**Le sénateur Jessiman:** Je vérifierai. Je vais parfois en Allemagne.

**M. Nitchie:** Je sais avec certitude que l'Allemagne en verse une, car j'ai aidé un ancien combattant allemand.

**Le sénateur Jessiman:** Vous avez également mentionné l'Italie.

**M. Wolchuk:** L'Italie verse la pension de base jusqu'à ce que l'ancien combattant touche sa retraite, entre 60 et 65 ans.



[Texte]

**The Chairman:** The foreign operations office would probably give you that information.

**Mr. Wolchuk:** I would like to know what you find out.

**Senator Jessiman:** If it is in your favour, I will certainly let you know. If it is not, I will forget about it.

**Mr. Wolchuk:** I have a little story about a fellow I worked with for about 30 years. He was a German fellow. I did not find out until after we retired that he had been in the German army. He knew I was conducting this campaign. He met me on day and asked how I was making out. I said, "They are noticing us." He chuckled and said, "I am getting \$285 from the Fatherland."

**Senator Jessiman:** A month?

**Mr. Wolchuk:** A month. Give or take with the exchange rates. I asked how long he had been in the service and he told me he had been in the army for ten months and that he had been a POW for eight months. He was getting \$285. German veterans who were receiving pensions were signing our petition. We also had Italian veterans signing.

**Senator Jessiman:** Are you talking of those who had no disability whatsoever?

**Mr. Wolchuk:** They had just served.

**Mr. Nitchie:** That is also true of some other prisoners who were working for the Germans, such as the Poles. When Germany invaded Poland, many Poles had to work for them. I helped them along the road and they are now receiving pensions from Germany of, on average, \$220. It all depends on the deutsche mark. Some months it is less, some months it is more.

**Senator Jessiman:** Is that because they served or because they were injured?

**Mr. Nitchie:** It was because they had worked in Germany during the war. They were prisoners.

**Senator Jessiman:** I have no further questions.

**The Chairman:** You belong to the National Council of Veterans Associations and you started your project in 1991. Did you get any help from the national council?

**Mr. Vincent:** Not really. I presented a petition in 1992. Mr. Chadderton asked me for a copy of the resolution passed by our organization at our convention. Last year I presented that to the national council in Toronto, but I did not hear about it until I received this letter. One of my officers from Hamilton wrote to me but I was not respectfully dealt with by anyone from NCVA. I was a bit hurt about that.

I then received a letter from Mr. Chadderton informing me that the legion was not in favour of the resolution; that they were completely against it. He sent me a letter indicating his concern about the action of our friend, Jack Wolchuk, and requesting Fred Vincent's war pension support payment. I wrote back to Mr. Chadderton and explained the situation. I stated that we have

[Translation]

**Le président:** Le bureau des services à l'étranger pourrait sans doute vous renseigner.

**M. Wolchuk:** J'aimerais savoir ce que vous apprendrez.

**Le sénateur Jessiman:** Si c'est favorable à votre position, je vous le ferai certainement savoir. Sinon, je n'en parlerai pas.

**M. Wolchuk:** J'ai une petite anecdote concernant une personne avec qui j'ai travaillé pendant près de 30 ans. C'était un Allemand. Je n'ai découvert qu'après notre départ à la retraite qu'il avait été dans l'armée allemande. Il savait que je menais cette campagne. Je l'ai rencontré un jour et il m'a demandé comment cela allait. J'ai dit: «Ils nous remarquent». Il a ri et répondu: «Moi, je touche 285 \$ de la patrie».

**Le sénateur Jessiman:** Par mois?

**M. Wolchuk:** Par mois. Cela varie selon le taux de change. Je lui ai demandé combien de temps il avait servi et il m'a dit qu'il avait été dans l'armée pendant dix mois et prisonnier de guerre pendant huit mois. Il touchait 285 \$. Des anciens combattants allemands qui touchaient des pensions signaient notre pétition. Nous avons également eu des signatures d'anciens combattants italiens.

**Le sénateur Jessiman:** Parlez-vous là de personnes qui n'avaient aucune invalidité du tout?

**M. Wolchuk:** Elles n'avaient fait que leur service.

**M. Nitchie:** C'est vrai également de certains autres prisonniers qui travaillaient pour les Allemands, tels que les Polonais. Lorsque l'Allemagne a envahi la Pologne, beaucoup de Polonais ont dû travailler pour eux. Je les ai un peu aidés et ils touchent aujourd'hui des pensions du gouvernement allemand de 220 \$ en moyenne. Tout dépend du cours du deutsche mark. Certains mois c'est moins, certains mois plus.

**Le sénateur Jessiman:** Est-ce parce qu'ils ont fait leur service ou parce qu'ils ont été blessés?

**M. Nitchie:** Parce qu'ils ont travaillé en Allemagne pendant la guerre. Ils étaient prisonniers.

**Le sénateur Jessiman:** Je n'ai pas d'autres questions.

**Le président:** Vous faites partie du Conseil national des associations d'anciens combattants et vous avez lancé votre projet en 1991. Le conseil vous a-t-il apporté une aide?

**M. Vincent:** Pas vraiment. J'ai présenté une pétition en 1992. Monsieur Chadderton m'a demandé une copie de la résolution adoptée par notre organisation, lors de notre congrès. L'année dernière, je l'ai remise au conseil national à Toronto, mais je n'en ai plus entendu parler jusqu'à ce que je reçoive cette lettre. L'un de mes officiers de Hamilton m'a écrit mais personne du CNAAC ne m'a traité avec respect. Cela m'a un peu vexé.

J'ai reçu ensuite une lettre de M. Chadderton m'informant que la légion n'était pas en faveur de la résolution, et même totalement opposée. Il m'a envoyé une lettre exprimant sa préoccupation au sujet de l'action de notre ami, Jack Wolchuk, et demandant le paiement de la cotisation de Fred Vincent. J'ai répondu à M. Chadderton et lui ai expliqué la situation. J'ai indiqué que

[Text]

no disrespect for anyone but I would not go against my organization.

This resolution was passed at our convention and we will carry on with our resolution. It is now on the agenda for October 24 for discussion by NCVA.

**The Chairman:** You are all 73 or 74 years old now and this has gone on for three years and nothing has been done.

**Mr. Vincent:** That is right. He wanted the resolution to be dealt with. I gave it to him last September or October. It was passed in May. We did not get support for it.

**The Chairman:** We appreciate your attendance here today to outline your aims and objectives. Those will be considered in our deliberations when we prepare our report. Hopefully — that is, before it is too late — the government will entertain your objectives.

Did you say you met with Mr. MacAulay today?

**Mr. Vincent:** Yes, at 10:00.

**The Chairman:** What was his reaction?

**Mr. Vincent:** He did not react very much. We gave him the brief we presented to you today so he could study it. He did not show much of a reaction. He did not talk about the costs or anything. We met with him for half an hour. He was busy and he had to leave to keep another appointment, but we asked for his support, and so on.

As it stands, the chief medical officer cannot bring a veteran in for an examination if he is not a pensioner. He does not have that right. For example, the doctor on our base cannot bring a veteran in for examination unless he is a pensioner. Mr. Nitchie has had problems with his doctor who did not want to see him again. We asked our base doctor and he told us that his hands were tied.

Mr. MacAulay is concerned that too many veterans will want to go the chief medical officer for an examination whether or not it involves a pension. We are not concerned about that because the expense involved would be very small. Most veterans have doctors they can deal with. Mr. MacAulay should not have concerns about that because not too many veterans would do that. Only a small number of veterans would not already have a doctor who would help them with their various conditions. We left it at that.

**The Chairman:** Have you ever appeared before the House of Commons committee?

**Mr. Vincent:** No.

**The Chairman:** Have you ever appeared before any committee?

**Mr. Vincent:** No. This is the first time we have had the honour to be able to meet with the minister. Thanks to you, Mr. Chairman and your colleagues, we have had the honour to present our point of view. We are common guys, not professionals. We are trying to work for our veterans across the country.

[Traduction]

nous ne voulions manquer de respect à personne mais que je n'irais pas à l'encontre de mon organisation.

Cette résolution a été adoptée lors de notre congrès et nous allons l'appliquer. Cette question est maintenant inscrite à l'ordre du jour de la réunion du 24 octobre du CNAAC.

**Le président:** Nous sommes tous âgés de 73 ou 74 ans maintenant, cela fait trois ans que cela traîne et rien n'a été fait.

**M. Vincent:** C'est juste. Il voulait que l'on prenne une décision au sujet de la résolution. Je la lui ai communiquée en septembre ou octobre dernier. Elle a été adoptée en mai. Nous n'avons pas eu leur appui.

**Le président:** Nous vous sommes reconnaissants d'être venus nous rencontrer aujourd'hui pour nous faire part de vos objectifs. Nous y réfléchirons pendant nos délibérations en vue de la rédaction de notre rapport. J'espère que le gouvernement acceptera vos propositions, du moins avant qu'il ne soit trop tard.

Vous dites avoir rencontré M. MacAulay aujourd'hui?

**M. Vincent:** Oui, à 10 heures.

**Le président:** Comment a-t-il réagi?

**M. Vincent:** Il n'a pas beaucoup réagi. Nous lui avons remis le mémoire que nous avons présenté aujourd'hui afin qu'il puisse en prendre connaissance. Il n'a guère montré de réaction. Il n'a pas parlé du coût, ni rien. Nous l'avons vu pendant une demi-heure. Il était pris et il a dû se rendre à un autre engagement, mais nous lui avons demandé son soutien et cetera.

Dans l'état actuel des choses, le médecin militaire en chef ne peut faire venir un vétéran pour un examen s'il n'est pas pensionné. Il n'en a pas le droit. Par exemple, le médecin de notre base ne peut examiner un ancien combattant s'il n'est pas pensionné. Monsieur Nitchie avait des problèmes avec son médecin qui ne voulait plus le voir. Nous avons demandé au médecin de notre base, et il nous a dit qu'il ne pouvait rien faire.

Monsieur MacAulay craint qu'un trop grand nombre d'anciens combattants veuillent se faire examiner par un médecin militaire, qu'une pension soit en jeu ou non. Cela ne nous inquiète pas, car les frais en jeu sont très minimes. La plupart des anciens combattants ont des médecins auxquels ils peuvent s'adresser. Monsieur MacAulay n'a pas de raison de s'inquiéter, car peu d'anciens combattants le feraient. Seul un petit nombre d'anciens combattants n'ont pas déjà un médecin qui peut les soigner pour leurs diverses affections. Nous en sommes restés là.

**Le président:** Avez-vous jamais comparu devant le comité de la Chambre des communes?

**M. Vincent:** Non.

**Le président:** Avez-vous jamais comparu devant un autre comité?

**M. Vincent:** Non. C'était la première fois que nous avons eu l'honneur de rencontrer le ministre. Grâce à vous, monsieur le président et à vos collègues, nous avons eu l'honneur d'exposer notre point de vue. Nous sommes des gens ordinaires, pas des professionnels. Nous essayons de défendre les anciens combattants de tout le pays.



[Texte]

**Senator Graham:** We are grateful for what you have done.

**The Chairman:** We too have learned a lesson. Every time the minister writes a letter he says, "This was agreed to by the Army, Navy and Air Force and National Council of Veterans Association and the Royal Canadian Legion." I say, "They are not God." The views and opinions of other organizations like yourselves have to be considered. Although you belong to the national council, you have your own opinions and you should be heard.

**Mr. Vincent:** Every organization which is a member of NCVA has a right to be heard. I always keep Mr. Chadderton informed as to what we are doing.

**The Chairman:** It is a two-way street.

**Mr. Vincent:** That is right.

**Mr. Nitchie:** We are on a limited budget. You talk about the government going bankrupt, but we have been bankrupt for 27 years. We no longer receive grants. We have no money. We are doing everything out of our own pockets. We came here today but the rules are such we do not get paid. We will now flip a coin to see who gets paid for today.

**The Chairman:** Divide it by three. Thank you. The committee will adjourn until 1:30.

The committee adjourned.

---

OTTAWA, Tuesday, September 27, 1994

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 1:30 p.m. to continue its order of reference to examine and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs.

**Senator Jack Marshall (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Our first witness this afternoon is Mr. H. G. Ball, National Secretary of the Army Benevolent Fund. We heard witnesses from the Royal Navy Benevolent Fund and we had an interesting interchange of ideas. Mr. Ball does not have a brief, but he has consented to give us an overview of the purposes and objectives of the Army Benevolent Fund and its future goals.

Mr. Ball, we welcome you. Please proceed.

**Mr. H. Graham Ball, National Secretary, Army Benevolent Fund:** Mr. Chairman, having been born in England and was brought to Canada at the tender age of two in 1928, I first joined the forces in 1945 just as the war was ending. I then decided to stay on with them. I served as a sergeant in Korea and an officer in Germany with the NATO forces. I retired from the forces in 1981 — that is, from the militia — as a major.

[Translation]

**Le sénateur Graham:** Nous vous sommes reconnaissants de ce que vous avez fait.

**Le président:** Nous aussi avons appris une leçon. Chaque fois que le ministre écrit une lettre, il dit: «Cela a été convenu par l'armée de terre, la marine et les forces aériennes et avec le Conseil national des associations d'anciens combattants et la Légion royale canadienne». Je réponds à cela «Leur parole n'est pas divine». Les opinions d'autres organisations, comme la vôtre, doivent être prises en compte aussi. Bien que vous apparteniez au conseil national, vous avez vos opinions propres et il faut les écouter.

**M. Vincent:** Chaque organisation qui est membre du CNAAC a le droit d'être entendue. J'informe toujours M. Chadderton de ce que nous faisons.

**Le président:** C'est une route à deux sens.

**M. Vincent:** C'est juste.

**M. Nitchie:** Notre budget est limité. Vous parlez de la faillite du gouvernement, mais nous sommes en faillite depuis 27 ans. Nous ne touchons plus de subvention. Nous n'avons pas d'argent. Nous payons tout de notre propre poche. Nous sommes venus ici aujourd'hui, mais les règles sont telles que l'on ne nous paye pas. Nous allons jouer à pile ou face pour savoir qui sera payé pour aujourd'hui.

**Le président:** Divisez le montant par trois. Merci beaucoup. La séance est levée jusqu'à 13 h 30.

La séance est levée.

---

OTTAWA, le mardi 27 septembre 1994

Le sous-comité des affaires des anciens combattants du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit ce jour à 13 h 30 pour poursuivre l'étude de son ordre de renvoi, soit d'examiner et faire rapport sur l'orientation future du ministère des Affaires des anciens combattants.

**Le sénateur Jack Marshall (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Notre premier témoin de l'après-midi est M. H. G. Ball, secrétaire national du Fonds de bienfaisance de l'armée. Nous avons entendu des témoins du Fonds de bienfaisance de la marine royale, ce qui a donné lieu à un échange d'idées intéressant. Monsieur Ball ne présente pas de mémoire mais il a consenti à nous donner un aperçu des objectifs et de la raison d'être du Fonds de bienfaisance de l'armée ainsi que de ses objectifs pour l'avenir.

Monsieur Ball, bienvenue. Veuillez commencer.

**M. H. Graham Ball, secrétaire national, Fonds de bienfaisance de l'armée:** Monsieur le président, né en Angleterre et venu au Canada en 1928, à l'âge tendre de deux ans, je me suis engagé dans l'armée en 1945 au moment où la guerre se terminait. J'ai ensuite décidé d'y demeurer. J'ai servi en Corée avec le grade de sergent et en Allemagne avec les forces de l'OTAN en qualité d'officier. J'ai quitté l'armée (c'est-à-dire la milice) en 1981 avec le grade de major.

[Text]

My first involvement with the Army Benevolent Fund was in 1971. At that time they had offices, supposedly, in every province. However, they did not have one in Newfoundland because there were no World War II veterans from Newfoundland because, as far as we were concerned, Newfoundland was not part of Canada during World War II. Any veterans from Newfoundland who served came under the Imperial Army Benevolent Fund at that time.

Prince Edward Island, because of its small size, did not have a committee. The New Brunswick office looked after their affairs. Nova Scotia looked after anyone from Newfoundland who had joined the Canadian forces. I am speaking of those who left the island and went to Nova Scotia to enlist or those who joined the Canadian navy, and so on.

The Army Benevolent Fund only financially assists anyone who served in World War II. We have nothing to do with those who served in World War I and wars after World War II. The Department of Veterans Affairs maintains that World War II ended on September 30, 1946, and that gives us a little latitude to pick up people who served shortly after World War II.

**The Chairman:** You have no involvement with Korea veterans?

**Mr. Ball:** No. Anyone who served after September 30, 1946 is looked after — and I am only talking about the army now — by the Canadian Army Welfare Fund. The Canadian Army Welfare Fund got their money from the Maple Leaf Services which was prior to Canex. One per cent of all sales used to go to the Canadian Army Welfare Fund. After unification, the Canadian Forces Personnel Assistance Fund, which came into being on February 1, 1968, looked after all three services.

I am also the manager of the Canadian Forces Personnel Assistance Fund. We look after anyone from World War II onwards. World War II veterans are looked after by the Army Benevolent Fund; after that you have the Canadian Army Welfare Fund for the Korea veterans; and then, since the time of unification, the Canadian Forces Personnel Assistance Fund looks after the army, navy and air force veterans.

I started off in Toronto as the secretary of the Ontario committee. After 10 years I was moved to Ottawa where, in 1981, I became the national secretary. The original Army Benevolent Fund is governed by an act of Parliament. Approximately \$9 million was put into the fund. This was distributed to veterans as grants only; there were no loans. We

[Traduction]

J'ai commencé à m'occuper du Fonds de bienfaisance de l'armée en 1971. À l'époque, ils avaient des bureaux, paraît-il, dans chaque province. Toutefois, il n'en existait pas à Terre-Neuve parce qu'il n'y avait pas d'anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale dans cette province puisque, en ce qui nous concernait du moins, Terre-Neuve ne faisait pas partie du Canada lors de la dernière guerre. Tous les anciens combattants de Terre-Neuve dépendaient alors du Fonds de bienfaisance de l'armée impériale.

À cause de la petitesse de cette province, il n'y avait pas de comité dans l'Île-du-Prince-Édouard. C'est le bureau du Nouveau-Brunswick qui s'occupait de leurs affaires. La Nouvelle-Écosse s'occupait quant à elle de tous les anciens combattants de Terre-Neuve qui s'étaient engagés dans les Forces canadiennes. Je parle de ceux qui ont quitté l'île et qui sont allés en Nouvelle-Écosse pour s'engager ou de ceux qui se sont engagés dans la marine canadienne, et cetera.

Le Fonds de bienfaisance de l'armée n'offre une aide financière qu'à ceux qui ont servi durant la Seconde Guerre mondiale. Nous ne sommes absolument pas concernés par ceux qui ont servi lors de la Première Guerre mondiale et des guerres qui ont suivi la Seconde Guerre mondiale. Le ministère des Anciens combattants soutenant que la Seconde Guerre mondiale s'est terminée le 30 septembre 1946, il nous est dans une certaine mesure possible de nous intéresser au cas des gens qui ont servi peu de temps après la Seconde Guerre mondiale.

**Le président:** Vous ne vous occupez pas des anciens combattants de la guerre de Corée?

**M. Ball:** Non. C'est la Caisse de bienfaisance de l'armée canadienne qui s'occupe de ceux qui ont servi (et je ne parle maintenant que de l'armée) après le 30 septembre 1946. La Caisse de bienfaisance de l'armée canadienne était alimentée par les Services Feuille d'érable qui ont été remplacés par l'Économat des Forces canadiennes. Un pour cent de toutes les ventes allaient habituellement à la Caisse de bienfaisance de l'armée canadienne. Après l'unification des trois armes, c'est la Caisse d'assistance au personnel des Forces canadiennes, créée le 1<sup>er</sup> février 1968, qui s'est occupée de l'ensemble des trois armes.

Je gère également cette dernière caisse. Nous prenons en charge tous ceux qui ont servi à partir de la Seconde Guerre mondiale. Le Fonds de bienfaisance de l'armée s'occupe des anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale, la Caisse de bienfaisance de l'armée canadienne prenant la relève pour les anciens combattants de Corée et la Caisse d'assistance au personnel des Forces canadiennes veillant sur les anciens de l'armée, de la marine et de l'aviation depuis l'unification des trois branches de l'armée.

J'ai débuté à Toronto à titre de secrétaire du comité de l'Ontario. Au bout de 10 ans, j'ai été muté à Ottawa où, en 1981, j'ai été nommé secrétaire national. Le Fonds de bienfaisance de l'armée, tel qu'il a été créé à l'origine, est régi par une loi fédérale. Ce fonds contenait environ 9 millions de dollars qui ont été distribués aux anciens combattants uniquement sous la forme



[Texte]

used to help with education but we had to stop that because education costs became so high.

We ran into a lot of problems with administrative costs. At one point our rent in Ottawa tripled in one year. We were paying \$18,000 per year in rent, and that went up to \$54,000 in one year. These are the types of obstacles we ran into. In 1947, when the funds first started, a clerk would be paid \$2,000. We now pay clerks over \$20,000. Due to these costs it was decided that the Army Benevolent Fund would close all the offices in the provinces and move into one office here in Ottawa. That occurred in 1981.

We now look after all Canadian army veterans anywhere in the world. We look after army veterans only, but we cooperate with the navy and the air force. If someone served in both services, he gets help from both funds.

In 1944 the Royal Canadian Air Force found that they were overstaffed and many of their people went to the army. Those people can get help from the Air Force Benevolent Fund and the Army Benevolent Fund. We help wherever possible.

The Army Benevolent Fund makes a \$300 grant. We give away approximately \$150,000 a year, but our credit book shows approximately \$1 million because we make sure that the benefits that are receivable from any other agency are used up first. Under present conditions, if a person in Ontario wants a wheelchair costing \$2,000, we go to the Ontario government, OHIP, and they pay 75 per cent towards the cost of it. We make sure they pay their 75 per cent before we get involved in collecting the 25 per cent. When I say "collecting", we go to all the trust funds or other organizations that are available to us. In Ontario there is the Soldiers Aid Commission which is a carry-over from the Ontario Canteen Fund.

In relation to World War I, instead of putting the money into one pot, the money was distributed among the provinces and each province was to look after that. In one province the person who was in charge of the fund was charged with fraud; another province put the money aside for 20 years because they figured no one would need help for 20 years; and so on. In 1947 the government, in its wisdom, said, "Let's not give it to the provinces. Let's form one fund, the Army Benevolent Fund."

**The Chairman:** Was the fund audited at that time?

**Mr. Ball:** The fund has always been audited by the Auditor General.

[Translation]

d'allocations; nous n'avons pas accordé de prêts. Au début, nous aidions les gens à payer leur éducation mais nous avons dû cesser parce que le coût de celle-ci est devenu trop élevé.

Les frais d'administration nous ont occasionné beaucoup de problèmes. À un certain moment, le loyer que nous payions à Ottawa a triplé en un an. Notre loyer annuel, qui était de 18 000 \$, est passé à 54 000 \$ en un an. Voilà le genre de problèmes auxquels nous nous sommes heurtés. En 1947, lorsque le fonds a été créé, la paie d'un commis était de 2 000 \$. Les mêmes employés reçoivent maintenant plus de 20 000 \$. À cause de tous ces coûts, il a été décidé que le Fonds de bienfaisance de l'armée fermerait tous les bureaux qu'il entretenait dans les provinces et n'en garderait plus qu'un seul ici, à Ottawa. Cette décision a été prise en 1981.

Nous nous occupons maintenant de tous les anciens combattants de l'Armée canadienne, où qu'ils se trouvent dans le monde. Nous ne nous occupons que des anciens combattants de l'armée mais nous coopérons avec la marine et l'aviation. Si quelqu'un a servi dans deux armes, il reçoit de l'aide des deux fonds.

En 1944, l'Aviation royale du Canada a estimé que ses effectifs étaient trop nombreux et une bonne partie de ceux-ci ont été transférés dans l'armée. Ces personnes peuvent obtenir de l'aide aussi bien du Fonds de bienfaisance de l'aviation que du Fonds de bienfaisance de l'armée. Nous offrons notre assistance chaque fois que c'est possible.

Le Fonds de bienfaisance de l'armée accorde une allocation de 300 \$. Nous distribuons approximativement 150 000 \$ par an mais la somme qui est portée au total de notre livre des crédits est d'environ 1 million de dollars parce que nous nous assurons que le bénéficiaire utilise en premier lieu les sommes qu'il peut obtenir d'une autre agence. Actuellement, si une personne résidant en Ontario a besoin d'une chaise roulante qui coûte 2 000 \$, nous nous adressons au gouvernement de l'Ontario, à l'OHIP, qui paie 75 p. 100 du coût de celle-ci. Nous nous assurons que ce 75 p. 100 a été versé avant de tenter de réunir les 25 p. 100 qui restent. Je dis «réunir» parce que nous contactons tous les fonds fiduciaires et autres organismes qui nous subventionnent. En Ontario, il y a la Commission d'aide aux soldats, qui constitue une extension de ce que l'on appelait le Fonds de cantine d'Ontario.

Pour les anciens combattants de la Première Guerre mondiale, l'argent, au lieu d'être réuni dans une seule caisse, était réparti entre les provinces et chacune de celles-ci devait gérer sa part. Dans une province, la personne qui avait la responsabilité de ces fonds a été accusée de fraude alors que dans une autre, il a été décidé de placer l'argent pour 20 ans en partant du principe que personne n'aurait besoin d'aide durant cette période, et ainsi de suite. En 1947, le gouvernement, dans sa grande sagesse, a dit: «Ne donnons pas l'argent aux provinces. Constituons un fonds, le Fonds de bienfaisance de l'armée».

**Le président:** Le Fonds faisait-il alors l'objet d'une vérification?

**M. Ball:** Le vérificateur général a toujours procédé à la vérification du Fonds.

[Text]

This brings you up-to-date as far as I am concerned. The fund will cease as of March 31, 1997, 50 years after the fund was created. The act stipulates that the board will be available and look after people for 50 years.

Approximately three years ago, the board of directors had a meeting with the Minister of Veterans Affairs because they found they would have to close in 1995 because they did not have the money to carry on to 1997. The Department of National Defence came to our aid and said that they would look after salaries and all the administrative costs. They pay all the administration costs and salaries.

**The Chairman:** On an annual basis, what are the administrative costs?

**Mr. Ball:** We have a staff of 11, but that is for the Canadian Forces Personnel Assistance Fund and Army Benevolent Fund. I would say it is over \$100,000. That includes salaries and administration.

With the move to DND we became computerized. Everything now has to be entered into the computer, and that created problems for a while. We are now doing that. When the computer goes down, then we are all confused; and when the fax machine is transmitting documents from the wrong people, or the wrong stuff from the right people, it causes all sorts of problems.

Dealing with the last three years of the fund, it was planned that this year everything would remain as it was. We are giving away \$125,000. Over the next two years we will change it to a minor disbursement fund in which the Department of Veterans Affairs will be able to offer a veteran \$50 if he comes forward with a reason as to why he should be eligible to receive it. They fill out the form, give the veteran \$50, send the form to us, and we will refund them that money.

The minor disbursement fund has been in existence for many years. In the 1940s and 1950s the purpose behind it was to pay an electricity or water bill when a veteran moved. If a veteran had a water bill outstanding at the house he was moving from, the water at his new address would not be turned on until the outstanding bill was paid. It was the same with electricity. This is what caused the minor disbursement fund to come into existence. Over the years this has been a Godsend for people who suddenly could not pay the cost of pills. They can come into the Department of Veterans Affairs, explain their situation, and they will get what they want. The amount will be paid, and away they go.

In Toronto we ended up with a fund called the Citizens Repatriation League, which we used to look after. The Army Benevolent Fund also looks after Signals Welfare Incorporated. The Signals have their own fund. We have two or three other organizations. The Ontario Canteen Fund became the Soldiers Aid Commission. Through the Soldiers Aid Commission a veteran living in Ontario can receive \$700 merely by a phone call

[Traduction]

Voilà tout ce que je peux vous dire en ce qui me concerne. Le Fonds sera dissout le 31 mars 1997, 50 ans après sa création. La loi stipule en effet que le conseil d'administration s'occupera des gens durant 50 ans.

Voilà environ trois ans, le conseil d'administration a demandé à rencontrer le ministre des Anciens combattants lorsqu'il a constaté qu'il faudrait fermer les portes en 1995 parce qu'il n'y avait pas suffisamment d'argent pour aller jusqu'en 1997. Le ministère de la Défense nationale est venu à notre aide en indiquant qu'il prendrait en charge les salaires et l'ensemble des frais d'administration, ce qui a été fait.

**Le président:** Sur une base annuelle, quels sont les frais d'administration?

**M. Ball:** Nous comptons 11 employés mais ils s'occupent aussi bien de la Caisse d'assistance au personnel des Forces canadiennes que du Fonds de bienfaisance de l'armée. Je dirais que ces coûts sont de plus de 100 000 \$, ce qui inclut les salaires et les frais d'administration.

Lorsque nous avons été placés sous l'aile du ministère de la Défense, nous nous sommes informatisés. Tout doit maintenant être entré dans l'ordinateur et cela a posé des problèmes durant quelque temps mais nous entrons maintenant toutes les informations dans l'ordinateur. Lorsqu'il tombe en panne, nous nous trouvons tous plongés dans la confusion; et lorsque le télécopieur transmet des documents provenant des mauvaises personnes ou encore les mauvais documents des bonnes personnes, cela donne lieu à toutes sortes de problèmes.

Pour ce qui est des trois dernières années du Fonds, il était prévu que rien ne changerait cette année. Nous distribuons 125 000 \$. Les deux prochaines années, cela sera transformé en un fonds des comptes mineurs grâce auquel le ministère des Anciens combattants pourra offrir 50 \$ à un ancien combattant s'il peut fournir une raison justifiant qu'une telle somme lui soit versée. Le ministère remplit le formulaire pertinent, donne 50 \$ à l'ancien combattant, nous envoie le formulaire et nous remboursons la somme au ministère.

Ce fonds des comptes mineurs existe depuis bien des années. Dans les années 40 et 50, il servait à payer le compte d'eau ou d'électricité d'un ancien combattant qui déménageait. En effet, si un ancien combattant avait un compte d'eau impayé au domicile qu'il quittait, on ne lui branchait pas l'eau à sa nouvelle adresse tant que ce paiement n'était pas effectué. C'était la même chose pour l'électricité. C'est cela qui est à l'origine de la création du fonds des comptes mineurs. Au fil des années, ce fonds a été providentiel pour les gens qui ne pouvaient soudainement plus payer leurs médicaments. S'ils viennent expliquer leur cas au ministère des Anciens combattants, on leur donne ce qu'ils veulent. Le montant est versé et ils s'en vont.

À Toronto, nous nous sommes retrouvés à nous occuper d'un fonds appelé le *Citizens Repatriation League*. Le Fonds de bienfaisance de l'armée veille également sur la société *Signals Welfare Incorporated* qui dispose de son propre fonds. Nous comptons deux ou trois autres organismes du genre. Le Fonds de cantine d'Ontario est devenu la Commission d'aide aux soldats grâce à laquelle un ancien combattant résidant en Ontario peut



[Texte]

being made between the two organizations. That is because I have been at this job for 20 years. I know them and they know me. When they say, "We will give the guy \$300. Would you mind giving \$700?", I am able to act upon the request if the applicant is living in Ontario. The problem is that, in the eastern provinces, little money is available, even from the legion.

**Senator Jessiman:** Is that \$700 a month or a year?

**Mr. Ball:** No, this is a one-time grant. The Army Benevolent Fund gives, strictly, one-time grants. A veteran will file an application for a grant. We will then authorize \$300 and pay them \$300. We can then go to the other funds and build this up to \$1,000 with no difficulty. From Signal we can get \$500 just by asking for the cheque and, by a phone call, they will raise it to \$1,000 if the fellow has served in the Signal Corps.

**Senator Jessiman:** There does not have to be anything wrong with him?

**Mr. Ball:** There has to be financial distress. I have had people at different functions say to me, "How can I get my \$300?" I will ask, "How much are you earning?" They will say, "I am in the \$60,000-\$70,000 bracket." I then say, "When I find out you can get in the line behind me and we will both get \$300."

We have a lot of that. We had one fellow from British Columbia who had \$1 million worth of property and he did not want to break it up. He wanted us to pay the tax on it one year so that he could keep it. "No distress" is what we tell them as a guideline.

When the organization first started it had a board of directors of five World War II veterans. Here in Ottawa we have a central committee that does all the leg work. They are also World War II veterans. The board of directors and the central committee do not receive any remuneration. They are strictly volunteers. That broadly covers it.

We will close up in the next two years. March 31, 1997, is our closing date. I have been asked to stay on. I am now 67 so I will be 70 when we close. I have told them "Let us do it one day at a time. If I wake up one morning and do not feel like coming in, that will be it."

**The Chairman:** Our mandate is to examine and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs.

However, before I get into that, you stated that you look after people who served in the Canadian forces anywhere in the world. The first place that comes to mind are the many Canadians who decided to return to or stay in England after the war. Over the years I have had dealings with your Mr. Love. Could you tell us

[Translation]

recevoir 700 \$ simplement à la suite d'un appel téléphonique entre les deux organismes. C'est pour cela que je fais ce travail depuis 20 ans. Je les connais et ils me connaissent. Lorsqu'ils disent «nous allons lui donner 300 \$, auriez-vous objection à lui en donner 700 \$?», je peux donner suite à la demande si celui qui l'a présentée vit en Ontario. Le problème est que, dans les provinces de l'Est, il n'y a guère d'argent disponible, même auprès de la Légion.

**Le sénateur Jessiman:** Est-ce là 700 \$ par mois ou par an?

**M. Ball:** Non, il s'agit d'une allocation ponctuelle. Le Fonds de bienfaisance de l'armée ne distribue que des allocations ponctuelles. Un ancien combattant présente une demande d'aide. Nous autorisons ensuite un versement de 300 \$ qui est effectué. Nous pouvons alors nous adresser aux autres fonds et faire monter sans difficulté cette somme à 1 000 \$. Nous pouvons obtenir 500 \$ de *Signals* simplement en demandant un chèque et, à la suite d'un coup de téléphone, cet organisme portera la somme à 1 000 \$ si la personne concernée a servi dans le Corps des transmissions.

**Le sénateur Jessiman:** Faut-il que cette personne ait un problème?

**M. Ball:** Il faut qu'elle ait des problèmes financiers. En différentes occasions, des gens me demandent: «Comment puis-je obtenir mes 300 \$?» Je leur réponds: «Combien gagnez-vous?» Ils me disent alors: «Je suis dans la tranche des 60 à 70 000 \$.» Je leur rétorque: «Lorsque je trouverai, vous pourrez vous mettre en ligne derrière moi et nous toucherons tous deux 300 \$.»

Nous voyons beaucoup de choses de ce genre. Il y a même eu quelqu'un de Colombie-Britannique qui avait une propriété de 1 million de dollars et ne voulait pas la morceler. Il nous demandait d'en payer les taxes durant un an afin qu'il puisse la garder. Nous leur disons que nous ne nous occupons pas des embarras financiers.

Lorsque l'organisation a été créée, son conseil d'administration était composé de cinq anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale. Ici, à Ottawa, nous avons un comité central qui se charge de toutes les questions d'intendance. Il est également constitué d'anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale. Les membres du conseil d'administration et du comité central ne touchent aucune rémunération. Ils sont strictement bénévoles. Je crois que cela fait le tour de la question.

Nous fermerons dans les deux prochaines années. Notre date limite est le 31 mars 1997. On m'a demandé de rester mais j'ai maintenant 67 ans et j'en aurai donc 70 lorsque nous fermerons. Si je me réveille un matin en n'ayant pas envie de venir au bureau, ce sera fini.

**Le président:** Nous avons reçu le mandat d'étudier les orientations futures du ministère des Anciens combattants et de présenter un rapport à ce sujet.

Toutefois, avant que j'en vienne à cela, vous avez déclaré que vous vous occupez des gens qui ont servi dans les Forces canadiennes, quel que soit l'endroit où ils résident. Le premier pays qui vient à l'esprit est l'Angleterre puisque de nombreux Canadiens ont décidé d'y retourner ou d'y rester après la guerre.

[Text]

what other foreign countries Canadian veterans reside in; what is your relationship with the foreign operations office; and what dealings do you have with those foreign countries? Over the past few years, how many applications would you have received from overseas?

**Mr. Ball:** The farthest away is Australia. We receive one every two or three years. They can go through any organization. Australia has its own welfare organization. It is a strong, well set up organization. We also deal through the embassies in any country. A veteran can go to the Canadian embassy to fill out an application form, or the embassy will write to us and we will send them the application form. In the United States the American legion will help us out, the same as we will help them out if they have a man up here. We had one fellow who came up from the Bahamas looking for assistance. England is one of our major countries because of the number of people who stayed there after World War II.

We ran into a problem 10 years ago bringing people home from England to spend one year in Canada in order to be eligible to receive the War Veterans Allowance. They had to collect War Veterans Allowance in Canada for one year and then they could go back to England. The only trouble is that when you bring back a 65-year-old man to Canada for one year you are leaving a 65-year-old wife in England by herself. That created a problem. We gave half a dozen a grant to allow them to travel here, but we could not pay for their return to England. They did not have the money to return to England and the whole thing snowballed into a major problem.

**The Chairman:** It still is a major problem.

What process does an applicant have to go through in order to receive financial help? Is he vetted? Is there an advisory board or someone who looks into the financial circumstances of that particular individual?

**Mr. Ball:** When the person phones me and says he wants some help, I refer him to the legion, the Department of Veterans Affairs, or any social agency that will sit down and talk with him. We often correspond through our credit counselling people because they have a good system of looking after people who run into debt, and so on. We never recommend declaring bankruptcy to a person. We tell them what to do before they get into that situation, but we never say, "In your situation you should go bankrupt." We will take an application from anyone. In other words, if the applicant himself — and this has happened — picks up an application, fills it out and sends it in, depending on the circumstances, we might send it to the Department of Veterans Affairs and say, "Here is an application. Go and see this fellow." If it is an emergency situation we might say, "We will give him the \$200", and then we will ask the Department of

[Traduction]

Au fil des années, j'ai moi-même eu affaire à votre M. Love. Pourriez-vous nous dire dans quels autres pays étrangers résident des anciens combattants canadiens; quels rapports vous entretenez avec le bureau des Services en pays étrangers et quelles tractations vous êtes appelé à conclure avec ces pays? Au cours des quelques dernières années, combien de demandes avez-vous reçues en provenance de l'étranger?

**M. Ball:** Le pays le plus lointain est l'Australie. Nous recevons une demande venant de ce pays tous les deux ou trois ans. Ces personnes peuvent passer par n'importe quel organisme. L'Australie a mis sur pied sa propre organisation de bienfaisance et elle est solide et bien organisée. Nous traitons aussi par l'intermédiaire des ambassades pour n'importe quel pays. Un ancien combattant peut se rendre à l'ambassade du Canada remplir un formulaire de demande ou encore c'est l'ambassade qui nous écrit et à laquelle nous faisons parvenir le formulaire. Aux États-Unis, la Légion américaine nous aide, tout comme nous le faisons pour eux si un de leurs anciens combattants réside ici. Une personne est venue des Bahamas chercher de l'aide. L'Angleterre est l'un des pays dont nous nous occupons le plus parce que beaucoup de gens y sont restés après la Seconde Guerre mondiale.

Nous nous sommes trouvés confrontés à un problème voilà 10 ans lorsqu'il fallait faire venir les gens d'Angleterre pour qu'ils passent un an au Canada puisque telle était la condition de leur admissibilité à l'allocation d'ancien combattant. Ils devaient toucher cette allocation au Canada durant un an et pouvaient ensuite repartir en Angleterre. La seule difficulté est que, lorsque vous amenez un homme de 65 ans passer un an au Canada, vous laissez une épouse de 65 ans toute seule en Angleterre. Cela posait un problème. Nous avons donc distribué une demi-douzaine d'allocations pour qu'ils puissent se rendre ici mais nous ne pouvions pas payer pour leur retour en Angleterre. Ils n'avaient pas l'argent pour le faire et tout cela a dégénéré en un problème majeur.

**Le président:** Cela demeure un problème majeur.

Par quel processus un demandeur doit-il passer pour pouvoir recevoir une aide financière? Quelqu'un s'occupe-t-il de lui? Existe-t-il un conseil consultatif ou quelqu'un qui examine la situation financière de cette personne?

**M. Ball:** Lorsque la personne me téléphone et me dit qu'elle a besoin d'aide, je la réfère à la Légion, au ministère des Anciens combattants ou à tout organisme d'aide sociale où quelqu'un acceptera de discuter avec elle. Nous correspondons fréquemment par l'intermédiaire de nos conseillers en crédit parce que nous disposons d'un bon système d'aide aux personnes qui sont endettées. Nous ne recommandons jamais à qui que ce soit de déclarer faillite. Nous indiquons aux gens ce qu'ils peuvent faire pour éviter d'en arriver là mais nous ne disons jamais: «Dans votre cas, vous devriez déclarer faillite.» Nous étudions toutes les demandes. En d'autres termes, si le demandeur lui-même (et cela est déjà arrivé) vient chercher un formulaire de demande, le remplit et nous l'envoie, nous pouvons, selon le cas, le transmettre au ministère des Anciens combattants en disant: «Voilà une demande. Allez-voir cette personne.» S'il s'agit d'une urgence,



[Texte]

Veterans Affairs to follow up and ask if any other assistance can be provided. Our criteria is: Let us help the veteran. If he needs help, let us give him the help.

**The Chairman:** You tell us that you will be closing in 1997. Do you see a need to continue beyond that because of certain circumstances such as the special duty area, military forces, peacekeeping forces, and the new veterans who are coming along because Canada decides, politically, to deploy our forces in some foreign country to assist forces that are about to break? What will happen to those people? Is there a need for the continuation of the Army Benevolent Fund?

**Mr. Ball:** Yes, but the Canadian Forces Personnel Assistance Fund is picking up a lot of it. I have a young fellow who replaced Bill Love. As of April 1 he will start taking on any Army Benevolent Fund cases that come in. He will refer them to other organizations. The veteran will only lose the \$300 grant. The expertise, and so on, will remain available. However, the Department of National Defence could say that they are looking after people who are not their responsibility and they may not want to do that.

We had a case yesterday regarding the fellow in Bosnia who lost both feet, one arm and an eye. He is in NDMC. He had a bill for \$500 for a television set which he could watch in bed because he could not move out of his bed. They said, "What will we do about this?" We just paid the bill.

**The Chairman:** For people who do not know how to handle funds and who may be repeat applicants, do you counsel them and show them how to budget?

**Mr. Ball:** No. We do not have the staff. The Department of Veterans Affairs and the legion do all the counselling. If they ask us, we attend any seminars the legion or the department hold. We do most of this in Ontario. That is our problem. The cost of travelling is exorbitant. To fly out to talk to people in British Columbia costs \$1,000. However, you can afford to drive your car down to Belleville where they sometimes bring in legion people from all over the country. I am going to the London, Ontario area in October to talk to people at the legion there.

Two weeks ago the fellow who replaced Bill Love went to Borden. All the chief warrant officers from the old RSM, the military service, were there. They have a meeting once a year when we have an opportunity to talk to them. They handle the men within the service. Anyone with a CPC pension — such as the fellow who has lost his feet and his arm — immediately

[Translation]

nous pouvons ajouter: «nous lui donnerons les 200 \$», puis demander au ministère des Anciens combattants d'assurer le suivi du dossier et de voir si une autre forme d'aide peut être offerte. Notre critère est le suivant: il faut aider l'ancien combattant. S'il a besoin d'aide, nous lui en accordons.

**Le président:** Vous nous dites que vous fermerez en 1997. Croyez-vous qu'il soit nécessaire de poursuivre vos activités au-delà de cette date à cause de circonstances particulières, notamment pour les personnes qui ont été affectées dans des zones de service spécial, dans des forces militaires, dans des forces de maintien de la paix et en ce qui concerne les nouveaux anciens combattants qui acquièrent ce statut parce que le Canada décide, pour des raisons politiques, de déployer des unités dans un pays étranger afin d'aider des forces qui sont sur le point de devoir déposer les armes? Qu'arrivera-t-il à ces gens? Est-il nécessaire de perpétuer l'existence du Fonds de bienfaisance de l'armée?

**M. Ball:** Oui, mais la Caisse d'assistance au personnel des Forces canadiennes en prend une bonne partie en charge. Bill Love a été remplacé par un jeune homme qui, à partir du 1<sup>er</sup> avril, commencera à s'occuper de tous les nouveaux cas concernant le Fonds de bienfaisance de l'armée. Il les réfèrera à d'autres organisations. L'ancien combattant perdra uniquement l'allocation de 300 \$. Les compétences et tout ce qui va avec demeureront disponibles. Toutefois, le ministère de la Défense nationale pourrait dire qu'il est amené à s'occuper de gens qui ne relèvent pas de lui et refuser de le faire.

Hier, nous avons examiné le cas du soldat qui a perdu les deux pieds, un bras et un oeil en Bosnie. Il se trouve au CMDN. Il avait une facture de 500 \$ pour un appareil de télévision qu'il avait acheté afin de pouvoir regarder celle-ci de son lit parce qu'il ne pouvait pas en sortir. Ils nous ont demandé: «Qu'allez-vous faire à ce sujet?» Nous avons payé la facture sans discuter.

**Le président:** Conseillez-vous les personnes qui ne savent pas gérer leurs finances et qui, dans certains cas, vous présentent des demandes à répétition, leur montrez-vous comment préparer un budget?

**M. Ball:** Non. Nous n'avons pas le personnel pour ce faire. Le ministère des Anciens combattants ainsi que la Légion se chargent de conseiller les gens. S'ils nous le demandent, nous assistons à tous les séminaires que le ministère ou la Légion organisent, ce qui a généralement lieu en Ontario. C'est là notre problème. Le coût des déplacements est exorbitant. Pour se rendre en Colombie-Britannique parler à des gens, il faut déboursier 1 000 \$. Nous pouvons cependant nous permettre d'aller en voiture jusqu'à Belleville où des membres de la Légion venant de tous les coins du pays se réunissent parfois. J'irai en octobre dans la région de London, en Ontario, discuter là-bas avec des gens de la Légion.

Voilà deux semaines, la personne qui remplace Bill Love s'est rendu à Borden. Tous les adjudants-chefs de l'ancien RSM, le service militaire, étaient là. Ils tiennent une fois par an une réunion où nous avons l'occasion de leur parler. Ils s'occupent des hommes qui faisaient partie du service. Tous ceux qui touchent une pension de la CCP (notamment la personne qui a

[Text]

comes under the Department of Veterans Affairs because that is part of the responsibility of the department.

**Senator Jessiman:** You said you originally had \$9 million, which you gave as grants to various people, and that it got to a point where you were giving away \$150,000. You then said the figure was reduced to \$125,000, and that, in 1997, the fund would be closed. However, through projections, you say that, by 1995, the fund will have no money left and that, from 1995 forward, the army has agreed to pay the expenses of \$100,000 per year. Is that for the 11 employees?

**Mr. Ball:** Yes. Of course, three of the employees are Army Benevolent Fund workers. The remainder are Canadian Forces personnel.

**Senator Jessiman:** Will only three get part of that \$100,000?

**Mr. Ball:** Yes.

**Senator Jessiman:** Will there be no funds available to give out to anyone?

**Mr. Ball:** The government gives us \$18,000 a year for administrative purposes. That pays for the annual meeting, and for me to visit the chairman or to pick up somebody.

**Senator Jessiman:** Could a veteran who wanted financial assistance get anything from your fund?

**Mr. Ball:** No.

**Senator Jessiman:** Your main function is to tell the veteran where he can get the funds.

**Mr. Ball:** That's right. The Department of Veterans Affairs and the legion fill out the application forms and then the forms come to us. I can get money from the legion dominion command, from their provincial commands and from the local legions where the man is located. If I get \$300 a piece on a good case, I could collect \$900.

**Senator Jessiman:** Your purpose is locating funds.

**Mr. Ball:** Yes.

**Senator Jessiman:** Is there anyone in the Department of Veterans Affairs who can do that?

**Mr. Ball:** When I first came in 1971 everyone in the department was a veteran. Now they are not. It is rather odd because we find now that these people with their degrees and whatnot are lacking in what I would say is common knowledge, or at least it was to me after 30 years service. For example, I might get an application saying, "This guy served with a highland regiment." I then ask, "What highland regiment?" They might reply, "The 48th Highlanders." I will then phone the 48th Highlanders, who say that they will give me \$100, or I might be able to go over to the Corps of Commissioners in

[Traduction]

perdu les deux pieds et un bras) sont immédiatement pris en charge par le ministère des Anciens combattants parce que cela fait partie des attributions de celui-ci.

**Le sénateur Jessiman:** Vous avez déclaré que vous disposiez à l'origine de 9 millions de dollars que vous avez distribués à diverses personnes sous la forme d'allocations et que vous en êtes arrivé au point où vous donniez 150 000 \$. Vous avez ensuite déclaré que ce chiffre avait été ramené à 125 000 \$ et que, en 1997, le Fonds serait dissout. Toutefois, dans le cadre de vos prévisions, vous avez indiqué qu'en 1995, le Fonds n'aura plus d'argent et que l'Armée a accepté de payer des frais de 100 000 \$ par an à partir de cette année-là. Est-ce destiné aux 11 employés?

**M. Ball:** Oui. Bien sûr, trois des employés travaillent directement pour le Fonds de bienfaisance de l'armée. Les autres font partie des Forces canadiennes.

**Le sénateur Jessiman:** Est-ce que seuls ces trois-là recevront une partie de ces 100 000 \$?

**M. Ball:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Il ne restera pas d'argent à distribuer?

**M. Ball:** Le gouvernement nous donne 18 000 \$ par an pour nos frais d'administration. Cela couvre le coût de l'assemblée annuelle et me permet de rendre visite au président ou d'aller chercher quelqu'un.

**Le sénateur Jessiman:** Un ancien combattant qui a besoin d'aide financière pourrait-il obtenir quelque chose de votre fonds?

**M. Ball:** Non.

**Le sénateur Jessiman:** Votre principale fonction consiste à indiquer aux anciens combattants où ils peuvent obtenir des fonds.

**M. Ball:** C'est exact. Le ministère des Anciens combattants et la Légion remplissent les formulaires de demande puis nous les envoient. Je peux obtenir de l'argent auprès de la Direction nationale de la Légion royale canadienne, de leurs directions provinciales et de la section de la localité où réside la personne. Si j'obtiens 300 \$ de chacun de ces organismes pour un cas intéressant, je peux réunir 900 \$.

**Le sénateur Jessiman:** Votre fonction est donc de trouver des fonds.

**M. Ball:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Existe-t-il au sein du ministère des Anciens combattants quelqu'un qui peut faire la même chose?

**M. Ball:** Lorsque je suis arrivé, en 1971, l'ensemble du personnel était constitué d'anciens combattants. Ce n'est plus le cas. C'est assez bizarre parce que nous constatons maintenant que ces gens bardés de diplômes et de je ne sais quoi encore n'ont pas des connaissances qui m'apparaissent pourtant ordinaires, ou du moins elles l'étaient pour moi au bout de 30 ans de service. Par exemple, je peux recevoir une demande où l'on indique: «Cette personne a servi dans un régiment "highland".» Je demande alors: «Lequel?» On me répond par exemple: «Le 48<sup>e</sup> Highlanders.» J'appelle alors quelqu'un de ce régiment qui me dit que l'on me



[Texte]

Toronto and say, "Look, I have a 48th Highlander here and he is looking for a job", to which they will say, "Send him down."

**Senator Jessiman:** Is there any advantage to you not being part of the Department of Veterans Affairs; to being involved in a separate organization?

**Mr. Ball:** I believe so.

**Senator Jessiman:** Could you not have your own department with two other people?

**Mr. Ball:** The Army Benevolent Fund Act says that no employee will be a civil servant. It also stipulates that a veteran will be given preferential treatment, which can no longer be done. Of course, I may be prejudiced, but I would rather see ex-military people working in the department. At least they know what the military is all about.

**The Chairman:** How many applications do you deal with in one year?

**Mr. Ball:** We deal with over 30 per month; about 360 per year. That is just the applications on paper. We also receive numerous phone calls and many people come into the office seeking advice. As I say, we work well with the Corps of Commissionaires. If we find a fellow is in trouble we will send him to the corps for a job.

**The Chairman:** Has anybody said, "You will be phased out by 1997. We will absorb all these applicants in distress and ensure they are looked after, and we will do it this way or that way"? Has it come to that stage yet? Will your activity be picked up by one of the other organizations to which you have referred?

**Mr. Ball:** The Canadian Forces Personnel Assistance Fund will look after them. There will be no money involved because the money in that pot does not belong to the World War II veteran, it belongs to those fellows who served afterwards. The Army Benevolent Fund only requires that there has been one day's service, and then we handle the situation.

**The Chairman:** Do you receive a grant from the department every year?

**Mr. Ball:** Which one?

**The Chairman:** You said you received a grant from DND.

**Mr. Ball:** The Department of National Defence contributes to the Canadian Forces Personnel Assistance Fund. They used to put one per cent of gross sales into the fund. It is now one quarter per cent of sales, because it is now solvent enough that it does not need the money.

[Translation]

donnera 100 \$ ou encore je peux m'adresser au Corps canadien des commissionnaires à Toronto et dire: «J'ai quelqu'un ici du 48<sup>e</sup> Highlanders et il cherche un emploi.» Et l'on me répond: «Envoyez-le-nous.»

**Le sénateur Jessiman:** Voyez-vous quelque avantage à ne pas faire partie du ministère des Anciens combattants, à travailler au sein d'une organisation distincte?

**M. Ball:** Je crois qu'il y en a.

**Le sénateur Jessiman:** Ne pourriez-vous pas avoir votre propre service avec deux autres personnes?

**M. Ball:** La Loi sur le Fonds de bienfaisance de l'armée précise que nous ne pouvons pas employer de fonctionnaires. Elle stipule de plus qu'il faut accorder un traitement préférentiel aux anciens combattants, ce que nous ne pouvons plus faire. J'ai peut-être des préjugés mais je préfère que les gens qui travaillent avec nous soient d'anciens militaires. Au moins, ils savent comment fonctionnent l'armée.

**Le président:** Combien de demandes recevez-vous dans une année?

**M. Ball:** Nous en traitons plus de 30 par mois, soit environ 360 par an. Il s'agit là uniquement des demandes écrites. Nous recevons aussi de nombreux appels téléphoniques et bien des gens se rendent dans nos bureaux solliciter des conseils. Comme je vous l'ai dit, nous collaborons beaucoup avec le Corps canadien des commissionnaires. Si nous voyons qu'un ancien combattant a des problèmes, nous l'envoyons chercher du travail auprès de cet organisme.

**Le président:** Quelqu'un vous a-t-il dit: «Vous allez disparaître en 1997. Nous prendrons en charge toutes ces personnes en détresse, nous nous assurerons que quelqu'un s'occupe d'elles et nous le ferons de telle et telle façon»? En êtes-vous déjà arrivé à ce stade? L'une ou l'autre des organisations que vous avez mentionnées va-t-elle prendre la relève de vos activités?

**M. Ball:** La Caisse d'assistance au personnel des Forces canadiennes prendra soin d'eux. Il ne sera pas question d'argent parce que les sommes que gère la Caisse ne sont pas destinées aux anciens combattants de la Deuxième Guerre mondiale mais à ceux qui ont servi par la suite. Le Fonds de bienfaisance de l'armée exige simplement que le demandeur ait servi dans l'armée au moins une journée et nous pouvons alors nous occuper de la situation.

**Le président:** Recevez-vous chaque année une subvention du ministère?

**M. Ball:** Lequel?

**Le président:** Vous avez déclaré que vous avez reçu une subvention du ministère de la Défense.

**M. Ball:** Le ministère de la Défense nationale contribue à alimenter la Caisse d'assistance au personnel des Forces canadiennes. Il lui transférait auparavant 1 p. 100 des ventes brutes. Cette proportion est maintenant d'un quart de pour-cent des ventes parce que la Caisse est devenue suffisamment solvable pour ne pas avoir besoin de cet argent.

[Text]

**The Chairman:** Unlike some other organizations, you don't get a grant from the Department of Veterans Affairs?

**Mr. Ball:** That is correct.

**The Chairman:** Does veterans' preference still exist?

**Mr. Ball:** Not that I am aware of. I don't think you will find that anywhere nowadays.

**The Chairman:** The Corps of Commissioners had a problem with veterans' preference. They say there is a conflict of interest, and that, because they are veterans, nobody else can compete in providing the services that the Corps of Commissioners does. I agree with the Corps of Commissioners.

**Mr. Ball:** You must have some form of military service to get into the Corps of Commissioners. Based on what I have seen in the newspapers over the past few years I think that if somebody were to take them to court they would probably win their case.

**The Chairman:** The Corps of Commissioners has encountered that problem, and their stance is now being challenged.

**Mr. Ball:** The Corps of Commissioners has a problem with guard duties. If, for example, they were to take over the guarding of the Houses of Parliament, they would have to take in all of the employees, some of whom would not be ex-service personnel, and they would not be able to do that. That is a problem they run into when trying to negotiate new contracts. They are being slowly but surely pushed out.

**The Chairman:** I am thinking about our recommendations to the government. Since there are other agencies that could take over the service you are providing, what would be your recommendation to us as to the future of the Army Benevolent Fund?

**Mr. Ball:** About five years ago, we had a meeting with the former minister, Gerald Merrithew. We said that we could not last past 1995, and we asked for more money. At that time we were told that no money would be made available, and that we should do what we could. That is why we went to the Department of National Defence, which was quite willing to take over our expertise and pay us for it.

You must remember that, when the new organizations were formed, the Canadian Army Welfare Fund and the Canadian Forces Personnel Assistance Fund, the Army Benevolent Fund looked after them for their first two or three years after formation. Now they are looking after the Army Benevolent Fund during its last two or three years.

**The Chairman:** I would assume then that it is not a serious problem in that the distressed veteran will be looked after.

[Traduction]

**Le président:** À l'inverse de certains autres organismes, vous ne recevez pas de subventions du ministère des Anciens combattants?

**M. Ball:** C'est exact.

**Le président:** Les anciens combattants bénéficient-ils toujours d'une priorité?

**M. Ball:** Pas que je sache. Je ne crois pas que vous puissiez trouver ce genre de chose quelque part de nos jours.

**Le président:** La question de la priorité à donner aux anciens combattants pose un problème au Corps des commissionnaires. Les représentants de celui-ci disent que cela donne lieu à un conflit d'intérêt et que, comme il s'agit d'anciens combattants, personne d'autre ne peut concurrencer les services qu'offre le Corps des commissionnaires. Je suis d'accord avec cela.

**M. Ball:** Il faut avoir effectué un service militaire d'un genre ou d'un autre pour pouvoir entrer au sein du Corps des commissionnaires. D'après ce que j'ai vu dans les journaux ces dernières années, je crois que si quelqu'un les traînait devant les tribunaux à ce sujet, il gagnerait probablement.

**Le président:** Le Corps des commissionnaires a été exposé à ce problème et leur position est maintenant contestée.

**M. Ball:** C'est le travail de surveillance qui pose un problème au Corps des commissionnaires. Si, par exemple, on leur confiait le soin de surveiller les édifices du Parlement, ils devraient engager la totalité des employés actuels qui ne sont pas tous d'anciens militaires, et ils ne pourraient pas faire ça. C'est un problème auquel ils se heurtent lorsqu'ils tentent de négocier de nouveaux contrats. Ils sont lentement mais sûrement poussés en touche.

**Le président:** Je songe aux recommandations que nous allons faire au gouvernement. Puisqu'il existe d'autres agences qui pourraient prendre la suite du service que vous assurez, que nous recommanderiez-vous en ce qui concerne l'avenir du Fonds de bienfaisance de l'armée?

**M. Ball:** Voilà cinq ans, nous avons rencontré l'ancien ministre, Gerald Merrithew. Nous lui avons indiqué que nous ne pourrions pas fonctionner au-delà de 1995 et nous lui avons demandé un supplément d'argent. À l'époque, on nous a dit que l'on ne nous trouverait pas d'argent et qu'il fallait que nous nous débrouillions. C'est pour cela que nous sommes allés voir le ministre de la Défense nationale, qui s'est montré tout à fait disposé à utiliser nos compétences et à les rémunérer.

Il faut vous souvenir que lorsque l'on a constitué les nouvelles organisations, la Caisse de bienfaisance de l'Armée canadienne et la Caisse d'assistance au personnel des Forces canadiennes, le Fonds de bienfaisance de l'armée leur a offert son aide durant leurs deux ou trois premières années de fonctionnement. Ces organismes prennent maintenant soin du Fonds de bienfaisance de l'armée pour les deux ou trois ans d'existence qui lui restent.

**Le président:** Je suppose donc qu'il n'y a pas de problèmes graves puisque l'on prendra soin des anciens combattants en détresse.



[Texte]

**Mr. Ball:** I think so. From a personal point of view, I would like to see the Army Benevolent Fund carry on.

At one time everyone thought that, 50 years later, there would be no veterans available. The Canadian Army Welfare Fund ran a computer program which determined that the last fellow who might need assistance from the Canadian Army Welfare Fund would be a fellow from the Vandoos who would get out in 2003. Therefore, the Canadian Army Welfare Fund wanted to carry on to 2003, and then it planned to amalgamate with the Canadian Forces Personnel Assistance Fund.

**The Chairman:** What about trust funds, such as the Billy Butlin Trust Fund in England which gives £40,000 per year; and the Metcalfe-Shannon Trust Fund, which has many thousands of pounds in it? What would happen to our Canadian veterans living in England? In that respect, I contacted Mr. Love, and he told me he thought there was such distress that there was no question about their worthiness or the merit in giving help to those who applied to the CVA-UK. Did you have occasion to use those two funds which are administered, in part, by the Department of Veterans Affairs?

**Mr. Ball:** They usually ask us for \$300 on the basis that the Billy Butlin Trust Fund and the Metcalfe-Shannon Trust Fund have donated so much. We always top up the fund by \$300. The only time we refuse a request is if we determine somebody is trying to get something which he does not really need.

**The Chairman:** I believe the Metcalfe-Shannon Trust Fund has £380,000 in it.

**Mr. Ball:** If you look at the last Department of Veterans Affairs' report you will see that their trust funds have over \$1 million in them. Often people do not meet the requirements of the fund. I recall one specific case in Oshawa involving a paraplegic World War II veteran. A counsellor from the Department of Veterans Affairs spent a day visiting legions in Oshawa, but we could not find anyone to give the money to.

**The Chairman:** There are 450 needy veterans who are receiving donations from the Canadian women's club and other associations. Why are they holding on to the money? Why do they not give these veterans funds on a regular basis, say, a certain stipend every month?

If there are no further questions, we would thank you for your time.

**Mr. Ball:** I will send a copy of last year's report to you without the audited statement. I mentioned earlier that we are having trouble with the Auditor General furnishing us with statements. We are supposed to have our report into Parliament 90 days after April 1 or prior to Parliament sitting in September, so we are having a problem.

[Translation]

**M. Ball:** Je le crois. Toutefois, d'un point de vue personnel, j'aimerais que le Fonds de bienfaisance de l'armée continue d'exister.

Il fut un temps où tout le monde pensait que, 50 ans plus tard, il n'y aurait plus d'anciens combattants. La Caisse de bienfaisance de l'Armée canadienne a utilisé un modèle informatique qui a déterminé que la dernière personne qui pourrait avoir besoin de l'aide de cette Caisse serait un des membres du 22<sup>e</sup> Régiment qui sortirait du système en 2003. Par conséquent, la Caisse de bienfaisance de l'Armée canadienne voulait continuer jusqu'en 2003 et prévoyait fusionner ensuite avec la Caisse d'assistance au personnel des Forces canadiennes.

**Le président:** Qu'en est-il des fonds fiduciaires comme le *Billy Butlin Trust Fund* d'Angleterre, qui distribue 40 000 £ par an, et le *Metcalfe-Shannon Trust Fund*, qui dispose de milliers de livres? Qu'arriverait-il aux anciens combattants canadiens qui vivent en Angleterre? J'ai communiqué avec M. Love à ce sujet et il m'a déclaré que, selon lui, ces personnes vivent dans une telle détresse que personne ne met en doute la validité de leur demande ou la nécessité d'offrir de l'aide à ceux qui ont présenté une demande dans ce sens auprès de la CVA-UK. Avez-vous eu l'occasion de faire appel à ces deux fonds qui sont en partie gérés par le ministère des Anciens combattants?

**M. Ball:** Ils nous réclament généralement 300 \$ puisque c'est là le montant donné par le *Billy Butlin Trust Fund* et le *Metcalfe-Shannon Trust Fund*. Nous complétons toujours la somme de 300 \$. Nous ne refusons de donner suite à une demande que si nous pouvons déterminer que quelqu'un essaie d'obtenir quelque chose dont il n'a pas réellement besoin.

**Le président:** Je crois que le *Metcalfe-Shannon Trust Fund* dispose d'un capital de 380 000 £.

**M. Ball:** Si vous examinez le dernier rapport annuel du ministère des Anciens combattants, vous constaterez qu'il y a plus de 1 million de dollars dans ses fonds fiduciaires. Dans bien des cas, les gens ne répondent pas aux exigences du Fonds. Je me souviens en particulier du cas d'un ancien combattant paraplégique de la Seconde Guerre mondiale vivant à Oshawa. Un conseiller du ministère des Anciens combattants a passé une journée à visiter les locaux de la Légion à Oshawa mais nous ne sommes pas parvenus à trouver quelqu'un à qui donner l'argent.

**Le président:** Il y a 450 anciens combattants dans le besoin qui reçoivent des dons du Club des femmes canadiennes et d'autres associations. Pourquoi conservent-ils cet argent? Pourquoi ne donnent-ils pas à ces anciens combattants des fonds de façon régulière, disons une certaine allocation tous les mois?

Si personne d'autres n'a de questions à poser, je voudrais vous remercier d'être venu témoigner.

**M. Ball:** Je vous enverrai un exemplaire du rapport de l'an dernier sans les états vérifiés. Comme je vous l'ai indiqué précédemment, le vérificateur général ne parvient pas à nous fournir ces états. Nous sommes censés déposer notre rapport au Parlement 90 jours après le 1<sup>er</sup> avril ou avant que le Parlement recommence à siéger en septembre et nous avons donc un problème.

[Text]

**The Chairman:** I am pleased to welcome as our next witnesses gentlemen from the Professional Institute of the Public Service of Canada in the persons of the president, Mr. Bert Crossman; Major (retired) Roy J. Ridlington, Chairperson of the Law Group; and Gaetan Paquette, Member of the Executive, Law Group.

We welcome you, Mr. Crossman, and your colleagues. If you will proceed with your brief, we will listen with interest.

**Mr. Bert Crossman, President, The Professional Institute of the Public Service of Canada:** Good afternoon, honourable senators. Thank you so much for this opportunity to discuss with you some very important issues which arise from the pension reforms currently under consideration.

The Professional Institute of the Public Service of Canada is a national union representing 35,000 scientific and professional employees in the public sector across Canada. Our members are knowledge workers. Their expertise and experience comprises a vital resource for governments in the widest possible range of policy fields.

Among our members we are honoured to number a group of highly qualified lawyers who are specialists in the administration of the Pensions Act, the War Veterans Allowance Act, and other pertinent veterans' legislation. The professional institute's law group brings together lawyers at the headquarters of the Bureau of Pensions Advocates in Charlottetown and their colleagues in the bureau's district offices across Canada. These men and women play a pivotal role in the adjudication process which presently establishes eligibility for veterans benefits. I am sure most of you are already well aware of the importance of their contribution.

The institute and its law group are here today because we believe that some of the proposals for change in the pension adjudication process currently under active consideration may not serve to advance the interests of the clients of the program. My colleagues, Roy Ridlington and Gaetan Paquette, wish to share their experience and expertise with you, not to oppose reform of the pension process, but rather to suggest better means by which the efficiency of the process can be improved while, at the same time, safeguarding the legal rights of applicants and affording them the best quality legal advice possible.

If you like, my colleagues offer an inside perspective, but this inside perspective is centred on a zealous concern for the rights of those Canadians who have served this country and who are entitled by statute to benefits. I hope you find their comments interesting and helpful.

I would ask Major Ridlington, chairperson of the institute's law group, to summarize the principal points of our submission.

[Traduction]

**Le président:** Je suis heureux d'accueillir nos prochains témoins qui représentent l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada. Il s'agit du président de l'Institut, M. Bert Crossman; du major (à la retraite) Roy J. Ridlington, président du groupe Droit, et de M. Gaetan Paquette, membre de l'exécutif, groupe Droit.

Nous vous souhaitons la bienvenue, monsieur Crossman, ainsi qu'à vos collègues. Si vous voulez procéder à la lecture de votre mémoire, nous écouterons avec intérêt.

**M. Bert Crossman, président, Institut professionnel de la fonction publique du Canada:** Bon après-midi, honorables sénateurs. Nous vous remercions infiniment de nous offrir l'occasion de vous exposer certaines des questions très importantes que soulèvent les réformes du régime de pensions d'invalidité qui sont actuellement à l'étude.

L'Institut professionnel de la fonction publique du Canada est un syndicat national représentant 35 000 employés scientifiques et professionnels du secteur public du Canada. Nos membres sont des travailleurs du savoir. Leurs compétences et leur expérience forment pour les gouvernements une ressource cruciale dans la plus large gamme possible de domaines des politiques.

Nous avons l'honneur de compter parmi nos membres un groupe d'avocats éminemment qualifiés qui sont spécialisés dans l'application de la Loi sur les pensions, de la Loi sur les allocations aux anciens combattants et autres textes législatifs concernant les Anciens combattants. Le groupe Droit de l'Institut professionnel réunit les avocats de l'administration centrale du Bureau de services juridiques des pensions de Charlottetown et leurs collègues des bureaux de district que cet organisme entretient dans tout le Canada. Ces hommes et ces femmes jouent un rôle essentiel dans le cadre du processus décisionnel qui est actuellement utilisé pour déterminer si des anciens combattants ont droit à des prestations. Je suis certain que la plupart d'entre vous sont déjà tout à fait conscients de l'importance de leur contribution.

L'Institut et son groupe Droit se sont fait représenter ici aujourd'hui parce que nous considérons que certaines des propositions de réforme du processus d'attribution des pensions qui sont actuellement activement étudiées pourraient ne pas servir au mieux les intérêts des clients du programme. Mes collègues, Roy Ridlington et Gaetan Paquette, désirent vous faire profiter de leur expérience et de leurs compétences, non pas pour s'opposer à la réforme du processus mais plutôt pour proposer de meilleurs moyens d'en améliorer l'efficacité tout en préservant les droits juridiques des demandeurs et en leur offrant un service de consultation juridique qui soit de la meilleure qualité possible.

Si vous préférez, mes collègues souhaitent vous présenter les choses vues de l'intérieur mais en concentrant constamment ce point de vue interne sur les droits des Canadiens qui ont servi ce pays et auxquels la loi confère des avantages. J'espère que vous trouverez leurs commentaires intéressants et utiles.

Je voudrais demander au major Ridlington, qui préside le groupe Droit de l'Institut, de résumer les principaux points de notre mémoire.



[Texte]

**Mr. Roy J. Ridlington, Chairperson, Law Group, The Professional Institute of the Public Service of Canada:** Honourable senators, it is certainly a privilege to be here today to speak on behalf of the members of the law group, the greatest number of whom work for the Bureau of Pensions Advocates. What we hope to do today is to present to you our view of the proposed pension reforms as a collectivity.

The Department of Veterans Affairs pension reform proposals have been promoted as a streamlining process which will improve service to veterans, but the members of the law group believe that the planned reforms would clearly bring about a significant and excessive loss of both rights and services currently available to our clients. Why should that be?

Time is used as the justification. Clients want quicker service and consistently call for reduced turnaround time in the processing of pensions and benefits claims. The department, in its proposal, thus emphasizes speed as the primary goal. The proposed reforms will reduce rights and services, and yet there is no clear indication that processing times will be lessened or time in general will be saved. Our experience shows that speed and quality of service are often mutually exclusive.

There is no doubt that we must improve processing times, but we must also be cautious. That is because client surveys we have on record and submissions from veterans groups indicate that our clients are not at all dissatisfied with the rights and benefits they receive. They just want to improve the time it takes to be served.

The trick is to minimize the processing time while we maintain the legislated rights and services to the greatest possible extent. We believe the process can be simplified, thereby saving time and money, which is a consideration in the 1990s, without threatening benefits our clients currently enjoy.

We believe that a two-tier adjudication system, consisting of a hearing and a right to appeal, would achieve desirable savings in time without jeopardizing the client's rights. At the back of the brief which you have in your possession we have an organizational chart or a flowchart, and I will be pleased to answer any questions arising from that shortly.

We see the present first-decision process as the crux of the problem. It involves significant delays. The many changes initiated after the pension evaluation study have not significantly improved the situation. The first decision process remains complicated and slow, and it continues to represent a very large share of total processing volume.

[Translation]

**M. Roy J. Ridlington, président, groupe Droit, Institut professionnel de la fonction publique du Canada:** Honorables sénateurs, c'est indubitablement un privilège que de pouvoir aujourd'hui m'exprimer au nom des membres du groupe Droit, qui travaillent en majorité pour le Bureau de services juridiques des pensions. Nous espérons aujourd'hui pouvoir vous exposer à titre collectif notre point de vue au sujet des réformes envisagées.

Les propositions de réforme avancées par le ministère des Anciens combattants ont été décrites comme un processus de simplification qui améliorera le service offert aux anciens combattants mais les membres du groupe Droit estiment quant à eux que les réformes qui sont ainsi envisagées déboucheraient sans nul doute sur une diminution aussi substantielle qu'excessive des droits et services dont jouissent actuellement nos clients. Pourquoi cela devrait-il être le cas?

Les réformes sont justifiées par la nécessité d'accélérer le service. Les clients désirent en effet obtenir un service plus rapide et réclament régulièrement une réduction du temps que nécessite le traitement des demandes de pensions et de prestations. Le ministère, dans sa proposition, place donc la rapidité du service au premier rang des objectifs. Alors même que les réformes envisagées réduiraient les droits et les services, rien n'indique clairement que les temps de traitement seraient raccourcis ou que l'on économiserait du temps en général. Notre expérience montre que vitesse et qualité du service sont fréquemment antinomiques.

Même si nous devons à l'évidence améliorer les délais de traitement, nous devons aussi faire preuve de prudence. En effet, les sondages que nous avons effectués auprès de notre clientèle ainsi que les mémoires que nous ont soumis des groupements d'anciens combattants révèlent que nos clients ne sont pas du tout mécontents des droits et des prestations dont ils jouissent. Ils désirent simplement pouvoir être servis plus rapidement.

Pour y parvenir, il faut minimiser le temps de traitement tout en préservant dans toute la mesure du possible les droits et les services prévus par la loi. Nous croyons que l'on peut simplifier le processus, ce qui économiserait du temps et de l'argent, un aspect qui compte dans les années 90, sans pour autant menacer les prestations dont jouissent actuellement nos clients.

Nous considérons qu'un système décisionnel à deux paliers qui serait composé d'une audience et d'un droit d'appel permettrait d'atteindre les objectifs d'économie de temps que l'on vise sans pour autant compromettre les droits des clients. Vous trouverez un organigramme à la fin du mémoire que vous avez en votre possession et je serai heureux de répondre d'ici peu à toutes les questions qu'il pourrait susciter chez vous.

Selon nous, le processus actuel de décision de première instance est au cœur du problème. Il entraîne en effet des retards importants. Les nombreux changements entrepris après la publication de l'Étude sur l'évaluation des pensions n'ont pas amélioré la situation de façon notable. Le processus de décision de première instance demeure lent et compliqué et continue de constituer une proportion très importante de l'ensemble du travail de traitement des dossiers.

*[Text]*

The hopes expressed in the pension evaluation study that processing time for first decisions could be reduced to the area of 160 to 190 days have not been realized. We propose to avoid the failure to meet those time reductions by eliminating the problem altogether. We think the first decision process can be eliminated without undue effect on the claimant's rights. The first decision occurs before the hearing, and the hearing is followed by an appeal.

The advantages of eliminating the first decision, in our minds, are as follows:

Twelve to eighteen months of processing time currently devoted to first decisions would be saved.

The claimant's day in court would occur early in the process in their local area, because the adjudicators who sit on the hearings travel to the veteran's area, and their claims would proceed right away to the level of adjudication where they have the greatest chance of receiving favourable consideration. I have some statistics which I can show you in a moment that back up the claim that that is the area where they have the greatest chance of receiving favourable consideration.

Another advantage is that, in favourable cases, processing time between the receipt of applications and the payment of new benefits would be reduced.

Repetition of processing procedures, which confuse our clients to a great extent, would be avoided. They may have to occur, but they will only occur once as opposed to more than once.

Formerly, professional, administrative and support resources had to deal with three tiers of adjudication, and they will now only have to deal with two, so they should be able to clear the workload at those two remaining levels more quickly. I have some additional statistics which show that the way lawyers and their staffs work within the system can actually help to simplify the procedure.

Under our system, we believe that necessary legislative changes to bring this proposal about would be lessened, and if we lessen the number of legislative changes, we believe we will probably lessen the amount of opposition which might be forthcoming in respect of such proposed changes. The reason that opposition should be less, in our minds, is that the legal rights and services would not be unduly affected. We would keep the full array of legal rights at the levels that would remain.

Shortening the adjudication process is much fairer, more correct legally and politically, and therefore more palatable to the people who are looking for service from the system than is a recommendation that the pension process be "deprofessionalized" by shifting the duties of the Bureau of Pensions Advocates to

*[Traduction]*

Les espoirs exprimés dans l'Étude sur l'évaluation des pensions, selon laquelle le temps de traitement des décisions de première instance pourrait être ramené aux alentours de 160 à 190 jours, ne se sont pas matérialisés. Nous proposons de garantir que ces délais seront effectivement réduits en supprimant tout simplement le problème. Nous estimons en effet qu'il est possible d'éliminer le processus actuel de décision de première instance sans que cela ait des répercussions inacceptables sur les droits des demandeurs. La décision de première instance est prise avant l'audience et celle-ci est suivie d'un appel.

Selon nous, l'élimination des décisions de première instance présenterait les avantages suivants:

On économiserait de 12 à 18 mois sur la durée du processus actuel de décision de première instance.

Le requérant pourrait faire entendre sa cause par le tribunal dès le début du processus et dans sa région puisque les juges qui siègent durant les audiences se rendent dans celle-ci et que sa demande serait d'emblée examinée au palier décisionnel où elle a le plus de chance d'être favorablement reçue. J'ai avec moi quelques statistiques, que je pourrais vous montrer dans un moment, qui confirment que, comme nous l'avancions, c'est dans ce cas que la demande du requérant a le plus de chances d'être prise en considération de façon positive.

Il y a également un autre avantage dans la mesure où, dans les cas favorables, le temps de traitement qui sépare la réception de la demande de l'approbation ainsi que du paiement des nouvelles prestations se trouverait réduit.

On éviterait ainsi la répétition des procédures de traitement, qui sont la source de beaucoup de confusion pour nos clients. Ces répétitions pourraient s'avérer nécessaires mais elles ne se produiraient qu'une fois au lieu de plusieurs fois.

Auparavant, il fallait faire intervenir des ressources professionnelles, administratives et de soutien à trois paliers décisionnels alors qu'elles ne seront dorénavant nécessaires qu'à deux paliers, ce qui devrait permettre de faire avancer plus rapidement le travail qu'il y a à faire aux deux paliers restants. Je dispose de certaines statistiques supplémentaires montrant que la façon dont les avocats et leur personnel fonctionnent à l'intérieur du système peut en pratique contribuer à simplifier la procédure.

Nous croyons que, dans le cadre de notre système, les modifications législatives qu'il faudrait apporter pour mettre cette proposition en oeuvre ne seraient pas aussi importantes et, selon nous, en réduisant le nombre des modifications législatives, on réduirait probablement aussi l'opposition qui pourrait se manifester à l'égard des changements qui sont ainsi proposés. Toujours selon nous, une telle opposition se justifierait moins puisque les services et les droits des clients ne seraient pas indûment affectés. Nous conserverions toute la gamme des droits aux paliers qui subsisteraient.

Le raccourcissement du processus décisionnel constitue une solution beaucoup plus équitable, plus appropriée sur les plans juridique et politique et, par conséquent, plus acceptable pour les gens qui cherchent à obtenir un service du système que ne le serait la mise en oeuvre de la recommandation voulant que le processus



[Texte]

departmental administrative staff. We believe our proposal deals with delays but safeguards the client's rights to representation and due process in respect of the legal, the ethical, and the equity issues involved in adjudication of claims of this kind.

As to the specific changes proposed by the Deputy Minister of Veterans Affairs on July 12, 1994, one proposal was to shift the responsibility for first decisions to departmental administrators. Our proposal would make that initiative unnecessary. There would not be a first decision, therefore, the responsibility for that would not require to be shifted. However, I want to say something about shifting the responsibility for first decisions from the Bureau of Pensions Advocates to departmental administrators in the event that proposal remains on the legislative agenda.

We have carefully considered this because we know the system must be improved. We therefore agree that, if you keep that level, the Department of Veterans Affairs' administrators could handle the initial adjudication of pension claims.

However, there is a critical point there. It is imperative that only the adjudication should rest with the department and not the representational duties as well. We have grave reservations as to the fairness, justice, and equity of any proposed system which would allow administrators within the Department of Veterans Affairs to be both advocates and adjudicators. They cannot represent adequately the individual when that individual will be appearing before them for a decision. Separate personalities may be involved, but, nevertheless, everyone would be working for the same outfit. The same outfit proposed to represent the client would make the decision as to whether the client should receive a pension. As far as we are concerned, that is a travesty in terms of fairness and justice.

A failure to safeguard the client's right to due legal process is inherent in the department's proposals for change. As an example — and I can show you where this occurs later — under the proposed scheme, a claimant would not have access to an advocate at the first level of adjudication and, acting on the advice of a departmental official, could choose not to use the services of an advocate at subsequent levels. If he follows that advice, he will not have the benefit of an advocate's services at all; and the rights to representation and solicitor-client privilege at the later levels of the process are an illusion if the person has not been advised by a lawyer in the first instance as to what those rights are.

The right of the client to consult with and be represented by an advocate under protection of the solicitor-client privilege must be preserved at all levels of the pension adjudication process, however many there may be. There should be no restriction of the

[Translation]

d'attribution des pensions soit «déprofessionnalisé» en confiant au personnel administratif du ministère les fonctions qui sont maintenant assurées par le Bureau de services juridiques des pensions. Nous croyons que notre proposition permettrait de raccourcir le processus tout en préservant les droits des clients à une représentation et à une procédure équitables en ce qui concerne les questions juridiques, éthiques et d'équité que soulève le traitement des demandes de ce genre.

Parmi les changements spécifiques que le sous-ministre des Anciens combattants a proposé le 12 juillet 1994, il est notamment envisagé de confier la responsabilité des décisions de première instance aux administrateurs du ministère. Notre proposition rendrait cela inutile. Il n'y aurait plus de décision de première instance et il ne serait donc pas nécessaire de transférer cette responsabilité. J'aimerais toutefois émettre une opinion au sujet du transfert de la responsabilité des décisions de première instance du Bureau de services juridiques des pensions aux administrateurs du ministère au cas où la proposition de celui-ci resterait inscrite au programme législatif.

Nous avons soigneusement étudié cette possibilité parce que nous savons que le système doit être amélioré. Nous convenons donc que, si ce palier de décision est maintenu, les administrateurs du ministère des Anciens combattants pourraient rendre la décision initiale en ce qui concerne les demandes de pension.

Cela soulève toutefois un point critique. Il est impératif que le ministère prenne uniquement la décision et ne soit pas également chargé de représenter les clients. Nous avons de graves réserves au sujet de l'équité et de la justice de tout système qui permettrait à des administrateurs du ministère des Anciens combattants d'être à la fois juges et avocats. Ils ne peuvent représenter adéquatement un individu lorsqu'ils sont également appelés à rendre une décision quand celui-ci comparait devant eux. Il ne s'agirait peut-être pas des mêmes personnes mais tout le monde travaillerait pour le même organisme. L'organisme auquel on se propose de confier la représentation du client déciderait aussi si celui-ci doit ou non toucher une pension. À notre point de vue, cela constitue une perversion des principes de justice et d'équité.

Les propositions de changement avancées par le ministère empêchent intrinsèquement de préserver le droit du client à un processus juridique équitable. Par exemple (et je pourrais vous montrer plus tard dans quelles circonstances cela se produit) dans le cadre du système proposé, un requérant n'aurait pas accès aux services d'un avocat au premier palier de décision et, sur le conseil d'un fonctionnaire ministériel, il pourrait décider de ne pas recourir aux services d'un avocat aux paliers ultérieurs. S'il suit ce conseil, il perdra complètement le bénéfice des services d'un avocat; de plus, les droits à la représentation et la confidentialité des relations entre l'avocat et le client aux paliers ultérieurs du processus ne sont plus qu'une illusion si, en première instance, un avocat n'a pas expliqué à la personne concernée quels sont ses droits.

Le droit qu'a le client de consulter un avocat et d'être représenté par celui-ci sous la protection du secret professionnel doit être préservé à tous les paliers du processus en vertu duquel la décision d'attribuer ou non une pension est prise, quel que soit le

[Text]

representational services to which the client has access, regardless of who the lawyer's employers may be, or to whom the Bureau of Pensions Advocates has to report.

Equally, I have another problem in speaking on behalf of law group members. We believe that implementation of the proposed reforms may limit the number of claimants who exercise their rights to the fullest. Why is that? It is because the exercise of those rights is dependent upon the clients being aware of what those rights are and how to put them into effect. How do they exercise the rights the legislation grants them? If that information is supplied by departmental administrators and not by lawyers working only on behalf of the veteran clientele, then rights and privileges would be denied, and justice would not be done.

We believe that lawyers from the Bureau of Pensions Advocates, our law group members, must remain as key figures in any adjudication process which establishes eligibility for veterans' benefits. At present, in addition to representational duties and responsibilities that are imposed by professional ethics and the governing bodies of their profession, they have a statutory duty to counsel, assist and represent veterans and other qualified persons such as veterans' widows at all levels of the adjudication process. That must continue.

Pensions advocates, capably and effectively assisted in fulfilling their duties by paralegal and administrative staff working with them as an integral unit, are the best means, in our mind, of defending and promoting the protection and consideration which the law currently grants to our clients. That should not change either.

We do not have so much difficulty with the proposal to merge the Canadian Pension Commission and the Veterans Appeal Board into one tribunal. If it is a cost-saving device, if it is administratively simpler, it could be done, but we have one critical reservation. Any combined tribunal must have separate divisions to deal with hearings and with appeals. Tribunal members, if it is a combined tribunal, must be specifically designated to one division or the other so as to preserve the integrity and independence of the appeal process. We would have great difficulty if tribunal members were freely deployed back and forth between conducting hearings and appeals and then presiding over final appeals. In the same way that we do not believe the departmental administrator could be both advocate and adjudicator, we do not believe that, in a merged tribunal, tribunal members should conduct both hearings of first instance and appeals of the same matters. It is just not appropriate; nor is it correct.

In closing these brief remarks and then being prepared with my colleagues to answer what questions you may have, we can only emphasize what we believe to be the three essential features of

[Traduction]

nombre de ces paliers. Aucune restriction ne devrait affecter les services de représentation auxquels le client a accès, quels que soient les employeurs de l'avocat ou l'administration dont relève le Bureau de services juridiques des pensions.

Je voudrais également soulever un autre problème au nom des membres du groupe Droit. Nous croyons que la mise en oeuvre des réformes proposées pourrait limiter le nombre de demandeurs qui exercent l'intégralité de leurs droits. Pourquoi? Parce que ces droits ne peuvent être exercés que si le client est conscient de ce qu'ils sont et de la manière dont il peut s'en prévaloir. Comment peuvent-ils faire appliquer les droits que la loi leur accorde? Si cette information est fournie par des administrateurs du ministère et non pas par des avocats travaillant exclusivement pour le compte des anciens combattants, les droits et privilèges de ceux-ci ne seront pas respectés et justice ne sera pas faite.

Nous croyons que les avocats du Bureau de services juridiques des pensions, les membres de notre groupe Droit, doivent demeurer au coeur de tout processus décisionnel servant à établir si des anciens combattants ont droit à des prestations. Pour l'instant, en plus des devoirs et responsabilités de représentation que leur impose l'éthique professionnelle et les organes qui régissent leur profession, ces avocats sont tenus par la loi d'aider et de représenter à tous les paliers du processus décisionnel les anciens combattants et les autres personnes qui sont en droit de présenter une demande, par exemple les veuves des anciens combattants. Les choses doivent demeurer ainsi.

Les avocats du Bureau de services juridiques des pensions, qui sont assistés de façon efficace et compétente dans leurs fonctions par un personnel administratif et parajuridique qui collabore avec eux au sein d'une même unité constituent selon nous les meilleurs moyens de défendre et de promouvoir la protection et la considération que la loi accorde actuellement à nos clients. Cela ne devrait pas changer non plus.

La proposition de fusion de la Commission canadienne des pensions et du Tribunal d'appel des anciens combattants en un seul tribunal d'appel nous inquiète moins. Si cette mesure permet de réaliser des économies et de simplifier l'administration, elle pourrait être mise en oeuvre mais nous entretenons cependant à cet égard une réserve essentielle. Il faudrait que le tribunal ainsi constitué comporte des divisions distinctes pour les audiences et les appels. Les membres du tribunal qui résulteraient de la fusion des deux organes précités devraient être spécifiquement affectés à l'une des deux divisions de façon à préserver l'intégrité et l'indépendance du processus d'appel. Nous aurions de sérieuses réserves si les membres de ce tribunal passaient librement des audiences aux appels et pouvaient présider les appels de dernière instance. Tout comme nous ne croyons pas qu'un administrateur ministériel puisse à la fois défendre les demandeurs et rendre les décisions, nous ne pensons pas que les membres d'un tribunal ainsi fusionné devraient à la fois conduire des audiences de première instance et entendre les appels qui portent sur les mêmes causes. Cela ne serait tout simplement ni correct, ni approprié.

Pour conclure ces brèves remarques et avant de répondre, en compagnie de mes collègues, aux questions que vous voudrez peut-être poser, je ne peux que mettre en évidence les trois



[Texte]

any system dealing with veterans' benefits: compensation for death and disabilities, the associated benefits for widows and orphans, and the other kinds of business for which we are called upon for assistance.

The solicitor-client privilege and rights to fair representation and due process have to be maintained throughout the system. However you restructure the system, you must have rights to representation, due process, and solicitor-client privilege. Those are the critical elements which cause the clients being served to have good faith and trust that the system is really dealing with them in the way the law provides.

Very important point to any situation, unrelated to common law and civil law, is the "KISS" rule: keep it simple. Initial adjudications, however rendered, must be of the highest possible quality. Doing it right the first time is, in any system, the best way to save time.

If we have a high quality system, if we have a high quality first adjudication, we move to what we think is the second necessary ingredient. There must continue to be an appeal to a competent, impartial and independent tribunal because that is the safeguard of the fairness, equity and credibility of the adjudication process if, by any chance, the first level does not deal with it in the right way.

We are saying that if we want to save time, we should simplify the process. We must get down to the basic common denominator. We need the best quality hearing and consideration of the case the first time out. Mistakes are made in some cases. We must have an appeal to an effective independent tribunal to clean up the problem. If we have that, we will have a system that works and will work more quickly than the current system.

Thank you for allowing me to make this presentation. My colleagues, especially Mr. Paquette and I, would be pleased to clarify any of the points we have raised or to go into any further detail of the points raised in our brief.

**The Chairman:** Thank you, gentlemen. I could tell by the attention paid that there is specific interest in the adjudication process.

**Senator Phillips:** I am interested in your proposal to shorten the process by eliminating the so-called "entitlement assessment". If I understood you correctly, you said many of these hearings would be held in various districts. What part would the district medical officer play in that?

[Translation]

caractéristiques qui, selon nous, sont essentielles à tout système de traitement des demandes de prestations présentées par les anciens combattants: l'indemnisation des décès et des invalidités, le versement aux veuves et aux orphelins des prestations auxquelles ils ont droit et l'étude des autres genres de questions pour lesquelles on sollicite notre aide.

La confidentialité des relations avocat-client ainsi que le droit de ce dernier à une pleine représentation juridique et à une procédure en bonne et due forme doivent être préservés à l'échelle de tout le système. Quelle que soit la façon dont vous le restructurez, ces droits à la représentation, à une procédure en bonne et due forme et à la confidentialité doivent être maintenus. Ce sont là les raisons fondamentales pour lesquelles les clients que nous servons ont foi en le système et sont convaincus qu'ils seront réellement traités de la manière prévue par la loi.

Un principe très important s'applique à toute situation, et je ne fais référence ni au droit coutumier ni au droit civil: il faut faire en sorte que les choses restent simples. Les décisions initiales, quelle que soit la manière dont elles sont rendues, doivent être de la plus grande qualité possible. Dans n'importe quel système, la meilleure manière de gagner du temps consiste à bien faire les choses dès le début.

À partir du moment où il est acquis que le système est de qualité supérieure et que les décisions de première instance le sont aussi, nous pouvons parler de ce qui constitue selon nous le deuxième ingrédient nécessaire. Les clients doivent pouvoir continuer de se porter en appel auprès d'un tribunal compétent, impartial et indépendant parce que c'est cela qui garantit la justice, l'équité et la crédibilité du processus décisionnel si, pour une raison ou pour une autre, le premier palier n'a pas fait les choses de façon appropriée.

Nous soutenons que si l'on veut raccourcir les délais, il faut simplifier le processus. Il faut trouver le dénominateur commun fondamental. Il faut que l'audience et l'examen de la cause se déroulent de la meilleure façon possible dès le début. Il est arrivé que des erreurs soient commises. Il doit être possible de présenter un appel à un tribunal efficace et indépendant qui saura résoudre le problème. Si nous pouvons organiser les choses de cette façon, nous aurons un système qui fonctionne, et ce, dans de meilleurs délais que le système actuel.

Je vous remercie de m'avoir permis de faire cet exposé. Mes collègues, et tout particulièrement M. Paquette, ainsi que moi-même serons heureux de clarifier tous les points que nous avons soulevés ou de fournir plus de détails au sujet de ceux que nous avons analysés dans notre mémoire.

**Le président:** Messieurs, je vous remercie. L'attention avec laquelle vous avez été écoutés me montre que le processus décisionnel suscite un intérêt spécifique.

**Le sénateur Phillips:** Je trouve intéressante votre proposition qui consiste à abrégier le processus en éliminant ce que l'on appelle «l'évaluation de l'admissibilité». Si j'ai bien compris, vous avez dit que nombre de ces audiences seraient tenues dans divers districts. Quel rôle jouerait à cet égard le médecin de district?

[Text]

**Mr. Ridlington:** Sir, perhaps the best way to answer your question is to refer you to the diagram attached to our brief, the flowchart, because it will put the picture in front of you.

**Senator Phillips:** I always have problems with flowcharts.

**Mr. Ridlington:** We do have the chart, but I can explain it by saying: Many of our clients are becoming increasingly elderly. We frequently hear these people saying, "I will die before I have my day in court."

We are saying the first-decision process, as it currently exists, is a paper process that takes anywhere from a year to 18 months. A legal brief is submitted, and then the matter is submitted for adjudication in Charlottetown. The affair, in other words, is sent away from the veteran's local area. The person understands that, in many instances, it is being dealt with at the other end of the country, and it will take a long time. We are saying that we can do this up front. We can move directly to the hearing.

The legal staff in the bureau's district offices can prepare the background material for the case, the same as they would do if they were going to submit a claim under the current system. That would become the trial record, if you will, the record of the proceedings. That would be the supporting paperwork we would take to a hearing. The client would be present to say his or her piece.

The Canadian Pension Commission would travel, like a circuit court, if you will. The veterans would not go to the Canadian Pension Commission; the commission would come to the veterans. Those adjudicators would go to the veteran's area. Our district offices would be there with the supporting paperwork prepared. The individual claimant would state his or her piece. Quite frankly, many of these ladies and gentlemen are very capable of eloquently explaining their side of the issue. It is important to them that they have an opportunity to do that. The legal representative or the service officer, as the case may be, would be there to fill in the blanks that the claimant did not raise, bring up the legalities and the issues that are a bit more complicated than the straight story that the veteran has to tell. The adjudicators would assess the credibility of the claimant, gauge the relevance and logic of the arguments the representative was putting forward, and question the claimant to clarify anything.

From the client's point of view, the client knows that he has had his day in court up front, and has had a chance to tell his side of the story before a decision is made. He has been able to see that the representative is there to capably help him get his point of view across, and he has seen that the adjudicator has asked pertinent questions. The image created in his mind is that they have listened to him.

[Traduction]

**M. Ridlington:** La meilleure manière de répondre à votre question consiste peut-être à vous demander de consulter le schéma qui est joint au mémoire, l'organigramme, parce qu'il vous donne une image d'ensemble de la situation.

**Le sénateur Phillips:** Les organigrammes me posent toujours des problèmes.

**M. Ridlington:** Nous avons préparé l'organigramme dans le but de clarifier les choses mais je peux l'expliquer en disant que nombre de nos clients sont de plus en plus âgés. Ils nous disent fréquemment: «je mourrai avant de pouvoir faire valoir mon point de vue au tribunal.»

Nous soutenons que la décision de première instance, dans sa forme actuelle, est un processus administratif dont le déroulement nécessite de 12 à 18 mois. Un mémoire est présenté par un avocat et la question est ensuite soumise à un examen à Charlottetown. En d'autres termes, l'affaire est traitée ailleurs que dans la région de résidence de l'ancien combattant. Cette personne comprend que, dans bien des cas, son dossier est étudié à l'autre bout du pays et que cela exige beaucoup de temps. Nous soutenons que nous sommes en mesure de procéder à cet examen dès le début. Nous pouvons passer directement à l'étape de l'audience.

Les conseillers juridiques des bureaux de district du Bureau de services juridiques des pensions peuvent préparer les documents de référence de la même façon que s'ils allaient présenter une demande dans le cadre du système actuel. Cela formerait en quelque sorte le dossier d'instruction, le dossier d'instance. Cela constituerait les pièces justificatives que nous utiliserions durant une audience. Le client serait présent et pourrait exposer son point de vue.

La Commission canadienne des pensions se déplacerait, comme le ferait une cour de circuit. Les anciens combattants n'iraient pas voir la commission, la commission viendrait à eux. Les membres de la commission se rendraient dans la région de résidence de l'ancien combattant. Nos bureaux de district seraient là et auraient préparé tous les documents justificatifs. Chaque requérant exposerait son cas. Bien franchement, nombre de ces dames et de ces messieurs sont tout à fait capables d'expliquer éloquemment leur point de vue. Il est important pour eux d'avoir l'occasion de le faire. Leur représentant personnel ou l'avocat du bureau, selon le cas, serait là pour évoquer les points que le demandeur n'a pas soulevés, préciser les points de droit et exposer les questions qui sont un peu plus complexes que le récit que l'ancien combattant a à raconter. Les membres de la commission évalueraient la crédibilité du demandeur ainsi que la pertinence et la logique des arguments avancés par son représentant et poseraient des questions au demandeur afin de clarifier tout ce qui peut devoir l'être.

De cette façon, le client saurait qu'il a eu d'emblée l'occasion de se présenter au tribunal pour exposer son point de vue avant qu'une décision en soit rendue. Il aurait pu constater que son représentant est là pour l'aider à faire valoir ce point de vue et que l'arbitre a posé des questions pertinentes. Il en tirerait la conclusion qu'on l'a écouté.



[Texte]

That, in our mind, creates a sense of trust on the part of the client that the process is fair. The client himself sees the process unfold in front of him right in his local area. Applicants will say, "At least we had a chance to put our point of view across, and we feel confident, regardless of the outcome, that it is being considered. In any event, these people are going to help us go to appeal if we are not happy." That would still be there.

You asked about the role of the district medical officer.

**Senator Phillips:** Or the family physician.

**Mr. Ridlington:** One of the key things that has to happen in preparing a case is a medical review of the facts that have been put forward by the client and his representative. Currently, that is done in Charlottetown by the head office.

District medical officers are usually confined to doing pension medical examinations subsequent to the granting of pensions to determine what the degree of disability of the newly pensioned condition is. However, there is no reason in our mind why the district medical officer could not do the medical comment. There is no reason in our mind that the district medical officer at the same time could not assess the degree of disability.

In fact, that is what currently happens, but those assessments have to be sent to Charlottetown to be reviewed by head office medical people and either confirmed or reduced.

**The Chairman:** It will be the district medical officer who will give that advice?

**Mr. Ridlington:** Yes, sir.

**The Chairman:** I presume you are talking about the "triage" system.

**Mr. Ridlington:** "Triage" is just the word the department uses for sifting through cases to sort out which are straightforward cases and which are more complex. There is no reason for that not to be done at the district as well as at the head office.

**The Chairman:** That is fine.

**Mr. Ridlington:** The reason I say it would be interesting, and here we speak from our advocates' collective experience in the appeals of pension submissions, is that we frequently appear at hearings before the Canadian Pension Commission or on appeal before the Veterans Appeal Board arguing the assessment of a pension condition. We frequently claim there is contradictory medical evidence. The senior district medical officer may have recommended an assessment with which the client would have been satisfied but when the matter goes to Charlottetown the assessment may be changed or reduced and we then end up with an appeal.

[Translation]

Voilà ce qui, selon nous, donne confiance au client en lui montrant que le processus est équitable. Le client peut voir ce processus se dérouler devant lui dans sa région. Les demandeurs diraient: «Au moins, nous avons eu l'occasion d'exposer notre point de vue et nous sommes convaincus que, quel que soit le résultat, il aura été pris en considération. Quoi qu'il arrive, ces gens vont nous aider à aller en appel si nous ne sommes pas satisfaits.» Cette impression perdurerait.

Vous avez demandé quel rôle joue le médecin de district.

**Le sénateur Phillips:** Ou le médecin de famille.

**M. Ridlington:** Un des éléments clés de la préparation d'un cas est l'examen médical des faits qui ont été présentés par le client et son représentant. Actuellement, cela se passe à l'administration centrale, à Charlottetown.

Les médecins de district se bornent habituellement à faire passer un examen médical suite à l'attribution d'une pension afin de déterminer quel est le degré d'invalidité du nouveau bénéficiaire. Toutefois, nous ne voyons pas ce qui pourrait empêcher qu'il puisse aussi émettre l'avis médical. Il n'y a selon nous aucune raison pour qu'il ne puisse pas en même temps évaluer le degré d'invalidité.

En fait, les choses se passent déjà ainsi mais ces évaluations doivent être expédiées à Charlottetown pour y être examinées par les services médicaux de l'administration centrale qui confirment l'évaluation ou réduisent le degré d'invalidité indiqué.

**Le président:** C'est le médecin de district qui émet cet avis?

**M. Ridlington:** Oui monsieur.

**Le président:** Je suppose que vous faites référence au système de «triage».

**M. Ridlington:** «Triage» est tout simplement l'expression que le ministère utilise pour décrire l'opération qui consiste à éplucher les dossiers afin de déterminer quels sont les cas simples et quels sont ceux qui sont plus complexes. Rien n'empêche que cela se fasse au palier du district aussi bien qu'à celui de l'administration centrale.

**Le président:** C'est très bien.

**M. Ridlington:** J'ai dit que cela serait intéressant, et nous nous appuyons à cet égard sur notre expérience collective d'avocats qui présentent des appels relativement à des demandes de pension, parce que nous comparaissons fréquemment lors des audiences de la Commission canadienne des pensions ou dans le cadre d'un appel présenté au Tribunal d'appel des anciens combattants pour contester l'évaluation qui a été faite d'une condition physique pouvant donner droit à une pension. Nous soutenons souvent qu'il existe des arguments médicaux contradictoires. Le médecin principal de district peut avoir recommandé une évaluation qui aurait donné satisfaction au client mais il arrive que, lorsque le dossier est examiné à Charlottetown, l'évaluation soit modifiée ou que le degré d'invalidité soit réduit, ce qui fait que nous aboutissons à un appel.

[Text]

The argument we are making is, on that appeal before the assessment board or the Veterans Appeal Board, please, simply reinstitute what the senior district medical officer said in the first place because the client had no problem with that.

On a practical basis — and I am not a medical person, but one of the arguments I frequently make is — who is the better person to assess the connection between the complaint and service? Who is better qualified to set the assessment of the disability than the individual physician who actually lays his or her hands on the claimant, does all the necessary tests, hears the history right there in the office, and is able to make any physical examination that is necessary? We think that is the person who is best qualified to make the judgment, not a person distant any number of miles or kilometres who is reviewing paper work.

When it comes to a medical opinion, although I'm not a physician, I will always argue that the physician who actually sees the patient, actually physically examines the patient and sees the results of the tests conducted in the local area, is the person best able to say what that man's problem is, and by how much or to what degree it should be compensated.

That is the interlocking issue. Hopefully, I have answered your question, Senator Phillips. I think the senior district medical officer could be an integral part of a shortened hearing process.

**Senator Phillips:** I assume the veteran or client would be able to bring a family physician or specialist in contact with the medical officer and thereby further speed things up.

**Mr. Ridlington:** Whether it is the senior district medical officer or the advocate in the local area who contacts the family physician, there are shorter and, therefore, more effective lines of communication.

**The Chairman:** Do you see any conflict between the family doctor and the medical supervisor within the department? There are cases, as you know, where there is a reluctance to accept the advice of a family physician if he says this man has a war-related condition and the medical officer says he has not?

**Mr. Ridlington:** Sir, you have raised a very interesting issue which forms, I think, the basis of many of the arguments our members make. I would ask you to think about your personal situation, any and all of you. You, at some time in your life, establish a relationship with a family physician whom you trust. You take that physician's advice and are guided in terms of your health by that physician's opinions and decisions. You do not, once you have created that sense of trust, second-guess people by going to consultants any number of times.

We would argue, if the veteran-client trusts life and death or serious-illness medical decisions to that family physician, the credibility of that family physician is good enough for us to

[Traduction]

Ce que nous soutenons, c'est que lors de l'appel qui est présenté à la commission d'évaluation ou au Tribunal d'appel des anciens combattants, il faut simplement revenir à ce qu'avait dit en premier lieu le médecin principal de district puisque cela avait l'assentiment du client.

En pratique (et je ne suis pas médecin mais c'est là un des arguments que je présente fréquemment) qui est le mieux qualifié pour évaluer le rapport qui lie la plainte et les états de service? Qui est plus qualifié pour évaluer l'invalidité que le médecin qui reçoit effectivement le demandeur, effectue tous les tests nécessaires, écoute dans son bureau le récit du requérant et peut procéder à tous les examens physiques qu'il juge utiles? Nous croyons que c'est là la personne qui est la plus compétente pour passer un jugement et non pas celle qui, à un certain nombre de milles ou de kilomètres de distance, examine de la paperasse.

En matière d'avis médical, je soutiens toujours, même si je ne suis pas moi-même médecin, que c'est celui qui reçoit effectivement le patient, l'examine physiquement et voit les résultats des tests qu'il lui a fait passer qui est le mieux à même d'expliquer en quoi consiste le problème de cette personne et d'indiquer dans quelle mesure elle devrait recevoir une compensation et quel devrait être le montant de celle-ci.

Voilà quel est le mécanisme du problème. J'espère avoir répondu à votre question, sénateur Phillips. Je crois que le médecin principal de district devrait être une partie intégrante d'un processus abrégé d'audience.

**Le sénateur Phillips:** Je suppose que l'ancien combattant ou le client pourrait mettre un spécialiste ou un médecin de famille en contact avec le médecin de district afin d'accélérer encore davantage les choses.

**M. Ridlington:** Que ce soit le médecin principal de district ou l'avocat de la région qui communique avec le médecin de famille, il existe des voies de communication plus courtes et donc plus efficaces.

**Le président:** Pensez-vous qu'il puisse surgir des conflits entre le médecin de famille et le responsable médical du ministère? Dans certains cas, comme vous le savez, on hésite à accepter l'avis d'un médecin de famille qui soutient que la condition physique de son patient découle de ses états de service alors que le responsable médical affirme que ce n'est pas le cas?

**M. Ridlington:** Monsieur, vous venez de soulever un point très intéressant qui est, je crois, à la base de nombre des arguments que développent nos membres. Je vous demanderais à tous de considérer votre propre situation personnelle. À un moment ou à un autre de votre existence, vous avez établi une relation avec un médecin de famille en qui vous avez confiance. Vous acceptez l'avis de ce médecin et les opinions ainsi que les décisions de celui-ci conditionnent ce que vous faites pour préserver votre santé. Une fois que ce sentiment de confiance s'est installé, vous ne rejetez pas l'avis de cette personne en allant plusieurs fois consulter d'autres praticiens.

Nous considérons que, si l'ancien combattant ou le client laisse à son médecin de famille le soin de prendre des décisions qui sont une question de vie ou de mort ou qui concernent une maladie



[Texte]

proceed with the claim. We think the opinion of the family physician could be accepted more often.

I do not want to take away from that, sir, but there is some value in dealing with veterans claims, in knowing the system, knowing the table of disabilities, knowing how to set the degree of assessment. There is a critical role for the senior district medical officer. When the senior district medical officer's opinions and assessment are meshed with the family physician's recommendations, you have all the ingredients necessary for a good claim.

We should not be into the business, as we frequently are, of getting more and better specialist opinions just to second-guess the opinion of the veteran's trusted physician.

**Senator Phillips:** I understand, Major Ridlington, that much of the pensions advocate's time is consumed by conducting appeals resulting from cases where, initially, the claimant was perfectly content with the assessment. For example, 25 per cent may be recommended in the district and then, when it goes to Charlottetown, a group who has never seen the individual may reduce it to 15 per cent. You then have an appeal.

Can you give us an idea of what percentage of your time is taken up in those appeals? Is it 10 per cent, 20 per cent or 30 per cent?

**Mr. Ridlington:** Appeals of assessments, senator, would probably be in the order of 15 to 20 per cent of our case load at the final level of appeal where myself and some of my colleagues practice.

At the Veterans Appeal Board, I think 10 per cent to 20 per cent would bracket it nicely. Perhaps Mr. Paquette could, because he practises in our Montreal district office, give a more specific response in respect of how many of these cases are done at the hearing level.

**M. Gaétan Paquette (membre, comité exécutif, groupe du droit, Institut professionnel de la fonction publique du Canada):** Honorables sénateurs, je peux parler pour le district de Montréal. Dans le cas des appels en termes d'évaluation ou d'admissibilité, je dirais que c'est à peu près 30 p. 100.

Pour le restant, ce sont des appels en termes de droits à une pension, donc en vertu d'un droit d'appel devant un comité d'examen. Ce chiffre est approximatif. Évidemment, je n'ai pas les statistiques précises.

**Mr. Ridlington:** Senator Phillips, you have us zeroing in on that from both levels. At the hearing level, we are talking about, perhaps, 30 per cent; and at the Veterans Appeal Board, or the final level of appeal as it currently exists, it may be 10 per cent to 20 per cent.

[Translation]

grave, la crédibilité de ce médecin de famille est en ce qui nous concerne suffisante pour donner suite à la demande. Nous pensons que l'opinion du médecin de famille devrait être plus fréquemment acceptée.

Sans vouloir minimiser la portée de ce que je viens de dire, je pense aussi par ailleurs que ceux qui examinent régulièrement les demandes présentées par des anciens combattants, qui connaissent le système, qui connaissent les tables d'invalidité et qui savent ajuster une évaluation ont quelque chose à apporter. Le médecin principal de district a un rôle crucial à jouer. Lorsque son évaluation et son avis recourent les recommandations du médecin de famille, on a alors tous les ingrédients nécessaires à la présentation d'une bonne demande.

Nous ne devrions pas, comme on le fait fréquemment, solliciter d'autres opinions auprès de spécialistes simplement pour infirmer l'avis qu'a donné le médecin auquel l'ancien combattant fait confiance.

**Le sénateur Phillips:** D'après ce que l'on m'a dit, major Ridlington, une bonne partie du temps des avocats du Bureau de services juridiques des pensions est consacrée à la présentation d'appels pour des cas où, initialement, le demandeur était parfaitement satisfait de l'évaluation. Par exemple, le district peut avoir recommandé un degré d'invalidité de 25 p. 100 puis, lorsque le dossier est transmis à Charlottetown, un groupe qui n'a jamais vu la personne en question peut ramener ce degré d'invalidité à 15 p. 100. C'est comme cela que l'on arrive en appel.

Pouvez-vous nous donner une indication de la proportion de votre temps qui est accaparé par ces appels? Est-ce 10 p. 100, 20 p. 100 ou 30 p. 100?

**M. Ridlington:** Les appels concernant des évaluations, sénateur, constituent probablement de 15 à 20 p. 100 de notre charge de travail à l'étape finale des appels où certains de mes collègues et moi-même intervenons.

Au palier du Tribunal d'appel des anciens combattants, je crois que la fourchette serait plutôt de 10 à 20 p. 100. Peut-être que M. Paquette, qui travaille dans notre bureau de district de Montréal, pourrait vous fournir une réponse plus précise au sujet du nombre de ces cas qui sont traités au palier des audiences.

**Mr. Gaétan Paquette (Member, Executive Committee, Law Group, Professional Institute of the Public Service of Canada):** Honourable senators, I can speak for the Montreal district. I would say that appeals of assessments or entitlement account for approximately 30 per cent of the workload.

As for the remaining appeals, they concern pension entitlement, or the right to appeal to a review committee. Of course, this is just an approximation, as I do not have the exact figures.

**M. Ridlington:** Sénateur Phillips, vous nous demandez de préciser les choses pour les deux paliers. À celui des audiences, nous parlons peut-être de 30 p. 100 alors que devant le Tribunal d'appel des anciens combattants, ou au palier final d'appel dans la procédure actuelle, cela peut être de 10 à 20 p. 100.

[Text]

That is a significant amount. If there was some way of reducing the number of assessment appeals and hearings that go through the system, and as we said, if we remove the first tier of the process, then, certainly, more resources would be left for the remaining two tiers.

If we had a way of tackling the number of assessment cases in the system, it would certainly leave more resources to be dedicated to dealing more quickly with the people who are questioning their right to a pension in the first place.

**Senator Phillips:** I believe you said you could give us some statistics which would indicate at which level the highest number of favourable decisions are made.

**Mr. Ridlington:** I have some statistics about that, Senator Phillips. Are you referring to the level at which we have most success?

**Senator Phillips:** Yes.

**Mr. Ridlington:** If I could give them to the clerk, perhaps he could circulate them.

**The Chairman:** Do we have consent to table those statistics?

**Some Hon. Senators:** Yes.

**Senator Phillips:** These indicate that your success rate on first applications ran at 40 per cent and that it has now dropped back to 30 per cent.

**Mr. Ridlington:** The trend our members notice, senator, is that the success rate at first applications is declining. These are not perfect statistics, but they are the ones upon which the bureau relies for planning purposes. They are the ones reported to the Department of Veterans Affairs. We believe they are accurate for examination purposes.

You are correct, Senator Phillips. The success rate for first applications is decreasing on a continuing basis. What holds up is the success rates at the entitlement and assessment hearings and at the Veterans Appeal Board.

First, that is why we are zeroing in on the hearing and the appeal as being the two critical parts of the process. Second, that is why we are saying that, if we move directly to the hearing, we are moving the case to the place where we are most likely to win.

Why are we most likely to win? It is because we have a credible claimant. We have legal representation and adjudicators there who can question the witnesses and the representatives to clarify any missing information. Having it all together, they can make the most comprehensive decision, and that is where we win the most cases.

[Traduction]

C'est une proportion notable. S'il existait un moyen de réduire le nombre d'audiences et d'appels concernant les évaluations qui passent par le système et si, comme nous l'avons indiqué, on supprimait le premier niveau du processus, il est certain qu'il resterait davantage de ressources à consacrer aux deux autres.

Si nous disposions d'un moyen de réduire le nombre de cas d'évaluation qui passe par le système, cela nous laisserait sans nul doute davantage de ressources pour répondre plus rapidement aux personnes dont l'objectif est avant tout d'établir si elles ont droit à une pension.

**Le sénateur Phillips:** Je crois que vous nous avez dit que vous pouviez nous fournir des statistiques indiquant à quel palier le plus grand nombre de décisions favorables sont prises.

**M. Ridlington:** J'ai effectivement certaines statistiques à ce sujet, sénateur Phillips. Voulez-vous parler du palier auquel notre taux de réussite est le plus élevé?

**Le sénateur Phillips:** Oui.

**M. Ridlington:** Si je peux les confier au greffier, il pourrait peut-être les faire circuler.

**Le président:** Sommes-nous autorisés à déposer ces statistiques?

**Des voix:** Oui.

**Le sénateur Phillips:** Ces statistiques montrent que votre taux de succès était de 40 p. 100 en ce qui concerne les demandes initiales et qu'il est maintenant retombé à 30 p. 100.

**M. Ridlington:** La tendance que remarquent nos membres, sénateur, est que le taux de succès décline en ce qui concerne les demandes initiales. Ces statistiques ne sont pas parfaites mais ce sont celles sur lesquelles le bureau s'appuie pour planifier ses activités. Ce sont celles que produit le ministère des Anciens combattants. Nous croyons qu'elles sont suffisamment précises pour l'examen.

Vous avez raison, sénateur Phillips. Le taux de succès baisse constamment en ce qui concerne les demandes initiales. Par contre, les taux de succès se maintiennent pour les audiences d'admissibilité et d'évaluation ainsi que devant le Tribunal d'appel des anciens combattants.

Premièrement, c'est pour cette raison que nous nous concentrons sur l'audience et l'appel puisqu'il s'agit des deux parties cruciales du processus. Deuxièmement, c'est pour cela que nous disons que si l'on passe directement à l'audience, on amène la cause là où nous avons le plus de chances de gagner.

Pourquoi avons-nous plus de chances de gagner? C'est parce que nous avons un demandeur crédible. Il y a dans ce cas une représentation juridique et des juges qui peuvent poser des questions aux témoins ainsi qu'à leurs représentants afin d'obtenir toutes les informations qui leur manquent. Puisque toutes les conditions sont réunies, c'est dans ces circonstances qu'ils peuvent rendre leur décision en s'appuyant sur les éléments d'information les plus complets et c'est alors que nous gagnons le plus de cas.



[Texte]

**Senator Phillips:** Under your proposal, you would be essentially going to your most successful step, using it as the basis?

**Mr. Ridlington:** Yes, sir. I believe the deputy minister told you that the average age of Korea veterans was 68 years and that the average age of World War II veterans was 73 years; and their widows are of comparable ages. With people of that age, we believe you want to get to the highest quality stage in the decision-making process as early as possible. These people are not becoming younger. They deserve to be represented. They have a right under the legislation to be represented. We think we should be seen to be moving them along to the place where they are given the most effective consideration of their claims.

**Senator Phillips:** I receive many phone calls, complaints, from people who, as they get older, develop a complaint. Hearing loss, is the most common complaint I hear about.

The serviceman may have been in an area of heavy shelling where he was unable to leave his post. I suppose, even if he did have an opportunity to see the medical officer, he would be told, "I have no time to look at your ringing ear because I have a guy bleeding to death here." On discharge, the ringing in his ears may have gone away. Often, the medical officers would have to process 200 or 300 guys in one day so they would not ask too many questions. Now these complaints are surfacing and there is nothing to substantiate them in the medical records.

Have you any suggestion as to how these cases could receive a more favourable hearing and, perhaps, understanding?

**Mr. Ridlington:** If we have a favourable medical opinion today from a hearing specialist indicating that it was the belief of that physician that the hearing loss could be related to war-time noise exposure, then I would like to believe that would be a favourable case from the word "go".

War-time medical testing — you have described it adequately, sir — was, often times, perfunctory. The claimants themselves were young, inclined to overlook their difficulties, and simply wanted to get home, after what, in many cases, were tragic circumstances, to continue their lives.

The other critical issue is that during the war, the medical testing of hearing involved the medical officer, quite frequently, whispering or talking in a low voice to you from across the office and, if you heard the MO, your hearing was okay.

[Translation]

**Le sénateur Phillips:** Donc, dans le cadre de votre proposition, vous passeriez pour l'essentiel directement à l'étape où vous avez le plus de succès et vous utiliseriez celle-ci comme base du processus?

**M. Ridlington:** Oui monsieur. Je crois que le sous-ministre vous a indiqué que l'âge moyen des anciens combattants de la guerre de Corée est de 68 ans alors que celui des anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale est de 73 ans et que leurs veuves se situent dans une tranche d'âge similaire. Étant donné l'âge de ces personnes, nous croyons qu'il faut passer dès que possible à l'étape du processus décisionnel qui offre les meilleures conditions. Ces gens ne rajeunissent pas. Ils méritent d'être représentés. La loi leur donne le droit d'être représentés. Nous croyons qu'ils devraient avoir l'impression qu'on les emmène là où leur demande sera étudiée avec le plus d'attention possible.

**Le sénateur Phillips:** Je reçois beaucoup de coups de téléphone, des plaintes, de personnes qui, en vieillissant, voient leur état physique se dégrader. Le problème dont on me parle le plus souvent est celui que pose la perte d'une partie de la capacité auditive.

L'ancien soldat qui s'adresse à moi était peut-être affecté dans un endroit où les bombardements étaient intenses et où il ne pouvait pas quitter son poste. Je suppose que même s'il a eu l'occasion de consulter le médecin militaire, il s'est fait dire: «Je n'ai pas le temps d'examiner pourquoi vous avez des bourdonnements d'oreille parce que j'ai quelqu'un ici qui est en train de perdre tout son sang.» Au moment où il a été rendu à la vie civile, ses bourdonnements avaient peut-être disparu. Dans bien des cas, les médecins militaires devaient s'occuper de deux ou trois cents soldats dans une même journée et ils ne pouvaient donc pas trop rentrer dans les détails. Mais ces problèmes resurgissent maintenant et les archives médicales ne contiennent rien à leur sujet.

Avez-vous quelque chose à suggérer au sujet de la manière dont de tels cas pourraient être entendus de façon plus favorable et peut-être mieux compris?

**M. Ridlington:** Si un spécialiste de l'ouïe donne aujourd'hui un avis médical favorable indiquant que ce médecin estime que la perte de capacité auditive pourrait être liée à une exposition à du bruit durant la guerre, je veux croire que cela constituerait dès le début un cas favorable.

Durant la guerre, les examens médicaux (vous avez adéquatement décrit la situation) étaient fréquemment superficiels. Les plaignants étaient alors jeunes, enclins à ne pas attacher d'importance à leurs difficultés et voulaient simplement rentrer chez eux après avoir, dans bien des cas, connu des circonstances tragiques, afin de pouvoir reprendre une existence normale.

L'autre point crucial est que, durant la guerre, il arrivait assez fréquemment que le médecin militaire, pour vérifier si vous entendiez bien, se plaçait à l'autre bout du bureau et chuchotait ou parlait à voix basse et considérait que si vous l'entendiez, c'est que vous n'aviez pas de problème d'ouïe.

[Text]

I joined the army in 1961 and that method of testing hearing loss was still being used then.

In any event, that type of hearing testing is inadequate to discern the high-tone hearing loss that characterizes hearing loss based on exposure to noise. You, therefore, have no proof that the hearing loss could not have been related to military service because there is no test that would discern that.

That leads me to say, if we have a credible history from the client, and we have a credible medical opinion with a current audiogram which indicates a link, I do not think we need much more. We have many cases which go to final appeal where the evidence has been as straightforward as that. Those are the kinds of cases, and perhaps my colleague would agree, that should encounter no problems.

**M. Paquette:** Honorables sénateurs, à ce moment-là, je dois partager les vues de mon collègue, compte tenu du cas que vous venez de nous présenter.

Je crois que ce serait avec l'opinion que le client puisse établir sous serment qu'il y a une exposition au droit. À ce moment-là, ce serait un cas relativement facile et rapide à présenter.

**Senator Graham:** I thank the witnesses for their presentation and the nature of their responses. If I remember correctly, in your initial verbal presentation, you talked about the proposals by the department, by the secretary and the deputy minister as "streamlining". Is that correct?

**Mr. Ridlington:** Sir, that is how we or our group members as employees understand they have been presented. They have been presented to employees as streamlining.

**Senator Graham:** You said, and correct me if I am wrong, with particular reference to the people you represent, mainly the advocates, that the proposed streamlining or the changes would represent a significant and excessive loss of rights to the clients. Is that right?

**Mr. Ridlington:** Yes, sir, we believe that to be so.

**Senator Graham:** On page 4 of this document, you say the law group generally agrees with the proposal to merge the Canadian Pension Commission and the Veterans Appeal Board into one tribunal but that you would have difficulty, however, if the tribunal members were freely deployed back and forth between conducting hearings and presiding over final appeals.

**Mr. Ridlington:** Yes, sir.

**Senator Graham:** I do not know if this offers you any comfort but I seem to recall Mr. Nicholson in Charlottetown responding to a question in that regard. I will tell you the line of questioning and the response we received and ask whether that would be to your satisfaction.

[Traduction]

Je me suis engagé dans l'armée en 1961 et l'on y utilisait encore ce moyen de déterminer si vous souffriez de problèmes auditifs.

Quoi qu'il en soit, ce type d'examen ne permet pas de discerner la diminution de la capacité à entendre les sons aigus qui caractérise les problèmes d'ouïe occasionnés par une exposition à du bruit. Il n'existe donc pas de preuve que la perte de capacité auditive ne puisse pas être liée aux états de service militaire puisqu'aucun test ne permet de discerner ce genre de chose.

Cela me conduit à dire que si le client fait un récit crédible et si l'on a un avis médical crédible accompagné d'un audiogramme récent indiquant un lien, il ne me semble pas qu'il faille disposer de beaucoup plus d'éléments. Nous avons eu de nombreux cas qui se sont rendus jusqu'au stade de l'appel final alors que les éléments de preuve étaient aussi explicites que ceux-là. Voilà le genre de cas, et mes collègues seront sans doute d'accord avec cela, qui ne devrait pas poser de problèmes.

**Mr. Paquette:** Then I would have to agree, honourable senators, with my colleague based on what you have just told us.

I think that the client should be able to establish under oath that he has a case for entitlement. This would be a relatively quick and easy case to make.

**Le sénateur Graham:** Je remercie les témoins pour les exposés qu'ils nous ont présentés et pour l'intérêt de leurs réponses. Si je me souviens bien, dans votre exposé initial, vous avez indiqué que les propositions du ministère, du secrétaire et du sous-ministre avaient pour but de «simplifier le processus». Est-ce que je me trompe?

**M. Ridlington:** Monsieur, en tant qu'employés, c'est de cette façon que nous-mêmes et les membres de notre groupe comprennent qu'elles ont été présentées. On a indiqué aux employés qu'elles avaient pour but de simplifier le processus.

**Le sénateur Graham:** Vous avez dit, corrigez-moi si je me trompe, en parlant des gens que vous représentez, principalement les avocats, que les changements ou les simplifications proposées déboucheraient sur une réduction substantielle et excessive des droits dont jouissent les clients. Est-ce exact?

**M. Ridlington:** Oui monsieur, nous croyons que ce sera le cas.

**Le sénateur Graham:** À la page 4 de ce document, vous dites que, dans l'ensemble, le groupe Droit accepte la proposition de fusion de la Commission canadienne des pensions et du Tribunal d'appel des anciens combattants en un seul tribunal mais que le groupe Droit aurait certaines difficultés à accepter cette proposition si les membres du tribunal pouvaient indifféremment conduire des audiences et présider les appels finaux.

**M. Ridlington:** Oui monsieur.

**Le sénateur Graham:** Je ne sais pas si cela va vous rassurer mais il me semble me souvenir qu'à Charlottetown, M. Nicholson a répondu à une question portant sur ce point. Je vais vous indiquer quel genre de questions nous avons posées et quelles réponses nous avons reçues, et je vous demanderai ensuite si cela vous satisfait.



[Texte]

I asked whether the same members would sit on different levels of appeal with the new appeal level.

**Mr. Nicholson:** Yes. I would say yes. However, I cannot preempt the prerogative of the government on this one.

**Senator Jessiman:** But not on the same application, surely?

**Mr. Nicholson:** No, not on the same application. Absolutely not.

Does that satisfy your concern in that respect?

**Mr. Ridlington:** It goes a long way, senator, to addressing the issue. If I can turn your observation around a little bit, I would hope honourable senators would see the presentation we are making today not as a condemnation of the need to change and not as a condemnation of all the proposals. We just believe, sir, that this is one where we can easily reach agreement.

However, other parts of the proposals cause us a great deal of difficulty when we look at them from the point of view of a professional representation service which derives its existence from the legislation that gives the rights to the clients in the first place.

**Senator Graham:** I am only talking about the merger.

**Mr. Ridlington:** The assurance that an individual would never sit on an appeal of a case he had heard in the first instance would indeed go a long way to addressing the kind of concern we have. Sober, second judgment in respect of something that has gone astray is an essential safeguard to the integrity of the legal process.

Usually appeal cases are heard by a panel of people. If you were sitting on an appeal, not an appeal from a case that you had originally heard but, rather, an appeal from a case handled by one of your colleagues with whom you frequently sat on other appeals and shared opinions and demonstrated your like-mindedness and your similar approach to cases, you might still, even though it was not a case you had heard at first instance, have some difficulty in getting your mind around the fact that one of your trusted and well-known colleagues had somehow gone astray. That is what the appeal portion of the tribunal would be required to consider.

Because of the interlocking relationship and the limited number of combinations of panels that could be made up from a finite number of adjudicators, you would always be running the risk of having somebody who, if they were not the actual person who adjudicated upon the hearing, was a very good friend and colleague of the individual who did and, somehow, because we are all human, might be inclined to go with the decision that was rendered by his colleague. You avoid that kind of complication by

[Translation]

J'ai demandé si, avec l'introduction du nouveau palier d'appel, les mêmes membres siègeraient à différents niveaux d'appel.

**M. Nicholson:** Oui. Je dirais oui. Cependant, je ne peux présumer de la prerogative du gouvernement à ce sujet.

**Le sénateur Jessiman:** Mais sûrement pas pour la même demande?

**M. Nicholson:** Non, pas pour la même demande. Absolument pas.

Cela répond-il à vos préoccupations à cet égard?

**M. Ridlington:** Cela fait beaucoup, sénateur, pour résoudre le problème. Si vous me permettez de m'écarter quelque peu de votre observation, j'espère que les honorables sénateurs ne considéreront pas que les arguments que nous avons présentés ici aujourd'hui constituent un refus d'admettre la nécessité du changement ou une condamnation de l'ensemble des propositions. Nous estimons tout simplement, monsieur, que c'est là un point sur lequel nous pourrions facilement parvenir à un accord.

Toutefois, d'autres parties des propositions nous paraissent beaucoup plus difficiles à accepter lorsque nous les examinons du point de vue d'un service professionnel de représentation qui trouve sa raison d'être dans une loi qui accorde certains droits aux clients.

**Le sénateur Graham:** Je ne parlais que de la fusion.

**M. Ridlington:** La garantie qu'une personne ne siègera jamais au sein du tribunal d'appel relativement à une cause qu'elle a entendu en première instance ferait effectivement beaucoup pour apaiser le genre de craintes que nous entretenons. Un deuxième jugement porté sans passion à propos de quelque chose dont la raison d'être a été perdue de vue constitue une garantie essentielle de l'intégrité du processus juridique.

Les appels sont habituellement entendus par un groupe de personnes. Si vous siégez dans le cadre d'un appel, un appel qui ne concerne pas une cause que vous avez entendue en première instance mais plutôt un appel portant sur un cas traité par un de vos collègues en compagnie duquel vous siégez fréquemment à propos d'autres appels, si vous partagez les opinions de ce collègue, si vous avez montré que vous avez la même tournure d'esprit que lui et que vous abordez les cas de façon similaire, vous pourriez encore, même s'il ne s'agit pas d'une cause que vous avez entendue en première instance, avoir un certain mal à vous mettre en tête qu'un collègue que vous connaissez bien et en qui vous avez confiance a pu de quelque façon mal apprécier la situation. Or, c'est cela qu'il faut prendre en considération lors de l'appel.

Du fait des relations étroites que ces gens entretiennent et du nombre limité de combinaisons de groupes qui peuvent être constitués à partir d'un nombre fini de juges, on court toujours le risque de voir siéger en appel une personne qui, si elle n'a pas elle-même rendu la décision lors de l'audience, travaille ou est en très bons termes avec celui qui l'a fait et, parce que nous sommes tous humains, cette personne peut avoir tendance à confirmer la décision prise par son collègue. En constituant des divisions

[Text]

keeping separate divisions, as in many of the Supreme Courts of the provinces, for trials and appeals.

It is important for the maintenance of trust the client has in the system, as well as for its legal integrity, for there to be not even a smidgen of doubt as to the fairness of the process.

**Senator Graham:** You have me confused.

**Senator Jessiman:** Perhaps I can help you. There are courts of appeal in every province. Lower courts have puisne judges who hear the trials. They are two different groups of people. In exceptional cases where one of the appellate judges may be ill and a judge has to be found to form a panel, a puisne judge may sit as an appellate judge.

**Senator Graham:** I understand all of that. I understand how the court system works.

The confusion is that you said in your testimony that the law group would have difficulty, however, if tribunal members were freely deployed back and forth between conducting hearings and presiding over final appeals. I have said, reading the testimony from Charlottetown, that Mr. Nicholson has made it clear that they will not sit on an appeal in relation to the same client. The people will move back and forth.

Then you talked about friends. You suggested that people get to know one another and their thinking. That can be true with respect to the trial division in the Supreme Court. Judges tend to move around.

**Senator Jessiman:** Not quite as much as you think.

**Senator Graham:** They get to know one another. Generally, you would find, and my experience has been, that judges, once appointed, are almost in isolation with respect to the general public, but they do talk to their fellow judges, whether it is in the trial division or the appeal division.

Because a judge has friends or knows the way a particular judge thinks, surely that will not have an effect on how he makes his final, fair adjudication.

**M. Paquette:** Honorables sénateurs, si vous me le permettez, c'est que, d'une part si vous avez deux divisions bien étanches, les gens qui siègent à un niveau ou qui ne siègent pas à l'autre, l'avantage c'est qu'il y a une maxime en droit qui dit que l'on n'est pas juge dans sa propre cause, mais enfin, cela peut-être élargi, dépendant comment l'on voit les choses.

Ce n'est pas que les gens sont malhonnêtes. Ils peuvent être biaisés jusqu'à un certain point, compte tenu de ce que mon collègue a dit, mais avec égard pour les membres qui siègent, dans ce sens-là...

[Traduction]

distinctes pour l'instruction et l'appel, comme c'est le cas pour nombre des cours suprêmes provinciales, on évite ce genre de complications.

Si l'on veut préserver la confiance des clients dans le système ainsi que dans son intégrité juridique, il est important que l'équité du processus ne soulève pas le moindre doute.

**Le sénateur Graham:** Vous me plongez dans la perplexité.

**Le sénateur Jessiman:** Je peux peut-être vous aider. Il existe des cours d'appel dans chaque province. Les tribunaux de première instance sont placés sous la responsabilité de juges puînés qui instruisent les cas présentés. Les deux groupes sont formés de personnes différentes. Si, dans un cas exceptionnel, il arrive que l'un des juges d'appel soit malade et qu'il faille trouver un juge pour constituer un tribunal, un juge puîné peut siéger en qualité de juge d'appel.

**Le sénateur Graham:** Je comprends tout ça. Je sais comment fonctionne le système judiciaire.

Ce qui me rend perplexe, c'est que vous avez dit dans votre témoignage que le groupe Droit aurait cependant du mal à accepter que des membres du tribunal puissent indifféremment conduire des audiences et présider à des appels finaux. Comme je l'ai dit en lisant le témoignage donné à Charlottetown, M. Nicholson a clairement indiqué que quelqu'un ne pourrait siéger lors d'un appel concernant le même client. Les gens ne passeront pas des audiences aux appels.

Vous avez ensuite parlé de vos amis. Vous avez avancé que les gens en viennent à se connaître et à connaître la manière de penser de leurs collègues. Cela pourrait être vrai en ce qui concerne la section de première instance de la Cour suprême. Les juges ont tendance à fréquenter les mêmes cercles.

**Le sénateur Jessiman:** Pas tout à fait autant que vous le pensez.

**Le sénateur Graham:** Ils en viennent à se connaître. Vous constaterez généralement, c'est ce que montre mon expérience, que les juges, une fois qu'ils ont été nommés, se trouvent pratiquement coupés du grand public mais parlent à leurs collègues, que ce soit dans les tribunaux de première instance ou en cour d'appel.

Cependant, ce n'est pas nécessairement parce qu'un juge a des amis ou sait comment un juge donné voit les choses que cela aura un effet sur l'équité avec laquelle il rend sa décision finale.

**Mr. Paquette:** With your permission, honourable senators, if you have two separate divisions, you have different people sitting at different levels. In law, there is a rule that says that one cannot judge one's own case, but that rule can be expanded, depending on one's view of things.

It is not that people are dishonest. Based on what my colleague has said, they can be biased up to a certain degree, but as for the sitting members, well...



[Texte]

Honorables sénateurs, il y a un autre aspect. C'est qu'actuellement, comme vous le savez, la commission est divisée en première instance et aussi au niveau des appels.

Je veux vous donner un exemple patent. À Montréal, un district bilingue (évidemment il y en a d'autres à travers le pays) mais je vais vous parler de Montréal car c'est un endroit que je connais bien. Vous avez un cas qui s'est produit souvent. Deux commissaires ont signé la première demande, messieurs «X» et «Y». L'on se présente en appel devant le comité d'examen, en vertu de l'article 88. On regarde la cédule qui est faite. Évidemment, je n'ai pas à parler pour le président de la commission mais la cédule est faite.

À Montréal et à d'autres endroits, l'on doit avoir des commissaires bilingues, dans la mesure du possible. Donc, il s'est produit souvent (je peux vous donner des exemples dans le cas de la cédule pour Montréal) que c'étaient les deux mêmes individus qui avaient rendu la décision en première instance. Il y a peut-être eu un manque de communication. Enfin, je ne peux pas parler, encore une fois, pour la commission. C'était les deux mêmes commissaires qui devaient venir siéger à Montréal, ou un seul.

Donc, ce que l'on doit faire, l'on doit demander la permission au client, s'il veut bien, malgré tout! Encore une fois, l'on ne questionne pas l'honnêteté intellectuelle ou autre du commissaire, loin de là!

D'autres parts, si le client a certaines hésitations, à ce moment-là on lui dit: Écoutez, nous avons un petit problème qui peut devenir gros parce qu'il y des délais qui sont longs. On remet la cause jusqu'à ce que l'on ait d'autres nouveaux commissaires sur la cédule, ce qui peut prendre quelques mois. Je peux vous parler de Montréal, encore. Ce sont souvent les mêmes commissaires, compte tenu que c'est un district bilingue.

C'est cet aparté que je voulais amener à votre questionnement.

**Mr. Ridlington:** I would add one more thing. There is an old legal saying: "Justice must not only be done, it must be seen to be done." By Mr. Nicholson's answer, you and I would probably agree that by keeping different people on the hearing from those who would hear the appeal of an individual case, justice in that individual case would probably be done. However, if that is the way the set up worked on a continuing basis I would have significant problems in terms of whether the claimants would see justice being done. In other words, justice might be done — and you and I could agree on that — but justice would not be seen to be done.

That is a critical factor when considering the time we will save. One way we save time is by having clients, regardless of the result, accept as final the determination of the tribunal. They do that only when they have trust that the process is absolutely fair, just and squeaky clean. Otherwise, you put something into the process that has the potential to become a complication. I can guarantee you, in representing our clients, we will be there to

[Translation]

Another aspect must be considered. As you know, the commission currently keeps two divisions: the trial division and the appeals division.

Let me give you one good example. I will use Montreal, because it is a bilingual district, one of several across the country, and because I know it well. Here is a situation that occurs frequently. Two commission members, Messrs "X" and "Y" sign the initial claim application. An appeal is filed with the review committee, pursuant to section 88. Then a schedule or timetable is set. Of course, I cannot speak for the chairman of the commission, but a schedule is drawn up.

In Montreal and in other areas, the appeal should be heard by bilingual commission members, as far as possible. In many cases, the two individuals hearing the appeal were the same ones who rendered the initial decision at the lower court level. I could give you examples on the Montreal schedule. Perhaps there may have been a lack of communication. Again, I cannot speak for the commission. However, the same two commission members were scheduled to hear the appeal in Montreal.

In such cases, the client must give his permission. Not that the intellectual honesty of one of the members is in question. Far from it!

However, if the client has some reservations, then he is told that a small problem could develop into a big one because of lengthy delays. The hearing is then postponed until new bilingual commission members are on the schedule. This could mean a postponement of several months. Again, I could give you some examples of cases in Montreal. Often, the same commission members hear an appeal, because Montreal happens to be a bilingual district.

I simply wanted to give you this point of information in response to your question.

**M. Ridlington:** Permettez-moi d'ajouter une chose. En droit, il y a un vieux dicton qui veut que: «justice ne doit pas seulement être faite, elle doit donner l'impression d'avoir été faite». Après avoir écouté la réponse de M. Nicholson, vous et moi convenons probablement que justice serait probablement faite si l'on empêche que les mêmes personnes siègent aux audiences et entendent l'appel d'un cas donné. Toutefois, si le système fonctionne ainsi de façon permanente, je ne suis vraiment pas certain que les requérants auront l'impression que la justice est impartialement rendue. En d'autres termes, justice serait peut-être faite (et vous et moi pourrions tomber d'accord sur ce point) mais elle ne donnerait pas l'impression d'être faite.

Il s'agit là d'un facteur crucial du point de vue du temps que nous économiserons. Une façon de gagner du temps consiste à amener les clients, quel que soit le résultat, à accepter que le jugement du tribunal soit final. Mais ils ne peuvent accepter cela que lorsqu'ils sont convaincus que le processus est absolument équitable, juste et impeccablement propre. Autrement, vous introduisez dans le processus quelque chose qui peut devenir une

[Text]

argue that the decision went the wrong way and the case should have been decided differently.

You want the situation to be seen. Technically, what you are proposing would be correct, but I have grave doubts as to whether or not people in all circumstances and instances would see it as being correct. It is that perception that is as important to the system as the actual dealing with the individual case.

**Senator Graham:** I was merely responding to your concern that, if tribunal members are freely deployed back and forth, conducting hearings and presiding over final appeals, that would cause you difficulty. I told you Mr. Nicholson said that would not be the case.

**Senator Jessiman:** That is how he responded to my question.

**Senator Graham:** Is it all the same answer?

**Senator Jessiman:** The point he is trying to make is that, as a rule, the court of appeal is a separate entity, and there are 30 or 60 judges below that level of court, whatever the number is in a particular province, but that there are usually only three or five judges who sit on the court of appeal. It can happen, but seldom do they move one trial judge up to hear an appeal. There is nothing to prevent judges from having to lunch together and, as a rule, they generally do. The judges in the appellate court will eat together. There is a certain perception about them. The 30 or so lower-court judges, those in the Supreme Court — and here I am talking about Manitoba — have their own area where they have coffee; the Court of Appeal has a separate place. The judges downstairs will discuss some of the work the judges upstairs have been doing, and vice versa.

Is there a problem — even if you had two divisions — with people being appellate judges? Is there not enough work for an appellate court? There must be in this case.

**Mr. Ridlington:** There is certainly enough work for an appellate tribunal.

**Senator Graham:** I could go on and debate and argue. Perhaps it would have been easier if you had come in and said you were opposed to the merger. I thought I answered your concern.

You talked about meeting people and knowing how other people think. In answer to Senator Jessiman, the judges may be upstairs and downstairs but what do they all do on the weekends? Do they get together for dinner, and so on? For example, they may have gone to law school together or they may have been sitting on the trial division together but some may have been elevated to the appeal division, and so on.

[Traduction]

complication. Je peux vous garantir que lorsque nous représenterons nos clients, nous soutiendrons que la décision prise n'était pas la bonne et que le cas aurait dû être tranché différemment.

Il faut se préoccuper de la façon dont la situation est perçue. Techniquement, ce que vous proposez serait correct mais je ne suis vraiment pas certain que tout le monde verrait la chose ainsi dans tous les cas. Cette perception est tout aussi importante dans le cadre du système que la manière dont une cause donnée est effectivement traitée.

**Le sénateur Graham:** Je cherchais simplement à apaiser les inquiétudes que vous avez exprimées en disant que vous auriez du mal à accepter que des membres du tribunal puissent indifféremment conduire des audiences et présider à des appels finaux. Je vous ai dit que M. Nicholson a déclaré que ce ne serait pas le cas.

**Le sénateur Jessiman:** C'est dans ce sens qu'il a répondu à ma question.

**Le sénateur Graham:** Est-ce exactement la même réponse?

**Le sénateur Jessiman:** Le point qu'il essaie de mettre en valeur est que, en règle générale, la cour d'appel constitue une entité distincte et qu'il y a 30 ou 60 juges en dessous de ce palier juridique, quel que soit réellement le nombre dans une province donnée, mais que, normalement, seuls trois ou cinq juges siègent à la cour d'appel. Même si cela peut arriver, on demande rarement à un juge de première instance d'entendre un appel. Rien n'empêche cependant des juges de déjeuner ensemble et c'est habituellement ce qu'ils font. Les juges de la cour d'appel prennent leur repas ensemble. Ils projettent une certaine image. La trentaine de juges de la cour inférieure et ceux de la Cour suprême (et je parle ici du Manitoba) disposent en propre d'un endroit où ils peuvent prendre une tasse de café; la Cour d'appel dispose aussi d'un endroit distinct. Les juges de l'étage d'en bas parlent de certaines des causes que les juges d'en haut entendent, et inversement.

Y a-t-il quelque chose qui empêche (même lorsqu'il existe deux sections) que des gens soient juges d'appel? N'y a-t-il pas assez de travail pour une cour d'appel? Il doit y en avoir suffisamment dans ce cas.

**M. Ridlington:** Il est certain qu'il y a assez de travail pour un tribunal d'appel.

**Le sénateur Graham:** Je pourrais continuer et poursuivre longtemps le débat. Il aurait peut-être été plus facile que vous soyez venu dire que vous étiez opposés à la fusion. Je croyais pouvoir apaiser vos inquiétudes.

Vous avez dit que les gens se rencontrent et connaissent leurs manières de penser respectives. Pour répondre au sénateur Jessiman, les juges se trouvent peut-être les uns en haut et les autres en bas mais que font-ils tous la fin de semaine? Se rencontrent-ils pour dîner ou à quelque autre occasion? Par exemple, ils ont peut-être fréquenté la même faculté de droit ou siégé ensemble au sein de la même section de première instance, l'un ayant été nommé à la section d'appel et l'autre pas, et ainsi de suite.



[Texte]

I want to address the question of timesaving. This is in response to Senator Marshall's letter to Mr. Nicholson of August 29 as a follow-up to our hearings in Charlottetown. This is Mr. Nicholson's response to Senator Marshall dated September 19, 1994. Perhaps that correspondence could be appended to the record.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

*(For text of letter see Appendix, p. 5-1:1)*

**Senator Graham:** The whole objective of this process initiated by Senator Marshall is to improve the efficiency, to cut the processing time, and to be as fair as possible.

**Mr. Ridlington:** Yes.

**Senator Graham:** I hope I am accurate in that.

**The Chairman:** Yes.

**Senator Graham:** In response to some of the questions raised by Senator Marshall with respect to how you will save time, Mr. Nicholson stated that the objective on their part was to cut the processing time in half from 18 months to nine months. Do you agree with that, Senator Jessiman?

**Senator Jessiman:** I agree.

**Senator Graham:** He comes up with the figure of nine months here. The first measure is the delegation of first-level decisions to the department. Without going into all of the details there, he says, "This measure is estimated to save four months from the current timeframe."

The third measure "involves the merging of the Canadian Pension Commission and the Veterans Appeal Board". That would save three months of processing time.

I now come to the Bureau of Pensions Advocates joining the department and dedicating them to appeals. Mr. Nicholson writes, "This will concentrate their legal advice and expertise where it is most valuable and is estimated to save two months." Would you agree with that? Do you think that those other targets are realistic?

**Mr. Ridlington:** Neither I, nor Maître Paquette, nor my colleagues in the law group have seen the correspondence to which you refer, Senator Graham.

**The Chairman:** We are having copies made for you now.

**Mr. Ridlington:** I return to a comment I made in my opening remarks. As client representatives, we do not see in the proposed process any clear indication that time will be saved. We see where rights and privileges will be prejudiced — and we attempt to explain that in our brief — but we do not see any clear indication of how time will be saved.

[Translation]

Je voudrais revenir sur la question des économies de temps. Ceci est une réponse à la lettre que le sénateur Marshall a envoyée à M. Nicholson le 29 août à la suite des audiences que nous avons tenues à Charlottetown. Ceci est la réponse que M. Nicholson a envoyée au sénateur Marshall le 19 septembre 1994. Cette correspondance pourrait peut-être être jointe au dossier.

**Le président:** Est-ce convenu?

**Des voix:** Cela est convenu.

*(Le texte de la lettre est donné en annexe, à la page 5-1:3)*

**Le sénateur Graham:** L'objectif fondamental du processus qu'a lancé le sénateur Marshall est d'améliorer l'efficacité, de réduire le temps de traitement et d'instaurer un système qui soit aussi équitable que possible.

**M. Ridlington:** Oui.

**Le sénateur Graham:** J'espère que je ne me trompe pas à cet égard.

**Le président:** Oui.

**Le sénateur Graham:** En réponse à certaines des questions posées par le sénateur Marshall au sujet de la façon dont vous économiseriez du temps, M. Nicholson a déclaré qu'en ce qui les concerne, l'objectif était de réduire de moitié les délais de traitement pour les faire passer de 18 mois à 9 mois. Êtes-vous d'accord avec ça, sénateur Jessiman?

**Le sénateur Jessiman:** Je le suis.

**Le sénateur Graham:** Il indique ici le chiffre de neuf mois. La première mesure consiste à déléguer au ministère les décisions de première instance. Sans entrer dans tous les détails, il indique que l'«on évalue à quatre mois le temps ainsi économisé».

La troisième mesure suppose une fusion de la Commission canadienne des pensions et du Tribunal d'appel des anciens combattants. Cela réduirait de trois mois le temps de traitement.

J'en viens maintenant à la question de l'incorporation du Bureau de services juridiques des pensions au sein du ministère où il s'occuperait exclusivement des appels. M. Nicholson écrit: «On pourrait ainsi concentrer les conseils juridiques et les compétences là où ils seraient les plus utiles et économiser deux autres mois.» Êtes-vous d'accord avec cette affirmation? Croyez-vous que les autres objectifs sont réalistes?

**M. Ridlington:** Ni moi-même ni Me Paquette ni mes collègues du groupe Droit n'ont vu les lettres auxquelles vous faites allusion, sénateur Graham.

**Le président:** Nous avons demandé que des copies soient faites à votre intention.

**M. Ridlington:** Je reviens sur un commentaire que j'ai fait dans mes remarques initiales. À titre de représentants des clients, nous ne voyons rien dans le processus qui est proposé qui indique clairement que l'on gagnera du temps. Nous voyons en quoi les droits et les privilèges seront compromis (et nous tentons de nous expliquer à ce sujet dans notre mémoire) mais nous ne voyons

[Text]

If we are to keep a separate hearing and appeal function in respect of individual cases — and we will stay away from our earlier debate but assume that this will be so in an individual case — we will be retaining what happens now. Different people hear the case at the hearing from those who hear it on appeal. Whether or not you combine the administrative structure, we have difficulty seeing where any saving will come from in terms of the processing time of an individual case. We see some administrative savings and some simplification of the organization, which in and of themselves probably would be reasonable measures, but we do not see where time will be saved.

Equally, we have had significant difficulty in seeing where time will be saved by shifting the work load at the first decision level to departmental administrators. That is why we have tried to be constructive and come to you with a proposal that is, perhaps, different and which we know will save time.

I have had the privilege of reading the transcripts of some of the earlier hearings. On behalf of our group, I believe the honourable senators, from what I perceive from the transcript, had the same problem we are encountering. We are having a difficult time determining, specifically, where time will be saved.

I wish to refer to the quotation “...if we move it to the department” time will be saved. Knowing how the process works, the bald statement, “moving it to the department will save nine months” without knowing any specifications — which we have not been made privy to — is not concrete enough. We still do not see where those savings would occur. It is that failure to be able to discern concrete time savings that causes us to come before you and say, “Honourable senators, please have a look at what we are proposing. We represent these people. We have an interest in seeing that they get the rights the law currently gives to them. We think there is a way to protect those as much as possible but still cut time.” We are saying: “Cut out the longest leg of the process. Put it into court in the local area up front. Get it dealt with as completely as possible in one go.” That is where we think the time will be saved and it will be clear. We believe that, if you do it right the first time, you must effect economies of time.

**Senator Graham:** I have a quick question which requires a quick answer. Can the bureau maintain its independence if it joins the department?

[Traduction]

aucune indication claire de la façon dont il sera possible de gagner du temps.

Si l'on conserve pour chaque cas un processus composé d'une audience et d'un appel distincts (sans vouloir revenir sur la discussion que nous avons eue précédemment mais en supposant que c'est ainsi que les choses se passeront pour un cas donné) les choses resteront telles qu'elles sont maintenant. Les personnes qui siégeront à l'audience ne seront pas les mêmes que celles qui entendront l'appel. Que les structures administratives soient ou non fusionnées, nous avons du mal à voir où l'on pourra économiser du temps dans le traitement d'un cas donné. Nous voyons certaines économies administratives et une certaine simplification de l'organisation, qui constitueraient probablement en elles-mêmes des mesures raisonnables, mais nous ne voyons pas où on économisera du temps.

De la même façon, nous avons passablement du mal à déterminer où l'on gagnera du temps en enlevant une certaine charge de travail au palier de la première instance pour la confier aux administrateurs du ministère. C'est pour cela que nous nous sommes efforcés d'être constructifs et de comparaître devant vous avec une proposition qui est peut-être différente et qui, nous en sommes convaincus, permettra effectivement d'économiser du temps.

J'ai eu la possibilité de lire le compte rendu de certaines des audiences précédentes. Je m'exprime au nom de notre groupe en disant que je crois que les honorables sénateurs, d'après ce que j'ai pu voir dans le procès-verbal, ont le même problème que nous. Nous avons du mal à identifier spécifiquement où l'on gagnera du temps.

Je voudrais m'arrêter sur le passage où l'on dit que l'on économisera du temps si l'on reporte la charge de travail sur le ministère. Sachant comment fonctionne le processus, nous estimons qu'il ne suffit pas d'affirmer sans autres précisions (et l'on ne nous en a pas communiquées) que le transfert au ministère permettra d'économiser neuf mois. Nous ne voyons toujours pas où ces économies de temps seront réalisées. C'est parce que nous ne parvenons pas à identifier un gain concret de temps que nous nous sommes présentés devant vous en disant: «Honorables sénateurs, veuillez examiner ce que nous proposons. Nous représentons ces gens. Nous avons des raisons de vouloir qu'ils jouissent des droits que la loi leur confère actuellement. Nous pensons qu'il existe des moyens de protéger ces droits dans toute la mesure du possible tout en économisant quand même du temps.» Nous disons: «Il faut supprimer la partie la plus longue du processus et faire en sorte que la demande soit directement soumise au tribunal dans la région d'où elle émane. Il faut qu'elle soit examinée aussi complètement que possible en une seule étape.» C'est de cette manière, pensons-nous, que l'on pourra économiser du temps et cette façon de le faire est claire. Nous croyons que si les choses sont bien faites d'emblée, cela conduit nécessairement à des économies de temps.

**Le sénateur Graham:** J'ai une question rapide qui appelle une réponse rapide. Le bureau peut-il préserver son indépendance s'il est intégré au ministère?



[Texte]

**Mr. Ridlington:** If you put the right to due process — that is, full legal representation and solicitor-client privilege — in the legislation, there is no problem with who the bureau reports to. If you keep the Bureau of Pensions Advocates, the advocates, their paralegal staff and their secretarial help together as an integral unit, and if you keep the rights to due process, fair representation and solicitor-client privilege in the legislation, we can operate reasonably, regardless of who we report to.

However, there is one other factor I should like to mention, namely, a subtle change which is proposed to one piece of the legislation. It would change the Chief Pensions Advocate to the Chief Administrative Officer of the Bureau of Pensions Advocates as opposed him being the Chief Executive Officer. That is an interesting and subtle change. We think that, as the Chief Executive Officer, he retains the responsibility for the professional integrity but, as an administrative officer, he would simply be running the place, attending to the nuts and bolts and doing something more of a bean-counting type of activity, making sure we live within budget and that people are deployed in areas where they should be deployed. If we keep the Chief Pensions Advocate as the safeguard of professional expertise in the group who represent the clients, we will have little difficulty with it either going to the department or remaining an independent agency.

The crux of the matter is to retain full representation, due process and solicitor-client privilege as stated in the legislation. Before I came to the bureau I was a member of the Judge Advocates General's Branch of the military. When I gave advice to accused soldiers who were appearing on summary trials before their commanding officers, or when I acted as a defending officer at a court martial, I was a uniformed member of the armed forces subject to the chain of command and subject to the entire military hierarchy. However, when I was acting in the role of providing advice to an accused soldier, his rights were embedded in those sections of the National Defence Act that are called the "Code of Service Discipline". When acting as a vehicle to provide him with those rights, I had no difficulty in performing that function, even though I was still a member of the chain of command.

The short answer to your question is: As long as those rights are imbedded in the legislation, and as long as we are there to provide them, we can report to whoever it is most simple to report to.

**Senator Graham:** I will respond by reading two further sentences further in that same paragraph where Mr. Nicholson contends that they would save two months with respect to the pensions advocates. He says:

[Translation]

**M. Ridlington:** Si la loi donne au client le droit à une procédure en bonne et due forme (c'est-à-dire le droit d'être pleinement représenté par un avocat et le droit à la confidentialité des relations entre celui-ci et le client), le fait que le bureau se trouve subordonné à un autre organisme ne pose pas de problème. Si l'on conserve le Bureau de services juridiques des pensions, les avocats, leur personnel parajuridique et leur personnel de secrétariat à l'intérieur d'une même unité et si la loi continue de stipuler que le client a droit à ce que son cas soit traité en bonne et due forme, à être équitablement représenté et à la confidentialité de ses relations avec son avocat, nous pouvons fonctionner raisonnablement, quel que soit l'organisme dont nous relevons.

Il y a toutefois un autre facteur que j'aimerais mentionner, je veux parler d'un changement subtil que l'on propose d'apporter à un passage de la loi. Le Chef, Avocat-conseil des pensions, deviendrait le directeur administratif principal du Bureau de services juridiques des pensions au lieu d'en être le chef de la direction. Il s'agit là d'un changement aussi subtil qu'intéressant. Nous pensons qu'à titre de chef de la direction, il conserverait la responsabilité de l'intégrité professionnelle du bureau mais qu'en tant que directeur administratif, il ne ferait que gérer le bureau, c'est-à-dire qu'il veillerait à la bonne marche des choses et deviendrait davantage un espèce de comptable qui s'assurait que nous respectons notre budget et que les gens travaillent bien dans les domaines où ils sont censés travailler. Si le Chef, Avocat-conseil des pensions, demeure garant de la compétence professionnelle du groupe qui représente les clients, nous ne voyons guère de problèmes soit à nous joindre au ministère, soit à demeurer une agence indépendante.

Le cœur de la question est la nécessité de maintenir une pleine représentation des clients, un traitement en bonne et due forme de sa demande et la confidentialité de ses relations avec l'avocat ainsi que le stipule la loi. Avant d'entrer au service du bureau, j'étais dans l'armée et je travaillais pour le Juge-avocat général. Lorsque je conseillais des soldats appelés à comparaître devant leurs supérieurs hiérarchiques pour subir un procès sommaire ou lorsque j'agissais en qualité d'officier défenseur dans une cour martiale, je portais l'uniforme des Forces armées et je devais respecter la chaîne de commandement et l'ensemble de la hiérarchie militaire. Toutefois, lorsque l'on me demandait de conseiller un soldat accusé, je savais que ses droits étaient en enchâssés dans les articles de la Loi sur la défense nationale qui constituent ce que l'on appelle le «Code de discipline militaire». Lorsque je devenais le véhicule qui lui permettait de jouir de ses droits, je n'avais aucun mal à assurer cette fonction même si je faisais partie de la chaîne de commandement.

Pour répondre brièvement à votre question, tant que ces droits sont enchâssés dans la loi et tant que nous sommes là pour les faire respecter, nous pouvons dépendre de l'organisme dont il est le plus simple que nous dépendions.

**Le sénateur Graham:** Je répondrai à cela en lisant deux autres phrases du même paragraphe où M. Nicholson soutient qu'ils économiseraient deux mois de travail des avocats-conseils des pensions. Il déclare:

[Text]

Of course, those staff now working as legal assistants in the Bureau will become even more essential to the process as they assume the bulk of the work of first contact, counselling and application preparation. I should also point out the Chief Pensions Advocate will retain control over the professional activities of the Bureau, while reporting to me.

By "me" he means the deputy minister.

**Mr. Ridlington:** If we looked at the Interpretation Act as it currently stands — and I stand to be corrected on this — the legislation says that the Chief Pensions Advocate reports to the Minister of Veterans Affairs. If we look at the Interpretation Act, "minister" is defined as being "minister or deputy minister".

There is a reporting structure now. That part of it would not be problematic. The part that this observation glosses over is that subtle difference between the Chief Pensions Advocate being the Chief Executive Officer of his bureau or the Chief Administrative Officer of his bureau. That is a grappling point.

This is like the merger of the tribunals. We are not far off. Perhaps there should have been more consultation with the people actually doing the work. We are not terribly far away from one another on the initial points you raised about the split of the appeal and hearing duties. We are also not far away on this one. There are just some niceties which, if we are all working together on a proper consultation basis with the single goal of making sure our clients get what is due, we can work out. We are not terribly far apart.

**Senator Graham:** I apologize for taking so much time but the points that have been raised, discussed and clarified with respect to these witnesses are very important to the preparation of our final report.

**Senator Jessiman:** Approximately how many lawyers, who represent the veterans, are there in Charlottetown and how many are in the district office?

**Mr. Ridlington:** Carrying out representative duties, there would be eight in Charlottetown working at the final appeal level, including one manager who is excluded from our unit because there is a collective unit.

**Senator Jessiman:** That is those who appear before the Veterans Appeal Board. How many are there in the district offices?

**Mr. Paquette:** Approximately 35.

**Senator Graham:** Approximately 36?

**Mr. Ridlington:** There are approximately 35 or 36. It is difficult to be precise because of workload, and so on. Some of those people work part time. When we think of the number of people, we have to include in the calculation those people who work a three- or four-day work week.

[Traduction]

Bien sûr, le rôle de ceux qui y travaillent actuellement comme assistants juridiques prendrait de l'importance puisqu'ils se trouveraient sur la ligne de front, rencontrant la clientèle, la conseillant et l'aidant à préparer les demandes. Il conviendrait de noter que l'avocat en chef des pensions qui relèverait de moi, continuerait de voir à l'activité professionnelle du bureau.

Par «moi», il veut dire le sous-ministre.

**M. Ridlington:** Si nous examinons la formulation actuelle de la Loi d'interprétation (qu'on me corrige si je me trompe) on peut constater qu'elle indique que le Chef, Avocat-conseil des pensions, relève du ministre des Anciens combattants. La Loi d'interprétation précise par ailleurs que le «ministre» peut être aussi bien le ministre que le sous-ministre.

Il existe déjà une structure hiérarchique. Cet aspect ne poserait pas de problème. Celui que cette observation passe sous silence est la subtile différence qui existe entre le fait que le Chef, Avocat-conseil des pensions, soit le directeur général du bureau plutôt que le directeur administratif de celui-ci. Il s'agit là d'un point délicat.

Il en va de même pour la fusion des tribunaux. Nos positions ne sont pas si éloignées. Peut-être aurait-il fallu qu'il y ait davantage de consultations avec les gens qui font effectivement le travail. Nos points de vue ne sont pas terriblement différents en ce qui concerne les points que vous avez initialement évoqués relativement à la séparation des fonctions d'appel et d'audience. Nos points de vue ne sont pas non plus très différents à cet égard. Il y a simplement certaines finesses qui, si nous collaborons tous en nous consultant adéquatement dans le seul but de nous assurer que nos clients obtiennent ce qui leur est dû, ne constituent pas un obstacle. Encore une fois, nos positions ne sont pas terriblement éloignées.

**Le sénateur Graham:** Je vous prie de m'excuser d'avoir pris tant de temps mais les points qui ont été soulevés, examinés et clarifiés en ce qui concerne ces témoins sont très importants pour la préparation de notre rapport final.

**Le sénateur Jessiman:** Combien y a-t-il environ d'avocats qui représentent les anciens combattants à Charlottetown et dans les bureaux de district?

**M. Ridlington:** Pour assumer nos fonctions de représentation, il devrait y en avoir huit à Charlottetown qui oeuvrent au palier de l'appel final, y compris un gestionnaire que nous ne comptons pas dans notre unité parce qu'il s'agit d'une unité collective.

**Le sénateur Jessiman:** Ce sont donc ceux qui représentent la clientèle devant le Tribunal d'appel des anciens combattants. Combien y en a-t-il dans les bureaux de district?

**M. Paquette:** Approximativement 35.

**Le sénateur Graham:** Approximativement 36?

**M. Ridlington:** Ils sont environ 35 ou 36. Il est difficile d'être précis parce que cela varie avec la charge de travail et à cause d'autres considérations. Certaines de ces personnes sont employées à temps partiel. En ce qui concerne le nombre de personnes qui sont employées par nos services, nous devons



[Texte]

**The Chairman:** We got that information in Charlottetown.

**Senator Jessiman:** Yes, and I should have had that.

I am surprised you were not consulted when this was under discussion. Have you made any other approach to government, other than attending here?

**Mr. Ridlington:** As a bargaining unit, we made representations to the department subsequent to the pension evaluation study. There then was another study called the "Benefits Redesign Project", parts of which are ongoing. As a bargaining unit, we put in a submission to the Benefits Redesign Project.

When the draft proposals for the legislative changes came about, we had an opportunity, through the bureau's senior management, to comment on what we thought of those proposals. The singular similarity, as a bargaining unit between each of those positions, is the lack of feedback we have received as to whether or not there is any merit to what we have said. That is why we are so appreciative of the opportunity to appear before the Senate subcommittee. The longer, bound brief you have before you is a synthesis of what we have already said in our previous submissions but we have received no assurance as to whether our views will be taken into account.

I would elaborate further, but that probably addresses your concerns. We have attempted to put our views forward on behalf of our clients. We just do not know whether they are being considered.

**Senator Jessiman:** Is it not possible that, if a veteran makes an application and he has a *bona fide* case — there is no question about it, he has the best specialist in the world who diagnoses his ailment and determines its cause — he can go to the district office? You said, as far as hearing loss is concerned, if the veteran consulted a specialist who determined it was caused by something that occurred during the war, and if his records indicated he was at a specific location where a bomb went off and that affected his hearing, that would be sufficient proof. In that case why do we have to have a hearing at all? Why can he not go to the district office and just present his medical evidence?

**Mr. Ridlington:** In our proposal we believe we are saying something like that could occur.

We still have to collect the paper work and listen to his contentions as to the basis of the link between his hearing loss and his military service. We also require an audiogram and an opinion from a medical specialist that says they are linked. There also has to be a quick check by the senior district medical officer who will

[Translation]

inclure dans les calculs celles dont la semaine de travail est de trois ou quatre jours.

**Le président:** Nous avons obtenu cette information à Charlottetown.

**Le sénateur Jessiman:** Oui, et j'aurais dû le noter.

Je suis surpris que vous n'ayez pas été consultés lors de la préparation de ce projet. Avez-vous effectué d'autres démarches auprès du gouvernement, en plus de venir témoigner devant ce comité?

**M. Ridlington:** À titre d'unité de négociation, nous avons formulé des observations auprès du ministère suite à l'Étude sur l'évaluation des pensions. Il y a ensuite eu une autre étude dont le titre est «Projet de remaniement des prestations» et dont certaines parties ne sont pas achevées. En tant qu'unité de négociation, nous avons présenté un mémoire dans le cadre du Projet de remaniement des prestations.

Lorsque les propositions préliminaires de modifications législatives ont été élaborées, nous avons eu l'occasion, par l'intermédiaire de la haute direction du bureau, d'émettre une opinion à leur sujet. En tant qu'unité de négociation, nous avons noté une similarité singulière entre chacune de ces positions dans la mesure où l'on ne nous a pas fait savoir si ce que nous avons exposé présente ou non quelque mérite. C'est pour cela que nous apprécions à ce point l'occasion qui nous est offerte de comparaître devant ce sous-comité du Sénat. Le mémoire plus étoffé que vous avez devant vous constitue une synthèse de ce que nous avons déjà dit dans nos mémoires précédents mais nous n'avons reçu aucune assurance que nos vues seront prises en considération.

Je pourrais creuser davantage la question mais cela répond probablement à vos préoccupations. Nous nous sommes efforcés d'expliquer nos idées au nom de nos clients. Nous ne savons tout simplement pas si elles sont prises en compte.

**Le sénateur Jessiman:** N'est-il pas possible que si un ancien combattant présente une demande qui est tout à fait fondée (il n'y a aucun doute, le meilleur spécialiste au monde a posé un diagnostic à son sujet et déterminé la cause de ce dont il souffre) il puisse se rendre au bureau de district? Vous avez déclaré, en ce qui concerne une perte de capacité auditive, que si l'ancien combattant a consulté un spécialiste qui a déterminé que cela résulte d'un événement survenu durant la guerre et si ses dossiers indiquent qu'il se trouvait en un endroit précis où une bombe a explosé et que cela a affecté son ouïe, cela constituerait une preuve suffisante. Dans ce cas, pourquoi est-il nécessaire de tenir une audience? Pourquoi cette personne ne peut-elle pas se rendre au bureau de district et simplement présenter son dossier médical?

**M. Ridlington:** Nous pensons que nous disons dans notre proposition que quelque chose du genre pourrait arriver.

Il demeurerait nécessaire de passer par certaines formalités administratives et d'écouter les raisons pour lesquelles il soutient qu'il existe un lien entre la diminution de sa capacité auditive et ses états de service militaire. Nous demandons également qu'il passe un audiogramme et qu'un spécialiste médical formule un

[Text]

determine if everything looks acceptable from a medical point of view.

In our longer brief we have said that the straightforward cases such as you describe could be done in what, in legal terms, is called a "chambers hearing". In a straightforward case, we have the veteran's explanation, the medical evidence in support of it, and the senior district medical officer agreeing with an assessment with which we have no difficulty. In our brief we propose that is something that should happen. You would still have that hearing at the first level.

**Senator Jessiman:** I do not think that hearing is necessary.

**Mr. Ridlington:** I don't agree with you.

**Senator Jessiman:** I do not think it is necessary under those circumstances.

**Mr. Ridlington:** We are proposing to speed up the process. When the case is put together like that, as is the case in many family court issues, we have all the material necessary to adjudicate the claim. We are saying that the advocate could actually draft the decision. The first day of hearings would be a chambers day with the commissioners. There would be no need to call the veteran in because there would be agreement. We would say to the commissioners, "Here is the client's contention. Here is the medical backup. Here is the agreement of the senior district medical officer. They all agree that he should receive a pension. Commissioners, we have drafted, for your consideration, a decision that says he should receive a pension. If you are in agreement, would you please sign it? There is no contest as to the assessment. Would you please sign it and, at the same time, sign the sheet that establishes the level of assessment? You can be guaranteed that we will enter that into the system and it will be paid quicker than you can blink."

**Senator Cools:** Did you say somebody would draft a decision in advance?

**Senator Jessiman:** In favour of the applicant.

**Senator Cools:** Is that what I am hearing?

**The Chairman:** That is what you heard.

**Senator Cools:** I used to be on the Parole Board. Can you imagine people saying, "Here, I have the decision ready. You just need to initial it?"

**Senator Phillips:** There is a slight difference here.

**Mr. Ridlington:** If I could come back to that point, the precedent we are using for that can be found in family law. When marriages break down the court does not want to involve itself in complicated, long, drawn out arguments about who gets

[Traduction]

avis disant que les choses sont liées. Le médecin principal de district doit également lui faire passer un bref examen et déterminer si tout a l'air acceptable d'un point de vue médical.

Dans le mémoire que nous avons déposé, nous disons que des cas simples comme celui que vous décrivez pourraient être traités dans le cadre de ce que nous appelons en jargon juridique une «audience en chambre». Dans un cas simple, nous avons les explications de l'ancien combattant, les arguments médicaux qui les étayent et une évaluation du médecin principal de district qui ne laisse pas place au doute. Dans notre mémoire, nous suggérons que c'est quelque chose qui devrait pouvoir arriver. L'audience aurait néanmoins lieu au palier initial.

**Le sénateur Jessiman:** Je ne crois pas que l'audience est nécessaire.

**M. Ridlington:** Je ne suis pas d'accord.

**Le sénateur Jessiman:** Je ne crois pas qu'elle soit nécessaire dans ce genre de circonstances.

**M. Ridlington:** Nous proposons d'accélérer le processus. Lorsque les choses se présentent ainsi, ce qui arrive dans de nombreux cas soumis aux tribunaux de la famille, nous disposons de toutes les références nécessaires pour prendre une décision au sujet de la demande qui est présentée. Nous disons que l'avocat pourrait en pratique rédiger la décision. La première journée d'audience se déroulerait en chambre avec les membres de la commission. Il ne serait pas nécessaire de faire comparaître l'ancien combattant puisqu'il y aurait un accord. Nous dirions aux membres de la commission: «Voilà ce que soutient le client. Voilà les arguments médicaux sur lesquels il base sa demande. Voilà l'accord du médecin principal de district. Tous conviennent que cette personne devrait toucher une pension. Messieurs ou mesdames les membres de la commission, nous avons rédigé à votre intention une décision qui dit qu'il devrait recevoir une pension. Si vous êtes d'accord, auriez-vous l'obligeance de la signer? Il n'y a pas de contestation en ce qui concerne l'évaluation. Voudriez-vous signer s'il vous plaît et, par la même occasion, signer la feuille qui établit le niveau d'invalidité? Vous pouvez être assurés que nous allons faire entrer le tout dans le système et que les paiements commenceront plus vite que vous ne pouvez cligner de l'oeil.»

**Le sénateur Cools:** Avez-vous dit que quelqu'un rédigerait une décision d'avance?

**Le sénateur Jessiman:** En faveur du requérant.

**Le sénateur Cools:** Ai-je bien entendu?

**Le président:** Vous avez bien entendu.

**Le sénateur Cools:** J'ai déjà siégé au sein de la Commission des libérations conditionnelles. Pouvez-vous imaginer que quelqu'un dise: «Voilà, j'ai préparé la décision. Il vous suffit simplement d'y apposer vos initiales?»

**Le sénateur Phillips:** Il y a dans ce cas une légère différence.

**M. Ridlington:** Si vous me permettez de revenir sur ce point, on trouve le précédent sur lequel nous nous fondons en droit de la famille. Lorsque des mariages aboutissent à un échec, le tribunal ne veut pas se trouver mêlé à des discussions longues et



[Texte]

the washer or the dryer or both. In a divorce, the issues pertinent to the divorce will be dealt with by the court but, with regard to the subsidiary issues of property and what have you, the court expects those acting for the parties to come in with a draft resolution on the matter which the court will approve and incorporate into the court order. We are simply saying that you could do something like that in those clear-cut cases that have met with general agreement from everybody in the system.

We have made that proposal because, in previous hearings, honourable senators heard a great deal about the 30 per cent of cases that are straightforward and could be dealt with quickly, and that is why we propose moving everything to the front end and getting the lawyers out of it. We are saying we would like to look at the other side of the coin. If 30 per cent of the cases are straightforward, 70 per cent of the cases are not. We want to get the people involved in the 70 per cent of the complicated cases, as quickly as possible, to the place where they win the greatest number of cases. That is where they will be of help. I know it is novel but, if we want to keep quality and gain speed, we have to be innovative.

We are trying to get the 70 per cent of cases that do not succeed at the first level to the forum where we can win the greater share of them. As statistics have shown, our success rate is 70 per cent at that level. That means, of 70 complicated cases, we will win 49. We would like to get those 49 people through the system and into regular payments as quickly as we can. The 30 per cent of cases which are straightforward is a red herring. We have a number of ways of dealing with straightforward cases. It is the cases that will win only if they are argued more thoroughly that we want to deal with.

**Senator Cools:** I am sorry, I was out of the room for a few minutes so I did not hear part of the discussion. I will read the record and let you know my views.

**Senator Jessiman:** I have one last unrelated question. Are cases from the present appeal board sometimes appealed to the Federal Court, yes or no?

**Mr. Ridlington:** Yes, but there is another avenue. There is an alternate avenue to the Federal Court.

Mr. Chairman, I have another statistical presentation that would perhaps touch on this.

**Senator Jessiman:** When you appeal to the appeal board, is a transcript of the proceedings prepared which can be used by the Federal Court?

**Mr. Ridlington:** No, there is not. The proceedings at the Veterans Appeal Board are not recorded.

[Translation]

compliquées qui ont pour but de déterminer qui doit garder la machine à laver ou la sècheuse ou les deux. Dans un divorce, le tribunal s'occupe des questions qui se rapportent à celui-ci mais, en ce qui concerne les problèmes accessoires de propriété et autres, il s'attend à ce que ceux qui agissent au nom des parties arrivent avec un projet de résolution qu'il peut approuver et incorporer dans son ordonnance. Nous disons tout simplement que l'on pourrait faire quelque chose du même genre dans les cas bien clairs au sujet desquels tous ceux qui ont à intervenir dans le cadre du système ont donné leur accord général.

Nous avons présenté cette proposition parce que, dans les audiences précédentes, les honorables sénateurs ont beaucoup entendu parler des 30 p. 100 de cas qui sont simples et qui pourraient être rapidement traités et c'est pourquoi nous proposons de tout faire à l'étape initiale et de ne pas y mêler les avocats. Nous disons que nous voudrions que l'on examine l'envers de la médaille. Si 30 p. 100 des cas sont simples, 70 p. 100 ne le sont pas. Nous voulons faire travailler les gens sur les 70 p. 100 de cas complexes et les amener aussi rapidement que possible là où ils gagnent le plus grand nombre de causes. C'est là qu'ils seront utiles. Je sais qu'il s'agit là d'une idée nouvelle mais, si nous voulons maintenir la qualité tout en faisant avancer les choses plus vite, nous devons nous montrer novateurs.

Nous tentons d'amener les 70 p. 100 de cas qui ne sont pas résolus en première instance là où nous pouvons faire triompher la plus forte proportion d'entre eux. Comme le montrent les statistiques, notre taux de succès est de 70 p. 100 à ce palier. Cela signifie que sur 70 cas complexes, nous en gagnons 49. Nous voudrions faire en sorte que ces 49 personnes franchissent toutes les étapes du système et commencent à toucher des prestations aussi rapidement que possible. Les 30 p. 100 de cas qui ne présentent pas de difficultés constituent un faux problème. Nous disposons de divers moyens de traiter ce genre de cas. C'est de ceux que nous ne pouvons faire aboutir que s'ils sont exposés en détail que nous voulons traiter.

**Le sénateur Cools:** Je suis désolée, je suis sortie de la pièce durant quelques minutes et j'ai manqué une partie de la discussion. Je vais lire le procès-verbal et je vous ferai connaître mes idées.

**Le sénateur Jessiman:** J'ai une dernière question à poser sur un sujet différent. Les cas tranchés par le tribunal d'appel actuel sont-ils parfois portés en appel auprès de la Cour fédérale, oui ou non?

**M. Ridlington:** Oui, mais il existe une autre façon de procéder. La Cour fédérale n'est pas le seul recours possible.

Monsieur le président, je peux vous présenter un autre exposé statistique qui apportera peut-être des précisions à ce sujet.

**Le sénateur Jessiman:** Lorsque vous vous présentez devant le tribunal d'appel, prépare-t-on un procès-verbal qui peut ensuite être utilisé devant la Cour fédérale?

**M. Ridlington:** Non, ce n'est pas le cas. Aucun procès-verbal n'est préparé lors des séances du Tribunal d'appel des anciens combattants.

[Text]

**Senator Jessiman:** Would that not be detrimental somewhat to the veteran when he appears before the Federal Court? Has the Federal Court ever discussed that issue?

**Mr. Ridlington:** To the best of my knowledge the Federal Court has not been concerned about that transcript for the reason that the Federal Court hearing is a judicial review. When you appeal to the Federal Court the grounds are usually that the appeal board acted in some fashion so far outside what a reasonable adjudicator would do that they lost jurisdiction. Normally, in appeals from the Veterans Appeal Board to the Federal Court, if that court agrees with you, it will send the case back to the Veterans Appeal Board to be redetermined.

**Senator Jessiman:** They do not overrule.

**Mr. Ridlington:** No. However, judges on the Federal Court usually have some suggestions in their judgment as to how the appeal board members might look at the case when they reconsider it. Technically, it is not an appeal on the merits but on jurisdictional issues. The remedy is to send it back to the Veterans Appeal Board. There is one other provision in the Veterans Appeal Board Act which is an application for reconsideration. Although the law says that a Veterans Appeal Board decision should be final and binding, there is an avenue whereby, on grounds of error of law or fact, or on the basis of new evidence which materially changes the circumstances of the case, you can go back to the board and ask them to review one of their decisions to determine whether, in light of the new evidence and arguments, they would have determined in a different way had that evidence been before them at the time they initially heard the case.

This application for the reconsideration procedure now constitutes an average of 10 per cent of the appeal work we do, or 10 per cent of the cases heard by the Veterans Appeal Board. We think, for that reason, we could legitimately go to a two-tier adjudication process. We would have the hearing, which would be a trial of first instance, and we would have the normal appeal to the Veterans Appeal Board. One of the checks and balances in terms of why we think we can cut out that first-decision process is the existence of that application for the reconsideration process which allows us, if we think the Veterans Appeal Board has gone astray, to ask them to consider the matter in the light of more evidence and additional argument.

The left half of the top box of the page you have just been handed shows you how many reconsiderations are heard as against how many new appeals are heard by the Veterans Appeal

[Traduction]

**Le sénateur Jessiman:** Est-ce que cela ne porte pas quelque peu préjudice à l'ancien combattant lorsqu'il comparaît devant la Cour fédérale? Cette dernière n'a-t-elle jamais évoqué ce problème?

**M. Ridlington:** À ma connaissance, la Cour fédérale ne s'est jamais préoccupée de cette question parce que ses audiences constituent un examen judiciaire. Lorsque l'on fait appel à la Cour fédérale, c'est habituellement en soutenant que le Tribunal d'appel a agi d'une manière qui s'écarte tellement de ce que ferait un juge raisonnable qu'il est sorti de son champ de compétence. Normalement, lorsque l'on fait appel auprès de la Cour fédérale d'une décision rendue par le Tribunal d'appel des anciens combattants, cette cour, si elle se range à votre point de vue, renvoie le cas devant le Tribunal d'appel des anciens combattants afin qu'il soit réexaminé.

**Le sénateur Jessiman:** La Cour fédérale n'infirmes pas la décision.

**M. Ridlington:** Non. Toutefois, dans leur décision, les juges de la Cour fédérale avancent habituellement quelques suggestions au sujet de la façon dont les membres du tribunal d'appel pourraient analyser le cas lorsqu'ils le réexaminent. Techniquement parlant, il ne s'agit pas d'un appel portant sur le bien-fondé d'une décision mais plutôt sur des points de juridiction. La solution consiste donc à renvoyer la cause devant le Tribunal d'appel des anciens combattants. La Loi sur le Tribunal d'appel des anciens combattants comporte une autre disposition prévoyant qu'une demande de réexamen puisse être présentée. Même si la loi stipule qu'une décision du Tribunal d'appel des anciens combattants doit être finale et exécutoire, il est prévu que l'on puisse, à cause d'une erreur en droit ou dans les faits ou sur la base de nouvelles preuves qui modifient matériellement les circonstances du cas, se représenter devant le tribunal et lui demander de réexaminer une de ses décisions afin de déterminer si, à la lumière de la nouvelle preuve et des nouveaux arguments, il n'aurait pas tranché la question de manière différente s'il avait disposé de ces éléments de jugement lorsque la cause a été initialement entendue.

L'utilisation de cette procédure de réexamen constitue maintenant en moyen 10 p. 100 du travail d'appel que nous effectuons, ou 10 p. 100 des causes qui sont entendues par le Tribunal d'appel des anciens combattants. Nous croyons que cette raison justifierait l'adoption d'un processus décisionnel à deux paliers. Nous aurions l'audience, qui constituerait un procès de première instance, et nous aurions ensuite l'appel normal au Tribunal d'appel des anciens combattants. L'existence de cette procédure de réexamen qui nous permet, si nous croyons que le Tribunal d'appel des anciens combattants s'est égaré dans son jugement, de lui demander de réexaminer la question à la lumière d'autres preuves et d'arguments supplémentaires, constitue l'un des éléments d'équilibre des pouvoirs qui font que nous estimons possible de supprimer l'étape actuelle de la décision de première instance.

La moitié gauche de la case supérieure de la page que l'on vient de vous remettre montre combien de réexamens sont effectués par rapport au nombre de nouveaux appels entendus par le Tribunal



[Texte]

Board. On average, about 10 per cent of the appeal work involves these reconsiderations. To put it in simple terms, we really have a four-level adjudication process and we are telling you it should be cut to three. Technically, there are three levels and that must be cut to two.

When the act was passed, this application for reconsideration was thought of as an extraordinary remedy. More and more it has become a matter of course. I do not know whether that complicates the issue or makes it clearer.

We have all kinds of legal safeguards for the integrity of a two-stage process. We think the two-stage process will save time and, for a variety of reasons, including the continued existence of this reconsideration process, we think we can safeguard the legal integrity of the abbreviated process.

**The Chairman:** We are pressed for time as the next witness has to leave about 5:15.

**Senator Phillips:** Thank you. We appreciate your attendance today.

**The Chairman:** This is the first time we have ever had such evidence before our committee. It will be invaluable. You have certainly educated us.

We had a witness today by the name of Mrs. Crummer. If you read her evidence you will understand why she appreciates what the Bureau of Pensions Advocates does. It took her six years to reach the conclusion of a claim.

**Mr. Ridlington:** In keeping with what Senator Jessiman has said, this is the first time our group has been able to have such valuable interaction and such reasonable and well-worded observations. We appreciate the opportunity you have given us to bring those views forward.

**The Chairman:** We will now hear from the Royal Canadian Legion. They are represented by Mr. Hugh Greene, President; Mr. Fred Hannington, Dominion Secretary; Mr. Jim Rycroft, Director, Service Bureau; and Mr. Ted Keast, Assistant Director, Service Bureau. Mr. Greene will have to leave at 5:15 to catch a plane. Please proceed with your brief.

**Mr. Hugh Greene, President, Royal Canadian Legion:** Since the members have been provided with a copy of the Legion's presentation, it has been suggested that I make a few opening comments and leave the majority of the time for responding to specific concerns.

The legion position paper on this matter, which was distributed to committee members, points out that there seems to be a mistaken assumption on the part of many that the demise of Veterans Affairs Canada is imminent. This is clearly not the case. Present projections are that the veteran population at the end of year 2000 will be approximately 325,000. Of that number, about half are expected to be in receipt of some Veterans Affairs

[Translation]

d'appel des anciens combattants. En moyenne, 10 p. 100 environ du travail d'appel concerne ces réexamens. En termes simples, le processus décisionnel compte en fait quatre paliers et nous vous disons qu'il devrait être ramené à trois. Techniquement parlant, il existe trois paliers et il ne devrait plus y en avoir que deux.

Lorsque la loi a été adoptée, on a estimé qu'une telle demande de réexamen ne serait qu'exceptionnellement présentée. Or, elle est de plus en plus entrée dans les pratiques courantes. Je ne sais pas si cela complique le problème ou si cela le simplifie au contraire.

Il existe toutes sortes de garanties juridiques de l'intégrité d'un processus en deux étapes. Nous croyons qu'un tel processus ferait gagner du temps et, pour diverses raisons, et notamment parce que cette procédure de réexamen demeurerait en vigueur, nous estimons que nous pouvons protéger l'intégrité juridique du processus abrégé.

**Le président:** Nous commençons à être pressés par le temps puisque le prochain témoin doit nous quitter vers 17 h 15 environ.

**Le sénateur Phillips:** Je vous remercie. Nous vous sommes reconnaissants de vous être présentés devant nous aujourd'hui.

**Le président:** C'est la première fois que notre comité entend un tel témoignage. Cela nous sera précieux. Vous nous avez sans nul doute beaucoup appris.

Plus tôt aujourd'hui, une Mme Crummer est venue témoigner. Si vous lisez son témoignage, vous comprendrez pourquoi elle est reconnaissante au Bureau de services juridiques des pensions du travail qu'il effectue. Il lui a fallu six ans pour mener sa demande à terme.

**M. Ridlington:** Pour faire suite à ce qu'a déclaré le sénateur Jessiman, c'est là la première fois que notre groupe a pu avoir des échanges aussi précieux et entendre des observations aussi raisonnables et bien formulées. Nous vous sommes reconnaissants de nous avoir donné l'occasion de faire connaître nos vues.

**Le président:** Nous entendrons maintenant des représentants de la Légion royale canadienne. Il s'agit de M. Hugh Greene, président; de M. Fred Hannington, secrétaire national; de M. Jim Rycroft, directeur, Bureau d'entraide, et de M. Ted Keast, directeur adjoint, Bureau d'entraide. Monsieur Greene doit nous quitter à 17 h 15 pour prendre un avion. Veuillez procéder à la lecture de votre mémoire.

**M. Hugh Greene, président, Légion royale canadienne:** Puisque les membres ont reçu un exemplaire de l'exposé de la Légion, on m'a suggéré de me contenter de quelques remarques d'ouverture afin que la majeure partie du temps dont nous disposons soit consacrée à répondre à des questions spécifiques.

L'exposé de principe préparé par la Légion à ce sujet, qui a été distribué aux membres du comité, met en évidence le fait que bien des gens semblent croire de façon erronée que la disparition du ministère des Anciens combattants est imminente. Ce n'est manifestement pas le cas. Les prévisions actuelles montrent qu'il y aura quelques 325 000 anciens combattants à la fin de l'an 2000. Près de la moitié d'entre eux devraient bénéficier d'un ges

[Text]

program. Also to be considered is the steady influx of regular and reserve force disability pensioners. Additionally, other responsibilities of Veterans Affairs Canada, such as the perpetuation of remembrance, will continue. This, with the monstrous backlog of pension cases, supports the need for strong and active Veterans Affairs Canada activity for several years to come.

The legion has frequently expressed concerns with premature changes in the organization of the Department of Veterans Affairs' functions. The question of a separate minister continues to be of concern, although the Secretary of State arrangement seems to be working. The House of Commons committee structure is also cause for concern in that we consider there is a large enough veterans services workload to warrant a separate committee.

Looking into the future, there will be a requirement to provide an agency for peacetime ex-service persons. At the present time, they have no single point to turn to for advice on the many matters associated with their service. You will see from the legion paper that we are advocating the Minister of Veterans Affairs be given the responsibility for the administration of such an organization.

Turning to the legion's concept of the future of Veterans Affairs, as approved by the 1994 Dominion Convention, you will see the legion is supportive of change; however, the time frame is considerably different from what we are now encountering.

The legion's objective is to see the maintenance of a single Department of Veterans Affairs, an independent minister in cabinet, and independent adjudicative bodies for the next four or five years. During that period, all agencies should remain independent and, if anything, the Canadian Pension Commission should revert to the previous status of assuming responsibilities for its own administration and operation. At some time late in this time frame, it might be possible for the Bureau of Pensions Advocates to become part of the department, but assurance of the independence of the bureau to ensure their ability to protect and advance the interests of veterans remains a necessity. Nevertheless, the legion proposal is that preliminary planning for change in the Department of Veterans Affairs should be explored in the current time frame.

A second phase foreseen by the legion would see a formal combination of ministerial responsibilities while retaining separate and independent departments. As noted in the report, the legion has concluded that the Department of Health and Welfare

[Traduction]

programmes du ministère des Anciens combattants. Il faut également tenir compte de l'apport constant des anciens membres des forces régulières et de réserve qui touchent une pension d'invalidité. De plus, le ministère des Anciens combattants conservera d'autres responsabilités, et notamment celles de la perpétuation du souvenir. Conjugué au monstrueux arriéré dans le traitement des demandes de pension, tout cela fait qu'il demeurera nécessaire de maintenir en activité durant des années encore un ministère des Anciens combattants solide et dynamique.

La Légion a fréquemment exprimé des inquiétudes au sujet des changements prématurés qui sont apportés à la structure des fonctions du ministère des Anciens combattants. La question de l'existence d'un ministre distinct continue de nous préoccuper, quoique le système mis en place sous l'égide du Secrétaire d'État semble fonctionner. La manière dont le comité de la Chambre des communes est structuré ne nous satisfait pas non plus puisque nous estimons que la charge de travail occasionnée par les services offerts aux anciens combattants est suffisamment importante pour justifier la création d'un comité distinct.

À l'avenir, il deviendra nécessaire de créer une agence chargée de s'occuper de ceux qui ont servi en temps de paix. Pour l'instant, ces personnes n'ont aucun organisme spécifique vers lequel elles peuvent se tourner lorsqu'elles ont besoin de conseils au sujet des nombreuses questions qui se rattachent au service qu'elles ont effectué. Vous pourrez constater dans le document que nous avons déposé que nous souhaitons que la responsabilité de l'administration d'un tel organisme soit confiée au ministère des Anciens combattants.

En ce qui concerne la manière dont la Légion conçoit l'avenir du ministère des Anciens combattants, conception qui a été approuvée lors du congrès national de 1994, vous constaterez que la Légion approuve le changement; toutefois, l'échéancier que nous envisageons diffère considérablement de celui auquel nous nous trouvons maintenant confrontés.

La Légion désire que le gouvernement conserve un ministère ayant spécifiquement pour fonction de s'occuper des anciens combattants, un ministre indépendant au sein du Cabinet ainsi que des organes décisionnels indépendants durant les quatre ou cinq prochaines années. Au cours de cette période, toutes les agences devraient demeurer indépendantes et, si une chose doit être faite, c'est redonner à la Commission canadienne des pensions la responsabilité de sa propre administration et de son propre fonctionnement. Ultérieurement, il pourrait être possible que le Bureau de services juridiques des pensions soit incorporé au ministère mais il restera nécessaire de garantir l'indépendance de cet organisme afin qu'il puisse continuer de protéger et de promouvoir les intérêts des anciens combattants. Quoi qu'il en soit, la Légion propose que l'on explore, à l'intérieur de l'échéancier actuel, la manière dont la planification préliminaire des modifications à apporter au sein du ministère des Anciens combattants doit être effectuée.

La Légion prévoit une deuxième phase qui consisterait à amalgamer officiellement les responsabilités ministérielles tout en conservant des ministères distincts et indépendants. Ainsi que nous le soulignons dans notre rapport, la Légion a conclu que le



[Texte]

could be a suitable partner for providing the needs of present and future veterans.

The next phase in the legion proposal, approximately 2005, would see the creation of a junior minister, a Secretary of State for Veterans Affairs, perhaps within the portfolio of the Department of Health and Welfare. At that time, an extensive evaluation of the agencies would be needed and the Veterans Appeal Board should then assume an expanded review function.

At the fourth phase, when the caseload is proven to be reduced to a level where a separate department is no longer viable, the legion's concept would see the department becoming a group within the Department of Health and Welfare headed by a second deputy minister or at least a senior assistant deputy minister. At that time, as with all the previous alterations, the mandate must be to meet the needs of all ex-service persons, veterans, regular and reserve forces as well as their dependents. There would still be a requirement for an independent veterans appeal and review board.

The conclusion of that report was that the recommendations would require a considerable amount of evaluation, consultation and discussion, and that it was not too soon to begin. We were, however, somewhat surprised at the speed with which the government seems to be adopting new ideas. At the same time, the legion recognizes that there are problems more immediate than the requirements for the future in that major improvement is required in the pension process now. Veterans no longer have the time to wait.

In letters to the Secretary of State of July 12 and the Minister of Veterans Affairs on August 25, 1994, the legion applauded any initiative that would meet the primary objectives of faster decisions within the existing principles of the Pension Act without reduction of benefits or service, and with a minimum of visible impact on veterans.

Concerns expressed by the legion were to a large extent related to the possibility of unforeseen implications in the proposed process, noting that many potential problems could be foreseen and they must be addressed before any new legislation is tabled.

The basic approach put forward by the legion was that reorganization be implemented as necessary to ensure the quality and speed of delivery, but that a "repair what is not working well and leave the rest alone" principle might well be applied at this stage of the evolution of the department's portfolio. All of our correspondence and discussions have stressed the need for

[Translation]

ministère de la Santé et du Bien-être social constituerait un partenaire adéquat pouvant répondre aux besoins actuels et futurs des anciens combattants.

La phase suivante de la proposition de la Légion, qui serait réalisée vers l'an 2005 environ, supposerait la nomination d'un ministre de second rang, un secrétaire d'État aux Anciens combattants, qui pourrait être placé sous la gouverne du ministère de la Santé et du Bien-être social. À cette époque, il deviendra nécessaire de procéder à une évaluation complète des agences concernées et il faudra alors élargir le mandat du Tribunal d'appel des anciens combattants.

Lors de la quatrième phase, lorsqu'il sera avéré que le nombre de cas en suspens a été ramené à un niveau où l'existence d'un ministère distinct ne se justifie plus, le ministère deviendrait, dans la formule que propose la Légion, un groupe dépendant du ministère de la Santé et du Bien-être social, ce groupe étant dirigé par un sous-ministre de second rang ou du moins par un sous-ministre adjoint principal. À ce moment, comme dans le cadre de toutes les modifications antérieures, le mandat de l'organisme devra être de répondre aux besoins de l'ensemble des anciens militaires, des anciens combattants, des anciens membres des forces régulières ou de réserve ainsi que des personnes qui sont à leur charge. L'existence d'un tribunal indépendant d'appel et d'examen des questions relatives aux anciens combattants demeurerait nécessaire.

La conclusion de ce rapport était que l'évaluation des recommandations ainsi que les consultations et les analyses qu'elles supposent exigeront un temps considérable et qu'il n'est pas trop tôt pour commencer. Nous avons toutefois été quelque peu surpris par la rapidité avec laquelle le gouvernement paraît adopter les nouvelles idées. Simultanément, la Légion sait qu'il se pose des problèmes présentant un intérêt plus immédiat que les besoins qui apparaîtront à l'avenir dans la mesure où il est nécessaire de procéder dès maintenant à une refonte majeure du processus d'attribution des pensions. Les anciens combattants n'ont plus le temps d'attendre.

Dans les lettres qu'elle a envoyées au Secrétaire d'État le 12 juillet et au ministre des Anciens combattants le 25 août 1994, la Légion a exprimé son accord total avec toutes les initiatives qui permettraient d'atteindre cet objectif fondamental qu'est l'accélération des décisions dans le respect des principes actuels de la Loi sur les pensions, et ce, sans que le service ou les prestations soient réduits et avec un minimum de répercussions visibles pour les anciens combattants.

Les préoccupations exprimées par la Légion tenaient dans une large mesure à la possibilité que le processus proposé entraîne des conséquences imprévues et nous avons souligné que nombre des problèmes potentiels peuvent être prévus et doivent être résolus avant que tout nouveau projet de loi soit déposé.

La conception fondamentale qu'a exposée la Légion se résume ainsi: toute réorganisation doit être effectuée comme il faut le faire pour garantir la qualité et la rapidité du service mais l'on devrait peut-être, à ce stade de l'évolution du mandat du ministère, appliquer le principe qui veut que l'on arrange ce qui ne fonctionne pas bien sans toucher au reste. Dans toute notre

[Text]

detailed participation in the process of the department, agencies and major veterans' organizations as early as possible. The written report to you notes that, in the past, there have been difficulties with the lack of consultation which resulted in the presentation of poorly drafted legislation that had to be withdrawn.

Other major concerns expressed in the legion paper include the feeling that some of the proposals do not seem to be motivated by the primary criterion of speeding delivery of the pension process. We have also expressed concern that not all participants in the current system seem to have sufficient knowledge of, or access to, the proposed changes to enable them to actively participate or even consult on the proposals.

At the same time, the legion has been provided detailed briefings and has received clear replies to any enquiries although, in many cases, the responses did not include a clear statement of the decision.

Our presentation also includes a number of specific concerns. Those include a general concern with the inadequate provision for advocacy-type assistance to the pension applicant at first-contact level, which is a major denial of an existing benefit of the veterans. The possible use of department paralegals at the early stages of the process has some risks in ensuring that they are free from any ministerial pressures to discourage applications. They should be seeking out potential conditions and generally acting on behalf of the client. Any new system should include a solicitor-client relationship. In this respect, the paralegal service would best be delivered within the new Bureau of Pensions Advocates' structure.

Another specific concern involves the proposal for the new agency or tribunal with the residual and combined responsibilities of the Pension Commission and Veterans Appeal Board.

Specific concerns we have been able to identify have been passed to Veterans Affairs Canada, but a major problem, referred to earlier, is that any attempt to consult on the basis of incomplete information is not only ineffective but dangerous.

As a result of outstanding issues and not having access to the draft legislation, the legion is not in a position to provide unqualified support of any of the measures being discussed. This should not be considered to be a negative position in that the objective of the legion for some time has been to prompt the streamlining of the system to reduce the time taken for a pension case. Even so, we concluded our presentation to the Minister of

[Traduction]

correspondance et dans tous nos entretiens, nous avons mis en évidence le fait qu'il faut faire participer dès que possible au processus le ministère, les agences et les principales organisations qui représentent les anciens combattants. Le rapport que nous vous avons soumis relève que, dans le passé, le manque de consultations a occasionné des difficultés qui ont débouché sur le dépôt de projets de loi mal rédigés qu'il a fallu retirer.

Le document présenté par la Légion exprime d'autres préoccupations fondamentales, et notamment le sentiment que certaines des propositions ne paraissent pas avoir été avancées sur la base du critère fondamental qu'est l'accélération du processus d'attribution des pensions. Nous avons également dit craindre que tous ceux qui jouent un rôle dans le cadre du système actuel n'aient pas été suffisamment mis au fait des changements proposés pour qu'ils puissent participer activement à l'élaboration des propositions ou même être simplement consultés à ce sujet.

La Légion a simultanément reçu des documents d'information détaillés ainsi que des réponses claires aux questions qu'elle a posées même si, dans bien des cas, ces réponses ne décrivaient pas précisément la décision.

Notre exposé évoque également un certain nombre de préoccupations spécifiques. Nous nous inquiétons notamment de façon générale du fait qu'au palier du premier contact, la personne qui demande une pension ne bénéficie pas d'une assistance judiciaire adéquate, ce qui constitue un recul majeur par rapport aux avantages dont jouissent actuellement les anciens combattants. Le fait que l'on puisse recourir au personnel parajuridique du ministère aux premiers stades du processus fait courir certains risques si l'on ne s'assure pas que ces personnes ne seront pas soumises à des pressions ministérielles ayant pour but de décourager les demandes. Ces personnes devraient s'efforcer d'identifier les conditions qui pourraient exister et, de façon générale, agir au nom du client. Tout nouveau système devrait respecter le principe de confidentialité des relations entre l'avocat et le client. À cet égard, c'est à l'intérieur de la nouvelle structure du Bureau de services juridiques des pensions que l'assistance parajuridique pourrait être le mieux assurée.

Nous entretenons également des inquiétudes spécifiques au sujet de la proposition de création d'une nouvelle agence ou d'un nouveau tribunal auquel serait confiées les attributions résiduelles et combinées de la Commission canadienne des pensions et du Tribunal d'appel des anciens combattants.

Les problèmes spécifiques que nous avons pu identifier ont été exposés au ministère des Anciens combattants mais, tel qu'indiqué précédemment, il subsiste une difficulté majeure dans la mesure où tout effort de consultation qui se base sur des informations incomplètes est non seulement inefficace mais aussi dangereux.

Parce que des problèmes demeurent en suspens et qu'elle n'a pas eu accès à l'avant-projet de loi, la Légion ne peut offrir un soutien sans restriction aux mesures qui sont examinées, et ce, quelles qu'elles soient. Il ne faut cependant pas considérer qu'il s'agit là d'une position négative puisque la Légion s'est fixé depuis déjà un certain temps pour objectif de stimuler la simplification du système afin de réduire les délais qu'exige le



[Texte]

Veterans Affairs and the report to you with a plea that great care be taken in this current process so that hasty decisions, which could take many years of reconciliation to overcome, can be avoided.

We would be pleased to attempt to answer any questions you may have at this time.

**The Chairman:** Do any of your colleagues have anything to add?

**Mr. Greene:** No.

**The Chairman:** Thank you.

**Senator Graham:** Were you here earlier to hear part of the testimony of the previous witnesses?

**Mr. Greene:** Yes.

**Senator Graham:** As explained, the objective of the subcommittee respecting its term of reference is to seek greater efficiency, to, hopefully, reduce the process time, and to ensure that all veterans are treated fairly. We have heard that the objective, according to the deputy minister, is to cut the process time, which is on average 18 months, in half to nine months.

With respect to the merger of the Canadian Pension Commission and the Veterans Appeal Board, Mr. Nicholson says:

In view of the increased flexibility offered the Chairperson by having more members in one body, this and other administrative changes underway should save another three months of processing time.

Against that background, would you agree with it? I understand you are not agreeing with anything specifically, but what be would your specific objections to the merger?

**Mr. Greene:** This is the first time I have seen this correspondence from the deputy minister to the Honourable Jack Marshall. I do not believe we heard it stated in the past that there would be a saving of three months in that area. We had heard that, at the first level, there would be savings, but this is the first time I have read this.

**The Chairman:** That was as a result of our meetings in Charlottetown.

**Senator Graham:** Let me go a little further and refer you to the first page of the letter from Mr. Nicholson. In the bottom paragraph, he says:

The first measure is the delegation of first level decisions to the Department.

Without reading the whole paragraph, he suggested this would save four months. He then says:

[Translation]

traitement d'une demande de pension. Malgré cela, nous avons conclu notre exposé au ministre des Anciens combattants ainsi que le rapport que nous vous avons fourni en plaidant pour que, dans le cadre du processus en cours, on prenne grand soin d'éviter de prendre des décisions précipitées dont les conséquences risqueraient de ne pouvoir être effacées qu'au prix de nombreuses années d'efforts de conciliation.

Nous serions maintenant heureux de tenter de répondre aux questions que vous pourriez vouloir poser.

**Le président:** L'un de vos collègues a-t-il quelque chose à ajouter?

**M. Greene:** Non.

**Le président:** Merci.

**Le sénateur Graham:** Étiez-vous là tout à l'heure pour écouter les témoignages précédents?

**M. Greene:** Oui.

**Le sénateur Graham:** Comme nous l'avons expliqué, l'objectif du sous-comité, dans le cadre du mandat qui lui a été confié, consiste à rechercher une plus grande efficacité afin, c'est ce que l'on espère, de réduire les délais nécessaires à l'aboutissement des demandes et de s'assurer que tous les anciens combattants sont équitablement traités. On nous a dit que l'objectif, selon le sous-ministre, est de réduire de moitié, en le ramenant à neuf mois, le délai au bout duquel la décision est rendue, qui est en moyenne de 18 mois.

En ce qui concerne la fusion de la Commission canadienne des pensions et du Tribunal d'appel des anciens combattants, M. Nicholson a déclaré:

Comme le président du nouvel organisme aurait plus d'effectifs à sa disposition, ce changement et d'autres modifications en cours pourraient raccourcir de trois autres mois la durée de traitement des demandes.

Dans ces circonstances, seriez-vous d'accord? Je comprends que vous ne donnez votre accord à rien en particulier mais quelles seraient spécifiquement vos objections à l'égard de la fusion?

**M. Greene:** C'est la première fois que je prends connaissance de cette lettre adressée par le sous-ministre à l'honorable Jack Marshall. Je ne crois pas qu'on nous ait auparavant laissé entendre que l'on réaliserait une économie de trois mois dans ce domaine. Nous avons entendu dire que l'on gagnerait du temps au palier initial mais c'est la première fois que je lis cela.

**Le président:** Cette lettre a été envoyée à la suite de nos réunions de Charlottetown.

**Le sénateur Graham:** Laissez-moi aller un peu plus loin et vous renvoyer à la première page de la lettre de M. Nicholson. Dans le dernier paragraphe, il déclare:

La première mesure consiste à déléguer le pouvoir de décision de premier niveau au ministère.

Je ne vous lirai pas l'ensemble du paragraphe mais il avance que cela ferait gagner quatre mois. Il ajoute ensuite:

[Text]

The second measure involves having the Bureau of Pensions Advocates join the Department and dedicating them to appeals.

He says that would save two months. Then, as I mentioned earlier, the merging of the Pension Commission and the Veterans Appeal Board would save three months, for a total, according to Mr. Nicholson, of nine months. This is what he and those associated with him in drafting the proposals and drafting the legislation proposed at the time.

I know it is difficult for you to comment on those three elements. Presumably one of your objectives would be not only to be fair, but to reduce the process time. Perhaps it is unfair to ask you to comment on these specifics today, but do you have any proposals as to how we might reduce what seems to be to us as a committee, and I am sure to all veterans, an inordinate amount of time to process these things?

**Fred G. Hannington, Dominion Secretary, Royal Canadian Legion:** If I might, sir, this is the first time we have seen these, of course, and they are a bit surprising. I do not understand how just the merging of the commission and the appeal board is going to save that amount of time. All that it really seems to do, from a time point of view, is allow flexibility in moving people from one task to another if there are not enough people in the commission and the commission is overloaded which I believe you have heard they seldom are. I do not see merging, in itself, creating that much of a saving.

The concern we have with the merging of the two bodies is that you are left with one body which has two functions, and it puts the body in an apparent position of ratifying or judging its own decisions. That process now goes on in the commission. In fact, they reverse some 70 per cent of their own decisions which is encouraging. However, I do not know about the actual saving from that activity.

Addressing it backwards, the saving from the bureau joining the department and dedicating them to appeals might save a little bit of time, but it leaves open the question of the first application process and who will do that.

Then there is the consideration of using paralegals. The words in here are "legal assistants". Will moving their line of authority to another area, to the department, save time? Certainly, the possibility of reducing the detail in the process they are using and maybe switching from a little less legal preparation at the first stage might save some time.

[Traduction]

La deuxième mesure préconise l'absorption par le ministère du Bureau de services juridiques des pensions où il s'occuperait des appels.

Il a indiqué que cela économiserait deux mois. Comme je l'ai précédemment mentionné, la fusion de la Commission canadienne des pensions et du Tribunal d'appel des anciens combattants économiserait elle aussi trois mois, ce qui, selon M. Nicholson, ferait au total gagner neuf mois. C'est ce que lui-même et ceux qui collaborent avec lui à la préparation des propositions et à la rédaction du projet de loi ont proposé à l'époque.

Je sais qu'il vous est difficile de commenter ces trois éléments. On peut supposer que votre objectif est entre autres non seulement que les choses se passent équitablement mais aussi que les délais de traitement des demandes soient réduits. Il est peut-être déraisonnable de vous demander de commenter aujourd'hui ces aspects particuliers mais avez-vous des propositions à formuler quant à la façon dont il serait possible de réduire ce qui nous paraît à nous, le comité, et à l'ensemble des anciens combattants aussi, j'en suis certain, des délais excessifs de traitement des demandes?

**Fred G. Hannington, secrétaire national, Légion royale canadienne:** Si je puis me permettre, monsieur, c'est là la première fois que nous prenons connaissance de ces choses et elles sont bien sûr quelque peu surprenantes. Je ne comprends pas comment le simple fait de fusionner la commission et le tribunal d'appel vont permettre de gagner autant de temps. Tout ce que cela semble devoir réellement faire, du point de vue des délais de traitement, c'est donner suffisamment de souplesse pour qu'il soit possible de transférer des gens d'une tâche à une autre si la commission ne dispose pas d'un personnel suffisant et qu'elle est surchargée de travail, ce qui, je pense qu'on vous l'a indiqué, est rarement le cas. Je ne vois pas comment la fusion pourrait en elle-même déboucher sur une telle économie de temps.

La crainte que nous entretenons au sujet de la fusion des deux organismes est que l'on se retrouve avec un seul organisme ayant deux fonctions à assurer, ce qui le placerait apparemment en position de ratifier ou de juger ses propres décisions. Les choses se passent déjà ainsi au sein de la commission. En fait, elle infirme quelque 70 p. 100 de ses propres décisions, ce qui est encourageant. Toutefois, je ne vois pas comment cette activité peut en pratique permettre une économie de temps.

Pour prendre les choses à l'envers, il est possible que le fait que le Bureau soit incorporé au ministère et consacre ses activités aux appels fasse gagner un peu de temps mais cela ne résout pas la question de savoir ce qu'il adviendra du processus de traitement de la demande initiale et qui en sera chargé.

Il y a ensuite le problème de l'utilisation du personnel parajuridique. Le terme employé dans ce cas est «assistants juridiques». Le fait qu'ils relèvent d'une autre chaîne hiérarchique, c'est-à-dire du ministère, permettra-t-il de gagner du temps? Sans nul doute, la possibilité de réduire la quantité de détails qui entrent dans le processus qu'ils suivent et peut-être de faire en sorte que la préparation du dossier ait un caractère un peu moins juridique à l'étape initiale pourrait faire gagner un certain temps.



[Texte]

The other major item in this letter deals with the delegation of first-level decisions to the department, and that saving four months. That may be possible, but it seems to me that many administrative assumptions would have to be made to arrive at that conclusion.

Certainly, within the department there are administrative delays now, for whatever reason, I do not know. Perhaps it has to do with a lack of staff, or how they do their jobs. Those do not seem to be addressed. I would have thought they would have been better targets for significant time savings.

Delegating the first-level decisions to the department will save time, but it will only save time if they do not use the same processes used now and if they make more benefit-of-the-doubt, favourable decisions in support of the veteran. If today's rules continue to be applied, presumably we will still have the same number of negative first decisions and, therefore, the same number of appeals, because I am sure the advocates in our organization will not ease off.

**Senator Graham:** Do you have any specific proposals for saving time?

**Mr. Hannington:** We have many detailed ones. However, there are steps in the process which, as an outsider, you almost cannot come to grips with. There are long delays. For example, even at the end of the process, after the decision has been made that the individual is to receive a pension, it sometimes takes four months for that word to be transmitted to the veteran in the form of a cheque. It seems to me there remains much to be done. I know of the pension review evaluation study and that 55 measures are being brought into effect but, as yet, we have not seen the results of those.

Like your last group of witnesses, we do not have a spectacular suggestion for time savings, but it might work. We have not had an opportunity to study the idea adequately.

**Senator Graham:** What about the consultation process? Are you satisfied that you have been adequately consulted by the department with respect to these changes?

**Mr. Greene:** We have not been provided with all the details. As we have said, until we see the final draft, we will not be able to give too much thought to supporting it. To date, there has been a fair amount of consultation.

**Senator Phillips:** I was extremely intrigued by the proposal made by the last group. Would it be possible for the legion to give us an opinion on that before the end of the month, or is that something you would rather not do?

**Mr. Greene:** Yes, we would be delighted to do that, senator.

**Senator Phillips:** I would appreciate that very much.

[Translation]

L'autre point principal de cette lettre concerne la délégation au ministère des décisions de première instance, ce qui économiserait quatre mois. C'est peut-être possible mais il me semble que, pour parvenir à cette conclusion, il faut prendre bien des hypothèses administratives pour des certitudes.

Il est certain qu'il survient actuellement au sein du ministère des retards administratifs dont je ne connais pas la raison. Cela tient peut-être à un manque de personnel ou à la façon dont le travail est fait. Ces problèmes ne me semblent pas être pris en considération. J'aurais pensé quant à moi que l'on aurait eu de meilleures chances de gagner un temps substantiel en s'y attaquant.

La délégation au ministère de la responsabilité des décisions de première instance débouchera sur des économies de temps mais uniquement si l'on cesse d'utiliser les procédures actuelles et si l'on prend plus de décisions favorables aux anciens combattants en leur laissant davantage le bénéfice du doute. Si l'on continue d'appliquer les règles actuelles, on peut supposer que l'on aboutira au même nombre de décisions initiales négatives et donc au même nombre d'appels puisque je suis certain que les avocats de notre organisation ne relâcheront pas leurs efforts.

**Le sénateur Graham:** Pouvez-vous proposer des moyens spécifiques de gagner du temps?

**M. Hannington:** Nous avons formulé nombre de propositions détaillées. Toutefois, il y a dans le processus des étapes que, vues de l'extérieur, on ne peut à peu près pas comprendre. Certaines choses prennent beaucoup de temps. Par exemple, même à la fin du processus, lorsque l'on a décidé que le demandeur devait toucher une pension, il s'écoule parfois quatre mois avant que l'ancien combattant s'en rende compte en recevant un chèque. Il me semble qu'il reste beaucoup à faire. Je suis au courant de l'Étude sur l'évaluation des pensions et des 55 mesures qui vont entrer en vigueur mais, pour l'instant, nous n'avons pas encore vu le résultat de tout cela.

Tout comme votre dernier groupe de témoins, nous n'avons pas de suggestions spectaculaires à faire quant à la manière dont on peut gagner du temps mais il est possible que les réformes proposées fonctionnent. Nous n'avons pas eu l'occasion d'étudier adéquatement leur nature.

**Le sénateur Graham:** Que pensez-vous du processus de consultation? Estimez-vous avoir été adéquatement consultés par le ministère en ce qui concerne ces changements?

**M. Greene:** On ne nous a pas fourni tous les détails. Comme je vous l'ai dit, tant que nous ne verrons pas la version finale de la proposition, nous ne pourrions pas trop penser à lui donner notre appui. Pour l'instant, les consultations ont été relativement nombreuses.

**Le sénateur Phillips:** J'ai été extrêmement intrigué par la proposition du dernier groupe de témoins. La Légion pourrait-elle nous donner une opinion à ce sujet d'ici la fin du mois ou préféreriez-vous éviter de le faire?

**M. Greene:** Oui, nous serions enchantés de le faire, sénateur.

**Le sénateur Phillips:** Je vous en serais très reconnaissant.

[Text]

**The Chairman:** Senator Phillips, are you asking them to respond to that letter?

**Mr. Greene:** To the prior presentation.

**The Chairman:** We will provide them with a copy of that.

**Senator Phillips:** You have concerns about the reduction of the number of personnel from 39 to 29 and the current maximum terms of seven years on the VAB and ten years on the CPC. When we were in Charlottetown, one of the witnesses said she had received some new appointments, but it took a year and a half to train the new appointees. How do you feel about reducing both the numbers and the five-year term? With a five-year term, the appointee would really only be qualified for three and a half years.

**Mr. Greene:** We did ask, in respect of any appointments in the new system they are proposing — which we do not know that much about — that they be ten-year appointments.

**Senator Phillips:** For both the VAB and the CPC?

**Mr. Greene:** As we see it, it would be both. Pardon me, the numbers were the same.

**Senator Phillips:** Did I understand you to say in your shortened remarks that, beyond the year 2000, the Veterans Appeal Board would take on an expanded role?

**Mr. Hannington:** Yes. Putting that report in context, since it was written long before any of this activity occurred, the legion's conclusion was that, at some period, the workload would be reduced to the point where one body — we called it a "Veterans Review and Appeal Board" — could do the work of the two commissions. I do not know whether or not we stepped on our own foot by suggesting that, but it now seems to be going in that direction. Our time frame was a lot further ahead than that.

**Senator Phillips:** Yes. That is what I was going to ask about. Do you remember what the year was?

**Mr. Hannington:** I believe we were talking about 2005.

**Senator Phillips:** Basically, at that time you foresaw the need to combine them, but not necessarily this rapidly.

**Mr. Hannington:** A key component was a review capability without them having the ability to go back and look at their own work or the work of previous adjudicating bodies. It was just to give the veteran and the system one more check on how effective and how generous they were being. That was foreseen, yes, as going to a single body. At this point we have concerns because the two bodies working as one raises the concerns mentioned

[Traduction]

**Le président:** Sénateur Phillips, leur demandez-vous de répondre à cette lettre?

**M. Greene:** À l'exposé précédent.

**Le président:** Nous leur fournirons un exemplaire de celui-ci.

**Le sénateur Phillips:** Vous avez exprimé des inquiétudes au sujet de la réduction des effectifs de 39 à 29 personnes et de la durée maximale actuelle des mandats, qui est de sept ans pour le TAAC et de dix ans pour la CCP. Lorsque nous étions à Charlottetown, un des témoins a déclaré que de nouvelles nominations avaient été faites mais qu'il fallait un an et demi pour former les nouveaux arrivants. Que pensez-vous de la réduction des effectifs et de la proposition de ramener le mandat à cinq ans? Avec un mandat de cinq ans, la personne nommée à ce poste ne se trouverait être réellement qualifiée que durant trois ans et demi.

**M. Greene:** Nous avons demandé, en ce qui concerne les nominations qui pourraient être faites dans le cadre du nouveau système proposé (un sujet à propos duquel nous ne sommes guère renseignés) que le mandat qu'elles confèrent soit d'une durée de dix ans.

**Le sénateur Phillips:** Aussi bien pour le Tribunal d'appel des anciens combattants que pour la Commission canadienne des pensions?

**M. Greene:** Il nous semble que cela serait pour les deux. Veuillez m'excuser mais les chiffres étaient les mêmes.

**Le sénateur Phillips:** Il me semble vous avoir entendu dire dans les brèves remarques que vous avez faites tout à l'heure que, au-delà de l'an 2000, le Tribunal d'appel des anciens combattants jouerait un rôle accru, ai-je bien compris?

**Mr. Hannington:** Oui. Il faut mettre ce rapport en contexte, puisqu'il a été rédigé longtemps avant que tout cela ait lieu, mais la conclusion de la Légion était que, à un moment donné, la charge de travail serait suffisamment réduite pour qu'un seul organisme (nous l'avons appelé le «Tribunal d'examen et d'appel des anciens combattants») puisse faire le travail des deux commissions. Je ne sais pas si nous nous sommes ou non égarés en émettant cette suggestion mais il semble maintenant que les choses évoluent dans ce sens. Toutefois, les échéances que nous envisagions étaient beaucoup moins rapprochées.

**Le sénateur Phillips:** Oui. C'est ce que j'allais vous demander. Vous souvenez-vous de l'année dont il était question?

**M. Hannington:** Je crois que nous parlions de l'an 2005 environ.

**Le sénateur Phillips:** Fondamentalement, vous pensiez alors qu'il faudrait ultérieurement combiner les deux, mais pas nécessairement si rapidement.

**M. Hannington:** Un élément clé de tout cela était qu'ils soient en mesure de procéder à un réexamen sans pour autant être autorisés à revenir sur leur propre travail ou celui d'organismes décisionnels antérieurs. Il s'agissait simplement d'offrir à l'ancien combattant et au système un moyen de plus de vérifier à quel point ceux qui prennent les décisions sont efficaces et généreux. Il était effectivement prévu qu'il n'y aurait ultérieurement plus



[Texte]

earlier. It gives the appearance of not having a next level of adjudication.

**Senator Phillips:** Do you keep any records about the nature of applications for disability that your field officers receive? Many people start by going to their legion representative. Do you keep any records as to what is the main complaint? Is it deafness or arthritis?

**Mr. Hannington:** Yes, we do. Judging from the cases that go through, hearing is the major problem. Arthritis is the second, I guess.

**R.E. (Ted) Keast, Assistant Director, Service Bureau, Royal Canadian Legion:** There is arthritis of different body parts, the lower back being a major complaint. Some estimates of the hearing-loss claims are around the 30 per cent mark, but I do not have a hard figure on that. Hearing loss and degenerative disk disease and osteoarthritis of the lumbar spine, would certainly be two of the major complaints.

**Senator Phillips:** Would you care to mention any others?

**Mr. Keast:** They run the whole gamut. Many of the major complaints tend to show up in the table of disabilities guidelines because they recur so often. The minor ones do not. I would mention knees, ankles, different joints, fractures and resultant arthritis, nervous conditions — the list goes on.

**Senator Phillips:** I was interested to hear if you would mention nervous conditions, because tomorrow we will be hearing from Professor Copp, who has just published a book on post-traumatic stress. That term was not really in the public forefront until peacekeeping activities began. It seems to me there must be far greater post-traumatic stress after war-time service than there is after peacekeeping service. Are you receiving many complaints from people claiming they are suffering from a nervous disorder?

**Mr. Keast:** In response to that, we certainly do not have the numbers as we did after the Korean War, but when you are being shot at, whether in peace time, on a peacekeeping mission, or in a special duty area during the war, it tends to create stress. I would hate to judge each case unless I knew the facts. It is certainly an ongoing problem. It is a valid claim, and we still see it.

**The Chairman:** I have a few questions as a result of your appearance before the House of Commons committee which, I believe, was in February.

**Mr. Greene:** It was early spring.

[Translation]

qu'un seul organisme. À ce point, nous entretenons des inquiétudes parce que la fusion des deux organismes soulève les problèmes qui ont été évoqués tout à l'heure. Cela donne l'impression qu'il n'y a plus d'autre palier de décision.

**Le sénateur Phillips:** Tenez-vous des dossiers au sujet de la nature des demandes de pension d'invalidité qui sont transmises à vos agents de terrain? Nombre de personnes commencent par consulter leur représentant de la Légion. Avez-vous des archives qui indiquent quelle est le problème le plus fréquent? Est-ce la surdité ou l'arthrite?

**M. Hannington:** Oui, nous le faisons. Si l'on en juge d'après les cas qui vont jusqu'au bout du processus, ce sont les problèmes d'ouïe qui sont les plus fréquents. L'arthrite vient en deuxième position, je pense.

**R.E. (Ted) Keast, directeur adjoint, Bureau d'entraide, Légion royale canadienne:** L'arthrite peut affecter différentes parties du corps mais les lombalgies sont fréquemment mentionnées. Certaines personnes estiment que les demandes qui trouvent leur origine dans une réduction de la capacité auditive forment une proportion d'environ 30 p. 100 mais je ne dispose pas de chiffres précis à ce sujet. La réduction de la capacité auditive d'une part ainsi que la discarthrose et l'arthrose de la colonne lombaire d'autre part constituent certainement deux des grandes causes de réclamation.

**Le sénateur Phillips:** Pourriez-vous en mentionner d'autres?

**M. Keast:** Elles couvrent toutes les possibilités. Nombre des principales ont tendance à se retrouver dans la table des invalidités parce qu'elles reviennent fréquemment. Les causes de réclamation mineures n'y figurent pas. Je mentionnerais les genoux, les chevilles, différentes articulations, les fractures et l'arthrite qui en résulte, les maladies nerveuses, la liste est sans fin.

**Le sénateur Phillips:** J'étais curieux de voir si vous feriez référence aux maladies nerveuses parce que nous entendrons demain le professeur Copp qui vient de publier un livre sur le stress post-traumatique. Cette expression ne faisait pas vraiment partie du vocabulaire utilisé par le grand public avant les missions de maintien de la paix. Il me semble qu'il a dû y avoir bien plus de cas de stress post-traumatique chez les gens qui ont servi en temps de guerre que chez ceux qui ont assuré le maintien de la paix. Recevez-vous beaucoup de demandes émanant de personnes qui disent souffrir d'une maladie nerveuse?

**M. Keast:** Je répondrai à cela qu'il n'y en a certainement pas autant qu'après la guerre de Corée mais que, lorsque l'on se fait tirer dessus, que ce soit en temps de paix, lors d'une mission de maintien de la paix, ou lorsque l'on est affecté dans une zone de service spécial pendant la guerre, cela a tendance à engendrer un stress. Je n'aimerais pas du tout avoir à juger chaque cas sans connaître tous les faits. Il s'agit certainement d'un problème permanent. C'est un motif valable de réclamation et nous continuons de recevoir des demandes là-dessus.

**Le président:** J'ai quelques questions à vous poser suite au témoignage que vous avez fait devant le comité de la Chambre des communes, en février, je pense.

**M. Greene:** C'était au début du printemps.

[Text]

**The Chairman:** Before I get to that, there are many problems, other than the pension process, which are very important. You do not refer to other issues which affect the future of the Department of Veterans Affairs. I refer specifically to the VIP program, the WVA for CSVs, the continuation of VIP benefits, stress disorders, hospital beds, and the elimination of certain aspects of the VIP program. Did you purposefully leave those out? You raised those issues with the House of Commons committee who only gave you ten minutes. We are prepared to let you sit here all night.

**Mr. Hannington:** Part of the reason we did not mention them is because we went to the House of Commons committee to discuss what is going on today and the immediate shortfalls. Of course, it is very difficult to separate the issues. In the context of the future of the Department of Veterans Affairs, we are looking beyond that.

We took the VIP into account, and I believe in the long paper we make reference to its slow decline and the relatively rapid decline of WVA as such, not the VIP portion. We mention that type of situation.

I suppose the best answer I can give is that there are ongoing problems similar to the shortfalls in POW and merchant navy compensation and other areas we allude to here. Today and the last few days we have been concentrating on the near future, I guess, of the Department of Veterans Affairs and the so-called "streamlining".

**The Chairman:** We will be meeting with the Minister of Veterans Affairs. We thought we would hear some strong advice from you today about the weaknesses and the inequities in the legislation. I am laying blame on the minister for the present situation because this has been going on with successive governments for years.

**Mr. Hannington:** Sir, we could give you a much longer presentation on the gaps in the existing legislation and on some of the weaknesses. The legion's priorities, at least, were replaced a year or two ago to impose the top priority to be to get the pension claims through fast. The second, third and on down of our top priorities deal with matters specific to widows and the two others I just mentioned.

Certainly VIP is a problem area. In fact, with respect to that, we have some concerns about some of the suggestions being made here regarding having legal assistants, within the department, act as advisers to the veteran. We have maintained from the start that there is a risk that it could end up with bureaucratic constraints being placed on the individual legal assistant. No one

[Traduction]

**Le président:** Avant d'en venir à cela, il y a beaucoup d'autres problèmes qui revêtent une grande importance, en plus de celui du mécanisme d'attribution des pensions. Vous ne mentionnez pas les autres questions qui ont des répercussions sur l'avenir du ministère des Anciens combattants. Je pense en fait spécifiquement au Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PAAC), à l'allocation aux anciens combattants ayant servi au Canada, au maintien des prestations du PAAC, aux troubles nerveux, au manque de lits dans les hôpitaux ainsi qu'à l'élimination de certains aspects du PAAC. Avez-vous délibérément évité d'évoquer ces choses? Vous avez soulevé ces questions devant le comité de la Chambre des communes qui ne vous a accordé que 10 minutes. Nous sommes quant à nous disposés à vous écouter toute la nuit.

**M. Hannington:** Nous ne les avons pas mentionnées ici en partie parce que nous nous sommes présentés devant le comité de la Chambre des communes pour parler de ce qui se passe aujourd'hui et des lacunes de portée immédiate. Bien sûr, il est très difficile de cloisonner les problèmes. Dans le contexte de l'avenir du ministère des Anciens combattants, nous nous plaçons dans une perspective plus lointaine.

Nous avons tenu compte du PAAC et je crois que, dans la version complète de notre mémoire, nous faisons allusion à son lent déclin ainsi qu'au déclin relativement rapide des allocations aux anciens combattants mêmes, et non pas de la partie qui relève du PAAC. Nous mentionnons ce type de situation.

Je suppose que la meilleure réponse que je puisse vous donner est qu'il y a en permanence des problèmes de la même nature que ceux que pose l'insuffisance de la compensation offerte aux prisonniers de guerre et aux marins de la marine marchande ainsi que dans d'autres domaines que nous abordons ici. Aujourd'hui et ces derniers jours, nous nous sommes concentrés, je suppose, sur l'avenir immédiat du ministère des Anciens combattants et sur ce que l'on appelle la «simplification».

**Le président:** Nous allons rencontrer le ministre des Anciens combattants. Nous avons pensé que vous nous donneriez aujourd'hui un avis relativement catégorique au sujet des faiblesses et des injustices de la loi. Je fais porter le blâme de la situation actuelle sur le ministre parce que cette situation est demeurée inchangée durant des années au fil des gouvernements qui se sont succédés.

**M. Hannington:** Monsieur, je pourrais vous faire un exposé bien plus long sur les lacunes de la loi actuelle et sur certaines de ses faiblesses. Les priorités de la Légion, au moins, ont été réexaminées voilà un an ou deux afin que la première d'entre elles soit de faire en sorte que les demandes de pension soient rapidement traitées. La deuxième, la troisième, et ainsi de suite, de nos priorités concernent des questions qui sont spécifiques aux veuves et aux deux autres catégories que je viens de mentionner.

Il est certain que le PAAC est une question problématique. En fait, sur ce plan, nous entretenons des inquiétudes au sujet de certaines des suggestions qui ont été faites ici en ce qui concerne la possibilité que l'on puisse demander à des assistants juridiques du ministère de jouer un rôle de conseiller auprès des anciens combattants. Nous soutenons depuis le début que l'on court ainsi



[Texte]

has come up with a name for that function yet. If they are to work for the department, they could be constrained in a manner similar to the constraint that was placed on VIP within the last year or two of being "non-promotional". It did not come out quite that bluntly, but that is certainly the message that was sent out. Our concern, which was expressed in consultation, is that this poses a risk. We have had lots of assurances to the effect that, "Don't worry, we will build that in," but we have seen things built in before and we know what that means.

**The Chairman:** Yes, and it is not built in.

What bothers me, and I mean no discredit to the legion or the three organizations who form the so-called "consultation process", is that every time I write to the minister about something, he responds by saying, "Well, in our consultations with the veterans associations, they agree that this is the way it should go". I find contradictions even in the *Canada Gazette*.

Let me explain the circumstances surrounding the VIP to make my case. This has bothered me for years. The VIP started in 1981, and different groups were brought in up to 1989 when they brought in the Canada service veterans. They ignored the basic requirement of having to have served in a theatre of actual war. They changed the rules to suit the Canada service veterans, even though they did not serve in a theatre of war. They allocated \$227 million over a period of five years to include those people; and I think they brought in about 10,000 people out of an expected 16,000.

When I bring this to the attention of the government, they always have an excuse. Not all of \$68 million was spent on the VIP, some had to be used for administrative costs. What bothers me is that it is said that considerable time was spent in discussions with officials of the National Council of Veterans Associations of Canada, the Army, Navy and Air Force Veterans in Canada, and the Royal Canadian Legion in arriving at an approach to expanding the Veterans Independence Program that would be realistic, considering financial restraints, in terms of giving the most useful help to those who needed it most.

At the time, I said, "That is fine. God bless the Canada service veterans". If they had not had to work in other capacities, they probably would have gone overseas. I asked, "Why not give it to the ex-prisoners of war, for example, who are only on POW compensation and do not qualify for the VIP unless they have a disability pension? If you have \$227 million and you are only spending \$68 million, why not give it to them? Why not bring in the others who served in support of the armed forces like the Red

[Translation]

le risque que des contraintes bureaucratiques soient en définitive imposées à chacun des assistants juridiques. Personne n'a encore donné un nom à cette fonction. S'ils travaillent pour le ministère, ils pourraient se voir imposer des contraintes similaires à celles qui ont pesé sur le PAAC qui, depuis un ou deux ans, ne doit plus faire l'objet d'aucune promotion. Cela n'a pas été dit tout à fait aussi crûment mais c'est indubitablement le message qui a été envoyé. Ce que nous craignons, et nous l'avons dit lors des consultations, c'est que cela engendre un risque. On nous a abondamment assurés que nous ne devons pas nous inquiéter « parce que cela sera intégré » mais nous avons déjà vu comment les choses sont intégrées et nous savons ce que cela signifie.

**Le président:** Oui, et ça ne l'est pas.

Ce qui me dérange, et je n'ai nullement l'intention de discréditer la Légion ou les trois organisations qui sont à la base de ce que l'on appelle le « processus de consultation », c'est que chaque fois que j'écris au ministre à propos de quelque chose, il me répond en disant: « Eh bien, dans nos consultations avec les associations d'anciens combattants, elles ont reconnu que c'est comme cela que les choses devraient se dérouler. » Je trouve des contradictions même dans la *Gazette du Canada*.

Laissez-moi vous montrer ce que je veux dire en expliquant dans quelles circonstances le PAAC a été introduit. Cela me travaille depuis des années. Le PAAC a été lancé en 1981 et différents groupes ont été placés dans son champ d'application en 1989 lorsqu'il a été ouvert aux anciens combattants ayant servi au Canada. On a alors délaissé un critère fondamental, la nécessité d'avoir servi dans une zone de guerre effective. On a changé les règles au profit des anciens combattants ayant servi au Canada même s'ils n'avaient jamais été affectés dans une zone de guerre. Le gouvernement a alloué 227 millions de dollars sur une période de cinq ans afin qu'il soit possible d'inclure ces personnes et je crois que l'on a placé sous la protection du programme quelque 10 000 personnes sur les 16 000 attendues.

Lorsque je porte ceci à l'attention du gouvernement, celui-ci trouve toujours une excuse. Un peu moins de 68 millions de dollars ont été affectés au PAAC, une partie de la somme devant servir à couvrir les coûts d'administration. Ce qui me gêne, c'est que l'on dit qu'un temps considérable a été consacré à des entretiens avec des représentants du Conseil national des associations d'anciens combattants du Canada, des représentants des anciens combattants de l'armée, de la marine et de l'aviation ayant servi au Canada et de la Légion royale canadienne afin de trouver un moyen réaliste, compte tenu des restrictions budgétaires, d'étendre la portée du Programme pour l'autonomie des anciens combattants afin d'aider le plus utilement possible ceux qui en avaient le plus besoin.

À l'époque, j'ai dit: « C'est très bien. Dieu bénisse les anciens combattants ayant servi au Canada. » S'ils n'avaient pas dû servir à un autre titre, on les aurait probablement expédiés outre-mer. J'ai demandé: « Pourquoi ne pas étendre la portée du programme aux anciens prisonniers de guerre, par exemple, qui n'ont droit qu'à l'indemnité de prisonnier de guerre et qui ne peuvent bénéficier du PAAC tant qu'on ne leur accorde pas une pension d'invalidité? Si vous disposez de 227 millions de dollars et que

[Text]

Cross nursing sisters and the fire fighters and all the others who were in a civilian capacity, including the merchant seamen at the time who became merchant navy veterans?"

In another brief which will be presented to us, the view is expressed that the NCVA did not participate in this consultation process. I find it strange that the *Canada Gazette* would have printed this when one of the participants claims they were not involved in the consultation process.

Every time I ask a question to put the minister on the spot, he tells me, "Well, the veterans' associations agreed with it." I am confused as to what is going on.

**Mr. Hannington:** From what I have read on that, and from what I have sat and listened to, it is my understanding that the VIP for Canada Service veterans came about because the legion, and I will not speak for the other people, felt it was time to give these people something. They asked for WVA for Canada service veterans. As you know, many of the Canada service veterans would have gone and, in fact, probably wanted to go overseas, but could not. It does not really matter. They were there, and they were left out. The legion's position, which was eventually supported by other veterans' organizations, was that they should get the WVA. In the negotiations or consultations, whatever you want to call them, there was a compromise that we would not go for WVA, but that VIP was an acceptable compromise. It was a compromise, but it was a nice one.

It was not a package which solved all the VIP problems; they still exist. I am sure you have seen our convention resolutions. I hope those people who were left out will be included. Those are issues we are pushing, independent of this organizational question.

**The Chairman:** There are 900 ex-prisoners of war left. They could very easily have been included.

What struck me immediately was that they were discriminating against some others, not intentionally, to satisfy one issue.

I immediately said to George Hees: "What about all these other people? Why do they not get it when you have the money to give to them?" He told me that, at the time, the legion, as well as the two other groups, gave them the answer to that question.

I do not hold that against anybody but it shows the craziness of the system. Here we are, 50 years after war, screaming and hollering across the world about what a great bunch of soldiers we

[Traduction]

vous n'en dépensez que 68 millions, pourquoi ne pas étendre la portée du programme à ces personnes? Pourquoi ne pas l'étendre aussi aux autres qui ont assuré des fonctions de soutien des forces armées, comme les infirmières de la Croix-Rouge et les pompiers et aussi tous les autres qui ont servi à titre civil, y compris les marins qui sont devenus des anciens combattants de la marine marchande?»

Dans un autre mémoire qui nous sera soumis, on soutient que le Conseil national des associations d'anciens combattants n'a pas participé à ce processus de consultation. Je trouve étrange que l'on ait imprimé une telle chose quand l'un des organismes participants affirme ne pas avoir été consulté.

Chaque fois que je pose une question au ministre dans le feu de l'action, il me dit: «Eh bien, les associations d'anciens combattants sont d'accord.» Je me demande ce qui se passe.

**M. Hannington:** D'après ce que j'ai lu à ce sujet, et d'après ce que j'ai entendu lors des audiences, je pense que l'on a étendu le PAAC aux anciens combattants ayant servi au Canada parce que la Légion, et je ne parlerai pas au nom des autres, estimait qu'il était temps de donner quelque chose à ces gens. Elle a demandé que les anciens combattants ayant servi au Canada puissent toucher les allocations aux anciens combattants. Comme vous le savez, nombre des anciens combattants ayant servi au Canada auraient accepté de servir outre-mer et, en fait, l'auraient probablement souhaité, mais n'ont pu le faire. Cela n'a pas vraiment d'importance. Ils étaient là et on les a laissés de côté. La position de la Légion, et les autres organisations d'anciens combattants ont fini par s'aligner sur celle-ci, était que ces personnes devraient toucher l'allocation aux anciens combattants. Lors des négociations, ou des consultations, si vous préférez les appeler ainsi, on en est arrivé à un compromis. Ils ne toucheraient pas l'allocation aux anciens combattants mais seraient couverts par le PAAC, ce qui constituait un compromis acceptable. C'était un compromis mais il était intéressant.

Ces mesures n'ont pas résolu l'intégralité des problèmes que pose le PAAC; ceux-ci subsistent. Je suis certain que vous avez lu les résolutions qui ont été adoptées lors de notre congrès. J'espère que les personnes qui ont été laissées sur la touche finiront par être couvertes par le programme. Ce sont des problèmes que nous évoquons, indépendamment de cette question d'organisation.

**Le président:** Il reste 900 anciens prisonniers de guerre. Il aurait été très facile de les inclure.

Ce qui m'a immédiatement frappé, c'est que l'on faisait de la discrimination à l'encontre de certaines autres personnes, même si cela n'était pas intentionnel, afin de résoudre un problème.

J'ai immédiatement déclaré à George Hees: «Qu'en est-il de toutes ces autres personnes? Pourquoi n'obtiennent-elles rien alors que vous avez de l'argent à leur donner?» Il m'a dit que, à l'époque, la Légion ainsi que les deux autres groupes avaient répondu à cette question.

Je n'en tiens pas rigueur à qui que ce soit mais cela montre à quel point le système est incohérent. Nous sommes là, 50 ans après la guerre, à vanter à tue-tête les qualités de nos soldats.



[Texte]

were. Yet, 50 years later, there are still inequities which are unreal and unfair.

**Mr. Hannington:** Yes. We have 40 or 50 items identified where there are, in our opinion, inequities. Unfortunately, things work their way to the top. That is what happened with the Canada service veteran.

**the Chairman:** Let us now turn to POW compensation. They claim they are not entitled to POW compensation or the VIP unless they are in receipt of a disability pension. This is so contradictory and hypocritical that it is not even funny. They will give a veteran with a 90 per cent disability pension a 50 per cent POW compensation. He can draw more than 100 per cent.

It is the same with carrying over, say, 48 per cent. A veteran who receives under 48 per cent and only gets half, will receive his additional POW compensation and give his wife the full widow's pension.

Then we have the War Veterans Allowance recipient. If he is getting the maximum allowable and is entitled to POW compensation, he has to give up his War Veterans Allowance for the amount of the POW compensation or he is unable to accept it. I have that on an Order Paper question.

I have confirmation from the Department of Veterans Affairs that the combination of POW compensation and disability pension can put the veteran over 100 per cent. There is something wrong. They came back with a letter telling me that there is a reason for it and I was incorrect.

**Mr. Hannington:** We have not yet received a letter responding to that question which we put forward after the convention.

**The Chairman:** I wanted to put it on the record because I think you are the ones who can help us in this regard.

The annual report of the Department of Veterans Affairs was suddenly eliminated. I do not know what great stroke of genius eliminated the annual report to save so many thousands of dollars.

Have you spoken with anyone at the Department of Veterans Affairs? I always looked forward to the annual report because it gave me all the answers. Yet, they eliminated it. I cannot understand why they did that.

I want to congratulate you on recognizing the Vietnam veterans as members of the Royal Canadian Legion. They are very happy with that decision, as are many Canadians.

[Translation]

Pourtant, 50 ans plus tard, il subsiste toujours des inégalités aussi incroyables qu'injustes.

**M. Hannington:** Effectivement. Nous avons identifié 40 ou 50 points où, selon nous, on trouve des injustices. Malheureusement, les choses se fraient un chemin jusqu'au sommet. C'est ce qui est arrivé avec les anciens combattants qui ont servi au Canada.

**Le président:** Parlons maintenant de l'indemnisation des prisonniers de guerre. Les gens du ministère soutiennent qu'ils n'ont pas droit à une compensation spécifique ou aux prestations du PAAC s'ils ne touchent pas une pension d'invalidité. C'est tellement contradictoire et hypocrite que cela n'en est même plus drôle. On attribue à un ancien combattant qui touche une pension d'invalidité à 90 p. 100 une indemnité de prisonnier de guerre de 50 p. 100. Il peut toucher plus de 100 p. 100.

C'est la même chose avec un report de, disons, 48 p. 100. Un ancien combattant auquel on attribue moins de 48 p. 100 et qui n'en touche que la moitié recevra son indemnité supplémentaire de prisonnier de guerre et permettra à son épouse de toucher une pension de veuve complète.

Et puis nous avons le bénéficiaire de l'allocation aux anciens combattants. S'il touche le maximum autorisé et a droit à une indemnité de prisonnier de guerre, il doit renoncer à son allocation d'ancien combattant jusqu'à concurrence du montant de l'indemnité de prisonnier de guerre, autrement il ne peut pas l'accepter. J'ai ça sur une question inscrite au *Feuilleton*.

Le ministère des Anciens combattants m'a confirmé que la combinaison de l'indemnité de prisonnier de guerre et de la pension d'invalidité peut amener l'ancien combattant au-dessus de la limite de 100 p. 100. Il y a là quelque chose qui ne va pas. J'ai reçu après ça une lettre me disant qu'il y a une raison à cela et que j'avais tort.

**M. Hannington:** Nous n'avons pas encore reçu de lettre répondant à cette question, que nous avons posée après le congrès.

**Le président:** Je voulais que cela soit inscrit au procès-verbal parce que je pense que vous êtes ceux qui pouvez nous aider à cet égard.

Le rapport annuel du ministère des Anciens combattants a soudainement été supprimé. Je ne sais pas quel génie a décidé de le faire pour économiser quelques milliers de dollars.

Avez-vous parlé à quelqu'un du ministère des Anciens combattants? J'étais toujours impatient de recevoir le rapport annuel parce que j'y trouvais toutes les réponses que je cherchais. Et pourtant, ils ont cessé de le produire. Je ne parviens pas à comprendre pourquoi ils ont fait ça.

Je voulais aussi vous féliciter d'avoir admis les anciens combattants du Viêt-nam au sein de la Légion royale canadienne. Ils sont très heureux de cette décision, tout comme le sont de nombreux Canadiens.

[Text]

What do you think of going a step further to allow a gift of a monument to commemorate the 113 Canadians who died in that war, to be located in the national capital?

I have written everybody from Vice-President Al Gore to Jim Blanchard, the ambassador. Has that been considered? I believe a group from Quebec recommended that at one of your meetings.

**Mr. Hannington:** All I can give you there, sir, is the legion's position. The legion supports the idea of a monument but it has not supported the idea of federal government money being involved.

**Senator Graham:** Has the relocation of the Department of Veterans Affairs to Charlottetown had, in your opinion, any adverse effects on the whole process?

**Mr. Hannington:** I would say that it had to have an adverse effect because in a simple matter such as access to veterans' files, it adds to the time. Unfortunately, the system, whatever it is, does not seem to have come up with a way of quickly accessing the files or the information from the files around the country. A large chunk of the time is spent in waiting for the files, photocopying them — which we now have to do and which is not a cheap proposition — and then moving that information to the decision point.

There may be a way of doing this more quickly if people are willing to go with less than total information. One of the main requirements for a faster decision process at the first-application level would be a willingness to go with less information.

**Senator Graham:** I am surprised in this day of fax machines and computers that you would say that. Can you document that?

**Mr. Hannington:** A personal file, as I am sure you are well aware, is quite thick. These people go through them every day and it is amazing where they will find reference to an incident.

**Senator Graham:** With respect to the average of 18 months to process, they now have a goal reducing that to nine. Before decentralization, before moving to Charlottetown, was the average process less than 18 months?

**Mr. Hannington:** I would guess not, but, undoubtedly, it was for different reasons.

There is no doubt in my mind that the location and the methods of getting information out of the file and into the decision-maker's hands creates a lag. I know it does for us.

[Traduction]

Que penseriez-vous d'aller un peu plus loin et d'autoriser le don d'un monument qui serait installé dans la capitale nationale afin de rendre hommage aux 113 Canadiens qui sont morts dans cette guerre?

J'ai écrit à tout le monde, depuis le vice-président Al Gore jusqu'à Jim Blanchard, l'ambassadeur. En a-t-on tenu compte? Je crois qu'un groupe du Québec a recommandé quelque chose dans ce sens lors de l'une de vos assemblées.

**M. Hannington:** Tout ce que je peux vous expliquer ici, monsieur, c'est la position de la Légion. La Légion approuve l'idée qu'un monument soit érigé mais non pas que cela se fasse avec des fonds fédéraux.

**Le sénateur Graham:** Selon vous, la réinstallation du ministère des Anciens combattants à Charlottetown a-t-elle eu des conséquences négatives sur l'ensemble du processus?

**M. Hannington:** Je dirais que cela a eu un certain effet néfaste parce que, sur un plan aussi simple que celui de l'accès au dossier des anciens combattants, cela allonge les délais. Malheureusement, le système, quel qu'il soit, ne semble pas avoir produit une façon d'accéder rapidement aux dossiers ou à l'information contenue dans tous ceux qui se trouvent à divers endroits du pays. Nous passons une bonne partie de notre temps à attendre ces dossiers, à les photocopier (ce que nous devons maintenant faire et qui représente un coût substantiel) puis à amener cette information jusqu'à l'endroit où la décision est prise.

Il y aurait peut-être moyen de fonctionner plus rapidement si les gens acceptaient qu'on leur fournisse des informations qui ne sont pas totalement complètes. L'une des principales conditions de l'accélération du processus décisionnel est que l'on soit disposé à fonctionner avec moins d'information au palier de la demande initiale.

**Le sénateur Graham:** Je suis surpris que vous disiez ça à notre époque où l'on trouve des ordinateurs et des télécopieurs partout. Pouvez-vous étayer cette affirmation?

**M. Hannington:** Un dossier personnel, je suis certain que vous le savez bien, est quelque chose de passablement épais. Ces gens les parcourent tous les jours et il est étonnant de constater où ils parviennent à trouver des références à un incident.

**Le sénateur Graham:** Parlons maintenant des 18 mois que nécessite en moyenne le traitement d'un dossier; on a maintenant fixé pour objectif de ramener ce délai à 9 mois. Avant la décentralisation, avant que le ministère ne soit transféré à Charlottetown, la durée moyenne de traitement était-elle inférieure à 18 mois?

**M. Hannington:** Je ne pense pas mais c'était sans nul doute pour des raisons différentes.

Je suis absolument convaincu que l'endroit où se trouvent les dossiers et les moyens qui sont utilisés pour en extraire l'information et l'amener entre les mains de ceux qui prennent les décisions engendrent des retards. Je sais que c'est le cas pour nous.



[Texte]

**Mr. Keast:** I was not involved in system before the department was moved to Charlottetown so I really cannot comment on that side of it. Even if the department was still on Wellington Street, and I need a head office file, if that file was in action with another group in the department, then I might not get it because sending it to me might hold up the pay process for them.

You would get file delays whether the department was still in Ottawa or in Charlottetown. However, we do have access to files, service documents. I cannot say whether the relocation has added to the delay or not because I was not in the system before the move. There are fax machines and telephone communications. We still have to gather the same evidence and place it before the adjudicators, wherever they might be.

**Senator Graham:** In spite of all that, whether they are in Ottawa or in Charlottetown, Mr. Nicholson maintains that cutting the 18 months to 9 is a realistic objective.

**Mr. Greene:** If the possibility was there that the file could be lifted from the archives and brought physically to Charlottetown, it would save a lot of time, rather than all the photocopying that must now be done of a large file.

**The Chairman:** What about the move to Kirkland Lake?

**Mr. Keast:** I have not personally experienced any undue difficulty with that in the pension process, but then, with the disability pension process, we are more involved with Charlottetown, as opposed to the allowances side which is handled by the counsellors. I cannot comment on that.

If there is a future trend towards decentralization — I have no indication that there will be but it might be a fact of life in the 1990s and beyond — with the advances in telecommunications, hopefully that can be dealt with easily.

**The Chairman:** What about the justification of moving the regional office from Toronto where there are 11 district offices? Ninety per cent of the staff refused to move. People from Kirkland Lake had to be moved to Toronto to be retrained, with all the expense that entailed. At this late date when the average age of the veteran is 74 and they need the pension process shortened, here they are moving the regional office which is located in the centre of the veteran population in Ontario to Kirkland Lake, an isolated area.

**Senator Graham:** If they moved it to Corner Brook, would you be saying that?

[Translation]

**M. Keast:** Je ne m'occupais pas de tout cela avant que le ministère déménage à Charlottetown, alors je ne peux pas vraiment offrir d'opinion sur cet aspect des choses. Même si le ministère était encore rue Wellington, il pourrait arriver que, si j'ai besoin d'un dossier se trouvant à l'Administration centrale et que ce dossier soit utilisé par un autre groupe du ministère, je ne puisse pas l'obtenir parce que le simple fait de me l'expédier bloquerait de leur côté le processus de paiement.

Il y aurait des retards dans la transmission des dossiers, que le ministère soit encore à Ottawa ou qu'il se trouve à Charlottetown. Toutefois, nous avons malgré tout accès aux dossiers ainsi qu'aux documents sur les états de service. Je ne peux pas dire si le déménagement a ou non augmenté les retards parce que je ne travaillais pas dans ce domaine avant qu'il soit effectué. Il est possible de communiquer par télécopieur et par téléphone. Il n'en reste pas moins que nous devons réunir les mêmes éléments de preuve et les placer entre les mains de ceux qui prennent les décisions, où qu'ils puissent se trouver.

**Le sénateur Graham:** Malgré tout cela, que le ministère se trouve à Ottawa ou à Charlottetown, M. Nicholson soutient qu'il est réaliste de penser que l'on parviendra à ramener les délais de 18 à 9 mois.

**M. Greene:** S'il était possible que le dossier soit sorti des archives et amené à Charlottetown, les choses iraient beaucoup plus vite que maintenant, où l'on doit photocopier tout ce que contient un gros dossier.

**Le président:** Qu'en est-il du déménagement à Kirkland Lake?

**M. Keast:** Cela ne m'a pas personnellement occasionné de difficultés particulières dans le cadre du processus d'examen des demandes de pension mais, en ce qui concerne le processus d'examen des demandes de pension d'invalidité, nous travaillons davantage avec Charlottetown alors que ce sont plutôt les avocats qui s'occupent de ce qui concerne les allocations. Je ne peux pas faire de commentaires à ce sujet.

S'il y avait à l'avenir une tendance à la décentralisation (je n'ai pas reçu d'indication en ce sens mais cela pourrait se produire dans les années 90 et au-delà) on peut espérer que, grâce aux progrès qui ont été réalisés dans les télécommunications, ces problèmes pourront être facilement résolus.

**Le président:** Et que dire de ce qui justifiait le déménagement du bureau régional de Toronto alors qu'il existe dans cette ville 11 bureaux de district? Quatre-vingt-dix pour cent du personnel a refusé de déménager. Il a fallu amener les gens de Kirkland Lake à Toronto pour y suivre une nouvelle formation, avec toutes les dépenses que cela suppose. Après tout ce temps, alors que l'âge moyen des anciens combattants est de 74 ans et qu'ils ont besoin que l'on accélère le processus de traitement de leurs demandes, ces gens déménagent le bureau régional qui était situé au centre de la population d'anciens combattants de l'Ontario pour le transférer à Kirkland Lake, un endroit isolé.

**Le sénateur Graham:** Diriez-vous la même chose s'ils l'avaient transféré à Corner Brook?

[Text]

**The Chairman:** Dan MacDonald asked me that question and I have the answer here. I told the minister that he was the only one who thought the move to Charlottetown was a good idea, and he replied that, if it was being moved to Corner Brook, I would not say that. I replied that my view would be the same. That was quite a discussion we had in 1977.

I do not think anybody even knows that the regional office was moved to Kirkland Lake. You know, but nobody has ever raised the move as being detrimental to the pension process. If you apply to the Ottawa district office for War Veterans Allowance, the application has to go to Kirkland Lake and back again. To me that suggests there is something wrong with somebody's thinking. I wanted to lay those concerns on the table because I will not be around much longer.

**Mr. Greene:** Senator Marshall, we have all expressed most of those concerns in the past at many times. On occasion, we end up as disgruntled as you are.

**The Chairman:** They use you and the other two organizations as an excuse to say that it was discussed with the veterans organizations. I presume they are referring to the army, navy and air force veterans in Canada, the Royal Canadian Legion and the National Council of Veterans Associations.

**Senator Graham:** Your organization is obviously doing its homework as evidenced by the legion's position, approved by your May 29 to June 2 Dominion Convention, when made recommendations with respect to what the Department of Veterans Affairs and services to veterans should be like down the road. That is the kind of thinking, whether it is agreed to or not, that is very helpful to people who are responsible for charting the future of various government departments.

**Mr. Greene:** Thank you. We spent a year and a half preparing for the convention and coming up with that statement which was approved at that time. Somewhere it was shortened. Maybe they read our presentation early.

If there is nothing further, I would like to thank Senator Marshall and honourable senators for the privilege of being here today.

The committee adjourned.

[Traduction]

**Le président:** Dan MacDonald m'a posé précisément la même question et j'ai ici la réponse. J'ai déclaré au ministre qu'il était le seul à estimer que le déménagement à Charlottetown était une bonne idée et il m'a répliqué que si le ministère avait été transféré à Corner Brook, je ne dirais pas ça. Je lui ai répondu que mon opinion resterait la même. Cette discussion que nous avons eue en 1977 avait été passablement animée.

Je ne crois pas que qui que ce soit sache même que le bureau régional a été transféré à Kirkland Lake. Vous le savez mais personne n'a jamais même émis l'opinion que le déménagement puisse avoir été préjudiciable au processus de traitement des demandes de pension. Si vous présentez au bureau de district d'Ottawa une demande d'allocation aux anciens combattants, cette demande doit aller à Kirkland Lake et en revenir. Cela me donne à penser qu'il y a quelqu'un qui n'a pas les idées claires. Je voulais exposer ces problèmes parce que je ne serai plus là très longtemps.

**M. Greene:** Sénateur Marshall, nous avons tous exprimé la plupart de ces préoccupations auparavant à de nombreuses reprises. Il arrive que nous en venions à être aussi découragés que vous.

**Le président:** Ils se servent de vous et des deux autres organisations pour affirmer que tout cela a été discuté avec les associations d'anciens combattants. Je suppose qu'ils font référence à l'Association des anciens combattants de l'armée, de la marine et de l'aviation au Canada, à la Légion royale canadienne et au Conseil national des associations d'anciens combattants.

**Le sénateur Graham:** À l'évidence, votre organisation fait bien ses recherches, ainsi que le montre la position que la Légion a adoptée, et qui a été approuvée lors du congrès national que vous avez tenu du 29 mai au 2 juin, où elle a présenté des recommandations au sujet de ce que devrait devenir le ministère des Anciens combattants et les services aux anciens combattants. Qu'on l'accepte ou non, il s'agit là du genre de ligne de pensée qui est très utile à ceux qui sont chargés de préparer l'avenir des divers ministères du gouvernement.

**M. Greene:** Je vous remercie. Nous avons passé un an et demi à préparer le congrès et à formuler la déclaration qui y a été approuvée. Elle a ensuite été raccourcie. Peut-être en ont-ils eu connaissance tôt.

S'il n'y a rien d'autre, j'aimerais remercier le sénateur Marshall et les autres honorables sénateurs de m'avoir fait l'honneur de m'inviter ici aujourd'hui.

Le comité suspend ses travaux.



## APPENDIX 6050 V1 "2"



Veterans Affairs    Anciens Combattants  
Canada                Canada

Deputy Minister    Sous-ministre  
P.O. Box 7700  
Charlottetown, P.E.I.  
C1A 8M9

September 19, 1994

The Honourable Jack Marshall, C.D.  
The Senate of Canada  
Room 804, Victoria Building  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Senator Marshall:

Thank you for your letter of August 29, 1994, further to my appearance at your sub-committee sessions in Charlottetown. Before responding to the questions your letter poses, I would like to point out that many of your questions presume we are farther advanced than is the case.

As you know, Secretary MacAulay and Minister Collenette received Cabinet permission to introduce and consult on measures to streamline the veterans' disability pension process. Our full attention has been on consulting the veterans' organizations to receive their input in order to introduce legislative changes as soon as possible in the fall session. We are only now beginning to direct our work toward implementation planning so that when Parliament's direction is received, we will find ourselves ready to put those decisions in place.

Thus, I am unable to answer many of your questions at this time; however, I would like to respond wherever possible. The three measures proposed to reform the disability pension process evolve from longstanding recommendations of the pension evaluation study I mentioned in my testimony before your sub-committee.

The first measure is the delegation of first level decisions to the Department. Having staff with knowledge in disability medicine and administrative law review the file and take the first decision all in one step, rather than the current assembly-line approach, will save many, many steps from the current process. This measure is estimated to save four months from the current timeframe.

.../2

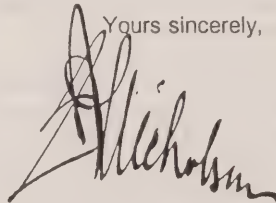
-2 -

The second measure involves having the Bureau of Pensions Advocates join the Department and dedicating them to appeals. This will concentrate their legal advice and expertise where it is most valuable and is estimated to save two months. Of course, those staff now working as legal assistants in the Bureau will become even more essential to the process as they assume the bulk of the work of first contact, counselling and application preparation. I should also point out the Chief Pensions Advocate will retain control over the professional activities of the Bureau, while reporting to me. Advocates will continue to have full access to the files or information required to support the veteran's appeal in order to best represent that case.

The third measure involves the merging of the Canadian Pension Commission and the Veterans Appeal Board. In view of the increased flexibility offered the Chairperson by having more members in one body, this and other administrative changes underway should save another three months of processing time.

I trust these responses will meet the needs of your sub-committee as it examines the future of the veterans' portfolio.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J.D. Nicholson', with a stylized, cursive script.

J.D. Nicholson



## ANNEXE 6050 V1 «2»

Anciens Combattants  
Canada

Sous-ministre  
C.P. 7700  
Charlottetown (Î.-P.É.)  
C1A 8M9

L'honorable Jack Marshall, CD  
Le Sénat du Canada  
Pièce 804  
Édifice Victoria  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Le 19 septembre 1994

Monsieur le Sénateur,

J'ai bien reçu votre lettre du 29 août faisant suite à ma comparution devant votre sous-comité, lors des audiences tenues à Charlottetown. Avant de répondre à vos questions, je tiens à souligner que beaucoup de celles-ci laissent entendre que la situation est plus avancée qu'elle ne l'est en réalité.

Comme vous le savez, le secrétaire MacAulay et le ministre Collenette ont reçu du Cabinet l'autorisation de déposer des mesures visant à simplifier le processus des pensions d'invalidité pour les anciens combattants. Jusqu'ici, nous avons essentiellement consulté les organismes représentant les anciens combattants afin de connaître leur avis et de pouvoir déposer des modifications à la loi dans les plus brefs délais, à l'automne. Nous ne faisons que commencer à planifier la mise en oeuvre de ces mesures en vue de pouvoir les appliquer, lorsque nous aurons reçu l'aval du Parlement.

Il m'est donc impossible, actuellement, de répondre à bon nombre de vos questions; toutefois, soyez assuré que je m'empresserai de le faire dès que je connaîtrai la réponse. Les trois mesures projetées pour réaliser la réforme du processus des pensions d'invalidité découlent de recommandations de longue date faites à l'issue de l'étude d'évaluation des pensions dont il a été question dans mon témoignage.

La première consiste à déléguer le pouvoir de décision de premier niveau au ministère. Comme les demandes seront étudiées et acceptées ou rejetées en une seule étape par des employés ayant des connaissances en médecine des invalides et en droit administratif, plutôt que l'actuel système de traitement en série, nous éliminerons bien des étapes du processus actuel. On évalue à quatre mois le temps ainsi économisé.

La deuxième mesure préconise l'absorption par le ministère du Bureau de services juridiques des pensions où il s'occuperait des appels. On pourrait ainsi concentrer les conseils juridiques et les compétences là où ils seraient les plus utiles et économiser deux autres mois. Bien sûr, le rôle de ceux qui y travaillent actuellement comme assistants juridiques prendrait de l'importance puisqu'ils se trouveraient sur la ligne de front, rencontrant la clientèle, la conseillant et l'aidant à préparer les demandes. Il conviendrait de noter que l'avocat en chef des pensions, qui relèverait de moi, continuerait de voir à l'activité professionnelle du Bureau. Les avocats continueront d'avoir libre accès aux dossiers et à l'information voulus pour défendre au mieux les anciens combattants qui interjettent appel.

Enfin, une fusion de la Commission canadienne des pensions est envisagée avec le Tribunal d'appel des anciens combattants. Comme le président du nouvel organisme aurait plus d'effectifs à sa disposition, ce changement et d'autres modifications en cours pourraient raccourcir de trois autres mois la durée de traitement des demandes.

J'espère que ces réponses seront utiles au sous-comité, dans le cadre de son étude des perspectives d'avenir du portefeuille des Anciens combattants.

Veuillez agréer, Monsieur le Sénateur, l'assurance de ma considération distinguée.

J.D. Nicholson



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

*Frances L. Crummer*

*From the Air Force Association of Canada:*

George A. McMahon, National President.

*From the War Pensioners of Canada Inc.:*

Frederick J. Vincent, Dominion President;

Edward Nitchie, First Vice President (Sudbury Branch);

Jack D. Wolchuk, Recorder.

*From the Army Benevolent Fund:*

H.G. Ball, National Secretary.

*From The Professional Institute of the Public Service of Canada:*

Bert Crossman, President;

Maj. (Ret'd) Roy J. Ridlington, Chairperson, Law Group of PIPSC;

Gaetan Paquette, Member of the Executive, Law Group of PIPSC.

*From the Royal Canadian Legion:*

Hugh Greene, Dominion President;

Fred G. Hannington, Dominion Secretary;

Jim Rycroft, Director, Service Bureau;

R.E. (Ted) Keast, Assistant Director, Service Bureau.

*Frances L. Crummer*

*De l'Association des Forces aériennes du Canada:*

George A. McMahon, président national.

*De War Pensioners of Canada Inc.:*

Frederick J. Vincent, président national;

Edward Nitchie, premier vice-président (succ. de Sudbury);

Jack D. Wolchuk, rapporteur.

*Du Fonds de bienfaisance de l'armée:*

H.G. Ball, secrétaire national.

*De L'Institut professionnel de la fonction publique du Canada:*

Bert Crossman, président;

Maj. Roy J. Ridlington (à la retraite), président du groupe du Droit de l'IPFPC;

Gaetan Paquette, membre du comité exécutif, groupe du Droit de l'IPFPC.

*De la Légion royale canadienne:*

Hugh Greene, président national;

Fred G. Hannington, secrétaire national;

Jim Rycroft, directeur, Bureau d'entraide;

R.E. (Ted) Keast, directeur adjoint, Bureau d'entraide.





First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994

## SENATE OF CANADA

---

*Standing Senate Committee on Social Affairs,  
Science and Technology*

*Proceedings of the Subcommittee on*

# Veterans Affairs

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

---

Wednesday, September 28, 1994

---

Issue No. 6

**Sixth Proceedings on:**  
The Future Direction of the  
Department of Veterans Affairs

---

APPEARING  
The Hon. Lawrence A. MacAulay, P.C., M.P.  
Secretary of State (Veterans)

WITNESSES:  
(See back cover)

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994

## SÉNAT DU CANADA

---

*Comité sénatorial permanent des  
affaires sociales, des sciences et de la technologie*

*Délibérations du sous-comité des*

# Affaires des anciens combattants

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

---

Le mercredi 28 septembre 1994

---

Fascicule n° 6

**Sixième fascicule concernant:**  
Les perspectives d'avenir du ministère  
des Anciens combattants

---

COMPARAÎT  
L'honorable Lawrence A. MacAulay, c.p., député  
Secrétaire d'État (Anciens combattants)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)

## THE SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cools	* Lynch-Staunton
* Fairbairn (or Molgat)	(or Berntson)
Graham	Phillips
Jessiman	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

## LE SOUS-COMITÉ DES AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable M. Lorne Bonnell

et

Les honorables sénateurs:

Cools	* Lynch-Staunton
* Fairbairn (ou Molgat)	(ou Berntson)
Graham	Phillips
Jessiman	

\* *Membres d'office*

(Quorum 3)



## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, September 28, 1994  
(13)

[Text]

The Subcommittee on Veterans Affairs met at 1:04 p.m. this day in Room 356-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Marshall presiding.

*Members of the Subcommittee present:* The Honourable Senators Cools, Graham, Jessiman, Marshall, Molgat and Phillips (6).

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Grant Purves, Research Officer. André Lemieux, Special Advisor; Peter Phelan, Administrative/Research Assistant; Janelle Feldstein, Research Assistant to Senator Marshall.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

APPEARING:

The Hon. Lawrence A. MacAulay, P.C., M.P., Secretary of State (Veterans).

WITNESSES:

*From the Department of National Defence:*

LCol. J. Jamieson, Director, Military Family Support (formerly Canadian Forces Chief Social Worker).

*From the Privy Council Office:*

David Zussman, Assistant Secretary to the Cabinet (Program Review).

Terry Copp, Professor of History and Co-Director, Laurier Centre for Military, Strategic and Disarmament Studies, Wilfrid Laurier University.

*From Veterans Affairs Canada:*

David Nicholson, Deputy Minister;

Serge Rainville, Assistant Deputy Minister (Veterans Services Branch), and Executive Director of the "CANADA REMEMBERS" Program.

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on Tuesday, April 26, 1994 and by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Thursday, April 28, 1994, the Subcommittee resumed its examination on the future direction of the Department of Veterans Affairs. (*See Proceedings of the Subcommittee dated June 21, 1994, Issue No. 1.*)

LCol. Jamieson of the Department of National Defence made an opening statement and answered questions.

*Agreed* — That the information which will be provided by LCol. J. Jamieson on what is being done for veterans who are experiencing "Gulf War Syndrome" symptoms and what DND is doing about the situation, in comparison to the U.S., be printed as an appendix to this day's Proceedings of the Subcommittee. (*See Appendix 6050 VI "3".*)

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 28 septembre 1994  
(13)

[Traduction]

Le sous-comité des affaires des anciens combattants se réunit aujourd'hui, à 13 h 04, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (*président*).

*Membres du sous-comité présents:* Les honorables sénateurs Cools, Graham, Jessiman, Marshall, Molgat et Phillips. (6)

*Présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Grant Purves, attaché de recherche; André Lemieux, conseiller spécial; Peter Phelan, adjoint de recherche et d'administration; Janelle Feldstein, attachée de recherche auprès du sénateur Marshall.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAIT:

L'honorable Lawrence A. MacAulay, c.p., député, secrétaire d'État (Anciens combattants).

TÉMOINS:

*Du ministère de la Défense nationale:*

LCol. J. Jamieson, directeur, Soutien aux familles des militaires (auparavant chef-travailleur social des Forces canadiennes).

*Du Bureau du Conseil privé:*

David Zussman, secrétaire adjoint du Cabinet (examen des programmes).

Terry Copp, professeur d'histoire et codirecteur, *Laurier Centre for Military, Strategic and Disarmament Studies*, Université Wilfrid Laurier.

*Du ministère des Anciens combattants:*

David Nicholson, sous-ministre;

Serge Rainville, sous-ministre adjoint (Services des Anciens combattants), et directeur exécutif, «LE CANADA SE SOUVIENT».

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 26 avril 1994 et par le comité sénatorial permanent des affaires sociales, de la science et de la technologie, le jeudi 28 avril 1994, le sous-comité reprend son étude des perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants (*voir les Délibérations du sous-comité du 21 juin 1994, fascicule n° 1.*)

LCol. Jamieson du ministère de la Défense nationale présente un exposé et répond aux questions.

*Il est convenu*, — Que l'information qui sera fournie par le lieutenant-colonel J. Jamieson sur ce qui est fait pour les anciens combattants qui présentent des symptômes du «Syndrome de la guerre du Golfe» et ce que fait la Défense nationale à ce sujet, comparativement à ce qui se fait aux États-Unis, soit publiée en annexe aux Délibérations de ce jour du sous-comité. (*Voir Annexe 6050 VI «3».*)

## [Text]

Mr. David Zussman of the Privy Council Office made an opening statement and answered questions.

Mr. Zussman tabled two documents entitled "Program Review" and "Program Review Guidelines". These documents were retained by the Subcommittee as *Exhibits 6050 VI "10" and 6050 VI "11"*.

At 2:45 p.m. the Subcommittee recessed.

At 2:55 p.m. the Subcommittee resumed.

Professor Terry Copp made an opening statement and answered questions.

At 4:15 p.m. the Subcommittee recessed.

At 4:28 p.m. the Subcommittee resumed.

The Hon. Lawrence MacAulay made an opening statement and, with Mr. Nicholson, answered questions.

At 5:49 p.m. the Subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

## [Traduction]

M. David Zussman du Bureau du Conseil privé présente un exposé et répond aux questions.

M. Zussman dépose deux documents intitulés «Examen des programmes» et «Lignes directrices pour l'examen de programmes». Le sous-comité conserve ces documents comme *pièces 6050 VI «10» et 6050 VI «11»*.

À 14 h 45, le sous-comité suspend ses travaux.

À 14 h 55, le sous-comité reprend ses travaux.

Le professeur Terry Copp présente un exposé et répond aux questions.

À 16 h 15, le sous-comité suspend ses travaux.

À 16 h 28, le sous-comité reprend ses travaux.

L'honorable Lawrence MacAulay fait une déclaration et, avec M. Nicholson, répond aux questions.

À 17 h 49, le sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

*Le greffier du sous-comité*

Patrick J. Savoie

*Clerk of the Subcommittee*



## EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, September 28, 1994

[Text]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met this day at 1 p.m. to continue its examination and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs.

**Senator Jack Marshall** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** We will hear from some interesting witnesses this afternoon who will testify about post-traumatic stress and the Gulf War Syndrome. The new phrase is "critical incident stress". We welcome Lieutenant-Colonel Jamieson, Director, Military Family Support, formerly Canadian Forces Chief Social Worker.

Colonel Jamieson was born into a service family as the eldest of six children. He joined the regular force in 1967 and, after infantry training, he served with the Royal Highland Regiment, the Black Watch, until its disbandment from the regular force in 1970. He has been involved with critical incident stress policy development, teaching and debriefing services with the Canadian forces for the past four years, including predeployment training with troops involved in the Gulf War and UN missions, as well as debriefing services for various groups, including survivors of the Hercules crash near CFS Alert in October of 1991. He has also dispatched teams to assist trauma survivors of Bosnia, Croatia, Somalia and Rwanda, and has been involved in follow-up services for these individuals. That is only part of his record.

We welcome you, Colonel Jamieson. I understand you do not have a written brief but that you will make an oral presentation on this subject. Please proceed.

**Lieutenant-Colonel J. Jamieson, Director, Military Family Support, Department of National Defence:** I wish to say a few words of introduction to you. In your past several meetings, you have been exposed to other people who have spoken about the phenomenon of post-traumatic stress disorder which is the end state I and others have been attempting to avoid with our current UN deployments, in particular, and in the Gulf War just prior to that. The term "critical incident stress" is the broad term. Combat stress can be considered a form of critical incident stress.

We now know with certainty — and this is still a developing area — that virtually everyone has a stress reaction to a traumatic incident and that it is normal to have a number of physical, cognitive and emotional reactions to a terrible situation, whether

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 28 septembre 1994

[Traduction]

Le sous-comité des affaires des anciens combattants du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 13 heures, afin de poursuivre son examen, pour en faire rapport, des perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants.

**Le sénateur Jack Marshall** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Nous allons cet après-midi entendre des témoins intéressants qui vont nous entretenir du stress post-traumatique et du syndrome de la guerre du Golfe. La nouvelle expression est «stress provoqué par un incident critique». Nous accueillons tout d'abord parmi nous le lieutenant-colonel Jamieson, directeur, Soutien aux familles des militaires, auparavant chef-travailleur social des Forces canadiennes.

Le colonel Jamieson est l'aîné d'une famille de six enfants dont le père était militaire. Il s'est enrôlé dans la force régulière en 1967 et, après son entraînement dans l'infanterie, il a servi au sein du Royal Highland Regiment, Black Watch, jusqu'à son retrait des forces régulières en 1970. Il s'occupe depuis quatre ans d'élaboration de politiques relatives au stress provoqué par un incident critique ainsi que de services d'enseignement et de verbalisation avec les Forces canadiennes, y compris la formation pré-déploiement des troupes participant à la guerre du Golfe et à des missions des Nations unies, ainsi que de services de verbalisation pour divers groupes, y compris les survivants de l'écrasement de l'avion Hercules près de la SFC Alert, en octobre 1991. Il a également envoyé des équipes pour aider les survivants de situations traumatisantes survenues en Bosnie, en Croatie, en Somalie et au Rwanda, et mis sur pied des services de suivi pour ces personnes. Voilà seulement quelques-uns des faits saillants de sa carrière.

Nous vous souhaitons la bienvenue, colonel Jamieson. D'après les renseignements dont je dispose, vous n'avez pas de mémoire écrite, mais vous comptez nous faire un exposé oral sur le sujet qui nous occupe. Vous avez la parole.

**Le lieutenant-colonel J. Jamieson, directeur, Soutien aux familles des militaires, ministère de la Défense nationale:** J'aimerais vous dire quelques mots d'introduction. Au cours des quelques dernières réunions que vous avez tenues, vous avez rencontré d'autres personnes qui vous ont parlé du phénomène de l'état de stress post-traumatique, qui est l'état que moi-même et d'autres essayons d'éviter plus particulièrement avec nos déploiements dans le cadre d'activités des Nations unies et que nous essayons d'éviter juste auparavant, lors de la guerre du Golfe. L'expression «stress provoqué par un incident critique» est le terme général. Le stress de combat peut être considéré comme une forme de stress provoqué par un incident critique.

Nous avons la certitude (et il s'agit d'un domaine où nos connaissances ne cessent de s'étendre) que presque tout le monde a une réaction de stress suite à un incident traumatisant et qu'il est normal d'avoir un certain nombre de réactions physiques,

[Text]

that situation be combat, a transport accident, or an assault, including sexual assault. Virtually everyone will have some physical signs of a stress reaction ranging from mild anxiety or perspiration to total loss of body function control at the time. They will also have, at a minimum, some confusion in their thinking during a trauma, right up to total inability to function. They will also have emotional reactions, usually in the form of high anxiety. This is very normal. Those, in the case of the military, with good leadership and training, can get through this. We also know that, for about one month following a traumatic event, people will continue to have physical, cognitive and emotional problems. The most usual physical problem is sleep difficulties. The most usual cognitive problem is thought intrusion or flashbacks. The most usual emotional problem is anxiety and a feeling of alienation.

The whole thrust of what we have been doing in the last five or six years in particular is trying to implement ways in which we can speed up the stress reaction recovery and minimize its negative impact. From the past 15 years of work we know that there are certain ways you can deal with people who are likely to experience trauma from terrible events. Consequently, there are certain things that you can do with them before the event, during the event and immediately after the event and by way of follow up. In those four stages, there are things that you can do with people to minimize the stress reaction, speed up recovery and — this is important in terms of what you have been studying — prevent the possibility of post-traumatic stress disorder.

Post-traumatic stress disorder is the end state where the stress reaction is ingrained. It becomes very difficult to undo. The person's life is seriously interfered with in terms of work capability and relationships with other people. The major tragedy is that much of it, although not all, is preventable with good pre-, during and post-deployment structured interventions.

At this juncture, I will conclude my opening remarks and answer whatever questions you may have. Like many of my fellow psychologists, psychiatrists and social workers, I could continue for a long time but I want to spend the majority of the time answering your questions.

No matter what we do, some people will not easily recover from what they are currently experiencing. With the men and women who are currently on our missions in Bosnia, Croatia, Rwanda — the ones that you referred to — besides the usual deployment stress of being away from home, in a foreign environment and the traditional combat threat of danger to ones self, there are two other stresses that are somewhat unique and very problematic, namely, the terrible incidents they are seeing, combined with a limited ability to react to those situations because

[Traduction]

cognitives et émotives à toute situation terrible, qu'il s'agisse d'une situation de combat, d'un accident des transports ou d'une agression, y compris une agression sexuelle. Presque tout le monde manifestera des signes physiques d'une réaction de stress, allant d'une légère anxiété ou de la transpiration à la perte ponctuelle totale du contrôle du fonctionnement de son corps. L'on connaît également, au minimum, une certaine confusion dans sa pensée pendant l'événement, celle-ci pouvant aller jusqu'à une incapacité totale de fonctionner. Cela sera également accompagné de réactions émotives, qui se présenteront généralement sous forme d'anxiété aiguë. Tout cela est parfaitement normal. Ceux, dans le cas des militaires, qui bénéficient d'un bon leadership et d'une bonne formation peuvent s'en tirer. Nous savons également que pendant environ un mois après l'événement traumatisant, la personne continuera de connaître des problèmes d'ordre physique, cognitif et émotif. Le problème physique le plus courant est celui des troubles du sommeil. Le problème cognitif le plus courant est celui de pensées intruses ou de flash-backs. Le problème émotif le plus courant est l'anxiété et un sentiment d'aliénation.

Tout le travail que nous faisons depuis cinq ou six ans a pour objet de trouver des moyens d'accélérer le processus de récupération suite à une réaction au stress et de minimiser l'incidence négative de celui-ci. Les 15 dernières années de travail dans ce domaine nous ont appris qu'il y a différents moyens d'aider les personnes susceptibles d'être traumatisées par des événements terribles. L'on sait qu'il y a un certain nombre de choses que l'on peut faire avec elles avant, pendant et immédiatement après l'événement en question, ainsi que dans le cadre d'un programme de suivi. Dans chacune de ces quatre étapes, il y a des choses que l'on peut faire pour minimiser la réaction au stress, accélérer la récupération et (ce qui est important dans le contexte de ce que vous étudiez) empêcher que ne s'installe un état de stress post-traumatique ou SPT.

L'état de stress post-traumatique est l'état final caractérisé par l'installation du stress. Une fois ce cap franchi, il est très difficile de faire marche arrière. La vie de la personne s'en trouve sérieusement déréglée au niveau de ses capacités de travail et de ses rapports avec les autres. Ce qui est tragique, c'est que la plupart sinon tous ces problèmes peuvent être évités grâce à de bonnes interventions structurées avant, pendant et après le déploiement.

J'en ai terminé avec mes remarques liminaires et je suis maintenant prêt à répondre à toutes les questions que vous voudrez me poser. Comme nombre de mes collègues psychologues, psychiatres et travailleurs sociaux, je pourrais vous parler très longtemps encore de toute cette question, mais j'aimerais qu'il reste un maximum de temps pour vos questions.

Quoi que nous fassions, certaines personnes ne se remettront pas facilement de ce qu'elles vivent. Dans le cas des Canadiens et des Canadiennes en mission en Bosnie, en Croatie et au Rwanda (celles dont vous avez parlé) outre le stress dû au simple fait d'être loin de chez soi, dans un environnement étranger et au danger de mort qui est propre à toute situation de combat, il y a deux autres stress qui sont quelque peu uniques et qui posent des problèmes particuliers: les horreurs qu'elles voient, auxquelles s'ajoute une capacité limitée d'y réagir, à cause des limites de leur



[Texte]

of limitations on their mandate. Those two factors seem to be the most problematic for many of our young and not so young people who are deployed on our UN peacekeeping and peacemaking missions.

We are taking a sizable number of people from the primary reserve, militia men or reservists and putting them through predeployment training, and so on. Once they return to Canada, however, if they go back to the class A reserves, to the militia, they are no longer entitled to, among other things, medical treatment from the Canadian forces. Their contract is over. Without strong social support — if you are by yourself as opposed to being with the friends you went over with — it is after the event that lingering problems with traumatic stress will develop. That is one area where there is a potential problem.

I could go on, but I will stop there. If there is anything I can help with, please ask me.

**Senator Graham:** You mentioned many things, specifically the inability to function. Under that heading you talked about anxiety, sleep disorders, the feeling of alienation and all the cognitive aspects, emotional, physical, and so on. You did not, however, mention alcoholism. Are there frequent incidences of alcoholism as a result of this post-traumatic stress disorder? In other words, might a certain percentage become alcoholics?

**Mr. Jamieson:** There is no doubt that, if you took the 12 most common signs of ongoing stress problems, misuse of alcohol is certainly one of them. Constant or frequent anxiety would be another major sign. For some it is depression or withdrawal. As I said, there are about one dozen common signs of ongoing stress problems. I can name them all if you wish, but misuse of alcohol is a major factor.

You then get into cause and effect. Some would argue that, unless you have a certain type of personality or biological predisposition to misuse alcohol, no matter what terrible situation you are in, you will never use it. Some people are more vulnerable than others. Nonetheless, misuse of alcohol is a common indicator for any clinician, along with a certain cluster of other indicators, that we should be looking at; for example, has this person gone through a particularly traumatic experience?

**Senator Graham:** What be the incidence of family breakdown?

**Mr. Jamieson:** I mentioned a sense of alienation from the normal social network. The line of thinking here is often: "No one knows what I went through. There is no use talking to anyone about it. They will not understand". Yes, my social workers are witnessing — and I do not have scientifically valid statistics to demonstrate this — a lot of marriage strain and breakdown attributable to the stress of some of these missions. It is one of those 12 factors that would indicate someone who has

[Translation]

mandat. Il semble que ce soit ces deux facteurs qui posent le plus de problèmes pour nombre de nos jeunes et moins jeunes déployés dans le cadre des missions de maintien ou de rétablissement de la paix des Nations unies auxquelles nous participons.

Nous prenons un nombre considérable de personnes dans la réserve principale, de miliciens et de réservistes et nous leur offrons une formation pré-déploiement, et cetera. À leur retour au Canada, s'ils réintègrent la réserve de classe A ou la milice, ils n'ont plus droit, entre autres choses, aux soins médicaux des Forces canadiennes. Leur contrat est terminé. Sans un solide soutien social (si vous êtes seul au lieu d'être entouré par les amis avec qui vous êtes parti en mission) c'est après l'événement que viennent s'installer les problèmes de stress post-traumatique. Voilà un domaine où il existe un problème potentiel.

Je pourrais poursuivre encore, mais je vais m'arrêter là. Si je peux vous renseigner sur quelque chose, n'hésitez pas à me le demander.

**Le sénateur Graham:** Vous avez mentionné plusieurs choses, notamment l'incapacité de fonctionner. Vous avez, sous cette rubrique, évoqué l'anxiété, les troubles du sommeil, le sentiment d'aliénation et tous les aspects cognitifs, émotifs, physiques, et cetera. Vous n'avez cependant pas mentionné l'alcoolisme. Y a-t-il une incidence élevée d'alcoolisme chez les personnes en état de stress post-traumatique? En d'autres termes, y a-t-il un pourcentage des personnes qui se trouvent dans cet état qui sont susceptibles de devenir alcooliques?

**M. Jamieson:** Il est clair que si vous prenez les 12 signes les plus courants de problèmes de stress permanents, vous y trouverez l'abus d'alcool. Un autre signe très révélateur est l'anxiété constante ou fréquente. Chez certains, cela se manifestera sous forme de dépression ou de repli sur soi. Comme je l'ai déjà dit, il existe environ une douzaine de signes courants de problèmes de stress. Je pourrais vous les citer tous, si vous le voulez, mais il est certain que l'abus d'alcool est un facteur important.

Intervient alors la question de la cause et de l'effet. D'aucuns argueraient que, à moins d'avoir un certain type de personnalité ou une prédisposition biologique à abuser de boissons alcoolisées, aussi épouvantable soit la situation dans laquelle vous vous trouvez, vous ne recourrez jamais à l'alcool. Certaines personnes sont plus vulnérables que d'autres. Néanmoins, l'abus d'alcool est, pour tout clinicien, un indicateur très révélateur, aux côtés d'un certain nombre d'autres dont il faut tenir compte. Par exemple, la personne a-t-elle vécu une expérience particulièrement traumatisante?

**Le sénateur Graham:** Quelle sera l'incidence d'écclatement de la cellule familiale?

**M. Jamieson:** J'ai mentionné un sentiment d'aliénation par rapport au réseau social habituel. Très souvent, l'intéressé se dira: «Personne ne sait ce que j'ai vécu. Il ne sert donc à rien d'en parler à qui que ce soit. Personne ne comprendra». Oui, les travailleurs sociaux constatent (mais je n'ai pas de statistiques scientifiques valables pour le prouver) une incidence élevée de problèmes conjugaux et d'écclatement du noyau familial qui serait dus au stress vécu dans le cadre de ces missions. Il s'agit là d'un

[Text]

had a good, healthy relationship with his or her spouse and his or her children, who then becomes abusive, withdrawn or irresponsible after a mission, which is a clear indicator that they have been profoundly affected by the mission and that we have been unsuccessful in helping them to reestablish and readjust.

One study has been done on some of our UN missions, which I have heard referred to in previous hearings of this committee, by my colleague, Lieutenant-Commander Greg Passey. A short time after their missions, approximately 15 per cent of our people could be said to have enough symptoms to label them as having post-traumatic stress disorder. A figure that was thrown around in earlier proceedings was 20 per cent. He looked for both post-traumatic stress disorder and clinical depression. When those two were combined, one piece of work indicated that approximately 20 per cent of our people will have some major adjustment problems.

**The Chairman:** May we have a copy of the report to which you are referring?

**Mr. Jamieson:** I do not have it here.

**The Chairman:** Perhaps you could send it to the Clerk of the Committee.

**Mr. Jamieson:** I can get it from Dr. Passey and ask that it be forwarded.

**Senator Graham:** You mentioned reservists who, after service, are no longer under contract or eligible for the service you and your people might be able to offer. In your experience, how long after the incident might something like post-traumatic stress kick in?

**Mr. Jamieson:** By definition, it is only post-traumatic stress if it endures for at least six months. You must exhibit at least three or four major symptoms of the sorts we have been talking about.

There is another confounding factor here. As was true in our previous war-time experience, our people are not just experiencing one isolated traumatic event, they may very well be experiencing multiple exposures to trauma. Today it is usually in the form of witnessing some form of atrocity or the results of some form of atrocity which can be just as psychically damaging as being under threat yourself.

We may do some work with people but, when they come home — and I have no solid statistics on this — the first thing some want to do is not only get out of the regular force and back to their unit, they also want to get out of the militia. I worry about them because, at that stage, they have become isolated from the organization that could be of some help to them when they start to experience this syndrome. That is a long way of saying that the problem most usually will occur in the first six months or year. Rarely will it crop up after that if it has not already demonstrated itself in that period of time.

[Traduction]

des 12 facteurs que j'ai mentionnés: une personne qui a toujours eu de bons rapports avec son conjoint ou ses enfants et qui, tout d'un coup, suite à une mission, devient violente, renfermée ou irresponsable, est en train de nous dire qu'elle a été très gravement affectée par la mission et que nous n'avons pas réussi à l'aider à se réintégrer ou à se réadapter.

Mon collègue, le lieutenant-commandant Greg Passey, a fait une étude portant sur plusieurs de nos missions des Nations unies, et cette étude a déjà été évoquée lors de séances précédentes du comité. Selon cette étude, peu de temps après la fin de leur mission, près de 15 p. 100 des participants manifestaient encore suffisamment de symptômes pour qu'on puisse dire qu'ils étaient dans un état de stress post-traumatique. Plus tôt dans les audiences, un chiffre de 20 p. 100 avait été mentionné. Le lieutenant-commandant Passey s'est intéressé à l'état de stress post-traumatique ainsi qu'à la dépression clinique. Lorsque ces deux états étaient combinés, une étude en particulier évaluée à 20 p. 100 le nombre de participants qui souffriraient de problèmes d'adaptation graves.

**Le président:** Pourrions-nous avoir un exemplaire du rapport dont vous venez de faire état?

**M. Jamieson:** Je ne l'ai pas ici.

**Le président:** Vous pourriez peut-être en faire parvenir un au greffier du comité.

**M. Jamieson:** Je peux me renseigner auprès du Dr Passey et demander qu'un exemplaire vous soit envoyé.

**Le sénateur Graham:** Vous avez mentionné les réservistes qui, après leur service, ne sont plus sous contrat ni admissibles aux services que vous-même et votre équipe pouvez offrir. Selon votre expérience, combien de temps après l'incident un syndrome de stress post-traumatique pourrait-il encore se déclencher?

**M. Jamieson:** Par définition, l'on ne peut parler d'état de stress post-traumatique que si cela dure pendant une période d'au moins six mois. Il faut manifester au moins trois ou quatre des principaux symptômes que j'ai évoqués.

Il y a encore un autre facteur de confusion ici. Comme dans le cadre de situations de guerre antérieures, nos soldats ne vivent pas un seul événement traumatisant; ils peuvent être exposés à diverses sources de traumatisme. Aujourd'hui, dans la plupart des cas, il s'agira d'avoir été témoin d'atrocités ou du résultat d'atrocités, ce qui peut être aussi dommageable sur le plan psychique que de les avoir subis directement soi-même.

On peut faire un certain travail avec les gens, mais, lorsqu'ils reviennent (mais je n'ai pas de statistiques précises là-dessus) la première chose que certains veulent faire c'est non seulement se retirer de la force régulière et retourner dans leur unité, mais se retirer de la milice. Je m'inquiète pour eux car ils s'isolent ainsi de l'organisation qui pourrait leur venir en aide lorsqu'ils commencent à souffrir du syndrome. Il s'agit là d'une façon un petit peu plus longue de vous dire que le problème survient la plupart du temps pendant les six premiers mois ou du moins pendant la première année. Si le problème ne s'est pas encore manifesté au bout d'un an, il y a peu de risques qu'il surgisse plus tard.



[Texte]

**Senator Graham:** What if an individual is no longer under contract but, as a result of the incident or incidents, develops post-traumatic stress? Has that individual any right of appeal to go back for immediate help?

**Mr. Jamieson:** Certainly, through the pension advocate they can seek financial compensation but, once they have left their contract as "call out" and gone back to the class A reserve or out of the reserves, they are not entitled to medical treatment from the Canadian forces. They are, of course, entitled to the same medical treatment as any Canadian citizen in their province and they may be eligible for a military pension.

In Canada, we do not have much expertise in treating post-traumatic stress disorder. This is not an area where we have many people who would claim to have expertise. I would consider myself to be an expert in dealing with critical incident stress events to minimize the damage; I would not consider myself to be an expert in treating post-traumatic stress disorder. Within the Canadian forces, we have only a handful of psychiatrists who are starting to develop expertise in this area. I know of only two other people in Canada who claim to be experts in treating post-traumatic stress disorder. The pool is very small even if people are willing to receive that treatment.

**Senator Graham:** I am concerned about those people who are no longer eligible for medical care. Is there some way they can appeal after experiencing post-traumatic symptoms after, not just six months or one year but, for example, two years if those experts determine that it was directly related to incidents in Namibia, Desert Storm, Rwanda, Bosnia, or wherever?

**The Chairman:** Could that reservist go to the pension commission through the Department of Veterans Affairs and claim a pension?

**Mr. Jamieson:** Yes, he could, to the best of my knowledge.

**Senator Graham:** I understand the situation regarding claiming a pension, it is the medical care I am interested in.

**The Chairman:** That could follow.

**Mr. Jamieson:** Current policy does not entitle such individuals to medical care from the Canadian forces once they have severed the full-time serving relationship.

**Senator Graham:** Have you encountered this?

**Mr. Jamieson:** Yes. We have attempted to reach out beyond our formal mandate, but there is no obligation to do so.

The Treasury Board has said that public servants are entitled to receive critical incident stress debriefing services in the face of workplace-related trauma. We, in the Canadian forces, would be negligent if we did not provide like services to our people. Therefore, we are providing critical incident stress debriefing

[Translation]

**Le sénateur Graham:** Qu'en est-il de la personne qui n'est plus sous contrat mais qui, suite à l'incident ou aux incidents, se trouve dans un état de stress post-traumatique? Cette personne peut-elle demander qu'on lui porte secours?

**M. Jamieson:** Une telle personne peut demander une compensation financière par l'intermédiaire de l'avocat-conseil des pensions, mais une fois qu'elle n'est plus sous contrat, qu'elle n'est plus rappelable «au travail» et qu'elle a réintégré la réserve de classe A ou carrément quitté la réserve, elle n'a plus droit aux traitements médicaux offerts par les Forces canadiennes. Elle est, bien sûr, admissible aux mêmes soins médicaux que tous les autres citoyens de sa province, et elle est peut-être admissible à une pension militaire.

Au Canada, nous n'avons pas beaucoup d'expérience en matière de traitement d'état de stress post-traumatique. Ce n'est pas un domaine où le Canada compte un grand nombre d'experts. Je me considère comme un expert du désamorçage du stress provoqué par un incident critique, mais je ne considérerais pas comme un expert dans le traitement d'état de stress post-traumatique. Au sein des Forces canadiennes, nous n'avons qu'une poignée de psychiatres qui commencent à avoir une certaine expertise dans ce domaine. Je ne connais que deux autres personnes au Canada qui se disent expertes dans le traitement des personnes en état de stress post-traumatique. Le bassin est très limité, même si les gens sont prêts à suivre un traitement.

**Le sénateur Graham:** Je m'inquiète de ceux et celles qui ne sont plus admissibles aux soins médicaux. N'y a-t-il pas un mécanisme d'appel pour ces personnes si elles commencent à manifester des symptômes de stress post-traumatique non pas dans les six premiers mois ou au bout d'un an, mais au bout de deux ans, par exemple, si les experts sont en moyen de déterminer que ce stress est directement lié à leur expérience vécue en Namibie, lors de la Tempête du désert, au Rwanda, en Bosnie, ou ailleurs?

**Le président:** Un réserviste dans une telle situation pourrait-il s'adresser à la commission des pensions par l'intermédiaire du ministère des Anciens combattants et demander une pension?

**M. Jamieson:** Oui, à ma connaissance, il le pourrait.

**Le sénateur Graham:** Je comprends la situation en ce qui concerne le droit à une pension, mais ce sont les soins médicaux qui m'intéressent.

**Le président:** Cela pourrait en suivre.

**M. Jamieson:** L'actuelle politique n'autorise pas ces personnes à bénéficier des services médicaux des Forces canadiennes une fois interrompu leur service à temps plein.

**Le sénateur Graham:** Avez-vous rencontré des cas semblables?

**M. Jamieson:** Oui. Nous avons essayé de déborder de notre mandat officiel, mais il n'y a aucune obligation de le faire.

Le Conseil du Trésor a dit que les fonctionnaires ayant subi des traumatismes reliés à leur travail ont droit à des services de verbalisation. Les Forces canadiennes seraient négligentes si elles n'offraient pas des services semblables aux siens. C'est pourquoi nous offrons des séances de verbalisation ainsi que de conseil

[Text]

services as well as predeployment briefing services for not only the members but also their families — at least their spouses. This has become a major activity in the current situation.

**Senator Jessiman:** In 1994 we do not have much expertise in Canada in treating that condition. I can assume that 50 years ago, in 1945 or 1946 when veterans were being discharged from the Second World War, this is what they referred to as “shell shock”.

**Mr. Jamieson:** The term “shell shock” was most commonly related to the First World War. In fact, it was not until 1952, in the DSM1, the *Diagnostic and Statistical Manual* — I know that you have heard of this before as I read about it in your previous testimony — that the following statement was made: “It is normal for people to have some sort of physical, cognitive, and emotional reaction to abnormal circumstances.” Prior to that they were constantly looking for something wrong inside the person as opposed to in the environment. It was the belief that the concussion from the shell, combined with noxious gases, created temporary physical damage to the brain, or concussion, which led to this state of shell shock and, in some cases, of immobilization in the face of trauma. It was also believed that it took time to recover.

By World War II the prevailing thinking — not the only thinking — was that those who responded to trauma by becoming somewhat immobilized had a psychodynamic explanation. It was thought that early childhood trauma was resurrecting itself in the face of another traumatic event. That was the fashionable way to look at it.

**Senator Jessiman:** By what name did they refer to it?

**Mr. Jamieson:** It began to be called “combat stress” or “combat shock”.

**Senator Jessiman:** What about “combat fatigue”?

**Mr. Jamieson:** “Combat fatigue” was an American term. Combat stress is usually divided into areas of combat shock, which is critical incident stress. Combat fatigue is more what you and I would call “burn out”. They can be combined.

During World War II people began to put two plus two together, and came to the conclusion that the causes of this syndrome in women who had been assaulted and sexually abused as children, or victims of earthquakes and transport disasters was different from the combat situation but the symptomology that had been described for years was exactly the same for almost all these people. The trauma did not matter. All of them seemed to have the same sort of symptoms. Combat is a form of trauma. Therefore,

[Traduction]

pré-déploiement non seulement à nos membres mais également à leur famille, ou en tout cas à leur conjoint. Il s'agit là aujourd'hui d'une activité importante.

**Le sénateur Jessiman:** Aujourd'hui, en 1994, l'on n'a pas beaucoup d'expertise ici au Canada quant aux soins à apporter aux personnes qui se trouvent dans cet état. Je suppose qu'il y a 50 ans, en 1945 ou en 1946 lorsque les soldats qui avaient fait la Seconde Guerre mondiale ont été libérés, c'est ce qu'on appelait le «traumatisme dû au bombardement».

**M. Jamieson:** L'expression «traumatisme dû au bombardement» a surtout été employée dans le contexte de la Première Guerre mondiale. En fait, ce n'est qu'en 1952, dans le *Diagnostic and Statistical Manual* ou DSM1 américain (je sais que vous en avez déjà entendu parler car j'ai vu quelque chose là-dessus dans le procès-verbal de réunions précédentes) que la déclaration qui suit a été faite: «Il est normal pour les gens d'avoir une réaction physique, cognitive et émotive face à des circonstances anormales». Jusque-là, l'on avait sans cesse été à la recherche d'un problème chez la personne, et non pas dans l'environnement. L'on croyait que les secousses dues à l'explosion, combinées aux gaz toxiques, provoquaient dans le cerveau des dommages physiques temporaires ou une commotion cérébrale, qui déclenchaient cet état de traumatisme dû au bombardement et, dans certains cas, une immobilisation ou une paralysie face aux événements. L'on croyait par ailleurs qu'il fallait un certain temps pour s'en remettre.

À l'époque de la Seconde Guerre mondiale, la croyance la plus répandue (mais non pas la seule) était qu'il y avait une explication psychodynamique aux cas de ceux qui réagissaient à une expérience traumatisante en restant paralysés. L'on pensait qu'un traumatisme de la petite enfance remontait à la surface à la vue d'une nouvelle scène traumatisante. C'était la pensée à la mode à l'époque.

**Le sénateur Jessiman:** Et quelle expression utilisait-on pour désigner ce phénomène?

**M. Jamieson:** On a commencé à parler de «stress de combat» et de «choc de combat».

**Le sénateur Jessiman:** Et qu'en était-il de «l'épuisement au combat»?

**M. Jamieson:** «L'épuisement au combat» était une expression américaine. Le stress de combat comporte un élément choc de combat, soit de stress provoqué par un incident critique. L'épuisement au combat se rapprocherait davantage de ce que vous et moi appellerions épuisement professionnel. Ces différents éléments peuvent s'ajouter les uns aux autres.

Pendant la Seconde Guerre mondiale, les gens ont commencé à y réfléchir et ils en sont arrivés à la conclusion que les causes de ce syndrome chez les femmes qui avaient été victimes d'abus ou d'agressions sexuels en étant enfants ou chez les victimes de tremblement de terre ou d'accident des transports étaient différentes de celles constatées chez des soldats, mais que la symptomalogie qui avait été décrite pendant des années était presque identique pour l'ensemble de ces catégories. Peu importe



[Texte]

any trauma has the ability to produce this reaction. The reaction is normal.

**Senator Jessiman:** Do we have the expertise to treat it now? Did we have it in 1945 which was the year people were discharged? Did we have the expertise to recognize it?

**Mr. Jamieson:** It was the exception that it would have been recognized.

**Senator Jessiman:** If someone did have it and signed whatever documentation was necessary to leave the services could it reoccur in six months, or whatever? Could the symptoms lay dormant for several years thereafter but then reappear from time to time?

**Mr. Jamieson:** Yes, certainly.

**Senator Jessiman:** Is it possible that someone making application now, 50 or 60 years later, could claim to suffer from this?

**Mr. Jamieson:** That could happen. We tell our service members that having certain reactions is normal. It is not a sign of cowardice or that they are going crazy. We tell them that, if take certain steps which we can help them with, they will get through it successfully.

During World War II, for example, we did not know enough to give people that advice. Tragically, there was more chance of long-term, continuing stress because they did not have the tools to get through it successfully.

**The Chairman:** Colonel Jamieson, Senator Graham alluded to the differences in debriefing procedures between the regular force members and the militia on their return. Regular force members are subjected to a medical examination.

During World War II, the people who joined the forces and were sent overseas, knew they would face an enemy, and they accepted that. However, young people in the Canadian forces today are suddenly thrust into a war zone. They may call it "peacekeeping" and "peacemaking", but it is a form of battle.

When they return, Canada should have a responsibility to look after them after. They should undergo the same debriefing procedures and the same medical examinations when they return. I find it very strange that the Department of National Defence and the government, whoever is in power, would not feel bound to accept and carry out that responsibility, as they did when everybody returned from the Second World War and the Korean war.

**Mr. Jamieson:** If I may clarify one point, the same four phases of prevention and treatment are given to everyone, including militia personal. They are provided with predeployment information and training; they get in-theatre specific support by trained people; and they get a post-deployment

[Translation]

la nature de l'incident traumatique, tous manifestent les mêmes genres de symptômes. Le combat est une forme de traumatisme. Par conséquent, tout traumatisme peut déclencher cette réaction. Cette réaction est normale.

**Le sénateur Jessiman:** Avons-nous les compétences nécessaires pour traiter ces personnes? Les avions-nous en 1945, lorsqu'elles ont été libérées? Étions-nous en mesure de reconnaître ce syndrome?

**M. Jamieson:** C'était plutôt l'exception lorsqu'on le reconnaissait.

**Le sénateur Jessiman:** Si une personne en était atteinte et signait la documentation nécessaire pour obtenir son congé, le phénomène pouvait-il se reproduire six mois plus tard ou autre? Les symptômes sommeillaient-ils pendant plusieurs années pour ressurgir par la suite de temps à autre?

**M. Jamieson:** Bien sûr.

**Le sénateur Jessiman:** Est-il possible qu'aujourd'hui, soit 50 ou 60 ans plus tard, une personne puisse faire une demande, prétendant en souffrir?

**M. Jamieson:** C'est possible. Nous disons aux militaires qu'avoir certaines réactions est tout à fait normal. Cela ne veut pas dire qu'on est lâche ou que l'on est en train de devenir fou. Nous leur disons que s'ils font un certain nombre de choses avec lesquelles nous pouvons les aider, ils s'en sortiront.

Pendant la Seconde Guerre mondiale, par exemple, nous n'avions pas suffisamment de connaissances en la matière pour pouvoir donner ce genre de conseils aux gens. Chose tragique, il y avait plus de risques de stress permanent à long terme, car les gens n'avaient pas les outils nécessaires pour s'en tirer.

**Le président:** Colonel Jamieson, le sénateur Graham a évoqué les différences en matière de procédures de verbalisation pour les membres des forces régulières et pour les miliciens. Les membres des forces régulières doivent subir un examen médical.

Pendant la Seconde Guerre mondiale, les gens qui s'enrôlaient dans l'armée et qui étaient envoyés outre-Atlantique savaient qu'ils se trouveraient confrontés à l'ennemi et l'acceptaient. Aujourd'hui, cependant, les jeunes gens dans les Forces canadiennes se voient tout d'un coup envoyés en zone de combat. On parle peut-être de «maintien de la paix» ou de «rétablissement de la paix», mais il s'agit malgré tout d'une forme de combat.

Lorsque ces soldats reviennent, le Canada devrait être responsable de s'occuper d'eux. Ils devraient subir les mêmes séances de verbalisation et les mêmes examens médicaux à leur retour. Je trouve très étrange que le ministère de la Défense nationale et que le gouvernement, quel que soit le parti au pouvoir, ne se sentent pas obligés de se charger de cela et d'accepter cette responsabilité, comme ce fut le cas après la Seconde Guerre mondiale et la guerre de Corée.

**M. Jamieson:** Si vous me permettez d'éclaircir quelque chose, les quatre mêmes programmes de prévention et de traitement sont offerts à tout le monde, y compris les miliciens. On leur donne des séances d'information et de formation pré-déploiement; ils bénéficient d'un soutien sur le théâtre des opérations et celui-ci est

[Text]

briefing and debriefing as required. It is only in the fourth phase of the follow-up that the problems start.

**The Chairman:** You said that happens when the contract is over.

**Mr. Jamieson:** That is right.

**The Chairman:** Canada has a responsibility. I would consider this to be a breach of faith. That might explain what I am getting at here.

Now that we have our people returning from being overseas on peacekeeping missions, what has been your relationship or coordination of effort with the Department of Veterans Affairs? When they return, are they told they have access to a claim for a pension as a result of a war-related condition, whatever you may call it, critical incident stress or post-traumatic stress?

**Mr. Jamieson:** There are two points, if I may. We are training a number of militia reservists to specifically help their own people when they come back to the militia unit. In fact, in some units, we have instigated, with the unit commander's concurrence and enthusiasm, a sort of a buddy system where, when somebody comes back, they are paired with someone in the militia who did not go to Yugoslavia or, perhaps, went to the former Yugoslavia earlier and who we have trained as a peer counsellor to spend time with that person for at least the first six months.

That of course presumes that that person stays in the militia. One of my concerns that I alluded to earlier is, anecdotally, we are finding that a number of them do not stay in the militia. They drop out of sight, so to speak.

More directly to your question, Senator Marshall, I do not think anyone in our department would for a minute say these people are not entitled to assistance in service. However, the current mandate of the Department of National Defence, the Canadian Forces Medical Services, does not formally allow treatment of any sort once they cease full-time paid service.

**The Chairman:** They might be fed up and, when they come back home, resign from the militia.

I understand that the people who deal with veterans of the Vietnam War have become experts in post-traumatic stress. Evidently, there is all kinds of expertise in the U.S. forces. Do you interact with them and are you looking for help from them?

**Mr. Jamieson:** Certainly, the Vietnam experience led the American mental health community to develop considerable expertise in assisting those who have ongoing post-traumatic stress difficulties. You probably know better than I that it is difficult but possible to refer people to the United States for medical treatment.

[Traduction]

assuré par des personnes formées; et ils bénéficient, selon les besoins, de séances de briefing et de verbalisation postdéploiement. Ce n'est qu'à la quatrième étape du suivi que les problèmes commencent.

**Le président:** Vous dites que c'est ce qui se passe une fois le contrat terminé.

**M. Jamieson:** C'est exact.

**Le président:** Le Canada a une responsabilité. Je vois là un acte de déloyauté. Cela explique peut-être ce à quoi je veux en venir.

Maintenant qu'on a des gens qui reviennent de missions de maintien de la paix à l'étranger, quels ont été vos rapports ou votre expérience quant à la coordination des efforts avec le ministère des Anciens combattants? Lorsque ces personnes reviennent, leur dit-on qu'elles ont droit à une pension ou autre par suite d'une affection liée à la guerre, que l'on parle de stress provoqué par un incident critique ou d'état de stress post-traumatique?

**M. Jamieson:** J'aimerais dire deux choses, si vous me permettez. Nous formons un certain nombre de réservistes militaires en vue de les préparer à aider les leurs lorsqu'ils réintègrent l'unité de milice. En fait, dans certaines unités, nous avons, avec l'accord et l'enthousiasme du commandant d'unité, instauré un genre de système de copains dans le cadre duquel lorsqu'un soldat revient, il est jumelé avec un milicien qui n'est pas allé en Yougoslavie ou qui est peut-être allé plus tôt dans l'ancienne Yougoslavie et qui a été formé en tant que conseiller et chargé de passer du temps avec lui pendant au moins les six premiers mois.

Cela suppose, bien sûr, que cette personne reste dans la milice. Ce qui me préoccupe, et j'en ai parlé tout à l'heure, c'est que nous avons constaté que bon nombre d'entre eux ne restent pas dans la milice. Ils disparaissent dans la nature, si je puis dire.

Pour en revenir à votre question, sénateur Marshall, je ne pense pas que quiconque au ministère veuille pour un instant dire que ces gens-là n'ont pas droit à une aide pendant qu'ils servent. Cependant, l'actuel mandat du Service de santé des Forces canadiennes du ministère de la Défense nationale n'autorise pas la prestation de soins, quels qu'ils soient, à ceux qui ne sont plus membres rémunérés à temps plein des forces.

**Le président:** Peut-être qu'ils en ont assez et qu'ils démissionnent de la milice à leur retour.

D'après ce que j'ai compris, les personnes qui se sont occupées des anciens de la guerre du Viêt-nam sont devenues des experts en matière de stress post-traumatique. Il y a énormément d'experts au sein des Forces américaines. Avez-vous des échanges avec eux et les consultez-vous en vue d'obtenir leur aide?

**M. Jamieson:** Il est certain que l'expérience du Viêt-nam a amené la communauté des soins de santé mentale américaine à accumuler une expérience considérable dans l'aide à donner à ceux qui souffrent de problèmes de stress post-traumatique à long terme. Vous savez sans doute mieux que moi qu'il est difficile, voire impossible, d'envoyer des gens aux États-Unis pour des soins médicaux.



[Texte]

**The Chairman:** The Canadian Vietnam veterans are pretty well looked after, but they still suffer from the effects of their experiences.

**Mr. Jamieson:** You may be familiar with a study that was done in that respect.

**The Chairman:** Are you referring to the one by Mr. Stretch?

**Mr. Jamieson:** Yes. I have communicated with him on several occasions. I have certainly received encouragement from him in our preventative efforts. As you may know, there is statistical evidence that indicates many of those Canadian Vietnam veterans had serious adjustment problems, post-traumatic stress problems.

I would presume, and it is only a presumption, that is because they were more isolated than the typical U.S. veteran. One of the interesting findings in Stretch's study was there was no reason for Canadian veterans to display these symptoms in the hope of receiving financial compensation and it was well known that they would not receive any. That was, in my opinion, one of the interesting points about Stretch's comparison. It tended to dissipate the criticism that maybe these U.S. veterans were playing this up for the sake of financial compensation.

**The Chairman:** That might be a dangerous suggestion to make to a Vietnam veteran, but you might be right.

I interrupted you on the question of your interaction with the Department of Veterans Affairs. If perceive a threat of this disorder in someone who has returned from service, can you call on the Department of Veterans Affairs and tell that you may have a potential claimant for treatment?

**Mr. Jamieson:** Quite frankly, senator, I do not know. I do not know what Veterans Affairs Canada's mandate or capability is in this area.

**The Chairman:** The minister will be appearing before us today, so he will probably give us some information on that.

**Senator Graham:** My question relates to peacekeeping. I presume we are sending some people to Haiti. You mentioned the various stages at which steps can be taken to handle post-traumatic stress disorder. I believe you talked about before-the-incident preparations. Is that happening now with respect to the people who will be sent to Haiti?

**Mr. Jamieson:** It is happening with every deployment, yes, sir.

**Senator Graham:** What is the nature of that kind of education and treatment?

**Mr. Jamieson:** Basically, it consists of informing them about this phenomenon; making sure they understand what they may possibly see and experience and how it may affect them as individuals and as units; and then what specific things they can do while they are there to minimize the stress reaction, who they

[Translation]

**Le président:** L'on s'occupe assez bien des Canadiens qui ont fait la guerre du Viêt-nam, mais ils souffrent toujours des effets de leurs expériences là-bas.

**M. Jamieson:** Vous connaissez peut-être une étude qui a été faite là-dessus.

**Le président:** Voulez-vous parler de celle de M. Stretch?

**M. Jamieson:** Oui. J'ai communiqué avec lui à plusieurs reprises. Il m'a encouragé dans nos efforts de prévention. Comme vous le savez peut-être, nous disposons de preuves statistiques qu'un grand nombre de ces Canadiens qui ont combattu au Viêt-nam on connu de graves problèmes de réadaptation et de stress post-traumatique.

Je présume, mais ce n'est qu'une présomption, que c'est parce qu'ils étaient plus isolés que l'ancien combattant américain typique. L'une des conclusions intéressantes de l'étude Stretch est qu'il n'y avait aucune raison pour les anciens soldats canadiens d'afficher ces symptômes dans l'espoir de toucher une quelconque compensation financière, étant donné qu'il était connu de tous qu'il n'y en avait pas de prévue. Il s'agit là selon moi d'une des constatations les plus intéressantes dans la comparaison de Stretch. Cela a servi à démontrer ce reproche voulant que les anciens combattants américains en profitaient au maximum dans l'espoir d'obtenir de l'argent.

**Le président:** Il s'agit peut-être là d'une théorie qu'il serait dangereux de soumettre à un ancien de la guerre du Viêt-nam, mais vous avez peut-être raison.

Je vous ai interrompu dans votre réponse à la question de votre interaction avec le ministère des Anciens combattants. Si vous décelez ce genre de désordre chez quelqu'un qui revient d'une mission, pouvez-vous entrer en communication avec le ministère des Anciens combattants et lui dire que vous avez peut-être un demandeur potentiel de soins?

**M. Jamieson:** Bien franchement, sénateur, je ne sais pas. J'ignore quel est le mandat ou la capacité dans ce domaine du ministère fédéral des Anciens combattants.

**Le président:** Le ministre va comparaître devant nous aujourd'hui, et il pourra sans doute nous fournir des renseignements là-dessus.

**Le sénateur Graham:** Ma question concerne le maintien de la paix. Je présume que nous envoyons des gens à Haïti. Vous avez mentionné les diverses étapes auxquelles des mesures peuvent être prises pour contrer le stress post-traumatique. Il me semble vous avoir entendu parler de préparation pré-incident. Est-on en train d'offrir ce genre de chose à ceux qui vont être envoyés à Haïti?

**M. Jamieson:** Oui, monsieur, cela se fait chaque fois qu'il y a un déploiement.

**Le sénateur Graham:** Quelle est la nature de ce genre de formation et de traitement?

**M. Jamieson:** Il s'agit, en gros, de les renseigner sur le phénomène, de veiller à ce qu'ils comprennent bien ce qu'ils pourraient voir et vivre et quelle incidence cela pourra avoir sur eux en tant que personnes et en tant que membres d'une unité. On leur explique également quel genre de choses ils peuvent faire sur

[Text]

can turn to as a unit, not so much as individuals, for assistance. In other words, we train people to go with them who can offer formal, structured debriefing services in theatre. That is the main thrust of this.

If you normalize the symptoms, if you say, "Hey, most people are going to have some of these reactions," that takes away a great deal of the negative power of these symptoms. It helps just knowing that there is not something wrong with you when you have these reactions. The team will come in, and you will not be singled out.

Everyone who went through that experience will be put through a structured debriefing process. We know that reeducation right after the trauma, allowing people to ventilate in a controlled fashion, talking about the event, the facts, the thoughts, and, finally, the reactions or emotions, bonding with the group they went through this with, all these things are of tremendous help in reducing the height of the stress and speeding up normal recovery.

It is sort of like you and I walking out of here this afternoon and seeing a terrible accident. Someone could warn us and say, "When that happens, this is what is going to happen to you: Almost certainly you will not sleep very well tonight. You will see this again. You will be disturbed." Just knowing that, just that education process, seems to help people cope and to get through these experiences.

**Senator Graham:** Let me relate to the present situation in Bosnia or Rwanda. I do not know if this is fair or not. Every night we see these incidents of horror, tragedy and death. It is one thing to see it on a television screen, but it is quite another to witness it personally.

Consider the situations in Bosnia and Rwanda and relate them to Namibia. We had peacekeeping forces there. Being involved in election observing, I have seen the wonderful work our armed forces do in many countries. I am also reminded of Desert Storm and of what happened in Cypress. How do we rate or measure the incidents of post-traumatic stress in each of those theatres?

**Mr. Jamieson:** We know that the more horrific the events, the more casualties you will have, if you like, both stress casualties and, of course, other casualties. The three key variables are the more sudden the trauma, the more intense it is, and the longer it goes on. Comparing someone who maybe sees one shooting of someone or one horrible death of someone to someone who sees more than that, several deaths, the person that sees several deaths is much more vulnerable. The more unexpected the event is; the more intense the experience; and the more directly it involves you, we can predict with absolute certainty that we will have more difficulties in dealing with it.

[Traduction]

place pour minimiser la réaction de stress, et vers qui ils peuvent, non pas en tant qu'individus mais plutôt en tant qu'unités, se tourner pour avoir de l'aide. En d'autres termes, l'on forme des gens pour les accompagner et leur offrir des services de verbalisation officiels et structurés sur le théâtre. C'est là l'objet principal de ce programme.

Si vous normalisez les symptômes, si vous dites: «Écoutez, la plupart des gens vont avoir certaines de ces réactions», cela réduit largement le pouvoir négatif de ces symptômes. Cela aide de savoir qu'il n'est pas anormal d'avoir ces réactions. L'équipe viendra et vous ne serez pas seuls.

Tous ceux qui vivront un incident en particulier seront assujettis au processus officiel de verbalisation. Nous savons que la rééducation tout de suite après l'incident traumatisant, en permettant aux gens d'en parler dans un cadre contrôlé, d'expliquer leur expérience, leurs pensées, leurs réactions et leurs émotions, de se lier au groupe au sein duquel ils ont vécu tout cela... nous savons que toutes ces choses contribuent largement à réduire le stress et à accélérer le processus de récupération normal.

Imaginez que vous et moi sortions d'ici cet après-midi et étions témoins d'un terrible accident. Quelqu'un aurait pu nous prévenir et nous dire: «Lorsque cela arrivera, voici ce que vous allez ressentir et vivre. Vous ne dormirez pas très bien ce soir. Vous revivrez l'accident. Vous en serez bouleversés». Le simple fait de le savoir, le simple fait de se l'être fait dire dans le cadre d'un programme, aide les gens à composer avec la réalité et à surmonter leurs problèmes.

**Le sénateur Graham:** Permettez-moi de rattacher cela à l'actuelle situation en Bosnie ou au Rwanda. Je ne sais si cela est juste ou non. Quoi qu'il en soit, nous voyons chaque soir des scènes d'horreur, de tragédie et de mort. C'est une chose de voir cela à la télévision; c'en est une autre de le voir sur place de ses propres yeux.

Songez à ce qui se passe en Bosnie et au Rwanda et rattachez cela à ce qui se passe en Namibie. Nous avons des forces de maintien de la paix là-bas. J'ai déjà fait du travail d'observation du déroulement d'élections, et j'ai vu le merveilleux travail que font nos forces armées dans de nombreux pays. Je me souviens également de la Tempête du désert et de ce qui s'est passé à Chypre. Comment fait-on pour coter ou mesurer les incidents de stress post-traumatique survenus dans chacun de ces théâtres?

**M. Jamieson:** Nous savons que plus les événements sont horribles, plus il y aura de victimes, si vous voulez, qu'il s'agisse de stress post-traumatique ou d'autres affections. Les trois variables clés sont le caractère inattendu de l'événement, son intensité et sa durée. Si l'on compare le cas de quelqu'un qui voit une personne abattue quelque part ou une mort horrible à celui d'une personne qui est témoin de plus que cela, qui voit plusieurs morts, il est certain que cette dernière est beaucoup plus vulnérable. Plus l'événement est inattendu, plus l'expérience est intense et plus vous y êtes engagé personnellement, plus vous aurez de difficulté à la surmonter. Il s'agit là d'une certitude incontournable.



[Texte]

Clearly what our people are seeing in certain locations now is much different from when I went on a peacekeeping mission some 20 years ago in Cypress during what was a relative period of calm. Certainty what is going on or what is being seen in several of the locations you mentioned has the potential to cause some people to have some long-term difficulties.

I want to emphasize, though, that we are much further ahead than we ever were with minimizing the damage to our people. I would like to believe, although I cannot prove this, that what we are doing now will keep the numbers of long-term stress problem cases, post-traumatic stress disorders, down considerably.

There is evidence, based on what policemen and firemen and paramedics do, that, if you give them this training, pre-deployment and post-deployment, you will keep your number of people with long-term problems down considerably, and that is what we are doing.

**Senator Graham:** Presumably the main, central continuing treatment would be done here in Canada, but does it start overseas?

**Mr. Jamieson:** Yes. We try to use the term "intervention" as opposed to "treatment" because we are continually telling people that this is a normal reaction to the situation. We know that if you can see people within one to three days of a particularly difficult situation, that is the best time to provide this specific debriefing service. They get the maximum benefit out of this at that time. If it goes beyond three months, forget it. The psychic scar tissue is healed, and you do not want to open it back up.

This is why we are training virtually all the helping professionals in theatre. I am referring to medical personnel, chaplains and so on, in all of these missions, plus a number of peers. The guys in the infantry, both officers and NCOs, are trained as peer counsellors. They join with the helping professionals to offer these debriefings because, of course, they have tremendous credibility with their own peers.

They have to be there. They cannot be too far away to offer the service, but at the same time, they cannot have gone through exactly the same experience. For instance, when we have had people taken captive, as happened in the former Yugoslavia, if you have a peer counsellor among the captives, he or she does not do the debriefing; somebody who was near the situation comes in and does it with them.

**Senator Jessiman:** Are service persons provided with a booklet or some literature they can refer to from time to time?

**Mr. Jamieson:** Yes, we are, senator. It is interesting you should mention that because I thought people would just throw things like that away. I had one fellow come back specifically to talk to us. We gave him a little card that he could carry with him. He told us, "You know, when you were giving me that lecture before I left, I didn't pay much attention. I thought it was a lot of crap. But I'm really glad you gave me that card because every time I thought I was going crazy, I pulled it out, and I realized

[Translation]

Il est certain que ce que voient nos membres aujourd'hui dans certains endroits est très différent de ce que j'ai vu lorsque j'ai participé à une mission de maintien de la paix il y a une vingtaine d'années à Chypre, pendant une période de calme relatif. Ce qui se passe et ce que l'on voit dans certaines des régions du monde dont vous avez parlé peut très certainement déclencher de graves problèmes chez certains.

J'aimerais néanmoins souligner que nous sommes beaucoup plus avancés dans ce que nous pouvons faire pour minimiser les effets néfastes chez nos membres. J'aimerais penser, mais je n'en ai pas de preuve, que ce que nous faisons maintenant fera sensiblement baisser l'incidence de stress et de stress post-traumatique.

Si l'on s'appuie sur l'expérience des policiers, des pompiers et des techniciens médicaux, il a été prouvé qu'avec ce genre de formation pré et postdéploiement, l'on peut réduire considérablement le nombre de personnes souffrant de problèmes à long terme, et c'est précisément ce que nous tentons de faire.

**Le sénateur Graham:** Je suppose que le gros des traitements permanents seront donnés ici au Canada, mais ce travail commence-t-il outre-Atlantique?

**M. Jamieson:** Oui. Nous préférons le terme «intervention» à «traitements», car nous ne cessons de dire aux gens qu'il s'agit de réactions normales aux situations auxquelles ils sont confrontés. Nous savons que le meilleur moment pour offrir ce genre de service de verbalisation c'est dans les trois jours suivant un incident particulièrement difficile. C'est à ce moment-là que les résultats sont les meilleurs. Si cela fait plus de trois mois, autant laisser faire. Il y a eu cicatrisation psychique, et il ne sert à rien de rouvrir la blessure.

Voilà pourquoi nous formons presque tous les professionnels sur le théâtre. Je veux parler ici du personnel médical, des aumôniers, et cetera dans toutes ces missions, ainsi que d'un certain nombre de pairs. Les types de l'infanterie, officiers et sous-officiers, sont formés en tant que conseillers-pairs. Ils aident les professionnels avec les séances de verbalisation car ils ont bien sûr beaucoup de crédibilité auprès de leurs pairs.

Ils doivent être sur place, ils ne peuvent pas être trop loin s'ils veulent pouvoir offrir ce service, mais en même temps, il ne faut pas qu'ils aient vécu exactement la même chose. Par exemple, des soldats avaient été faits prisonniers en ex-Yougoslavie. S'il y avait un conseiller-pair parmi eux, il ou elle ne s'occupait pas de la séance de verbalisation. C'était quelqu'un d'autre, qui se trouvait à proximité, qui arrivait et qui faisait le travail.

**Le sénateur Jessiman:** Donne-t-on aux soldats un livret ou autre chose qu'ils puissent consulter de temps en temps?

**M. Jamieson:** Oui, sénateur. Il est intéressant que vous souleviez cette question, parce que j'aurais pensé que les gens auraient tout simplement jeté ce genre de chose. Je connais le cas d'un type qui est revenu spécialement pour nous parler. Nous lui avons donné une petite carte qu'il pouvait porter sur lui. Il nous a dit: «Vous savez, je n'ai pas suivi très attentivement le cours que vous m'avez donné avant que je ne parte. Je pensais que ça ne valait pas grand-chose, mais je suis vraiment heureux que vous

[Text]

that, no, I was not going crazy." For some people, that was very important.

**Senator Jessiman:** That would be important to me.

**Mr. Jamieson:** We have developed, in my opinion, some excellent pamphlets and brochures that we distribute to families as well as to the service members in order to help them understand this phenomenon.

**Senator Phillips:** The Americans are encountering a problem following Desert Storm, and some researchers blame it on drugs that were given to servicemen to counteract diseases in that area. I presume the same thing is going on in Rwanda. Are our troops given any of these experimental drugs to counteract diseases in that area?

**Mr. Jamieson:** You are getting outside my area of responsibility and expertise. I do know, just as an interested individual, that in certain situations, some antimalarial drugs have been given that, according to some newspaper reports, some people claim caused them problems. There are people in the department who can speak much more authoritatively than I can on this aspect. My expertise is with the psychic trauma concerns.

**Senator Phillips:** Are you aware if we have had any similar cases among our peacekeepers?

**Mr. Jamieson:** I am only aware of what I have seen and read in the news, senator. One of our physicians, who I believe is currently in Rwanda, is an expert in this whole area. I do not know how much longer your committee hearings will last, but, if you wish, I am sure the department will provide an expert in this area. However, I am not that person.

**The Chairman:** It would have to be before October 4.

**Mr. Jamieson:** I do know, as a layperson, that there is controversy about the so-called "Gulf War Syndrome" and that some physicians believe it is just chronic fatigue syndrome which has no relationship to the Gulf War. However, I have no expertise in that area.

**The Chairman:** In an interview, the minister called it "chronic fatigue syndrome".

**Mr. Jamieson:** I have heard spokespersons from our department put forward that argument. There is a physician in town, Lieutenant Colonel Frank Sutter, who could speak directly to that issue, if you wish. As far as I know, he would be available on short notice. Again, my expertise is in the psychological or psychic or social disruption effects of our current UN missions, not in any of the pure medical consequences.

[Traduction]

m'avez donné cette carte, parce que chaque fois que je pensais que j'étais en train de devenir fou, je la sortais et je me rendais compte que je n'étais pas en train de perdre la tête». Pour certains, c'était très important.

**Le sénateur Jessiman:** Ce serait important pour moi.

**M. Jamieson:** Nous avons à mon avis publié d'excellents dépliant et brochures, que nous distribuons aux familles ainsi qu'aux soldats, de façon à les aider à comprendre le phénomène.

**Le sénateur Phillips:** Les Américains se sont trouvés confrontés à un problème suite à la Tempête du désert, et certains chercheurs mettent cela sur le compte de médicaments qui avaient été donnés aux soldats pour contrer des maladies propagées dans la région. J'imagine que la même chose se passe au Rwanda. Donne-t-on à nos troupes des médicaments expérimentaux pour lutter contre certaines maladies?

**M. Jamieson:** Cela sort un peu de mon domaine de responsabilité et d'expertise. Je sais, tout simplement parce que cela m'intéresse, que dans certaines situations on a distribué des médicaments antipaludiques qui, selon certains rapports dans les journaux, ont causé des problèmes dans certains cas. Le ministère compte cependant des spécialistes qui peuvent parler de cette question avec beaucoup plus d'autorité que moi. Mon expertise concerne surtout les traumatismes psychiques.

**Le sénateur Phillips:** Savez-vous s'il y a eu des cas semblables chez nos soldats en mission de maintien de la paix?

**M. Jamieson:** Sénateur, je ne connais que ce que j'ai vu et lu dans les journaux. Un de nos médecins, qui est, je pense, à l'heure actuelle au Rwanda, est un expert dans tout ce domaine. J'ignore pendant combien de temps encore le comité va tenir des audiences, mais si cela vous intéresse, je suis certain que le ministère pourrait vous envoyer un expert. En tout cas, ce ne sera pas moi.

**Le président:** Il faudrait que ce soit avant le 4 octobre.

**M. Jamieson:** Je suis profane en la matière, mais je sais qu'il y a une controverse au sujet de ce que l'on a baptisé le «syndrome de la guerre du Golfe» et que certains médecins pensent qu'il ne s'agit que du syndrome de fatigue chronique, et que cela n'a rien à voir avec la guerre du Golfe. Je ne suis cependant pas expert en la matière.

**Le président:** Lors d'une entrevue, le ministre a appelé cela «syndrome de fatigue chronique».

**M. Jamieson:** J'ai entendu des porte-parole du ministère avancer cette thèse. Il y a un médecin en ville, le lieutenant-colonel Frank Sutter, qui pourrait vous entretenir de cette question si cela vous intéresse. Que je sache, il ne lui faudrait qu'un court préavis pour pouvoir s'organiser pour venir vous rencontrer. Encore une fois, mon domaine de spécialisation est celui des effets psychologiques, psychiques ou de perturbation sociale de nos missions avec les Nations unies, et non pas des conséquences d'ordre purement médical.



[Texte]

**The Chairman:** I have a letter here from Harold Leduc, vice-president of the Canadian Peacekeeping Veterans Association. Representatives of that association were interviewed some time ago. They have some complaints. It says:

The American Government (Veterans Administration (VA)) has acknowledged and labelled the problem as the "Gulf War Syndrome" and they have set up a registry at VA's across the United States where all Gulf War Veterans complaining of health problems can get a complete physical examination. The exact cause of the syndrome, to date, has not been found. The following symptoms and the suspected causes of the syndrome were compiled from information received from American Gulf War Veterans who suffer from the syndrome.

There is a list of the symptoms. This letter just came in recently and I have not had an opportunity to provide a copy to all of our members.

Have we done the same type of thing the Americans are doing?

**Mr. Jamieson:** Again, I cannot answer that with any authority, Senator Marshall but I believe my colleague Dr. Frank Sutter could, if you wished to pursue that.

**The Chairman:** If he could give provide us with a couple of pages on this subject before October 4, we could probably include it in our proceedings, with the consent of the committee.

**Mr. Jamieson:** I could certainly ask him to do that, if that is your wish.

**The Chairman:** Would that be acceptable, senators?

**Hon. Senators:** Yes.

**Mr. Jamieson:** You are specifically interested in the so-called "Gulf War Syndrome"?

**The Chairman:** Yes, to compare it with what we have heard.

**Mr. Jamieson:** What about Canadian claims?

**The Chairman:** It would be helpful if he could provide us with any information which he feels would help us in our deliberations on this aspect. We will be hearing from Professor Copp later this afternoon, and we might be able to answer our questions in this regard, but it would be helpful to have that information from Dr. Sutter, if you do not mind asking him for it. We would appreciate it very much.

**Mr. Jamieson,** thank you very much for giving us all of this information. It will help us in our deliberations. We hope to make recommendations which will help the veterans of the future.

**Mr. Jamieson:** Thank you for your attention.

[Translation]

**Le président:** J'ai ici une lettre de Harold Leduc, vice-président de la *Canadian Peacekeeping Veterans Association*. Des représentants de cette association ont été interviewés il y a quelque temps. Ils ont formulé certaines plaintes. Je vous lis un extrait de cette lettre:

Le gouvernement américain (Veterans Administration (VA)) a reconnu le problème et l'a baptisé «syndrome de la guerre du Golfe» et il a établi dans tous les bureaux du pays un registre auquel peuvent s'inscrire tous ceux qui ont combattu dans la guerre du Golfe qui souffrent de problèmes de santé et qui veulent avoir un examen physique complet. L'on n'a à ce jour pas déterminé la cause exacte du syndrome. La liste de symptômes et de causes probables du syndrome qui suit a été compilée à partir des renseignements envoyés par les soldats américains qui ont fait la guerre et qui se disent atteint du syndrome.

Suit alors une liste des symptômes. Cette lettre est arrivée tout récemment et je n'ai même pas encore eu l'occasion d'en fournir une copie à tous les membres du comité.

A-t-on fait quelque chose du genre de ce qu'ont fait les Américains?

**M. Jamieson:** Encore une fois, sénateur Marshall, je ne peux pas répondre avec autorité à ce genre de question, mais je pense que mon collègue, le Dr Frank Sutter, le pourrait, si cela vous intéresse.

**Le président:** S'il pouvait nous fournir une ou deux pages là-dessus d'ici le 4 octobre, nous pourrions les inclure dans nos procès-verbaux et témoignages, si tous les membres du comité sont d'accord.

**M. Jamieson:** Si vous voulez, je pourrai lui en faire la demande.

**Le président:** Cela vous conviendrait-il, sénateurs?

**Des voix:** Oui.

**M. Jamieson:** Vous êtes tout particulièrement intéressé par ce que l'on a appelé le «syndrome de la guerre du Golfe»?

**Le président:** Oui, pour comparer cela avec ce que nous avons entendu.

**M. Jamieson:** Et qu'en est-il de ce que disent les Canadiens?

**Le président:** Il serait utile qu'il nous fournisse tous les renseignements qui pourraient à son avis nous être utiles dans le cadre de nos délibérations. Nous rencontrons plus tard cet après-midi le professeur Copp, et il sera peut-être en mesure de répondre à certaines de nos questions relativement à cela, mais les renseignements que pourrait nous fournir le Dr Sutter nous seraient utiles, si cela ne vous ennuie pas de lui en faire la demande. Nous vous en serions très reconnaissants.

Monsieur Jamieson, merci beaucoup de nous avoir fourni toutes ces informations. Celles-ci nous seront très utiles dans nos délibérations. Nous espérons faire des recommandations qui aideront les anciens combattants de demain.

**M. Jamieson:** Je vous remercie de votre attention.

[Text]

**The Chairman:** Honourable senators, we have a very important individual before us today, David Zussman, who must have a very unpopular job. He is the assistant secretary to the Cabinet on program review.

Mr. Zussman, we have a thick file on you, and we are concerned about what you are going to do to the Department of Veterans Affairs. I have been relieved by some of the press releases that say you will leave them alone. Please give us a briefing on your objectives, and then we will have some questions. Thank you for attending here today.

**Mr. David Zussman, Assistant Secretary to the Cabinet (Program Review), Privy Council Office:** Thank you for inviting me. I have distributed two different documents for your consideration. One is a very brief overview of the program review. The second page describes in a little more detail the types of questions that we are asking of departments.

If you do not mind, I will speak to the document. I know you can read it, but I will try to give you an overview of our activities in the program review secretariat, and then an idea of where the questions are going.

**Senator Graham:** I have a question that has to do with the program review. Are these questions standard for all departments?

**Mr. Zussman:** Yes, they are. In fact, the discussion we will be having will be largely a generic one, because I will be describing the process by which all government departments are working today.

Most Canadians listening to the February 22 Budget missed a short reference to the fact that the government would undertake a complete review of all of its programs and activities following the Budget. It is this particular work, announced by the Minister of Finance, in which I am now engaged with a number of colleagues in the department and the Privy Council Office.

The work, as you know, is under the direction of Minister Massé who is, in fact, heading up a cabinet committee which will examine each and every program or major activity of the federal government with an eye towards at least two different objectives.

One is a redefinition, a rethinking of government and the role of government in Canadian society. The second is to meet some fiscal considerations that the government has imposed upon itself, and that is in meeting its promise in the Red Book of 3 per cent of GDP by 1996-1997.

All federal government departments are involved in this program review, and all of the programs within each government organization are captured by the review process.

In most general terms then, this review process will allow ministers to examine approximately \$120 billion of annual spending. This is being done through a fairly rigorous process of

[Traduction]

**Le président:** Honorables sénateurs, nous accueillons aujourd'hui une personne très importante, David Zussman, qui doit faire un travail très impopulaire. Il est secrétaire adjoint du Cabinet, Examen des programmes.

Monsieur Zussman, nous avons un épais dossier sur vous et nous sommes préoccupés par ce que vous allez faire au ministère des Anciens combattants. J'ai été rassuré par un certain nombre de communiqués de presse qui ont dit que vous alliez les laisser tranquilles là-bas. Je vous invite à nous faire un exposé de vos objectifs après quoi nous vous poserons un certain nombre de questions. Merci d'être venu nous rencontrer aujourd'hui.

**M. David Zussman, secrétaire adjoint au Cabinet (Examen des programmes), Bureau du Conseil privé:** Merci de m'avoir invité. J'ai distribué deux documents pour votre examen. L'un d'eux donne un bref aperçu de l'Examen des programmes. La deuxième feuille décrit de façon un peu plus détaillée les genres de questions que nous soumettons aux ministères.

Si vous le voulez bien, j'aimerais vous entretenir de ce document. Je sais que vous pouvez le lire, mais je vais tâcher de vous donner un aperçu général des activités que nous menons au secrétariat de l'examen des programmes ainsi que de ce qu'il adient des questions.

**Le sénateur Graham:** J'ai une question qui porte sur l'examen des programmes. Les questions sont-elles les mêmes pour l'ensemble des ministères?

**M. Zussman:** Oui. En fait, la discussion que nous allons avoir sera largement générique, car je vais vous décrire le processus dans le cadre duquel travaillent aujourd'hui l'ensemble des ministères.

La plupart des Canadiens qui ont écouté le discours du budget prononcé le 22 février dernier ont manqué une brève mention du fait que le gouvernement allait entreprendre un examen complet de l'ensemble de ses programmes et activités suite au budget. C'est dans ce travail, annoncé par le ministre des Finances, que je suis aujourd'hui engagé, aux côtés de plusieurs collègues au ministère et au Bureau du Conseil privé.

Le travail, comme vous le savez, se fait sous la direction du ministre, M. Massé, qui dirige en fait un comité du cabinet qui se penchera sur chacun des programmes et sur chacune des principales activités du gouvernement fédéral, et ce dans le contexte de deux objectifs très différents.

Le premier est une redéfinition du gouvernement et du rôle de celui-ci dans la société canadienne. Le deuxième est celui du respect de certains engagements financiers que le gouvernement s'est imposé et de la réalisation de sa promesse de 3 p. 100 du PIB d'ici 1996-1997, contenue dans le Livre rouge.

Tous les ministères du gouvernement fédéral participent à cet examen et le processus d'examen englobe l'ensemble des programmes de tous les organismes fédéraux.

En termes généraux, donc, ce processus d'examen permettra aux ministres de se pencher sur des dépenses annuelles de près de 120 milliards de dollars. Cela se fera dans le cadre d'un processus



[Texte]

appraisal which began some weeks ago, and will continue throughout the fall and into the winter months.

The critical thing that we are asking departments to do is to test each one of the programs and activities against the six tests which we have described for you on the second page.

In other words, the departments must justify to themselves and to the committee whether each of the activities they are engaged in continue to be in the public interest; if that is the case, whether these continue to be legitimate programs for governments to administer. If so, should these programs be administered by the federal government, or, moving along, should allowances be made for certain types of partnerships with the private sector or the not-for-profit sector? Are these programs efficiently run? Finally, are these programs affordable in the context of the fiscal situation today? Every single government department has organized themselves to answer these six questions about all of their programs and activities.

In terms of timing, each department was expected to submit their action plans, as they are called, to our secretariat at the Privy Council Office by the end of August. At this point, we have most of them in. Some have come in and gone back for revisions. In some cases, some have asked for special time delays because of other activities taking place in the department, or other larger policy issues revolving around their own portfolios.

But, certainly, within the next week or so, I expect that all of the plans will have been submitted to the secretariat for consideration in due course before the cabinet committee which, as I mentioned earlier, is chaired by Marcel Massé.

As an aside, we have been very encouraged by the work that has been done by the departments. Most of the plans are really quite innovative because we are asking some very fundamental questions. Particularly, we are asking departments whether they can do the things they are doing now in a better, more efficient way, and still meet the public interest test and also serve their clients throughout the country.

Honourable senators, that is all I wanted to say in the first instance. I would be glad to answer any questions you might have.

**Senator Jessiman:** You are asking the people in each department these questions. I cannot believe there would be many of them who would say that something should be done by the private sector, because they would be doing themselves out of a job.

**Mr. Zussman:** Yes, you are right, but there are some who do. There are lots of ways to go about doing this.

Fortunately, we had one good example which was tried in the mid-1980s — the Nielson Task Force — which tried to do some of the things we are trying to do. On reflection, having examined it, it became apparent that likely the most useful results would

[Translation]

rigoureux d'évaluation entamé il y a quelques semaines et qui se poursuivra pendant l'automne et l'hiver.

L'aspect critique de cet examen est que nous y demandons aux ministères d'examiner et d'évaluer chacun de leurs programmes et activités à la lumière de six critères, qui sont décrits à votre intention à la deuxième page.

En d'autres termes, les ministères doivent justifier leurs activités à eux-mêmes ainsi qu'au comité en vérifiant que celles-ci continuent de servir le public. Si tel est le cas, ils doivent déterminer s'il est légitime ou nécessaire pour le gouvernement de continuer de les administrer. Dans l'affirmative, il s'agit de savoir si ces programmes doivent être administrés par le gouvernement fédéral ou bien s'il y aurait lieu de prévoir en transférer une partie dans le cadre de certaines formules de partenariat avec le secteur privé ou le secteur bénévole. Autre question: ces programmes sont-ils gérés de façon efficace? Enfin, a-t-on les moyens de se permettre l'ensemble de ces programmes dans le contexte de la situation financière actuelle? Chaque ministère s'est organisé pour répondre à ces six questions pour l'ensemble de ses programmes et activités.

En matière d'échéancier, chaque ministère devait déposer ses plans d'action, comme on les a appelés, auprès du secrétariat au Bureau du Conseil privé avant la fin août. Nous en avons reçu la plupart. Certains ont été renvoyés pour des révisions. Dans certains cas, certains ministères ont demandé une prolongation des délais à cause d'autres activités en cours au ministère ou de questions de politique plus vastes portant sur leur propre portefeuille.

Quoi qu'il en soit, je m'attends à ce que d'ici une semaine environ le reste des plans aient été soumis au secrétariat en vue de leur examen, en temps et lieu, par le comité du Cabinet qui, je l'ai mentionné tout à l'heure, est présidé par Marcel Massé.

Je préciserai que nous avons été encouragés par le travail qui a été fait par les ministères. La plupart des plans sont véritablement innovateurs car nous posons des questions tout à fait fondamentales. Nous demandons notamment aux ministères s'ils peuvent faire ce qu'ils font maintenant d'une façon qui soit meilleure et plus efficace tout en satisfaisant le critère de l'intérêt public et en continuant de servir leurs clients partout au pays.

Honorables sénateurs, voilà ce que j'avais à vous dire. Je me ferai un plaisir de répondre aux questions que vous voudrez me poser.

**Le sénateur Jessiman:** Vous posez ces questions aux gens dans les différents ministères. Je ne peux pas croire qu'ils seraient nombreux à dire que certaines choses pourraient être accomplies par le secteur privé, car ils pourraient y perdre leur propre emploi.

**M. Zussman:** Vous avez raison, mais il y en a qui le font. Il y a de nombreuses façons de procéder.

Fort heureusement, nous avons un bon exemple de ce qui a été tenté au milieu des années 1980 (je veux parler du groupe de travail Nielsen) qui a justement essayé de faire certaines des choses que nous visons. Il est ressorti, après examen et réflexion,

[Text]

come from asking the very people who deliver programs to comment in fact on what they have done.

It has been really gratifying, frankly, to get back what in many, many instances are some creative ways of doing things. Most public servants really do want to do the best job they can. They believe in what they do, and they believe in the constituents out there, the clients they serve.

When the question was put to them, "How can we do this better", or "Should we continue to do this", we have found in many instances that the answers are forthcoming.

We reserve the right, as we have often told departments, to provide a challenge function in each and every case. That is, do not assume that we will accept what is proposed in the first instance. We will seek out other points of view, either through literature reviews or other general knowledge about the effectiveness of programs. Departments are warned that they will have to pass a test, if you like, before ministers. They will have to demonstrate in fact that their plans are as appropriate and correct as possible.

However, we do find that people are able to discriminate. They are saying, in many instances, these programs are working fine and those are not. Of those that are not, some could be privatized and some could be devolved to other levels of government. Some are not working as well, but they are clearly federal and, therefore, we should keep them but do them differently.

We are getting a wide range of recommendations. It is a little early yet to say how it will all end up.

**Senator Jessiman:** I am not certain about my figures, but when I questioned some of the people in Charlottetown, I added up the cost of administering this particular department, that of Veterans Affairs. The figure was close to \$200 million per year. I wondered to myself whether this could be privatized. Could we put it out to bid to see whether we could administer this thing? This would be unusual in this particular department, but if it is good in this department, can you imagine what some of your other departments might do? This is one that you might consider, if the cost is as correct as I think it is.

**Mr. Zussman:** I do not know particularly, but we are intrigued with new ways of doing things. We have not lost sight of our real objective, which is to deliver services more effectively and efficiently than in the past. If the private sector model makes more sense, then these are avenues we will want to explore.

**Senator Jessiman:** You would not get any veterans, and I am one, who would want the private sector doing it, but I do not know. They are complaining about inefficiency and how long it takes to get an answer when one applies for a pension. The

[Traduction]

que l'on obtiendrait les meilleurs résultats en interrogeant les gens qui sont responsables de la prestation des programmes sur ce qu'ils ont fait.

Il a été franchement encourageant de recueillir, dans de nombreux cas, des idées sur des façons très créatives de faire les choses. La plupart des fonctionnaires tiennent vraiment à faire le meilleur travail possible. Ils croient en ce qu'ils font et ils croient en leurs clients, en ceux qu'ils servent.

Lorsqu'on leur a demandé: «Comment pourrait-on mieux faire cela»? ou «Devrait-on continuer de faire les choses de la sorte»? on a constaté que dans bien des cas les réponses sont venues très spontanément.

Nous nous réservons le droit, comme nous l'avons souvent dit aux ministères, de contester ou de faire une contre-proposition. En d'autres termes, nous leur recommandons de ne pas supposer que nous allons forcément accepter la première proposition qui nous sera faite. Nous chercherons à recueillir d'autres opinions, au moyen d'examen de documentation ou autre, pour déterminer l'efficacité des programmes. Les ministères sont avertis qu'ils devront passer un test, si vous voulez, devant les ministres. Ils devront prouver que leurs plans sont aussi appropriés et aussi justes que possible.

Nous avons néanmoins constaté que les gens savent faire la différence. Ils disent, dans bien des cas, ces programmes-ci fonctionnent bien mais ceux-là ne fonctionnent pas bien. Parmi ceux qui ne fonctionnent pas bien, certains devraient être privatisés et d'autres devraient être transférés à d'autres paliers de gouvernement. Certains ne fonctionnent pas aussi bien, mais ils sont clairement du ressort du fédéral et nous devrions par conséquent les maintenir mais les gérer différemment.

On est en train de recevoir toute une gamme de recommandations, mais il est encore trop tôt pour dire à quoi tout cela aboutira en fin de compte.

**Le sénateur Jessiman:** Je ne suis pas certain de mes chiffres, mais après avoir interrogé un certain nombre de personnes à Charlottetown, j'ai ajouté ensemble tous les coûts d'administration du ministère des Anciens combattants. J'en suis arrivé à un chiffre de près de 200 millions de dollars par an. Je me suis demandé si cela pourrait être privatisé. Pourrait-on faire un appel d'offres pour voir comment tout cela pourrait être administré? Ce serait assez peu habituel pour le ministère qui nous intéresse, mais si cela donnait de bons résultats ici, imaginez ce que pourraient faire d'autres ministères! C'est peut-être une possibilité à envisager, si mes calculs sont aussi justes que je le pense.

**M. Zussman:** Je ne sais pas dans ce cas précis, mais nous sommes intrigués par les nouvelles façons de faire. Nous n'avons pas perdu de vue notre objectif premier, qui est d'offrir des services de façon plus efficace et plus efficiente que par le passé. Si le modèle du secteur privé semble plus indiqué, alors ce sont là des possibilités que nous voudrions examiner de plus près.

**Le sénateur Jessiman:** Vous ne trouveriez pas d'anciens combattants, et j'en suis, qui voudraient que le secteur privé s'en occupe, mais après tout je ne sais pas. Ils se plaignent du manque d'efficacité et du temps qu'il faut pour obtenir une réponse



[Texte]

turnaround time is 18 months, and they are trying to reduce it to nine months. I certainly hope that they can. I thought the United States would be better at this, and they take as long as we do.

**Mr. Zussman:** There are so many technological changes taking place. What was only dreamed about ten years ago is now possible. We are pressing departments to look at technological solutions to see whether they are practical in the present context.

**Senator Phillips:** Have many of the departments used outside consultants?

**Mr. Zussman:** From my knowledge, very few. In all cases, the efforts have been driven by senior management, either directly by the minister or the deputy minister, and subsequently done with the minister. In many cases, the review really extended quite deeply into the organizations. In other words, some departments have consulted all or many of their employees before formulating their work plans.

I know of only one instance at this moment where outside consultants were asked to draw up the action plan in consultation with departments.

**Senator Phillips:** As you are probably aware, DVA was looked at by an outside consulting firm. This was prior to the February budget. When this committee was meeting in Charlottetown, we asked certain groups if they were consulted and asked for their recommendations. I was amazed at some of the groups which were by-passed. That is why I was asking that question.

**Mr. Zussman:** It is not to say that they have not used consultant reports in the formulation of their action plans. However, in the case of DVA, my understanding is that that was actually prepared by the department.

**Senator Phillips:** We have heard a number of recommendations before this committee. There was an intriguing one yesterday.

Do you have anyone observing parliamentary committees to feed information back to you?

**Mr. Zussman:** Not specifically, but of course what we have within the secretariat are individuals who are assigned various portfolios. In their preparation of materials for cabinet committee, some important sources of documentation for them are parliamentary committee recommendations. That is part of our challenge function.

We say to departments, for example, that two or three years ago a parliamentary committee recommended something. We ask if they have addressed it in an action plan and what their response is. That is partly how we keep the process going.

[Translation]

lorsqu'on demande une pension. Il faut compter 18 mois, et ils essaient de ramener cela à neuf mois. J'espère qu'ils y parviendront. J'avais pensé que les États-Unis se débrouilleraient mieux là-dedans, mais il leur faut autant de temps qu'à nous.

**M. Zussman:** Il s'opère de si nombreux changements technologiques. Ce dont on ne pouvait que rêver il y a dix ans est maintenant chose possible. Nous poussons les ministères à examiner des solutions technologiques pour voir si celles-ci seraient pratiques dans le contexte actuel.

**Le sénateur Phillips:** Combien de ministères ont fait appel à des consultants extérieurs?

**M. Zussman:** À ma connaissance, très peu. Dans tous les cas, les efforts ont été menés par les cadres supérieurs, soit directement par le ministre soit par le sous-ministre, et le travail subséquent a été fait avec le ministre. Dans bien des cas, l'examen est allé fouiller très loin au sein de l'organisme. En d'autres termes, certains ministères ont consulté tous leurs employés ou en tout cas la plupart avant d'élaborer leurs plans de travail.

Je ne connais pour l'heure qu'un cas où l'on a demandé à des experts-conseils de l'extérieur de dresser un plan d'action en consultation avec le ministère.

**Le sénateur Phillips:** Comme vous le savez sans doute, le ministère des Anciens combattants a été examiné par une société privée d'experts-conseils. Cela s'est fait avant le budget de février. Lors des réunions du comité à Charlottetown, nous avons demandé à certains groupes s'ils avaient été consultés et invités à soumettre leurs recommandations. J'ai été abasourdi de constater quels groupes avaient été laissés de côté. Voilà pourquoi j'ai posé la question.

**M. Zussman:** Cela ne veut pas dire qu'ils n'ont pas utilisé des rapports d'experts-conseils lors de la formulation de leurs plans d'action. Cependant, en ce qui concerne le ministère des Anciens combattants, d'après les renseignements dont je dispose, le plan a été préparé par le ministère lui-même.

**Le sénateur Phillips:** Le comité a entendu plusieurs recommandations dont une hier, que j'ai trouvée très intrigante.

Avez-vous quelqu'un qui observe les comités parlementaires en vue de vous communiquer des renseignements?

**M. Zussman:** Pas particulièrement, mais nous avons bien sûr au sein du secrétariat des personnes qui sont chargées de s'occuper de divers portefeuilles. Dans le cadre de la préparation de documents pour le comité du Cabinet, ils utilisent les recommandations des comités parlementaires, qui constituent d'importantes sources de renseignements. Cela fait partie de notre fonction défi.

Nous disons par exemple aux ministères qu'il y a deux ou trois ans un comité parlementaire a recommandé telle ou telle chose. Nous leur demandons s'ils s'y sont penchés dans le cadre d'un plan d'action et quelle a été leur réponse. Voilà en partie comment nous maintenons le processus.

[Text]

**Senator Phillips:** How would you differentiate then? You say you have someone watching each department. I am one of these people who would rather see Veterans Affairs as a separate department. It is joined with Defence. In your observation of these two departments, how do you differentiate?

**Mr. Zussman:** In fact, for the program review purposes, they are handled quite separately. That is to say that Veterans Affairs has put in a separate action plan, as opposed to the one that the Department of Defence is preparing.

As you know, there is a larger review process going on which this program review ties into. We are treating them at this point quite separately.

The issue of whether DVA is a separate department or not is somewhat outside the purview of the program review. It could fall out, but we are concentrating our efforts largely on individual programs and services — activities, not structure.

**Senator Phillips:** I am interested in the parliamentary committee. There is a joint parliamentary committee on defence and there is the subcommittee. What I am attempting to find out, sir, is how these are followed within your group, especially in view of the combination of the two formerly separate departments, Defence and Veterans Affairs?

**Mr. Zussman:** As I suggested earlier, we are trying to feed the information coming out of the committees into a minister's hands. When they consider the various action plans being put forward by departments, they are very much aware of the parliamentary considerations which have been going on over some period of time. They have it, but it is up to the ministers to decide among themselves how the information will be weighed and how important it will be in the deliberations.

**Senator Phillips:** Fine. I want to make sure that we were not just working in a vacuum.

**Mr. Zussman:** No, we are not at all working in a vacuum. We are doing everything we can to muster as much information as possible, particularly in this challenge function, as I suggested to departments. That is a very important source for us.

**Senator Phillips:** Then we have the federalism test. You say that veterans' affairs are clearly a federal responsibility. Following World War II, various hospitals or various hospital wings, were designated for veterans' treatment. These were gradually handed over to the provinces.

I am not so sure, in retrospect, that that was a very good move, from the veterans' perspectives, because we are now back trying to make an agreement with the provinces to assign a certain number of beds for veterans' treatment.

Do you consider how programs of this nature have worked in the past? Do you take that into consideration when planning transfers or joint sharing with the provinces?

[Traduction]

**Le sénateur Phillips:** Comment feriez-vous alors le tri? Vous dites que vous avez quelqu'un qui surveille chaque ministère. Je suis de ceux qui préféreraient que les Anciens combattants continuent de relever d'un ministère distinct. C'est collé avec la Défense. Dans votre observation de ces deux ministères, comment faites-vous la distinction?

**M. Zussman:** En fait, aux fins de l'examen de programmes, cela se passe très différemment dans les deux cas. Je veux dire par là que les Anciens combattants déposent un plan d'action distinct de celui préparé par le ministère de la Défense.

Comme vous le savez, il y a un processus d'examen plus vaste auquel s'intègre cet examen-ci. Nous les traitons pour l'heure tout à fait séparément.

La question de savoir si les Anciens combattants doivent ou non être un ministère distinct déborde de l'examen des programmes. Il pourrait y avoir des regroupements, mais nous concentrons le gros de nos efforts sur les différents programmes et services, soit les activités plutôt que la structure.

**Le sénateur Phillips:** Je suis intéressé par le comité parlementaire. Il y a un comité parlementaire mixte sur la défense et il y a un sous-comité. Ce que j'essaie de déterminer, monsieur, c'est comment tout cela est suivi par votre groupe, étant donné surtout la combinaison des ministères de la Défense et des Anciens combattants qui étaient autrefois tout à fait distincts?

**M. Zussman:** Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous essayons de transmettre au ministre les renseignements fournis par les comités. Lorsque ceux-ci examinent les plans d'action déposés par les ministères, ils sont très au courant des considérations parlementaires qui sont à l'étude depuis un moment. Ils ont tous les renseignements, mais c'est aux ministres qu'il revient de décider entre eux du poids à donner à ceux-ci et de la place à leur réserver dans les délibérations.

**Le sénateur Phillips:** Très bien. Je tiens à être certain que nous ne travaillons pas dans le vide.

**M. Zussman:** Non, nous ne travaillons pas du tout dans le vide. Nous faisons notre maximum pour recueillir autant de renseignements que possible, notamment dans cette fonction défi, comme je l'ai expliqué aux ministères. Il s'agit là d'une source très importante pour nous.

**Le sénateur Phillips:** Vient alors le critère du fédéralisme. Vous dites que les affaires des anciens combattants sont clairement une responsabilité fédérale. Suite à la Seconde Guerre mondiale, divers hôpitaux ou ailes d'hôpitaux ont été désignés et réservés aux anciens combattants. Ceux-ci ont progressivement été transférés aux provinces.

Rétrospectivement, je ne suis pas convaincu que cela ait été un bon choix, du point de vue des anciens combattants, car nous voici aujourd'hui en train d'essayer de négocier avec les provinces pour garantir un certain nombre de lits aux anciens combattants.

Tenez-vous compte de la façon dont les programmes du genre ont fonctionné par le passé? Cela entre-t-il en ligne de compte lorsque vous planifiez des transferts ou des partages avec les provinces?



[Texte]

**Mr. Zussman:** We try to get as many evaluation studies as have been published in the course of the years. One distinction to draw is between whether the federal government should be responsible for a certain activity or program and whether it should deliver it, which is more of an efficiency test.

We can work our way down those six questions and find ourselves saying yes to the federal government to the first four questions, but, potentially, no, the federal government should not deliver it. Maybe that could be subcontracted out, covered by a partnership with the provinces, or dealt with in some other way.

Whether the department is making the argument on the efficiency or the effectiveness of dealing with veterans through this devolution to the provinces is something which the Secretary of State will be proposing to the cabinet.

**Senator Phillips:** I must say that I am pleased to see that the government is considering what we used to call, in the days of the former government, privatization, and I wish you success in that regard. Thank you very much, Mr. Chairman.

**Senator Graham:** Can you tell us who else, besides Mr. Massé, without being too specific, is involved in this?

**Mr. Zussman:** There is a cabinet committee chaired by himself, and it has eight other ministers as members. They have been drawn to represent size of portfolios and regions of the country. It is to be a microcosm of cabinet. Whatever deliberations or decisions are taken in that cabinet committee, they are referred back to cabinet for full discussion later on. It functions very much as an ad hoc committee of cabinet, much like those we have become used to over the past few years.

Other than that, in terms of the feeding in of information, individual ministers will be making representations to the committee for their own portfolios and bringing officials with them whenever appropriate. The briefing materials are prepared by the secretariat and Privy Council Office, which is our best effort to summarize the submissions and to challenge the ideas put forward by departments. In a sense, it really represents the typical way that most cabinet committees work. It is not being treated any differently than any other cabinet committee.

**Senator Graham:** How long has it been since we had a review of this nature?

**Mr. Zussman:** I guess the last real effort at this was the 1984 or 1985 Nielson Task Force effort. It was slightly different, from what I understand, although at that point I was watching it from the outside.

Whereas Mr. Nielson brought in a lot of outside experts to look at government, this review has been generated largely internally. However, it was a similar attempt to redefine government, although, I suspect in that instance, they had a clearer view of what they wanted to get out of it in terms of what the government would look like, whereas we went into this slightly less sure of what the final product would look like.

[Translation]

**M. Zussman:** Nous nous efforçons de recueillir toutes les études d'évaluation publiées au cours des ans. Un des choix à faire est celui de déterminer si le gouvernement fédéral devrait être responsable d'une certaine activité ou d'un certain programme ou bien s'il devrait s'occuper de son exécution, ce qui est davantage un critère d'efficacité.

On peut prendre cette liste de six questions et dire oui au gouvernement fédéral pour les quatre premières mais répondre que non, le gouvernement fédéral ne devrait pas s'occuper de la prestation de ces programmes. Peut-être que ceux-ci devraient faire l'objet de contrats de sous-traitance, être couverts par un partenariat avec les provinces ou bien relever d'un autre régime de gestion.

Que le ministère fonde son argumentation sur l'efficacité ou l'efficacité des rapports avec les anciens combattants grâce à une dévolution aux provinces est une chose que le Secrétaire d'État va proposer au Cabinet.

**Le sénateur Phillips:** Je dois dire que je suis heureux que le gouvernement soit en train d'envisager ce que l'on appelait, à l'époque de l'ancien gouvernement, la privatisation, et je lui souhaite de réussir. Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le sénateur Graham:** Pourriez-vous nous dire, sans être trop précis, qui d'autre que M. Massé a un rôle à jouer là-dedans?

**M. Zussman:** Il y a un comité du Cabinet présidé par lui et qui compte parmi ses membres huit autres ministres. Ils ont été choisis en vue de représenter les différents portefeuilles et les régions du pays. Il est censé s'agir d'un microcosme du Cabinet. Toutes les délibérations ou décisions de ce comité du Cabinet sont renvoyées au Cabinet plénier pour discussion ultérieure. Ce comité fonctionne à la manière des comités spéciaux du Cabinet, auxquels on s'est habitué au cours des dernières années.

En dehors de cela, pour ce qui est de la communication des renseignements, différents ministres feront des présentations au comité pour leur propre portefeuille et ils s'accompagneront de hauts fonctionnaires responsables le cas échéant. La documentation est préparée par le secrétariat et par le Bureau du Conseil privé, et il s'agira de résumer les exposés et d'analyser et de contester les idées présentées par les ministères. En un sens, cela correspond à la façon de travailler habituelle des comités du Cabinet. Ce comité ne sera pas traité différemment des autres comités du Cabinet.

**Le sénateur Graham:** Cela fait combien de temps qu'il y a eu un examen du genre?

**M. Zussman:** Je pense que la dernière fois qu'on s'y est attaqué remonte au groupe de travail Nielsen en 1984 ou 1985. C'était légèrement différent, d'après ce que j'en sais, mais il faut dire qu'à l'époque je suivais cela de l'extérieur.

Par ailleurs, M. Nielsen avait demandé à quantité d'experts de l'extérieur d'examiner le gouvernement, tandis que cet examen-ci a été très largement effectué à l'interne. L'objet était sensiblement le même, soit redéfinir le gouvernement, mais je devine qu'à l'époque ils avaient une idée beaucoup plus claire de l'image qu'ils voulaient donner au gouvernement, tandis qu'ici on est moins sûr du produit final.

[Text]

Before that, I do not believe there was ever a similar exercise undertaken. I have not been able to find one in any case.

**Senator Graham:** Are you looking at other governments around the world?

**Mr. Zussman:** Yes and no. Yes, because it is interesting to know what the Australians, New Zealanders, Swedes, British, and French have done. However, we are not being particularly dictated to by the models they have chosen, in part because not all of them have turned out to be as rosy as they had predicted them to be. Also, it takes many years to determine the effectiveness of any changes.

Second, our own situation is unique enough to dictate our own solution and to not borrow from someone else.

What intrigues me personally is the structure and machinery — solutions which many governments have implemented over the last few years. The British have gone to a very privatized model with so-called executive agencies, which is an interesting innovation. In Canada, we have something called special operating agencies, which are a variant on that.

These issues will be addressed subsequent to the review. With the review, we are just trying to ask them fundamental questions. What is our core line of business? What should the role of the federal government be in the coming years? Once we decide on what it is we want to be, we can then decide how we want to structure ourselves.

We are trying to resist all temptations to look ahead at what it will look like in the end, and stick to the individual action plans provided by departments in the context of their own reviews of programs.

**Senator Graham:** A lot of papers have been written in the last three years on restructuring government. As a matter of fact, I attended a conference in Moncton earlier this year on this very subject. It was attended by the four Atlantic premiers. People from outside the country came in and gave their views. I know a paper was sponsored by Vice-President Gore, a paper with which Minister Massé is familiar.

**Mr. Zussman:** The Gore exercise, "Getting Government Right", is a very impressive initiative undertaken by the American government. In fact, it has just finished its first anniversary last week. When I look at what the Americans are setting out to do, in comparison to Canada, I would say that we have done most of what they say they will do. Their scale is much more massive than ours.

However, their attempt at cutting out regulations and red tape, for instance, is really an effort which we have been making for the last ten years. We are not there yet; we are not finished, but we have certainly started.

[Traduction]

Je ne pense pas qu'il y ait jamais eu d'autre exercice semblable. En tout cas, je n'en ai pas trouvé d'autre que celui-là.

**Le sénateur Graham:** Êtes-vous en train d'examiner d'autres gouvernements dans le monde?

**M. Zussman:** Oui et non. Oui, parce qu'il est intéressant de savoir ce qu'ont fait les Australiens, les Néo-Zélandais, les Suédois, les Britanniques et les Français. Cependant, nous n'allons pas être particulièrement influencés par les modèles qu'ils ont choisis, en partie parce que ceux-ci ne se sont pas avérés être aussi roses qu'on l'avait prédit au départ. D'autre part, il faut de nombreuses années pour déterminer l'efficacité d'un changement, quel qu'il soit.

Deuxièmement, notre situation est suffisamment unique pour qu'il nous faille trouver notre propre solution; on ne peut pas en emprunter une à quelqu'un d'autre.

Ce qui m'intrigue personnellement ce sont la structure et l'appareil... les solutions que les nombreux gouvernements ont mises en oeuvre au cours des dernières années. Les Britanniques ont opté pour un modèle très privatisé avec des agences exécutives, ce qui est une innovation intéressante. Au Canada, nous avons une variante de cela: les agences spéciales.

Ces questions seront étudiées suite à l'examen. Dans le cadre de l'examen, nous nous contentons de poser les questions fondamentales. Quelle est notre activité principale? Quel rôle devrait jouer le gouvernement fédéral dans les années à venir? Une fois qu'on aura décidé de ce que nous voulons être, nous pourrions décider de la structure dont nous voulons nous doter.

Nous nous efforçons de résister à la tentation de voir ce que cela donnera au bout du compte et de nous en tenir aux plans d'action que nous fournissent les ministères dans le contexte de leur propre examen des programmes.

**Le sénateur Graham:** Beaucoup a été écrit sur la restructuration du gouvernement au cours des trois dernières années. J'ai d'ailleurs assisté à une conférence portant justement là-dessus un petit peu plus tôt cette année à Moncton. Y étaient présents les quatre premiers ministres des provinces de l'Atlantique. Des gens de l'extérieur du pays étaient venus donner leurs opinions. Je sais qu'il y avait un exposé parrainé par le vice-président Gore, et que cela allait bien le ministre Massé.

**M. Zussman:** L'initiative Gore, «*Getting Government Right*», est une initiative très impressionnante lancée par le gouvernement américain. En fait, on a fêté son premier anniversaire la semaine dernière. Si je compare nos efforts à ceux des Américains, je dirais que nous avons fait le gros de ce que eux disent vouloir faire. Leur échelle est bien plus grande que la nôtre.

Néanmoins, leurs initiatives visant à simplifier les règlements et à éliminer la paperasserie, par exemple, correspondent à des efforts que nous faisons depuis dix ans déjà. Notre travail n'est pas encore terminé, mais au moins nous avons commencé.



[Texte]

I expected that we might learn much more from the American exercise, but now I think we have something to tell them, if they were interested in listening.

There is no question that Canada is ahead in some instances, particularly compared to the Americans. When we look around the world, I would say Canada is just now doing some things which many governments have tried to do in the last ten years or so. There have been fundamental changes in how people see the role of government in society and, as a consequence, the pressures for change have been growing everywhere in western democracies.

**Senator Graham:** I hesitate to bring up the word "decentralization", because it has received a fair amount of publicity in the last few days, but in the context of something proven to be cost-efficient, would decentralization or some aspects of it be part of your mandate? Would you look at that possibility?

**Mr. Zussman:** It is not specifically part of the mandate, but it is certainly an option for departments to consider. In other words, can they provide services to their clients more efficiently in a decentralized model?

Personally, as I look at the changes in technology, a lot of decentralization becomes more possible than it was 20 years ago. That was a major thrust of federal government in the mid-1970s, as many of you will remember.

I do not know how much we will be hearing from departments on decentralization, but certainly it is a viable option. We will have to see whether it makes sense.

**Senator Graham:** I have something here in point number four about the program review.

The review is not a way of cutting costs across the board. It is meant to see if programs are in fact being delivered in the most cost-effective way.

Then the drafter says:

Targets for cutting costs have not been set.

**Mr. Zussman:** This is in response to many press reports which state there have been targets set.

**Senator Graham:** But at the same time, in the next sentence, you say:

The resultant package of programs and activities must be affordable within the fiscal track established by the Government.

**Mr. Martin** has been quite specific about reductions and percentages of reductions. Surely there must be some targets given. I find that sentence to be inconsistent with reality.

[Translation]

Je m'étais attendu à ce que l'on tire beaucoup plus de leçons de l'exercice américain, mais aujourd'hui, je pense que nous avons quelque chose à leur apprendre, s'ils voulaient seulement se donner la peine d'écouter.

Il n'y a aucun doute que dans certains domaines le Canada est en avance, surtout comparativement aux États-Unis. Si l'on regarde ailleurs dans le monde, je dirais que le Canada commence à peine à faire certaines choses que de nombreux gouvernements s'efforcent de faire depuis dix ans. Des changements fondamentaux dans la façon dont les gens perçoivent le rôle du gouvernement dans la société sont intervenus et, partant, les pressions en faveur du changement vont s'accroissant dans toutes les démocraties occidentales.

**Le sénateur Graham:** J'hésite à soulever le terme «décentralisation», car il a fait l'objet de beaucoup de publicité ces derniers jours, mais dans le contexte d'une chose qui a fait ses preuves comme étant intéressante sur le plan coûts-avantages, la décentralisation ou certains de ses aspects feraient-ils partie de votre mandat? Envisageriez-vous cette possibilité?

**M. Zussman:** Cela ne fait pas particulièrement partie du mandat, mais il s'agit certes là d'une option à envisager par les ministères. En d'autres termes, pourraient-ils fournir des services de façon plus efficiente à leurs clients dans le cadre d'un modèle décentralisé?

Personnellement, je trouve que d'importants éléments de la décentralisation sont aujourd'hui plus possibles qu'ils ne l'étaient il y a 20 ans. Comme bon nombre d'entre vous vous souviendrez, c'était là l'une des principales orientations du gouvernement fédéral vers le milieu des années 1970.

Je ne sais dans quelle mesure les ministères nous parleront de décentralisation, mais il s'agit certainement là d'une option viable. Il nous faudra voir si cela est logique.

**Le sénateur Graham:** Il y a quelque chose qui m'intéresse au point quatre de l'examen des programmes.

Il ne s'agit pas ici d'essayer de réduire les frais à l'échelle gouvernementale. L'examen vise plutôt à vérifier si la prestation des programmes est effectivement la plus rentable possible.

Le rédacteur poursuit en disant:

Aucun objectif n'a été fixé sur le plan de la réduction des frais.

**M. Zussman:** Cela fait suite à de nombreux rapports parus dans la presse disant que des objectifs ont été fixés.

**Le sénateur Graham:** Mais en même temps, vous dites à la phrase suivante:

Les programmes et activités qui en résulteront devront être abordables, compte tenu des orientations budgétaires arrêtées par le gouvernement.

**M. Martin** a été très précis quant aux réductions et aux pourcentages de réductions. Des objectifs ont certainement dû être fixés. Il me semble que cette phrase ne cadre pas avec la réalité.

[Text]

**Mr. Zussman:** It is a difficult one to deal with, but it is not entirely inconsistent in the sense that the exercise itself should result in considerable savings to the federal government. Minister Massé, as part of his task, will have to realize those savings. But where the savings are to be found, which is where the targets are often set, really depends upon the results of the review.

In other words, we are moving away from a régime which was fairly common in the last few years of 2 or 3-per-cent cuts across the board, with every program being treated the same way, whether it is or is not efficient, whether it is or is not needed any longer.

We are asking more fundamental questions: Do we need the program? If not, let's do away with it. That will result in savings. Or, let's devolve the program to another order of government which may or may not result in some savings, all of which can be recaptured, if you like, within the fiscal framework that has been set. That is the purpose there.

**Senator Graham:** Would you be looking at things such as structural changes in Veterans Affairs, the merger of the Pension Commission with the Appeal Board?

**Mr. Zussman:** It is possible that that could be part of the department's review, yes.

**Senator Graham:** But legislation may be introduced this fall pertaining to those changes. By the time you make your report, the horse is out of the barn, as it were.

**Mr. Zussman:** That is a good point. We are bumping against this everywhere. That is to say, departments are running ahead with their own agendas while the review is under way. It is creating some difficulty, not just for us but for cabinet. As cabinet reviews proposals, it also knows it is looking at program review in the context of this whole exercise.

These are being handled on a case-by-case basis. Clearly, through the fall, we will have some difficulty meshing the individual agendas of ministers and departments, and the overall program review.

The Prime Minister has decided that he cannot stop government for the program review to finish all of its fine-tuning. There have to be some trade-offs. We spend an enormous amount of time in contact with other parts of the Privy Council Office to ensure we know what is coming forward and whether it is consistent with the program review, or at least not totally inconsistent with what is being proposed by the minister elsewhere. It is tricky.

**Senator Graham:** You indicated that the departments had a deadline of the end of August for their review of the reports. Do you have a deadline? Have you set a deadline for yourselves?

I know that any review or recommendations would be incorporated, presumably, in the 1995 budget — and I think that you state that here — but have you set a target for yourself?

[Traduction]

**M. Zussman:** C'est difficile, mais on ne peut pas dire qu'elle ne cadre pas du tout en ce sens que l'exercice lui-même devrait déboucher sur des économies considérables pour le gouvernement fédéral. Le ministre Massé devra, dans le cadre de la tâche qui lui revient, réaliser ces économies. Quant à savoir dans quel domaine ces économies se feront (et cela correspondra souvent aux objectifs) cela dépendra des résultats de l'examen.

En d'autres termes, on s'éloigne du régime qui était assez courant au cours des dernières années et en vertu duquel des réductions de 2 ou 3 p. 100 étaient imposées partout, tous les programmes étant traités de la même façon, qu'ils soient ou non efficaces et qu'on en ait besoin ou non.

Nous posons des questions plus fondamentales: a-t-on besoin du programme? Dans la négative, que l'on s'en débarrasse. Cela amènera des économies. Ou bien, que l'on transfère le programme à un autre palier de gouvernement, ce qui pourra ou non se solder par des économies, qui pourront toutes, si vous voulez, être récupérées au sein du cadre fiscal établi. C'est là l'objectif visé.

**Le sénateur Graham:** Envisageriez-vous des choses tels des changements structurels aux Anciens combattants, ou la fusion de la Commission des pensions et de la Commission d'appel?

**M. Zussman:** Oui, il est possible que cela fasse partie de l'examen du ministère.

**Le sénateur Graham:** Mais un projet de loi portant sur ces changements pourrait très bien être déposé cet automne. Lorsque sortira votre rapport, il sera trop tard, si vous voulez.

**M. Zussman:** Ce que vous dites est tout à fait juste. Nous nous trouvons partout confrontés à ce problème. En effet, les ministères poursuivent leurs propres programmes alors que l'examen est toujours en cours. Cela crée quelques difficultés, et ce non seulement pour nous, mais également pour le Cabinet. Lorsque celui-ci examine des propositions, il sait que l'examen des programmes s'inscrit dans le contexte de tout cet exercice.

L'on procède cas par cas. Il est certain que tout au long de l'automne il y aura certaines difficultés pour faire coller les différents programmes des ministres et des ministères et l'examen des programmes dans son ensemble.

Le premier ministre a décidé qu'il ne peut pas interrompre les activités du gouvernement pour que soit peaufiné l'examen des programmes. Il faut qu'il y ait certains compromis. Nous passons beaucoup de temps à discuter avec d'autres éléments du Bureau du Conseil privé pour être bien certains de savoir ce qui s'en vient et si cela cadre avec l'examen des programmes ou du moins que cela ne va pas carrément à l'encontre de ce que propose le ministre ailleurs. C'est assez difficile.

**Le sénateur Graham:** Vous avez dit que les ministères avaient jusqu'à la fin du mois d'août pour examiner leurs rapports. Avez-vous un délai limite? Vous êtes-vous fixé une date limite pour vous-mêmes?

Je sais que tout examen ou toute recommandation serait vraisemblablement intégré au budget de 1995 (et je pense que vous le dites ici) mais vous êtes-vous fixé une date cible?



[Texte]

**Mr. Zussman:** We have set a deadline for the end of December. It will be extremely complicated because not only are there hundreds of decisions to be made, but many of these action plans have impacts on other parts of government. That has to be factored in before cabinet makes its final decision.

I am hoping that if everything goes well, we will be finished the work by December.

**The Chairman:** Mr. Zussman, you mentioned the Nielsen report a couple of times. Were there good results from the Nielsen report?

**Mr. Zussman:** It is hard to say, not having been involved in it. It is quite clear that a lot of work went into it. Thousands of public servants were immobilized to produce the material. Unfortunately, a lot of it was not implemented for a number of reasons.

First, in many cases, the people who drafted the reports did not understand government and so they ended up being contradictory. Secondly, in some instances the government was not prepared to move on recommendations because they were too politically difficult to do.

Many people have told me that a lot of what was in the report has been implemented over the years, but with less fanfare. In other words, people read it and said, "That makes sense. Let's do it." So they did. It is uneven as to how much has been used and how much has not.

**The Chairman:** Kim Campbell announced at the House of Commons Defence Committee that they would shorten the process of adjudicating pensions by four months, and they would amalgamate the Entitlement Board and the Assessment Board. That was a recommendation in the Nielsen report in 1985. Nothing happened until she said that it would. I do not give her credit for doing it, but why was it not done previously by the Department of Veterans Affairs?

That is an example, as you said, where, with all the outside help and the people that they had, they still did not understand what they were doing.

**Mr. Zussman:** I did not quite say that. They did not understand government and, as a consequence, it was hard to implement a lot of it.

**The Chairman:** What about the de Cotret report? Did you ever get to see that?

**Mr. Zussman:** No. That belongs to the previous government. As is appropriate, the de Cotret report was boxed and sealed the day after the election. The answer is no, I have never seen it.

However, a lot of ideas that came out of those consultations are circulating around. They will probably find their way in different ways into the review. But I do not know that for sure.

[Translation]

**M. Zussman:** Nous avons fixé le délai à la fin décembre. Ce sera extrêmement compliqué, car non seulement il y aura des centaines de décisions à prendre, mais nombre de ces plans d'action auront une incidence sur d'autres parties du gouvernement. Il faudra que le Cabinet tienne compte de tout cela avant de rendre sa décision finale.

J'espère que si tout va bien nous aurons terminé ce travail d'ici décembre.

**Le président:** Monsieur Zussman, vous avez mentionné le rapport Nielsen une ou deux fois. Ce rapport a-t-il débouché sur de bons résultats?

**M. Zussman:** C'est difficile à dire, car je n'y ai pas participé. Il est assez clair qu'une somme considérable de travail y a été consacrée. Des milliers de fonctionnaires ont été mobilisés pour produire toute la documentation. Malheureusement, une part importante des recommandations n'ont jamais été mises en oeuvre pour diverses raisons.

Premièrement, dans bien des cas, les auteurs des rapports ne comprenaient pas le gouvernement et il y avait donc des contradictions. Deuxièmement, dans certains cas, le gouvernement n'était pas prêt à donner suite à des recommandations parce que cela aurait été difficile à faire, politiquement parlant.

Les gens ont été nombreux à me dire qu'une part importante de ce qui était dans le rapport a été mise en oeuvre au fil des ans, mais avec moins de fanfare. En d'autres termes, les gens l'ont lu et ont dit: «Cela semble logique. Allons-y». Et c'est précisément ce qu'ils ont fait. Tout le monde ne s'entend cependant pas sur la quantité de ce qui a été fait et sur celle de ce qui ne l'a pas été.

**Le président:** Kim Campbell a annoncé devant le comité de la défense de la Chambre qu'ils allaient raccourcir de quatre mois le processus d'approbation des pensions et qu'il y aurait fusionnement du comité d'examen et du comité d'évaluation. Il s'agit là d'une recommandation du rapport Nielsen en 1985. Rien n'avait été fait jusqu'à ce qu'elle en parle. Je ne dis pas que c'est à elle que l'on doit ce changement, mais pourquoi celui-ci n'a-t-il pas été effectué plus tôt par le ministère des Anciens combattants?

Il s'agit là d'un des cas que vous avez évoqués, où malgré toute cette aide extérieure et les gens qu'ils avaient, ils ne comprenaient toujours pas ce qu'ils faisaient.

**M. Zussman:** Ce n'est pas tout à fait ce que j'ai dit. Ils ne comprenaient pas le gouvernement et c'est pourquoi il a été difficile de mettre en oeuvre une part importante de ces recommandations.

**Le président:** Qu'en est-il du rapport de Cotret? Avez-vous jamais pu le voir?

**M. Zussman:** Non. Il appartient au gouvernement antérieur. Le rapport de Cotret a, comme il se doit, été mis dans une boîte et cacheté le lendemain des élections. La réponse est non, je ne l'ai jamais vu.

Cependant, un grand nombre des idées qui ont surgi pendant ces consultations circulent toujours. Elles seront sans doute nombreuses à se retrouver dans l'examen, mais je ne peux bien sûr pas l'affirmer.

[Text]

**The Chairman:** You said that lot of it is circulating around.

**Mr. Zussman:** I mean that the ideas are circulating around.

**The Chairman:** I have tried everywhere from Ms Campbell, to the PMO, to the PCO. It has disappeared. I find it strange, because I remember when it was announced before the caucus that it was to be dealt with that copies were to be distributed. I asked for a copy but they said that they had changed there minds and it would not be distributed.

**Mr. Zussman:** I just meant that the ideas are, not the papers.

**The Chairman:** If you ever find it, even though I will be retiring in a couple of months, I should like to see it.

**Mr. Zussman:** So would I.

**The Chairman:** I have been following your work and Mr. Massé's work. I compliment him on what he is doing, but I find it strange that after Veterans Affairs was included in the review a massive article was published stating that DVA would avoid massive government cuts. Is that because we started our study?

I raise that as a prelude to information that we received from Charlottetown from the head of the corporate services. I find it strange that so much money is spent on outside consultants who do not know what Veterans Affairs is until they get into the system and start looking at it. It is on-the-job training.

Linda Blackwell of Veterans Affairs sent us some information. I will give you a couple of the figures from this document. Concerning On-Line Support, it says:

Veterans Affairs Canada uses a number of computer consulting firms to provide specific expertise or additional capacity for computer system definition, development, project management or software maintenance. VAC has engaged firms at the following activity levels:

FMIS (since 1991) ...

• Online	\$1067K
• DMR	729K
• Synerlogic	603K
• Quadrum	240K
• AMS	180K

Besides that, when they want to change the legislation or make recommendations to make better changes, they always go outside when they have the experts within the department.

We had one of the pensions advocates here the other day. He is very knowledgeable about the system and the pension process. Why do they go outside the department? I know why in some cases, but I should like you to take a look at that.

[Traduction]

**Le président:** Vous dites qu'un grand nombre d'entre elles circulent toujours.

**M. Zussman:** Je veux dire que les idées continuent de circuler.

**Le président:** J'ai cherché ce rapport partout, auprès de Mme Campbell, du cabinet du premier ministre, du Bureau du Conseil privé. Il a disparu. Je trouve cela étrange, car je me souviens que lorsque l'annonce a été faite au caucus, on a dit que des exemplaires du rapport allaient être distribués. J'en ai demandé une copie mais ils m'ont dit qu'ils avaient changé d'idée et qu'il n'allait plus être distribué.

**M. Zussman:** Je parlais des idées, mais non pas des documents.

**Le président:** Si jamais vous le trouvez, même si je vais prendre ma retraite dans quelques mois, j'aimerais bien le voir.

**M. Zussman:** Moi aussi.

**Le président:** Je suis depuis quelque temps votre travail et celui de M. Massé. Je le félicite pour ce qu'il est en train de faire, mais je trouve étrange qu'après l'inclusion des Anciens combattants dans l'examen, un important article disant que le ministère échapperait au gros des réductions soit paru. Est-ce parce que nous avons entamé notre étude?

Je soulève cette question en guise de préambule à l'information que nous avons reçue du responsable des services organisationnels à Charlottetown. Je trouve étrange que l'on dépense autant d'argent sur des experts-conseils de l'extérieur qui ne connaissent même pas le ministère avant d'y être et de commencer à l'éplucher. C'est de la formation sur le tas.

Linda Blackwell, des Anciens combattants, nous a envoyé des renseignements. Je vais vous citer certains des chiffres contenus dans le document. Voici ce qu'on y lit relativement à l'appui direct:

Anciens combattants Canada fait appel à plusieurs sociétés d'experts-conseils en informatique qui lui offrent des compétences ou des capacités supplémentaires en vue de la définition du système informatisé, de la mise au point, de la gestion de projet ou de l'entretien de logiciels. Le Ministère a engagé des sociétés aux niveaux d'activité suivants:

SGIM (depuis 1991) ...

• Online	1 067 000 \$
• DMR	729 000 \$
• Synerlogique	603 000 \$
• Quadrum	240 000 \$
• AMS	180 000 \$

D'autre part, lorsqu'ils veulent modifier la loi ou faire des recommandations en vue d'améliorations, ils se tournent toujours vers l'extérieur alors qu'ils ont des experts au sein du ministère.

Un des avocats-conseils des pensions était ici l'autre jour. Il connaît très bien le système et le processus des pensions. Pourquoi sortent-ils du ministère? Je sais pourquoi dans certains cas, mais j'aimerais bien que vous vous penchiez là-dessus.



[Texte]

**Mr. Zussman:** I would be glad to look at that. It is hard to answer the specific question as to why people look outside their departments.

**The Chairman:** I asked for it under the Access to Information Act. I was not supposed to get it, but I did. I have another list which totals approximately \$500,000, of which there is a copy. Even though I am on the other side, Mr. Zussman, I am trying to help you.

**Mr. Zussman:** I appreciate it. It is hard for me to answer specifically about this, however. I just do not know. But we will look into it.

**The Chairman:** We discussed decentralization. One of the big ones was the move to Charlottetown, which is now working well. At the time, however, one of your people questioned whether it was cost-effective when it began.

Despite the fact that many veterans may have had their pensions delayed because of the change, the retraining, and so on, they did it again two years ago. They moved the regional office to Kirkland Lake. There are 11 district offices in Ontario. The bulk of the veterans are in Ontario. Yet for political reasons — namely that it will provide employment — the office was moved.

The veterans are at the age of 74 or 75, and 90 per cent of the staff would not move because they were settled in Toronto, their kids were going to school there, and their spouses were probably working. So that they had to bring staff from Kirkland Lake to Toronto to train them. They had to pay for their accommodation, and so on. I have a paper done by the Research Branch of the Library of Parliament which I should like to give to you.

**Mr. Zussman:** I would like to see it.

**The Chairman:** Those are the kinds of things that occurred. When you look at the community of interest, what is Kirkland Lake? What is the development potential there? It is certainly not in Veterans Affairs. You certainly do not work like that.

If it would have occurred at the time they made the move to Charlottetown, fine. In that case, they helped a community and a province. But to do it so late in the lives of veterans when they have to delay them more by retraining people who do not know what it is all about seems to be nonproductive.

**Mr. Zussman:** I cannot argue with that. I remember looking at the decentralization issue a few years ago and discovering that absenteeism rates are much lower in decentralized departments, especially when they are in smaller communities. There are many tangible benefits for the departments that have decentralized some of their operations. I cannot argue with you about the Kirkland Lake move at all, though.

[Translation]

**M. Zussman:** Je m'y ferai un plaisir. Il est difficile de savoir pourquoi les gens cherchent à l'extérieur de leur ministère.

**Le président:** J'ai obtenu ces renseignements en vertu de la Loi sur l'accès à l'information. Je n'étais pas censé les obtenir, mais je les ai eus. J'ai une autre liste qui donne un total d'environ 500 000 \$, et dont il existe une copie. Même si je suis dans l'autre camp, monsieur Zussman, j'essaie de vous aider.

**M. Zussman:** J'apprécie. Il est néanmoins difficile pour moi de répondre à cette question. Je ne sais tout simplement pas. Mais nous examinerons cela.

**Le président:** Nous avons discuté de la décentralisation. L'une des grosses initiatives était le déménagement à Charlottetown, et tout va bon train maintenant. À l'époque, cependant, quelqu'un chez vous s'était demandé si ce serait rentable.

En dépit du fait que de nombreux anciens combattants ont peut-être subi des retards avec leurs pensions à cause du changement, du recyclage du personnel, et cetera, on a recommencé il y a deux ans. Le bureau régional a été déménagé à Kirkland Lake. Il y a 11 bureaux de district en Ontario. Le gros des anciens combattants se trouvent en Ontario. Or, pour des raisons politiques (notamment que cela créerait des emplois) le bureau a été déménagé.

Les anciens combattants ont 74 ou 75 ans en moyenne et 90 p. 100 des employés refusaient de bouger parce qu'ils étaient installés à Toronto, que leurs enfants étaient inscrits dans des écoles torontoises et que leur conjoint y avait un emploi. Ils ont donc dû faire venir des personnes de Kirkland Lake à Toronto pour les y former. Ils ont dû les loger, et cetera. J'ai un document qui a été préparé par la section des recherches de la Bibliothèque du Parlement et que j'aimerais vous remettre.

**M. Zussman:** J'aimerais bien le voir.

**Le président:** Voilà le genre de choses qui se sont produites. Lorsque vous regardez la communauté des intérêts, qu'est-ce que Kirkland Lake? Quel est son potentiel de développement? Celui-ci n'est certainement pas dans le domaine des Affaires des anciens combattants. Ce n'est pas ainsi que cela fonctionne.

Si cela s'était passé au moment où ils ont déménagé à Charlottetown, très bien. Dans ce cas-là, ils sont venus en aide à une localité et à une province. Mais faire tout cela si tard dans la vie des anciens combattants, qui subissent encore plus de retards à cause de la nécessité de former des gens qui ne savent pas du tout de quoi il s'agit, me paraît tout à fait improductif.

**M. Zussman:** Je ne peux pas vous contredire là-dessus. Je me souviens avoir examiné le dossier de la décentralisation il y a quelques années et découvert que les taux d'absentéisme étaient bien plus faibles dans les ministères décentralisés, surtout lorsqu'ils étaient implantés dans de plus petites localités. Les ministères qui ont décentralisé certaines de leurs opérations jouissent de plusieurs avantages tout à fait tangibles. Je ne peux néanmoins pas contester ce que vous avez dit au sujet du déménagement à Kirkland Lake.

[Text]

**The Chairman:** But as Mr. Don Savoie said to me, the cost-effectiveness was not there.

**Mr. Zussman:** Is this concerning Kirkland Lake or the general move to Charlottetown?

**The Chairman:** As I indicated before — and Senator Phillips who is from Charlottetown is in attendance here — I think the department there is working well and I hope that it stays there forever. It is isolated a bit, but the department looks after that.

**Mr. Zussman:** Communications are shrinking distances every day.

**The Chairman:** From the Kirkland Lake point of view, they should have learned a lesson. It was late in the game. The veterans were hard done by because the pension process took longer than it would normally have taken.

After going through the process of *The Valour and the Horror* I notice that there are changes being made to the National Film Board. I jump with joy at that prospect.

**Mr. Zussman:** What report are you referring to?

**The Chairman:** There is a report stating that the National Film Board is to be cut to a film school. We asked for it but they would not give us a copy.

Could you give us some information on that? What is the purpose of it? What is the threat? There is a threat there that they will change the objectives of the National Film Board to cut the film board and some other things.

**Mr. Zussman:** I am not sure that I know what they are doing. The National Film Board is one of 16 agencies that reports through the Minister of Heritage, as you know.

**The Chairman:** And the CBC, yes.

**Mr. Zussman:** That is right, that whole group of agencies. Minister Dupuy, like everyone else, has prepared an action plan for his department and all the agencies that he is responsible for. I do not know anything about the National Film Board recommendations, though.

**The Chairman:** We asked Mr. Dupuy to appear as a witness, but he would not.

Those are the warnings that I see, Mr. Zussman. As I indicated before, you are on the right track. I commend the government for doing what they are doing. Our first requirement is to see what is happening with the Department of Veterans Affairs. Mr. Massé issued a press release stating that Veterans Affairs would not be touched, which I doubt.

**Mr. Zussman:** That was premature, because the department has not gone before his committee at all.

**The Chairman:** I see that. It is missing from the release that went out with the list of all the departments that are involved and the number of agencies within the departments.

**Mr. Zussman:** Mr. Massé is responsible for two activities that are close to one another. One is the program review, which I have been describing to you. The other is the agencies, boards

[Traduction]

**Le président:** Comme me l'a dit M. Don Savoie, l'aspect rentabilité n'était tout simplement pas dans l'équation.

**M. Zussman:** Vous voulez parler de Kirkland Lake ou du déménagement à Charlottetown?

**Le président:** Comme je l'ai déjà dit (et le sénateur Phillips, qui est originaire de Charlottetown, est ici parmi nous) je pense que le ministère travaille bien là-bas et j'espère qu'il y restera toujours. C'est un petit peu isolé, mais le ministère s'occupe de tout cela.

**M. Zussman:** Les communications raccourcissent chaque jour les distances qui nous séparent les uns des autres.

**Le président:** En ce qui concerne Kirkland Lake, ils auraient dû en tirer des leçons. C'était un peu tard. Les anciens combattants ont souffert car le processus des pensions a pris plus de temps qu'à la normale.

Je constate aujourd'hui qu'après l'affaire de l'émission *La bravoure et le mépris*, des changements sont en train de se faire à l'Office national du film et j'en saute de joie.

**M. Zussman:** De quel rapport voulez-vous parler?

**Le président:** Il y a un rapport selon lequel l'Office national du film ne sera plus qu'une école de cinéma. Nous en avons demandé une copie mais ils ont refusé.

Pourriez-vous nous donner des renseignements là-dessus? Quel est l'objet visé? Quelle est la menace? La menace est qu'ils modifieront les objectifs de l'Office national du film pour éliminer certaines choses.

**M. Zussman:** Je ne suis pas certain de savoir ce qu'ils font. L'Office national du film compte parmi les 16 organismes qui, comme vous le savez, relèvent du ministre du Patrimoine.

**Le président:** Comme la Société Radio-Canada.

**M. Zussman:** C'est exact, il y a tout un groupe d'organismes. Le ministre Dupuy, comme tout le monde, a préparé un plan d'action pour son ministère et pour tous les organismes dont il est responsable. Je ne sais cependant rien des recommandations concernant l'Office national du film.

**Le président:** Nous avons demandé à M. Dupuy de comparaître devant le comité, mais il a refusé.

Voilà les avertissements que je décèle, monsieur Zussman. Comme je l'ai déjà dit, vous êtes sur la bonne piste. Je félicite le gouvernement pour ce qu'il fait. Notre premier devoir est de voir ce qui se passe au ministère des Anciens combattants. M. Massé a diffusé un communiqué de presse disant que les Anciens combattants ne seraient pas touchés, ce dont je doute.

**M. Zussman:** C'était prématuré, car le ministère n'est pas encore passé devant son comité.

**Le président:** C'est ce que je constate. Il ne figure pas dans le communiqué de presse qui est sorti, avec la liste de tous les ministères qui sont visés ainsi que le nombre d'organismes au sein des différents ministères.

**M. Zussman:** M. Massé est responsable de deux activités qui sont proches l'une de l'autre. Il y a, premièrement, l'examen des programmes que je vous ai décrit. Il y a aussi l'examen des



[Texte]

and commissions review. That is a review of all the government's agencies, boards and commissions as to how they are governed — their boards of directors, for example.

**The Chairman:** There are 350 of them.

**Mr. Zussman:** Yes. He is also looking at whether or not we need as many people acting in these governing positions. You are referring to a press release describing the agency review that is working in parallel to the program review. It should complete its activities in the next two or three months.

Mr. Massé has announced that approximately 350 positions have been eliminated through the agency review and he is not yet finished.

**The Chairman:** If there are no further questions, Mr. Zussman, we thank you. We know how busy you are.

**Mr. Zussman:** It was a pleasure to be here.

**The Chairman:** I am happy to introduce Terry Copp, Professor of History and Co-Director of the Laurier Centre for Military, Strategic and Disarmament Studies. Professor Copp has published a book on post-traumatic stress. We welcome you, Professor Copp. You give us reminders of *The Valour and the Horror*.

**Professor Terry Copp, Wilfrid Laurier University:** I understand that the committee has a copy of my brief, so I will speak to it rather than read it. Perhaps that is the best way, anyway.

First, I wish to offer a brief correction of the way in which Senator Marshall introduced me. Along with Dr. Bill McAndrew, an historian at National Defence Directorate of History, I wrote a book published in 1990 entitled *Battle Exhaustion: Soldiers and Psychiatrists in the Canadian Army 1939-1945*. We discussed some aspects of the Korean War and acquired a great deal of information.

But the book that I have planned for a number of years to write on the post-war situation, including post-traumatic stress disorder, has not been written. It has been difficult to find time from my teaching and administrative duties. Research funding for military history, even of this kind, is not easy to obtain. I still hope some day to publish that book, which will develop an analysis of what happened after World War II in terms of the impact of the psychological or neuropsychological casualties. But I have not done it to date.

In my brief, I specify that I continue to do research when and where I can. I continue to interview psychiatrists, talk to veterans, and keep up with the literature in the major psychiatric and psychological journals. I make use of the data bases that anyone can use in the library to stay on top of the research.

[Translation]

organismes, conseils et commissions. Il s'agit là de l'examen du système de gestion de tous les organismes, conseils et commissions du gouvernement. . . leurs conseils d'administration, par exemple.

**Le président:** Ils sont au nombre de 350.

**M. Zussman:** Oui. Il cherche également à savoir si l'on a besoin d'autant de personnes pour mener à bien ce travail. Vous voulez parler d'un communiqué de presse décrivant l'examen des organismes qui se fait parallèlement à l'examen des programmes. Ce travail devra être terminé d'ici deux à trois mois.

Mr. Massé a annoncé qu'environ 350 postes ont été supprimés dans le cadre de cet examen des organismes et que ce n'est pas terminé.

**Le président:** Si personne n'a d'autres questions à poser, il ne me reste plus qu'à vous remercier, monsieur Zussman. Nous savons à quel point vous êtes un homme occupé.

**M. Zussman:** Ce fut pour moi un plaisir d'être ici parmi vous.

**Le président:** J'ai maintenant le plaisir de vous présenter M. Terry Copp. Il est professeur d'histoire et codirecteur du Laurier Centre for Military Strategic and Disarmament Studies. Le professeur Copp a publié un livre sur la névrose post-traumatique. Soyez le bienvenu, professeur Copp. Vous nous rappelez *La bravoure et le mépris*.

**Le professeur Terry Copp, université Wilfrid Laurier:** Je crois savoir que le comité a un exemplaire de mon mémoire, et je vais donc le commenter plutôt que le lire. Cela vaut peut-être mieux, de toute façon.

Premièrement, je voudrais apporter un petit rectificatif à ce que le sénateur Marshall a dit de moi dans sa présentation. En collaboration avec le Dr Bill McAndrew, un historien de la direction générale de l'histoire de la Défense nationale, j'ai dirigé en 1990 un ouvrage intitulé *Battle Exhaustion: Soldiers and Psychiatrists in the Canadian Army 1939-1945*. Nous y avons abordé également la guerre de Corée et rassemblé quantité de renseignements.

Mais le livre que j'avais prévu d'écrire pendant de nombreuses années sur la situation d'après-guerre, et notamment la névrose post-traumatique, n'a pas encore vu le jour. L'enseignement et mes fonctions administratives ne m'en ont pas laissé le temps. Il est difficile d'obtenir des crédits de recherche en histoire militaire, même de cette sorte. J'espère encore écrire un jour ce livre, qui contiendra une analyse de ce qui s'est passé après la Seconde Guerre mondiale sur le plan des séquelles psychologiques ou neuropsychologiques. Mais l'ouvrage n'est pas encore rédigé.

J'indique dans mon mémoire que je continue à faire de la recherche quand et où je peux. Je continue à rencontrer des psychiatres, je parle à des anciens combattants, et je me tiens au courant des articles publiés dans les grandes revues de psychiatrie et de psychologie. J'utilise les bases de données qui sont à la disposition de tous dans les bibliothèques pour me tenir au courant de l'état des recherches.

## [Text]

I have also made an effort to understand what is happening in Great Britain and other NATO countries with regard to this issue. A good deal of the evidence from the American experience may not apply exactly to Canada. In the early 1990s, I attended a military psychiatry conference in Great Britain where I had the opportunity to discuss issues related to trauma with British psychiatrists who had to deal with the Falklands war.

I come at this as someone who is attempting to continue to study a problem that I began work on in the 1980s. I began work on it because I became convinced that there was little understanding in the literature or among the general public about exactly what servicemen endured under combat conditions. I extend that well beyond the infantry soldier to persons serving in other services and other theatres.

First, the brief attempts to establish the existence during World War II of a high incidence of neuropsychiatric casualties, as they were then called. The popular term was battle exhaustion or battle fatigue. This is a World War II version of "shell shock", the name used in the First World War.

It is important to understand — and I attempt to make this point in the introductory part of the brief — that we approach the question of the interpretation of "breakdown under the stress of combat" in a complex way. This matters to those of you who are dealing with veterans of the Second World War and the Korean War in a specific way.

There are two broad schools of interpretation of the phenomena of neuropsychiatric breakdown. The one to which the vast majority of Canadian military psychiatrists adhered was one that was rather simple. It said that battle exhaustion is the product of battle, that neuropsychiatric breakdown under conditions of extreme stress is situational. It is a product of what happens. Most of those psychiatrists came to believe — and I got to know a number of them in my interviews — that an individual who broke down under the stress of combat would require rest, probably with sedation. He would require a relatively brief conversation in which the psychiatrist would attempt to determine whether that individual felt able to return to combat or to his unit.

Canada pioneered many of these techniques. In particular Canadian medical and psychiatric officials in World War II gave the individual the benefit of the doubt. If they thought that it was unlikely that he would return to his unit and be an effective soldier with high moral, they tended to give him an assignment behind the lines, either in a special unit or simply out of any area where he would continue to be under a great deal of pressure. That aspect is very important.

There were, however, in the Canadian army a minority of psychiatrists who were, to keep things as simple as I possibly can, influenced by Freudian psychodynamic theories about the nature of the personality. Those individuals believed that a breakdown which created a behavioral pattern that was a neurosis, an anxiety neurosis or an obsessional neurosis, could only occur in

## [Traduction]

Je me suis également forcé de suivre ce qui se fait en Grande-Bretagne et dans les autres pays de l'OTAN à ce sujet. Une bonne partie des données relatives à l'expérience américaine ne sont peut-être pas applicables telles quelles au Canada. J'ai assisté au début des années 90 à une conférence de psychiatrie militaire en Grande-Bretagne, où j'ai eu l'occasion de discuter avec des psychiatres britanniques des traumatismes subis par les militaires pendant la guerre des Malouines.

Ma démarche à cet égard est celle de quelqu'un qui essaie de poursuivre l'étude d'un problème sur lequel j'ai commencé à travailler dans le courant des années 1980. Je l'ai fait car j'ai acquis la conviction que pas plus les spécialistes que le grand public ne comprennent grand-chose à ce que les militaires endurent réellement en situation de combat. Mon champ d'étude ne se limite pas aux seuls soldats d'infanterie, mais englobe ceux qui servent dans d'autres armes et sur d'autres théâtres de conflit.

Dans mon mémoire, je cherche, premièrement, à établir l'existence au cours de la Seconde Guerre mondiale d'un grand nombre de victimes de «blessures neuropsychiatriques», comme on les appelait alors. Le terme courant était «épuisement au combat». Il s'agit de l'équivalent du «choc de bombardement», le terme employé pendant la Première Guerre mondiale.

Il importe de comprendre (et je tente de le faire ressortir dans l'introduction de mon mémoire) que nous abordons l'interprétation de la «défaillance sous la tension du combat» de manière complexe. Cela importe pour ceux d'entre vous qui avez à traiter avec des anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée.

Il y a deux grandes écoles d'interprétation du phénomène de la défaillance neuropsychiatrique. Celle à laquelle adhéraient la vaste majorité des psychiatres militaires canadiens était assez simple. Elle professait que l'effondrement au combat était le produit du combat, que la défaillance neuropsychiatrique dans des conditions de tension extrême est situationnelle. Elle est le produit d'une situation. La plupart de ces psychiatres en sont venus à croire (et j'ai fait la connaissance de nombre d'entre eux à l'occasion de mes entrevues) qu'une personne qui s'effondre sous la tension du combat avait besoin de repos, peut-être avec administration de sédatifs. Il fallait un entretien relativement bref dans lequel le psychiatre chercherait à déterminer si le sujet se sentait capable de retourner au combat ou de réintégrer son unité.

Le Canada a été le pionnier d'un bon nombre de ces techniques. En particulier, les médecins et psychiatres canadiens donnaient au sujet le bénéfice du doute pendant la Seconde Guerre mondiale. S'ils jugeaient probable qu'il puisse réintégrer son unité et être un soldat efficace avec un bon moral, ils tendaient à l'affecter derrière les lignes, soit dans une unité spéciale soit simplement loin de tout secteur où il risquerait de subir encore de fortes tensions. Cet aspect est très important.

Cependant, il y avait aussi dans l'Armée canadienne une minorité de psychiatres qui étaient influencés par les théories psychodynamiques freudiennes quant à la nature de la personnalité. Je vais essayer d'expliquer cela en termes aussi simples que possible. Ces personnes estimaient qu'un effondrement qui engendrait un comportement névrotique, une névrose d'angoisse



[Texte]

individuals who were predisposed to breakdowns as a consequence of their childhood development.

In classical Freudian terms that would be identified with a whole list of specific ideas that are sexual in terms of the central core of Freudian theory. I ran across no Canadian psychiatrists who were classical Freudians, simply those who had adopted the view that you could not break down as a result of situational stress, but could only break down if your basic personality structure was inadequate.

I will be careful how I say this, but in my interviews in the early 1980s, a number of psychiatrists had disobeyed the standing orders not to keep their case records. Several of them shared a number of their case records with me with the name of the soldier literally whited out. I can go through those records, and, without knowing which psychiatrist the soldier saw, I can pretty well tell who it is before I see the signature at the end, because I know who the psychiatrists were and what they would conclude.

So you actually find files of soldiers who had a breakdown in combat, even though they may have displayed a great deal of heroism and a good deal of leadership over an extended period of time. Yet if the breakdown occurred in the 1940s, you would get a diagnosis that the individual's basic personality — and some formula would be provided — is the explanation for it.

This of course relieves the military of any responsibility for the breakdown that occurs under conditions of continual imposition of stress. That is not some plot that DND or anybody else invented, but was the strongest single influence in the psychodynamic or Freudian-influenced strain of psychiatry. Indeed, it was much more prominent in the British and American armies than in the Canadian army.

The other situation you have to understand is that the psychodynamic psychiatrist believed that since breakdown in combat was part of the problem of the basic personality, any subsequent or post-war difficulties — any of the things we are now beginning to associate with post-traumatic stress disorder, which I will come to in a few moments — could not be a product of military service, only a product of sibling rivalry or improper development as a young person. That is number one.

Number two, the physical psychiatrist, the psychiatrist who rejected the Freudian explanation, also believed that it was unlikely that the phenomena that we now call post-traumatic stress disorder would occur. They believed that a soldier who broke down, who went to an exhaustion unit, who was sedated, and who had an opportunity to engage in what is called abreaction — which means given an opportunity to talk out the causes of their fear — that if that process were carried forward, it was unlikely that that individual would ever again develop symptoms severe enough to be in any way disabling.

So both of the psychiatric traditions present in the Canadian psychiatric establishment, and specifically in DVA, in the post-war period did not believe in the possibility of the existence of a

[Translation]

ou une névrose obsessionnelle, ne pouvait survenir que chez des personnes prédisposées à de telles défaillances par suite de leur enfance.

Dans la théorie freudienne classique, cela s'identifiait à toute une série d'idées précises d'ordre sexuel, qui sont au cœur de la théorie freudienne. Je n'ai rencontré aucun psychiatre canadien qui soit freudien classique, mais seulement des médecins qui avaient fait leur l'idée que l'on ne peut s'effondrer par suite d'un simple stress situationnel, que cela n'arrive que si la structure fondamentale de la personnalité du sujet est inadéquate.

Je vais essayer de formuler cela avec prudence, mais dans les entretiens que j'ai menés au début des années 1980, un certain nombre des psychiatres avec lesquels j'ai parlé, avaient désobéi à la consigne de ne pas conserver leurs dossiers des cas d'espèce. Certains m'ont donc communiqué leurs dossiers, le nom du soldat ayant été effacé. Je peux passer en revue ces dossiers et, sans savoir quel psychiatre le soldat a vu, je peux savoir de qui il s'agit avant même de voir la signature au bas, car je sais qui étaient les psychiatres et quelles seraient leur conclusion.

On trouve ainsi des dossiers de soldats qui ont eu une défaillance au combat, même s'ils ont fait preuve d'un grand héroïsme et ont fait figure de chef pendant un temps prolongé. Or, si la défaillance est survenue dans les années 1940, le diagnostic établi était que la personnalité fondamentale du sujet (et une formule quelconque l'attestait) en était la cause.

Cela, bien sûr, exempte les forces armées de toute responsabilité à l'égard d'un effondrement qui survient dans des conditions de tension continue. Ce n'est pas là quelque complot que le MDN ou qui que ce soit aurait inventé, c'est simplement le résultat de l'influence majeure exercée par l'école de psychiatrie psychodynamique ou sous influence freudienne. D'ailleurs, cette façon de voir était beaucoup plus répandue dans les armées britannique et américaine que dans la canadienne.

L'autre conséquence qu'il faut bien saisir est que le psychiatre psychodynamique considérait, puisque la défaillance au combat était due à un problème au niveau de la personnalité de base, que toute difficulté subséquente ou postérieure à la guerre (tous les troubles que l'on commence maintenant à associer à la névrose post-traumatique dont je parlerai dans un moment) ne pouvait pas être le produit du service militaire, uniquement le produit d'une rivalité avec des frères ou sœurs ou d'un développement défectueux pendant l'enfance. Voilà le premier point.

Deuxième élément, le psychiatre physique, le psychiatre qui rejetait l'explication freudienne, considérait lui aussi comme peu probable que le phénomène que nous appelons aujourd'hui la névrose post-traumatique puisse exister. Il pensait que le soldat qui avait une défaillance, qui allait dans un centre pour cas d'épuisement, à qui l'on administrait des sédatifs et qui avait la possibilité de faire ce que l'on appelle une abréaction (c'est-à-dire la possibilité de parler des causes de sa peur) que ce soldat-là était peu susceptible de jamais manifester de nouveau des symptômes suffisamment marqués pour être invalidants.

Donc, les deux traditions psychiatriques entre lesquelles se partageaient les psychiatres canadiens, et particulièrement au sein du MAAC pendant la période d'après-guerre, rejetaient l'existen-

[Text]

disorder or a syndrome that is related to breakdown in war or repressed feelings about what happened in war.

I want to defend these guys. I often call them "my psychiatrists" because I got to know them — Dr. Travis Dancey, Dr. Burdett McNeel, Dr. Clifford Richardson and Dr. Jack Griffin. They all believed firmly — rightly or wrongly, it does not matter — that the last thing you should do to a veteran was to suggest he had a "label-able" specific diagnosis from which he suffered. The problem with this type of diagnosis is that there is a danger of what is called secondary gain.

If you will permit me to explain, and I am not a medical doctor or a fancy academic — I don't even have a PhD, though I am perfectly capable of using commonsense language. If you break down under extreme stress and can no longer keep it together — it is involuntary, and you cannot cope any longer with the pressure — when the pressure is taken off, you recover. Your future as a healthy human being depends upon reassurance, the opportunity to talk about what happened, comradeship and the ability to continue. If you tell such a person, who is, if you like, fragile emotionally in the aftermath of a wartime experience, that they suffer from a specific syndrome, a mental-health category, then the secondary gain is holding on to those symptoms, because they now have something that helps to explain feelings of anxiety and despair.

I wanted to say that because I think it is extremely important to understand that there was an important debate among psychiatrists up until 1980 about whether it was a good idea to identify what we now call post-traumatic stress disorders. Many psychiatrists genuinely concerned with Vietnam veterans — we will switch to the United States — were opposed to the post-traumatic stress diagnosis, which emerged for the first time in 1980, because they were afraid it would produce this secondary gain, this willingness to be identified as suffering from this syndrome.

I wanted to get that on record because in the history of the evolution of DVA policy or anyone's policy toward veterans, it is important not to rewrite history to suit you; it is important to understand the developments as they took place. The thing that matters to Canadians, Brits and everyone else is that after 1980 that debate no longer matters, because a group of highly organized American opponents of the war in Vietnam, lead by the distinguished writer and psychiatrist, Robert Lifton, and by the American veterans against the war in Vietnam, conducted a highly concerted campaign to ensure that the third edition of the Diagnostic and Statistical Manual was changed.

The manual is literally a blue book psychiatrists keep on their desks, and when they interview a patient they ask themselves, "Does he suffer from this disorder or this disorder?" There are three categories for post-traumatic stress disorder, and a patient has to score a certain number of points in each of the three

[Traduction]

ce d'un trouble ou d'un syndrome lié à une défaillance nerveuse pendant la guerre ou à des sentiments réprimés sur les événements de la guerre.

Je dois me porter à la défense de ces messieurs. Je les appelle souvent «mes psychiatres» car j'ai appris à les connaître (les Drs Travis Dancey, Burdett McNeel, Clifford Richardson et Jack Griffin). Tous étaient convaincus (à tort ou à raison, peu importe) que la dernière chose à faire à un ancien combattant était de lui dire qu'il souffrait d'une maladie spécifique, identifiable. En effet, le problème que pose ce type de diagnostic est le risque de ce que l'on appelle le gain secondaire.

Je vais essayer de vous expliquer cette notion, bien que je ne sois pas médecin ni un universitaire de haute volée (je n'ai même pas de doctorat, bien que je sois parfaitement capable d'utiliser un langage sensé). Si vous vous effondrez sous une tension extrême et ne pouvez plus fonctionner (c'est involontaire, vous ne pouvez simplement plus encaisser la tension) lorsque cette tension disparaît, vous récupérez. Votre avenir en tant qu'être humain en bonne santé exige que l'on vous rassure, que vous ayez la possibilité de parler de ce qui s'est passé, un esprit de camaraderie, la possibilité de vous reprendre. Si vous dites à une telle personne qui est, si vous voulez, émotionnellement fragile après une expérience en temps de guerre qu'elle souffre d'un syndrome spécifique, d'une maladie mentale, le gain secondaire consiste à s'accrocher à ces symptômes car ils apportent quelque chose qui permet d'expliquer les sentiments d'anxiété et de désespoir ressentis.

Je tenais à le dire car il est extrêmement important de comprendre qu'il y avait un profond débat entre les psychiatres jusqu'en 1980 sur la question de savoir si c'était une bonne chose que d'identifier ce que nous appelons aujourd'hui le trouble du stress post-traumatique. Nombre de psychiatres qui se préoccupaient sincèrement des anciens combattants du Viêt-nam (nous parlons là maintenant des psychiatres américains) étaient opposés au diagnostic de la névrose post-traumatique qui a fait son apparition pour la première fois en 1980, car ils craignaient de déclencher ce gain secondaire, cette disposition des sujets à être identifiés comme souffrant de ce syndrome.

Je tenais à le dire ici car il importe de ne pas réécrire à sa convenance l'histoire de l'évolution de la politique du MAAC ou de quiconque à l'égard des anciens combattants; il importe de bien suivre les développements tels qu'ils sont intervenus. Ce qui compte pour les Canadiens, les Britanniques et quiconque d'autre, c'est que depuis 1980 ce débat n'importe plus, car un groupe hautement organisé d'opposants américains à la guerre du Viêt-nam, mené par l'éminent écrivain et psychiatre Robert Lifton et par les anciens combattants américains contre la guerre du Viêt-nam, ont lancé une campagne bien orchestrée pour faire modifier la troisième édition du manuel de diagnostic et de statistique.

Ce manuel est littéralement un livre bleu que les psychiatres ont toujours sur leur bureau et, lorsqu'ils s'entretiennent avec un patient, ils se demandent: «Souffre-t-il de ce trouble-ci ou de ce trouble-là»? Il y a trois catégories de trouble de stress post-traumatique et un patient doit obtenir un certain nombre de points



## [Texte]

categories to fit under the diagnosis. Once Robert Lifton and the anti-Vietnam veterans won the argument, it was lifted out of the context of the Vietnam War and made into a psychiatric diagnosis, which is in all the medical manuals, it had the effect of creating a new mental disease or mental condition.

It is important to be realistic and understand that all of these things are social constructs. We decide what they mean in a particular time in relation to a particular set of problems. There is no scientific clarity about any of this. It is the best attempt people can make to understand what it is they are observing.

Because there is now something called post-traumatic stress disorder, people can suffer from it. Prior to 1980, if a person came forward and talked to a psychiatrist with symptoms of withdrawal, acute startle reactions, extreme anxiety, or other forms of obsessional behaviour, he or she could not suffer from post-traumatic stress disorder because the concept did not exist. After 1980, the debate no longer matters because it does exist.

Therefore, we will be dealing with Second World War veterans, with Korean veterans, and, increasingly, I suggest in my brief, with Canadian servicemen who have served in situations of great tension like Bosnia, Rwanda, Somalia and other areas of the world. There will be a number of veterans who will present themselves to DVA, to a local psychiatrist, or to a family doctor, with a number of explanations about why things are not going well in their lives, why they are having difficulty, why they are having what they call numbing or withdrawal.

Prior to 1980, the family doctor, psychiatrist or DVA official would have offered some general counsel. After 1980, the PTSD diagnosis exists as something firm. If the psychiatrist or individual worker talks to the patient, then there will emerge a number of people suffering from a clearly identifiable set of problems which make them, as they say, somewhat dysfunctional.

The reason I think most of those who are interested in this issue believe that the transition from peacekeeping to peacemaking is likely to have a particularly strong effect upon the way veterans feel, five, seven, nine, ten years later, is not only because of the conditions you heard about on *CNN*, but because of the first feedback. There is already a fair amount of indication that veterans of peacemaking operations, short-lived as they are, are coming back to Canada and perhaps beginning to suffer from some of the signs we would associate with post-traumatic stress disorder.

In my brief, I have made some specific suggestions which perhaps is not exactly what you are looking for from a history professor. I can assure you that I have no axe to grind. I am trying to supply you with the best information I possibly can. I would like to read those suggestions to you. All of what we are

## [Translation]

dans chacune des trois catégories pour mériter ce diagnostic. Lorsque Robert Lifton et les anciens combattants anti-Vietnam ont gagné leur bataille, ce diagnostic a été extrait du contexte de la guerre du Viêt-nam pour devenir un diagnostic psychiatrique, qui se trouve dans tous les manuels de médecine, ce qui a eu pour effet de créer une nouvelle maladie mentale ou affection mentale.

Il faut être réaliste et bien voir que toutes ces choses sont des constructions sociales. Nous décidons ce qu'elles signifient à un moment donné et par rapport à un ensemble donné de problèmes. Il n'y a aucune clarté scientifique là-dedans. Il s'agit simplement de la meilleure tentative possible de comprendre ce que l'on observe.

Du fait qu'il existe maintenant quelque chose appelé névrose post-traumatique, les gens peuvent en souffrir. Avant 1980, si une personne se présentait à un psychiatre avec des symptômes de repli sur soi, de réaction de sursaut aiguë, d'anxiété extrême ou d'autres formes de comportement obsessionnel, il ou elle ne pouvait souffrir de névrose post-traumatique parce que le concept n'existait pas. Depuis 1980, le débat n'importe plus, car le concept existe.

Aussi, nous allons avoir affaire de plus en plus à des anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale, de la guerre de Corée et, de plus en plus, comme je le dis dans le mémoire, à des militaires canadiens qui ont servi dans des situations de grande tension comme en Bosnie, au Rwanda, en Somalie et dans d'autres régions du monde. Un certain nombre d'anciens combattants vont se présenter d'eux-mêmes au MAC, à des psychiatres locaux, ou à un médecin de famille, avec un certain nombre d'explications montrant pourquoi ils ne se sentent pas bien dans la vie, pourquoi ils ont des difficultés, pourquoi ils souffrent de ce qu'ils appellent insensibilité ou repli.

Avant 1980, le médecin de famille, le psychiatre ou le fonctionnaire du MAAC aurait donné quelques conseils d'ordre général. Depuis 1980, le diagnostic de névrose post-traumatique existe comme quelque chose d'avéré. Si les psychiatres ou les fonctionnaires individuels parlent aux patients, ils verront émerger un certain nombre de personnes souffrant d'un ensemble de problèmes clairement identifiables qui les rend, comme ils disent quelque peu dysfonctionnels.

La raison pour laquelle la plupart de ceux qui s'intéressent à cette question estiment que la transition du maintien de la paix à l'imposition de la paix est susceptible d'avoir un effet très marqué sur la manière dont les anciens combattants se porteront cinq, sept, neuf ou dix ans après, n'est pas seulement due à la situation telle que *CNN* vous l'a décrite, mais à cause des premières réactions qu'ils observent. Il existe déjà quantité d'indices montrant que les membres des opérations de pacification, aussi courtes soient-elles, reviennent au Canada et commencent peut-être à souffrir de certains symptômes que l'on peut associer à la névrose post-traumatique.

J'ai formulé quelques suggestions dans mon mémoire et ce n'est peut-être pas exactement ce que vous attendez d'un professeur d'histoire. Je peux vous assurer que je n'ai aucun intérêt particulier à défendre. J'essaie de vous communiquer les meilleures informations possibles. J'aimerais vous lire ces

*[Text]*

beginning to learn about the prevalence of post-traumatic stress disorder amongst Canadian veterans suggests that we had better formulate policy quickly.

I suggest that steps should be taken to ensure that the officers and NCOs of the Canadian forces clearly understand what is known about the causes and prevention of stress reactions.

I see from a document that someone is using the terminology "critical incident". That is a new one to me. The term that is usually used in NATO is "combat stress reaction", or CSR. We used to call it "battle exhaustion" and the British used the term "battle shock". Both these terminologies were adopted quite deliberately to try and emphasize the temporary nature of the phenomena.

They are not the same thing as post-traumatic stress disorder. I want to make it clear: An individual who fought the whole campaign in Northwest Europe, say he was a Third Division veteran who landed on D-Day and received no relief until the war was over, could have gone through the entire war without showing once the slightest symptom of battle exhaustion or combat stress reaction. But 4, 14, even 20 years later, that individual could show the symptoms of post-traumatic stress disorder. He did not need to have an initial breakdown in order to have the problem 8, 10, 12 or 15 years later.

Indeed, those whom I call "my psychiatrists" would argue that many of the people who broke down in combat or were evacuated to an exhaustion unit and were treated well are less likely to suffer from post-traumatic stress disorder. There is no empirical evidence to support that, but that was their instinct.

It is important to understand that the number of people who experience peacemaking missions and who display the symptoms of combat stress reaction will be small. That small number of combat stress reactions under present peacemaking circumstances gives us no basis for predicting the amount of post-traumatic stress disorder that will emerge in the decade of the 1990s and during the first decade of the next century.

National Defence has prepared an excellent training film for this purpose which describes combat stress reaction and makes very clear suggestions about how it should be handled at the front line where it occurs. This is only the first step in promoting systematic approaches to the management of stress.

My second point is that the most sophisticated preventative system will not eliminate stress. No matter how hard you work at it, all evidence suggests that people will endure enormous amounts of stress and will, under some circumstances, break down. I quote at length Colonel Van Nostrand, the senior Canadian psychiatrist in the Second World War. I urge you to read that section. He was a great Canadian who has been very much forgotten. He said that although there are wide variations in the capacities of normal soldiers to withstand stress, every soldier has his breaking point and if this is reached he becomes a liability to his unit.

*[Traduction]*

suggestions. Tout ce que nous commençons à apprendre au sujet de la fréquence de la névrose post-traumatique chez les anciens combattants canadiens donne à penser qu'il vaudrait mieux formuler rapidement une politique.

Je préconise que des mesures soient prises afin d'assurer que les officiers et sous-officiers des Forces canadiennes soient bien informés des causes et de la prévention des réactions au stress.

Je vois dans un document que quelqu'un utilise le terme d'«incident critique». C'est nouveau pour moi. Le terme couramment employé à l'OTAN est «réaction au stress de combat», ou RSC. On parlait auparavant d'«épuisement au combat» et les Britanniques utilisaient le terme de «choc au combat». Ces deux termes étaient employés de façon délibérée pour souligner la nature temporaire du phénomène.

Il ne s'agit pas de la même chose que du trouble de stress post-traumatique. Il faut que ce soit clair: un militaire qui a fait toute la campagne du nord-est de l'Europe, mettons qu'il soit un ancien combattant de la troisième division qui a fait le débarquement et n'a pas été relevé jusqu'à la fin de la guerre, aurait pu traverser toute la guerre sans montrer le moindre symptôme d'épuisement au combat ou de réaction au stress de combat. Mais 4, 14 ou même 20 ans plus tard, cette personne peut présenter les symptômes de la névrose post-traumatique. Il n'est pas nécessaire d'avoir connu une défaillance initiale pour ressentir des problèmes, 8, 10, 12 ou 15 ans plus tard.

D'ailleurs, ceux que j'appelle «mes psychiatres» argueraient que bon nombre des soldats qui se sont effondrés au combat ou ont été évacués dans un centre pour cas d'épuisement et ont été traités sont moins susceptibles de souffrir de la névrose post-traumatique. Il n'y a pas de preuve empirique à l'appui de cela, mais c'est ce que l'instinct leur disait.

Il faut bien voir que le nombre des participants aux missions de maintien de la paix qui présentent les symptômes de réaction au stress de combat sera faible. Ce petit nombre, dans les circonstances actuelles des opérations de pacification, ne représente pas une base pour prédire le nombre de névroses post-traumatiques qui émergera au cours de la décennie 1990 et de la première décennie du prochain siècle.

Le ministère de la Défense nationale a produit un excellent film de formation qui décrit la réaction au stress de combat et formule des suggestions très claires sur la manière de le traiter lorsqu'il survient en première ligne. Ce n'est là que la première étape de la mise en place d'une approche systématique de la gestion du stress.

La deuxième chose que je voulais dire est que le système de prévention le plus sophistiqué ne va pas supprimer le stress. Tout indique que, quoi que l'on fasse, des militaires vont subir des quantités énormes de stress et vont, dans certaines circonstances, avoir des défaillances. Je cite longuement le colonel Van Nostrand, le psychiatre canadien de plus haut rang au cours de la Seconde Guerre mondiale. Je vous recommande de lire ce passage. C'était un grand Canadien que l'on a trop oublié. Il disait qu'il y a de grands écarts dans la capacité des soldats normaux de résister au stress, mais que chacun a son point de rupture et que, lorsqu'il est atteint, ce soldat devient un danger pour son unité.



## [Texte]

If Van Nostrand was right and stress reactions are an inevitable result of war or warlike situations, such as Bosnia, then we will need to devote significant resources to the following: a) training to minimize stress reactions; b) facilities to deal with such casualties; and, c) methods of debriefing soldiers and celebrating their return from combat-like assignments so that the value of their contribution is formally recognized by the Canadian public.

Evidence from the Vietnam War suggests that lack of public recognition was a significant factor in the development of large numbers of cases of post-traumatic stress disorder. Psychiatrists use a term called "closure", which suggests that soldiers from Vietnam failed to be able to put the Vietnam experience behind them. There are very good studies done by the British on Falkland War veterans which suggest the same thing, that the problem of readapting in Britain in the aftermath of the Falklands War, if you did not happen to come home on the day of the celebration, has created a whole variety of feelings among very tough paratroopers which they are having some difficulty handling.

Even if the armed forces develop outstanding programs in the areas I have listed, it is likely that Veterans Affairs will have to cope with a growing number of delayed stress reactions, some of which will be serious enough to be labelled post-traumatic stress disorder.

I believe we should look to the American experience in this area and establish a program similar to the PTSD clinical teams created by the American Department of Veterans Affairs in 1989. From my contacts in the United States, particularly in the northeast and middle Atlantic states, it is clear that it is the clinical teams that undertake outreach programs to veterans that show considerable success in helping veterans live a fuller and more complete life, no matter how severe their original symptoms.

Obviously, the number of Canadian veterans likely to suffer from post-traumatic stress disorder would be much smaller than in the United States. It is possible that a single clinical team could address a large part of the program.

**The Chairman:** I was interested in what you had to say about the Vietnam veterans and their delayed effects due to lack of recognition. We have had prisoners of war before this committee who developed stress problems many years after the war. One POW told me he had gone camping with his wife and he woke up late at night in his sleeping bag and wanted to murder her because he thought she was the enemy. Can you differentiate between the type of battle and the effects on the individual?

**Mr. Copp:** I have read the material that you were presented on the Dieppe veterans and the Dieppe prisoner of war veterans. It is a very unusual long-range study. I want to be careful how I say this: The evidence about the Vietnam veterans and their

## [Translation]

Si Van Nostrand avait raison et que les réactions au stress sont une résultante inévitable de la guerre ou d'hostilités, comme en Bosnie, alors il faudra consacrer des ressources considérables aux éléments suivants: a) une formation pour minimiser les réactions au stress; b) des installations pour traiter les militaires atteints; et c) des méthodes de debriefing des militaires et d'accueil à leur retour de mission en zone d'hostilités, de façon à ce que la valeur de leur contribution soit formellement reconnue par le public canadien.

Les séquelles laissées par la guerre du Viêt-nam donnent à penser que l'absence de reconnaissance publique a été un facteur important dans l'apparition d'un grand nombre de névroses post-traumatiques. Les psychiatres emploient le terme de «clôture», pour indiquer que les soldats du Viêt-nam n'ont pu «clôre le chapitre» de leur guerre au Viêt-nam. D'excellentes études ont été faites par les Britanniques sur les anciens combattants de la guerre des Malouines. Elles aussi montrent que le problème de la réadaptation à la suite de la guerre des Malouines, pour ceux qui ne sont pas revenus le jour des festivités, a engendré toute une variété de sentiments chez des parachutistes très endurcis, sentiments qu'ils ont du mal à débrouiller.

Même si les forces armées élaborent d'excellents programmes dans les domaines que j'ai indiqués, il est probable que le ministère des Affaires des anciens combattants sera aux prises avec un nombre croissant de réactions tardives au stress, dont certaines seront suffisamment graves pour mériter le diagnostic de névrose post-traumatique.

Je pense que nous devrions nous inspirer de l'expérience américaine à cet égard et mettre sur pied un programme similaire aux équipes cliniques que le ministère américain des Anciens combattants a créées en 1989 pour lutter contre la névrose post-traumatique. Selon mes contacts aux États-Unis, particulièrement dans le nord-est et dans les États du centre de la côte atlantique, il est clair que ce sont les équipes cliniques qui ont des programmes d'extension vers les anciens combattants qui parviennent le mieux à aider ces derniers à vivre des vies plus riches et plus complètes, quelle que soit la gravité de leurs symptômes initiaux.

À l'évidence, le nombre d'anciens combattants susceptibles de souffrir de névrose post-traumatique sera beaucoup plus faible qu'aux États-Unis. Il est possible qu'une seule équipe clinique suffise aux besoins.

**Le président:** J'ai été intéressé par ce que vous avez dit au sujet des anciens combattants du Viêt-nam et de leurs réactions tardives dues à l'absence de reconnaissance. Nous avons entendu ici des prisonniers de guerre qui ont commencé à souffrir de problèmes de stress de nombreuses années après la guerre. L'un d'eux m'a dit qu'il était allé camper avec sa femme et qu'il s'est réveillé une nuit dans son sac de couchage et voulait la tuer parce qu'il pensait qu'elle était l'ennemi. Peut-on établir des distinctions entre les effets sur la personne selon le type de bataille?

**M. Copp:** J'ai lu les documents qui vous ont été présentés sur les anciens combattants de Dieppe et les prisonniers de guerre capturés à Dieppe. C'est une étude à long terme très inhabituelle. Je vais essayer de formuler ce que je vais dire avec prudence: ce

[Text]

feelings of being rejected by American society, which was so prominent in the 1970s, is suggestive, but, in fact, the number of Vietnam veterans reporting post-traumatic stress disorder is increasing even after the Vietnam War has become more accepted in society.

I find the figures that Dr. Beal was producing on the Dieppe veterans remarkably high. I was surprised by that report. I will say, flatly, that I suspect that if a similar questionnaire were sent to other categories of Second World War veterans, we would all be stunned by the reply rate. I have a feeling that it may not be Dieppe that is the important factor, but rather that the Dieppe veterans have been surveyed. That is about as far as I am willing to go.

**The Chairman:** Would length of incarceration have an effect? The merchant navy prisoners of war, for example, were in some camps up to 50 months, and they are only recognized up to 30 months. Do you have any findings in that area?

**Mr. Copp:** I want it to be clear that I am a historian, not a clinician. I read this material and examine it in terms of whether the research makes sense and that it can be understood by any of us without needing an advanced study in psychology. I don't think we know the answer. "My psychiatrists" would say an individual can break down or subsequently develop enormous difficulties in coping with what happened to him in the past, even under circumstances where he was only exposed to combat for three days. It depends on what happened and how he coped with what happened.

So I do not think the notion that being a prisoner of war for a long period versus a short period of time will turn out to have anything to do with the incidence of post-traumatic stress disorder, if it is measured carefully.

**Senator Phillips:** Is there any indication that, say, individuals who were wounded in the D-Day landings and required treatment after a couple of weeks experience higher stress levels at that time of year? Do they have a recurrence of that experience? I think I saw in the mountains of material that was given to us a questionnaire with which you were associated.

**Mr. Copp:** Yes, I suspect that that happens. I wish that in 1980 the American Psychiatric Association had created two diagnostic categories for what it is that veterans experience when they get into trouble remembering incidents in their past. Post-traumatic stress disorder is a serious condition. You tend to get past the barrier of post-traumatic stress disorder only if the symptoms are so severe as to make you unable to function.

I am sure you know, as I know from having interviewed hundreds of veterans, that many veterans who do not suffer from post-traumatic stress disorder suffer from what you have described. That is, they have nightmares at certain times under certain conditions of stress. They will be highly agitated; they will have certain feelings of guilt, but they will also have their lives

[Traduction]

que l'on sait des anciens combattants du Viêt-nam et de leurs sentiments de rejet par la société américaine, rejet qui était si répandu dans les années 1970, est frappant mais, en réalité, le nombre des anciens combattants du Viêt-nam faisant état de névrose post-traumatique est en hausse, même depuis que la guerre du Viêt-nam est beaucoup mieux acceptée par la société.

J'ai trouvé extrêmement élevés les chiffres que le Dr Beal a fournis sur les anciens combattants de Dieppe. Ce rapport m'a surpris. Je dirais carrément que j'ai l'impression que si un questionnaire similaire était envoyé à d'autres catégories d'anciens combattants de la Deuxième Guerre mondiale, nous serions tous étonnés par les taux de réponses. J'ai l'impression que ce n'est peut-être pas Dieppe qui est le facteur important, mais plutôt le fait que l'on ait fait cette enquête auprès des anciens combattants de Dieppe. Je n'en dirai pas plus.

**Le président:** Est-ce que la durée de l'incarcération pourrait avoir un effet? Les prisonniers de guerre de la marine marchande, par exemple, ont été internés jusqu'à 50 mois, mais on ne leur reconnaît qu'un maximum de 30 mois. Avez-vous des indications à ce sujet?

**M. Copp:** Je dois répéter que je suis historien, non clinicien. Je lis ces documents, je les examine, pour voir dans quelle mesure ils paraissent sensés et peuvent être compris par le profane qui n'a pas fait des études avancées de psychologie. Je ne pense pas que l'on connaisse la réponse. «Mes psychiatres» diraient qu'une personne peut s'effondrer et développer ultérieurement d'énormes difficultés à surmonter son vécu, même en n'ayant été exposée au combat que pendant trois jours. Tout dépend de ce qui s'est produit et comment la personne a digéré ces événements.

Je ne pense donc pas que le fait d'avoir été prisonnier de guerre pendant longtemps ou peu de temps fasse grande différence pour ce qui est de la fréquence de la névrose post-traumatique, si on mesure cette fréquence soigneusement.

**Le sénateur Phillips:** Existe-t-il des indications montrant que, mettons, des militaires blessés lors du débarquement en Normandie et qui ont eu besoin de traitements quelques semaines après présentent des niveaux de stress supérieurs à cette époque-là de l'année? Revivent-ils cette expérience? Je pense avoir vu dans la montagne de documents qui nous a été remise un questionnaire auquel vous avez collaboré.

**M. Copp:** Oui, j'ai l'impression que cela arrive. J'aurais préféré que l'*American Psychiatric Association* crée en 1980 deux catégories de diagnostic pour ce que les anciens combattants vivent lorsqu'ils ont du mal à se souvenir d'épisodes de leur passé. La névrose post-traumatique est une affection grave. On tend à ne franchir la barrière de la névrose post-traumatique que si les symptômes deviennent si graves qu'ils rendent le sujet incapable de fonctionner.

Je suis sûr que vous savez comme moi, qui ai parlé à des centaines d'anciens combattants, que nombre d'entre eux qui ne souffrent pas de névrose post-traumatique souffrent de ce que vous avez décrit. Ils ont des cauchemars à certains moments et sous certaines conditions de tension. Ils vont être agités, ils vont avoir certains sentiments de culpabilité, mais ils vont aussi se



[Texte]

together and they will go on. Two days later, it will no longer be a problem. It is still a problem but not one that becomes post-traumatic stress disorder.

One of the difficulties is that virtually everyone who served in the navy, the merchant navy, or in situations of stress, is able to say, "I have nightmares and I can remember." All of that is true, but only when the symptoms are repetitive and in a sense disabling do they affect the way in which you operate as a personality. So I would suspect that if someone remembers being wounded on D-Day and is unhappy and depressed in around that period, it is a normal human reaction, but it is not likely to have anything to do with post-traumatic stress disorder.

**Senator Phillips:** This summer I talked to two friends who had undergone surgery. Both of them have been very successful in private life after being discharged. One chap, who had served through Italy and northwest Europe, mentioned to me that as he was trying to relax and heal he would doze off and the experience would come back. It bothered him for a number of years after the war.

The other chap, who has an amputation, said that he had not felt pain in the amputated leg for years. As you know, people often complain of having pain in an arm or leg after it has been amputated. When he was recovering from surgery, he said he felt pain, so much so that he did not want to wear his artificial appliance.

This has left me wondering whether we will run into this situation. These individuals were both remarkably active. As people get into their 80s and develop what I was taught to call arteriosclerosis, but what they now call arthrosclerosis — in other words, hardening of the arteries — will they begin to recall these unpleasant experiences that they have successfully suppressed for years?

**Mr. Copp:** The short answer is yes, and that is why I wanted to use my double diagnosis idea. If persons in their 70s or 80s suffer, recall things and have difficulties about matters clearly war related, it is probably a good thing if they have an opportunity to talk about them, though it may not necessarily be disabling. One of the things about using a questionnaire to find out whether people suffer from post-traumatic stress disorder rather than a clinical interview is that people tend to answer such questions with a certain frame of mind.

The post-traumatic teams in the U.S. in veterans affairs — and they have only been in existence for four years, so it is early to say — try to determine where the problem lies. They are prepared to take three, four, even five months, working through the problem, versus those who need relatively minor assistance and reassurance, perhaps a veterans rap group or some other kind of group that they can talk to.

[Translation]

prendre en main et continuer à fonctionner. Deux jours après, ce ne sera plus un problème. Cela reste toujours un problème, mais pas un que l'on puisse qualifier de névrose post-traumatique.

L'une des difficultés est que virtuellement tous ceux qui ont servi dans la marine, dans la marine marchande, ou dans des situations de tension, peuvent dire: «Je fais des cauchemars et je ne peux pas me souvenir». Tout cela est vrai, mais ce n'est que lorsque les symptômes sont répétitifs et d'une certaine façon invalidants qu'ils affectent le fonctionnement de la personnalité. J'ai donc l'impression que si quelqu'un se souvient avoir été blessé lors du débarquement et se sent malheureux et déprimé à cette époque de l'année, c'est là une réaction humaine normale, mais qui n'a probablement rien à voir avec la névrose post-traumatique.

**Le sénateur Phillips:** J'ai parlé cet été à deux amis qui avaient subi une intervention chirurgicale. Tous deux ont très bien réussi dans la vie civile, après leur service militaire. L'un, qui avait servi dans la campagne d'Italie et dans le nord-ouest de l'Europe, m'a raconté que lorsqu'il cherchait à se détendre et guérir, il s'endormait et que les souvenirs remontaient. Cela l'a gêné pendant un certain nombre d'années après la guerre.

L'autre, qui a été amputé, disait qu'il n'a pas ressenti de douleur dans le membre amputé pendant des années. Comme vous le savez, les gens se plaignent souvent d'avoir mal au bras ou à la jambe qui a été amputé. Pendant qu'il récupérait de son opération, il disait avoir ressenti cette douleur, à tel point qu'il ne voulait pas mettre sa prothèse.

Cela m'amène à me demander si nous n'allons pas nous heurter à ce problème. Ces personnes étaient toutes deux remarquablement actives. Les gens, une fois devenus octogénaires et souffrant de ce que j'appelais l'artériosclérose mais que l'on appelle aujourd'hui l'arthrosclérose (autrement dit, le durcissement des artères) vont-ils commencer à se souvenir de ces épisodes douloureux qu'ils ont réussi à refouler pendant toutes ces années?

**M. Copp:** La réponse est oui, et c'est pourquoi je voulais utiliser mon idée du double diagnostic. Si des septuagénaires ou des octogénaires souffrent, se souviennent de choses et ont des difficultés avec des sujets clairement liés à la guerre, c'est probablement une bonne chose qu'ils puissent en parler, même si ces troubles ne sont pas nécessairement invalidants. L'un des problèmes du recours à un questionnaire pour déterminer si les gens souffrent de névrose post-traumatique, au lieu d'un entretien clinique, est que les gens tendent à répondre aux questions dans un certain état d'esprit.

Les équipes de traitement post-traumatique du ministère des Anciens combattants américain (et elles n'existent que depuis quatre ans, si bien qu'il est trop tôt pour tirer des conclusions) cherchent à déterminer où se situe le problème. Elles sont prêtes à passer trois, quatre ou même cinq mois à travailler avec la personne sur son problème, par opposition à ceux qui n'ont besoin que d'une aide mineure et d'être rassurés, peut-être au sein d'un groupe d'entraide d'anciens combattants ou quelque autre groupe de soutien où ils peuvent s'exprimer.

[Text]

I think it is already happening. We now know that large numbers of veterans are reexperiencing things that bring them difficulty. But again, I think we have to keep separate from that the problem of people who involuntarily cannot control trembling for an extended period of time, who find themselves unable to communicate easily even with someone they love because they withdraw into something which is involuntary. We must not confuse post-traumatic stress disorder with the other kind of anxieties that people experience.

We ask our servicemen today to do absolutely extraordinary things. Let's face it: we often ask them to do it with inferior equipment. I think of those kids in Bosnia with armoured personnel carriers that should have been shipped to the junk yard a number of years ago. Think of the uncertainty of the situation. In World War II, the situation which produced the largest number of stress casualties for the army was being mortared. You are in your slit trench by yourself and you are being mortared continuously and you cannot do anything about it.

It is not the attack; it is not the rush of adrenalin that is assisting you which gets into problems. It is the sitting there, day after day, in a stressful situation that you cannot interfere with. We are asking our soldiers to do that all the time now.

We have to be very careful in the way we deal with those young men and women when they come back. Some of them are militia, and I know it is true that the militia people are doing very well in the task, but, in most cases, they are coming back directly into civilian life not even into military life. Everything we have learned from the Second World War and everything the Americans have learned from the Vietnam War suggests that we have to pay attention to this when the problem becomes serious, but also before the problem becomes serious.

**Senator Phillips:** Yesterday, one of the witnesses said that when he was younger, he could watch films about the war, and now he can no longer do that. Did you find that a common reaction in replies to your questionnaire?

**Mr. Copp:** It is not uncommon, but I would not call it common. I spend a lot of time talking to veterans. I have spent the last 15 years working in this area. Many veterans in fact want very badly to talk about their experiences now. They want to let people know what it was about. Through that process, they in fact seem to gain some reassurance rather than the reverse.

However, I have also met individuals such as you are describing who find that bringing those memories to the surface and thinking about them is so painful that they try to back away from them.

**Senator Graham:** In your paper, you refer to:

Dr. Gregory, who landed with the men on D-Day, noted that the battle to clear the approaches to Antwerp in October

[Traduction]

Je pense qu'on voit déjà le problème se profiler. Nous savons qu'un grand nombre d'anciens combattants revivent des expériences qui les éprouvent. Encore une fois, je pense qu'il faut distinguer ces cas du problème de personnes qui ont des tremblements incontrôlables pendant une période prolongée, qui se sentent incapables de communiquer facilement même avec une personne qu'elles aiment parce qu'elles se replient involontairement dans une coquille. Il ne faut pas confondre la névrose post-traumatique avec les autres formes d'angoisses que les gens peuvent ressentir.

On demande à nos militaires aujourd'hui de faire des choses absolument extraordinaires. Regardons les choses en face. Nous leur demandons souvent de le faire avec du matériel laissant à désirer. Je songe à ces gamins en Bosnie avec des transports de troupes blindés qui auraient dû être mis au rebut il y a des années. Songez à l'incertitude qu'ils doivent ressentir. Pendant la Seconde Guerre mondiale, ce qui a produit le plus grand nombre de victimes de stress dans l'armée c'étaient les bombardements au mortier. Ils étaient piégés dans leur trou et continuellement arrosés de tirs de mortier, sans rien pouvoir faire.

Ce n'est pas l'attaque, ce n'est pas la poussée d'adrénaline qui fouette le sang qui cause des problèmes. C'est d'être assis là, jour après jour, dans une situation de tension contre laquelle on ne peut agir. C'est ce que nous demandons à nos soldats de faire sans cesse aujourd'hui.

Il faut faire très attention à la façon dont nous traitons ces jeunes hommes et femmes à leur retour. Certains sont réservistes et je sais que les réservistes accomplissent remarquablement leur tâche, mais dans la plupart des cas ils retournent directement à la vie civile, même pas à la vie militaire. Tout ce que la Seconde Guerre mondiale nous a appris, tout ce que la guerre du Viêt-nam a appris aux Américains, montre qu'il faut intervenir lorsque le problème devient grave, mais également avant que le problème devienne grave.

**Le sénateur Phillips:** L'un des témoins d'hier nous a dit que lorsqu'il était plus jeune, il pouvait regarder des films de guerre, mais qu'il n'en est plus capable aujourd'hui. Est-ce là une réaction courante, d'après les réponses à votre questionnaire?

**M. Copp:** C'est assez fréquent, mais je ne dirais pas que c'est courant. Je passe beaucoup de temps à parler aux anciens combattants. Cela fait 15 ans que je travaille dans ce domaine. Nombre d'anciens combattants éprouvent aujourd'hui un fort désir de parler de leur guerre. Ils veulent que les autres sachent ce que c'était. Le fait de raconter semble en fait les rassurer, plutôt que le contraire.

Cependant, j'ai rencontré également des personnes comme celle que vous avez décrite qui trouvent ce travail de mémoire tellement douloureux qu'elles cherchent à refouler les souvenirs.

**Le sénateur Graham:** Dans votre mémoire, vous écrivez:

Le Dr Gregory, qui a participé au débarquement du Jour-J, a relevé que la bataille pour dégager les approches d'Anvers en



[Texte]

1944 had cost the division 1957 non-fatal casualties, of which 295 or 15% were neuro-psychiatric.

I am looking at the percentage. Would that percentage be consistent today with people who are involved with peacemaking, as you termed it?

**Mr. Copp:** No. I will try not to make this a long answer, but beginning with the Vietnam War, the most studied war, because people only had 12 months, there was no secondary gain to be achieved by breaking down, so they held it together for the 12 months, went home to the United States as an individual into a hostile environment, and then developed memories of this that led to the prevalence of post-traumatic stress disorder.

We now believe, or the research supports the theory that with respect to the Vietnam War, the most studied war, because people only had 12 months, there was no secondary gain to be achieved by breaking down, so they held it together for the 12 months, went home to the United States as an individual into a hostile environment, and then developed memories of this that led to the prevalence of post-traumatic stress disorder.

The two situations are very different, and the low incidence of combat stress reaction, what I call battle exhaustion in my book, in modern wars does not seem to be a predictor of what will happen in terms of post-traumatic stress disorder.

**Senator Graham:** What would the percentage be today?

**Mr. Copp:** Even in the Vietnam War, it was under 2 per cent. In the Falklands, it was probably well less than 1 per cent.

Again, I can only get anecdotal evidence. Maybe you can get better evidence. I do not know who is debriefing battalions when they come back from peacemaking operations, but whoever it is, we are not getting any public information about the debriefing on how thoroughly it is done and what the consequences are. I would guess a fraction of 1 per cent.

**Senator Graham:** You said that Veterans Affairs would have to cope with a growing number of delayed stress reactions, some of which will be serious enough to be labelled PTSD. I think you said 14, 15, 18 years.

**Mr. Copp:** It could be.

**Senator Graham:** That is a possibility. Earlier today, we had a Lieutenant Colonel from the Armed Forces tell us, if I recall correctly, that you really have to get at these people within three months or they will go into a closure or pull in the covers. He said that three days is the most appropriate time to begin treatment. In order to do that, you have to do it at the scene of the incident, as it were.

Have you any views on that?

**Mr. Copp:** I have a chapter in *Battle Exhaustion* called Proximity, Immediacy and Expectancy, which is the mantra of front-line psychiatry. It says you must treat the breakdown as

[Translation]

octobre 1944 avait coûté à la division 1 957 blessures non mortelles, dont 295, soit 15 p. 100, étaient d'ordre neuropsychiatrique.

Si l'on regarde ce pourcentage, correspond-il à ce que l'on trouve chez les membres des missions de pacification, comme vous les appelez?

**M. Copp:** Non. Je vais essayer de ne pas donner une réponse trop longue, mais à partir de la guerre de Corée, puis particulièrement pendant la guerre du Viêt-nam, et plus récemment pendant la guerre des Malouines et dans les opérations de pacification, on a relevé une très faible fréquence de défaillances dans des conditions de stress.

On pense aujourd'hui, ou les recherches confirment la théorie que dans le cas de la guerre du Viêt-nam, celle qui a été la plus étudiée, du fait que les militaires n'y restaient que 12 mois, il n'y avait pas de gain secondaire à espérer en s'effondrant, si bien qu'ils se maîtrisaient pendant 12 mois, rentraient chez eux aux États-Unis comme individus isolés dans un environnement hostile, et développaient alors des souvenirs qui conduisaient à la névrose post-traumatique.

Les deux situations sont très différentes et la faible fréquence de réaction au stress de combat, ce que j'appelle l'épuisement au combat dans mon livre, dans les guerres modernes ne me paraît pas indicatif de la fréquence de névrose post-traumatique ultérieure.

**Le sénateur Graham:** Quel est le pourcentage aujourd'hui?

**M. Copp:** Même pendant la guerre du Viêt-nam, il était inférieur à 2 p. 100. Pendant la guerre des Malouines, il était probablement bien inférieur à 1 p. 100.

Encore une fois, je n'ai que des indications empiriques. Vous pouvez peut-être obtenir de meilleures données. Je ne sais pas qui s'occupe du debriefing des bataillons à leur retour d'opérations de pacification, mais en tout cas il n'y a pas d'information à la disposition du public concernant le soin avec lequel ce debriefing est mené et quels en sont les enseignements. Je suppose que le chiffre est une fraction de 1 p. 100.

**Le sénateur Graham:** Vous disiez que le ministère des Anciens combattants va être aux prises avec un nombre croissant de réactions au stress tardives, dont certaines seront suffisamment graves pour être qualifiées de névrose post-traumatique. Je pense que vous parliez de 14, 15, 18 ans.

**M. Copp:** C'est possible.

**Le sénateur Graham:** C'est une possibilité. Ce matin, un lieutenant colonel nous a dit, si je me souviens bien, qu'il fallait traiter ces gens dans les trois mois, sinon ils font une «clôture» ou refoulent. Il disait que le meilleur moment pour commencer le traitement est dans les trois jours. Pour cela, il faut le faire sur le lieu de l'incident, pratiquement.

Avez-vous des vues à ce sujet?

**M. Copp:** J'ai un chapitre dans *Battle Exhaustion* intitulé Proximité, immédiateté et expectative, ce qui est le mantra de la psychiatrie de première ligne. Cela signifie qu'il faut traiter

[Text]

close to combat as possible, as soon as possible, and with the clear expectation that the individual will quickly recover.

The problem with post-traumatic stress disorder is that most of the people who suffer from it have not given evidence of having broken down in the first place. Nine out of ten post-traumatic stress disorder veterans of the Vietnam War have nothing in their records about combat in Vietnam that suggests they had any difficulty during combat. They did their job; they survived; they kept it together until their 12 months were up. They then went home, and then they had their first incident of deep and profound psychological trouble.

If you have a breakdown under the peacemaking situations, the sooner you can deal with it, the better. As soon as it happens, the regimental medical officer ought to take the standard steps to help the individual cope with that stress.

For us, it will be dealing with the problem over the rest of this decade. Some bureaucrat will want to look at a soldier's record and will say: "Well, you were in Bosnia for six months, and everything went well. When you left Bosnia, you seemed to be in good health. You took another posting in National Defence, and you went on and did your job." All of that is true, but the evidence from Vietnam, the Falklands, Korea and the Second World War suggests that you can still have a breakdown.

**Senator Graham:** The reserves, as we discussed earlier, do not have a contract with respect to medical care.

**Mr. Copp:** Yes.

**Senator Graham:** You say on page 5 with respect to the Vietnam War:

The proponents of the diagnosis were ardent opponents of American policy in Vietnam and they emphasized the psychic damage done to young Americans in an unjust war which they argued was characterized by routine human rights abuses, atrocities and drug problems.

In your verbal testimony, you referred to the way in which they were greeted when they came back home.

Is it a combination of the manner in which Americans regarded the Vietnam War, how they were treated when they came back home, and the very fact they were witnesses to human rights abuses, atrocities and drug problems in that particular theatre?

**Mr. Copp:** Yes. I think what we could say with a fair amount of firmness is something like the following: The number of cases of post-traumatic stress disorder among Vietnam veterans is very high. It is particularly correlated with combat, with having been part of intense combat in Vietnam where you would have been exposed to the kind of warfare that took place in that country.

In the Falklands, or in Korea, or in the Second World War, there is no reason to assume that you would get the number of post-traumatic stress disorder cases that you got out of Vietnam.

[Traduction]

l'effondrement le plus près du combat que possible, aussitôt que possible et dans l'expectative claire que le sujet récupérera rapidement.

Le problème de la névrose post-traumatique est que la plupart des personnes qui en souffrent n'ont donné aucun signe de défaillance initiale. Neuf sur dix des victimes de névrose post-traumatique de la guerre du Viêt-nam n'ont rien dans leur dossier indiquant qu'ils aient éprouvé quelque difficulté que ce soit pendant les combats. Ils ont fait leur travail; ils ont survécu; ils ont tenu pendant les 12 mois de leur service. Puis ils sont rentrés et c'est là qu'ils ont connu leur premier incident de détresse psychologique profonde.

S'il y a une défaillance pendant une mission de pacification, plus le traitement est rapide et mieux cela vaut. Dès qu'elle survient, le médecin du régiment devrait prendre les mesures standards pour aider le sujet à maîtriser ce stress.

Pour nous, nous serons confrontés à ce problème pendant le restant de cette décennie. Quelque bureaucrate voudra regarder le dossier d'un soldat et dira: «Bon, vous avez été en Bosnie pendant six mois, et tout s'est bien passé. Lorsque vous avez quitté la Bosnie, vous sembliez être en bonne santé. Vous avez occupé un nouveau poste à la Défense nationale, et vous avez continué et fait votre travail». Tout cela est vrai, mais les leçons du Viêt-nam, des Malouines, de la Corée et de la Seconde Guerre mondiale indiquent que l'on peut quand même avoir un effondrement nerveux.

**Le sénateur Graham:** Les réservistes, comme on l'a dit, n'ont pas de contrat pour ce qui est des soins médicaux.

**M. Copp:** Oui.

**Le sénateur Graham:** Vous dites à la page 5, au sujet de la guerre du Viêt-nam:

Les partisans du diagnostic étaient des adversaires ardents de la politique américaine au Viêt-nam et ils insistaient sur les dommages psychiques infligés aux jeunes Américains dans une guerre injuste, dont ils disaient qu'elle était caractérisée par des violations routinières des droits de la personne, des atrocités et des problèmes de drogue.

Dans votre témoignage verbal, vous avez parlé de la façon dont ils ont été reçus à leur retour.

Le problème est-il la combinaison de la façon dont les Américains percevaient la guerre du Viêt-nam, la manière dont ils ont été traités à leur retour et le fait même qu'ils aient été témoins de violations de droits de la personne, d'atrocités et de problèmes de drogue dans ce conflit particulier?

**M. Copp:** Oui. Je pense que l'on peut dire avec pas mal de certitude à peu près ceci: le nombre de cas de névrose post-traumatique chez les anciens combattants du Viêt-nam est très élevé. Il est particulièrement lié au combat, à la participation à des combats intenses au Viêt-nam où ils étaient exposés au genre de guerre qui a été livrée dans ce pays.

Il n'y a aucune raison de penser que la guerre des Malouines, ou celle de Corée, ou la Seconde Guerre mondiale puisse produire le nombre de névroses post-traumatiques que le Viêt-nam a



[Texte]

For the soldier, Vietnam was a particularly terrible experience, complicated by what happened to him when he returned home where the value of his contribution was generally not accepted in society.

What I am saying is that you are going to get significant numbers, hundreds rather than thousands, of post-traumatic stress disorder cases out of peacemaking operations in the next 10 to 15 years. The experience is not like a Vietnam experience, and therefore many young Canadians who go through it will come out of it having kept everything together and being able to cope with readjustment to a society that is so far not very good with closure for these kids either. We do not stage parades in Ottawa where tens of thousands of people come out and wave flags and cheer when we rotate a battalion out of a tough situation. We are not doing a lot for those soldiers.

When they come back, we are not perhaps paying attention to the fact that they may have a serious problem re-integrating into society. The evidence would suggest that they will not have gone through experiences on the scale of Vietnam veterans, so the problem will be smaller, but it will still be there.

**Senator Graham:** People who serve on ships out of Halifax are well greeted when they return home.

**Mr. Copp:** Okay.

**Senator Graham:** You talk about the Vietnam War being a just and unjust war. I do not think anybody here is going to quarrel with you in terms of the terminology you use.

I do not want to label anybody as a cynic, but when you enlist, you enlist with the understanding that you will be deployed and obey orders with respect to where you are deployed or where you are sent.

**Mr. Copp:** Let me say first that the words I am using in my brief are descriptions of the way in which the Vietnam War was seen by Americans, particularly in the context of the period when the veterans returned. I promise not to talk about the Vietnam War in any detail, but I am an historian.

I think it depends on when Americans went to Vietnam, and indeed it depends on what stage of the Vietnam War you are talking about before you can use words like "unjust" or "atrocities".

**Senator Graham:** Before you go on to embellish your answer, the words here that prompt me to ask the question are:

... the psychic damage done to young Americans in an unjust war which they argued ...

I have to draw from that that you mean the young Americans who served, not the Americans back home.

**Mr. Copp:** That is fair enough. It is a terrible thing when you are a history professor. I teach military history; I teach the history of the Second World War; and, I lecture about Vietnam. I cannot answer your question simply.

[Translation]

engendrées. Pour le soldat, le Viêt-nam a été une expérience particulièrement terrible, compliquée par ce qui lui est arrivé à son retour où la valeur de sa contribution n'était généralement pas reconnue par la société.

Ce que je veux dire c'est que vous allez avoir un nombre non négligeable, se chiffrant par centaines plutôt que par milliers, de névroses post-traumatiques suite aux opérations de pacification au cours des dix à 15 prochaines années. L'expérience n'est pas comme celle du Viêt-nam, et nombre de jeunes Canadiens en sortiront sans avoir perdu les pédales et en étant capables de se réadapter à une société qui, jusqu'à présent, ne fait pas grand-chose pour ces gamins non plus. Nous n'organisons pas des parades à Ottawa où des milliers de personnes viendraient agiter des drapeaux et applaudir lorsque nous rapatrions un bataillon engagé dans un secteur difficile. Nous ne faisons pas grand-chose pour ces soldats.

Lorsqu'ils reviennent, nous ne prêtons guère attention au fait qu'ils auront peut-être de graves difficultés à se réinsérer dans la société. Ils n'auront pas connu des expériences aussi terribles que les anciens combattants du Viêt-nam, si bien que le problème sera plus réduit, mais il existera néanmoins.

**Le sénateur Graham:** Les marins qui servent sur les navires basés à Halifax reçoivent bon accueil à leur retour.

**M. Copp:** D'accord.

**Le sénateur Graham:** Vous parlez du caractère juste ou injuste de la guerre du Viêt-nam. Personne ici ne va contester les termes que vous employez.

Sans vouloir faire de cynisme, lorsqu'on s'engage dans les forces armées, on sait bien que l'on va être déployé quelque part et aller là où l'on vous envoie.

**M. Copp:** Permettez-moi de dire tout d'abord que les termes que j'emploie dans le mémoire ne font que décrire la façon dont la guerre du Viêt-nam a été perçue par les Américains, particulièrement à l'époque du retour chez eux de ces anciens combattants. Je promets de ne pas parler de la guerre du Viêt-nam en détail, mais je suis historien.

Je pense que tout dépend du moment où les Américains sont allés au Viêt-nam, et de quelle phase de la guerre du Viêt-nam on parle avant de pouvoir utiliser des termes comme «injuste» ou «atrocité».

**Le sénateur Graham:** Avant que vous n'embellissiez trop votre réponse, les mots qui m'ont poussé à poser la question sont ceux-ci:

[...] les dommages psychiques infligés à de jeunes Américains dans une guerre injuste dont ils disaient [...]

J'en déduis que vous parlez des jeunes Américains qui ont fait la guerre, non des Américains restés aux États-Unis.

**M. Copp:** Vous avez raison. C'est une chose terrible quand on est professeur d'histoire; j'enseigne l'histoire militaire; j'enseigne l'histoire de la Seconde Guerre mondiale et je donne des cours sur le Viêt-nam. Je ne puis répondre à votre question simplement.

[Text]

The vast majority of Vietnam veterans who came home believed that what they had done was correct. They believed in their country. They came home to a society that may not have treated them the way Second World War veterans were treated, but it was a society that accepted them.

For a significant number, the process of returning from Vietnam created real problems because of the opposition to the war. The number of American veterans in Vietnam goes up very dramatically, then falls off very dramatically. In fact, most of the trouble is in the last 18 months of the Vietnam War when everyone who was fighting in Vietnam knew the war was lost, they knew what they were doing was purposeless, and knew that the South Vietnamese authorities were no longer even pretending to function rationally.

If you take a soldier who served his 12 months in the last stages of the Vietnam War, there is a very high likelihood that that soldier will be in real difficulty about his service in Vietnam. If you go back earlier in the 1960s and 1970s, the press and American society strongly supported the Vietnam War up until the Tet offensive. I am sorry to make it complicated, but in fact there are very different sets of Vietnam veterans, and very different sets of reactions.

**Senator Graham:** I am glad you made that point.

You say on page 9:

Obviously the number of Canadian veterans likely to suffer from PTSD would be very much smaller than in the United States.

We can understand that numerically, but what about percentage-wise?

**Mr. Copp:** I would hope that percentage-wise the number will be considerably smaller than in the United States.

**Senator Graham:** Why is that?

**Mr. Copp:** It is because of the way in which the Americans went into Vietnam and the way in which their strength grew, and that coinciding with a series of military failures and with the development of the anti-war movement in the United States meant that the Vietnam veterans are a group who are producing very large numbers of individuals who are showing the symptoms of post-traumatic stress disorder.

The point I am trying to make is that the Vietnam War is exceptional in terms of the quantity of post-traumatic stress disorder cases that it produces, but all wars will produce some post-traumatic stress disorder cases.

The evidence to me suggests that the war-like situations in Bosnia are comparable to low-intensity real wars and will produce — I hesitate to give numbers, but if as high as 40 per cent of Vietnam veterans who were involved in combat in the last three years of the war are showing post-traumatic stress disorder — and that is not an outlandish figure — then for a much lower intensity situation like the Falklands, with a much stronger sense of morale,

[Traduction]

La grande majorité des anciens combattants du Viêt-nam sont rentrés en pensant que ce qu'ils avaient fait était juste. Ils avaient foi en leur pays. Ils sont revenus dans une société qui ne les a peut-être pas traités aussi bien que les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale, mais qui les acceptait néanmoins.

Pour un nombre important, le processus du retour du Viêt-nam a engendré des problèmes réels à cause de l'opposition à la guerre. Le nombre des Américains au Viêt-nam a augmenté très rapidement, puis diminué tout aussi rapidement. En fait, la plupart des difficultés se situent dans les 18 derniers mois de la guerre du Viêt-nam, lorsque tous ceux qui y combattaient savaient que la guerre était perdue, que ce qu'ils faisaient était inutile et que les autorités du Viêt-nam du Sud ne faisaient même plus semblant de fonctionner rationnellement.

Si vous prenez un soldat qui a fait ses 12 mois pendant la dernière phase de la guerre du Viêt-nam, il y a une très forte probabilité que son service lui cause des difficultés réelles. Si vous remontez aux années 1960 et 1970, la presse et la société américaines étaient fortement favorables à la guerre du Viêt-nam, jusqu'à l'offensive du Tet. Désolé de compliquer les choses, mais en réalité il y a différentes catégories d'anciens combattants du Viêt-nam, avec des réactions très différentes.

**Le sénateur Graham:** Je suis heureux que vous ayez apporté cette précision.

Vous dites à la page 9:

À l'évidence, le nombre des anciens combattants canadiens susceptibles de souffrir de névrose post-traumatique sera beaucoup plus faible qu'aux États-Unis.

Cela se conçoit en chiffres absolus mais qu'en est-il en pourcentage?

**M. Copp:** J'espère que le pourcentage sera nettement plus faible qu'aux États-Unis.

**Le sénateur Graham:** Pourquoi cela?

**M. Copp:** À cause de la façon dont les Américains sont allés au Viêt-nam, de la façon dont leurs effectifs y ont augmenté, accroissement qui coïncidait avec une série de revers militaires et la montée en puissance du mouvement anti-guerre aux États-Unis; tout cela signifie que les anciens combattants du Viêt-nam sont un groupe qui produit un nombre très important de sujets présentant les symptômes de la névrose post-traumatique.

Ce que j'essaie de montrer c'est que la guerre du Viêt-nam est exceptionnelle pour ce qui est de la quantité des cas de névrose post-traumatique qu'elle engendre, mais que toutes les guerres vont en engendrer un certain nombre.

Tout indique que les situations de conflit en Bosnie sont comparables à des guerres réelles de faible intensité et vont produire — j'hésite à donner des chiffres, mais si jusqu'à 40 p. 100 des anciens combattants du Viêt-nam ayant participé aux combats au cours des trois dernières années de la guerre présentent une névrose post-traumatique (et ce n'est pas un chiffre exagéré) alors dans une guerre de beaucoup plus faible intensité



[Texte]

the percentage will perhaps be under 10. I would think the same sort of lower percentage would apply to Bosnia or Somalia.

There will be a problem, and it will be measurable. It will not be just a few people. There will be enough that we will constantly have to confront this problem.

**Senator Jessiman:** You explained the difference in the two schools of thought. Are the persons who have a basic personality problem and have gone through this experience more apt to have this, or does it make any difference at all? If we compare the kind of person that would have mental problems later but are now going through the stress to someone else that does not have that problem background, is one more likely than the other to have post-traumatic stress disorder?

**Mr. Copp:** I will give a brief answer, and then I will just illustrate it a little bit. No. I do not think there is any evidence that they are more likely to have post-traumatic stress disorder.

One of the things that the psychiatrists in the Second World War discovered was that superb soldiers often were the very ones they thought would not make it — perhaps a soldier who was predisposed to neurosis, or had a weak character, or a broken family. Some of these were superb soldiers.

Personnel selection failed because it kept identifying people on the basis of their case histories. In fact, people who are called neurotic or who have difficulties may function very well in a group. In a group like the Army, or on a Merchant Navy ship, submarine or aircraft, they do very well.

I would not make the argument that predisposition is a crucial factor. I do not think it will affect post-traumatic stress disorder.

**Senator Jessiman:** Are there certain questions a doctor could ask a veteran before discharge that might give the doctor a clue about what to expect in this person's future? The veteran may not show anything at the time, but is there something in the way he might answer that would indicate that a PTSD could develop?

**Mr. Copp:** Absolutely. There is no doubt whatsoever in my mind that if there was both the time and commitment, you could find out. Obviously it would not work 100 per cent of the time, but you could identify a number of individuals who were going to be at risk. You could then immediately suggest a type of counselling, such as a veterans' rap group, as away of getting out some of the difficulties and discovering out that you are not the only one who feels this way.

I am quite convinced that that would be of significant and beneficial help, but I am not in a position to know how much of that the Army is doing now. I am not making a criticism; I am simply saying it would be beneficial if it were done. I hope it is being done.

[Translation]

comme celle des Malouines, avec un bien meilleur moral des troupes, le pourcentage sera peut-être inférieur à 10. Je pense que cet ordre de grandeur s'appliquera à la Bosnie ou à la Somalie.

Il y aura un problème, et il sera mesurable. Il ne s'agira pas seulement de quelques cas isolés. Ils seront suffisamment nombreux pour que nous ayons constamment à confronter ce problème.

**Le sénateur Jessiman:** Vous avez expliqué la différence entre les deux écoles de pensée. Est-ce que les personnes qui ont une problème fondamental de personnalité et qui ont vécu cette expérience sont plus susceptibles d'être atteintes, ou bien cela ne fait-il aucune différence? Si l'on compare le genre de personne qui aura sans doute des problèmes mentaux ultérieurement mais qui subit en plus cette tension, comparé à quelqu'un qui n'a pas ce problème au départ. L'un est-il plus susceptible que l'autre de souffrir de névrose post-traumatique?

**M. Copp:** Je vais donner une réponse courte, puis je vais illustrer un peu mon propos. Non. Je pense que rien n'indique qu'ils seront plus susceptibles de souffrir de stress post-traumatique.

L'une des choses que les psychiatres de la Seconde Guerre mondiale ont découvertes c'est que des soldats superbes étaient souvent ceux-là même qui pensaient qu'ils ne parviendraient pas à tenir (peut-être un soldat prédisposé à la névrose, ou qui était de caractère faible, ou qui venait d'une famille éclatée). Certains de ceux-là étaient de superbes soldats.

La sélection était fautive en ce sens qu'elle procédait toujours sur la base des antécédents. En réalité, des gens que l'on appelle névrosés ou qui ont des difficultés peuvent fonctionner très bien au sein d'un groupe. Dans un groupe comme l'armée, ou sur un navire de la marine marchande, un sous-marin ou un avion, ils fonctionnent très bien.

Je ne dirais donc pas que la prédisposition est un facteur crucial. Je ne pense pas que cela influence le stress post-traumatique.

**Le sénateur Jessiman:** Y a-t-il certaines questions qu'un médecin devrait poser à un ancien combattant avant sa libération et qui pourraient donner une indication sur des troubles ultérieurs? L'ancien combattant peut ne montrer aucun signe sur le moment, mais y a-t-il quelque chose dans ses réponses qui puisse donner un indice de névrose post-traumatique ultérieure?

**M. Copp:** Absolument. Il ne fait aucun doute dans mon esprit que si l'on avait à la fois la volonté et le temps, on pourrait le déceler. Manifestement, cela ne s'avérerait pas dans 100 p. 100 des cas, mais on pourrait identifier un certain nombre de sujets à risque. On pourrait alors immédiatement recommander un type de counselling, tel qu'un groupe d'entraide d'anciens combattants, où le sujet verrait qu'il n'est pas le seul dans son cas et où il pourrait exorciser certaines de ses difficultés.

Je suis tout à fait convaincu que ce serait très utile, mais je ne sais pas dans quelle mesure cela se fait actuellement dans les forces armées. Ce n'est pas une critique; je dis simplement que ce serait utile de le faire. J'espère qu'on le fait.

[Text]

**Senator Jessiman:** Could it be done within a reasonable period of time, such as a day or a couple of days of debriefing?

**Mr. Copp:** The one story I heard about a debriefing process is that we sent three people over when a battalion was being rotated and they tried to debrief the battalion in three days. It was better than nothing, but not much more.

**Senator Jessiman:** I was thinking more of the individual.

**Mr. Copp:** I think it is going to require the devotion of some resources to the individual. I think it would be a worthwhile investment. I really do.

**Senator Cools:** Thank you very much for what I believe has been a very sensitive and thoughtful statement.

We all know that the business of war is horrific. Perhaps the best place to find the best articulation of it is art or poetry. If you think of a work like Goya's *Disasters of War*, it certainly brings home the truth very vividly.

Yesterday, we had a witness who said that he cannot watch episodes of war on television any more. I cannot watch violence of any kind on television. I do not watch television at all because I just find it so grossly barbaric. I do not suggest that I have post-traumatic stress syndrome.

This business of war has been going on for a long time, and there is not much evidence that it is going to stop. You are a student of history. War is a young man's business, and the problem with young men, with youth, is that it rarely has insights into its own psyche. It usually takes time for these minds to ripen and to mature.

Have you studied other wars, for example, the U.S. Civil War or any of the other wars, and have you been able to identify these problems scientifically in any of the research that you have done?

I will give you an example. Look at something like the U.S. Civil War. That event was so terribly brutal that it left millions of damaged human beings on the face of the land, but yet I have not heard of anybody ever studying those behaviours or those psychic problems.

I will give you another example. If you can tackle these psychological needs and psychological assessments, it used to be that people who were engaged in the business of war had ideas of which people to assign to face what battles. The Gurkhas were extremely efficient in face-to-face/hand-to-hand combat. I have often wondered what the psychological forces are within those human beings' heads that allow them to be more readily amenable to that sort of thing.

Have you studied anything that provides any insights whatsoever into this mystery?

**Mr. Copp:** Let me comment on the American Civil War first, and then I will be very brief about the other. I am a humble historian, not a clinical psychologist.

[Traduction]

**Le sénateur Jessiman:** Pourrait-on le faire en un laps de temps raisonnable, avec un debriefing d'un jour ou deux?

**M. Copp:** La seule chose que j'ai entendu au sujet du debriefing était que nous avons envoyé trois personnes lorsqu'un bataillon a été relevé, et ils essayaient de debriefer le bataillon en trois jours. C'était mieux que rien, mais guère plus.

**Le sénateur Jessiman:** Je pensais davantage à une séance individuelle.

**M. Copp:** Il faudrait pour cela consacrer quelques ressources à l'individu. Je pense que ce serait un investissement rentable. Je le pense vraiment.

**Le sénateur Cools:** Je vous remercie de ce que je considère être un exposé très sensible et réfléchi.

Nous savons tous que la guerre est quelque chose d'horrible. C'est peut-être dans l'art ou la poésie que l'on en trouve la meilleure représentation. Si vous songez à une oeuvre comme les *Désastres de la guerre* de Goya, ce tableau communique cette vérité de façon très frappante.

Nous avons entendu hier un témoin qui disait qu'il n'était plus capable de regarder des images de guerre à la télévision. Pour ma part, je ne supporte pas la violence à la télévision. Je ne regarde pas du tout la télévision parce que je la trouve si grossièrement barbare. Je ne prétends pas souffrir du syndrome de stress post-traumatique.

La guerre sévit depuis très longtemps et rien n'indique que cela s'arrête bientôt. Vous êtes historien. La guerre est une affaire d'hommes jeunes et le problème avec les hommes jeunes, avec la jeunesse, c'est qu'ils se connaissent rarement bien eux-mêmes. Il faut généralement du temps pour que ces esprits mûrissent.

Avez-vous étudié d'autres guerres, par exemple la guerre civile américaine ou d'autres guerres, et avez-vous pu identifier ces problèmes scientifiquement dans les recherches que vous avez faites?

Je vais vous donner un exemple. Prenez la guerre civile américaine. Cela a été un épisode si terriblement brutal qu'il a laissé derrière lui des millions d'êtres humains mutilés, mais je n'ai jamais entendu que quiconque ait étudié ces comportements ou ces problèmes psychiques.

Je vais vous donner un autre exemple. Jadis, ceux qui avaient métier de faire la guerre avaient des idées sur qui envoyer dans quelle genre de bataille. Les Gurkhas étaient extrêmement efficaces dans le combat face à face, d'homme à homme. Je me suis souvent demandée quelles sont les forces psychologiques à l'oeuvre dans la tête de ces êtres humains qui les rendent plus aptes à ce genre de choses.

Avez-vous étudié quoi que ce soit qui permette de comprendre un tant soit peu ce mystère?

**M. Copp:** Permettez-moi d'abord de répondre au sujet de la guerre civile américaine, et je parlerai ensuite brièvement de l'autre aspect. Je ne suis qu'un humble historien, non un psychologue clinicien.



[Texte]

**Senator Cools:** I did not mean to overwhelm you.

**Mr. Copp:** I am very sensitive to what you are saying, and I think it is worth thinking about.

In the Civil War, the closest we can come is to the references in the literature to a rather strange medical diagnosis called nostalgia. It was used to describe soldiers who have lost it, who have withdrawn from the ability to follow orders, where there is no point disciplining them. A lot of the descriptions look remarkably like what we would call battle exhaustion.

The phenomena is there, but as is so often the case in social sciences, and psychiatry is not a hard science but a soft humanistic science, you need to have the intellectual construct. You need have the notion before you can identify it.

As you probably know, shell shock started as an identification because people actually believed the shell had compressed the brain, and that provided a medical physiological explanation for the behaviour that people could cope with. They then realized that most of the cases had been nowhere near a shell concussion, so they were forced to come up with a psychological explanation.

There is a long history of this response to the stress of combat, but only really beginning with the First World War do we have a label that allows us to measure it.

On the second point, I would not be terribly helpful. It seems to me that we have the problem of elite forces of which the Gurkhas are a classical example. They are with us as a phenomena throughout most wars in most centuries.

At the risk of getting into trouble, one of the reasons that we have a parachute regiment in Canada and similar regiments in other countries is because in any group of servicemen, particularly among volunteers who chose to serve in the armed forces, a proportion will be particularly aggressive, particularly gung-ho.

This is not a comment on the Canadian situation at all. It is usually natural that out of such individuals, over-achievers in the military art, if you will, is created specialized units. Every country has them. The emergence of the commando phenomenon in the Second World War in the British Commonwealth is a particularly good example of this. You take the three most aggressive people in the platoon and transfer them to the commandos, and you end up with 26 aggressive people in the platoon.

I would be tempted to say that on the basis of my observation of human nature, there is a proportion of humanity like that now. Young women serving in the armed forces today in militia units that I have observed certainly often show characteristics that we previously would not have associated with young women, such as aggressiveness, et cetera. I would think that such people are part of the human continuum, but in my judgment, if I may, that does not have anything to do with war.

[Translation]

**Le sénateur Cools:** Je ne voulais pas vous submerger.

**M. Copp:** Je suis très sensible à ce que vous dites, et je pense que cela mérite réflexion.

Pour ce qui est de la guerre civile, ce que l'on peut trouver de plus proche comme référence dans la littérature est un diagnostic médical assez étrange que l'on appelait la «nostalgie». On l'utilisait pour qualifier les soldats qui «n'étaient plus là», qui avaient perdu la capacité de suivre des ordres, au point qu'il ne servait même plus à rien de les punir. Bon nombre de descriptions ressemblent de façon remarquable à ce que nous appelons l'épuisement au combat.

Le phénomène existait donc, mais comme c'est souvent le cas dans les sciences sociales, et la psychiatrie n'est pas une science physique mais une science humaine fluctuante, il faut avoir un cadre intellectuel. Il faut posséder le concept avant de pouvoir l'identifier.

Comme vous le savez probablement, on a commencé à parler de choc de bombardement parce qu'on pensait en fait que les explosions d'obus avaient comprimé le cerveau, et cela donnait une explication médicale physiologique de ce comportement que les gens pouvaient appréhender. On s'est rendu compte ensuite que la plupart des sujets n'avaient absolument aucune concussion, et on a bien été forcé de chercher une explication psychologique.

Cette réaction au stress du combat possède une longue histoire, mais ce n'est vraiment qu'à partir de la Première Guerre mondiale que l'on a une étiquette qui permette de la mesurer.

Pour ce qui est du deuxième point, je crains de ne pas pouvoir beaucoup vous aider. Il y a toujours eu ce phénomène des forces d'élites, dont les Gurkhas sont un exemple classique. On le retrouve dans la plupart des guerres de l'histoire.

Au risque de m'attirer des ennuis, l'une des raisons pour lesquelles nous avons un régiment de parachutistes au Canada et des régiments similaires dans les autres pays, c'est parce que dans tout groupe de militaires, particulièrement chez les volontaires qui choisissent de s'engager, une certaine proportion se montre particulièrement agressive et dynamique.

Le Canada ne fait pas exception. Il est naturel qu'avec ces individus, des surdoués de l'art militaire, si vous voulez, on fasse des unités spécialisées. Tous les pays en ont. L'émergence du phénomène des commandos dans le Commonwealth britannique pendant la Seconde Guerre mondiale en est un parfait exemple. Vous prenez les trois membres les plus agressifs d'un peloton et vous les transférez dans les commandos, et vous vous retrouvez avec 26 personnes agressives dans le peloton.

Je serais tenté de dire que, sur la base de mon observation de la nature humaine, il y a une certaine proportion de l'humanité qui présente cette caractéristique aujourd'hui. Des jeunes femmes servant dans les forces armées aujourd'hui, dans les unités de milice que j'ai observées, révèlent souvent des caractéristiques que nous n'aurions auparavant jamais associées à de jeunes femmes, telle que l'agressivité et cetera. J'ai l'impression que de tels sujets font partie du continuum humain, mais à mon sens, cela n'a rien à voir avec la guerre.

[Text]

War is in fact caused by real issues that we can analyze. Maybe violence is a by-product of human nature, but war, as the organized expression of that violence, is the product of social, economic, political and ideological causes that are quite different.

**Senator Cools:** If I may pursue it just a bit, we know so little about men. We really know very little about the male of the species. Today's environment of the constant plethora of feminist dialogue and exploration of feminine complaint really precludes a lot of discussion on what we are talking about.

I have done quite a bit of reading on this side of the matter. For example, after World War I, in England, the church was swamped with applications for entry to the ministry. When World War II came around, the church had to prepare itself for the onslaught of applications.

In a way, it is very tragic that, as we are coming to an understanding of these psychic needs, the official media, as in the case of *The Valour and the Horror*, are under-estimating and undermining the military contribution.

If you were a senator, how would you best go about trying to get an understanding of that experience that men have carried for millennia by themselves on their own shoulders and have rarely spoken to anybody about?

**Mr. Copp:** The questions you are asking are very important questions. I teach a class in the history of the Second World War, for example, and I taught last night until 9 o'clock. I then got in the car and drove here. I was thinking about where I am going with that course at the moment.

If you talk about the history of the Second World War, you have to teach about the Holocaust, and you have to teach the indifference to the Holocaust. You have to teach about the violence on the eastern front and the plans that were carried out. I have 160 young people sitting there, and I have to keep asking myself what I am doing. I try to explore these issues with them.

I would be untrue to myself if I did not make an enormous distinction between discussing the problems of violence and the reality of war. The Second World War was about very specific things. Canada went to war for good reasons. Young people volunteered to serve. I try to balance off the sense of how it is that human beings can behave this way with the fact that that is reality, and good human beings must cope with that reality and must come to understand it. The ordinary soldier or airman or sailor is not a strongly aggressive individual who wishes to go to war; he is a person who is trying his best in a confused way to do his or her duty.

**Senator Cools:** These are profound discussions and I do not think we can have these discussions with too many people who are younger than our ages.

It is something which is very evident. I used to spend a lot of time in Toronto, for example, literally walking along the streets and talking to some of the old men. I am going back many, many years ago. The only agency who looked after these fellows was the Salvation Army through their Harbour Light Missions and such. Many of these men were totally damaged and destroyed by

[Traduction]

La guerre est causée par divers facteurs que l'on peut analyser. Peut-être la violence est-elle inhérente à la nature humaine, mais la guerre, en tant qu'expression organisée de cette violence, est le produit de causes sociales, économiques, politiques et idéologiques qui sont tout à fait différentes.

**Le sénateur Cools:** Si je puis rester encore un peu sur ce sujet, nous savons si peu des hommes. Nous en savons vraiment très peu sur le mâle de l'espèce. Le climat actuel de dialogue féministe, d'exploration des doléances féminines, empêche de vraiment se pencher sur ce dont nous parlons.

J'ai lu pas mal d'ouvrages sur cet aspect. Par exemple, après la Première Guerre mondiale, en Angleterre, l'Église a été inondée de candidats à la prêtrise. À la fin de la Seconde Guerre mondiale, l'Église a dû se préparer à une avalanche de candidats.

D'une certaine façon, il est très tragique que, au moment où nous commençons à saisir ces besoins psychiques, les médias officiels, comme dans le cas du film *La bravoure et le mépris*, sous-estiment et minimisent la contribution militaire.

Si vous étiez sénateur, comment vous y prendriez-vous pour tenter de faire comprendre cette expérience que les hommes ont portée sur leurs seules épaules pendant des millénaires sans presque jamais en parler à quiconque?

**M. Copp:** Les questions que vous posez sont très importantes. J'enseigne l'histoire de la Seconde Guerre mondiale, par exemple, et j'ai enseigné à une classe hier soir jusqu'à 9 heures. Je suis ensuite monté dans ma voiture pour me rendre ici. En cours de route, je réfléchissais à l'orientation de ce cours.

Si vous parlez de l'histoire de la Seconde Guerre mondiale, vous devez enseigner l'holocauste et enseigner l'indifférence à l'holocauste. Vous devez parler de la violence sur le front de l'Est et des plans qui ont été exécutés. J'ai 160 jeunes assis en face de moi et je dois me demander sans cesse ce que je suis en train de faire. J'essaie d'explorer ces questions avec eux.

Je ne serais pas fidèle à moi-même si je n'établissais pas une énorme distinction entre les problèmes de la violence et la réalité de la guerre. La Seconde Guerre mondiale avait des enjeux très clairs. Le Canada est allé en guerre pour de bonnes raisons. Les jeunes se portaient volontaires pour la faire. J'essaie de concilier mon étonnement que les êtres humains puissent se comporter ainsi avec le fait que c'est la réalité, et les êtres humains honnêtes doivent confronter cette réalité, parvenir à la comprendre. Le soldat, l'aviateur ou le marin ordinaire n'est pas un homme hautement agressif qui brûle de faire la guerre. C'est une personne qui essaie de son mieux, de façon confuse, de faire son devoir.

**Le sénateur Cools:** Ce sont là des réflexions profondes et je ne pense pas qu'il y ait beaucoup de gens plus jeunes que nous avec qui nous puissions avoir ces discussions.

C'est quelque chose de très évident. J'ai passé beaucoup de temps à Toronto, par exemple, littéralement à arpenter les rues et à parler à certains des vieux. C'était il y a très longtemps. Le seul organisme qui s'occupait de ces pauvres bougres était l'Armée du salut, avec ses *Harbour Light Missions* et ce genre de choses. Beaucoup de ces hommes étaient totalement démolis par l'alcool,



[Texte]

alcohol, but the consistent and persistent subject of their dialogue daily was this or that flying squadron or battle. Many of these men are long dead now.

It is something to which I wish we could pay a lot more care and attention. It may not be this era, because this era seems to be feminine preoccupied. I praise you for exploring these issues.

**Mr. Copp:** Thank you.

**The Chairman:** Professor Copp, I think you said earlier that you do not know what the Department of National Defence is doing about the treatment of returning peacekeepers.

**Mr. Copp:** Yes.

**The Chairman:** Did you ever hear of the Canadian Peacekeeping Veterans Association?

**Mr. Copp:** I know of its existence but I do not have any contact with them.

**The Chairman:** They were interviewed on television about the syndrome, and there was an interview with the Minister of National Defence. It appeared that there was not too much knowledge about the effects. The Americans are evidently giving compensation to those who suffered in the Gulf War and they are trying to piggy-back on that.

I am wondering if this paper would be of any use to you? It gives the symptoms and there is a long list of them. It lists cases, physical attributes, health problems, et cetera. The Bureau of Pension Advocates have already been dealing with the Pension Commission.

**Mr. Copp:** Mr. Savoie gave me a copy of it, so I know what you are referring to. I have not had a chance to read it.

**The Chairman:** I wanted to ensure that you had it because of your comments.

**Mr. Copp:** I appreciate it.

**The Chairman:** You spent a bit of time on the Americans in the Vietnam War. There were Canadians, anywhere from 12,000 up to 40,000, depending on whom you ask, and many of them have died. My office has had a lot to do with the survivors over the past six, seven, eight months. I find a very strong feeling there because Canada does not recognize them.

You indicate that there is a lot of post-traumatic stress there. We have seen it. We attended groups who got together from around the United States and Canada just for a Sunday afternoon, just to get together.

Have you looked at the Canadian participation and the attitude of Canada and the Canadian government towards the Canadian Vietnam veterans?

**Mr. Copp:** I have read what there is available to read. As you know, I have read the brief of the particular group who appeared before you, and I know the literature on it. I will make a broad humanistic statement. It seems to me that these people are citizens of our country. Under the circumstances of the 1960s

[Translation]

mais le sujet constant et persistant de leur dialogue quotidien était tel ou tel escadron de chasse ou bataille. Bon nombre de ces hommes sont morts depuis longtemps.

Je souhaiterais que l'on prête beaucoup plus d'attention à tout cela. Je ne suis peut-être pas de mon époque, car mon époque semble être préoccupée par la femme. Je vous félicite d'explorer ces questions.

**M. Copp:** Je vous remercie.

**Le président:** Professeur Copp, vous avez dit tout à l'heure, je crois, que vous ne savez pas ce que fait le ministère de la Défense nationale au sujet du traitement des troupes de maintien de la paix à leur retour.

**M. Copp:** Oui.

**Le président:** Avez-vous jamais entendu parler de la *Canadian Peacekeeping Veterans Association*?

**M. Copp:** Je connais son existence, mais je n'ai pas de contact avec elle.

**Le président:** Ses représentants ont été interviewés à la télévision sur le syndrome, et il y avait également une interview avec le ministre de la Défense nationale. Il m'a semblé que l'on n'en connaissait pas trop les effets. Les Américains donnent manifestement une indemnisation à ceux qui ont souffert pendant la guerre du Golfe et ils cherchent à enfourcher ce cheval.

Est-ce que ce document vous serait utile? Il dresse toute une longue liste de symptômes. Il y a des listes de cas, d'attributs physiques, de problèmes de santé et cetera. Le Bureau de services juridiques des pensions en a déjà parlé avec la Commission des pensions.

**M. Copp:** M. Savoie m'en a donné un exemplaire, et je sais donc de quoi vous parlez. Mais je n'ai pas eu l'occasion de le lire.

**Le président:** Je voulais m'assurer que vous l'aviez, vu tout ce que vous avez dit.

**M. Copp:** Je vous en suis reconnaissant.

**Le président:** Vous avez pas mal parlé des Américains qui ont fait la guerre du Viêt-nam. Il y avait là aussi des Canadiens, entre 12 000 et 40 000, selon les estimations, et beaucoup d'entre eux sont morts. Mon bureau a eu à traiter avec beaucoup de survivants au cours des six, sept, huit derniers mois. Ils ressentent beaucoup d'amertume à cause du fait que le Canada ne les reconnaisse pas.

Vous dites qu'il y a beaucoup de victimes de névrose post-traumatique. Nous avons pu le constater. Nous avons assisté à des réunions d'anciens combattants des États-Unis et du Canada, qui se retrouvaient juste pour un dimanche après-midi, juste pour être ensemble.

Avez-vous étudié la participation canadienne, et l'attitude du Canada et du gouvernement canadien envers ces anciens combattants canadiens de la guerre du Viêt-nam?

**M. Copp:** J'ai lu ce qu'il y a à lire. Comme vous le savez, j'ai lu le mémoire de ce groupe qui a comparu à votre comité, et je connais les écrits sur le sujet. Je vais faire une déclaration de principe humaniste. Il m'apparaît que ce sont là des citoyens de notre pays. Dans les circonstances des années 1960 et 1970, ils ont

[Text]

and 1970s, they took a decision usually as very young people, 18, 19 or 20, which put them in harm's way. They came home to Canada and they are part of us.

Even if we, particularly the intellectuals in the country, have judged what they did to be not fully Canadian or not appropriate, it seems to me that, as a people, we would want to do our best to provide whatever assistance we could.

For example, my suggestion that what we need is post-traumatic stress disorder clinical teams, if we were to establish such a team and give it an activist role rather than a reaction-to-events role, then I hope that we would not want to exclude from those clinical teams the veterans who served in Vietnam.

**The Chairman:** I am not particularly pointed towards your answer because, through our Foreign Operations office, they are getting treatment from the United States government and they are getting all the benefits coming to them.

I am talking about the attitude of Canada towards the service. We did not participate in the Vietnam War. What is that doing to all these Canadians veterans? I am talking about post-traumatic stress, not the treatment, but the attitude and the feeling they have after what they went through.

**Mr. Copp:** I think it is making them feel doubly isolated: Isolated in terms of popular perceptions of the war in Vietnam, and isolated in Canada, a country which does not value what they did. They would therefore have more trouble as a group than some other Vietnam War veterans.

**The Chairman:** A group of members of Parliament in the U.K. has been reviving stories of those who were executed in the First World War as cowards. Maybe it was post-traumatic stress.

Does that tell you anything? Have you read about this?

**Mr. Copp:** Yes.

**The Chairman:** Does that tell you anything about how we have advanced over the years, when a person who might have been suffering from post-traumatic stress was called a coward and shot, executed, by his own colleagues?

**Mr. Copp:** I do not know if I have enough time. I think it is more complicated than that. First of all, it would not be post-traumatic stress. It would be a neuro-psychiatric breakdown called battle exhaustion, we will say. That is, it would be an inability under conditions of stress, not from a memory later. It would be an unwillingness to go forward with your comrades. It would be desertion from the line. It would be a host of other questions.

The Canadians who were executed by firing squad were mainly executed fairly deliberately as a disciplinary judgment that the persistence of this behaviour was likely to lead to the collapse of unit morale and cause widespread loss of life among soldiers on

[Traduction]

pris une décision à un âge généralement très jeune, 18, 19 ou 20 ans, et ils se sont exposés à des risques. Ils sont rentrés ensuite au Canada et ils sont des nôtres.

Même si nous, particulièrement les intellectuels de ce pays, avons jugé que ce qu'ils faisaient n'était pas pleinement canadien ou était inapproprié, il me semble que, collectivement, nous devrions faire de notre mieux pour les aider par tous les moyens possibles.

Par exemple, pour reprendre mon idée d'équipes cliniques pour la névrose post-traumatique, si l'on mettait sur pied une telle équipe et qu'on lui confiait un rôle pro-actif plutôt que de simple réaction aux événements, j'espère que les Canadiens ayant servi au Viêt-nam ne seront pas exclus de ces services.

**Le président:** Je ne suis pas très réceptif à cela car, par le biais de notre Bureau des opérations à l'étranger, ils reçoivent des soins du gouvernement américain ainsi que toutes les prestations qui leur reviennent.

Je parle plutôt de l'attitude du Canada envers ces personnes. Nous n'avons pas pris part à la guerre du Viêt-nam. Quelles en sont les conséquences pour ces anciens combattants canadiens? Je parle de la névrose post-traumatique, non pas du traitement, mais de l'attitude et des sentiments qu'ils ressentent après ce qu'ils ont vécu.

**M. Copp:** Je pense qu'ils se sentent doublement isolés: isolés sur le plan de la façon dont la guerre du Viêt-nam est perçue par le public, et isolés au Canada, un pays qui n'apprécie pas ce qu'ils ont fait. Ils éprouvent sans doute encore plus de difficultés, de ce fait, que d'autres groupes d'anciens combattants du Viêt-nam.

**Le président:** Un groupe de parlementaires britanniques s'attache à faire revivre l'histoire de ceux qui ont été exécutés pendant la Première Guerre mondiale pour lâcheté. Peut-être s'agissait-il de stress post-traumatique.

Cela vous dit-il quelque chose? Avez-vous lu quelque chose à ce sujet?

**M. Copp:** Oui.

**Le président:** Cela est-il révélateur des progrès que nous avons faits au cours des ans, puisqu'à l'époque une personne qui souffrait peut-être de stress post-traumatique était traitée de lâche et fusillée, exécutée, par ses propres collègues?

**M. Copp:** Je ne sais pas si je dispose d'assez de temps pour en parler. Je pense que c'est plus compliqué que cela. Premièrement, il ne pouvait s'agir de stress post-traumatique. C'était plutôt une défaillance neuropsychiatrique appelée épuisement au combat, dirons-nous. Autrement dit, il s'agissait d'une défaillance en situation de stress, et non pas d'une névrose ultérieure induite par le souvenir. C'était le refus d'avancer avec les camarades. C'était de la désertion sous le feu. C'est une situation entièrement différente.

Les Canadiens qui ont été fusillés par un peloton d'exécution l'ont été de façon relativement délibérée, à titre de mesure disciplinaire parce qu'on craignait que la persistance de ce comportement n'entraîne l'effondrement du moral de l'unité et



[Texte]

the front. I am not defending the decision, but I am an historian. I am not going to escape the context.

You have to remember the context: we used to execute people for lots of things in this country. We used to have capital punishment. By the Second World War, we not only did not execute anyone for extreme cowardice in the face of the enemy, we did not even punish them very severely. We took them out, put them in a stockade and rehabilitated them. So certainly there was progress, but the times were very different.

**The Chairman:** It could be the low moral fibre that we discussed earlier.

**Senator Cools:** Mr. Chairman, you have made reference to this group before. Could you put a little more about this on the record, these soldiers who were executed for cowardice?

**The Chairman:** We have a file in our office which we can send to you. It is a touchy subject because you are revising history. I just wanted to know what the connection would have been with what we are discussing today.

**Mr. Copp:** There is a very good book on it, too.

**The Chairman:** Professor Copp, we enjoyed hearing you again. We learned a lot, as we do from reading your books and your material. We are appreciative and it will help us in our deliberations in making recommendations on steps to be taken. I thank you on behalf of the committee.

I want to welcome the next witness, the Secretary of State for Veterans, the Honourable Lawrence MacAulay, who is becoming known across the nation as a concerned representative of veterans in Canada. I am jealous of him, but I want to commend him for the way he is handling the portfolio. Welcome.

**Hon. Lawrence MacAulay, P.C., M.P., Secretary of State (Veterans):** Thank you, Mr. Chairman, for your kind opening remarks.

With me is my capable Deputy Minister of Veterans Affairs, David Nicholson. He is certainly no stranger to you or to the committee. He appeared before you on August 24 in Charlotte-town.

Also with me is Mr. Serge Rainville, Executive Director of the "Canada Remembers" program, and Assistant Deputy Minister of Veterans Services branch. On any pilgrimage, he also acts as an interpreter for me.

The first comment I wish to make is a congratulatory one. I commend you, Mr. Chairman, for the outstanding contribution you have made as Chairman of this important subcommittee.

Many of the recommendations made in the 1981 report, "They Serve, We Care" and the 1991 report, "It's Almost Too Late", are now part of the law of the land in this country.

[Translation]

des pertes nombreuses chez les soldats du front. Je ne défends pas la décision, mais je suis historien. Je ne peux ignorer le contexte.

Il ne faut pas oublier le contexte. Nous avions coutume d'exécuter des gens pour toutes sortes de choses dans notre pays. Nous avions la peine capitale. Dès la Seconde Guerre mondiale, non seulement nous n'exécutons plus personne pour lâcheté extrême sous le feu, nous ne les punissons même pas très sévèrement. Nous les retirons du front pour les placer dans un centre de traitement où ils pouvaient se réajuster. C'était certainement un progrès, mais l'époque était très différente.

**Le président:** Ce pourrait être dû au manque de fibre morale dont nous parlions tout à l'heure.

**Le sénateur Cools:** Monsieur le président, vous avez déjà parlé de ce groupe précédemment. Pourriez-vous nous en dire un peu plus sur ces soldats qui ont été exécutés pour lâcheté?

**Le président:** J'ai un dossier dans mon bureau que je peux vous communiquer. C'est un sujet délicat car il s'agit de réviser l'histoire. Je voulais simplement savoir quel était le lien avec ce dont nous parlions aujourd'hui.

**M. Copp:** Il existe aussi un excellent ouvrage sur ce sujet.

**Le président:** Professeur Copp, nous avons apprécié de vous revoir. Nous avons beaucoup appris, comme nous l'avons déjà fait en lisant vos livres et vos documents. Nous vous sommes reconnaissants, et votre contribution nous aidera dans nos délibérations sur les mesures que nous allons recommander. Je vous remercie, au nom du comité.

Je veux maintenant souhaiter la bienvenue au prochain témoin, le Secrétaire d'État aux Anciens combattants, l'honorable Lawrence MacAuley, qui commence à être connu à travers le pays pour l'intérêt qu'il porte aux anciens combattants canadiens. Je suis jaloux, mais je tiens à le féliciter du travail qu'il fait dans ce portefeuille. Bienvenue.

**L'honorable Lawrence MacAuley, C.P. député, Secrétaire d'État (Anciens combattants):** Je vous remercie de ces aimables paroles, monsieur le président.

Je suis accompagné de mon éminent sous-ministre des Anciens combattants, David Nicholson. Il ne vous est pas inconnu puisqu'il a comparu devant votre comité le 24 août à Charlotte-town.

Avec moi se trouve aussi M. Serge Rainville, directeur exécutif du programme «Le Canada se souvient», ainsi que le sous-ministre adjoint de la direction des Services aux anciens combattants. Lors de chaque pèlerinage il fait également office d'interprète pour moi.

Le premier commentaire que je désire faire en est un de louanges. Je vous félicite, monsieur le président, de votre contribution exceptionnelle en tant que président de cet important sous-comité.

Nombre des recommandations que vous avez faites dans le rapport de 1981 «Anciens combattants, nous nous souvenons» et celui de 1991 «Presque trop tard», font maintenant partie des lois du pays.

[Text]

This success speaks to your subcommittee's ability to analyze difficult problems and to propose practical solutions. I very much look forward to the report you are now developing, and I wish you well in your deliberations.

The subcommittee's mandate is to examine and report upon the future direction of Veterans Affairs. The topic suggests we may be at a crossroads, that a change in policy or program direction may be needed. I frankly do not believe that it is the direction we need to change, but rather it is the way in which we serve our veterans and their dependents that needs to change.

To explain why I have reached this conclusion, I would like to take a moment to describe previous changes in direction and why those changes arose. If we go back in departmental history, we find that numerous programs were established in the years following the Second World War to help veterans return to civilian life. These included education assistance, reestablishment credits, farm, business and housing loans, and extensive acute-care treatment benefits.

Each program was intended to meet the needs of a very young population that wanted to put the war behind them and get on with their civilian lives. As the years went by, it became very evident that "back-to-civilian-life" programs were no longer of such great relevance to veterans.

The department responded to that reality by changing its focus. The core programs, namely disability pensions and income support benefits, became the centre of legislation attention. By the end of the 1970s, we had a complete updated pension process, the introduction of the prisoner of war compensation and considerably extended eligibility for income support benefits.

By the early 1980s, however, it became evident that the need of the veteran population had changed again. A new direction was required. The department's response was a dramatic shift to health care initiatives. Key among these was the Veterans Independence Program.

The VIP has, by all accounts, succeeded in its goal of helping veterans stem the threat of permanent immobilization. It has been a trail blazer in the health care field.

While I will not mention all the other health initiatives undertaken, I must add that there has been a sweeping decentralization of chronic beds for veterans. This acknowledges the fact that veterans and their families should be cared for in or as close to their home community as possible, but they also wish to be handy to their own home.

My comments have brought us to the present day. The deputy minister provided quite a substantial analysis on August 24 of where we are in 1994. His testimony needs no amplification here. The reality is that Veterans Affairs has an incredible work load and that is not expected to change for some years to come.

[Traduction]

Ce succès témoigne de la capacité de votre sous-comité d'analyser des problèmes difficiles et de proposer des solutions pratiques. J'ai hâte de lire le rapport que vous préparez maintenant et je vous souhaite beaucoup de succès dans vos délibérations.

Le mandat du sous-comité est d'examiner la direction future d'Anciens combattants Canada et de faire rapport. Il indique donc que nous sommes à la croisée des chemins, qu'un changement est peut-être nécessaire dans la direction que prendra la politique ou le programme. Franchement, je ne crois pas que ce soit la direction qu'il faille changer, mais plutôt la manière dont nous servons les anciens combattants et les personnes à leur charge.

Pour justifier cette conclusion, j'aimerais prendre quelques minutes pour décrire les changements de direction précédents et le motif de ces changements. Si nous retournons en arrière dans l'histoire du ministère, nous constatons que nombre de programmes ont été établis dans les années qui ont suivi la Seconde Guerre mondiale, afin d'aider les anciens combattants à retourner à la vie civile. Ces programmes portaient sur l'aide à l'éducation, les crédits de rétablissement, des prêts pour s'établir sur des fermes ou en affaires, des prêts à l'habitation, et des prestations de traitement relatives à des soins impératifs.

Chaque programme avait pour but de répondre aux besoins d'une population très jeune qui voulait oublier la guerre et se rétablir dans la vie civile. À mesure que les années ont passé, il est apparu que les programmes «de retour à la vie civile» n'étaient plus aussi pertinents.

Le ministère a fait face à cette réalité en changeant son optique. Les programmes principaux, à savoir les pensions d'invalidité et les prestations de soutien du revenu, eurent la priorité dans la législation et, à la fin des années 1970, nous avions un processus de pension complètement renouvelé, l'introduction d'une indemnité de prisonnier de guerre et un élargissement des critères d'admissibilité aux prestations de soutien du revenu.

Au début des années 1980, il est apparu que les besoins des anciens combattants avaient encore changé. Il fallait une nouvelle direction pour l'avenir. Le ministère a répondu par un changement radical et mis l'accent sur les initiatives de soins de santé, dont la principale a été le programme pour l'autonomie des anciens combattants.

De l'avis général, ce programme, le PAAC, a atteint son objectif d'aider les anciens combattants à éviter le placement en établissement et a innové dans le domaine des soins de santé.

Je ne mentionnerai pas toutes les autres initiatives dans ce domaine, mais je dois ajouter que les lits pour soins de longue durée des anciens combattants ont aussi été décentralisés. On reconnaissait ainsi que les anciens combattants et leurs familles devaient être soignés dans leur localité ou aussi près que possible de chez eux.

Mes commentaires nous amènent au temps présent. Le 24 août dernier, le sous-ministre a donné une analyse détaillée de la situation présente. Son témoignage n'a pas besoin de complément. La réalité est qu'Anciens combattants Canada a une charge de travail incroyable et que l'on ne s'attend pas à ce que cela change pendant des années à venir.



[Texte]

That workload, be it in the Veterans Independence Program client numbers or an even greater number of veterans' use of treatment benefits, speaks clearly and loudly that the Department of Veterans Affairs has highly relevant programs. I certainly conclude from this that the directional change made in the 1980s towards attending and broadening access to health care services and benefits for veterans was not only correct but set a course that remains as valid a decade later.

Where change is needed, in my opinion, is in the delivery of our programs. The delivery to the veteran has to be faster, and it has to be easier for veterans to apply for and receive their benefits.

You will be well aware, Mr. Chairman, that considerable efforts were expended in the early 1980s to improve administration of the War Veterans Allowance Program. The consequences of these efforts were that veterans had far less paperwork to fill out and received their benefits much faster than ever before.

At the same time, there were significant administrative changes which insured that we had the resources to meet the demand created by the introduction of the newer expanded programs, such as the Veterans Independence Program.

The push made in the 1980s on the delivery of the war veterans allowance has paid off for veterans and the department. The same push is now needed in all areas, but particularly on the pension process. That, Mr. Chairman, is the best possible example of the point of my remarks.

Pension benefits for Canadian veterans are among the finest in the world. I am not aware of anyone seriously advocating that we make sweeping changes to the pension program. The program is fine. The problem is that by the time you get a decision, you are so worn out, exasperated, it hardly matters any more. The title of the subcommittee's report in 1991, "It's Almost Too Late", surely applies to the pension process. Decisions are almost too late to matter.

We will change that. The subcommittee has received a full account of the initiatives I will soon be bringing to Parliament. These initiatives are typical of the changes that I believe are necessary to serve Canada's veterans and the way they deserve to be served.

As an illustration, I found it most interesting that the only constant recommendation during my first months of being Secretary of State for Veterans was not policy- or program-related, it was to take action on delays in the pension process. In other words, delivery was the number one priority.

Mr. Chairman, I have listened and there certainly will be a change in direction. The department will make service to veterans a priority. Technology will be exploited to the greatest extent

[Translation]

Cette charge de travail, qu'il s'agisse du nombre de bénéficiaires du programme pour l'autonomie des anciens combattants, ou du nombre croissant d'anciens combattants qui utilisent leurs avantages de traitement, indique clairement que les programmes d'Anciens combattants Canada sont très pertinents. J'en conclus donc que les changements de direction effectués en 1980 en vue de mettre sur pied des services et des prestations de soins de santé pour les anciens combattants et d'élargir l'admissibilité à ces services n'ont pas seulement été justes, mais ont établi une trajectoire qui reste encore valable dix ans plus tard.

À mon avis, c'est dans la distribution des programmes que des changements sont nécessaires. La distribution doit se faire plus rapidement et il doit être plus facile pour les anciens combattants de présenter des demandes et de recevoir des prestations.

Vous n'êtes pas sans savoir, monsieur le président, que des efforts considérables ont été déployés au début des années 1980 pour améliorer l'administration du programme des allocations aux anciens combattants. En conséquence, les anciens combattants ont moins de formulaires à remplir et reçoivent leurs prestations beaucoup plus rapidement qu'auparavant.

Parallèlement, des économies administratives importantes ont été réalisées, ce qui nous a donné des ressources pour répondre à la demande créée par l'introduction de nouveaux programmes ou l'élargissement de programmes comme celui pour l'autonomie des anciens combattants.

L'élan imprimé dans les années 1980 en matière de distribution des allocations aux anciens combattants a été salutaire pour ces derniers et le ministère. Le même élan est maintenant nécessaire dans d'autres domaines, mais particulièrement dans le processus des pensions. Voilà, monsieur le président, le meilleur exemple de ce vers quoi tendent mes remarques.

Les pensions des anciens combattants sont parmi les meilleures au monde, et je ne connais personne qui préconise sérieusement des changements importants au programme des pensions. Le programme est excellent. Le problème est qu'il faut tant de temps pour rendre une décision que, lorsqu'elle est enfin rendue, les gens sont si à bout et exaspérés qu'elle n'importe presque plus. Le titre du rapport de 1991 du sous-comité «Presque trop tard» s'applique sûrement au processus des pensions! Les décisions viennent presque trop tard pour compter encore.

Nous allons changer cela. Le sous-comité a reçu un compte rendu complet des initiatives que je proposerai bientôt au Parlement, et ces initiatives sont caractéristiques des changements que je crois être nécessaires pour servir les anciens combattants du Canada de la manière qu'ils le méritent.

Par exemple, j'ai trouvé très significatif que la seule recommandation constante qui m'ait été faite au cours de mes premiers mois comme secrétaire d'État aux Anciens combattants ne porte aucunement sur la politique ou les programmes, mais demandait une accélération du processus des pensions. En d'autres termes, la distribution était la première priorité.

Monsieur le président, j'ai écouté, et il y aura certainement un changement de direction. Le service aux anciens combattants sera prioritaire au ministère. La technologie sera exploitée dans toute la

[Text]

possible for veterans. Procedures will be examined and changed wherever they create unjustified delays. Any legislative road-blocks to improve service will be submitted to Parliament for amendment.

In short, Mr. Chairman, we have a situation where our veterans programs are recognized as being the most generous in the world, and we want to make sure that a delivery system is the most efficient and provides the best possible service to veterans.

While I do not want to get in the way of the conclusion that this subcommittee may draw from its examination of the facts, I noted in the subcommittee's press release of September 22 the following statement:

Veterans and veterans' organizations are still by far the most important source of information not only about the present and future needs of veterans, but also about what type of bureaucratic administrative structure will best be able to deliver the necessary services.

That statement hit the nail right on the head.

That concludes my opening remarks, except for one observation. I have had the honour and privilege of appearing before a subcommittee that has yielded an influence far beyond its size. This subcommittee has earned the respect of veterans, their representatives, the Veterans Affairs portfolio and parliamentarians of all stripes.

Your chairman is the reason why. Jack Marshall was appointed to the Senate in 1978 and he quickly made it known that he was a friend and champion of veterans. As Chairman of the Subcommittee on Veterans Affairs, Senator Marshall sure moved the markers.

I mentioned earlier that Canada was one of the most generous nations in the world in providing services and benefits to veterans. Senator Marshall has to be on the stage for that bow. He has certainly been a true friend to the veterans.

Senator Marshall, I know that you have mixed feelings about the easy life on retirement, and I do not know how you will do it. I want to wish you the best and want to tell you that you have sure made a difference.

I heard many testimonies about Senator Marshall's dedication to veterans, but there is one that struck me. It was a late night sitting at the subcommittee and Jack was clearly exhausted after serving a long day. He was asked why he was driving so hard when the schedule could so easily have been changed. Jack said, "If I can just help one veteran by doing this it is worth it." It is that kind of dedication and devotion that created the veterans Charter.

[Traduction]

mesure du possible en faveur des anciens combattants. Les procédures seront examinées et changées partout où elles occasionnent des délais injustifiés. Tous les obstacles législatifs à une amélioration du service seront présentés au Parlement pour modification.

En somme, monsieur le président, la situation est que nos programmes destinés aux anciens combattants sont reconnus comme les plus généreux au monde et nous voulons que notre système de distribution de ces programmes soit le plus efficace possible et donne le meilleur service possible aux anciens combattants.

Sans vouloir m'immiscer dans les conclusions que le sous-comité tirera de son examen des faits, j'ai relevé dans le communiqué de presse du 22 septembre la phrase suivante:

Les anciens combattants et les organisations d'anciens combattants sont encore de loin la source d'information la plus importante, non seulement au sujet des besoins actuels et futurs des anciens combattants, mais aussi au sujet du type de structure administrative qui sera la plus apte à distribuer les services nécessaires.

On ne saurait mieux dire.

Voilà qui conclut mes remarques liminaires, et je ne ferai qu'une dernière observation. J'ai l'honneur et le privilège de me présenter devant un sous-comité dont les membres jouissent d'une influence qui dépasse largement leur nombre. Votre sous-comité a su gagner le respect et l'admiration des anciens combattants, de leurs représentants, du portefeuille des Anciens combattants et des parlementaires de toutes les couleurs.

Votre président en est la cause. Jack Marshall a été nommé au Sénat en 1978 et il s'est rapidement fait connaître comme l'ami et le champion de tous les anciens combattants. À titre de président du sous-comité des affaires des anciens combattants, le sénateur Marshall déplace des montagnes.

J'ai mentionné plus tôt que le Canada offrait les prestations et les services les plus généreux au monde aux anciens combattants. Le sénateur Marshall mérite de partager les applaudissements. Il s'est montré un ami réel des anciens combattants.

Sénateur Marshall, je sais que vous éprouvez des sentiments contradictoires au sujet de la douceur de la retraite et je ne sais pas comment vous allez la vivre. Je vous offre mes meilleurs vœux et tiens à vous dire que vous avez certainement fait toute une différence.

J'ai entendu beaucoup de témoignages au sujet du dévouement du sénateur Marshall à la cause des anciens combattants, mais l'un d'entre eux est resté gravé dans ma mémoire. Le comité siégeait tard dans la soirée ce jour-là et Jack était visiblement épuisé après une longue journée de travail. On lui a demandé pourquoi il était si exigeant pour lui-même quand l'horaire aurait pu facilement être changé. Il a répondu: «Si de cette façon je peux aider un seul ancien combattant, cela en vaut la peine». C'est ce genre de dévouement qui a donné naissance à la Charte des anciens combattants.



[Texte]

Jack, sincerely, all veterans thank you for your work and what you have done on their behalf.

I would be glad to answer any questions on the first part of my statement. I believe that the last part of my statement stands on its own.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. MacAulay. I could not have done it without the committee. We have had many members that are not here today, but I could always count on anyone in the Senate to fill in on the committee when the minister appeared.

Because you are comparatively new, I should like you to recognize the members of this committee. Senator Ann Cools is a new member who has taken a great interest in veterans, and we will be hearing from her in the future. Senator Al Graham is chairman of the main committee to which we belong, namely Social Affairs, Science and Technology. In the short time that he has been with us, he has been an asset. His experience, gained over the years, is obvious and has been highlighted in the questioning of the witnesses.

Senator Phillips, from Prince Edward Island, is a distinguished member of Bomber Command from World War II and has been a terrific asset to the committee. Another D-Day veteran, Senator Jessiman, who was with the flotillas during the D-Day invasion, is also a member. He has jumped full barrel into the deliberations of the committee. I thank him and all the members of the committee for their attendance because we are supposed to be on holiday.

I do not deserve the accolades, but I will accept them anyway.

**Senator Graham:** I wish to extend my own welcome to the Secretary of State. Because of all the mutual admiration today, it would appear that the hearings are winding up today, however, we have witnesses tomorrow and next week.

In welcoming you, sir, I want to echo your sentiments with respect to our chairman. I do not know of anyone who has championed the cause of veterans in Canada more than Senator Marshall — not just since he was appointed to the Senate in 1978, but even before that when he served in the other chamber.

First, I wish to refer to the letter that your deputy sent to Senator Marshall on September 19 in response to some questions that Senator Marshall had asked in an earlier letter. In the response, Mr. Nicholson talked about saving time in the process. He talked about four months with respect to the delegation of the first-level decisions of the department; two months by having the Bureau of Pension Advocates join the department; and, three months with respect to the merger. I should like to take those one at a time.

First, could you explain to us the rationale behind these particular moves?

[Translation]

Jack, du fond du coeur, tous les anciens combattants vous remercient du travail que vous avez accompli pour eux.

Je serais heureux de répondre à vos questions portant sur la première partie de ma déclaration. Je pense que la dernière se passe de commentaires.

**Le président:** Merci infiniment, monsieur MacAulay. Je n'aurais pas pu faire grand-chose sans les autres membres du comité. Nous en avons eu beaucoup, qui ne sont pas là aujourd'hui, mais j'ai toujours pu compter sur tous les sénateurs pour assurer la suppléance lorsqu'un ministre comparait.

Puisque vous êtes relativement nouveau, j'aimerais vous présenter les membres de ce comité. Le sénateur Ann Cools est un nouveau membre qui porte un grand intérêt aux anciens combattants, et elle saura se faire entendre. Le sénateur Al Graham est président du comité principal dont nous relevons, à savoir celui des affaires sociales, des sciences et de la technologie. Son apport a été très précieux depuis le peu de temps qu'il siège ici. Son expérience, acquise au fil des ans, est manifeste et transparaît dans les questions qu'il pose aux témoins.

Le sénateur Phillips, de l'Île-du-Prince-Édouard, est un membre éminent du Commandement des bombardiers de la Seconde Guerre mondiale et il est un atout de premier rang pour le comité. Un autre ancien du débarquement en Normandie, le sénateur Jessiman, qui faisait partie de la flotte de débarquement, est membre également. Il a sauté à pieds joints dans les délibérations du comité. Je le remercie de sa présence, ainsi que tous les membres du comité, car nous sommes censés être en congé.

Je ne mérite pas les accolades, mais je vais les accepter néanmoins.

**Le sénateur Graham:** Je souhaite moi aussi souhaiter la bienvenue au secrétaire d'État. On pourrait croire que les travaux du comité prennent fin aujourd'hui, vu cette séance d'admiration mutuelle, mais nous recevons encore des témoins demain et la semaine prochaine.

Je voudrais me faire l'écho des sentiments que vous avez exprimés à l'endroit de notre président. Je ne connais personne qui ait mieux défendu la cause des anciens combattants du Canada que le sénateur Marshall (pas seulement depuis qu'il a été nommé au Sénat en 1978, mais même avant lorsqu'il siégeait dans l'autre Chambre).

Je voudrais d'abord faire référence à la lettre que votre sous-ministre a envoyée au sénateur Marshall en date du 19 septembre, en réponse à quelques questions que le sénateur Marshall avait posées dans un courrier précédent. Dans sa réponse, M. Nicholson parlait des économies de temps qui pouvaient être réalisées dans le processus. Il parlait de quatre mois grâce à la délégation au ministère des décisions au premier palier; de deux mois grâce à l'intégration du Bureau de services juridiques des pensions au ministère et de trois mois du fait de la fusion. J'aimerais passer en revue ces mesures l'une après l'autre.

Pourriez-vous d'abord nous expliquer les raisonnements qui ont présidé à ces mesures?

[Text]

**Mr. MacAulay:** As I said in my opening remarks, when I was appointed the number one problem that I saw when I came to the Department of Veterans Affairs was process. The turnaround time in the pension process was the biggest problem — that is, from the time the veteran goes through the door until he receives a cheque.

You alluded to why we put the Bureau of Pension Advocates in the department. Approximately 30 per cent of the applications that are received from Veterans Affairs go straight through and are approved. However, for the applications to go straight through takes approximately 18 months. From what I understand, when the Department of Veterans Affairs and the pension process was put together, every consideration possible was given to the veteran on his application and it still is. But time was not a factor; today, time is a factor. By putting the bureau in the department, the lawyers will not deal with the first applications. They will go straight through the department. We expect that they will be handled in approximately nine months.

**Senator Graham:** That is the first one.

**Mr. MacAulay:** The lawyers will then concentrate on appeals. If you are turned down with the first application, you have the right to appeal to the new board that will be established. You have the right to appeal today, and you will always have the same rights to appeal after the changes are made, whatever the changes are. The lawyers will be there to work with the veteran when he applies in order to appeal his application. That means he has all the process that he has always had, but he will not have to deal with the 30 per cent that he had to deal with first.

Consequently, there will be that many less applications. They will have time to concentrate on the applications that they truly need to concentrate on. It is a shame to spend nine or ten months on an application that will go through anyway.

When the CPC and VAB merge, they will become truly an appeal board of two levels. The members will be shifted back and forth. Presently with CPC, files are shipped across the country, but that will no longer occur.

**Senator Graham:** Concerning people on the new merged board moving back and forth, they would not move back and forth on the same appeal, would they?

**Mr. MacAulay:** No. But you could move one person. They will have the flexibility to move them and to deal with different cases. Is it clear?

**Senator Graham:** Yes. This was a bone of contention yesterday, as well as earlier on. This came up when Mr. Nicholson appeared as a witness in Charlottetown. I asked him: "Will the same members sit on different levels of appeal with the new appeal level?" He responded quite correctly, "Yes." But Senator Jessiman intervened. I am repeating myself from yesterday so that you understand. He then said, "But not on the same application, surely." Mr. Nicholson responded, "No, not on

[Traduction]

**M. MacAulay:** Comme je l'ai dit dans mes remarques liminaires, lorsque j'ai été nommé à ce portefeuille, le plus gros problème qui m'est apparu est celui du processus. Le plus gros était celui du délai de traitement d'une demande de pension, c'est-à-dire le temps écoulé entre le moment où l'ancien combattant passe la porte jusqu'à la réception du chèque.

Vous avez demandé pourquoi on intégrait le Bureau de services juridiques des pensions au ministère. Près de 30 p. 100 des demandes reçues au ministère sont acceptées sans complication, au premier palier. Cependant, même là les formalités prennent environ 18 mois. D'après ce que l'on m'a dit, lorsque le ministère des Affaires des anciens combattants et le processus des pensions ont été mis sur pied, on a tout fait pour faciliter les choses à l'ancien combattant, et c'est toujours le cas. Mais le temps n'était pas un facteur alors; c'en est devenu un aujourd'hui. En intégrant le bureau au ministère, les avocats n'auront plus à s'occuper des premières demandes. Celles-ci iront directement au ministère. Nous pensons qu'elles pourront être traitées dans un délai d'environ neuf mois.

**Le sénateur Graham:** Voilà pour la première mesure.

**M. MacAulay:** Les avocats pourront alors se concentrer sur les appels. Si la première demande est rejetée, l'ancien combattant a le droit d'interjeter appel auprès de la nouvelle commission qui sera créée. Ce droit d'appel existe aujourd'hui et il subsistera après les changements, quels qu'ils soient. Les avocats seront là pour travailler avec l'ancien combattant sur la préparation du dossier d'appel. Cela signifie que les avocats auront les mêmes fonctions qu'auparavant, mais ils n'auront pas à s'occuper de ces 30 p. 100 de dossiers qui leur incombaient auparavant.

Par conséquent, ils auront d'autant moins de demandes à préparer et auront le temps de se concentrer sur celles qui le requièrent vraiment. C'est un gaspillage que de passer neuf ou dix mois sur une demande qui sera acceptée de toute façon.

Lorsque la Commission canadienne des pensions et le Tribunal d'appel des anciens combattants fusionneront, ils deviendront véritablement un organisme d'appel à deux paliers. Les membres alterneront entre l'un et l'autre. À l'heure actuelle, les dossiers adressés à la CCP sont physiquement expédiés à travers le pays, mais cela ne sera plus le cas.

**Le sénateur Graham:** Lorsque vous dites que les membres de la nouvelle commission fusionnée alterneront entre les deux paliers, ils ne seront pas appelés à entendre le même appel, n'est-ce pas?

**M. MacAulay:** Non. Mais l'on peut déplacer les personnes. Il y aura la flexibilité voulue pour déplacer les personnes pour l'audition de différents cas. Est-ce clair?

**Le sénateur Graham:** Oui. Il y a eu des interrogations à ce sujet hier, ainsi que déjà précédemment. La question a surgi lorsque M. Nicholson a comparu à Charlottetown. Je lui ai demandé: «Est-ce que les mêmes membres siégeront à différents paliers d'appel dans la nouvelle commission»? Il a répondu oui, à juste titre. Mais le sénateur Jessiman est alors intervenu. Je répète ce qui a été dit hier afin que vous compreniez bien. Il a interjeté «mais pas pour entendre la même demande, j'espère». M.



[Texte]

the same application. Absolutely not." Are you giving us this reassurance today?

**Mr. MacAulay:** Yes.

**Senator Graham:** A number of witnesses have expressed concern that the solicitor-client relationship would not be protected at the first application with the proposed system. Can you give us assurance in that respect? Will the solicitor-client relationship be protected? If so, how?

**Mr. MacAulay:** Approximately 75 per cent of the cases that go through now are handled by the paralegals. Nothing is being divulged now, and there is no reason to indicate that that will start after we make the change.

**Senator Graham:** Mr. Nicholson has said that the merger will save three months. How will that save three months?

**Mr. MacAulay:** It will shorten the process. They will all be working on the appeals and the support staff will be working for the first group. They will have the flexibility to move different members to hear different cases, and they will be doing what they are supposed to do: namely, hear appeals only. CPC now has to deal with the first application when it goes through the process and they have to approve.

**Senator Graham:** Have you determined how many will sit on the merged board? At present you have 24 on the CPC and 14 on the Veterans Appeal Board.

**Mr. MacAulay:** This is not my final decision — it goes through cabinet — but I would hope that we would have the same number because we are sitting with 13,000 applications that have to be dealt with.

**Senator Graham:** That gives rise to another question. If I recall the testimony from Charlottetown correctly, two members of the Canada Pension Commission were under suspension, and one on the Veterans Appeal Board was under suspension. Presumably, the final adjudicator would be yourself or Parliament. Is that correct?

**Mr. MacAulay:** It would be the cabinet, Privy Council. They are appointed by Privy Council. Whatever is done with them will be decided by Privy Council.

**Senator Graham:** Because of the backlog, do you propose to replace these people before the legislation, or are you waiting for the legislation?

**Mr. MacAulay:** At the moment they are suspended, as you are well aware, with pay.

**Senator Graham:** I am sorry, the choice of the word "replace" is not appropriate. Presumably you would either reinstate or replace.

**Mr. MacAulay:** I will move the day the Privy Council Office makes the decision, whatever the decision is. But it is their responsibility.

[Translation]

Nicholson a répondu: «Non, pas au sujet de la même demande. Absolument pas». Est-ce que vous pouvez nous donner cette garantie aujourd'hui?

**M. MacAulay:** Oui.

**Le sénateur Graham:** Un certain nombre de témoins craignent que la relation avocat-client ne soit pas protégée au niveau de la première demande, dans le système proposé. Pouvez-vous nous donner des assurances à cet égard? La relation avocat-client sera-t-elle protégée? Si oui, de quelle manière?

**M. MacAulay:** Près de 75 p. 100 des dossiers présentés aujourd'hui sont traités par des techniciens judiciaires. Rien n'est divulgué aujourd'hui, et il n'y a aucune raison de penser que cela change après la réorganisation.

**Le sénateur Graham:** M. Nicholson a dit que la fusion permettrait d'économiser trois mois. De quelle façon?

**M. MacAulay:** Cela va raccourcir le processus. Les avocats travailleront tous sur les appels et le personnel de soutien travaillera pour le premier groupe. Il y aura la flexibilité de déplacer des membres pour entendre différentes causes, et ils feront ce qu'ils sont censés faire, à savoir entendre exclusivement des appels. La CCP doit aujourd'hui se prononcer sur la première demande lorsqu'elle est soumise et donner son aval.

**Le sénateur Graham:** Avez-vous décidé combien de membres la nouvelle commission comptera? Vous avez actuellement 24 membres à la CCP et 14 au Tribunal d'appel des anciens combattants.

**M. MacAulay:** Il ne m'appartient pas d'en décider en dernier ressort (ce doit être approuvé par le cabinet) mais j'espère que nous aurons le même nombre car nous avons un arriéré de 13 000 dossiers à traiter.

**Le sénateur Graham:** Cela soulève une autre question. Si je me souviens bien du témoignage de Charlottetown, deux membres de la Commission canadienne des pensions étaient en cours de suspension, et il en était de même d'un membre du Tribunal d'appel des anciens combattants. J'imagine que l'arbitre ultime sera vous-même ou le Parlement. Est-ce exact?

**M. MacAulay:** C'est sera le cabinet, le Conseil privé. Ils sont nommés par le Conseil privé. Quelle que soit la décision les concernant, elle sera prise par le Conseil privé.

**Le sénateur Graham:** Vu l'arriéré, envisagez-vous de remplacer ces personnes avant l'adoption de la nouvelle loi, ou bien attendrez-vous jusque-là?

**M. MacAulay:** Ils font actuellement l'objet d'une suspension avec traitement, comme vous le savez.

**Le sénateur Graham:** Excusez-moi, le mot «remplacer» ne convient pas. J'imagine qu'ils seront soit rétablis dans leurs fonctions, soit remplacés.

**M. MacAulay:** J'agirai le jour même ou le Bureau du Conseil privé prendra sa décision, quelle qu'elle soit. Mais c'est lui qui décide.

[Text]

**Senator Graham:** You said that you would be bringing in the legislation. So that it is clear, you will be handling the legislation in Parliament and not Minister Collenette?

**Mr. MacAulay:** That is what I believe will happen, yes.

**Senator Graham:** When do you propose to do that?

**Mr. MacAulay:** We hope to have it in before Christmas. But, as you know, the calendar is something that I do not have control over. We hope to have the legislation ready within a month, but it depends on the legislative calendar of the House of Commons.

**Senator Phillips:** In Charlottetown, I raised the question of the Medical Advisory Council on a number of occasions. In the past, I have blamed them for a large portion of the delay. The veteran is seen in the district and a report is sent into these 13 individuals. They ship it back to B.C. with a number of questions and it travels back and forth for a number of months. This group never sees the veteran. When an assessment is made by the individual in the district — that is, the medical officer in the district — it must return again to this group that operates in a close circle.

I do not know if they report to any one other than themselves, but I should like to know what criteria they follow. Who compiled the criteria? When was it last revised?

**Mr. MacAulay:** I will let the deputy minister answer that. As far as the medical reports are concerned, we will accept the specialist's recommendations.

**Senator Phillips:** I did not hear what you said as far as the medical reports.

**Mr. MacAulay:** We will accept the specialist's recommendations.

**Mr. David Nicholson, Deputy Minister, Veterans Affairs Canada:** I do not have the date when the guidelines were put in place for the program medical advisors. As I understand the problem — I believe it has been presented by way of testimony to your committee — in some cases in the file you have a medical opinion from a specialist in the field. Under our present practice, that opinion is then reviewed by our program medical advisors who, in many cases, overturn the assessment of the specialist in the field. That has caused a great deal of concern to the veteran applicant, to the Bureau of Pensions Advocates presenting the file on appeal, and to the department as well.

Therefore, part of the streamlining that we plan in these pension reforms is to change the role of the pension medical advisors to deal only with files where there is a lack of a full body of medical evidence to make a decision. We will be instructing them not to overturn the decisions of medical specialists in the field.

**Senator Phillips:** You did not reply to part of my request, and that is: What guidelines are they presently following? Are any laid down, or do they make up their own?

[Traduction]

**Le sénateur Graham:** Vous dites que vous allez déposer un projet de loi. C'est donc clair, c'est vous qui piloterez le projet de loi au Parlement, et non le ministre Collenette?

**M. MacAulay:** C'est ce que je pense, oui.

**Le sénateur Graham:** Quand pensez-vous que cela se fera?

**M. MacAulay:** Nous espérons l'introduire avant Noël. Mais, comme vous le savez, je ne contrôle pas le calendrier parlementaire. Nous espérons que le projet de loi sera prêt dans un mois, mais ensuite tout dépend du calendrier législatif de la Chambre des communes.

**Le sénateur Phillips:** À Charlottetown, j'ai soulevé à plusieurs reprises la question du conseil consultatif médical. Je l'ai accusé par le passé d'être responsable d'une bonne partie des retards. L'ancien combattant passe une visite médicale dans son district et un rapport est envoyé à ces 13 personnes. Elles le renvoient en Colombie-Britannique avec un certain nombre de questions et le dossier fait ainsi la navette pendant plusieurs mois. Ce groupe ne voit jamais l'ancien combattant. Lorsqu'une évaluation est faite par le médecin de district, elle doit être avalisée par ce groupe qui fonctionne en cercle fermé.

Je ne sais pas s'ils ont des comptes à rendre à d'autres qu'à eux-mêmes, mais j'aimerais savoir quels critères ils appliquent. Qui a établi les critères? Quand ont-ils été révisés la dernière fois?

**M. MacAulay:** Je vais laisser le sous-ministre répondre à cette question. Pour ce qui est des rapports médicaux, nous acceptons les recommandations du spécialiste.

**Le sénateur Phillips:** Excusez-moi, je n'ai pas entendu.

**M. MacAulay:** Nous acceptons les recommandations du spécialiste.

**M. David Nicholson, sous-ministre, Affaires des anciens combattants Canada:** Je ne connais pas la date à laquelle les lignes directrices ont été fixées aux conseillers médicaux du programme. De la façon dont je perçois le problème (je crois qu'il en a été question dans des témoignages présentés à votre comité) dans certains cas le dossier renferme un avis médical d'un spécialiste sur le terrain. La pratique actuelle veut que cet avis soit révisé par les conseillers médicaux du programme qui, bien souvent, refusent l'évaluation du spécialiste. Cela préoccupe beaucoup les requérants, le Bureau de services juridiques des pensions qui soumet le dossier en appel, ainsi que le ministère lui-même.

Aussi, la réforme du système des pensions prévoit de modifier le rôle des conseillers médicaux des pensions qui n'auront plus à connaître que des dossiers insuffisamment étayés par des preuves médicales pour qu'une décision puisse être prise. Nous leur donnerons instruction de ne pas passer outre à l'avis des médecins spécialistes des régions.

**Le sénateur Phillips:** Vous n'avez pas répondu à une partie de ma question, à savoir quelles sont les lignes directrices qu'ils suivent actuellement, s'il en existe ou s'ils les élaborent eux-mêmes.



[Texte]

**Mr. Nicholson:** There are guidelines. I have seen them, but I do not have them with me today. I am sure we could table them with the committee.

**Senator Phillips:** I would appreciate that very much.

**Mr. Nicholson:** Those guidelines were developed within the department and were circulated to the senior district medical officers. The same ones are applied in Ottawa when the files come in, so they should be getting the same assessment, but in some cases they do not.

**Senator Phillips:** Will new guidelines be drawn when the legislation is changed?

**Mr. Nicholson:** I would say after the legislation is changed, yes.

**Senator Phillips:** May I make the suggestion that you turn to a group of outside people — and I am thinking of the deans of four or five medical schools — to draw up the guidelines, rather than this incestuous circle of advisors in Charlottetown.

**Mr. Nicholson:** I can respond positively to that, not that we would necessarily go to the deans of the medical faculties of the universities. However, we have used the practice of putting together panels of experts to help us with our policy development, so it is quite within the realm of possibility to do that. We will take your suggestion under serious advisement.

**Senator Phillips:** I think I could accept an outside group of any experts. I merely picked the deans as an example.

No one has explained to us how the first decision will be made in the department and who will make it. I hear people say that you will make the first decision within the department, but I do not know who will make it. Will it be the deputy minister?

**Mr. Nicholson:** What we plan to do is provide additional training in administrative law to the medical professionals working in the department now. They are nurses and they are précis writers. They are the ones who prepare the medical side of the file for adjudication, and they would make the decision.

**Senator Phillips:** You will have nurses and the medical secretaries —

**Mr. Nicholson:** No. They would have to be registered professional nurses.

**Senator Phillips:** That reply does not make me very happy. I will have to give that a good deal of consideration. Perhaps a nurse with training and instructions not to overrule the family physician and the specialist's report could ease my concerns. I will await the legislation in that regard, but I do have concerns.

With respect to reassessment, it seems to me that once a veteran has been in receipt of a pension for a number of years, he may have been quite content with his assessment of 30 per cent. As you know, 48.5 per cent is a magic number. As people get older, they want to get to 48.5 for the widow's sake. It is then necessary to go through the whole procedure again.

[Translation]

**M. Nicholson:** Il y a des lignes directrices. Je les ai vues, mais je ne les ai pas ici. Je suis sûr que nous pourrions les déposer auprès du comité.

**Le sénateur Phillips:** Nous vous en serions très reconnaissants.

**M. Nicholson:** Ces lignes directrices ont été élaborées au sein du ministère et ont été distribuées aux responsables médicaux de district. Ce sont les mêmes qui sont appliquées à Ottawa lorsque les dossiers sont présentés initialement, si bien que l'évaluation devrait être la même, mais dans certains cas elle ne l'est pas.

**Le sénateur Phillips:** Est-ce que des lignes directrices nouvelles seront mises en place lorsque la loi sera modifiée?

**M. Nicholson:** Je pense que oui, après la modification.

**Le sénateur Phillips:** Puis-je vous suggérer de vous adresser à un groupe de l'extérieur (je songe aux doyens de quatre ou cinq écoles de médecine) pour rédiger les lignes directrices, au lieu du cercle incestueux des conseillers de Charlottetown.

**M. Nicholson:** Je peux répondre par l'affirmative, mais sans que nous nous adressions nécessairement aux doyens des facultés de médecine. Il nous est déjà arrivé d'assembler un groupe d'experts pour nous aider dans l'élaboration de nos politiques, et c'est donc tout à fait dans le domaine du possible. Nous prenons bonne note de votre suggestion.

**Le sénateur Phillips:** Je pense que je pourrais accepter un groupe d'experts de l'extérieur. Je n'ai cité les doyens qu'à titre d'exemple.

Nul ne nous a expliqué comment la première décision sera prise par le ministère et qui la prendra. J'ai entendu dire que la première décision sera prise au sein du ministère, mais je ne sais pas qui le fera. Sera-ce le sous-ministre?

**M. Nicholson:** Nous prévoyons de dispenser une formation supplémentaire en droit administratif aux professionnels médicaux travaillant actuellement au ministère. Il s'agit d'infirmiers et de rédacteurs de précis. Ce sont eux qui préparent le côté médical du dossier pour le tribunal, et ils prendront la décision.

**Le sénateur Phillips:** Ce seront des infirmiers ou infirmières et des secrétaires médicales. . .

**M. Nicholson:** Non. Il faudra que ce soit des infirmiers ou infirmières professionnels agréés.

**Le sénateur Phillips:** Cette réponse ne me plaît pas beaucoup. Il va falloir que j'y réfléchisse de très près. Peut-être un infirmier ou une infirmière avec une formation spéciale et ayant pour instruction de ne pas passer outre à l'avis du médecin de famille et du spécialiste calmerait-il mes craintes. J'attendrai de voir le projet de loi, mais cela me soucie.

Pour ce qui est de la réévaluation, il me semble qu'une fois qu'un ancien combattant touche une pension depuis plusieurs années, il a pu se satisfaire de son évaluation de 30 p. 100. Comme vous le savez, le chiffre magique est 48,5 p. 100. Lorsque les gens avancent en âge, ils veulent obtenir ces 48,5 p. 100 dans l'intérêt de la veuve. Il faut alors répéter toute la procédure.

[Text]

Are there plans to change that, to make it simpler? It takes up a lot of time.

**Mr. Nicholson:** That is an important point. We are not limiting these pension reforms to the four broad objectives stated to the committee. We are looking at as many areas as we can to streamline the system so that we can get decisions back to the veterans.

I am not trying to fudge an answer here, but we really have not looked at that area as yet. We are concentrating on developing the necessary changes that have been outlined here to the committee. However, with respect to boards and reassessments, it does take time. There is no doubt that there are areas where we can achieve improvements, but we have not identified them yet.

**Senator Phillips:** I find it strange that when you are revising the legislation, you would leave this area out. In another five years, many people will be trying to get the assessment increase. They may not be here for you to reassess.

**Mr. Nicholson:** Let me correct myself. I did not mean to leave the impression that under the existing legislation it was not possible to be reassessed and receive a higher assessment. You can do that now.

I was merely saying that there may be ways to quicken the process. We are looking at that.

**Mr. MacAulay:** The change in the process will speed things up, too. It will shorten the process.

**Senator Phillips:** If you take the word of the specialist, why cannot an individual in receipt of a pension be assessed by a specialist and have that accepted as well, as you plan to do in your first decision? I would like to make that suggestion to you.

Yesterday, Senator Graham alluded to the discussion about combining the pension advocates. When PIPS appeared before us yesterday, they did not have a great deal of objection to that measure, except that they expressed concern with the terminology that the chief pensions advocate would become the chief administrator, instead of the chief executive officer. By naming him the chief administrator, you have taken away a good deal of independence because the administrator then comes under the direction of the minister and the deputy minister.

I am not suggesting that either of you gentlemen would do this, but I know Mr. Nicholson is getting close to retirement age. It is possible for your successor to ease off because too many are going through? I would like to see the terminology "chief executive officer" left in there for that reason. Can you tell me any reason why it cannot be done that way?

**Mr. MacAulay:** They will still have the appeal process should they not be accepted in the first process.

**Mr. Nicholson:** I do not see anything changing by having the chief pensions advocate report to the deputy minister. There has not been any pressure placed on the chief pensions advocate to slow things down, speed things up or to save money. I do not anticipate that that would happen just because he happens to be a public servant.

[Traduction]

Avez-vous l'intention de modifier cela, de le simplifier? Cela prend beaucoup de temps.

**M. Nicholson:** C'est un élément important. Nous ne limitons pas la réforme des pensions aux quatre grands objectifs que nous avons énoncés au comité. Nous examinons toutes sortes de domaines où il est possible de rationaliser le système, afin d'accélérer les décisions.

Je n'essaie pas d'éluder la question, mais nous n'avons pas vraiment examiné encore ce domaine. Nous nous concentrons sur les changements dont nous avons fait état ici. Cependant, pour ce qui est des commissions et réévaluations, cela prend du temps. Il ne fait nul doute qu'il y a des possibilités d'amélioration, mais nous ne les avons pas encore identifiées.

**Le sénateur Phillips:** Je trouve étrange que vous laissiez cet aspect de côté au moment de réviser la législation. Dans cinq ans, beaucoup de pensionnés vont tenter d'obtenir cette majoration. Ils ne seront peut-être plus là lorsque vous rendrez votre décision.

**M. Nicholson:** Permettez-moi de me corriger. Je ne voulais pas donner l'impression que la loi actuelle ne permettait pas d'obtenir une évaluation supérieure. C'est possible aujourd'hui.

Je voulais dire simplement qu'il y a peut-être une façon d'accélérer le processus. Nous y réfléchissons.

**M. MacAulay:** La refonte du processus va aussi accélérer les choses. Il sera plus court.

**Le sénateur Phillips:** Si vous acceptez la parole d'un spécialiste, pourquoi un pensionné ne pourrait-il être évalué par un spécialiste, l'avis de celui-ci faisant foi, comme ce sera le cas lors de la première décision? C'est une suggestion que je vous fais.

Hier, le sénateur Graham a fait allusion à un débat concernant les avocats des pensions. Lorsque l'IPFPC a comparu hier, il n'a guère élevé d'objection contre cette mesure, sinon pour s'inquiéter de voir que l'avocat en chef des pensions portera le titre d'administrateur en chef, plutôt que de directeur général. En le nommant administrateur en chef, vous lui enlevez une bonne part d'indépendance car l'administrateur dépendra alors du ministre et du sous-ministre.

Je n'insinue pas du tout que l'un ou l'autre d'entre vous feriez cela, mais je sais que M. Nicholson approche de l'âge de la retraite. Est-il possible que votre successeur lève le pied parce que trop d'appels seraient acceptés? J'aimerais que l'on garde le titre de «directeur général» pour cette raison. Pouvez-vous me donner une raison de ne pas le faire

**M. MacAulay:** Il y aura toujours le mécanisme d'appel si une demande est rejetée au premier palier.

**M. Nicholson:** Je ne vois pas pourquoi le fait que l'avocat en chef des pensions soit placé sous l'autorité du sous-ministre changerait quoi que ce soit. Aucune pression n'a jamais été exercée sur l'avocat en chef des pensions afin qu'il ralentisse ou accélère les choses, ou fasse faire des économies. Je n'imagine pas que cela arriverait simplement parce qu'il serait fonctionnaire.



[Texte]

You have to keep in mind that around 130 people are employed in the bureau. With the exception of the chief pensions advocate, they are all public servants. They will continue to work with veterans at the appeal level. I do not see any direct involvement of the chief executive officer, the assistant deputy minister, or executive director, whatever titled that may be applied to that position. It does not happen now, and I do not think it would happen in the future. The system does not work that way.

**Senator Jessiman:** At the moment, a veterans applies, and if he gets his pension he is happy. If he does not get his pension, he can appeal to the pension commission. Is that correct?

**Mr. MacAulay:** Yes.

**Senator Jessiman:** If he is not happy with the pension commission, he can go to the Veterans Appeal Board.

**Mr. MacAulay:** Yes.

**Senator Jessiman:** In effect, he gets three bites of the apple, right?

**Mr. MacAulay:** Yes, and he can get more than that.

**Senator Jessiman:** He will now apply without the assistance of a lawyer but, as the minister said, 75 per cent are now handled by paralegals. Maybe that it not as bad as I thought it was at the start. If he does not get what he wants, he appeals to this new board. Do you have a name for this new board?

**Mr. MacAulay:** No.

**Mr. Nicholson:** The legislation has not been drafted yet.

**Mr. MacAulay:** It would be an appeal board.

**Senator Jessiman:** You now have 29 people to whom you can appeal. If you do not like the decision, you can appeal to them again. Even though a different group will hear the second appeal, they will still be part of the one group. You can talk to your Justice people. This may well work, but it will not appear to work. You are not really giving them two appeals. You may be dealing with two different groups for that particular person. However, you are really appealing to the same group of people.

I do not know how much the pension commission and the Veterans Appeal Board co-mingle, or whether they have the same common room or coffee room and meet every day. However, of those 29 members, I suggest you should make 13 or 15 of them hear the first type of appeals, and those remaining will hear another kind of appeal. You could have the right to interchange, just as they do in the courts.

I think the veterans appearing before the board would feel they really do have two appeals, rather than appealing to that one body, notwithstanding that the persons hearing that particular appeal

[Translation]

Il ne faut pas oublier que près de 130 personnes sont employés dans ce bureau. À l'exception de l'avocat en chef des pensions, ils sont tous fonctionnaires. Ils continueront à travailler avec les anciens combattants au palier de l'appel. Je ne conçois pas que le directeur général, le sous-ministre adjoint ou le directeur exécutif, quel que soit le titre donné au poste, intervienne directement. Ce n'est pas le cas aujourd'hui, et je ne pense pas que cela arrive à l'avenir. Ce n'est pas ainsi que le système fonctionne.

**Le sénateur Jessiman:** À l'heure actuelle, un ancien combattant présente sa demande, et s'il obtient sa pension, il est satisfait. S'il ne l'obtient pas, il interjette appel auprès de la Commission des pensions. Est-ce exact?

**M. MacAulay:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** S'il n'est pas satisfait de la décision de la Commission des pensions, il peut s'adresser au Tribunal d'appel des anciens combattants.

**M. MacAulay:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Dans la pratique, il a droit à trois essais, n'est-ce pas?

**M. MacAulay:** Oui, et il peut en avoir plus que cela.

**Le sénateur Jessiman:** Il doit aujourd'hui présenter sa demande initiale sans l'aide d'un avocat mais, comme le ministre l'a dit, 75 p. 100 des dossiers sont maintenant préparés par des techniciens judiciaires. Ce n'est peut-être pas aussi inquiétant que je le pensais au départ. S'il n'obtient pas ce qu'il demande, il interjette appel auprès de cette nouvelle commission. Lui avez-vous déjà trouvé un nom?

**M. MacAulay:** Non.

**M. Nicholson:** Le projet de loi n'est pas encore rédigé.

**M. MacAulay:** Il s'agira d'une commission d'appel.

**Le sénateur Jessiman:** Il y a actuellement 29 personnes auprès desquelles on peut interjeter appel. Si vous n'aimez pas leur décision, vous pouvez faire appel de nouveau. Même si c'est un groupe différent qui va entendre le deuxième appel, il s'agira toujours du même organisme. Vous devriez peut-être en parler aux juristes du ministère de la Justice. Cela pourrait bien fonctionner concrètement, mais l'apparence sera contraire. Vous ne leur donnez pas vraiment deux appels. Ce sont peut-être deux groupes de personnes différents qui entendront les deux appels, mais en fait l'appel est interjeté deux fois auprès du même groupe de gens.

Je ne sais pas dans quelle mesure les membres de la Commission des pensions et du Tribunal d'appel des anciens combattants se fréquentent, ou s'ils ont la même salle commune ou salle de café et se voient ainsi chaque jour. Cependant, sur ces 29 membres, je suggère que 13 ou 15 se limitent à entendre les appels au premier palier, et les autres au palier suivant. Vous auriez le droit de procéder à des permutations, tout comme dans le cas des magistrats.

Je pense que les anciens combattants comparaissant devant la Commission estimerait ainsi qu'ils ont deux possibilités d'appel, au lieu de n'interjeter appel qu'auprès d'un seul et même

[Text]

have not heard the first appeal. They are still being heard by the same body of people.

Do I also understand that all appeals, first and second, will be heard in Charlottetown? Will the first appeals be heard in the district? Have you decided?

**Mr. Nicholson:** Some of them will be heard in the field.

**Mr. MacAulay:** That will speed it up.

With respect to your first suggestion, as far as the members are concerned on either board, they are members. They are also judges or commissioners dealing with a case.

**Senator Jessiman:** Yes, but in our province we have the Court of Queen's Bench. We have about 30 judges. Then there is a court of appeal. I think they get the same pay, although there may be a slight difference between the two courts.

The odd time, if a judge is sick or away and they do not have a panel in the court of appeal, they will appoint a judge who has the ability to sit on the panel. That is just a suggestion.

You could divide your people up and change the makeup of that group every six months. You could rotate. However, for a period of time, these 15 members would be the first appeal judges, and the other 14 would be the second appeal judges.

**Mr. MacAulay:** I stand to be corrected, but I believe you have pretty well suggested what we are about to suggest as the course of action.

**Mr. Nicholson:** Let me help here. First of all, I think we are talking basically about the same concept, with a few small changes. Keep in mind that the Canadian Pension Commission is hearing its own appeals now. They take the first decision. If it is rejected, the same commission hears the appeal.

**Senator Jessiman:** But the Veterans Appeal Board is comprised of different people.

**Mr. Nicholson:** Yes, under the present system.

What happens now is that a first application comes to the Canadian Pension Commission. It is adjudicated.

**Senator Jessiman:** So they hear their own. Now you are duplicating the procedure at the higher level.

**Mr. Nicholson:** That is right.

What I am hearing has more to do with perception than reality. The perception of the veteran is that if there are not two visible levels, he feels he does not have two chances. In reality, he will, because different commissioners will be hearing the second appeal. The suggestion that we identify a certain group as one level and another group as another level is probably a good one. However, we would want the flexibility to move people around for the workload.

[Traduction]

organisme, même si ce n'est pas la même personne qui entend les deux appels. Ce sera toujours le même organisme.

Est-il exact que tous les appels, aux deux paliers, seront entendus à Charlottetown? Est-ce que les appels au premier palier seront entendus dans les régions? Avez-vous décidé?

**M. Nicholson:** Certains seront entendus dans les régions.

**M. MacAulay:** Cela accélérera les choses.

Pour ce qui est de votre première suggestion, pour ce qui est des membres de l'un ou l'autre organisme, ils sont membres. Ils sont également juges ou commissaires saisis d'une cause.

**Le sénateur Jessiman:** Oui, mais dans notre province nous avons la Cour du banc de la reine. Elle compte environ 30 juges. Ensuite il y a une cour d'appel. Je pense qu'ils touchent le même salaire, hormis peut-être une légère différence entre les deux cours.

Il arrive de temps à autre, si un juge est malade ou absent, et qu'il en manque à la cour d'appel, que l'on déplace un juge compétent pour suppléer. Ce n'est qu'une suggestion.

Vous pourriez diviser vos gens en deux groupes et modifier la composition de ces groupes tous les six mois. Vous pourriez avoir une rotation. Cependant, pendant la période de temps considérée, ces 15 membres seraient les juges d'appel au premier palier, et les 14 autres les juges d'appel au deuxième palier.

**M. MacAulay:** Sauf erreur, ce que vous suggérez est précisément ce que nous pensons faire.

**M. Nicholson:** Permettez-moi d'intervenir. Premièrement, je pense que nous parlons tous à peu près de la même chose, à quelques nuances près. N'oubliez pas que la Commission canadienne des pensions entend actuellement ses propres appels. Elle prend la première décision. Si c'est un rejet, la même commission entend l'appel.

**Le sénateur Jessiman:** Mais le Tribunal d'appel des anciens combattants est composé de membres différents.

**M. Nicholson:** Oui, dans le système actuel.

À l'heure actuelle, la première demande est présentée à la Commission canadienne des pensions. Elle fait l'objet d'une décision.

**Le sénateur Jessiman:** Elle entend donc les appels contre ses propres décisions. Maintenant vous répétez cette procédure à un niveau supérieur.

**M. Nicholson:** C'est juste.

Les craintes exprimées sont davantage une affaire de perception que de réalité. La perception de l'ancien combattant est que, s'il n'y a pas deux paliers visibles, il n'a pas l'impression d'avoir deux chances. Il en sera pourtant bien ainsi dans la pratique, car des commissaires différents entendront le deuxième appel. L'idée d'identifier un certain groupe comme premier palier et un autre groupe comme deuxième palier est sans doute bonne. Cependant, nous avons besoin de la souplesse voulue pour pouvoir déplacer ces commissaires entre les groupes, en fonction de la charge de travail.



[Texte]

I wonder if I might take advantage of this opportunity to say that I think it is important that I table this proposal because I have not seen it in the testimony yet. I would like to describe what happens now.

All applications that come in are dealt with by paralegals.

**Senator Jessiman:** At the district level?

**Mr. Nicholson:** Yes. All those applications immediately go to a lawyer, one of the advocates. He has the final check-off or signing on that file before it is processed for adjudication. When this file is passed through one of our lawyers, he will review it and go back to the paralegal and ask for supplementary information or perhaps another medical exam and a little more testimony.

Every file that comes in now is being prepared as if it will go to appeal. We know that approximately 30 per cent will not go to appeal. I like to use numbers. About 13,000 applications are coming in the door. Approximately 30 per cent of them go through on first decision. Thirty per cent of 13,000 is about 4,000.

That leaves about 9,000. Only 6,600 of those go to appeal. Some of the veterans take the rejection and say, "That's it. I have had my shot, and I will not go to the second level." So 6,600 will go forward on appeal. Those are heard now by the Canadian Pension Commission. They call them entitlement hearings. Some of those are decided at that level. They get their pension. Others are rejected. On average, 2,600 decide to go through to the Veterans Appeal Board. Their success rate is 70 per cent. It consumes the whole 30 months. That is what we are concerned about.

It is important to note that the body of work at the front end is where you will achieve great savings. Being able to take those commissioners off the first decisions — the whole 30 per cent of them, or 4,000 — will create a time saving. Concentrating on those appeals will save time.

Not only will we do that, but we will provide this group with up-to-date technology — local area networks so they can talk to one another on computers and write their précis automatically. All of those little things will create savings.

**Senator Jessiman:** Will the second appeal be heard in Charlottetown?

**Mr. Nicholson:** Yes.

**Senator Jessiman:** I think it will work, but I suggest that you do it that way for perception purposes.

**Mr. MacAulay:** We like your suggestion.

**Senator Jessiman:** You are suggesting that new persons only be appointed to this board for five years. Is that right?

**Mr. MacAulay:** No. That has not been determined yet.

[Translation]

J'aimerais saisir cette occasion pour dire qu'il me paraît important que je dépose cette proposition, car je ne l'ai pas encore vue dans les procès-verbaux. J'aimerais décrire la procédure actuelle.

Toutes les demandes présentées sont traitées par des techniciens judiciaires.

**Le sénateur Jessiman:** Au niveau de district?

**M. Nicholson:** Oui. Toutes ces demandes passent ensuite immédiatement à l'un des avocats. C'est lui qui donne le feu vert final, ou la signature au bas du dossier, avant qu'il soit transmis pour décision. Lorsque l'un de nos avocats reçoit le dossier, il l'examine et peut le renvoyer aux techniciens judiciaires pour supplément d'information ou peut-être un autre examen médical ou des éléments de preuve supplémentaires.

Chaque dossier présenté aujourd'hui est préparé comme s'il allait en appel. Or, nous savons que 30 p. 100 n'iront jamais en appel. J'aime bien faire usage de chiffres. Nous recevons près de 30 000 demandes. Environ 30 p. 100 de celles-ci sont acceptées au premier niveau. Trente p. 100 de 13 000, cela fait environ 4 000.

Cela en laisse 9 000. Seuls 6 600 vont en appel. En effet, certains anciens combattants acceptent le refus et renoncent à passer au deuxième palier. Donc, 6 600 vont en appel. Ces appels sont entendus maintenant par la Commission canadienne des pensions. C'est ce que l'on appelle une audience d'admissibilité. Certains de ces dossiers sont agréés à ce palier et l'ancien combattant touche sa pension. D'autres sont rejetés. En moyenne, 2 600 décident d'aller devant le Tribunal d'appel des anciens combattants. Leur taux de succès est de 70 p. 100. Tout cela prend 30 mois. C'est cela qui nous préoccupe.

Il faut bien voir que c'est sur le travail effectué au début du processus que des grosses économies sont possibles. Si l'on enlève à ces commissaires les premières décisions (tous les 30 p. 100, soit 4 000 dossiers) cela permettra une économie de temps. Ils peuvent se concentrer sur les appels, cela économisera du temps.

Non seulement cela, mais nous doterons ce groupe de la technologie la plus avancée des réseaux locaux afin qu'ils puissent communiquer entre eux par ordinateur et rédiger leur précis automatiquement. Toutes ces petites choses vont autoriser des économies de temps.

**Le sénateur Jessiman:** Est-ce que le deuxième appel sera entendu à Charlottetown?

**M. Nicholson:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Je pense que cela marchera, mais je vous recommande de suivre ma suggestion, pour des raisons d'apparence.

**M. MacAulay:** Nous apprécions votre suggestion.

**Le sénateur Jessiman:** Vous dites que seuls les nouveaux commissaires seraient nommés pour cinq ans. Est-ce exact?

**M. MacAulay:** Non. Cela n'a pas encore été décidé.

[Text]

**Senator Jessiman:** I would like to think it would be a longer period. I understand that it takes about 18 months to get someone to where he is worth his salt. Therefore, I think appointments should be for a longer period.

**Mr. MacAulay:** I would not be surprised if it is 10 years.

**Senator Jessiman:** You did answer, sir, that you are the minister in the act. When it refers to the minister as far as Veterans Affairs is concerned, you are the Secretary of State (Veterans).

**Mr. MacAulay:** Yes.

**Senator Cools:** Throughout our hearings many veterans and witnesses have communicated to us a recurring anxiety about the continued existence of the department. Could you address that point and put some of their anxiety to rest?

Secondly, throughout our hearings, many veterans have expressed their anguish at their treatment in the film *The Valour and the Horror*. Can you tell us what your plans are to educate young Canadians about the Canadian contribution to World War II?

**Mr. MacAulay:** I appreciate your question.

The Department of Veterans Affairs has a bigger demand on it now than ever before. Veterans have reached an age when they need more attention, and that means there are more demands on the department, so the department is not going to go anywhere fast.

You are absolutely correct. In comparison to Canadian youth, young people in Europe treat their veterans like movie stars. They are so proud of them. I learned that there is more appreciation of veterans in countries that were occupied during the war where there was a constant threat of being taken out and shot. You have identified a problem. I am aware of the problem.

We have, as you are well aware, the Canada Remembers Program. We have done as much as we can to educate young people. To a great extent, the program has worked. For example, on the pilgrimages, we take four young people from different parts of the country. We have had great experiences with young people. They mingle with the veterans and get to know them.

I remember one young lady telling me she would not be at all emotional when she went up to the cenotaph and laid a rose. She cried, along with everyone else in the cemetery.

Young people are well aware of what veterans fought for and what a great country veterans have left for them. Certainly, everyone comes back as a proud Canadian and proud of our veterans. Unfortunately, we cannot take thousands of young people to Europe. However, we have done many things to promote what veterans have done and we will continue to do so next year and onward.

[Traduction]

**Le sénateur Jessiman:** J'aimerais que ce soit pour un mandat plus long. Je crois savoir qu'il faut 18 mois pour se familiariser avec la fonction et vraiment devenir compétent. Je pense donc que les nominations devraient être pour une durée plus longue.

**M. MacAulay:** Je ne serais pas surpris que ce soit dix ans.

**Le sénateur Jessiman:** Vous avez indiqué, monsieur, que vous êtes le ministre au sens de la loi. Lorsqu'il est question du ministre des Affaires des anciens combattants dans la loi, il s'agit de vous, le Secrétaire d'État (Anciens combattants).

**M. MacAulay:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Tout au long de nos audiences, nombre d'anciens combattants et de témoins nous ont fait part de leur crainte persistante de voir disparaître le ministère. Pourriez-vous nous parler de cette perspective et calmer ces craintes?

Deuxièmement, tout au long de nos audiences, maints anciens combattants se sont plaints de la façon dont ils ont été traités dans le film *La bravoure et le mépris*. Pourriez-vous nous dire ce que vous projetez de faire pour instruire les jeunes Canadiens au sujet de la contribution canadienne à la Seconde Guerre mondiale?

**M. MacAulay:** J'apprécie votre question.

Le ministère des Affaires des anciens combattants est mis à contribution plus que jamais auparavant. Les anciens combattants sont parvenus maintenant à un âge où ils ont besoin que l'on s'occupe davantage d'eux, ce qui signifie que la charge de travail du ministère augmente, si bien qu'il est exclu qu'il disparaisse dans un avenir proche.

Vous avez tout à fait raison. Comparés aux jeunes Canadiens, les jeunes d'Europe traitent leurs anciens combattants comme des vedettes de cinéma. Ils en sont tellement fiers. J'ai appris que l'on apprécie davantage les anciens combattants dans les pays qui ont été occupés pendant la guerre où planait la menace constante d'être capturé et fusillé. Vous avez mis le doigt sur un problème. J'ai conscience du problème.

Nous avons, comme vous le savez, le programme Le Canada se souvient. Nous avons fait tout notre possible pour instruire les jeunes. Il a été efficace dans une large mesure. Par exemple, lors des pèlerinages, nous emmenons quatre jeunes venant de différentes régions du pays. Nous avons eu de merveilleuses expériences avec les jeunes. Ils fréquentent les anciens combattants et apprennent à les connaître.

Je me souviens d'une jeune fille qui disait qu'elle ne serait pas du tout émue lorsqu'elle escaladerait les marches du cenotaphe pour déposer une rose. Elle a pleuré, de même que tout le monde dans le cimetière.

Les jeunes ont bien conscience de ce pourquoi les anciens combattants ont lutté et quel merveilleux pays ils leur ont légué. Chacun d'eux rentre en étant fier du Canada et fier de nos anciens combattants. Malheureusement, nous ne pouvons transporter des milliers de jeunes en Europe. Cependant, nous avons beaucoup fait pour faire connaître ce que les anciens combattants ont accompli et nous continuerons à le faire l'année prochaine et par la suite.



[Texte]

The pilgrimage is a great promotion for this nation. Veterans are leading the way because they are so well accepted in places like Holland, France and Belgium. It is quite an honour to walk down the street with them. Many senators have had military experience, but to go to Europe is something else.

If young people in Canada had a portion of the respect for veterans that young people in Holland have, it would be a great thing. We think we will reach a certain plateau. However, we have not gone through the experience of being occupied and the horrors of war. It is a difficult task, but we have quite a program. I have been to schools, as have many veterans. We have done many other things.

To answer your question, that aspect is very important to our department, and I think we have been quite successful.

**The Chairman:** There is something wrong because there is another department and another minister who does not pay attention to what you say. I refer to the Ministry of Communications when it allowed the National Film Board to send 22,000 copies of a film around the world that depicts or portrays the idea that we were lacking in leadership during the war, that our troops were untrained, and that we killed Germans indiscriminately.

We do nothing about it because we say that the National Film Board, the CBC and Telefilm Canada are at arm's length — they cannot be touched. The Minister of Communications refuses to appear before our committee to tell us about the museums he is responsible for.

I take this opportunity to say that we should think about that. I can see your emotion every time you speak about our veterans and how strongly you feel for them. I hope you will show some leadership and try to change the government's attitude. It is fine to make speeches, but someone is getting the wrong message and contradicting and destroying what you are trying to accomplish.

**Mr. MacAulay:** I appreciate what you say. I cannot answer for another minister, nor would I attempt to. I can tell you what the Department of Veterans Affairs is trying to do. I think we would have to agree that we have been reasonably successful. The level of understanding as to the price that was paid is better understood today in this country but is still far from well enough understood.

People do things that I certainly wish they would not do. I am sure that it will be that way forever. We hear many other things about what there was and was not during the war. I cannot change that.

**The Chairman:** I merely wanted to place that point on the record.

**Senator Cools:** Mr. MacAulay, I think you have done a splendid job of placing your commitment and attitude on the record today.

[Translation]

Le pèlerinage est une belle promotion pour notre pays. Les anciens combattants sont à la pointe parce qu'ils sont si bien acceptés dans des pays comme la Hollande, la France et la Belgique. C'est tout un honneur que de marcher dans les rues à leurs côtés. Maints sénateurs ont une expérience militaire, mais aller en Europe c'est autre chose.

Si les jeunes Canadiens n'avaient qu'une parcelle du respect que les jeunes de Hollande portent aux anciens combattants, ce serait merveilleux. Nous pensons parvenir à un certain plateau. Cependant, nous n'avons pas connu l'expérience de l'occupation et les horreurs de la guerre. C'est une tâche difficile, mais nous avons un programme étoffé. J'ai visité des écoles, comme beaucoup d'anciens combattants. Nous avons fait toutes sortes d'autres choses.

Pour répondre à votre question, cet aspect est très important aux yeux de notre ministère et nous pensons avoir pas mal réussi.

**Le président:** Il y a quelque chose qui ne va pas car il y a un autre ministère et un autre ministre qui ne prêtent pas attention à ce que vous dites. Je veux parler du ministère des Communications, qui a autorisé l'Office national du film à distribuer 22 000 exemplaires d'un film à travers le monde qui répand l'idée que nous étions mal commandés pendant la guerre, que nos troupes étaient mal entraînées et que nous massacrons les Allemands sans discrimination.

Personne ne fait rien car on dit que l'Office national du film, la SRC et Téléfilm Canada sont indépendants, ils sont intouchables. Le ministre des Communications refuse de comparaître devant notre comité pour nous parler des musées dont il est responsable.

Je saisis cette occasion pour vous dire qu'il y a là matière à réflexion. Je vois bien votre émotion chaque fois que vous parlez de nos anciens combattants, de la force de votre sentiment à leur endroit. J'espère que vous ferez preuve d'un peu d'autorité pour tenter de modifier l'attitude du gouvernement. C'est bien beau de faire des discours, mais quelqu'un envoie des messages erronés et contredit et détruit tout ce que vous tentez d'accomplir.

**M. MacAulay:** J'apprécie vos paroles. Je ne puis parler au nom d'un autre ministre, et ne chercherai pas à le faire. Je peux vous dire ce que le ministère des Affaires des anciens combattants tente de faire. Je pense que vous conviendrez que nous avons raisonnablement bien réussi. On sait mieux aujourd'hui dans notre pays le prix qu'il a fallu payer, même si cela reste encore très insuffisant.

Les gens font des choses dont je préférerais qu'ils s'abstiennent. J'imagine qu'il en sera toujours ainsi. On entend dire toutes sortes de choses sur ce qui s'est passé pendant la guerre. Je ne peux rien y changer.

**Le président:** Je voulais simplement faire figurer cette remarque au procès-verbal.

**Le sénateur Cools:** Monsieur MacAulay, je pense que vous avez su à merveille exprimer aujourd'hui votre volonté d'agir et votre attitude positive.

[Text]

When we were in Prince Edward Island, we were told that many provincial governments are withdrawing drug benefits from veterans. Could you tell us something about this, and what you plan to do, if anything, about it?

In those committee hearings, questions were posed as to whether or not there would be legal challenges or lawsuits. Have you wrapped your mind around this issue? Do you have any plans?

**Mr. MacAulay:** I am well aware of the problem. We are most displeased, as you might expect, with provinces that pull out. Some provinces have attempted to come up with cost-saving measures in this way. We cannot do too much about it. In the end, we have to see that the veteran is cared for.

Discussions are ongoing with the provinces that have withdrawn, but I am not in a position to force them to honour their commitment.

Perhaps the deputy minister wishes to add something. There may be ways, but it is my responsibility to see that veterans are cared for. In the end, we have to do it.

**Mr. Nicholson:** Let me put it this way: We exercise whatever levers we have to try to convince the provinces that veterans should be considered "citizens-plus". In other words, they should be entitled to everything the Department of Veterans Affairs and the federal government provide, as well as to what citizens of a province receive.

Unfortunately, there is great pressure on health care. The provinces are front-line deliverers of health care, and they see this as a way of moving costs off to the federal government. The provinces change their policies and indicate that they are the payor of last resort, which sets us up as the payor of first resort. With respect to the seniors' pharmacare programs, four of the provinces pay while the other provinces do not pay, and we are picking up those costs.

I met with the deputy minister of Nova Scotia in an attempt to turn the decision around, but I was unsuccessful. We have master agreements with some provinces. In those agreements, it states that veterans will be entitled to all provincial programs. However, in the case of a couple of provinces, even in the face of those agreements, they decided to withdraw.

I suppose a government could examine the feasibility or potential of seeking legal remedy, but with so many things on the agenda in the health care area and the social field, it is unlikely a government would take that forward for a legal solution.

**Mr. MacAulay:** I wish to clarify a point with Senator Jessiman.

In order that you are not misled, I am not the Minister of Veterans Affairs. I am the Secretary of State for Veterans Affairs. I exercise the power of the Minister of Veterans Affairs, but on legal documents, Mr. Collenette must sign. The simple fact is that if there is trouble in Veterans Affairs, I must answer.

[Traduction]

Lorsque nous étions dans l'Île-du-Prince-Édouard, on nous a dit que nombre de gouvernements provinciaux retirent aux anciens combattants la gratuité des médicaments. Pourriez-vous nous en parler et nous dire ce que vous prévoyez de faire, le cas échéant?

Lors de ces audiences, la question a été posée de savoir s'il y aurait des contestations ou des poursuites judiciaires. Y avez-vous réfléchi? Avez-vous des projets?

**M. MacAulay:** J'ai tout à fait conscience du problème. Comme vous l'imaginez, l'attitude des provinces qui se retirent nous déçoit beaucoup. Certaines provinces ont tenté de réaliser des économies de cette façon. Il n'y a pas grand-chose que nous puissions faire. Au bout du compte, il nous appartient de faire en sorte que l'ancien combattant soit soigné.

Des discussions sont en cours avec les provinces qui se sont retirées, mais je ne peux pas les forcer à honorer leurs engagements.

Peut-être le sous-ministre voudra-t-il ajouter quelque chose. Il y a peut-être moyen de faire quelque chose, mais il m'incombe de veiller à ce que les anciens combattants soient soignés. En fin de compte, c'est à nous de le faire.

**M. Nicholson:** Mettons les choses ainsi: nous actionnons les leviers dont nous pouvons disposer pour essayer de convaincre les provinces que les anciens combattants doivent être considérés comme des «citoyens-plus». En d'autres termes, ils devraient bénéficier de toutes les prestations que le ministère des Anciens combattants et le gouvernement fédéral offrent, ainsi que de toutes celles que les citoyens d'une province reçoivent.

Malheureusement, les régimes d'assurance-maladie sont mis à rude épreuve. Les provinces sont en première ligne en matière de santé, et elles y voient une façon de transférer des coûts au gouvernement fédéral. Les provinces modifient leurs politiques et font savoir quels sont les payeurs de dernier recours, ce qui fait de nous le payeur de premier recours. Pour ce qui est des programmes d'assurance pharmaceutique pour personnes âgées, quatre des provinces paient alors que les autres provinces ne paient pas, et nous prenons ces coûts en charge.

J'ai rencontré le sous-ministre de Nouvelle-Écosse pour tenter d'inverser la décision, sans succès. Nous avons des accords-cadre avec certaines provinces qui stipulent que les anciens combattants auront droit à tous les programmes provinciaux. Cependant, certaines ont décidé de se retirer, dénonçant ces engagements.

J'imagine qu'un gouvernement pourrait ouvrir une procédure judiciaire, mais avec tout ce qui est en suspens actuellement dans le domaine de la santé et de la sécurité sociale, il est peu probable qu'un gouvernement s'engage dans la voie judiciaire.

**M. MacAulay:** J'aimerais apporter une précision à l'intention du sénateur Jessiman.

Afin de ne pas vous induire en erreur, je ne suis pas ministre des Anciens combattants. Je suis le Secrétaire d'État aux Anciens combattants. J'exerce les pouvoirs du ministre des Anciens combattants, mais sur les documents juridiques, c'est M. Collenette qui doit signer. Mais dans la pratique, s'il y a des



[Texte]

I wanted to be sure you were not being mislead.

**The Chairman:** Yesterday we had a witness, a Mrs. Crummer. She showed a forcefulness and a knowledge of the pension process which took us all by surprise. Her husband died, unfortunately. She is in the room now. She feels that the medical people who dealt with the condition of the veteran did not do just cause to the case.

One of the things that surprised me is that she highlighted and expressed her admiration for the client-pension advocate relationship. She could not say enough about them. She knew she had a trust there. They advised her properly, and they told her how to set up the case. With what she has now learned, I believe she would be a good candidate for the Canadian Pension Commission or the Bureau of Pension Advocates. It is amazing. She is 76 — a year older than I am.

I imagine she is speaking on behalf of many thousands of veterans about the client-solicitor relationship, and how that is going to be preserved. These paralegals are fine, but you have to have the legal aptitude. Can you give us the assurance that this will be predominant?

**Mr. MacAulay:** Yes, I can, senator.

**The Chairman:** At the first step where the paralegal does all the work, do they still have recourse to a pension advocate?

**Mr. MacAulay:** Not on the first application.

**Mr. Nicholson:** Not as a rule, but it is very important to retain within the system an avenue for legal advice. If a paralegal were to look at a file and decide that something needs a legal interpretation, an opinion, or legal support, the paralegal would pick up the phone and call an advocate. That is built into the new system.

**The Chairman:** But they would not say to the veteran, "Would you like to see Mr. So and so?"

**Mr. MacAulay:** What we are trying to do, as you understand, senator, is to avoid a lengthy process. As the deputy minister has indicated, normally that would not be the case, but, if the case were a difficult one, they could pick up the phone.

**The Chairman:** There was a suggestion yesterday by one witness that there could be adjudication at the first level, at the district level, by bringing in all the players and dealing with it right there. If the application were one of those 30 per cent ones, it would go through quickly, and all it would have to do is go for the award of payment. Would you take that into consideration?

**Mr. MacAulay:** I can assure you, senator, that we are.

**The Chairman:** Let us talk about the legislation. You say it will be ready in about a month?

**Mr. MacAulay:** We are not sure, but it will be somewhere in that time period.

[Translation]

difficultés aux Affaires des anciens combattants, c'est à moi de rendre des comptes.

Je voulais m'assurer de ne pas vous induire en erreur.

**Le président:** Nous avons entendu hier un témoin, une certaine Mme Crummer. Sa détermination et sa connaissance du processus des pensions nous ont tous pris par surprise. Son mari est malheureusement décédé mais elle est présente dans la salle. Elle considère que les médecins qui ont eu à se prononcer sur l'affection de son mari se sont trompés.

L'une des choses qui m'ont surprises est qu'elle a souligné et exprimé son admiration pour la relation client-avocat des pensions. Elle ne tarissait pas d'éloges. Elle savait pouvoir leur faire confiance. Ils lui donnaient de bons conseils et lui ont dit comment constituer son dossier. Avec tout ce qu'elle a appris aujourd'hui, je pense qu'elle sera une bonne candidate pour la Commission canadienne des pensions ou le Bureau de services juridiques des pensions. C'est étonnant. Elle a 76 ans, un an de plus que moi.

J'imagine qu'elle exprime l'avis de milliers d'anciens combattants au sujet de la relation client-avocat et de la façon de la préserver. Ces techniciens judiciaires sont bien pratiques, mais il faut avoir la compétence juridique. Pouvez-vous nous donner l'assurance que cette dernière prédominera?

**M. MacAulay:** Oui, je peux, sénateur.

**Le président:** Au premier palier, là où les techniciens judiciaires font tout le travail, les requérants peuvent-ils avoir néanmoins recours à un avocat des pensions?

**M. MacAulay:** Pas lors de la première demande.

**M. Nicholson:** Pas en règle générale, mais il importe de conserver dans le système une possibilité de conseils juridiques. Si un technicien judiciaire, en examinant un dossier, décidait qu'une interprétation ou un avis juridique est requis, il lui suffirait de prendre le téléphone et d'appeler un avocat. C'est prévu dans le nouveau système.

**Le président:** Mais ils ne diront pas à l'ancien combattant: «Voudriez-vous voir M. Untel?»

**M. MacAulay:** Voyez-vous, nous essayons de raccourcir le processus. Comme le sous-ministre l'a indiqué, ce ne sera normalement pas le cas mais, si c'est nécessaire, ils pourront donner un coup de téléphone.

**Le président:** L'un des témoins a dit que la décision sur une demande de pension pourrait être prise au premier palier, au niveau du district, en faisant venir tous les intervenants et en prenant la décision sur place. Si la demande est l'une de ces 30 p. 100, les choses iraient très vite et il ne suffirait que d'émettre ensuite le paiement. Allez-vous y réfléchir?

**M. MacAulay:** Je peux vous assurer que c'est le cas, Sénateur.

**Le président:** Parlons du texte de loi. Vous dites qu'il sera prêt dans un mois environ?

**M. MacAulay:** Nous ne sommes pas sûrs, mais ce sera dans un mois environ.

[Text]

**The Chairman:** A month, five weeks, six weeks. I have been around for a while.

Is the legislation going to be primarily to amend the pension legislation?

**Mr. MacAulay:** Yes.

**The Chairman:** I was surprised at our meeting yesterday when the Canadian Legion talked only about the pension process. Of course, everybody has been saying about the split of DND plus Veterans Affairs is not the right way to go, but we will leave that because I also have different opinions.

There are other matters. There is the VIP for the ex-prisoners of war. There is the POW compensation. There are the amendments to Bill C-84 which are being considered and consulted upon. I do not want to go into the arguments that have been given, ad infinitum.

There is the equality of status between male and female. That is dying out because there are not too many left under the age of 60.

The Canadian Veterans Association of the United Kingdom and the requirement that they come back to Canada for a year is outdated and outmoded. There are only 400 or 450 left.

In looking into the trust funds, as you are aware, I visited many of these people over the past three or four years. I try to visit with ten or twelve each year to see what condition they are living in. We are giving them a needy fund. The Canadian Women's Club is giving them money. There are six, seven, or eight branches of the legion sending over a couple thousand pounds sterling.

We discovered that there are two trust funds, the Billy Butler fund, which has £40,000 a year going to veterans, and the Shannon fund with £380,000. What are they waiting for? What are they keeping it for? The veterans, as you know, are all in their mid-70s and 80s. Why can they not use those funds now? They should be distributed on a monthly basis instead of having the veteran come, cap in hand, saying: "I need so much to pay my electric bill"? Why not distribute it now? It is only going to come back to the department.

What authority do you have on that fund? You have a representative on the fund in England.

**Mr. MacAulay:** We have very little authority, but your suggestion makes sense. The deputy has been dealing with this.

**Mr. Nicholson:** I can tell you what I know about it. I have had several discussions with Mr. Mercer on the trust funds. I do not know what the cash value would be.

**The Chairman:** We have a report on it.

**Mr. Nicholson:** It is a lot of money. The trust conditions that are in place to govern the disbursement of those funds are very stringent. Mr. Mercer, as I understand it, has been working with the directors of the trust to try to get them to relax those

[Traduction]

**Le président:** Un mois, cinq semaines, six semaines. Je ne suis pas né de la dernière pluie.

Ce projet de loi va-t-il modifier principalement la Loi sur les pensions?

**M. MacAulay:** Oui.

**Le président:** J'ai été surpris que lors de notre réunion d'hier, la Légion canadienne n'ait parlé que du processus des pensions. Bien sûr, tout le monde dit que l'intégration des Anciens combattants au MDN n'est pas opportune, mais je ne m'attarderai pas là-dessus car j'ai moi-même différentes opinions.

Il y a aussi d'autres éléments, notamment l'élargissement du PAAC aux ex-prisonniers de guerre. Il y a l'indemnisation des prisonniers de guerre. Il y a aussi les amendements au projet de loi C-84 qui sont à l'étude et font l'objet de consultations. Je ne veux pas m'éterniser sur tous les arguments que l'on s'échange.

Il y a l'égalité entre hommes et femmes. Ce problème est en passe de disparaître, car il n'en reste plus beaucoup qui aient moins de 60 ans.

*La Canadian Veterans Association of the United Kingdom:* l'obligation que ses membres reviennent passer un an au Canada est désuète et dépassée. Il n'en reste plus que 400 ou 450.

Pour ce qui est des fonds fiduciaires, comme vous le savez, j'ai rendu visite à bon nombre de ces personnes au cours des trois ou quatre dernières années. J'essaie d'en voir dix ou 12 chaque année pour voir dans quelles conditions ils vivent. Nous leur apportons un secours très nécessaire. *Le Canadian Women's Club* leur donne des fonds. Il y a six, sept ou huit filiales de la légion qui leur envoient quelque milliers de livres sterling.

Nous avons découvert qu'il y a deux fonds fiduciaires, le Fonds Billy Butler, qui verse 40 000 livres par an aux anciens combattants, et le *Shannon fund*, avec 380 000 livres. Qu'attendent-ils? Pour qui gardent-ils cet argent? Les anciens combattants, comme vous le savez, ont tous aux alentours de 75 et 80 ans. Pourquoi ne pas utiliser cet argent maintenant? Il pourrait être distribué sur une base mensuelle au lieu d'obliger l'ancien combattant à venir, casquette à la main, quémander: «Il me faut tant pour payer ma facture d'électricité»? Pourquoi ne pas distribuer cet argent maintenant? Cet argent sera reversé autrement au ministère.

Quelle autorité exercez-vous sur ce fonds? Vous avez un représentant auprès de ce fonds en Angleterre.

**M. MacAulay:** Nous n'exerçons que très peu d'autorité sur ce fonds, mais votre suggestion est sensée. Le sous-ministre s'en occupe.

**M. Nicholson:** Je peux vous dire ce que je sais. J'ai eu plusieurs entretiens avec M. Mercer au sujet des fonds fiduciaires. Je ne sais pas quel en est le capital.

**Le président:** Nous avons un rapport là-dessus.

**M. Nicholson:** C'est beaucoup d'argent. Les conditions qui régissent les versements au titre de ce fonds sont très strictes. À ma connaissance, M. Mercer s'efforce d'obtenir des administrateurs du fonds qu'ils assouplissent ces conditions afin qu'une



[Texte]

conditions so that a distribution of the capital would be made for needy veterans overseas, but he has been unsuccessful.

In answer to the question of what authority might the Secretary of State or myself have in terms of having them change those conditions, we have none. We are just one voice.

**The Chairman:** Who would have the authority?

**Mr. Nicholson:** You would have to have the majority of the board of directors that are governing the trust decide to change the trust conditions. The conditions would have to be redrafted. In English, I believe that they would have to be presented to the prothonotary of the court for approval. I am not sure of the process.

**The Chairman:** I made that suggestion on one of my trips over there. When they told me there was £280,000, I was shocked. I said, "What are you keeping it for?" It is needed now.

I think it is time for an omnibus bill to do all these things we have been harping on over the years. For example, I looked at the WVA. Do you know that the single rate for the WVA is \$6 below Stat Canada's poverty line? The married rate is fine. I think those things should be looked at.

With respect to the Merchant navy, I remember that when Bill C-84 was put through, they were going to look at it. There was a suggestion that they look at it in two years. I suggested that it be looked at in one year. Two years have gone by now. Your officials have admitted that their amendments are justified. I am wondering if we could look at that seriously.

The example that sticks in my mind about the VIP is the agreement to extend the Veterans Independence Program to Canada's service veterans even though they did not serve in a theatre of war. The government was generous enough to change the rules to and bring them into it. However, there are about 900 ex-prisoners of war who do not qualify because they do not have a disability pension.

**Mr. MacAulay:** Not unless they are at a certain wage or certain income.

**The Chairman:** That is from the WVA side. The government has been generous enough to combine the POW compensation with the disability pension to put someone over 100 per cent or to get the wife over 48 per cent in order to get the widow's pension. Look at the numbers that are left. There is KLB, Konzentration Buchenwald. There are only seven or eight of them. I appeal to you to look at those. There are not that many. Mr. MacAulay, you could be a hero to all the veterans in Canada if you were able to convince cabinet to do that.

**Mr. MacAulay:** It might be quite a chore, but it will certainly be looked at. I do not know how the Minister of Finance would view me.

[Translation]

distribution du capital puisse être faite aux anciens combattants d'outre-mer dans le besoin, mais sans succès.

Pour répondre à votre question sur le pouvoir que le Secrétaire d'État ou moi-même avons de modifier ces conditions, nous n'en avons aucun. Nous ne sommes qu'une voix.

**Le président:** À qui appartient le pouvoir de décision?

**M. Nicholson:** Il faudra avoir la majorité au conseil d'administration du fonds pour modifier les conditions de versement. Ces conditions devront être reformulées. Les changements devront être soumis au protonotaire de la cour pour approbation. Je ne suis pas sûr du processus.

**Le président:** J'ai fait cette suggestion lors d'un de mes voyages là-bas. Lorsqu'on m'a dit que le capital était de 280 000 livres, cela a été un choc. Je leur ai dit: «Pourquoi gardez-vous cet argent»? C'est aujourd'hui qu'ils en ont besoin.

Je pense qu'il est temps d'introduire un projet de loi cadre pour faire toutes ces choses dont nous nous plaignons depuis des années. Par exemple, j'ai regardé l'allocation d'ancien combattant. Savez-vous que le taux de l'allocation pour une personne célibataire est inférieur de 6 \$ au seuil de pauvreté de Statistique Canada? Le taux pour personne mariée est bien. Ce sont des choses qu'il faudrait revoir.

Pour ce qui est de la marine marchande, je me souviens que lorsque le projet de loi C-84 a été introduit, on nous a dit qu'on se pencherait sur le problème. On nous a dit qu'on reverrait le problème dans deux ans. J'ai demandé que ce soit dans un an. Deux années se sont écoulées maintenant. Vos fonctionnaires ont reconnu que leurs amendements sont justifiés. J'aimerais que l'on s'attaque à cela sérieusement.

L'exemple qui me reste en mémoire est l'élargissement du programme pour l'autonomie des anciens combattants à ceux qui ont servi dans les forces armées ailleurs que sur un théâtre de guerre. Le gouvernement a eu la générosité de modifier les règles et de les faire bénéficier du programme. Cependant, il y a environ 900 ex-prisonniers de guerre qui ne sont pas admissibles parce qu'ils n'ont pas de pension d'invalidité.

**M. MacAulay:** Sauf s'ils ont un certain âge ou un certain revenu.

**Le président:** Cela, c'est pour l'allocation d'anciens combattants. Le gouvernement a eu la générosité de combiner l'indemnité de prisonnier de guerre avec la pension d'invalidité pour qu'une personne puisse dépasser 100 p. 100 ou que la veuve dépasse 48 p. 100 pour avoir droit à la pension de veuve. Regardez combien il en reste. Il y a les anciens du KLB, le camp de concentration de Buchenwald. Il n'en reste plus que sept ou huit. Je vous exhorte à faire quelque chose. Ils ne sont plus si nombreux. Monsieur MacAulay, vous pourriez devenir le héros de tous les anciens combattants du Canada si vous parveniez à convaincre le Cabinet de le faire.

**M. MacAulay:** Ce sera difficile, mais je vais certainement essayer. Je ne sais pas quel accueil le ministre des Finances me réservera.

[Text]

**The Chairman:** I recognize the financial restraints, but I heard them in 1968 when I first came up here.

We spent a lot of time on the pension process. I know how important it is as the aging process takes its toll. I hope we will see results and that they will be for the betterment of the veterans, which we all want.

Instead of arguing back and forth, I think you know where I stand. I would like to see consideration given. I am appealing to my colleague members to push a little bit until November 26.

**Mr. MacAulay:** Thank you very much, senator.

**Senator Phillips:** One of the most frequent problems I run into in dealing with veterans cases, Mr. MacAulay, is the fact that the veteran is told there is nothing in the medical records.

I am thinking particularly of hearing cases. An individual may have been under shell fire for several days, or depth charges, which made a little more noise than a fire cracker, and there is nothing in the records.

As you know, minor injuries were part of the training, and you sort of soldiered on. If you went to the medical officer too often, the term was you were "swinging the ledge". Consequently, there are a lot of these things that are not entered into the record.

Will the change in the legislation make it easier to overcome that difficulty, which is a very serious one?

**Mr. MacAulay:** I appreciate what you are saying. I have heard it many times. Of course, the medical records are what are viewed in order to determine whether a veteran receives the pension or not. I can assure you that the benefit of doubt would certainly remain in place. I can assure you of that.

If there was nothing in the record and in the medical reports, I do not know what we could change in order to grant a pension. There have to be some criteria. If not, it would be wide open. I understand what you are saying, and I know there are problems, but you can see the problem that we have, too.

**Senator Phillips:** Yes.

**Mr. MacAulay:** If there is any doubt, the benefit of doubt goes to the veteran.

**Senator Phillips:** I am always sceptical of that expression, Mr. MacAulay. I have been hearing it for years and years. I do not think the veteran gets the benefit of the doubt.

**Mr. MacAulay:** He should.

**Senator Phillips:** This is becoming more difficult. Someone may have been with the individual when he had the minor accident. In one case, there was a motorcycle accident, but the other two people are now dead. Where does he get proof?

**Mr. MacAulay:** They are passed on.

**Senator Phillips:** Yes. That is what I mean by dead.

[Traduction]

**Le président:** J'ai conscience des contraintes financières, mais on m'en parlait déjà en 1968 à mon arrivée ici.

On a beaucoup parlé du processus des pensions. Je sais combien il est important, vu les ravages de l'âge. J'espère que nous verrons des résultats et qu'ils amélioreront le sort des anciens combattants, ce qui est l'objectif de tous.

Vous connaissez ma position et je ne vais pas argumenter plus longtemps. J'aimerais que l'on agisse. J'en appelle à mes collègues afin qu'ils fassent pression jusqu'au 26 novembre.

**M. MacAulay:** Je vous remercie, sénateur.

**Le sénateur Phillips:** L'un des problèmes que je rencontre le plus fréquemment lorsque je m'occupe de dossiers d'anciens combattants, monsieur MacAulay, est que l'on dit au requérant qu'il n'y a rien dans les archives médicales.

Je songe particulièrement aux cas de surdité. Une personne peut avoir été exposée à des explosions d'obus pendant plusieurs jours, ou à des charges de profondeur, qui font quand même un peu plus de bruit qu'un pétard, et il n'y a rien dans le dossier.

Comme vous le savez, les blessures mineures faisaient partie de l'entraînement, et l'on n'en faisait pas toute une affaire. Si on allait voir trop souvent le médecin officier, on vous accusait d'être «tire-au-flanc». De ce fait, nombre de ces incidents n'ont jamais été consignés nulle part.

Est-ce que les modifications apportées à la loi permettront de surmonter plus facilement cette difficulté, qui est sérieuse?

**M. MacAulay:** Je saisis bien ce que vous dites. C'est une doléance que j'ai souvent entendue. Bien entendu, c'est le dossier médical qui détermine si un ancien combattant touche une pension ou non. Je peux vous assurer que le bénéfice du doute restera acquis. Je peux vous le garantir.

S'il n'y a rien dans le dossier et dans les rapports médicaux, je ne sais pas ce que nous pourrions changer pour accorder une pension. Il faut bien qu'il y ait certains critères, sinon il n'y aurait aucune limite. Je comprends bien ce que vous dites, et je sais qu'il y a des problèmes, mais vous voyez aussi le nôtre.

**Le sénateur Phillips:** Oui.

**M. MacAulay:** S'il y a le moindre doute, le bénéfice du doute va à l'ancien combattant.

**Le sénateur Phillips:** Je suis toujours sceptique devant cette expression, monsieur MacAulay. On m'en rebats les oreilles depuis des années. Je n'ai pas l'impression que l'ancien combattant reçoive le bénéfice du doute.

**M. MacAulay:** Il le devrait.

**Le sénateur Phillips:** C'est souvent compliqué. Quelqu'un peut avoir été avec le requérant lors de l'accident mineur. Dans un cas, il s'agissait d'un accident de moto mais les deux autres personnes sont mortes. Où trouver la preuve?

**M. MacAulay:** Elles sont décédées.

**Le sénateur Phillips:** Oui, c'est ce que je voulais dire par mortes.



[Texte]

**Mr. MacAulay:** You are sharp, senator. But I am alive, and quite honestly, to answer your question, it still leaves us in the same situation. You cannot open the thing wide open. There has to be evidence in order to grant a pension. There is no other way to say it. The benefit of the doubt is there. I know you would question it.

**Senator Phillips:** To me, a sworn statement before a commissioner should entitle a veteran to the benefit of the doubt. If he appears before a commission and gives this evidence under oath, I think he is entitled to the benefit of doubt after having done that, and he is not getting it.

**Mr. MacAulay:** Again, that is what the commissioners do, the members. I certainly feel and very much hope that they do receive the benefit of the doubt.

**Mr. Nicholson:** I am not an adjudicator, and I have never been a commissioner on the pension commission, but I have been told that if they look at a file and see that a man served in the artillery, for example, for a period in time, and an up-to-date audiologist report says that he has a hearing loss of 20 or 30 per cent, he will get a pension, and that is it. He does not have to have sustained any injury to his ear or audiofactory canal or anything. The evidence is there. I understand the adjudicators are doing that now.

That is what I consider to be benefit of the doubt. There are cases where you could carry benefit of the doubt too far if, for example, there were not some evidence on the file that he served, or was a gunner, or was on a ship with depth charges, or whatever. My understanding is that when that type of evidence is on the file, benefit of the doubt is exercised and the man is put into pension.

**The Chairman:** Mr. Minister, can I ask Mrs. Crummer to stand. She has been in a learning experience for two days now. Mrs. Crummer, would you go up and shake hands with the Minister.

**Mr. MacAulay:** I will go and shake hands with her.

**The Chairman:** Thank you very much, Secretary of State. I would also like to recognize Mr. Tony Little, the chairman of the RCF POWs. Please stand, Mr. Little.

Thank you, Secretary of State.

The committee adjourned.

[Translation]

**M. MacAulay:** Vous avez la langue acérée, sénateur. Mais je suis vivant et très franchement, pour répondre à votre question, cela nous laisse dans la même situation. On ne peut ouvrir les portes en grand. Il faut des preuves pour octroyer une pension. Il n'y a pas d'autre façon de le dire. Le bénéfice du doute est là. Je sais que vous le contestez.

**Le sénateur Phillips:** À mes yeux, une déclaration sous serment devant une commission devrait donner droit au bénéfice du doute. Si l'ancien combattant comparait devant une commission et témoigne sous serment, je pense que le bénéfice du doute devrait lui être accordé, et ce n'est pas le cas.

**M. MacAulay:** Encore une fois, c'est ce que font les commissaires, les membres. Je pense, et j'espère beaucoup, qu'ils obtiennent le bénéfice du doute.

**M. Nicholson:** Je n'ai jamais été membre de la commission des pensions mais on me dit que s'ils voient dans un dossier que le requérant a servi dans l'artillerie, par exemple, pendant un certain temps, et qu'un spécialiste de l'ouïe certifie qu'il a une perte d'acuité auditive de 20 à 30 p. 100, il touchera une pension, sans qu'une autre preuve soit nécessaire. Il n'est pas nécessaire qu'il ait subi une lésion de l'appareil auditif ni rien du genre. Cela suffit. Il me semble que c'est aujourd'hui la politique des commissaires.

C'est ce que j'appelle le bénéfice du doute. Il y a des cas où le bénéfice du doute pourrait aller trop loin si, par exemple, il n'y avait rien dans le dossier montrant qu'il ait servi dans l'artillerie, ou sur un navire lançant des charges sous-marines ou quelque chose du genre. Mais je crois savoir que s'il y a une telle indication dans le dossier, le bénéfice du doute est accordé et la pension attribuée.

**Le président:** Monsieur le ministre, pourrais-je demander à Mme Crummer de se lever. Elle nous a beaucoup appris pendant ces deux jours. Madame Crummer, voudriez-vous vous lever et serrer la main du ministre.

**M. MacAulay:** Je vais aller lui serrer la main.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur le Secrétaire d'État. J'aimerais également vous présenter M. Tony Little, le président des prisonniers de guerre de l'Aviation royale du Canada. Veuillez vous lever, monsieur Little.

Je vous remercie, monsieur le Secrétaire d'État.

La séance est levée.





## APPENDIX 6050 V1 «3»

## ANNEXE 6050 V1 «3»

**“What is being done for Veterans who are experiencing ‘Gulf War Syndrome’ symptoms?”**

The nature of “Gulf War Syndrome”(GWS) is poorly understood. The Department of National Defence is following closely the investigations in other countries, particularly the United States, that are attempting to elucidate the phenomenon. There is considerable controversy surrounding GWS, with lack of consistency of clinical presentation, and lack of agreement among the scientific community on the nature of the syndrome, or indeed, if it exists as a syndrome. For example, a US Defence Science Board Task Force on Persian Gulf War Health Effects composed of highly reputable scientists and chaired by Dr. J. Lederberg of Rockefeller University, recently concluded that “there is insufficient epidemiological evidence at this time to support the concept of any coherent ‘syndrome’.” This is not to say that there is no substance to the complaints of those afflicted, or that their symptoms are not related to military service. A great deal of effort is being expended to clarify the situation. The results of this effort will be available to Canada and it is hoped they will assist in resolving the controversy.

There have been 12 known Canadian Forces personnel who served in the Gulf War who have experienced symptoms suggestive of the GWS. They were thoroughly investigated and treated by our specialists at NDMC. None of these patients has been diagnosed as suffering from the GWS. This may not represent all instances of such complaints since some may have been investigated, treated, and recovered, without having been reported as possible cases of GWS.

Two ex-service members who served in the Gulf and are experiencing symptoms compatible with GWS, have applied to the Canadian Pension Commission. Since they are not serving members of the Canadian Forces, we are not in a position to have any information on their status.

**“What is DND doing about the situation, in comparison to the US?”**

In September of 1992, in response to reports of unusual symptoms among US personnel who had served in the Persian Gulf, the Surgeon General sent a message to all CF medical personnel requesting heightened vigilance for “unusual symptom complexes without an identifiable etiology” occurring in CF personnel who served in the Persian Gulf. In addition, the CF is working on a data base to follow more closely our personnel who were involved in the Gulf War, and are carrying out active surveillance to ascertain if there are as yet unidentified personnel who are experiencing problems.

**«Quelles mesures ont été prises en faveur des anciens combattants qui souffrent du «syndrome de la guerre du Golfe»?»**

On ne comprend pas encore très bien la nature du «syndrome de la guerre du Golfe» (SGG). Le ministère de la Défense nationale (MDN) suit de près les recherches que mènent d'autres pays, notamment les États-Unis, pour tenter d'expliquer le phénomène. Il s'agit d'un sujet très controversé : en effet, les signes cliniques ne sont pas toujours semblables et la communauté scientifique ne s'entend pas sur la nature du syndrome, ni même sur son existence. Par exemple, un groupe de travail composé de scientifiques très réputés, présidé par le docteur J. Lederberg de la Rockefeller University, le US Defence Science Board Task Force on Persian Gulf War Health Effects, vient de conclure qu'on «ne dispose pas, à l'heure actuelle, de suffisamment de preuves épidémiologiques pour parler d'un véritable syndrome». Cela ne veut pas dire pour autant que les plaintes des gens qui présentent des symptômes ne sont pas fondées ni qu'il n'existe pas de liens entre leurs symptômes et le service militaire. On consacre beaucoup de temps et d'énergie actuellement pour tâcher d'y voir plus clair. Les résultats de ces recherches seront communiqués au Canada et il est à espérer qu'ils permettront de mettre un terme à la controverse.

Il existe douze cas, à notre connaissance, de militaires des Forces canadiennes (FC) qui ont présenté des symptômes qui rappellent ceux du SGG. Ils ont fait l'objet de nombreux examens et ont reçu les traitements appropriés par nos spécialistes au CMDN. Aucun de ces patients n'a été diagnostiqué comme étant atteint de SGG. Il n'est pas dit que d'autres cas ne soient pas présentés; il n'est pas impossible en effet que certains militaires aient été examinés, traités et guéris sans qu'on ait signalé de liens entre leurs symptômes et le SGG.

Deux militaires ayant servi au Golfe et qui présentent certains symptômes qui ressemblent à ceux du SGG se sont déjà adressés à la Commission canadienne des pensions. Comme ils ne font plus partie des Forces canadiennes, nous ne sommes pas en mesure d'obtenir des renseignements sur leur état.

**«Quelles sont les mesures que le MDN a prises ou entend prendre pour faire face à la situation, si on compare à ce qui se fait aux États-Unis?»**

En septembre 1992, par suite de rapports faisant état de symptômes inhabituels chez certains militaires américains ayant servi dans le golfe Arabo-Persique, le Chef du Service de santé a publié un message à l'intention de tout le personnel médical des FC, l'invitant à porter une plus grande attention à des groupes de symptômes sans étiologie discernable qui pouvaient se manifester chez les militaires canadiens ayant servi dans le Golfe Arabo-Persique. En outre, les FC sont en train de mettre sur pied une base de données afin d'assurer un meilleur suivi auprès des militaires qui ont été appelés à servir dans cette région. Elles font de sérieux efforts pour voir s'il n'y aurait pas des militaires qui auraient des problèmes, mais dont le cas n'aurait pas encore été signalé.

With respect to the initiatives in the United States, they have been taken under the aegis of the Veterans Administration, and we are not in a position to comment on whether similar actions are contemplated by Veterans Affairs.

Par ailleurs, les mesures adoptées par les Américains ont été prises sous la direction de la Veterans Administration. Il ne nous appartient pas de dire si le ministère des Anciens combattants a l'intention de prendre des mesures comparables.

---



















If undelivered, return **COVER ONLY** to:  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

### APPEARING

The Hon. Lawrence A. MacAulay, P.C., M.P., Secretary of State  
(Veterans).

### WITNESSES

#### *From the Department of National Defence:*

LCol. J. Jamieson, Director, Military Family Support (formerly Canadian Forces Chief Social Worker).

#### *From the Privy Council Office:*

David Zussman, Assistant Secretary to the Cabinet (Program Review).

Terry Copp, Professor of History and Co-Director, Laurier Centre for Military, Strategic and Disarmament Studies, Wilfrid Laurier University.

#### *From Veterans Affairs Canada:*

David Nicholson, Deputy Minister;

Serge Rainville, Assistant Deputy Minister (Veterans Services Branch), and Executive Director of the "CANADA REMEMBERS" Program.

### COMPARAÎT

L'honorable Lawrence A. MacAulay, c.p., député, secrétaire  
d'État (Anciens combattants)

### TÉMOINS

#### *Du ministère de la Défense nationale:*

LCol. J. Jamieson, directeur, Soutien aux familles des militaires (auparavant chef-travailleur social des Forces canadiennes).

#### *Du Bureau du Conseil privé:*

David Zussman, secrétaire adjoint du Cabinet (examen des programmes).

Terry Copp, professeur d'histoire et codirecteur, Laurier Centre for Military, Strategic and Disarmament Studies, Université Wilfrid Laurier.

#### *Du ministère des Anciens combattants:*

David Nicholson, sous-ministre;

Serge Rainville, sous-ministre adjoint (Services des Anciens combattants), et directeur exécutif, «LE CANADA SE SOUVIENT».





First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Standing Senate Committee on Social Affairs,  
Science and Technology*

*Comité sénatorial permanent des  
affaires sociales, des sciences et de la technologie*

*Proceedings of the Subcommittee on*

*Délibération du sous-comité des*

# Veterans Affairs

# Affaires des anciens combattants

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

---

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

---

Thursday, September 29, 1994

---

Le jeudi 29 septembre 1994

---

Issue No. 7

Fascicule n° 7

**Seventh Proceedings on:**  
The Future Direction of the Department  
of Veterans Affairs

---

**Septième fascicule concernant:**  
Les perspectives d'avenir du ministère  
des Anciens combattants

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE SUBCOMMITTEE ON VETERANS  
AFFAIRS

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cools  
\* Fairbairn (or Molgat)  
Graham  
Jessiman  
\* Lynch-Staunton  
(or Berntson)  
Phillips

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DES AFFAIRES  
DES ANCIENS COMBATTANTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable M. Lorne Bonnell

et

Les honorables sénateurs:

Cools  
\* Fairbairn (ou Molgat)  
Graham  
Jessiman  
\* Lynch-Staunton  
(ou Berntson)  
Phillips

\* *Membres d'office*

(Quorum 3)



## MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, September 29, 1994

(14)

[Text]

The Subcommittee on Veterans Affairs met at 9:10 a.m. this day in Room 356-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Marshall presiding.

*Members of the Subcommittee present:* The Honourable Senators Cools, Jessiman, Marshall, Molgat and Phillips. (5).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament, Grant Purves, Research Officer. André Lemieux, Special Advisor; Peter Phelan, Administrative/Research Assistant; Janelle Feldstein, Research Assistant, and Laura Fox, Administrative Assistant to Senator Marshall.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

*Witnesses:*

*From the National Council of Veteran Associations of Canada:*

H. Clifford Chadderton, Chairman;

Brian Forbes, Counsel.

*From the Gay and Lesbian Organization of Veterans:*

Tim Reid, President.

*From Transport Canada:*

Michael A.H. Turner, Deputy Commissioner, Canadian Coast Guard;

Mary Lamontagne, Supervisor, Personnel Systems.

*From the Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association:*

Gordon Olmstead, President.

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on Tuesday, April 26, 1994 and by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Thursday, April 28, 1994, the Subcommittee resumed its examination on the future direction of the Department of Veterans Affairs. (*See Proceedings of the Subcommittee dated June 21, 1994, Issue No. 1.*)

Mr. Clifford Chadderton of the National Council of Veteran Associations made an opening statement and answered questions.

The Chairman directed the Clerk of the Subcommittee to print all the Recommendations contained in the report "It's Almost Too Late" published in January 1991 as an appendix to this day's Proceedings of the Subcommittee. (*See Appendix 6050 VI "4".*)

At 10:15 a.m. the Subcommittee recessed.

At 10:22 a.m. the Subcommittee resumed.

Mr. Tim Reid of the Gay and Lesbian Organization of Veterans made an opening statement and answered questions.

At 11:05 a.m. the Subcommittee recessed.

## PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 29 septembre 1994

(14)

[Traduction]

Le sous-comité des affaires des anciens combattants se réunit aujourd'hui, à 9 h 10, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (*président*).

*Membres du sous-comité présents:* Les honorables sénateurs Cools, Jessiman, Marshall, Molgat et Phillips. (5)

*Également présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Grant Purves, attaché de recherche. M. André Lemieux, conseiller spécial; M. Peter Phelan, adjoint à l'administration et à la recherche; Mme Janelle Feldstein, adjointe à la recherche, et Mme Laura Fox, adjointe administrative du sénateur Marshall.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

*Témoins:*

*Du Conseil national des associations d'anciens combattants du Canada:*

H. Clifford Chadderton, président;

Brian Forbes, conseiller juridique.

*De Gay and Lesbian Organization of Veterans:*

Tim Reid, président.

*De Transports Canada:*

Michael A.H. Turner, sous-commissaire, Garde côtière canadienne;

Mary Lamontagne, surveillante, Systèmes du personnel.

*De Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association:*

Gordon Olmstead, président.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 26 avril 1994 et celui qu'a adopté le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le jeudi 28 avril 1994, le sous-comité poursuit son étude des perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants. (*Voir les Procès-verbaux du Sous-comité du 21 juin 1994, fascicule n° 1.*)

M. Clifford Chadderton, du Conseil national des associations d'anciens combattants du Canada, fait un exposé, puis répond aux questions.

Le président demande au greffier du sous-comité de faire imprimer toutes les recommandations du rapport intitulé «Presque trop tard» et rendu public en janvier 1991 et de les faire figurer en annexe du procès-verbal d'aujourd'hui. (*Voir l'annexe 6050 VI "4".*)

À 10 h 15, le sous-comité suspend ses travaux.

À 10 h 22, le sous-comité reprend ses travaux.

M. Tim Reid, de Gay and Lesbian Organization of Veterans, fait un exposé, puis répond aux questions.

À 11 h 05, le sous-comité suspend ses travaux.

*[Text]*

At 11:20 a.m. the Subcommittee resumed.

Mr. Turner of Transport Canada made an opening statement and, with Mary Lamontagne, answered questions.

Mr. Gordon Olmstead of the Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association answered questions.

At 12 noon the Subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*[Traduction]*

À 11 h 20, le sous-comité reprend ses travaux.

M. Turner, de Transports Canada, fait un exposé, puis, avec l'aide de Mary Lamontagne, répond aux questions.

M. Gordon Olmstead, de Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association, répond aux questions.

À 12 heures, le sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le greffier du sous-comité,  
Patrick J. Savoie  
Clerk of the Subcommittee*



## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, September 29, 1994

[Text]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met this day at 9 a.m. to continue its examination and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs.

**Senator Jack Marshall** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, good morning. We will resume our hearings. We have as our first witness, and we welcome, Mr. H. Clifford Chadderton, Chairman of the National Council of Veterans Associations.

He is accompanied by Mr. Brian Forbes, counsel, and many others whom we have not met. We will ask him to introduce them.

**Mr. Chadderton:** Mr. Chairman, may I ask first whether all of the senators have a copy of our submission?

**The Chairman:** Yes, they do.

**Mr. Chadderton, Chairman, National Council of Veteran Associations of Canada:** Thank you, sir. I would like to introduce the guests accompanying me today. They are Danny Bordeleau, representing the Korean Veterans Association; Jean MacLean and Gabriel Spears, representing the Overseas Corps of the Canadian Red Cross; Fay Lavell, director of our Service Bureau; and, Harry Atkinson, of the Hong Kong Veterans' Association.

Mr. Chairman, I have a substantial brief, and I do not intend to read it. What I would like to do, if possible, is to outline the recommendations which you will find in the first pages of the brief. I will then touch upon some of the highlights, which, in fact, is research material backing up the recommendations.

I would also like to mention that I am dealing with two different areas this morning: One of them is the recommendations from the NCVA concerning legislative changes; the second area is the future direction of Veterans Affairs Canada.

On the first page of our brief, we have the associations and organizations which comprise NCVA. There are 28 of them. The recommendations start on page 2, and I will just touch upon them and explain them.

The first one concerns merchant navy personnel. The proposal is a general one, and that is that we do not feel the present legislation for the merchant navy has given it the status that the NCVA has sought. Consequently, we hope that the government will look at legislative proposals to bring the merchant navy people in line, and we have some specific ways to do that.

The second recommendation concerns both the merchant navy and the other groups under the Civilian War-Related Benefits Act. I will identify them later. We are asking for a lump sum to make up for the fact that the people who served in a civilian capacity,

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 29 septembre 1994

[Traduction]

Le sous-comité des affaires des anciens combattants du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 h pour poursuivre son examen des perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants et pour en faire rapport.

**Le sénateur Jack Marshall** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Bonjour, honorables sénateurs. Nous reprenons nos travaux avec notre premier témoin d'aujourd'hui, M. H. Clifford Chadderton, président du Conseil national des associations d'anciens combattants du Canada.

Il est accompagné de M. Brian Forbes, conseiller juridique, et de nombreuses autres personnes que je vais lui demander de nous présenter.

**M. Chadderton:** Puis-je d'abord vous demander, monsieur le président, si tous les sénateurs ont reçu un exemplaire de notre mémoire?

**Le président:** Oui, ils en ont tous reçu un exemplaire.

**M. Chadderton, président, Conseil national des associations d'anciens combattants du Canada:** Merci. Les personnes qui m'accompagnent aujourd'hui sont Danny Bordeleau, représentant l'Association des anciens combattants de Corée, Jean MacLean et Gabriel Spears, représentant le Corps d'outre-mer de la Croix-Rouge du Canada, Fay Lavell, directeur de notre bureau de service, et Harry Atkinson, de l'Association des anciens combattants de Hong Kong.

Comme notre mémoire est assez long, monsieur le président, je ne vais pas le lire. Je vais plutôt vous nos recommandations, qui figurent dans les premières pages du mémoire, après quoi j'exposerai les principales données justifiant nos recommandations.

Je précise que nos recommandations portent sur deux questions distinctes, soit, d'une part, les modifications législatives qui nous semblent nécessaires et, d'autre part, les perspectives d'avenir du ministère des Affaires des anciens combattants.

Vous trouverez à la première page de notre mémoire la liste des associations et organisations composant le CNAACC, et qui sont au nombre de 28. Nos recommandations commencent à la deuxième page.

La première recommandation concerne les marins de la marine marchande. Il s'agit d'une proposition de nature générale visant à corriger le fait qu'ils ne bénéficient pas, dans la loi actuelle, du statut qui devrait normalement leur revenir, selon notre Conseil. Nous espérons que le gouvernement corrigera cette situation lorsqu'il modifiera la loi, et nous proposons plusieurs méthodes pour ce faire.

Notre deuxième recommandation concerne à la fois les marins de la marine marchande et d'autres groupes, que j'identifierai plus tard, qui sont touchés par la Loi sur les avantages liés à la guerre pour les civils. Nous demandons qu'une somme forfaitaire

*[Text]*

including the merchant navy, were left out of a lot of benefits that were afforded to regular war veterans in the Veterans Charter. I will detail that a bit later.

The third recommendation has six parts. We have been researching and staying with the POW compensation since it came into the legislation. The first part is that the act is not clear. We feel that POW compensation should be recognized as deriving from a "disability", and we will explain why that is so important later.

The second part is that the POW compensation under section 71 apply to all relevant sections of the Pension Act. This is a bit detailed, but I hope to be able to explain it clearly as we get into the submission. For example, people who receive pension under the POW legislation do not qualify for three very important areas which regular pensioners do. They are attendance allowance, sickness and burial expenses, and exceptional incapacity allowance.

The third part is that POW compensation should be considered "war related". This would entitle POWs to health care benefits, Veterans Independence Program, and long-term care in a departmental facility or contract bed.

Part (iv) of the third recommendation for POW compensation is that the present scale be amended. Our recommendations are spelled out a little later, but we are suggesting it start at 5 per cent and go up to 40 per cent. Next, we suggest a special rate of 35 to 40 per cent be awarded for unique circumstances. The third recommendation on rates is that on a compassionate basis, someone who was a prisoner of war for only 25 days, for example, could be considered within the first 5 per cent.

The next major recommendation is that Veterans Affairs Canada complete its bed study, which has been under consideration for some time.

The fifth recommendation is that the current number of veterans beds guaranteed by contract be retained. All these will be explained later in some detail.

The sixth recommendation is that the Pension Act be amended so that members of the regular force who are awarded a pension can be paid that pension while still in uniform.

Mr. Chairman, the seventh recommendation is that your subcommittee support a recommendation which will be going forward very shortly through the human rights committee on behalf of the Buchenwald survivors.

*[Traduction]*

leur soit versée pour compenser le fait qu'ils n'aient pas bénéficié de maints avantages accordés aux autres anciens combattants, en vertu de la Charte sur les anciens combattants, bien qu'ils aient servi comme civils, notamment dans la marine marchande. Je donnerai des détails à ce sujet dans un instant.

Notre troisième recommandation comprend six parties et concerne les prisonniers de guerre. Dans la première partie, nous disons que la Loi est imprécise dans la mesure où elle n'indique pas clairement que les indemnités versées aux prisonniers de guerre doivent être considérées comme des indemnités «d'invalidité», et j'expliquerai plus tard pourquoi cela est important.

La deuxième partie est que les indemnités versées aux prisonniers de guerre en vertu de l'article 71 devraient s'appliquer à toutes les parties pertinentes de la Loi sur les pensions. C'est une question peut-être assez complexe mais j'espère pouvoir donner des précisions quand nous discuterons en détail de notre mémoire. À titre d'exemple, je dirais que les personnes qui bénéficient d'une pension en vertu de la législation concernant les prisonniers de guerre ne sont pas admissibles à trois catégories très importantes de pensions auxquelles ont droit les autres bénéficiaires. Il s'agit de l'allocation pour soins, de l'allocation pour dépenses de maladie et dépenses funéraires, et de l'allocation pour incapacité exceptionnelle.

La troisième partie de notre recommandation est que les indemnités versées aux prisonniers de guerre devraient être considérées comme des indemnités de guerre, ce qui permettrait à ces personnes d'avoir droit aux prestations de soins de santé, au Programme pour l'autonomie des anciens combattants, et aux soins de longue durée dans un établissement du ministère ou un établissement sous contrat.

La quatrième partie concerne la modification du barème actuel d'indemnisation des prisonniers de guerre. Nous recommandons un barème allant de 5 p. 100 jusqu'à 40 p. 100. Ensuite, nous recommandons l'établissement d'un taux spécial de 35 p. 100 à 40 p. 100 pour les cas exceptionnels. Toujours en ce qui concerne le barème, nous recommandons que quelqu'un n'ayant été prisonnier de guerre que pendant 25 jours, par exemple, bénéficie d'un taux de 5 p. 100 à titre humanitaire.

La recommandation suivante est que le ministère des Affaires des anciens combattants achève son étude des établissements hospitaliers, qui est en cours depuis déjà un certain temps.

La cinquième recommandation est que le ministère conserve le nombre actuel de lits d'anciens combattants garantis sous contrat. Je donnerai des explications à ce sujet tout à l'heure.

La sixième recommandation est que la Loi sur les pensions soit modifiée pour que les membres des Forces régulières qui bénéficient d'une pension puissent la toucher même s'ils sont encore sous l'uniforme.

La septième recommandation est que votre sous-comité appuie une recommandation qui sera bientôt formulée, par le truchement du comité des droits de la personne, au sujet des survivants de Buchenwald.



## [Texte]

Eight, the VIP should be continued for the wife of a veteran when the veteran is admitted for institutional care.

The ninth recommendation is that VIP be available for pensioners of peacetime services, even though the disability was not incurred in the special-duty area. At the moment, it must be Cyprus, Gaza, or something, but if a veteran loses a limb in Wainwright, for example, that veteran does not qualify for VIP.

Ten, VIP should be available to pensioners residing outside of Canada.

Eleven, War Veterans Allowance should be available to former members of the Allied forces who were conscripted. I will give the details later, but we consider that to be an interesting proposal.

Twelve, the Canadian government should take action to award a number of medals, and we will detail those later. The second part of this recommendation is that the Minister of Veterans Affairs should establish a medals committee.

The thirteenth recommendation is that the current limit of 60 days on the payment of treatment allowances should be removed.

Fourteen, treatment allowance regulations should be amended to restore the provision that a pensioner may be reimbursed for treatment for a newly pensioned condition. For example, if an arm amputee fell and smashed up his other arm, then he could apply for disability on a consequential basis. If he gets that disability, any treatment bills he has incurred in the meantime are not paid. At one time they went back three years.

Fifteen, Veterans Affairs Canada should continue to study the long-term implications in respect of the benefit-delivery system. I think that is on target with your committee's mandate.

Sixteen, no action should be taken in the foreseeable future to restructure Veterans Affairs. Subsequent to writing this submission, I have had access to some further drafting instructions. I will be able to bring those views to the committee at the end.

I will just highlight the narrative or the supporting information on this. First, I have explained our mandate, or my mandate as chairman. We now have 28 organizations. Over the years, we have built up what we call a legislative platform. As chairman, I am empowered to bring that legislative platform before a committee, a minister, or a department, at any time. But everything that is in the submission has all been documented in the minutes and reports of National Council going back to 1984, and perhaps before that.

## [Translation]

Notre huitième recommandation est que les épouses des anciens combattants admis dans un établissement de soins puissent continuer de bénéficier du PAAC.

La neuvième recommandation est que les bénéficiaires d'une pension au titre des services rendus en temps de paix puissent bénéficier du PAAC, même s'ils n'ont pas subi leur invalidité dans une zone de service spécial. À l'heure actuelle, cette disposition concerne les services rendus dans des zones telles que Chypre ou Gaza, mais un ancien combattant qui perdrait un membre à Wainwright, par exemple, n'en bénéficierait pas.

Dixièmement, les pensionnés résidant à l'étranger devraient bénéficier du PAAC.

Onzièmement, les anciens membres des Forces alliées qui avaient été conscrits devraient bénéficier de l'allocation d'ancien combattant. Je donnerai des détails à ce sujet tout à l'heure car nous croyons qu'il s'agit là d'une proposition intéressante.

Douzièmement, le gouvernement canadien devrait prendre des mesures pour décerner un certain nombre de médailles, que je préciserai plus tard. En outre, le ministre des Affaires des anciens combattants devrait mettre sur pied un comité des médailles.

Notre treizième recommandation concerne l'abolition de la limite actuelle de 60 jours pour le paiement des allocations de traitement.

Quatorzièmement, le règlement sur les allocations de traitement devrait être modifié pour rétablir la disposition voulant qu'un pensionné puisse se faire rembourser les frais de traitement relatifs à une nouvelle invalidité ouvrant droit à pension. Par exemple, si un amputé d'un bras tombe et se casse l'autre bras, il peut demander une pension d'invalidité secondaire. Toutefois, les dépenses médicales qu'il a pu assumer en attendant que cette pension lui soit accordée ne lui seront pas remboursées. Autrefois, on remboursait les dépenses encourues jusqu'à trois ans auparavant.

Quinzièmement, le ministère des Affaires des anciens combattants devrait continuer d'étudier l'incidence à long terme du système d'octroi des prestations. Je crois comprendre que cela s'inscrit dans le mandat de votre comité.

Seizièmement, aucune mesure ne devrait être prise pour le moment dans le but de restructurer le ministère. Je dois dire que j'ai reçu d'autres instructions à ce sujet depuis la rédaction de notre mémoire, et je vous en ferai part à la fin de mon exposé.

Je vais maintenant mettre en relief les principales informations qui fondent nos recommandations. Vous trouverez dans notre mémoire l'exposé de notre mandat, ou plutôt de mon mandat comme président du CNAACC, qui regroupe maintenant 28 organisations. Au cours des années, nous avons bâti ce que nous appelons une plate-forme législative. À titre de président du conseil, j'ai le pouvoir de présenter cette plate-forme devant n'importe quel comité, ministre ou ministère. Je précise que tout ce que nous indiquons dans notre mémoire s'appuie sur les procès-verbaux et rapports des réunions du Conseil national depuis au moins 1984.

## [Text]

The next item I want to deal with is widows' pensions under the Pension Act. As most of you are aware, a widow's pension is set at 25 per cent less than the amount for single male pensioners at the 100 per cent rate. This was done in 1919, and it continues today. We have made a number of submissions to the minister over the last five years and were told that the government did not have the money for it. Consequently, we now have a challenge before the courts under the Charter of Rights and Freedoms based on gender discrimination. That challenge went before the court last December in Toronto. We lost the case, and it is now before the Ontario Court of Appeal.

The next item is merchant seamen. As I mentioned earlier, the whole situation concerning merchant seamen should be reviewed by Veterans Affairs Canada from a legislative viewpoint to determine just where the gaps are. Where there is a gap, which is in this area of benefits available to veterans under the Veterans' Charter commencing in 1945, nothing can be done about those but a lump sum payment can be made. That will be brought out a bit later.

The next major area is civilians who served in direct aid of the war effort. I served as secretary of the Woods Committee from 1965 to 1968, and we had no recommendations on behalf of these groups. I believe what has happened is that as they have aged, they realize they have been left out of the loop in connection with pensions. As they aged, they realized there were problems.

We have done the research, and I am prepared to put before the committee some ideas on it. I was around when a lot of this legislation was thought of, and I can give you my view as to why they were left out originally. If you go back to 1945, to 1948, to 1949, the impetus or the initiative of the government was to do something for "war veterans". Because people had to serve in a civilian capacity, although many of them were uniformed, they were simply left out of the consideration. That is my recollection of it.

These groups are all covered under the Merchant Navy Veteran and Civilian War-related Benefits Act. They are the merchant seamen and salt-water fishermen; auxiliary services personnel — Red Cross, Royal Canadian Legion, people like that; corps of civilian firefighters; air raid precautions workers; voluntary aid detachment workers, including the Canadian Red Cross and the nursing division of St. John Ambulance; the overseas welfare workers; and, finally, the civilian air crew of the Royal Air Force Transport Command, commonly referred to as "Ferry Command".

These people must be recognized. They voluntarily placed themselves in danger. They were denied proper pensions and allowances through the years on the basis that they were designated as civilians and were not subject to the same military discipline as members of the armed forces. Naturally, we do not agree with that position.

## [Traduction]

J'aborde maintenant la situation des veuves en vertu de la Loi sur les pensions. Comme la plupart d'entre vous le savez, les pensions des veuves sont de 25 p. 100 inférieures à celles des pensionnés masculins célibataires, en vertu d'une décision prise en 1919 et qui n'a jamais été modifiée. Nous nous sommes adressés plusieurs fois au ministre à ce sujet, au cours des cinq dernières années, et on nous a toujours répondu que le gouvernement n'avait pas d'argent pour changer cette situation. Nous avons donc porté l'affaire devant les tribunaux, en vertu de la Charte des droits et libertés, en arguant de discrimination sexuelle. L'affaire a été jugée en décembre dernier, à Toronto. Comme nous avons perdu, nous avons porté l'affaire devant la Cour d'appel de l'Ontario.

En ce qui concerne les membres de la marine marchande, nous estimons que le ministère des Affaires des anciens combattants devrait revoir leur situation, du point de vue législatif, afin d'en bien cerner les carences. Comme on ne peut rien faire au sujet des avantages dont ils ont été privés par rapport aux anciens combattants touchés par la Charte des anciens combattants, depuis 1945, il conviendrait de leur accorder une somme forfaitaire. Nous pourrions vous donner des précisions plus tard à ce sujet.

Pour ce qui est des civils ayant directement contribué à l'effort de guerre, je dois vous dire que le comité Woods, dont j'ai été le secrétaire de 1965 à 1968, n'avait aucune recommandation à leur sujet. Cependant, avec l'âge, ces civils ont commencé à réaliser qu'ils ont été privés de certains droits en matière de pensions.

Nous avons fait des recherches à ce sujet et je suis prêt à vous communiquer certaines de nos idées. Je peux également vous dire pourquoi, à mon avis, ces civils ont été exclus des avantages prévus par la loi. Après la guerre, de 1945 à 1949, par exemple, l'objectif essentiel du gouvernement était de faire quelque chose pour les personnes qui avaient servi sous les drapeaux. Cependant, bon nombre de personnes avaient également contribué à l'effort de guerre à titre de civils, même si beaucoup avaient porté l'uniforme, mais leur situation n'a tout simplement pas été prise en compte. C'est en tout cas ce dont je me souviens.

Les groupes dont il s'agit sont ceux touchés par la Loi sur les avantages liés à la guerre pour les anciens combattants de la marine marchande et les civils. Je veux parler des marins de la marine marchande et des pêcheurs de haute mer, du personnel des services auxiliaires tels que la Croix-Rouge et la Légion royale canadienne, des pompiers civils, des agents chargés de prendre des précautions contre les raids aériens, des membres des détachements d'aide volontaire, comme la Croix-Rouge canadienne et la division des services infirmiers de l'Ambulance Saint-Jean, des agents de soutien outre-mer et, finalement, des équipages civils du commandement des transports des Forces aériennes royales.

Bien que ces personnes aient volontairement mis leur vie en danger, on a refusé de leur accorder les pensions et allocations des anciens combattants parce qu'il s'agissait de membres de services civils qui n'étaient pas assujettis à la même discipline militaire que les soldats. Argument que nous rejetons, c'est bien évident.



[Texte]

On page 7 of our submission are two examples of cases handled by our National Service Bureau. The first one is identified as NCVA Civilian 27. This woman served with the Red Cross in the Northwest Europe campaign. She contracted phlebitis. She was denied pension on the grounds that this did not arise from action with the enemy or counter-action. That is the prohibition in the act which we feel has to be changed.

The next illustration is a man who served as a member of Ferry Command attached to the RAF. On his fifth delivery trip, he suffered undetermined illness and was grounded. Post-war, he suffered vascular and intestinal problems. I suggest, Mr. Chairman, that if he were a regular member of the RCAF, he would be pensioned by now, but because he was under this Ferry Command provision which is not all-inclusive, he has been denied pension thus far.

On page 8 of our brief, we include a list of benefits which were available to war veterans under the veterans' charter, but not to the merchant seamen and civilians. I will go through them quickly: clothing allowance, \$100; rehabilitation grant, 30 days' pay and allowances; war service gratuities, \$7.50 a day for each 30-day period in Canada, and \$15.00, if they served overseas; re-establishment credit; reinstatement in civil employment; preference in employment; out-of-work allowances, similar to unemployment insurance; education assistance, which was quite substantial; war disability pension with full benefits — these people did not have that; War Veterans Allowance — treatment for pensioned disability, including prosthetic appliances. For many years these people were not eligible for this, because before the merchant seaman or Ferry Command person could get treatment, he had to prove it was pensionable, and that was almost impossible.

Other benefits included Veterans Land Act; housing rental; business and professional loans; awaiting returns allowances; veterans insurance; children of the war-dead — Education Assistance Act; and, finally, there was legal assistance for the preparation of pension claims.

This group we are talking about today — those who served in support of the military and overseas — received none of these benefits. If they did, they were certainly scaled down. We feel that the present government can make up for this oversight. The only way it can be done would be a lump sum payment in recognition of the many lost advantages they have suffered. The lump sum payment would take into account the time served. The amount we are proposing would not be less than \$5,000, as long as the merchant mariner or civilian served a period of at least six months.

[Translation]

Vous trouverez dans notre mémoire deux exemples des cas dont s'occupe notre bureau national de service. Le premier, qui est le no 27 dans les dossiers de civils de notre conseil, concerne une femme qui s'était mise au service de la Croix-Rouge pendant la campagne du nord-ouest de l'Europe. Bien qu'elle ait été atteinte de phlébite pendant son service, on a refusé de lui donner une pension en disant que cette affection ne résultait pas d'engagements avec l'ennemi. À notre avis, cette disposition devrait être modifiée.

Le deuxième cas est celui d'un homme qui faisait partie du commandement des transports des FAR. Pendant son cinquième transport, il a été atteint d'une maladie indéterminée et a été cloué au sol. Après la guerre, il a souffert de problèmes vasculaires et intestinaux. S'il avait été membre régulier des Forces aériennes royales du Canada, il aurait obtenu une pension mais, comme il faisait partie de ce commandement des transports, on la lui a refusée.

Nous indiquons dans notre mémoire la liste des allocations dont bénéficiaient les anciens combattants, en vertu de la Charte sur les anciens combattants, mais qui étaient refusées aux marins de la marine marchande et aux civils. La voici: allocation d'habillement, 100 \$; subvention de réadaptation, rémunération et allocations pendant 30 jours; gratifications pour service de guerre, 7,50 \$ par jour pour chaque période de 30 jours au Canada, et 15 \$ pour le service outre-mer; crédit de réinstallation; récupération de l'emploi civil; préférence en matière d'emploi; allocations de sans emploi, ce qui est semblable à l'assurance-chômage; aide en matière d'éducation, qui était très importante; pension d'invalidité de guerre, avec tous les avantages correspondants (ces gens-là n'en bénéficient pas; allocation d'ancien combattant) frais de traitement des invalidités ouvrant droit à pension, prothèses comprises. Pendant de nombreuses années, ces gens-là n'étaient pas admissibles à ces avantages; en effet, pour qu'un marin de la marine marchande ou un membre du commandement des transports puisse bénéficier du traitement médical, par exemple, il devait prouver qu'il avait droit à une pension, et c'était presque impossible.

Les autres avantages étaient ceux issus de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants, l'aide en matière de loyer, l'accès à des prêts commerciaux et professionnels, l'allocation d'attente de prestations, l'assurance des anciens combattants, l'aide en matière d'éducation offerte aux enfants des soldats morts à la guerre et, finalement, l'aide juridique pour la préparation des dossiers de pension.

Les personnes dont nous parlons aujourd'hui (celles qui ont appuyé nos soldats, ici et à l'étranger) n'ont bénéficié d'aucun de ces avantages. Si elles en ont obtenu certains, ceux-ci ont été réduits. Le gouvernement pourrait fort bien corriger cette situation. La seule manière consisterait à verser aux personnes concernées une somme forfaitaire représentant les nombreux avantages dont elles n'ont pas bénéficié. Cette somme pourrait être calculée en fonction de la durée du service. Le montant que nous envisageons ne serait pas inférieur à 5 000 \$, à condition que la personne ait servi pendant au moins six mois.

*[Text]*

The next part of our submission deals with prisoners of war. The prisoner of war legislation arose out of a report by Dr. J. D. Hermann. At that time, I was asked to serve as a consultant to Dr. Hermann — I might add, on an unpaid basis, and I was pleased to do it. I know quite a bit about the Hermann report, which is the basis or genesis of the present POW legislation.

In dealing with the research on POWs, I would bring to the attention of the committee two reports. One is by Dr. Gustave Gingras of Prince Edward Island, former director of the Montreal Rehabilitation Institute, who is a world-renowned physician. This committee has seen the report by Dr. Lynne Beal. These reports indicate quite clearly that there are real problems among the prisoners of war today, and that they are disability-related.

Page 11 of our submission illustrates one of our prime cases. It deals with a man who was in the Dieppe raid. He is now wheelchair-bound; he lives with a companion. He has prisoner of war compensation of 25 per cent, which is the maximum he can receive. What he does not get, which he would if he had a regular 25-per-cent disability, is a spousal allowance. He does not have institutional care based on his disability; he does not have other benefits under the health care regulations. I will explain those later. He cannot qualify for attendance allowance. For exceptional incapacity allowance, he would have to be at 100 per cent. He is denied the other benefits, which are available to any other pensioner receiving 25-per-cent pension.

The next part of the submission is a research effort to straighten out the situation and see why it is like it is today. I point out that the POW pensioner is barred from section 38, attendance allowance; section 44, sickness and burial expense; and, section 72, exceptional capacity allowance.

In my submission — and this is the first time this has ever been published to my knowledge, Mr. Chairman — is a letter I received from Marcel Chartier on August 23 of this year. I will quote his statement:

With regard to parts IV, V and VI, they do not apply to prisoner of war compensation as the Act stands...

Why was it necessary to get this? There has been so much confusion as to whether, for example, a man with 75-per-cent disability, and 25-per-cent pension as prisoner of war — bringing him to 100 per cent — could then qualify for exceptional incapacity allowance. There has been a lot of confusion about that. Now we have it directly from the Chairman of the Canadian Pension Commission that he could not qualify to get 100 per cent which would make him eligible to apply for EIA. I think that is a very important document.

*[Traduction]*

Nous parlons ensuite dans notre mémoire des prisonniers de guerre. La législation les concernant faisait suite à un rapport du Dr J. D. Hermann. Je peux préciser que j'avais été invité à jouer le rôle de conseiller auprès du Dr Hermann — à titre gracieux, ce que j'ai fait avec plaisir. Je connais donc fort bien le rapport Hermann, qui est à l'origine de la législation actuelle sur les prisonniers de guerre.

Je voudrais cependant attirer l'attention du comité sur deux autres rapports pertinents. Il s'agit de celui du Dr Gustave Gingras, de l'Île-du-Prince-Édouard, qui est un médecin de réputation mondiale et qui a dirigé l'Institut de réadaptation de Montréal. Le deuxième rapport est celui du Dr Lynne Beal, dont votre comité a déjà pris connaissance. Ces rapports montrent clairement que les prisonniers de guerre font face à de sérieux problèmes en matière d'invalidité.

Vous trouverez dans notre mémoire l'exposé d'un cas illustrant parfaitement leur situation. Il s'agit d'un homme qui a participé au débarquement et qui est maintenant confiné dans un fauteuil roulant. Il vit avec sa compagne. Il touche une indemnité de prisonnier de guerre de 25 p. 100, ce qui est le maximum auquel il a droit. Par contre, ce qu'il ne touche pas, et dont il bénéficierait s'il avait une invalidité régulière de 25 p. 100, c'est l'allocation de conjoint. Il ne bénéficie pas des soins en établissement que justifierait son invalidité, ni d'aucun avantage relevant du règlement sur les soins de santé. Je reviendrai plus tard sur ce règlement. Il n'est pas admissible à l'allocation pour soins ni à l'allocation pour incapacité exceptionnelle, laquelle exige une invalidité de 100 p. 100. Il est donc privé des avantages dont peut bénéficier tout autre pensionné touchant une pension de 25 p. 100.

La partie suivante du mémoire est consacrée à des recherches qui ont été faites pour tenter de comprendre l'origine de la situation actuelle, afin de la corriger. J'y précise que les prisonniers de guerre pensionnés ne peuvent bénéficier de l'article 38, allocation pour soins, de l'article 44, dépenses de maladie et dépenses funéraires, ni de l'article 72, allocation pour incapacité exceptionnelle.

Vous trouverez dans le mémoire une lettre que j'ai reçue de Marcel Chartier le 23 août de cette année, et c'est la première fois qu'elle est rendue publique à ma connaissance. Il y dit notamment:

En ce qui concerne les parties IV, V et VI, elles ne s'appliquent pas à l'indemnisation des prisonniers de guerre, selon les dispositions actuelles de la Loi...

Pourquoi a-t-il fallu obtenir cette précision? C'est parce qu'il y a eu beaucoup de confusion sur la question de savoir si, par exemple, un homme ayant une invalidité de 75 p. 100 et une pension de prisonnier de guerre de 25 p. 100 (ce qui l'amène à 100 p. 100) pourrait être admissible à l'allocation pour incapacité exceptionnelle. Il y a eu beaucoup de confusion à ce sujet. Maintenant, le président de la Commission canadienne des pensions nous a confirmé lui-même que cet homme ne serait pas considéré comme ayant droit à une pension de 100 p. 100, ce qui lui permettrait de demander l'AIE. Je crois que ce document est très important.



## [Texte]

On page 13 there is something which must be clarified, and this is an opportunity to do it.

The simple amendment of the Act, to provide that Part IV (Exceptional Incapacity Allowance) is applicable in regard to compensation under Section 71 would be entirely justified.

It is not a big expenditure item, and it is a very simple item from a drafting viewpoint. At the moment, it says that section 71, which is POW, is not applicable to the other sections of the act. If that were changed and if we classified POW compensation as disability compensation, then the whole situation would be cleared up. As it is, it is a terrible situation, because these people are not eligible for exceptional incapacity, attendance allowance, Veterans Independence Program, or long-term care in a departmental facility. That is an area we would certainly like to see addressed.

On page 14, I mention the Veterans Independence Program. In the minds of all veterans, this has been a success right from its inception. It was almost too successful, because it was originally just for war disability pensioners if they needed help, arising from their pensionable disabilities, to mow the lawn, shovel the driveway, or what have you. It was seen then as something which could be expanded to other groups. The final expansion saw that Veterans Independence Program expanded to Canada Service Veterans.

As I say, the question of success here is now creating problems because of the fact that it has to be reviewed. There are plans afoot, if you like, to try to cut back on VIP, both for pensioners and non-pensioners. That is an area we are identifying in our brief.

On the question of rates, I was once asked what was so important about the rates. Why were we not satisfied with the 10, the 15 and 25 per cent? I simply brought out one factor, and it is brought out in my brief again. Under the present rates, there is no difference in POW compensation between a man who was held prisoner for two years and a man who was held for two years and 364 days. In other words, they go a whole year before saying somebody is eligible for a higher rate.

We believe these increments must be brought down to smaller bases, to be more fair to the POWs. We have made recommendations of 5 per cent starting with 30 days to 89 days; 10 per cent for 3 to 12 months; and, 5 per cent increments from there on.

Next, and very important, is the special group of POWs such as the Buchenwald concentration camp inmates, the merchant seamen who were in prison for a longer period of time than the Dieppe veterans or longer than the three-years now allowed, and those under special circumstances such as the RCAF who were on the "death marches". This is an example where, if the government were to be fair, they would suggest 30 per cent, with

## [Translation]

Vous trouverez ensuite dans le rapport quelque chose qu'il faut préciser, et c'est ce que j'ai l'intention de faire.

Un simple amendement législatif établissant que la partie IV (Allocation pour incapacité exceptionnelle) est applicable à l'indemnisation en vertu de l'article 71 serait tout à fait justifié.

Un tel amendement, qui serait très facile à rédiger, n'entraînerait pas de dépenses élevées. À l'heure actuelle, on dit que l'article 71, qui concerne les prisonniers de guerre, ne s'applique pas aux autres dispositions de la loi. Si cela était modifié pour considérer l'indemnisation des prisonniers de guerre comme une indemnisation d'invalidité, le problème serait réglé. La situation actuelle est tout à fait regrettable car ces personnes ne sont pas admissibles à l'incapacité exceptionnelle, à l'allocation pour soins, au Programme pour l'autonomie des anciens combattants ou aux soins de longue durée dans un établissement du ministère. Il est donc grand temps de remédier à cette situation.

À la page suivante du mémoire, j'aborde le Programme pour l'autonomie des anciens combattants. Tous les anciens combattants considèrent que ce programme a été un succès dès le départ. De fait, il a presque eu trop de succès. À l'origine, il concernait uniquement les anciens combattants touchant une pension d'invalidité qui avaient besoin d'une aide quelconque, par exemple pour tondre leur gazon, déneiger leur allée, et cetera. Ensuite, on a décidé que cette aide pourrait être offerte à d'autres groupes, le dernier en ayant bénéficié étant celui des anciens combattants ayant servi au Canada.

Si je dis que ce programme a presque eu trop de succès, c'est parce qu'on envisage maintenant de le réviser. Autrement dit, on se prépare à tenter de restreindre la portée du PAAC, aussi bien pour les pensionnés que pour les autres. Cela nous préoccupe beaucoup.

En ce qui concerne le barème des pensions, on m'a demandé une fois pourquoi c'était une question tellement importante et pourquoi nous ne sommes pas satisfaits du barème de 10, 15 et 25 p. 100. J'ai répondu alors ceci, comme dans mon mémoire: avec le barème actuel, l'indemnisation du prisonnier de guerre est absolument la même pour celui qui a été prisonnier pendant deux ans et celui qui l'a été pendant deux ans et 364 jours. Autrement dit, il faut une année complète pour que quelqu'un soit admissible à un taux plus élevé.

D'après nous, les échelons du barème devraient être resserrés pour que l'on soit plus équitable envers les prisonniers de guerre. Voilà pourquoi nous recommandons 5 p. 100 entre 30 jours et 89 jours, 10 p. 100 entre 3 mois et 12 mois, et des hausses de 5 p. 100 ensuite.

Le problème suivant, et il est très important, est celui d'un groupe spécial de prisonniers de guerre comprenant les détenus du camp de concentration de Buchenwald, les marins de la marine marchande emprisonnés pendant plus longtemps que les anciens combattants de Dieppe ou plus que les trois ans actuellement considérés, et ceux qui étaient dans des situations spéciales, comme les membres des forces aériennes qui ont participé aux

[Text]

another increment of 5 per cent, or even up to 40 per cent, for very special circumstances.

Every case must be adjudicated. The commission does it now. They grant entitlement for scoliosis, and then say how much it is worth. The commission could grant a pension for a POW, then turn around and say: "You are entitled to more than the regular 30 per cent." That provision should be in there.

There should be a compassionate aspect for the ones less than 30 days. What is the magic in saying to somebody who was a POW: "Sorry, you were a prisoner for 22 days; if it had been eight more, you would qualify"? We believe we have reached a point in the administration of POW compensation where there is room for a little elasticity.

Regarding long-term-care hospital beds, there is confusion at the moment. The bed study needs to be completed, and we need to know exactly where Veterans Affairs Canada is going. There are designated beds in certain localities not being fully utilized by veterans, and we see a move afoot to turn those beds over to non-veterans. We are fearful that if that happens, we will lose them.

Specifically, we are asking for completion of the bed study which has been going on for three or four years; a review to ensure that we are not losing beds if the veterans are not using them; the maintenance of veterans' beds and veterans' priority access to them; and, a review of the allocation process.

At Page 17, I deal quickly with the area of regular force benefits. I mention this as one of our recommendations. It makes no sense to us, Mr. Chairman and senators, that a regular force pensioner, who served in Cyprus in a special duty area and who remains in the forces, has a 20-per-cent pension paid to him. If that same man had lost a leg in Wainwright, and it is pensionable, it is not paid to him until he gets out of the armed forces. It is obvious discrimination, and it is difficult to explain to the pensioner in peacetime service whose pension does not arise from special duty areas.

The next area is the KLB Club. Our brief includes a letter from the German consul. We have been working on this for some time. When the German compensation became known, certain countries were onto it. New Zealand is an example; Australia is another example. Why the Canadian government was not onto this, I really do not know, but they were not. The letter addressed to me from the German consul goes back three or four years. Simply, it says: Sorry, the door is closed.

Mr. Chairman, in our view, it is not closed. This case can be taken to the Human Rights Committee in Geneva under the Optional Protocol. If the Human Rights Committee agrees with it, they can send it back to Canada and say that under the Geneva Convention Canada failed to protect the human rights of its own

[Traduction]

«marches de la mort». Si le gouvernement voulait être équitable, il leur donnerait 30 p. 100, avec 5 p. 100 de plus, ou même 10 p. 100, dans les cas tout à fait spéciaux.

Chaque cas doit être examiné séparément, et c'est ce que fait aujourd'hui la commission. Par exemple, si elle estime qu'un ancien combattant a droit à une pension pour une scoliose, elle fixe le montant de cette pension. Dans le cas des prisonniers de guerre, elle pourrait également établir leur droit à une pension qui serait supérieure aux 30 p. 100 réguliers. Ce droit devrait lui être accordé par la loi.

On devrait également envisager avec compassion le cas des soldats emprisonnés pendant moins de 30 jours. Qu'y a-t-il en effet de vraiment différent entre quelqu'un qui a été emprisonné 22 jours, par exemple, et quelqu'un qui l'a été huit de plus et qui est alors admissible à une pension? Nous croyons que le système a suffisamment évolué pour qu'on puisse faire preuve d'un peu plus de générosité.

En ce qui concerne les lits d'hôpitaux pour des soins de longue durée, il conviendrait d'achever l'étude, et nous avons besoin de savoir exactement ce que fait le ministère. Il y a dans certaines localités des lits désignés qui ne sont pas tous utilisés par des anciens combattants, et nous craignons que l'on envisage de les utiliser pour d'autres catégories de patients. Si tel était le cas, nous risquerions de les perdre.

En conséquence, nous demandons que l'on achève l'étude qui se poursuit depuis trois ou quatre ans, que l'on veille à ce que les lits qui ne sont pas utilisés par des anciens combattants ne soient pas consacrés à d'autres catégories de patients, que l'on assure que les anciens combattants garderont l'accès prioritaire aux lits qui leur sont destinés, et que l'on revoie le processus d'attribution.

J'aborde ensuite rapidement le problème des avantages des membres des Forces régulières, ce qui fait l'objet d'une de nos recommandations. Il n'y a absolument aucune logique, monsieur le président, au fait qu'un pensionné des forces régulières ayant servi à Chypre dans une zone de service spécial et gardant l'uniforme touche une pension de 20 p. 100, alors qu'un pensionné ayant perdu une jambe à Wainwright n'ait pas le droit de toucher sa pension tant qu'il n'a pas quitté l'uniforme. Il y a là une discrimination évidente, qu'il est très difficile d'expliquer aux pensionnés de services en temps de paix dont la pension ne découle pas d'un service dans une zone spéciale.

Le problème suivant concerne le Club KLB. Vous trouverez dans notre mémoire une lettre du consul d'Allemagne avec qui nous travaillons sur cette question depuis un certain temps. Lorsque l'Allemagne a offert une indemnisation, certains pays ont su en profiter, comme la Nouvelle-Zélande et l'Australie. Pourquoi le gouvernement canadien n'a pas fait de même, je n'en sais rien. La lettre que m'a adressée le consul d'Allemagne remonte à trois ou quatre ans. Le consul y dit simplement: désolé, l'affaire est close.

À notre avis, monsieur le président, elle ne l'est pas. Elle pourrait être portée devant la Commission des droits de la personne, à Genève, en vertu du Protocole facultatif. Cette commission pourrait conclure, en vertu de la Convention de Genève, que le Canada n'a pas protégé les droits de ses propres



[Texte]

servicemen. If Canada failed to protect them, then in our view there is need not just for recognition, but for compensation.

I know your committee is familiar with the Veterans Independence Program, but I wanted to indicate what is provided under that program: health support, where a worker will go into the home; personal care is the same thing; housekeeping allowance, which is paid to someone to do housekeeping; nutritional services; groundskeeping; ambulatory health care; transportation; and, home adaptations. Those benefits are not available to a veteran receiving prisoner-of-war compensation.

There are two additional areas where we feel VIP should be extended. The first is that if a veteran is admitted into institutional care, his wife should continue to receive groundskeeping and housekeeping services. The home must be maintained, and, presumably, the man will not be institutionalized for the rest of his life. It is very important for that group of women whose husbands are in DVA institutions to receive at least groundskeeping and housekeeping services, until it is clear that the man will no longer come out, and then a decision could be made.

The next area is Veterans Independence Program for pensioners from peacetime services, which has been dealt with in another area. I reinforce it by saying that it is difficult to explain the lack of this provision. There are approximately 18,000 pensioners with peacetime service who did not serve in a special-duty area. Not all of those people could qualify for VIP, but if they are old enough, they need it. Do not forget, it was once called "The Aging Veterans Program", and it still is that. If they are old enough, we see no reason to deny them that.

On VIP for pensioners residing outside of Canada, the response we have always received from the government is that it is too difficult to administer. Veterans may be living in Washington, D.C., and DVA has no contact. Certainly, the foreign relations division of the department is in touch with these people if they are pensioners. Reports can be obtained from the American Red Cross, from Disabled American Veterans. It is nonsense to say there is no adequate way to administer it. It is very difficult to explain to a pensioner who has decided he is leaving Calgary, that his permanent residence will be Arizona, that he is no longer entitled to VIP.

War Veterans Allowance, which is dealt with on page 21, is a very interesting area. It deals with former members of the Allied forces who were also conscripted to serve on the enemy forces. The Polish Combatants Association is a large organization in Canada, members of NCVA. Some of their people have been in Canada for 25 to 40 years. They could qualify for War Veterans Allowance, except for one provision in the War Veterans Allowance Act, and that is that they served in an enemy force.

[Translation]

anciens combattants. Si tel était le cas, ces derniers pourraient obtenir non seulement une reconnaissance officielle mais aussi une indemnisation.

Je sais que votre comité connaît bien le Programme pour l'autonomie des anciens combattants, mais je voudrais rappeler ses principaux éléments: aide d'un agent de soins à la maison, soins personnels, ce qui est la même chose, allocation ménagère, qui permet de payer quelqu'un pour faire le ménage, services de nutrition, entretien extérieur, soins ambulatoires, transport, et aménagement du domicile. Ces avantages ne sont pas offerts à l'ancien combattant qui touche une pension de prisonnier de guerre.

Le PAAC devrait par ailleurs comporter deux autres éléments. Tout d'abord, si un ancien combattant est admis dans un établissement de soins, son épouse devrait continuer de recevoir les services d'entretien extérieur et d'aide ménagère. En effet, l'entretien du domicile doit continuer, et on peut supposer que l'ancien combattant ne sera pas hospitalisé pendant le reste de sa vie. Il est très important que les femmes dont le mari est traité dans un établissement du ministère reçoivent au moins les services d'entretien extérieur et d'aide ménagère jusqu'à ce que l'on ait confirmation que l'ancien combattant ne rentrera plus chez lui, auquel cas on pourra alors prendre une autre décision.

La question suivante concerne le droit pour les pensionnés de service en temps de paix d'avoir accès au Programme pour l'autonomie des anciens combattants. J'en ai déjà parlé dans un autre contexte et je tiens à souligner qu'il est difficile de comprendre l'absence d'une telle disposition. Il y a environ 18 000 pensionnés de service en temps de paix qui n'ont pas servi dans une zone de service spécial. Tous ne seraient pas nécessairement admissibles au PAAC, mais seulement ceux qui sont suffisamment âgés. N'oubliez pas que ce programme s'appelait autrefois Programme pour anciens combattants avançant en âge, et c'est toujours de cela qu'il s'agit.

En ce qui concerne l'application du PAAC aux pensionnés résidant à l'étranger, le gouvernement nous a toujours dit que ce serait trop difficile à administrer. Il peut y avoir des anciens combattants qui vivent à Washington, D.C., et avec qui le ministère n'a aucun contact. Pourtant, la division des relations étrangères du ministère est en contact avec eux s'ils touchent une pension, et il serait possible d'obtenir des rapports de la Croix-Rouge américaine et de l'organisation *Disabled American Veterans*. Il n'y a donc aucun raison de dire que ce serait trop difficile à administrer. Il est difficile d'expliquer à un pensionné qui a décidé de quitter Calgary pour aller s'établir en Arizona qu'il n'aura plus droit au PAAC.

L'allocation d'ancien combattant, dont nous parlons ensuite dans le mémoire, soulève une question très intéressante, concernant les membres des Forces alliées qui ont été conscrits de force par l'ennemi. L'Association des anciens combattants polonais est une organisation canadienne très importante, qui fait partie de notre conseil. Certains de ses membres sont au Canada depuis 25 ou 40 ans. Ils pourraient être admissibles à l'allocation d'ancien combattant mais, hélas, on trouve dans la Loi sur les allocations

[Text]

We can all understand why that was put in originally. For example, we do not want members of the German SS coming to Canada and qualifying for War Veterans Allowance — I presume we do not. However, these members of the Polish force served in the Polish army. They were captured by the Russians, conscripted into the Russian army, and then they were captured by the Germans. They were immediately put into German uniforms and served in the German army. Most of them were sent to the Italian theatre. If they were captured or escaped from the German army, they then joined the Polish armed forces and they fought against the common enemy in World War II. But they are being denied the War Veterans Allowance by one little phrase in the WVA Act that deals with serving in an enemy force.

With respect to campaign medals, NCVA has two positions. One, we feel the minister has made an oversight. The minister or the Secretary of State for Veterans should immediately set up a committee to study this whole situation. Some headway was made with merchant navy and volunteer service medals, and certainly the campaign bar for Dieppe.

But we still have the situation of Canadians who served in the First Special Service Force, which is also a group-member of the NCVA. It is ridiculous that when you go to one of their reunions, their American members wear the Pacific Star, yet their Canadian members are denied the Pacific Star, despite the fact they served in the Aleutians.

Certainly, there is a demand for a special medal for prisoners of war; a distinctive campaign medal for the Battle of Normandy; a distinctive medal for airmen who served with Bomber Command; a distinctive medal for the Overseas Corps of the Canadian Red Cross; and, we are suggesting, any other campaign medal which appears to be warranted.

Mr. Chairman, the observation we make is that, with the passage of time, medals appear to be much more important to veterans. Many of us here recall the days right after the war when we got our medals, put them in a drawer, and forgot about them. But, with the passage of time, over the last ten years, the people who were missed out — the Dieppe veterans and the merchant seamen are prime examples — are saying, "Wait a minute. We need that recognition. We are entitled to that recognition." We think it is extremely important.

On the issue of veterans' health care regulations, I will deal very quickly with two areas. At the moment, there is a 60-day limit on treatment allowances. In the past, a veteran would go into a DVA institution, or a contract bed if he was a pensioner, and he would immediately have his pension increased to top treatment allowances, which are equal to a 100-per-cent pension.

[Traduction]

aux anciens combattants une disposition interdisant le versement de l'allocation aux personnes ayant servi dans les forces ennemies.

Nous comprenons l'origine de cette disposition. On ne voulait pas, par exemple, que des SS allemands puissent venir s'établir au Canada et y être admissibles à l'allocation d'ancien combattant — et on ne le voudrait pas encore aujourd'hui, je suppose. Par contre, les soldats polonais dont je parle sont des soldats qui avaient été capturés par les Russes et conscrits dans l'armée russe; ensuite, ils ont été capturés par les Allemands et ont été immédiatement mis sous l'uniforme allemand pour servir l'armée allemande. La plupart ont été envoyés en Italie. Ceux qui ont à nouveau été capturés ou qui ont réussi à s'échapper ont réintégré les forces armées polonaises et ont repris la lutte contre l'ennemi commun dans la Deuxième Guerre mondiale. Pourtant, une petite phrase de la Loi leur interdit de toucher l'allocation d'ancien combattant parce qu'ils ont servi une armée ennemie.

En ce qui concerne les médailles, le CNAACC a deux choses à dire. Premièrement, nous croyons que le ministre a fait un oubli. Il devrait donc mettre immédiatement sur pied un comité pour étudier cette situation, ou confier cette tâche au Secrétaire d'État aux anciens combattants. Certains progrès ont déjà été faits au sujet des médailles pour les marins de la marine marchande et pour le service volontaire, et au sujet de la barrette de la campagne de Dieppe.

Il reste cependant à résoudre le cas des Canadiens de la Première force de service spécial, qui est également une organisation du CNAACC. Il est ridicule de constater, quand on assiste aux réunions de cette organisation, que ses membres américains portent l'étoile du Pacifique alors que les Canadiens n'y ont pas droit, même s'ils ont servi dans les îles Aléoutiennes.

Il conviendrait certainement de frapper une médaille spéciale pour les prisonniers de guerre, une médaille de campagne pour la Bataille de Normandie, une médaille pour les soldats qui ont fait partie du Bomber Command, une médaille pour le Corps d'outre-mer de la Croix-Rouge canadienne et, d'après nous, toute autre médaille de campagne qui paraît justifiée.

Avec le temps, monsieur le président, les médailles revêtent de plus en plus d'importance pour les anciens combattants. Certes, beaucoup d'entre nous qui avons reçu une médaille juste après la guerre l'avons rangée au fond d'un tiroir et n'y avons plus pensé. Pour les autres, cependant, c'est-à-dire pour ceux que l'on a oublié (les anciens combattants de Dieppe et les marins de la marine marchande, notamment) le fait de ne pas avoir obtenu de reconnaissance officielle, par le truchement d'une médaille, est une source profonde d'insatisfaction. Nous croyons que c'est un problème extrêmement important.

Je vais maintenant aborder deux aspects du règlement concernant les soins de santé des anciens combattants. À l'heure actuelle, il y a une limite de 60 jours pour les allocations de traitement. Autrefois, un ancien combattant pouvait aller dans un établissement du ministère, ou obtenir un lit sous contrat s'il était pensionné, et sa pension était immédiatement portée au maximum des allocations de traitement, ce qui représentait une pension de 100 p. 100.



## [Texte]

In its wisdom, the government decided to reduce that to 60 days. It may be the government's wisdom but, quite frankly, we can't see the wisdom of that. The real danger is the loss for his widow. If a 40-per-cent pensioner went into a DVA hospital, it used to be that his treatment allowance would be put at 100 per cent. If he died, his widow would get the same pension as would the widow of a 100-per-cent pensioner. By cutting this down after 60 days, and cutting out the treatment allowances after 60 days, if that pensioner dies, unless it was from his pensionable disability — and it is very difficult to tell — he would be denied the same benefit as the 100-per-cent pensioner.

I mentioned earlier retroactive treatment benefits as a recommendation. This is something which veterans have lost. At one time, a veteran could keep his treatment bills, apply for pension, and once his entitlement came through, if he had his bills, DVA could go back three years. With the stroke of a pen, that was taken away.

The second area I will deal with is the future direction of Veterans Affairs Canada. This is also documented in the brief. NCVA has been dealing with this since 1984 — probably earlier. We are putting before you a long-range plan. We are not expecting this to be done immediately. But, looking 15 or 20 years down the line, will the government be able to retain and finance the present structure? If not, will we be left wide open to be taken over by some agencies that we would not want to work with?

This concern was expressed at the time of the Nielsen Task Force. When the Nielsen Task Force was set up in 1984, its function was to decide whether or not the government would do away with the Department of Veterans Affairs. I appeared before that task force as a witness. I then returned to NCVA, and we discussed the whole thing. We put forward a recommendation to the Nielsen Task Force that, when it became necessary to reduce the infrastructure that we call Veterans Affairs Canada, then DVA, it was our feeling that it could be done. In other words, we could use municipal and provincial sources to deliver benefits. However, as veterans, we are afraid that if the money goes to deliver the benefit, then the amount of the benefit will be reduced.

That is the sum and substance of our submissions and our policy with regard to the long-term program to administer veterans benefits.

Concerning the proceedings of the subcommittee, considerable consultation occurs between our office, the secretariat and the various NCV organizations. Honourable senators may take a copy of our newsletter which is on the table. It goes out every two months. Because NCVA is a loose organization, any one of our members can come before your committee and make a submission. As chairman of NCVA, I can put together all of those views, and also make a submission. So that we have two shots at it.

## [Translation]

Dans sa sagesse, le gouvernement a décidé de fixer une limite de 60 jours. C'est peut-être la sagesse gouvernementale mais, très franchement, ce n'est pas la nôtre. Auparavant, un pensionné à 40 p. 100 qui entraînait dans un hôpital du ministère voyait son allocation de traitement portée à 100 p. 100. S'il décédait, sa veuve recevait la même pension que si elle avait été veuve d'un pensionné à 100 p. 100. Avec la limite de 60 jours, qui entraîne l'élimination des allocations de traitement après cette limite, la veuve n'aurait pas droit à la même pension que le pensionné à 100 p. 100, à moins que la pension ne découle d'une invalidité ouvrant droit à pension, et c'est très difficile à dire.

J'ai parlé tout à l'heure de notre recommandation concernant les avantages de traitement rétroactifs, que les anciens combattants ont perdus. À une époque, l'ancien combattant pouvait conserver ses factures de traitement et, lorsqu'il demandait une pension et que celle-ci lui était accordée, le ministère lui remboursait les dépenses qu'il avait encourues pendant les trois années précédentes. Cet avantage a été aboli du jour au lendemain.

Le deuxième aspect concerne l'orientation future du ministère des Affaires des anciens combattants. Cette question occupe le CNAACC depuis au moins 1984. Dans notre mémoire, nous vous proposons un plan à long terme. Certes, nous ne demandons pas qu'il soit mis en oeuvre immédiatement, mais nous pensons qu'il est important de se demander si le gouvernement pourra, dans 15 ou 20 ans, continuer de financer la structure actuelle. Sinon, serons-nous laissés à la merci de certaines agences dont nous ne voulons pas?

Cette question avait été soulevée par le groupe de travail Nielsen, qui avait été mis sur pied en 1984 afin de déterminer si le gouvernement devrait ou non fermer le ministère des Affaires des anciens combattants. Après avoir témoigné devant ce groupe de travail, je me suis assuré que le débat continuait au sein du CNAACC. Nous avons ensuite adressé une recommandation au groupe de travail Nielsen, dans laquelle nous disions qu'il serait probablement possible, à notre avis, de fonctionner avec un ministère des Affaires des anciens combattants à infrastructure réduite si cela devenait jamais nécessaire. Autrement dit, nous pensions pouvoir utiliser des services municipaux et provinciaux pour assurer la prestation des avantages. En revanche, nous craignons que le montant des avantages soit réduit si l'on décide d'en consacrer une partie au financement des services requis pour les fournir.

Vous trouverez dans notre mémoire un exposé plus détaillé de notre politique concernant l'administration à long terme des avantages des anciens combattants.

En ce qui concerne maintenant les travaux du sous-comité, vous savez qu'il y a eu beaucoup de consultations entre notre bureau, le secrétariat et les organisations composant le CNAACC. Nous avons apporté avec nous des exemplaires de notre bulletin, qui est publié tous les deux mois. Comme notre conseil est un regroupement assez souple, toute organisation membre peut venir témoigner elle-même devant votre comité. À titre de président du conseil, je peux également faire la synthèse de toutes les opinions afin de venir témoigner moi-même, ce qui nous donne en fait deux occasions d'exprimer notre message.

[Text]

With respect to NCVA's position on extending VIP to Canada only, in a consultation group involving the legion, army, navy and air force veterans were discussing the idea of extending War Veterans Allowance to those who served in Canada only, and had served honourably. For example, the Coastal Artillery in Halifax, and so on. We were out of the picture. There was no consultation — at least not with me.

The government then decided to extend VIP to Canadian service only. I want to make it clear that that was not a decision made by NCVA or any consultation group of which I was a part.

I now wish to draw your attention to the Appendix One, which is a letter to me from the Acting Consul General of the German consulate in Montreal. It is dated December 12, 1991. The operative phrase is: "...the deadline to file an application has been passed since several years."

I have been working with Mr. Innis and Mr. Carter-Edwards in trying to approach the German Consul to see whether the German government would open up or extend this coverage for Buchenwald veterans. This letter closed the door, until we found out about the optional protocol. Under the Human Rights Convention in Geneva, the door is open once again.

The next document that is appended to our submission was approved at the annual general meeting of NCVA on November 4, 1984. The restructuring of DVA is not new to NCVA. It was approved further on November 3, 1985, and was presented to the Minister of Veterans Affairs on January 12, 1985. I included it in my brief. It was also presented to the Standing Committee on Veterans Affairs of the House of Commons. It is what you may refer to as the three-corridor plan. It is very long into the future.

The final document is the flow chart, which is our long-term view as to how veterans pensions can be handled and speeded up.

I should like to turn now to a document I delivered to your secretary this morning entitled "Comments: Drafting Instructions". I filed copies in both languages.

The process in Veterans Affairs Canada's proposal to streamline pensions was first placed before me, not in consultation with the legion or the army and navy, but was personally placed before me some time last March. We have held six meetings on this legislation with the drafters, as recently as September 6 or 7. We have been part of this process. I have seen the drafting instructions, but I have not seen the draft bill. I do not expect to see the draft bill.

I wish to put before your committee our views on the drafting instructions of what will take place. First, there is the adjudication

[Traduction]

En ce qui concerne la position du CNAACC sur l'application du PAAC au Canada seulement, un groupe de consultation composé d'anciens combattants de la légion, de l'armée de terre, de la marine et de l'armée de l'air, a discuté de la possibilité d'octroyer l'allocation d'ancien combattant à ceux qui ont servi uniquement au Canada et de manière honorable. Cela aurait pu concerner, par exemple, les membres de l'Artillerie côtière, à Halifax. Le conseil lui-même n'a pas participé à ces consultations. En tout cas, je n'y ai pas participé personnellement.

Le gouvernement a ensuite décidé d'appliquer le PAAC aux anciens combattants ayant servi seulement au Canada. Je tiens à dire très clairement que cela ne correspondait à aucune décision du CNAACC ni d'aucun groupe de consultation dont j'aurais fait partie.

Je voudrais maintenant attirer votre attention sur la première annexe de notre mémoire, qui est une lettre que m'a adressée le 12 décembre 1991 le consul général suppléant d'Allemagne, à Montréal. Le passage important est le suivant: «...la date limite de dépôt des demandes est passée depuis plusieurs années.»

J'ai pris contact avec M. Innis et M. Carter-Edwards pour tenter de demander, par le truchement du consul d'Allemagne, que le gouvernement allemand envisage d'accorder cette indemnité aux prisonniers de Buchenwald. Cette lettre semblait avoir éliminé cette possibilité, jusqu'à ce que nous trouvions le Protocole facultatif. En vertu de la Convention des droits de la personne, la porte est à nouveau ouverte.

L'annexe suivante à notre mémoire est un document qui a été approuvé par l'assemblée générale annuelle du CNAACC le 4 novembre 1984. Vous le voyez, le problème de la restructuration du ministère n'est pas une nouveauté pour nous. Ce document avait été approuvé à nouveau le 3 novembre 1985 et avait été soumis au ministre des Affaires des anciens combattants le 12 janvier de la même année. Il avait également été présenté au comité permanent des affaires des anciens combattants, de la Chambre des communes. Vous y trouverez ce que l'on pourrait appeler le plan à trois pistes, à très long terme.

La dernière annexe est un graphique d'acheminement indiquant comment on pourrait faciliter et accélérer le traitement des pensions des anciens combattants.

Je voudrais maintenant aborder un document que j'ai remis ce matin à votre secrétaire et qui est intitulé «Remarques: rédaction préliminaire». Je l'ai remis dans les deux langues officielles.

La proposition du ministère pour rationaliser les pensions m'a été adressée personnellement, et non pas en consultation avec la légion, l'armée de terre ou la marine, en mars dernier. Nous avons tenu six réunions avec les rédacteurs de cette législation, la dernière remontant au 6 ou 7 septembre. Nous avons donc participé à ce processus. J'ai vu les instructions de rédaction mais pas l'ébauche du projet de loi, que je ne m'attends d'ailleurs pas à recevoir.

Je voudrais exposer à votre comité ce que nous pensons des instructions de rédaction. Abordons d'abord le processus de



## [Texte]

of first applications. That will be the responsibility of district office officials, some of whom will be classified as paralegals.

We support this, first, because it will relieve commissioners of the responsibility at the entry level; secondly, it will allow rapid processing at the local level where files are available; thirdly, communications will provide rapid access to archive records as necessary. In other words, if a man comes into the district office in Winnipeg, access to the information can be relayed to Ottawa by fax. Someone can look at the records in Ottawa and the information can be faxed back to Winnipeg. The whole process can be done in short order.

Fourthly, this system at the local offices of DVA works very well in connection with the Veterans Independence Program, so why would it not work in connection with the first decision of pensions? The proving ground is already there in the way district offices handle the Veterans Independence Program. I do not know of any veterans organizations in NCVA who are unhappy about the way that VIP applications are processed. It is very quick; it is done almost immediately. There is a file there and we think it should work.

Finally, there are presently 12,500 cases stalled in the system at the adjudication level. It does not matter what changes go through Parliament in the next month to try to alleviate this. If those cases have to go through the Entitlement Board process, one year from now we will still be looking at 12,500 cases. We did this in 1968 when the Woods report came in, as Senator Marshall knows. One of the provisions was that any case that was in the system could return and be treated as a new application. The same thing could happen here — the cases that are stalled in the system could be re-looped and come before a district office adjudicating body and be dispensed with quickly.

Concerning the Bureau of Pensions Advocates, the bureau is a potential area of considerable delay. It is legally bound. They do their job well, but they do it meticulously and it takes a lot of time.

We have a strong view on the independence of the bureau. If the bureau were given too much independence, there would be no control over their administrative procedures. In other words, in six or eight months, if cases are still stalled at the bureau level because people are being too picky or getting too involved, then who will tell the bureau to speed up the process and get on with the job? This is not done to influence them in any way except to say, "Listen, you have to do this." If it were an independent bureau, we are afraid that those procedures will remain bogged down.

The Bureau of Pensions Advocates must be part of the total system. It is administrative, not adjudicative, and it must be part of the whole system that the legislators are trying to bring out.

Next is the solicitor-client relationship. By bringing the bureau under the department, I cannot see how the solicitor-client relationship would in any way be jeopardized. You still have a solicitor and a client. The solicitor says, "You are here under the

## [Translation]

décision des premières demandes, qui relèvera de la responsabilité des agents des bureaux régionaux, certains d'entre eux étant des agents parajudiciaires.

Nous approuvons cette proposition car elle allégera les responsabilités des commissaires à l'étape préliminaire et permettra d'accélérer le processus au niveau local, grâce aux communications, en permettant d'avoir rapidement accès aux archives si cela est nécessaire. Autrement dit, quelqu'un pourra se présenter au bureau de district de Winnipeg et les demandes d'information pourront être adressées à Ottawa par télécopieur. Quelqu'un pourra examiner les archives à Ottawa et renvoyer les réponses par télécopieur à Winnipeg. Cela pourra se faire très rapidement.

En outre, puisque ce système d'utilisation des bureaux locaux marche très bien avec le Programme pour l'autonomie des anciens combattants, rien n'empêche de l'appliquer au processus de première décision sur les pensions. La méthode a fait ses preuves avec le PAAC et je ne connais aucune organisation d'anciens combattants qui en soit insatisfaite. Les décisions peuvent être quasiment immédiates.

Finalement, il y a actuellement 12 500 dossiers bloqués dans le système de décision, et aucun changement législatif ne pourra rien y changer dans l'immédiat. Si ces dossiers doivent être traités par le comité d'examen, il y en aura toujours 12 500 en attente dans un an. Comme s'en souviendra le sénateur Marshall, nous avions proposé une solution en 1968 dans le cadre du rapport Woods. Il s'agissait de traiter comme nouvelle demande toute demande qui était déjà bloquée dans le système. On pourrait refaire la même chose aujourd'hui. Les dossiers bloqués pourraient être renvoyés à la case départ, ce qui permettrait à un bureau régional de prendre rapidement les décisions.

En ce qui concerne le Bureau de services juridiques des pensions, c'est également un organisme susceptible d'engendrer des retards considérables. Certes, il fait bien son travail, mais il le fait de manière très méticuleuse, à cause des exigences juridiques, et cela prend beaucoup de temps.

Nous souhaitons exprimer de vives réserves au sujet de l'indépendance du bureau. En effet, si celui-ci est trop indépendant, personne ne pourra plus contrôler ses procédures administratives. Autrement dit, si des dossiers sont bloqués au bureau dans six ou huit mois parce qu'on veut en faire un examen trop minutieux, qui pourra dire au bureau d'accélérer les choses? C'est pourtant ce qu'on devrait pouvoir faire, sans qu'il s'agisse aucunement d'exercer une influence sur les décisions. Si le bureau est indépendant, le processus risque d'être encore embouteillé à cause de ses procédures.

Il faut envisager le Bureau de services juridiques des pensions dans le cadre du système global. C'est un organisme administratif et non pas décisionnaire, et il faut l'envisager comme un rouage du système global.

Parlons maintenant de la relation avocat-client. Si le bureau est placé sous l'autorité du ministère, je ne vois pas en quoi cela menacera la relation avocat-client. Il sera toujours entendu que les déclarations du client à son avocat restent absolument

## [Text]

solicitor-client relationship and what you tell me will go towards trying to further your case." If the veteran tells the bureau lawyer something that will harm his case, the bureau lawyer is not required to put that forward. That is why the solicitor-client relationship is there. We do not feel that that would be jeopardized.

Concerning delays, obviously the system is not working. Only 25 per cent of the cases are now approved at first level. We then see another startling statistic. When you get to the Entitlement Board, the success rate is 75 per cent. That indicates to us that the first level is failing, and failing miserably. A person has to be turned down at first level and then go to the Entitlement Board level, but it is all the same legislation. That figure is very revealing.

Concerning the Medical Advisory Branch, I have not seen anything in the instructions about this, but I have made our views known to the drafting committee and the deputy minister. Much of the current delay in pensions is caused by the medical advisors. A case goes to the medical advisors who work very hard, but their case load is stacked up.

As long as these cases have to go to the medical advisor and have to be screened by the medical advisor, two things happen: First, you have a delay — a delay which is unconscionable, I might add — if there is not a strong medical side to the claim; second, it provides the medical advisor, who is a departmental employee, with an opportunity to present his views to commissioners who are not medical people. The whole system of the Medical Advisory Branch must be looked at.

Concerning written submissions, the present legislation makes provision for written submissions. Our service bureau at the War Amputations of Canada — and we handle claims for Mr. Atkinson's group, the Hong Kong Veterans, RCAF, POWs, and some merchant navy — rather than making a personal appearance before an entitlement board, makes frequent and good use of "First Administrative Review".

If the first decision is turned down, we get more evidence and shoot it back to the commission and say, "Please review." Our success rate there is extremely high. If we have to go to an entitlement board, seldom do we ask the commission to convene a board and make personal appearance before that board. There are three reasons for that: First, it takes time; second, it is a cumbersome procedure; and, third, the average age for most of the veterans we represent is 73. Dragging them in front of an entitlement board is, as the Americans would say, cruel and inhumane punishment. We make use of written submissions.

Although the present provisions provide for first administrative review, and if you lose there then written submissions to an entitlement board, I have suggested to the drafters that the new legislation should make that more prominent in the way they do it.

## [Traduction]

confidentielles. Si l'ancien combattant dit à l'avocat du bureau quelque chose qui risque de lui nuire, l'avocat n'est pas tenu de le communiquer. C'est pour cela qu'existe la relation avocat-client. Nous ne pensons pas qu'elle sera menacée.

En ce qui concerne les retards, il est évident que le système actuel ne fonctionne pas. Seulement 25 p. 100 des dossiers sont approuvés au premier palier et, autre statistique étonnante, le taux d'approbation est de 75 p. 100 au comité d'examen. Cela montre l'échec patent du premier palier. Si une personne essuie un refus au premier palier, elle peut s'adresser au comité d'examen, mais les deux fonctionnent en vertu de la même loi. Ces chiffres sont donc très révélateurs.

En ce qui concerne le Service consultatif médical, je n'ai rien vu à son sujet dans les instructions mais j'ai exprimé notre opinion au comité de rédaction et au sous-ministre. Bon nombre des retards actuels concernant les pensions sont provoqués par les conseillers médicaux. Certes, ceux-ci veulent faire leur travail correctement, mais le système est embouteillé.

Aussi longtemps que les dossiers devront être filtrés par le conseiller médical, deux choses se produiront. Premièrement, il y aura des retards (et tout retard est inadmissible, à mon avis) si la demande ne repose pas sur des arguments médicaux solides; deuxièmement, le conseiller médical, qui est un employé du ministère, devra adresser son opinion à des commissaires qui ne sont pas des médecins. Il convient donc de revoir tout le système du Service consultatif médical.

En ce qui concerne les soumissions écrites, la législation actuelle offre la possibilité d'y avoir recours. Notre bureau de service des Amputés de guerre du Canada (qui traite les demandes du groupe de M. Atkinson, les anciens combattants de Hong Kong, des Forces aériennes royales, des prisonniers de guerre et de certains marins de la marine marchande), a fréquemment recours au système du «premier examen administratif» qui évite au demandeur de comparaître en personne devant un comité d'examen.

Si la première décision est négative, nous pouvons recueillir d'autres informations et renvoyer le dossier à la commission. Notre taux de succès à cet égard est extrêmement élevé. Par contre, si nous devons nous adresser à un comité d'examen, il est rare que nous demandions à la commission d'en convoquer un, pour une comparution personnelle. Il y a trois raisons à cela. Premièrement, cela prend du temps; deuxièmement, la procédure est trop lourde; troisièmement, l'âge moyen de la plupart des anciens combattants que nous représentons est de 73 ans et les traîner devant un comité d'examen constituerait, comme disent les Américains, une punition cruelle et inhumaine. Voilà pourquoi nous avons recours à des soumissions écrites.

Étant donné que la législation actuelle prévoit un processus de premier examen administratif, suivi de l'envoi d'un mémoire à un comité d'examen si la première décision est négative, j'ai recommandé aux rédacteurs de la nouvelle loi de bien faire ressortir les dispositions pertinentes.



## [Texte]

Concerning amalgamation, we support the amalgamation of the Canadian Pension Commission and the Veterans Appeal Board into a new type of tribunal for the following reasons: First, this worked exceedingly well when War Veterans Allowance Board was incorporated into the new Veterans Appeal Board. There were no problems and veterans were happy. It worked in that case.

With regard to the proposal to bring the Canadian Pension Commission and the Veterans Appeal Board into one body, it would ensure that the adjudicators are working from one set of directives. Those of you who are experienced with the Pension Act know that you cannot read the Pension Act and decide whether a man will receive it based on what it says in that act. You need directives.

But if you have the Canadian Pension Commission working on one set of directives, and the Veterans Appeal Board working on another set of directives, the result is confusion. If there is an amalgamation of the two boards — and we have asked for that — there would be only one set of directives emanating from this multifaceted board and it would solve a lot of problems.

There is no problem at all in the transfer of members. We are told that if they are amalgamated, a member of the new board could be on the Entitlement Board at the first appeal level. One month later, he could be sitting at the final level of appeal. Why is there opposition to that? That has been the situation in the adjudication of pensions since 1919.

If you go back to the original act when entitlement boards first started and when they really got working in the 1930s, they had an appeal board. That appeal board consisted of members of the same commission that made the original decision. When the new legislation was proclaimed in 1971, the same thing happened. They had entitlement or assessment boards composed of commissioners from the same commission. There is a rule of thumb that no commissioner who dealt with a case originally would deal with a case on appeal. But there is nothing new in having members of a body carry out two functions: the initial decision and the appeal decision. That is why we see nothing wrong with amalgamation.

Mr. Forbes, counsel, the Secretary General of NCVA, and myself have seen the drafting instructions, which are approximately 14 pages long. We understand that, because of cabinet confidentiality, we cannot be shown the draft legislation. We have no objection to that because, in our experience, if we see a piece of draft legislation, we do not worry about it. We make our views known to the parliamentary committee.

I will conclude with two examples, an older and a more recent one. The exemption of War Disability Pension from income tax is one of the greatest benefits that pensioners have. If you look at the Woods report and the files, you will find out that that exemption arose during a parliamentary committee debate. It was not in the original legislation.

## [Translation]

En ce qui concerne la fusion de la Commission canadienne des pensions et du Tribunal d'appel des anciens combattants, pour constituer un nouveau type de tribunal, nous l'appuyons pour plusieurs raisons. Premièrement, l'intégration au Tribunal d'appel des anciens combattants du comité pour les allocations aux anciens combattants s'est avérée extrêmement fructueuse. Il n'y a eu aucun problème et les anciens combattants ont été satisfaits.

Pour ce qui est du projet de fusion du comité d'évaluation des pensions et du Tribunal d'appel des anciens combattants, cela garantirait que les décisions seraient prises en fonction de directives communes. Ceux d'entre vous qui connaissez la Loi sur les pensions savez qu'il est impossible de décider d'octroyer ou non une pension à quelqu'un en se fondant uniquement sur le texte de la Loi. Il faut des directives.

En revanche, s'il existe une série de directives pour la Commission canadienne des pensions et une autre pour le Tribunal d'appel des anciens combattants, la confusion est totale. Voilà pourquoi nous avons réclamé la fusion des deux organismes, ce qui permettrait de prendre les décisions en fonction d'une seule série de directives.

Le transfert des membres ne poserait aucun problème. Nous nous sommes laissés dire que, dans le cas d'une fusion, un membre du nouvel organisme pourrait faire partie du comité d'examen, au premier niveau d'appel puis, un mois plus tard, siéger au niveau d'appel final. Pourquoi s'opposer à cela? C'est la situation qui existe depuis 1919 en matière d'arbitrage des pensions.

À l'époque de l'adoption de la loi, lorsque les comités d'examen ont été créés, puis dans les années 1930, lorsqu'ils se sont vraiment mis au travail, il y avait un comité d'appel composé de membres de la commission qui avait pris la première décision. La même chose est arrivée lorsque la nouvelle loi a été promulguée, en 1971. Il y a eu des comités d'examen ou d'évaluation composés des membres de la même commission. La règle fondamentale est qu'aucun commissaire ayant eu à connaître d'un dossier en première instance ne peut faire partie du comité d'appel. À part cela, il n'y a rien d'original à ce que les membres d'un organisme assument les deux fonctions, c'est-à-dire s'occupent de la décision initiale et de la décision d'appel. Voilà pourquoi nous ne voyons rien de mal à la fusion.

M. Forbes, avocat et secrétaire général du CNAACC, et moi-même avons vu les instructions de rédaction, longues de 14 pages. Nous croyons comprendre que l'ébauche du projet de loi ne peut nous être présentée à cause du principe de confidentialité. Nous n'avons aucune objection à cela car nous pourrions de toute façon exposer notre opinion au comité parlementaire.

Je vais conclure en vous donnant deux exemples, un relative-ment ancien et l'autre plus récent. Le fait que les pensions d'invalidité de guerre soient exonérées de l'impôt sur le revenu est l'un des plus gros avantages dont bénéficient les pensionnés. Si vous examinez le rapport Woods et les documents subséquents, vous constaterez que cette exonération a été proposée lors du débat devant le comité parlementaire, puisqu'elle ne figurait pas dans la loi d'origine.

## [Text]

If you go back into the history of the Woods Report, there were 143 recommendations. The government came forward and said, "We will adopt this, this and this." There were 30 hearings of that Veterans Affairs Committee — and Senator Marshall attended all of them — and the parliamentary committee made a tremendous change in what the government wanted to do arising out of the Woods report.

We do not have any concerns. We have not seen the draft legislation and have been told that we cannot, but we do not have any concern about that. I do not think there will be any surprises in it. We have seen all that cabinet confidentiality will allow us to see, but we always have that final opportunity to appear before a parliamentary committee and raise our objections there.

**The Chairman:** We have a serious dilemma. We have another set of witnesses, but we started late. I am in your hands as to whether we ask the next witnesses to wait for a while if there are any questions for Mr. Chadderton.

Many of the things that Mr. Chadderton brought forward are covered in recommendations that we made in *Its Almost Too Late*. He elaborated on them, and we thank him for that. For example, we wholeheartedly agree with POW compensation; the VIP; and the KLB club, which I raised with officials from the ministry yesterday. We met with them when we did our report, *Its Almost Too Late*. They appeared before the subcommittee as witnesses for the first time yesterday.

I want to mention the reference to the VIP and the CSV. The CSP got it, and they changed the rules. They did not serve in the theatre of war which the potential applicants for Civilian War Pensions Allowances did. Why should they not be included when they are given \$270 million over a five-year period?

When I read the regulatory impact statement, I found it strange for someone to say — and this is an official document — under "Consultation":

Considerable time was spent in discussions with officials of the National Council of Veterans Associations in Canada, the Army, Navy and Air Force Veterans in Canada and the Royal Canadian Legion in arriving at an approach to expanding the Veterans Independence Program that would be realistic, considering financial restraints, in terms of giving the most useful help to those who need it most.

I said, "All right, God bless them. Give it to them." They did want to go overseas and many were held back as training instructors. But if you are getting \$270 million and you will never find 16,000 of them, why not give it to those people? What about the ex-prisoners of war and those with POW compensation and those with disability pensions? That is why I

## [Traduction]

Il y avait 143 recommandations dans le rapport Woods. Le gouvernement a dit qu'il en adopterait certaines et pas d'autres. Le comité des affaires des anciens combattants a tenu 30 audiences (le sénateur Marshall a participé à toutes) et cela l'a amené à modifier considérablement le projet formulé par le gouvernement suite au rapport Woods.

Nous n'avons aucune inquiétude au sujet de l'ébauche du projet de loi. Nous ne l'avons pas vue et on nous a dit que nous ne pourrions pas la voir. Cela ne nous inquiète pas. Je ne m'attends à aucune surprise. Nous avons vu tout ce qu'il nous était possible de voir et nous aurons toujours la possibilité de comparaître devant un comité parlementaire pour exprimer nos objections éventuelles.

**Le président:** Nous faisons face à un sérieux problème. Nous avons commencé tard et nous devons entendre d'autres témoins. Je voudrais demander aux membres du comité s'ils veulent faire attendre les autres témoins pour que nous puissions poser des questions à M. Chadderton.

Je dois dire que bon nombre des choses mentionnées par M. Chadderton ont fait l'objet de recommandations dans notre rapport *Il est presque trop tard*. Il a apporté des précisions et nous l'en remercions. Par exemple, nous sommes tout à fait d'accord avec ce qu'il a dit sur l'indemnisation des prisonniers de guerre, le PAAC et le club KLB, dont je parlais d'ailleurs hier avec des représentants du ministère. Nous les avons rencontrés avant de rédiger notre rapport, et ils ont témoigné pour la première fois hier devant le sous-comité.

Je voudrais revenir à ce qui a été dit au sujet du PAACC et des ACSC. Les PSC ont obtenu satisfaction après que les règles aient été changées. Ils n'avaient pas servi sur les théâtres de guerre comme les candidats éventuels aux allocations et pensions de guerre pour les civils. Pourquoi ne devrait-on pas les inclure quand on leur donne 270 millions de dollars sur cinq ans?

Quand j'ai lu l'étude d'impact de la réglementation (et c'est un document officiel) j'ai trouvé bizarre que l'on puisse dire, au chapitre des «consultations»:

Il y a eu de longues discussions avec des représentants du Conseil national des associations d'anciens combattants du Canada, avec des anciens combattants canadiens de l'armée de terre, de la marine et de l'armée de l'air, et avec des représentants de la Légion royale canadienne, pour trouver une méthode réaliste d'extension de la portée du Programme pour l'autonomie des anciens combattants, eu égard aux contraintes financières, dans le but d'aider le plus utilement possible ceux qui ont le plus besoin d'aide.

Je me suis dit: «Très bien, tant mieux pour eux, qu'on leur donne satisfaction.» Beaucoup voulaient servir à l'étranger mais ont été maintenus ici pour servir d'instructeurs. Mais si vous leur donnez 270 millions et que 16 000 seront de toute façon introuvables, pourquoi ne pas leur accorder ces indemnités? Et qu'en est-il des ex-prisonniers de guerre et de ceux qui ont une



[Texte]

raised that. You are telling us that you were not involved in the consultation process, so we take that as a fact.

It is clear what Mr. Chadderton brought forth. He is one of the leading experts on veterans legislation. Could we accept his brief without questioning, so that we can go on, or does any one have any particular questions?

**Senator Phillips:** I have a number of questions that I should like to ask, but if we could make some agreement that this group would reappear after the legislation is drafted, then I would be prepared to leave the questions until then.

**The Chairman:** Would that be acceptable to everyone?

**Senator Cools:** I agree with that. These witnesses have been extremely thorough and complete. I propose that we hear the next set of witnesses, and if there is any time left we could return to Mr. Chadderton. I commend Mr. Chadderton on the thoroughness of his presentation. It literally covers everything. Perhaps we might handle it that way.

**Senator Molgat:** I have several questions to ask Mr. Chadderton, but I understand the circumstances. I cannot always attend the committee but I was pleased to see you here, Mr. Chadderton. I know your background as an advocate of veterans rights. As a Manitoban, I am particularly pleased to see you here. I know of your excellent record in that fine regiment, the Royal Winnipeg Rifles. In fact, I wore the regimental tie this morning in honour of the occasion.

**The Chairman:** Is it agreeable with you, Senator Jessiman?

**Senator Jessiman:** Yes.

**The Chairman:** We will have another meeting immediately following the arrival of the legislation. The minister could not give us a definitive time for its proclamation. He mentioned a month, but then said that he should not say a month because it might be longer. I then asked, "Why not make it an omnibus bill to cover as many inequities that are still overdue?" He could not guarantee us that, but with the composite pressure that we can put on him, maybe that will do.

The clerk will get in touch with you for a suitable date to attend to deal with the legislation. I may or may not be around at that time, but we look forward to your presentation at that time.

**Senator Phillips:** We will make you an honorary member for that occasion.

**Mr. Chadderton:** I will be here for the rest of the morning. If there is any time at the end of the next witness' testimony, I will return.

**The Chairman:** We will see how that works. Our next witness is Mr. Tim Reid, President of the Gay and Lesbian

[Translation]

indemnité de prisonnier de guerre et une pension d'invalidité? Voilà pourquoi j'ai soulevé la question. Vous nous avez dit que vous n'aviez pas participé aux consultations.

Le témoignage de M. Chadderton était parfaitement clair, et c'est l'un des experts en matière de législation sur les anciens combattants. Pourrions-nous accepter son mémoire sans lui poser de question, afin de donner la parole aux autres témoins, ou quelqu'un a-t-il des questions à poser?

**Le sénateur Phillips:** J'aimerais poser plusieurs questions mais, si nous pouvions nous entendre pour que les témoins comparaissent à nouveau lorsque le projet de loi sera prêt, je serais disposé à attendre.

**Le président:** Cela convient-il à tout le monde?

**Le sénatrice Cools:** Je suis d'accord. Les témoins ont présenté des informations tout à fait complètes et exhaustives. Je propose que nous donnions la parole aux suivants et que nous revenions à M. Chadderton s'il nous reste du temps à la fin de la séance. Je félicite M. Chadderton pour l'exhaustivité de son exposé. Il a littéralement abordé toutes les questions pertinentes.

**Le sénateur Molgat:** Je voudrais poser plusieurs questions à M. Chadderton mais je comprends la situation dans laquelle nous nous trouvons. Comme je ne peux pas assister à chaque séance, M. Chadderton, je dois dire que je suis très heureux de vous voir aujourd'hui. Je sais tout ce que vous faites au nom des anciens combattants. Comme je viens du Manitoba, je suis particulièrement heureux de vous voir ici. Je sais que vous avez servi avec honneur au sein de l'excellent régiment qu'est le Royal Winnipeg Rifles. De fait, j'ai mis ce matin la cravate du régiment en l'honneur de votre comparution devant le comité.

**Le président:** La solution proposée vous convient-elle, sénateur Jessiman?

**Le sénateur Jessiman:** Oui.

**Le président:** Nous tiendrons une autre réunion dès que nous aurons le texte de la loi. Le ministre n'a pu nous donner une date de proclamation définitive. Il avait parlé d'un mois mais il a dit ensuite que ce pourrait être plus long. Je lui ai demandé d'en faire un projet de loi omnibus, pour corriger bon nombre des problèmes en suspens, mais il ne m'a donné aucune garantie. Peut-être le fera-t-il si nous exerçons tous des pressions en ce sens?

Le greffier reprendra contact avec vous pour fixer une nouvelle date de comparution au sujet de la loi. Je ne serai peut-être pas là à ce moment-là mais sachez que nous serons très heureux de vous accueillir à nouveau.

**Le sénateur Phillips:** Nous vous ferons membre honoraire pour l'occasion.

**M. Chadderton:** Je vais rester jusqu'à la fin de la matinée. S'il vous reste du temps en fin de séance, je serai à votre disposition.

**Le président:** Nous verrons à ce moment-là. Le témoin suivant est M. Tim Reid, président de l'organisation des anciens

[Text]

Organization of Veterans. Welcome. We have your brief, so please proceed.

**Mr. Tim Reid, President, Gay and Lesbian Organization of Veterans:** Mr. Chadderton filled in a lot, but there are a few things missing. I am sure there is not a veteran in the room who has not known an individual in their squad, platoon or division who suddenly disappeared off the face of the planet. This was deliberate and premeditated. This was no accident.

The SIU — at that point in time Secret Intelligence Unit, now the Special Intelligence; and I hope they have disbanded it — went ruthlessly through the armed forces looking for gays and lesbians for so-called “security risks”. Aside from that being a totally absurd accusation, the policy of the day, CFAO 19-20, paragraph 3, specifically states — and this is the orders of the day — that an individual who is not gay must be spared any form of embarrassment or any form of judgment.

The order was that any gay person was supposed to be reported to the CO immediately. The gay person was sometimes interrogated and in some cases tortured by the SIU. I do not use the term “torture” loosely. I speak for myself because there are currently many legal cases binding on this. The judge advocate general and I have had many discussions concerning this matter.

Personally, I believe that all persons who were affected by this heinous policy should be given an apology. This is not a matter of pride, per se; this is a matter of something more. General de Chastelain has said to me on numerous occasions that you cannot rewrite history. He is right; it cannot be changed.

But what can be changed is the files of all the persons who have “not advantageously employable” or “conduct unbecoming” written in their files. These are people who are decorated veterans from the Dieppe raid to the Gulf War. They represent a large but quiet cross-section, and for good reason.

The SIU, being very thorough and methodical, covered up all their activities by claiming that they were done under the Official Secrets Act. This is a nice, tidy way of ruining someone's life. Just throw it under the rug and say, “Well, it involves national security.” You cannot go in front of whomever you want with a job application and say, “I am not in the forces now because I was systematically thrown out.”

When I left the military, I was called a disgrace to my country. I was stripped of my uniform and drugged against my will. On numerous occasions, I suffered a lot of unpleasant things in the hands of the SIU. However, I will not get into it here because it is not important and this is not a vendetta. I am merely one of many people to whom this happened.

[Traduction]

combattants homosexuels. Je vous souhaite la bienvenue, M. Reid. Nous avons reçu votre mémoire et je vous donne donc tout de suite la parole.

**M. Tim Reid, président, Gay and Lesbian Organization of Veterans:** M. Chadderton a donné beaucoup d'informations mais j'ai certaines choses à ajouter. Je suis sûr qu'il n'y a pas un ancien combattant dans cette salle qui n'ait vu un membre de son escouade, de son peloton ou de sa division disparaître soudainement de la planète. Sachez que cela n'était pas accidentel, c'était délibéré et prémédité.

L'UES (qui s'appelait à l'époque l'Unité du renseignement et aujourd'hui le Renseignement spécial, mais j'espère qu'on l'a démantelé) a mené des recherches sauvages dans les Forces armées pour expulser les homosexuels, pour de prétendues raisons de sécurité. Outre qu'il s'agissait là d'une accusation totalement absurde, la politique de l'époque, OAF 19-20, paragraphe 3, indiquait précisément qu'il fallait éviter toute forme d'embarras ou de jugement à toute personne qui n'était pas homosexuelle.

Les ordres étaient que toute personne homosexuelle devait être immédiatement signalée au commandant. Les personnes homosexuelles étaient parfois interrogées et, dans certains cas, torturées par l'UES. Et je n'emploie pas le mot «torturées» à la légère. Je parle de mon propre cas, car il y a actuellement de nombreuses affaires pendantes devant les tribunaux à ce sujet. J'ai eu maintes discussions avec le juge-avocat général sur cette question.

Personnellement, j'estime que toute personne qui a fait l'objet de cette politique odieuse devrait recevoir des excuses. Il ne s'agit pas ici d'une question de fierté mais de beaucoup plus. Le général de Chastelain m'a dit de nombreuses fois qu'on ne peut pas réécrire l'histoire. Il a raison, on ne peut rien changer au passé.

Par contre, ce qu'on peut changer, ce sont tous les dossiers individuels sur lesquels on a indiqué la mention «pas employable avantageusement» ou «conduite malséante». Et je parle ici d'anciens combattants qui ont été décorés pour des actes de bravoure allant du débarquement de Dieppe jusqu'à la guerre du Golfe. Cela représente beaucoup d'anciens combattants, mais qui restent très discrets, c'est évident.

L'UES, qui est très méthodique, a réussi à dissimuler toutes ses activités en prétendant qu'elles avaient été menées en vertu de la Loi sur les secrets officiels. Évidemment, c'est une solution très pratique. Il suffit de dire que tout ce que l'on fait concerne la sécurité nationale. Mais la personne qui cherche ensuite un emploi ne peut pas dire à un employeur éventuel: «Je ne suis plus dans les Forces armées parce que j'ai été expulsé de manière systématique.»

Quand j'ai quitté l'armée, on m'a dit que je faisais honte au pays. On m'a pris mon uniforme et on m'a drogué contre ma volonté. J'ai subi beaucoup de choses déplaisantes de la part de l'UES mais je vais vous passer les détails parce que ce n'est pas cela qui est important et que je ne suis pas ici pour lancer une vendetta. Je suis simplement l'une des nombreuses personnes à qui cela est arrivé.



[Texte]

Veterans are not "Handy-Wipes". A government cannot enact a policy of the day, expect a veteran to do it, sweep them under the rug, and say no more about it. The veterans of Canada — barring a few exceptions — are quiet people. As a rule they do not like to upset the apple cart. The people I represent, both gay and lesbian, are the people who do not like to upset the apple cart.

When someone asks me about my current employability and why I got out of the military, I have to tell them, because they look at my record and say, "My, that is a short period of time." If I said, "I cannot tell you why I was dismissed from the military," they would wonder what I had to hide and why my records say, "not advantageously employable." I should like to see those records changed.

If anyone has questions, please feel free to interrupt if you need clarification on anything.

In the case of adjudication, something has to be done concerning an apology. It does not have to be a lot of money, but a lot of people are still living under this cloud of shame, myself included. The Americans have a term for this called "friendly fire". The basis for all that we went through was friendly fire. Post-traumatic stress disorder has been documented in my case and in several other cases dealing with this matter. Basically, that is the fault of the SIU.

**The Chairman:** How big is your organization, Mr. Reid?

**Mr. Reid:** Our organization represents 800 veterans at this point in time.

**The Chairman:** There are 800 veterans?

**Mr. Reid:** Yes. Not the civil service, or the RCMP, or anything — just veterans.

**The Chairman:** I cannot recall the facts but there was a big issue raised in the United States when President Clinton promised support during the election campaign. How did he diffuse his support? Do you remember what happened after when he was questioned?

**Mr. Reid:** Yes, I do. The hear no evil, speak no evil, see no evil policy of President Clinton's was basically a sell-out. A few members of the Chief of Defence staff were behind that.

**The Chairman:** What is the Canadian policy?

**Mr. Reid:** Canadian policy today states that you can no longer be thrown of the Canadian forces for being gay.

**The Chairman:** No longer?

**Mr. Reid:** No. It changed in 1992.

**The Chairman:** What does CFAO 19-20, paragraph 3, say?

**Mr. Reid:** That was the policy of the day; that was the policy in 1977, and previous to that.

**The Chairman:** That was cancelled August 7, was it not?

[Translation]

Les anciens combattants ne sont pas des objets qu'on peut jeter quand on n'en a plus besoin. À quelques exceptions près, les anciens combattants du Canada sont des gens discrets. Dans l'ensemble, ils ne veulent pas ruer dans les brancards. Les gens que je représente, aussi bien les homosexuels que les lesbiennes, sont des gens qui n'aiment pas ruer dans les brancards.

Si quelqu'un m'interroge en vue d'un emploi et me demande pourquoi j'ai quitté l'armée, je dois lui donner la réponse car mon dossier révèle immédiatement que ma période de service a été très courte. Si je dis que je ne sais pas pourquoi j'ai été chassé de l'armée, on va se demander ce que j'ai à cacher et pourquoi mon dossier porte la mention: «pas avantageusement employable». Je pense que ce genre de mention devrait disparaître.

Les membres du comité peuvent me poser des questions pendant mon exposé s'ils souhaitent des précisions.

Les personnes que je représente méritent au minimum des excuses. Elles méritent aussi une compensation financière, mais il n'est pas nécessaire que celle-ci soit élevée. Ce qui est important, c'est que beaucoup, comme moi, ont été traitées de manière honteuse. Les Américains ont une expression pour cela; ils parlent aujourd'hui de «tir ami». C'est ce qui nous est arrivé: nous avons tous été la cible d'un tir ami. Dans mon cas et dans plusieurs autres, on a diagnostiqué des névroses post-traumatiques dont l'UES doit être tenue responsable.

**Le président:** Combien y a-t-il de membres dans votre organisation, M. Reid?

**M. Reid :** À l'heure actuelle, nous représentons 800 anciens combattants.

**Le président:** 800?

**M. Reid :** Oui. Il s'agit uniquement d'anciens combattants, pas de membres de la fonction publique, de la GRC ou d'autres organismes.

**Le président:** Je ne me souviens plus des détails mais, lorsque le Président Clinton avait promis de protéger les homosexuels de l'armée américaine, pendant la campagne électorale, cela avait causé beaucoup de remous. Vous souvenez-vous de ce qui est arrivé ensuite?

**M. Reid:** Oui. Il a essentiellement agi avec lâcheté en décidant de faire comme s'il n'y en avait pas. Quelques membres de l'État major américain l'ont appuyé.

**Le président:** Quelle est la politique canadienne?

**M. Reid:** Au Canada, on ne peut plus être expulsé de l'armée pour homosexualité.

**Le président:** Vraiment?

**M. Reid:** La politique a été modifiée en 1992.

**Le président:** Que dit le paragraphe 3 de la OAF 19-20?

**M. Reid:** C'était l'ancienne politique, qui s'appliquait en 1977 et avant.

**Le président:** Elle a été abolie le 7 août, n'est-ce pas?

[Text]

**Mr. Reid:** Yes. You can take it and strike it off the record, but the damage has already been done.

**Senator Cools:** The chairman asked you what it says. Do you have that paragraph with you?

**Mr. Reid:** Yes, I do.

**The Chairman:** Perhaps we could table it.

**Mr. Reid:** I apologize. I thought you had a copy of it.

**The Chairman:** Sorry, it is part of the brief. We have it. Thank you, Mr. Reid. It should be in your brief as an attachment.

**Mr. Reid:** If you note, in paragraph 3 it says the innocent must not be made to suffer. Well, we do have the "guilty" that were made to suffer.

**Senator Phillips:** Mr. Chairman, I am having some difficulty relating this brief to the mandate of the committee. When the witness refers to 800 members being veterans, I disagree with that terminology. They are not veterans; they are ex-servicemen.

In my mind, and I think it should be in the mind of the committee, veterans are those who served during war time. This is not a matter for this committee to be dealing with. It is really a matter for the Department of National Defence.

**The Chairman:** They come under the DVA. They can apply for a pension.

**Senator Phillips:** There should be some distinction made between the ex-servicemen and the veterans. This is something that I feel very strongly about.

**The Chairman:** What about the special duty area where the young men are serving now? What about the military and the militia? They can apply for a pension.

**Senator Phillips:** Yes, but they still have not seen war-time service. This is where I make the distinction.

**Senator Jessiman:** Are there not some from the Second World War?

**Mr. Reid:** There are some from the First World War, the Second World War, Vimy Ridge, the whole gamut.

**Senator Cools:** How many do you have who actually served in a theatre of war? I would be very interested to know that.

**Mr. Reid:** I would have to check on that, but it is a substantial amount. A lot of them will not say anything about it and will stay quiet, but there are a fair number who have seen the war.

**Senator Molgat:** Has there been discrimination against any of the veterans who are in your group as a result of their being known as being gay? Does the department discriminate against them if they apply for a pension?

[Traduction]

**M. Reid:** Oui. Il n'empêche que les torts avaient été déjà causés.

**Le sénateur Cools:** Le président vous a demandé ce qu'il y avait dans ce paragraphe. L'avez-vous avec vous?

**M. Reid:** Oui.

**Le président:** Pourriez-vous le déposer devant le comité?

**M. Reid:** Veuillez m'excuser, je croyais que vous en aviez reçu un exemplaire.

**Le président:** C'est moi qui m'excuse, le texte figure dans votre mémoire. Nous l'avons. Merci.

**M. Reid:** Vous constaterez que l'on indique, au paragraphe 3, qu'il ne faut pas faire souffrir les innocents. Et bien, on n'a pas hésité à faire souffrir les «coupables».

**Le sénateur Phillips:** Monsieur le président, j'ai peine à comprendre le lien qui existe entre ce mémoire et le mandat de notre comité. Quand le témoin parle de 800 membres de son organisation qui sont des anciens combattants, je dois contester sa terminologie. Il ne s'agit pas d'anciens combattants mais d'anciens militaires.

Dans mon esprit, et je crois que cela devrait être la même chose pour tous les membres du comité, les anciens combattants sont ceux qui sont allés à la guerre. La question dont on nous parle aujourd'hui n'est pas celle dont est saisi le comité. Il s'agit en fait d'une question qui relève du ministère de la Défense nationale.

**Le président:** Mais ce sont des gens qui peuvent relever du ministère des Affaires des anciens combattants s'ils demandent une pension.

**Le sénateur Phillips:** Mais il faut faire une distinction entre les ex-militaires et les anciens combattants. C'est quelque chose qui me tient beaucoup à coeur.

**Le président:** Et que dites-vous des jeunes hommes qui servent actuellement dans les zones de service spécial? Et des militaires et des membres de la Milice? Eux aussi peuvent demander une pension.

**Le sénateur Phillips:** Certes, mais ils n'ont pas fait la guerre. Voilà la différence.

**Le sénateur Jessiman:** N'y en a-t-il pas qui ont servi pendant la Deuxième Guerre mondiale?

**M. Reid:** Si, il y en a qui ont servi pendant la Première Guerre mondiale, pendant la Deuxième, à Vimy, et cetera.

**Le sénateur Cools:** Combien de vos membres ont effectivement participé à une guerre? J'aimerais le savoir.

**M. Reid:** Je devrais vérifier, mais le nombre est élevé. De toute façon, beaucoup ne disent rien et préfèrent la discrétion; il n'empêche qu'il y en a beaucoup qui ont fait la guerre.

**Le sénateur Molgat:** Les anciens combattants qui font partie de votre organisation ont-ils jamais fait l'objet de discrimination à cause de leur homosexualité? Le ministère les traite-t-il de manière discriminatoire s'ils demandent une pension?



[Texte]

**Mr. Reid:** There is no policy whatsoever on it at this point in time. As far as it goes, we have the blind leading the blind in this particular area.

**Senator Molgat:** In the handling by the Department of Veterans Affairs of any application, is there any discrimination?

**Mr. Reid:** I have not found any as of yet.

**Senator Cools:** That is good.

**Senator Molgat:** The discrimination to which you are referring is in active service or while serving?

**Mr. Reid:** Yes.

**Senator Molgat:** People were asked to leave the service.

**Mr. Reid:** No, sir, they were not asked to leave. They were thrown out.

**Senator Molgat:** They were thrown out. Let us take a case of a Second World War veteran who served overseas, and now is declared gay. Is he or she in any way discriminated against?

**Mr. Reid:** That would entirely depend, sir, if they had known that he was gay or she was lesbian or not. They could have come right back from the war and been interrogated by the SIU and then summarily thrown out.

**Senator Molgat:** Would they then not be qualified for any pension?

**Mr. Reid:** At that point in time, no. You had no legal recourse. None of them that I know of were ever allowed any legal recourse or anything. They just disappeared.

**Senator Molgat:** Insofar as Veterans Affairs, they are nonexistent?

**Mr. Reid:** I cannot seem to find anything that would say that they are there, if that is nonexistent. Nobody seems to be familiar with anything about it. That is what I was hoping to do.

**The Chairman:** Can I just piggyback on that? Do you have any members receiving a pension for PTSD?

**Mr. Reid:** None that I know of at this point of time.

**The Chairman:** Have any applications gone to the department?

**Mr. Reid:** One.

**The Chairman:** Only one?

**Mr. Reid:** Only one that I know of.

**Senator Molgat:** There are cases of persons who were released — you say thrown out — from the service after having served in active theatre of war.

**Mr. Reid:** Yes.

**Senator Molgat:** They are not qualified for any kind of veterans assistance.

[Translation]

**M. Reid:** Il n'y a aucune politique à ce sujet. Au fond, dans ce domaine, c'est le noir le plus complet.

**Le sénateur Molgat:** Le ministère des Affaires des anciens combattants fait-il de la discrimination au sujet des demandes?

**M. Reid:** Je n'en ai encore vu aucun cas concret.

**Le sénateur Cools:** C'est bien.

**Le sénateur Molgat:** La discrimination dont vous parlez concerne-t-elle le service actif?

**M. Reid:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** On a demandé à des soldats de quitter l'armée.

**M. Reid:** Non, monsieur, on ne leur a pas demandé de partir, on les a expulsés.

**Le sénateur Molgat:** On les a expulsés. Prenons le cas d'un ancien combattant de la Deuxième Guerre mondiale qui a fait la guerre en Europe et qui déclare maintenant son homosexualité. Fera-t-il l'objet d'une discrimination quelconque?

**M. Reid:** Tout dépend si l'on savait auparavant qu'il était homosexuel ou, s'il s'agit d'une femme, qu'elle était lesbienne. Il se peut que la personne ait été interrogée par l'UES dès son retour de la guerre, et ait été expulsée sans autre forme de procès.

**Le sénateur Molgat:** Aurait-elle alors été admissible à une pension?

**M. Reid:** À ce moment-là, non. Il n'y avait aucun recours juridique. Aucun de ceux qui se sont trouvés dans cette situation n'a jamais eu droit à un recours juridique quelconque. Ils sont simplement disparus de la scène.

**Le sénateur Molgat:** En ce qui concerne le ministère, ils n'existent pas?

**M. Reid:** Je ne trouve rien qui puisse nous dire ce qu'ils sont devenus. Personne n'a suivi la situation. C'est ce que j'espère éclaircir.

**Le président:** Puis-je ajouter une question? Certains de vos membres reçoivent-ils une pension pour névrose post-traumatique?

**M. Reid:** Non, je n'en connais aucun qui en touche une.

**Le président:** Des demandes ont-elles été adressées au ministère?

**M. Reid:** Une.

**Le président:** Une seule?

**M. Reid:** Une seule que je connais.

**Le sénateur Molgat:** Il y a des personnes qui ont été libérées (vous diriez expulsées) de l'armée après avoir participé à la guerre.

**M. Reid:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Et elles ne sont admissibles à aucune forme d'aide du ministère des Affaires des anciens combattants?

[Text]

**Mr. Reid:** Not that I am aware of, no. When you were dismissed, you were basically told to keep quiet. Some do get a very minor pension, those that were in for 15 years or so and were terminated within a week after getting tracked down by the SIU. Other than that, no.

**Senator Cools:** Am I understanding you to say that there are people who served in the war and on returning have been dismissed, or whatever you are suggesting, and denied benefits? That is pretty powerful stuff. You had better be sure that you are on solid ground here. It is one thing to talk about personalities and personal discrimination and so on, but I tell you, if you can find me a veteran who has been treated so poorly, I will take up your cause.

**Mr. Reid:** You are on, senator. I will talk to you after.

**The Chairman:** Did you ever hear the term "deemed never to have served"?

**Mr. Reid:** Vaguely, but not that it has ever been used.

**The Chairman:** I am interfering with your train of thought, Senator Molgat.

**Senator Molgat:** Have you any idea of what numbers we are talking about? You have 800 in your group, you say. How many others are there? Does the department have any idea of numbers?

**Mr. Reid:** Here is where we get into it. Mr. Collenette, when he was minister, and I think this is in my brief, said that there were 80 or so people from 1984 up. However, at the time that I was in there, particularly 1977, I know at least five in that week that went out at the same time as I did. They were pretty brutal on weaning a lot of service people out at that point in time.

**Senator Molgat:** What is your status now, then, as you understand it? You served in the forces how long?

**Mr. Reid:** It would be two years.

**Senator Molgat:** Is your status different from that of other people?

**Mr. Reid:** Yes. These are individual cases, each and every one of them. We have people that were stripped of their medals when they were found to be gay. We have had incidents of suicides, far exceeding the national average as far as veterans go, as far as I can figure out. It really is quite a mess. Nobody wants to talk about it.

**The Chairman:** We are talking about it now.

**Mr. Reid:** Exactly.

**Senator Molgat:** How can we find out the numbers?

**Mr. Reid:** That is a good question, senator, because the SIU does not want to cooperate. They will not even give me my own files, let alone somebody else's. Mr. Collenette said that they did not keep records, but personally I do not believe the SIU would

[Traduction]

**M. Reid:** Pas à ma connaissance. Quand on était renvoyé, on nous disait de nous tenir tranquille. Certains touchent une pension minime, ceux qui avaient au moins 15 années de service et qui ont été renvoyés dans la semaine où l'UES les avait repérés. À part cela, non.

**Le sénateur Cools:** Êtes-vous en train de nous dire que certaines personnes ayant fait la guerre ont été renvoyées, ou expulsées, comme vous dites, à leur retour, puis privées de prestations? C'est une accusation très importante. J'espère que vous êtes en mesure de la justifier. C'est une chose de parler de personnalités et de discrimination personnelle, mais c'en est une autre de dire que des anciens combattants ont pu être traités de cette manière. Si vous connaissez un seul cas de ce genre, je défendrai personnellement votre cause.

**M. Reid:** Je relève votre défi, sénateur. J'aimerais vous parler après la séance.

**Le président:** Avez-vous déjà entendu l'expression: «censé n'avoir jamais servi»?

**M. Reid:** Vaguement, mais je n'ai jamais vu personne l'utiliser.

**Le président:** Veuillez m'excuser, sénateur Molgat, je vous ai interrompu.

**Le sénateur Molgat:** Avez-vous une idée du nombre exact de personnes qui sont dans cette situation? Vous dites que votre organisation a 800 membres. Combien y en a-t-il d'autres? Le ministre en a-t-il une idée?

**M. Reid:** Voici où les choses deviennent intéressantes. M. Collenette, lorsqu'il était ministre, et je le dis dans mon mémoire, avait affirmé vers 1984 qu'il y en avait à peu près 80. Cependant, lorsque j'étais militaire, notamment en 1977, j'ai connu au moins cinq autres soldats qui sont partis la même semaine que moi. L'armée a fait à l'époque une épuration assez brutale.

**Le sénateur Molgat:** Quel est votre statut officiel, aujourd'hui? Pendant combien de temps avez-vous porté l'uniforme?

**M. Reid:** Deux ans.

**Le sénateur Molgat:** Votre statut est-il différent de celui des autres?

**M. Reid:** Oui. Chaque cas est particulier. Il y a certains soldats à qui l'on a repris leurs médailles quand on a découvert qu'ils étaient homosexuels. Il y a eu des cas de suicide, en proportion largement supérieure à la moyenne nationale chez les anciens combattants. La situation est vraiment très difficile et personne ne veut en parler.

**Le président:** Nous en parlons maintenant.

**M. Reid:** Certes.

**Le sénateur Molgat:** Comment pourrions-nous trouver des chiffres exacts?

**M. Reid:** C'est une bonne question, sénateur, car l'UES ne veut pas coopérer. Elle refuse même de me donner mon propre dossier, sans parler de celui des autres. M. Collenette affirme que l'UES ne tenait pas de dossiers mais, personnellement, je ne crois



[Texte]

be that sloppy. If you can dig into this a little bit deeper, there are a lot of things in there that are not very pleasant.

**Senator Molgat:** It has just been pointed out to me that you are referring to Mr. Collette. However, Mr. Collette was not there then. It was Mr. Siddon. Is that correct?

**Mr. Reid:** Sorry, Mr. Siddon.

**Senator Molgat:** I just did not want Mr. Collette labelled for something he had not been involved in.

**Mr. Reid:** My apologies to Mr. Collette.

**Senator Molgat:** You have documented cases of individuals who served and were stripped of their medals and are now not considered to be veterans?

**Mr. Reid:** I did have. They are dead now.

**Senator Molgat:** I suppose, Mr. Chairman, we should find out from the department what the numbers are and what they can tell us.

**The Chairman:** They are classified as deemed not to have served. I think that is the end classification. We will check that out.

**Senator Cools:** We should look into that.

**Senator Jessiman:** Do you have a breakdown of the 800 and how many served in the Second World War?

**Mr. Reid:** Somewhere, sir. I just have to track it down.

**Senator Jessiman:** You do not know yourself if there are 50 of them?

**Mr. Reid:** At the very least. At least 50.

**Senator Jessiman:** You served for two years. Where did you serve?

**Mr. Reid:** Halifax, Esquimaux, in the navy.

**Senator Jessiman:** I was in the navy, too. It was a long time ago, from 1942 to 1945. I served for three and-a-half years. I experienced what you are talking about. I was in the navy, and we did live in close quarters.

We have had three reunions, and one of our better seamen has come to our reunions with his male friend. He has been accepted. I do not know what we would have done if we had known at the time. I cannot tell you that. Certainly he has not been affected the way that you have been affected. He actually served in action.

**Mr. Reid:** Did he also have a run-in with the SIU?

**Senator Jessiman:** I cannot tell you. I have no idea. I cannot even tell you whether he was homosexual or thought he was homosexual at the time. I cannot tell you that. I do not know. I can tell you that he did serve and served well, and he certainly has been accepted today. The reunion would be 180 people, and there he was.

**Mr. Reid:** I am very glad to hear that, sir.

[Translation]

pas qu'elle était aussi peu organisée. Si vous pouviez fouiller un peu plus cette affaire, vous pourriez sans doute découvrir beaucoup de choses pas très agréables.

**Le sénateur Molgat:** On me dit que vous parlez de M. Collette, mais il n'était pas là à l'époque. C'était M. Siddon, n'est-ce pas?

**M. Reid:** Veuillez m'excuser, c'était M. Siddon.

**Le sénateur Molgat:** Je ne voulais simplement pas que l'on reproche à M. Collette quelque chose auquel il n'a rien à voir.

**M. Reid:** J'adresse mes excuses à M. Collette.

**Le sénateur Molgat:** Avez-vous des cas documentés d'anciens combattants à qui on a retiré leurs médailles et qui ne sont pas considérés aujourd'hui comme des anciens combattants?

**M. Reid:** J'en avais. Ils sont décédés.

**Le sénateur Molgat:** Je suppose, monsieur le président, que nous devrions poser des questions au ministère pour obtenir les chiffres.

**Le président:** Ce sont des personnes considérées comme n'ayant jamais porté l'uniforme. Je pense que c'est la classification ultime. Nous allons vérifier.

**Le sénateur Cools:** Nous devrions faire des recherches.

**Le sénateur Jessiman:** Sur les 800 membres de votre organisation, savez-vous combien ont servi pendant la Deuxième Guerre mondiale?

**M. Reid:** Je pourrais trouver cette information, monsieur. Il suffit de la chercher.

**Le sénateur Jessiman:** Vous ne savez pas s'il y en a une cinquantaine ou plus?

**M. Reid:** Il y en a au moins une cinquantaine.

**Le sénateur Jessiman:** Où avez-vous passé vos deux années de service?

**M. Reid:** À Halifax et à Esquimaux, dans la marine.

**Le sénateur Jessiman:** J'ai moi aussi été dans la marine, mais il y a beaucoup plus longtemps, de 1942 à 1945. J'ai servi pendant trois ans et demi. J'ai connu ce dont vous parlez. J'étais dans la marine et nous étions très proches les uns des autres.

Nous avons tenu trois réunions et l'un de nos meilleurs marins y a participé avec son ami et celui-ci a été fort bien accepté. Je ne sais pas ce que nous aurions fait si nous avions connu la situation à l'époque. Je n'en sais rien. En tout cas, celui-là n'a certainement pas été touché comme vous l'avez été. Il a pu servir pendant la guerre.

**M. Reid:** A-t-il également eu des démêlés avec l'UES?

**Le sénateur Jessiman:** Je ne saurais vous le dire. Je n'en ai aucune idée. Je ne sais même pas s'il était homosexuel à l'époque, ou s'il pensait l'être. Je n'en sais rien. Tout ce que je puis vous dire, c'est qu'il a servi avec honneur et qu'il est très bien accepté aujourd'hui. Il y avait 180 personnes à la réunion dont je vous parle et il n'a pas été ostracisé.

**M. Reid:** J'en suis très heureux, monsieur.

[Text]

**Senator Jessiman:** He was accepted, and nobody has any problem with it. I sympathize with what you are saying. I am sure you are not coming here making up stories.

This letter you have given us says that since 1992 there is no longer any restriction on homosexuals serving in the Canadian Forces. Actually, I guess it is the same as the United States. You can be, but it is up to the manner in which you carry on. If you are in the navy and you propositioned another young guy who was not homosexual, I think that would have some concern to me if I were the captain of that ship.

**Mr. Reid:** Yes, it would, sir. Not only that, it would be inappropriate. It is very inappropriate behaviour.

**Senator Jessiman:** Today you could serve.

Have you not gone to the Human Rights Commission or somewhere else to see what rights you do have?

**Mr. Reid:** Yes, sir.

**Senator Jessiman:** Do they not think you have some rights?

**Mr. Reid:** The judge advocate general thinks there is a statute of limitations.

**Senator Jessiman:** It did not start soon enough.

**Mr. Reid:** Right.

**Senator Jessiman:** I understand.

**Senator Cools:** The witness has obviously suffered enormously. It is very evident. Obviously you remain traumatized and damaged by the experience. I would like to say as well that there are large numbers of people who are sensitive and concerned that no more damage or pain be inflicted on homosexual people. There is a lot of sensitivity around.

Could we strip away the personal pain, which is difficult, and look at the hard facts? I wonder if you would endeavour here to give me some hard facts. When we were asking for them, you were saying the persons have died or you no longer have the information. If you could undertake to discover these things, it would be helpful.

Could we begin with your 800 currently? We do not have to be that exact, but how many are men and how many are women?

**Mr. Reid:** Actually, the number of lesbians is a lot less than it should be, but that is not because they are not there. That is because, as a group, they are pretty closed-lipped.

**Senator Cools:** Roughly, because you are here saying that you represent them, from the people you deal with, what sort of numbers are we talking about? How many men and how many women, roughly?

**Mr. Reid:** Well, dealing in the women's aspect, four.

**Senator Cools:** Okay.

[Traduction]

**Le sénateur Jessiman:** Il a été accepté et personne n'a jamais eu de problème avec cela. Je sympathise avec vous. Je suis sûr que vous ne venez pas ici nous raconter des histoires inventées de toutes pièces.

Dans la lettre que vous nous avez remise, vous dites qu'il n'est plus interdit aux homosexuels de faire partie des Forces canadiennes, depuis 1992. Je suppose que la situation est la même qu'aux États-Unis. Cela dit, tout dépend de la manière dont les gens se comportent. Si vous servez dans la marine et que vous faites des propositions à un jeune garçon qui n'est pas homosexuel, je ne pense que le capitaine du navire sera content.

**M. Reid:** Et je le comprendrais parfaitement. Ce serait un comportement tout à fait déplacé.

**Le sénateur Jessiman:** Aujourd'hui, vous pourriez être dans l'armée.

Vous êtes-vous adressé à la Commission des droits de la personne pour vous défendre?

**M. Reid:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Et la commission ne pense pas que vous ayez certains droits à ce chapitre?

**M. Reid:** Le juge-avocat général estime qu'il y a prescription.

**Le sénateur Jessiman:** Vous n'avez pas agi assez vite.

**M. Reid:** C'est cela.

**Le sénateur Jessiman:** Je comprends.

**Le sénateur Cools:** Il est évident que le témoin a beaucoup souffert de cette situation. Il a manifestement été traumatisé par l'expérience. Je tiens cependant à ajouter qu'il y a beaucoup de gens qui sont sensibles à cette question et qui souhaitent que les homosexuels n'aient plus à souffrir de ce genre de préjugés.

Essayons de laisser de côté pendant un instant votre cas individuel, qui est très pénible, j'en conviens, pour nous pencher sur des faits concrets? Seriez-vous prêt à répondre à certaines questions de cette nature? Quand nous vous avons demandé des précisions, vous avez dit que les personnes étaient décédées ou que vous n'aviez plus les renseignements. Il nous serait cependant très utile que vous fassiez des recherches à ce sujet.

Tout d'abord, en ce qui concerne vos 800 membres, combien sont des hommes et combien, des femmes? Je ne demande pas de chiffres précis.

**M. Reid:** En fait, le nombre de lesbiennes est beaucoup moins élevé qu'il ne devrait l'être, non pas parce qu'il n'y en a pas dans l'armée mais parce qu'elles ont tendance à rester très discrètes pour se protéger.

**Le sénateur Cools:** Cela dit, puisque vous témoignez devant le comité en disant les représenter, combien y a-t-il d'hommes et de femmes, en gros?

**M. Reid:** Et bien, pour ce qui est des femmes, quatre.

**Le sénateur Cools:** Bien.



## [Texte]

**Mr. Reid:** That leaves primarily men.

**Senator Cools:** There are roughly 796 men, or thereabouts.

**Mr. Reid:** Yes, senator. That sounds rather odd, but as I say, they are a very closed group.

**Senator Cools:** It is more profound than that. It is deeper than that.

Of those people, what is the average age of these individuals?

**Mr. Reid:** Forty.

**Senator Cools:** Age 40.

**Mr. Reid:** They go from 18 to 70, but I guess you could average it out around 40.

**Senator Cools:** Of this 800, just from your recollection, how many do you believe or think actually served in a theatre of war?

**Mr. Reid:** I would have to do some research on that.

**Senator Cools:** You do not know if it is 10 or 100? It is your organization.

**Mr. Reid:** Yes, I realize that. It is a question of which particular theatres, peacekeeping, how you mean the term.

**Senator Cools:** Let us be more specific. Of my colleagues here in the Senate, I can tell you roughly how many served in the war. Let us take them one at a time. World War I.

**Mr. Reid:** At this point in time, there are two.

**Senator Cools:** There are two left. World War II. I did not begin with the Boer War. I spared you that one. World War II.

**Mr. Reid:** Thirty-five, forty, off the top.

**Senator Cools:** Korea?

**Mr. Reid:** There are 42.

**The Chairman:** There are 43 now. Senator Jessiman brought one forward from World War II.

**Senator Cools:** That is 43.

**Senator Jessiman:** I do not know if he is a member of the association. I just know he has a boyfriend.

**Senator Cools:** Believe me, we are interested. Korea.

**Mr. Reid:** Korea veterans, I have four, I think. They are a little bit more rare. As for the Vietnam vets, there are all kinds of them.

**Senator Cools:** We will come back to Vietnam vets in a moment. Most recently, how many are there from the Gulf War?

**Mr. Reid:** Actually, there are none from the Gulf War yet.

**Senator Cools:** What about peacekeeping duties?

**Mr. Reid:** That would make up the balance, plus.

**Senator Cools:** Okay. You said that from the Vietnam war there were many. Could you amplify on that?

## [Translation]

**M. Reid:** Ce sont donc essentiellement des hommes.

**Le sénateur Cools:** Il y a donc environ 796 hommes.

**M. Reid:** Oui, sénateur. Cela peut paraître bizarre mais, comme je l'ai dit, c'est un groupe très fermé.

**Le sénateur Cools:** C'est beaucoup plus profond que cela.

Quel est leur âge moyen?

**M. Reid:** La quarantaine.

**Le sénateur Cools:** La quarantaine.

**M. Reid:** Cela va de 18 ans à 70 ans, mais je suppose que la moyenne tourne autour de la quarantaine.

**Le sénateur Cools:** Sur ces 800, combien ont effectivement fait une guerre, à votre avis?

**M. Reid:** Je devrais faire des recherches à ce sujet.

**Le sénateur Cools:** Vous ne savez pas si c'est 10 ou 100? C'est votre organisation, quand même!

**M. Reid:** Je sais bien, mais tout dépend de ce que vous entendez par une participation active. Ce peut être la guerre mais aussi des missions de maintien de la paix.

**Le sénateur Cools:** Soyons plus précis. Parmi mes collègues du Sénat, je peux vous dire à peu près combien ont fait la guerre. Prenons les guerres l'une après l'autre. La Première.

**M. Reid:** En ce moment, nous en avons deux.

**Le sénateur Cools:** Il en reste deux. Bien. La Deuxième Guerre mondiale? Je n'ai pas commencé avec la guerre des Boer, je vous ai évité celle-là. La Deuxième.

**M. Reid:** Trente-cinq ou quarante, de mémoire.

**Le sénateur Cools:** La Corée?

**M. Reid:** Quarante-deux.

**Le président:** Il y en a 43 maintenant puisque le sénateur Jessiman en a trouvé un de la Deuxième Guerre mondiale.

**Le sénateur Cools:** Ce serait donc 43.

**Le sénateur Jessiman:** Je ne sais pas s'il est membre de cette association. Je sais simplement qu'il a un petit ami.

**Le sénateur Cools:** Croyez-moi, nous sommes intéressés. La Corée?

**M. Reid:** Si je me souviens bien, j'ai quatre anciens combattants de Corée. Ils sont un peu plus rares. Pour ce qui est du Viêt-nam, il y en a beaucoup.

**Le sénateur Cools:** Nous arriverons au Viêt-nam dans un moment. Dans un passé plus récent, combien y en a-t-il de la guerre du Golfe?

**M. Reid:** En fait, il n'y en a aucun de la guerre du Golfe.

**Le sénateur Cools:** Et des missions de maintien de la paix?

**M. Reid:** Ce sont les autres.

**Le sénateur Cools:** Bien. Vous avez dit qu'il y en a beaucoup de la guerre du Viêt-nam. Pouvez-vous préciser?

[Text]

**Mr. Reid:** Woody Carmack made comment on it, did he not? He has several in his organization. There must be at least 50 or 60, anyway.

**The Chairman:** These are Canadian veterans?

**Senator Cools:** Clarify that, because Canada did not participate in the Vietnam war.

**Mr. Reid:** Yes.

**The Chairman:** That is questionable.

**Senator Cools:** I know your hobby horse.

Can you clarify for the committee, please?

**Mr. Reid:** Sorry, what was the question?

**Senator Cools:** You were talking about the Vietnam veterans. Can you tell us a little bit more? Who are these 50 people?

**Mr. Reid:** I can give you generalities.

**Senator Cools:** Anything you can give me is welcome and appreciated.

**Mr. Reid:** It is a cross section of service personnel who decided that they wanted to go and fight in the Vietnam war.

**Senator Cools:** They went across the border and joined. Now most of them live where? Are they here in Canada?

**Mr. Reid:** They live all over, here in Canada and in the States. It depends where their significant others are.

**Senator Cools:** Do these 50 people draw pensions or benefits from the American government?

**Mr. Reid:** Not that I am aware of. I will give you one instance here, but this is the American way of looking at it. There is a gay veteran that came back from one particularly nasty theatre. I cannot remember exactly where — I believe it was Pork Chop Hill. He came back with his leg almost completely blown off. They replaced his hip and he spent five months in rehabilitation in Walter Reid after surgery and whatever. He spent another year and-a-half learning how to walk. The day that he was dismissed from Walter Reid was the day he was terminated from the forces for being gay. There was no pension, nothing.

**Senator Cools:** He lives now in Canada?

**Mr. Reid:** Yes.

**Senator Cools:** He was born in Canada?

**Mr. Reid:** Yes.

**Senator Cools:** Could I just leave that for a few minutes and dwell on you personally for a minute?

**Mr. Reid:** Go ahead. I am more qualified to answer about me than anybody.

**Senator Cools:** I understand. You say some sobering things and some terrifying things. You talk about being drugged against your will. I am trying to find it in your written

[Traduction]

**M. Reid:** Woody Carmack a fait un commentaire à ce sujet, n'est-ce pas? Il en a plusieurs dans son organisation. Quoi qu'il en soit, il doit y en avoir au moins 50 ou 60.

**Le président:** Vous parlez d'anciens combattants canadiens?

**Le sénateur Cools:** Il faut préciser, puisque le Canada n'a pas participé à la guerre du Viêt-nam.

**M. Reid:** Oui.

**Le président:** C'est contestable.

**Le sénateur Cools:** Je sais que c'est votre dada.

Pourriez-vous préciser pour le comité?

**M. Reid:** Veuillez m'excuser, quelle était votre question?

**Le sénateur Cools:** Vous parliez des anciens combattants du Viêt-nam. Pourriez-vous nous donner des précisions? Qui sont ces 50?

**M. Reid:** Je ne puis vous donner que des informations générales.

**Le sénateur Cools:** Tout ce que vous pourrez nous dire nous sera utile.

**M. Reid:** Il y a beaucoup de soldats qui ont décidé qu'ils voulaient aller se battre au Viêt-nam.

**Le sénateur Cools:** Ils ont donc traversé la frontière pour s'enrôler dans l'armée américaine. La plupart d'entre eux vivent où, aujourd'hui? Au Canada?

**M. Reid:** Il y en a partout, au Canada et aux États-Unis. Tout dépend de l'endroit où se trouve leur conjoint.

**Le sénateur Cools:** Ces 50 personnes touchent-elles des pensions ou des prestations du gouvernement américain?

**M. Reid:** Pas à ma connaissance. Je pourrais vous donner un exemple, mais il reflète la manière américaine de voir les choses. C'est un ancien combattant homosexuel qui est revenu d'un théâtre de guerre particulièrement violent. Je ne me souviens plus exactement duquel, je crois que c'était Pork Chop Hill. Quand il est revenu, il lui manquait presque toute une jambe. On a remplacé sa hanche et il a passé cinq mois en réadaptation à Walter Reid, après son opération chirurgicale. Il a ensuite passé une autre année et demie à réapprendre à marcher. Le jour où il a quitté Walter Reid, il a été expulsé de l'armée à cause de son homosexualité. Il ne touche aucune pension ni rien du tout.

**Le sénateur Cools:** Il vit maintenant au Canada?

**M. Reid:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Et il était né au Canada?

**M. Reid:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Laissons cet exemple de côté pour parler de votre cas personnel, si vous le voulez bien.

**M. Reid:** Allez-y. Je suis le mieux placé pour répondre à mon sujet.

**Le sénateur Cools:** Certes. Vous avez dit des choses assez terrifiantes. Vous avez dit avoir été drogué contre votre gré. J'essaie de trouver cela dans votre mémoire. Vous avez parlé de



[Texte]

document. You call it torture. You said these things. I would have to look for the exact words. Are you prepared to talk about who did these things to you and to name names?

**Mr. Reid:** I would love to if I knew who they were. If you can get a hold of my record, I would be more than happy, because they certainly will not give it to me. It took me four years of fighting just to get those records that you have right there. Why? Because it is a very unsavoury issue, and it is a very nasty can of worms that the Department of National Defence does not wish to open. I have been fighting tooth and nail for years.

**Senator Cools:** Certainly if you are talking face to face to people you would have known who you were talking to.

**Mr. Reid:** Do you mean for my interrogation?

**Senator Cools:** For everything that you have gone through. I am interested in who did these things. I am interested in knowing, for example, who forced these drugs on you.

**Mr. Reid:** I was ordered to take them.

**Senator Cools:** Who ordered you to do that?

**Mr. Reid:** There was the base doctor and the SIU. They were standing there to ensure that I took them.

**Senator Cools:** Do you know their names?

**Mr. Reid:** No, I do not. I wish I did. Even so, I doubt if you could track them down. These are professionals. They were very good at what they did. They wanted names, and they would stop at nothing, and I mean bar nothing, to get them. They did not care whose career or whose lives they affected. They just went completely roughshod over them.

**The Chairman:** Was that the medical officers of the unit that you were serving in?

**Mr. Reid:** I believe it was a base medical officer. However, at that point in time, things are a little bit hazy, senator.

**The Chairman:** It is strange you would not know his name if he was the base medical officer.

**Mr. Reid:** Well, I believe he signed the forms, so his name would be on there. My records would show that.

**Senator Cools:** You speak as though your experience was not unique, as if it has happened to other people.

**Mr. Reid:** It happened to many people.

**Senator Cools:** Could you give us the names of some of these other people? Would they come forward and talk to us.

**Mr. Reid:** I can check it out and see, but basically it has been a one-person show for very good reasons. There will be more people stepping out of the woodwork, but it is one of those things that, in the military, you never volunteer. Somebody had

[Translation]

torture. Je cherche les termes exacts. Êtes-vous prêt à parler des responsables et à donner des noms?

**M. Reid:** Je le ferai volontiers si seulement je les connaissais. Je serais très heureux que vous réussissiez à mettre la main sur mon dossier car on refuse de me le donner. J'ai dû me battre pendant quatre ans rien que pour obtenir les informations que je vous ai données. Pourquoi? Parce que c'est une question fort déplaisante, sur laquelle le ministère de la Défense nationale ne veut certainement rien révéler. J'ai dû mener un combat acharné pendant des années.

**Le sénateur Cools:** Mais vous devez bien savoir avec qui vous avez parlé quand vous avez eu des rapports face à face?

**M. Reid:** Vous voulez parler de mon interrogatoire?

**Le sénateur Cools:** Et de tout ce qui vous est arrivé. J'aimerais bien savoir, par exemple, qui vous a fait prendre ces drogues de force.

**M. Reid:** On me l'a ordonné.

**Le sénateur Cools:** Qui?

**M. Reid:** Le médecin de la base et l'UES. Des gens se tenaient à côté de moi pour vérifier que je les prenais.

**Le sénateur Cools:** Connaissez-vous les noms?

**M. Reid:** Non, et je le regrette. Cela dit, il me serait certainement difficile de les retrouver même si je les connaissais. Ce sont des professionnels. Ils faisaient très bien ce qu'ils avaient à faire. Ils voulaient des noms et rien ne les aurait arrêtés pour les obtenir. Et je dis bien, rien. Ils se moquaient complètement de l'effet qu'ils pouvaient avoir sur les carrières ou sur la vie des personnes concernées. Ils étaient prêts à tout pour obtenir ce qu'ils voulaient.

**Le président:** Voulez-vous parler du personnel médical de votre unité?

**M. Reid:** Je crois qu'il s'agissait d'un médecin de la base. À ce moment-là, cependant, les choses étaient déjà un peu troubles dans mon esprit, sénateur.

**Le président:** Il est quand même étonnant que vous ne connaissiez pas le nom du médecin de votre base.

**M. Reid:** Je crois qu'il a signé les formulaires qui se trouvent dans mon dossier, ce qui permettrait de trouver son nom.

**Le sénateur Cools:** Vous semblez dire que votre cas n'est pas unique et que d'autres personnes ont été traitées de la même manière.

**M. Reid:** Beaucoup d'autres.

**Le sénateur Cools:** Pourriez-vous nous donner des noms? Ces personnes seraient-elles prêtes à venir nous parler?

**M. Reid:** Je veux bien vérifier mais je dois dire qu'il y a d'excellentes raisons au fait que je sois seul à me défendre. D'autres personnes se mettront peut-être à parler petit à petit mais, vous le savez bien, il faut être extrêmement prudent dans l'armée.

[Text]

to, and that is why I am here. I think recrimination might be on people's minds.

**Senator Cools:** It is very difficult just to talk about it.

**The Chairman:** Mr. Reid, what you would like this committee to do?

**Mr. Reid:** What would I like it to do?

**The Chairman:** We invited you to appear. What would you like us to do?

**Mr. Reid:** What I would like is a lifting of the security clearance that blanketed this whole issue. I was threatened with 20 years of hard labour if I came out and talked about this. Finally I got to the extent where I was in the hospital for post-traumatic stress disorder, and then I said that was enough. I could not do it any more. It was not right.

It is one thing to pull off some very heinous things. It is another thing to pull the security blanket over it. I do not believe there is a veteran or a service person here who would disobey a direct order or would question an order. If they did, I would be very surprised.

**The Chairman:** Why did others not come with you?

**Mr. Reid:** Well, sir, it is like this: It is not easy getting up in front of a subcommittee and telling your whole life story.

**The Chairman:** Okay. Thank you.

**Mr. Reid:** There are a lot of terrified people.

**Senator Molgat:** I had not had a chance to read your brief until Senator Cools referred to it. This is a horror story. In your group of 800, how many of those were thrown out, as you say, of the forces, and how many of them after leaving the forces declared themselves to be gay or lesbian?

**Mr. Reid:** That is a very good question. I would say at least half. If they were able to get through without being followed, if they could get away with it, nobody said anything. I do not know how the pension works. DVA has been a help in this inasmuch as they recognize that the problem exists. It is documented. I can only talk about my particular case because of court cases going on. I can only speak for myself on that. Basically, it is fear.

**The Chairman:** To help you, I am told by one of our staff who was in the military that the answer to the question about why you did not know the name of the doctor is that the SIU did not wear name tags when they confronted someone. Is that right?

**Mr. Reid:** That is true, sir.

**Senator Molgat:** Where did these events take place?

**Mr. Reid:** In my case, it was CFS Esquimaux.

[Traduction]

Il arrive cependant un moment où quelqu'un refuse de se taire, et cela a été mon cas. Les autres craignent peut-être des mesures de rétorsion.

**Le sénateur Cools:** Mais il est très difficile d'agir si on n'en sait pas plus.

**Le président:** Qu'attendez-vous de notre comité, M. Reid?

**M. Reid:** Ce que j'en attends?

**Le président:** Nous vous avons invité à comparaître. Qu'attendez-vous de nous?

**M. Reid:** Je voudrais qu'on commence par lever le voile du silence sur toute cette affaire. On m'a menacé de 20 ans de travaux forcés si je parlais de ce qui m'est arrivé. Finalement, je me suis retrouvé à l'hôpital avec une névrose post-traumatique et je me suis dit que ça avait assez duré. Je ne pouvais plus l'accepter. Ce n'était pas juste.

C'est une chose de commettre des actes aussi odieux, mais c'en est une autre de réussir à les passer sous silence pendant aussi longtemps. Vous savez cependant qu'il n'y a pas un ancien combattant ou un militaire qui serait prêt à désobéir à un ordre direct ou à le contester.

**Le président:** Pourquoi n'y a-t-il pas d'autres personnes avec vous?

**M. Reid:** Parce qu'il n'est pas facile de venir raconter sa vie devant un sous-comité parlementaire.

**Le président:** Bien. Merci.

**M. Reid:** Beaucoup de gens sont terrorisés.

**Le sénateur Molgat:** Je n'avais pas eu la chance de lire votre mémoire mais, comme le sénateur Cools en a parlé, je viens d'y jeter un coup d'oeil. C'est une histoire d'horreur. Parmi vos 800 membres, combien ont été expulsés, comme vous dites, des forces armées, et combien ont déclaré leur homosexualité après être partis?

**M. Reid:** C'est une excellente question. Je dirais, au moins la moitié. S'ils pouvaient continuer leur vie sans être surveillés, ils préféreraient ne rien dire. Je ne sais pas comment fonctionne le système des pensions mais le ministère des Affaires des anciens combattants a été utile dans la mesure où il reconnaît l'existence du problème. Il existe des documents. Pour ma part, je ne peux parler que de mon cas personnel à cause des procès en cours. Les autres ont peur, et je les comprends.

**Le président:** Si cela peut vous aider, l'un de nos assistants vient de me dire que la raison pour laquelle vous ne connaissez pas le nom du médecin dont vous avez parlé est que les membres de l'UES ne portaient pas de plaquettes patronymiques quand ils devaient confronter quelqu'un. Est-ce exact?

**M. Reid:** Tout à fait.

**Le sénateur Molgat:** Où ces événements ont-ils eu lieu?

**M. Reid:** Dans mon cas, à SFC Esquimaux.



[Texte]

**Senator Molgat:** What is your status now? Is it recorded somewhere that you have been thrown out? When you go for employment and someone checks up, is this following you?

**Mr. Reid:** It is haunting me.

**Senator Molgat:** It is haunting you personally, but is it haunting you in records?

**Mr. Reid:** Somewhere along the line, yes. Anyone wanting to get my military record would see right on the front of it, "not advantageously employable", period.

**The Chairman:** Not "deemed never to have served"?

**Mr. Reid:** I do not recollect anyone every using that term. "Not advantageously employable" was used about 95 per cent of the time; that, and "conduct unbecoming".

**Senator Jessiman:** You say you have 800 members. Do they pay dues?

**Mr. Reid:** No.

**Senator Jessiman:** How do they become a member?

**Mr. Reid:** They just ask.

**Senator Jessiman:** Verbally?

**Mr. Reid:** Yes.

**Senator Jessiman:** Are you the recording secretary or the president?

**Mr. Reid:** I am the president.

**Mr. Jessiman:** Do you have a recording secretary?

**Mr. Reid:** Yes.

**Senator Jessiman:** Do you meet?

**Mr. Reid:** Yes.

**Senator Jessiman:** How often?

**Mr. Reid:** Well, not as often as we should. We meet about three or four times a year, whenever I am in Vancouver. That is the problem.

**Senator Jessiman:** Is that where you meet? Is it always in Vancouver?

**Mr. Reid:** Yes.

**Senator Jessiman:** How many do you get at a meeting?

**Mr. Reid:** At any given meeting?

**Senator Jessiman:** When was your last meeting?

**Mr. Reid:** The last meeting was last October, and it was right after the election. Eight showed up at the meeting.

**Senator Jessiman:** Where was the meeting prior to that held?

**Mr. Reid:** That was in Vancouver.

**Senator Jessiman:** How many turned up at that meeting?

**Mr. Reid:** Sixteen.

[Translation]

**Le sénateur Molgat:** Quel est votre statut aujourd'hui? Y a-t-il un document quelconque indiquant que vous avez été expulsé? Si vous cherchez un emploi, cette information est-elle communiquée?

**M. Reid:** Cela me hante.

**Le sénateur Molgat:** Voulez-vous dire que cela vous hante personnellement ou que cela vous hante dans vos dossiers?

**M. Reid:** Quiconque souhaite avoir accès à mon dossier militaire découvre immédiatement la mention: «pas employable avantageusement».

**Le président:** Et pas: «censé n'avoir jamais servi»?

**M. Reid:** Je ne me souviens pas que l'on ait jamais utilisé cette expression. Dans 95 p. 100 des cas, c'était «pas employable avantageusement» et «conduite malséante».

**Le sénateur Jessiman:** Vous dites qu'il y a 800 membres dans votre organisation. Doivent-ils payer des droits d'inscription?

**M. Reid:** Non.

**Le sénateur Jessiman:** Comment deviennent-ils membres?

**M. Reid:** En le demandant.

**Le sénateur Jessiman:** Oralement?

**M. Reid:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Êtes-vous le secrétaire ou le président?

**M. Reid:** Le président.

**Mr. Jessiman:** Avez-vous un secrétaire?

**M. Reid:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Tenez-vous des réunions?

**M. Reid:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Souvent?

**M. Reid:** Pas aussi souvent que nous le devrions. Nous nous rencontrons environ trois ou quatre fois par an, chaque fois que je me trouve à Vancouver. C'est cela le problème.

**Le sénateur Jessiman:** Vous tenez toujours vos réunions à Vancouver?

**M. Reid:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Avec combien de participants?

**M. Reid:** Pour une réunion typique?

**Le sénateur Jessiman:** Quand s'est tenue votre dernière réunion?

**M. Reid:** En octobre dernier, juste après les élections. Huit personnes se sont présentées.

**Le sénateur Jessiman:** Et où s'était tenue la réunion précédente?

**M. Reid:** À Vancouver.

**Le sénateur Jessiman:** Avec combien de personnes?

**M. Reid:** Seize.

[Text]

**Senator Jessiman:** You have 800 members. Do you have the names and addresses of all of them?

**Mr. Reid:** Basically, yes.

**Senator Jessiman:** What do you mean, "basically"? Do you have them or not?

**Mr. Reid:** Yes, but I cannot give it out. That is the problem.

**The Chairman:** They do not want to come forward.

**Mr. Reid:** I know you cannot speak on something and not come forward about it, but they are afraid.

**Senator Jessiman:** I have difficulty. You say you have 800 members, but you have had two meetings in the last two years and you had a total of 24 people attend. Are they members, or are they not?

**Mr. Reid:** They are members, but they can phone at any time.

**Senator Cools:** Do you have an executive?

**Mr. Reid:** Yes.

**Senator Jessiman:** How many are on the executive?

**Mr. Reid:** Two.

**Senator Jessiman:** That is yourself and someone else?

**Mr. Reid:** Yes.

**The Chairman:** Yourself and the secretary?

**Mr. Reid:** Yes.

**The Chairman:** You are in contact by telephone?

**Mr. Reid:** All the time, yes.

**The Chairman:** Do you send out any newsletters?

**Mr. Reid:** No, not as a rule.

**Senator Molgat:** We can obtain more information from the department.

**Senator Cools:** We should.

**Senator Molgat:** I think it is incumbent on us to find out.

**The Chairman:** Would you repeat what you want us to do, for the record?

**Mr. Reid:** For the record, I would like a lifting of the security clearance around this whole issue of sexuality — I am not referring to national secrets — so that people can come forward and testify without fear of recrimination from the SIU and/or Ministry of National Defence. That is the one thing in particular.

**Senator Cools:** As reassurance to this young man, there are many homosexual organizations that frequently appear before our committees. I want you to be assured that your appearing before a committee is not unique, and it is not anything you should feel any fear or concern about. I can assure you there are no recriminations from this group. We hear witnesses all the time.

[Traduction]

**Le sénateur Jessiman:** Avez-vous le nom et l'adresse de vos 800 membres?

**M. Reid:** Essentiellement, oui.

**Le sénateur Jessiman:** Que voulez-vous dire par «essentiellement»? Les avez-vous ou non?

**M. Reid:** Oui, mais je ne peux pas les donner. C'est cela le problème.

**Le président:** Ils ne veulent pas se faire connaître?

**M. Reid:** Je sais qu'il est difficile de faire quelque chose si les gens n'en parlent pas eux-mêmes, mais ils ont peur.

**Le sénateur Jessiman:** Vous me posez un problème. Vous dites avoir 800 membres mais, lors des deux réunions que vous avez organisées ces deux dernières années, vous n'avez eu en tout que 24 participants. Vos membres sont-ils vraiment des membres?

**M. Reid:** Oui, ils peuvent téléphoner n'importe quand.

**Le sénateur Cools:** Votre organisation a-t-elle des dirigeants?

**M. Reid:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Combien?

**M. Reid:** Deux.

**Le sénateur Jessiman:** Vous-même et quelqu'un d'autre?

**M. Reid:** Oui.

**Le président:** Vous-même et le secrétaire?

**M. Reid:** Oui.

**Le président:** Et vous maintenez des contacts téléphoniques?

**M. Reid:** En permanence.

**Le président:** Publiez-vous un bulletin?

**M. Reid:** Non, pas vraiment.

**Le sénateur Molgat:** Nous pouvons obtenir plus d'informations en nous adressant au ministère.

**Le sénateur Cools:** Nous devrions le faire.

**Le sénateur Molgat:** Je pense que nous en avons le devoir.

**Le président:** Pour que les choses soient bien claires, pourriez-vous répéter ce que vous attendez de nous?

**M. Reid:** J'aimerais qu'on lève le voile de sécurité qui entoure toute cette question de sexualité (et je ne parle pas ici de secrets nationaux) pour que les gens puissent venir témoigner sans craindre des mesures de rétorsion de l'UES ou du ministère de la Défense nationale.

**Le sénateur Cools:** Si cela peut vous rassurer, il y a beaucoup de regroupements d'homosexuels qui témoignent devant les comités parlementaires. Je tiens à vous dire que votre comparaison devant un comité n'est certainement pas unique et que vous n'avez rien à craindre. Vous n'avez rien à craindre de nous. Nous entendons toutes sortes de témoins.



[Texte]

As a matter of fact, Mr. Chairman, there is a very bright young lawyer named John Fisher who does a lot of work in this area. Perhaps if the committee has some time down the road, we could ask him.

**The Chairman:** We thank you very much, Mr. Reid, for coming forth. It is a new area of concern for the subcommittee. We will consider it when we get together to deliberate on our report, and we will see what comes up. We wish you the best of luck.

**Mr. Reid:** Thank you, sir.

**The Chairman:** Honourable senators, I am pleased to welcome our witnesses from Transport Canada, M.A.H. Turner, Deputy Commissioner of the Canadian Coast Guard, and Mary Lamontagne, Supervisor of Personnel Systems.

I can tell you that over the past few years our concern over the merchant navy veterans was greatly enhanced by becoming familiar with Mary Lamontagne who worked tirelessly, night and day, to find the names of these veterans and to deal with their problems first hand. Searching the records was so important.

I would also like to welcome Mr. Gordon Olmstead, President of the Merchant Navy Prisoner of War Association and the coalition that has been working tirelessly on behalf of merchant navy veterans.

Would you please proceed.

**Mr. M. A. H. Turner, Deputy Commissioner, Canadian Coast Guard:** Honourable senators, I do not have a formal brief and I do not intend to read an introductory statement, although I would like to make a few remarks. I will then provide the opportunity for any questions and exploration of the issues that are of interest to your committee.

I would like to introduce Mary Lamontagne, to whom the chairman has already referred. It is with great pleasure and not a little pride that I get to sit beside Mary and support her in this endeavour, because she has really been the mainstay, as has been said, in our entire personnel section, specifically with respect to the veterans' records.

I thought I might start by giving you a quick sketch of why the Canadian Coast Guard, which is part of the Department of Transport, is involved in this. It comes back to the requirements of the Canada Shipping Act. In accordance with the act, the Canadian Merchant Navy is obliged to carry articles of agreement and an official logbook for all vessels of 50 tonnes and over. The article of agreement is really a contract, an arrangement, between the master and the crew, whereas the official logbook literally tells the story of the voyage. These are required to be filed with the department.

We have within our organization, in our ship safety directorate, a personnel systems group, of which Mary is the supervisor. That part of the organization, a very small team, is involved in supervising the issuance of documentation for certificates for masters, mates and engineers, for the serving Canadian fleet, as

[Translation]

De fait, monsieur le président, je connais un jeune avocat très brillant, John Fisher, qui s'est beaucoup occupé de ce genre de questions. Peut-être pourrions-nous le convoquer plus tard?

**Le président:** Je vous remercie beaucoup d'être venu témoigner, M. Reid. Le problème que vous venez de soulever est tout à fait nouveau pour notre sous-comité. Nous verrons ce que nous pouvons faire d'ici à la publication de notre rapport. Nous vous souhaitons bonne chance.

**M. Reid:** Merci.

**Le président:** Honorables sénateurs, j'ai maintenant le plaisir d'accueillir nos témoins de Transports Canada, soit M. A. H. Turner, sous-commissaire de la Garde côtière canadienne, et Mary Lamontagne, surveillante des systèmes du personnel.

Je puis vous dire que nous avons beaucoup appris sur les problèmes des anciens combattants de la marine marchande grâce à Mary Lamontagne, qui a travaillé sans relâche, nuit et jour, pour savoir qui ils sont et tenter de les aider. Cela l'a obligée à faire beaucoup de recherches dans les dossiers.

Je souhaite également la bienvenue à M. Gordon Olmstead, président de l'Association des prisonniers de guerre de la marine marchande, l'organisation qui déploie des efforts incessants pour ses membres.

Vous avez la parole.

**M. M. A. H. Turner, sous-commissaire, Garde côtière canadienne:** Honorables sénateurs, je n'ai pas préparé de mémoire pour cette comparution et je n'ai pas l'intention de faire de longues déclarations liminaires. Je ferai simplement quelques remarques, après quoi je répondrai à vos questions sur les sujets qui vous intéressent.

Je voudrais d'abord vous présenter Mary Lamontagne, dont le président vient de parler. Je suis particulièrement heureux et fier de prendre place à côté d'elle et de l'appuyer dans son travail, car c'est elle, comme l'a dit le président, qui est l'âme de notre service du personnel, surtout en ce qui concerne les anciens combattants.

Je pourrais peut-être commencer par vous dire pourquoi la Garde côtière canadienne, qui fait partie du ministère des Transports, s'intéresse à vos débats. En vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada, la marine marchande canadienne est obligée de conserver les contrats d'engagement et les livres de bord de tous les bâtiments de plus de 50 tonnes. Le contrat d'engagement est en fait une entente entre le capitaine et l'équipage, alors que le livre de bord contient littéralement le récit de chaque voyage. Ces documents doivent être classés au ministère.

Il y a dans notre organisation, qui est la direction générale de la Sécurité des navires, un groupe des Systèmes du personnel, dont Mary assure la supervision. C'est une très petite équipe qui supervise la délivrance des documents relatifs aux certificats des capitaines, seconds et ingénieurs, pour la flotte canadienne, ainsi

*[Text]*

well as ministers' certificates, endorsements, discharge books, identity documents and certification of sea service.

In addition, we also provide records and information with respect to the Canadian Merchant Navy Badge, the campaign stars and clasps, the war medal 1939-45, along with Canadian merchant navy personnel records during that post-war period. We also provide information from our database with respect to war-time service for merchant navy personnel in World War I, which we do in cooperation with our British colleagues, World War II and the Korean conflict. Through Mary's department we manage a central registry of seafarers. We have records of all the contracts and agreements between seafarers, masters and owners.

The result is that we have the responsibility within the Canadian Coast Guard for the overall merchant navy records from 1939 on, which we hold in-house. We are also responsible for the research of those records, and for the service awards during war time. As a result, we have a considerable workload in those particular areas.

It was with considerable pleasure within the coast guard that in June, 1992, Parliament, through Bill C-84, recognized merchant navy veterans as veterans. That is the positive side. The other side of the coin is that our workload increased considerably as a result.

I have prepared for you from the data Mary provided a couple of brief hand-outs in French and English which we have provided to the clerk. They will give honourable senators a sense of the number of cases involved in supporting this particular program. The four pages in front of you indicate the different parts of our program with respect to the issue of merchant navy service in war time.

We focus on two primary areas. Since the recognition of merchant navy veterans, we have the Sea Service Benefits Program in which we are working very closely with the Department of Veterans Affairs to provide them with information respecting all applicants from the merchant navy service who may qualify for benefits.

On the top page, you will see a record of the past few years. This is a quick snapshot and portrays the number of cases in the backlog at the start of each period. You can see that in January, 1992, we had 111 cases, and by January, 1993, we were up to over 500. With the help of the Department of Veterans Affairs, we reduced it by the start of this year to 441, and by this month, to 18. We are completely caught up.

We have intentionally focused our assets and resources, some of which came from DVA during this initial period, on dealing with the applications for benefits. Those statistics concern all of the applications for miscellaneous family and personal benefits for which years of sea service have to be verified by us before the benefit can be awarded.

*[Traduction]*

que des certificats de ministre, des homologations, des livrets de service, des documents d'identité et des certificats de service en mer.

Nous tenons par ailleurs des registres et des informations sur les insignes de la marine marchande canadienne, les étoiles et agrafes de campagne, et la médaille de guerre de 1939-1945, ainsi que les dossiers du personnel de la marine marchande pendant la période d'après-guerre. Notre base de données nous permet de fournir des renseignements sur les périodes de service du personnel de la marine marchande pendant la Première Guerre mondiale, en coopération avec nos collègues britanniques, pendant la Deuxième Guerre mondiale et pendant la Guerre de Corée. Le service de Mary gère un registre central des marins, et nous avons des dossiers sur tous les contrats et ententes entre les marins, les capitaines et les armateurs.

De ce fait, nous sommes responsables de tous les dossiers de la marine marchande canadienne depuis 1939, que nous gardons dans nos locaux. Il nous appartient donc d'effectuer des recherches dans ces dossiers lorsque cela est nécessaire, notamment lorsqu'il s'agit de donner des récompenses pour les services rendus en temps de guerre. Nous avons donc énormément de travail dans ce domaine.

Le fait que le législateur ait adopté en juin 1992 le projet de loi C-84, reconnaissant le statut des anciens combattants de la marine marchande, a suscité beaucoup de satisfaction dans la Garde côtière. Le revers de cette médaille est que cela a accru considérablement notre charge de travail.

J'ai préparé à votre intention, à partir des données que Mary m'a communiquées, quelques brefs documents, en français et en anglais, que nous avons remis au greffier du comité. Vous aurez ainsi une idée du nombre de cas dont nous devons nous occuper dans le cadre de ce programme. Les quatre pages correspondent aux différents volets de notre programme concernant le service de guerre des marins de la marine marchande.

Nous avons deux principaux domaines d'intérêt. Depuis que l'on a reconnu le statut des anciens combattants de la marine marchande, nous exploitons, avec la collaboration étroite du ministère des Affaires des anciens combattants, un programme d'établissement des états de service en mer afin de fournir au ministère toutes les informations dont il a besoin au sujet des marins demandant une allocation.

Vous trouverez dans nos documents le nombre de cas en instance de règlement pour les trois dernières années. Il y en avait 111 en janvier 1992, et plus de 800 en janvier 1993. Avec l'aide du ministère, nous avons réussi à revenir à 441 en janvier 1994, puis à 18 en septembre. Nous avons donc éliminé tout notre arriéré.

Nous avons délibérément consacré l'essentiel de nos ressources, certaines ayant été fournies pendant cette période préliminaire par le ministère des Affaires des anciens combattants, au règlement des demandes d'allocations. Ces statistiques concernent toutes les demandes d'allocations familiales ou personnelles pour lesquelles nous avons dû vérifier les états de service en mer avant de prendre une décision.



[Texte]

The difficulty with putting all our efforts into that area is that, as you can see on the next page, we have had to let slide some of the lesser priority items. In this case, we have a large backlog in the granting of awards and medals for service. We are now backlogged to over 590 cases. In fact, we have a backlog going back to August, 1992.

However, I am pleased to advise you that I recently reached an agreement with the Department of Veterans Affairs to provide to the coast guard additional support staff to allow us to catch up with this backlog, in manner similar to which they supported us with regard to the benefits cases.

The third page deals with one specific new initiative of the government and that is the Canadian Volunteer Service Medal for which the merchant navy vets now qualify. We have received a considerable number of applications. We have already completed 319, but we have a backlog of 1,380.

The last page contains some overall statistics with respect to completions. The requests for verification of service shows for each of the fiscal years how many cases were processed and completed. If you look down the left-hand column, you will see that we are running a fairly constant 370 to 330. Suddenly, in 1992-93 there is an enormous leap, as a result of the passage of Bill C-84. We had 919 in 1993-94, and so far in the first five months of this fiscal year, to the end of August, Mary and her staff have processed another 408, which is more than each of the previous years. This is with our same workforce of some years ago.

**The Chairman:** Why is it that you have been able to catch up to 408? Is your system better, or are you getting more help?

**Mr. Turner:** The big numbers in 1992-93 and 1993-94 were as a result of the assistance from DVA. But this year, we are on our own and the credit goes entirely to Mary and her staff for the 308 for this year.

**The Chairman:** I hope you don't mind me interjecting. We have to remember daily the advanced stage of the veterans. I am sure Veterans Affairs Canada recognizes it, but there has to be that extra thrust to help you clean up these backlogs.

**Mr. Turner:** On the awards side of the column, you can see the number of cases that have been dealt with over the years. Last year, there were 639 cases and, so far this year, another 450 this year. As you can see, that is more than we dealt with in all the years up to 1992-93. Our workload has increased tremendously. In the awards area, it is up by 200 per cent; in the benefits area, it is up about 300 per cent.

That is all I want to say by way of introductory remarks. We are willing to answer any questions and provide clarification for the programs and the numbers.

[Translation]

Cela dit, comme nous avons consacré tous nos efforts à cet aspect du problème, nous avons pris du retard dans d'autres domaines, comme vous le verrez en consultant la page suivante. Il s'agit ici des demandes de médaille ou de récompense, et vous pouvez voir que l'arriéré est considérable. Nous avons aujourd'hui plus de 590 cas en instance, et les dossiers s'accumulent depuis août 1992.

J'ai cependant le plaisir de vous dire que le ministère des Affaires des anciens combattants a récemment accepté de nous donner du personnel de soutien supplémentaire pour nous permettre de liquider cet arriéré, tout comme il l'a fait au sujet des demandes d'allocations.

La troisième page qui vous a été remise traite d'une nouvelle initiative du gouvernement, c'est-à-dire de la création de la médaille canadienne du service volontaire, à laquelle sont admissibles les anciens combattants de la marine marchande. Nous avons reçu beaucoup de demandes à ce sujet. Nous avons déjà traité 319 dossiers mais nous en avons 1 380 en retard.

La dernière page contient des statistiques sur le nombre de demandes réglées. Vous y trouverez le nombre de demandes de vérification des états de service pour chacun des exercices considérés. La colonne de gauche montre un chiffre assez constant, de 370 à 330, pendant les premières années, puis une hausse considérable, en 1992-1993, suite à l'adoption du projet de loi C-84. Nous avons eu 919 demandes en 1993-1994 et, pour les cinq premiers mois de l'exercice en cours, c'est-à-dire jusque fin août, Mary et son service en ont traité 408 autres, ce qui est plus que pendant chacune des années précédentes. Et cela s'est fait avec le même nombre d'employés qu'auparavant.

**Le président:** Comment se fait-il que vous ayez réussi à traiter 408 cas en quelques mois? Votre système s'est-il amélioré ou avez-vous reçu une aide quelconque?

**M. Turner:** Les chiffres élevés de 1992-1993 et 1993-1994 s'expliquaient par l'aide que nous avions reçue du ministère des Anciens combattants. Cette année, nous devons nous débrouiller tout seuls et les 308 dossiers traités jusqu'à présent l'ont été complètement par Mary et son personnel.

**Le président:** J'espère que vous me permettez d'intervenir. Étant donné que les anciens combattants sont presque tous des personnes âgées, ce dont le ministère est parfaitement conscient, j'espère que l'on est prêt à vous donner une aide supplémentaire pour liquider ces dossiers le plus rapidement possible.

**M. Turner:** Dans la colonne de droite, vous trouverez le nombre de demandes de récompense réglées au cours des années. L'an dernier, il y en a eu 639 et, pour les premiers mois de cette année, 450. Comme vous pouvez le voir, c'est plus que ce que nous avons traité pendant chacune des trois années de 1989 à 1992. Notre charge de travail a donc augmenté considérablement. Pour ce qui est des récompenses, la hausse est de 200 p. 100 et, pour ce qui est des allocations, de 300 p. 100.

C'est tout ce que je voulais dire en guise d'introduction, monsieur le président. Nous sommes maintenant prêts à répondre à vos questions et à vous donner toutes les précisions que vous souhaitez.

[Text]

**The Chairman:** With the passage of Bill C-84, there was an allocation by Treasury Board of some \$80-odd million. One of the concerns expressed by merchant navy veterans was the fact that there was only \$1 million spent in the first year, and then \$3 million. It left people with the impression that there was something wrong with the system, that they were not getting the awards out quick enough. Is that the reality?

**Ms Lamontagne, Supervisor of Personnel Services:** Are you saying that Transport received money from Treasury Board?

**The Chairman:** No. With regard to the awards made to merchant navy veterans, only \$1 million was spent in the first year and \$3 million in the second year. That was of some concern to merchant navy veterans. It gave the indication that the adjudication process was not going fast enough.

**Ms Lamontagne:** I am not aware of what was spent, whether it was \$1 million or \$3 million. I am aware that at the beginning of the program Treasury Board was to allot some money for the program to Transport through DVA, but that fell through.

**The Chairman:** We have had three or four witnesses from various parts of the country who were in the merchant navy, but we never got around to questioning them. I want to deal with the consultation papers of the merchant navy veterans — October 12, 1993, the meetings that the merchant navy had with the deputy minister at the time, and which resulted in consultation papers.

**Ms Lamontagne:** I am not aware of those.

**Senator Jessiman:** I would like to know a little bit more about your organization. You say you represent the coast guard and the merchant navy. How many people do you represent in the coast guard?

**Mr. Turner:** Within the coast guard there are a little under 6,000 people. Not all of them are sea-going personnel.

**Senator Jessiman:** This would be people on shore working for those who are at sea.

**Mr. Turner:** That is correct. That does not count the personnel, finance or material-management areas for which we obtain support from our parent department, Transport Canada.

**Senator Jessiman:** How many ships does the coast guard have?

**Mr. Turner:** We break this down in terms of what we call "watch-keeping ships", which are the vessels that are capable of remaining at sea with a crew, and shore-based boats. We have a number of lifeboats that are based at stations and go out only when they have a case to respond to. Of the watch-keeping vessels, presently we have approximately 43, and we have roughly 46 of the small-station mode vessels. That number has been decreasing over the past few years.

**Senator Jessiman:** Are members of the coast guard connected in some way to the RCMP?

[Traduction]

**Le président:** Suite à l'adoption du projet de loi C-84, le Conseil du Trésor avait prévu un budget d'environ 80 millions de dollars. Or, bon nombre d'anciens combattants de la marine marchande disent qu'un seul million a été dépensé dans ce contexte la première année, et 3 millions seulement ensuite. Ils ont donc l'impression que le système ne fonctionne pas et qu'ils n'obtiennent pas leurs allocations assez rapidement. Est-ce vrai?

**Mme Lamontagne, surveillante, Systèmes du personnel:** Voulez-vous parler de sommes remises à Transports Canada par le Conseil du Trésor?

**Le président:** Non. Je parle des récompenses octroyées aux anciens combattants de la marine marchande, au sujet desquelles on a dépensé seulement 1 million de dollars la première année et 3 millions la deuxième. Cela semble indiquer que le processus de décision n'est pas assez rapide.

**Mme Lamontagne:** Je ne connais pas le chiffre exact des dépenses. Je sais par contre que le Conseil du Trésor devait au départ attribuer une certaine somme à Transports Canada, par le truchement du ministère des Affaires des anciens combattants, pour l'exploitation de ce programme, mais que cela ne s'est pas fait.

**Le président:** Nous avons accueilli trois ou quatre témoins de la marine marchande de diverses régions du pays mais nous n'avons jamais pu les interroger à ce sujet. Je voudrais donc parler des documents de consultation des anciens combattants de la marine marchande, c'est-à-dire des réunions qui se sont tenues le 12 octobre 1993 avec le sous-ministre de l'époque et qui ont abouti à ces documents de consultation.

**Mme Lamontagne:** Je n'en ai pas connaissance.

**Le sénateur Jessiman:** J'aimerais en savoir un peu plus sur votre organisation. Vous dites représenter la garde côtière et la marine marchande. Combien de membres de la garde côtière représentez-vous?

**M. Turner:** Un peu moins de 6 000, mais il ne s'agit pas que de marins.

**Le sénateur Jessiman:** C'est donc aussi du personnel à terre?

**M. Turner:** C'est cela. J'ajoute que ce chiffre ne concerne pas les secteurs du personnel, des finances ou de la gestion du matériel, pour lesquels nous obtenons l'appui de notre ministère de tutelle, Transports Canada.

**Le sénateur Jessiman:** Il y a combien de bâtiments dans la garde côtière?

**M. Turner:** Nous faisons une distinction entre ce que nous appelons les bâtiments de surveillance, c'est-à-dire ceux qui peuvent rester en mer avec un équipage, et les bâtiments côtiers, qui ne sortent en mer qu'en cas d'urgence. Nous avons donc environ 43 bâtiments de surveillance et 46 bâtiments côtiers. Le nombre diminue depuis quelques années.

**Le sénateur Jessiman:** Y a-t-il des liens quelconques entre la garde côtière et la GRC, du point de vue du personnel?



[Texte]

[Translation]

**Mr. Turner:** No. We have some RCMP veterans, but we are not in any way connected. We do provide support for them, of course. They frequently use our organization. We provide what we call "platform support" in areas such as drug interdiction and certain other offenses which occur at sea. We have agreements between ourselves and the RCMP to provide anything they need in that regard.

**Senator Jessiman:** How many people, merchant navy plus the coast guard, do you serve? You have shown us all these applications.

**Mr. Turner:** That is a difficult question. We have to put that in categories. Perhaps Mary could indicate how many records are maintained in her branch, because this regards past service, not just present service.

**Ms Lamontagne:** I believe I have some facts on that in one of the papers I submitted to you. We drafted something on this a few years ago.

The files of merchant navy personnel number about 800,000. That is throughout the years, right back to 1939.

**Senator Jessiman:** How many are there at present?

**Ms Lamontagne:** That is a difficult question at the moment.

**Senator Jessiman:** Would it be 80,000?

**Ms Lamontagne:** We still have all the veterans' files — not files, per se, because we keep the articles of agreement in the logbooks, but we would have a tremendous amount of files.

**Senator Jessiman:** Is it all kept on computer?

**Ms Lamontagne:** No, that is the problem. This goes back to paper research, microfiche and microfilm, and you have to trace every ship manually from the last ship to the first ship, and then calculate the merchant's time after that to come up with the award.

**Senator Jessiman:** What does the veteran do, apply to you?

**Ms Lamontagne:** In the old system before Bill C-84, it was difficult because they needed 180 days. They were considered civilians, so they had to come to Transport Canada to get all of their records in order to personally submit them themselves to DVA.

Because of the workload with Bill C-84, I got together with the people in Charlottetown and we tried to streamline the system. They now go to DVA to fill out their applications, and DVA works on their behalf with us. We deliver the answers to DVA.

**Senator Jessiman:** Where are you located?

**Ms Lamontagne:** We are in Ottawa, at 344 Slater.

**Senator Jessiman:** How many staff do you have?

**M. Turner:** Non. Nous avons certains anciens combattants de la GRC mais il n'y a pas d'autres liens. Évidemment, nous offrons notre appui à la GRC, et celle-ci a fréquemment recours à nos services. Nous lui fournissons les services de nos bâtiments pour ses activités de répression du trafic de drogue ou d'autres infractions commises en mer. Il existe des ententes entre la garde côtière et la GRC à ce sujet.

**Le sénateur Jessiman:** Si l'on combine la marine marchande à la garde côtière, vous devez vous occuper de combien de personnes?

**M. Turner:** C'est une question à laquelle il est difficile de répondre. Il y a plusieurs catégories. Mary pourrait peut-être vous dire combien de dossiers tient son service, étant donné que cela ne concerne pas seulement les états de service actuels mais aussi ceux du passé.

**Mme Lamontagne:** Je crois avoir donné des informations à ce sujet dans l'un des documents qui vous ont été remis. Nous avons préparé quelque chose là-dessus il y a quelques années.

Il y a environ 800 000 dossiers sur le personnel de la marine marchande, et je parle ici du total depuis 1939.

**Le sénateur Jessiman:** Combien y en a-t-il pour le présent?

**Mme Lamontagne:** C'est difficile à dire.

**Le sénateur Jessiman:** Puis-je supposer qu'il y en a 80 000?

**Mme Lamontagne:** Nous avons encore les dossiers de tous les anciens combattants, ce ne sont pas des dossiers en soi, puisque nous conservons les contrats d'engagement et les livres de bord, mais cela fait un nombre de dossiers considérables.

**Le sénateur Jessiman:** Et tout cela est géré par ordinateur?

**Mme Lamontagne:** Non, c'est cela le problème. Nous devons faire des recherches dans des documents écrits, des microfiches et des microfilms. Nous devons retracer manuellement tous les bâtiments sur lesquels a servi le demandeur, afin de calculer ses états de service et de déterminer sa récompense.

**Le sénateur Jessiman:** Que doivent faire les anciens combattants? Vous adresser une demande?

**Mme Lamontagne:** Avant le projet de loi C-84, c'était difficile car il fallait 180 jours. On les considérait comme des employés civils et ils devaient donc s'adresser à Transports Canada pour obtenir tous leurs dossiers afin de présenter personnellement leur demande au MAAC.

Suite à l'accroissement de notre charge de travail, avec le projet de loi C-84, j'ai rencontré nos gens de Charlottetown pour essayer de rationaliser le système. Les anciens combattants vont maintenant au MAAC pour remplir leur demande, et le ministère s'occupe ensuite de leur dossier avec nous. Nous adressons les réponses au MAAC.

**Le sénateur Jessiman:** Où sont vos locaux?

**Mme Lamontagne:** À Ottawa, au 344, rue Slater.

**Le sénateur Jessiman:** Et combien d'employés avez-vous?

[Text]

**Ms Lamontagne:** Presently, I am the supervisor of personnel systems which consists of three sections. You have your post-war people, engineers and your masters and mates and then you have the central registry of seamen. At the moment, I supervise these three areas, but the veterans program is extremely heavy and I am spending many hours in that area.

**Senator Jessiman:** How many people do you supervise?

**Ms Lamontagne:** Seven.

**The Chairman:** Tell him what you had with the beginning of Bill C-84.

**Ms Lamontagne:** In the central registry, I believe we had two.

**Senator Jessiman:** If you had the proper equipment, computers and things, would that help?

**Ms Lamontagne:** I don't really think so, because we have thousands of files. They would have to be scanned in and proofread. That would take up more time for the veterans. Additional staff members would help.

**Mr. Turner:** This is a pure workload problem. The problem of computerization in a situation like this is that the records are all original — logs, identity cards, various contracts, and so on — which are very difficult to read in some cases. They have to be deciphered and so on. The only way they could be input into a computerized database would be to manually go through each one and pull out all of the data into a standard format. It is an enormous undertaking that would occupy years. By the time we had all the seamen's records in that format, we would not have any veterans left.

**Senator Phillips:** Ms Lamontagne, in your testimony you said you had how many merchant seamen veterans?

**Ms Lamontagne:** That is difficult to answer. We would have to count, I guess, the veterans who request service from Transport Canada.

**Mr. Turner:** Until an individual comes forward and requests verification of service and that search of the records is done, you don't know whether that individual is a veteran. There is no separate record of class of veterans. They are simply seamen's records.

**The Chairman:** How many applications have you had since Bill C-84?

**Senator Phillips:** I would like to know how many merchant seamen veterans have applied for disability benefits, how many have been processed, and what percentage has been successful. It is hard to distinguish the statistics. We get the figures from DVA but there is no breakdown as to what service they were in — whether they were army, navy, air force, or merchant seamen. I would be interested to know how many have applied since the legislation was passed.

[Traduction]

**Mme Lamontagne:** À l'heure actuelle, je supervise les systèmes du personnel, qui comprennent trois sections concernant respectivement les ingénieurs, puis les capitaines et les seconds, et enfin les marins. J'assure donc la supervision des trois sections, mais je dois dire que je consacre beaucoup d'heures au programme des anciens combattants car la charge de travail est très élevée.

**Le sénateur Jessiman:** Vous supervisez combien de personnes?

**Mme Lamontagne:** Sept.

**Le président:** Dites-lui combien vous en aviez au moment de l'adoption du projet de loi C-84.

**Mme Lamontagne:** Au registre central, je crois que nous en avions deux.

**Le sénateur Jessiman:** Serait-il utile que vous ayez du matériel adéquat, comme des ordinateurs?

**Mme Lamontagne:** Je ne crois pas, car il faudrait faire un balayage électronique de milliers de pages de dossiers, et faire ensuite des vérifications. Cela prendrait beaucoup de temps. Par contre, nous pourrions certainement utiliser du personnel supplémentaire.

**M. Turner:** C'est uniquement un problème de charge de travail. Il serait difficile de traiter tout cela par ordinateur car tous les documents dont nous nous occupons sont des originaux (livres de bord, cartes d'identité, contrats, et cetera) qu'il est parfois très difficile de lire. Il y a beaucoup de mentions manuscrites qu'il faut déchiffrer. La seule manière d'intégrer tout cela dans une base de données informatisée serait d'examiner chaque page pour en extraire les données et les convertir en format standard. Cela prendrait des années. Tous les anciens combattants seraient décédés avant que nous ayons terminé.

**Le sénateur Phillips:** Vous vous occupez de combien d'anciens combattants de la marine marchande, Mme Lamontagne?

**Mme Lamontagne:** C'est difficile à dire. Il faudrait faire le décompte de ceux qui s'adressent à Transports Canada.

**M. Turner:** En fait, tant qu'une personne ne demande pas que l'on vérifie ses états de service, vous ne pouvez pas savoir qu'il s'agit d'un ancien combattant. Il n'y a pas de registre séparé des anciens combattants. Il n'y a que des registres de marins, toutes catégories confondues.

**Le président:** Combien de demandes avez-vous reçues depuis l'adoption du projet de loi C-84?

**Le sénateur Phillips:** Je voudrais savoir combien d'anciens combattants de la marine marchande ont demandé des prestations d'invalidité, et combien les ont obtenues. Les statistiques qu'on nous donne ne sont pas assez précises. Le MAAC ne fournit aucune ventilation par catégorie de service, armée de terre, marine, armée de l'air ou marine marchande. J'aimerais savoir combien de demandes vous ont donc été adressées dans chaque catégorie.



[Texte]

**Mr. Turner:** We would have to go back and check the records more accurately, but 2,700 have been processed since the start of 1992-93. Since there is no backlog at this point in terms of war-time service qualification for benefits, that would be fairly close, 2,700.

**Senator Phillips:** That is applications. Do you have any indication of how many of those applications have been completed, and how many were awarded?

**Mr. Turner:** All of those would be completed. There is no backlog at the present time.

**Ms Lamontagne:** They would be completed by Transport Canada and then forwarded to Veterans Affairs in Charlottetown, and they would have the stats on that. My understanding is that they do have a portion of the statistics for the merchant marine. They should be able to give that to you.

**Senator Phillips:** That is the information I want.

**Mr. Turner:** We would not be able to give you the figures for the outcome in terms of benefits, because it is a DVA program. We provide one of the inputs, the records of service.

**The Chairman:** Is there any talk about a joint partnership with the Department of Veterans Affairs in one office to avoid that passing over of files to DVA?

**Mr. Turner:** Yes, sir. In addition to the very close working relationship that Mary has with DVA on a regular basis, they have, as I noted earlier, provided additional staff. Just recently, they also agreed to provide additional staff to help with the awards backlog. As part of the recent discussions, we raised that possibility with DVA.

I have spoken to my counterpart, the ADM in Veterans Affairs, about where we want to go from here, shall I say. We have agreed that once we catch up on the backlog, we will sit down and look at how this program would be best managed in the future. Should our records from that period be transferred to DVA? Should DVA look to provide us with some additional resources or support to maintain the records and applications current? Or, should we be looking for some other solution that would ensure we do not have a backlog?

**The Chairman:** I am sure, Senator Phillips, that, with our mandate — the future direction of the Department of Veterans Affairs, that might be something we should look at closely. Please proceed with your questioning.

**Senator Phillips:** That was my main concern. I would like to know how they are proceeding. It is interesting to see how many have applied for the CVSM and so on. I have long believed that there are many individuals who may be entitled to benefits and who have not received word of their entitlement.

**The Chairman:** You seem to be at a peak now. You mentioned 590 and 2,700 cases. You should be commended for that, despite the fact that we are always racing against time. How do you see the future unfolding? Are the numbers of

[Translation]

**M. Turner:** Il faudrait vérifier mais je sais que nous avons traité plus de 2 700 dossiers depuis 1992-1993. Comme nous n'avons plus d'arriéré en ce qui concerne les allocations attribuées pour états de service en temps de guerre, ce chiffre est assez exact.

**Le sénateur Phillips:** Il s'agit du nombre de demandes que vous avez reçues. Ont-elles toutes été traitées et acceptées?

**M. Turner:** Elles ont toutes été traitées. Nous n'avons plus aucun retard.

**Mme Lamontagne:** Les dossiers sont préparés par Transports Canada puis adressés au MAAC, à Charlottetown, et c'est donc ce dernier qui connaît les chiffres. Je crois comprendre que le ministère a des chiffres pour la marine marchande. Vous pourriez les lui demander.

**Le sénateur Phillips:** C'est ce que je veux savoir.

**M. Turner:** Nous ne pouvons pas vous donner les chiffres concernant les allocations accordées puisque cela relève d'un programme du MAAC. Nous ne pouvons vous donner que l'un des intrants, c'est-à-dire les chiffres concernant les états de service.

**Le président:** Avez-vous envisagé un programme commun avec le ministère des Affaires des anciens combattants pour éviter ce transfert constant de dossiers entre les deux organismes?

**M. Turner:** Oui. Il y a déjà des relations très étroites entre les services du personnel, de Mary, et le MAAC, lequel, je l'ai dit tout à l'heure, a fourni du personnel supplémentaire. Il vient d'ailleurs d'accepter d'en fournir encore plus pour éliminer les arriérés en matière de récompenses. Lors de discussions récentes, nous avons évoqué une possibilité de partenariat avec le MAAC.

J'ai discuté avec mon homologue, le SMA des Affaires des anciens combattants, de ce que nous pourrions faire à partir de maintenant. Nous avons décidé de reprendre les discussions lorsque nous aurons rattrapé notre retard, afin de voir quelle serait la meilleure méthode pour gérer ce programme à l'avenir. Devrions-nous transférer nos dossiers de l'époque au MAAC? Le ministère devrait-il nous fournir des ressources supplémentaires pour tenir à jour les dossiers et les demandes? Ou devrions-nous chercher une autre solution pour garantir qu'il n'y aura plus de retard?

**Le président:** Je suis sûr que c'est quelque chose que nous devrions examiner de près, sénateur Phillips, étant donné que notre mandat est de réfléchir à l'avenir du ministère des Affaires des anciens combattants. Veuillez poursuivre.

**Le sénateur Phillips:** C'est précisément ce qui m'intéresse et pourquoi j'essaie de comprendre le mécanisme actuel. Il est intéressant de voir combien de personnes ont demandé la MCSV. Je crois depuis longtemps que bon nombre de personnes ont certainement droit à certaines prestations mais ne le savent pas.

**Le président:** Le nombre de demandes semble avoir atteint une crête, puisque vous avez parlé de 590 cas et de 2 700. Je crois qu'il faut vous en féliciter, même si vous devez toujours faire une course contre la montre. Croyez-vous que le nombre de

[Text]

applications dropping? Are there more applications as people learn that they are entitled to status? How do you see the future unfolding?

**Ms Lamontagne:** The pension cases are slowing down, but there are still people who are just now realizing that there are benefits out there. So it is not slowing down that quickly. The awards cases are growing. The CVSM has caused veterans, for the first time, to be aware of the fact that they are eligible for their service, for which they were not eligible in the past. The awards area is extremely busy.

**The Chairman:** What about the merchant navy veteran who needs the VIP, for example, which is so important at this time? Can you give us a breakdown of the types of applications and conditions under which they want to be relieved by the VIP? What are the disabilities they are seeking to get help with?

**Ms Lamontagne:** This is a good question for Veterans Affairs. When they come to us they may say in the request, "I am having this difficulty" or they may tell us a story. Our main concern is to look after service documents and get them as quickly as possible to Charlottetown, so that Charlottetown can give some assistance.

**The Chairman:** Are you saying that it is vital that you have some form of partnership with DVA?

**Ms Lamontagne:** Yes. I would like to say at this time that Veterans Affairs has worked closely with me and we have worked very well together. I can only compliment them on their role so far.

**The Chairman:** Don't be too kind to them. I remember when it was a different case, when they sent over people who did not know what was going on.

**Ms Lamontagne:** We did work that out. We have had many problems in different areas, but they assisted me and I am still here.

**The Chairman:** I am glad of that.

**Senator Phillips:** Mr. Chairman, when we are requesting the information from DVA, it would be interesting to determine whether any widows of merchant navy veterans have applied for benefits and, if so, how they were treated.

**The Chairman:** Senator Jessiman, do you have anything else?

**Senator Jessiman:** No.

**The Chairman:** I wonder if I could get permission from the members of the committee, and this strays from the authority of the chairman according to the *Rules of the Senate*, to allow Gordon Olmstead to come forward?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Gordon, do you have any issues you would like to raise?

[Traduction]

demandes va diminuer à l'avenir? Croyez-vous au contraire qu'il y en aura plus, à mesure que des gens apprendront qu'ils ont droit à ces avantages? Comment voyez-vous l'avenir?

**Mme Lamontagne:** Le nombre de demandes de pension commence à diminuer, mais il y a toujours des gens qui apprennent seulement maintenant leurs droits. La diminution est donc assez lente. En ce qui concerne les récompenses, le nombre de demandes augmente. Avec la création de la MCSD, bon nombre d'anciens combattants apprennent seulement maintenant qu'ils y ont droit pour leurs états de service, ce qu'ils ne savaient pas auparavant. Le service des récompenses est très occupé.

**Le président:** Qu'en est-il des anciens combattants de la marine marchande qui pourraient bénéficier du PAAC, par exemple, qui est tellement important maintenant? D'après les demandes qui vous sont adressées, avez-vous une idée du nombre de personnes qui pourraient bénéficier du PAAC? Avez-vous des précisions sur la nature des invalidités?

**Mme Lamontagne:** Cette question relève du ministère des Affaires des anciens combattants. Quand une personne s'adresse à nous pour un problème, notre principal souci est de faire les recherches voulues dans les dossiers et de communiquer le plus rapidement possible les informations à Charlottetown, pour que le MAAC puisse intervenir.

**Le président:** Voulez-vous dire qu'il est crucial pour vous de collaborer étroitement avec le MAAC?

**Mme Lamontagne:** Oui. Je dois dire que cela a toujours été le cas jusqu'à présent et que nous ne pouvons que nous féliciter du rôle du MAAC dans ce contexte.

**Le président:** Ne soyez pas trop généreuse à son égard. Cela n'a pas toujours été le cas. Je me souviens d'une époque où certains agents du ministère n'avaient aucune idée de la situation.

**Mme Lamontagne:** Tout cela a été réglé. Certes, nous avons connu des problèmes dans certains domaines mais le ministère nous a donné son appui et je suis toujours ici.

**Le président:** J'en suis heureux.

**Le sénateur Phillips:** Lorsque nous demanderons des précisions au MAAC, monsieur le président, il serait intéressant de savoir si des veuves d'anciens combattants de la marine marchande ont formulé des demandes et, dans l'affirmative, comment on leur a répondu.

**Le président:** Sénateur Jessiman, avez-vous d'autres questions à poser?

**Le sénateur Jessiman:** Non.

**Le président:** Je voudrais savoir si les membres du comité veulent bien autoriser Gordon Olmstead à témoigner? Je sais que cela dépasse un peu les pouvoirs conférés au président en vertu du *Règlement du Sénat*.

**Des voix :** D'accord.

**Le président:** Gordon, avez-vous des questions à soulever?



[Texte]

**Mr. Gordon Olmstead, President, Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association:** I wonder about any move of the records from Transport to Veterans Affairs. In some ways, we have difficulty getting access to records once Veterans Affairs gets them. In addition to that, we have a good relationship with Transport Canada, and we are getting cooperation from them. So I would be a little reluctant to see any changes, especially while they have a heavy workload.

**The Chairman:** So you would be opposed to more of a partnership?

**Mr. Olmstead:** Opposed to the moving of the records. That is a personal opinion.

**Ms Lamontagne:** I would like to comment. Personally, I do not want to give up those records until we have completed the backlog. I do not think it would be fair now to start packing and moving, causing more delay.

So, Gordon, don't worry about it. We will get as much done as possible, if it does go to Veterans Affairs.

**Mr. Olmstead:** Another unrelated matter is that National Defence has funded and prepared histories of each of the three services. Before Transport gives up, I think they should do the same for the merchant navy, the fourth service.

**Mr. Turner:** That is an interesting suggestion. There are a number of good histories, but many of them are partial, as you know. Perhaps that is something we could look into.

**The Chairman:** Gordon, I would undertake to write the minister on that. What is the channel to the minister on this work that you are doing, separate from Pearson Airport?

**Mr. Turner:** Pearson would be a little out of the flight path in this case. Normally issues concerning this particular aspect of the program would come up through myself or the deputy commissioner to the deputy minister, and then to the Minister of Transport.

**The Chairman:** So could you take that up?

**Mr. Turner:** Yes.

**Mr. Olmstead:** Is the Minister of Transport involved in the November 11 ceremonies?

**Mr. Turner:** I would have to check with the department. I am not familiar with what arrangements have been made.

**The Chairman:** Perhaps you could find that out.

**Mr. Turner:** We would certainly want to participate in something like that, to the extent that it is possible. For example, I participated in the Battle of the Atlantic ceremonies here in Ottawa in view of our role with respect to the merchant service. It is one of the small ways we can pay tribute to these people.

[Translation]

**M. Gordon Olmstead, président, Association des prisonniers de guerre de la marine marchande canadienne:** Je m'interroge au sujet du transfert éventuel des dossiers du ministère des Transports au ministère des Affaires des anciens combattants. Il nous est en effet parfois difficile d'avoir accès aux dossiers de ce ministère. En outre, nous avons d'excellentes relations avec Transports Canada, qui nous offre une excellente collaboration. Je me demande donc s'il serait utile de modifier le système, d'autant plus que la charge de travail est très lourde.

**Le président:** Vous seriez donc opposé à l'établissement de relations de travail plus étroites?

**M. Olmstead:** Non, je m'opposerais seulement au transfert des dossiers. Mais c'est un avis personnel.

**Mme Lamontagne:** Puis-je apporter une précision? Personnellement, je ne voudrais pas abandonner ces dossiers tant que l'arriéré n'aura pas été liquidé. Je ne pense pas qu'il serait utile d'entreprendre aujourd'hui un tel déménagement car cela provoquerait d'autres retards.

Ne vous inquiétez pas, Gordon, nous réglerons le plus de cas possible avant le transfert au MAAC.

**M. Olmstead:** Une autre question, sur un sujet un peu différent, concerne le fait que le ministère de la Défense nationale a financé et préparé l'historique de chacun des trois services. Avant que le ministère des Transports ne cède ses dossiers, je crois qu'il devrait faire la même chose pour la marine marchande, le quatrième service.

**M. Turner:** C'est une idée intéressante. Il existe déjà des ouvrages intéressants à ce sujet mais bon nombre sont incomplets, comme vous le savez. C'est quelque chose qu'il faudrait peut-être envisager.

**Le président:** Je m'engage à écrire au ministre à ce sujet, Gordon. Quelle est la voie d'accès au ministre à ce sujet, sans passer par l'aéroport Pearson?

**M. Turner:** Pearson n'est pas vraiment sur la trajectoire de vol, dans ce cas. Normalement, les questions relatives à ce volet du programme sont adressées au sous-ministre puis au ministre des Transports, par mon intermédiaire ou par celui du sous-commissaire.

**Le président:** Vous pourriez donc vous en occuper?

**M. Turner:** Oui.

**M. Olmstead:** Le ministre des Transports participe-t-il aux cérémonies du 11 novembre?

**M. Turner:** Je devrais vérifier auprès du ministère. Je ne sais pas quelles dispositions ont été prises.

**Le président:** Pourriez-vous vous informer?

**M. Turner:** Nous serions certainement disposés à y participer, dans la mesure du possible. Par exemple, j'ai participé aux cérémonies de commémoration de la Bataille de l'Atlantique, à Ottawa, en l'honneur du rôle joué par la marine marchande à cet égard. C'est l'une des manières qui nous permettent de rendre hommage à ces marins.

[Text]

**Ms Lamontagne:** I also participated in Battle of the Atlantic ceremonies a couple of years ago, unveiling plaques across Canada on behalf of the merchant marines — the guest speaker was Senator Marshall — and playing a major role with the merchant marine as well from Transport Canada.

**The Chairman:** Is that it?

**Mr. Olmstead:** I might mention we are hoping to have some Silver Crosses awarded on or before November 11.

**Ms Lamontagne:** And those you want done urgently, Gordon?

**Mr. Olmstead:** Yes.

**Ms Lamontagne:** You have my word.

**The Chairman:** You have more power than we have.

I want to thank you. I do not think we had the opportunity to go into what I wanted to go into. I understand from my staff that the consultation paper does not have anything to do with you. We will deal with Gordon on that. We had evidence from Mr. Chadderton of the NCVA today which was extensively connected with the merchant navy veterans. We hope we can move a little faster.

**Ms Lamontagne:** May I make one more comment? With the backlog in the department, we are receiving many ministerial inquiries now. We are receiving many phone calls from members of Parliament. I understand the problem of the backlog, but if we have to bring all these cases up front, then the average person who came in, for example, a year and-a-half ago, is being put back even further on the list.

So I am asking people to bear with us. If they want to speak with their member, that is not a problem, but we have to get the backlog out. If they keep going to the member, then other people have major problems as well.

**The Chairman:** Thank you very much for your presentation. You have built up my morale with the statistics that you have given us. That is good information for when we make our recommendations on the future direction of the Department of Veterans Affairs.

The committee adjourned.

[Traduction]

**Mme Lamontagne:** J'ai moi aussi participé aux cérémonies commémoratives de la Bataille de l'Atlantique, il y a quelques années, qui ont permis de dévoiler des plaques dans plusieurs localités en l'honneur de la marine marchande (l'orateur invité était le sénateur Marshall) étant donné le rôle important qu'elle a joué à cet égard.

**Le président:** C'est tout?

**M. Olmstead :** Je pourrais préciser que nous espérons que des croix d'argent seront décernées le 11 novembre.

**Mme Lamontagne:** C'est urgent, Gordon?

**M. Olmstead :** Oui.

**Mme Lamontagne:** Je vous donne ma parole que ce sera fait.

**Le président:** Vous avez plus de pouvoir que nous.

Je vous remercie de votre participation. Nous n'avons pas eu la possibilité d'examiner toutes les questions qui nous intéressent, et mes collaborateurs me disent que le document de consultation n'a rien à voir avec vous. Nous en traiterons distinctement avec Gordon. Dans son témoignage, M. Chadderton, du CNAACC, a longuement abordé les problèmes des anciens combattants de la marine marchande. J'espère que les choses iront plus vite à l'avenir.

**Mme Lamontagne:** Puis-je faire une dernière remarque? Étant donné l'arriéré important du ministère, nous recevons beaucoup d'appels téléphoniques de parlementaires voulant des précisions sur certains dossiers. Je sais bien que ces demandes sont légitimes, mais vous devez comprendre que nous prendrons encore plus de retard si elles deviennent trop nombreuses.

Je vous demande donc un peu de patience. Il est tout à fait normal que les demandeurs s'adressent aux parlementaires, mais il ne faudrait pas que cela entrave nos efforts de liquidation de l'arriéré.

**Le président:** Merci beaucoup de votre témoignage. Les statistiques que vous nous avez données me rendent beaucoup plus optimiste. Toutes ces informations nous seront très utiles pour formuler nos recommandations sur les perspectives d'avenir du ministère des Affaires des anciens combattants.

La séance est levée.



## APPENDIX 6050 V1 "4"

RECOMMENDATIONS<sup>1</sup>

1. that at the earliest possible opportunity, the Government of Canada introduce legislation to extend full veterans benefits to all Canadian merchant seamen who served in dangerous waters in Canada's armed conflicts;
2. that the *War Veterans Allowance Act* be amended to define as a veteran all merchant seamen who made at least one trip through dangerous waters;
3. that the Government of Canada prepare and place in the Peace Tower a Book of Remembrance honouring merchant seamen who died of enemy action in Canadian armed conflicts and, further, that suitable monuments to their sacrifices be erected;
4. that the residency requirement of the *War Veterans Allowance Act* and Part XI of the *Civilian War Pensions and Allowances Act* be amended to permit otherwise qualified veterans to apply for benefits from outside Canada;
5. that the Canadian government take immediate steps to negotiate an agreement with the United Kingdom to exempt War Veterans Allowance from British taxes;
6. that the rates of compensation provided for under the *Prisoners of War Compensation Act* be reviewed with the objective of taking into account the severity of the POW regime forced on veterans by the award of additional compensation for each month deemed extremely severe, and that two additional categories be added at appropriate rates of compensation for those veterans who served 30 months and more as prisoners of war;
7. that for the purposes of establishing entitlement to the Veterans Independence Program, receipt of prisoner-of-war compensation be treated as proof of undiagnosed medical disability;
8. that the Veterans Independence Program immediately be extended to civilians who served in close support of the wartime armed forces, that is, as enumerated in Part XI of the *Civilian War Pension and Allowances Act*, and that these benefits be comparable to those offered military veterans; and

<sup>1</sup> "It's Almost Too Late", Report of the Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, published in January 1991.

## APPENDICE 6050 V1 «4»

RECOMMANDATIONS<sup>1</sup>

1. que, dans les meilleurs délais possibles, le gouvernement du Canada dépose un projet de loi pour accorder des prestations pleines et entières d'anciens combattants aux membres de la marine marchande canadienne qui ont servi dans des eaux dangereuses pendant que le Canada était en guerre;
2. que la *Loi d'indemnisation des anciens combattants* soit modifiée pour que les anciens combattants comprennent les marins marchands qui ont fait au moins un voyage dans des eaux dangereuses;
3. que le gouvernement du Canada place dans la Tour de la Paix un Livre du Souvenir, afin d'honorer la mémoire des marins marchands morts du fait de l'ennemi pendant que le Canada était en guerre, et que des monuments rappellent leurs sacrifices;
4. que l'obligation de résidence de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* et de la Partie XI de la *Loi sur les pensions et les allocations de guerre pour les civils* soit modifiée pour que les anciens combattants qui résident à l'extérieur du Canada puissent présenter des demandes de prestation;
5. que le gouvernement canadien entreprenne immédiatement de négocier une entente avec le Royaume-Uni pour que les allocations d'anciens combattants soient exemptées de l'impôt britannique;
6. que les taux d'indemnisation prévus par la *Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre* tiennent compte de la dureté du régime de vie imposé aux prisonniers de guerre, par le biais d'une indemnité supplémentaire pour chaque mois de captivité jugée extrêmement dure, et que deux catégories supplémentaires s'ajoutent, à des taux d'indemnisation appropriés, pour les anciens combattants qui ont été prisonniers de guerre pendant trente mois ou plus;
7. que, aux fins de l'établissement de l'admissibilité au Programme pour l'autonomie des anciens combattants, le fait de recevoir une indemnité de prisonniers de guerre constitue la preuve d'une incapacité non diagnostiquée;
8. que le Programme pour l'autonomie des anciens combattants s'adresse dès maintenant aux civils qui ont fait partie des services de soutien immédiats des forces armées en temps de guerre, tels que les énumère la *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils*, et que ces avantages soient comparables à ceux qui sont offerts aux anciens combattants militaires;

<sup>1</sup> «Presque trop tard», Rapport du Sous-comité des affaires des anciens combattants du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, publié en janvier 1991.

- 
9. that the cuts to the heavy housekeeping component of the Veterans Independence Program be fully restored.
10. that the *Veterans Allowance Act* be amended:
1. to establish a common age at which both men and women qualify for benefits and that this common age be 55 years old; and
  2. to make eligible for benefits all those Canada service veterans of World War I and World War II who volunteered for unrestricted active duty, who were assigned to serve within the boundaries of Canada, who served for no less than 365 days, and who are in need.
11. that the Pension Commission give careful consideration to the psychological problems which may arise when the stresses of retiring and aging are combined with those of blindness, and that these problems influence the assessment of applications for exceptional incapacity.
12. that peacetime service personnel pensioned under the Special Duty Area Pension Order be eligible for Veterans Independence Program benefits.
9. que les réductions apportées au poste des grosses tâches ménagères soient annulées en entier, au sein du Programme pour l'autonomie des anciens combattants;
10. que la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* soit modifiée :
- 1) pour établir un âge commun à partir duquel les hommes et les femmes ont droit aux prestations et que cet âge soit 55 ans; et
  - 2) pour rendre admissibles aux prestations tous les anciens combattants ayant servi au Canada pendant la Première et la Deuxième Guerre mondiale, lorsqu'ils se sont portés volontaires pour un service actif sans restriction, qu'ils ont été affectés au service à l'intérieur des frontières canadiennes, qu'ils ont servi leur pays pendant au moins 365 jours et qu'ils sont dans le besoin;
11. que la Commission des pensions examine soigneusement les problèmes psychologiques qui résultent de la conjugaison de la retraite et du vieillissement avec la cécité, et qu'elle tienne compte de ces problèmes dans l'évaluation des demandes d'allocation d'incapacité;
12. que les membres des forces de maintien de la paix, pensionnés en vertu du Décret sur la pension dans les zones de service spécial, aient droit aux prestations du Programme pour l'autonomie des anciens combattants.
-







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the National Council of Veteran Associations of Canada:*

H. Clifford Chadderton, Chairman;  
Brian Forbes, Counsel.

*From the Gay and Lesbian Organization of Veterans:*

Tim Reid, President.

*From Transport Canada:*

Michael A.H. Turner, Deputy Commissioner, Canadian Coast  
Guard;  
Mary Lamontagne, Supervisor, Personnel Systems.

*From the Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association:*

Gordon Olmstead, President.

*Du Conseil national des associations d'anciens combattants du  
Canada:*

H. Clifford Chadderton, président;  
Brian Forbes, conseiller juridique.

*De Gay and Lesbian Organization of Veterans:*

Tim Reid, président.

*De Transports Canada:*

Michael A.H. Turner, sous-commissaire, Garde côtière  
canadienne;  
Mary Lamontagne, surveillante, Systèmes du personnel.

*De Canadian Merchant Navy Prisoner of War Association:*

Gordon Olmstead, président.





First Session  
Thirty-fifth Parliament, 1994

## SENATE OF CANADA

---

*Standing Senate Committee on Social Affairs,  
Science and Technology*

*Proceedings of the Subcommittee on*

# Veterans Affairs

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

---

Tuesday, October 4, 1994

---

Issue No. 8

**Eighth Proceedings on:**  
The Future Direction of the Department  
of Veterans Affairs

---

WITNESSES:  
(See back cover)

Première session de la  
trente-cinquième législature, 1994

## SÉNAT DU CANADA

---

*Comité sénatorial permanent des  
affaires sociales, des sciences et de la technologie*

*Délibération du sous-comité des*

# Affaires des anciens combattants

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

---

Le mardi 4 octobre 1994

---

Fascicule n° 8

**Huitième fascicule concernant:**  
Les perspectives d'avenir du ministère  
des Anciens combattants

---

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cools	* Lynch-Staunton
* Fairbairn (or Molgat)	(or Berntson)
Graham	Phillips
Jessiman	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

## LE SOUS-COMITÉ DES AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable M. Lorne Bonnell

et

Les honorables sénateurs:

Cools	* Lynch-Staunton
* Fairbairn (ou Molgat)	(ou Berntson)
Graham	Phillips
Jessiman	

\* *Membres d'office*

(Quorum 3)



## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, October 4, 1994  
(15)

## [Text]

The Subcommittee on Veterans Affairs met at 9:06 a.m. this day in Room 356-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Marshall presiding.

*Members of the Subcommittee present:* The Honourable Senators Bonnell, Graham, Jessiman, Marshall and Phillips (5).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament, Grant Purves, Research Officer. Peter Phelan, Administrative/Research Assistant; Janelle Feldstein, Research Assistant, and Laura Fox, Administrative Assistant to Senator Marshall.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

## WITNESSES:

From the *Union of Veterans' Affairs Employees of the Public Service Alliance of Canada*:

Sandra Messer, President;

Ray Bailey, Executive Assistant.

From the *Privy Council Office*:

Ercel Baker, (Chairman of Honours Policy Committee), Deputy Secretary to the Cabinet, Machinery of Government and Senior Personnel;

Yvette Aloisi, Officer, Machinery of Government and Senior Personnel.

From *Government House*:

Lieutenant-General (Ret'd) James C. Gervais, Deputy Secretary of The Chancellery.

From the *Canadian Veterans' Association of the United Kingdom*:

P.G. Mercer, National Secretary.

From the *Department of Veterans Affairs*:

Violet Parnanzone, Director, Foreign Countries Operations.

Pursuant to the Orders of Reference adopted by the Senate on Tuesday, April 26, 1994 and by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Thursday, April 28, 1994, the Subcommittee resumed its examination on the future direction of the Department of Veterans Affairs. (*See Proceedings of the Subcommittee dated June 21, 1994, Issue No. 1.*)

Ms Sandra Messer of the Union of Veterans' Affairs Employees made an opening statement and, with Mr. Bailey, answered questions.

Mr. Baker of the Privy Council Office made an opening statement and, with LGen. Gervais and Ms Aloisi, answered questions.

Mr. Mercer of the Canadian Veterans' Association of the United Kingdom made an opening statement and answered questions.

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 4 octobre 1994  
(15)

## [Traduction]

Le sous-comité des affaires des anciens combattants se réunit à 9 h 06 dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (*président*).

*Membres du sous-comité présents:* Les honorables sénateurs Bonnell, Graham, Jessiman, Marshall et Phillips (5).

*Présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche. Peter Phelan, adjoint, administration et recherche; Janelle Feldstein, adjointe de recherche, et Laura Fox, adjointe de recherche du sénateur Marshall.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

## TÉMOINS:

Du *Syndicat des employés des anciens combattants de l'Alliance de la fonction publique du Canada*:

Sandra Messer, présidente;

Ray Bailey, adjoint exécutif.

Du *Bureau du Conseil privé*:

Ercel Baker, (président, comité de la politique en matière des distinctions honorifiques), sous-secrétaire du Cabinet, appareil gouvernemental et personnel supérieur;

Yvette Aloisi, officier, appareil gouvernemental et personnel supérieur.

De la *Résidence du gouverneur général*:

Lieutenant-général (à la retraite) James C. Gervais, sous-secrétaire de la Chancellerie.

De l'*Association canadienne des anciens combattants du Royaume-Uni*:

P.G. Mercer, secrétaire national.

Du *ministère des Anciens combattants*:

Violet Parnanzone, directrice, Services en pays étrangers.

Conformément à ces Ordres de renvoi adoptés par le Sénat le mardi 26 avril 1994 et par le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, le jeudi 28 avril 1994, le sous-comité poursuit son examen des perspectives d'avenir du ministère des Anciens combattants. (*Voir les délibérations du sous-comité du 21 juin 1994, fascicule n° 1.*)

Mme Sandra Messer, du Syndicat des employés des anciens combattants de l'Alliance de la fonction publique du Canada, fait un exposé et, avec M. Bailey, répond aux questions.

M. Baker, du Bureau du Conseil privé, fait un exposé et, avec le LGen. Gervais et Mme Aloisi, répond aux questions.

M. Mercer, de l'Association canadienne des anciens combattants du Royaume-Uni, fait un exposé et répond aux questions.

## [Text]

Mrs. Violet Parnanzone of the Department of Veterans Affairs answered questions.

Mr. Mercer tabled the following documents: A letter to veteran welfare recipients from the Hon. Lawrence MacAulay, P.C., M.P., Secretary of State (Veterans) inviting people to put forward ideas on projects to commemorate "Canada Remembers"; Mr. Mercer's letter dated 7 February 1994 to the Hon. Lawrence MacAulay; the Hon. Lawrence MacAulay's reply of May 20, 1994 to Mr. Mercer's letter. These documents were retained by the Subcommittee as *Exhibits 6050 VI "12", 6050 VI "13" and 6050 VI "14"*.

The Chairman tabled a copy of the minutes of the inaugural meeting of the Metcalfe-Shannon Trust held on 12 February 1958. This document was retained by the Subcommittee as *Exhibit 6050 VI "15"*.

*Agreed* — That the following briefs be tabled with the Clerk of the Subcommittee and form part of the official record of the Subcommittee:

The Royal Canadian Air Force Benevolent Fund;  
The Last Post Fund;  
Mr. John B. Steele;  
The Canadian-Independent Group;  
Mr. James A. Stewart;  
The Benny Farm Veterans and Associates;  
The Canadian Peacekeeping Veterans Association.

Mr. Peter Phelan, Research Assistant to the Subcommittee, presented a Papal Blessing from His Holiness John Paul II to the Honourable Senator Jack Marshall, which reads as follows:

His Holiness Pope John Paul II cordially imparts his apostolic blessing to the Honourable Senator, Colonel Jack Marshall, CD in recognition of his untiring work on behalf of Canadian veterans invoking an abundance of heavenly favours.

At 12 noon the Subcommittee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

## [Traduction]

Mme Violet Parnanzone, du ministère des Anciens combattants, répond aux questions.

M. Mercer dépose les documents suivants: Une lettre de l'honorable Lawrence MacAulay, c.p., député, secrétaire d'État (Anciens combattants) adressée aux anciens combattants assistés sociaux, les invitant à présenter des idées sur des projets pour commémorer «Le Canada se souvient»; la lettre de M. Mercer adressée le 7 février 1994 à l'honorable Lawrence MacAulay; la réponse de Lawrence MacAulay adressée à M. Mercer le 20 mai 1994. Ces documents sont conservés par le sous-comité comme *pièces 6050 VI «12», 6050 VI «13» et 6050 VI «14»*.

Le président dépose une copie du procès-verbal de la séance d'inauguration du Metcalfe-Shannon Trust, tenue le 12 février 1958. Ce document est conservé par le sous-comité comme *pièce 6050 VI «15»*.

*Il est convenu* — De déposer les mémoires ci-dessous auprès du greffier du sous-comité afin de les intégrer au compte rendu officiel du sous-comité:

Caisse de bienfaisance de l'Aviation royale du Canada;  
Fonds du souvenir;  
M. John B. Steele;  
Le groupe indépendant du Canada;  
M. James A. Stewart;  
*The Benny Farm Veterans and Associates;*  
*The Canadian Peacekeeping Veterans Association.*

M. Peter Phelan, adjoint de recherche détaché auprès du sous-comité, présente une bénédiction papale de Sa Sainteté Jean-Paul II à l'honorable sénateur Jack Marshall, qui se lit comme suit:

Sa Sainteté le Pape Jean-Paul II accorde la bénédiction apostolique à l'honorable sénateur, le colonel Jack Marshall, CD, en reconnaissance de son travail infatigable au nom des anciens combattants canadiens, sollicitant pour lui la grâce de Dieu.

À midi, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à convocation du président.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du sous-comité*

Patrick J. Savoie

*Clerk of the Subcommittee*



## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, October 4, 1994.

[Text]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met this day at 9 a.m. to continue its examination and report upon the future direction of the Department of Veterans Affairs.

**Senator Jack Marshall** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, as you are aware, this is the last day of our hearings. Today we will hear from three witnesses. I am pleased to welcome as our first witness, from the Union of Veterans' Affairs Employees, Ms Sandra Messer, the President, and her colleague, Mr. Ray Bailey. You may proceed with your opening remarks.

**Ms Sandra Messer, President, Union of Veteran's Affairs Employees:** Mr. Chairman and honourable senators, thank you very much for inviting our participation in this subcommittee. I will highlight some of the issues dealt with in our brief. Then both Ray Bailey and myself will be prepared to answer any questions you may have.

Of the nearly 1.75 million men and women who served for Canada in war time, approximately 554,000 are alive today. These veterans, who distinguished themselves so well on behalf of the Canadian people and communities in Europe and elsewhere, are served by the employees of the Department of Veterans Affairs.

Of our total membership, 2,525 are privileged to work directly on behalf of Canada's veteran population. These members are in day-to-day contact with veterans in Ste. Anne's Hospital, in Saskatoon Veterans Home, and in veterans' affairs offices, including the Canadian Pension Commission offices, the Bureau of Pensions Advocates offices, and Veterans Appeal Board offices from coast to coast.

All of these employees, and their union, firmly and resolutely believe that Canada owes a tremendous debt to its veterans, a debt that recognizes the sacrifices they and their families made to defend democracy; a debt that recognizes that the physical and mental damage done during war service lasts a lifetime.

While this debt can never be fully repaid, efforts can be made to ensure that the veteran population is treated with proper care and is given the opportunity to live life in dignity with as great as possible financial and social independence.

In the area of pensions and other financial benefits, Canada has a fairly strong past record. In one area, however, we have been seriously deficient. When it comes to health care, successive Canadian governments have focused too much attention on cost and too little attention on providing veterans with dedicated care.

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 4 octobre 1994

[Traduction]

Le sous-comité des affaires des anciens combattants du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 h pour poursuivre son examen des perspectives d'avenir au ministère des Anciens combattants, en vue du dépôt d'un rapport.

**Le sénateur Jack Marshall** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, comme vous le savez, nous en sommes à la dernière journée de nos audiences. Aujourd'hui, nous entendrons trois témoins. Je suis heureux d'accueillir, à titre de premier témoin, Mme Sandra Messer, présidente du Syndicat des employé(e)s des Anciens combattants et son collègue, M. Ray Bailey. Vous pouvez présenter vos remarques préliminaires.

**Mme Sandra Messer, présidente, Syndicat des employé(e)s des anciens combattants :** Monsieur le président et honorables sénateurs, merci beaucoup de nous avoir invités à participer aux travaux du sous-comité. Je ferai ressortir certaines des questions abordées dans notre mémoire. Par la suite, Ray Bailey et moi serons disposés à répondre à toutes vos questions.

Près de 1,75 million d'hommes et de femmes ont servi le Canada en temps de guerre. Aujourd'hui, quelque 554 000 d'entre eux sont toujours en vie. Ces anciens combattants, qui se sont si brillamment distingués au nom des Canadiens et des collectivités d'Europe et d'ailleurs, ont eux-mêmes été servis par les employés du ministère des Anciens combattants.

Les 2525 membres que nous représentons ont le privilège de travailler directement pour le compte des anciens combattants du Canada. Nos membres entretiennent des contacts quotidiens avec les anciens combattants à l'Hôpital Sainte-Anne et au Foyer de Saskatoon pour anciens combattants, de même que dans les bureaux des Anciens combattants, y compris ceux de la Commission canadienne des pensions, du Bureau de services juridiques des pensions et du Tribunal d'appel des anciens combattants, d'un océan à l'autre.

Tous les employés, comme leur syndicat, croient fermement et résolument que le Canada a contracté une dette colossale envers ses anciens combattants, une dette qui reconnaît les sacrifices que leur famille et eux-mêmes ont consentis pour défendre la démocratie, une dette qui reconnaît que les torts physiques et mentaux subis en temps de guerre durent toute la vie.

Même si cette dette ne pourra jamais être tout à fait remboursée, on peut déployer des efforts pour faire en sorte que les anciens combattants bénéficient de soins adéquats et qu'ils aient la possibilité de mener une vie digne, dans la plus grande indépendance financière et sociale possible.

Dans le domaine des pensions et d'autres avantages financiers, le Canada a un passé relativement enviable. Dans un secteur, cependant, nous accusons toujours de graves lacunes. En ce qui concerne les soins de santé, les gouvernements canadiens qui se sont succédé ont consacré trop d'attention aux coûts et pas assez à

*[Text]*

This sorry record follows the government's 1963 decision to get out of the operation of veterans' hospitals and homes, and it continues to this day.

Today, only the Saskatoon Veterans' Home and Ste. Anne's Hospital remain part of Veterans Affairs Canada. Moreover, the federal government is currently negotiating a transfer agreement with the Saskatchewan government which will see the Saskatoon Veterans' Home transferred to the Saskatoon District Health Board. As well, according to the 1994-95 expenditure plan, Veterans Affairs Canada has established the pursuit of negotiations for the eventual transfer of Ste. Anne's Hospital as one of its medium-term priorities.

For the record, let me say that the Union of Veterans' Affairs Employees has opposed and continues to oppose these transfers for a number of reasons.

Obviously, we are concerned about the loss of our members' jobs. More importantly, however, we believe that veterans are better served by federal staff in dedicated veterans' homes and hospitals than they are in general provincial institutions that have different mandates, goals and objectives.

In our opinion, multi-use provincial facilities cannot adequately meet the special needs of Canada's veteran population. Even when veterans' beds in these institutions initially meet the requirements of Canada's veteran population, there is no guarantee that they will continue to do so. This is particularly important in these times of fiscal restraint.

It needs to be underscored that the care of veterans is a federal responsibility. As a result, veterans should not suffer when questions relating to the division of powers between the federal and provincial governments are addressed. Moreover, the federal government should not transfer its responsibility for veterans' care and care delivery to any province.

In this regard, I reiterate that, while health care is largely an area of provincial jurisdiction, it is less than desirable from the veterans' perspective to deliver health care to veterans through a provincial system.

The transfer of veterans' hospitals and homes to provincial jurisdiction is separating service delivery from service administration and transforming the Department of Veterans Affairs into a white-collar administrative operation. We believe that, over time, veterans' beds will not be funded by the federal government and will become chronic care beds.

*[Traduction]*

la prestation de soins spécialisés aux anciens combattants. Ce triste dossier poursuit le gouvernement depuis que, en 1963, il a décidé de se retirer de l'exploitation des hôpitaux et des foyers pour anciens combattants. À ce jour, rien n'a changé.

Aujourd'hui, seuls le Foyer de Saskatoon pour anciens combattants et l'Hôpital Sainte-Anne font toujours partie d'Anciens combattants Canada. De plus, le gouvernement fédéral négocie actuellement un accord de transfert avec le gouvernement de la Saskatchewan. En vertu de cet accord, la responsabilité du Foyer de Saskatoon pour anciens combattants sera confiée au conseil régional de santé de Saskatoon. De plus, selon le plan de dépenses de 1994-1995, Anciens combattants Canada a entrepris des négociations en vue d'un éventuel transfert de l'Hôpital Sainte-Anne. Pour le ministère, il s'agit d'une question prioritaire à moyen terme.

Pour le compte rendu, permettez-moi de dire que le Syndicat des employé(e)s des Anciens combattants s'est opposé et continue de s'opposer à ces transferts pour un certain nombre de raisons.

De toute évidence, nous nous inquiétons des emplois que pourraient perdre nos membres. Ce qui est plus important encore, toutefois, c'est que nous croyons que les intérêts des anciens combattants sont mieux servis par des fonctionnaires fédéraux oeuvrant dans des foyers et des hôpitaux destinés aux anciens combattants que par des établissements provinciaux généraux qui peuvent avoir des mandats, des buts et des objectifs différents.

À notre avis, les établissements provinciaux polyvalents ne peuvent répondre adéquatement aux besoins particuliers des anciens combattants du Canada. Même si, au départ, le nombre de lits réservés aux anciens combattants dans ces établissements répond aux besoins des anciens combattants du Canada, rien ne garantit qu'il continuera d'en être ainsi. En ces temps de contraintes budgétaires fédérales, ce point est particulièrement important.

On doit souligner que le soin des anciens combattants relève de la responsabilité fédérale. Par conséquent, les anciens combattants ne devraient pas être victimes des questions qui entourent le partage des pouvoirs entre les gouvernements fédéral et provinciaux. D'ailleurs, le gouvernement fédéral ne devrait pas confier à quelque province que ce soit la responsabilité du soin des anciens combattants ni celle de la prestation de ces soins.

À cet égard, je répète que, du point de vue des anciens combattants, il est moins souhaitable que les soins de santé leur soient assurés par le truchement d'un régime provincial, même si le secteur de la santé relève pour une large part de la compétence provinciale.

Transférer les hôpitaux et les foyers pour anciens combattants aux provinces revient à dissocier la prestation des services de l'administration des services et à transformer le ministère des Anciens combattants en une administration de cols blancs. Au fil du temps, nous croyons que les lits réservés aux anciens combattants ne seront plus subventionnés par le gouvernement fédéral et qu'ils deviendront des lits pour malades chroniques.



[Texte]

The agreements that the department is negotiating with the provinces in this regard are, in our view, suspect. Canadian veterans are, on average, 73 years of age. They increasingly require more medical assistance and long-term and chronic care. Yet, when talking about the health care of veterans, the department seems to be concerned primarily about cost.

When discussing its medium-term priorities in this year's annual expenditure plan, the department admitted that the "aging veteran population is resulting in increasing health care needs which are taxing the portfolio to the limit" and, later, when summarizing its resources, the department seemed to lament that health care will account for approximately 33 per cent of the expenditure of the veterans affairs program and 65 per cent of its human resources. Benefits and services to clients account for approximately 91 per cent of health care expenditures. The operation of the two departmental institutions accounts for 54 per cent of health care human resources.

Despite its preoccupation with the cost of veterans' health care and its desire to get out of the provision of dedicated hospital and home care for veterans, the government appears to have at least temporarily accepted that it cannot impose the same cost-cutting régime on the Department of Veterans Affairs that it is intent on imposing on other government departments.

During the current governmental efficiency review process, Marcel Massé, the Minister of Public Service Renewal, has given assurance that Veterans Affairs Canada will not be subject to the same cuts as other departments since its services are pretty well defined.

Given that the department, in the words of the 1994-95 expenditure plan, "maintains a favourable ratio of administrative costs in relation to the benefits and services it delivers", I do not, quite frankly, see how the department can cut its expenditures unless, and only unless, it is intent on reducing the level of service and benefits to veterans.

Nonetheless, our members are very anxious about the future of this department.

In our opinion, the government should be placing emphasis on speeding up the pension process. Because of their age, veterans who apply for a disability pension cannot afford to wait for long periods while the bureaucracy processes their applications.

As a result, we firmly and fundamentally believe that, if there are any cuts to be made within the Department of Veterans Affairs, they must not involve cuts to staff nor should they involve cuts in any other departmental programs.

[Translation]

Les ententes que le ministère négocie avec les provinces dans ce domaine sont, à notre avis, suspectes. L'âge moyen des anciens combattants canadiens s'établit à 73 ans. Ces derniers ont de plus en plus besoin d'aide médicale ainsi que de soins de longue durée et de soins pour malades chroniques. Pourtant, lorsqu'il s'agit d'aborder la question des soins de santé destinés aux anciens combattants, le ministère semble d'abord préoccupé par les coûts.

Dans l'étude des questions prioritaires à moyen terme contenues dans le plan de dépenses annuel de cette année, le ministère reconnaît que le vieillissement des anciens combattants se traduit, au chapitre des soins de santé, par une augmentation des besoins donnant lieu à un étirement limite du portefeuille. Plus tard, en dressant le sommaire de ses ressources, le ministère semble se plaindre du fait que les soins de santé comptent pour environ 33 p. 100 des dépenses du programme des Anciens combattants et pour 65 p. 100 de ses ressources humaines. Les avantages et les services offerts aux clients représentent environ 91 p. 100 des dépenses imputables aux soins de santé. L'exploitation des deux établissements ministériels compte pour 54 p. 100 des ressources humaines affectées aux soins de santé.

Malgré les préoccupations que lui inspirent les coûts des soins de santé destinés aux anciens combattants et sa volonté de se retirer de l'exploitation de l'hôpital et du foyer réservés aux anciens combattants, le gouvernement semble avoir accepté (du moins provisoirement) le fait qu'il ne peut imposer au ministère des Anciens combattants le régime de réduction des dépenses auquel il a l'intention d'astreindre les autres ministères du gouvernement.

À l'occasion du processus d'examen de l'efficacité gouvernementale actuelle, Marcel Massé, ministre chargé du Renouveau de la fonction publique, a donné au ministère des Anciens combattants l'assurance qu'il ne serait pas assujéti aux réductions imposées aux autres ministères, étant donné que ses services sont relativement bien définis.

Étant donné que le ministère, pour reprendre les mots du plan de dépenses de 1994-1995, maintient un taux favorable de frais administratifs, compte tenu des avantages et des services qu'il offre, je ne vois pas comment, en toute franchise, le ministère pourra réduire ses dépenses, à moins et à moins seulement, qu'on ait l'intention de réduire le niveau des services et des avantages offerts aux anciens combattants.

Néanmoins, nos membres s'inquiètent beaucoup de l'avenir du ministère.

À notre avis, le gouvernement devrait mettre l'accent sur l'accélération du processus des pensions. En raison de leur âge, les anciens combattants qui demandent une pension d'invalidité ne peuvent s'offrir le luxe d'attendre longtemps que la bureaucratie traite les demandes en question.

Ainsi donc, nous croyons fermement et essentiellement que, si des réductions doivent être faites au sein du ministère des Anciens combattants, elles ne doivent pas supposer de réductions du personnel ni de réductions de tout autre programme ministériel.

## [Text]

Under no circumstances should veterans have to suffer diminished benefits. If efficiency is to be achieved, it should be done through legislative streamlining of the process and a re-allocation of staff to deal with the backlog of disability pension allocations.

Finally, in this regard, let me reiterate that the department should not have a mandate for cost restraint. With veterans getting older and requiring more care, focus should be placed on staff ratio to client. A few years back, an area counsellor-client caseload of 350 was manageable because veterans were more independent. Now, because of their increasing age, the same caseload is unmanageable. Departmental employees are now working under increasing stress with the result that lost time, frustration, and illness in the work force are becoming all too common.

One of the ways that the Department of Veterans Affairs has been addressing the needs of an aging population and increasing workloads has been by the introduction of computer equipment designed to speed up and enhance service. In many respects, this is an appropriate and progressive response.

It must be remembered, however, that a computer cannot interview a client, follow up with a client, and give a veteran what, in many cases, is his or her only caring personal contact.

The key question your subcommittee and the government must address is: Do we really care about the quality of life of our nation's veterans; or is this simply a numbers game?

Before concluding, I should like to comment on the internal organization of Veterans Affairs Canada and the major work of reorganization currently under way in the department.

As government looks at ways to cut cost, it inevitably considers merging the responsibilities of the Department of Veterans Affairs into another department. In our opinion, this would be a mistake which would have potentially grave consequences for Canada's veteran population. We take this position for a number of reasons.

First, given the increasing Canadian role in peacekeeping activities, we believe it is important to maintain the expertise that exists within the Department of Veterans Affairs. From our perspective, the ability to directly deliver service to the veteran population that exists today, as well as a veteran population that can be anticipated in the future, should not be lost as a result of short-term and short-sighted reorganization.

Second, there are thousands of people dating back to World War II who have not been granted eligibility for benefits as veterans since they were not officially military personnel. This includes civilian wartime groups, Ferry Command air crew, Red Cross volunteers, and some prisoners of war who were captured during training sessions or travelling to and from ships. These

## [Traduction]

En aucun cas les anciens combattants ne devraient-ils être contraints de composer avec des avantages réduits. Pour réaliser l'efficacité, on devrait passer par une rationalisation législative du processus et une réaffectation du personnel pouvant permettre de régler le problème que pose l'arriéré qu'on observe au chapitre de l'allocation des pensions d'invalidité.

Enfin, à cet égard, permettez-moi de rappeler que le ministère ne devrait pas avoir pour mandat de comprimer ses dépenses. À mesure que les anciens combattants vieillissent et exigent plus de soins, on devrait mettre l'accent sur le rapport employé-clients. Il y a quelques années, un conseiller régional pouvait s'occuper de 350 clients parce que les anciens combattants étaient plus autonomes. Maintenant, en raison du vieillissement des anciens combattants, il est impossible de gérer un si grand nombre de cas. Au travail, les employés du ministère font maintenant face à un stress accru. Le résultat, c'est que les pertes de temps, la frustration et la maladie chez les travailleurs sont devenus monnaie courante.

L'un des moyens auxquels le ministère des Anciens combattants a eu recours pour répondre aux besoins d'une population vieillissante et faire face à un volume de travail croissant a été l'introduction d'appareils informatiques conçus pour accélérer et améliorer le service. À maints égards, il s'agit d'une réaction pertinente et progressiste.

Toutefois, on doit se rappeler qu'un ordinateur ne peut interviewer un client, assurer un suivi et, dans de nombreux cas, faire profiter un ancien combattant de son seul contact personnel et bienveillant.

La principale question à laquelle votre sous-comité et le gouvernement doivent répondre est la suivante : nous préoccu-pons-nous vraiment de la qualité de vie des anciens combattants du pays, ou s'agit-il simplement d'une question de chiffres?

Avant de conclure, j'aimerais dire un mot de l'organisation interne d'Anciens combattants Canada et du travail majeur de réorganisation en cours au sein du ministère.

Comme le gouvernement examine des moyens de réduire les coûts, il était inévitable qu'il songe à intégrer les responsabilités du ministère des Anciens combattants à celles d'un autre ministère. À notre avis, ce serait là une erreur qui pourrait avoir de graves conséquences pour les anciens combattants du Canada. Notre position s'explique par un certain nombre de raisons.

Premièrement, étant donné le rôle de plus en plus important que joue le Canada dans les activités de maintien de la paix, nous croyons qu'il est important de préserver l'expertise qui existe au sein du ministère des Anciens combattants. De notre point de vue, on ne devrait pas perdre la capacité d'assurer des services directs aux anciens combattants d'aujourd'hui et à ceux de demain au nom d'une réorganisation à court terme et à courte vue.

Deuxièmement, il y a des milliers de personnes qui, à compter de la Deuxième Guerre mondiale, se sont vu refuser l'admissibilité à des prestations d'anciens combattants sous prétexte que, officiellement, ils n'appartenaient pas au personnel militaire. On songe notamment aux groupes de civils qui ont joué un rôle en temps de guerre, l'équipage aérien du *Ferry Command*, les



*[Texte]*

people were all assisting in the goal to win the war and defend democracy. In our opinion, there can be no legitimate reason to deny them benefits.

Third, the merchant marines who were extended partial benefits in 1992 deserve to have their benefits extended on the same basis as military veterans.

Fourth, the Union of Veterans' Affairs Employees believes that, since the current regular forces and RCMP are included in the departmental workload, these other civilian wartime participants should be included.

Fifth, we also believe that spouses of veterans should be entitled to the same benefits veterans are entitled to receive. In our opinion, the spouses made great sacrifices for their country, just like the veterans. It goes without saying that the extension of benefits is not without cost both in terms of direct benefits and administration. That said, we believe that it is the right thing to do.

As a result, and given that Veterans Affairs Canada's potential client base has not peaked, there is every reason to justify Veterans Affairs Canada remaining as a stand-alone department with its own separate minister.

We do not believe that, as a nation, Canada can let the torch of freedom be thrown to the ground.

Finally, while the Union of Veterans' Affairs Employees and our membership are not opposed to change, we have considerable concern with the scope and rate of change within the Department of Veterans Affairs. Our formal submission contains a detailed examination of the Benefits Redesign Project; the reorganization being implemented in the benefits and health care division at head office; the pension evaluation study; the introduction of technology; and a host of legislative changes.

The Union of Veterans' Affairs Employees and its membership question whether the changes being made at the Department of Veterans Affairs are coordinated and heading in the same direction.

In conclusion, I should like to reiterate that the Union of Veterans' Affairs Employees is committed to the veteran population that our members serve. We believe that the Canadian people owe an enormous debt to those amongst us who fought to protect the democratic traditions that we frequently take for granted.

As a result, in our opinion, it is essential that the Department of Veterans Affairs should focus on providing a level of service to our veteran population that is beyond reproach.

*[Translation]*

bénévoles de la Croix-Rouge et certains prisonniers de guerre capturés pendant des séances d'entraînement ou pendant qu'ils se dirigeaient vers un navire ou en revenaient. Toutes ces personnes avaient également pour but de gagner la guerre et de défendre la démocratie. À notre avis, il n'existe aucune raison légitime qui permette de leur refuser des prestations.

Troisièmement, les anciens combattants de la marine marchande qui, en 1992, se sont vu reconnaître le droit à des prestations partielles, devraient être traités au même titre que les anciens combattants militaires.

Quatrièmement, le syndicat des employé(e)s des Anciens combattants croit que, puisque les employés du ministère s'occupent du personnel des forces régulières actuelles et de la GRC, ces autres civils qui ont joué un rôle en temps de guerre devraient également être inclus.

Cinquièmement, nous croyons aussi que les conjoints des anciens combattants devraient avoir droit à des prestations identiques à celles des anciens combattants. À notre avis, les conjoints ont fait de grands sacrifices pour leur pays, tout comme les anciens combattants. Il va sans dire que l'élargissement des prestations aux conjoints suppose des coûts, du point de vue des prestations directes aussi bien que de celui de l'administration. Cela dit, nous croyons que c'est la bonne chose à faire.

Comme le nombre de clients que le ministère des Anciens combattants pourrait être appelé à servir n'a pas encore atteint son point culminant, le maintien d'Anciens combattants Canada à titre de ministère distinct et coiffé de son propre ministre se justifie donc parfaitement.

Nous ne croyons pas que le Canada, en tant que nation, puisse permettre que le flambeau de la liberté soit jeté au sol.

Enfin, même si le Syndicat des employé(e)s des Anciens combattants et ses membres ne s'opposent pas au changement, nous nous préoccupons au plus haut point du rythme et de l'étendue des modifications apportées au ministère des Anciens combattants. Dans notre mémoire officiel, on examine en détail le Projet de remaniement des prestations, la réorganisation des directions générales des prestations et des soins de santé à l'administration centrale, l'étude des pensions, l'introduction de la technologie et toute une gamme de modifications législatives.

Le Syndicat des employé(e)s des Anciens combattants et ses membres se demande si les modifications apportées au ministère des Anciens combattants sont concertées et vont dans la même direction.

En conclusion, j'aimerais réitérer le fait que le Syndicat des employé(e)s des Anciens combattants est tout dévoué aux anciens combattants au service desquels travaillent ses membres. Nous croyons que les Canadiens ont contracté une dette énorme envers ceux d'entre nous qui se sont battus pour protéger les traditions démocratiques que nous tenons fréquemment pour acquises.

À notre avis, il est donc essentiel que le ministère des Anciens combattants continue de tout mettre en oeuvre pour offrir aux anciens combattants un niveau de service sans reproche.

## [Text]

In this instance at least, decisions, organizational changes and the like, based exclusively on cost and the bottom line, are inappropriate.

Thank you for your time and attention.

**Senator Phillips:** You mentioned in paragraph 16, that you believe the department should not have a mandate for cost restraint. Have you, as employees, received directives to restrain and reduce costs as much as possible?

**Ms Messer:** Senator, at one time our employees were given the direction to go out and find veterans wherever we could, to make them aware of the benefits that the department offers, and to bring them in as clients if at all possible.

That directive has been cancelled, and it is like, "Do not go tell anybody. Do not go preach the gospel that we are their department and that we have services to offer them. Do not ever do that. If they stumble across us and they find out about us, yes, you can talk to them and provide them with all the information and give them all the attention that they deserve and need, but do not dare go out and find them because we do not have the money any more unless they stumble on us."

That directive was handed down although I do not know if you would ever find it in writing. Certainly, from a union point of view, I am not privy to all the correspondence.

Our members are so loyal to veterans they would never do anything to harm them. Because of that they are not always cooperative when it comes to giving me something I might need to fight the department. Our area counsellors, our people in the district offices, have been given the directive: Do not go out and try to find veterans under the bushes or wherever you might find them.

**Senator Phillips:** "Work in silence and secrecy"?

**Ms Messer:** Yes.

**Senator Phillips:** In the same paragraph you mention a caseload of 350 was manageable a few years ago. Now, as veterans have gotten older, you say that this caseload is unmanageable. What do you think the staff-to-client ratio should be?

**Ms Messer:** Senator, that is a very difficult question to answer. I have heard comments when I visit what we call our "locals", that the area counsellors are overworked and that, because of all the paper-pushing, regular contact with the veteran no longer exists.

We also had a submission from some of our people that veterans should be regularly contacted at least twice a year, because their health changes and their needs may change.

## [Traduction]

À cet égard, tout au moins, les décisions, les modifications organisationnelles et autres choses du genre exclusivement fondées sur les coûts et les bénéfices nets sont inappropriées.

Merci de votre temps et de votre attention.

**Le sénateur Phillips:** Au paragraphe 16, vous dites que vous croyez que le ministère ne devrait pas avoir pour mandat de comprimer ses dépenses. Les employés ont-ils reçu des directives leur enjoignant de comprimer et de réduire les dépenses autant que possible?

**Mme Messer:** Sénateur, à une certaine époque, on a enjoint aux employés de se mettre à la recherche des anciens combattants et de les retrouver, quel que soit l'endroit où ils se trouvaient, pour les mettre au courant des avantages offerts par le ministère et, dans la mesure du possible, pour en faire des clients.

Cette directive ne tient plus. Maintenant, il ne faut plus rien dire à personne. Il ne faut pas apprendre aux anciens combattants que notre ministère les représente et peut leur offrir des services. Jamais, au grand jamais. S'ils se rendent compte par hasard de notre existence, alors là, nous pouvons leur parler et leur donner tous les renseignements et l'attention qu'ils méritent et dont ils ont besoin, mais il ne faut surtout pas se mettre en quête d'eux parce que nous n'avons plus d'argent.

Cette directive a circulé, mais je ne sais pas si vous serez en mesure de la trouver par écrit. À titre de syndicaliste, je ne suis certes pas au courant de tous les échanges de correspondance.

Nos membres sont si loyaux envers les anciens combattants qu'ils ne feraient jamais rien pour leur nuire. C'est pourquoi ils ne se montrent pas toujours coopératifs lorsque vient le moment de me donner quelque chose que je pourrais utiliser pour combattre le ministère. Les conseillers régionaux et les employés des bureaux de district ont reçu la directive suivante: ne vous mettez pas à la recherche des anciens combattants pour les dénicher, où qu'ils se trouvent.

**Le sénateur Phillips:** «Travaillez dans le silence et dans le secret»?

**Mme Messer:** Oui.

**Le sénateur Phillips:** Dans le même paragraphe, vous dites que, il y a quelques années, il était possible de s'occuper de 350 clients. Maintenant que les anciens combattants ont vieilli, vous laissez entendre qu'un tel volume de travail est impossible à gérer. À votre avis, quel devrait être le rapport employé-clients?

**Mme Messer:** Sénateur, c'est une question très difficile. Dans les visites que j'effectue dans ce que nous appelons nos «sections locales» j'entends dire que les conseillers régionaux sont surchargés de travail et que, en raison de toute la paperasserie dont ils doivent s'occuper, ils n'ont plus de contact régulier avec les anciens combattants.

Certains de nos membres ont également laissé entendre qu'on devrait communiquer avec les anciens combattants au moins deux fois par année, étant donné que leur état de santé et leurs besoins peuvent changer.



[Texte]

The counsellors believe that ten years ago or even five years ago, 350 cases might have been manageable because the need was not so great. Our veterans are 73, 74, and some are much older. Their needs for health care change almost daily. Counsellors must have more contact with the veterans. It would be very difficult to come up with a specific number of, say, 250 or 300, but the counsellors who serve the clients feel that the caseload management that is expected of them right now is just too high whereas at one time it was reasonable.

**Senator Phillips:** In paragraph 24, you express concerns regarding the Benefits and Health Care Division at head office. You say employees are being moved. By "being moved", do you mean within the department, or are people being transferred from Charlottetown to the head office of the Benefits and Health Care Division in Charlottetown?

**Mr. Ray Bailey, Union of Veterans' Affairs Employees:** There is movement within head office in Charlottetown, and there are also people being declared surplus. There is an effort to reduce the staffing levels in those divisions. We find that those are presumably the two key divisions within the department.

Several other changes are ongoing at the same time. They are considering legislative changes. The Benefits Redesign Project is the most major project ever undertaken within the Department of Veterans Affairs. They are hoping to draft a blueprint for the future of the department and design new structure within which they will deliver services.

All of these actions do not seem to be focused on the same direction. The left hand may not know what the right hand is doing. The staff feel they are being forced to learn new procedures and are being jockeyed around on the eve of the legislative changes and the probable implementation of the Benefits Redesign Project. All of that means there will probably be more dramatic changes and more training to learn new procedures and that we will end up with a new reorganization.

**Senator Phillips:** Can you estimate how many employees have been declared surplus or are expected to be declared surplus?

**Mr. Bailey:** Probably, in the last year, we are down 35 or 40 employees in Charlottetown. At least that many more are now being given notice that they are on "affected status". That means they, potentially, will be subject to being declared surplus.

**The Chairman:** Was a paper written about that?

**Mr. Bailey:** We have been interviewed by newspaper reporters. Both ourselves and the news media have tried to try to get a handle on what this Benefits Redesign Project will mean.

[Translation]

Les conseillers estiment que, il y a dix ans, ou même cinq ans, il était possible de s'occuper de 350 cas parce que, à ce moment, les besoins n'étaient pas si grands. Les anciens combattants sont âgés de 73 ou 74 ans. Certains d'entre eux sont beaucoup plus âgés. En matière de soins de santé, leurs besoins changent presque quotidiennement. Les conseillers doivent avoir des contacts plus fréquents avec les anciens combattants. Il serait très difficile d'aboutir à un nombre précis, par exemple 250 ou 300, mais les conseillers au service des clients estiment que le volume de travail attendu d'eux à l'heure actuelle est tout simplement trop élevé, tandis que, à une certaine époque, il était raisonnable.

**Le sénateur Phillips:** Au paragraphe 24, vous faites part de vos préoccupations à l'égard des directions générales des prestations et des soins de santé de l'administration centrale. Vous dites que les employés sont mutés. Voulez-vous dire qu'ils sont mutés à l'intérieur du ministère ou qu'il y a des gens qui sont mutés de Charlottetown aux directions générales des prestations et des soins de santé de l'administration centrale, à Charlottetown?

**M. Ray Bailey, Syndicat des employé(e)s des Anciens combattants:** Il y a des mutations à l'intérieur de l'administration centrale de Charlottetown, et il y a aussi des employés qui sont déclarés surnuméraires. Dans ces divisions, on déploie des efforts pour réduire les niveaux de personnel. Nous pensons qu'il s'agit vraisemblablement des deux principales directions générales du ministère.

En même temps, quelques autres modifications sont apportées de manière continue. On songe à des modifications législatives. Le Projet de remaniement des prestations est la principale initiative jamais entreprise par le ministère des Anciens combattants. On espère ébaucher un plan d'avenir pour le ministère et concevoir une nouvelle structure pouvant assurer la prestation des services.

Toutes ces mesures ne semblent pas toutes aller dans la même direction. La main gauche ne sait pas ce que fait la main droite. Les employés ont le sentiment d'être contraints d'apprendre de nouvelles procédures et d'être déplacés comme des pions à l'aube des modifications législatives et de la mise en oeuvre probable du Projet de remaniement des prestations. Tout cela signifie qu'on assistera probablement à des modifications encore plus spectaculaires, qu'on devra recevoir plus de formation pour apprendre les nouvelles procédures et que, en bout de ligne, on aboutira à une nouvelle réorganisation.

**Le sénateur Phillips:** Pouvez-vous dire à combien se monte le nombre d'employés qui ont été déclarés surnuméraires ou qui, selon les prévisions, pourraient l'être?

**M. Bailey:** L'année dernière, à Charlottetown, l'effectif a probablement été réduit de 35 ou 40 personnes. Un nombre au moins équivalent d'entre elles se voient actuellement conférer le statut d'«employés touchés». Cela signifie qu'elles pourraient être déclarées surnuméraires.

**Le président:** Un document a-t-il été rédigé à ce sujet?

**M. Bailey:** Nous avons été interviewés par des journalistes de la presse écrite. Des membres des médias et nous-mêmes avons tenté de déterminer ce que ce Projet de remaniement des

[Text]

Obviously, it is meant to speed up and streamline the processes. It is part of the government efficiency review.

At this point, to be honest, Mr. Chairman, the department is not willing to table any potential changes. They claim, quite frankly, that it is not aimed at staff reduction.

**The Chairman:** I was not referring to a newspaper, I was referring to a paper directive. However, thank you, because you did explain the situation.

**Senator Phillips:** In paragraphs 31 and 32, you mention computers. While in Charlottetown, we were told the exact number of employees there. Unfortunately, I have forgotten the number. However, you seem to suggest that there are more computers than there are employees.

**Mr. Bailey:** I do not think it is quite that bad, senator. The intent is that each area counsellor will be furnished with a lap-top computer. They are also installing a series of microcomputers in each district office. The intent is to set up local area networks and, ultimately, to link those local area networks to a wide area network.

The bottom line intent is to have a single point of entry for data whereas today there are umpteen different points for data entry. Today, one section may not be aware of current data in another section. For instance, if a veteran dies, one place may know that and know that the information should be recorded in the system so benefits can be adjusted, such as being converted to spousal benefits. However, other departmental branches may not have that information.

**Senator Phillips:** Are medical records entered on those computers?

**Mr. Bailey:** The intention is that they will be. The aim is to achieve one point of information so that everybody will share information at the same time. Part of the Benefits Redesign Project intends, with this major technology introduction, to achieve some of these things. The bottom line goal, of course, is to speed up the pension processing system which Secretary of State MacAulay has committed to cut in half.

**Senator Phillips:** Mr. Chairman, I must say I have some concern that, by entering medical records on computers, too many people will have access to that information. However, Mr. Chairman, I with the recommendation that the Department of Veterans Affairs be maintained as a separate department.

**Senator Bonnell:** My line of question relates to the amalgamation of veterans' hospitals with provincially run hospitals.

Camp Hill Hospital in Halifax was a veterans hospital. We found that was becoming a palliative care hospital. Most patients were elderly people and the staff were not up to date with all the medical equipment necessary in 1994. As a result, changes were

[Traduction]

prestations signifiera. De toute évidence, le projet vise à accélérer et à rationaliser les procédures. Il s'inscrit dans le cadre de l'examen de l'efficience gouvernementale.

Pour être honnête, monsieur le président, le ministère, à ce stade-ci, n'est pas disposé à faire état de tout changement éventuel. Pour être tout à fait franc, on dit que le projet ne vise pas une réduction du personnel.

**Le président:** Je faisais référence non pas à un document publié dans un journal, mais bien à une directive écrite. Je vous remercie tout de même, parce que vous avez clarifié la situation.

**Le sénateur Phillips:** Aux paragraphes 31 et 32, vous évoquez les ordinateurs. Lorsque nous étions à Charlottetown, on nous a indiqué le nombre exact d'employés sur place. Malheureusement, je l'ai oublié. Toutefois, vous semblez laisser entendre qu'on y retrouve plus d'ordinateurs que d'employés.

**M. Bailey:** Sénateur, je ne crois pas que la situation soit détériorée à ce point. On a l'intention de doter chaque conseiller régional d'un ordinateur portable. On installe également une série de micro-ordinateurs dans chacun des bureaux de district. On cherche à créer des réseaux locaux régionaux et, en bout de ligne, à les relier à un vaste réseau régional.

Le but ultime consiste à établir un point d'entrée unique pour les données. Aujourd'hui, on en retrouve je ne sais combien. À l'heure actuelle, il est possible qu'un service ne soit pas au courant des données à jour dont dispose un autre service. Par exemple, un service peut être mis au courant de la mort d'un ancien combattant et savoir que cette information devrait être consignée dans le système de manière à ce que les prestations puissent être rajustées, par exemple, être converties en prestations du conjoint. Cependant, il se peut que d'autres services ministériels ne disposent pas d'une telle information.

**Le sénateur Phillips:** Les dossiers médicaux sont-ils consignés dans ces ordinateurs?

**M. Bailey:** C'est le but visé. On veut établir un point d'information unique de manière à ce que cette information soit accessible à tous en même temps. Grâce à cette introduction massive de la technologie, le Projet de remaniement des prestations vise en partie à réaliser certaines de ces choses. Bien entendu, le but ultime consiste à accélérer le système de traitement des pensions. En effet, le secrétaire d'État MacAulay s'est engagé à réduire de moitié le temps exigé par le traitement des demandes.

**Le sénateur Phillips:** Monsieur le président, je dois dire que la consignment des dossiers médicaux dans les ordinateurs suscite chez moi certaines préoccupations. Je crains que trop de gens n'aient accès à cette information. Toutefois, monsieur le président, j'appuie la recommandation selon laquelle le ministère des Anciens combattants devrait demeurer un ministère distinct.

**Le sénateur Bonnell:** Mes questions porteront sur la fusion des hôpitaux pour anciens combattants avec les hôpitaux exploités par les provinces.

Le *Camp Hill Hospital* de Halifax était un hôpital pour anciens combattants. Nous avons constaté que cet établissement était en voie de devenir un hôpital de soins palliatifs. La plupart des patients étaient âgés, et le personnel ne disposait pas de



[Texte]

made and, today, Camp Hill Hospital has all the equipment and facilities necessary to treat whatever is wrong with the patient.

As veterans age, do you not think we are rapidly approaching the time when all the beds in veterans' hospitals will be occupied by senior citizens? If they have require treatment of some disease or condition, the hospital may not be up to par in terms of up-to-date equipment or new technology as would be found in a regular general hospital for the whole population.

**Ms Messer:** The department should have maintained the hospitals; the expertise; and it should have kept up to date.

To give you a personal example, my sister-in-law is married to a VIP veteran, a wonderful guy. Unfortunate he has been sick for a few years. He is a disability pensioner. He had to be institutionalized in Oromocto Hospital in our home province of New Brunswick with Alzheimer's disease. They told my sister-in-law who wanted to take him home that she could not do so because he requires too much care.

He has to remain in some care facility, but the hospital has a waiting list of 47 for its veterans' beds. We know he will never be admitted there. He will have to go into a home. The department did assisted my sister-in-law, and he has been put into a home which is an hour's drive away from her home, and she feels she must make that daily trek. In my opinion, that is obscene.

**Senator Bonnell:** Are you suggesting they should have a hospital next door to everybody?

**Ms Messer:** No. That would be next to impossible. But we must ask why we have this 47-bed shortage? There are 47 other veterans in the same situation who are trying to get into a hospital. In my opinion, our veterans deserve better treatment.

**Senator Bonnell:** The main reason for that is the population of veterans is aging. Consequently, they require more care. As you know, Alzheimer's disease is incurable and there is nothing medicine can do for him. He will just have to wait for the Lord to call him home to be cured.

It does not seem right to me that he should take up an acute-care hospital bed at approximately \$500 a day, when he could be in a nursing home for \$100 a day, or whatever the fee would be. He will get no better care in a hospital than he would in a nursing home. He needs attention, to be fed, to be kept clean and to be given tender loving care.

With all of the expensive, up-to-date equipment hospitals require, it costs \$500 to stay in hospital. We must be practical. His condition is incurable. It does not seem right, even as a veteran,

[Translation]

connaissances à jour à propos de tout l'équipement médical nécessaire en 1994. Des modifications ont été apportées, et, aujourd'hui, le *Camp Hill Hospital* possède toutes les installations et tout l'équipement voulus pour traiter les patients et tous leurs problèmes.

À mesure que les anciens combattants vieillissent, ne pensez-vous pas que nous approchons rapidement du jour où tous les lits des hôpitaux pour anciens combattants seront occupés par des aînés? Si une maladie ou une affection donnée exige un traitement particulier, il est possible que l'hôpital ne dispose pas de l'équipement ou des nouvelles technologies de pointe susceptibles de se retrouver dans un hôpital général ordinaire accessible à la population en général.

**Mme Messer:** Le ministère aurait dû conserver les hôpitaux et l'expertise nécessaire et il aurait dû se tenir à jour.

Permettez-moi de vous donner un exemple personnel. Ma belle-soeur est mariée à un ancien combattant bénéficiant du PAAC, un homme admirable. Malheureusement, il est malade depuis quelques années. Il touche des prestations d'invalidité. Atteint de la maladie d'Alzheimer, il a dû être placé au *Oromocto Hospital*, chez nous, au Nouveau-Brunswick. Ma belle-soeur voulait le ramener à la maison, mais on lui a dit que c'était impossible parce qu'il exigeait trop de soins.

Il doit demeurer dans un établissement de soins quelconque, mais, à l'hôpital, il y a une liste d'attente de 47 personnes pour les lits réservés aux anciens combattants. Nous savons qu'il n'y sera jamais admis. Il devra être placé dans un foyer. Le ministère a prêté son concours à ma belle-soeur, et son mari a été placé dans un foyer qui se trouve à une heure de route de la maison. Elle estime devoir faire chaque jour le voyage. À mon avis, cela est obscène.

**Le sénateur Bonnell:** Laissez-vous entendre que nous devrions tous avoir un hôpital à deux pas de chez nous?

**Mme Messer:** Non. Cela serait pratiquement impossible. Mais nous devons nous demander ce qui explique cette pénurie de 47 lits. Il y a 47 autres anciens combattants dans la même situation qui essaient d'être admis à l'hôpital. À mon avis, nos anciens combattants méritent un meilleur traitement.

**Le sénateur Bonnell:** Le phénomène s'explique principalement par le fait que les anciens combattants vieillissent. Par conséquent, ils ont besoin de plus de soins. Comme vous le savez, la maladie d'Alzheimer est incurable, et il n'y a rien que la médecine puisse faire pour lui. Tout ce que nous pouvons faire, c'est attendre que Dieu le rappelle à Lui pour le guérir de ses maux.

À mes yeux, il ne conviendrait pas qu'il occupe un lit d'hôpital de soins actifs à environ 500 \$ par jour, tandis qu'il peut demeurer dans un foyer de soins infirmiers à 100 \$ par jour ou je ne sais trop combien. Il ne bénéficiera pas de meilleurs soins dans un hôpital que dans un foyer de soins infirmiers. En plus d'être nourri et lavé, il a besoin d'attention et de soins bienveillants.

En raison de l'équipement de pointe coûteux dont les hôpitaux ont besoin, un séjour coûte 500 \$. Nous devons nous montrer pratiques. Sa maladie est incurable. Même s'il s'agit d'un ancien

[Text]

that he should stay in a hospital for \$500 a day when \$100 a day would provide the same service for him.

**Ms Messer:** I am certainly of the opinion that we should provide for these people. When we asked people, young men and women, to go to war for us, I do not think we really expected them to say, "Wait for two months or so until I get my house in order and then I will go." When a veteran's health is breaking down they should receive immediate care.

**Senator Bonnell:** I agree with you, but in the case you are describing which involves Alzheimer's disease, that veteran will get as good care for \$100 a day in a home, as he will get in an active-treatment hospital for \$500 a day. With common sense, and in today's economy, as long as he is receiving the very best care — which, as a veteran he should get — perhaps he should be in a home. There they will feed him, wash him, and they will care for him.

**Ms Messer:** Senator, in my own home town in Saint John, New Brunswick, there is an Alzheimer's ward in the regional hospital. There are non-veterans in that hospital. If they are patients in hospitals, at this great expense, that option should certainly be available to veterans.

**Senator Bonnell:** Was he not admitted to hospital when he first became ill, and was he not kept there for a month or two months until his diagnoses was made?

**Ms Messer:** Yes.

**Senator Bonnell:** Other patients will be in the same position. Once the diagnoses is made and it is realized that nothing clinical can be done for the patient, the suggestion will be made that the family find a nursing home.

**Ms Messer:** Surely, with that logic, it would be incumbent upon the federal government to establish long-term institutions for veterans whose health has broken down because of illnesses such as Alzheimer's disease.

**Senator Bonnell:** They have done so. I do not know what the situation is in Saint John, but in every other province in Canada, a certain percentage of beds is designated for veterans. Veterans are given top priority for those beds. In chronic care homes in my little province, a certain number of beds are designated as top-priority use by veterans.

I do not seem to have won on my first point about everyone having a hospital next to them instead of 100 miles away. However, if a veteran lives in northern Ontario or in the Yukon, 100 miles is not very far. They may have to drive 1,000 miles to a hospital. Comparatively, New Brunswick is not a big province and Moncton, is not really awfully far to go for service.

[Traduction]

combattant, je ne crois pas qu'il soit convenable qu'il séjourne dans un hôpital à 500 \$ par jour, tandis qu'on peut lui prodiguer des soins identiques dans un établissement à 100 \$ par jour.

**Mme Messer:** Je suis certainement d'avis que nous devrions nous occuper de ces gens. Lorsqu'on a demandé à de jeunes hommes et à de jeunes femmes d'aller à la guerre pour nous, je ne pense pas que nous nous attendions à ce qu'ils nous disent : «Donnez-moi deux ou trois mois pour mettre tout en ordre à la maison, puis j'irai.» Lorsque la santé d'un ancien combattant se détériore, il devrait recevoir des soins immédiats.

**Le sénateur Bonnell:** Je suis d'accord avec vous, mais, dans le cas que vous décrivez, qui a trait à la maladie d'Alzheimer, l'ancien combattant recevra dans un foyer à \$100 par jour des soins identiques à ceux qu'on pourrait lui prodiguer dans un hôpital de soins actifs pour 500 \$ par jour. En faisant preuve de sens commun, je pense que, dans le contexte de l'économie d'aujourd'hui, il devrait être placé dans un foyer de soins, infirmiers, à condition qu'il y reçoive les meilleurs soins possible, auxquels, en tant qu'ancien combattant, il a droit. Là, il sera nourri, lavé et soigné.

**Mme Messer:** Sénateur, à l'hôpital régional de Saint John, au Nouveau-Brunswick, où j'habite, il y a une salle réservée aux personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer. Dans cet hôpital, on retrouve des personnes autres que des anciens combattants. Si de telles personnes peuvent séjourner à l'hôpital à grands frais, les anciens combattants devraient certainement pouvoir bénéficier d'un traitement analogue.

**Le sénateur Bonnell:** Lorsqu'il est tombé malade, n'a-t-il pas été admis à l'hôpital? N'y est-il pas demeuré pendant un mois ou deux, jusqu'à ce que les diagnostics soient posés?

**Mme Messer:** Oui.

**Le sénateur Bonnell:** D'autres patients se trouveront dans la même situation. Une fois qu'on aura posé les diagnostics et réalisé qu'il n'y a plus rien qui puisse être fait pour le patient, on proposera à la famille de trouver un foyer de soins infirmiers.

**Mme Messer:** Suivant cette logique, il appartiendrait sûrement au gouvernement fédéral de créer des établissements de soins de longue durée pour les anciens combattants dont la santé s'est détériorée en raison d'affections comme la maladie d'Alzheimer.

**Le sénateur Bonnell:** Elle l'a fait. Je ne connais pas la situation en vigueur à Saint John, mais, dans d'autres provinces du Canada, un certain pourcentage de lits est réservé aux anciens combattants. Pour ces lits, les anciens combattants bénéficient d'un traitement prioritaire absolu. Dans les foyers de soins pour malades chroniques de ma petite province, un certain nombre de lits sont réservés aux anciens combattants, qui bénéficient d'un traitement prioritaire absolu.

Je ne semble pas avoir marqué des points lorsque j'ai fait allusion à la présence d'un hôpital à deux pas de chez soi plutôt qu'à 100 milles. Cependant, si un ancien combattant vit dans le nord de l'Ontario ou au Yukon, 100 milles, ce n'est pas très loin. Les gens risquent d'avoir à franchir 1 000 milles pour se rendre à l'hôpital. Par comparaison, le Nouveau-Brunswick n'est pas une



[Texte]

You raised the issues of supernumerary people being used and the staff cuts. The average age of a veteran now is 72. Every time I pick up the veterans' newspaper I see a whole page devoted to Last Post veterans. Should we maintain the same number of staff when the number of veterans is decreasing, or should the staff be reduced proportionately? Should the size of the Department of Veterans Affairs be reduced as the number of veterans decreases? Are there too many chiefs and not enough Indians in the department?

**Ms Messer:** Unfortunately, that might be the case in the department right now. As Ray already told you, our department has already downsized.

**Senator Bonnell:** As our veterans die off, we must downsize the department to fit the number of veterans who require those services.

**Ms Messer:** The workload has not yet peaked, so I do not think it would be fair to cut back services now and expect pension applications to be processed in less time. It takes 18 months for a pension decision to be made.

**Senator Bonnell:** Perhaps that has something to do with what we heard about earlier concerning some of the commissioners being off work because they voted when they should not have voted, and so forth. Of course, they are still being paid.

**Ms Messer:** That is right. I wish someone would clean that mess up.

**Senator Bonnell:** The workload did not increase. They are getting paid for sitting at home doing nothing. They are probably members of your union.

**Ms Messer:** No, they are not.

**Senator Bonnell:** They are the chiefs and you are the Indians.

**Ms Messer:** Yes, we are the Indians.

**Senator Bonnell:** As you may know, I live in Prince Edward Island which is not too far from New Brunswick. Some years ago I was rather disappointed when your union reacted by going on strike, in spite of all the talk that the veterans should come first. The attitude seemed to be, "To hell with the veterans. We will parade up and down the street and not work at all. Let the veterans die if they want to." Is that the way a union which is dedicated to veterans should work?

**Ms Messer:** You must recognize that, to begin with, they were fighting for some dignity in the workplace.

[Translation]

grande province. Ce n'est pas si terrible de devoir se rendre à Moncton pour recevoir un tel service.

Vous avez soulevé la question de l'utilisation des employés excédentaires et des réductions de personnel. L'âge moyen des anciens combattants s'établit maintenant à 72 ans. Chaque fois que je consulte le journal des anciens combattants, je tombe sur une page entière consacrée aux anciens combattants inhumés grâce au Fonds du Souvenir. À mesure que le nombre d'anciens combattants diminue, devrait-on maintenir un nombre d'employés identique, ou devrait-on réduire le personnel de manière proportionnelle? Devrait-on réduire la taille du ministère des Anciens combattants à mesure que le nombre d'anciens combattants diminue? Au sein du ministère, y a-t-il trop de chefs et pas assez d'indiens?

**Mme Messer:** Malheureusement, au ministère, c'est peut-être le cas, à l'heure actuelle. Comme Ray vous l'a déjà dit, la taille du ministère a déjà été réduite.

**Le sénateur Bonnell:** À mesure que nos anciens combattants disparaissent, nous devons réduire la taille du ministère, compte tenu du nombre d'anciens combattants qui ont besoin de ces services.

**Mme Messer:** Le volume de travail n'a pas encore atteint son point culminant, si bien que je ne pense pas qu'il serait juste de réduire les services et de s'attendre à ce que les demandes de pensions puissent être traitées plus rapidement. En ce qui concerne les pensions, il faut 18 mois pour qu'une décision soit prise.

**Le sénateur Bonnell:** Le phénomène s'explique peut-être par ce que nous avons entendu plus tôt à propos de certains commissaires qui ne travaillent plus parce qu'ils ont voté quand ils n'auraient pas dû le faire, et ainsi de suite. Bien entendu, ils sont toujours payés.

**Mme Messer:** C'est vrai. J'aimerais que quelqu'un fasse le ménage dans tout cela.

**Le sénateur Bonnell:** Le volume de travail n'a pas augmenté. Ils sont payés pour demeurer à la maison à ne rien faire. Ils sont peut-être membres de votre syndicat.

**Mme Messer:** Non.

**Le sénateur Bonnell:** Ce sont les chefs et vous êtes les Indiens.

**Mme Messer:** Oui, nous sommes les Indiens.

**Le sénateur Bonnell:** Comme vous le savez peut-être, je vis à l'Île-du-Prince-Édouard, non loin du Nouveau-Brunswick. Il y a quelques années, j'ai été plutôt déçu lorsque votre syndicat a réagi en déclarant la grève, malgré toutes ses belles paroles à propos du traitement prioritaire qu'il convient d'accorder aux anciens combattants. L'attitude adoptée semblait alors être la suivante: «Au diable les anciens combattants! Nous allons déambuler dans la rue et ne plus travailler. Que les anciens combattants meurent s'ils le veulent.» Est-ce de cette façon qu'un syndicat qui tient à cœur les intérêts des anciens combattants devrait travailler?

**Mme Messer:** Au départ, vous devriez reconnaître que les gens se battaient pour une certaine forme de dignité en milieu de travail.

[Text]

**Senator Bonnell:** But the veterans fought for our country.

**Ms Messer:** I have gone through a lot of soul-searching when it comes to striking and not providing our veterans with services. Of course, we were willing to negotiate to keep at least essential services like the hospitals in operation.

I do not know how often a veteran walks into the head office in Charlottetown, but it is not too often. Those are the offices of the policy decision makers. We saw fit to designate a number of our employees to our other clients so that no veteran would suffer.

**Senator Bonnell:** If no veteran suffered with hundreds of employees out in the street doing nothing, then why do we employ these people?

**Ms Messer:** That was a short time period. They were not on strike forever. Unless you are striking against K.C. Irving, you are not on strike for months. We were not on strike for a very long period. I am sure that some of our members would say that two weeks was an awfully long time. We expected to get back to work within a relatively short period of time. Nonetheless, I am sure the strike did cause some inconvenience to our veterans.

By and large, our veterans were very supportive of us. I have walked on picket lines side by side with veterans with their medals, and they stood very proudly along side us, close by here, in Gatineau. They supported the workers because they knew the workers were behind them and fighting for them. They would see the workers on a day-to-day basis so they were very supportive. Some may have been inconvenienced but they recognized that these people would soon be back to work, meeting with the veterans once again, discussing their needs and trying to do everything they can for the veterans.

Our members in the Department of Veterans Affairs have a loyalty to veterans which is not seen in any other government department. I have great difficulty sometimes, around the union table with my peers when they want to take certain job actions. I tell them that my members will not follow a certain course of action because they do not want to do anything that will harm their clients. I have gone to meetings to try to drum up support for certain actions which the union has suggested and I have been told to back off.

I have no trouble whatsoever defending our members and the actions they took during that strike. Many of our veterans supported them.

**Senator Bonnell:** Many veterans may have supported you, but the people of Canada did not support you. They thought you were neglecting your job. They felt you were out in the street demonstrating and not looking after the veterans. Some nasty

[Traduction]

**Le sénateur Bonnell:** Mais les anciens combattants se sont battus pour notre pays.

**Mme Messer:** Lorsqu'est venu le moment de déclencher une grève et de ne plus offrir de services aux anciens combattants, j'ai eu ma part de problèmes de conscience. Bien entendu, nous étions disposés à négocier pour assurer tout au moins des services essentiels, par exemple qui avaient trait aux hôpitaux en exploitation.

J'ignore à quelle fréquence les anciens combattants sont présents à l'administration centrale de Charlottetown, mais cela ne se produit pas trop souvent. C'est là qu'on trouve les bureaux des décideurs. Pour qu'aucun ancien combattant ne subisse de préjudice, nous avons jugé bon de communiquer avec nos autres clients pour désigner un certain nombre de nos employés.

**Le sénateur Bonnell:** Si, avec des centaines d'employés dans la rue, aucun ancien combattant n'a subi de préjudice, pourquoi employer ces personnes?

**Mme Messer:** Il s'est agi d'une courte période. Nous n'avons pas été en grève éternellement. À moins qu'un débrayage ne touche K.C. Irving, les grèves ne durent pas pendant des mois. Nous n'avons pas été en grève pendant très longtemps. Je suis sûre que certains de nos membres seraient d'avis que deux semaines représentent une période terriblement longue. Nous nous attendions à rentrer au travail dans un délai relativement court. Néanmoins, je suis convaincue que la grève a causé certains inconvénients à nos anciens combattants.

Dans une très large mesure, les anciens combattants nous ont bien appuyés. Je me suis retrouvée sur les piquets de grève aux côtés d'anciens combattants qui arboraient leurs médailles, et ces derniers marchaient très fièrement avec nous, tout près d'ici, à Gatineau. Ils appuyaient les travailleurs parce qu'ils savaient que les travailleurs les soutenaient et luttaient pour eux. Ils côtoyaient quotidiennement les travailleurs. C'est pourquoi ils les appuyaient si fermement. Certains ont subi des désagréments, mais ils savaient que les gens allaient bientôt rentrer au travail, rencontrer les anciens combattants de nouveau, discuter de leurs besoins et faire l'impossible pour eux.

Au sein du ministère des Anciens combattants, nos membres font preuve à l'égard des anciens combattants d'une loyauté à nulle autre pareille au sein du gouvernement. À la table syndicale, j'éprouve parfois de grandes difficultés lorsque mes collègues souhaitent prendre certaines mesures au travail. Je leur dis que les membres de mon syndicat refuseront de respecter certains plans d'action parce qu'ils ne veulent rien faire qui puisse nuire à leurs clients. Je me suis présentée à des réunions pour tenter d'obtenir un appui en faveur de certaines mesures proposées par le syndicat, et on m'a dit de ne pas y penser.

Je n'ai aucune difficulté à défendre nos membres et les mesures qu'ils ont prises à l'occasion de cette grève. Bon nombre de nos anciens combattants les appuyaient.

**Le sénateur Bonnell:** Il se peut que bon nombre d'anciens combattants vous aient appuyé, mais les Canadiens ne vous appuyaient pas. Ils ont considéré que vous négligiez votre travail. À leurs yeux, vous manifestiez dans la rue plutôt que de vous



[Texte]

remarks were made by your leaders to the press. That turned a lot of public opinion in my province against the workers at the Department of Veterans Affairs.

I have talked to people in the department in Charlottetown. They tell me there are still hard feelings in that office because somebody crossed the picket line. There is still friction between people in the office.

**Ms Messer:** Senator, you probably are right, but I really do not think the strike and the effects of the strike go to the meat of what this subcommittee is trying to do. We are looking at the future of the Department of Veterans Affairs.

**Senator Bonnell:** Can we get an agreement from your union that you will not strike again?

**Ms Messer:** I hope to God that we never have to strike ever again, honestly.

**Senator Bonnell:** Can we get that on paper? It would certainly be good if we could tell the department to go ahead and install computers and do whatever is necessary to provide good service to the veterans because the union will not go on strike.

**Ms Messer:** I cannot promise you that we will never go on strike again. I can tell you that I do not ever want to go on strike. I do not believe there is a union leader around who wants to go on strike. They do not want to flex their muscles in that respect. It is a no-win situation.

I can promise you that our members who work for the veterans will do their utmost to give them their best service. That I can truly guarantee.

**Senator Bonnell:** They do work for veterans and they do sometimes get carried away with their union strength. It is the union leaders who lead them up to it. The decisions are not made by individual employees, the union leadership comes in and tells them to do this or that.

I am glad to hear you, as a union leader, saying you do never want to go on strike again. However, you cannot make that promise to us.

**Ms Messer:** During one vote at our national board of directors everybody except me voted to go on strike because I knew what my members would tell me.

**The Chairman:** Honourable senators, we find ourselves in the same dilemma respecting time. We could not hear from Mr. Baker and General Gervais on their last visit and I dare not send them away again. We have two more questioners and we will have to conclude this segment at 10 o'clock. Our next witness was scheduled for 9:45.

**Senator Jessiman:** What consultation, if any, did the government have with you as a union in respect of the proposed changes they are now putting forward?

[Translation]

occuper des anciens combattants. Vos dirigeants ont fait certains commentaires méchants dans les médias. Dans ma province, l'opinion publique s'est tournée contre les travailleurs du ministère des Anciens combattants.

J'ai discuté avec des gens du ministère, à Charlottetown. On m'a dit que, dans ce bureau, il y avait toujours du ressentiment parce que quelqu'un avait traversé le piquet de grève. Entre les gens du bureau, il y a toujours des frictions.

**Mme Messer:** Sénateur, vous avez probablement raison, mais je ne pense vraiment pas que la grève et ses effets aient un lien direct avec l'essentiel de ce que le sous-comité cherche à faire. Nous examinons les perspectives d'avenir au ministère des Anciens combattants.

**Le sénateur Bonnell:** Pourriez-vous obtenir de votre syndicat qu'il s'engage à ne plus débrayer?

**Mme Messer:** Honnêtement, j'espère de tout mon coeur que nous n'aurons plus jamais à débrayer.

**Le sénateur Bonnell:** Pourrions-nous obtenir un engagement écrit? Il serait bon de pouvoir dire au ministère d'aller de l'avant, d'installer des ordinateurs et de tout mettre en oeuvre pour assurer de bons services aux anciens combattants parce que le syndicat ne se mettra pas en grève.

**Mme Messer:** Je ne peux pas vous promettre que nous ne débraierons jamais plus. Je peux vous dire que je ne veux plus jamais aller en grève. Je ne crois pas qu'il existe un seul dirigeant syndical qui veuille aller en grève. À ce chapitre, personne ne cherche à bomber le torse. C'est une situation qui ne fait aucun gagnant.

Je peux vous assurer que nos membres qui travaillent pour les anciens combattants font l'impossible pour leur donner les meilleurs services qui soient. Je peux vraiment vous le garantir.

**Le sénateur Bonnell:** Ils travaillent pour les anciens combattants, et il arrive parfois que leur puissance syndicale leur monte à la tête. Ce sont les dirigeants syndicaux qui les y incitent. Ce ne sont pas les employés qui, à titre personnel, prennent les décisions. Ce sont les dirigeants syndicaux qui leur disent de faire ceci ou cela.

Je suis heureux de vous entendre dire, vous, une dirigeante syndicale, que vous ne voulez plus jamais aller en grève. Mais toutefois, vous ne pouvez nous en faire la promesse.

**Mme Messer:** À l'occasion d'un vote tenu par notre conseil d'administration national, j'ai été la seule à voter contre la grève parce que je savais ce que mes membres allaient me dire.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous nous retrouvons, en ce qui a trait au temps, face au même dilemme. À l'occasion de leur dernière visite, nous n'avons pu entendre M. Baker et le général Gervais, et je n'ose pas les renvoyer chez eux une fois de plus. Deux autres sénateurs souhaitent poser des questions, et nous devons conclure le présent segment à 10 h. Le prochain témoin devrait comparaître à 9 h 45.

**Le sénateur Jessiman:** Le cas échéant, comment le gouvernement a-t-il consulté votre syndicat en ce qui concerne les modifications qu'il se propose maintenant de mettre de l'avant?

[Text]

**Ms Messer:** I have had lots of discussions with them on some of the changes. Certainly, we are not given the in-depth consultation which we believe is necessary so that we can assess what change is to take place.

The Benefits Redesign Program is a "biggy" for this department. It will change the way we do business in the Department of Veterans Affairs.

I, as a representative of the majority of the employees in the department, deserve to be fully consulted. That has not happened although they say it will. There has been a lack of real, honest consultation and we are hoping, some day, somewhere, we will be consulted.

On occasion the deputy minister speaks of not being able to divulge anything. It is "Privy Council" business or "government" business and he cannot divulge it. He cannot risk me running to the press or something like that. I understand the secrecy of budgets. However, when we are talking about major changes to my members' work, how it will be done and how it will affect them, I think we should be consulted.

In fact, in my opinion, the changes should be directed from some of these members who are working directly with the clients. They should not come from bureaucrats in head office who are pushing paper and writing policies on what great and wonderful things will be done. Who better knows the veterans' needs than those who are come face to face with the veterans every day? They are the ones who have input and suggestions for change to make things better for the veterans. That is what they will get from our people.

**Senator Jessiman:** You know what they are trying to do; and I cannot believe anyone would disagree with what they are trying to do. They are trying to reduce the average time it takes to process an application from 18 months to 9 months. I would think you would laud that goal.

My question to you is, knowing what they have in mind, what are the chances of them being successful, first with the backlog, and then with processing applications within nine months?

**Ms Messer:** All these agencies have their bureaucracies and they have not wanted to disturb that. In some respects, as an individual, you might understand why they wanted to retain their own little hierarchies.

If you tear all that down — and somebody would require the will to do that — and let the workers take over and do the darn work, it can be successful.

I do not know if the will is there at the top of these organizations in order to be successful. I sure hope so because we must address that issue. Senator Marshall has said that we have

[Traduction]

**Mme Messer:** J'ai eu de nombreuses discussions avec des représentants du gouvernement à propos de certaines des modifications. Il ne fait aucun doute que nous n'avons pas eu droit aux consultations approfondies que nous jugeons nécessaires, consultations qui nous auraient permis d'établir quelles sont les modifications qui seront apportées.

Pour le ministère, le Projet de remaniement des prestations est une «grosse affaire». Il transformera la façon de faire du ministère des Anciens combattants.

En ma qualité de représentante de la majorité des employés du ministère, j'ai le droit d'être consultée. On ne m'a pas consultée, même si on me dit que cela viendra. Il n'y a pas eu assez de consultations réelles et honnêtes, et nous espérons qu'un jour, quelque part, nous serons consultés.

Il arrive parfois que le sous-ministre dise ne pas être en mesure de divulguer quoi que ce soit. Il s'agit d'affaires gouvernementales ou d'affaires réservées au Conseil privé, et il ne peut rien divulguer. Il ne peut courir le risque que je m'empresse de m'adresser à la presse, ou quelque chose du genre. Je comprends que les budgets revêtent un caractère secret. Cependant, on envisage de transformer en profondeur le travail des membres du syndicat, et on discute de la manière dont ces modifications seront apportées et des effets qu'elles auront sur les employés. Je pense que nous devrions être consultés.

À mon avis, les modifications devraient provenir de ceux de nos membres qui travaillent directement avec les clients. Elles ne devraient pas venir de bureaucrates de l'administration centrale qui s'occupent de la paperasserie et rédigent des politiques à propos des belles et grandes choses qui seront accomplies. Qui connaît les anciens combattants mieux que ceux qui, chaque jour, les rencontrent face à face? Ce sont eux qui pourraient faire des commentaires et des propositions au sujet des modifications qui pourraient améliorer le sort des anciens combattants. Voilà ce qu'on obtiendra en s'adressant aux gens que nous représentons.

**Le sénateur Jessiman:** Vous savez ce qu'on tente de faire, et je ne peux imaginer que quiconque puisse s'opposer à ce qu'on tente de faire. On tente de réduire de 18 à 9 mois le temps qu'il faut, en moyenne, pour traiter une demande. Je pense que vous devriez louer un tel but.

La question que je vous pose est la suivante : sachant ce que les représentants du gouvernement ont en tête, quelles sont leurs chances de succès, d'abord en ce qui concerne l'arriéré, puis la réduction du temps de traitement des demandes à neuf mois?

**Mme Messer:** Tous ces organismes disposent de leur propre bureaucratie et ne souhaitent pas y changer quoi que ce soit. À certains égards, on peut comprendre que, à titre individuel, ils souhaitent maintenir en place leurs propres petites hiérarchies.

Si on démantelait tout cela (et, pour ce faire, quelqu'un devrait en avoir la volonté) et qu'on laisse les travailleurs prendre les choses en main et faire le travail, l'opération pourrait être couronnée de succès.

Au sommet de ces organismes, je ne sais pas s'il existe la volonté qui pourrait permettre à l'opération d'être couronnée de succès. J'espère que oui parce que nous devons nous intéresser à



[Texte]

heard this story before. We will try to make it better. For a short time, it seems to improve and then, all of a sudden, we get back to this 18 to 24 months again.

Attempts are being made to roll the Bureau of Pensions Advocates into the department and to combine the CPC and Veterans Appeal Board. These attempts seem to be a step in the right direction. Let us hope it is a sincere step.

I do not think they have to cut out the working class people who work with these benefits. Let's get to the backlog before the veterans die without a decision.

**Senator Jessiman:** Mr. Bailey said that 35 to 40 people were released from head office and that 35 to 40 more were given notice that their jobs would become redundant. When they eliminated those positions, did the employees actually lose their jobs or were they dealt with by way of attrition?

**Mr. Bailey:** They accomplished some reductions through the elimination of term employment, and the balance, basically, through attrition. To date, the Department of Veterans Affairs has had excellent results under the workforce adjustment directive which stipulates that any surplus employee should be placed in another job if it is their wish.

**Senator Graham:** Mr. Chairman, I took the time to read this brief last night and, although I have many questions I shall restrict myself to just two or three.

**The Chairman:** I am sure Mr. Baker is interested in that.

**Senator Graham:** I happen to agree with the fundamental right to strike. Perhaps that stems from my upbringing in Nova Scotia and particularly in Cape Breton where it is legal to strike and where there may good bases and sound reasons for striking. Did you achieve anything through the strike which Senator Bonnell was talking about?

**Ms Messer:** Yes, senator, we did. One might say not it was not achieved directly as a result of the strike, but I believe the workforce adjustment directive, which was actually negotiated by Daryl Bean and government officials, is proof that we achieved something very positive as a result of the strike. Unfortunately, it took a two-week strike to achieve that.

**Senator Graham:** In reading your brief, there is no question about your dedication to the veterans. However, when I had finished reading your brief, I was left with the impression that you were opposed to progress, to change, and that you really wanted to retain the status quo.

**Senator Phillips** referred to paragraphs 30 and 31. You say in paragraph 30 that this is not the only disruption occurring within

[Translation]

cette question. Le sénateur Marshall a dit que nous avons déjà entendu ce refrain. Nous allons tenter d'améliorer les choses. Pendant un bref moment, elles semblent effectivement s'améliorer, puis, soudain, nous en revenons à une période de 18 à 24 mois.

On tente actuellement d'intégrer le Bureau de services juridiques des pensions au ministère et de fusionner la CCP et le Tribunal d'appel des anciens combattants. Ces tentatives semblent être un pas dans la bonne direction. Espérons qu'il soit fait en toute sincérité.

Je ne pense pas que l'on doive réduire le nombre de travailleurs qui s'occupent de ces prestations. Attaquons-nous à l'arrière avant que les anciens combattants ne meurent sans qu'une décision soit prise.

**Le sénateur Jessiman:** M. Bailey a dit que de 35 à 40 personnes de l'administration centrale avaient été libérées et que de 35 à 40 autres personnes ont été avisées que leur poste allait devenir excédentaire. Lorsqu'on a éliminé ces postes, les employés ont-ils perdu leur emploi, ou a-t-on procédé par attrition?

**M. Bailey:** On a réalisé certaines réductions au moyen de l'élimination des emplois pour une durée déterminée, et le reste, essentiellement, par attrition. À ce jour, le ministère des Anciens combattants a obtenu d'excellents résultats relativement à la directive sur le réaménagement des effectifs, selon laquelle tout employé excédentaire devrait, s'il le souhaite, obtenir un autre poste.

**Le sénateur Graham:** Monsieur le président, j'ai pris le temps de lire ce mémoire hier soir, et, même si j'ai bon nombre de questions, je me limiterai à deux ou trois.

**Le président:** Je suis certain que cela intéressera M. Baker.

**Le sénateur Graham:** Il se trouve que je suis d'accord avec le droit de grève fondamental. Peut-être cela s'explique-t-il par le fait que j'ai été élevé au Nouveau-Brunswick et particulièrement au Cap-Breton, où la grève est autorisée par la loi et où on a peut-être de bonnes raisons de débrayer. Avez-vous obtenu des choses à la suite de la grève à laquelle le sénateur Bonnell a fait référence?

**Mme Messer:** Oui, sénateur. On pourra soutenir que les résultats obtenus ne sont pas directement attribuables à la grève, mais je crois que la directive sur le réaménagement des effectifs, négociée par Daryl Bean et des représentants du gouvernement, montre que nous avons réalisé quelque chose de très positif à la suite de la grève. Malheureusement, il aura fallu une grève de deux semaines pour y parvenir.

**Le sénateur Graham:** À la lecture de votre mémoire, votre dévouement envers les anciens combattants ne fait aucun doute. Cependant, après ma lecture, il m'est resté l'impression que vous vous opposez au progrès, au changement, et que ce que vous voulez vraiment, c'est maintenir le statu quo.

**Le sénateur Phillips** a fait référence aux paragraphes 30 et 31. Au paragraphe 30, vous dites qu'il ne s'agit pas du seul

[Text]

the Department of Veterans Affairs, that a major introduction of technology is also under way.

Canadians are very proud of our peacekeeping forces. Yet, we hear people say that, if we send our forces on peacekeeping missions or peacemaking jobs, then we should provide them with the proper equipment.

Senator Jessiman said that the major objective of the department is to cut in half the turn-around time or the processing time from 18 months to 9 months. Obviously, there are those who feel that lap-top computers and other advances in technology are beneficial, providing that you, the people in the department, the people with the equipment, will help in that process. However, after reading your brief I came away with the impression that you are opposed to that kind of advance in technology.

**Ms Messer:** I am sorry if you got that impression because, no, we are not opposed to change. In fact, we believe that change has to occur. There is no doubt we cannot continue with the status quo. I would be a fool to sit here and tell you that we will stay in a manual world while the rest of the world goes on with technology. In fact, we believe the introduction of some equipment will be quite positive.

However, we are also fearful, too, that considering the age of our clients, they will not adapt to some of the technology. We have to be careful with the kind of technology we introduce into the department and how much of it we introduce because our veterans are not as adaptable as younger people. We were trying to point out that change has to occur but that we must be careful with it because of the age of our clientele.

**Senator Graham:** I am glad to hear it.

**Mr. Bailey:** I would offer one comment. Right now, with the backlogs and all these changes ongoing, the pressure on staff is enormous. Quite frankly, with this introduction of technology, not enough of an effort is being made to pull enough people off to give them adequate training to be really efficient.

Some of this may, in fact, slow down the process instead of speeding it up in the short term. That is one of the dynamics in play right now.

As we have said, the backlog is enormous and the workload has not peaked, so all of this is causing conflicting pressures, and that situation is very awkward for all the staff right now.

**Senator Graham:** You are opposed to the transfer of the Saskatoon Veterans' Home to the Saskatoon District Health Board. When other hospitals under the department were transferred to provincial jurisdiction did you oppose those?

[Traduction]

bouleversement à se produire au ministère des Anciens combattants et qu'on procède également à une introduction massive de technologies.

Les Canadiens sont très fiers de nos forces de maintien de la paix. Pourtant, nous entendons certaines personnes dire que, si nous affectons des forces à des opérations de maintien de la paix ou de rétablissement de la paix, nous devrions leur fournir tout l'équipement voulu.

Le sénateur Jessiman a indiqué que le ministère avait pour objectif principal de réduire de moitié le délai d'exécution ou le temps de traitement, c'est-à-dire le faire passer de 18 à 9 mois. De toute évidence, certaines personnes estiment que des ordinateurs portatifs et d'autres percées technologies sont bénéfiques, à condition que vous, les employés du ministère, ceux qui utilisent l'équipement, contribuez au processus. Cependant, à la lecture de votre mémoire, j'ai eu l'impression que vous vous opposiez à toute forme de progrès technologique.

**Mme Messer:** Je suis désolée si notre mémoire vous a laissé cette impression parce que, non, nous ne nous opposons pas au changement. En fait, nous croyons que le changement est nécessaire. Il ne fait aucun doute que nous ne pouvons maintenir le statu quo. Ce serait une folie que de vous dire que nous allons nous en tenir aux pratiques manuelles, tandis que le reste du monde emprunte le virage technologique. En fait, nous estimons que l'introduction de certains appareils sera plutôt positive.

Cependant, nous craignons également que certains de nos clients, en raison de leur âge, ne s'adapteront pas à certaines des technologies. Nous devons faire preuve de prudence quant au type de technologie et à la quantité de changements technologiques que nous apportons parce que les Anciens combattants ne disposent pas d'une capacité d'adaptation aussi grande que celle des jeunes. Ce que nous essayons de dire, c'est que les changements doivent être effectués, mais que nous devons agir prudemment en raison de l'âge de nos clients.

**Le sénateur Graham:** Je suis heureux de l'entendre.

**M. Bailey:** J'aimerais faire un commentaire à ce sujet. À l'heure actuelle, étant donné les arriérés et tous les changements en cours, le personnel est soumis à des pressions énormes. Franchement, dans le cadre de cette introduction technologique, on ne déploie pas assez d'efforts pour détacher un nombre suffisant d'employés et leur donner une formation adéquate de manière à les rendre véritablement efficaces.

En fait, certains de ces changements, à court terme, risquent non pas d'accélérer les choses, mais bien de les ralentir. Voilà l'une des dynamiques en jeu actuellement.

Comme nous l'avons dit, l'arriéré est énorme, et le volume de travail n'a pas atteint son point culminant, si bien que tout cela se traduit par des pressions conflictuelles. À l'heure actuelle, la situation est très inconfortable pour tous les employés.

**Le sénateur Graham:** Vous vous opposez au transfert du Foyer de Saskatoon pour anciens combattants au conseil régional de santé de Saskatoon. Vous êtes-vous opposés aux autres transferts d'hôpitaux ministériels aux provinces?



[Texte]

**Ms Messer:** Yes, we did. The Rideau Veterans Home was transfer which we opposed. We opposed them all, but, having said that, we were also involved in trying to negotiate the best package for our members and also for our veterans. We wanted to see them win.

I am under no illusion that I can stop a transfer. I do not have this almighty power with which to stop the government from doing it.

**Senator Graham:** I think it is inevitable.

**Ms Messer:** Unfortunately, it is. Our union does not believe it is the right thing to do.

**Senator Graham:** Senator Bonnell, who is also a very experienced medical doctor, will argue that such transfers, in the long run, probably save the taxpayer money.

**Ms Messer:** It might be so.

**Senator Graham:** And that that can occur without diminishing the care to the veteran.

**Ms Messer:** I do not believe we were thinking of fiscal cost restraint and all those things when we asked our young men to join up to fight for their country.

**Senator Graham:** In a sense, those are two separate issues. I do not want to put words in Senator Bonnell's mouth, but I have known him long enough to know that he would argue that such transfers may be beneficial and more efficient, would save money, and at the same time not diminish health care delivery systems to the veteran.

**Ms Messer:** I often travel to Deer Lodge Centre which remained with the Union of Veterans' Affairs Employees as part of their union buildings. I also go to the hospitals and visit the veterans' trip. On my last trip, I chatted with one of the veterans in his room. I was told the other day he just passed away.

I cannot help but be concerned that they are not in a dedicated veterans' hospital. While I do not deny that our own people are giving very good care there, it is no longer a veterans' hospital and the employees do not want you to think of it as a veterans hospital. I cannot help but think that the veterans' feel that as well.

**Senator Graham:** In paragraph 26, you say "a political involvement by the Secretary of State for Veterans Affairs has resulted in further disruption." What do you mean by the term, "political involvement"?

**Mr. Bailey:** We pointed out that measures had already been undertaken, such as the pension evaluation study which was done in 1992, and the Benefits Redesign Project. We believe that

[Translation]

**Mme Messer:** Oui. Nous nous sommes opposés au transfert du Foyer Rideau pour anciens combattants. Nous nous sommes opposés à tous les transferts, mais, cela dit, nous avons également participé aux négociations et tenté d'obtenir les meilleurs avantages possibles pour nos membres et aussi pour les anciens combattants. Nous voulions qu'ils en sortent gagnants.

Je n'ai nullement l'illusion de pouvoir empêcher un transfert. Je ne dispose pas de l'omnipotence qui pourrait me permettre d'empêcher le gouvernement d'agir.

**Le sénateur Graham:** Je pense que cela est inévitable.

**Mme Messer:** Malheureusement, oui. Notre syndicat ne pense pas que ce soit la bonne chose à faire.

**Le sénateur Graham:** Le sénateur Bonnell, qui est également un médecin des plus chevronnés, soutiendra que de tels transferts, à long terme, permettront probablement d'économiser l'argent des contribuables.

**Mme Messer:** C'est possible.

**Le sénateur Graham:** Et que les transferts pourraient être effectués sans diminution des soins donnés aux anciens combattants.

**Mme Messer:** Lorsque nous avons demandé à nos jeunes hommes de s'enrôler et de lutter pour leur pays, je ne crois pas que nous songions aux compressions budgétaires et à ce genre de choses.

**Le sénateur Graham:** En un sens, ce sont deux questions distinctes. Je ne veux pas parler à la place du sénateur Bonnell, mais je le connais depuis assez longtemps pour savoir qu'il soutiendrait que de tels transferts pourraient se révéler bénéfiques et plus efficaces et qu'ils permettraient d'économiser de l'argent, sans pour autant miner sur la qualité des soins offerts aux anciens combattants.

**Mme Messer:** Je me rends souvent au *Deer Lodge Centre*, qui est demeuré rattaché à l'immeuble qui abrite les bureaux du Syndicat des employé(e)s des Anciens combattants. Je me rends également dans les hôpitaux et dans les ailes réservées aux anciens combattants. À l'occasion de ma dernière visite, j'ai discuté avec un ancien combattant, dans sa chambre. On m'a dit l'autre jour qu'il venait tout juste de mourir.

Je ne peux m'empêcher d'être préoccupée par le fait qu'ils ne se trouvent pas dans un hôpital réservé aux anciens combattants. Je ne doute pas que nos gens y prodiguent de très bons soins aux anciens combattants, mais il ne s'agit plus d'un hôpital pour anciens combattants, et les employés ne veulent pas qu'on considère qu'il s'agit d'un hôpital pour anciens combattants. Je ne peux m'empêcher de penser que les anciens combattants ressentent la même chose.

**Le sénateur Graham:** Au paragraphe 26, vous dites qu'un engagement politique pris par le secrétaire d'État (Anciens combattants) a donné lieu à de nouveaux bouleversements. Qu'entendez-vous par l'expression «engagement politique»?

**M. Bailey:** Nous avons souligné que des mesures avaient déjà été prises, par exemple l'évaluation des pensions, réalisée en 1992, et le Projet de remaniement des prestations. Nous croyons

[Text]

Secretary of State MacAulay made commitments to do something that might alter the course which was already under way and that that might cause conflicting dynamics.

**Senator Graham:** I just do not understand the term "political involvement".

**Mr. Bailey:** He made a political commitment that caused his mandarins to do something other than what they were already in the course of doing.

**Senator Graham:** Did he make a public statement and, if so, what did he say?

**Mr. Bailey:** He made a public commitment to the Royal Canadian Legion convention in Calgary this past May.

**Senator Bonnell:** To cut the time down from 18 months?

**Mr. Bailey:** Yes.

**Senator Bonnell:** He is working toward that. Are you against that?

**Mr. Bailey:** No, we are not. That is not what we are trying to explain. We are saying that there were already things under way.

**Senator Bonnell:** To make it longer, rather than shorter.

**Mr. Bailey:** No, sir.

**Ms Messer:** The Benefits Redesign Project was looking at that very issue. It was already in the works and it had been for upwards of a year, or close to it.

Then the Secretary of State went to the legion convention and announced that he would cut the pension time process from 18 months to 9 months. We happen to agree fully with that, make no mistake about it.

**Senator Graham:** But you said it resulted in further disruption.

**Mr. Bailey:** In the short-term.

**Senator Graham:** Short-term pain for long term gain?

**Mr. Bailey:** That has yet to be determined.

**Ms Messer:** It may all work out, but some of the work which had been dedicated to this pension redesign, including reports and recommendations, had already been prepared in order to make a submission to Treasury Board in January. Then this announcement was made and they had to redo it.

We are not suggesting anything about Secretary of State MacAulay's announcement. In fact, I fully agree with it. I hope they are serious this time. However, it did create disruption because some of our members, were working on this. We had members in head office Charlottetown who were working on these committees. Some of that work, not all of it, had to be redone. That is what we meant by "disruption."

[Traduction]

que le secrétaire d'État MacAuley s'est engagé à faire certaines choses qui pourraient altérer le cours de ce qui avait déjà été entrepris, ce qui pourrait entraîner des dynamiques conflictuelles.

**Le sénateur Graham:** Je ne comprends tout simplement pas l'expression «engagement politique».

**M. Bailey:** Il a pris un engagement politique qui a obligé ses mandarins à faire autre chose que ce qui était déjà en cours.

**Le sénateur Graham:** A-t-il fait une déclaration publique? Le cas échéant, qu'a-t-il dit?

**M. Bailey:** Il a pris un engagement public à l'occasion du congrès de la Légion royale canadienne qui s'est tenue à Calgary, en mai dernier.

**Le sénateur Bonnell:** Réduire le délai d'exécution de 18 mois?

**M. Bailey:** Oui.

**Le sénateur Bonnell:** Il y travaille. Vous y opposez-vous?

**M. Bailey:** Non, nous ne nous y opposons pas. Ce n'est pas ce que nous cherchons à expliquer. Nous disons qu'il y a déjà des choses en cours.

**Le sénateur Bonnell:** Qui ralentiront le processus, plutôt que de l'accélérer.

**M. Bailey:** Non, monsieur.

**Mme Messer:** Le Projet de remaniement des prestations visait précisément cette question. Il était déjà en cours depuis près de un an, ou peu s'en faut.

Puis, le secrétaire d'État s'est rendu au congrès de la Légion et a annoncé que le temps de traitement des pensions serait réduit de 18 à 9 mois. Nous sommes parfaitement d'accord avec ce principe, ne vous y trompez pas.

**Le sénateur Graham:** Mais vous avez dit que cette annonce avait donné lieu à d'autres bouleversements.

**M. Bailey:** À court terme.

**Le sénateur Graham:** Des problèmes à court terme qui produiront des avantages à long terme?

**M. Bailey:** Cela reste à voir.

**Mme Messer:** Il est possible que tout se passe bien, mais, dans le cadre du remaniement des pensions, une partie du travail, notamment des rapports et des recommandations, avait déjà été faite en vue d'une présentation au Conseil du trésor prévue pour janvier. Puis cette annonce a été faite, et on a dû la reprendre.

Nous n'avons rien à redire à l'annonce du secrétaire d'État MacAulay. En fait, je suis parfaitement d'accord. J'espère qu'on est sérieux, cette fois. Cependant, l'annonce a entraîné des bouleversements parce que certains de nos membres travaillaient au processus. Quelques-uns de nos membres de l'administration centrale de Charlottetown siégeaient à ces comités. Une partie du travail, mais non la totalité, a dû être reprise. Voilà ce que nous entendons par «bouleversements».



[Texte]

**Senator Graham:** I would like to pursue this further but we are out of time.

**The Chairman:** One of the disadvantages of being a chairman is being the last questioner. When we concluded our inquiry into *The Valour and the Horror* I said I would never take on the chairmanship again.

I would like to ask many questions. One deals with the client-staff relationship which, to my mind, is something we might lose, and that could be dangerous. I wonder why, when they evaluate the pension process, they use an outside auditing firm when they have people in the department who have dealt with this for years and who should be experts. They should be deciding what is the best way to go. We had Mr. Ridlington here, a pensions advocate, who presented an excellent brief which made good sense.

I am worried about the removal of some officers from the district offices which, to my mind, is the most important part of the process. That is where the client has interchange and interaction with the district office. That is where he comes with his problems and where he gets to know the people.

When they decided to hand over the hospitals to the provinces and the municipalities, I was against it because of the importance of the relationship between the employee, who at that time was a veteran, and the veteran who comes in as a patient.

About two years ago, I visited Ste-Anne's Hospital which is still under the administration of the Department of Veterans Affairs. If we ever find the time to do so, Senator Bonnell and I will also visit Sunnybrook.

My objection is relieved somewhat because of introduction of the VIP program. Now the client in the home is much better off. The evaluation study showed 95 per cent satisfaction. The only issue that caused the department some concern was the amount of administration involved, but some of that was eliminated.

You mentioned the situation respecting your brother-in-law. We visited Ste-Anne's Hospital and, to my mind, should get full marks for their treatment of veterans. Their Alzheimer's wing deals with their patients in three stages. It is the best care I have ever seen. However, we have heard, through the press, that there were all kinds of complaints about their language policy and there was some suggestion that the veterans were not being treated properly. The nurses, who were bilingual, wanted to speak French while they administered their treatment.

However, when we visited the hospital, we found the patients were satisfied with their treatment. We were accompanied by a representative of the Royal Canadian Legion. We dealt with the

[Translation]

**Le sénateur Graham:** J'aimerais poursuivre la discussion, mais le temps nous manque.

**Le président:** L'un des inconvénients qu'il y a à présider un comité, c'est qu'on est la dernière personne à poser des questions. Lorsque nous avons terminé notre enquête à propos de *La bravoure et le mépris*, je m'étais juré de ne plus jamais accepter de présidence.

J'aimerais poser de nombreuses questions. L'une d'entre elles a trait à la relation entre les employés et les clients. Dans mon esprit, il s'agit là d'une chose qu'on risque de perdre, et cela pourrait être dangereux. Lorsqu'on a évalué le processus des pensions, je me demande pourquoi on a eu recours à un cabinet de vérificateurs de l'extérieur alors qu'on disposait, au sein du ministère, de personnes qui s'occupaient de ces questions depuis des années et qui devraient être des spécialistes. Elles devraient établir quelle est la meilleure marche à suivre. M. Ridlington, avocat-conseil des pensions, a comparu devant nous et a présenté un excellent mémoire rempli de bon sens.

Je m'inquiète du retrait de certains agents des bureaux de district qui, à mes yeux, constituent les éléments les plus importants du processus. C'est là qu'ont lieu les échanges et les interactions avec le client. C'est là qu'il se rend lorsqu'il a des problèmes, et c'est là qu'il apprend à connaître les gens.

Lorsqu'on a décidé de confier la responsabilité des hôpitaux aux provinces et aux municipalités, j'ai fait part de mon opposition, en raison de l'importance de la relation entre l'employé qui, à une certaine époque, a été un ancien combattant et l'ancien combattant qui se présente à lui à titre de patient.

Il y a environ deux ans, je me suis rendu à l'Hôpital Ste-Anne, établissement qu'administre toujours le ministère des Anciens combattants. Si nous en trouvons un jour le temps, le sénateur Bonnell et moi visiterons également Sunnybrook.

L'introduction du Programme pour l'autonomie des anciens combattants a quelque peu atténué mes objections. Maintenant, les clients qui demeurent chez eux se trouvent dans une bien meilleure situation. L'étude a révélé un taux de satisfaction de 95 p. 100. La seule question qui préoccupait quelque peu le ministère avait trait à l'importance des tâches administratives à accomplir, mais certaines d'entre elles ont été éliminées.

Vous avez évoqué la situation de votre beau-frère. Nous avons visité l'Hôpital Ste-Anne et, à mon avis, cet établissement obtient la plus haute cote quant au traitement des anciens combattants. Dans l'aile réservée aux personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer, on a divisé les patients en trois groupes suivant la gravité de leur état. Je n'ai jamais été témoin de meilleurs soins. Par les journaux, nous avons toutefois entendu toutes sortes de plaintes à propos de la politique linguistique de l'établissement. On a laissé entendre que les anciens combattants n'étaient pas traités correctement. Les infirmières, qui étaient bilingues, voulaient parler français pendant l'administration des traitements.

Cependant, lorsque nous avons visité l'hôpital, nous avons constaté que les patients étaient satisfaits de leur traitement. Nous étions accompagnés par un représentant de la Légion royale

[Text]

committees within the hospital itself. Everybody was satisfied with Ste. Anne's Hospital.

Unfortunately, because of our time constraints, I am unable to pursue those types of issues with you. I would point out, however, that I agree with some of the concerns you have raised. I hope the veterans' hospitals will continue to operate because they are working.

I recall a hospital being handed over and the administrators being given \$40 million or \$50 million to fix it up. There was no reason that we could not have done it ourselves.

I found it strange that, as a result of the VIP program, Ste. Anne's Hospital now has empty beds. Veterans are still get that care which they would not get otherwise. I have visited many other hospitals including Deer Lodge, and some in British Columbia and other parts of the country.

Thank you very much for appearing. You have given us some very valuable information, and we had a good interchange. I am sure it will help us in the preparation of our report.

**Ms Messer:** Thank you, senators. It has been a pleasure to meet you and to give you our views of the situation, even though, sometimes, we disagree, Senator Bonnell.

**Senator Bonnell:** We did not disagree. We just listened to what you had to say.

**The Chairman:** Our next witness is Mr. Baker, a representative of the Privy Council Office and Chairman of the Honours Policy Committee. Mr. Baker, who was kind enough to come back to our committee when we ran out of time on the first occasion he was to appear, will give us some insight into the honours and awards policy.

We would also welcome General Gervais. Please introduce your other colleague.

**Mr. Ercel Baker, Privy Council Office, Chairman of Honours Policy Committee and Deputy Secretary to the Cabinet, Machinery of Government and Senior Personnel:** I am very pleased to meet with you this morning.

As an aside, I have no difficulty whatsoever with being asked to go away and come back. I believe the Senate and its committees are a very important piece of the way our government works. My role in it is to respond to your needs, not to make things difficult for you.

As the chairman mentioned, I have recently been appointed as chair of the Honours Policy Committee. I do not pretend to be an expert in the honours program. For that reason, I have with me Lieutenant-General, Retired, Jim Gervais, head of the Chancellery

[Traduction]

canadienne. Nous nous sommes intéressés aux comités de l'hôpital lui-même. Tous étaient satisfaits de l'Hôpital Ste. Anne.

Malheureusement, en raison des contraintes de temps auxquelles nous sommes assujettis, je ne pourrai discuter plus avant de ces questions avec vous. Toutefois, je tiens à souligner que je suis d'accord avec certaines des préoccupations que vous avez soulevées. J'espère que les hôpitaux pour anciens combattants continueront d'être exploités parce qu'ils donnent de bons résultats.

Je me souviens d'un transfert d'hôpital à la suite duquel on a accordé 40 ou 50 millions de dollars aux administrateurs pour qu'ils effectuent des rénovations. Je ne vois pas pourquoi nous n'aurions pas pu le faire nous-mêmes.

Je trouve étrange que, en raison de l'introduction du Programme pour l'autonomie des anciens combattants, l'Hôpital Ste. Anne compte maintenant des lits inoccupés. Les anciens combattants y reçoivent toujours des soins qui ne leur seraient pas prodigués autrement. J'ai visité de nombreux autres hôpitaux, y compris Deer Lodge, et certains autres en Colombie-Britannique et ailleurs au pays.

Je vous remercie beaucoup de votre témoignage. Vous nous avez fourni certaines informations très précieuses, et nous avons eu un bon échange. Je suis certain que vos propos nous aideront à préparer notre rapport.

**Mme Messer:** Merci, sénateurs. Nous avons été heureux de vous rencontrer et de vous faire connaître nos vues sur la situation, même si, quelquefois, sénateur Bonnell, nous ne sommes pas d'accord.

**Sénateur Bonnell:** Nous ne sommes pas en désaccord. Nous avons tout simplement écouté ce que vous aviez à dire.

**Le président:** Notre prochain témoin est M. Baker, représentant du Bureau du Conseil privé et président du comité de la politique en matière de distinctions honorifiques. M. Baker, qui a eu la gentillesse de se présenter de nouveau devant notre comité parce que nous avons manqué de temps à sa première présentation, nous offrira un aperçu de la politique en matière de distinctions honorifiques et de prix.

Nous souhaitons également la bienvenue au lieutenant-général Gervais. Je vous prie de présenter votre autre collègue.

**M. Ercel Baker, Bureau du Conseil privé, président du comité de la politique en matière de distinctions honorifiques, sous-secrétaire du Cabinet, appareil gouvernemental et personnel supérieur:** Je suis très heureux de vous rencontrer ce matin.

Soit dit en passant, me retirer et revenir devant vous ne me posent aucun problème. Je crois que le Sénat et ses comités constituent une pièce importante de l'appareil gouvernemental. Je suis là pour répondre à vos besoins et non pour vous rendre la tâche plus difficile.

Comme le président l'a dit, j'ai récemment été nommé président du comité de la politique en matière de distinctions honorifiques. Je vous avoue cependant que je ne suis pas un expert en la matière. Aussi, je suis accompagné du lieutenant-



## [Texte]

at Government House, and Yvette Aloïsi, the program officer in Privy Council Office who has been working with the honours program for a number of years.

Following the reading into the record of my remarks, between the three of us, we should be able to answer most of the questions which members of the committee may have.

First, I should like touch on a few points relative to the national honours policy. Only the Sovereign, as the "Fount of Honour" may create an order, decoration or medal on the advice of the Governor General exercises all powers of the Sovereign. On the advice of the government, the Governor General sanctions any modifications to our national honours system which has continued to evolve since its inception in 1967.

In Canada, honours carry no mark of distinction for anyone other than the recipient. There are no titles. There are no hereditary honours and no effect on precedence.

Within that framework, the policy for instituting honours, making appointments to orders and awarding decorations or medals is governed by a general framework of principles and criteria which maintain the integrity of the national honours system. The principles are the following.

National honours can only be created by letters patent issued by the Sovereign.

In the creation of honours, except for Royal Household Orders, the Sovereign acts on advice from the Government of Canada.

The Governor General is responsible for the administration of the national honours system, including appointments to orders and the awarding of decorations or medals on the Sovereign's behalf.

The following are examples of the criteria that are used. Canadian honours are created and awarded in recognition of merit in terms of significant achievement, bravery and exceptional service to Canada or to humanity at large.

All Canadians are eligible for recognition, constrained only by the checks and balances necessary to preserve the merit principle and the apolitical nature of our national honours system.

Active politicians at the federal and provincial levels, as well as serving senators and judges, will not be appointed to Canadian orders during their tenure of office. Ministers of the Crown may not accept foreign honours.

Not more than one honour should be given for any specific achievement, act or service.

## [Translation]

général à la retraite Jim Gervais, chef de la Chancellerie à la Résidence du gouverneur général et d'Yvette Aloïsi, agente du BCP, qui s'occupe du programme des distinctions honorifiques depuis plusieurs années.

Quand j'aurai terminé la présentation de mon mémoire, à nous trois, nous pourrions répondre à la plupart des questions que les membres du comité pourraient poser.

Pour commencer, j'aimerais mentionner certains aspects de la politique nationale en matière de distinctions honorifiques. Seule la Souveraine, à titre de «source des distinctions», peut créer un ordre, une décoration ou une médaille sur l'avis du gouvernement du Canada. Une fois qu'une distinction honorifique est créée, le Gouverneur général exerce tous les pouvoirs de la Souveraine. Sur l'avis du gouvernement du Canada, il approuve les modifications de notre système national de distinctions honorifiques, qui n'a cessé d'évoluer depuis sa création en 1967.

Au Canada, les distinctions honorifiques ne représentent une marque de distinction que pour leur récipiendaire. Elles ne s'accompagnent d'aucun titre, ne confèrent aucun droit héréditaire et n'ont aucun effet sur la préséance.

Dans ce contexte, l'application de la politique concernant la création de distinctions honorifiques, la nomination dans un ordre et l'octroi de décorations ou de médailles est assujettie à un ensemble de principes et de critères qui servent à préserver l'intégrité du régime national de distinctions honorifiques. Voici ces principes.

Une distinction honorifique nationale ne peut être créée qu'en vertu de lettres patentes signées par la Souveraine.

Sauf dans le cas des *Royal Household Orders*, les distinctions honorifiques sont créées sur l'avis du gouvernement du Canada.

L'administration du régime canadien de distinctions honorifiques incombe au gouverneur général et comprend la nomination dans un ordre ainsi que l'octroi de décorations ou de médailles au nom de la Souveraine.

Voici, à titre d'exemple, quelques-uns des critères appliqués. Les distinctions honorifiques canadiennes sont créées et attribuées en reconnaissance du mérite, c'est-à-dire de réalisations importantes, d'actes de bravoure et de service exceptionnel au Canada ou à l'humanité en général.

Tous les Canadiens et les Canadiennes sont admissibles à recevoir une telle distinction, sous réserve des contraintes qu'exige la préservation du principe du mérite et du caractère apolitique de notre régime national de distinctions honorifiques.

Tant qu'ils poursuivent leurs activités politiques, les politiciens fédéraux et provinciaux ne sont pas admis dans un ordre canadien, non plus que les sénateurs et les juges pendant la durée de leur mandat. Il est interdit aux ministres de la Couronne d'accepter des distinctions honorifiques étrangères.

Il ne convient pas d'attribuer plus d'une distinction honorifique en reconnaissance d'une réalisation, d'un acte ou d'un service particuliers.

## [Text]

While appointments can be made to higher levels in the same order or to different orders, such appointments will not normally be considered before five years have elapsed since the first such appointment was made.

The award system for the Canadian Armed Forces must be maintained with respect to honours for service in the face of the enemy, for outstanding professional achievement, for service and for campaign medals, as well as with respect to promoting close, professional relationships with allied forces.

Finally, individual Canadians and institutions may obtain their coat of arms through the recently established Heraldic Authority. Heraldry is also considered part of the national honours system.

What are honours? In the national context, "honours" are defined as orders, decorations, medals and armorial bearings granted or awarded by the Governor General on behalf of the Sovereign. Such honours comprise the national honours system. Other lower-level distinctions such as medallions, trophies, and certificates of achievement are termed "awards".

The national honours system currently comprises four orders, nine decorations, sixteen medals and a growing number of UN and International Commission medals recognizing achievement, bravery or meritorious service over a broad range of activity.

They include national orders: The Order of Canada; the Order of Military Merit, the Royal Victorian Order, which is a personal gift of the Sovereign; and the Most Venerable Order of the Hospital of St. John of Jerusalem.

Under decorations, we have the Victoria Cross for valour under fire; the Star of Courage for extreme bravery; and the Meritorious Service Cross for outstanding service.

War medals include the Korea Medal; the Gulf and Kuwait Medal; and the Canadian Volunteer Service Medal. The Dieppe bar was recently added as the second clasp to this medal.

Under Special Service Medal with bars, the examples cited in our brief are for Pakistan, 1989-90; and Alert.

Under commemorative medals, we have the Canadian Centennial Medal in 1967 and the 125th Anniversary of the Confederation of Canada Medal in 1992.

Long service and good conduct medals include the RCMP Long Service Medal and the Canadian Forces Decoration.

There are exemplary service medals such as the Police Exemplary Service Medal; the Fire Services Exemplary Service Medal; the Canadian Coast Guard Exemplary Service Medal; and

## [Traduction]

Bien qu'une personne puisse être élevée à un grade supérieur dans un ordre ou nommée dans un autre ordre, une telle promotion ou nomination ne doit pas normalement être envisagée avant que cinq ans ne se soient écoulés depuis la nomination initiale.

Quant aux décorations militaires, elles doivent permettre de récompenser le service en présence de l'ennemi, la conduite professionnelle exemplaire, les bons états de service et la participation à certaines campagnes, ainsi que de promouvoir de bonnes relations professionnelles avec les forces alliées.

Enfin, les particuliers et les collectivités peuvent obtenir la concession d'armoiries en s'adressant à la nouvelle Autorité héraldique du Canada. En effet, l'héraldique fait partie du régime national de distinctions honorifiques.

Comment définit-on les distinctions honorifiques? Au niveau national, les distinctions honorifiques comprennent les ordres, les décorations, les médailles et les armoiries concédés ou conférés par le Gouverneur général au nom de la Souveraine. Ensemble, ils forment le régime canadien de distinctions honorifiques. En ce qui concerne les distinctions honorifiques moins prestigieuses telles les médaillons, les trophées et les certificats de mérite, on les désigne sous le nom de «prix».

À l'heure actuelle, le régime canadien de distinctions honorifiques comprend quatre ordres, neuf décorations, seize médailles et un nombre croissant de médailles des Nations unies et de commissions internationales qui servent à récompenser l'excellence, la bravoure ou le service méritoire dans divers domaines d'activités.

Les ordres nationaux sont les suivants: l'Ordre du Canada, l'Ordre du mérite militaire, l'Ordre Royal de Victoria, distinction accordée par la Souveraine personnellement, et l'Ordre très vénérable de l'Hôpital de Saint-Jean-de-Jérusalem.

Les décorations comprennent notamment la Croix de Victoria pour vaillance au combat, l'Étoile du courage décernée pour très grande bravoure et la Croix du Service méritoire remise pour services éminents.

Les médailles de guerre comprennent notamment la Médaille de Corée, la Médaille du Golfe et du Koweït et la Médaille canadienne du volontaire. La barrette de Dieppe vient d'être ajoutée comme deuxième barrette de cette médaille.

À la rubrique des médailles pour services spéciaux avec barrettes, les exemples cités dans notre mémoire sont la Médaille pour le Pakistan en 1989-1990 et Alert.

À la rubrique des médailles commémoratives, il y a la Médaille du centenaire du Canada (1967) et la Médaille commémorative du 125<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération du Canada (1992).

Parmi les médailles d'ancienneté et de bonne conduite, il y a la Médaille d'ancienneté de la Gendarmerie royale du Canada et la Décoration des Forces canadiennes.

Il y a des médailles pour services distingués, entre autres, la Médaille de la police pour services distingués, la Médaille des pompiers pour services distingués, la Médaille pour services



[Texte]

the Emergency Medical Services Exemplary Service Medal which was introduced in 1994.

There are other medals such as the Queen's Medal for Champion Shot. There are 26 United Nations medals and 4 International Commissions medals.

I should like to make two further points. First, the approval process for honours matters is necessarily lengthy in nature. There are a number of checks and balances in the system to ensure that the honour being created is in accordance with government policy. Other external factors may also affect the approval process such as the timing of public announcements.

Second, the requirements of the Department of Veterans Affairs on honours matters are considered by the honours policy committee along with others. One aspect which must be taken into consideration is the fact that Canada belonged to the British system of honours until recent times and this system declared a general moratorium in 1950 on creating or revisiting honours resulting from World War II. The Canadian honours system, created in 1967, maintained this policy as it has evolved to the current day.

Thank you very much. I and my colleagues would be pleased to try to respond to any questions you might have.

**The Chairman:** Mr. Baker, since I feel strongly about the importance of the Senate, I will start off with a question.

I wrote a letter to the Chancellery regarding Chief Warrant Officer Robert Colton Morrison from Newfoundland. I have always felt very strongly that, when someone from the province or the district of a member of Parliament or a senator is honoured, the member or senator should be included in the invitation.

The letter I received in response stated that the policy established by Government House specifies that, due to limited space, the initial invitations are sent to the recipients and a guest, the Member of Parliament of the electoral district of the recipient, and a limited number of dignitaries.

Why are senators not included in that list?

**Mr. Gervais:** I recently became familiar with your letter which I think was signed by someone else.

**The Chairman:** It was signed by Judith LaRocque, a pretty important person.

**Mr. Gervais:** I am not entirely sure why that is the case, but I can find out and let you know. However, I am also not sure whether you were quite excluded. The way the policy is applied, if I understand it, is that we ask, for certain investitures, a representative number of people to attend. Because of commitments, many people cannot attend. There is some scope there for opening this up, if I can put it that way. To be frank, I am not familiar with the details of that policy.

[Translation]

distingués de la Garde côtière canadienne et la Médaille pour services distingués des services d'urgence médicale (créée cette année).

Il existe d'autres médailles comme la Médaille de la Reine pour tireur d'élite par exemple. Il y a 26 médailles des Nations unies et 4 médailles de commissions internationales.

Je voudrais soulever deux derniers points avant de terminer. En premier lieu, le processus d'approbation des candidatures à une distinction honorifique est nécessairement long. Le système comporte un certain nombre de mécanismes de vérification conçus pour assurer que la distinction honorifique créée est conforme à la politique gouvernementale. D'autres facteurs externes peuvent également avoir une incidence sur le processus d'approbation, par exemple le choix du moment de l'annonce.

En second lieu, les besoins du ministère des Affaires des anciens combattants et d'autres organismes en matière de distinctions honorifiques sont pris en compte par le comité de la politique en matière de distinctions honorifiques. Par ailleurs, il ne faut pas oublier que les distinctions honorifiques canadiennes relevaient jusqu'à une époque récente du régime britannique de distinctions honorifiques. Dans le cadre de celui-ci, un moratoire général a été proclamé en 1950 concernant la création ou le ré-examen de décorations résultant de la Seconde Guerre mondiale. Depuis sa création, en 1967, le régime canadien de distinctions honorifiques adhère à cette politique.

Je vous remercie beaucoup. Mes collègues et moi répondrons maintenant à vos questions avec plaisir.

**Le président:** Monsieur Baker, comme je suis convaincu de l'importance du Sénat, je poserai la première question.

J'ai écrit à la Chancellerie au sujet de l'adjudant-chef Robert Colton Morrison, de Terre-Neuve. J'ai toujours été convaincu que, lorsqu'un citoyen d'une province ou d'un district représenté par un député ou un sénateur est honoré, le député ou le sénateur devrait être invité.

Dans la lettre que j'ai reçue, on me dit que la politique établie par la Résidence du gouverneur général précise que, en raison des limites d'espace, les invitations sont d'abord adressées aux récipiendaires et à leur invité, au député de sa circonscription et à un nombre restreint de dignitaires.

Pourquoi les sénateurs ne font-ils pas partie de ce nombre?

**M. Gervais:** Je n'ai pris connaissance de votre lettre que tout récemment; je pense qu'elle est signée par une autre personne.

**Le président:** Elle a été signée par Judith LaRocque, une personne très importante.

**M. Gervais:** Je ne sais pas vraiment pourquoi c'est ainsi, mais j'essaierai de le savoir et je vous en informerai. Toutefois, je ne suis pas sûr également que vous ayez vraiment été exclu. Je crois comprendre que la façon de procéder consiste à demander, dans le cas de certaines remises d'insignes, à un nombre représentatif de personnes d'y assister. En raison de leurs engagements, nombre de personnes ne peuvent être présentes. On peut entrevoir certaines solutions possibles à cet égard, si je peux m'exprimer ainsi. À vrai dire, je ne connais pas bien les détails de cette politique.

[Text]

**The Chairman:** I am speaking on behalf of senators, not because I knew the Morrison family and I could have been there. It has happened before. I brought this issue up in the days when I was an MP.

**Senator Bonnell:** Members of Parliament are invited, and a member of Parliament is not only a member of the House of Commons but also a member of the Senate and the Crown. Therefore, because he is a member of Parliament, Senator Marshall should be invited.

**The Chairman:** That is not the intent of this letter, although I thank you for supporting it.

**Senator Bonnell:** Surely the people looking after the honours policy know what a member of Parliament is.

**Mr. Gervais:** The short answer is that that policy can be reviewed. I will take it back for discussion to Government House.

**The Chairman:** You say that the process of striking a medal is lengthy in nature. I want to refer to the award of CVSM Korea. I went through a process of sending letters to ministers and several other people regarding the Korean medal. It was raised in the legislature in Queen's Park. I wrote to the then-minister, Mr. Merrithew, asking why there was not a Korean medal. He responded by saying that it was not an issue any longer because his predecessor, George Hees, had given a silver pin over in Korea during one of the pilgrimages. They were delighted with it and so it was not an issue.

I discussed it with the Chancellery. I think that was before your time. I was told that it was a lengthy process and that if it were to happen, it would not be for a long time. Suddenly, within a couple of months, CVSM Korea was struck. I am aware that the Prime Minister said, "Get a medal." It was done very quickly.

How do these things happen? It is embarrassing to me when I tell someone one thing, and something else altogether happens. There is something wrong with the system when the Prime Minister can slam the table and say, "Produce a medal." Perhaps it may have been for political reasons.

**Ms Yvette Aloïsi, Privy Council Office:** I was at the Privy Council Office at the time supporting the Honours Policy Committee when the Korean medal issue was raised. The process to create a new medal is very lengthy. As Mr. Baker just told you, we have to go to the Queen for approval to create a new medal. If you add a clasp to an existing medal, the process is shorter because you do not have that additional process of going to the Sovereign.

Part of the process is also the design, and General Gervais knows about that. You have to design, get approval, and then

[Traduction]

**Le président:** Je parle au nom des sénateurs non pas parce que je connaissais la famille Morrison et que j'aurais pu être présent. Cela s'est déjà produit. J'ai déjà soulevé cette question au moment où j'étais député.

**Le sénateur Bonnell:** Les parlementaires sont invités; or, parlementaire désigne non seulement un député, mais également un sénateur et la Couronne. Par conséquent, parce qu'il est sénateur, le sénateur Marshall devrait être invité.

**Le président:** Il ne s'agit pas de l'objet de cette lettre, même si je vous remercie d'y donner votre appui.

**Le sénateur Bonnell:** Je suis sûr que les responsables de la politique en matière de distinctions honorifiques savent ce qu'est un parlementaire.

**M. Gervais:** Je répondrai brièvement en disant qu'une politique peut être révisée. Je la soumettrai de nouveau à la discussion à la Résidence du Gouverneur général.

**Le président:** Vous dites que le processus entourant la frappe d'une médaille est long. Je veux parler de l'attribution de la Médaille canadienne du volontaire de Corée. J'ai entrepris de faire parvenir des lettres à des ministres et à plusieurs autres personnes au sujet de la Médaille de Corée. La question a été soulevée à l'assemblée législative de Queen's Park. J'ai écrit au ministre de l'époque, M. Merrithew, afin de lui demander pourquoi il n'y avait pas de Médaille de Corée. Il m'a répondu qu'il ne s'agissait plus d'un problème étant donné que son prédécesseur, George Hees, avait décerné une épinglette d'argent en Corée au cours de ses pèlerinages. Tout le monde a été satisfait, et il n'en a plus été question.

J'ai abordé le sujet avec la chancellerie. Je crois que cela s'est passé avant votre entrée en fonction. On m'a dit qu'il s'agissait d'un long processus et que si la chose devait se produire, il faudrait beaucoup de temps. Tout à coup, en moins de quelques mois, une médaille du volontaire de Corée était frappée. Je sais que le Premier ministre a dit : «Il faut une médaille.» Cela s'est fait très rapidement.

Comment ces choses se passent-elles? Cela me gêne quand je dis quelque chose à quelqu'un et qu'une toute autre chose se produit. Le système est défectueux si le Premier ministre peut frapper du poing sur la table et dire : «Créez une médaille.» Il y avait peut-être des raisons politiques.

**Mme Yvette Aloïsi, Bureau du Conseil privé:** À l'époque, j'étais au Bureau du Conseil privé et j'ai appuyé le comité de la politique en matière de distinctions honorifiques quand la question de la médaille de Corée a été soulevée. Le processus visant à créer une nouvelle médaille est très long. Comme M. Baker vient tout juste de vous le dire, il faut obtenir l'approbation de la Souveraine pour créer une nouvelle médaille. Si vous ajoutez une agrafe à une médaille déjà existante, le processus est plus court parce que vous n'êtes pas tenu de recourir de nouveau à la Souveraine.

La conception fait également partie du processus, et le lieutenant-général Gervais connaît la question. Vous devez



**[Texte]**

strike the medal. I do not remember whether the Korean medal had already been struck when it was announced.

It can be a very lengthy period from the time we look at a proposal to the time a medal is struck because of all the steps of approval. This is one of the issues we look at when we talk about the lengthy process.

With regard to the Korean medal, I do not remember whether it was the creation of a new medal — and perhaps General Gervais could be more precise on this — or if it involved an existing medal.

**The Chairman:** I think it was done because they decided to strike a medal for the Gulf War. Somebody reminded them about the Korean War veterans, the Dieppe veterans, and the others.

The last question I want to ask is about the Canada 125 medal. I have to say that the decision and the selection process for distributing the medal was wrong. It was done with complacency. I do not think I have received more complaints about anything in my 25-year career in public life. Veterans were left out who should never have been left out. Somebody in the PCO decided — and I have letters from your predecessor — to give it to three organizations — the Army, Navy and Airforce, Royal Canadian Legion and the national council — the suggestion being that they were the proper groups to be distributing the medal.

I pointed out that many veterans' associations did not belong to those organizations, and they were left out. Many legion branches across Canada were left out, and whom did they come to? They came to their representative, in this case me. The 40 medals that I gave out helped me make 40 friends, but I made 40,000 enemies because the selection process was not thought through.

They were depending on those three organizations, and they should have thought it through a little further. The letters I received from your predecessor showed his lack of recognition of the problem.

I simply advise you of this matter. This should be looked into a little further. There were a lot of disappointed people across Canada. Some people got two medals. To have assumed that one of those three organizations had under its umbrella some of the smaller veterans associations was wrong. They were all veterans, but these others were completely ignored.

**Mr. Gervais:** Your point is taken. The basic problem is that there were not enough medals to go around. We issued 42,500 medals. I have done an after-action report on the program, and by and large we feel the program was successful, despite the comments I have received from you and from others.

**[Translation]**

présenter une esquisse, la faire approuver, puis faire frapper la médaille. Je ne me souviens pas si la médaille de Corée avait déjà été frappée quand elle a été annoncée.

Il peut s'écouler beaucoup de temps entre le moment où nous examinons la proposition et celui où la médaille est frappée en raison de toutes les étapes d'approbation. C'est l'un des problèmes dont nous parlons quand nous parlons de longs processus.

En ce qui a trait à la médaille de Corée, je ne me souviens pas s'il s'agissait de la création d'une nouvelle médaille (le lieutenant-général Gervais pourrait peut-être préciser la chose) ou s'il s'agissait d'une médaille existante.

**Le président:** Je crois qu'elle a été créée parce que les autorités ont décidé de frapper une médaille pour la Guerre du Golfe. Quelqu'un leur a rappelé l'existence des anciens combattants de la guerre de Corée, de Dieppe et d'autres.

Je veux vous poser une dernière question au sujet de la médaille du 125<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération du Canada. Je dois dire que la décision et le processus de sélection lié à la distribution des médailles étaient défectueux. Il a été fait avec beaucoup de complaisance. Je ne crois pas avoir déjà reçu plus de plaintes à quelque sujet que ce soit au cours de mes 25 années de vie publique. On a oublié certains anciens combattants qui n'auraient jamais dû l'être. Quelqu'un au Bureau du Conseil privé a décidé (et j'ai en ma possession des lettres de votre prédécesseur) de les remettre à trois organisations (l'armée, la marine et l'armée de l'air, la Légion royale canadienne et le conseil national) en laissant entendre qu'il s'agissait des groupes tout désignés pour faire la distribution des médailles.

J'ai souligné que nombre d'associations d'anciens combattants n'appartenaient pas à ces organisations et qu'on les tenait à l'écart. De nombreuses sections locales de la légion à l'échelle du Canada ont été oubliées; à qui se sont-elles adressées? Elles sont venues se plaindre à leur représentant, en l'occurrence, moi. Les 40 médailles que j'ai remises m'ont permis de me faire 40 amis, mais je me suis fait 40 000 ennemis parce que le processus de sélection n'a pas été examiné en détail.

Les responsables s'en sont remis à ces trois organisations, mais ils auraient dû réfléchir un peu plus. Les lettres que j'ai reçues de votre prédécesseur font ressortir son manque de reconnaissance du problème.

Je vous fais simplement part de cette affaire. On devrait l'examiner plus en profondeur. Il y a eu beaucoup de gens déçus à l'échelle du Canada. Certaines personnes ont reçu deux médailles. Le fait d'avoir supposé que l'une de ces trois organisations parrainait certaines de plus petites associations d'anciens combattants a été une erreur. Tous étaient d'anciens combattants, mais ceux-là ont été complètement oubliés.

**M. Gervais:** Votre argument est noté. Le problème fondamental est le suivant : il n'y avait pas suffisamment de médailles à distribuer. Nous avons distribué 42 500 médailles. J'ai fait un compte rendu immédiat du programme et je crois vraiment que le programme a été une réussite en dépit des commentaires que j'ai reçus de vous et d'autres.

[Text]

It started with the basic policy of decentralizing the issue of the medals to senators, members of Parliament and associations. The Canadian associations across Canada number in the thousands. I was not there at the time, but they made a decision to focus on the major associations. With that general distribution I described, they felt they would reach the Canadians who needed to be reached, bearing in mind that the medal was not necessarily devoted to veterans, but to all Canadians.

**The Chairman:** I realize that. I gave some to my legion, to the regiment of which I am an honorary Colonel, and to a few outsiders. But how far can you go? Many people across the country thought that it was for veterans.

**Mr. Gervais:** Perhaps our public affairs department did not specify or clarify the purpose of the medal. Those comments will be going into an after-action report. The next time we bring out a commemorative medal, we will be in a wiser position.

**The Chairman:** There was an article in the paper to the effect that there were 10,000 medals left over, and in order to get rid of them they were giving 5,000 to the Public Service of Canada.

**Mr. Gervais:** I can assure you that there were no medals left over.

**Senator Graham:** I would like to refer you to the last paragraph on page 4 of your brief where you say:

Active politicians at the federal and provincial level as well as serving senators and judges will not be appointed to Canadian orders during their tenure of office;

I am rather sensitive about that. I would prefer the sentence to read: "Active politicians at the federal level as well as serving judges" and leave out senators, because surely senators can be considered as active politicians.

**Mr. Baker:** I understand your point. Perhaps it is an unfortunate juxtaposition. "Active politicians" should not be construed as implying that it relates to serving senators.

**Senator Graham:** Are lieutenant governors who are active eligible for the Order of Canada?

**Mr. Gervais:** They do not receive the Order of Canada automatically and they are not eligible while serving. They are certainly eligible before and after they have served.

**Senator Graham:** Perhaps we could replace "senators" in that sentence with "lieutenant governors".

On page 5, you say:

While appointments can be made to higher levels in the same order or to different orders, such appointments will

[Traduction]

À l'origine, il y a eu la politique de base consistant à décentraliser la question de l'attribution des médailles au profit des sénateurs, des députés et des associations. Dans l'ensemble du pays, on dénombre des milliers d'associations. Je n'étais pas en fonction à l'époque, mais les responsables ont décidé de cibler les associations importantes. Grâce à la distribution générale que j'ai décrite, ils ont pensé pouvoir rejoindre les Canadiens qu'il fallait rejoindre en ayant à l'esprit que la médaille n'était pas nécessairement destinée aux anciens combattants, mais à tous les Canadiens.

**Le président:** Je m'en rends compte. J'en ai donné quelques-unes à ma légion, au régiment dont je suis colonel honoraire, et à quelques personnes de l'extérieur. Mais où s'arrête-t-on? Beaucoup de gens dans l'ensemble du pays croyaient qu'elles étaient destinées aux anciens combattants.

**M. Gervais:** Votre service des relations publiques n'a peut-être pas précisé la raison d'être de la médaille. Ces commentaires seront consignés dans un compte rendu immédiat. La prochaine fois que nous créerons une médaille commémorative, nous serons plus avisés.

**Le président:** Dans un journal, on a écrit qu'il restait 10 000 médailles et qu'afin de s'en défaire, on en a donné 5 000 à la fonction publique du Canada.

**M. Gervais:** Je puis vous assurer qu'il n'est resté aucune médaille.

**Le sénateur Graham:** J'aimerais rappeler le dernier paragraphe de la page 4 de votre mémoire. Vous dites:

Tant qu'ils poursuivent leurs activités politiques, les politiciens fédéraux et provinciaux ne sont pas admis dans un ordre canadien, non plus que les sénateurs et les juges pendant la durée de leur mandat.

Je suis plutôt sensible à ce passage. Je préférerais qu'on dise ceci: «Tant qu'ils poursuivent leurs activités politiques, les politiciens fédéraux non plus que les juges pendant la durée de leur mandat» et qu'on ne mentionne pas les sénateurs, parce que les sénateurs peuvent certainement être considérés comme des politiciens actifs.

**M. Baker:** Je comprends votre argument. Il s'agit peut-être d'une juxtaposition inappropriée. L'expression «politiciens actifs» ne devrait pas être interprétée comme se rapportant aux sénateurs pendant la durée de leur mandat.

**Le sénateur Graham:** Les lieutenants-gouverneurs en exercice sont-ils admissibles à l'Ordre du Canada?

**M. Gervais:** Ils ne reçoivent pas l'Ordre du Canada automatiquement et ils ne sont pas admissibles durant leur mandat. Ils sont certainement admissibles avant et après leur mandat.

**Le sénateur Graham:** Peut-être pourrions-nous remplacer le mot «sénateurs» par celui de «lieutenants-gouverneurs».

À la page 5, vous dites:

Bien qu'une personne puisse être élevée à un grade supérieur dans un ordre ou nommée dans un autre ordre,



[Texte]

not normally be considered before five years have elapsed since the first such appointment was made;

For example, using the Order of Canada, does that mean that someone who was an officer could not be promoted to the status of a member or a companion — if I remember the categories correctly — until five years have elapsed? Is that what that means?

**Mr. Gervais:** The policy reads to the effect that appointments will not normally be made before five years have elapsed between any level of an order, whether it be the three levels of the Order of Military Merit, or the three levels of the Order of Canada.

To clarify this particular policy, I should point out that for decorations the rule really does not apply. You can get a Bravery Decoration today and another decoration tomorrow for something else. This really applies to the Canadian orders. There have been exceptions, however, where someone has done something meritorious or of an outstanding nature within the five year term.

With regard to the Order of Canada, there are probably many who may have received it before the five-year term. The files of the Order of Canada recipients are automatically reviewed to see if they merit consideration for upgrade.

**Senator Graham:** This is not germane to the purpose of our examination, but I am curious to know whether someone can be promoted from the status of officer to companion, bypassing the status of member.

**Mr. Gervais:** Yes. Based on the purpose of the level of the order, the person can come in at the companion level. A few have come in at the companion level, bypassing the member and officer levels.

**Senator Graham:** You explained that it is a long process. Can you explain the process?

I have a personal interest in this. My curiosity stems from the fact that my brother received the Order of Canada. Both he and I were very surprised and pleased. I am sure that there were those who thought that perhaps I had something to do with it.

**The Chairman:** Brother of a senator.

**Senator Graham:** Yes. Perhaps you could explain to us the process without going into great detail and, on average, how long it takes.

**Mr. Gervais:** I am responsible for administering the Order of Canada on behalf of the Governor General and the advisory council that reviews the nominations.

Let me begin by saying that a nomination can be sent in to the Chancellery by anyone in Canada, be it to nominate your brother or anyone else. We have a process of research and review whereby we use consultants from across the country who are members of the Order of Canada. We send the name or the file out to get feedback on the worthiness of the candidate for the level

[Translation]

une telle promotion ou nomination ne doit pas normalement être envisagée avant que cinq ans ne se soient écoulés depuis la nomination initiale.

Par exemple, si l'on prend comme exemple l'Ordre du Canada, cela signifie-t-il que quelqu'un qui a été officier ne peut pas être élevé au rang de membre ou de compagnon (si je me souviens correctement des catégories) avant que cinq ans ne se soient écoulés? Est-ce bien ce que cela signifie?

**M. Gervais:** La politique signifie qu'on ne fera pas de nomination à quelque grade que ce soit avant que cinq ans ne se soient écoulés, qu'il s'agisse des trois niveaux de l'Ordre du mérite militaire ou des trois niveaux de l'Ordre du Canada.

Afin de rendre cette politique particulière plus claire, je dois souligner que, dans le cas des décorations, la règle ne s'applique pas vraiment. Vous pouvez obtenir une décoration pour bravoure aujourd'hui et une autre demain pour une raison différente. Cette règle s'applique vraiment aux ordres canadiens. Il y a eu, toutefois, des exceptions quand quelqu'un a accompli un service méritoire ou de nature remarquable dans un laps de temps inférieur à cinq ans.

En ce qui a trait à l'Ordre du Canada, ils sont probablement nombreux à l'avoir reçu avant que les cinq ans ne se soient écoulés. Les dossiers des récipiendaires de l'Ordre du Canada sont automatiquement examinés pour voir s'il y a lieu d'envisager une élévation à un grade supérieur.

**Le sénateur Graham:** Cela ne rien à voir avec l'objectif de notre examen, mais j'aimerais savoir si quelqu'un peut être élevé d'officier à compagnon sans passer par le statut de membre.

**M. Gervais:** Oui. Compte tenu de l'objectif du niveau de l'ordre, la personne peut entrer au niveau de compagnon. Quelques-uns l'ont fait sans passer par celui de membre et d'officier.

**Le sénateur Graham:** Vous avez expliqué qu'il s'agissait d'un long processus. Pouvez-vous nous expliquer le processus?

La question m'intéresse personnellement. Ma curiosité vient du fait que mon frère a reçu l'ordre du Canada. Cette distinction nous a tous deux surpris et plu. Je suis persuadé que certains ont pensé que peut-être j'y avais été pour quelque chose.

**Le président:** Frère d'un sénateur.

**Le sénateur Graham:** Oui. Peut-être pourriez-vous nous expliquer le processus sans entrer dans les détails et, combien de temps cela prend en moyenne.

**M. Gervais:** Je suis chargé d'administrer l'Ordre du Canada au nom du gouverneur général et du conseil consultatif qui examine les mises en candidature.

Permettez-moi de commencer en disant que n'importe quel Canadien peut envoyer une demande de mise en candidature à la Chancellerie, qu'il s'agisse de votre frère ou de quiconque. Nous avons un processus de recherche et d'examen au cours duquel nous recourons à des experts-conseils de toutes les parties du pays qui sont membres de l'Ordre du Canada. Nous leur faisons

[Text]

suggested. If no level has been suggested, we would probably suggest one.

This process of review, once the nomination has been received, can take months — up to a year — before it gets to the advisory council. They sit twice a year, once in October and once in April. At that session, they will review up to 400 nominations and will recommend to the Governor General up to 75 appointments at various levels — companions, officers and members. This list goes forward to the Governor General, and at that point, or shortly after, there is a public communications release. This happens in July and January. That is the cycle.

If a nomination meets the requirements of the advisory council and is approved or recommended, it can take up to six months or a year. Frequently, nominations which are very good are sent back to the Chancellery for further development and advice, holding them up for the next meeting, so there could be a further delay of six months. This can go on for a year.

It has happened that nominations have come back to the Chancellery, those who are not selected for appointment, and remained there for a number of years. They have then been resurrected because something else has occurred with that individual.

In general terms, that is how it works. It is a thorough process of review and research, and review as well at the advisory council level.

**Senator Graham:** Who sits on the review boards?

**Mr. Gervais:** The chairman of the advisory council is the Chief Justice of Canada. There are senior representatives from the Deputy Minister of Canadian Heritage, the Privy Council Office, the president of the Association of Canadian Universities and Colleges, the head of the Canada Council, a member of the Science Council of Canada, and two other members who are selected by the Governor General. These are private citizens, prominent Canadians, and former members of the order.

**Senator Phillips:** Mr. Chairman, I have one brief question. In the testimony given about creating an honorary medal, it was stated that the process was timely because it has to go to the Monarch. My theory is that the Monarch acts on the advice of her ministers. How much time is consumed in this respect?

**Ms Aloïsi:** Generally, it would take some time to write the letters patent that go to the Monarch and get them sent to the Queen. This is an additional step. They are sent to the Queen on the advice of the Government of Canada. Once they are sent to the Queen, it could take two to three weeks to get a reply. There are, as well, consultations which take place to make sure that the Sovereign is comfortable with the creation of the medal.

Therefore, it is not just the process of sending the letters patent and having them signed by the Queen, but the whole process of

[Traduction]

parvenir le nom ou le dossier pour recevoir des commentaires relatifs à la valeur du candidat quant au niveau proposé. Si aucun niveau n'a été proposé, nous en proposerions probablement un.

Ce processus d'examen, une fois la mise en candidature reçue, prend des mois (même jusqu'à une année) avant d'arriver au conseil consultatif. Ces gens siègent deux fois par année, en octobre et en avril. À chaque séance, ils peuvent passer en revue jusqu'à 400 mises en candidature et recommander au gouverneur général pas moins de 75 nominations aux divers niveaux, compagnon, officier et membre. Cette liste est ensuite acheminée au Gouverneur général et, à ce moment, ou quelque temps après, les nominations sont rendues publiques. Cela se produit en juillet et en janvier. Voilà le cycle.

Si une personne mise en candidature répond aux exigences du conseil consultatif et que sa candidature est approuvée ou recommandée, il peut s'écouler de six mois à un an. Souvent, de très bonnes candidatures sont retournées à la Chancellerie pour complément d'information et conseils, ce qui les repousse à la réunion suivante de sorte qu'il peut y avoir un retard supplémentaire de six mois. Le processus peut durer un an.

Il est arrivé que des candidatures reviennent à la Chancellerie, celles qui n'ont pas été retenues pour nomination, et qu'elles y restent pendant un certain nombre d'années. Elles ont été ensuite reprises parce que de nouveaux faits se sont produits dans le cas de la personne.

D'une façon générale, voilà comment les choses se passent. Il s'agit d'un processus d'examen et de recherche minutieux, et il y a aussi examen au niveau du conseil consultatif.

**Le sénateur Graham:** Qui siège aux comités d'examen?

**M. Gervais:** Le président du conseil consultatif est le juge en chef de la Cour suprême du Canada. Il y a des représentants de haut niveau du sous-ministre du Patrimoine canadien, du Bureau du Conseil privé, le président de l'Association des universités et collèges du Canada, le président du Conseil des Arts du Canada, un membre du Conseil des sciences du Canada et deux autres membres choisis par le gouverneur général. Il s'agit de simples citoyens, de Canadiens éminents et d'anciens membres de l'Ordre.

**Le sénateur Phillips:** Monsieur le président, j'ai une courte question. Dans le témoignage qui a été présenté au sujet de la création d'une médaille honorifique, on a dit que le processus prenait du temps parce qu'il fallait présenter une requête à la Souveraine. Dans mon esprit, la Souveraine agit sur les conseils de ses ministres. Combien cela prend-il de temps?

**Mme Aloïsi:** En général, il faut un certain temps pour rédiger les lettres patentes destinées à la Souveraine et les lui envoyer. Il s'agit d'une étape supplémentaire. Ces lettres sont envoyées à la Souveraine sur les conseils du gouvernement du Canada. Une fois les lettres expédiées à la Souveraine, on peut compter de deux à trois semaines pour obtenir une réponse. On tient également des consultations pour s'assurer que la Souveraine est d'accord avec la création de la médaille.

Par conséquent, il n'y a pas que le processus qui consiste à envoyer les lettres patentes et à les faire signer par la Souveraine



[Texte]

writing the letters patent and the consultations which may take longer.

**Senator Graham:** You do not want a rejection.

**Ms Aloïsi:** No.

**Senator Phillips:** Actually the amount of time involved is not very great.

**Ms Aloïsi:** The minimum would be a month, I would say.

**Senator Jessiman:** Is the Distinguished Service Cross a decoration or a medal?

**Mr. Gervais:** It is a decoration.

**Senator Jessiman:** And the Distinguished Service Medal is a medal.

**Mr. Gervais:** It is a decoration. I will explain. I think you might be mixing it up with the Meritorious Service Decorations, which are comprised of two levels. The first one was created in 1984 for the military; the civilian one was created in 1991.

To answer your question, the Meritorious Service Decorations have two levels — the Meritorious Service Cross and the Meritorious Service Medal. They are given out for an outstanding deed or activity that reflects great honour on a Canadian, or on the armed forces in the case of the military.

**Senator Jessiman:** I was in the navy. I was in one of two Canadian flotillas that mortared torpedo boats. I understood that 50 years ago the officers got a cross and the "ratings" got a medal. Is that the way it was and is it so now?

**Mr. Gervais:** It is not so now. Because we were part of the British system, until we created our own system in 1967, their rules applied at the time. Even the British are taking a more egalitarian approach toward the granting of honours in their country. They have started to remove those distinctions between officers and other ranks.

We do not have those distinctions in our system. For example, I attended an investiture in Quebec City where Colin Powell was invested and a sergeant received the Meritorious Service Medal. As well, another person received the Meritorious Service Cross.

**Senator Jessiman:** I never understood how it came about. I had an unusual experience. The captain said to me one day, "We have a couple of medals to give out. To whom should we give them?" We selected two people because we thought they were doing the best job, not because they were braver than anyone else.

Also, that was the case as far as officers were concerned, I believe. The senior officer got a DSC. The second in command certainly had responsibility on three different actions, and he won a DSC, plus two bars. As far as I could see, the others that were handed out were selections made by the senior officer of that particular flotilla.

[Translation]

qui prend beaucoup de temps, mais tout le processus qui consiste à écrire les lettres patentes et à mener des consultations.

**Le sénateur Graham:** Vous ne voulez pas essayer un refus.

**Mme Aloïsi:** Non.

**Le sénateur Phillips:** En fait, le processus n'est pas si long.

**Mme Aloïsi:** Je dirais au moins un mois.

**Le sénateur Jessiman:** La Croix du service distingué est-elle une décoration ou une médaille?

**M. Gervais:** Il s'agit d'une décoration.

**Le sénateur Jessiman:** Et la Médaille du service distingué est une médaille.

**M. Gervais:** Il s'agit d'une décoration. Je vais vous expliquer. Je crois qu'il se pourrait que vous la confondiez avec les Décorations pour service méritoire qui comportent deux niveaux. La première a été créée en 1984 à l'intention des militaires; celle destinée aux civils a été créée en 1991.

Voici ma réponse à votre question: les Décorations pour service méritoire comportent deux niveaux, la Croix du service méritoire et la Médaille du service méritoire. On les accorde pour un acte remarquable ou une activité qui fait rejaillir un grand honneur sur un Canadien ou sur les forces armées dans le cas d'un militaire.

**Le sénateur Jessiman:** J'ai fait partie de la marine. J'étais sur l'une des deux flottilles qui ont pilonné des torpilleurs. Je crois comprendre qu'il y a 50 ans, les officiers recevaient une croix, et les simples matelots, une médaille. Était-ce le cas et quelle est la situation maintenant?

**M. Gervais:** Ce n'est plus le cas. Parce que nous faisons partie du système britannique, jusqu'à ce que nous créions notre propre système en 1967, ces règles s'appliquaient à l'époque. Même les Britanniques adoptent une approche plus égalitaire en ce qui a trait à l'attribution de distinctions honorifiques dans leur pays. Ils ont commencé à supprimer ces distinctions entre les officiers et les autres grades.

Nous n'avons pas ces distinctions dans notre système. Par exemple, j'ai assisté à la remise de distinctions honorifiques dans la ville de Québec à l'occasion de laquelle on a honoré Colin Powell, et un sergent a reçu la médaille du service méritoire. Une autre personne a également reçu la Croix du service méritoire.

**Le sénateur Jessiman:** Je n'ai jamais compris comment on était arrivé à cela. J'ai fait une expérience inhabituelle. Un jour, le capitaine m'a dit: «Nous avons quelques médailles à décerner. À qui allons-nous les donner?» Nous avons choisi deux personnes parce que nous croyions qu'elles étaient les meilleures, non pas parce qu'elles étaient plus braves que quiconque.

Je crois qu'il en était également de même dans le cas des officiers. L'officier supérieur recevait une croix pour service distingué. Son subalterne était certainement responsable de trois actions différentes et il a gagné une croix du service distingué et trois barrettes. Selon ce que j'ai compris, les autres médailles remises ont été choisies par l'officier supérieur de cette flottille particulière.

[Text]

**Mr. Gervais:** That was the way it operated in World War II and, to a certain extent, in Korea, where there was almost a quota system applied at the time. It worked very well in large-scale operations and large-scale forces in combat. We do not have that system today.

In the field, for example, with the UN forces in Bosnia, Somalia or wherever, the local commander makes his recommendations. Eventually, they go to the Chief of Defence Staff. They are reviewed by the committee and, based on information provided and dialogues back and forth, they are eventually awarded by the Governor General.

**Senator Jessiman:** Mentioned in dispatches: Is that a medal or a decoration?

**Mr. Gervais:** It is a decoration. Originally, it was one of the decorations that was part of wartime valour decorations, as a fourth level. Now, it is being used as a decoration for people on UN operations in situations similar to war.

**Senator Jessiman:** Tell me the difference between a decoration and a war medal today.

**Mr. Gervais:** A decoration has higher value because you are specifying to the individual some specific deed or activity that he has done — bravery, meritorious service. Whereas, a medal, in general, is issued to the unit, the brigade or army for a campaign. For example, today, the equivalent to that would be the Special Service Medal that goes to troops who have served on a UN operation or in certain other areas.

**Senator Jessiman:** Could you provide details about the nine decorations and the 16 medals?

**Mr. Gervais:** Certainly.

**The Chairman:** That has been given to you in correspondence.

**Senator Jessiman:** Thank you.

**Senator Bonnell:** Mr. Chairman, the only thing I was concerned about was miniatures. After you get these medals, if you want a set of miniatures, are they difficult to get?

**Mr. Gervais:** No. The government pays for the main medal, but we ask you to buy the miniature, usually from the company that produced the medal. This information is provided to recipients at the time they receive their medal. A miniature can cost anywhere from \$10 to \$50. An example is the Order of Canada, which costs about \$50.

**The Chairman:** You gave an answer on the length of time it takes to get a decoration or medal approved. Why did it take so long for the augmentation of the Korean medal and the Dieppe medal? Why have they not been recognized for so long? The Dieppe veterans were recognized just a couple of months ago.

[Traduction]

**M. Gervais:** C'est ainsi que ça se passait au cours de la Seconde Guerre mondiale, et, jusqu'à un certain point, en Corée, où il existait presque un système de contingentement à l'époque. Cela fonctionnait très bien pour les opérations de grande envergure et des forces importantes au combat. Nous n'avons plus ce système aujourd'hui.

Au front, par exemple, quand il s'agit des forces des Nations unies en Bosnie, en Somalie ou ailleurs, le commandant local fait ses recommandations. En bout de ligne, elles parviennent au chef d'état-major de la défense. Elles sont examinées par le comité et, compte tenu des renseignements fournis et des échanges, les médailles sont finalement attribuées par le Gouverneur général.

**Le sénateur Jessiman:** Être cité à l'ordre du jour: s'agit-il d'une médaille ou d'une décoration?

**M. Gervais:** Il s'agit d'une décoration. Au début, il s'agissait de l'une des décorations qui faisaient partie des décorations de bravoure au combat, à titre de quatrième niveau. Maintenant, on l'utilise comme décoration pour les gens qui font partie des opérations des Nations Unies dans des situations semblables à la guerre.

**Le sénateur Jessiman:** Dites-moi la différence qu'il y a entre une décoration et une médaille de guerre aujourd'hui.

**M. Gervais:** Une décoration a une valeur plus grande parce que vous précisez quelle personne a posé un acte particulier ou ce qu'elle a accompli, bravoure, service méritoire. Tandis qu'une médaille, en général, est accordée à l'unité, à la brigade ou à l'armée pour une campagne. Par exemple, aujourd'hui, l'équivalent, ce serait une Médaille de service spécial décernée aux soldats qui ont servi dans une opération des Nations unies ou dans certaines autres régions.

**Le sénateur Jessiman:** Pourriez-vous donner des détails au sujet des neuf décorations et des 16 médailles?

**M. Gervais:** Certainement.

**Le président:** Cela vous a été fourni dans la correspondance.

**Le sénateur Jessiman:** Merci beaucoup.

**Le sénateur Bonnell:** Monsieur le président, ma seule préoccupation concernait les miniatures. Après avoir reçu ces médailles, est-il difficile d'obtenir un ensemble de miniatures si on le désire?

**M. Gervais:** Non. Le gouvernement paie la médaille principale, mais nous vous demandons d'acheter la miniature, habituellement de l'entreprise qui a produit la médaille. On fournit ce renseignement aux récipiendaires au moment où ils reçoivent leur médaille. Une miniature peut coûter de 10 \$ à 50 \$. Par exemple, l'Ordre du Canada coûte environ 50 \$.

**Le président:** Vous avez précisé le temps que cela prend pour obtenir l'approbation concernant une décoration ou une médaille. Pourquoi a-t-on attendu si longtemps pour octroyer la médaille de Corée et la médaille de Dieppe? Pourquoi n'a-t-on pas reconnu ces gens pendant si longtemps? Les anciens combattants de Dieppe n'ont reçu une reconnaissance qu'il y a quelques mois.



[Texte]

**Ms Aloïsi:** It depends on when the issue is brought to the Honours Policy Committee. The Dieppe medal was brought to the attention of the committee sometime last year, and it was reviewed at that time. When I started supporting the chair of the Honours Policy Committee, we had a list of issues that we had to look at. We went through them quite carefully. Dieppe was not on that list four years ago. It came to our attention about one year ago, and we started the process with consultation.

**The Chairman:** Can you disclose from whom you received the request?

**Ms Aloïsi:** I do not know. It comes to our attention through different channels, sometimes through Government House.

**The Chairman:** I have a file six inches thick of correspondence on the matter over the past 20 years.

**Mr. Gervais:** As a newcomer about a year and-a-half ago to the honours committee, it was not one of the first things about which I was briefed. I also have files on these items. There are people, such as the Chief of Defence Staff, yourself, and others who have suggested this medal within the past couple of years. I think because of the nature of the honour and the conflict people saw initially with the honours policy with respect to honouring people or creating a medal for a battle, we finally decided to deal with it in a different way, and I think we have come up with a solution.

**The Chairman:** I should look at that file. I may have something for your archives. With respect to the Canadian army occupation force, did anyone request consideration for a medal for that particular service?

**Mr. Gervais:** There has been some discussion recently on that. I think there is a letter on file, of which you are aware. It has to do with trying to find a way of satisfying that request or requirement. It is difficult in the Canadian honours system as of 1967 to go back to the 1950s to create an honour for that period. That is the problem.

**The Chairman:** That point has come to me on a number of occasions. The reason I raised the matter is because I wrote to the Chief of Defence Staff of the day and I received an answer to the effect that it was not being considered because it was a form of employment. I wrote back and explained the errors, and at least the then Chief of Defence Staff admitted that I was right. It was an extension of service. I went back to the archives and got the order and a copy of all the discussion which took place. I thought it was strange that CAOF was considered a form of employment.

Are there any other medals or decorations under consideration now?

[Translation]

**Mme Aloïsi:** Cela dépend du moment où la question est soumise au comité de la politique en matière de distinctions honorifiques. On a soumis la question de la médaille de Dieppe au comité à un certain moment l'an dernier, et elle a été examinée à ce moment-là. Quand j'ai commencé à travailler avec le président du comité de la politique en matière de distinctions honorifiques, nous possédions une liste de questions que nous devions examiner. Nous l'avons fait assez attentivement. Dieppe n'était pas inscrit sur la liste il y a quatre ans. Le sujet a été porté à notre attention il y a environ un an, et nous avons commencé les consultations.

**Le président:** Pouvez-vous dire de qui vous avez reçu la demande?

**Mme Aloïsi:** Je ne sais pas. Ces choses sont portées à notre attention par diverses voies, parfois par l'entremise de la Résidence du Gouverneur général.

**Le président:** Je possède un dossier de six pouces d'épaisseur contenant la correspondance à ce sujet au cours des vingt dernières années.

**M. Gervais:** En ma qualité de nouveau membre du comité de la politique en matière de distinctions honorifiques, auquel je siège depuis un an et demi, ce n'est pas un des premiers sujets dont on m'a informé. J'ai également des dossiers à ce sujet. Il y a des gens, comme le chef d'état-major de la défense, vous-même, et d'autres qui ont proposé qu'on décerne cette médaille au cours des dernières années. Je pense qu'en raison de la nature de l'honneur et du conflit que les gens ont vu au départ, au sujet de la politique concernant l'attribution de distinctions honorifiques lorsqu'il s'agit d'honorer des gens ou de créer une médaille pour un combat, nous avons finalement décidé d'aborder le sujet d'une façon différente et je crois que nous sommes arrivés à une solution.

**Le président:** Je devrais jeter un coup d'oeil sur ce dossier. J'ai peut-être quelque chose pour vos archives. En ce qui a trait à la force d'occupation de l'armée canadienne, quelqu'un a-t-il demandé qu'on songe à attribuer une médaille pour ce service particulier?

**M. Gervais:** On en a traité récemment. Je crois qu'il y a une lettre dans les dossiers et, vous le savez. Elle vise à trouver une façon de répondre à cette demande ou exigence. Il est difficile, avec les distinctions qui existent au Canada en 1967, de remonter aux années 1950 pour créer une distinction, pour cette période-là. C'est là le problème.

**Le président:** J'ai dû me pencher là-dessus à plusieurs occasions. Je soulève la question parce que j'ai écrit au chef de l'état-major de l'époque et, selon la réponse que j'ai reçue, la chose n'était pas envisagée parce qu'elle représentait une forme d'emploi. Je lui ai écrit à nouveau pour expliquer les erreurs et, au moins, le chef d'état-major de l'époque a concédé que j'avais raison. C'était une prolongation de service. Je suis retourné aux archives et j'ai obtenu l'ordre et un exemplaire de toutes les délibérations qui ont eu lieu. Je trouvais cela étrange que le CAOF soit considéré comme une forme d'emploi.

Est-ce que d'autres médailles ou décorations sont envisagées aujourd'hui?

[Text]

**Mr. Gervais:** There are no other medals under consideration. However, one has actually been considered — it is in the development stage — and that is the General Service Medal for people who served in Somalia. That has not been issued yet.

**The Chairman:** I presume that as peacekeeping and peace-making continue, you will be looking to the future.

**Mr. Gervais:** Yes. Furthermore, there are 26 UN medals that are part of the honours system, based on the 26 missions Canadians have participated in. If there are more, we will add to those.

**The Chairman:** If there are no further questions, I want to thank you for your testimony this morning. It was an interesting discussion, and it will form part of our deliberations in looking into the future direction of the Department of Veterans Affairs.

**The Chairman:** Our last witness is Mr. P.G. Mercer, National Secretary of the Canadian Veterans' Association of the United Kingdom. He has done a yeoman's job in bringing to the attention of the Canadian government the plight of Canadian veterans who decided to remain or return to England. Many of them had fallen into poverty, and Mr. Mercer has become their hero.

At the same time, I would like to welcome Ms Violet Parnanzone, Director, Foreign Countries Operation, DVA, who has kept a close touch on the problems faced by our veterans in other countries. Please proceed with your opening remarks.

**Mr. P. G. Mercer, National Secretary, Canadian Veterans' Association of the United Kingdom:** Mr. Chairman, I thank you for the invitation to speak to this committee again. Previously, I appeared before your committee to give evidence to support rescinding the domicile requirement in the War Veterans Allowance Act. Nothing came of that.

However, during my evidence to your committee at that time, it became obvious that there were people, veterans and widows, in the United Kingdom who had entitlement to disability pensions. In fact, when I returned to England I started a project to endeavour to find these people who had entitlement. As a result, there are approximately 100 veterans and widows in the U.K. in receipt of disability pensions. I believe that about \$1 million in retroactive pension payments has been remitted to these people.

I am grateful to your committee and to you, Mr. Chairman, for your continued personal interest in these cases over the years. I think we have more or less come to the end of tracking down these people. It has been a very worthwhile project and to you I extend my thanks to you.

Your clerk gave me an indication of what I was to speak about, but perhaps you can tell me where I should start.

[Traduction]

**M. Gervais:** Il n'y a pas d'autres médailles qui soient envisagées. De fait, il y en a une qui est envisagée (on en est à l'étape de la conception): il s'agit de la médaille pour service général à l'intention des personnes ayant fait leur service en Somalie. Elle n'a pas encore été produite.

**Le président:** Étant donné que les missions de maintien et de rétablissement de la paix vont se poursuivre, je présume que vous allez vous tourner vers l'avenir.

**M. Gervais:** Oui. En plus, il y a 26 médailles de l'ONU qui font partie des distinctions honorifiques. Elles correspondent aux 26 missions auxquelles des Canadiens ont participé. S'il y a d'autres missions, nous en ajouterons.

**Le président:** S'il n'y a pas d'autres questions, je veux vous remercier d'être venu témoigner ce matin. C'est un exposé intéressant qui fera partie de nos délibérations en vue de déterminer l'orientation future du ministère des Anciens combattants.

**Le président:** Notre dernier témoin est M. P.G. Mercer, Secrétaire national de l'Association canadienne des anciens combattants du Royaume-Uni. Il s'est donné du mal pour signaler au gouvernement canadien le sort des anciens combattants canadiens qui ont décidé de demeurer en Angleterre ou d'y retourner. Un grand nombre d'entre eux sont tombés dans l'indigence, et M. Mercer est devenu leur héros.

En même temps, j'aimerais souhaiter la bienvenue à Mme Violet Parnanzone, directrice des Services en pays étrangers au ministère des Anciens combattants, qui est demeurée bien au fait des problèmes que vivent nos anciens combattants dans d'autres pays. Je vous prie de faire votre déclaration préliminaire.

**M. P.G. Mercer, secrétaire national de l'Association canadienne des anciens combattants du Royaume-Uni:** Monsieur le président, je vous remercie de m'avoir invité à m'adresser encore une fois à votre comité. J'ai déjà comparu devant votre comité pour témoigner en faveur de l'élimination du critère relatif au domicile, dans la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*. Cela n'a pas porté fruit.

Toutefois, au cours de l'exposé que j'ai présenté à votre comité à ce moment-là, il est devenu évident qu'il y a, au Royaume-Uni, des gens (des anciens combattants et des conjoints qui leur ont survécu) qui ont droit à une pension d'invalidité. En fait, quand je suis retourné en Angleterre, j'ai lancé un projet en vue de trouver ces gens. Résultat: il y a au Royaume-Uni une centaine d'anciens combattants et de veuves d'anciens combattants qui touchent une pension d'invalidité. Je crois que ces gens ont touché dans l'ensemble environ un million de dollars en paiements rétroactifs.

Je suis reconnaissant de l'intérêt que votre comité et que vous-même, monsieur le président, avez porté à ces cas au fil des ans. Je crois que nous avons, plus ou moins, fini par trouver toutes les personnes en question. C'est un projet qui a vraiment valu la peine, et je tiens à vous remercier.

Votre greffier m'a donné une idée de ce dont je devais parler, mais vous pourriez peut-être me donner un point de départ.



[Texte]

**The Chairman:** What has developed with respect to the restriction that came in 1960 that in order to qualify for the War Veterans Allowance a veteran had to return to Canada for one year? There have been developments that have brought it to the point where the social security over there is £43 a month from the needy fund, which has brought it more in line.

**Mr. Mercer:** Let me deal with the tax situation of a married veteran first. I will speak in basic figures, and I have converted pounds to dollars at the rate of \$2.10 per pound. The married veteran gets about \$16,800 maximum per year. The U.K. state retirement pension for a married veteran is \$10,700. So the WVA payable to a veteran is about \$6,000 per year. Some people look at this as War Veterans Allowance of about \$1,407 per month. There is no such thing. The WVA payable to a veteran in the U.K. is \$6,180, about \$500 a month. A married veteran in the U.K. receives, before tax, an income of almost \$15,000, so if we subtract the \$15,000 from the almost \$17,000 WVA, we find that the only part of WVA which is taxable is \$2,000.

At the current rate of 20 per cent, the veteran pays about \$410 per year out of his combined War Veterans Allowance and state retirement pension. That is in the worst circumstances, but, in fact, a few veterans may be able to claim other small allowances, such as insurances policies and so on.

In the case of a single veteran, a widow or a widower, the maximum level of WVA is just over \$11,000. The U.K. state retirement pension is about \$6,500. Deducting one from the other, we find that the WVA payable to a single veteran is just about \$4,500 a year. In some cases, again, it is marginally different. The tax allowance for a widow or a widower is \$9,180. Therefore, taking that off the maximum allowance of the WVA, we find that the taxed element is about \$2,000. Again, this is about \$400 per month. Hence, the tax element is not very significant. I would say it is a reasonably good benefit to give these people additional support.

The situation has changed in recent years regarding War Veterans Allowance. During recent years in the U.K., certainly with the commencement of Mrs. Thatcher's term of office and her privatization programs, rents have gone up significantly. She allowed them to reach market value — not only Mrs. Thatcher, but the government of Mr. Major, as well. This process has continued. Council housing rents are up to figures which were years ago in the private sector almost at the level of private renting.

[Translation]

**Le président:** Qu'est-ce qui s'est passé pour ce qui est de la restriction établie en 1960, soit que l'ancien combattant qui voulait être admissible à une allocation d'ancien combattant devait revenir vivre au Canada pendant un an? Les choses en sont venues au point où, là-bas, les paiements de sécurité sociale s'établissent à 43 livres par mois, tirées du fonds de secours, ce qui a maintenant plus de sens.

**M. Mercer:** Je vais parler d'abord de la situation fiscale d'un ancien combattant marié. Je vais vous donner les chiffres de base, et j'ai converti les livres en dollars au taux de 2,10 \$ la livre sterling. L'ancien combattant marié touche au maximum environ 16 800 \$ par année. La pension de retraite du gouvernement du Royaume-Uni pour un ancien combattant marié s'élève à 10 700 \$. L'allocation d'ancien combattant s'établit donc à 6 000 \$ environ par an. Certaines personnes disent qu'il s'agit d'une allocation d'ancien combattant d'environ 1 407 \$ par mois. Or, il n'y a rien de tel. L'allocation d'ancien combattant au Royaume-Uni s'élève à 6 180 \$, ce qui représente 500 \$ par mois environ. L'ancien combattant marié qui réside au Royaume-Uni touche, avant impôt, un revenu de presque 15 000 \$; par conséquent, si nous soustrayons les 15 000 \$ d'une allocation de presque 17 000 \$, nous constatons que la proportion de l'allocation qui est imposable s'établit à 2000 \$ seulement.

Au taux actuel, qui est de 20 p. 100, l'ancien combattant verse au fisc 410 \$ environ de sa pension combinée par année, pension qui se compose de l'allocation d'ancien combattant et de la pension de retraite du gouvernement. C'est le pire scénario qui s'envisage; en fait, quelques anciens combattants ont droit à d'autres petites allocations, notamment pour ce qui touche les polices d'assurance.

Dans le cas d'un ancien combattant célibataire, d'un veuf ou d'une veuve, l'allocation maximale dépasse tout juste 11 000 \$. La pension de retraite du gouvernement du Royaume-Uni s'élève à environ 6 500 \$. En faisant la soustraction, on constate que l'allocation payable à un ancien combattant célibataire représente seulement 4 500 \$ environ par année. Dans certains cas, encore une fois, c'est un peu différent. L'allocation fiscale d'une veuve ou d'un veuf s'élève à 9 180 \$. Par conséquent, si on soustrait cette somme du montant maximal de l'allocation d'ancien combattant, nous constatons que la partie imposée représente environ 2 000 \$. Encore une fois, il s'agit de 400 \$ par mois environ. La part fiscale n'est donc pas très importante. Je dirais que c'est une assez bonne idée de soutenir encore un peu ces gens.

La situation a évolué ces dernières années pour ce qui touche l'allocation d'ancien combattant. Ces dernières années dans le Royaume-Uni, certainement avec l'entrée en scène de Mme Thatcher et ses programmes de privatisation, les loyers ont augmenté considérablement. Elle a permis qu'ils atteignent la valeur du marché. Ce n'est pas seulement Mme Thatcher. Le gouvernement de M. Major a fait de même. Ce processus s'est poursuivi. Les loyers des logements subventionnés par le Conseil en sont rendus à un point qui, il y a des années, dans le secteur privé, correspondait presque au loyer d'un logement privé.

[Text]

The housing benefit of a veteran includes a rent rebate and a rebate on the council tax. That is a significant figure, so much so that if we add the housing benefit plus any further income support to his state pension, it approaches the War Veterans Allowance level.

I concede, therefore, that rescinding the domicile requirement would not be of significant benefit to people on housing benefits. We have a number of people on housing benefits, and I do not think it is worthwhile pursuing that.

The other side of the story is that there are married veterans who own their homes, about 100 or so, who could benefit from the War Veterans Allowance. There are some who have come over and if they qualified for the payment, they would benefit by it, but it is probably not very many. The War Veterans Allowance question is not as important as it was a few years back.

**The Chairman:** What about the trust funds?

**Mr. Mercer:** At the moment, in the U.K. we have 312 families on what is known as the ANCVO benefit. That is the fund for needy Canadian veterans overseas. I do not like the terminology, but it is a fund to help Canadian veterans in poor circumstances.

The criteria for the ANCVO payment is the same as for the WVA, except the domicile requirement is not required. It gives supplementary income to veterans and their widows in poor circumstances. The Department of Veterans Affairs has accepted as proof of the need of these people evidence that they are in poor circumstances. If they are getting a housing benefit or income, it will allow them to go on ANCVO payments.

As I say, we have over 300 families in that situation. The ANCVO payment is restricted to £10 per week. That is roughly \$20 per week. It is paid in sterling at the rate of £43 per month.

You may ask, why only £43 per month? Legislation has restricted that payment. The payment is not only confined to Canadian veterans in the U.K. It is a general disregard of other income when calculating the amount of housing benefit or income support that a veteran or a widow might get. It is entirely a British regulation which Veterans Affairs has adopted as evidence of the need of these people. Therefore, to qualify for the ANCVO payment, a Canadian veteran in the U.K. or any dependant must be in receipt of the housing benefit or income support.

Income support, by the way, is a supplementary payment. It is accepted as evidence that, in spite of having his rent paid and probably his council tax paid, the veteran does not have enough to live on. It is as simple as that. DSS, the Department of Social

[Traduction]

Au chapitre du logement, l'ancien combattant a droit à une remise sur son loyer et à une remise sur la taxe payable au conseil. C'est une somme importante, si bien que si nous ajoutons à sa pension ordinaire l'allocation de logement et toute autre forme de soutien du revenu, nous nous approchons du montant de l'allocation d'ancien combattant.

Je concède donc que l'élimination du critère relatif au domicile ne représenterait pas un avantage énorme pour les gens qui touchent des allocations de logement. Il y a plus de personnes qui en bénéficient, et je ne crois pas que l'idée vaille la peine.

Le revers de la médaille, c'est qu'il y a des anciens combattants mariés qui, propriétaires de leur maison (il sont à peu près une centaine) pourraient toucher l'allocation d'ancien combattant. Il y en a qui ont traversé et, dans la mesure où ils répondent aux critères établis, ils pourraient en bénéficier, mais il n'y en a probablement pas un très grand nombre. La question de l'allocation d'ancien combattant n'est pas aussi importante qu'elle l'était il y a quelques années.

**Le président:** Qu'en est-il des fiducies?

**M. Mercer:** En ce moment, nous avons au Royaume-Uni 312 familles qui bénéficient des prestations d'«ANCVO». C'est le fonds destiné aux anciens combattants canadiens nécessiteux outre-mer. Je n'aime pas la terminologie qui est employée, mais il s'agit tout de même d'un fonds qui aide les anciens combattants qui se trouvent dans le besoin.

Le critère qui s'applique pour l'ANCVO est le même que pour l'allocation d'ancien combattant, sauf qu'il n'y a pas d'exigence quant au domicile. C'est un revenu d'appoint pour les anciens combattants ou leur veuve qui vivent dans la pauvreté. Le ministère des Anciens combattants a accepté les éléments de preuve avancés pour montrer que ces gens sont dans le besoin. S'ils touchent une allocation de logement ou une autre forme de revenu, ils peuvent avoir droit aux paiements de l'ANCVO.

Comme je l'ai dit, il y a plus de 300 familles qui se trouvent dans cette situation. La prestation de l'ANCVO se limite à 10 livres par semaine. Cela représente environ 20 \$ par semaine. Le paiement mensuel représente 43 livres sterling.

Vous vous demandez peut-être: «Pourquoi 43 livres par mois?» C'est la législation qui limite le paiement. Le paiement ne se limite pas aux seuls anciens combattants canadiens au Royaume-Uni. On ne tient généralement pas compte des autres sources de revenu au moment d'établir le montant de l'allocation de logement ou du paiement de soutien du revenu auquel un ancien combattant ou une veuve a droit. C'est une règle tout à fait britannique que le ministère des Anciens combattants a adoptée pour preuve du fait que ces gens sont dans le besoin. Par conséquent, pour avoir droit à la prestation de l'ANCVO, l'ancien combattant canadien qui vit au Royaume-Uni et toute personne à sa charge doit toucher une allocation de logement ou une prestation de soutien du revenu.

La prestation de soutien du revenu, soit dit en passant, est une prestation supplémentaire. Elle est acceptée à titre de preuve du fait que, malgré qu'il ait payé son loyer et probablement la taxe qu'il doit au conseil, l'ancien combattant n'a pas suffisamment



[Texte]

Security, has looked into the case and they allow this veteran or his widow a small amount, in hard cash as it were, to help them get along. Income support is a relatively small payment. I have seen payments as low as £4 or £6 a week.

These people on ANCVO must be the poorest Canadian veterans anywhere. I will not say they are starving, but their standard of living is poor. Unfortunately — and I must say this in a derogatory way — most of these veterans are people who, when they settled in the U.K., had to accept the lower rungs of the employment ladder, if you know what I mean. Most of them were itinerant building workers or in service work. Very few of them had any pensions from their years of work.

These people, in the last years of their lives, have ended up depending entirely on social security, on government payments. It is a sad set of circumstances. We tried to get disability pensions to those who were entitled to it. This was a considerable help. We are restricted by government legislation in helping these people to any great extent.

Just to emphasize that, let me go now to the trust funds. There are two trust funds in the U.K. which are for the use of veterans and their dependents. There is the Metcalfe-Shannon Trust Fund and the Butlin Trust Fund. I will deal with the Butlin Trust Fund first.

That fund was set up by a World War I Canadian, a fighter I believe. He stayed in the U.K. and did well. He is well-known over there for his Butlin holiday homes. He gave a grant to the Canadian Veterans' Association to help what he called destitute Canadian veterans. That was some years ago. The grant from last April was increased to £20,000 per year, payable in two instalments — £10,000 in April and £10,000 in November. We have adopted a policy of paying this money solely to those on the ANCVO. A condition of this grant from the overall Butlin trust is that the association disperses the money right away to the needy veterans.

The Metcalfe-Shannon fund is a different story. That fund was set up some years ago with a legacy from a wealthy English lady. Over the years, it has been well managed. Relatively speaking, not much was paid out. It was in the hands of the president of SunLife of Canada in the U.K. He managed the fund and invested it so favourably that it grew step by step to the present day holding of \$400,000, or £200,000 roughly.

[Translation]

d'argent pour subvenir à ses besoins. C'est aussi simple que cela. Le ministère britannique de la Sécurité sociale a étudié le dossier et a décidé que cet ancien combattant ou sa veuve avait droit à une petite somme, en argent comptant, «pour s'en tirer». La prestation de soutien du revenu représente une somme relativement petite. J'ai vu des cas où ce n'était que 4 ou 6 £ par semaine.

Les gens qui touchent les prestations de l'ANCVO doivent être les anciens combattants canadiens les plus pauvres que l'on puisse trouver, dans quelque pays que ce soit. Je ne dirais pas qu'ils meurent de faim, mais leur niveau de vie n'est pas bon. Malheureusement, (et je dois faire une observation péjorative ici) la plupart d'entre eux sont des gens qui, au moment où ils se sont établis au Royaume-Uni, ont accepté un emploi au bas de l'échelle, si vous savez ce que je veux dire. La plupart étaient des travailleurs itinérants en construction ou des travailleurs du secteur des services. Un peu d'entre eux tirent une pension de leurs années de travail.

Ces gens, dans les dernières années de leur vie, ont fini par dépendre complètement de la sécurité sociale, des prestations du gouvernement. C'est une triste situation. Nous avons essayé de faire en sorte que ceux qui avaient droit à une pension d'invalidité en ait une. Cela a énormément aidé les choses. La législation du gouvernement limite pour une bonne part les efforts que nous pouvons déployer pour aider ces gens.

Pour bien faire ressortir ce fait, permettez-moi de parler maintenant des fiducies. Il y a au Royaume-Uni des fiducies qui s'adressent aux anciens combattants et aux personnes à leur charge: la fiducie Metcalfe-Shannon et la fiducie Butlin. Je vais parler d'abord de la fiducie Butlin.

L'établissement de cette fiducie est dû à un Canadien qui a combattu au cours de la Première Guerre mondiale, je crois. Il est resté au Royaume-Uni et est devenu prospère. Il y est bien connu pour ses établissements de plaisance, les *Butlin holiday homes*. Il a fait un don à l'Association canadienne des anciens combattants pour aider les «indigents», selon ce qu'il disait, parmi les anciens combattants canadiens. Il y a longtemps de cela. À compter d'avril de l'an dernier, le don était augmenté à 20,000 £ par année, et est versé en deux paiements, 10 000 £ en avril et 10 000 £ en novembre. Nous nous sommes donné pour règle de verser cet argent seulement aux personnes touchant des prestations d'ANCVO. Il y a une condition au versement de l'allocation de la fiducie Butlin: l'Association doit remettre l'argent immédiatement aux anciens combattants dans le besoin.

La fiducie Metcalfe-Shannon, c'est une histoire tout à fait différente. C'est le legs d'une riche dame anglaise qui a permis de l'établir il y a un certain nombre d'années. Au fil des ans, on s'en est très bien occupé. En termes relatifs, ce n'est pas une grande part du fonds qui a été versée. La gestion du fonds appartenait au président de la SunLife du Canada au Royaume-Uni. Il a géré le fonds et fait des investissements si judicieux que le fonds, progressivement, en est arrivé à valoir 400 000 \$, soit 200 000 £ à peu près.

[Text]

In the past, the trustees restricted their disbursements, in my mind, to too small a sum. Now things have changed significantly. We are now paying quite significant grants, comparatively speaking, to those of years ago, probably as much as £500 at a time. Even so, we are still only spending the interest on the capital.

However, this year will be the first year where we have allowed grants to the extent that we will spend £20,000, or \$40,000. That is partly made by topping up the Butlin fund. With 300 people to receive grants totalling £20,000, we can only give them £50 per year, roughly speaking, which is not a great deal. The Metcalfe-Shannon fund has now topped that up with a further £20.

I will go back. The Butlin fund payment was £58 per year — with the £20,000 the Butlin fund allowed us to pay out £58 a year to each of these people. The Metcalfe-Shannon fund has topped that up by a further £20, so they will get £78 from both funds, which again is no big deal.

**The Chairman:** Does that dig into the capital?

**Mr. Mercer:** Not a great deal. This year it will by only £6,000.

**The Chairman:** Given the number of years veterans have left, there will be a lot of money left over.

**Mr. Mercer:** Yes. It concerns me that we are not digging deeper, but we are constrained to some extent by U.K. regulations. If we allow regular payments, outside the £10 which the government allows, if we were to pay out regular payments to those people, there is a chance they could lose a benefit to that extent. We have to be pretty careful. In my view, it is not fair.

I do not think that any DSS office, the Department of Social Security, or housing authority, even if they became aware of it, would say, "Look, you can't pay this Canadian veteran another \$100 a year. If you do, we will dock \$100 from his housing benefit." It has never happened yet, and I do not think it would happen.

I think we are taking this too seriously, but that is the law. I wrote to Mr. MacAulay in April on this very matter. I wrote in response to a letter, which I believe he included with the February welfare cheques, where he invited people to put forward ideas on projects to commemorate "Canada remembers". This letter was enclosed with the welfare cheques. He invited people to send him suggestions on any projects they thought might be significant to commemorate the D-Day landing.

I wrote to him and asked him to consider asking the British government to get the £10 disregard increased. In both wars, Canada was the major country in the commonwealth. Surely, Mr. Major can be convinced that if we allow these people another

[Traduction]

Par le passé, les administrateurs du fonds ont limité les paiements à une somme qui, à mes yeux, était trop petite. Maintenant, les choses ont beaucoup changé. Nous versons maintenant des allocations assez importantes, par comparaison à celles d'il y a un certain nombre d'années. Les paiements peuvent probablement atteindre 500 £. Encore là, nous ne dépensons que l'intérêt sur le capital.

Toutefois, ce sera la première fois, cette année, que nous allons verser des allocations pour un total de 20 000 £ ou 40 000 \$. C'est en partie un complément à la fiducie Butlin. Comme 300 personnes toucheront des allocations équivalant au total à 20 000 £, nous ne pouvons que donner 50 £ par année, grosso modo, ce qui n'est pas énorme. Le fonds Metcalfe-Shannon y ajoute maintenant 20 £.

Je vais revenir en arrière. La prestation provenant de la fiducie Butlin s'élève à 58 £ par année. Avec les 20 000 £ que la fiducie Butlin nous donne à verser, nous avons pu donner 58 £ par année à chacune de ces personnes. La fiducie Metcalfe-Shannon y a ajouté 20 £, de sorte qu'il touche 78 £ des deux fiducies, ce qui, encore une fois, n'est pas énorme.

**Le président:** Est-ce qu'on touche au capital?

**M. Mercer:** Pas beaucoup. Cette année, ce sera seulement 6000 £ du capital environ qui seront versées.

**Le président:** Compte tenu du nombre d'années que les anciens combattants ont à vivre encore, il restera beaucoup d'argent.

**M. Mercer:** Oui. Le fait qu'on n'aille pas plus loin me préoccupe, mais la réglementation du Royaume-Uni nous limite dans une certaine mesure. Si nous autorisons les paiements réguliers, sans compter les 10 £ que le gouvernement permet, si nous devons verser des paiements réguliers à ces gens, ils pourraient perdre le droit à une prestation dans ce sens. Nous devons quand même faire attention. À mes yeux, c'est injuste.

Je ne crois pas que les autorités du ministère de la sécurité sociale ou les autorités chargées du logement, même si elles étaient au courant, affirmeraient: «Écoutez, vous ne pouvez pas verser 100 \$ de plus par année à cet ancien combattant canadien. Si vous le faites, nous allons soustraire 100 \$ de son allocation de logement.» Cela n'est jamais arrivé, et je ne crois pas que cela arriverait.

Je crois que nous prenons la chose trop au sérieux, mais c'est la loi. J'ai écrit à M. MacAulay en avril, justement à propos de cette question. Je répondais à une lettre qu'il avait envoyée, je crois, avec les chèques d'aide sociale du mois de février, dans laquelle il invitait les gens à proposer des projets pour commémorer, «le Canada se souvient». Cette lettre accompagnait les chèques d'aide sociale. M. MacAulay invitait les gens à proposer un projet qui pourrait bien servir à commémorer le débarquement en Normandie.

Je lui ai écrit et je lui ai demandé d'envisager de demander au gouvernement britannique d'augmenter l'allocation de 10 £ à cet égard. Au cours des deux guerres, le Canada était le principal pays contributeur du Commonwealth. Certes, on peut convaincre



[Texte]

£10 or £20 a week with no call on the British purse, it is worth pursuing.

**The Chairman:** You can table that letter.

**Mr. Mercer:** The letter is here. Mr. MacAulay's reply was a response which I have heard frequently — no disrespect meant to Mr. MacAulay. It is a worthy one, but would have the effect of asking the British government to treat Canadian veterans differently from all other groups of veterans, including British veterans. Why not treat them differently in the U.K? It will not cost the British government anything.

Inasmuch as Canadians choose to live in the United Kingdom under the terms and conditions of the U.K.'s social programs, the best that Canada or any other country can provide is supplementary assistance within the established guidelines.

This gives us an opportunity to contest the established guidelines. For quite a few years, we have been unable to give these people the chattel funds that we hold in the U.K. This situation could very well go on. In 10 years time, the \$400,000 that we are holding could still be a substantial sum. Those are the petitions regarding trust funds that we have for Canadian veterans.

**The Chairman:** The questioning will draw out what the senators want to find out. Although you did not produce a brief, we sent out a package of correspondence to all our members.

You stated that the U.K. government will not help any further.

**Mr. Mercer:** Well, they have not been asked to. General regulations apply to the British legion.

**The Chairman:** I wrote a letter to your Prime Minister, Mr. Major, concerning what they are not doing. They make excuses.

We are treating any allied veteran who comes over from England, or from other foreign countries, differently. After ten years' of residence, they are entitled to War Veterans Allowance and they can go anywhere they want. The British government will not listen to that.

**Mr. Mercer:** I doubt if any approach has been made to the U.K. government to amend not only the legislation's disregard, but also to turn a blind eye to it. That might not be the best way to do things, but it is a problem where we are constrained and hemmed in by the U.K. regulations. That is how everything stands.

You will be interested to get a breakdown concerning the 312 people currently on the ANCVO benefit. Their rent is paid; their local taxes are paid; some receive income support. But taking that into account, including the £10 per week ANCVO benefit, 94 of them — and these are the single veterans or widows — have between £50 and £65 per week disposable income; that is,

[Translation]

M. Major que l'idée vaut la peine: ces gens pourraient toucher un supplément de 10 £ ou 20 £ par semaine, sans que les cordons de la bourse de la Grande-Bretagne ne soient déliés.

**Le président:** Vous pouvez déposer cette lettre.

**M. Mercer:** La voici. M. MacAulay a donné une réponse que j'ai souvent entendue, sauf tout le respect que je lui dois. C'est un argument valable, mais cela reviendrait à demander au gouvernement britannique de traiter les anciens combattants canadiens différemment de tous les autres groupes d'anciens combattants, y compris les Britanniques. Et pourquoi ne pas les traiter différemment au Royaume-Uni? Cela ne coûterait rien au gouvernement britannique.

Comme ces Canadiens choisissent de vivre au Royaume-Uni en conformité avec les modalités des programmes sociaux de l'endroit, le mieux que le Canada ou que tout autre pays puisse faire, c'est de fournir une aide supplémentaire à l'intérieur des règles établies.

Cela nous donne l'occasion de contester les règles établies. Pendant bien des années, nous n'avons pu donner à ces gens les fonds découlant de nos droits mobiliers au Royaume-Uni. La situation pourrait très bien se maintenir. Dans dix ans, les 400 000 \$ que nous détenons pourraient encore représenter une somme substantielle. Voilà les demandes faites au sujet des fonds fiduciaires que nous administrons pour les anciens combattants canadiens.

**Le président:** Les questions vont faire ressortir ce que les sénateurs veulent savoir. Même si vous n'avez pas produit un mémoire, nous avons envoyé une trousse de correspondance à tous nos membres.

Vous avez dit que le gouvernement du Royaume-Uni n'ira pas plus loin pour leur venir en aide.

**M. Mercer:** Eh bien, on ne leur a pas demandé de le faire. La réglementation générale s'applique à la légion britannique.

**Le président:** J'ai adressé une lettre à votre Premier ministre, M. Major, à propos de ce que le gouvernement britannique ne fait pas. Ils invoquent des prétextes.

Nous traitons différemment les anciens combattants des pays alliés, que ce soit l'Angleterre ou un autre pays. Une fois qu'ils ont résidé au Canada pendant dix ans, ils ont droit à l'allocation d'ancien combattant et d'aller où ils veulent. Le gouvernement britannique ne veut rien entendre de cela.

**M. Mercer:** Je doute que l'on ait demandé au gouvernement du Royaume-Uni de modifier sa législation et encore de fermer les yeux sur la situation. Ce n'est peut-être pas la meilleure façon de faire les choses, mais il y a un problème: la réglementation britannique est un obstacle sur ce plan. Voilà où nous en sommes.

Vous allez trouver cela intéressant de savoir comment se répartissent les 312 personnes qui touchent actuellement des prestations de l'ANCVO. Leur loyer est payé; leurs taxes locales sont payées; certains d'entre eux touchent des prestations de soutien du revenu. Quand même, compte tenu de tout cela, y compris des 10 £ par semaine que représente la prestation de

[Text]

approximately \$100 or \$120 per week. Out of that amount, normal living expenses — water rate and general expenses of running a house these days — must be covered. In the U.K., £100 is not a large amount of money these days.

A further 88 receive between £65 and £80 per week. Again, this is not a lot of money. The last 33 of single veterans or widows received between £85 and £95.

Married veterans are a bit better off, but not by a great deal. For example, 60 receive between £95 and £120 per week. I give you these figures to show you that the people on ANCVO benefits are poor people indeed.

**The Chairman:** We are under a time constraint, so we will have to draw whatever further information we want out of our questions.

As a result of Senator Cools' request for a breakdown of Canadian pensioners residing in other countries, a list was given to us, but that list does not include the U.K. veterans. There are 143 Canadian veterans living in 20 countries, and approximately 312 on our list from the U.K. Someone forgot the U.K. veterans when they prepared this for the committee.

**Senator Graham:** When you say 312 on ANCVO payments, I am getting the impression that that is the total number of veterans in the U.K. Is that correct?

**Mr. Mercer:** No.

**Senator Graham:** I did not think so. I just got that impression from what you just said.

**The Chairman:** These are the numbers of Canadian veterans who are pensioners or recipients of Canadian allowance. There are 28 countries.

**Senator Graham:** How many Canadian veterans are living in the U.K.?

**Senator Bonnell:** Approximately 300.

**Senator Graham:** The 312 are the veterans who receive benefits, are they not?

**Mr. Mercer:** Yes, the 312 veterans that I referred to are people who would normally qualify for War Veterans Allowance. If the domicile requirement were rescinded, they would automatically qualify for War Veterans Allowance. There are probably as many as 2,000 additional disability pensioners on WVA in the U.K. It is a great deal more than 312.

**The Chairman:** Where did the figure of 312 come from?

[Traduction]

l'ANCVO, 94 d'entre eux (c'est-à-dire les anciens combattants célibataires et les veuves) ont un revenu disponible qui se situe entre 50 £ et 65 £ par semaine; c'est-à-dire environ 100 \$ ou 120 \$ par semaine. Cette somme doit couvrir les dépenses normales de subsistance, la taxe d'eau et les dépenses générales pour qui veut tenir une maison de nos jours. Au Royaume-Uni, 100 £ n'est pas une somme énorme de nos jours.

Il y en a 88 autres qui touchent entre 65 £ et 80 £ par semaine. Encore une fois, la somme n'est pas énorme. Les 33 qui restent sont des anciens combattants célibataires ou des veuves qui reçoivent entre 85 £ et 95 £.

Les anciens combattants mariés vivent un peu mieux, mais pas énormément. Par exemple, 60 d'entre eux touchent entre 95 £ et 120 £ par semaine. Je vous expose ces chiffres pour vous montrer que les prestations de l'ANCVO s'adressent vraiment aux gens pauvres.

**Le président:** Notre temps est limité; il va donc falloir que nous cherchions les informations qui restent à l'aide de nos questions.

La sénateur Cools avait demandé que l'on établisse la répartition des pensionnés canadiens résidant à l'étranger; nous avons donc reçu une liste, mais les anciens combattants au Royaume-Uni n'y figurent pas. Il y a 143 anciens combattants canadiens qui vivent dans 20 pays, et environ 312 sur notre liste pour le Royaume-Uni. La personne qui a dressé la liste pour le comité a oublié les anciens combattants qui vivent au Royaume-Uni.

**Le sénateur Graham:** Quand vous parlez des 312 personnes qui touchent des prestations de l'ANCVO, j'ai l'impression que c'est le nombre total d'anciens combattants au Royaume-Uni. Est-ce juste?

**M. Mercer:** Non.

**Le sénateur Graham:** Je ne croyais pas. C'est seulement l'impression que j'ai eue, d'après ce que vous venez de dire.

**Le président:** C'est le nombre d'anciens combattants canadiens qui touchent une pension ou une allocation du Canada. Il y a 28 pays.

**Le sénateur Graham:** Combien d'anciens combattants canadiens vivent au Royaume-Uni?

**Le sénateur Bonnell:** Environ 300.

**Le sénateur Graham:** Les 312 en question sont des anciens combattants qui touchent des prestations, n'est-ce pas?

**M. Mercer:** Oui, les 312 anciens combattants auxquels j'ai fait allusion sont des gens qui auraient droit en temps normal à une allocation d'ancien combattant. Si le critère relatif au domicile était éliminé, ils seraient admissibles d'office à l'allocation d'ancien combattant. Il y a probablement jusqu'à 2000 autres bénéficiaires d'une pension d'invalidité qui touchent une allocation d'ancien combattant au Royaume-Uni. C'est bien plus que 312.

**Le président:** Où a-t-on pris le chiffre 312?



[Texte]

**Mr. Mercer:** Those are the people in receipt of ANCVO. They would automatically qualify for War Veterans Allowance if that domicile requirement was rescinded. But there is no point in qualifying for War Veterans Allowance, because their benefits under the British social system — mainly housing benefits — are such that adding that benefit to their old age pension would put them out with the War Veterans Allowance.

**Senator Graham:** You stated that if they are on ANCVO their local rent is paid?

**Mr. Mercer:** Yes.

**Senator Graham:** And are their local taxes paid?

**Mr. Mercer:** Yes. However, if they are in receipt of additional income support, they receive everything. That is, they receive a 100 per cent housing benefit and council tax, free teeth replacements, free hearing aids, glasses, and so on. In other words, they receive all the health allowances free, whereas people who are not on income support do not receive them.

**Senator Graham:** That would be in addition to what they receive, ranging from £50 to £55 a week up to £95?

**Mr. Mercer:** Yes.

**Senator Graham:** I am interested in the fact that you have written on Canadian High Commission stationery.

**Mr. Mercer:** I wanted to express my thanks to the Canadian High Commission, not only for their stationery, but also for the use of their telephone, typewriter, room, and so on.

**Senator Graham:** You are not on the payroll but you occupy a space there. Is that correct?

**Mr. Mercer:** I am not on the payroll, but I occupy a congenial space. I am sure thanks are due to Mrs. Parnanzone for those allowances in the U.K. She was concerned about the small office that I had, but I am housed very well.

**Senator Graham:** And you have the use not only of space, but also the telephone and fax machines. Do you have a secretary there?

**Mr. Mercer:** No, not officially.

**Senator Graham:** In 1948, the staff of the Department of Veterans Affairs at the Canadian High Commission in London was approximately 15. Is that correct?

**Mr. Mercer:** Yes.

**Senator Graham:** Today, there are two?

**Mr. Mercer:** Yes.

**Senator Graham:** Are they full-time employees of the High Commission?

**Mr. Mercer:** Yes.

[Translation]

**M. Mercer:** Ce sont les gens qui touchent des prestations de l'ANCVO. Ils seraient admissibles d'office à l'allocation d'ancien combattant si le critère relatif au domicile était éliminé. Mais il ne serait pas utile pour eux d'être admissibles à l'allocation d'ancien combattant, parce que les prestations auxquelles ils ont droit dans le régime britannique (des prestations de logement, surtout) sont telles qu'une somme serait déduite de leur allocation d'ancien combattant.

**Le sénateur Graham:** Vous avez dit que le loyer des gens qui touchent des prestations de l'ANCVO est payé?

**M. Mercer:** Oui.

**Le sénateur Graham:** Et leurs taxes locales sont-elles payées?

**M. Mercer:** Oui. Tout de même, s'ils touchent d'autres paiements de soutien du revenu, ils reçoivent tout. Autrement dit, ils touchent l'intégralité de l'allocation de logement et de l'allocation pour taxes du conseil, et ils ont droit à titre gracieux au remplacement de dents, à des appareils auditifs, à des lunettes et ainsi de suite. En d'autres termes, ils reçoivent tous les services de santé gratuitement, alors que ce n'est pas le cas des gens qui ne touchent pas un paiement de soutien du revenu.

**Le sénateur Graham:** Cela s'ajouterait à ce qu'ils reçoivent, entre 50 £ et 55 £ par semaine, jusqu'à 95 £?

**M. Mercer:** Oui.

**Le sénateur Graham:** Je m'intéresse au fait que vous vous êtes servi du papier à en-tête du Haut-Commissariat du Canada.

**M. Mercer:** Je tenais à remercier le Haut-Commissariat du Canada, non seulement pour le papier à en-tête qu'il m'a prêté, mais aussi pour l'usage d'un téléphone, d'une machine à écrire, d'une pièce et ainsi de suite.

**Le sénateur Graham:** Vous n'êtes pas un employé salarié du Haut-Commissariat, mais vous y occupez un bureau. Est-ce juste?

**M. Mercer:** Je ne suis pas salarié, mais j'y occupe un bureau agréable. À coup sûr, il faut remercier Mme Parnanzone de toutes ces allocations qui sont données au Royaume-Uni. Elle s'inquiétait de la petite taille de mon bureau, mais j'occupe un espace très correct.

**Le sénateur Graham:** Et vous pouvez utiliser non seulement l'espace, mais aussi le téléphone et les télécopieurs. Avez-vous une secrétaire?

**M. Mercer:** Non, pas officiellement.

**Le sénateur Graham:** En 1948, il y avait environ 15 employés du ministère des Anciens combattants au Haut-Commissariat à Londres. Est-ce juste?

**M. Mercer:** Oui.

**Le sénateur Graham:** Aujourd'hui, il y en a deux, n'est-ce pas?

**M. Mercer:** Oui.

**Le sénateur Graham:** Est-ce que ce sont des employés à temps plein du Haut-Commissariat?

**M. Mercer:** Oui.

[Text]

**Senator Graham:** Do they work in collaboration with you? What kind of association do you have with them?

**Mr. Mercer:** They work with me and I work with them. We have a close collaboration. It is satisfactory.

**Senator Graham:** Is there any other situation of this kind in the world in any of our high commissions or embassies where space is provided to an organization such as yours?

**Mr. Mercer:** I am told that the Veterans Affairs Office at the High Commission in London is the only out-of-Canada office like that anywhere.

**Senator Graham:** Does the Veterans Affairs Office in London look after western Europe as well?

**Mr. Mercer:** I do not think so. No.

**The Chairman:** Mrs. Parnanzone can tell us that.

**Mrs. Violet Parnanzone, Director, Foreign Countries Operations, Department of Veterans Affairs:** No, it does not look after that. The office at the Canadian High Commission in London looks after only the United Kingdom, including Scotland, Wales and Ireland.

**Senator Bonnell:** Both northern and southern Ireland?

**Mrs. Parnanzone:** Yes. My office located here in Ottawa looks after our clients in the rest of the world.

**Senator Graham:** I refer to the memo from Mr. Fitzgerald to the Guildford Branch regarding the future administration of the welfare of Canadian veterans and their dependents living in the U.K. In his second last paragraph, he says:

I feel that these observations should be given some thought and assurance sought from Ottawa about who will look after the welfare of Canadian Veterans, here...

He means the U.K.

...and in Western Europe, in the long term.

**Mr. Mercer:** I had hoped to speak with Mrs. Parnanzone this afternoon regarding that. It is a problem. We heard rumours that the Veterans Affairs Office at the High Commission may close down in approximately seven years. However, there will still probably be a few hundred Canadian veterans in the U.K. in the next five or six years.

Bob Fitzgerald also mentioned the trust fund and the problem of who will administer it. Although the trustees set the policy and decide who gets the money, the Veterans Affairs Office at the High Commission manages the funds. They do all the paper work. In fact, we could not do without them. They manage the trust funds, with the assistance of the trustees.

**Senator Bonnell:** What will you do when Quebeckers have their own country and no passport to go to Canada? Will that problem be looked after by you, also?

[Traduction]

**Le sénateur Graham:** Est-ce qu'ils travaillent en collaboration avec vous? Quelle est la nature de vos rapports avec eux?

**M. Mercer:** Ils travaillent avec moi, et je travaille avec eux. Nous avons une étroite collaboration. C'est satisfaisant.

**Le sénateur Graham:** Ailleurs dans le monde, est-ce qu'il existe une autre situation semblable dans nos hauts-commissariats ou nos ambassades, situation où un local est prêté à une organisation comme la vôtre?

**M. Mercer:** On me dit que le bureau des anciens combattants au Haut-Commissariat à Londres est le seul bureau du genre qui soit, à l'extérieur du Canada.

**Le sénateur Graham:** Le bureau des anciens combattants à Londres s'occupe-t-il aussi de l'Europe de l'Ouest?

**M. Mercer:** Je ne crois pas. Non.

**Le président:** Mme Parnanzone peut nous le dire.

**Mme Violet Parnanzone, directrice des Services en pays étrangers, ministère des Anciens combattants:** Non, il ne s'occupe pas de cela. Le bureau au Haut-Commissariat canadien à Londres ne s'occupe que du Royaume-Uni, ce qui comprend l'Écosse, le Pays de Galles, et l'Irlande.

**Le sénateur Bonnell:** L'Irlande du Nord et l'Irlande du Sud?

**Mme Parnanzone:** Oui. Mon bureau, qui est situé ici, à Ottawa, s'occupe de nos clients dans le reste du monde.

**Le sénateur Graham:** Je vous renvoie à la note que M. Fitzgerald a adressée à la succursale de Guildford à propos du bien-être futur des anciens combattants canadiens et des personnes à leur charge au Royaume-Uni. Voici ce qu'il dit dans l'avant-dernier paragraphe:

Je crois qu'il faudrait réfléchir à ces observations et demander à Ottawa qui veillera au bien-être des enfants des anciens combattants canadiens ici...

Il veut dire le Royaume-Uni.

... et en Europe de l'Ouest, à long terme.

**M. Mercer:** J'espérais pouvoir parler à Mme Parnanzone cet après-midi à ce sujet. C'est un problème. Nous avons entendu des rumeurs selon lesquelles le bureau des anciens combattants au Haut-Commissariat pourrait fermer ses portes dans sept ans environ. Toutefois, il y aura probablement encore quelques centaines d'anciens combattants canadiens au Royaume-Uni dans les cinq ou six années à venir.

Bob Fitzgerald a aussi parlé de la fiducie et du problème qui consiste à savoir qui va l'administrer. Ce sont les administrateurs qui établissent la politique et décident à qui l'argent va être versé, mais c'est le bureau des anciens combattants au Haut-Commissariat qui gère les fonds. Il s'occupe de toute la paperasse. En fait, nous serions perdus sans son personnel, qui gère les fiducies, avec l'aide des administrateurs.

**Le sénateur Bonnell:** Qu'allez-vous faire quand les Québécois vont avoir leur propre pays et qu'ils n'auront pas de passeport pour aller au Canada? Est-ce que c'est vous qui allez vous occuper de ce problème aussi?



[Texte]

**Mr. Mercer:** We have not thought about that yet. We have quite a few French Canadian veterans in the U.K. I know a few of them.

Mr. Fitzgerald's note, which was raised at our general meeting in May, is important. We should look at it now. This afternoon, I will talk to Mrs. Parnazzone about it. There is no rush about it, but this is something that we should bring to the attention of the Department of Veterans Affairs before too long.

**Senator Phillips:** Mr. Chairman, you have a great interest in this subject. I appreciate very much the work that you have done in this regard along with Mr. Mercer. Therefore, I am willing to give you three of the two minutes you usually allow me.

You say that there are 312 veterans on ANCVO?

**Mr. Mercer:** Yes.

**Senator Phillips:** What about widows?

**Mr. Mercer:** That includes widows.

**Senator Phillips:** That figure of 312 includes widows?

**Mr. Mercer:** Yes.

**Senator Jessiman:** I am interested in these two trusts. Obviously they were set up with some kind of document; that is, a trust deed of some kind?

**Mr. Mercer:** Yes.

**Senator Jessiman:** Is there some provision in the event that there are no more veterans? What happens to the money in that case?

**Mr. Mercer:** That is not clarified in the document or in the deed. I am sure that Senator Marshall has a copy of the deeds concerning the object of the charity. What occurs should that scenario arise was not set out in the inaugural meeting.

**Senator Jessiman:** For either trust?

**Mr. Mercer:** No. In the case of the Butlin fund, the money comes in twice a year.

**Senator Jessiman:** From where does it come?

**Mr. Mercer:** There is an overall Butlin trust. Sir William Butlin left legacies in his will to various people, but there is an overall trust within the Butlin family that controls the money. They allocate us £20,000 per year. In fact, the last letter from them in April, when they agreed to increase it to £20, stated that they will pay this money as long as there is a need. That partially answers your question.

**Senator Jessiman:** Hence, it returns to the estate when there is no longer a need. Is that correct?

**Mr. Mercer:** Yes.

**Senator Jessiman:** Is it the same case with the other trust?

[Translation]

**M. Mercer:** Nous n'y avons pas encore songé. Il y a bon nombre d'anciens combattants canadiens-français au Royaume-Uni. J'en connais quelques-uns.

La note de M. Fitzgerald, dont on a parlé à notre réunion générale en mai, est importante. Nous devrions la regarder maintenant. Cet après-midi, je vais parler à Mme Parnazzone à ce sujet. Ce n'est pas une urgence, mais il ne faudrait pas attendre trop longtemps avant de porter cela à l'attention du ministère des Anciens combattants.

**Le sénateur Phillips:** Monsieur le président, vous portez un intérêt considérable à ce sujet. J'apprécie énormément le travail que vous avez accompli à cet égard, au même titre de M. Mercer. Par conséquent, je suis prêt à vous accorder trois des deux minutes que vous m'accordez habituellement.

Vous dites qu'il y a 312 anciens combattants qui touchent des prestations de l'ANCVO?

**M. Mercer:** Oui.

**Le sénateur Phillips:** Qu'en est-il des veuves?

**M. Mercer:** Cela comprend les veuves.

**Le sénateur Phillips:** Les veuves sont comptées dans les 312 personnes?

**M. Mercer:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Je m'intéresse à ces deux fonds. Évidemment, il y a un document quelconque qui a servi à les établir, c'est-à-dire une sorte d'acte de fiducie?

**M. Mercer:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Y a-t-il une disposition quelconque qui prévoit le cas où il n'y aurait plus d'anciens combattants en vie? Qu'arrive-t-il à l'argent à ce moment-là?

**M. Mercer:** Ce n'est pas précisé dans le document ni encore dans l'acte de fiducie. Je suis certain que le sénateur Marshall a un exemplaire des actes de fiducie concernant l'objet de l'œuvre de bienfaisance. Ce qui se produirait dans cette éventualité n'a pas été précisé à la première réunion.

**Le sénateur Jessiman:** Dans aucun des cas?

**M. Mercer:** Non. Dans le cas de la fiducie Butlin, les fonds sont versés deux fois par année.

**Le sénateur Jessiman:** D'où proviennent-ils?

**M. Mercer:** Il y a une fiducie globale. Sir William Butlin a laissé des legs à diverses personnes dans son testament, mais il existe au sein de la famille Butlin une fiducie globale qui contrôle l'argent. La famille nous accorde 20 000 £ par année. En fait, dans la dernière lettre que nous avons reçue de sa part, en avril, au moment où elle a accepté d'augmenter l'allocation à 20 £, elle affirmait qu'elle verserait l'argent tant et aussi qu'il y aurait un besoin. Voilà une réponse partielle à votre question.

**Le sénateur Jessiman:** Les fonds reviendront donc à la succession quand il n'y aura plus de besoins. Est-ce juste?

**M. Mercer:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Est-ce le cas aussi pour l'autre fiducie?

[Text]

**Mr. Mercer:** No. There are no terms in the conditions of the trust. The final rounding up of the money or end of the funds is not decided upon.

**Senator Jessiman:** Will you have to apply to the court to get a decision, or will it estreat to the Crown?

**Mr. Mercer:** That is a worry to us. This is why it should be run down. The trustees do not have the power to wind it up. But, there is an overall charity. We can go to the charity commissioners when the time comes, but let us hope that by then it will be run down. The charity commissioners have the overall authority on all these trust funds, but it is an important question that we should look at more closely.

**The Chairman:** I have a copy of the minutes of the inaugural meeting of the Metcalfe-Shannon Trust held in 1958. The objects of the charity are stated in that document. We can table it so that all the members can have a copy of it.

**Senator Bonnell:** Mr. Mercer explained his cause so well that I do not need any further clarification.

**The Chairman:** You received a grant from Canada of \$1,000, or is it £1,000?

**Mr. Mercer:** We used to get a grant from the Canadian government of \$1,000 a year for the running of the association.

**The Chairman:** Are you getting that in kind now with the use of your lovely office?

**Mr. Mercer:** The grant did not turn up this year and we did not pursue the question because the association funds have been considerably increased in recent years by two legacies: One by a Mrs. Smith, who left us £22,000; and another by an elderly lady. Hence, when the Canadian government forgot to send us \$1,000, we did not remind them.

**The Chairman:** You are doing better than we thought.

We now have enough evidence. We know the problems, but I want to let you know that several requests have gone forward asking the U.K. government to disregard the income tax when they are doing it for the disability pensioners.

Mr. Broadbent, the then Deputy Minister of Foreign Affairs, told you in no uncertain terms to stop looking for it because they will not do anything about it. That was in the P.C.'s time. I wrote to Prime Minister Major and received a reply from him, also.

Thank you very much, Mr. Mercer, for the evidence that you have given us. Your testimony will be recorded in the minutes of the report. We have enough to know where we are going.

**Mr. Mercer:** I had intended to illustrate to you some of the cases the Metcalfe-Shannon Fund dispersed funds to; they are all needy cases.

[Traduction]

**M. Mercer:** Non. Ce n'est pas précisé dans les modalités. L'utilisation finale de l'argent et la liquidation des fonds reste indéterminée.

**Le sénateur Jessiman:** Est-ce qu'il va vous falloir vous adresser aux tribunaux pour avoir une décision ou est-ce la Couronne qui va en hériter?

**M. Mercer:** Cela nous inquiète. C'est la raison pour laquelle le fonds devrait être liquidé. Les administrateurs ne sont pas habilités à le liquider, mais il y a une oeuvre globale de bienfaisance. Nous pouvons nous adresser à la commission de surveillance des oeuvres de bienfaisance, au moment choisi, mais espérons que le fonds va être liquidé d'ici à ce moment-là. Cette commission exerce des pouvoirs globaux sur ces fiducies, mais c'est une question importante que nous devrions étudier plus à fond.

**Le président:** J'ai un exemplaire du procès-verbal de la réunion inaugurale de la fiducie Metcalfe-Shannon, tenue en 1958. Les objectifs de l'oeuvre de bienfaisance sont énoncés dans ce document. Nous pouvons le déposer pour que tous les membres puissent en recevoir un exemplaire.

**Le sénateur Bonnell:** M. Mercer explique si bien sa cause que je n'ai pas besoin d'autres éclaircissements.

**Le président:** Vous avez reçu une subvention du Canada de l'ordre de 1 000 \$, ou est-ce 1 000 £?

**M. Mercer:** Auparavant, le gouvernement canadien nous versait une subvention de 1 000 \$ pour le fonctionnement de l'association.

**Le président:** Est-ce que vous l'obtenez en nature, maintenant, avec l'usage de votre joli bureau?

**M. Mercer:** La subvention n'a pas été envoyée cette année. Nous n'avons pas donné suite à la question parce que les fonds de l'association ont été renfloués considérablement ces dernières années grâce à deux legs : un provenant d'une certaine Mme Smith, qui nous laissés 22 000 £, et l'autre, d'une vieille dame. Par conséquent, quand le gouvernement canadien a oublié de nous envoyer 1 000 \$, nous ne lui avons pas rappelé.

**Le président:** Ça va mieux chez vous que nous le pensions.

Les témoignages que nous avons reçus suffisent. Nous savons où sont les problèmes, mais je voulais signaler à votre intention que plusieurs demandes ont déjà été envoyées au gouvernement britannique, pour qu'il n'impose pas les bénéficiaires d'une pension d'invalidité.

M. Broadbent, ministre des Affaires étrangères à l'époque, vous a dit on ne peut plus clairement de cesser de chercher, parce qu'ils ne feront rien. C'était à l'époque des Conservateurs. J'ai écrit au premier ministre Major et j'ai aussi reçu une réponse de sa part.

Merci beaucoup, monsieur Mercer, d'avoir témoigné devant nous. Votre témoignage sera consigné dans les compte rendu. Nous en savons suffisamment pour nous orienter.

**M. Mercer:** J'avais idée de vous donner quelques exemples des gens qui touchent les allocations de la fiducie Metcalfe-Shannon; ils sont tous dans le besoin.



[Texte]

**The Chairman:** I have reminded the Senate on a number of occasions about the cases. There is one case, however, where the world should know about the way the lady has been treated. I know that you have other meetings to attend, but I should like Mr. Mercer to take one minute to tell you about it.

**Mr. Mercer:** This was a claim for compassionate pension.

**The Chairman:** Yes. Perhaps we could just table the correspondence and the record of the Department of Veterans Affairs when they made the decision.

**Mr. Mercer:** I have lost track of it. Shall I tell you about the case?

**The Chairman:** Yes, but do it quickly.

**Mr. Mercer:** It is a case of a Canadian veteran who married and had a daughter. He molested her and was jailed for it. Years later, he came back to the U.K. for a visit. He then molested his granddaughter. I applied in the normal way for a pension for him, on compassionate grounds, but his wife has not received any money at all from Canada — only the ANCVO benefit. It is a sad case, which is probably not covered by the regulations, but there it is. It is one of our worst cases. I know the old lady very well.

**The Chairman:** Tell our members the story concerning his return to make up with her, and so on.

**Mr. Mercer:** He came over, ostensibly, to resume companionship with her. They put him up. He came to the house in South London.

**The Chairman:** The daughter begged her mother to let the father return back?

**Mr. Mercer:** Yes, and she agreed. It is the most distressing case. He then molested his granddaughter.

**The Chairman:** I will send copies of the case to the senators.

We received briefs from the following persons and organizations which we should like to include as evidence. They are The Royal Canadian Air Force Benevolent Fund, the Last Post Fund, Mr. John B. Steele, who wrote to us about the burials and the cost of the burials. There is also a brief from the Canadian-Independent Group, Mr. James A. Stewart, a long-time supporter of the Royal Canadian Legion, and a brief from Benny Farm Veterans and Associates which concerns housing for veterans in Montreal.

If I have your consent, we will table this as evidence. Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Mr. Peter Phelan, Researcher/Administrative Assistant to the Committee:** Mr. Chairman, you are well-known in Canada, and also in the United States of America because of all the correspondence sent down there regarding veterans. You are also

[Translation]

**Le président:** J'ai rappelé les cas en question au Sénat à plusieurs occasions. Il y a tout de même un cas dont le monde entier devrait être au courant: c'est à propos du traitement qu'on a réservé à une dame. Je sais que vous devez assister à d'autres réunions, mais j'aimerais que M. Mercer prenne une minute pour raconter l'histoire.

**M. Mercer:** C'était une demande de pension de commisération?

**Le président:** Oui. Il suffirait peut-être de déposer la correspondance et le dossier décisionnel du ministère des Anciens combattants.

**M. Mercer:** Je ne sais plus où il est. Est-ce que je parle de ce cas?

**Le président:** Oui, mais faites vite.

**M. Mercer:** C'est le cas d'un ancien combattant canadien qui s'est marié et qui a eu une fille. Il l'a molestée et a purgé une peine d'emprisonnement pour l'avoir fait. Bien des années plus tard, il est revenu faire une visite au Royaume-Uni. Il a alors molesté sa petite-fille. J'ai suivi la démarche normale pour demander une pension pour lui, pour des motifs de commisération, mais sa femme n'a pas reçu d'argent du tout du Canada, seulement la prestation de l'ANCVO. C'est une histoire triste qui n'est probablement pas prévue dans la réglementation, mais voilà. C'est un de nos pires cas. Je connais très bien la vieille dame.

**Le président:** Racontez à nos membres la fois où il est retourné pour se réconcilier avec elle et tout cela.

**M. Mercer:** Il est revenu en apparence pour rétablir sa relation avec elle. On l'a hébergé. Il est demeuré dans la maison à *South London*.

**Le président:** La fille a prié sa mère de laisser son père revenir?

**M. Mercer:** Oui, et elle a accepté. C'est un cas tellement bouleversant. Ensuite, il a molesté sa petite-fille.

**Le président:** Je vais transmettre un exemplaire du dossier aux sénateurs.

Nous avons reçu de la part des personnes et des organisations suivantes des mémoires que nous aimerions intégrer aux témoignages. Il s'agit de la Caisse de bienfaisance de l'Aviation royale du Canada, du Fonds du souvenir et de M. John B. Steele, qui nous a écrit pour nous parler des enterrements et du coût des enterrements. Il y a aussi le mémoire du groupe canadien indépendant, de M. James A. Stewart, partisan de longue date de la Légion canadienne, et les *Benny Farm Veterans and Associates*, dont le mémoire porte sur la question du logement pour les anciens combattants à Montréal.

Si vous le permettez, je vais déposer ces documents. Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

**Des voix:** Oui.

**M. Peter Phelan, chercheur et adjoint administratif du comité:** Monsieur le président, vous êtes bien connu au Canada et aussi dans les États-Unis d'Amérique pour toute la correspondance que vous y avez envoyée au sujet des anciens combattants.

[Text]

well-known in England. We now have something new for you — you are now known in the Vatican.

His Holiness Pope John Paul II has issued his Papal Blessing to you, as follows:

His Holiness Pope John Paul II cordially imparts his Apostolic Blessing to the Hon. Senator, Col. Jack Marshall, CD, in recognition of his untiring work on behalf of Canadian veterans invoking an abundance of heavenly favours.

**Hon. Senators:** Hear, hear!

**The Chairman:** Thank you very much. I am too emotionally struck to respond at this time.

The committee adjourned.

[Traduction]

Vous êtes également bien connu en Angleterre. Voici maintenant quelque chose de nouveau pour vous: vous êtes maintenant connu au Vatican.

Sa Sainteté, le Pape Jean-Paul II accorde cordialement sa bénédiction apostolique à l'Honorable sénateur Jack Marshall, colonel, CD, en reconnaissance du travail infatigable qu'il a accompli au nom des anciens combattants canadiens et souhaite que le Ciel lui accorde une abondance de faveurs.

**Des voix:** Bravo!

**Le président:** Merci beaucoup. Je suis trop ému en ce moment pour réagir.

Le comité suspend ses travaux.

---













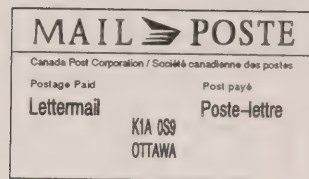












*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

From the *Union of Veterans' Affairs Employees of the Public Service Alliance of Canada:*

Sandra Messer, President;

Ray Bailey, Executive Assistant.

From the *Privy Council Office:*

Ercel Baker, (Chairman of Honours Policy Committee),  
Deputy Secretary to the Cabinet, Machinery of Government  
and Senior Personnel;

Yvette Aloisi, Officer, Machinery of Government and Senior  
Personnel.

From *Government House:*

Lieutenant-General (Ret'd) James C. Gervais, Deputy Secre-  
tary of The Chancellery.

From the *Canadian Veterans' Association of the United Kingdom:*

P.G. Mercer, National Secretary.

From the *Department of Veterans Affairs:*

Violet Parnanzone, Director, Foreign Countries Operations.

*Du Syndicat des employé(e)s des Anciens combattants de l'Alliance de la fonction publique du Canada:*

Sandra Messer, présidente;

Ray Bailey, adjoint exécutif.

*Du Bureau du Conseil privé:*

Ercel Baker, (président, comité de la politique en matière des distinctions honorifiques), sous-secrétaire du Cabinet, Appareil gouvernemental et personnel supérieur;

Yvette Aloisi, officier, Appareil gouvernemental et personnel supérieur.

*De la Résidence du Gouverneur général:*

Lgen. (à la retraite) James C. Gervais, sous-secrétaire de La Chancellerie.

*De Canadian Veterans' Association of the United Kingdom:*

P.G. Mercer, secrétaire national.

*Du Ministère des Anciens combattants:*

Violet Parnanzone, directrice, Services en pays étrangers.













